




3 1761 11649874 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116498742>

46
35

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, October 21, 1986
Tuesday, November 4, 1986

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 21 octobre 1986
Le mardi 4 novembre 1986

Président: Gérald Comeau

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Organization meeting

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the operation of the Department of Fisheries and Oceans

CONCERNANT:

Réunion d'organisation

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, un examen du fonctionnement du ministère des Pêches et des Océans

APPEARING:

Honourable Thomas Siddon,
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

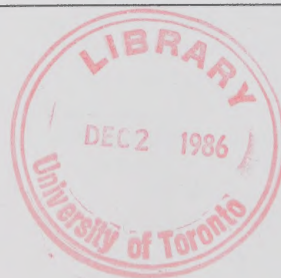
L'honorable Thomas Siddon,
Ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairman: Gérard Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

MEMBERS

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson

(Quorum 4)

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérard Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

MEMBRES

Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, October 15, 1986

ORDERED,—That the following Members do compose the Standing Committee on Fisheries and Oceans:

Members

Comeau
Gass
Henderson
Johnson (Bonavista—Trinity—Conception)
Manly
Marin
Schellenberg (Nanaimo—Alberni)—(7)

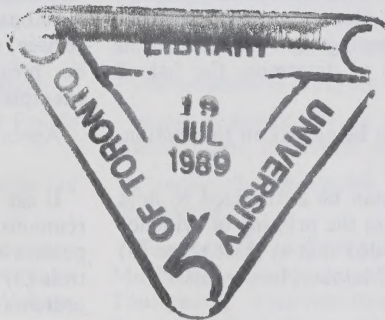
ATTEST**MICHAEL B. KIRBY***For the Clerk of the House of Commons***ORDRE DE RENVOI**

Le mercredi 15 octobre 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité permanent des pêches et des océans soit composé des députés dont les noms suivent:

Membres

Comeau
Gass
Henderson
Johnson (Bonavista—Trinity—Conception)
Manly
Marin
Schellenberg (Nanaimo—Alberni)—(7)

ATTESTÉ*Pour le Greffier de la Chambre des communes***MICHAEL B. KIRBY**

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 21, 1986

(1)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:30 o'clock a.m., this day, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg and George Henderson.

In attendance: From the Library of Parliament: Tom Curren, Research Officer.

The Clerk presided over the election of a Chairman.

On motion of George Henderson, seconded by Ted Schellenberg, it was agreed,—That Gérald Comeau do take the Chair of the Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of George Henderson, seconded by Charles-Eugène Marin, it was agreed,—That Ted Schellenberg be elected as Vice-Chairman.

George Henderson moved,—That the Committee print 500 copies of the typewritten transcript (bilingual and edited) of the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence and that the Chairman be empowered to determine the list of recipients of these copies.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings and to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least three (3) Members, including one Opposition Member, be present.

On motion of Charles-Eugène Marin, it was agreed,—That the Committee request the services of a research officer from the Library of Parliament.

It was ORDERED,—That the Clerk prepare a letter to the Director of the Research Branch of the Library of Parliament requesting that Mr. Tom Curren be assigned to work with the Committee.

On motion of George Henderson, it was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses who have been requested to appear before the Committee, to a limit of three (3) representatives per organization.

It was agreed,—That the Committee discuss its future business at *in camera* sessions of the Committee, provided that at least three (3) Members, including one Opposition Member, be present.

George Henderson moved,—That, for the purpose of questions to witnesses a limit of 10 minutes for question and answer for each Party on the first round and a limit of 5 minutes for question and answer on the following rounds be adopted.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 21 OCTOBRE 1986

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans tient, aujourd'hui à 9 h 30, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg, George Henderson.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Tom Curren, attaché de recherche.

Le greffier préside l'élection d'un président.

Sur motion de George Henderson, appuyé par Ted Schellenberg, il est convenu,—Que Gérald Comeau occupe le fauteuil à titre de président du Comité.

Le président occupe le fauteuil.

Sur motion de George Henderson, appuyé par Charles-Eugène Marin, il est convenu,—Que Ted Schellenberg soit élu vice-président.

George Henderson propose,—Que le Comité fasse imprimer à 500 exemplaires, la transcription dactylographiée (bilingue et révisée) de ses Procès-verbaux et témoignages: et qu'il incombe au président d'établir la liste des récipiendaires desdits exemplaires.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir des témoignages et à en permettre la publication en l'absence du quorum, à condition qu'au moins trois (3) membres, y compris un membre de l'opposition, soient présents.

Sur motion de Charles-Eugène Marin, il est convenu,—Que le Comité fasse appel à un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Il est ORDONNÉ,—Que le greffier écrive au directeur du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement et lui demande d'affecter M. Tom Curren au Comité.

Sur motion de George Henderson, il est convenu,—Que les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, et ce jusqu'à concurrence de trois délégués par organisme.

Il est convenu,—Que le Comité détermine ses futurs travaux lors de séances à huis clos, à condition qu'au moins trois (3) membres, y compris un membre de l'opposition, soient présents.

George Henderson propose,—Qu'en ce qui concerne l'interrogation des témoins, chaque parti se limite à 10 minutes pour les questions et réponses au premier tour, et à 5 minutes aux tours subséquents.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

On motion of Ted Schellenberg, it was agreed,—That the Committee proceed to meet *in camera* to discuss its future business.

At 10: 15 o'clock a.m., the Committee met *in camera* to discuss its future business.

It was agreed,—That the Minister of Fisheries and Oceans be invited to appear before the Committee at the earliest opportunity.

It was agreed,—That the Committee meet with representatives of the Prince Edward Island Fishermen's Association Ltd. in the near future.

At 11: 00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 4, 1986
(2)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 8: 00 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Ted Schellenberg, presiding.

Members of the Committee present: Mel Gass, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Acting Members present: Lawrence O'Neil for Gérald Comeau, Fernand Robichaud for George Henderson, and Jim Fulton for Jim Manly.

Other Members present: George Baker and Ross Belsher.

In attendance: From the Library of Parliament: Bert Foulds and Pierre Touchette, Research Officers.

Appearing: The Honourable Tom Siddon Minister of Fisheries and Oceans.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister of Fisheries and Oceans; Louis Tousignant, Acting Senior Assistant Deputy Minister, Corporate and Regulatory Management.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the operation of the Department of Fisheries and Oceans.

The Minister made an opening statement, and with the witnesses, answered questions.

At 10: 10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

Sur motion de Ted Schellenberg, il est convenu,—Que le Comité adopte le huis clos pour déterminer ses futurs travaux.

À 10 h 15, le Comité se réunit à huis clos pour déterminer ses futurs travaux.

Il est convenu,—Que le ministre des Pêches et des Océans soit invité à comparaître devant le Comité dans les plus brefs délais.

Il est convenu,—Que le Comité rencontre les délégués de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard dans les plus brefs délais.

A 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 NOVEMBRE 1986
(2)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 20 heures, sous la présidence de Ted Schellenberg, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Mel Gass, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Membres suppléants présents: Lawrence O'Neil remplace Gérald Comeau; Fernand Robichaud remplace George Henderson; Jim Fulton remplace Jim Manly.

Autres députés présents: George Baker et Ross Belsher.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, Pierre Touchette, attachés de recherche.

Comparaît: L'honorable Tom Siddon, ministre des Pêches et des Océans.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: M. Peter Meyboom, sous-ministre des Pêches et des Océans; Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal intérimaire, Services intégrés de gestion et de réglementation.

Conformément à l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité procède à l'étude du fonctionnement du ministère des Pêches et des Océans.

Le Ministre fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, October 21, 1986

• 0935

Clerk of the Committee: Order, please.

The first item of business on the agenda is the election of a chairman. I am ready to accept nominations for the election of the chairman.

Mr. Henderson: I nominate Gérald Comeau.**Mr. Schellenberg:** I second the motion.

The Clerk: It is moved by Mr. Henderson and seconded by Ted Schellenberg that Mr. Comeau be elected chairman.

Motion agreed to

The Clerk: I declare Mr. Comeau elected chairman, and I invite him to take the Chair.

Some hon. members: Hear, hear!**Mr. Henderson:** Landslide Comeau.

The Chairman: First I would like to thank the committee for the show of confidence in electing me as chairman. I will save my speeches for another time.

We will go on to the next item on the agenda, which is the election of a vice-chairman. Nominations are now open.

Mr. Henderson: I nominate Ted Schellenberg.

The Chairman: It has been moved by George Henderson and seconded by Dr. Marin that Ted be nominated as vice-chairman.

Motion agreed to

The Chairman: I declare Ted Schellenberg Vice-Chairman of the Standing Committee on Fisheries and Oceans. Congratulations, Ted.

Since this is the first meeting, we will go on to the third item on the agenda, which is the printing of a specific number of copies of *Minutes of Proceedings and Evidence*. I will read what is on here:

That, in accordance with the decisions of the Board of Internal Economy of June 4 and June 12, 1986, 100 copies of the typewritten transcript (bilingual and edited) of the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence be printed and that the Chairman be empowered to determine the list of recipients of these copies.

I think this is a little bit of a departure from what was done in the past.

Mr. Henderson: We used to get 1,000, did we not?

The Chairman: Yes, that is correct. So if you wish, you can to submit to the clerk a list of those to whom you would like to send copies, and if we are missing some, we can always see if the clerk can make a few more.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 21 octobre 1986

La greffière du Comité: La séance est ouverte.

Le premier article de l'ordre du jour est l'élection du président. Je suis prête à recevoir des motions à cette fin.

M. Henderson: Je propose Gérald Comeau.**M. Schellenberg:** J'appuie la motion.

La greffière: M. Henderson, appuyé par Ted Schellenberg, propose que M. Comeau assume la présidence du Comité.

La motion est adoptée

La greffière: Je déclare M. Comeau élu président, et je l'invite à prendre place et à présider.

Des voix: Bravo!**M. Henderson:** Une victoire écrasante pour M. Comeau.

Le président: Je tiens d'abord à remercier le Comité de la confiance dont il m'honore en m'élisant président. Je réserverai mes discours pour d'autres occasions.

Nous passons maintenant au prochain point à l'ordre du jour, à savoir l'élection d'un vice-président. Je suis maintenant prêt à accueillir des mises en candidature.

M. Henderson: Je propose Ted Schellenberg.

Le président: M. George Henderson, appuyé par M. Marin, propose que Ted soit nommé vice-président.

La motion est adoptée

Le président: Je déclare Ted Schellenberg élu vice-président du Comité permanent des pêches et des océans. Félicitations, Ted.

Puisque nous tenons aujourd'hui notre première réunion, nous passerons tout de suite au troisième point à l'ordre du jour, à savoir l'impression d'un nombre précis de fascicules. Je vais vous lire la motion:

Que, conformément aux décisions du Bureau de régie interne des 4 et 12 juin 1986, 100 exemplaires de la transcription dactylographiée (bilingue et révisée) des Procès-verbaux et témoignages de ce Comité soient imprimés et que le président soit autorisé à établir la liste des destinataires.

Je crois que cela s'écarte quelque peu de la procédure que nous suivions dans le passé.

M. Henderson: Nous faisons imprimer 1,000 fascicules, n'est-ce pas?

Le président: Oui, c'est exact. Ainsi, si vous le voulez, vous pouvez soumettre à la greffière la liste des gens à qui vous aimeriez envoyer des exemplaires de nos délibérations et, si nous venons à en manquer, nous pourrions toujours demander à la greffière d'en obtenir davantage.

[Texte]

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I wonder what the great saving is in printing 100 or 1,000? Can anyone tell me that? It has to be done up originally, anyway, so to run off an extra—

Mr. Schellenberg: I know the saving would be minimal. You are probably saving paper and that is about it. I can think of 25 or 30 names off the top of my head of those in my own riding who should be receiving the minutes. So 100 is probably too small. Perhaps either 250 or 500 would be more realistic for our needs.

The Chairman: How many did you say?

Mr. Schellenberg: I said 250 or 500.

Mr. Henderson: I move we go to 500.

The Chairman: Okay, it is moved by George Henderson and seconded by Ted Schellenberg that we ask that 500 copies be printed.

Motion agreed to

The Chairman: If the 500 does not come up to the list, we will speak to the clerk at that point.

Mr. Henderson: Yes, we could have that updated at a later date.

The Clerk: I think the idea of the decision of the Board of Internal Economy was that they would try this system to see if it meets everybody's needs. We will certainly be watching the distribution as the committee goes on.

The Chairman: The fourth item is hearing evidence and printing the same when a quorum is not present:

That the Chairman be authorized to hold meetings and to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that . . . is present.

• 0940

We went over this one last year. Do you remember what it was?

The Clerk: It was: provided three members are present, including a member of the opposition.

Mr. Marin: That they have to be there?

The Clerk: Yes. The three members who had to be present included—

Mr. Marin: I am opposed to that.

Mr. Schellenberg: That makes sense, but I think the discussion last time was which opposition had to be here. Are we saying that a member of either opposition party would suffice?

Mr. Marin: Yes.

Mr. Schellenberg: That is acceptable: one member of either the Liberals or the NDP.

[Traduction]

M. Henderson: Monsieur le président, je me demande si nous réalisons des économies réelles en faisant imprimer 100 fascicules plutôt que 1,000. Pouvez-vous me dire ce qui en est? Il faut de toute façon imprimer une copie originale, et je ne vois pas comment le fait d'en tirer un nombre additionnel . . .

M. Schellenberg: Je sais que l'économie serait minime. Il y a peut-être une économie de papier, mais c'est à peu près tout. Je peux penser, sans me forcer, aux noms de 25 ou 30 personnes dans ma circonscription qui devraient recevoir nos fascicules. Ce ne serait probablement pas suffisant d'en imprimer 100. Il serait peut-être plus réaliste et plus conforme à nos besoins d'en faire imprimer 250 ou 500.

Le président: Combien dites-vous?

M. Schellenberg: J'ai dit 250 ou 500.

M. Henderson: Je propose que nous en fassions imprimer 500 exemplaires.

Le président: D'accord. M. Henderson, appuyé par M. Schellenberg, propose que nous fassions imprimer 500 exemplaires.

La motion est adoptée

Le président: Si nous constatons que l'impression de 500 fascicules est insuffisante, nous le signalerons à la greffière.

M. Henderson: Oui, nous pourrions toujours modifier ce chiffre plus tard.

La greffière: Je crois que le Bureau de régie interne voulait, en rendant cette décision, que les comités fassent l'essai de ce nouveau système pour voir s'il correspond à nos besoins. Nous reverrons certainement cette question du tirage au fur et à mesure de l'évolution des travaux du Comité.

Le président: Le quatrième point à l'ordre du jour concerne l'audition de témoignages et l'impression de fascicules en l'absence de quorum:

Que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum, à la condition que . . . soient présents.

Il y a déjà eu toute une discussion là-dessus l'an dernier. Vous en souvenez-vous?

La greffière: La condition était que trois membres soient présents, dont un de l'opposition.

M. Marin: Présents au Comité?

La greffière: Oui. Trois membres, dont un . . .

M. Marin: Je ne suis pas d'accord.

M. Schellenberg: Cela peut s'expliquer; mais je pense que nous avons surtout discuté, la dernière fois, du parti d'opposition en question. Voulons-nous que ce député soit indifféremment de l'un ou l'autre, des partis d'opposition?

M. Marin: Oui.

M. Schellenberg: Cela me semble acceptable: un député du Parti libéral, ou du NPD.

[Text]

Mr. Henderson: It is the same as last year, is it not?

The Chairman: Yes.

Mr. Schellenberg: How many members are on our committee now?

The Chairman: We have seven in total.

Mr. Henderson: So actually four is a quorum, but we can go to three to hear evidence, as long as one member of the opposition is present.

The Clerk: Three members, including one member of the opposition.

Motion agreed to.

The Chairman: The next item is a research assistant; that the committee retain the services of a research officer from the Library of Parliament.

Mr. Schellenberg: Anybody as long as it is not Tom. Just kidding, Tom!

The Chairman: We have been very satisfied with the work Tom has been doing up to date, and I for one would like to see Tom continue in his present position.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: It might be in order then to ask the clerk to write a letter to Tom's research director and ask if Tom could continue as the research assistant.

Mr. Schellenberg: So moved.

The Chairman: It has been moved by Mr. Schellenberg, and seconded by Dr. Marin.

Motion agreed to.

The Chairman: The next item is witnesses' expenses; that reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses who have been requested to appear before the committee.

Mr. Henderson: I agree with that. What was it last year? It was a maximum of three, was it not?

The Clerk: It was three per organization.

Mr. Henderson: That is what I would move we adopt this year as well.

M. Marin: L'an passé et l'année précédente, nous avons eu le plaisir de voir à tout bout de champ un représentant d'associations du Nouveau-Brunswick; il changeait de chapeau tous les trois jours. Serait-il possible d'interdire cela? Je crois que des personnes différentes devraient témoigner au nom de différentes associations. Est-ce possible?

The Chairman: I do not know if you want to do it in the form of a formal committee motion, but it could be discussed at the steering committee.

Voudriez-vous en discuter au Comité directeur?

Rather than having it as a formal motion, we might discuss it at steering committee.

[Translation]

M. Henderson: C'est donc la même chose que l'an dernier?

Le président: Oui.

M. Schellenberg: Combien de membres le Comité compte-t-il?

Le président: Sept en tout.

M. Henderson: Quatre pour un quorum, et nous pouvons descendre à trois pour l'audition des témoins, dans la mesure où l'opposition est représentée.

La greffière: Trois membres, donc, dont un de l'opposition.

La motion est adoptée.

Le président: Nous passons maintenant à la question du chercheur; que le Comité fasse appel à un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

M. Schellenberg: N'importe qui, sauf Tom. Je plaisantais, Tom!

Le président: Nous avons toujours été très contents du travail de Tom, et je serais ravi qu'il conserve son poste.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous pourrions peut-être alors demander à la greffière d'écrire une lettre au directeur de Tom, pour lui demander si celui-ci peut conserver son poste d'adjoint de recherche au Comité.

M. Schellenberg: Je présente une motion à cet effet.

Le président: Monsieur Schellenberg, appuyé par M. Marin, propose une motion.

La motion est adoptée.

Le président: Nous passons maintenant à la question du remboursement des frais des témoins; que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient remboursés aux témoins à qui l'on a demandé de comparaître devant le Comité.

M. Henderson: Je suis tout à fait d'accord. N'y avait-il pas, l'an dernier, un maximum de trois témoins?

La greffière: Trois par organisme invité.

M. Henderson: Je proposerais qu'il en soit de même cette année.

Mr. Marin: But last year, and the year before, we had the pleasure to see again and again one particular representative for different associations from New Brunswick; he was just changing hats every second day. Would it be possible to avoid that kind of thing? I think that different associations should be represented by different persons. Would that be possible?

Le président: Je ne sais pas si vous voulez que nous adoptions officiellement une motion à cet effet; nous pourrions en tout cas poser la question au comité directeur.

Would you like to discuss it at the steering committee?

Plutôt que de passer par une motion, nous pourrions nous en remettre à une décision du comité directeur.

[Texte]

Mr. Henderson: We will deal with that—

The Chairman: Yes. I have to agree with Dr. Marin on this one.

Mr. Henderson: On number 6, then, we pay expenses up to a maximum of three people per organization.

Motion agreed to.

• 0945

Le président: Le Sous-comité du programme et de la procédure: le Comité étant composé de sept membres, le meilleur moyen de planifier nos travaux futurs serait peut-être de tenir des séances du Comité à huis clos, soit des séances convoquées à cette fin spécifique ou à la fin d'un séance ordinaire.

I am inviting comments.

M. Schellenberg: À la fin de chaque séance?

Le président: À la fin de chaque séance.

Mr. Henderson: I would not want us to be tied into that, that we had to have all seven here to discuss business, because we would never get it. At least the past history . . . I think what you are angling for here—and I have no quarrel with it—is that if everyone is here, they can take part in the steering committee. I think we should discuss future business, but I do not think it should be compulsory that all seven are here.

The Chairman: A quorum is four.

Mr. Henderson: Yes. A steering committee has always been generally a committee of three; always, even when we had a large committee.

The Chairman: We can hear evidence with three. How about, George, in the same way as the hearing of evidence, three, or three with one opposition member?

Mr. Henderson: With one opposition member.

The Chairman: Three including one opposition member.

Mr. Henderson: As a minimum.

The Chairman: As a minimum.

Mr. Henderson: But if everyone is here—

The Chairman: Everybody is invited.

Mr. Henderson: Well, now, they generally always were.

The Chairman: That is right.

Can we have that within our minutes?

The Clerk: That business would be discussed by the whole committee, provided that at least three members, including one opposition member, are present.

Mr. Henderson: Yes.

The Chairman: My understanding of in camera as well is that in camera the minutes are taken. They are not printed, but they are distributed to the membership. What happens

[Traduction]

M. Henderson: Il pourrait donc en être question . . .

Le président: Oui. Je suis d'ailleurs d'accord avec M. Marin là-dessus.

M. Henderson: Pour ce qui est du point no 6 de l'ordre du jour, nous sommes donc prêts à rembourser les frais d'un maximum de trois témoins par organisme invité.

La motion est adoptée.

The Chairman: The Subcommittee on Agenda and Procedure: since the committee is made up of seven members, the best way to plan our future business might be to hold in-camera committee meetings, either specifically scheduled for this purpose or at the end of an ordinary meeting.

Vos commentaires?

Mr. Schellenberg: At the end of each meeting?

The Chairman: At the end of each meeting.

M. Henderson: Je ne voudrais pas que la présence de tous les sept membres soit nécessaire pour parler des travaux futurs, ce ne serait guère faisable. D'après notre expérience passée . . . si je vous comprends bien, et je serais d'accord là-dessus, vous voulez que tout le monde puisse participer aux travaux du Comité directeur. Je pense que nous devrions parler des travaux futurs mais qu'il ne faut pas exiger la présence de tous les sept membres.

Le président: Le quorum est de quatre.

M. Henderson: Oui. D'habitude, un comité de direction est composé de trois personnes; même dans le cas des comités nombreux.

Le président: Nous pouvons recevoir des témoignages si trois membres sont présents. Pourquoi ne pas appliquer la même règle c'est-à-dire trois membres, ou trois membres avec un membre de l'opposition?

M. Henderson: Avec un membre de l'opposition.

Le président: Compris dans les trois.

M. Henderson: C'est le minimum.

Le président: Oui.

M. Henderson: Mais si tout le monde est présent . . .

Le président: Tout le monde peut participer.

M. Henderson: Ce qui était généralement la pratique avant.

Le président: C'est exact.

Peut-on le préciser dans le procès-verbal?

Le greffier: Tous les membres du Comité peuvent participer aux délibérations sur les travaux futurs à condition que trois membres, y compris un membre de l'opposition, soit présent.

M. Henderson: Oui.

Le président: Je crois savoir qu'un procès-verbal est rédigé pour les séances à huis clos. Ce procès-verbal n'est pas imprimé mais il est distribué aux membres. Que se passe-t-il

[Text]

when it goes "out of camera"? Can a steering committee still be held without being in camera?

Mr. Schellenberg: Well, it can be just shut down—

The Chairman: Close the shop completely.

Mr. Schellenberg: We just shut down transcription, say goodbye to the guests, and continue our job.

The Chairman: That is everybody's understanding, I believe.

Mr. Henderson: That is just members and the clerk.

The Chairman: Right; with no minutes being taken; with no transcript.

Mr. Henderson: No media, no officials, nothing.

The Chairman: Right.

Item (b) under 7—and we are under suggestions now—on questioning of witnesses: that for the purposes of questions to witnesses a limit of 10 minutes for each party on the first round and a limit of 5 minutes on the following rounds be adopted.

Mr. Schellenberg: Some discussion, Mr. Chairman? It has been my experience in the past that what would happen with the opposition is that the opposition would really lead off the questioning for a good half hour to an hour.

Mr. Henderson: Yes, the Official Opposition, usually. That has been the tradition around here, that the Official Opposition goes first, for 10 minutes. That has always been the rule.

Mr. Schellenberg: Yes. But what I was going to request was that we would go Official Opposition, government, NDP, government—that kind of thing—because very often for government members you are cooling your heels for quite a while before you can get at a witness, and it can be frustrating. So if we could agree amongst ourselves that we would try to get a government member in there between the two opposition parties . . . Do you see any trouble with that, George?

Mr. Henderson: I have no personal problem with it. Once again, it has been tradition that it has been 10 for the Official Opposition first, 10 for the New Democratic Party, and 10 for . . . That has been tradition, and I think we may run into some problems with the third party if we adopt something else, Ted, and it might be better to start off—

Mr. Schellenberg: Again, I just find it frustrating.

Mr. Henderson: —in the interests of speeding the thing up and not getting into a dogfight early on.

M. Marin: Je crois que la dernière remarque de M. Henderson tombe à point. Cependant, il devrait être ici ce matin pour discuter avec nous de la troisième partie. Les absents ont tort, je pense. Cela ne nous empêche pas de communiquer avec lui pour lui demander son avis. Pour ma part, je considère qu'autour de cette table, nous sommes tous des membres à part entière. Nous ne sommes pas de l'opposition ou du parti au pouvoir, nous sommes des membres à part entière dont l'objectif est de chercher la vérité à travers ceux qu'on

[Translation]

quand la séance n'est plus à huis clos? Est-il possible d'avoir une séance publique de comité directeur?

M. Schellenberg: Eh bien, on peut simplement fermer . . .

Le président: Fermer boutique.

M. Schellenberg: On met fin à l'enregistrement, on donne congé aux témoins et on continue le travail.

Le président: Tout le monde est d'accord, je pense.

M. Henderson: Seuls les membres et le greffiers sont présents.

Le président: C'est exact, sans procès-verbal et sans enregistrement.

M. Henderson: Pas de représentants des media, pas de fonctionnaires, rien.

Le président: Exact.

L'article 7(b), sous la rubrique suggestions, au sujet de l'interrogation des témoins: que pour l'interrogation des témoins, chaque parti dispose de 10 minutes au premier tour des questions et de cinq minutes par la suite.

M. Schellenberg: Des observations, monsieur le président? D'après mon expérience, l'opposition commence la période des questions pendant une demi-heure ou une heure.

M. Henderson: Oui, généralement l'Opposition officielle. La tradition veut que l'Opposition officielle commence, généralement pour 10 minutes. Telle a toujours été la règle.

M. Schellenberg: Oui. Mais j'allais proposer une alternance, Opposition officielle, députés ministériels, NPD, députés ministériels, et ainsi de suite, car très souvent les députés ministériels doivent attendre pendant longtemps avant de poser des questions, ce qui peut devenir frustrant. Si on pouvait donc suivre cette alternance opposition-députés ministériels . . . y voyez-vous un inconvénient, George?

M. Henderson: Personnellement, non. D'après la tradition, c'est l'Opposition officielle qui commence avec 10 minutes, ensuite le Parti néo-démocrate avec 10 minutes et 10 minutes pour . . . ainsi le veut la tradition et je pense que toute dérogation pourrait causer des ennuis au troisième parti, ce serait peut-être mieux de commencer par . . .

M. Schellenberg: C'est une procédure qui me paraît frustrante.

M. Henderson: . . . en vue de commencer nos travaux sans retard sans prise de bec au début.

Mr. Marin: I think that Mr. Henderson's last point is well taken. However, the third party should be present this morning to discuss the matter. The absent are always in the wrong, I believe. However, we could always get in touch with the representative to find out his opinion. Personally, I consider all of us around the table to be full-fledged members. We are not opposition or government members but full members in our own right seeking the truth from those who come before us. I

[Texte]

rencontre. Je suis prêt à briser la tradition avec une larme à l'oeil, surtout si elle vient du NPD.

• 0950

Ensuite, monsieur le président, les dix minutes ne devraient-elles pas inclure automatiquement les réponses des témoins? Ce serait peut-être un peu difficile, mais il arrive parfois que des députés prennent leurs dix minutes, laissent les témoins prendre vingt minutes pour répondre et posent ensuite une question supplémentaire, de sorte que leurs dix minutes se transforment en une demi-heure ou trois quarts d'heure et que les autres n'ont plus de temps. Le dix minutes devraient donc inclure la question et la réponse.

Mr. Henderson: Just on that point. That is the way it was always supposed to run, 10 minutes including the answers. Now that, of course, for Dr. Marin's information, has always been left up to the chairman and sometimes we have had some very slack chairmen, chairpersons I should say because we did have Colleen Campbell here at one time as a chairperson. But I think that is right, Tom, over the years. Legitimately it was a 10-minute question and answer period from the start, but you know the chairman is in control of the committee. All we are setting out here are guidelines as to minimums.

The Chairman: As chairman, and having gone through what Ted has brought up and what Dr. Marin has brought up, there were times when it was a little bit frustrating to be way down on the list. So what we might do is follow the guidelines as established here, 10 minutes for each party on the first round and a limit of 5 minutes on the following rounds, and try to keep as close to that as we possibly can. It does get frustrating past the first round if the first one goes from 15 to 20 minutes and the second one goes 15 to 20 minutes. By the time you get to the last person, the person is probably ready to go at that point. So we will stick with the 10-minutes as much as we possibly can.

Mr. Schellenberg: If that is the assurance, I think we can all live with that.

Mr. Henderson: That is up to the chairman.

The Chairman: Very good. This chairman will entertain any suggestions at the point at which he becomes at all slack on this; he will entertain any reprimands very seriously.

Mr. Schellenberg: One small point, Mr. Chairman. What happens if there is not an NDP representative at the meeting?

Mr. Henderson: If there is only the two parties—

Mr. Schellenberg: It would not go Henderson, Robichaud, or something like that and then go—

Mr. Henderson: No, no.

The Chairman: No. So on the first one you are satisfied, Ted, for the time being?

Mr. Schellenberg: Very much so. No problem.

Mr. Marin: On Ted's representation, do you accept that it is both opposition parties before the government?

[Traduction]

am willing to shed a tear and break this tradition, especially if it comes from the NDP.

Further, Mr. Chairman, should the 10 minutes not also automatically include the witnesses' answers? It might be a bit difficult but sometimes members take their 10 minutes, get a 20 minute answer from the witnesses and then ask a supplementary question, thus transforming their 10 minutes into half an hour or three-quarters of an hour and depriving others of a turn. The 10 minutes should therefore include the question and the answers.

M. Henderson: À ce même propos. En principe, c'est la règle actuelle, 10 minutes comprenant les réponses. Pour la gouverne de M. Marin, cela a toujours été laissé à la discrétion du président et nous avons eu parfois des présidents très peu stricts, y compris des présidentes car Colleen Campbell a une fois présidé ce Comité. Mais je pense qu'effectivement la situation a évolué au cours des années. En principe, dès le début il s'agissait d'une période de questions et de réponses de 10 minutes mais comme vous le savez, c'est le président qui doit appliquer les règles. Ici nous ne faisons qu'établir certaines conditions de base.

Le président: En tant que président, et connaissant la situation évoquée par Ted et par M. Marin, je sais que les membres inscrits en bas de la liste peuvent être frustrés. On pourrait donc suivre les directives énoncées ici, c'est-à-dire accorder 10 minutes à chaque parti pour le premier tour et pas plus de cinq minutes pour les tours suivants, et nous en tenir à cela aussi strictement que possible. Cela devient frustrant si le premier intervenant prend 15 ou 20 minutes et le deuxième en fait de même. On met à dure épreuve la patience de la dernière personne inscrite sur la liste. Ainsi nous allons essayer de nous en tenir à cette règle de 10 minutes.

M. Schellenberg: Je pense que votre promesse nous suffit.

M. Henderson: C'est au président d'y veiller.

Le président: Très bien. Vous pourrez me rappeler à l'ordre si je commence à oublier la règle.

M. Schellenberg: Une petite question, monsieur le président, que se passe-t-il s'il n'y a pas de représentant NPD à la réunion?

M. Henderson: S'il y a seulement les deux partis...

M. Schellenberg: Ce ne serait pas Henderson, Robichaud ou une alternance de ce genre...

M. Henderson: Non, non.

Le président: Non. Quant au premier intervenant, Ted, vous êtes satisfait pour l'instant?

M. Schellenberg: Tout à fait. Pas de problème.

M. Marin: Au sujet de la remarque de Ted, est-ce que les deux partis d'opposition vont précéder les députés ministériels?

[Text]

Mr. Schellenberg: Yes, I can accept that as long as they are restricted to a certain time limit.

Mr. Marin: I do not mean to disagree.

Mr. Henderson: He is not in disagreement.

Mr. Schellenberg: No, no, we are looking at 30 minutes of opposition questioning before we have had a witness, that is fine. But in the past—

Mr. Henderson: That is 20 minutes; two 10-minute periods.

Mr. Schellenberg: No, 15 minutes; 5 minutes to respond.

Mr. Henderson: No, no.

The Chairman: Ten minutes for question and answer.

Mr. Henderson: It has always been question and answer, 10 minutes. That is what it was supposed to have been traditionally. We have always had some pretty flexible chairpeople in this committee over the years from both governments.

Mr. Schellenberg: Okay. What I am saying is 20 minutes is more acceptable than 45 minutes of waiting.

The Chairman: What has happened on a number of occasions is that for 9 minutes 30 seconds a series of questions was asked that would take about one hour to answer. We plan to put a stop to that if we possibly can.

Mr. Henderson: I think this may be a suggestion for the chairman, and it is not on here, that after eight minutes the chairman could say—or the clerk—but the chairman might actually say: two minutes left.

The Chairman: Okay.

Mr. Henderson: That is fair.

The Chairman: Very good.

Mr. Henderson: As long as things are fair I have no problem agreeing with them. If they are not fair then . . .

The Chairman: At the 8-minute mark we could say: you have two minutes left to wrap up.

• 0955

Mr. Marin: Can we come back to these questions later, in one or two or three months?

The Chairman: Yes, and possibly when the NDP representative on the committee is present as well.

Mr. Marin: Yes, surely, but I mean that, if what the job said does not work, can we come back and—

Mr. Henderson: It is up to the chairman—

The Chairman: Yes.

Mr. Henderson: —to make it work.

Mr. Marin: I asked him that.

The Chairman: Yes, and you can remind me, Dr. Marin, as well.

[Translation]

M. Schellenberg: Oui. Je veux bien, pourvu que la limite soit appliquée.

M. Marin: Je ne suis pas en désaccord.

M. Henderson: Il n'est pas en désaccord.

M. Schellenberg: Non, s'il s'agit de 30 minutes accordées à l'opposition avant le tour des députés ministériels, cela va. Mais dans le passé . . .

M. Henderson: C'est-à-dire 20 minutes; deux périodes de 10 minutes.

M. Schellenberg: Non, 15 minutes; 5 minutes pour les réponses.

M. Henderson: Non, non.

Le président: Dix minutes pour les questions et réponses.

M. Henderson: D'après la règle, les 10 minutes comprenaient toujours les questions et réponses. Mais au cours des années nous avons connu des présidents très souples à cet égard.

M. Schellenberg: Eh bien, voici: estime qu'on peut attendre plus facilement 20 minutes que 45 minutes.

Le président: Il arrive parfois qu'une série de questions prend 9 minutes et 30 secondes et que la réponse exigerait presque une heure. Nous allons essayer d'y mettre le holà.

M. Henderson: Après huit minutes, le président ou le greffier pourrait signaler au député qu'il ne reste que deux minutes.

Le président: Très bien.

M. Henderson: Ce serait juste.

Le président: Très bien.

M. Henderson: Si les règles sont justes, je les accepte volontiers. Si elles ne sont pas justes . . .

Le président: Après huit minutes, on intervient pour dire qu'il ne reste que deux minutes.

M. Marin: Pouvons-nous reprendre l'examen de ces questions plus tard, dans un, deux ou trois mois?

Le président: Oui, quand le représentant du Nouveau Parti démocratique sera présent.

M. Marin: Oui, sûrement, mais je veux savoir si nous pourrions réexaminer la question si nous constatons que cela ne fonctionne pas . . .

M. Henderson: C'est au président qu'il appartient . . .

Le président: Oui.

M. Henderson: . . . de veiller à ce que cela fonctionne.

M. Marin: Je lui ai posé la question.

Le président: Oui, et vous pouvez me le rappeler aussi, monsieur Marin.

[Texte]

Mr. Marin: I tried to remind the other chairman in the past.

Pourrons-nous rediscuter de ce point-là dans deux ou trois mois si cela ne fonctionne pas?

Le président: Oui.

M. Marin: Au Comité?

Le président: Absolument.

M. Marin: D'accord.

The Chairman: List of substitutes: New members of the committee are requested to contact the clerk concerning the list of members who may substitute for them at meetings.

There is also the custom that there is some kind of, generally speaking, a whip for each of the parties, and members are encouraged to call their whip to let the whip know if they are going to be able to make it to the meeting. I would like to get that on the record as well.

It will be a bit easier for George because he happens to be his own whip to committee. So call yourself, George, if you are not going to be able to make it.

Mr. Henderson: How many alternates can we have?

The Clerk: Up to five. You have to have at least one.

Mr. Henderson: We should give you a list or give someone a list?

The Clerk: Anyone who was on the committee last spring does not have to send a new list. The list you submitted to the clerk at that time is still good.

Mr. Henderson: Who was on the list for the Liberal Party?

The Clerk: I do not know. I would have to check. I will phone your office, if you like.

Mr. Schellenberg: Just a point: my previous list this spring will stand, but I think you should remove John Fraser's name.

The Clerk: Okay.

Mr. Schellenberg: He is a little busy. I am sure he would love to be here, but he is doing other things.

The Chairman: The new standing orders for committees stated that the clerk had to have notice 24 hours beforehand and the name of the substitute for that substitute to be able to vote at the meeting. Does this still stand?

The Clerk: Yes, it still does. We have been flexible in applying that. If we know the day ahead, then it does not matter if it is 4 p.m. for a 9 a.m. meeting.

Mr. Henderson: I hope you can be flexible because sometimes you are called away, in our case anyway, and you have to rush around to try to find someone to replace you. It is more difficult on our side, as you know.

The Chairman: Yes.

[Traduction]

M. Marin: J'ai essayé de le rappeler à l'ancien président.

Can we come back to these questions later, in two or three months, if we find that it does not work?

The Chairman: Yes.

Mr. Marin: In committee?

The Chairman: Absolutely.

Mr. Marin: Fine.

Le président: Liste des suppléants. Les nouveaux membres du Comité sont priés de remettre à la greffière la liste des suppléants qui pourront les remplacer lors des réunions.

La coutume veut aussi que les députés communiquent avec le whip de leur parti pour lui indiquer qu'ils pourront assister aux réunions. Je tenais à ce que cela soit inscrit au procès-verbal.

Ce sera un peu plus facile pour M. Henderson puisqu'il est lui-même le whip de son parti. Vous pourrez donc vous téléphoner vous-même, monsieur Henderson, si vous ne pensez pas pouvoir assister à une réunion.

M. Henderson: Combien de suppléants pouvons-nous avoir?

La greffière: Jusqu'à cinq. Vous devez en désigner au moins un.

M. Henderson: Devons-nous vous remettre cette liste ou la faire parvenir à quelqu'un d'autre?

La greffière: Ceux qui étaient membres du Comité au printemps dernier n'ont pas à soumettre une nouvelle liste. Celle que vous avez remise au greffier à l'époque est toujours valide.

M. Henderson: Qui figurait sur la liste pour le Parti libéral?

La greffière: Je ne le sais pas. Il me faudrait le vérifier. Je vous téléphonerai à votre bureau, si vous le voulez.

M. Schellenberg: Je vous signale que la liste que j'ai soumise au printemps est toujours valide, mais j'estime que vous devriez retirer le nom de John Fraser.

La greffière: D'accord.

M. Schellenberg: Il est déjà très pris. Je suis certain qu'il serait heureux de se joindre à nous, mais il est occupé ailleurs.

Le président: Le nouveau règlement de la Chambre dit que les greffiers des comités doivent recevoir l'avis 24 heures à l'avance pour que le suppléant désigné puisse voter lors de la réunion. Cela vaut-il toujours?

La greffière: Oui, cet article est maintenu. Nous l'avons appliqué avec souplesse. Si nous sommes avertis le jour précédent, peu importe que ce soit à 16 heures pour la réunion de 9 heures le lendemain matin.

M. Henderson: J'espère que vous pourrez être souple parce que nous sommes parfois convoqués ailleurs et nous devons chercher fébrilement un suppléant. Comme vous le savez, c'est beaucoup plus difficile pour les membres de notre parti.

Le président: Oui.

[Text]

Other business?

The Clerk: I have the list of documents that have been tabled in the House and referred to this committee. If you would like to have them, I will distribute them.

I also received a phone call this morning from the Office of the Auditor General. There is a briefing session going on in room 308 on the Auditor General's report for this year. They have a chapter on the Department of Fisheries and Oceans, and they asked me to transmit the invitation to all of you. Anyone who wishes to attend that briefing session is quite welcome to do so. It will go from 10 a.m. until noon.

The Chairman: Very well. We will go on to the items you have here.

Committee orders of reference to members of the standing committee: The following documents have been tabled in the House of Commons and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

One, Order in Council appointments, tabled October 16, 1986: Mr. John Gray McFarlane of Winnipeg, Manitoba is appointed Chairman of the Board of Directors of the Freshwater Fish Marketing Corporation. The committee has until December 4th to examine Mr. McFarlane should it decide to do so.

Do any members of the committee have any reason why they would like to examine Dr. McFarlane?

Mr. Henderson: Could the clerk get a backgrounder on Mr. McFarlane, what his credentials are, for us—sort of a CV of him? Then we could see whether it would be necessary to examine him.

• 1000

The Clerk: I will get that and send it to your offices.

The Chairman: Yes, you could send it to the offices.

Mr. Henderson: Then we could bring it up at a later steering committee meeting.

The Chairman: We have until December 4. The same with the second list. They are annual reports, various reports. You could review them later on and contact Mary Lee, as to the ones you would like to receive. I think by contacting you directly, you will be able to get them.

Mr. Henderson: Yes.

The Chairman: Other items, or other business.

Mr. Schellenberg: When, Mr. Chairman, will our first meeting be? Do we know yet?

The Chairman: That is what we could decide right now.

Okay, today is Tuesday, October 21, and from then on . . . What would be your pleasure?

[Translation]

Y a-t-il d'autres questions?

La greffière: J'ai ici la liste des documents qui ont été déposés à la Chambre et qui ont été renvoyés au Comité. Si vous voulez l'avoir, je vais la distribuer.

J'ai aussi reçu ce matin un appel du Bureau du vérificateur général. Il y a une séance d'information en cours à la salle 308 sur le rapport du vérificateur général pour cette année. Il y a un chapitre qui porte sur le ministère des Pêches et Océans, et on m'a demandé de vous transmettre l'invitation. Tous ceux qui désirent assister à cette séance d'information seront les bienvenus. Cette séance débutera à 10 heures et se poursuivra jusqu'à 12 heures.

Le président: Très bien. Nous passerons maintenant au prochain sujet.

Ordres de renvoi du comité permanent: les documents suivants ont été déposés à la Chambre et renvoyés au Comité permanent des Pêches et des Océans.

D'abord, nominations par décret, déposées le 16 octobre 1986: M. John Gray McFarlane de Winnipeg, Manitoba, est nommé président du conseil d'administration de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Le Comité a jusqu'au 4 décembre pour rencontrer M. MacFarlane s'il juge bon de le faire.

Y a-t-il des membres du Comité qui souhaitent questionner M. MacFarlane?

M. Henderson: La greffière peut-elle nous obtenir le curriculum vitae de M. MacFarlane pour que nous sachions quels sont ses antécédents? Nous pourrions à ce moment-là décider s'il est nécessaire de le questionner.

La greffière: Je vais l'obtenir et vous le faire parvenir à vos bureaux respectifs.

Le président: Oui, vous pourriez nous le faire parvenir à nos bureaux.

M. Henderson: Je pourrai alors soulever la question lors d'une réunion ultérieure du Sous-comité du programme et de la procédure.

Le président: Nous avons jusqu'au 4 décembre. Il en va de même de la seconde liste. Il s'agit de rapports annuels et de divers autres documents. Vous pourriez dresser la liste des publications que vous voulez recevoir et la communiquer ensuite à Mary Lee. Vous pourrez sans doute les obtenir en faisant directement les démarches nécessaires.

M. Henderson: Oui.

Le président: Autres travaux.

M. Schellenberg: Monsieur le président, quand aura lieu notre première réunion? Est-ce déjà décidé?

Le président: Nous pourrions en décider dès maintenant.

D'accord, nous sommes aujourd'hui le mardi 21 octobre, nous pourrions . . . Qu'est-ce qui vous conviendrait?

[Texte]

Tuesdays are not good days for you, Mr. Marin.

Mr. Marin: No. Every Tuesday we have the Quebec caucus.

The Chairman: At 6 p.m.

Mr. Marin: Yes, at 6 p.m.

Mr. Henderson: Thursday is basically a good day.

The Chairman: Yes. Ted.

Mr. Schellenberg: Yes.

The Chairman: Until nine Thursday is a good day for you.

Mr. Schellenberg: Thursday.

The Chairman: Would this coming Thursday...? It will not be for me.

Mr. Henderson: October 23?

The Chairman: It may not be a good day for me. I will have to check some more.

Mr. Henderson: What is pressing?

Mr. Marin: You said Thursday.

Mr. Henderson: Yes, I said Thursday is a good day.

The Chairman: Perhaps we could look at the items we have in front of us before we decide on our next meeting.

Mr. Schellenberg: I just want to make this point. I think with the lack of meetings over the past few months, it might be a good idea as one of our first efforts to have the Minister of Fisheries update us as to what kind of items and issues he has been dealing with. We could get a handle on where he thinks he is going and have a good Q and A with him. It would be pretty informal but a good idea, I think.

The Chairman: Yes. Dr. Marin.

Mr. Marin: My party caucus is meeting Wednesday at nine, and the Minister is supposed to be there. He is supposed to be there. He is not always there, but I wonder if we could not bring the whole gang together.

The Chairman: We would be dealing, I think, on a different scale with the committee itself.

Mr. Marin: Okay.

The Chairman: But I think Ted is suggesting that we get a Q and A going.

Mr. Schellenberg: Could we suggest this Thursday? Is that not enough notice for the Minister? Could we suggest next week?

Mr. Marin: I am going to be out of town.

The Chairman: It might be tight for this Thursday. But we can ask.

[Traduction]

Monsieur Marin, les mardis ne vous conviennent pas.

M. Marin: Non. Nous tenons tous les mardis la réunion du caucus du Québec.

Le président: À 18 heures.

M. Marin: Oui, à 18 heures.

M. Henderson: Les jeudis ne posent essentiellement pas de problème.

Le président: Oui. Ted.

M. Schellenberg: Oui.

Le président: Vous conviendrait-il que nous nous réunissions les jeudis à 9 heures?

M. Schellenberg: Jeudi.

Le président: Est-ce que nous nous réunirions jeudi qui vient? Cette date ne me convient pas.

M. Henderson: Le 23 octobre?

Le président: Je ne pourrais peut-être pas y assister. Je vais devoir vérifier.

M. Henderson: Avons-nous des travaux urgents à entreprendre?

M. Marin: Vous avez dit jeudi.

M. Henderson: Oui, j'ai dit que jeudi serait un bon choix.

Le président: Nous pourrions peut-être étudier la liste des sujets qui nous ont été renvoyés avant de décider de la date de notre prochaine réunion.

M. Schellenberg: J'aimerais soulever un point. Puisque nous ne nous sommes pas réunis depuis quelques mois, j'estime que ce serait une bonne idée d'inviter d'abord le ministre des Pêches à venir nous faire une mise à jour des questions dont nous aurons à traiter. Nous pourrions obtenir de lui des précisions quant à ses objectifs et organiser une séance fructueuse de questions et de réponses. Ce serait un échange assez informel mais qui nous serait utile.

Le président: Oui. Monsieur Marin.

M. Marin: Mon parti tient une réunion du caucus mercredi à 9 heures, et le ministre doit y être. Il est censé y assister. Il n'y vient pas toujours, mais je me demande si nous ne pourrions pas essayer de nous rencontrer tous.

Le président: Je crois que la réunion du Comité ne se déroulerait pas tout à fait de la même façon.

M. Marin: D'accord.

Le président: Je crois que M. Schellenberg propose que nous organisions une séance de questions et de réponses.

M. Schellenberg: Pourrions-nous proposer que cette réunion ait lieu jeudi de cette semaine? Est-ce un avis suffisamment long pour le ministre? Nous pourrions peut-être lui proposer la semaine prochaine?

M. Marin: Je serai à l'extérieur de la ville.

Le président: Ce sera peut-être un peu juste pour jeudi de cette semaine. Mais nous pouvons toujours demander.

[Text]

Mr. Schellenberg: I suggest then that we look at a meeting with the Minister on Hallowe'en, Friday, October 31.

Mr. Henderson: Friday is a bad day for me anyway, Ted.

Mr. Schellenberg: Wednesday, October 29.

Mr. Henderson: Wednesday would be a good day.

The Chairman: Yes.

Mr. Henderson: Are we talking now about the first meeting with the Minister?

Mr. Schellenberg: Yes, we are.

Mr. Henderson: Perhaps Thursday, November 6, or Tuesday. Is Tuesday a problem with you?

Mr. Marin: Tonight I am not available. Next week I am in Toronto. I learn my English there.

Mr. Schellenberg: Wonderful!

M. Marin: Merci bien.

Mr. Henderson: Why do we not leave it like this? Perhaps the Minister can be with us on Wednesday, October 29.

Mr. Schellenberg: Right.

• 1005

Mr. Henderson: Okay; and if that is not satisfactory, could we go to Thursday, November 6, for the Minister?

The Chairman: Yes.

Mr. Henderson: We could try him on both of those days, Wednesday, October 29 and Thursday, November 6; either one of them.

Mr. Marin: I will not be here October 29.

Mr. Henderson: November 10 to 14 is out because the House is not sitting that week. But I think Ted's suggestion is good, that we do have the Minister on the first crack to get some idea of what direction the different—

Mr. Schellenberg: Yes, have a look at the past 12 months in his ministry, and perhaps look ahead at the next 12 months, with as little staff as possible; just a good political discussion.

The Chairman: Yes.

Mr. Henderson: I have had a request from I guess it is the Prince Edward Island Fisheries Association—Pat O'Neill, anyway—and they want to come and meet with the committee some time in November. It has to do with the crab fishery. I think they would be favourable to either November 18 or November 20. There is an exploratory licence going on there now. They want to know what is going to be permanent and that sort of thing. There is no decision. We would have to call them in. They have requested it.

[Translation]

M. Schellenberg: Je propose que nous organisions une rencontre avec le ministre le jour de l'Hallowe'en, le vendredi 31 octobre.

M. Henderson: Ted, les vendredis ne me conviennent pas.

M. Schellenberg: Le mercredi 29 octobre.

M. Henderson: Mercredi, ça m'irait.

Le président: Oui.

M. Henderson: Parlons-nous maintenant de notre première rencontre avec le ministre?

M. Schellenberg: Oui.

M. Henderson: Nous pourrions peut-être nous réunir le jeudi 6 novembre ou mardi. Est-ce que mardi vous irait?

M. Marin: Ce soir, je ne suis pas libre. La semaine prochaine je serai à Toronto. C'est là que j'étudie l'anglais.

M. Schellenberg: Merveilleux!

Mr. Marin: Thank you.

M. Henderson: Pourquoi ne pas nous en tenir à cela? Le ministre pourra peut-être être des nôtres le mercredi 29 octobre.

M. Schellenberg: D'accord.

M. Henderson: D'accord. Et si cela ne convient pas, pourrions-nous rencontrer le ministre le jeudi 6 novembre?

Le président: Oui.

M. Henderson: Nous pourrions lui proposer soit le mercredi 29 octobre, soit le jeudi 6 novembre.

M. Marin: Je ne serai pas ici le 29 octobre.

M. Henderson: Nous ne pouvons pas le rencontrer pendant la semaine du 10 au 14 novembre puisque la Chambre ne siège pas cette semaine-là. Je crois toutefois très valable la suggestion de M. Schellenberg, à savoir que nous rencontrions le ministre le plus tôt possible pour avoir une idée de l'orientation qu'il veut donner...

M. Schellenberg: Oui, nous devons examiner les réalisations de son ministère au cours des 12 derniers mois et peut-être examiner les objectifs qui seront poursuivis au cours de l'année qui vient, et cela avec le minimum de joueurs. Nous voulons tout simplement une bonne discussion politique.

Le président: Oui.

M. Henderson: J'ai reçu une demande de Pat O'Neill, qui représente, je crois, l'Association des pêches de l'Île-du-Prince-Édouard; il voudrait venir rencontrer le Comité en novembre. Je crois savoir qu'il veut parler de la pêche au crabe. Il serait disposé à venir soit le 18 soit le 20 novembre. Les pêcheurs de la région détiennent un permis de pêche d'exploration. Ils veulent savoir si ce système deviendra permanent et poser d'autres questions de ce genre. Aucune décision n'a encore été rendue. Nous allons devoir les inviter puisqu'ils en ont fait la demande.

[Texte]

Mr. Marin: Yes, but you know, anybody can come here and request what they want, but this problem of exploratory licences has been . . . I think they should discuss this with the Minister, not with us.

Mr. Henderson: They have discussed it with the Minister. They have written the Minister on several occasions. They want to present their case to the committee. That is a very legitimate request from any group or organization, and I think we should hear them. And there might well be others. You know what I mean. I think we should be calling in . . . anyone who requests to appear, we should hear them.

The Chairman: You will recall that at the last committee meeting this spring we had requested our researcher to contact various groups that had requested to meet with us. I think the researcher has done a summary of those who—

Mr. Henderson: That was one of the groups that did request.

The Chairman: There was a summary of the hearings, and then we sent letters out to the Neilson report groups, which have requested to meet with us as well. So probably what—

Mr. Henderson: They want to discuss a number of issues, but I know that is one of them on their agenda.

The Chairman: So in light of this we have invited a number of groups to request of us whether they want to meet with us or not, and the requests have come in now. We might look at your group, George, along with those, as to which ones will be invited. Your group may actually be on that list of people who were invited.

Mr. Henderson: I would think it would be, because it is the largest organized group of fishermen in Prince Edward Island.

The Chairman: I do not know how many letters we have received from various groups, but we may at that point want to decide which ones will be coming or not. I do not see any problems with you in your case choosing one or two groups, or something, depending on how many each of us will invite from various parts of the country.

Mr. Henderson: On the Nielsen task force, if I remember correctly, we decided among ourselves. I do not know whether that is officially or not. We would not go through too many. The Eastern Fishermen's Federation would get all the groups together and break Atlantic Canada down into probably three or four groups for that particular purpose.

• 1010

The Chairman: You have essentially what I think is an unofficial agreement.

Mr. Henderson: Yes, rather than sitting here listening to all the different individuals. They all represent the same concerns,

[Traduction]

M. Marin: Oui, mais vous savez, n'importe qui peut demander à comparaître, et ce problème des permis d'exploration a été . . . Je crois qu'il devrait plutôt soulever cette question auprès du ministre plutôt qu'au Comité.

M. Henderson: Ils en ont discuté avec le ministre. Ils lui ont écrit à plusieurs reprises. Ils veulent exposer leurs arguments au Comité. C'est là une demande tout à fait légitime que peut présenter n'importe quel groupe ou organisation, et je crois que nous devrions les recevoir. Il se peut que d'autres fassent de même. Je comprends ce que vous voulez dire. Je crois que nous devons inviter à comparaître tous ceux qui en font la demande.

Le président: Vous vous souviendrez que lors de la dernière réunion que nous avons tenue au printemps, nous avions demandé à notre attaché de recherche de communiquer avec les divers groupes qui avaient demandé à comparaître. Je crois que notre attaché de recherche a préparé un résumé . . .

M. Henderson: C'est un des groupes qui avait présenté une demande.

Le président: Un résumé des audiences a été préparé, et nous avons ensuite envoyé des lettres à ceux qui étaient touchés par les rapports du groupe de travail Nielsen et qui avaient demandé à rencontrer le Comité. Nous pourrions donc . . .

M. Henderson: Ils veulent aborder plusieurs questions, mais je sais que la pêche au crabe figure à leur ordre du jour.

Le président: Nous avons donc invité quelques groupes à nous faire part de leur intention de comparaître devant le Comité et nous avons maintenant reçu les demandes. Nous pourrions donc, monsieur Henderson, examiner toutes les demandes que nous avons reçues, y comprises celles du groupe dont vous parlez, afin de savoir à qui nous enverrons des invitations à comparaître. Il se peut fort bien que votre groupe figure sur la liste des gens avec qui nous avons communiqué.

M. Henderson: C'est fort possible puisqu'il s'agit de la plus importante organisation de pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: Je ne sais pas combien de lettres nous avons reçues de différents groupes, mais nous pourrions, à ce moment-là, dresser la liste de ceux qui seront invités. Vous pourriez proposer les noms d'un ou deux groupes, mais cela dépendra du nombre d'organismes des différentes régions du pays que chaque membre du Comité voudra inviter.

M. Henderson: Si ma mémoire est fidèle, les membres du Comité ont décidé entre eux de la suite à donner au rapport du groupe de travail Nielsen. Je ne sais pas si ces décisions sont officielles ou non. Nous ne pourrions pas entendre un trop grand nombre de témoins. La Fédération des pêcheurs de l'Est réunirait tous les groupes, et cela permettrait probablement de choisir trois ou quatre groupes qui représenteraient la région de l'Atlantique aux fins de cette étude.

Le président: Il s'agissait, je crois, d'un accord non officiel.

M. Henderson: Cela vaudrait mieux que d'avoir à écouter un grand nombre d'exposés individuelles. Ils ont tous les

[Text]

and we would bring them in and have . . . That was on the task force itself.

The Chairman: Yes, I believe the researcher has done a summary. As it stands now, George, six briefs were submitted over the summer months that are substantive enough for us to consider. So in looking over the six briefs that have been submitted, we might be able to come up with those that will be tackling the Nielsen task force report. Your group might be one amongst those.

Mr. Henderson: Certainly, the P.E.I. Fishermen's Association would be involved with the Eastern Fishermen's Federation.

Mr. Tom Curren (Research Branch, Library of Parliament): Neither has submitted a brief, I believe.

Mr. Henderson: Neither has?

Mr. Curren: The Prince Edward Island Minister of Fisheries and Labour has sent in a brief, but that is the only group from P.E.I.

Mr. Henderson: Yes. As for the request they have made, I will send it over to you, Mr. Chairman, and the clerk, because our committee was not organized. They meet on a number of issues such as small craft harbours, but one of them is the crab fishery. They represent all Prince Edward Island. It is a ticklish issue. You may think it is a political issue, but it is not an easy one to resolve for anyone.

M. Marin: À ce sujet, lorsque nous avons fait notre tournée l'an passé, nous avons entendu des représentations du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard mais non du Québec concernant ce problème du crabe. C'est un problème très, très délicat. Si on décide de rencontrer les gens de l'Île-du-Prince-Édouard à ce sujet-là, je voudrais qu'on s'assure que les gens du Nouveau-Brunswick et du Québec soient présents. Autrement, on n'aura pas la bonne version ni le bon éclairage.

C'est un problème extrêmement délicat autour duquel il y a eu, à mon avis, de la politiquerie. Moi, je ne m'embarque pas dans cela, quelle que soit la couleur du ministre qui a fait cela.

The Chairman: This sounds to me almost like a good topic of discussion for an in camera meeting. Ted.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, could I ask our researcher, Tom, who the half dozen applicants on the Nielsen task force submissions are?

The Clerk: I have a list in my office that I could distribute, if you would like.

Mr. Schellenberg: Particularly from the west coast of Canada, do we have any response?

The Clerk: I think the Government of B.C. sent one, did it not?

[Translation]

mêmes intérêts, et nous pourrions les inviter à comparaître, et . . . Ils traiteraient des rapports du groupe de travail.

Le président: Oui, je crois que l'attaché de recherche a préparé un résumé. Monsieur Henderson, nous avons déjà reçu, au cours de l'été, six mémoires suffisamment importants pour que nous les examinions. Quand nous étudierons ces six mémoires, nous pourrions peut-être choisir les groupes qui examineront le rapport du groupe de travail Nielsen. Votre groupe pourra être l'un de ceux choisis.

M. Henderson: L'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard a certainement des liens avec la Fédération des pêcheurs de l'Est.

M. Tom Curren (Service de recherche, Bibliothèque du Parlement): Ils n'ont, ni les uns ni les autres, présenté de mémoire, je crois.

M. Henderson: Ni les uns ni les autres?

M. Curren: Le seul mémoire que nous ayons reçu de l'Île-du-Prince-Édouard est celui du ministre des Pêches et du travail de cette province.

M. Henderson: Oui. Je vous ferai parvenir, monsieur le président, ainsi qu'à la greffière, la demande à comparaître que m'ont fait parvenir ces groupes avant que le Comité ne soit constitué. Leurs réunions portent sur un certain nombre de questions, dont les ports pour petites embarcations, mais ils s'intéressent aussi à la pêche au crabe. Ils représentent toute l'Île-du-Prince-Édouard. C'est une question très épineuse. Vous pensez peut-être qu'il s'agit d'une question d'ordre politique, mais personne n'a de solution facile à proposer.

Mr. Marin: On this same subject, when we travelled last year, we heard testimony on this problem of the crab fishery in New Brunswick and in Prince Edward Island but none in the province of Quebec. It is a very, very ticklish issue. If we decided to meet the fishermen from Prince Edward Island on this matter, I would like to be sure that representatives from New Brunswick and the province of Quebec are present. If we do otherwise, we will not get a true version of the facts and we will not get a complete picture of the situation.

It is an extremely touchy problem which has given rise, in my opinion, to political scheming. I do not care what party banner was carried by the Minister who took that decision but I do not want to get into that kind of thing.

Le président: Cela me semble être un excellent sujet de discussion à aborder dans une séance à huis clos. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Monsieur le président, puis-je demander à notre attaché de recherche, M. Curren, qui sont les six groupes à avoir présenté des mémoires sur le rapport du groupe de travail Nielsen?

La greffière: J'ai dans mon bureau la liste de ces groupes et je pourrais la distribuer, si vous le voulez.

M. Schellenberg: J'aimerais savoir plus particulièrement si nous avons reçu des mémoires de groupes de la côte ouest?

La greffière: Le gouvernement de la Colombie-Britannique nous en a fait parvenir un, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Curren: No, the Ministers of Fisheries in P.E.I. and Nova Scotia, and there were two groups from B.C.. One is the Sport Fishing Charter Association, and the other is Mike Hunter's group. That is a very substantial brief. That is the longest brief by far. There are the Union of New Brunswick Indians, Graydon Nicholas; and an MLA from Newfoundland, who appeared in fact at the eastern hearings but has resubmitted a brief. I am going from memory now, so it is a little faulty, but there are one or perhaps two others.

The Clerk: I have the list in my office. I could send it around.

Mr. Schellenberg: Is this the point now, Mr. Chairman, where we should be contacting these half dozen groups and seeing what dates are available for them and trying to get them—

The Chairman: I think it was the intention of the committee this fall to do exactly that.

Mr Schellenberg: Okay.

The Chairman: So at that point, what we might do within an in camera meeting or as the steering committee—

Mr. Henderson: What we are doing now is steering committee business and should be in camera.

The Chairman: That is right. So let us put this item on suspense for a few moments and see if there is any other business at this point and then come back to this item later on in camera.

Is there any other business?

M. Marin: Monsieur le président, on prévoit faire une tournée pour rencontrer ces groupes ou demander à ces groupes de venir nous voir ici. Par exemple, si des groupes s'intéressent au crabe des trois ou quatre provinces présentaient leurs problèmes, comme ce serait normal puisque ces groupes pêchent tous dans le même territoire, ne serait-il pas plus avantageux pour nous d'aller passer deux jours à un endroit précis où ces gens-là viendraient que de les faire tous venir pour trois jours? Ce serait peut-être plus économique si nous y allions.

• 1015

Mr. Henderson: I do not think it would be more economical. And I do not think this is as major an issue as Dr. Marin describes it. I have no problem with any group who wants to come before this committee in Ottawa, whether it be a group of crab fishermen from the Gaspé or a group of crab fishermen from New Brunswick or fishermen involved in any sort of fishery that has concerns, or P.E.I., or Nova Scotia or Newfoundland.

I suppose I should welcome the travel of the fisheries committee but I think probably we would be able to get more

[Traduction]

M. Curren: Non; nous avons reçu des mémoires des ministres des Pêches de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse, et de deux groupes de la Colombie-Britannique, à savoir de la *Sport Fishing Charter Association* et du groupe de Mike Hunter. Ce dernier est un mémoire assez étoffé. C'est le plus long mémoire que nous ayons reçu jusqu'à maintenant. Nous avons aussi reçu des mémoires de Graydon Nicholas de l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick et d'un député de l'assemblée législative de Terre-Neuve, qui a comparu lors de nos audiences dans l'Est, mais qui a présenté un nouveau mémoire. Je me fie maintenant à ma mémoire, et elle est un peu défaillante, mais je crois que nous en avons aussi reçu un ou deux autres.

La greffière: J'en ai la liste à mon bureau. Je pourrais vous la faire parvenir.

M. Schellenberg: Monsieur le président, devons-nous songer, dès maintenant, à communiquer avec cette demi-douzaine de groupes pour déterminer avec eux les dates de leur comparution éventuelle...

Le président: Je crois que le Comité avait justement l'intention de faire cela cet automne.

M. Schellenberg: D'accord.

Le président: Nous pourrions donc, lors d'une réunion à huis clos ou d'une réunion du sous-comité du programme et de la procédure...

M. Henderson: Nous débattons maintenant de questions qui relèvent du sous-comité du programme et de la procédure, et cela devrait se faire à huis clos.

Le président: C'est exact. Mettons donc de côté cette question pour quelques instants afin de déterminer s'il y a d'autres points à aborder avant que nous décrétions le huis clos.

Y a-t-il d'autres questions?

Mr. Marin: Mr. Chairman, are we planning to travel to meet these groups or will we invite them to appear in Ottawa? For example, if crab fishermen's organizations from three or four provinces wanted to discuss their concerns, which would be a legitimate request as these fishermen fish in the same area, would it not be more profitable if we spent a couple of days in a specific community where we could hear these people instead of making them come to Ottawa for three days? It would perhaps be more economical if we went there.

M. Henderson: Je ne crois pas que ce serait plus économique. Par ailleurs, je ne pense pas que ce problème soit aussi important que le dit M. Marin. Je ne vois aucun inconvénient à ce qu'un groupe quelconque compareisse devant le Comité à Ottawa, qu'il s'agisse de pêcheurs de crabe originaires de la Gaspésie, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse ou de Terre-Neuve.

Je suppose que je ne devrais pas m'opposer à ce que le Comité des pêches parte en déplacement, mais je crois que

[Text]

from them if we brought them to Ottawa. We do not have to bring them in . . . I mean, there is only one group who has requested to appear before the committee up to this point and that is Pat O'Neill and the P.E.I. Fishermen's Association. If the others do, I would be more than happy to hear them on any issue that concerns them. I just want to clear that for Dr. Marin's use because it is not a matter of hearing one side and making a decision. We have to hear them all.

The situation in P.E.I. with the crab fishery, the exploratory crab fishery, has no direct relationship with the Quebec fishery because they are not fishing in the same waters at all. But it does have some overlapping consequences with the New Brunswick fishery.

I think basically we should hear New Brunswick as well. But I suppose in one way, in a general way, since the Gaspé Peninsula people have exploratory licences as well, they are also in a similar situation to P.E.I.

The Chairman: Okay. I think what we might do then, George—

Mr. Henderson: They may not want to come and see us, Quebec. Neither probably does New Brunswick. If they do, all they have to do is write to either one of the members or write to the chairman.

Mr. Schellenberg: This is really steering committee business.

The Chairman: Very good. Yes, I agree with you, Ted, so we will postpone this for the steering committee.

Are there any other items that members would like to bring up before we go in camera? Yes, Ted.

Mr. Schellenberg: Perhaps I might raise another touchy issue. Where are we with the east coast and west coast reports?

The Chairman: Oh, my God! The west coast report is to be a reference document. The researchers were asked by the committee, if my recollection serves me right, to kind of redo it in a way that it would be a reference document.

Mr. Curren: We brought it in as a committee report but ultimately what was decided was just to use the draft as a reference document with no further updating.

The Chairman: The east coast report, on the other hand, has been looked at as a report with no recommendations, right?

Mr. Curren: I was asked to review the east coast hearings and summarize all of the concerns of the witnesses expressed at those hearings, and I have done that. That should be, I think, with each member now. Is it not?

[Translation]

nous obtiendrions vraisemblablement davantage d'eux si nous les faisons venir à Ottawa. Nous ne devons pas nécessairement . . . De fait, un seul groupe a demandé à comparaître devant le Comité, et c'est l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, présidée par Pat O'Neill. Si d'autres groupes demandent à nous voir, je me ferai un plaisir d'entendre ce qu'ils ont à dire. Je voulais préciser ce point pour la gouverne de M. Marin, car il ne s'agit pas d'entendre un groupe et ensuite de rendre une décision; nous devons les entendre tous.

On ne peut pas établir de parallèle avec la pêche au crabe, la pêche d'exploration, dans l'Île-du-Prince-Édouard et la pêche au Québec, étant donné que ces groupes ne pêchent pas dans les mêmes eaux. Par contre, on peut en établir un avec la pêche du Nouveau-Brunswick.

De toute façon, je crois que nous devrions entendre les groupes du Nouveau-Brunswick également. Mais puisque les pêcheurs de la Gaspésie disposent de permis d'exploration également, je suppose que leur situation s'apparente à celle de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: Bien. Ce que nous pourrions faire dans ce cas, . . .

M. Henderson: Les pêcheurs du Québec ne voudront peut-être pas venir à Ottawa, pas plus que ceux du Nouveau-Brunswick. S'ils devaient en décider autrement, ils pourraient toujours adresser une lettre soit à l'un des membres du Comité soit au président.

M. Schellenberg: Nous devrions plutôt en discuter en comité directeur.

Le président: Très bien. Oui, vous avez tout à fait raison, monsieur Schellenberg, et nous en reparlerons donc au comité directeur.

Auriez-vous d'autres questions dont vous aimeriez discuter avant que nous ne poursuivions nos travaux à huis clos? Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Permettez-moi d'aborder une autre question délicate. Où en sont les rapports de la côte est et de la côte ouest?

Le président: Oh, doux Jésus! Le rapport de la côte ouest sera un document de référence. Si je ne m'abuse, le Comité avait demandé aux chargés de recherche de le remanier pour en faire un ouvrage de consultation.

M. Curren: Nous l'avions rédigé sous forme de rapport, mais au bout du compte, le Comité a préféré que ce premier jet serve de document de travail sans mise à jour.

Le président: En revanche, le rapport sur la pêche de la côte est est un rapport en bonne et due forme sans recommandations. Est-ce exact?

M. Curren: On m'a demandé de passer en revue toutes les audiences qui ont eu lieu sur la côte est et de résumer tous les problèmes abordés par les témoins lors de ces audiences, et c'est ce que j'ai fait. Les députés devraient maintenant avoir en main un exemplaire de ce rapport. N'est-ce pas le cas?

[Texte]

The Chairman: No, it has not been distributed to us yet but it was to be submitted to us when we resumed committee hearings this fall, which is now. Tom worked on this over the summer months.

Mr. Curren: The various items of concern are indexed in the front of the summary.

The Chairman: Here we go. It is a summary of recommendations and issues presented to the Standing Committee on Fisheries and Forestry during public hearings on the east coast fishing industry, October 23 to November 5, 1985. And it is prepared for the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans. It is a 100-page document. It has no pictures but—

• 1020

Mr. Henderson: There are no recommendations.

The Chairman: No recommendations.

Mr. Schellenberg: I bring it up because I know that the Standing Committee on Environment and Forestry already have published their report on the findings that dealt with trees on that visit, and I think we are overdue to tackle that some time in the next few months.

The Chairman: Okay. We might wish to discuss the west coast part in a steering committee meeting as well.

Mr. Schellenberg: Okay.

The Chairman: Would that be agreeable? Very well.

The Clerk: Would the members like copies of that?

The Chairman: Yes, I imagine the members would like a copy of this as soon as possible. I want to review Tom's work as well; it looks good.

Anything else? No?

I will entertain a motion to go in camera.

Mr. Schellenberg: I so move.

Mr. Henderson: I second the motion.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you very much.

Tuesday, November 4, 1986

• 2004

The Vice-Chairman: Order, please. This evening we welcome the Hon. Thomas Siddon, who for the past 12 or 13 months has been our new Minister of Fisheries and Oceans. Mr. Minister, the committee felt it important that at our first meeting in the new session we determine where you and your department are going over the next little while.

[Traduction]

Le président: Non, nous ne l'avons pas encore reçu; il devait nous être distribué lorsque nous reprendrions nos travaux cet automne, c'est-à-dire maintenant. Monsieur Curren y a travaillé pendant tout l'été.

M. Curren: Vous trouverez en préambule une liste des divers problèmes soulevés.

Le président: Le voici. Ce rapport est un résumé des recommandations et problèmes présentés au Comité permanent des pêche et forêts pendant les audiences publiques portant sur l'industrie de la pêche de la côte est, audiences qui se sont tenues du 23 octobre au 5 novembre 1985. Ce document comporte 100 pages et a été préparé pour le compte du Comité permanent de la Chambre des communes des pêches et océans. Vous n'y trouverez aucune photo, mais . . .

M. Henderson: Il n'y a pas de recommandation.

Le président: Il n'y en a pas.

M. Schellenberg: Si j'en parle, c'est parce que je sais que le Comité permanent de l'environnement et des forêts a déjà publié son rapport sur l'état des forêts après s'être rendu dans diverses localités, et je crois que nous devrions nous dépêcher et nous pencher sur cette question au cours des prochains mois.

Le président: Bien. Nous pourrions discuter de l'industrie de la pêche sur la côte ouest lors de la réunion du Comité directeur également.

M. Schellenberg: Bien.

Le président: Cela vous convient-il? Très bien.

La greffière: Voulez-vous que je distribue des exemplaires de ce rapport aux députés?

Le président: Oui, je suppose que les députés voudront un exemplaire de ce rapport le plus tôt possible. Je voudrais lire le rapport de M. Curren également; il me semble bon.

Autre chose? Non ?

Dans ce cas, je voudrais qu'on me présente une motion nous permettant de siéger à huis clos.

M. Schellenberg: Je la présente.

M. Henderson: Je l'appuie.

La motion est adoptée.

Le président: Je vous remercie tous infiniment.

Le mardi 4 novembre 1986

Le vice-président: La séance est ouverte. Nous souhaitons la bienvenue ce soir à l'honorable Thomas Siddon, qui est notre ministre des Pêches et des Océans depuis 12 ou 13 mois. Nous considérons comme important de connaître, dès notre première rencontre, vos projets et ceux de votre ministère dans l'immédiat. Aussi, si vous avez une déclaration liminaire, monsieur le ministre, vous pourriez peut-être commencer par là.

[Text]

L'honorable Thomas Siddon (ministre des Pêches et des Océans): Merci, monsieur le président.

J'aimerais féliciter les nouveaux membres pour leur nomination au sein du Comité. Je suis certain que nous continuerons à travailler dans l'esprit de collaboration qui a caractérisé nos relations par le passé.

Nous étions en avril lorsque je suis venu vous rencontrer pour la dernière fois. Je vous avais alors annoncé l'adoption de changements aux programmes et de mesures restrictives faisant suite au Budget principal de 1986-1987. Je vous avais également fait part de l'orientation que j'entendais donner à la politique du Ministère.

Au cours des semaines et des mois prochains, j'ai bien l'intention d'aller de l'avant. J'avais hâte de pouvoir discuter de ces questions avec vous. Votre avis me sera sûrement très utile.

I am pleased to respond to the invitation of the committee and to return after several months have passed since my previous appearance before this committee. I do not come equipped with a detailed opening statement, but I would like to circulate two documents for your attention this evening. One is entitled *Recent Accomplishments in Fisheries and Oceans* which is *dans les deux langues officielles*. The second document entitled *Priority Areas for Fisheries and Oceans* gives a summary of the issues and matters of policy and management which will arise within the ministry over the next several months.

Before giving a quick summary of these two documents, and while the papers are being circulated, I would like to indicate that I am accompanied by Dr. Peter Meyboom, the Deputy Minister of Fisheries and Oceans, known to all of you I am sure; Mr. Louis Tousignant who is Acting Senior Assistant Deputy Minister charged with policy development and overall operations management within the Department of Fisheries and Oceans. We are also accompanied here this evening by other assistant deputy ministers who may be called upon from time to time in accordance with your questions and to answer in specific and technical detail some of your concerns.

I should also indicate that Madam Aimée Lefebvre-Anglin, the Assistant Deputy Minister of Pacific and Freshwater Fisheries, is not able to be with us this evening as she is presently in Anchorage, Alaska engaged in important discussions at the International North Pacific Fisheries Commission. As well, Mr. Bill Rowatt, the Assistant Deputy Minister for Atlantic Fisheries, is absent because he is in Montreal this week attending very important Atlantic-wide meetings of the Atlantic Groundfish Advisory Committee which at the present time is dealing with the advice to be offered to Atlantic fisheries Ministers on the 1987 Atlantic Groundfish Plan.

Colleagues, Mr. Chairman, if you would refer to the document entitled *Recent Accomplishments in Fisheries and Oceans*. I place this document before you because it gives a summary of some of the important areas that have been a high

[Translation]

The Honourable Thomas Siddon (Minister of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to extend my congratulations to the new members who were chosen to sit on this Committee. I am sure we will continue to work together in the spirit of co-operation which has existed in the past.

The last time I met with you was back in April, at which time I announced changes in our programs and restraint measures as a result of the Main Estimates for 1986-87, and, I outlined a general direction for the Department's policy.

It is indeed my intention, in the coming weeks and months, to forge ahead. I was looking forward to discussing these matters with you. Your advice will undoubtedly be useful to me.

Je suis heureux de répondre à l'invitation du Comité et de vous rencontrer après l'intervalle de plusieurs mois qui s'est écoulé depuis ma dernière comparution. Je n'ai pas de déclaration liminaire détaillée à faire mais j'aimerais vous distribuer deux documents que je sou mets à votre attention ce soir. Le premier est intitulé *Réalisations récentes dans le secteur des pêches et des océans* et il est rédigé *in both official languages*. Le deuxième, intitulé *Secteurs prioritaires de Pêches et Océans* résume les problèmes et les questions relatives à la politique et à la gestion dont le ministère aura à traiter au cours des prochains mois.

Avant de vous résumer brièvement ces documents, et pendant qu'ils sont distribués, j'aimerais vous présenter les personnes qui m'accompagnent. M. Peter Meyboom, sous-ministre des Pêches et Océans, que vous connaissez tous, j'en suis sûr, M. Louis Tousignant, qui est sous-ministre adjoint principal suppléant, chargé de l'élaboration de la politique et de la gestion opérationnelle générale au sein du ministère des Pêches et Océans. Je suis également accompagné ce soir d'autres sous-ministres adjoints, que j'inviterai éventuellement à prendre la parole, selon la nature de vos questions, afin de vous apporter les renseignements détaillés et techniques dont vous pouvez avoir besoin.

J'ajoute que M^{me} Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjointe chargée de la Pêche dans le Pacifique et en eaux douces, n'a pu se joindre à nous ce soir puisqu'elle se trouve à Anchorage, en Alaska, où elle participe à des négociations importantes au sein de la Commission internationale de la pêche dans le Pacifique nord. De même M. Bill Rowatt, le sous-ministre adjoint responsable de la Pêche dans l'Atlantique, est absent du fait qu'il participe cette semaine, en compagnie de représentants de toute la région atlantique, à des réunions très importantes du Comité consultatif sur le poisson de fond de l'Atlantique, qui doit décider des avis à soumettre aux ministres des Pêches de la région, relativement au Plan 1987 sur le poisson de fond.

Monsieur le président, chers collègues, je vous invite à prendre en main le document intitulé *Réalisations récentes dans le secteur des pêches et des océans*. Si je vous ai distribué ce document, c'est qu'il résume les principales questions sur

[Texte]

priority with myself and the department these past 11 months—almost 12 months—since my appointment as Minister of Fisheries and Oceans.

The first item is entitled *Fisheries Enforcement — Foreign Over-fishing*, and as you will recall, we made certain significant announcements on June 13 in St. John's, Newfoundland with respect to our resolve to toughen up on the enforcement and surveillance of foreign vessels fishing both within and immediately beyond the Canadian 200-mile fishing limit.

• 2010

Secondly, a reference to the Salmonid Enhancement Program to indicate that in January 1986 we obtained a second subvention of \$20 million to add to the A-base budget for the SEP program during the 1986-87 fiscal year. During the month of February, and subsequently through the summer and into the month of September, major reorganizational initiatives were taken within the department under the leadership of Dr. Meyboom in order to give effect to directives from the Minister of Finance to achieve economies and to improve the efficiency of the management function within the department. I would be prepared to elaborate or have my officials elaborate on some of those measures, including the most recent initiatives announced in late September of 1986, dealing with personnel changes and reorganizational initiatives at the regional level.

Since the last First Ministers' Conference, which was held in Halifax during November in 1985, I, as federal Minister of Fisheries and Oceans, was directed to meet with all of my provincial Fisheries counterparts responsible for both the saltwater and freshwater recreational and commercial fisheries and to discuss a number of items which were put before the Premiers and the Prime Minister last November in the area of fisheries development, quality, trade and income stabilization, all of which have culminated in an important report to be presented to First Ministers at the next First Ministers' Conference, scheduled for Vancouver, British Columbia, in the third week of November.

In the area of fish inspection and quality standards, we released in early July Dr. Alex Morisson's report on the tuna standards and DFO inspection procedures. As a result, certain measures have been adopted with respect to improved quality control standards or standards of good manufacturing practice, which are now being refined to apply to the Star-Kist operations in St. Andrews, New Brunswick, and to other similar tuna canning processes, as they may be developed in Canada.

We have had to deal with the question of the countervailing duty challenge raised in regard to Atlantic groundfish exported into the eastern United States. Because of the very

[Traduction]

lesquelles le ministère et moi-même avons concentré prioritairement notre attention durant ces 11 derniers mois—presque 12 mois maintenant—depuis ma nomination comme ministre des Pêches et Océans.

Le premier point est intitulé *Application des règlements sur la pêche—Surpêche des bateaux étrangers*. Nous avons, à ce sujet, annoncé d'importantes mesures le 13 juin à Saint-Jean (Terre-Neuve), témoignant de notre résolution à renforcer la surveillance des navires étrangers, tant à l'intérieur de la zone d'exclusivité canadienne de 200 milles que dans ses abords immédiats.

Le document mentionne ensuite le Programme de mise en valeur des salmonidés, indiquant que nous avons obtenu en janvier 1986 une deuxième subvention de 20 millions de dollars, à ajouter au montant inscrit à ce poste au Budget À de l'année financière 1986-1987. Durant le mois de février, et encore durant tout l'été et jusqu'au mois de septembre, le ministère a procédé à une profonde réorganisation de ses services, sous l'autorité de M. Meyboom, en application des directives du ministère des Finances exigeant des économies de fonctionnement et une meilleure productivité de la fonction administrative au sein du ministère. Si vous le souhaitez, je suis disposé à vous donner plus de détails, ou à demander à mes collaborateurs de vous apporter des précisions, sur certaines de ces mesures, et particulièrement sur les initiatives les plus récentes, annoncées à la fin de septembre 1986, concernant un réaménagement des effectifs et la restructuration au niveau régional.

Depuis la dernière Conférence des premiers ministres, qui s'est tenue à Halifax en novembre 1985, j'ai reçu instruction, en tant que ministre fédéral des Pêches et Océans, de rencontrer tous mes homologues provinciaux responsables de la pêche récréative et commerciale, tant en eaux douces qu'en mer, afin de discuter avec eux d'un certain nombre de points qui furent soumis aux premiers ministres provinciaux et au Premier ministre fédéral en novembre dernier, intéressant le développement de la pêche, la qualité du poisson, le commerce et la stabilisation des revenus. Le résultat de ces consultations est rassemblé dans un important rapport qui sera soumis aux premiers ministres lors de leur prochaine conférence qui doit se tenir à Vancouver, en Colombie-Britannique, la troisième semaine de novembre.

Dans le domaine de l'inspection du poisson et des normes de qualité, nous avons publié début juillet le rapport du Dr Alex Morisson sur les normes qualitatives du thon et les méthodes d'inspection employées par le MPO. Suite à ce rapport, certaines mesures furent adoptées, notamment le resserrement des normes de contrôle de la qualité ou les normes de fabrication industrielles, qui sont actuellement en cours d'élaboration et seront appliquées à l'usine Star-Kist de St. Andrews, au Nouveau-Brunswick, et aux autres procédés de conservation du thon similaires susceptibles d'être mis au point au Canada.

Nous avons eu à affronter la question des droits compensateurs réclamés à l'encontre du poisson de fond de l'Atlantique exporté vers l'est des États-Unis. Grâce au travail très

[Text]

able efforts of the industry, the Fisheries Council of Canada, our own officials and officials in the Department of International Trade, and other support from other Ministers, we were successful in seeing that countervail duty maintained at a very minimal level which is not deemed significantly to affect exports of unprocessed and semi-processed groundfish from Atlantic Canada.

We have been, as well, engaged in an overhaul of the consultative mechanisms, starting with my predecessor's appointment of an Atlantic Regional Council to advise the Minister on policy matters on the Atlantic coast, most recently culminating in the decision to establish a Pacific Regional Council, or PARC, which I announced in Vancouver this past Saturday.

In regard to the Newfoundland inshore fishery, where there have been serious concerns these past three years stemming from an observable decline in groundfish landings in the inshore sectors of eastern Newfoundland, east central and southeastern Newfoundland especially, we travelled to St. John's in late September and announced, after appropriate consultation with industry spokesmen, representatives of fishermen's organizations and others, a specific program of assistance and increased scientific inquiry into the plight of the groundfish stocks, so-called northern cod stocks, on the east coast of Newfoundland.

During the month of October we released a *Habitat Management Policy*, which has been in the process of development since 1980, with the first draft having been released by the previous Minister of Fisheries—Mr. DeBané, I think it was—in 1983.

• 2015

Following extensive consultations, in which I directly engaged with representatives of third-party interests, leaders of the major other industrial sectors of Canada, we completed that policy and released the habitat policy document in early October. The committee have copies, and they have been circulated to your offices.

In the area of federal-provincial co-operation we have successfully concluded an agreement, a memorandum of understanding, with the Province of Nova Scotia on aquaculture. We are engaged in similar discussions with the Province of British Columbia and other co-operative agreements in the area of recreational fisheries development and habitat protection with other provinces, including Ontario and the prairie provinces.

The other important aspect of my mandate is in the area of the ocean sciences. We have taken initiatives to bring together our fisheries research and to have our fisheries research scientists work much more closely with ocean physicists and ocean scientists. This bringing together culminated in an important conference the Department of Fisheries and Oceans sponsored at the Institute of Ocean Sciences in Sidney, British Columbia, again in late September 1986. It was called an

[Translation]

compétent des milieux industriels, du Conseil des pêcheries du Canada, de nos propres fonctionnaires et de ceux du ministère du Commerce international, et grâce aussi à l'appui d'autres ministres, nous avons réussi à obtenir que les droits compensateurs soient maintenus à un niveau très minime, si bien qu'ils ne devraient pas affecter de manière sensible les exportations de poisson de fond entier et en filets de la région atlantique du Canada.

Nous avons eu, également, à réaménager les mécanismes de concertation, réaménagement qui fut lancé par la création, par mon prédécesseur, d'un conseil régional de l'Atlantique chargé de conseiller le ministre sur les problèmes de la côte atlantique, et déboucha récemment sur la décision de créer un conseil régional du Pacifique, ou CRP, création que j'ai annoncée à Vancouver samedi dernier.

En ce qui concerne la pêche côtière de Terre-Neuve, qui connaît une situation préoccupante depuis trois ans par suite du déclin sensible de la prise de poisson de fond sur la côte orientale, et particulièrement dans la partie centrale et sud-est de cette côte, nous nous sommes rendus à Saint-Jean fin septembre et avons annoncé, après avoir consulté abondamment les porte-parole de l'industrie, les représentants des organisations de pêcheurs et d'autres, un programme d'aide spécifique, ainsi que des recherches scientifiques plus poussées sur les causes de la réduction des stocks de poisson de fond, et particulièrement des stocks de morue du Nord, sur la côte orientale de Terre-Neuve.

Au mois d'octobre, nous avons publié une *Politique sur la gestion de l'habitat*, qui était en cours d'élaboration depuis 1980, la première ébauche en ayant été rendue publique par le ministère des Pêches du moment—il s'agissait de M. De Bané, je crois—en 1983.

Après de longues consultations, auxquelles j'ai personnellement participé en compagnie de représentants d'intérêts tiers, de porte-parole des autres principaux secteurs industriels du Canada, nous avons pu parachever cette politique de gestion de l'habitat et la rendre publique début octobre. Le Comité possède des exemplaires de ce document, qui a également été envoyé à vos bureaux.

Dans le domaine de la coopération fédérale-provinciale, nous avons réussi à conclure un accord, à signer un protocole d'entente avec la province de Nouvelle-Ecosse sur l'aquaculture. Nous avons entamé des négociations similaires avec la province de Colombie-Britannique et cherchons à conclure d'autres ententes de coopération, dans le domaine de la pêche récréative et de la protection de l'habitat, avec d'autres provinces, dont l'Ontario et celles des Prairies.

L'autre volet important de mon mandat intéresse les sciences de la mer. Nous avons pris des initiatives pour intégrer nos recherches en matière de pêche et faire en sorte que nos scientifiques dans ce domaine travaillent en collaboration beaucoup plus étroite avec les océanologues et les spécialistes de la physique océanique. Cette intégration a trouvé son point culminant dans une importante conférence parrainée par le ministère des Pêches et Océans qui s'est tenue à l'Institut des

[Texte]

"Oceans Forum", and it provided important input to the development of a national oceans policy for Canada. The national oceans policy document will be submitted to Cabinet early in the new year and will reflect the potential economic benefits to private sector enterprise in working in closer co-operation with government research facilities and university researchers as well.

Finally, in the month of October an important national conference on recreational fisheries development was held under our sponsorship in Toronto. That conference led to important recommendations which will be included in our report to the First Ministers later in the month of November. At that conference I announced my intention to give more visible recognition to the important place of the recreational fisheries in the overall fisheries management function of this ministry by amendments to be brought forward before Parliament and this committee; proposed amendments to the Fisheries Act which would give a place and give recognition to the special nature of the recreational fishery and important conservation and management initiatives necessary to maximize the economic benefits of that fishery, of that important recreational sector, without disadvantaging the commercial fishing sector at the same time.

So members of committee, that comprises a list of important progress the department has made these past 12 months. There are other, lesser initiatives I would be pleased to elaborate on, or my officials, as we proceed.

Accompanying that, as I indicated, is a list of priority areas for the future. I will not go through this list in detail. You are welcome to peruse it. Contained within this list are some 22 items, a number of which flow from the work in progress I have just given you a very, very quick summary of, and other new initiatives or necessary initiatives relating to legislation and the future of important programs, such as the Fisheries Improvement Loans Act.

There is the question of the necessity or otherwise further to amend the Fisheries Act when Bill C-32 expires on December 31, 1986. We will be bringing forward to the House within the next few weeks, shortly after the break next week, amendments to the Coastal Fisheries Protection Act, to give effect to the significant increase in fines and penalties flowing from the announcements made in June to increase the stringency of our enforcement regime in the offshore areas.

We have ongoing discussions and important input into the question of comprehensive claims, native band by-laws, and the co-management issue in the native fishery, particularly in the rivers of Atlantic and Pacific Canada, in collaboration with my colleague the Minister of Indian Affairs and Northern Development and other members of Cabinet.

[Traduction]

sciences océaniques de Sidney, en Colombie-Britannique, fin septembre 1986. Cette conférence, baptisée *Tribune sur les océans* a dégagé des enseignements importants aux fins de l'élaboration d'une politique océanique nationale canadienne. Le document qui l'énoncera sera soumis au Cabinet au début de l'année prochaine. Il décrira les avantages économiques potentiels que le secteur privé pourrait retirer d'une collaboration plus étroite avec les installations de recherche d'Etat et les chercheurs universitaires.

Enfin, dans le courant du mois d'octobre s'est tenue à Toronto sous notre parrainage une importante conférence nationale sur le développement de la pêche récréative. Elle a débouché sur d'importantes recommandations qui seront intégrées au rapport que nous remettrons au Premier ministre à la fin du mois de novembre. J'ai annoncé à cette conférence mon intention de souligner, par des mesures concrètes, la place importante que la pêche récréative doit occuper au sein de la fonction générale de gestion des pêches de mon ministère; ces mesures prendront la forme de modifications, soumises au Parlement et à votre comité, à la Loi sur les pêcheries reconnaissant la nature spéciale de la pêche récréative, ainsi que d'initiatives importantes sur le plan de la conservation et de la gestion, initiatives indispensables si nous voulons optimiser le potentiel économique important de ce secteur des loisirs, et ce sans que la pêche commerciale ait à en souffrir.

Voilà donc, membres du Comité, la liste des importants progrès que le ministère a réalisés au cours des 12 derniers mois. Elle n'est pas exhaustive, nous avons pris d'autres initiatives de moindre importance sur lesquelles nous nous ferions un plaisir, moi ou mes collaborateurs, de vous donner des détails au fur et à mesure.

A ce premier document s'ajoute, ainsi que je l'ai indiqué, une liste des priorités futures de mon ministère. Je ne vais pas la passer en revue de manière détaillée et je vous en laisse prendre connaissance à loisir. Elle comporte quelque 22 points, dont un certain nombre découlent du travail en cours que je viens de vous résumer très brièvement, ainsi que d'autres initiatives nouvelles ou nécessaires intéressant la législation et l'avenir de programmes importants, telles que la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.

Lorsque le projet de loi C-32 expirera le 31 décembre 1986, il s'agira de décider dans quelle mesure il convient de modifier plus avant la Loi sur les pêcheries. Nous soumettrons à la Chambre dans les prochaines semaines, peu après la reprise de novembre, des modifications à la Loi sur la protection des pêcheries côtières ayant pour effet de relever considérablement les amendes et peines, conformément à l'annonce faite en juin de la volonté du gouvernement de faire respecter plus strictement la loi dans nos eaux.

Nous poursuivons les discussions et participons de près aux questions posées par les revendications globales, les règlements des bandes indiennes et la cogestion des pêches avec les autochtones, particulièrement dans les rivières des régions atlantique et pacifique, en collaboration avec mon collègue le ministre des Affaires indiennes et du Nord et d'autres membres du Cabinet.

[Text]

• 2020

I have not mentioned Small Craft Harbours. I am sure you will have some questions about where we are headed in that area. You will note under item 17 that we are in the process of refining the 1987 Atlantic Groundfish Management Plan, which is a usual custom at this time of year. We have important negotiations under way in regard to the Canada-France agreement and the Canada-EEC long-term agreement on the access by those two entities to the Atlantic groundfish stocks.

I think I have covered enough ground, Mr. Chairman. I do not have an opening statement, but I thought you might wish an overview. I will conclude by indicating that on Saturday evening I gave a speech to the salmonid enhancement task group, which contained a number of important announcements for the administration of the fishery in British Columbia and the cost recovery measures to support the ongoing program of salmonid enhancement on the west coast. I would be pleased to elaborate on any of those matter and to make copies of that speech available to you as well. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister, for that overview. Both of these documents will serve as exhibits, for lack of a better phrase.

We will now turn to questions and answers. I will remind members that at our plenary session we decided to strictly adhere to the 10-minute first round, Q and A, and 5-minute second and third rounds, etc., Q and A, so that all members have an opportunity to speak. We will begin with the Official Opposition. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: No, Mr. Baker was going first.

The Vice-Chairman: Mr. Baker then.

Mr. Baker: Thank you. Mr. Minister and officials, I was somewhat surprised a moment ago when you said that you announced on Saturday a PARC for Vancouver. For a moment I was puzzled, and then I asked my colleague to my left and discovered exactly what a PARC was.

Mr. Siddon: The PARC is the successor of the ARC, a companion of the ARC.

Mr. Baker: As you can understand, Mr. Minister, I am certainly not going to make reference to any of the positive things, if there are any, that have happened recently.

Mr. Siddon: Oh, come on!

Mr. Baker: Let us discuss enforcement by the Department of Fisheries and Oceans and foreign overfishing. Mr. Minister, is it correct that the American fleet can overfish just outside the 200-mile zone in the NAFO area, and there is nothing you can do about it? I ask that question in view of the fact that there are a couple of American skippers who claim

[Translation]

Je n'ai pas encore mentionné les ports pour petits bateaux. Je suis sûr que vous aurez des questions à me poser à ce sujet. Vous remarquerez au point 17 que nous sommes en train de mettre la dernière main au Plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique pour 1987, tâche qui nous incombe habituellement à cette période de l'année. Nous avons entamé d'importantes négociations concernant l'accord Canada-France et l'accord à long terme Canada-CEE, et l'accès de ces deux entités à nos stocks de poisson de fond dans l'Atlantique.

Je pense que j'en ai suffisamment dit, monsieur le président. Je n'ai pas de déclaration liminaire mais je pensais que vous apprécieriez cet aperçu de nos activités. Je conclurai en disant que j'ai prononcé samedi soir un discours devant le groupe de travail sur la mise en valeur des salmonidés, dans lequel j'ai annoncé un certain nombre de mesures importantes au plan de l'administration de la pêche au saumon en Colombie-Britannique et du mécanisme de recouvrement des frais du programme permanent de mise en valeur des salmonidés sur la côte ouest. Je vous donnerai avec plaisir d'autres détails sur ces questions, ainsi que des exemplaires du texte de ce discours. Je vous remercie.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur le ministre, de ce tour d'horizon. Nous traiterons ces deux documents comme des pièces officielles, par manque d'un terme mieux approprié.

Nous allons maintenant commencer la période des questions. Je rappelle aux membres que nous avons décidé à notre séance plénière d'appliquer strictement la limite de 10 minutes au premier tour, questions et réponses comprises, et de cinq minutes aux deuxième et troisième tours, etc., questions et réponses toujours comprises, afin que tous les membres aient l'occasion de prendre la parole. Nous commencerons par l'Opposition officielle. Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Non, c'est monsieur Baker qui devait commencer.

Le vice-président: Monsieur Baker, donc.

M. Baker: Je vous remercie. Monsieur le ministre, messieurs les fonctionnaires, j'ai été quelque peu surpris tout à l'heure, lorsque vous avez dit, en anglais, avoir annoncé samedi la création d'un PARC à Vancouver. Je n'ai pas compris sur le moment, et puis j'ai interrogé mon collègue à ma gauche et ai découvert ce qu'est exactement un PARC.

M. Siddon: Il s'agit du conseil régional du Pacifique, un pendant du CRA.

M. Baker: Ainsi que vous le comprendrez très bien, monsieur le ministre, je ne vais certainement pas parler des choses positives, pour autant qu'il y en ait, qui ont pu intervenir récemment.

M. Siddon: Oh, allons donc!

M. Baker: Parlons donc de l'application des règlements par le ministère des Pêches et Océans et de la surpêche des bateaux étrangers. Monsieur le ministre, est-il exact que la flotte américaine peut prendre des quantités excessives de poisson juste en dehors de la zone des 200 milles, dans le secteur de l'OPANO et que vous ne pouvez rien faire pour l'en

[Texte]

that is what they are going to do from now on, and they also claim there is nothing you can do about it.

I wonder if you could explain that to the committee in view of the fact that Canadian boats are not allowed to fish in that area. They are prevented from fishing in that area by Canadian enforcement officers. In fact, a Nova Scotia skipper manning a Newfoundland boat was arrested, brought into court, because he did not have a licence for fishing just outside the 200-mile zone. His boat is 64 feet, 11 inches long. Now the American skippers claim they are going to do this and there is nothing you can do about it. Could you comment on that?

Mr. Siddon: I would be most pleased to, Mr. Baker.

First of all, we should not mix apples and oranges here. In regard to the Nova Scotia vessel, which was fishing north of the sector management line off Newfoundland, that is clearly contrary to management policy and practice in the case of the Atlantic Canada management regime. So when vessels, Nova Scotia based, wish to fish north of the sector management line, they come into conflict with Newfoundland-based vessels and that creates an irritation. Therefore, regulations do not allow vessels from the south to fish in the north and vice versa, except in the case of special allocations.

That should not be confused with the concern that the hon. member raises with regard to American vessels that may be desirous of fishing outside the 200-mile limit in international waters.

• 2025

The hon. member is well versed in the role the Northwest Atlantic Fisheries Organization plays in the allocation of stocks and the management of stocks in the northwest Atlantic. In a moment we will ask Dr. Meyboom to clarify what progress we have made at NAFO, particularly arising out of meetings that occurred in Halifax to establish the NAFO agreements with Canada on quotas, both within and outside the 200-mile limit.

But the fact of the matter is that the United States has never been a member of the Northwest Atlantic Fisheries Organization as presently constituted, and with the proclamation of the 200-mile economic limit, the United States no longer enjoyed fishing rights within Canadian waters and could not be granted the legal licence to fish in Canadian waters without becoming a member of NAFO or striking a bilateral agreement with Canada, thereby enabling them to do so.

Outside the 200-mile limit, vessels of all nations in principle could fish legally, and it is in this area that we have a potential management problem if we do not continue to work through the Northwest Atlantic Fisheries Organization or to negotiate with neighbouring countries or countries from the Far East and elsewhere on their fishing practices on the area known as the nose and tail of the Grand Banks. As the member knows,

[Traduction]

empêcher? Je pose la question car un certain nombre de capitaines américains vont affirmer que c'est exactement ce qu'ils vont faire désormais et que vous ne pouvez absolument pas les en empêcher.

Pourriez-vous expliquer cela au Comité, sachant que les bateaux canadiens n'ont pas le droit de pêcher dans ce secteur. Les autorités canadiennes les en empêchent. De fait, un capitaine de Nouvelle-Écosse, commandant un navire de Terre-Neuve, a été arrêté, cité en justice, parce qu'il ne possédait pas de permis pour pêcher juste en dehors de la limite des 200 milles. Son navire mesurait 64 pieds 11 pouces. Par contre, les capitaines américains clament qu'ils vont le faire et que vous ne pourrez pas les en empêcher. Pourriez-vous nous expliquer cette situation?

M. Siddon: Avec le plus grand plaisir, monsieur Baker.

Tout d'abord, il ne faut pas confondre les pommes et les oranges. En ce qui concerne le bateau de Nouvelle-Écosse, il pêchait juste au nord de la ligne de délimitation du secteur au large de Terre-Neuve, ce qui est manifestement contraire à la politique et aux pratiques de gestion dans la région atlantique. Aussi, lorsque des navires ayant leur port d'attache en Nouvelle-Écosse veulent pêcher au nord de la ligne de délimitation, ils entrent en concurrence avec des navires basés à Terre-Neuve, ce qui crée des frictions. C'est pourquoi le règlement ne permet pas aux navires du sud de pêcher dans le nord et inversement, sauf dans des cas particuliers.

Il ne faut pas confondre cela avec la question que soulève l'honorable député, celle des navires américains qui voudraient pêcher en dehors de la zone des 200 milles, dans les eaux internationales.

Vous connaissez bien le rôle que joue l'Organisation de la pêche dans l'Atlantique nord-ouest en matière de répartition et de gestion des stocks dans le nord-ouest de l'Atlantique. Je demanderai dans un moment à M. Meyboom d'indiquer quels progrès nous avons enregistrés à l'OPANO, particulièrement à la suite des rencontres de Halifax, concernant les accords avec le Canada en matière de quotas, tant à l'intérieur qu'en dehors de la zone des 200 milles.

Mais le fait est que les États-Unis n'ont jamais été membre de l'Organisation de la pêche dans l'Atlantique nord-ouest telle qu'elle est actuellement constituée, et avec la proclamation de la zone économique des 200 milles, les États-Unis ont perdu le droit de pêcher dans les eaux canadiennes et ne peuvent obtenir légalement l'autorisation de le faire sans devenir membre de l'OPANO ou conclure une entente bilatérale avec le Canada l'y autorisant.

En dehors de la zone des 200 milles, les navires de tout pays peuvent en principe pêcher légalement, et c'est là que nous avons un problème de gestion potentiel si nous ne continuons pas à oeuvrer au sein de l'Organisation de la pêche dans l'Atlantique nord-ouest ou à négocier avec nos voisins, ou les pays d'Extrême-Orient et d'ailleurs, au sujet de leurs pratiques de pêche dans cette région baptisée *le nez et la queue*, des

[Text]

these are beyond Canada's jurisdiction, and it is only by international agreement and co-operation that we can effectively manage the resources in these areas.

Peter, I wonder if there is anything you wish to add arising from this September's NAFO meeting, or whether the hon. member would choose to go on to another question.

Mr. Baker: I would like to have Dr. Meyboom comment on the meetings. In that area, I must say it is very disturbing to hear that Canadian skippers get charged by Canadian enforcement officers in that area off Nova Scotia and Newfoundland, when the Americans can be out there and cannot be touched because they do not come under the NAFO agreement. But I would like to hear from Dr. Meyboom. We have heard some news stories about the great successes attained at the NAFO meetings. If there is anything else he could add . . .

Mr. Siddon: I think the clarification Mr. Baker is looking for, Dr. Meyboom, has to do with the fact that our Canadian vessels receive allocations inside the 200-mile limit and thereby, by agreement with NAFO, do not fish outside, whereas the Americans can from the perspective of international law. Perhaps you could elaborate.

Dr. Peter Meyboom (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Through you, Mr. Chairman, the principal discussion in Halifax dealt with fishing in the area of 3L and had to do with the management of the stocks in the area that is called 2J3KL. As you know, part of that stock leaves the Canadian zone at times and enters into international waters, and they are then intercepted by foreign fisherman.

Last year, as you may remember, there was a moratorium on fishing in 3L that was not observed by the European Community, mainly Spanish and Portuguese boats. So this year the scientific council of NAFO was asked to give further advice on the management principles that should apply to 2J3KL stocks. The advice that was received by NAFO, and accepted by NAFO, was that 2J3KL stock was one interconnected stock and that any fishing done to that stock anywhere in the total area of 2J3KL would affect other parts of that stock elsewhere.

The Canadian delegation pointed out that this stock was of extreme importance to Canada, and we proposed that there should be a continuation of the moratorium in the area of 3L; in other words, that there should be no fishing at all in 3L by foreigners or by Canadians. That was accepted in terms of voting. The vote was seven in favour and three against, and the three countries that voted against the continuing moratorium were the European Community, Spain, and Portugal. Even though Spain and Portugal are now members of the European Community, for this particular year they still have an independent vote in NAFO. Hence the 7 to 3.

[Translation]

Grands Bancs. Cette région échappe à la juridiction canadienne et ce n'est que par un accord international et par la coopération que nous pourrions gérer efficacement les ressources de ces eaux.

Peter, y a-t-il d'autres précisions que vous pourriez apporter, découlant de la réunion de septembre de l'OPANO, ou bien l'honorable député souhaite-t-il passer à une autre question?

M. Baker: J'aimerais que M. Meyboom nous parle de ces négociations. Je dois dire à ce sujet qu'il est très déroutant d'entendre que les autorités canadiennes inculpent un capitaine canadien pour avoir pêché dans ce secteur au large de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve, alors que les Américains peuvent y faire ce qu'ils veulent et sont intouchables parce qu'ils ne sont pas signataires de l'entente de l'OPANO. Mais j'aimerais bien entendre ce que M. Meyboom peut nous dire. Les médias nous ont déjà parlé des grands succès enregistrés lors des conférences de l'OPANO. S'il a quelque chose à ajouter . . .

M. Siddon: Je pense que la clarification que M. Baker souhaite, monsieur Meyboom, intéresse le fait que nos navires canadiens reçoivent des quotas de pêche à l'intérieur de la limite des 200 milles et que, par conséquent, du fait de l'accord avec l'OPANO, ne pêchent pas en dehors de cette zone, tandis que les Américains le peuvent, au regard du droit international. Peut-être pourriez-vous nous en parler un peu plus.

M. Peter Meyboom (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, la discussion à Halifax tournait principalement autour de la pêche dans le secteur 3L et sur la gestion des stocks dans le secteur désigné sous l'appellation de 2J3KL. Ainsi que vous le savez, une partie de ces bancs de poissons quittent à certains moments les eaux canadiennes et migrent vers les eaux internationales, où les pêcheurs étrangers les interceptent.

L'année dernière, ainsi que vous vous en souvenez peut-être, une suspension de la pêche dans le secteur 3L fut décidée, que la Communauté européenne refusa d'observer, et particulièrement les navires espagnols et portugais. Aussi, cette année, le conseil scientifique de l'OPANO fut invité à donner de nouveaux avis sur les principes de gestion qu'il conviendrait d'appliquer aux stocks du secteur 2J3KL. Ces avis, dont l'OPANO a pris connaissance et qu'elle a acceptés, soutenaient que le stock 2J3KL est un stock interdépendant et que tout prélèvement sur ce stock en quelque point du secteur 2J3KL total affecterait d'autres éléments de ce stock ailleurs.

La délégation canadienne a fait valoir que ce stock revêt une importance extrême pour le Canada et nous avons proposé le maintien du moratoire dans le secteur 3L, autrement dit, l'interdiction de toute pêche dans le secteur 3L, tant de la part des pêcheurs étrangers que canadiens. Cette proposition fut adoptée par sept voix contre trois, les voix opposées au maintien du moratoire étant celles de la Communauté européenne, de l'Espagne et du Portugal. Bien que l'Espagne et le Portugal soient maintenant membres de la Communauté européenne, cette année ils avaient encore droit à une voix propre au sein de l'OPANO. C'est ce qui explique le vote de sept contre trois.

[Texte]

• 2030

The European Community has the right to lodge an objection against this particular decision. But it has not done so yet; which is in fact very encouraging, because the moral authority that flows from this particular decision that there shall be no fishing at all in 3L I think is quite significant. However, the European Community is very uneasy about this particular decision and has made overtures to us, to the department, and to me privately . . . Mr. Kellegher, the Deputy Commissioner of Fisheries in the European Community, to have meetings with him. But it still has not lodged an objection; which I find very interesting.

The fact of the matter is, however, that anyone who wants to fish in that particular area outside the 200-mile zone is free to do so. They are international waters; and the reference that has been made to this by Mr. Baker is quite correct. We would hope, however, that through international agreement of the kind I have just referred to, and by international negotiation, indeed with the Americans also, the 2J3KL stock would be protected by careful management, and if that requires no fishing in 3L, hopefully there would be international agreement on that.

In fact, I have had a meeting with the administrator of the organization called NOAA in the United States, which covers both the atmospheric and the oceanographic aspects of the United States administration, Mr. Kalio, and as a result of that meeting I am very encouraged that the Americans will see the importance of international agreement. After all, it is a limited stock. I pointed out to my counterpart that we are talking about the classical, what is called "the tragedy of the commons". In other words, everybody thinks they can take one more fish out, but in the final analysis one kills the entire stock. So while they may have a short-term advantage in fishing in that area, in the long run not only does it do damage to Canada but it will damage their own efforts as well, because there will be no more fish to be caught.

So both with the Europeans and the Americans, Mr. Baker, I am hopeful that through a process of rational and careful consultation and discussion agreements will be reached whereby the 2J3KL stock will indeed be internationally protected. It may take a year or two years to reach that agreement. But I felt the mood in Halifax was such, and the subsequent meetings with Mr. Kalio in Ottawa were sufficiently encouraging, that this is the way we have to go. And that is probably the way other countries will agree we should go, including the European Community.

I hope to visit my counterpart in Brussels before too long. I have had some discussions about that with the Minister. We will see how that develops. But I think it is very important for members of this committee to realize that the moratorium on fishing in 3L, although it may be objected to by Europe, has not been objected to by Europe yet. I think the European Community has come to the realization that we will have to sit down and find another solution than just blindly overfishing on the nose of the Grand Banks.

[Traduction]

La Communauté européenne a le droit de déposer une objection contre cette décision. Mais elle ne l'a pas encore fait, ce qui est réellement très encourageant car l'autorité morale qui découle de cette décision—l'interdiction de toute pêche dans le secteur 3L—me paraît très importante. Cependant, la Communauté européenne a beaucoup de mal à l'accepter et nous a fait des ouvertures, au ministère et à moi en particulier . . . nous demandant de rencontrer M. Kellegher, le sous-commissaire aux Pêches de la Communauté européenne. Mais elle n'a toujours pas déposé d'objection, ce que je trouve très intéressant.

Le fait est, malgré tout, que quiconque veut pêcher dans ce secteur particulier, en dehors de la limite des 200 milles, est libre de le faire. Ce sont des eaux internationales et ce que M. Baker en a dit est tout à fait juste. Nous espérons, cependant, que par un accord international comme celui dont je viens de parler, et par des négociations internationales englobant les États-Unis, le poisson du secteur 2J3KL pourra être protégé par une gestion prudente et si, pour y parvenir, il faut renoncer à pêcher dans le secteur 3L, nous espérons pouvoir conclure un accord international à ce sujet.

J'ai d'ailleurs rencontré un administrateur d'une organisation américaine intitulée NOAA qui s'occupe aux États-Unis de tout ce qui touche à l'atmosphère et aux océans, M. Kalio, et je suis sorti de cet entretien très optimiste quant à la disposition des États-Unis à conclure une telle entente internationale. Après tout, le nombre de ces poissons est limité. J'ai fait valoir à mon homologue qu'il s'agit là du cas classique, de ce que j'appelle *la tragédie des communs*. Autrement dit, tout le monde croit pouvoir sans risque prélever un poisson de plus mais, en dernière analyse, on finit par tuer la totalité du stock. Ainsi donc, même si les États-Unis ont l'avantage à court terme de pouvoir pêcher dans cette région, à long terme cela fait du tort non seulement au Canada mais également aux pêcheurs américains car il n'y aura bientôt plus de poissons à prendre.

J'ai donc bon espoir, monsieur Baker, que nous pourrions conclure, après des consultations et des négociations rationnelles et prudentes, des ententes internationales, tant avec les Européens que les Américains, pour protéger le poisson du secteur 2J3KL. Il faudra peut-être attendre une année ou deux avant d'y parvenir mais j'ai trouvé que l'ambiance à Halifax, et celle que j'ai rencontrée dans mes entretiens ultérieurs avec M. Kalio à Ottawa, étaient suffisamment encourageantes et je pense que c'est bien ainsi qu'il faut procéder. Je pense que les autres pays en tomberont probablement d'accord, y compris ceux de la Communauté européenne.

J'espère rencontrer mon homologue de Bruxelles sous peu. J'en ai déjà parlé avec le ministre. Nous verrons ce qui en sortira. Mais je pense qu'il est très important que les membres du Comité sachent que le moratoire sur la pêche dans le secteur 3L, même s'il suscite des objections en Europe, n'a pas encore fait l'objet d'une opposition officielle. Je pense que la Communauté européenne se rend compte qu'il faudra négocier et trouver une solution autre que d'épuiser aveuglément les stocks sur le nez des Grands bancs.

[Text]

Mr. Siddon: There are no unsubscribed allocations on the nose and tail of the banks, and there is certainly no intention to grant any such allocations to the Americans, but to use moral suasion and a conciliatory approach to ensure that Canada's interests are defended both inside and beyond the 200-mile limit.

Mr. Fulton: Mr. Minister, I would like to start with a matter of considerable concern on the B.C. coast resulting from budget cuts and changes in priorities within the department related to both enforcement and the survey of stocks. Some entire systems now have no guardian or patrolman during the season. I am thinking of the Queen Charlotte's as an example of some of the systems.

• 2035

I think you are aware of the fact that over the past few months there has been a growing number of threats, there has been gunfire. Most recently there was the weekend beating of one of the DFO patrolmen. He was beaten unconscious; his face was cut up, his leg was broken. This happened because of a fishing dispute.

I know that morale among enforcement officers is at an all-time low, certainly north of Cape Caution. I wonder whether or not there are some plans within the department or from you to make a public statement regarding the dilemma facing patrolmen, most of whom do not carry firearms. They are finding themselves in dangerous situations because they are so limited in numbers and have such large territories to try to cover.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I am not personally aware, other than incidents which occurred this summer on the Skeena system, of the risk to the well-being of our officers, which the hon. member raises here. In fact, we have taken every measure and precaution to ensure that our officers are able to conduct their duties with the benefit of whatever protective measures are necessary and adequate.

We have, in the measures of reorganization that were announced in September, taken every pain to ensure that neither the quality nor the extent of our enforcement service is impaired in any way. In fact, it has been a fundamental rule of mine, as my deputy will confirm, that the importance of our basic scientific support and our ability to administer and manage the fishery by excellent enforcement services has not been impaired and should not be impaired by any of these reorganizational measures.

To my knowledge, and from my experience, our officers on patrol in the north are wearing firearms, where that is required on the Pacific coast. I think if the hon. member had some specific instances, to which he obliquely referred, that he would like us to investigate, I would be most pleased to do so. But I have not received, through my officials—other than reports on a couple of incidents, as I said, which occurred in the summer months—reports of the nature that he describes.

[Translation]

M. Siddon: Il n'existe pas de quotas non attribués sur le nez et la queue des Grands bancs et nous n'avons nulle intention d'attribuer de tels quotas aux Américains, mais plutôt d'agir par la persuasion et par la conciliation afin de protéger les intérêts du Canada, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la zone des 200 milles.

M. Fulton: Monsieur le ministre, j'aimerais commencer par une question qui suscite une inquiétude considérable en Colombie-Britannique, qui résulte des coupures budgétaires et du réaménagement des priorités au sein du ministère sur le plan de l'application des règlements et de l'évaluation des stocks. Des systèmes entiers restent maintenant sans gardien ou patrouilleur durant la saison. Je pense notamment à celui des Îles de la Reine-Charlotte.

Je suppose que vous êtes informé du fait qu'au cours des derniers mois un nombre croissant de menaces ont été proférées, qu'il y a eu des échanges de coups de feu. Tout récemment, cette dernière fin de semaine, l'un des hommes de patrouille du MPO a été attaqué. Il a été assommé, il s'est retrouvé la figure lacérée, la jambe fracturée, tout cela à cause d'un différend de pêche.

Je sais que le moral des garde-pêche est au plus bas, en tout cas au nord du Cap-Breton. J'aimerais savoir si le ministère ou vous-même prévoyez faire une déclaration publique concernant le dilemme dans lequel se trouvent plongés les patrouilleurs, dont la plupart ne sont pas armés. Ils se retrouvent dans des situations dangereuses parce qu'ils sont si peu nombreux et ont de si vastes territoires à couvrir.

M. Siddon: Monsieur le président, je n'ai pas personnelle-ment connaissance, en dehors des incidents qui se sont produits cet été dans la région de la Skeena, des risques qui seraient encourus par nos agents au dire de l'honorable député. Au contraire, nous avons pris toutes les mesures et les précautions pour assurer que nos agents puissent s'appuyer, dans l'exercice de leurs fonctions, sur toutes les mesures de protection nécessaires et adéquates.

Nous n'avons épargné aucun effort à l'occasion des mesures de restructuration annoncées en septembre, pour assurer que ni la qualité ni la présence de notre service de surveillance ne soient en rien diminuées. De fait, j'ai érigé en règle fondamentale, ainsi que mon sous-ministre pourra le confirmer, que ces mesures de restructuration ne doivent nuire en rien à la qualité de nos services scientifiques fondamentaux ni à notre aptitude à administrer et à gérer la pêche, ce qui suppose un excellent appareil de surveillance.

A ma connaissance, nos patrouilleurs dans le Nord sont armés, là où cela est nécessaire, sur la côte Pacifique. Si l'honorable député peut citer quelques cas précis, au lieu d'allusions obliques, sur lesquels il aimerait nous voir faire enquête, je me ferais plaisir de donner suite. Mais je n'ai pas été informé par la voie hiérarchique normale d'événements tels que ceux qu'il décrit, mis à part quelques incidents survenus durant l'été.

[Texte]

Mr. Fulton: Just for your own interest, Mr. Minister, the patrolman who was beaten over the weekend is named Marvin Boyd. He is a patrolman who operates out of Queen Charlotte City.

Mr. Siddon: Marvin Boyd?

Mr. Fulton: Yes.

Mr. Siddon: Thank you.

Mr. Fulton: He has been flown to Vancouver to have pins put in his leg.

Mr. Siddon: Where did that incident occur?

Mr. Fulton: In Queen Charlotte City.

The second question I would like to raise is in relation to salmon enhancement versus ocean ranching. I think you are aware that your predecessor, Mr. Fraser, went to Treasury Board with a \$212 million proposal for Phase II SEP, which was withdrawn by the acting Minister, Mr. Nielsen. I note your remarks that \$20 million has been put with the A-base to bring it to \$40 million for 1986-87. I wonder whether or not you have some plans to go to Treasury Board to get the \$212 million for the Phase II SEP that has been under discussion for a number of years now.

Mr. Siddon: Thank you, Mr. Chairman, Mr. Fulton.

We are indeed preparing a comprehensive submission to Treasury Board and Cabinet with respect to the long-term future of the Salmonid Enhancement Program. We are also engaged in a review of the efficacy of the extent of the potential to increase the program, and the extent to which a particular financial target should be taken as an indicator of the benefits to be sought after.

In other words, it may not be necessary to spend \$200 million to achieve the goals that we have in mind. It may be necessary to spend \$300 or \$400 million over a specified period.

What I have indicated to the industry, and the direction in which I am working, is to attempt to stabilize the funding for the Salmonid Enhancement Program at the base level of \$35 million for existing projects and to then seek a contribution from those who enjoy the privilege of harvesting the resource or catching salmon for fun—that is, the recreational sector—by way of the initiatives that I announced on Saturday evening in Vancouver.

Beyond that, we are engaged in negotiations with the Government of the Province of British Columbia to add an additional component to our salmonid strategy which would be in the form of a subagreement with the province significantly larger than the previous agreement entered into by Mr. LeBlanc in the mid-1970s when the first federal-provincial agreement was negotiated.

[Traduction]

M. Fulton: Il vous intéressera peut-être de savoir, monsieur le ministre, que le patrouilleur qui s'est fait attaquer durant la fin de semaine se nomme Marvin Boyd. Il s'agit d'un patrouilleur basé à Queen Charlotte City.

M. Siddon: Marvin Boyd?

M. Fulton: Oui.

M. Siddon: Je vous remercie.

M. Fulton: Il a été transporté par avion à Vancouver où on doit lui poser des broches sur l'os de la jambe.

M. Siddon: Où cela s'est-il produit?

M. Fulton: À Queen Charlotte City.

Ma deuxième question porte sur la mise en valeur du saumon, par opposition à l'aquiculture en mer. Vous devez savoir que votre prédécesseur, M. Fraser, a soumis au Conseil du trésor une proposition de 212 millions de dollars pour la Phase II du PMVS, demande qui fut retirée par le ministre suppléant, M. Nielsen. J'ai relevé dans votre déclaration qu'un supplément de 20 millions de dollars a été inscrit au Budget A, pour un total de 40 millions pour 1986-1987. J'aimerais savoir si vous avez l'intention de demander au Conseil du Trésor les 212 millions pour la deuxième phase du PMVS, laquelle fait l'objet de discussions depuis un certain nombre d'années déjà.

M. Siddon: Je vous remercie, monsieur le président et monsieur Fulton.

Nous travaillons effectivement à une soumission détaillée à présenter au Conseil du Trésor et au Cabinet sur l'avenir à long terme du Programme de mise en valeur des salmonidés. Nous sommes également en train de revoir le potentiel d'élargissement du programme, l'opportunité de fixer un objectif financier spécifique qui serait considéré comme un indicateur des avantages que l'on attend du programme.

En d'autres termes, il ne sera peut-être pas nécessaire de dépenser 200 millions pour atteindre les objectifs auxquels nous songeons. Peut-être faudra-t-il dépenser 300 ou 400 millions de dollars sur une période donnée.

Ce que j'ai fait savoir à ce secteur—et c'est l'orientation que je compte suivre—est que nous chercherons à stabiliser le financement du Programme de mise en valeur des salmonidés au niveau de base de 35 millions, couvrant les projets déjà en train, et de demander ensuite une contribution à ceux qui jouissent du privilège d'exploiter cette ressource ou de pêcher le saumon pour le plaisir—c'est-à-dire le secteur de la pêche sportive—et cela par le biais des initiatives que j'ai annoncées samedi soir à Vancouver.

En outre, nous avons entamé des négociations avec le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique afin d'étoffer notre stratégie concernant les salmonidés, sous forme d'une entente subsidiaire avec la province qui serait considérablement élargie par comparaison à la première entente fédérale-provinciale que M. LeBlanc a signé, au milieu des années 1970.

[Text]

To top all that off, we are attempting to establish a Pacific Salmon Foundation, and we will be inviting the participation by leading members of industry and society in the province to associate their names as founders and subscribers to this foundation in order to provide a public voluntary component to the SEP program, as it has come to be known, particularly to give other industrial sectors—mining, forest, logging companies, those who might be interested in offshore drilling, those who in any way propose projects that might risk habitat or fish stocks... we would prefer to have them working positively with the department and with the SEP program and financially contributing towards it.

So all of that is part of a strategy for the future of SEP which I hope to be able to report further on before the end of this year.

One of the first and important steps was to elicit from the fishermen a contribution which was understood to be in the long-range plan when SEP was first established in 1976. In other words, we have asked, by way of licence fee increases or a SEP surcharge, the fishermen to contribute something on the order of \$4 million a year to a program in which the taxpayers of Canada have expended this year \$40 million.

Mr. Fulton: Is there a target figure then, Mr. Minister, in terms of what you are planning to add to the Salmonid Enhancement Program over the next five years?

Mr. Siddon: I have said that we are reviewing those figures, which I think, to be fair, were tentative when they were first used by Mr. Fraser at a point a couple of years ago as an indication of how large SEP II should be.

We are reviewing those figures as to the necessity of going to the full extent and I cannot make a commitment this evening as to what the ultimate target would be.

Mr. Fulton: Do you have any plans to proceed with any kind of fleet reduction or fleet stabilization plan? In 1984 the figure \$100 million was generally being discussed as an amount of federal dollars that would be used to bring about a fleet stabilization on the Pacific coast.

Mr. Siddon: Notwithstanding previous statements and recommendations that Dr. Peter Pearse and others made, I have taken the position that, given the choice of investing \$100 million to buy out vessel capacity or investing the same \$100 million in enhancing the resource, I would prefer the latter course; and, with limited public revenues—I should not say “limited” because we have put massive public revenues into the SEP program, over \$250 million these past 10 years—I would see that as my most immediate priority.

If a buy-back can be justified—and there are many very good questions as to whether that is a legitimate use of public revenues—then I think that advice would come from the policy

[Translation]

Pour compléter le tout, nous cherchons à créer une fondation du saumon du Pacifique et nous inviterons des personnalités éminentes de l'industrie et de la société, en Colombie-Britannique, à associer leur nom à cette fondation, en tant que membres fondateurs et souscripteurs, afin d'ajouter au Programme de mise en valeur des salmonidés l'élément d'une participation publique bénévole afin de donner aux autres secteurs de l'économie—exploitation minière et forestière, compagnies forestières, compagnies pétrolières qui souhaiteraient forer en mer, tous ceux dont les activités peuvent mettre en danger l'habitat du saumon ou les stocks de poisson... nous préférons qu'ils travaillent dans un esprit positif avec le ministère et avec le Programme MVS et y contribuent financièrement.

Voilà donc les éléments d'une stratégie d'avenir concernant la mise en valeur des salmonidés sur laquelle j'espère pouvoir donner d'autres précisions d'ici la fin de l'année.

L'une des premières étapes importantes fut d'obtenir des pêcheurs une contribution, qui était inscrite dans le plan à long terme lorsque le programme fut lancé en 1976. En d'autres termes, nous avons demandé aux pêcheurs de contribuer, sous forme d'un relèvement des droits de permis ou d'une surtaxe MVS, quelque 4 millions de dollars par an à un programme pour lequel les contribuables canadiens ont déboursé cette année 40 millions.

M. Fulton: Avez-vous donc un chiffre cible, monsieur le ministre, indiquant le montant des crédits que vous prévoyez d'ajouter au Programme de mise en valeur des salmonidés dans le courant des cinq prochaines années?

M. Siddon: J'ai dit que nous étions en train de revoir ces chiffres qui, d'ailleurs, il faut le dire, n'étaient que provisoires lorsque M. Fraser les a avancés la première fois il y a quelques années de cela pour donner une idée de l'envergure que revêtirait la Phase II du programme.

Nous sommes en train de revoir ces chiffres, pour déterminer la nécessité d'une somme aussi importante et je ne peux donner d'engagement ce soir quant à la cible finale qui sera arrêtée.

M. Fulton: Prévoyez-vous mettre en oeuvre un plan de réduction ou de stabilisation de la flotte de pêche? En 1984, on avait avancé le chiffre de 100 millions de dollars comme étant le montant des crédits fédéraux qui seraient affectés à la stabilisation de la flotte sur la côte du Pacifique.

M. Siddon: Nonobstant les déclarations antérieures et les recommandations de M. Pearse et d'autres, la position que j'ai adoptée est que, s'il faut choisir entre investir 100 millions pour racheter des navires ou investir 100 millions pour mettre en valeur la ressource, je donne la préférence à la deuxième voie; et, les fonds publics étant limités—je ne devrais pas dire *limités* car nous avons injecté des crédits massifs dans le Programme de mise en valeur des salmonidés, plus de 250 millions dans le courant des 10 dernières années—je fais de cet effort ma première priorité.

Si un programme de rachat est justifiable—et je pense que l'on peut très valablement contester qu'il s'agisse là d'un emploi légitime des fonds publics—l'organe consultatif, dont

[Texte]

advisory group I just established, which I announced on Saturday, and should largely be financed by the beneficiaries; that is, the industry which would benefit from the reduction of capacity.

My priority is for enhancement, not for buying down capacity, which eliminates jobs and eliminates economic opportunity.

Mr. Fulton: As you may be aware, Mr. Shultz appointed Mr. Derwinski in January of this year to negotiate for the United States on the A-B Line on the Alaska Panhandle. I wonder if you would like to add your support, before this committee, to the present location of 54-40, which as you know is a key component to our overall fisheries management plan.

Mr. Siddon: Of course the 54-40 parallel of latitude is a historic line which was agreed to between the colony of British Columbia and the United States when the Alaskan boundaries were delineated. It proscribes a very important fishing area in Dixon Entrance, which is Canadian and has been, and the hon. member knows that when Mr. Clark was invited by his opposite, the Secretary of State, he indicated that Canada is not interested in discussing that issue.

• 2045

Mr. Fulton: Do you support 54-40?

Mr. Siddon: Absolutely.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. Mr. O'Neil, you have 10 minutes.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to begin by welcoming the Minister and his officials.

I have one or two matters that I would like the Minister to follow up on. The first couple pertain to that of licensing. The question of eligibility to receive a licence and the conditions governing the transfer of a licence continue to be a confusion for me when I am asked questions by constituent fishermen who do not seem to perceive consistency or a set of guidelines on which they can base their behaviour. I know, for example, that there is a review of the licensing policy taking place.

I have two files here, just by way of example, that constituents have brought to me. I of course do not expect answers on these specific files at this time, but I would like an undertaking from the Minister or his staff to check into the circumstances governing the transfer.

One situation involves a gentleman in Cape George, Antigonish. He writes me in some frustration that he is being "screwed around", and that the matter is not a trivial one, that he is talking about his livelihood. I know the gentleman, and there is no question about his commitment to sound management of the fishery. He provides me with a letter from the area manager in Antigonish, and the area manager simply says:

The transfer of the groundfish licence is governed by the bona fide fishermen's licensing policy, and the exchange you

[Traduction]

j'ai annoncé la création samedi, m'en avisera; un tel programme de rachat devrait être largement financé par les bénéficiaires, c'est-à-dire par le secteur économique qui bénéficierait de la réduction de la capacité de pêche.

Ma priorité est la mise en valeur de la ressource et non le rachat des navires, lequel élimine des emplois et réduit l'activité économique.

M. Fulton: Ainsi que vous le savez peut-être, M. Shultz a désigné M. Derwinski en janvier de cette année comme le négociateur américain concernant la ligne A-B dans le golfe de l'Alaska. Seriez-vous disposé à vous exprimer, ici à ce Comité, en faveur de la ligne de démarcation actuelle de latitude 54-40 laquelle, comme vous le savez, est un élément clé de notre plan de gestion globale des pêches.

M. Siddon: Bien entendu, le parallèle de latitude 54-40 est une ligne historique qui fut convenue entre la colonie de Colombie-Britannique et les États-Unis, lorsque furent tracées les frontières de l'Alaska. Elle attribue au Canada une zone de pêche très importante dans le détroit Dixon et l'honorable député sait que lorsque M. Clark fut invité par son homologue, le secrétaire d'État, il lui a fait savoir que le Canada n'est pas intéressé à négocier à ce sujet.

M. Fulton: Appuyez-vous le 54-40?

M. Siddon: Absolument.

Le vice-président: Merci, messieurs. Monsieur O'Neil, vous avez 10 minutes.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le président. Je commencerai par souhaiter la bienvenue au ministre et à ses fonctionnaires.

J'aimerais que le ministre me donne quelques précisions sur une ou deux questions. Tout d'abord, le problème des permis. La question du droit à l'obtention d'un permis et les conditions régissant les transferts de permis restent floues dans mon esprit lorsque je dois répondre aux questions que me posent les pêcheurs de ma circonscription qui ne semblent pas savoir sur quelle logique ou sur quelle série de directives se baser. Je sais, par exemple, que la politique de délivrance des permis fait actuellement l'objet d'un examen.

J'ai ici deux dossiers que je voudrais utiliser comme exemples et que des commettants m'ont apportés. Bien sûr, je ne demande pas de réponses maintenant sur ces dossiers précis mais je voudrais que le ministre ou les membres de son personnel s'engagent à vérifier les conditions dans lesquelles s'effectue le transfert.

Dans un cas, il s'agit d'un monsieur de Cape George, Antigonish. Il m'écrit, mécontent, qu'il se fait *fourrer* et que la question est grave puisqu'il s'agit de sa subsistance. Je connais cette personne et c'est quelqu'un qui tient absolument à ce que la pêche soit bien gérée. Il m'a donné une lettre du directeur régional d'Antigonish qui lui dit simplement ceci:

La cession des permis de pêche de poisson de fond est régie par la politique d'octroi de permis à des pêcheurs légitimes;

[Text]

are proposing is contrary to that policy, and as such cannot be approved.

The fisherman provided me with an excerpt from the Commercial Fisheries Licensing Policy for Eastern Canada. One clause is that it is subject to the permission of the department, the transfer that is; it is a swap. And the fisherman, as a follow-up to my letter to him, provides me with a Department of Fisheries memo, October 3, 1986, which attaches minutes of a meeting held in Moncton on July 29, 1986; and it was recommended by the bona fide committee that two fishermen with groundfish licences be permitted to exchange the groundfish licences at the same time.

So the question being put to me by the fishermen is, in light of all of this, how come I cannot do it? I do not know the answer. I would be quite happy if the Minister or his staff would look into that.

Another problem I have, and I can provide the name to members of the department later, comes from a gentleman who wishes to buy a fish trap licence. I have had this file for a year. He is being told: you can buy the fish trap licence, but you do not get all the privileges that go with it—that you lose A, B, and C—and you are essentially restricted to ending up with a gaspereau trap. I do not know, and no one seems to be able to give me details, why he loses all these rights in the course of the transfer, so I would ask again if that could be looked into.

A more general question for the Minister and his officials concerns the quota problem in the 4VSW area of the Scotian Shelf. I represent many of the fishermen in that area. They have experienced severe quota problems over the past year, and specifically they have been very severely hurt by the increasing movement of the south-west Nova fleet into this area which was traditionally fished by the 4VSW area fishermen. I would like to know what measures the department is considering to protect the interests of the inshore fishermen in the 4VSW area.

• 2050

Mr. Siddon: On the question of the specific licensing problems the member raises, Mr. Chairman, these are known to Dr. Meyboom, particularly one of the problems. I do not think we should go into a detailed discussion this evening of the reasons for the restriction and the difficulty, but I will undertake, Mr. Chairman, that we will do everything we can to expedite a solution to both these specific issues.

But let me say, Mr. Chairman, that we have a morass of complexity and inconsistency within the licensing policies of Atlantic Canada. The situation is somewhat simpler on the west coast, but we have undertaken to rationalize this licensing system by way of a comprehensive review that was initiated with a discussion paper I circulated to this committee in April, I believe. There has been a series of hearings throughout the Atlantic provinces—

[Translation]

or l'échange que vous proposez est contraire à cette politique, et ne peut donc être approuvée.

Ce pêcheur m'a communiqué un extrait de la Politique de délivrance de permis de pêche commerciale pour l'est du Canada, dont l'un des articles précise que cela se fait sous réserve de l'autorisation du ministère, je veux dire la cession; c'est un échange. Et le pêcheur, suite à la lettre que je lui ai adressée, m'a communiqué une note d'information du ministère des Pêches datée du 3 octobre 1986 jointe au procès-verbal d'une réunion tenue à Moncton le 29 juillet 1986; le Comité législatif recommandait dans ce document que deux pêcheurs détenant des permis de pêche de poisson de fond soient autorisés à les échanger au même moment.

Ce que me demandent donc les pêcheurs, compte tenu de tout cela, c'est pourquoi ils ne peuvent pas le faire. Je ne connais pas la réponse. Je serais très heureux que le ministre ou ses adjoints se penchent sur cette question.

J'ai un autre problème, et je pourrais communiquer ultérieurement le nom de l'intéressé aux fonctionnaires du ministère, c'est celui de quelqu'un qui veut acheter une permis de nasse. J'ai ce dossier depuis un an. On lui dit qu'il a le droit d'acheter le permis de nasse, mais qu'il n'obtient pas tous les privilèges qui l'accompagnent, qu'il perd A, B, et C, et que finalement il en est réduit à un casier à gaspereau. Je ne sais pas pourquoi il perd tous ses droits à l'occasion de la cession, et personne n'a l'air d'être capable de me le dire, j'aimerais donc demander à ce qu'on étudie aussi cette question.

Il y a une autre question d'ordre plus général que je voudrais poser au ministre et à ses fonctionnaires, c'est celle du problème de contingentement dans la région 4VSW du plateau Scotian. Je représente un grand nombre de pêcheurs de cette région. Depuis un an, ils ont un grave problème de quotas, et ils ont été particulièrement victimes des incursions croissantes de la flotte de South-West Nova dans cette région qui était traditionnellement le fief des pêcheurs de la zone 4VSW. J'aimerais savoir quelles mesures le ministère envisage de prendre pour protéger les intérêts des pêcheurs côtiers de la zone 4VSW.

M. Siddon: Pour ce qui est des problèmes particuliers d'octroi de permis que soulève le député, monsieur le président, M. Meyboom les connaît bien, en particulier l'un d'entre eux. Je crois que ce n'est pas le moment ce soir d'entrer dans le détail des raisons expliquant ces restrictions et ces problèmes, mais je vais m'engager, monsieur le président, à faire tout ce que nous pourrions pour accélérer la solution de ces deux problèmes précis.

Je dois vous dire, monsieur le président, que les politiques de délivrance de permis du Canada atlantique sont d'une complexité et d'une incohérence colossales. La situation est un peu plus simple sur la côte ouest, mais nous avons décidé de rationaliser le régime d'octroi des permis en examinant à fond la situation. Nous avons lancé cette initiative avec un document de réflexion que j'ai distribué à votre Comité en avril, je crois. Il y a eu toute une série d'audiences dans les provinces atlantiques...

[Texte]

An hon. member: Including Moncton.

Mr. Siddon: —including hearings in Moncton, and the fishermen have asked for another month to make their representations.

But the hon. member should understand that one of the reasons for this morass and apparent inconsistency of policy is that, as pressure continued to grow on particular fish stocks, it became necessary to introduce various forms of licence limitation and rules on the transferability of those licences over a period of time. They tended often to evolve from the local circumstances and the recommendations of local officials as to what seemed to be the most appropriate in the circumstance: the definition of a bona fide fisherman, the rules on whether or not a father can deed his licence to a son or a daughter, the question of whether or not personal licences can be conveyed with the vessel to a new owner.

All these matters in regard to the herring fishery or the lobster fishery or the crab fishery or groundfish licences have arisen because of the necessity of being able to manage the amount of licensed capacity targeting on a particular stock in a particular region. There is very good reason for some of these restrictions, and in other cases there seems to be a great deal of injustice in the way the regulations are being applied.

That is why, aside from this comprehensive review, we established earlier this year an Atlantic Licence Appeal Board. Your colleague, Mr. Mel Gass, serving as Parliamentary Secretary, was instrumental in establishing that Atlantic Licence Appeal Board, which gives a final court of appeal to fishermen who are aggrieved about a particular licence issue such as the two the hon. member has raised.

So we have undertaken to take note of those two issues, and as we always attempt to do, we will certainly seek to find an appropriate solution for his constituents.

There was a final question about the quota problem in 4VSW. I can only indicate that in that area of Cape Breton, to the east shore on the Scotian Shelf, there has indeed been a problem with the highly mobile, under-65-foot inshore vessels based in southwestern Nova Scotia.

In the development of the groundfish plan for 1987, which is presently being discussed in Montreal this week, which I will refine with my Atlantic provincial colleagues in the first week of December, we will have this problem very much in mind. We will have to take specific initiatives with respect to that highly mobile fleet of large inshore vessels, which can travel great distances and have a very large harvesting capacity, in order to prevent this depletion of the allocations that has so plagued the hon. member's inshore fishermen. We will attempt to have that problem resolved for next year.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Minister.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. O'Neil.

[Traduction]

Une voix: Y compris Moncton.

M. Siddon: ... y compris des audiences à Moncton, et les pêcheurs ont demandé un délai supplémentaire d'un mois pour exposer leurs points de vue.

Ce qu'il faut bien que le député comprenne, c'est que cette pagaille et ces incohérences apparentes de la politique viennent en partie du fait qu'il a été nécessaire, à cause de l'exploitation de plus en plus intense de certains stocks de poisson, d'imposer certaines limites aux permis et certaines règles concernant le transfert de ces permis sur une certaine période de temps. Souvent, ces décisions ont été dictées par la conjoncture locale et les recommandations des fonctionnaires locaux sur les mesures les plus appropriées à prendre: définition d'un pêcheur légitime, droit ou interdiction pour un père de céder son permis à un fils ou à une fille, possibilité ou interdiction de céder un permis personnel au nouveau propriétaire d'un navire.

Tous ces problèmes de permis de pêche au hareng, de pêche au homard, de pêche au crabe ou de pêche du poisson de fond viennent du fait qu'il a fallu contrôler le volume de permis octroyés pour la pêche d'un type de poisson particulier dans une région donnée. Certaines de ces restrictions s'expliquent parfaitement, alors que dans d'autres cas la réglementation semble être appliquée de façon parfaitement injuste.

C'est pour cette raison qu'en dehors de cet examen approfondi, nous avons établi au début de cette année un Office des appels relatifs aux permis de pêche de l'Atlantique. Votre collègue, M. Mel Gass, secrétaire parlementaire, a joué un rôle déterminant dans la création de cette Commission d'appel des permis de pêche de l'Atlantique, qui constitue une ultime cour d'appel pour les pêcheurs ayant un problème de permis comme ceux dont a parlé l'honorable député.

Nous avons donc pris bonne note de ces deux problèmes et, comme toujours, nous tenterons de trouver une solution appropriée pour ses commettants.

Il y avait une dernière question portant sur la question des quotas dans le 4VSW. Tout ce que je puis dire, c'est que dans cette région du Cap-Breton, vers la côte est du plateau continental de Nouvelle-Écosse, il y a effectivement eu des problèmes avec des navires côtiers de moins de 65 pieds et extrêmement mobiles qui étaient basés dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Durant l'élaboration du plan concernant le poisson de fond pour 1987, plan qui est discuté à Montréal cette semaine et que je dois préciser avec mes collègues provinciaux des Maritimes au cours de la première semaine de décembre, nous accorderons beaucoup d'importance à ce problème. Nous devons prendre des mesures précises à l'égard de cette flotte extrêmement mobile de grands navires côtiers, capables de parcourir de grandes distances et d'emmagasiner des quantités considérables de poisson, afin d'éviter ces restrictions de pêche dont ont tellement souffert les pêcheurs côtiers représentés par le député. Nous allons essayer de résoudre ce problème d'ici à l'année prochaine.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Le vice-président: Merci, monsieur O'Neil.

[Text]

We will now begin the five-minute rounds with Mr. Robichaud, Mr. Fulton and Mr. Gass. In the interests of the other members, I would ask that all questions and answers be as succinct as possible, please. Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Cet été, les pêcheurs de ma région ont communiqué avec moi. Ils voulaient me rencontrer pour me faire part de certaines de leurs préoccupations. C'étaient surtout des pêcheurs de homard. Je dois vous dire que la saison a été très bonne. Les prises étaient bonnes et les prix étaient bons, mais ils se préoccupent quand même de la protection de la ressource.

• 2055

Ils se sont rendu compte au cours de l'été qu'il y avait eu une augmentation du braconnage. Pendant un certain temps, dans notre coin, cette activité avait quasiment été éliminée. Les pêcheurs me disaient qu'il leur semblait que l'effort de protection du ministère des Pêches et des Océans avait diminué et que, par conséquent, les braconniers avaient repris le large. Ils étaient très inquiets, non seulement parce que les pêcheurs apportaient au quai des prises de homard en dessous de la mesure, mais aussi parce que de nombreux pêcheurs avaient beaucoup plus de cages que ce qui leur était permis, soit 250 cages. Du moins, c'est ce qui est permis dans notre coin. Par conséquent, la pêche, dans notre coin, est très intense, et peut-être même trop intense pour la ressource.

Ils s'inquiétaient aussi du fait qu'il y a quelques années, on pouvait vivre de la pêche avec trois tonnes de homard alors que maintenant il en faut cinq ou six tonnes. Les coûts ont augmenté, les bateaux sont plus chers, on a éliminé les octrois pour la construction des bateaux. Il y a bien des choses qui font que les conditions sont plus difficiles. Je remarque que dans le sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse, on connaît les mêmes problèmes, si je me fie à un article que j'ai ici.

Les agents de protection de mon coin, qui font des efforts pour protéger les ressources disponibles, me disaient que le temps supplémentaire avait été complètement éliminé, que les agents de protection ne pouvaient plus faire de temps supplémentaire. Donc, on travaille 40 heures par semaine, et il est très difficile de protéger efficacement la ressource.

Egalement, il y a des bateaux patrouilles qui doivent rester amarrés au quai parce qu'on n'a tout simplement pas de pétrole pour les faire sortir. Dans certains cas, les dépenses en pétrole pour les véhicules de patrouille sont aussi limitées. Les pêcheurs sont très inquiets. Ils ont même offert aux agents de protection de monter à bord de leurs bateaux pour faire la patrouille.

Le ministre est-il conscient de cette situation et le ministère va-t-il faire des efforts pour assurer de la protection à ces pêcheurs? Je dois vous dire, monsieur le ministre, que dans mon coin du Nouveau-Brunswick, la pêche au homard est quasiment la seule pêche qui vaille la peine.

Mr. Siddon: To Mr. Robichaud I would indicate that I am well aware of the importance of the lobster fishery in his area,

[Translation]

Nous allons maintenant entamer notre période d'entretiens de cinq minutes avec M. Robichaud, M. Fulton et M. Gass. Dans l'intérêt des autres membres du Comité, je vous invite à poser vos questions et à répondre le plus brièvement possible. Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I was contacted by fishermen of my area this summer. They wanted to meet me to let me know of their concerns. They were mostly lobster fishermen. I have to tell you that this season was very good. Catches were excellent and the prices were good, but they are still worried about protecting the resource.

They realized during the summer that there had been an increase in poaching. For some time, in our area, there had been practically no poaching at all. The fishermen told me that the protection efforts of the Department of Fisheries and Oceans had decreased, and that poachers were out and about again. They were very concerned, not only because fishermen landed catches of undersized lobster, but also because a lot of them had many more traps than their 250 allowance. At least, that is what they are allowed in my area. The fishing effort is therefore very intense in my area, maybe too intense considering the existing resource.

Another concern they had was the fact that a few years ago they could make a living by harvesting three tons of lobster, and they now need five or six tons. Costs have increased, boats are more expensive, boat construction grants have been cancelled. A number of factors make present conditions more difficult. When I read this article, I can see that the same problems are also found in the southwestern area of Nova Scotia.

Enforcement officers in my area, who are attempting to protect the available resource, told me that overtime was no longer allowed, that enforcement officers were not allowed to work overtime anymore. So they work 40 hours a week, and it is very difficult for them to protect the resource in an efficient manner.

Some patrol boats also have to remain moored at the wharf just because there is no fuel to run their engines. Sometimes, fuel allowances for patrol vehicles are also limited. Fishermen are deeply concerned. They have even offered to let protection officers use their own boats to patrol the area.

Is the Minister aware of that situation, and will the Department take steps to ensure the protection of those fishermen? I have to tell you, Mr. Minister, that in my part of New Brunswick, lobster fishing is virtually the only form of fishing that is really worth it.

M. Siddon: Je répondrai à M. Robichaud que je suis parfaitement conscient de l'importance de la pêche au homard

[Texte]

the northeast coast of New Brunswick, and we I think can see the basis for the problem in his opening comment, when the hon. member indicated that there has been a very good season, a very good catch, and very good prices. That always brings out the worst in some fishermen, who, I guess driven by, I would prefer not to use the term "greed", but the desire to maximize their earnings, perhaps cut corners; perhaps fish up against the fringes of the regulations; and there will be an increase in the number of offences against our regulations.

We have taken every pain, as I indicated in my previous answer to Mr. Fulton, to ensure that the enforcement resources on the ground are not impaired in any way as a result of the reorganization initiatives that have been undertaken in the department. I would like either Dr. Meyboom or Mr. Tousignant to give you an indication of the extent to which we have maintained, and indeed enhanced some of, our enforcement capability in Atlantic Canada. That is not to say we should not try to do a better job, and it is certainly not to say there are not cases of abuse which must be taken very seriously.

But I wonder if, Dr. Meyboom, you might give a confirmation that we have not taken measures which would impair the effectiveness of our enforcement.

• 2100

Dr. Meyboom: I can give that confirmation, Mr. Minister. But it is true when a resource becomes more valuable, poaching becomes more tempting. What I propose to do is to look into this matter a bit further, though, and prepare a little report for you and the committee on this particular aspect. I share your concern, sir.

Mr. Louis Tousignant (Deputy Minister, Policy and Program Planning, Department of Fisheries and Oceans): Overall in surveillance and enforcement in the two regions mentioned, Scotia Fundy and the gulf region, we have increased our surveillance activities overall—not necessarily directed to lobster—by nine person-years, despite the cut-backs. In both the gulf region and the Scotia Fundy regions, the cuts were directed to and focused on support and administrative services and not enforcement.

On the matter of overtime, which was raised by the hon. member, we will look into that and report back to him.

The Vice-Chairman: Dr. Marin.

M. Marin: Merci bien, monsieur le président.

Vous parlez de l'expansion du programme des observateurs sur les bateaux étrangers. Est-ce qu'on peut s'attendre à ce qu'il y ait aussi des observateurs sur les bateaux pêchant dans les eaux canadiennes tels que les bateaux pêchant dans le golfe?

Mr. Siddon: The present plan is to provide complete observer coverage on all foreign vessels fishing within the Canadian zone, and I believe that includes the Gulf of St. Lawrence. We will also be placing observer coverage on all

[Traduction]

dans sa région, la côte nord-est du Nouveau-Brunswick, et qu'il a à notre avis mis le doigt sur l'origine du problème en disant que la saison, les prises et les prix avaient été excellents. Ce genre de situation réveille toujours les pires instincts chez certains pêcheurs qui, poussés par, ne disons pas la cupidité, mais disons par l'appât d'un maximum de rentrées, ont tendance à dépasser les limites du hors-jeu, à dépasser quelque peu les limites de la réglementation de la pêche, d'où une augmentation du nombre d'infractions à notre réglementation.

Nous avons tout fait, comme je l'ai déjà dit dans ma précédente réponse à M. Fulton, pour essayer d'éviter que les initiatives de réorganisation prises par le ministère n'entraînent un affaiblissement des activités de protection. J'aimerais que M. Meyboom ou M. Tousignant vous précise comment nous avons maintenu et même développé dans une certaine mesure nos services de maintien de l'ordre dans le Canada atlantique. Cela ne veut pas dire que nous ne devons pas essayer de faire mieux encore, ni qu'il n'y ait pas de cas d'abus méritant une attention très sérieuse.

Monsieur Meyboom, peut-être pourriez-vous nous confirmer que nous n'avons pas pris de mesures nuisant à l'efficacité de nos activités de protection.

M. Meyboom: Effectivement, monsieur le président. Mais il est exact que plus une ressource peut rapporter, plus le braconnage devient tentant. Ce que je me propose toutefois, c'est de creuser un peu plus la question et de préparer pour le Comité et pour vous-même un petit rapport sur cet aspect particulier de la question. Ce problème me préoccupe aussi.

M. Louis Tousignant (sous-ministre, Politiques et planification des programmes, ministère des Pêches et Océans): Dans les deux régions mentionnées, *Scotia Fundy* et la région du golfe, nous avons accru nos activités d'ensemble de surveillance et de protection—il ne s'agit pas uniquement du homard—de neuf années-personnes, en dépit des restrictions. Dans la région du golfe et la région de Fundy, Nouvelle-Ecosse, les restrictions ont été axées sur les services de soutien et les services administratifs, mais pas sur les services de protection.

Pour ce qui est de la question du temps supplémentaire, qu'a soulevée le député, nous allons l'étudier et nous lui donnerons une réponse ultérieurement.

Le vice-président: Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you very much, Mr. Chairman.

You mentioned the expansion of the observer program on foreign vessels. Can we expect to have observers on boats fishing in Canadian waters, too, like the boats fishing in the Gulf for instance?

M. Siddon: Le plan actuel prévoit d'étendre le programme d'embarquement d'observateurs sur les bateaux étrangers à toute la zone canadienne, et je pense que cela englobe le golfe du Saint-Laurent. Nous allons aussi placer des observateurs

[Text]

Canadian vessels fishing in the northern cod area, 2J3KL, for the first three months of 1987, on an experimental basis.

M. Marin: Merci.

De plus en plus, on vend du poisson non traité aux États-Unis. Du moins, c'est le cas en Gaspésie, et on me dit que c'est aussi le cas dans l'Atlantique. On sait que le gouvernement fédéral a donné des sommes d'argent énormes, tant pour les bateaux que pour les ports et les usines. Le ministre a-t-il un recours légal pour faire cesser ces ventes? On sait que nos usines canadiennes ont besoin de matière première pour fonctionner.

Mr. Siddon: We are constantly considering ways to increase the flow of raw material—Atlantic ground-fish—to our own shore-based capacity, and that applies particularly to the plants in the Gaspésie and throughout the Gulf of St. Lawrence, where we have significant excess capacity at present. But to take measures of export restriction would require the consent of the Atlantic provinces and Atlantic Ministers. It is something that one province in particular has advocated in the past, and a possible option that might be raised when I meet with my Atlantic colleagues the first week of December. But I would not propose to introduce export restrictions if it were not the wish of the industry and the provincial Ministers to do so.

M. Marin: Ma troisième question concerne les petits ports. Dans le discours du Trône, on parle de deux choses différentes dans la version française et dans la version anglaise. Dans la version française, on laisse entendre, monsieur le ministre, que vous allez avoir un surplus pour aménager les petits ports et, dans la version anglaise, on laisse entendre qu'il s'agit d'un réaménagement du fonctionnement. Quelle version doit-on croire?

Mr. Siddon: I want to assure Dr. Marin that there would be more money for harbours in francophone Canada.

To be serious, there is an inconsistency in the translation of one version of the throne speech to the other.

• 2105

It is our expectation, although I am not able to confirm any particular amount at this time, that some at least modest increase in funding for our Small Craft Harbours Program will be coupled with new management initiatives we intend to take.

Those management initiatives are going to focus on involving local harbour user groups more closely in the planning, managing and financial responsibility for the harbours in their area. We will be seeking to enter into management agreements with particular user groups under which they would take on, on a five-year or a long-term basis, the responsibility to operate their harbours, in return for which we will seek an opportunity to add to the infrastructure by adding something significant to that particular harbour.

[Translation]

sur tous les navires canadiens pêchant dans la zone nord de pêche à la morue, 2J3KL, pendant les trois premiers mois de 1987, à titre expérimental.

Mr. Marin: Thank you.

There is an increasing tendency to sell unprocessed fish to the United States. At least, that is the trend observed in the Gaspé area, and I am told it is the same thing in the Atlantic area. We know that the federal government has provided huge amounts of money for boats, as well as for harbours and fish plants. Is there a legal means by which the Minister could stop those sales? We know that our plants in Canada cannot operate without the raw material.

M. Siddon: Nous cherchons sans arrêt des moyens d'attirer plus de matière première, c'est-à-dire de poisson de fond de l'Atlantique, vers nos usines côtières, et cela s'applique particulièrement aux usines de la Gaspésie et de tout le golfe du Saint-Laurent, qui ont actuellement une surcapacité considérable. Toutefois, pour prendre des mesures de restriction des exportations, il faudrait le consentement des provinces et des ministres de l'Atlantique. C'est quelque chose qu'une province en particulier a recommandé dans le passé, et c'est une option que je pourrais suggérer lors de la rencontre que je dois avoir avec mes collègues de l'Atlantique durant la première semaine de décembre. Je ne proposerais toutefois pas la mise en place de restrictions à l'exportation si tel n'était pas le souhait de l'industrie et des ministres provinciaux.

Mr. Marin: My third question deals with small harbours. In the Speech from the Throne, there is an inconsistency between the French and English versions. The French version, Mr. Minister, suggests that you will have increased funding to improve small harbours, but the English one only says that the management is going to be improved. Which version should we believe?

M. Siddon: Je tiens à assurer M. Marin que les crédits disponibles pour les ports du Canada francophone vont augmenter.

Mais pour être sérieux, disons que la traduction du Discours du Trône n'est pas conforme à l'original.

Nous espérons, bien que je ne sois pas en mesure de confirmer pour l'instant un montant quelconque, que nos nouvelles initiatives de gestion s'accompagneront au moins d'une légère augmentation du financement de notre Programme de ports pour petits bateaux.

Ces initiatives de gestion vont être axées sur une participation accrue des groupes locaux d'utilisateurs des ports à la planification, la gestion et la responsabilité financière des ports de leur région. Nous allons essayer de passer des accords de gestion avec des groupes d'utilisateurs précis pour que ceux-ci s'engagent, sur cinq ans ou à long terme, à assumer la responsabilité de la gestion de leur port, en échange de quoi nous essaierons d'améliorer l'infrastructure en rajoutant quelque chose d'important au port en particulier.

[Texte]

We are looking very much to input by Members of Parliament towards creating this type of a commitment on behalf of the fishermen's organizations, or processors, or municipal governments, coming to the department through the Member of Parliament and saying that we want to get involved in taking a greater degree of responsibility for our harbour, and, by the way, we need some breakwater improvements or some important maintenance to be done.

Le vice-président: Docteur Marin.

M. Marin: Merci bien, monsieur le président.

L'an passé le Comité permanent des pêches a fait la tournée des provinces de l'Atlantique. Nous avons entendu de multiples craintes de la part des groupes qui sont venus nous parler au sujet des usines à court de ressources. Monsieur le ministre pourrait-il nous donner des précisions sur son programme d'approvisionnement des usines à court de ressources?

Mr. Siddon: Unfortunately, the projections for the groundfish stocks, particularly in the Gulf of St. Lawrence, do not look particularly attractive for the 1987 fishing season. In fact, in a speech I presented to the Fisheries Council of Canada during August, the theme was to find ways to do more with less. In other words, we have to put greater stress on adding value in moving the raw material to higher levels of finishing, higher value added in the product.

So in the immediate future, given no significant increases in allocations, no significant available foreign allocations, which will be displaced, we are going to have to find ways to improve the value of the production and to do what we can in regard to the sort of question Dr. Marin put earlier, what we can do to keep the raw material in the Gaspé or in Atlantic Canada, in order to get the extra employment that resource represents.

In the longer term, I would hope, as the Atlantic groundfish stocks recover, as our scientists project they will, that we will see a restoration to full capacity of much of the plant capacity presently undersubscribed in Atlantic Canada.

Le vice-président: Merci, docteur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Cinq minutes sont accordées à l'honorable député de Skeena.

Mr. Fulton: I have a number of questions that really just require yes or no answers as well.

Mr. Minister, in your remarks on free trade in Prince Rupert, I wonder if you could give us some idea of whether or not you are considering the possibility of increased export of both salmonid species and herring in the round offshore?

Mr. Siddon: That sounds like a trick question, but I think I can deal with it.

In remarks I made last Monday in Prince Rupert, following upon a meeting with the Prince Rupert Fishermen's Co-op, the CBC reporter who interviewed me took my response to a

[Traduction]

Nous comptons beaucoup sur les députés pour inciter les organisations de pêcheurs, les entreprises de conditionnement, les administrations municipales à prendre ce genre d'initiative, c'est-à-dire à s'adresser à notre ministère par l'intermédiaire de leur député pour nous dire qu'ils sont d'accord pour assumer une plus grande responsabilité au niveau de leur port, et nous signaler par la même occasion qu'il faudrait améliorer l'état de telle ou telle jetée ou faire tels ou tels travaux d'entretien importants.

The Vice-Chairman: Dr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Last year, the Standing Committee on Fisheries visited the Atlantic provinces. We heard a number of concerns expressed in the evidence of groups on the shortage of supply for the plants. Could the Minister give us more specific information on his program of supply for resource-starved plants?

M. Siddon: Malheureusement, les perspectives concernant le poisson de fond, en particulier dans le golfe du Saint-Laurent, ne sont guère encourageantes pour la saison de pêche de 1987. En fait, le thème d'un discours que j'ai adressé au Conseil canadien des pêches en août était la recherche de moyens d'en faire plus avec moins. Autrement dit, il faut insister sur la valeur ajoutée, c'est-à-dire développer les degrés de transformation et de finition du produit brut pour augmenter sa valeur.

Par conséquent, dans l'avenir immédiat, s'il n'y a pas d'augmentation importante des allocations, si on ne libère pas des allocations étrangères importantes, qui seront déplacées, il va falloir que nous trouvions moyen d'améliorer la valeur de notre production et de faire quelque chose dans le genre de ce que suggère M. Marin dans la question qu'il a posée tout à l'heure, c'est-à-dire essayer de garder la matière première en Gaspésie ou dans le Canada atlantique pour bénéficier des emplois supplémentaires que représente cette ressource.

J'espère qu'à long terme, quand les stocks de poisson de fond de l'Atlantique se seront reconstitués, comme le prévoient nos chercheurs scientifiques, les usines du Canada atlantique qui sont actuellement sous-utilisées pourront de nouveau recommencer à tourner à pleine capacité.

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: The hon. Member for Skeena has five minutes.

M. Fulton: J'ai un certain nombre de questions auxquelles il suffira de me répondre par oui ou par non.

Monsieur le ministre, à propos de ce que vous avez dit sur le libre-échange à Prince Rupert, pourriez-vous nous dire si vous envisagez ou non d'augmenter éventuellement les exportations à la fois de salmonidés et de harengs entiers?

M. Siddon: Cela a l'air d'une question piège, mais je pense pouvoir y répondre.

Quand j'ai répondu lundi dernier à Prince Rupert, après une réunion avec la coopérative des pêcheurs de Prince Rupert, aux questions d'une journaliste de Radio-Canada qui m'intervie-

[Text]

general question out of context and hung a preamble onto it which made it sound like something entirely different. I am sure it was strictly the consequence of misunderstanding on the young lady's part.

In fact, the Fisheries Council of British Columbia has made very forcefully the case that the U.S. initiative under the Federal Trade Act, known as the Section 301 initiative, attempting to suppress our export limitations with respect to the export of unprocessed herring and salmon... The Fisheries Council of British Columbia is very definitely opposed to any lowering of that protective barrier, while the Prince Rupert Fishermen's Co-op has another point of view on the issue.

• 2110

I only indicated that in the general context of the Canada-U.S. trade talks we would hope in the long run to negotiate a general lowering of trade barriers. But I would leave it to the processing industry of British Columbia to advise this Minister and the Government of Canada on the necessity or otherwise of that present preferential arrangement which diverts salmon and herring caught off the northwest coast of British Columbia and Alaska into our plant capacity. As that is the wish, the official request of the processors of the Fisheries Council of British Columbia, that is the course of action we are pursuing in our negotiations with the Americans on this issue.

Mr. Fulton: On the doubling of commercial fees, were there consultations with the commercial industry as to when that would come into effect and what those additional doubled funds would be put to?

Mr. Siddon: In fact from the time I met my Minister's advisory committee in January I made the case that in order to continue to generate public funding in support of the Salmonid Enhancement Program we would have to show evidence of some willingness on the part of the industry to make a contribution toward the very significant cost of that program. I therefore asked the members of MAC, my advisory council, to come back with recommendations, I believe it was in the month of February, on how they would propose to address this issue.

Of course the response that came back suggested that we find some kind of voluntary mechanism to elicit financial contributions. They were neutral on the question of a landings tax, which has long been advocated on the west coast; a royalty on catch of salmon. Bearing in mind that Dr. Pearce and others have been advocating this type of supplementary taxation for years, I felt it in the short term more appropriate to increase licence fees in the way I announced on Saturday last. The additional revenue of some \$2 million to be raised from the commercial sector would only amount to 1%; 1¢ on the dollar for every dollar earned by west coast commercial salmon fishermen this season—1¢ on the dollar. But in fact the benefit, now proven, as a consequence of our investment in SEP, in terms of the supplementary fish landed by the fleet is

[Translation]

wait, elle a sorti ma réponse à une question générale de son contexte et lui a ajouté un préambule qui en changeait complètement le sens. Je suis sûr que c'est uniquement parce que cette jeune femme a mal compris ce que j'avais dit.

En fait, le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique s'est vigoureusement opposé à l'initiative américaine prise en vertu de la Loi fédérale sur le commerce, et connue sous le nom d'initiative de l'article 301, initiative qui visait à supprimer nos restrictions à l'exportation de harengs et de saumons entiers... Le Conseil des pêches de Colombie-Britannique s'oppose catégoriquement à un allègement de ce dispositif de protection, alors que la coopérative des pêcheurs de Prince Rupert n'est pas du même avis.

J'ai simplement dit que dans le cadre général des négociations commerciales canado-américaines, nous espérons à long terme pouvoir négocier une diminution d'ensemble de nos barrières commerciales. Mais c'est à l'industrie de la transformation de la Colombie-Britannique de dire au ministre et au gouvernement canadien s'il faut maintenir ou non la disposition préférentielle actuelle en vertu de laquelle le saumon et le hareng pêchés au large de la côte nord-est de la Colombie-Britannique et de l'Alaska sont orientés vers nos usines. Comme c'est ce que souhaite, ce que demande officiellement le secteur du conditionnement du Conseil des pêches de la Colombie-Britannique, c'est la ligne que nous suivons dans nos négociations avec les Américains sur cette question.

M. Fulton: Pour ce qui est du doublement des honoraires commerciaux, y a-t-il des consultations avec le secteur commercial pour savoir quand cette disposition entrerait en vigueur et à quoi serviraient les fonds obtenus grâce à ce doublement?

M. Siddon: En fait, dès le jour où j'ai rencontré le comité consultatif de mon ministre en janvier, j'ai soutenu que pour maintenir l'apport de fonds publics au Programme de mise en valeur des salmonidés, il fallait que l'industrie fasse preuve de sa motivation en contribuant au coût très lourd de ce programme. J'ai donc demandé aux membres de mon conseil consultatif, en février je crois, de me suggérer des façons de procéder.

Evidemment, ils m'ont répondu qu'il fallait trouver un moyen de susciter des contributions financières bénévoles. Ils étaient neutres sur la question d'une taxe sur les débarquements, que recommande depuis longtemps la côte ouest; une redevance sur les prises de saumon. Sachant que M. Pearce et bien d'autres recommandent ce genre d'imposition supplémentaire depuis des années, j'ai pensé qu'il valait mieux à court terme augmenter les tarifs des permis comme je l'ai annoncé samedi dernier. Les quelque 2 millions de dollars de recettes supplémentaires que verserait le secteur commercial ne représenteraient qu'un p. 100, 1c. par dollar gagné par les pêcheurs commerciaux de saumon de la côte ouest de cette saison. Mais en fait, notre investissement dans le PMVS, du fait de l'augmentation des quantités de poisson débarquées par

[Texte]

in the order of 21% by value, or 21¢ on the dollar. So for a 1¢-on-the-dollar contribution they are already getting a benefit of 21¢ on the dollar; and I think that is a pretty good deal.

So there was consultation, yes, indeed. But I think the hon. member would understand that if I asked the fishermen how they felt about a rise in licence fees, the answer would be quite predictable. Would the member not agree?

Mr. Fulton: There are a couple other questions I would like short answers to. Do you support the proposed cuts to unemployment insurance as they would affect fishermen?

Mr. Siddon: I do not support any cuts to unemployment insurance which would in any way negatively impact on the well-being of fishermen.

Mr. Fulton: On moorage fees, is there going to be a national plan introduced regarding moorage fees for all facilities on the west and east coasts as well as central Canada?

Mr. Siddon: In time we expect to realize a level of cost-recovery from our recreational and commercial fishing harbours which is commensurate with the cost of providing that service; not necessarily the total capital infrastructure cost, but at least the cost it takes to maintain and manage those facilities. The rate at which we move towards that goal will vary from region to region and province to province because of economic circumstance.

Certainly in the case of the recreational harbours which have been established, particularly in the province of Ontario and the west coast, it does not seem proper, from my perspective, to see people mooring sailboats and yachts at a government-subsidized marina, thereby competing unfairly with the private-sector marina down the water a stretch and in fact taking advantage of the taxpayers at large for their own personal purposes. So in the case of recreational moorages in particular, they will rise very shortly to a full market-competitive rate for moorage.

• 2115

Mr. Gass: My line of questioning, of course, will be in an area that the Minister is very familiar with, Small Craft Harbours and the ongoing program that is required to keep our harbours safe and dependable for our fishermen. It is a problem that has come about over a number of years, 25 or 30 years.

A number of members who asked questions about the expenditures of Small Craft Harbours for the last 15 or 20 years were given a brief some time this past June. Mr. Chairman, it was interesting to note that the expenditures went along at a fairly constant level until just a year before the election. If you were to go back and look at the chart you would note that in 1973-74 there is a great blip. But immediately after 1974 it went down and ran along again and then, just before 1979, another blip.

Mr. Fulton: And then in 1980?

[Traduction]

la flotte, se traduirait par un gain de 21 p.100, de 21c. par dollar. Donc, pour un apport de 1c. par dollar, ils récupèrent 21c.; à mon avis, c'est une excellente affaire.

Il y a donc eu effectivement des consultations. Toutefois, je pense que le député comprendra que si je demande aux pêcheurs ce qu'ils pensent d'une augmentation des tarifs des permis, la réponse sera parfaitement prévisible, n'est-ce-pas?

M. Fulton: J'aimerais avoir des réponses très brèves à une ou deux autres questions. Êtes-vous d'accord avec les propositions de coupures de l'assurance-chômage et leurs conséquences sur les pêcheurs?

M. Siddon: Je ne suis pas d'accord avec des coupures de l'assurance-chômage qui risqueraient d'avoir des répercussions négatives sur le bien-être des pêcheurs.

M. Fulton: Sur la question des droits de mouillage, va-t-on présenter un plan national concernant les droits de mouillage dans toutes les installations de la côte ouest et de la côte est ainsi que du centre du Canada?

M. Siddon: Nous espérons pouvoir en arriver à récupérer dans nos ports de pêche commerciale et récréative des coûts correspondant au coût du service; pas nécessairement la totalité du coût de l'infrastructure, mais au moins le coût de l'entretien des installations. Le rythme auquel nous progresserons vers cet objectif variera d'une région et d'une province à l'autre compte tenu de leur situation économique.

Dans le cas des ports récréatifs qui ont été créés, notamment en Ontario et sur la côte ouest, je ne trouve pas normal de voir des gens amarrer des voiliers et des yachts dans une marina subventionnée par l'État et concurrencer ainsi de façon injuste la marina du secteur privé installée un peu plus loin, en profitant ainsi égoïstement de l'argent des contribuables. Donc, dans le cas des mouillages récréatifs en particulier, les droits de mouillage vont augmenter très bientôt pour être à égalité sur le marché.

M. Gass: Evidemment, mes questions vont porter sur un domaine que le ministre connaît très bien: les ports pour petits bateaux et le programme permanent nécessaire pour garantir la sécurité et la fiabilité de nos ports pour les pêcheurs. C'est un problème qui se pose depuis des années, depuis 25 ou 30 ans.

Un certain nombre de députés qui posent des questions sur les dépenses du Programme des ports pour petits bateaux depuis 15 ou 20 ans ont été informés sur la question en juin dernier. On constate avec intérêt, monsieur le président, que les dépenses ont été relativement constantes jusqu'à un an avant les élections. Si vous regardez le tableau, vous verrez qu'en 1973-1974, il y a une montée en flèche. Mais immédiatement après 1974, le niveau retombe et se maintient jusqu'à une nouvelle poussée soudaine juste avant 1979.

M. Fulton: Et en 1980 aussi?

[Text]

Mr. Gass: No, not in 1980. It happened again in 1984. I quickly point out, Mr. Chairman, that is no way for any department, regardless of which government is in power, to run a fisheries program for maintaining wharves and harbours.

An hon. member: Hear, hear.

Mr. Gass: After having made that statement, Mr. Chairman, I still want to impress upon the Minister the need for an ongoing program. The problem with throwing money at the problem just before an election is this, quite simply put: When they talked to people responsible for maintaining the Small Craft Harbours, the department itself, they found they would have money thrown at them. They would say, you have to spend this before a certain period. They would come back and say, we have not done any advance engineering for these wharves and harbours. They would be scrambling, trying to spend money, and 99% of the time they would be wasting good tax dollars.

You need a program whereby there is design engineering done beforehand. Mr. Minister, the Small Craft Harbours department should have a long-term plan; they should have their design engineering done in advance so that when we do get money, a blip if you like, they will have some plans in place. They will be ready to go to tender and get on with the work.

We need more money than we have had in the past. It is a problem that the previous government neglected to attend to, other than just before an election. I am hoping that you would be able to find sufficient funds to maintain the harbours at a safe and dependable level for our fishermen.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I would just indicate to Mr. Gass that with a budget of something short of \$50 million a year, we cannot possibly undertake the maintenance requirements of our 2,200 harbours across Canada. They require something in the order of \$120 million a year to bring them up to the required standard. There has been no long-term planning in the program to provide for regular maintenance of harbours, some of which were built after World War II and are in very serious disrepair at the present time—lots of them!

At the same time, we now must purchase our dredging services from the Department of Public Works. They are not contributed gratis.

We have many new harbours, as the hon. member has indicated, particularly those built under the Special Capital Recovery Projects Program in the early 1980s—very important harbours—although some were built where they should never have been built. Some were built facing into the wind so that there is a lot of problems with damage and siltation. We have to make some improvements there. I am very attentive to the suggestions that the hon. member is offering, as always, and that is the kind of package of improved management initiatives we are working on. They were addressed in the throne speech.

[Translation]

M. Gass: Non, pas en 1980. Ça s'est reproduit de nouveau en 1984. Je m'empresse de dire, monsieur le président, que quel que soit le gouvernement au pouvoir, ce n'est pas une façon pour un ministère de gérer un programme de pêche et d'entretien des jetées et des ports.

Une voix: Bravo.

M. Gass: Cela dit, monsieur le président, j'aimerais insister auprès du ministre sur la nécessité d'un programme continu. Disons en deux mots que voilà le problème qui se pose quand on arrose ainsi les gens juste avant des élections. Quand ils s'adressent aux gens qui sont responsables du Programme des ports pour petits bateaux, au ministère, ils s'aperçoivent qu'on va les couvrir d'argent, mais on leur dit qu'ils doivent le dépenser dans un délai donné. Ils s'aperçoivent qu'ils n'ont aucun plan détaillé de travaux à faire sur ces jetées et dans ces ports. C'est la bousculade pour essayer de dépenser l'argent disponible, et dans 99 p. 100 des cas, on ne fait que gaspiller l'argent des contribuables.

Il faut qu'il y ait un plan prévoyant à l'avance les travaux d'infrastructure à effectuer. Monsieur le ministre, le ministère responsable des ports pour petits bateaux devrait avoir un plan à long terme; il devrait avoir des plans d'aménagement faits à l'avance de sorte que quand l'argent deviendrait disponible, au moment d'une pointe, si vous voulez, on ait un plan d'action. À ce moment-là, on pourra faire un appel d'offres et attaquer tout de suite les travaux.

Nous avons besoin de plus d'argent que nous n'en avons eu dans le passé. C'est un problème que le précédent gouvernement a négligé en dehors des périodes électorales. J'espère que vous réussirez à trouver suffisamment de fonds pour garantir la sécurité et la fiabilité de nos ports pour nos pêcheurs.

M. Siddon: Monsieur le président, je voudrais simplement préciser à M. Gass qu'avec un budget d'à peine 50 millions de dollars par an, il nous est strictement impossible d'assurer l'entretien de nos 2,200 ports au Canada. Il faudrait un budget de l'ordre de 120 millions de dollars par an pour les entretenir de façon satisfaisante. Le programme ne prévoit aucun plan à long terme d'entretien régulier des ports, dont certains ont été construits après la Deuxième Guerre mondiale et sont actuellement dans un état de délabrement dramatique, dans bien des cas!

De plus, nous sommes actuellement obligés d'acheter nos services de dragage au ministère des Travaux publics, et ils ne sont pas donnés.

Nous avons de nombreux nouveaux ports, comme l'a dit le député, en particulier ceux qui ont été construits dans le cadre du Programme des projets spéciaux de relance au début des années 80, des ports très importants, encore qu'un certain nombre d'entre eux aient été construits à des endroits où ils n'auraient jamais dû l'être. Certains ont été construits au vent, ce qui entraîne de nombreux dégâts et des problèmes d'envasement. Il faut améliorer la situation de ce côté-là. Je suis très attentif aux suggestions que nous fait le député, comme toujours, et c'est le genre de mesures ou d'initiatives d'amélioration de la gestion sur lesquelles nous travaillons. Il en était d'ailleurs question dans le discours du trône.

[Texte]

Mr. Gass: I have a very short question, Mr. Chairman. If I cannot finish it, then I will have to come back in the next round.

The question is very simply this: Has the department issued instructions to Small Craft Harbours management to put together a long-term plan, to do some advanced engineering on wharves or breakwaters that Small Craft Harbours people deem are essential? Have they prioritized in the provinces the most important repairs, which should be coming up immediately?

Mr. Siddon: I am going to ask Mr. Tousignant to respond to the question, in the interests of brevity.

• 2120

Mr. Tousignant: That is right. As you are aware, Mr. Gass, the Minister established some management priorities for the current fiscal year and we are in the process of sending to regions instructions for the next fiscal year within a five-year horizon, precisely along the lines you have indicated. This is being done so that they may provide to us detailed plans, by priority, by ranking harbours by A, B, C, by classification, so that we have, within the funds available for the program, a very clear idea of long-term priorities for the programs.

This work is now in the process of being done in each of the regions and will be pulled together toward the end of this calendar year for the next fiscal year and subsequent years.

Mr. Gass: Are they going to have the plans on the shelf ready to pull off—advanced design engineering?

Mr. Siddon: Just a minute, Mr. Chairman. It may be in some cases that the case could be made for taking two or three harbours within 10 miles of one another and consolidating that service in one location, the best location. Until we know what the will of the fishermen is and until we see evidence of a local management group that is prepared to take on some of the responsibility, I do not think we are going about designing new harbours willy-nilly all over the place.

Here again is an opportunity for the local Members of Parliament to bring to us, together with their municipal mayors and councils and the local fishermen, an idea as to how they would like to see those harbours improved for the benefit of all of the fishermen in the area.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Gass. Mr. Baker, five minutes.

Mr. Baker: Mr. Minister, a moment ago you said some of those wharves were not built properly. Your exact words were "the wharf was built into the wind". You know, every wharf is built into the wind at certain moments in time. The wind changes.

Mr. Siddon: The prevailing wind is what—

Mr. Baker: What you meant are chinooks.

Mr. Siddon: Must be.

Mr. Baker: There is no prevailing wind down east. There is some wind... But anyway, Mr. Minister, the greatest news

[Traduction]

M. Gass: Une très brève question, monsieur le président. Si je ne peux pas la terminer, je serai obligé de revenir la prochaine fois.

Ma question est très simple: Le ministère a-t-il chargé la direction du Programme des ports pour petits bateaux d'élaborer un plan à long terme, d'élaborer des plans poussés de construction de quais ou de jetées jugés nécessaires par les gens du Programme des ports pour petits bateaux? A-t-on établi un ordre de priorité des réparations les plus importantes, les plus urgentes à faire dans les provinces?

M. Siddon: Pour gagner du temps, je vais demander à M. Tousignant de répondre à cette question.

M. Tousignant: Très bien. Comme vous le savez, monsieur Gass, le ministre a établi certaines priorités en matière de gestion pour l'exercice actuel, et nous sommes sur le point d'envoyer aux régions des instructions pour le prochain exercice, avec projections sur cinq ans, selon les directives précises que vous avez indiquées. Cela se fait de manière que nous puissions recevoir des plans détaillés, par priorité, en classant les ports en A, B, et C, ce qui nous donnera, étant donné les fonds disponibles pour le programme, une idée très nette des priorités à long terme des programmes.

Ce travail, en cours d'exécution dans chacune des régions, sera rassemblé vers la fin de l'année civile pour le prochain exercice et les exercices suivants.

M. Gass: Va-t-il s'agir de plans tout prêts, rangés dans des tiroirs, à une étape avancée de conception?

M. Siddon: Un instant, monsieur le président. Il se peut que, dans certains cas, il soit avantageux de prendre deux ou trois ports situés à dix milles l'un de l'autre, et de rassembler les services qu'ils offrent à un seul endroit, meilleur. Jusqu'à ce que nous sachions ce que veulent les pêcheurs et que nous voyions un groupe d'administrateurs locaux prêt à prendre une certaine responsabilité, je ne pense pas que nous allons, bon gré mal gré, concevoir des projets de ports ici et là.

Encore une fois, les députés locaux, ainsi que les maires, les conseillers municipaux et les pêcheurs locaux ont l'occasion de nous faire part de leur point de vue sur la façon d'améliorer ces ports à l'avantage de tous les pêcheurs de la région.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Gass. Monsieur Baker, vous avez cinq minutes.

M. Baker: Monsieur le ministre, vous avez dit il y a un instant que certains quais ne sont pas bâtis correctement. Vous avez dit, pour être précis, «le quai a été construit dans le vent». Vous savez, tous les quais sont construits dans le vent à un certain moment. Mais les vents changent.

M. Siddon: Les vents dominants...

M. Baker: Vous voulez dire le chinook.

M. Siddon: Sans doute.

M. Baker: Il n'y a pas de vents dominants dans l'Est. Il y a certains vents... Quoi qu'il en soit, monsieur le ministre, les

[Text]

this past summer—I do not know if you know anything about it—was the news on averaging out catches for unemployment insurance purposes. Are you aware of that ruling?

Mr. Siddon: I am not . . .

Mr. Baker: You appear to have lucked into the situation in eastern Canada because while you were down there some ruling was made and some people were giving you credit for it.

Mr. Siddon: In the month of September.

Mr. Baker: Yes.

Mr. Siddon: I did not deserve the credit.

Mr. Baker: Right. I know that. I have been trying to explain that to people.

Mr. Siddon: Nor did I take it.

Mr. Baker: The fact of the matter is, Mr. Chairman—

Mr. Siddon: This was an interpretation with respect to eligibility in the ten-week period.

Mr. Baker: Right.

Mr. Chairman, the fact of the matter is that the Department of National Revenue has made a ruling that you can average out your catch. If you catch too much fish and you get a high stamp in one week, you can then take your catch and push it over to the next week. You can add it on to your catch for the next week to bring that stamp up to a good level.

Now, you can imagine if every fisherman in Atlantic Canada knew that this ruling was made by Revenue Canada, that would be the greatest news. The fact of the matter is that the ruling was made during the summer. They all know about it in my area.

Mr. Johnson: I am sure you did not stop them in your area.

Mr. Baker: That is a fact, Morrissey, that has been done.

The Vice-Chairman: Order.

Mr. Baker: I forgot about that, Mr. Chairman.

The Fisheries Improvement Loans Act. Now, Mr. Chairman, surely the Minister can tell us. This is November is it not, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Yes it is, Mr. Baker.

Mr. Baker: This act is out December 31, Mr. Chairman. Are you aware of that?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Baker: Next week we do not sit and I am wondering whether the Minister can tell this committee now, and tell the rest of the world, whether or not there is going to be another Fisheries Improvement Loans Act or whether its time has really run out.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, in response to Mr. Baker's question, I would say it is not time to make the announcement.

[Translation]

meilleures nouvelles que nous ayons eues l'été dernier—je ne sais pas si vous êtes au courant—concernaient l'échelonnement des prises aux fins de l'assurance-chômage. Êtes-vous au courant de cette disposition?

M. Siddon: Je ne . . .

M. Baker: Il semble que vous ayez profité de circonstances favorables dans l'est du Canada, parce qu'en moment où vous y étiez, des dispositions ont été prises, et certaines personnes vous en ont attribué la paternité.

M. Siddon: C'était en septembre.

M. Baker: Oui.

M. Siddon: Ce n'est pas moi.

M. Baker: Oui, je sais. C'est ce que j'ai essayé d'expliquer.

M. Siddon: Et je ne m'en suis pas attribué l'honneur.

M. Baker: Mais au fond, monsieur le président . . .

M. Siddon: Il s'agit d'une interprétation concernant l'admissibilité au cours de la période de 10 semaines.

M. Baker: C'est cela.

Monsieur le président, au fond, le ministère du Revenu national a décidé qu'on a le droit d'échelonner les prises. Si un pêcheur prend trop de poissons une semaine, il peut reporter une partie de la quantité qu'il a prise sur la semaine suivante. Il peut l'ajouter à ce qu'il prend la semaine suivante et obtenir ainsi une bonne moyenne.

Imaginez maintenant que tous les pêcheurs de la côte atlantique sachent que Revenu Canada a pris cette décision; ce serait pour eux d'excellentes nouvelles. En fait, la décision a été prise au cours de l'été. Tout le monde le sait dans la région.

M. Johnson: Je suis sûr que vous n'avez rien empêché dans votre région.

M. Baker: C'est certain, Morrissey, cela s'est fait.

Le vice-président: À l'ordre.

M. Baker: J'avais oublié, monsieur le président.

La Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche: il est certain, monsieur le président, que M. le ministre peut nous en dire quelque chose. Il s'agit du mois de novembre, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le vice-président: Oui, monsieur Baker.

M. Baker: La loi sort le 31 décembre, monsieur le président. Êtes-vous au courant?

Le vice-président: Oui.

M. Baker: La semaine prochaine, nous ne siégerons pas. Peut-être monsieur le ministre peut-il nous dire maintenant, et dire au reste du monde, s'il va y avoir une nouvelle Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche ou si c'en est fini de cette loi.

M. Siddon: Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Baker, je dirai que le moment n'est pas venu de

[Texte]

But we shall in due course. I trust if it involves legislation that all members will be willing supporters of quick passage should that time come to pass.

Mr. Baker: That is interesting.

The Vice-Chairman: One minute, Mr. Baker.

Mr. Baker: All right, one minute. Mr. Minister, are you going to put some money into Newfoundland because of the poor fishery this year? Is that money coming or was that just a . . . ?

• 2125

Mr. Siddon: In fact, when I was in St. John's in late September, it was indicated that I was engaged in negotiations with my colleague, Mr. Bouchard, and that in light of the difficulty with the inshore fishery again this year, after the end of the fishing season we would be seeking to provide an employment package that would enable meaningful projects to be undertaken. As someone put it to me, we do not want to be building second fences around cemeteries. But we would like to see CEIC funding, for example, made available to assist the fishermen in upgrading their support services, including small craft harbours and other similar projects.

Now, perhaps Dr. Meyboom can elaborate. I think it is probably premature, but we will have a package which should be announced before long.

The Vice-Chairman: Dr. Meyboom, did you want to add anything?

Dr. Meyboom: All I can say, Mr. Chairman, is that I have met with the Deputy Minister of Employment and Immigration to discuss this. The department is very sympathetic towards using CEIC money for fisheries infrastructure projects. There is an approval process, as you know, that involves local Members of Parliament. All that will be kept in place, but there will be a great emphasis on fisheries infrastructure projects.

How much money will be made available is not known quite yet. There has been no announcement on that yet. But I feel quite confident that there will be money, and significant money.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. Mr. Belsher and then Mr. Johnson.

Mr. Belsher: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to compliment the Fisheries department, Mr. Minister, and you and your officials for the special permit that has been issued to the Chehalis Indian Band on the Harrison River for a special test case for some 9,000 surplus chum. I know there are great expectations of how it might be handled and how the natives will manage what they are planning to do with it: the fresh-frozen sales they are hoping to make, the smoked salmon, the eggs to be used as caviar or as fish bait. Time alone will tell, after the review is made of it, how it turns out.

[Traduction]

faire une déclaration. Nous en ferons une le moment voulu. Je pense que si une loi doit être adoptée, tous les députés seront en faveur d'une adoption rapide, le moment voulu.

M. Baker: C'est intéressant.

Le vice-président: Un instant, monsieur Baker.

M. Baker: Très bien, un instant. Monsieur le ministre, allez-vous accorder des crédits à Terre-Neuve en raison des mauvais résultats de la pêche cette année? Ces crédits vont-ils être débloqués, ou alors . . . ?

M. Siddon: Eh bien, lorsque j'étais à St. John's en septembre dernier, il a été dit que je négociais avec mon collègue, M. Bouchard, et qu'étant donné les difficultés que connaît la pêche côtière de nouveau cette année, nous chercherions, après la fin de la saison de la pêche, à mettre au point des dispositions en faveur de l'emploi, qui permettraient de lancer des projets intéressants. Selon une expression que j'ai entendue, nous ne voulons pas construire une seconde clôture autour des cimetières. Mais nous aimerions que le financement accordé par le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, par exemple, soit étendu aux pêcheurs, pour les aider à améliorer leurs infrastructures, y compris les ports pour les petites embarcations et autres travaux du même genre.

Maintenant, M. Meyboom pourra peut-être en dire plus long. Il est peut-être encore un peu tôt, mais il y a des mesures que nous allons annoncer avant longtemps.

Le vice-président: Monsieur Meyboom, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Meyboom: Tout ce que je peux dire, monsieur le président, c'est que j'ai rencontré le sous-ministre de l'emploi et de l'immigration pour discuter de la question. Le ministère est tout à fait favorable à l'utilisation de crédits du Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration pour des travaux d'infrastructure pour la pêche. Comme vous le savez, il faut passer par un processus d'approbation auquel participent les députés locaux. Tout cela restera en place, mais les travaux d'infrastructure pour la pêche vont être grandement favorisés.

On ne sait pas encore exactement combien d'argent va être débloqué. Il n'y a pas encore eu de déclaration à ce sujet. Mais je suis convaincu que des crédits vont être débloqués, des crédits substantiels.

Le vice-président: Merci, messieurs. M. Belsher, suivi de M. Johnson.

M. Belsher: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je tiens à féliciter le ministère des Pêches, vous et vos représentants pour le permis spécial qui a été accordé à la bande indienne de Chehalis, de la rivière Harrison, dans le cas particulier d'un excédent de 9,000 poissons. Je sais qu'on s'est posé beaucoup de questions sur la façon de régler le problème et sur ce que les autochtones entendent faire de ce poisson: la quantité de produits frais et congelé qu'ils entendent vendre, le saumon fumé, les oeufs à employer comme caviar ou comme appât pour le poisson. Seul l'avenir nous dira, après étude de la question, ce qu'il en sera.

[Text]

The question I would really like to put to you and your officials at this time is: how much work has been done with regards to the Lower Fraser Valley in addition to the food fishery? Everyone says that is the fish you eat. But when you are talking with the natives, the food fishery is more than that. Also, for a number of years—longer than the years you or I have been on this earth—they have been catching fish and selling it to help buy groceries for their table.

How can we get to the point of possibly legitimizing this so your enforcement officers are not spending 90% of their time trying to catch the people who are fishing after hours, and so the native fishermen are policing themselves with the amount of fish they can take? I think this is a legitimate concern that I have and something that needs to be worked upon.

Mr. Siddon: Thank you, Mr. Chairman. If the hon. member were the Minister of Fisheries, he would realize that the problem is far more complex than it appears to be.

In regard to the particular experimental project in which the Chehalis Band are engaged with the permission of our regional officials, that is not to be taken in any way as legitimization of the—

Mr. Belsher: No, they are two different things.

Mr. Siddon:—possibility of native people selling fish taken in the rivers for their own direct economic benefit. That is not to say that question need not be addressed; in fact, it must.

In that spirit, I issued a consultation paper on co-management with respect to the integrated management of returning salmon stocks in terms of the share to be taken by the commercial fishery in the salt water; the share to be allowed to run in the rivers, including that portion set aside for the native food fishery; the share to be taken by recreational fishermen, both in the salt water and the fresh water; and ultimately, the return to the spawning beds of the necessary numbers of salmon in order to ensure an increase in the populations in the subsequent cycle year.

There is a very strong position on the part of the established commercial fishermen and the established commercial industry on the coast that the commercialization of native-caught fish should not be allowed as a matter of policy. That has always been the policy in recent times, certainly in this century, with respect to native fishing within the rivers; that the fish taken in the rivers were taken in recognition of their aboriginal dependency on those fish for food.

• 2130

Now, if such a policy were to change, aside from this type of specific experiment, which is not new... A similar commercial sale of fish has been permitted on Big Qualicum River for a number of years. But if a policy were to be established legitimizing this type of fishery, I could only do so with the advice and consent of all sectors. And that is why I have again announced the creation of a Policy Advisory Group which we call PARC. It will comprise 12 representatives broadly representative of the industry as a whole. It is this type of very

[Translation]

Voici la question que je tiens réellement à vous poser, à vous et à vous représentants: qu'a-t-on fait à propos de la basse vallée du Fraser en plus de la pêche alimentaire? Tout le monde dit que c'est le poisson qu'on mange. Mais lorsqu'on en discute avec les autochtones, la pêche alimentaire représente plus que cela. Depuis des années, en fait depuis bien avant que vous ou moi soyons sur terre, les autochtones pêchent du poisson et le vendent pour acheter des produits d'épicerie.

Comment peut-on régulariser la situation de façon que les agents chargés de faire respecter la loi ne passent pas le plus clair de leur temps à courir après les gens qui pêchent après les heures permises et que les pêcheurs autochtones veillent eux-mêmes à se limiter à la quantité de poisson qu'ils peuvent prendre? Je pense qu'il est justifié de poser ce problème et qu'il faut travailler à sa résolution.

M. Siddon: Merci, monsieur le président. Si M. le député était le ministre des Pêches, il se rendrait compte que le problème est bien plus complexe qu'il n'y paraît.

Étant donné le projet expérimental particulier dans lequel la bande de Chehalis s'est lancée, avec la permission des responsables régionaux, il ne s'agit nullement de régulariser...

M. Belsher: Non, ce sont deux choses différentes.

M. Siddon:... la vente par les autochtones du poisson pris dans les cours d'eau à leur avantage économique direct. Cela ne revient pas à dire qu'il ne faut pas aborder la question, il le faut, au contraire.

C'est dans cet esprit que j'ai publié un document de consultation sur la cogestion, concernant l'exploitation intégrée du saumon et la proportion que doivent s'attribuer les pêcheurs commerciaux en eau salée; la proportion à accorder à la pêche en rivière, y compris la partie réservée à la pêche alimentaire autochtone; la proportion à réserver à la pêche sportive en eau salée et en eau douce; et enfin, le nombre de saumons qu'il faut laisser remonter dans les frayères pour assurer l'accroissement des populations l'année prochaine.

Les pêcheurs commerciaux établis et l'industrie commerciale établie sur la côte sont tout à fait contre la commercialisation du poisson pêché par les autochtones. C'est la politique qui a toujours été suivie ces derniers temps, et même depuis le début du siècle, en ce qui concerne la pêche des autochtones en rivière. Étant donné que leur alimentation, depuis toujours, est à base de poisson, ils ont le droit de pêcher en rivière.

Maintenant, si cette politique devait changer, mis à part ce genre particulier d'expérience, qui n'a rien de nouveau... L'exploitation commerciale du poisson est également autorisée depuis un certain nombre d'années sur la *Big Qualicum River*. Mais s'il fallait établir une politique pour régulariser ce genre de pêche, je ne pourrais le faire qu'avec l'autorisation de tous les secteurs concernés. C'est pourquoi, encore une fois, j'ai annoncé la création d'un groupe consultatif sur les politiques. En feront partie 12 représentants tout à fait représentatifs de

[Texte]

contentious issue that I will ask them to address and to advise me on.

Mr. Belsher: I guess part of the frustrations were shown this summer by the natives on the Fraser River. Well, there were confrontations with your officers. I know that you are concerned. There is I believe a meeting planned with you at an appropriate time in your Vancouver office, so I will not go into that in detail here. But I really feel that until we can start addressing the question of the natives who are in the Lower Fraser Valley and along the Fraser River... I think sometimes their issues are somewhat different from the ones who are on the Skeena, and yet we lump them all together, I believe, in the same way. We will have to deal with it, I am sure, in a different forum than here tonight.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Belsher. Did you want to respond, Minister?

Mr. Siddon: Just a concise response, Mr. Chairman.

In fact, the commercial fishery in the salt water involves to the extent of more than 15% native people. The contentious issue is whether additional harvest of fish at that time of their life cycle when they are returning to spawn in the river should be allowed, and the extent to which it will interfere with the traditional established commercial fishery. Some in the industry believe that if native people want to fish commercially they should fish alongside everyone else in the salt water where the fish is of generally higher quality and higher value, and therefore of greater benefit. And until that question is resolved as a matter of policy, and until I receive advice to that extent, the existing problems that arise from the food fishery will, I suppose, continue.

The Vice-Chairman: Thank you, Minister. Mr. Johnson, and then Mr. Fulton.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I want to say that on several occasions, since as far back as August 1, I have tried to impress upon the Minister and also the Minister responsible for Employment and Immigration the need for assistance to assist the inshore fishermen because of bad catches this year. I ask the Minister now to try to impress upon his Cabinet colleagues that the time has come when action has to be taken; we cannot put it off very much longer.

In addition to that, Mr. Chairman, I want to ask the Minister, through you, if he can give any indication at this time when the report of the Royal Commission on Seals and the Sealing Industry in Canada might be released to the public.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, in regard to the suggestion the hon. member makes, I have of course made a strong case, in particular with my colleague, the Hon. Benoît Bouchard, with respect to some significant assistance to the inshore fishermen this winter. That announcement should be forthcoming before very long. I trust it will be quite helpful.

[Traduction]

l'industrie dans son ensemble. C'est à ce genre de problèmes très épineux que je leur demanderai de s'attaquer et sur lesquels je leur demanderai leurs conseils.

M. Belsher: Je pense que le mécontentement qui s'est exprimé cet été avait en partie pour origine les autochtones du fleuve Fraser. Il y a eu des confrontations avec vos agents. Je sais que cela vous cause du souci. Il y a, je crois, une réunion prévue avec vous au moment voulu dans votre bureau de Vancouver, dont je ne parlerai pas en détail ici. Mais je pense vraiment que jusqu'à ce que nous puissions nous attaquer à la question des autochtones qui habitent le long du Fraser et de la basse vallée du Fraser... J'estime que certains de leurs problèmes sont quelque peu différents de ceux des autochtones de la Skeena, et pourtant, nous avons tendance à les mettre tous dans le même panier. Je pense qu'il faudra aborder la question ailleurs qu'ici ce soir.

Le vice-président: Merci, monsieur Belsher. Souhaitez-vous répondre à cela, monsieur le ministre?

M. Siddon: Ma réponse sera brève, monsieur le président.

En fait, la pêche commerciale en mer occupe plus de 15 p. 100 des autochtones. La question litigieuse est de savoir s'il faut autoriser une pêche plus importante au moment où les poissons remontent les cours d'eau pour frayer, et dans quelle mesure cette pêche va empiéter sur la pêche commerciale traditionnellement établie. Il y en a qui pensent que si les autochtones veulent faire de la pêche commerciale, ils doivent le faire en mer, comme tout le monde, là où le poisson est généralement de meilleure qualité et d'une plus grande valeur, donc d'un meilleur rendement. Jusqu'à ce que la question soit résolue sur le plan de la réglementation et jusqu'à ce que je reçoive des conseils sur la question, les problèmes actuels que pose la pêche alimentaire vont se poursuivre, j'imagine.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. M. Johnson, suivi de M. Fulton.

M. Johnson: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je tiens à signaler qu'à plusieurs reprises depuis le 1^{er} août, j'ai notifié le ministre, ainsi que le ministre responsable de l'emploi et de l'immigration de la nécessité d'un aide aux pêcheurs en eau douce en raison de la mauvaise saison qu'ils ont connue cette année. Je demande maintenant à M. le ministre de signifier à ses collègues du cabinet que le moment est venu de prendre des mesures que nous ne pouvons remettre beaucoup plus longtemps.

En outre, monsieur le président, j'aimerais demander à M. le ministre s'il est en mesure de nous dire quand le rapport de la Commission royale sur les phoques et l'industrie de la chasse aux phoques au Canada sera rendu public.

M. Siddon: Monsieur le président, pour ce qui est de la suggestion de M. le député, j'ai bien entendu fait des instances pressantes, en particulier à mon collègue, l'honorable Benoît Bouchard, en faveur d'une aide substantielle aux pêcheurs en eau douce cet hiver. Une déclaration devrait suivre d'ici peu. Je pense que cela va beaucoup aider.

[Text]

• 2135

Secondly, through the months of August and September, following upon the representations of the hon. member and others from Newfoundland, we have attempted to seek alternative fishing opportunities by the allocation of mackerel fishery and financial assistance through the Fisheries Prices Support Board and other agencies of those types of initiatives.

Thirdly though, and in regard to the longer term, we have asked for a significant and detailed report on the state of the Atlantic groundfish stocks or the northern cod stocks in advance of establishing the fishing plan for 1987, and at the same time have obtained the consent of our own offshore fishing vessels to accommodate full-time observers during the first three months of 1987 so we might gain for the first time a detailed scientific assessment of fishing practices and stock levels in the area of 2J, 3K and L.

In regard to the Malouf report, yes, indeed, the report will be released soon. I do not know how soon, but certainly within the next few weeks.

The Vice-Chairman: Could I just ask, Mr. Minister, what impact that will have on the west coast as well?

Mr. Siddon: I might ask the chairman in what respect he is thinking.

The Vice-Chairman: We are talking about the possibility of a cull of the seal herd. There is a similar problem on the west coast as well, not quite as extensive as on the east coast.

Mr. Siddon: Until we have completed our deliberations on the major recommendations of Judge Malouf, of which there are 45, I do not think I am at liberty to comment on specific impacts. But I am aware of the hon. member's concern, which he often hears from fishermen on the west coast, which is reinforced in spades whenever I travel to Atlantic Canada, and that is the concern for the rise in certain seal populations, particularly the grey seals in Atlantic Canada and the harbour seals on the west coast and sea lions.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: I would like to go back just for a moment to the 301 matter. I know that the American representatives were here just a few days ago and our excellent representative on the matter, Mr. Morley, gave me some idea of what is going on. But just so it is clear in everyone's mind, the position of the department in relation to the export of unprocessed fish—and here we are talking about salmon and herring in British Columbia—is that the answer to that is no.

Mr. Siddon: Unless the various people representative of the processors and the fishermen of the north coast came with another proposition, that is our present position.

Mr. Fulton: On the PARC appointments, there will be 12 members to it. Now that MAC has been disbanded or whatever, how are those appointments going to be made? How are those names going to come forward, and how is that choice

[Translation]

Deuxièmement, pendant tout le mois d'août et de septembre, à la suite des instances des députés et d'autres habitants de Terre-Neuve, nous avons recherché de nouvelles possibilités de pêche en autorisant la pêche au maquereau et en offrant une aide financière par l'intermédiaire de l'Office des prix des produits de la pêche et d'autres organismes.

Troisièmement, nous avons, à plus long terme, demandé un rapport approfondi sur la situation du Nord avant d'établir le programme de la pêche pour 1987. Nous avons également obtenu l'accord de nos propriétaires de bateaux de pêche hauturière pour embarquer des observateurs à plein temps au cours des trois premiers mois de 1987, ce qui nous permettra pour la première fois de réaliser une évaluation scientifique détaillée des usages en matière de pêche et du niveau des stocks dans les zones 2J, 3K et L.

En ce qui concerne le rapport Malouf, je peux vous dire qu'en effet, il va être publié bientôt. Je ne sais pas exactement quand, mais d'ici quelques semaines.

Le vice-président: J'aimerais vous demander, monsieur le ministre, quelles répercussions cela va avoir sur la côte ouest.

M. Siddon: Je vous demanderai à quel égard, monsieur le président.

Le vice-président: Nous songions à la possibilité d'une sélection opérée sur la population de phoques. Le problème existe aussi sur la côte ouest, bien qu'il ne soit pas aussi grave que sur la côte est.

M. Siddon: Jusqu'à ce que nous ayons fini de délibérer sur les principales recommandations du juge Malouf—et il y en a 45—je ne pense pas être en mesure de parler précisément de ces répercussions. Mais j'ai bien conscience du problème qu'évoque M. le député, dont les pêcheurs de la côte ouest lui font souvent part, et qui est particulièrement aigu chez les spatulaires de la côte atlantique, mais aussi de plus en plus grave chez certaines populations de phoques, surtout les phoques gris dans l'Atlantique, et les phoques communs et les otaries sur la côte ouest.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Monsieur Fulton.

M. Fulton: J'aimerais, pour quelques instants, revenir à la question 301. Je sais que des représentants américains ont comparu ici il y a quelques jours, et notre excellent expert en la matière, M. Morley, m'a mis au courant, en gros, de ce qui se passe. Mais il faut que chacun sache que la position du ministère en ce qui concerne l'exportation de poisson non traité—et nous parlons ici du saumon et du hareng de Colombie-Britannique—est non.

M. Siddon: À moins que des représentants de l'industrie du traitement et des pêcheurs de la côte nord nous présentent une autre proposition, cette position restera la nôtre.

M. Fulton: Le Groupe consultatif sur les politiques va se composer de douze membres. Maintenant que le MAC a été dissous, comment va-t-on procéder à ces nominations? Comment va-t-on choisir les titulaires de ces postes de façon

[Texte]

going to be made so there is adequate representation of commercial, sport and native fishermen on that board?

Mr. Siddon: I am pleased that the hon. member has asked the question because it gives me an opportunity to indicate why the previous system was beginning to fall apart, was not working effectively. That is because over the period of time since the advisory panel was first struck in 1979 there were continuing pressures for representation by new organizations and the numbers increased to something in excess of 20 separate organizations participating around the table, not participating as individuals freed of the biases and priorities of their organizations but bringing particular narrow views on behalf of those organizations which could not always be satisfied around the table. So the hon. member knows, as other members of the committee do, that over a period of time the members who came from particular sectors of the industry who were not satisfied ultimately cashed in their chips and left the MAC board. That included all the native participants and certainly the trollers from the south and the northern trollers at one point, and as well the sport fish representatives at a particular point.

So this type of structure, which develops a life of its own and essentially gets very caught up in voting and vetoing and debating and going back to their parent organizations for resolutions confirming a position they are taking at the table, became very unwieldy, and very unfair when in fact certain sectors of the industry ultimately withdrew out of disenchantment.

So I have decided to create a panel of 12—we have called it the Pacific Regional Council, or PARC—to advise me on the broad policy parameters within which management advice is offered by the various allocation committees which will be at the next level down. There will be a salmon allocation committee, a herring advisory board, a shellfish advisory board, as well as the existing bodies, such as the Pacific Salmon Commission and others.

• 2140

But the policy framework within which decisions are taken will be determined by this body of 12 broadly selected and highly respected representatives of the fishing industry. I am not going to announce a formula, but I would ask members to bear with me and when the structure is announced, and the membership, early in December, I trust they will be pleased, because I intend to give representation in an appropriate balance to the harvesting sector—three gear types—to the native communities, inland and those engaged in the commercial fishery; to the sportfish community—and there are various kinds of representation that might be considered there: the commercial side, the anglers in the rivers, etc.—and appropriate representation to the processors and the union; the United Fishermen and Allied Workers Union. I intend to select a chairman who is widely respected for a lack of bias and a knowledge of the industry and for bringing a reputation for fairness to chair those meetings. Their purpose would be to give advice directly to the Minister on these policy questions.

[Traduction]

que les pêcheurs commerciaux, sportifs et autochtones soient correctement représentés au sein du Groupe?

M. Siddon: Je remercie M. le député de m'avoir posé cette question, car elle me permet de préciser pourquoi le système précédent était au bord de la débandade et ne fonctionnait plus de manière efficace. La raison, c'est que depuis l'époque où le conseil consultatif a été créé, en 1979, de nouvelles organisations font constamment pression pour être représentées. Leur nombre s'est multiplié. Elles sont maintenant plus de 20 autour de la table, qui siègent non pas à titre individuel, mais qui essaient d'imposer leurs opinions étroites qu'elles n'arrivent pas toujours à faire valoir autour de la table. Comme le sait M. le député, et comme le savent les autres membres du Comité les membres du MAC qui représentaient certains secteurs particuliers de l'industrie et qui n'étaient pas satisfaits ont fini par reprendre leurs billes et quitter le conseil d'administration. Parmi ceux-ci, on comptait tous les participants autochtones et, à un certain moment, les pêcheurs à la traîne du Sud et du Nord, ainsi que les représentants de la pêche sportive.

Donc, ce genre de structure, qui atteint une sorte d'indépendance et qui se prend au jeu des votes, des veto, des débats et de la consultation des organisations mères pour demander confirmation des positions qu'elles prennent à la table, finissent par devenir très encombrantes et très injustes lorsqu'en fin de compte, certains secteurs de l'industrie les quittent par désenchantement.

J'ai donc décidé de créer un groupe de 12 personnes, que nous avons appelé le Conseil régional du Pacifique, chargé de me conseiller sur les grandes orientations politiques dans le cadre desquelles les divers chargés de l'affectation des crédits offrent leur opinion en matière de gestion. C'est ainsi qu'il va y avoir un comité d'affectation des crédits pour le saumon, un conseil consultatif sur le hareng, un conseil consultatif sur les coquillages, ainsi que les organismes déjà en place, comme la Commission du saumon du Pacifique et d'autres.

Mais le cadre dans lequel ces décisions seront prises sera déterminé par ce groupe de 12 représentants de l'industrie de la pêche, représentatif de diverses tendances et hautement respecté. Je ne vais pas vous annoncer une formule, mais je demanderai aux députés de me soutenir. Lorsque la création et la composition de cet organisme seront annoncées, début décembre, je pense que tout le monde sera satisfait, car j'entends que soient représentés de façon équilibrée le secteur de la production, avec trois sortes de matériels, les collectivités autochtones, la pêche en eau douce, la pêche commerciale, la pêche sportive—et divers secteurs peuvent être représentés ici: le secteur commercial, la pêche à la ligne en rivière, etc.—l'industrie de la transformation, les syndicats: le Syndicat des pêcheurs unis et des travailleurs alliés. J'ai l'intention de choisir un président largement respecté pour son impartialité, sa connaissance de l'industrie et sa réputation de justice. Cet organisme aurait pour but de conseiller directement le ministre sur ces questions de politique.

[Text]

Mr. Fulton: Returning to a point that Mr. Belsher touched on a little earlier on an inland commercial fishery, as I think you know, the Gitksan-Wet'-Suuet-En have four by-laws on the Skeena which the courts are about to rule on. The hearing was on Hallowe'en. I wonder if you could comment, if the court upholds those, whether or not the department's intention is to leave them stand or to strike them down.

Mr. Siddon: That would be inviting me to go way out on a limb that I am not prepared to get out on just this evening. The matter is before the courts, and whichever way the courts decide there will be a problem, unless all of the respective parties are brought together to talk about a principle which I first described as "integrated co-management", watershed-wide, which ultimately must be the way in which management plans are determined to bring maximum benefit to all the affected parties: the upriver natives, the downstream commercial interests, and the sport-fishing interests, both in the river and in the salt water.

So when the decision is rendered . . . in fact, I have already attempted—as the member will know—to bring together the sport-fishing coalition and the Gitksan-Wet'-Suuet-En with the downriver commercial interests. There was to be a meeting held on November 22. Subsequently, in the month of December the Skeena river management committee will be meeting, largely comprised of the commercial downstream interests, but on which I believe the views of the native people and the sports fishermen up-river must also be registered.

The Vice-Chairman: With the committee's indulgence, I would like a five-minute round as well.

May I turn to the Salmonid Enhancement Program phase II, Mr. Minister, and ask you where you see the emphasis as being: on some of the larger hatchery projects, or on some of the stream-enrichment and smaller community projects, which really have a high cost-benefit ratio?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, first of all we have to realize that the advent of the Pacific Salmon Treaty has now made it possible to undertake major initiatives on the Fraser River system in all of its extent; and it is a major river system in the province.

The question then arises as to what kinds of facilities and what types of species should be given greatest attention. This is one reason I was not able to respond fully to Mr. Fulton's question about how much we should spend, because there has been a lot of concern, as those members who follow this issue will know, with the detrimental impact on the natural wild stocks of salmon as a result of the significant, almost massive, enhancement of those easily enhanced species such as chum and sockeye particularly. So we must in planning future enhancement initiatives take very precaution to ensure both in the enhancement and in our management of the fishery that we do not further deplete the steelhead stocks, the chinook, and the coho to a lesser degree.

[Translation]

M. Fulton: J'aimerais revenir à une question qu'a soulevée M. Belsher, tout à l'heure, à propos de la pêche commerciale en eau douce. Comme vous le savez sans doute, les Gitksan-Wet'-Suuet-En invoquent, à propos de la Skeena, quatre arrêtés sur lesquels les tribunaux sont sur le point de statuer. L'audience a eu lieu à Halloween. Au cas où les tribunaux confirmeraient ces arrêtés, pourriez-vous nous dire si le ministère entend s'en tenir à leur décision ou s'y opposer?

M. Siddon: Si je répondais, cela reviendrait pour moi à repartir sur une patte, et je n'en ai pas l'intention ce soir. La question est devant les tribunaux. Quelle qu'en soit la conclusion, il va y avoir un problème, à moins que toutes les parties concernées se rassemblent pour s'entendre sur un principe que, dès le départ, j'ai qualifié de «cogestion intégrée». C'est là, en dernière analyse, la façon dont les plans de gestion sont censés apporter un maximum d'avantages à toutes les parties concernées: les autochtones en amont, les intérêts commerciaux en aval, et l'industrie de la pêche sportive, en rivière et en mer.

Donc, lorsque la décision va être rendue . . . en fait, j'ai déjà fait une tentative, comme M. le député le sait sans doute, pour mettre d'accord la coalition des pêcheurs sportifs et les Gitksan-Wet'-Suuet-En avec les intérêts commerciaux en aval. Il devait y avoir une réunion le 22 novembre. À la suite de celle-ci, en décembre, il doit y avoir une réunion du comité de gestion de la Skeena, qui se compose essentiellement des intérêts commerciaux, mais au sein duquel l'opinion des autochtones et des pêcheurs sportifs doit également être prise en considération.

Le vice-président: Avec la permission du Comité, j'aimerais aussi dire quelques mots.

J'aimerais, monsieur le ministre, que nous nous tournions vers la phase II du Programme de mise en valeur des salmonides. Ce programme est-il axé sur les grands projets de frayères ou sur des projets d'enrichissement des cours d'eau à l'échelle des petites collectivités, qui ont un ratio coût-avantage réellement élevé?

M. Siddon: Monsieur le président, il faut d'abord bien voir qu'avec le traité sur le saumon du Pacifique, il est maintenant possible d'entreprendre de grands travaux sur l'ensemble du bassin du Fraser, et il s'agit d'un bassin hydrographique important au niveau de la province.

La question se pose donc de savoir à quel genre d'installations et à quel type d'espèces il faut accorder la plus haute priorité. Voilà notamment pourquoi je n'ai pu répondre pleinement à la question de M. Fulton sur le montant que nous devrions accorder, car on s'inquiète beaucoup, comme le savent les députés qui suivent la question, des effets néfastes sur les populations naturelles de saumon d'une mise en valeur importante, je dirais presque massive, des espèces faciles à mettre en valeur, le saumon-chien et le sockeye notamment. C'est donc avec beaucoup de prudence qu'il nous faut planifier les futurs programmes de mise en valeur afin que cette mise en valeur et notre gestion de la pêche n'entraînent pas de nouveaux ravages pour les populations de steelhead, de chiton et de coho dans une moindre mesure.

[Texte]

• 2145

Therefore, the natural types of projects and the small-scale projects are more naturally suited to this second phase of the Salmonid Enhancement Program: starting with fish and game clubs, high school students, groups of loggers and others, to start building small-scale projects in many of the streams that are presently unenhanced, to clean up the habitat, to correct the water levels to ensure that the spawning gravel beds are at the proper depth of water during the winter and autumn months, to remove debris and to build small incubation boxes.

So it is my view that the next phase of SEP should begin with a high degree of community involvement in the small-scale projects. The department has prepared a computer model of the entire watershed of British Columbia with a view to telling us where we might get the greatest bang for the buck in those types of small-scale projects before we get on with building major new hatcheries. I think it is not the plan at the present time to build any major hatcheries during the next few years.

The Vice-Chairman: I would agree with the thrust of your comments.

Minister, I have a final question. You have been rationalizing your department, for lack of a better term, with some lay-offs in Ottawa and the different regions. The Pacific Biological Station in Nanaimo has had a lay-off of some 22 person-years, and they are now on a work-to-rule basis there as a protest. Can you tell me and the committee how the decision was reached for that kind of rationalization and whether or not you think it affects the effectiveness of the Pacific Biological Station in particular?

Mr. Siddon: Thank you, Mr. Chairman. What we did, upon my taking office as Minister of Fisheries and subsequently on Dr. Meyboom's resuming his duties in January, was ask ourselves how we could accommodate the necessary measures of reduction in the budget and the person-years within the department without impairing services. I am one who believes that good management can always find ways to do more with less and without eliminating positions of people who are doing very important technical work. I put my emphasis on the two book-ends. Dr. Meyboom uses the watermelon illustration, and perhaps he will share that with you.

An hon. member: Tell us about it, please.

Mr. Siddon: We must maintain and strengthen the book-ends of the services the department provides, those being scientific competence on the one hand and the effectiveness of our enforcement on the other. Some of those extraneous novels in the middle of the shelf that are not properly placed, that do not belong there, that are causing a great sag in the shelf, might well be removed without impairing the effectiveness of the library.

[Traduction]

Les projets à petite échelle et concernant les populations naturelles sont donc mieux adaptés à cette deuxième phase du programme de mise en valeur des salmonidés: les sociétés de chasse et de pêche, les élèves des écoles secondaires, les groupements de bûcherons et autres pourront lancer des projets à petite échelle sur de nombreux cours d'eau qui, actuellement, ne sont pas mis en valeur, pour assainir le milieu naturel, régler le niveau des eaux afin que les frayères sur gravier aient la profondeur d'eau voulue au cours de l'automne et de l'hiver, éliminer les détritiques et construire de petits incubateurs.

A mon avis, la prochaine phase du Programme de mise en valeur des salmonidés devrait être axée en grande partie sur la participation des collectivités à des projets à petite échelle. Le ministère a préparé un modèle informatisé de l'ensemble du bassin hydrographique de Colombie-Britannique, qui devrait nous indiquer dans lesquels de ces projets à petite échelle nos investissements devraient être les plus rentables avant que nous nous lancions dans la construction de nouvelles frayères de dimensions importantes. Il n'est pas prévu pour l'instant de construire de grosses frayères au cours des quelques années à venir.

Le vice-président: Je suis d'accord avec le sens général de votre intervention.

Monsieur le ministre, j'ai une dernière question à poser. Vous avez, je dirai, rationalisé les effectifs de votre ministère et procédé à des licenciements à Ottawa et dans les diverses régions. À Nanaimo, la Station biologique du Pacifique a été amputée de quelque 22 années-personnes; elle fait actuellement une grève du zèle par mesure de protestation. Pouvez-vous nous dire quels ont été les critères de cette rationalisation et si, à votre avis, elle nuit à l'efficacité de la Station biologique du Pacifique en particulier?

M. Siddon: Merci, monsieur le président. Lorsque je suis entré en fonctions à titre de ministre des Pêches, et lorsque ensuite M. Meyboom a repris ses fonctions en janvier, nous nous sommes demandés comment nous pouvions prendre les mesures nécessaires de compression du budget et des effectifs sans nuire au fonctionnement des services du Ministère. J'ai toujours pensé qu'une gestion rationnelle permet d'en faire plus avec des moyens réduits, sans qu'il faille licencier des personnes qui réalisent un travail technique très important. J'ai axé mon action sur «les deux bouts de l'étagère», pour employer une image de M. Meyboom, que j'aimerais partager avec vous.

Une voix: Oui, parlez-nous en.

M. Siddon: Nous devons conserver et renforcer les points extrêmes de la gamme de services qu'offre le ministère, qui sont la compétence scientifique d'une part, et l'efficacité de notre action de l'autre. Certains éléments situés entre ces deux extrêmes ne sont pas correctement situés, n'ont pas leur place là où ils sont et font en quelque sorte «plier l'étagère». Ils peuvent être supprimés sans que l'efficacité de la bibliothèque en souffre.

[Text]

In regard to the specific questions about the Pacific Biological Station, Dr. Meyboom, if you do not object, I think Mr. Tousignant would answer. But what we are trying to do is eliminate unnecessary duplication in the service side and not in any way impair the necessary services to the fishing industry where those services are delivered.

Mr. Tousignant: If I may, Mr. Schellenberg, the Public Service Alliance of Canada had indicated in Bedford that there would be a work-to-rule campaign, which did not materialize. Until we read this article, we were not aware that there was a work-to-rule situation in PBS.

One should bear in mind that there were 219 person-years in the Pacific Biological Station and that the reduction in staff that has occurred in that institution was 14.5 person-years, which is less than 10% of the establishment. The majority of cuts in that particular institution were in such areas as management services, finance, vessel management and support, and some overhead in scientific activities.

You should bear in mind that, in terms of management services, finance, and these types of support activities, the region has been integrated into one Fisheries and Oceans region. So the rationalization you are speaking about has affected more the support services, which were integrated and streamlined to serve both programs. That is where the reductions have happened in the majority.

The Vice-Chairman: I am out of time—

Mr. Siddon: Mr. Chairman, perhaps my deputy could be allowed to comment on the philosophy of bringing fisheries research and oceans science more closely into line.

• 2150

The Vice-Chairman: I would ask the deputy to discuss the watermelon theory. I know he has Mr. Baker on the edge of his chair.

Mr. Baker: On a point of order, Mr. Chairman, I think he should. We have heard about the extraneous novels in the centre and now I am wondering about that watermelon. Everybody is waiting to hear about that watermelon.

Dr. Meyboom: I will tell you about the watermelon.

In explaining the reduction, I visualized the department as a watermelon that is cut into three pieces. On the extreme left is a piece called science and on the extreme right is a piece called enforcement. And in the middle is a piece called administrative support.

Now, the Department of Finance, Mr. Wilson, has requested that the entire watermelon be made smaller. The question then becomes one of where you make that reduction. And in order to maintain the science effort and to maintain the enforcement effort, after discussing the matter with the Minister, we decided to reduce the middle part, that administrative part, and settle for the smaller watermelon. That is where the watermelon story comes from.

[Translation]

Pour ce qui est des détails concernant la Station biologique du Pacifique, si vous n'y avez pas d'objection, monsieur Meyboom, M. Tousignant va pouvoir répondre à vos questions. Ce que nous cherchons à faire, c'est d'éliminer les chevauchements inutiles des services, sans nous attaquer nullement aux services essentiels de l'industrie de la pêche là où ces services sont assurés.

M. Tousignant: Si je puis me permettre, monsieur Schellenberg, l'Alliance de la Fonction publique du Canada a indiqué à Bedford qu'il y aurait une grève du zèle, mais celle-ci n'a pas eu lieu. Avant de lire cet article, nous n'étions pas au courant de cette grève du zèle à la Station biologique du Pacifique.

Il faut voir que cette station emploie 219 années-personnes et que la réduction de personnel qui y a été réalisée porte sur 14,5 années-personnes, soit moins de 10 p. 100 du personnel de l'établissement. La majorité des suppressions de postes ont touché les services de gestion, des finances, d'entretien des embarcations et de soutien, et quelques frais généraux des services scientifiques.

Il faut aussi voir que du point de vue des services de gestion, des finances et autres services de soutien, la région a été rattachée au ministère des Pêches et Océans. La rationalisation dont vous avez parlé a donc touché davantage les services de soutien, qui ont été intégrés et rationalisés pour desservir les deux programmes. C'est là où les réductions ont été appliquées pour l'essentiel.

Le vice-président: Je n'ai plus de temps . . .

M. Siddon: Monsieur le président, mon adjoint pourrait peut-être vous parler de la façon de rapprocher la recherche sur la pêche des sciences océanographiques.

Le vice-président: J'aimerais qu'il nous parle de la théorie de la pastèque. Je vois que M. Baker a une question.

M. Baker: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je pense qu'il devrait nous en parler. Nous avons entendu parler des éléments incongrus de l'étagère, et maintenant c'est la pastèque. Tout le monde veut entendre parler de cette pastèque.

M. Meyboom: Je vais vous en parler.

Pour expliquer les compressions, j'ai comparé le ministère à une pastèque divisée en trois parts. À l'extrême gauche, nous avons un morceau appelé science, et à l'extrême droite, un morceau appelé exécution. Il reste au milieu un morceau appelé soutien administratif.

Or, M. Wilson, du ministère des Finances, a demandé à ce que le volume de la pastèque soit réduit dans son ensemble. La question devient alors de savoir où il faut réduire. Afin que les services scientifiques et les services d'exécution ne soient pas touchés, nous avons décidé, après en avoir délibéré avec le ministre, de réduire la partie du milieu, la partie administrative, et c'est de là que viendra la réduction de la pastèque. Voilà l'origine de cette histoire de pastèque.

[Texte]

The Vice-Chairman: Thank you. Does that satisfy your curiosity, Mr. Baker?

Mr. Baker: That is great. Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Robichaud, for five minutes.

M. Robichaud: Monsieur le ministre, j'aimerais vous parler un peu de la pêche au hareng et surtout de ce qui est arrivé au Nouveau-Brunswick le printemps passé. A un moment donné, sans qu'il y ait de mauvaise volonté de la part des pêcheurs ou de celle des agents de protection, des pêcheurs se sont retrouvés avec du hareng qu'ils n'auraient pas dû avoir et les agents ont dû les arrêter. Si on avait dit, tout au long de la saison, que cette année on n'aurait pas de problèmes une fois le quota pris, tous les acheteurs auraient rempli leur quota et le problème se serait réglé de lui-même. Cela n'a pas été le cas et on n'a pas rempli le quota. Si on avait prolongé la pêche de deux jours, on aurait réglé ce problème-là. Est-ce qu'on peut s'attendre à la même chose pour le printemps prochain ou si la pêche va être ouverte assez longtemps pour que cette situation-là ne se répète pas?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, of all the problems I had to wrestle with this past summer that was the worst.

I want to indicate that in an attempt to be fair to the four provinces that have an interest in that herring resource in the southern gulf, and without having it give effect to provincial quotas which had been attempted the previous year and which is, in a sense, unconstitutional, we attempted to manage the resource to minimize pressure at the peak of the harvest in order that there be enough herring left over for the fishermen on the northeastern end, that is, in the areas of Northumberland Strait, Prince Edward Island and ultimately Cape Breton.

In fact, the fleet based in New Brunswick waters did very well and the quota of 27,000 tonnes which was originally set was exceeded by 10,000 tonnes. The large majority of that excess catch was taken by the vessels based in the hon. member's own riding, or his own province, probably his own riding.

This caused a great amount of duress for fishermen, the so-called downstream fishermen further to the east who were well below their share, which in the previous year had been established at 25% or so for the fishermen of Prince Edward Island and a similar proportion for the fishermen of Cape Breton. They fell far short of their share because the fishing fleet based in northeastern New Brunswick caught far more than they were supposed to.

This can only be prevented by clever management involving the timing of openings and closures. And on the west coast, as our colleagues from the west coast know, we manage the herring roe fishery virtually with a starter's pistol. We start it and stop it in the space of a few hours. So here, in the case of the herring roe fishery in the Gulf of St. Lawrence, the fishermen and the processors are becoming accustomed to what has in some cases become almost gold rush fever on the west coast and placed the stocks of herring at great risk.

[Traduction]

Le vice-président: Je vous remercie. Votre curiosité est-elle satisfaite, monsieur Baker?

M. Baker: Tout à fait. Je vous remercie.

Le vice-président: J'accorde cinq minutes à M. Robichaud.

Mr. Robichaud: Mr. Minister, I would like to talk about herring fisheries, especially about what happened in New Brunswick. At a point in time, without any unwillingness from the fishermen or from the enforcement officers, some fishermen were stuck with herring they should not have had and the officers had to stop them. If all along the season it had been said that this year there would not be any problems once the quota has been reached, all the buyers would have filled their quota and the problem would have been solved. Such was not the case and the quota was not reached. If the fishing season had been extended a couple of days, the problem would have been solved. Is the same situation to be expected for next spring or will the fishing season be open long enough so that this situation does not happen again?

M. Siddon: Monsieur le président, de tous les problèmes que j'ai eus à régler l'été dernier, celui-ci a été le pire.

Je dois dire, par souci de justice à l'égard des quatre provinces qui ont des intérêts dans la pêche au hareng dans le sud du Golfe, et sans que cela ait d'effets sur les quotas provinciaux qu'on a voulu établir l'année précédente et qui, dans un sens, sont inconstitutionnels, que nous avons tenté d'administrer les ressources de façon à réduire au minimum les pressions qui s'exercent au plus fort de la saison afin qu'il reste suffisamment de hareng pour les pêcheurs du secteur nord-est, c'est-à-dire de la région du détroit de Northumberland, de l'Île-du-Prince-Edouard, et enfin du Cap Breton.

En fait, la flotte basée dans les eaux du Nouveau-Brunswick a bien travaillé, et le quota fixé à l'origine à 27,000 tonnes a été dépassé de 10,000 tonnes. Cet excédent a été pêché en grande partie par des bateaux provenant de la circonscription de M. le député, en tout cas de sa province, et sans doute de sa propre circonscription.

Cela a provoqué beaucoup de tensions chez les pêcheurs installés en aval, plus à l'est, qui étaient bien au-dessous de leur maximum, établi l'année précédente à 25 p. 100 environ pour les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard, et à un taux semblable pour ceux du Cap Breton. Ils sont arrivés bien au-dessous de leur quota, parce que les flottilles de pêche du nord-est du Nouveau-Brunswick ont pêché beaucoup plus de poisson qu'elles n'étaient censées le faire.

Ce genre de situation ne peut être prévenu que par une gestion efficace, avec fixation des dates d'ouverture et de fermeture. Sur la côte ouest, comme le savent nos collègues qui viennent de là-bas, le coup d'envoi de la pêche au hareng se fait pratiquement au pistolet. Elle ne dure que quelques heures. Ici, par conséquent, dans le cas de la pêche au hareng dans le golfe du Saint-Laurent, l'industrie de la pêche et de la transformation s'est habituée à ce qui, dans certains cas, est pratiquement devenu une ruée vers l'or sur la côte Ouest, faisant peser de graves menaces sur les populations de hareng.

[Text]

• 2155

The next year we are going to have to be cleverer in managing, and we may have to designate sub-quotas for particular zones in the southern gulf to prevent this type of problem. Meanwhile, some fishermen who chose to fish after closure notices were posted have to be prosecuted, because they did that with full knowledge that they were breaking the law.

La réponse vous satisfait-elle?

Le vice-président: Est-ce tout, monsieur Robichaud?

M. Robichaud: Oui, mais vous dites qu'ils ont brisé la loi en pleine connaissance de cause. Il faut se remettre dans la situation de l'année précédente où on avait dit aux pêcheurs de ne plus pêcher. Ils avaient tous amené leurs agrès à la maison. Le dimanche, deux jours après, on leur dit qu'ils pouvaient retourner pour pêcher encore quelques jours. Alors cette année, ils se sont dit qu'ils ne joueraient pas au fou avec eux, encore une fois. Ils sont restés une autre journée parce qu'ils s'attendaient à ce qu'on leur dise de revenir.

C'est pourquoi je vous dis qu'il n'y avait pas de mauvaise volonté de la part des agents, ni de la part des pêcheurs.

Vous avez parlé, dans un rapport que vous nous avez soumis, de la question de l'inspection du thon. Bien sûr, cela m'amène à parler de St. Andrews et de Star-kist. À quoi peut-on s'attendre dans ce dossier?

Mr. Siddon: We are taking every step to see the Star-Kist plant reopen. But in the final analysis, that must be a decision of the principals of the company. Since the receipt of Dr. Morrison's report on tuna quality and tuna processing standards in the month of July we have been in negotiation with Star-Kist, and Dr. Morrison has been consulting with an industry advisory group to establish what are called "standards of good manufacturing practice" to be incorporated in the plant on reopening. We are just about at the point, I believe, where Star-Kist is prepared to accept the conditions that Dr. Morrison is recommending. As far as I am concerned, there should be no impediment to a reopening of the plant unless Star-Kist chooses not to reopen it for some other reason.

Is that adequate?

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Mr. O'Neil: I have just a short question concerning the management of the gulf herring stock. Can the Minister tell us whether the MacKinnon decision is something which recognizes that the Minister will have greater authority to manage the herring fishery next year on a sub-area basis?

Mr. Siddon: The MacKinnon decision, which I gather has been reinforced recently by the Collier decision on the west coast, has confirmed the powers of the Minister of Fisheries to allocate fish for reasons other than biological; that is, for socio-economic reasons. That puts a wholly different complexion on the Fisheries Act and its application by the authority of the Minister of Fisheries. It raises the question of whether or not the amendment to the act known as Bill C-32 needs to be

[Translation]

L'année prochaine, nous allons devoir affiner notre gestion, et peut-être établir des sous-quotas dans certaines zones du sud du golfe pour éviter ce genre de problèmes. En attendant, certains pêcheurs qui ont décidé de pêcher après la publication des avis de clôture ont dû être poursuivis, car ils ont agi en sachant pertinemment qu'ils contrevenaient à la loi.

Are you satisfied with this answer?

The Vice-Chairman: Is that all, Mr. Robichaud?

Mr. Robichaud: Yes, but you say they broke the law with full knowledge. One has to remember the situation in the previous year, when the fishermen had been told to stop fishing. They all took their fishing gear back home. Two days later, on Sunday, they had been told they could go back and fish a few days more. So this year, they thought to themselves they would not be fooled again. They went on for another day thinking they would be told to come back anyway.

This is the reason why I am telling you there was not any unwillingness on the part of the officers or fishermen.

In a report that was submitted to us, you told us about the matter of tuna inspection. This of course leads me to the St. Andrews and Star-Kist problem. What can be expected on that account?

M. Siddon: Nous prenons toutes les mesures nécessaires afin que l'usine Star-Kist puisse rouvrir ses portes. Mais en dernière analyse, c'est sur les directeurs de la compagnie que doit porter la décision. Depuis que M. Morrison a déposé son rapport sur la qualité du thon et sur les normes de transformation du thon, en juillet, nous sommes en négociation avec Star-Kist, et M. Morrison est en pourparlers avec un groupe consultatif de l'industrie afin d'établir ce qu'on appelle des «normes de bonnes pratiques industrielles», à appliquer à l'usine lors de sa réouverture. Nous en sommes à peu près au stade où, je pense, Star-Kist est prête à accepter les conditions recommandées par M. Morrison. À mon avis, rien ne s'oppose à ce que l'usine ouvre à nouveau ses portes, à moins que Star-Kist décide de ne pas le faire pour d'autres motifs.

Ça vous va?

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

M. O'Neil: Je n'ai qu'une petite question à poser en ce qui concerne la gestion des populations de hareng du golfe. Monsieur le ministre pourrait-il nous dire si la décision MacKinnon tient compte du fait que le ministre aura des pouvoirs élargis de gestion de la pêche au hareng, l'année prochaine, par sous-zone?

M. Siddon: La décision MacKinnon, qui, je pense, a été confirmée récemment par la décision Collier sur la côte Ouest, confirme le pouvoir du ministre des Pêches d'autoriser la pêche pour des raisons autres que biologiques, c'est-à-dire pour des raisons socio-économiques. Cet événement donne à la Loi sur les pêches et à son application par le ministre des Pêches un éclairage tout à fait différent. Il soulève la question de savoir si la modification de la loi connue sous le nom de Loi C-32 doit

[Texte]

renewed. We are deliberating upon that question at the present time. But it does suggest that we can introduce quota management on the basis of geographical zones for socio-economic reasons without regard for the management of separate and distinct stocks.

Now, of course where the stocks are fixed to a particular geographic area, such as lobster or crab or certain varieties of ground-fish, it is possible to manage within a fairly delineated, small geographical area. But according to these decisions now, there will be no question of my authority to establish those areas. My only problem is that every time the fishery is subdivided into smaller and smaller zones, it creates tensions and it creates the requirement for additional management and enforcement, and licences which are not transferable from zone to zone.

• 2200

So, in spite of these decisions of the courts, I am reluctant further to subdivide any fishery if I can avoid it, including the herring fishery of the southern gulf; but if evidence was presented to the effect there were two separate and distinct herring stocks spawning at two separate and distinct times in two separate and distinct places, then I could justify having separate quotas. In fact, I should have separate management quotas in that case.

That is the kind of approach we are looking into this winter with a view to changing the herring management plan in the southern gulf in the 1987 year.

Mr. O'Neil: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Mr. Minister, can I ask you to comment on the Auditor General's comments regarding fleet reduction and whether or not you think that was fair comment?

Mr. Siddon: In a sense, in replying to Mr. Fulton earlier I did respond to that question. I have said publicly that I think the Auditor General is two years too late in that respect.

We have evidence in the eighth and ninth years of the SEP program that it is beginning to pay big dividends. In other words, we have had to go through two cycle years to prove that an investment in salmon enhancement pays off. Now, in last year's fishing year and this year, we are seeing supplementary income in excess of \$50 million a year to the commercial fishery, totally accruing to the investment we have made in SEP.

The question is one of relative value then, of spending money to buy down the capacity of the fleet or spending the same dollars to increase the stocks and the opportunity to the existing fleet.

I do not agree with the Auditor General, and I think history will prove that we can obtain much greater benefit, much greater employment and economic well-being, spin-off, if we

[Traduction]

être reprise ou non. La question est actuellement à l'étude. Mais cette décision indique que nous pouvons imposer des quotas par zone géographique pour des motifs socio-économiques sans tenir compte de la gestion de stocks distincts.

Maintenant, bien sûr, lorsque des stocks sont rattachés à une région géographique précise, comme le homard, le crabe ou certaines variétés de poissons de fond, il est possible d'en assurer la gestion dans une aire géographique réduite et bien délimitée. Mais étant donné ces décisions, mon pouvoir d'établir ces zones ne fait plus de doute. Le seul problème, c'est qu'à chaque fois que les territoires de pêche sont subdivisés en zones de plus en plus petites, cela crée des tensions et la nécessité de nouvelles mesures de gestion et d'exécution, ainsi que de permis qui ne peuvent être transférés d'une zone à l'autre.

Donc, malgré les décisions prises en justice, j'hésite à subdiviser encore les zones de pêche si je peux l'éviter, y compris les zones de pêche au hareng du sud du golfe. Mais si l'on me présentait un dossier prouvant qu'il existe deux frayères distinctes de hareng, dans deux endroits bien différents, cela justifierait l'établissement de quotas distincts. En fait, dans ce cas, il me faudrait établir deux quotas de gestion.

Voilà donc ce à quoi nous travaillons cet hiver afin de modifier le plan d'exploitation du hareng dans le sud du golfe pour l'année 1987.

M. O'Neil: Merci beaucoup.

Le vice-président: Monsieur le ministre, pourriez-vous commenter ce qu'a dit le Vérificateur général à propos de la réduction des flottilles? S'agit-il d'une mesure justifiée?

M. Siddon: J'ai en fait répondu à cette question en répondant à M. Fulton, tout à l'heure. J'ai déclaré publiquement qu'à mon avis, le Vérificateur général a deux ans de retard à cet égard.

Le Programme de mise en valeur des salmonidés, qui est en vigueur depuis huit ou neuf ans, commence à l'évidence à donner des résultats intéressants. Autrement dit, nous avons dû attendre deux saisons complètes pour prouver qu'il est rentable d'investir dans la mise en valeur des salmonidés. L'année dernière et cette année, nous avons constaté que la pêche commerciale rapporte un revenu supplémentaire de plus de 50 millions de dollars par année, qui viennent s'ajouter aux capitaux que nous avons investis dans le programme.

C'est donc un problème de valeur relative qui se pose, à savoir s'il faut payer pour réduire la capacité de pêche ou affecter les mêmes montants à l'augmentation des stocks et à la flotte existante.

Je ne suis pas d'accord avec le Vérificateur général, et je pense que l'avenir nous prouvera qu'on peut obtenir beaucoup plus d'avantages, d'emplois et de retombées économiques en

[Text]

put our dollars into enhancement rather than buying down fleet capacity.

The Vice-Chairman: Mr. Fulton, five minutes.

Mr. Fulton: I would like to turn for a moment to small craft harbours. I think the Minister is aware that on the whole of the B.C. coast, not just the north coast, there is a crying need for actual capital dollars. There is a very limited maintenance budget for floats that are in dire need of major renovations such as Rushbrook and others on the Prince Rupert waterfront. I wonder whether or not there is going to be a substantial increase in the availability of capital dollars in the coming year, 1987?

Mr. Siddon: I am not able to announce substantial dollars, but I am certainly aware of particular areas of need and I am going to give them the full benefit of my attention.

I should point out, in looking at the figures, that on the west coast the major expenditures on small craft harbours are confined to the hon. member's riding, mine and Mr. Skelly's. One wonders if perhaps there are not some other areas that might also—such as yours, Mr. Chairman—

The Vice-Chairman: Hear, hear.

Mr. Siddon: —receive a somewhat larger share of the benefit in support of the commercial fishing industry.

Mr. Fulton: On guardians, I would like to return to that for a moment because one glaring example of the problem is a world-renowned river like the Tlell, which has had guardians on it for over 60 years. This is the first year there has been no count taken of the fish returns.

The guardian we have had for a number of years on that particular system was only getting about \$800 a month to check licences and to do the actual counts on the pontoons.

A similar situation arose in most of the South Moresby systems this year, where the fisheries patrolmen arrived there once the stocks had already reached a situation where there had to be immediate openings called, because, with the new contracting-out system for the patrolmen, the number of days they were actually paid to go down and do the creek counts and do the actual on-the-water count came too late and it was too short for them adequately to provide information back to DFO in the Charlotte-Rupert-Pacific region so openings could occur on time.

I wonder if a re-evaluation could be made to ensure that those kinds of systems that have heavy commercial and recreational fisheries do have some kind of enforcement and counting opportunities so we know what kinds of stock returns there are.

Mr. Siddon: I would indicate that I am a great believer in using guardians on a part-time basis or to grant a supplementary income and to obtain the necessary data that is so important to our management function.

[Translation]

investissant dans la mise en valeur plutôt qu'en payant pour réduire la capacité de la flotte.

Le vice-président: Monsieur Fulton, vous avez cinq minutes.

M. Fulton: J'aimerais parler quelques instants des ports pour les petites embarcations. Monsieur le ministre sait sans doute que sur l'ensemble de la côte Ouest, et pas seulement dans la partie nord, il y a un besoin pressant d'investissements. Le budget consacré à l'entretien des bateaux est très limité, et des réparations importantes s'imposent à des endroits comme Rushbrook, notamment sur la côte de Prince Rupert. J'aimerais savoir si, en 1987, il y aura une augmentation importante des capitaux disponibles.

M. Siddon: Je ne suis pas en mesure d'annoncer des augmentations importantes, mais je suis tout à fait au courant que certains secteurs sont dans le besoin, et je compte me pencher très attentivement sur leur cas.

En consultant les statistiques, on constate que, sur la côte Ouest, la plupart des crédits débloqués pour les ports pour petites embarcations sont affectés à la circonscription de monsieur le député, à la mienne et à celle de M. Skelly. Peut-être y a-t-il d'autres circonscriptions, comme la vôtre, monsieur le président...

Le vice-président: Bravo!

M. Siddon: ... qui pourraient recevoir une partie plus importante des crédits affectés à l'industrie de la pêche commerciale.

M. Fulton: J'aimerais revenir quelques instants à la question des gardes-pêche, car un cours d'eau de réputation mondiale comme le Tlell, qui a des gardes-pêche depuis plus de 60 ans, est un exemple manifeste de ce genre de problème. Cette année, pour la première fois, il n'y a pas eu de décompte des revenus de la pêche.

Le garde-pêche qui s'occupait de la région depuis plusieurs années ne recevait que 800\$ par mois pour vérifier les permis et la quantité de poisson ramenée sur les quais.

Une situation semblable s'est produite dans la plupart des ports de South Moresby cette année, les gardes-pêche arrivant à un moment où les stocks devaient donner lieu à une ouverture immédiate, car, avec le nouveau système de contrat pour les gardes-pêche, le nombre de jours où ils étaient payés pour faire le décompte sur les quais et sur les bateaux leur parvenait trop tard, et ils n'avaient pas suffisamment de temps pour envoyer les renseignements nécessaires à la section de Charlotte-Rupert-Pacific du ministère, afin que les ouvertures puissent avoir lieu à temps.

Je me demande s'il serait possible de réévaluer le système employé afin que les ports où la pêche commerciale et sportive est importante disposent d'un moyen de vérifier et de compter les quantités pêchées, pour que nous sachions quels sont les rendements obtenus.

M. Siddon: Je dois dire que je suis tout à fait en faveur d'employer des gardes-pêche à temps partiel ou de leur accorder un supplément de salaire pour obtenir ces renseignements, tellement essentiels à nos fonctions administratives.

[Texte]

If any problems have arisen from any policy changes in regard to the guardians, Dr. Meyboom and Mr. Tousignant have heard them and we will make necessary corrections wherever we can. I am particularly looking for ways to involve summer students during the peak periods of the recreational and commercial fishery on both coasts to supplement our guardian services of surveillance at dockside of landings and accuracy of reporting. I think there is a whole range of employment potential there that might help us do a better job of management as well.

• 2205

I appreciate the hon. member's recommendations. As part of our overall approach to toughen up on enforcement and improve the data base, this type of suggestion is very, very helpful, indeed.

Mr. Fulton: I would like to return for a moment to the whole constitutional and legal question regarding allocation with the sunset of Bill C-32. I wonder if you could give the committee a little bit more information on what basis you are going to make the decision of whether or not to reintroduce legislation in terms of allocation, because it is clearly something that is on the minds of an awful lot of fishermen as to what exactly the process is going to be. It is not just Fraser River stock, south coast, it is a coast-wide question in terms of allocation.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I am not, on this occasion, prepared to make an announcement, but I think I gave a hint of my disposition in my earlier remark. Where we have determinations of the court which confirm the powers of the Minister, as enshrined in the original legislation, we should ask ourselves seriously whether the kinds of amendments which were incorporated in Bill C-32 are necessary. We are still engaged in a careful consideration of that question.

I have indicated that the Coastal Fisheries Protection Act will be brought before the House in the next few weeks, and there will be other potential amendments to the Fisheries Act flowing from my statements to the National Recreational Fisheries Conference.

I very much look forward to the input of this committee in these matters. I would appreciate your advice if you choose to give some attention to all three of these legislative matters, because Members of Parliament will be engaged in and have an opportunity to debate, hopefully in the House of Commons, on some very important issues relating to the fishery. And certainly, having served for eight years as a member of the House as a back-bencher and a member of the opposition, I know how important it is to be able to engage in this kind of debate. Although this is not a legislative committee, if you have some views to offer, I would very much appreciate those.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Anything further from the Official Opposition this evening?

Mr. Robichaud: No, thank you.

The Vice-Chairman: Before I ask you to summarize, Mr. Minister, could I bring up the International Salmon Commission. You know, because you have received representations

[Traduction]

Si un changement de politique concernant les gardes-pêche a posé des problèmes, M. Meyboom et M. Tousignant ont dû en entendre parler, et ils prendront les mesures qui s'imposent dès qu'ils le pourront. J'envisage en particulier la possibilité d'engager des étudiants en été, en période de pointe de la pêche commerciale et sportive sur les deux côtes. Ces étudiants aideraient nos garde-côtes à surveiller les quais pour vérifier les quantités pêchées et l'exactitude des déclarations. Il y a là toute une gamme de possibilités d'emploi qui pourraient nous aider également à faire un meilleur travail de gestion.

Je remercie le député de ses recommandations. Dans le cadre de notre action globale pour renforcer l'application de la loi et l'obtention de renseignements, ce genre de suggestions est extrêmement utile.

M. Fulton: J'aimerais revenir un moment sur les répercussions constitutionnelles et juridiques de la question des quotas selon le projet de loi C-32. Pourriez-vous donner au Comité davantage de renseignements sur les fondements de votre décision de réintroduire ou non une législation sur les quantités autorisées, car un très grand nombre de pêcheurs se demandent exactement quel va être le processus? Cette question ne touche pas seulement le Fraser ou la côte Sud, mais l'ensemble de la côte.

M. Siddon: Monsieur le président, je ne suis pas actuellement en mesure de faire une déclaration à ce sujet, mais ce que j'ai dit tout à l'heure donne une idée de ma disposition d'esprit à cet égard. Lorsque les tribunaux auront rendu une décision confirmant les pouvoirs du ministre, comme le prévoit la législation originale, nous nous poserons sérieusement la question de savoir si les modifications apportées au projet de loi C-32 sont nécessaires. La question fait encore l'objet d'une étude attentive.

J'ai indiqué que la Loi sur la protection des pêcheries côtières sera soumise à la Chambre d'ici quelques semaines, et que la Loi sur les pêcheries pourrait subir quelques modifications à la suite des déclarations que j'ai faites lors de la Conférence nationale sur la pêche récréative.

J'attends avec impatience les commentaires de ce Comité à cet égard. J'apprécierais beaucoup vos conseils si vous vouliez bien vous pencher sur ces trois dossiers législatifs, car les députés vont avoir l'occasion de débattre, à la Chambre des communes, j'espère, quelques questions très importantes relatives à la pêche. Il est certain qu'ayant été pendant huit ans simple député et membre de l'opposition, je sais l'importance de ce genre de débat. Même si vous ne constituez pas un comité législatif, j'écouterai avec bienveillance toute opinion dont vous voudrez bien me faire part.

Le vice-président: Merci, monsieur Fulton. L'Opposition officielle souhaite-t-elle ajouter quelque chose pour ce soir?

M. Robichaud: Non.

Le vice-président: Avant de vous demander de résumer, monsieur le ministre, j'aimerais parler de la Commission internationale du saumon. Vous savez, en ayant entendu parler

[Text]

from me, that the B.C. Wildlife Federation is not pleased with the removal of Lee Straight and two other appointees on that International Salmon Commission. Have you had an opportunity to rethink the appointments; or do you have anything that you would comment on tonight in regard to those appointments?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, when the original interim appointments were made to the Pacific Salmon Commission, they were never given Governor in Council approval. During the winter months, in reviewing those lists, it became obvious to me that some changes were required. I felt particularly strongly about the fact that out of some 42 appointments there was not one woman nominee put forward, and I took some measures to change that. And I make no apologies for that.

Having had the good fortune of sitting in Cabinet, being involved in business and in the positions I have served in in Cabinet in my two portfolios, I think that as a government we must continue to give increased recognition to the important place that women can play in all our advisory processes. I was rather disappointed that the B.C. Wildlife Federation, in being invited to submit nominations, was not particularly appreciative of that request. But we did turn to the Sport Fish Advisory Board to ask for nominees to fill those important positions on the various panels. We received some nominations of very qualified people, including some women, and so there were some changes made.

• 2210

The persons who filled those positions on an interim basis did not have any official mandate. They were compensated for their services to the commission and we very much appreciated the contribution that they all made.

But a change was necessary and new appointments were announced. There may be some further changes in the future and I am very sensitive to the concerns of the B.C. Wildlife Federation. I think they are more sensitive to mine. Perhaps we will find an accommodation in the future.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. Anything further from members? Mr. Minister, did you wish to summarize?

Mr. Siddon: I do not want to say any more than the following; that in the press response to the announcements I made on the west coast on Saturday, there has been a suggestion of a lack of consultation in regard to the plan to restructure the advisory process. That statement is totally inaccurate. There was continuous consultation with my Minister's Advisory Committee, from the time I first met with them in January, on the necessity of restructuring the advisory council for the reasons I described in my response to Mr. Fulton earlier.

There was a discussion paper on this subject circulated in the month of August. I had a meeting with my advisory council in early September and I invited their comments and their responses to the discussion paper. I met Mr. Paddy Greene, who was quoted a few days ago as saying there had

[Translation]

par ma voix, que la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique est mécontente du fait que M. Lee Straight et deux autres personnes ne font plus partie de cette commission. Avez-vous eu l'occasion de repenser à ces nominations, ou avez-vous quelque chose à dire à cet égard?

M. Siddon: Monsieur le président, lorsque, à l'origine, des nominations ont été faites par intérim à la Commission du saumon du Pacifique, elles n'ont jamais obtenu l'approbation du gouverneur en conseil. Lorsque, au cours de l'hiver, j'ai revu cette liste, il m'est apparu que certains changements étaient nécessaires. J'étais particulièrement mécontent du fait que sur 42 nominations, il n'y avait pas une seule femme, et j'ai fait en sorte que la situation soit rétablie. Je n'ai pas à m'en justifier.

Ayant l'honneur de siéger au Cabinet, étant donné les affaires que j'ai eu à traiter au cours de mes deux mandats, je crois que le gouvernement doit continuer à accroître la place accordée aux femmes dans l'ensemble de nos corps consultatifs. J'ai été plutôt déçu de voir que la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique, invitée à soumettre des candidats, n'a pas vraiment tenu compte de cette demande. Mais nous avons consulté le Conseil consultatif de la pêche sportive pour demander que des candidats obtiennent ces fonctions importantes dans divers organismes. Nous avons obtenu des propositions de candidats très qualifiés, dont des femmes, et nous avons par conséquent apporté certains changements.

Les personnes qui ont occupé ces postes à titre intérimaire n'avaient pas de mandat officiel. Elles ont obtenu une compensation pour les services rendus à la commission, et le travail qu'elles ont réalisé a été fort apprécié.

Mais un changement était nécessaire, et de nouvelles nominations ont été annoncées. Il se peut qu'il y ait d'autres changements à l'avenir, et je suis très sensible au point de vue de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique. Je pense que celle-ci est encore plus sensible au mien. Peut-être trouverons-nous un terrain d'entente à l'avenir.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur le ministre, voudriez-vous résumer?

M. Siddon: Tout ce que je dirai, c'est que, commentant la déclaration que j'ai faite samedi sur la côte ouest, la presse a insinué un manque de consultation à propos du plan de restructuration du processus consultatif. Cette affirmation est totalement inexacte. Il y a eu consultation permanente avec le comité consultatif du ministre, dès le moment où je l'ai rencontré pour la première fois, en janvier, sur la nécessité de restructurer le conseil consultatif pour les motifs que j'ai exposés dans ma réponse à M. Fulton tout à l'heure.

Au mois d'août, un document de travail a été distribué à ce sujet. Début septembre, j'ai eu une réunion avec mon conseil consultatif, et j'ai demandé à ses membres de me faire part de leurs commentaires et de leurs réactions à propos du document. J'ai rencontré M. Paddy Greene, dont on a affirmé, il y

[Texte]

been no consultation. I met him a week ago in Prince Rupert and discussed this issue for more than an hour with him. So there is no truth to the suggestion that I have moved impetuously to change the advisory process. In fact, we have moved constructively and, I think, in a helpful way to resolve a longstanding problem on the west coast.

Secondly, in regard to the necessary increases in licence fees, this represents a small contribution. One-tenth of the cost of maintaining the Salmonid Enhancement Program on the west coast is to be borne by the commercial and recreational fishermen, one-tenth, and nine-tenths to be carried by the people of Canada at large.

After ten years of funding this program to a level of over \$250 million, I think it is quite fair to ask the fishermen to make this modest contribution towards their own well-being and their own future. I am sorry if that sounds like a political plug, but I think it is important this be understood. I would invite all members to have a look at the speech, particularly those from the west coast who are interested in these subjects. I would very much appreciate their comments if they have any to offer.

Dr. Meyboom has a note for me which says that 25% of the newly surplus employees are already placed in new positions both inside and out of the Department of Fisheries and Oceans. This is the additional positions declared surplus in the month of September. So 25% of those, up to 300 person-years, have now found alternative employment; 82 persons out of 350.

The Vice-Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker: That is 82 persons out of 350?

Mr. Siddon: In the space of a little over a month.

Mr. Baker: So now there are 270 left, is there?

Mr. Siddon: There were also 89 new positions created in which—

Mr. Baker: If there are 89 new ones, then there are 191 left.

Mr. Fulton: Those are full-time jobs.

Dr. Meyboom: Yes, they are full-time jobs—person-years is the proper way of describing it. In other words, after one month, one-quarter of the people have found new employment, have decided to leave, be paid out, or have already been placed in the department in other positions.

Mr. Baker: Within the government or outside, which are you saying?

Dr. Meyboom: Whatever.

Mr. Baker: Okay.

The Vice-Chairman: Is that fine, Mr. Baker? Does that conclude your remarks, Mr. Minister?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I will be pleased to come again at the call of the Chair. Perhaps between now and Christmas there will be other matters you may want to raise with me or my officials. I am always happy to oblige.

[Traduction]

a quelques jours, qu'il a déclaré qu'il n'y a pas eu de consultation. Je l'ai rencontré il y a une semaine à Prince Rupert, où j'ai discuté de la question pendant plus d'une heure avec lui. Il est donc faux de dire que j'ai modifié impulsivement le processus consultatif. En fait, nous avons agi de façon constructive et, je pense, utile, afin de résoudre un problème qui existe de longue date sur la côte ouest.

Deuxièmement, l'augmentation du prix des permis ne représente qu'une faible contribution. Le secteur de la pêche commerciale et sportive ne devra supporter qu'un dixième du prix de la réalisation du Programme pour la mise en valeur des salmonidés sur la côte ouest, les neuf autres dixièmes étant financés par le peuple canadien dans son ensemble.

Ce programme ayant été financé pendant plus de 10 ans pour une valeur de 250 millions de dollars, il est justifié, je pense, de demander aux pêcheurs d'apporter cette modeste contribution à leur propre situation et à leur propre avenir. Je suis désolé si cela ressemble à de la politiquerie, mais j'estime important que cela soit compris. J'invite tous les députés à étudier cette déclaration, surtout ceux de la côte ouest qui s'intéressent à la question. J'aimerais beaucoup qu'ils me fassent part de leurs observations.

M. Meyboom m'a préparé une note indiquant que 25 p. 100 des nouveaux employés excédentaires ont déjà trouvé de nouveaux postes au sein du ministère des Pêches et Océans et en dehors. Il s'agit des nouveaux postes déclarés excédentaires pour le mois de septembre. Donc, 25 p. 100 d'entre eux, représentant jusqu'à 300 années-personnes, sont maintenant recasés: 82 personnes sur 350.

Le vice-président: Monsieur Baker.

M. Baker: Vous dites 82 personnes sur 350?

M. Siddon: En un peu plus d'un mois.

M. Baker: Il en reste donc 270, n'est-ce pas?

M. Siddon: Il y a eu également création de 89 nouveaux postes...

M. Baker: S'il y a 89 nouveaux postes, il en reste 191.

M. Fulton: Il s'agit d'emplois à plein temps.

M. Meyboom: Oui, ce sont des emplois à plein temps. D'ailleurs, il vaudrait mieux parler d'années-personnes. Autrement dit, au bout d'un mois, un quart de ces personnes ont trouvé un nouvel emploi, ont décidé de partir, ont été dédommagées ou ont trouvé un autre emploi au sein du ministère.

M. Baker: Au sein du gouvernement ou à l'extérieur?

M. Meyboom: L'un ou l'autre.

M. Baker: Très bien.

Le vice-président: Ça va, monsieur Baker? Cela conclut-il vos commentaires, monsieur le ministre?

M. Siddon: Monsieur le président, je me ferai un plaisir de revenir, à votre demande. D'ici à Noël, il y a peut-être d'autres questions que vous voudrez discuter avec moi ou mes représentants. Vous pouvez compter sur moi.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you members.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. Merci, messieurs.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister of Fisheries and Oceans;

Louis Tousignant, Acting Senior Assistant Deputy Minister, Corporate and Regulatory Management.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et Océans:

M. Peter Meyboom, sous-ministre des Pêches et des Océans;

Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal intérimaire, Services intégrés de gestion de la réglementation.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Tuesday, November 18, 1986

Le mardi 18 novembre 1986

Chairman: Gerald Comeau

Président: Gerald Comeau

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

CONCERNANT:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the crab fishery in the Gulf of St. Lawrence

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, un examen des pêches du crabe dans le Golfe du St-Laurent

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gerald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

MEMBERS

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson

(Quorum 4)

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gerald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

MEMBRES

Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 18, 1986
(3)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 7:00 o'clock p.m., this day, the Chairman, Gerald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gerald Comeau, Ted Schellenberg, Jim Manly, George Henderson, Charles-Eugène Marin.

Other Members present: Fernand Robichaud and Roger Clinch.

In attendance: From the Library of Parliament: Tom Curren and Pierre Touchette, Research Officers.

Witnesses: From The Prince Edward Island Fishermen's Association: Walter Bruce, President; Ansel Ferguson, Crab Fisherman; Patrick O'Neill, Director. *From the Crab Fishermen's Association of Gaspé:* Richard Desbois, President; Maurice Ouellette, Secretary-Treasurer; Jean-Marc Marcoux, Director. *From the Acadians Professional Fishermen's Association:* Gastien Godin, President.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the crab fishery in the Gulf of St. Lawrence.

The witnesses made presentations, and answered questions.

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 NOVEMBRE 1986
(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 19 heures, sous la présidence de Gerald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gerald Comeau, Ted Schellenberg, Jim Manly, George Henderson, Charles-Eugène Marin.

Autres députés présents: Fernand Robichaud, Roger Clinch.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Tom Curren et Pierre Touchette, attachés de recherche.

Témoins: De l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard: Walter Bruce, président; Ansel Ferguson, pêcheur de crabe; Patrick O'Neill, directeur. *De l'Association des pêcheurs de crabe de la Gaspésie:* Richard Desbois, président; Maurice Ouellette, secrétaire-trésorier; Jean-Marc Marcoux, directeur. *De l'Association des pêcheurs professionnels acadiens:* Gastien Godin, président.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'examen de la question de la pêche de crabe dans le Golfe Saint-Laurent.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

A 22 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, November 18, 1986

• 1902

The Chairman: I would like to welcome you to the meeting tonight. The mandate of the committee tonight is an examination into the crab fishery in the Gulf of St. Lawrence. I should note that we may not limit it to only the crab fishery.

I would like to call our first witnesses to the front, the Prince Edward Island Fishermen's Association Ltd.

Before introducing the witnesses, I would like remind members that we have decided that for tonight we shall hear one-hour evidence from each of the three groups.

We have three groups coming in tonight. One from P.E.I., one from New Brunswick, and one from Quebec. We will hear evidence for one hour, at which point we will go on to the next group. Then after one hour, we will go on to the next group. Arriving at around 10 o'clock, if the committee should so wish we will continue hearing, if that would be the wish of the committee at that point.

I would therefore like to call on Patrick O'Neill to introduce his colleagues. I will leave it up to you, Mr. O'Neill, as to how you wish to make the presentations. Generally speaking, you can make the presentations 15 minutes, 20 minutes, half an hour, if you so wish, but it will eat into time that you might want to spend receiving questions from the membership. I leave it up to you, Mr. O'Neill.

Mr. Patrick O'Neill (Director, Prince Edward Island Fishermen's Association Ltd.): Thank you, Mr. Chairman. First, I would like to introduce Walter Bruce, the President of the Prince Edward Island Fishermen's Association Ltd. and Ansel Ferguson, fisherman member of the Prince Edward Island Fishermen's Association and a crab fisherman himself.

The Chairman: Welcome.

Mr. O'Neill: I have a presentation which will take about 10 minutes. I think it would be preferable to read and it might save some time in the question portion.

• 1905

So, firstly, we wish to thank the committee for receiving us at this time and for hearing our presentation on behalf of P.E.I. fishermen.

We are here today primarily to present the case of P.E.I. fishermen, who require an equitable and permanent arrangement for their participation in the gulf crab fishery. Of course, there are other very serious issues affecting fishermen at this time, and we will respond to these later in the proceedings, if the members wish to raise them. However, the focus of our brief will be the issue of the crab fishery, which we as an association have been pursuing for many years in order to gain access for P.E.I. fishermen.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 18 novembre 1986

Le président: Je vous souhaite la bienvenue à la séance de ce soir. Ce soir, nous sommes là pour étudier la pêche aux crabes dans le Golfe du Saint-Laurent. J'ajoute que nous ne nous en tiendrons peut-être pas à la pêche aux crabes.

Je vais maintenant demander à nos premiers témoins de s'approcher, l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Avant de présenter les témoins, je rappelle aux membres du Comité que nous avons décidé d'accorder une heure à chacun des groupes de témoins.

Ce soir, nous avons trois groupes, un de l'Île-du-Prince-Édouard, un du Nouveau-Brunswick et un du Québec. Nous recueillerons leurs témoignages pendant une heure, puis nous passerons au groupe suivant. Ensuite, au bout d'une autre heure, nous passerons au groupe suivant. Cela devrait nous mener jusqu'aux environs de 22 heures, et si le Comité le souhaite, à ce moment-là, nous pouvons prolonger la séance.

Je vais maintenant demander à Patrick O'Neill de nous présenter ses collègues. Monsieur O'Neill, c'est à vous de décider de la longueur de votre exposé. En règle générale, les témoins font un exposé de 15, 20 minutes ou une demi-heure, s'ils le souhaitent, mais évidemment, cela diminue d'autant le temps consacré aux questions. C'est à vous de décider.

M. Patrick O'Neill (directeur, Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard): Merci, monsieur le président. Pour commencer, je vous présente Walter Bruce, président de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, et Ansel Ferguson, pêcheur, et pêcheur de crabes lui-même, et membre de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: Vous êtes les bienvenus.

M. O'Neill: J'ai un exposé qui devrait prendre environ 10 minutes. Il vaudrait probablement mieux que je le lise, nous pourrions ensuite répondre à vos questions.

Pour commencer, nous remercions donc le Comité qui nous reçoit aujourd'hui et qui va nous écouter parler de la position des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est avant tout pour défendre la cause des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont besoin d'un système équitable et permanent qui leur permette de participer à la pêche au crabe dans le golfe. Bien sûr, les pêcheurs ont actuellement d'autres problèmes très sérieux, et nous y viendrons plus tard au cours de la séance, si les députés souhaitent en discuter. Toutefois, nous allons parler principalement de la pêche au crabe dont notre association s'occupe depuis un certain nombre d'années pour tenter

[Texte]

To begin with, we will provide a brief outline of the history of the gulf crab fishery as it has affected P.E.I. fishermen.

Snow crab, then known as queen crab, were first reported in the gulf by groundfish draggers in the early 1960s, and were considered a nuisance at the time.

In response to commercial interest, P.E.I. fishermen entered the fishery for crab in 1966 on an experimental basis. The 60-foot vessel *Helena Catherine*, owned by Chester Llewellyn of Georgetown, P.E.I., and another 60-foot vessel, owned by Richard Jackson of Lower Montague, fished during the summer of 1966.

In 1967, the 60-foot *Richard and Brian* and the 65-foot *Souris IV* fished up to November 30, landing approximately 230,000 pounds of crab on the Island.

In 1968, seven P.E.I. vessels were involved in the fishery and landed more than 750,000 pounds of crab.

In 1969, the activity by P.E.I. vessels fell off gradually because of difficulties in marketing the product to Island processors who in their turn were having difficulty in adapting to the stringent quality requirements for crab processing.

These were difficult times in the fishery. The fishermen operating midshore vessels in the province became discouraged with poor groundfish prices and declining stocks. Consequently, most of the midshore vessels were sold off.

All the fishery for crab during this time was carried out on the basis of exploratory permits on a year-to-year basis, and fishermen have told me they expected this would continue to be the case.

In 1972, the federal fisheries department adopted a licensing policy for the snow crab fishery, instead of the permit system previously in place.

In 1974, the Snow Crab Advisory Committee was formed. The committee proceeded to enact a management plan that excluded from the fishery anyone who had not fished for crab in the years 1970 to 1974. P.E.I. representatives opposed the policy on the ground P.E.I. was shut out as a province completely, despite its history in the fishery and despite the obvious injustice.

In 1976, this odious policy was amended to require fishing activity from 1974 to 1976.

During the 1970s, some 76 P.E.I. fishermen made written applications for licences. Countless verbal requests were made to fishery officers. All were denied on the basis of the Snow Crab Advisory Committee's policy.

[Traduction]

d'ouvrir cette activité aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Pour commencer, je vais faire un historique rapide de la pêche au crabe dans le golfe du point de vue des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le crabe des neiges, connu à l'époque sous le nom de *Queen crabe* a été découvert pour la première fois dans le golfe par les pêcheurs de fond à la traîne au début des années soixante. À l'époque, sa présence était considérée comme un fléau.

Or, en 1966, constatant que le crabe présentait un intérêt commercial, les pêcheurs décidèrent de l'exploiter de manière expérimentale. Un navire de 60 pieds le *Helena Catherine* appartenant à Chester Llewellyn de Georgetown, Île-du-Prince-Édouard, et une autre embarcation de 60 pieds, appartenant à Richard Jackson de Lower Montague, pêchèrent le crabe pendant l'été 1966.

En 1967, l'embarcation de 60 pieds *Richard and Brian* et une autre embarcation de 65 pieds, *Souris IV* pêchèrent le crabe jusqu'au 30 novembre, récoltant environ 230,000 livres de crabe.

En 1968, sept embarcations de l'Île-du-Prince-Édouard participèrent à la pêche et récoltèrent plus de 750,000 livres de crabe.

En 1969, il y eut un ralentissement progressif des activités parce qu'on avait du mal à vendre le crabe aux conserveries de l'île qui, de leur côté, avaient du mal à suivre les règlements de qualité extrêmement sévères imposés sur le crabe.

Pour les pêcheurs, ce fut une période difficile. Les pêcheurs de moyenne mer en vinrent à se décourager, puisque les prix des poissons de fond étaient très bas à cette époque et que les réserves baissaient. Par conséquent, une grande partie des embarcations de moyenne mer furent vendues.

Pendant cette période, tous les pêcheurs qui prenaient du crabe le faisaient avec des permis d'exploration délivrés d'une année sur l'autre, et, d'après ce qu'ils me disent, à l'époque ils pensaient que cela continueraient.

En 1972, le ministère fédéral des Pêches adoptait une nouvelle politique de permis pour le crabe des neiges.

En 1974, le Comité consultatif sur le crabe des neiges fut constitué. Le comité se mit à l'oeuvre sur un plan de gestion qui interdisait la pêche au crabe à quiconque n'avait pas pêché le crabe entre 1970 et 1974. Les représentants de l'Île-du-Prince-Édouard s'opposèrent à cette politique qui écartait totalement la participation de l'Île-du-Prince-Édouard en dépit des considérations historiques et des injustices du passé.

En 1976, cette politique détestable fut modifiée et les pêcheurs étaient tenus d'avoir pêché le crabe entre 1974 et 1976.

Pendant les années 70, 76 pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard remplirent des demandes de permis. D'innombrables pêcheurs demandèrent verbalement des permis aux responsables des pêches. Dans tous les cas, on leur opposa un refus en

[Text]

While the P.E.I. fishermen were being denied, the numbers of licences elsewhere were growing dramatically. In 1975, there were 25 midshore licences in Quebec. By 1985, there were 47. The New Brunswick fleet grew from 64 in 1975 to 79 in 1985. Inshore licences in Quebec grew from 20 in 1975 to 130 in 1985.

The rationalization put forward for denying licences to P.E.I. fishermen continued to be that the fishery would not support more effort. This was said while new licences were being issued elsewhere. The landings went steadily higher from 15,794 tonnes in 1979 to 27,122 tonnes in 1985.

During these years, the P.E.I. Fishermen's Association kept up a mounting campaign to restore to P.E.I. fishermen the right to participate in this fishery.

At one point, the Snow Crab Advisory Committee recommended the next licences issued, if any, should go to P.E.I. fishermen. This was encouraging until the next licences, both offshore and inshore, were issued again, not to P.E.I. fishermen, but to Cape Breton.

Finally, on November 20, 1984, the Hon. John Fraser, then Minister of Fisheries and Oceans, announced to the P.E.I. Fishermen's Association convention that he would issue 16 exploratory permits to P.E.I. fishermen to fish an exclusive inshore zone around P.E.I. in 1985 and 1986 in order to establish whether an inshore fishery would be viable. In the same announcement, the Minister went on to say:

With respect to offshore crab licences, there will be a review of the biological and economic impacts of possible access to the offshore crab fishery by P.E.I. fishermen.

To date, there has been no action we are aware of to assess the possibility of issuing offshore licences to P.E.I. fishermen in addition to our inshore zone despite the clear promise of the Minister. We hope to enlist the support of the committee here today to get the department moving on this promise.

• 1910

The 16 exploratory permits promised by the Minister did come through, and during the 1985 season the 16 P.E.I. permit-holders landed just under 2 million pounds of crab. On March 26, 1986, the Hon. Tom Siddon, Minister of Fisheries and Oceans, announced that a further 14 exploratory permits would be issued to fish in the P.E.I. exploratory zone. The zone, however, would no longer be an exclusive inshore zone for the 30 exploratory permit-holders, as the Minister announced that a number of Quebec and New Brunswick-based midshore vessels would be authorized to fish in the zone

[Translation]

invoquant la politique du Comité consultatif du crabe des neiges.

Pendant qu'on refusait des permis aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, dans d'autres régions le nombre des permis augmentait considérablement. En 1975, il y avait 25 permis de moyenne mer au Québec. En 1985, 47. Au Nouveau-Brunswick, la flotte passait de 64 en 1975 à 79 en 1985. Les permis de pêche en eau intérieure au Québec passaient pendant ce temps de 20 en 1975 à 130 en 1985.

On continuait à refuser des permis aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard sous prétexte que cette ressource était déjà exploitée à saturation. Et pendant ce temps, de nouveaux permis étaient accordés ailleurs. Les prises augmentaient progressivement, passant de 15,794 tonnes en 1979 à 27,122 tonnes en 1985.

Pendant ces années, l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard organisa une campagne pour rendre aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard le droit de participer à cette activité.

A un moment donné, le Comité consultatif sur le crabe des neiges recommanda que les prochains permis soient émis à l'intention des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Cela semblait encourageant, jusqu'au moment où de nouveaux permis, de mer et d'eaux intérieures, furent émis, et encore une fois, non pas à l'intention des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, mais de ceux du Cap Breton.

Finalement, le 20 novembre 1984, l'Hon. John Fraser, ministre des Pêches et des Océans à l'époque, annonça à la Convention de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard que 16 permis exploratoires seraient délivrés aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, et qu'une zone exclusive de pêche en eaux intérieures était créée autour de l'Île-du-Prince-Édouard pour les années de 1985 et 1986; le projet devait servir à déterminer si oui ou non la pêche en eaux intérieures était viable. En même temps, le ministre déclarait:

Quand aux permis de pêche au crabe au large, les effets biologiques et économiques de la participation des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard seront étudiés.

Jusqu'à présent, rien n'a été fait pour étudier la possibilité d'accorder des permis de pêche au large aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard pour compléter notre zone intérieure, et cela en dépit de la promesse très claire du ministre. Nous espérons convaincre le Comité de nous aider à obtenir que le ministère respecte ses promesses.

Les 16 permis exploratoires promis par le ministre ne se sont pas matérialisés et, pendant la saison 1985, les 16 détenteurs de permis de l'Île-du-Prince-Édouard prirent un peu moins de 2 millions de livres de crabe. Le 26 mars 1986, l'Hon. Tom Siddon, ministre des Pêches et des Océans, annonça que 14 permis exploratoires supplémentaires seraient délivrés aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard pour la zone exploratoire. Cette zone, toutefois, n'était plus une zone intérieure exclusive pour les 30 détenteurs de permis exploratoires car, en même temps, le ministre annonçait qu'un certain nombre d'embarca-

[Texte]

with their larger vessels and 150 traps each, as compared to the 30 traps permitted each P.E.I. vessel. It developed that the department authorized 34 of these vessels to fish in the exploratory zone.

This gesture to appease the midshore fleet grew out of a challenge by the midshore operators in 1985, who entered the zone regardless of the fact that it had been set aside for P.E.I. fishermen with exploratory 30-trap permits. Representatives of the midshore fleet afterward applied for and were granted an injunction in New Brunswick provincial court restraining the federal Minister from taking steps to clear the zone of these vessels. The injunction was subsequently overturned, but the Minister decided to reward these operators with an authorization to fish in the zone if they could establish that they had fished in the area prior to the enactment of the zone in 1985.

Apparently not satisfied with this conciliatory move by the Minister, the representatives of the New Brunswick fleet issued a statement carried by Canadian Press on May 20 urging the entire fleet of 60 vessels to enter and fish the zone previously set aside as an inshore zone for P.E.I. fishermen.

Again, the P.E.I. fishermen went to work and fished their 30 traps alongside vessels using 150 traps each. The P.E.I. fishermen patiently endured closures and remained ashore when the department invoked a closure of the zone due to conditions of the crab and awaited the re-opening in the fall, when the crab would be in better condition in the zone.

The P.E.I. permit-holders did not have the choice of following the crab according to the molt cycle, fishing here or there as the resource hits its prime. They were restricted to this zone and the crab that were in it, and if the crab were not good they tied up their vessels in deference to the authority of the Minister. They could not follow the crab, as the midshore fleet do, as they were restricted to a specific zone. The midshore fleet could follow the pattern of the crab into and out of the P.E.I. zone as the resource was prime, and of course that is what they did.

Unfortunately we do not have final statistical information for the 1986 fishery, either for landings or value of the resource taken from the zone by either P.E.I. or midshore vessels, but preliminary indications are that the zone was successful for both the inshore and offshore fleets operating in the zone.

This brings us to the present. At this time, the 30 exploratory permits issued to P.E.I. fishermen for 30 traps each to fish in the exploratory zone have not been clarified as to their status in the 1987 fishing year. The 16 permits issued in 1984 were to be valid for two years. The 14 additional permits issued in 1986 were to be valid for one year.

[Traduction]

tions de moyenne mer du Québec et du Nouveau-Brunswick étaient autorisés à pêcher dans la zone avec leurs bateaux de plus haut tonnage et 150 casiers chacun, alors que les bateaux de l'Île-du-Prince-Édouard n'étaient autorisés à transporter que 30 casiers chacun. Finalement, le ministère autorisa 34 de ces embarcations à pêcher dans la zone exploratoire.

Ce geste d'apaisement à l'intention de la flotte de moyenne mer répondait à une réaction de défi de la part des exploitants de moyenne mer qui, en 1985, étaient entrés dans la zone bien que celle-ci ait été réservée aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard qui avaient chacun des permis exploratoires les autorisant à transporter 30 casiers. Les représentants de la flotte de moyenne mer sollicitèrent alors une injonction devant la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick et le ministre fédéral se trouvait dans l'impossibilité d'expulser ces embarcations de la zone. L'injonction fut par la suite annulée mais le ministre décida de récompenser ces exploitants en les autorisant à pêcher dans la zone s'ils pouvaient prouver qu'ils avaient pêché dans cette zone avant sa création, c'est-à-dire en 1985.

Apparemment insatisfaits de ce geste de conciliation de la part du ministre, les représentants de la flotte du Nouveau-Brunswick firent diffuser un communiqué par la Presse canadienne le 20 mai, où ils demandaient à la flotte des 60 vaisseaux de pénétrer dans la zone qui avait été réservée aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Encore une fois, les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard allèrent travailler et exploiter leurs 30 casiers à côté d'embarcations qui disposaient chacune de 150 casiers. Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard endurèrent patiemment la décision du ministère de fermer la zone à cause de l'état des stocks. Ils attendirent que le crabe soit en meilleur état et la zone réouverte en automne.

Les détenteurs de permis de l'Île-du-Prince-Édouard n'avaient pas le choix et ne pouvaient pas suivre le crabe en suivant le cycle de la mue et en choisissant les bêtes les plus désirables. Ils devaient s'en tenir à cette zone et au crabe qui s'y trouvait, et si le crabe n'était pas bon, ils étaient forcés d'amarrer leurs bateaux pour respecter les décisions du ministre. Ils ne pouvaient pas suivre le crabe, comme la flotte de moyenne mer le fait, puisqu'ils étaient forcés de rester dans la zone réservée. La flotte de moyenne mer, de son côté, pouvait suivre le cycle du crabe, et passer dans la zone ou en sortir, et bien sûr, c'est ce qu'ils faisaient.

Malheureusement, nous n'avons pas d'information statistique définitive sur l'année 1986, ni pour les prises, ni pour la valeur de ces prises dans la zone, celle des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ou des bateaux de moyenne mer, mais les indications préliminaires semblent indiquer que la zone a été très profitable pour les deux flottes qui l'ont exploitée.

Et cela nous amène au présent. Aujourd'hui, le statut des 30 permis exploratoires délivrés aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont droit à 30 casiers chacun et qui peuvent pêcher dans la zone exploratoire n'a pas encore été précisé pour l'année de pêche 1987. Les 16 permis délivrés en 1984 devaient être valables pour deux ans. Les 14 permis supplémentaires délivrés en 1986 devaient être valables pour une année.

[Text]

The Hon. Tom Siddon stated in a radio interview on P.E.I., focusing on the P.E.I. permits in Summerside, on October 20, 1986, that normally exploratory permits were replaced with licences upon expiry of the permits if the exploratory fishery was considered successful. To date, the permits have not been replaced with licences. We hope the members of this committee will urge the Minister to get on with fulfilling this commitment and relieve the uncertainty of the permit-holders.

No move has been made to determine what number of offshore licences could be granted to P.E.I. fishermen, despite the commitment of the department to do so as stated by then-Minister John Fraser on November 20, 1984 at the Fishermen's Association Convention. We enlist the aid of the committee members in urging the Minister to fulfil this promise.

The formerly exclusive inshore zone set aside for P.E.I. fishermen is utterly compromised by the inclusion by the Minister, Tom Siddon, of 34 offshore vessels in the zone to which the P.E.I. fishermen are restricted. The offshore vessels are licensed to set 150 traps each, while the P.E.I. fishermen are permitted 30 traps each. I stress that these offshore vessels are licensed, while our inshore vessels are operating on permits.

We enlist the aid of the committee members in urging the Minister to rectify this manifest injustice, either by dismissing this huge offshore effort from our limited zone or by issuing to the P.E.I. permit-holders licences on an equal basis with the other fishermen; that is, access to the entire gulf and 150 traps each.

• 1915

Mr. Chairman, we urge you and the other members of this committee to consider and impress upon the Minister the fact that the people of Prince Edward Island have a greater dependency on the fishery for economic opportunity than any other province. Unlike the other provinces, Prince Edward Island has no mining industry, no timber industry, no hydro-electric opportunities, and consequently no heavy industry. Therefore it is essential that Prince Edward Island not be arbitrarily denied access to the marine resources swimming around our shores if there is to be economic growth and opportunity for our people.

To summarize, we request that the committee bring forward three issues: first, the issuing of licences to the P.E.I. fishermen now holding permits, in compliance with the statement of the Minister on October 20 in Summerside, Prince Edward Island; second, the consideration, in compliance with the Minister's earlier statement, of what number of offshore licences will be granted to Prince Edward Island fishermen; and third, the restoration of equity to the Prince Edward Island situation by dismissing the offshore effort from the Prince Edward Island zone or granting full access to the gulf fishery for Prince Edward Island fishermen.

[Translation]

Le 20 octobre 1986, l'Hon. Tom Siddon a déclaré dans une interview à la radio consacrée à l'Île-du-Prince-Edouard et portant plus particulièrement sur les permis de Summerside, que d'ordinaire lorsque les permis exploratoires parvenaient à expiration, des permis permanents étaient délivrés lorsque la période exploratoire avait fait ses preuves. À date, aucun permis n'a été remplacé par un permis permanent. Nous espérons que les membres de ce Comité convaincront le ministre de respecter ses engagements et de rassurer les détenteurs de permis.

Aucune mesure n'a été prise pour déterminer combien de permis de pêche au large seraient délivrés aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard en dépit des engagements pris par le ministre à l'époque où, John Fraser étant ministre, il avait fait une déclaration devant la Convention de l'Association des pêcheurs le 20 novembre 1984. Nous prions donc les membres du Comité de convaincre le ministre de respecter cette promesse.

L'ancienne zone intérieure exclusive réservée aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard est terriblement compromise par la décision du ministre, Tom Siddon, d'inclure dans cette zone 34 navires de pêche au large. Ceux-ci sont autorisés à transporter 150 casiers chacun alors que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard doivent s'en tenir à 30 casiers chacun. J'insiste, ces bateaux de pêche au large ont des permis permanent alors que nos bateaux d'eaux intérieures ont des permis temporaires.

Nous demandons aux membres du Comité de prier instamment le ministre de redresser cette injustice évidente, soit en excluant cette énorme flotte de notre zone limitée, soit en accordant aux détenteurs de permis de l'Île-du-Prince-Edouard des permis permanents, comme en ont les autres pêcheurs et en les autorisant à transporter 150 casiers chacun.

Monsieur le président, nous vous prions instamment, ainsi que les autres membres de ce Comité, d'expliquer clairement au ministre que les gens de l'Île-du-Prince-Edouard dépendent beaucoup plus de la pêche pour leur survie économique que les habitants des autres provinces. Contrairement aux autres provinces, l'Île-du-Prince-Edouard n'a ni industrie minière, ni industrie forestière, aucune possibilité hydro-électrique, et par conséquent, aucune industrie lourde. Il est donc essentiel de ne pas refuser arbitrairement aux habitants de l'Île-du-Prince-Edouard l'accès à cette ressource marine qui nage tout autour de leurs côtes; c'est la croissance économique de notre population qui en dépend.

Pour résumer, nous demandons au Comité de soulever trois problèmes: premièrement, la délivrance de permis aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard qui détiennent actuellement des permis temporaires, conformément à la déclaration faite par le ministre à Summerside le 20 octobre. Deuxièmement, l'étude du nombre de permis de pêche au large qui sera accordé aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard, c'est ce que le ministre a déjà annoncé. Enfin, troisièmement, rendre à l'Île-du-Prince-Edouard ce qui lui est dû en faisant partir la flotte de pêche au large de la zone réservée de l'Île-du-Prince-

[Texte]

The Chairman: Mr. Ferguson.

Mr. Ansel Ferguson (Prince Edward Island Fishermen's Association Ltd.): Thank you, Mr. Chairman, for this opportunity to make a few remarks.

I do not have a good deal to say. I fish crabs myself, and what is important to me and my fellow crab fishermen, I believe, is this business of exploratory permits. It seems to us—and we sit right in the middle of the gulf—that we are fulfilling more obligations to entitle ourselves to a licence than any other crab fisherman has in the Gulf of St. Lawrence. We have been unable to find any indication that licence holders in Quebec or Cape Breton or New Brunswick had first to fish under an exploratory permit to qualify to get a licence.

However, we have done so. We feel we have done so and followed the law and co-operated with Fisheries to the best of our ability. We now feel this should end and we should be given licences. It is not an easy thing to make a considerable economic investment in the fishery with no assurance that you will be able to fish the following year.

There are certain other things. When you have a permit, you are obligated to fish a certain amount. When you have a licence, you may restrict your effort if that fishery is not viable at the present time.

The Chairman: Mr. Bruce.

Mr. Walter Bruce (Prince Edward Island Fishermen's Association Ltd.): Mr. Chairman, thank you for inviting us to appear before this committee.

As a fisherman myself who did fish crab in the 1960s, when the fishery was new in the gulf, I can sympathize with these fishermen now who would like to get into it. If you look on page 2, where you see Quebec and New Brunswick, and even Nova Scotia, have increased their licences and permits substantially over the years during the time we were wanting licences to fish those crabs and we had a history in fishing, you can see the injustice or discrimination done to Prince Edward Island, as a lot of people call it. Just looking at those figures there and looking at where Prince Edward Island got nothing, where it did have a history—that is more or less the point right there. Beyond that, it is proof that we were discriminated against. We feel we are entitled to licences, and more than what we do have now.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I want to welcome our witnesses here this evening, Mr. O'Neill, Mr. Ferguson, and Mr. Bruce, from Prince Edward Island.

It is good to see you in Ottawa, and good that you are able to come and present this comprehensive brief on a matter which I know is very close to the hearts of most fishermen in Prince Edward Island.

[Traduction]

Edouard ou en accordant aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard, le plein accès à la pêche dans la golfe.

Le président: Monsieur Ferguson.

M. Ansel Ferguson (Prince Edward Island Fishermen's Association Ltd.): Merci, monsieur le président de cette occasion que vous nous offrez de défendre notre position.

Je n'ai pas grand-chose à dire. Je pêche le crabe moi-même, et ce qui nous importe, à mes collègues pêcheurs de crabe et à moi-même, c'est avant tout cette question des permis exploratoire. Il nous semble, et nous sommes en plein milieu du golfe, que nous avons plus de droit à un permis permanent que n'importe quel autre pêcheur de crabe dans le Golfe de Saint-Laurent. Nous avons fait des recherches et nous n'avons trouvé nulle part que les détenteurs de permis du Québec, du Cap Breton ou du Nouveau-Brunswick aient eu à obtenir un permis exploratoire avant d'obtenir un permis définitif.

Toutefois, cela nous a été imposé, à nous. Nous l'avons donc fait, nous avons respecté la loi et coopéré avec le ministère des Pêches dans toute la mesure du possible. Maintenant, nous pensons que cette situation doit prendre fin et qu'il faut nous accorder des permis définitifs. Ce n'est pas facile de faire un investissement économique considérable quand on n'est pas certains du tout de pouvoir pêcher l'année suivante.

Il y a d'autres considérations; quand vous avez un permis temporaire, vous êtes tenu de pêcher une certaine quantité de poisson. Quand vous avez un permis permanent, vous pouvez vous arrêter lorsque cette activité n'est pas viable à un moment donné.

Le président: Monsieur Bruce.

M. Walter Bruce (Prince Edward Island Fishermen's Association Ltd.): Monsieur le président, merci de nous avoir invités à comparaître devant votre Comité.

En ma qualité de pêcheur qui n'a pas pêché le crabe pendant les années 60, au début de cette activité dans le golfe, je comprends très bien les pêcheurs qui aimeraient maintenant se lancer dans cette entreprise. Si vous regardez à la page 2, vous constaterez qu'au Québec, au Nouveau-Brunswick et même en Nouvelle-Écosse, le nombre des permis temporaires et permanents a beaucoup augmenté pendant que nous cherchions à obtenir des permis permanents. L'injustice et la discrimination envers l'Île-du-Prince-Edouard sont évidentes. Quand on regarde ces chiffres, on constate que l'Île-du-Prince-Edouard n'a rien obtenu, et pourtant, historiquement, elle aurait été justifiée d'obtenir quelque chose. Au-delà, cela prouve à quel point nous avons fait l'objet de discrimination. Nous estimons que nous avons droit à ces permis, et à plus que nous n'avons actuellement.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins, M. O'Neill, M. Ferguson et M. Bruce qui sont venus ce soir de l'Île-du-Prince-Edouard.

C'est un plaisir de vous recevoir à Ottawa, et c'est également un plaisir d'entendre cet exposé exhaustif que vous nous faites sur un sujet qui tient très à coeur à beaucoup de pêcheurs de l'Île-du-Prince-Edouard.

[Text]

• 1920

I will go right to the summarizing of your brief because there is some clarification here. You are asking for the committee to bring forward to the Minister three issues. One is of course the permits, that the 16 original permits issued two years ago and the 14 permits issued last year for 30 traps become permanent licences. If I understand it, you are also looking for a number of offshore licences to be granted to P.E.I. Do I understand correctly that you are looking for 30 permanent licences for 30 traps and then some licences over and above that for offshore?

Mr. O'Neill: Yes, George, I think the distinction to draw is that P.E.I. fishermen were granted a total of 30 permits to fish 30 traps each in an exclusive inshore zone. So we wish that exclusive inshore zone restored, and if the department is unable to do that then we want our fishermen to be able to fish the gulf the way the other fishermen do.

Completely separate from that, the Minister at the time, John Fraser, made a commitment that the department would study the possibility of what offshore licences could be granted to P.E.I. fishermen above and beyond the zone. As far as we know, no such study has been initiated. We want that taken up. We are not specifying any number of licences or anything like that. We would just like to see a good analysis and recommendations in following up that commitment by the Minister at the time.

Mr. Henderson: The Minister has stated on one or more occasions that it was necessary, of course, to do some research on that area this year and he also stated that the research would be completed this fall, in 1986. I wonder if you have been privy to where that stands because I know there would be very little research activity taking place at this very time of the year in the Gulf of St. Lawrence. It is pretty rough there right now, I think, and pretty cold. So that research would be in the form of what—statistics, or the movement of crab in and out of the zone? What were they doing there?

Mr. O'Neill: There has been a pretty extensive crab tagging program. In fact, the association has lent its services to the department by way of taking a contract to put observers on the P.E.I. crab vessels. That has been going on. There has been a program of tagging the crabs and then recovering the tags, but really this is all in the area of data collection. How much analysis has been done I do not know and how much other resource assessment research may have been carried out I do not know. We have not heard anything about it.

Mr. Henderson: Where is this data being looked at? Is it in Halifax or Memramcook or Charlottetown?

Mr. O'Neill: I presume it would be in the Gulf Region headquarters in Memramcook. The Gulf Region recently was named the lead region, I think, for crab research. So that is where I presume that data is being analysed.

Mr. Henderson: Do you have any indication of what timetable they are working under? Fishermen have come to me, some of them with permits for this year, and asked if they

[Translation]

Je vais passer tout de suite au résumé de votre mémoire car j'ai besoin de certaines précisions. Vous demandez au Comité de porter trois questions à l'attention du ministre. L'une d'entre elles, c'est bien sûr celle des permis, et vous voulez que les 16 premiers permis délivrés il y a deux ans et les 14 permis délivrés l'année dernière pour 30 pièges deviennent des permis permanents. Si je vous ai bien compris, vous voudriez également qu'on accorde à l'Île-du-Prince-Édouard un certain nombre de permis de pêche au large. C'est bien cela, vous voulez 30 permis permanents pour 30 pièges et également, en plus, un certain nombre de permis de pêche au large?

M. O'Neill: Oui George, mais il faut faire une distinction; les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ont obtenu un total de 30 permis pour pêcheur avec 30 pièges dans une zone intérieure exclusive. Nous voulons que cette zone intérieure exclusive soit rétablie, et si le ministère est dans l'impossibilité de faire cela, nous voulons que nos pêcheurs puissent pêcher dans le golfe, comme les autres pêcheurs.

Indépendamment de cela, John Fraser lorsqu'il était ministre s'était engagé à étudier la possibilité d'accorder aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard des permis de pêche au large. Que nous sachions, cette étude n'a jamais été effectuée. Nous voulons qu'elle le soit. Nous ne précisons pas un nombre donné de permis, pas du tout. Nous voulons simplement qu'on analyse la situation et qu'on formule des recommandations comme le ministre s'était engagé à le faire à l'époque.

M. Henderson: Le ministre a déclaré, peut-être à plusieurs reprises, qu'il était nécessaire de faire des recherches dans ce domaine et il a dit également que ces travaux devaient être terminés cet automne, en 1986. Est-ce que vous savez où en sont les choses, car je sais qu'à cette saison, il y a très peu d'activités de recherche dans le Golfe du Saint-Laurent. Il commence à faire très froid et très mauvais dans cette région. Par conséquent, s'il y a des recherches, ce sont probablement des statistiques, ou également une étude des migrations de crabe dans la zone? Qu'est-ce qu'ils ont fait là-bas?

M. O'Neill: Il y a eu un programme assez important d'étiquetage du crabe. En fait, l'Association a aidé le ministère et a accepté un contrat qui prévoyait d'envoyer des observateurs à bord des bateaux de pêche au crabe de l'Île-du-Prince-Édouard. Cela s'est fait. Donc, un programme d'étiquetage du crabe, et ensuite récupérer les étiquettes, mais tout cela relève de la collecte des données. Je ne sais pas quelles analyses ont été faites, je ne sais pas quels autres travaux de recherche ont été effectués. Nous n'avons rien entendu à ce sujet.

M. Henderson: Où ces données sont-elles étudiées? À Halifax, à Memramcook ou à Charlottetown?

M. O'Neill: J'imagine que c'est au quartier général de la région du golfe, à Memramcook. La région du golfe a été récemment désignée région principale pour la recherche sur le crabe. J'imagine donc que les données sont analysées là-bas.

M. Henderson: Avez-vous une idée de leur calendrier de travail? Des pêcheurs sont venus me voir, certains d'entre eux qui avaient des permis pour cette année, ils m'ont demandé

[Texte]

are going to be fishing next year. Time is slipping by. I know it is still November, but April comes around pretty quickly and I am wondering when this data will be completed so they know whether there are going to be permanent licences so the Minister could make a decision.

Mr. O'Neill: Your question raises in my mind another question. Originally the Minister set up this exploratory zone as a research proposal in itself. The zone was delineated. The number of vessels to operate in it was set out. The number of traps each of those vessels could operate was set out. All those parameters were defined. It was supposed to be a two-year program to establish whether an inshore fishery off P.E.I. would be viable. Part way through the first year a certain offshore effort was introduced. At the outset of the second year of fishing in this two-year experiment, a total of 34 offshore vessels were authorized to operate in the zone.

• 1925

There is a completely different set of conditions from one year to the next. I would be very surprised if the analysis you could make would mean very much as to whether there could be a viable inshore fishery on Prince Edward Island.

Mr. Henderson: That was going to be my next question. How reliable is it? How much activity was there by vessels from New Brunswick and Quebec, if there were some from Quebec? There were supposed to be 34 which had access. How much actual fishing did they do in that zone? Is there anyone who has any idea about that?

Mr. Ferguson: I will try to answer, Mr. Henderson. I will add a little about your data collection. It might be of some use. We kept log books which indicated the number of traps and the land-sea position of the traps and the catch in the area.

When I was fishing there, there was an effort by boats from outside the zone in some areas. There were quite a number of traps, especially where the crab concentrations were best. This would lead me to feel that, although we were keeping records of our catch, it would not really mean very much if you had someone behind you with three times the number of traps. I assume the data is being analysed from all the boats and at least what we caught. They know where we caught them and how many.

The Chairman: George, in order to keep it tight, we have two minutes left.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I still want to work on the data. I want to be put on for another round on another subject later on.

As I understand it, you are looking for the 30 permits to be turned into 30 trap licences, but you have not made any request about the number of offshore licences. If the resource will stand more—

[Traduction]

s'ils pourraient pêcher encore l'année prochaine. Le temps passe. Je sais que nous sommes toujours en novembre, mais le mois d'avril viendra très vite et je me demande si ces données seront prêtes pour que le ministre puisse prendre une décision sur ces permis permanents.

M. O'Neill: Votre question me fait penser à autre chose. Au départ, cette zone exploratoire avait été désignée à des fins de recherche. Les limites de la zone ont été fixées. Le nombre des bateaux autorisés à l'exploiter ont été fixés. Le nombre des pièges autorisés pour chaque embarcation a été fixé. Tous ces paramètres ont été définis. Le programme devait durer deux ans et devait servir à déterminer si la pêche en eaux intérieures était viable à l'Île-du-Prince-Edouard. Dans le courant de la première année, on s'est également tourné vers la pêche au large. Au début de la deuxième année de cette expérience de deux ans, 34 bateaux de pêche au large furent autorisés à pénétrer dans la zone.

D'une année sur l'autre, les conditions changent du tout au tout. Je doute fort que l'analyse que vous pourriez faire prouve conclusivement que la pêche en eaux intérieures est viable à l'Île-du-Prince-Edouard.

M. Henderson: C'est justement ce que j'allais vous demander. Dans quelle mesure cette analyse est-elle fiable? Combien d'embarcations du Nouveau-Brunswick et du Québec ont pénétré dans la zone, si toutefois il y en a eu du Québec? Apparemment, 34 embarcations ont été autorisées à pénétrer dans la zone. Ont-elles beaucoup pêché? Est-ce que quelqu'un en a une idée?

M. Ferguson: Monsieur Henderson, je vais essayer de répondre. Je vais ajouter quelques données à votre collection. Cela vous sera peut-être utile. Nous avons des registres qui indiquent le nombre de casiers et la position de ces casiers par rapport au littoral, ainsi que le nombre des prises dans la région.

Lorsque je travaillais dans la région, les bateaux de l'extérieur de la zone intervenaient dans certaines régions. Il y avait beaucoup de casiers, surtout dans les secteurs où il y avait une grosse concentration de crabe. Donc, nous avons des registres sur nos prises, mais cela ne signifie pas grand-chose quand il y a derrière vous quelqu'un qui a trois fois plus de casiers. J'imagine que les données de tous les bateaux, et au moins nos prises, font l'objet d'analyses. Ils savent combien nous en avons prises et où nous les avons prises.

Le président: George, si nous voulons respecter notre horaire, il reste deux minutes.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je reste sur les données. J'aimerais que vous m'inscriviez pour un autre tour lorsque nous en serons à un autre sujet.

Si j'ai bien compris, vous voulez que les 30 permis temporaires deviennent 30 permis permanents, mais vous n'avez pas présenté de requête pour un nombre précis de permis de pêche au large. Si les stocks sont suffisants pour...

[Text]

Mr. O'Neill: The Minister made a commitment at the time that the department would study the number of offshore licences to be granted to P.E.I. fishermen distinct from the zone. As far as we know, not so much as a page has been turned over in any study of this subject. We want to see that followed through.

Mr. Henderson: Right now it is a study. I do not think you are expecting to get an offshore licence based on the study which you say has not been done. We are dealing with a former Minister, are we not?

Mr. O'Neill: That is right. This commitment is two years old now. We cannot presuppose the number of licences which might arise out of such a study. We want a study done which will be open for us to see how the analysis was done and how the recommendations were arrived at.

The Chairman: We will go on to Jim Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr Chairman. I would like to join in welcoming the representatives from the P.E.I. Fishermen's Association.

I have a couple of questions to clarify my understanding. On the first page you say:

These were difficult times in the fisheries and the fishermen operating midshore vessels in the province became discouraged with poor groundfish prices and declining stocks. Are you referring to declining stocks of groundfish?

Mr. O'Neill: That is correct.

Mr. Bruce: As a participant in the fishery at that time, I would like to add something. You would have to understand the circumstances. We were operating 56-foot or 57-foot vessels at that time. When we started in 1967 the price of crab was about 20¢. You could make a buck at it. In 1969 the price dropped to 7¢. The price of groundfish was beginning to increase at that time. There was no money in crab. We went back to groundfish. This is why the boats left the crab fishery at that time and went where it was more lucrative. As bad as it was, it was better than crab fishing at the price. At 7¢, no matter how big the catch, you were not making any money.

• 1930

During this time we shifted our effort back to groundfish because the crab committee which was set up more or less froze the thing. They started issuing licences. Right after that the price of crab started to move back up.

The other problem was our factories on the Island. They were doing crabs at the start, but because conditions at the plants had to be updated they took time out.

In the early 1970s, when the price of crab turned around and plants were equipping themselves to pack crab, we went to get our permits back. We thought we could pick up the years. All of a sudden we were told they were frozen. We had to live with this condition until 1984 when we got 16 permits. We had

[Translation]

M. O'Neill: À l'époque, le ministre avait promis que le ministère étudierait le nombre des permis de pêche au large à accorder aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, en dehors de la zone. Que nous sachions, on n'a même pas soulevé une feuille de papier, aucune étude n'a été faite sur cette question. Nous voulons que quelque chose soit fait.

M. Henderson: Pour l'instant, il s'agit d'une étude. Je ne sais pas si vous vous attendez à ce qu'on vous accorde des permis de pêche au large en se fondant sur cette étude dont vous dites qu'elle n'a pas été faite. Vous parlez de l'ancien ministre, n'est-ce pas?

M. O'Neill: Exactement. C'est un engagement pris il y a deux ans. Nous ne pouvons pas préjuger du nombre de permis qui pourraient être accordés à la suite de cette étude. Nous voulons qu'une étude soit effectuée ce qui nous permettra de voir comment l'analyse a été faite et comment les recommandations ont évolué.

Le président: Je donne maintenant la parole à Jim Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Tout comme mes collègues, je souhaite la bienvenue aux représentants de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

J'ai deux questions à poser, ce sont des précisions. À la première page, vous dites:

Cette période fut difficile pour les pêches et pour les pêcheurs de la province qui avaient des bateaux de moyenne mer; devant une baisse des prix du poisson de fond et une baisse des stocks, ils se découragèrent. Quand vous parlez de diminution des stocks, s'agit-il du poisson de fond?

M. O'Neill: Exactement.

M. Bruce: Je pêchais à l'époque, et j'aimerais ajouter quelque chose. Il faut que vous compreniez les circonstances. À l'époque, nous avions des embarcations de 56 ou 57 pieds de long. Quand nous avons commencé en 1967, le prix du crabe était à environ 20c. On pouvait s'en sortir. En 1969, le prix était tombé à 7c. Le prix du poisson de fond avait recommencé à remonter et comme on ne pouvait plus gagner d'argent avec le crabe, nous sommes revenus au poisson de fond. C'est la raison pour laquelle ils ont abandonné la pêche au crabe pour une pêche plus lucrative. Cela ne rapportait toujours pas beaucoup mais c'était mieux que la pêche au crabe. À 7 cents, quelles que soient les prises, on ne gagnait pas d'argent.

À l'époque, nous sommes revenus au poisson de fond parce que le Comité du crabe avait plus ou moins tout bloqué. On a commencé à donner des permis. Tout de suite après, le prix du crabe remontait déjà.

L'autre problème fut les usines de l'île. Au début, elles transformaient le crabe mais comme il a fallu moderniser les installations, les activités ont été interrompues.

Au début des années 70, lorsque le prix du crabe est remonté et que les usines s'équipaient pour le conditionnement du crabe, nous sommes retournés chercher nos permis. Nous pensions que ça ne poserait pas de problème. Tout d'un coup, on nous a dit que c'était gelé. Il nous a fallu attendre 1984

[Texte]

been told we could not get any. We had to sit back and watch Quebec's, New Brunswick's and Nova Scotia's numbers of licences being issued into the offshore fishery grow.

We have had a history in those years in the offshore fishery. We think we fully deserve to be given the opportunity to get back into it.

Mr. Manly: Is the crab fishery a supplement to the income of other fisheries? It is not the major component of your income, is it? I am not clear on that point.

Mr. Bruce: Not in crab fishing now. I was not lucky enough to get one of the draws of the permit holders. Some of the crab fishermen are making a good income now. That is all they do. Because of the multi-stages they will revert the vessels to some other type of fishery and carry that out when the moulting season is on. In a lot of cases it is not the sole fishery for the person involved. In some cases it is.

Mr. Manly: The vessels used in the inshore fishery are a lot smaller than those originally used when Prince Edward Islanders were first involved in the crab fishery. Is that correct?

Mr. Bruce: In some cases, yes. In the last five or six years the vessels are about as capable and carry as much as the vessels did back then. As you know, the government in their wisdom developed us foot for foot, 40 to 45 feet. A vessel 44-11 will carry as much fish as the 65-footers we fished in the 1960s.

Mr. Manly: I was not clear about whether there had been an inshore crab fishery prior to Mr. Fraser's setting aside an exclusive—There had not been.

Mr. Bruce: Not to the extent it is now. No. In the '60s we fished basically offshore. Northern gulf, eastern gulf, Cape Breton, in that area.

Mr. Manly: Those stocks have been largely unexploited before.

Mr. Bruce: Yes. We have historic rights in this offshore ground, although some provinces say we do not. We have statistics to back it up.

Mr. Manly: The inshore stocks have been largely unexploited before.

Mr. Bruce: In those years we were not really aware of the stocks in the inshore. We became aware of the major stocks through dragger fishermen who considered them a nuisance. When they got them in their nets they would have to clean their nets and clean the decks. These people reported the heaviest concentrations as their nuisance fish. This is where we fish mainly. The inshore ground was more or less left alone.

Mr. Manly: The data on the stocks available at the present time is largely dependent upon the information you have collected in your logs and material the department collected over the last couple of years. They do not have baseline data going back several years to build upon. Is that correct?

[Traduction]

pour obtenir 16 permis. On nous avait dit que nous n'en aurions pas du tout. Pendant ce temps-là, le nombre de permis de pêche hauturière ne cessait d'augmenter au Québec, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse.

Toutes ces années-là, nous avons souffert de la pêche hauturière. Nous estimons que nous méritons tout à fait d'être autorisés à recommencer.

M. Manly: La pêche au crabe représente-t-elle un complément de revenu? Ou est-ce au contraire l'élément majeur de votre revenu? Je n'ai pas très bien compris.

M. Bruce: Non, la pêche au crabe ne suffit pas pour le moment. Je n'ai pas eu la chance qu'ont eue certains détenteurs de permis. Certains des pêcheurs de crabe ont maintenant un bon revenu. C'est tout ce qu'ils font. Étant donné l'étalement des saisons, ils transformeront leurs bateaux pour pêcher autre chose durant la saison de la mue. Très souvent, ce n'est pas la seule pêche que pratique l'intéressé. Cela arrive pourtant dans certains cas.

M. Manly: Les bateaux qui servent à la pêche côtière sont beaucoup plus petits que ceux qu'utilisaient à l'origine les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard lorsqu'ils pêchaient le crabe. N'est-ce pas?

M. Bruce: Dans certains cas, oui. Ces cinq ou six dernières années, les bateaux ont toutefois une capacité tout aussi grande que ceux d'alors. Le gouvernement, dans sa sagesse, nous a fait grandir pied par pied, de 40 à 45 pieds. Un bateau 44-11 peut recevoir autant de poisson que les bateaux de 65 pieds avec lesquels nous pêchions dans les années 60.

M. Manly: Je ne savais pas trop s'il y avait déjà de la pêche côtière au crabe avant que M. Fraser ne mette de côté... Cela n'existait pas.

M. Bruce: Pas autant qu'aujourd'hui. Non. Dans les années 60, nous pêchions essentiellement au large des côtes. Le golfe du nord, le golfe de l'est, le Cap Breton, dans cette région.

M. Manly: Ces populations étaient donc à peu près inexploitées jusque là.

M. Bruce: Oui. Nous avons des droits historiques au large des côtes bien que certaines provinces le nient. Nous avons des chiffres à l'appui.

M. Manly: Les ressources côtières n'étaient pour l'essentiel pas exploitées jusque là.

M. Bruce: À l'époque, nous n'étions pas vraiment au courant qu'il y en avait sur les côtes. Ce sont les chalutiers qui nous ont appris qu'il y en avait beaucoup parce qu'ils les gênaient. Quand ils les attrapaient dans leurs filets, il leur fallait nettoyer leurs filets et leurs ponts. C'est eux qui ont signalé les plus fortes concentrations parce qu'elles les gênaient. C'est essentiellement là que nous pêchons maintenant. Il n'y avait pratiquement pas de pêche côtière.

M. Manly: Les données dont on dispose sur les stocks existants dépendent beaucoup des renseignements que vous avez consignés dans vos livres et des informations qu'a recueillies le ministère au cours des deux dernières années. Il

[Text]

Mr. O'Neill: I would say that is correct. Obviously the department would have more information about it.

Mr. Manly: How many inshore fishermen are there in Prince Edward Island?

Mr. Bruce: There 1,200 or 1,300.

Mr. Ferguson: Besides crab fishing you mean.

Mr. Manly: Those involved in the inshore altogether.

Mr. Ferguson: I guess there are about 1,400 full-time fishermen and a number of part-time fishermen. Basic boat-owning fishermen number about 1,400.

• 1935

Mr. Manly: And how many members would there be in the P.E.I. Fishermen's Association?

Mr. O'Neill: About 500. I tend to think that we have a lot of members who are not paying dues.

Mr. Bruce: To add a little more to that, there was a thing put out a few years ago by the local government—a plebiscite, I guess you would call it—but I believe somewhere in the vicinity of 95% belong to the association. I go along with Pat that we have 500 or more paid members, but if it is down to a forceful situation, we could expect 95% of our fishermen to stand behind us.

Mr. Manly: Yes, and there are 30 of those people who presently hold permits for the crab fishery.

Mr. Bruce: We have 400 to 500 more who would like to get into it.

Mr. Manly: Yes, 400 or 500 more.

Mr. O'Neill: There is one thing I would like to clarify though too, Mr. Manly, which is that right now there is nobody holding permits. The permits were issued for two years—the first 16. The second set of 14 were issued for one year. With the finish of this crab season, these permits are not valid any more. This is why we feel a certain amount of pressure on behalf of these fishermen to have the status of these permits clarified for next year—that there would be licences.

It is quite an uncertainty to live with for these fishermen who would have to replace gear they damaged over this fishing season and so on, all the while these permits are not clarified. In fact, I am sure Mr. Ferguson has more to say about that. He is one of these fishermen.

Mr. Ferguson: Yes, if I could just remark, Mr. Manly, it is a pretty fair investment even to get into it with 30 traps. And to do it for just one year, really, the first year, about all you do is pay off your expenses and have a few dollars left over. You do this in good faith in the hope that you will get a licence.

But to continue on in this manner is quite a strain. For example, just to buy survival suits for the four crew members in the boat you are talking \$1,600 to \$1,700; that is just a simple thing. There are a good deal of expenses to it.

[Translation]

n'existe pas de données qui remontent à plusieurs années. N'est-ce pas?

M. O'Neill: Je crois que c'est vrai. Toutefois, le ministère a probablement d'autres renseignements.

M. Manly: Combien y a-t-il de pêcheurs côtiers à l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Bruce: Douze à treize cents pêcheurs.

M. Ferguson: En dehors de la pêche au crabe.

M. Manly: De pêcheurs côtiers, en général.

M. Ferguson: Il y a environ 1,400 pêcheurs à plein temps et un certain nombre de pêcheurs à temps partiel. Il y a environ 1,400 pêcheurs qui ont un bateau.

M. Manly: Et combien l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard compte-t-elle de membres?

M. O'Neill: Environ 500. Je crois que nous avons beaucoup de membres qui ne paient pas leurs cotisations.

M. Bruce: J'ajouterais qu'il y a quelques années le gouvernement local a organisé quelque chose qui ressemblait à un plébiscite et je crois qu'environ 95 p. 100 sont membres de l'association. Toutefois, Pat a raison, il y en a environ 500 qui paient leurs cotisations mais si nous avions besoin de faire poids, nous pourrions compter sur 95 p. 100 de nos pêcheurs.

M. Manly: Et il y a 30 d'entre eux qui ont actuellement des permis de pêche au crabe.

M. Bruce: Nous en avons 400 à 500 de plus qui aimeraient pêcher le crabe.

M. Manly: D'accord.

M. O'Neill: J'aimerais préciser une chose. À l'heure actuelle, personne n'a de permis. Les 16 premiers permis ont été émis pour deux ans. La deuxième série de 14 a été émise pour un an. À la fin de cette saison de crabe, ces permis ne seront plus valides. C'est pourquoi ces pêcheurs aimeraient bien que la situation soit clarifiée pour l'année prochaine. Ils veulent savoir s'ils auront des permis.

Ces pêcheurs vivent vraiment dans l'incertitude et c'est gênant lorsqu'ils ont du matériel à remplacer, etc. Je suis certain que M. Ferguson, qui est un de ces pêcheurs, pourrait vous en dire plus long.

M. Ferguson: En effet, c'est déjà un gros investissement que de pêcher avec 30 casiers. La première année, il ne vous reste que quelques dollars lorsque vous êtes rentrés dans vos frais. Si vous le faites, c'est dans l'espoir d'avoir un permis l'année suivante.

Mais ce n'est pas drôle de continuer comme cela. Par exemple, le simple achat des combinaisons pour vos quatre membres d'équipage vous coûte de 1,600\$ à 1,700\$; et ce n'est pas grand chose. Il y a beaucoup d'autres frais.

[Texte]

The Vice-Chairman: Final question, Mr. Manly.

Mr. Manly: Yes, thank you. Fishermen other than in P.E.I. who have come into this fishery in the last year, how serious has been their movement into it in terms of what percentage of the catch would be taken by fishermen from New Brunswick and Quebec? Do you have any figures there or can you give a ballpark estimate?

Mr. O'Neill: That is difficult, I can tell you. As I stated in my brief, we have no final statistics for this year's fishery.

For last year's fishery, there were figures broken out and I have to say it is remiss on my part; that is one thing I did not look up. But that figure I think could be gotten from the department in pretty short order on what amount of fish in the offshore fishery was taken from that zone delineated for P.E.I.

Mr. Henderson: I believe you are talking about the zone area.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. For the edification of the thousands of people who will be reading these *Minutes of Proceedings and Evidence*, I should state that as vice-chairman, I have taken the Chair so that Mr. Comeau may have a round of questioning.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. So that you might know, a few minutes ago I was talking to Pat Binns, whom we are not permitting to come to the table because of his role as Parliamentary Secretary. We have more or less forbidden him to come to the table, even though he is itching to come; sorry, Pat.

Going back, the P.E.I. fishermen entered the fishery for crab in 1966 on an experimental basis, you noted. Was anybody else involved in the experimental fishery at that time? Or was it all experimental fishery?

Mr. O'Neill: My impression is that it was all an experimental fishery at that time, that licences were not issued until 1970 or 1972. There were other provinces involved in the fishery, but it was an experimental fishery in those years. Exploratory fishery, I should say.

Mr. Comeau: So at that point, would you have been a late entrant or would you have come in at the same time as the other fishermen? From other provinces, I should note.

• 1940

Mr. Bruce: Being aboard vessels in 1966 when it started—my father was in fact one of the guys who took the first vessels—off Cape Breton, where we were fishing at that time, were getting into it at the same time. Now, there were people there from Japan who were looking after the thing and promoting it and more or less telling us the source of market for it. But my recollection is that Cape Breton was in the experimental stage at that time the same as we are. In 1967 they got into the commercial aspects, the same as we did.

Mr. Comeau: So it was groundfishermen converting over to crab fishing.

[Traduction]

Le vice-président: Une dernière question, monsieur Manly.

M. Manly: Oui, merci. Les pêcheurs autres que ceux de l'Île-du-Prince-Édouard qui se sont mis à cette pêche l'année dernière ont-ils eu une grosse influence? Quel pourcentage aura été pêché par les pêcheurs du Nouveau-Brunswick et du Québec? Avez-vous des chiffres ou pouvez-vous me le dire en gros?

M. O'Neill: C'est difficile, c'est certain. Comme je le disais tout à l'heure, nous n'avons pas les derniers chiffres pour cette année.

Pour la pêche de l'année dernière, nous avons une ventilation et je dois avouer que j'ai commis l'erreur de ne pas vérifier. Je crois toutefois qu'on pourrait obtenir les chiffres du ministère assez facilement. Ils pourraient indiquer quelle quantité de poisson réservé à la pêche hauturière a été prise dans la zone adjugée à l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Henderson: Je suppose que vous parlez du territoire réservé.

Le vice-président: Merci, messieurs. Pour l'édification des milliers de personnes qui liront le procès-verbal et les délibérations de notre Comité, je me dois de préciser qu'à titre de vice-président, j'assume la présidence pour que M. Comeau puisse poser des questions.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président. Au cas où vous ne le sauriez pas, il y a quelques minutes, je m'entretenais avec Pat Binns qui n'est pas autorisé à s'approcher de la table parce qu'il est secrétaire parlementaire. Nous lui avons plus ou moins interdit de s'approcher et il en a pourtant très envie; désolé, Pat.

Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard se sont mis à la pêche au crabe en 1966 à titre expérimental. Y avait-il d'autres pêcheurs qui pêchaient le crabe à cette époque? Ou s'agissait-il simplement d'une pêche expérimentale?

M. O'Neill: Je crois que c'était exclusivement une pêche expérimentale, qui n'a pas fait l'objet de permis avant 1970 ou 1972. D'autres provinces pêchaient le crabe mais à l'époque c'était à titre expérimental. Je devrais peut-être plutôt dire exploratoire.

M. Comeau: Avez-vous alors commencé tard ou au même moment que les autres pêcheurs? Que les pêcheurs d'autres provinces, devrais-je dire?

M. Bruce: J'ai participé à cette pêche dès le début, en 1966 car mon père était parmi les premiers à pêcher au large des côtes du Cap-Breton alors que d'autres pêcheurs s'y adonnaient également. Il y avait notamment des Japonais qui surveillaient les choses et faisaient la promotion de cette pêche, nous indiquant plus ou moins la source du marché. Je crois me souvenir que le Cap-Breton était à l'époque à une étape expérimentale un peu comme nous maintenant. En 1967, on s'est intéressé aux aspects commerciaux, tout comme nous l'avons fait.

M. Comeau: Il s'agit donc de pêcheurs de poisson de fond qui se recyclent avec la pêche au crabe, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Bruce: Yes. You have to understand that this was a brand new fishery of a species that was considered trash that you just smashed and killed and fired overboard so they would not get caught in your nets any more.

Mr. Comeau: I see. So the P.E.I. people stayed in it for a number of years, but the onshore processors or the buyers were not actually equipped for sales of the product. Is that why it kind of failed in the early years?

Mr. Bruce: Our own local plants were not up to the standards which were being developed then by the Department of Fisheries and Oceans. The price probably had the biggest effect on it. It just got so low that it was more feasible to go back into the fishery we were in before we started to crab. The reason we went to the crab was because there was a good buck in it. The price kept dropping down to about 7¢, as I say. That was the final price we got before we pulled our traps in that year and went back to groundfishing which was starting to come back.

During 1966-67 groundfish, if you look at statistics, more or less hit a bottom there. It was very poor pricewise. So crab was a new fishery, it was something to start to keep yourself going. And around 1969-70 groundfish prices started to come back up toward another one of its peaks before it bottomed out again in the late 1970s.

Mr. Comeau: The Snow Crab Advisory Committee was formed in 1974. Was P.E.I. not involved or was P.E.I. involved at all? Did you have any membership on this committee?

Mr. Bruce: We had to fight tooth and nail to get one member on it.

Mr. Comeau: Do you have an idea of the composition as it was formed at that time, provincially broken down?

Mr. O'Neill: I think there were representatives to the committee from each of the provincial governments and then there would be industry representatives. But the status of the industry representatives from Prince Edward Island on that committee has always been that of observer. The man's name is Bert Boertien and, as I say, he has always gone as an observer.

Mr. Comeau: Might it be because the P.E.I. fishermen were actually not fishing at that time? Is this why you were excluded?

Mr. O'Neill: Yes, I presume that would be the case. At that point in time, there being no active P.E.I. participants in the fishery when the committee was struck, there was no one from the industry to put there.

I think it would have been wiser on the part of the department to have foreseen that completely excluding one province was going to make for problems down the road, especially in view of the multi-species nature of the P.E.I. fishery. The P.E.I. fisherman fishes in a small boat usually running between 40 and 45 feet and he fishes something of everything on the gulf.

[Translation]

M. Bruce: C'est cela. Il faut comprendre qu'il s'agissait d'une toute nouvelle pêche de ce que l'on considérait comme un déchet, qu'il fallait écraser, tuer et jeter à la mer pour qu'il ne se prenne plus dans nos filets.

M. Comeau: Je vois. Ainsi, les gens de l'Île-du-Prince-Édouard se sont adonnés à cette pêche pendant un certain temps, mais les transformateurs ou les acheteurs n'avaient pas ce qu'il fallait pour pouvoir vendre ce produit. Est-ce pourquoi ce fut un échec dans les premières années?

M. Bruce: Nos propres conserveries locales ne répondaient pas aux normes exigées alors par le ministère des Pêches et Océans. C'est sans doute le prix qui a eu l'incidence la plus forte. En effet, il a tellement chuté qu'il était plus rentable de retourner à la pêche que nous avions abandonnée pour le crabe. La raison qui nous avait poussés à pêcher le crabe était lucrative essentiellement. Le prix n'a cessé de chuter pour atteindre sept. C'est le prix définitif que nous avons obtenu juste avant de retirer définitivement nos casiers cette année-là pour retourner à la pêche au poisson de fond.

Pendant 1966-1967, le poisson de fond, et les statistiques le prouvent, a atteint son point le plus bas. Le prix en était catastrophique. La nouvelle pêche au crabe nous permettait donc de nous maintenir à flot. Vers 1969-1970, le prix du poisson de fond a commencé à grimper de nouveau pour atteindre un maximum avant de dégringoler à la fin des années 70.

M. Comeau: Le Comité consultatif sur le crabe des neiges a été formé en 1974. Est-ce que l'Île-du-Prince-Édouard y a participé? Aviez-vous un représentant au Comité?

M. Bruce: Nous avons dû nous bagarrer pieds et poings pour y siéger.

M. Comeau: Pouvez-vous nous dire qui en faisait partie à l'époque, quelle était la répartition provinciale?

M. O'Neill: Le Comité réunissait des représentants de chacun des gouvernements provinciaux ainsi que des représentants du secteur. Toutefois, les représentants du secteur de l'Île-du-Prince-Édouard au Comité ont toujours été présents à titre d'observateurs. Il s'agit notamment de Bert Boertien qui a toujours siégé en tant qu'observateur.

M. Comeau: Cela s'expliquerait-il du fait que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ne pêchaient pas véritablement à ce moment-là? Serait-ce pour cela que vous étiez exclus?

M. O'Neill: Je suppose que oui. À ce moment-là, comme il n'y avait pas de participants actifs de l'Île-du-Prince-Édouard, au moment où le Comité a été formé donc, il n'y avait aucun représentant du secteur à envoyer.

Toutefois, il aurait été plus judicieux que le ministère prévoie que l'exclusion totale d'une province pourrait créer des problèmes un jour ou l'autre, surtout quand on sait que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard pêchent plusieurs espèces. En effet, d'habitude leurs bateaux sont petits et font entre 40 et 45 pieds et ils pêchent à peu près tout dans le golfe.

[Texte]

It is not a sort of highly vertically integrated fishery where you have vessels that operate only on groundfish and vessels that operate only on crab. I think if there had been sufficient recognition of that, P.E.I. might have been more equitably included on that committee.

Mr. Comeau: Is this still mainly the case where the P.E.I. fishermen have not gone to what they call the super 45-foot vessels, the extra wide and extra deep?

Mr. O'Neill: Those vessels are beginning to appear on Prince Edward Island. I think there are five now. This is an inevitable trend in the fishery. With the pressure there on fishermen to compete for the resource, they have to go with the best that regulation will permit.

Mr. Comeau: I am interested in the exclusive inshore zone to which you referred. Just what would be this zone? How far offshore and is it right across the Island?

Mr. O'Neill: I will defer to my fishermen.

Mr. Ferguson: I will try. It is a little difficult to describe but if you picture the Island, it is shaped like a half moon. If you could draw a point up from one of the tips, take it across in a straight line past the opposite point, and down around one side of it and then in, that would be our zone which, I would also say, is not exclusive because most other people get in there. But that is the zone that we are restricted to.

• 1945

Mr. Comeau: But at least in the first year or two it was an exclusive zone.

Let me refer to it in a different fashion. If I were on the P.E.I. shoreline, would it be one, two or three miles out or . . . ?

Mr. Henderson: It would be 12 miles out.

Mr. Ferguson: Mr. Henderson, it goes out quite a bit farther than that.

Mr. Henderson: I mean at the start.

Mr. Ferguson: Yes, at the start. In the central portion of it, it would be 28 or 30—

Mr. Henderson: Would it be 30 miles?

Mr. Ferguson: Yes, at the tips not very far.

Mr. Comeau: It would follow pretty well the lobster fishing zones, would it not?

Mr. Ferguson: I can tell you, sir, that I have never caught a lobster in a crab . . . I guess they are outside the 30-mile zone.

Mr. Comeau: Right.

The Vice-Chairman: Excuse me, Mr. Comeau. Mr. Ferguson, we had some translation difficulties when you were describing the zone. I wonder if you could do that once more for us.

[Traduction]

Il ne s'agit donc pas d'une pêche très intégrée verticalement où les bateaux n'attrapent que du poisson de fond ou encore du crabe. Si on avait reconnu cette caractéristique, l'Île-du-Prince-Édouard aurait à bon droit fait partie du Comité.

M. Comeau: Est-il toujours vrai que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard n'utilisent toujours pas les bateaux de 45 pieds, très larges et très profonds?

M. O'Neill: Ces bateaux commencent à faire leur apparition à l'Île-du-Prince-Édouard. Je pense que nous en avons cinq maintenant. C'est une tendance inévitable et étant donné que les pêcheurs désormais doivent se faire concurrence pour capturer les ressources halieutiques, ils ont tout intérêt à se munir des meilleurs bâtiments permis par les règlements.

M. Comeau: Je voudrais en savoir plus long sur la zone côtière d'exclusivité dont vous avez parlé. Que couvrirait cette zone? Jusqu'où irait-elle et est-ce qu'elle intéresse toute l'île?

M. O'Neill: Je vais demander aux pêcheurs de répondre.

M. Ferguson: Je vais essayer. C'est un peu difficile de vous décrire la chose mais si vous vous représentez l'île, vous constaterez qu'elle a la forme d'un croissant. Si on tire un trait à partir d'une extrémité et qu'on l'amène en ligne droite jusqu'à l'extrémité opposée puis vers le sud d'un côté puis vers l'intérieur, on marque une zone qui n'est pas exclusive parce que la plupart des gens y ont accès. Toutefois, c'est la zone à laquelle nous sommes restreints, nous.

M. Comeau: Vous en avez toutefois eu l'exclusivité les deux premières années, n'est-ce pas?

Permettez-moi de poser la question différemment. Si j'étais sur la côte de l'Île-du-Prince-Édouard, est-ce que je considérerais un, deux ou trois milles ou . . . ?

M. Henderson: Il s'agit de 12 milles.

M. Ferguson: Monsieur Henderson, ça va bien au-delà de cela.

M. Henderson: Je voulais dire au départ.

M. Ferguson: En effet, vous avez raison. Dans la partie centrale, cela atteint 28 ou 30 . . .

M. Henderson: Vous voulez dire 30 milles?

M. Ferguson: Oui, mais aux extrémités ça ne va pas très loin.

M. Comeau: Cela correspond plus ou moins aux zones de pêche au homard, n'est-ce pas?

M. Ferguson: Pour ma part, je n'ai jamais attrapé de homard dans un casier à crabe . . . Je suppose que les homards restent au-delà de la zone des 30 milles.

M. Comeau: Vous avez raison.

Le vice-président: Excusez-moi, monsieur Comeau. Monsieur Ferguson, nous avons eu des problèmes de traduction au moment où vous avez décrit la zone. Je me demandais si vous pourriez répéter.

[Text]

Mr. Comeau: I would not mind hearing it, either.

Mr. Ferguson: It is a little bit difficult without working my hands and making motions, but I will try.

If you visualize a quarter moon lying on its back . . . I had better check that with the map here. Will it be satisfactory, Mr. Chairman, if I pass around the map?

The Vice-Chairman: That is fine. We will pass that around, and if necessary, attach it to the minutes, I suppose. Okay, Mr. Comeau, you may continue.

Mr. Comeau: Referring to the comment that the Minister, John Fraser, made in November 1984:

With respect to offshore crab licences, there will be a review of biological and economic impacts of possible access to the offshore crab fishery by P.E.I. fishermen.

I quote what is written in your brief. Would this not be a good launching point? Was there no meat put onto this comment, or has there been no meat put onto it since?

Mr. O'Neill: To my knowledge, no work has been carried out on this study. As I said before, when we make the request for this study to be carried out, we do not want a letter coming from the Minister's office saying they have studied this and find there can be no offshore permits. We want a study we can take among our members to look at and see what the rationale is for the recommendations, one way or the other.

Mr. Comeau: Okay. In my own mind, it seems clear that there will be a review of the biological and economic impacts. Have you contacted the Minister's office recently to find out what the follow-up is to this?

Mr. O'Neill: Not recently, no. In fact, my last communication with the Minister's office was in relation to the zone, with the authorization of the offshore effort in the zone, and that particular issue has tended to obscure the others. It was in preparing for this meeting that I went through everything we had in the office about what has gone on in the last couple of years and found those old speech notes from the Minister. I was surprised at how explicit that commitment was at the time.

Mr. Comeau: It says there will be a review. Okay.

Mr. O'Neill: I am quite confident in asserting that no such review has been initiated.

Mr. Comeau: Yes. I have one last point before I defer to other people. You operate with offshore vessels, what you might term the big vessels, right alongside your smaller vessels. Are there common rules, common grounds, common fishing times? Are all the rules the same?

Mr. Ferguson: I am not sure if I understand the question.

Mr. Comeau: Other than the number of traps—you obviously have fewer traps allowed than the bigger vessels do—do you operate at the same times of the year?

[Translation]

M. Comeau: J'aimerais bien entendre les explications de nouveau moi aussi.

M. Ferguson: C'est un peu difficile à décrire sans s'aider de ses mains, mais je vais essayer.

Prenez par exemple un croissant de lune qui serait couché . . . Peut-être vaudrait-il mieux que je me reporte à une carte. Monsieur le président, est-ce que vous me permettez de distribuer cette carte?

Le vice-président: Très bien. Nous allons la consulter tour à tour et au besoin, nous l'annexerons au compte rendu. Monsieur Comeau, vous pouvez poursuivre.

M. Comeau: Je voudrais me reporter aux remarques du ministre, John Fraser, en novembre 1984:

Pour ce qui est des permis de pêche hauturière pour le crabe, nous allons faire une analyse des incidences biologiques et économiques d'un éventuel accès à la pêche hauturière au crabe pour les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Je cite ce que vous rapportez dans votre mémoire. Est-ce que ce n'est pas là le point de départ? Est-ce qu'il n'y a pas eu de suite à cette remarque?

M. O'Neill: Que je sache, aucune étude n'a été entreprise. Autrement dit, quand nous demandons qu'une étude soit faite, nous ne voulons pas recevoir une lettre du Cabinet du ministre nous disant que l'étude a été faite et concluant qu'aucun permis de pêche hauturière ne peut être délivré. Nous voulons une étude que nous pouvons montrer à nos membres pour qu'ils comprennent le bien-fondé des recommandations.

M. Comeau: Je vois. À mon avis, il me semble qu'il y aura effectivement une analyse des incidences biologiques et économiques. Avez-vous pris contact récemment avec le Cabinet du ministre pour voir où en sont les choses?

M. O'Neill: Récemment, nous ne l'avons pas fait. La dernière fois que j'ai pris contact avec le Cabinet du ministre, c'était au sujet de la zone, au sujet de l'autorisation de faire de la pêche hauturière dans la zone et cette question a eu tendance à masquer les autres. Pour préparer la réunion actuelle, j'ai consulté tout ce que nous avions au bureau sur le déroulement de ce qui s'est passé depuis quelques années et j'ai découvert ces vieux discours du ministre. J'ai été étonné de la précision de ses remarques à l'époque.

M. Comeau: Il dit qu'il y aura une analyse, n'est-ce pas?

M. O'Neill: Je pense pouvoir affirmer qu'aucune analyse de ce genre n'a été entreprise.

M. Comeau: Je vois. Je vais faire une dernière remarque avant de donner la parole aux autres. Vous avez des bateaux de pêche hauturière, de gros bateaux, et cela à côté de bateaux plus petits. Est-ce qu'il y a des règles communes, des territoires et des moments communs? Est-ce que toutes les règles sont les mêmes?

M. Ferguson: Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question.

M. Comeau: À part le nombre des casiers, et les petits bateaux de toute évidence ont droit à moins de casiers que les gros, votre saison est-elle la même que la leur?

[Texte]

Mr. Ferguson: Yes, sir, we do, although the boats from New Brunswick and Quebec are operating on a quota in the season. We may fish a few days longer possibly, but we started at the same time and we fish in a common area. We get along quite well together, actually.

Mr. Comeau: There are good people in these other provinces.

• 1950

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Comeau. In order to fit into the predetermined one hour period, we have time now for two five-minute rounds, beginning with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman.

How closely do you work with the Quebec fishermen and the New Brunswick fishermen? Have you had any meetings with them since last spring, for instance, regarding a possible resolution of some of the problems, because obviously they are in there and they want to keep what they have and you people want permanent licences? Has there been any resolution between Quebec and New Brunswick and yourselves?

Mr. O'Neill: No. But perhaps I can elucidate on that a little bit, George. The department organized a major seminar last December in Moncton. I guess it was the department's hope that some of these things could be resolved at that seminar. There was no consensus out of the seminar.

We would be happy to sit down and talk these things over with our counterparts elsewhere. There are two problems with that. One is we feel it is the department's responsibility to allocate resource. We kind of suspect, if we have to make a deal that pleases everybody else presently in the fishery, we might come out with a very slim thing indeed. And this requirement for consensus that the department has set out has been itself one of the stumbling blocks. That is one thing.

The other thing is, just to give you an indication of how difficult a consensus is to arrive at, I understand that in the midshore or offshore fleet itself, between the Quebec and New Brunswick fleets, there is some difficulty with how to allocate numbers of traps or split the quota among themselves. When you include more players, as you can imagine, that difficulty grows. We are not optimistic. We are always willing to sit down and talk, but so far this has not worked out very well.

Mr. Henderson: My final question, because I only have a minute or so left. What is the latest, in your opinion, that you can get an answer from the Minister as to what is going to take place for the 1987 crab fishery as far as Prince Edward Island fishermen are concerned?

Mr. O'Neill: You are going to get two answers to that. I will give you one, and then I think it is fair to allow a crab fisherman to give you his opinion about that.

Being reasonable and knowing how the department works and so on and trying to be fair, I would say that we would have to know by the middle of January at the latest. It gets too

[Traduction]

M. Ferguson: En effet, même les bateaux du Nouveau-Brunswick et du Québec doivent respecter un contingentement durant la saison. Il se peut qu'un petit bateau puisse pêcher quelques jours de plus mais nous commençons en même temps et nous pêchons dans la même zone. Nous nous entendons assez bien du reste.

M. Comeau: Il y a de braves gens dans ces autres provinces.

Le vice-président: Merci, monsieur Comeau. Pour respecter la période d'une heure, nous allons passer à deux tours de cinq minutes, et c'est M. Henderson qui commencera.

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

Dans quelle mesure travaillez-vous avec les pêcheurs du Québec et du Nouveau-Brunswick? Les avez-vous rencontrés depuis le printemps dernier pour tenter de résoudre certains des problèmes, car manifestement, ils sont concernés et ils veulent garder ce qu'ils ont, tout comme vous voulez garder vos permis permanents? Y a-t-il eu entente entre vous-mêmes, le Québec et le Nouveau-Brunswick?

M. O'Neill: Non. George, permettez-moi de vous fournir quelques explications. Le ministère a organisé un séminaire important en décembre dernier à Moncton. Je pense que le ministère espérait que certaines de ces difficultés seraient aplanies lors du séminaire. Toutefois, nous n'avons rien obtenu.

Nous serions très contents de pouvoir discuter de ces questions avec nos homologues des autres provinces. Toutefois deux problèmes se posent. D'une part, nous pensons qu'il appartient au ministère de répartir les ressources. Nous supposons que si l'entente doit plaire à tous les intéressés dans cette pêche, elle sera très mince. C'est donc cette exigence de consensus imposée par le ministère qui constitue une des principales pierres d'achoppement. Et de un.

D'autre part, pour vous donner une idée de la difficulté que comporte l'obtention d'un consensus, je crois savoir que parmi les propriétaires de bateaux de pêche hauturière et semi hauturière, parmi les gens du Québec et du Nouveau-Brunswick, on a du mal à répartir le nombre des casiers, c'est-à-dire à répartir les contingentements. Quand on multiplie le nombre des intervenants, les difficultés prennent des proportions. Nous ne sommes pas optimistes. Nous sommes toujours prêts à discuter mais jusqu'à présent, la discussion n'a pas donné de très bons résultats.

M. Henderson: Ce sera ma dernière question parce qu'il ne me reste plus qu'une minute. À votre avis, quelle sera ultimement la réponse du ministre quant au sort de la pêche au crabe en 1987 pour les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard?

M. O'Neill: Vous allez obtenir deux réponses ici. Je vais vous répondre tout d'abord et ensuite je pense qu'il est juste de demander à un pêcheur de crabe de vous donner son opinion.

Puisque nous sommes raisonnables et que nous savons comment le ministère fonctionne et puisque nous essayons d'être équitables, je vous dirai qu'il nous faudra une réponse

[Text]

unfair to the fishermen involved to leave it any later than that. But I would like to emphasize, too, that it is very unfair to the fishermen involved even now that there is no resolution to these questions. These people have made investments, and they want to know what they are going to be doing. The uncertainty itself is a burden that I think is unfair for the fishermen to bear.

Mr. Ferguson: I guess I go along with what Pat said. I might remark that last spring I had a good deal more hair than I have now. But a certain day came and I was told that a week later I would be eligible to fish crabs—I got a permit. It is difficult to describe trying to get equipment together to go fishing in one week. I would like to fish crabs next spring, but if I do not know for sure, I have to be prepared to go with something else. So do you get two gears ready? It would be much better if I could just count on one.

Mr. Henderson: I am pretty aware of the situation of a number of crab fishermen who were not able to fish lobster and crab. They had to give up one or the other, at least for this year. They have to get rid of their lobster licence if they are going to fish crab next year. They certainly cannot fish the two species because it happens about the same time, certainly the latter part of April and May as it comes in Prince Edward Island. They have expressed a great deal of concern on that one issue. I know from my own office in Summerside, which is fairly close to the crab grounds, that I have a lot of people phoning me and saying that they want to know one way or another very, very soon. But I was wanting to know what the latest date would be, because if we are going to make any recommendations to the Minister, we should do it fairly quickly.

• 1955

Mr. Bruce: I do not think Ansel and Pat were very generous. I think tomorrow would not be too soon.

The Chairman: Okay. Thank you very much. We will share the last few minutes, starting first with Dr. Marin.

M. Marin: Pour la gouverne de nos témoins, je suis le député de Gaspé. C'est près de chez vous, et je m'intéresse à tout ce qui se passe dans le fleuve entre nous.

Je m'interroge sur l'apparente augmentation drastique des permis au Québec dans ce qu'on appelle le *inshore*. Je dois préciser que certains de ces permis ne sont pas dans la zone qui intéresse les témoins actuels ni ceux qui comparaitront plus tard, mais dans la zone qu'on appelle la zone de Manicouagan ou de la Basse-Côte-Nord.

Les gens qui sont autour du golfe auront, dès l'an prochain, à faire face à une pénurie presque globale de la matière première, qu'il s'agisse de crabe, de homard ou de poisson de fond. Il va falloir que les pêcheurs et les autres personnes intéressées à la pêche négocient. Pouvez-vous nous dire, dès ce soir, si vous et votre association êtes intéressés à du *give and take*? En d'autres termes, si vous voulez du crabe, il faudra

[Translation]

avant la mi-janvier au plus tard. Il serait trop injuste à l'égard des pêcheurs concernés que de retarder davantage. J'aimerais toutefois souligner en même temps qu'il est très injuste à l'égard des pêcheurs concernés de ne pas encore avoir trouvé de solution à ces problèmes. Ces gens ont fait des investissements et ils veulent savoir de quoi il retourne. L'incertitude elle-même est un fardeau injuste pour les pêcheurs.

M. Ferguson: Je reprends à mon compte ce que Pat a dit. Je ferai remarquer cependant qu'au printemps dernier, j'avais beaucoup plus de cheveux que maintenant. Il est arrivé un jour où on m'a dit qu'une semaine plus tard je pourrais pêcher le crabe. J'ai obtenu un permis. Il est difficile de décrire la difficulté de réunir le matériel nécessaire pour partir à la pêche une semaine plus tard. J'aimerais pouvoir pêcher le crabe au printemps prochain mais si je ne sais pas avec certitude que je pourrai le faire, il me faut être prêt à pêcher autre chose. Cela signifie-t-il deux gréments? Cela m'arrangerait davantage de ne devoir en prévoir qu'un.

M. Henderson: Je connais assez bien la situation de certains pêcheurs de crabe qui n'ont pas pu pêcher le homard et le crabe. Ils ont dû renoncer à une pêche ou à l'autre, au moins pour cette année. Ils ont dû se défaire de leur permis de pêche au homard pour pouvoir pêcher le crabe l'année prochaine. Ils ne peuvent en tout cas pas pêcher les deux espèces car les deux saisons sont concurrentes, notamment dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard où c'est fin avril et mai. Les pêcheurs se sont vivement inquiétés de cela. Je sais qu'à mon bureau de Summerside, qui est assez près des zones de pêche au crabe, beaucoup de gens m'ont téléphoné pour me dire qu'ils veulent savoir à quoi s'en tenir très bientôt. Je voulais toutefois savoir quelle serait la dernière date car si nous voulons faire des recommandations au ministre, il faudra agir rapidement.

M. Bruce: Je crois qu'Ansel et Pat n'ont pas été très généreux. Je crois que demain ne serait pas trop tôt.

Le président: Bon. Merci beaucoup. Vous vous partagerez les quelques dernières minutes et je cède la parole au D^r Marin.

Mr. Marin: As a point of information for our witnesses, I am the member for Gaspé. That is close to where you come from, and I am quite interested in what is going on in the Gulf of St Lawrence.

I am wondering about the apparent drastic increase of licences in Quebec for what is known as the *inshore*. I must say that some of those licences are not even in the zone that our present witnesses or those who are to appear later tonight are interested in; rather, they are in the zone known as the Manicouagan or Lower North shore zone.

The people living on the shores of the Gulf, next year, will be facing an almost total lack of raw material, whether it is crab, lobster or groundfish. The fishermen and other parties interested in fishing are going to have to negotiate. Could you tell us, tonight, if you and your association are interested in give and take? In other words, if you want crab, perhaps you will have to do without lobster; if you want lobster, you might

[Texte]

peut-être oublier le homard; si vous voulez du homard, il faudra peut-être laisser de côté un poisson de fond. A un moment donné, il va falloir vivre avec la biomasse qu'il y a là.

Les pêcheurs faisant partie de votre association voudront-ils négocier avec les pêcheurs du Nouveau-Brunswick? La question sera posée aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick et du Québec après votre départ.

Mr. O'Neill: Well, I said earlier that we were willing to negotiate, although we are not tremendously optimistic about that process. We have not had good luck with it so far. But I think as time goes on, this becomes more possible. We are certainly willing to negotiate.

It is not possible to trade off one thing for another, you know. Lobster, for instance, is such a distinct fishery, and the resource tends to be stationary, that you cannot talk about it in relation to other more mobile resources. But in the realm of the crab fishery itself, I think there is room for negotiation certainly.

I would like to stress too that we have the greatest respect for our fishermen colleagues around the gulf. You know, we recognize that they are in the same business we are, and that is trying to do the best for their fishermen that they possibly can. So we start out with that understanding, and we expect everybody to be vigorous; that is part of the process.

The Chairman: Then to wrap up, I would like to thank the witnesses for having travelled this great distance to Ottawa to appear before the committee and to present your very, very well prepared brief. I thank you very much. We are now going to be going on to our next witnesses. You are welcome to stay and listen. Thank you very much again, gentlemen.

Mr. O'Neill: Thank you, Mr. Chairman.

• 2000

Le président: Avec la permission des membres du Comité, je donne la parole aux représentants de l'Association des pêcheurs de crabe de la Gaspésie. M. Richard Desbois en est le président.

M. Richard Desbois (président de l'Association des pêcheurs de crabe de la Gaspésie): Merci beaucoup de nous avoir invités au Comité.

Je vous présente mes collègues. Ce sont Marc Marcoux, qui est pêcheur de crabe; je suis moi-même pêcheur de crabe; il y a également M. Maurice Ouellette, notre porte-parole. Je lui cède la parole.

M. Maurice Ouellette (secrétaire-trésorier, Association des pêcheurs de crabe de la Gaspésie): Merci bien, monsieur le président, de nous avoir permis de venir vous exposer ce soir nos idées et de vous faire part de quelques-uns de nos besoins ou de nos aspirations futures.

Je tiens à saluer les députés présents ainsi que les autres députés à la Chambre.

[Traduction]

have to leave some groundfish aside. At some point, people are going to have to live with the available biomass.

Will the fishermen belonging to your association want to negotiate with the New Brunswick fishermen? The question is going to be put to the New Brunswick and Quebec fishermen both after you leave.

M. O'Neill: J'ai dit plus tôt que nous étions tout à fait prêts à négocier, mais je ne déborde pas d'enthousiasme face à la méthode. Elle ne nous a guère porté chance jusqu'ici. Mais je crois qu'au fur et à mesure des événements, cette solution s'offre de plus en plus comme possibilité. Nous sommes tout à fait prêts à négocier.

Ce n'est pas possible d'échanger une espèce pour une autre, comme vous le savez. Le homard est une pêche extrêmement spécialisée et cet animal n'est pas vraiment migratoire, alors il est difficile de faire le rapprochement entre cette espèce et les autres qui se promènent un peu partout. Cependant, quant à la pêche aux crabes elle-même, je crois qu'il y a certainement des possibilités de négociation qui peuvent se dégager.

J'aimerais souligner aussi que nous avons le plus grand respect pour nos confrères pêcheurs en périphérie du golfe. Vous savez, nous reconnaissons qu'ils font le même genre de travail que nous et qu'ils essaient de faire de leur mieux pour leurs pêcheurs. Nous nous entendons tous là-dessus au départ et nous savons que les échanges seront virils; c'est la méthode employée qui le veut.

Le président: En guise de conclusion, j'aimerais remercier les témoins d'avoir fait ce long voyage jusqu'à Ottawa pour comparaître devant notre Comité et nous présenter ce mémoire si bien préparé. Je vous en remercie beaucoup. Nous passons maintenant à nos prochains témoins. Vous êtes tout à fait libres de rester dans la salle pour la suite. Encore une fois, merci beaucoup, messieurs.

M. O'Neill: Merci, monsieur le président.

The Chairman: With the members' permission I will give the floor to the representatives of the Crab Fishermen's Association of the Gaspé. The president is Mr. Richard Desbois.

Mr. Richard Desbois (President, Crab Fishermen's Association of the Gaspé): Thank you for having invited us to appear before the committee.

I would like to introduce my colleagues. Mr. Marc Marcoux who is a crab fisherman; I am a crab fisherman also and we also have with us Mr. Maurice Ouellette, our spokesman. I will be asking him to speak on our behalf.

Mr. Maurice Ouellette (Secretary-Treasurer, Crab Fishermen's Association of the Gaspé): Thank you, Mr. Chairman, for having invited us here tonight to share with you some of our ideas and also to explain some of our needs and aspirations.

I would like to extend our best wishes to the members here in the room and also to all the others in the House.

[Text]

Monsieur le président, nous avons écouté l'exposé des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard concernant la demande de leurs zones côtières et la demande de permis extracôtières.

En ce qui concerne le deuxième point de leur exposé, je tiens à porter à votre attention certaines études ou certaines déclarations faites à la suite de ces études sur la biomasse dans la zone 4-T. Ne possédant pas de chiffres très précis de Pêches et Océans, il serait peut-être un peu hasardeux de parler d'émission de nouveaux permis.

Je tiens plus particulièrement à vous faire remarquer qu'au Québec, y compris aux Îles-de-la-Madeleine, les pêcheurs de crabe sont au nombre de 47. La grande majorité de ceux-ci ne possède que des permis pour la pêche au crabe. La période de pêche active pour eux est la période déterminée pour la pêche au crabe et ils n'ont que cela. Je ne parle pas de la totalité de ces pêcheurs, parce qu'il y en a deux ou trois qui possèdent des permis de chalutage.

• 2005

Je reprends les paroles de M. Marin lorsque l'Île-du-Prince-Édouard parlait de l'augmentation des permis au Québec. M. Marin a très bien dit que ce n'était pas la même zone, qu'il s'agissait de permis côtiers émis dans la zone de la Basse-Côte-Nord, ce qui ne nous touche pas du tout.

Des chiffres nous sont parvenus du ministère des Pêches et Océans la semaine dernière. Le printemps dernier, nous avions fait des revendications auprès de l'honorable ministre des Pêches et Océans, M. Siddon; en effet, le Québec voulait obtenir un quota particulier.

Lorsqu'on regarde les données d'un professeur d'université qui semble très bien connaître la pêche au crabe et lorsqu'on regarde toutes les autres données qui nous portent à réfléchir sur la biomasse du crabe dans cette zone, on se dit qu'on ne devrait peut-être pas parler d'un quota de 10,000 tonnes métriques pour le Québec, comme on le faisait le printemps dernier, mais plutôt d'un pourcentage. Nous devrions laisser au ministre et à ses biologistes et spécialistes le soin de déterminer le quota et de nous permettre un certain pourcentage.

Quand on parlait de 10,000 tonnes métriques, cela représentait 37 p. 100. Cette année, certains nous ont dit: Vous n'avez pas pris 37 p. 100, vous ne pouvez pas prendre 37 p. 100. Si on regarde les chiffres de cette année, on voit que le Québec a effectivement pris 37 p. 100.

On pourrait accorder beaucoup plus d'importance au pourcentage qu'à la quantité de tonnes métriques dans les années à venir pour protéger la biomasse du crabe, afin de ne pas avoir à éliminer des permis ou à abrégé la saison. En tout cas, il faut prendre les mesures nécessaires pour protéger cette espèce qui est des plus intéressantes au niveau du marché.

Le printemps dernier, on revendiquait sur un deuxième point qui crée des problèmes assez importants, non seulement au Québec mais aussi au Nouveau-Brunswick. Il faut tenir compte du fait que la Baie des Chaleurs a un aspect un petit peu particulier, en ce sens que nous avons, certains printemps, des problèmes de température, des problèmes de glaces. Certaines années, c'est le Québec qui se voit aux prises avec les

[Translation]

Mr. Chairman, we have listened to what the fishermen from Prince Edward Island had to say about their coastal zones and the offshore licences.

As for the second point of the presentation, I would like to draw to your attention certain studies or statements arising from studies of the 4-T zone biomass. As I do not have very specific figures from Fisheries and Oceans, it would perhaps be a bit rash for me to talk about new licences.

I would especially like to draw to your attention the fact that in Quebec, including the Magdalen Islands, there are 47 crab fishermen in all. The great majority of these have only crab fishing licences. The active fishing period for them is the crab fishing period and that is all they have. That is not true of each and every one of these fishermen, because there are two or three who have trawling licences.

I am simply reiterating what Mr. Marin said when Prince Edward Island was talking about the new licences issued to Quebec. Mr. Marin did point out that it was not the same zone and that these were inshore licences for the Lower North Shore zone, which has nothing to do with us.

We got figures from Fisheries and Oceans last week. Last spring, we had made representations to the Minister for Fisheries and Oceans, Mr. Siddon; Quebec wanted to get its own quota.

When you look at the data from a university professor who seems to know all about crab fishing, and when you look at all the other data, which make us think a bit about the crab biomass in that zone, the conclusion is that perhaps we should not be using a quota of 10,000 metric tonnes for Quebec, as we were doing last spring, but that we should rather be using a percentage. We should leave it to the Minister and his biologists and specialists to determine the quota and then give us a certain percentage.

When we were using the 10,000 metric tonne figure, that represented 37%. This year, some have said that you did not catch your 37% and you cannot catch 37%. If you look at this year's figures, you will see that Quebec did, in fact, take 37% of the catch.

In coming years, we could give far more importance to the percentage rather than to the quantity in metric tonnes so as to protect the crab biomass and not have to revoke some licences or shorten the season. Anyway, the necessary steps have to be taken to protect that species, which is one of the most commercial.

Last spring, we had demands on a second point that does create rather important problems not only for Quebec, but also for New Brunswick. You have to take into account that Chaleur Bay has a bit of a twist to it in the sense that in springtime, in certain years, there are weather and ice problems. Some years it is Quebec that has to deal with ice on its shores, which of course prevents the fishermen from going

[Texte]

glaces sur ses côtes, ce qui empêche évidemment les pêcheurs de sortir aux dates déterminées par le ministère. D'autres années, et plus particulièrement cette année, c'est le Nouveau-Brunswick qui doit subir les caprices de dame température. Remarquez bien que cela ne faisait pas plaisir au Québec de voir les autres pris de l'autre côté. Il y a des gens du Québec, et plus particulièrement aux Îles-de-la-Madeleine, qui sont dans la même situation que les gens du Nouveau-Brunswick. Evidemment, cela est assez difficile à réglementer au niveau des hauts fonctionnaires du ministère, et il aussi difficile de conseiller le ministre à ce sujet.

Il y a des détenteurs de permis qui font partie du Québec et qui subissent à peu près les mêmes températures que ceux du Nouveau-Brunswick. Cette année, aux Îles-de-la-Madeleine, les choses ont été relativement tranquilles au niveau des prises de crabe. Cela est dû, évidemment, à la température.

La suggestion du Québec est la suivante, et les parties intéressées devraient en discuter. Si je fais abstraction de la Nouvelle-Écosse, qui a deux permis dans la zone 4 T, cela touche plus particulièrement le Nouveau-Brunswick, le Québec et évidemment les Îles-de-la-Madeleine; ce sont ceux qui pêchent surtout dans cette zone-là.

• 2010

Il y aurait peut-être lieu de définir des dates un peu plus larges, un peu plus ouvertes, tout en n'oubliant pas qu'on va se retrouver à une certaine période, d'un côté ou de l'autre de la Baie des Chaleurs, avec du crabe blanc. Cela doit être l'une de nos premières préoccupations. Il y a aussi évidemment le respect du quota qui aura été déterminé dans l'entente avec chacune des provinces et par la décision du ministère.

Il est difficile pour le ministre et ses hauts fonctionnaires de prendre une décision à ce sujet. C'est en faisant des réunions comme celle de soir et d'autres où nous aurons l'occasion de nous prononcer qu'on va pouvoir parvenir à une entente valable. Dire que nous devons commencer la pêche au crabe le 15 avril et la terminer 10 semaines plus tard, c'est jouer un peu beaucoup avec dame température qui, elle, ne possède pas de quota de pêche au crabe. Il serait plus facile de devancer un peu la pêche ou du moins de la prolonger jusqu'à la fin de juin. On sait fort bien qu'après le 1^{er} juillet, on a de sérieux problèmes au niveau du crabe blanc. Quand on prend du crabe blanc, on détruit l'espèce et la biomasse.

En somme, monsieur le président, c'est ce que j'avais à vous exposer ce soir. Je vous remercie. On est prêts à répondre à vos questions.

Le président: Monsieur Henderson.

Mr. Henderson: I want to welcome our group here this evening from Gaspé, *la belle province*. Certainly you were brief, very quick—in 12 minutes—very precise, very exact.

I am not as familiar as I perhaps should be about the Gaspé crab fishery. I realize that you also are including Îles-de-la-Madeleine, but how many licences are we talking about and what size are they? We just heard from Prince Edward Island, where they had permits—they have expired as of this fall—of 30 traps. You have some licences, I presume, or permits for

[Traduction]

out on the day set by the Department. Other years, and more particularly this year, it is New Brunswick that has to deal with the vagaries of Mother Nature. I would like to point out here that the people in Quebec didn't rub their hands at the sight of New Brunswickers stuck in the ice. There are people in Quebec, and more particularly in the Magdalen Islands, that are in the same situation as the New Brunswickers. Of course, it is rather difficult to regulate this at the senior officials' level in the department, and it is also very difficult to advise the Minister on that subject.

There are licence holders in Quebec that have to deal with just about the same weather as New Brunswick does. This year, in the Magdalen Islands, things were relatively quiet in the crabbing sector. Of course, that is due to the weather.

This is Quebec's suggestion, then, and the interested parties should talk it over. If we leave aside Nova Scotia, which has two licences in the 4 T zone, it affects more particularly New Brunswick, Quebec and, of course the Magdalen Islands; they are the ones who fish mainly in that zone.

Perhaps more flexible dates should be set, a more variable season, while not forgetting that at sooner or later, either on one side or the other of Chaleur Bay, you will wind up with white crab. That has to be one of our first concerns. Of course, there is also the question of respecting the quota determined in the agreement with each of the provinces and through ministerial decision.

It is difficult for the minister and his senior officials to make a decision on that. Meetings like this one, where we will have the opportunity to express our views, are the right way to arrive at a fair agreement. To say that we should start crab fishing on April 15 and put an end to it 10 weeks later is playing sorcerer's apprentice with Mother Nature, who does not set any quota for crab fishing. It would be easier to start the fishing a bit earlier or at least prolong it until the end of June. We know that after July 1 we have very serious problems with white crab. When you catch white crab, you are destroying both the species and the biomass.

That concludes my remarks, Mr. Chairman. Thank you. We are ready to answer your questions.

The Chairman: Mr. Henderson.

M. Henderson: Je tiens à souhaiter la bienvenue à ce groupe de la Gaspésie et de *la belle province*. Ce fut concis, rapide, 12 minutes, très précis, très exact.

Je ne connais peut-être pas aussi bien que je le devrais la pêche au crabe en Gaspésie. Je comprends aussi que vous englobiez les Îles-de-la-Madeleine, mais de combien de permis s'agit-il et quelle est leur importance? Nous venons tout juste d'entendre ceux de l'Île-du-Prince-Édouard où ils ont des permis, expirant dès cet automne, pour 30 cages. Je crois bien

[Text]

150 traps, and some for 30, do you? Could you give me a breakdown of just exactly what you have in the province that belong to your association?

M. Ouellette: Les membres de notre association, au Québec, ont en tout et partout 47 permis. Ceci comprend évidemment les neuf permis des Îles-de-la-Madeleine. C'est donc dire que sur la côte gaspésienne, il y a 38 pêcheurs possédant un permis de 150 pièges chacun.

Mr. Henderson: Do you have any permits for 30 traps in the Gaspé, any exploratory permits at all?

M. Ouellette: Non. Nous avons eu de la chance cette année. Comme le disaient les gens de l'Île-du-Prince-Édouard tout à l'heure, ceux qui pouvaient prouver qu'ils avaient besoin de travailler dans la zone de l'Île-du-Prince-Édouard avaient la possibilité d'y aller. Je crois que deux de nos pêcheurs y sont allés. Ils n'ont rien rapporté de leur expérience dans cette zone. Nous n'avons certainement pas, en Gaspésie, de permis de 30 pièges dans la zone 4 T. Ce genre de permis de pièges restreints est donné dans la zone de la Basse-Côte-Nord.

• 2015

Mr. Henderson: Yes, that is what I was trying to separate. I knew there were some 30 trap permits up there, but it is a little beyond you people.

Do you have any vessel allocation with your licences at all, or is it that you have fished by a provincial quota or a vessel quota, or is it just straight licences that you can go and fish what is there? Or do you belong to the global quota, I should say, between yourselves and New Brunswick in 4-T?

M. Ouellette: Oui. La zone visée a un quota global. Cette année il était de 26 mille tonnes métriques. La prise se répartit entre le Nouveau-Brunswick, le Québec qui comprend les Îles-de-la-Madeleine évidemment, et les deux permis de la Nouvelle-Écosse. Et nous n'avons pas, comme je le disais tout à l'heure, d'autres permis à bord de nos bateaux. On fonctionne avec le quota global, sans aucune restriction pour l'un ou pour l'autre.

Mr. Henderson: Yes. That brings me to the point of the opening and closing of a season, and especially the opening. I think you have some concern about that. I am a little familiar with ice conditions where I come from and where my fishermen fish out of, and there are some years, of course, such that you can be held in with the ice, so to speak, for up to two weeks longer than you would be, probably, down the shore 10, 15 miles. If you were going to delay the season because you were iced in and New Brunswick was free to go, would you be asking New Brunswick as well to wait for the ice to leave out of your port so you could all go together, or are you looking for some sort of a quota allocation?

That is the difficult thing: to get an opening and closing date that satisfies everyone. In my experience with fishermen, whenever they can get out, they want to get out and go after the fish, no matter whether it is crab, herring, mackerel,

[Translation]

que vous devez avoir certains permis qui vous donnent droit à 150 cages et d'autres à 30, n'est-ce pas? Pourriez-vous me dire exactement combien les membres de votre association détiennent de ces deux genres de permis dans la province?

Mr. Ouellette: The members of our association, in Quebec, have 47 licences in all. That of course includes the nine licenses for the Magdalen Islands. That means that on the Gaspé coast there are 38 fishermen who hold a licence for 150 traps apiece.

M. Henderson: Détenez-vous des permis de 30 cages pour la Gaspésie, des permis exploratoires?

Mr. Ouellette: No. We were lucky this year. As the people from Prince Edward Island were saying before, those who could prove that they had to work in the P.E.I. zone could go there. I think that two of our fellows went there. They did not bring anything back from that zone. In the Gaspé, we certainly do not have any 30-trap licences in the 4 T zone. This kind of restricted trap licence is given in the Lower North Shore zone.

M. Henderson: Oui, c'est ce que j'essayais de savoir. Je savais qu'il y avait certains permis à 30 cages, là-bas, mais ce ne sont pas vos gens.

Est-ce que vos permis se rapportent au bateau? Avez-vous un quota provincial ou un quota par navire? Ou avez-vous tout simplement des permis qui vous permettent d'aller pêcher tout ce qui se trouve dans l'eau? Ou participez-vous au quota global, c'est-à-dire vous-même et le Nouveau-Brunswick dans la 4-T?

Mr. Ouellette: Yes. The zone has a global quota. This year it was 26,000 metric tonnes. The catch is shared out between New Brunswick, Quebec, including the Magdalen Islands, of course, and the two Nova Scotia licences. And as I was saying before, we do not have any other licenses on board our boats. We work within the global quota without any sort of restriction for either province.

M. Henderson: Oui. Ce qui nous mène à l'ouverture et à la fermeture de la saison, et surtout à l'ouverture. Je crois que vous avez certaines préoccupations à ce niveau. Je connais un peu la mouvement des glaces dans mon coin, dans nos ports de pêche, et il y a certaines années, évidemment, où la glace peut retarder votre départ de deux semaines comparé à ceux qui se trouvent 10 ou 15 milles plus bas sur la côte. Si vous devez retarder l'ouverture de la saison parce que la glace vous retient, et que le Nouveau-Brunswick puisse aller pêcher, voudriez-vous que les gars du Nouveau-Brunswick attendent aussi que la débâcle ait libéré votre port pour que vous puissiez tous aller à la pêche en même temps, ou préféreriez-vous qu'on adopte une sorte de répartition des quotas?

C'est cela le hic: donner une date d'ouverture et de fermeture qui fasse l'affaire de tout le monde. D'après ce que je connais des pêcheurs, quand ils peuvent enfin sortir du port ils veulent aller pêcher et peu importe qu'il s'agisse de crabe, de

[Texte]

lobster, or whatever. But somebody down the shore 10 miles . . . if he cannot get out, well, tough luck.

Are you looking for an average opening day that would be delayed a little, or just in specific years?

M. Ouellette: Non. Ce que je disais tout à l'heure, monsieur le député, c'est qu'on devrait peut-être penser à une date un peu plus avancée pour l'ouverture de la pêche aux crabes. Lorsque je mentionnais le problème de la glace, je vous réfèrais à un pourcentage. Si le ministère consentait au Québec un quota de 37 p. 100 et laissait au Nouveau-Brunswick et aux deux permis de Nouvelle-Écosse le 73 p. 100, je crois qu'on réglerait le problème. Il nous resterait, au Québec, à nous entendre avec les Îles-de-la-Madeleine. On pourrait, peut-être, leur consentir un quota provincial divisé.

Mr. Henderson: Yes, that is what I was coming at. That is where you got your percentage.

You used the figure of 37%. I assume that is a ballpark figure, is it not, that you are using? In other words, if the ice was free in New Brunswick, they could go, but they would get 73% for up and down—with Nova Scotia and the Magdalen Islands. You are with the Magdalen Islands? That is what you are coming at. It makes some sense.

M. Ouellette: Absolument.

Mr. Henderson: How profitable is your crab fishery on average?

M. Ouellette: Monsieur le président, je laisse la réponse aux pêcheurs.

M. Desbois: Voulez-vous dire par bateau?

Mr. Henderson: Per boat; an average, because I know. It is a Gordon Sinclair-type question.

• 2020

M. Marin: Pourquoi?

Mr. Henderson: I am just asking how profitable it is. I am not talking in actual dollars by your vessel or anyone else's vessel, but what would you say the average would be? I know there is an awful lot of expense.

M. Ouellette: Si vous parlez de rentabilité, je pense que je peux vous répondre sans passer par le pêcheur.

Si vous parlez de rentabilité, monsieur le député, il faut tenir compte de beaucoup de facteurs: l'âge du bateau, la qualité du pêcheur, son courage et sa vaillance . . . En moyenne ou de façon générale, depuis les deux dernières années, on peut considérer que la pêche aux crabes est une pêche rentable.

Mr. Henderson: Yes, but what is the average cost of your vessels? Let us get that out of you.

M. Ouellette: Ceci varie également. Si vous considérez le prix de la construction d'un bateau pour la pêche au crabe, en

[Traduction]

hareng, de maquereau, de homard ou d'autres espèces. Mais quand le gars 10 milles plus bas sur la côte . . . S'il ne peut pas sortir, tant pis pour lui.

Cherchez-vous une moyenne pour la date d'ouverture qu'on pourrait toujours reporter un peu ou est-ce que ce serait seulement pour certaines années bien précises?

Mr. Ouellette: No, what I was saying before, sir, is that we should perhaps be thinking of sort of an earlier opening date for crab fishing. When I mentioned the ice problem, I was referring you to a percentage. If the minister were to grant a 37% quota to Quebec and leave the other 73% to New Brunswick and the two Nova Scotia licenses, I think the problem could be solved. In Quebec, all we would have to do would be to come to an agreement with the Magdalen Islands. Maybe we could give them a divided provincial quota.

M. Henderson: Oui, c'est là où je voulais en venir. C'est là que vous avez pris votre pourcentage.

Vous dites 37 p. 100. C'est très général comme chiffre et pas du tout précis, n'est-ce pas? En d'autres termes, s'il n'y avait plus de glace au Nouveau-Brunswick, ces pêcheurs-là pourraient sortir mais ils ne pourraient prendre que 73 p. 100 . . . avec la Nouvelle-Écosse et les Îles-de-la-Madeleine. Vous êtes avec les Îles-de-la-Madeleine? C'est à cela que vous aboutissez. C'est sensé.

Mr. Ouellette: Absolutely.

M. Henderson: Et à quel point c'est rentable la pêche au crabe, en moyenne, pour vous?

Mr. Ouellette: Mr. Chairman, I will let the fishermen answer that question.

Mr. Desbois: Do you mean per boat?

M. Henderson: Par bateau, en moyenne, mais je sais que c'est une question plutôt gênante.

Mr. Marin: Why?

M. Henderson: Je veux tout simplement savoir à quel point c'est rentable. Je ne veux pas savoir, en dollars, combien cela rapporte à votre bateau ou au bateau d'un autre, mais quelle serait la moyenne, à votre avis? Je sais qu'il y a énormément de dépenses dans tout cela.

Mr. Ouellette: If you are talking about profitability, I think I can answer without asking the fishermen.

If you are talking profitability, sir, there are all kinds of factors to be taken into account: the age of the boat, the fisherman's skills, his courage, his determination . . . On average or generally speaking, for the last two years, it could be said that crab fishing has been profitable.

M. Henderson: Oui, mais c'est quoi le coût moyen pour vos bateaux? Donnez-nous au moins cette réponse.

Mr. Ouellette: That also varies. If you consider that to build a crabbing boat, in 1986, you're looking at at least \$1.5 million, it takes a lot of crab!

[Text]

1986, il faut penser au moins à un million et demi de dollars. Il en faut du crabe!

Mr. Henderson: But what size vessel, if I could just ask that? Because that does make a difference with what we are talking about with other fishermen.

M. Ouellette: Soixante-cinq pieds.

Mr. Henderson: Yes. Thank you.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président et bienvenue.

There were 34 boats from New Brunswick and Quebec. Six of them were from Quebec that were granted access to the exclusive inshore crab fishery zone in P.E.I. Was that access by means of permit, or was it just an extension of their licences that they already had?

M. Desbois: Non, il s'agissait des mêmes permis. La décision était basée sur les prises historiques dans cette zone. Le ministre nous a accordé le droit d'aller pêcher durant les deux ou trois dernières semaines de la pêche aux crabes.

M. Jean-Marc Marcoux (directeur, Association des pêcheurs de crabes de la Gaspésie): Cette zone n'existait pas quand on a eu nos permis. Comprenez-vous ce que je veux dire?

Quand on a obtenu nos permis en 1978, 1977, cette zone n'existait pas.

Mr. Manly: So when you got your permits in 1977—

M. Marcoux: On avait le droit...

Mr. Manly: —you could fish there and it was not an exclusive zone?

M. Marcoux: Exact. Ce qui a été changé en 1984.

Mr. Manly: How much were the six vessels from Quebec involved in that zone in their fishery? Do you know?

M. Ouellette: Cette année?

Mr. Manly: Yes.

M. Desbois: Cette année, lorsque les bateaux du Québec sont entrés dans la zone, il n'y avait pratiquement aucun crabe, sauf le crabe blanc.

Mr. Manly: How long have Quebec fishermen been involved in crab? Did that used to be regarded as a junk species by you as well?

M. Desbois: Non. Depuis 1969, les pêcheurs ont pêché le crabe. En 1974, les prix ont baissés mais les pêcheurs ont quand même continué à exploiter le crabe même s'il rapportait peu. Les pêcheurs du Québec qui ont persisté jusqu'aux années 1980, ont vécu pratiquement dans la misère. En 1980, les prix ont montés.

[Translation]

M. Henderson: Mais la taille du bateau, si vous pouviez me dire au moins cela? Parce que cela a quand même son importance pour les pêcheurs à qui nous parlons.

Mr. Ouellette: Sixty-five feet.

M. Henderson: Oui. Merci.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman, and welcome to you, sir.

Il y avait 34 bateaux du Nouveau-Brunswick et du Québec. Six de ces bateaux venaient du Québec et on leur a donné accès à cette zone côtière exclusive de pêche au crabe de l'Île-du-Prince-Édouard. A-t-on obtenu cet accès grâce à des permis ou s'agissait-il tout simplement d'une extension aux permis que ces gens-là détenaient déjà?

Mr. Desbois: No, these were the same licences. The decision was based on historical catches in that zone. The minister gave us the right to fish during the last two or three weeks of the crab season.

Mr. Jean-Marc Marcoux (Director, Crab Fishermen's Association of the Gaspé): That zone did not exist when we were given our licences. Do you see what I mean?

When we got our licences in 1978, 1977, that zone did not exist.

M. Manly: Donc quand vous avez obtenu vos permis en 1977...

Mr. Marcoux: We had the right...

M. Manly: Vous aviez le droit d'aller y pêcher et ce n'était pas une zone réservée?

Mr. Marcoux: Exactly. That changed in 1984.

M. Manly: Et ces six bateaux du Québec, à quel point cette zone était-elle importante pour leur pêche? Le savez-vous?

Mr. Ouellette: This year?

M. Manly: Oui.

Mr. Desbois: This year, when the Quebec boats went into the zone, there was hardly any crab except for white crab.

M. Manly: Et cela fait combien de temps que les pêcheurs du Québec se tournent vers le crabe? Ce n'était pas aussi une espèce déchet pour vous aussi, autrefois?

Mr. Desbois: No. Our fishermen have been going for crab since 1969. In 1974, prices dropped but the fishermen kept going for crab even though it was not very profitable. Those Quebec fishermen who toughed it out until the 1980s really had a hard go of it. In 1980 prices started rising.

[Texte]

[Traduction]

• 2025

Mr. Manly: When you were talking you said that there should perhaps be a more flexible opening time and that perhaps the department should be looking at a percentage rather than a fixed tonnage that would be granted to the fishermen from the different provinces. Do you think the department is too rigid the way it operates now?

M. Ouellette: Trop rigide non; je ne dirais pas que le ministère est trop rigide. Là n'est pas le problème. C'est peut-être que le ministère n'a pas reçu les informations pour éclairer suffisamment la Chambre afin qu'elle puisse prendre une décision tenant compte des besoins de tous et chacun.

On me mentionne que les questions du Québec étaient discutées par des représentants d'autres provinces. Je vois mal des gens de Nouvelle-Écosse me décrire la situation précise de la côte gaspésienne. Tout comme je me sentirais très mal de m'asseoir ici ce soir pour déterminer les besoins de la Nouvelle-Écosse. Mais la chance d'être ici pour répondre à toutes vos questions représente peut-être une première qui sera certainement valable pour nous. J'ose espérer qu'elle aidera les représentants de la Chambre des communes à prendre les décisions tenant compte des besoins de tous et non pas en répondant à des pressions venant de quelque parti que ce soit.

Mr. Manly: Is the department set up at present so it is able to receive representations from everyone? Does it have any mechanism by which you are regularly consulted on your views, or does it operate on its own to a large extent unless somebody can get to it and put pressure on it?

M. Ouellette: En plus du Comité permanent des pêches et océans, un comité consultatif siège de façon régulière et assez fréquente. Je ne veux pas blâmer le ministère si des décisions ont été prises et que les revendications du Québec n'ont pas été écoutées lors de ces prises de décisions. Le Québec était peut-être mal représenté sur le comité consultatif ou ses représentants étaient trop gênés... Il y a peut-être de multiples raisons. Il n'en demeure pas moins que la chance nous est donnée ce soir. Le ministère, je crois, et à l'avenir, pourra prendre des décisions beaucoup plus éclairées.

Mr. Manly: I do not think it is a question of putting blame on the department, but really of asking if there are changes the department should be making so people will be heard better so the issues you raise about a more flexible opening time, for example, could be taken into account. What changes should the department make so it can be aware of local conditions and local concerns before it makes those decisions?

M. Desbois: Pour la date d'ouverture de la saison 1986, le comité consultatif qui avait siégé en février, comprenait des pêcheurs de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Ce Comité a décidé de la date d'ouverture dans le golfe alors que ces gens ne pêchent pas là.

Mr. Manly: So it needs to be more local in terms of the decision-making.

M. Manly: Vous avez dit qu'il devrait y avoir un peu plus de souplesse pour la date de l'ouverture et peut-être que le ministère devrait étudier la question d'un pourcentage plutôt que d'un tonnage fixe qui serait consenti aux pêcheurs de différentes provinces. Croyez-vous que le ministère fonctionne de façon trop rigide maintenant?

Mr. Ouellette: Too rigid, no; I would not say that the department is too rigid. That is not where the problem lies. Maybe it is because the department did not get enough information to be able to sufficiently inform the House so that it might make a decision that would take into account the needs of each and every one.

I am told that Quebec questions were discussed by the representatives of other provinces. I cannot see people from Nova Scotia giving me the specifics about the situation on the Gaspé Shore. Just as I would feel quite embarrassed to sit here tonight trying to determine Nova Scotia's needs. But the opportunity to be here to answer all your questions is perhaps a first for us, and we do appreciate it. I do hope that this will help the representatives in the House of Commons to make their decisions based on everyone's needs and not simply as a response to pressure coming from one party or another.

M. Manly: À l'heure actuelle, le ministère est-il en mesure de tenir compte de tous les intervenants? Y a-t-il un mécanisme dont on se sert pour vous consulter régulièrement ou les gens font-ils leur petit train-train quotidien jusqu'à ce que les intervenants commencent à faire sentir des pressions?

Mr. Ouellette: Besides the Standing Committee on Fisheries and Oceans, there is an advisory committee sitting regularly and quite frequently. I do not want to blame the department if decisions were made and Quebec's representations were not listened to during that decision-making process. Perhaps Quebec was not well represented on this advisory committee or perhaps its representatives were too embarrassed... Maybe there are all kinds of reasons. Nevertheless, we have been given this opportunity tonight. I think that the department, from now on and in future, will be able to make far better informed decisions.

M. Manly: Je ne crois pas qu'il s'agisse de blâmer ou non le ministère, mais il s'agit plutôt de se demander s'il y a des changements que le ministère devrait faire pour être davantage à l'écoute des divers intervenants, afin de pouvoir tenir compte de vos désirs de souplesse au niveau des dates d'ouverture, par exemple. Quel changement le ministère devrait-il faire afin de pouvoir être mis au courant des conditions locales et des préoccupations locales avant de prendre ce genre de décision?

Mr. Desbois: As for the opening date of the 1986 season, the advisory committee that met in February was made up of fishermen from Newfoundland, Nova Scotia and Prince Edward Island. It decided on the opening date for the Gulf, but its members do not fish there.

M. Manly: Il faudrait donc que les intervenants du milieu soient mêlés de plus près au processus décisionnel.

[Text]

M. Desbois: Je crois que ceux qui travaillent dans la zone 4-T devraient décider de ce qui se passe dans cette zone.

Mr. Manly: And that is not the way it operates now?

M. Desbois: Pour la saison 1986, en tout cas, les recommandations d'autres provinces ont fixé la date d'ouverture.

Mr. Manly: Thank you very much.

Le président: Docteur Marin, vous avez des questions?

M. Marin: Merci, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins. Je suis aussi optimiste qu'eux pour cette première rencontre. S'il n'en tient qu'à ce Comité, il nous fera plaisir de vous consulter ou de recevoir vos demandes de consultation à chaque fois qu'en apparaîtra la nécessité.

• 2030

J'aimerais poser quelques questions, monsieur le président. J'apprécierais que les réponses soient relativement courtes pour qu'on puisse s'en tirer à temps. La très grande majorité de vos pêcheurs n'ont qu'un permis, celui du crabe. Ai-je bien compris?

M. Ouellette: Absolument.

M. Marin: Y a-t-il eu, dernièrement, un changement appréciable de la réglementation de la pêche au crabe, qui vous a directement ou indirectement affectés? Plus tôt on a parlé d'une date fixée qui n'était peut-être pas celle que vous auriez choisie si vous aviez été consultés. Y a-t-il eu d'autres changements dans la réglementation?

M. Marcoux: Je pense que la zone fixée aux environs de l'Île-du-Prince-Édouard a pu nous affecter et nous affectera dans les années futures.

M. Marin: Si j'ai bien compris, la pêche effectuée dans cette zone en 1986, vous a rapporté très peu, puisque vous y êtes allés au moment où il n'y avait que du crabe blanc. D'autres réglementations ont-elles pu vous affecter? Par exemple, la question du transport du crabe à l'extérieur ou à l'intérieur, sur le pont ou dans la cale?

M. Ouellette: Monsieur le député, lorsqu'on parle du transport du crabe, de la réglementation défendant qu'il y ait du crabe sur le pont, c'est évidemment une chose qui affecte nos pêcheurs. Est-il justifié de le défendre? C'est discutable. N'est-il pas aussi bon sur le pont, si on tient compte de la température? Considérons aussi que dans la cale, on accumule une certaine épaisseur. Sur le pont, on ne peut tout de même pas en empiler jusqu'à cinq pieds de hauteur. Il y a toujours la question de qualité. Est-il justifié que le ministère l'ait réglementé? Il y a des règlements qui peuvent faire plaisir à certains; mais un règlement doit être exigé pour tous. Si on a construit des bateaux avec des cales, c'est pour y mettre le crabe. Alors, aucun pêcheur ne s'objecte catégoriquement à cette réglementation.

M. Marin: Donc, vous êtes d'accord que l'un des objectifs premiers, c'est la qualité de la prise. Et pour ce faire, vous devez aller aux cales.

[Translation]

Mr. Desbois: I think that those who work in the 4-T zone should decide what goes on in that zone.

M. Manly: Et ce n'est pas comme cela que ça fonctionne maintenant?

Mr. Desbois: For the 1986 season, anyway, the opening dates were set on the recommendation of other provinces.

M. Manly: Merci beaucoup.

The Chairman: Dr. Marin, do you have any questions?

Dr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome our witnesses here, tonight. I am as optimistic as they are concerning this first meeting. If it is up to this committee, we will be quite happy to consult you or hear your requests for consultation any time the need arises.

I would like to ask a few questions, Mr. Chairman. But I would be grateful if the witnesses could keep their answers short so that we do not run out of time. If I understood correctly, the majority of the fishermen you represent hold a single licence, a crab fishing licence. Is that correct?

Mr. Ouellette: That is correct.

Mr. Marin: Have you been either directly or indirectly affected by recent significant changes to the regulation on crab fishing? We talked earlier about a set date that would not have met with your approval had you been consulted. Have there been other amendments to the regulations?

Mr. Marcoux: I believe that the zone established in the Prince Edward Island area has already affected us and will continue affecting us for several more years.

Mr. Marin: And if I understood correctly, fishing in that zone in 1986 was not very profitable, since white crab was all that was left when you got there. Are there other regulations that can affect you? I am thinking, for example, about the issue of transporting crab in the hold or on deck.

Mr. Ouellette: Well, sir, the regulation that forbids the transportation of crab on deck does affect our fishermen. Is that measure justifiable? It's a matter of opinion. I think the crab will be just as good if it is kept on deck, all depending on the weather. You know, in the hold, crab could be piled up to quite a considerable height. And it is impossible to have five-foot-high piles on deck. And there is always the matter of priority. Was the department justified in passing that regulation? There are regulations that do make some people happy but everybody has to be subject to the same rules. Boats were built with a hold to carry crab. So fishermen are not totally opposed to that rule.

Mr. Marin: So you do agree that one of our main objectives should be the quality of the catch. And that is why you are willing to store crab in the holds.

[Texte]

M. Ouellette: C'est la qualité. Mais, comme je vous le disais, docteur, il est peut-être préférable de laisser les pêcheurs le mettre sur le pont. Vous obtiendrez une meilleure qualité que s'il était entassé dans la cale. Mais, est-ce que le ministère doit supposer que tous les pêcheurs seront assez gentils pour l'abriter et l'arroser lorsqu'il fait soleil? Il est très difficile de se prononcer sur une telle réglementation.

M. Marin: Une autre question, monsieur le président. On a parlé tantôt de la date d'ouverture. On a dit que la nature se chargeait presque à chaque année, de fixer la date à laquelle le pêcheur peut entrer dans le golfe. Ai-je bien compris? Vous préférez que la date initiale soit le départ des glaces, et que la date finale, soit l'apparition du crabe blanc; mais il ne faudrait pas dépasser le quota?

M. Ouellette: Absolument. C'est exactement ce qu'on a dit tout à l'heure.

M. Marin: Une autre question, monsieur le président. Elle est peut-être piégée en apparence. Comme pêcheur du Québec, êtes-vous opposé aux 900 casiers donnés à l'Île-du-Prince-Édouard?

• 2035

M. Desbois: Nous sommes contre l'augmentation de l'effort de pêche et non pas contre l'augmentation du nombre de pêcheurs. Les biologistes rencontrés jusqu'à maintenant affirment que le crabe diminue. On veut seulement protéger nos emplois. Plusieurs nouveaux permis sont émis à des pêcheurs détenant d'autres permis. Ils vivent déjà avec d'autres espèces. Dans quatre ou cinq ans on ne pourra peut-être plus pêcher le crabe.

M. Marin: Ma dernière question monsieur le président. C'est la question que j'ai posée tantôt à ces messieurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Le golfe est de plus en plus en perte de ses produits. Comme pêcheurs de crabe de la côte québécoise, seriez-vous prêts à vous asseoir et à négocier sur des prises totales selon différentes espèces?

M. Desbois: Oui.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le député.

M. Robichaud, du Nouveau-Brunswick.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Lors de votre exposé tantôt, vous avez parlé de quota, de 10 mille tonnes métriques, de 26 mille tonnes, d'un pourcentage de prises et vous venez de parler de l'effort de pêche. Considérez-vous que l'effort de pêche est actuellement trop élevé dans le territoire où vous pêchez?

M. Desbois: Il est difficile de répondre. La pêche au crabe, d'année en année, varie. D'une année à l'autre on croit qu'il n'y aura plus de crabe. Tous les ans, on augmente notre effort de pêche; on travaille davantage pour prendre la même quantité de poisson.

M. Robichaud: Donc, si vous travaillez plus pour prendre le même poisson c'est qu'il y en a moins qu'avant.

[Traduction]

Mr. Ouellette: Yes, we agree about the quality aspect. However, Dr. Marin, it may well be better to let the fishermen keep their catch on deck—the product will be of a higher quality than if it were stowed in the holds—but does the department really think that the fishermen will think to cover it and water it when the sun is out? It is very hard to pass judgment on that kind of regulation.

Mr. Marin: I have another question, Mr. Chairman. We talked earlier about the opening date. Somebody said we could very well let nature decide every year at what date fishermen can go into the Gulf. Did I understand correctly? You are in favour of setting the opening date at the ice breakup and the closing date, when the white crab shows up. But we still should not exceed the quota?

Mr. Ouellette: Yes, that is it. That is exactly what we said earlier.

Mr. Marin: I have another question, Mr. Chairman. You might think of it as a trick question. I would like to know whether or not you are opposed, as a Quebec fisherman, to the 900 traps granted Prince Edward Island?

Mr. Desbois: We are not against an increase in the number of fishermen; we do oppose any increase in fishing activity. All the biologists we have met to date believe that the crab population is decreasing. We only want to hold on to our jobs. Several new licences were handed out to fishermen who already hold other licences. They make a living from other species. We may no longer be able to go crab fishing in four or five years from now.

Mr. Marin: This will be my last question, Mr. Chairman. I raised the same question earlier with our witnesses from Prince Edward Island. The resources of the Gulf are gradually being depleted. Would you, the fishermen of the Quebec coast, be willing to bargain over the total catch for each species?

Mr. Desbois: Yes.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, sir.

Mr. Robichaud from New Brunswick.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

You spoke about quotas earlier in your presentation. You talked about 10,000 metric tonnes, 26,000 tonnes, a percentage of the catch and you are now talking about the fishing industry. Do you believe that there is now over-fishing in your area?

Mr. Desbois: That is a difficult one. Crab fishing changes from one year to the next. We have often worried that there would not be any crab left for the next fishing season. Every year we have to work harder for the same catch.

Mr. Robichaud: So if you have to work harder for the same catch, that means that there are fewer fish than before.

[Text]

M. Desbois: Voilà.

M. Robichaud: Vous avez parlé tantôt des biologistes; vous dites que vous n'êtes pas d'accord sur l'augmentation de l'effort de pêche; vous voulez protéger votre gagne-pain. Je comprends bien cela. Mais s'agit-il d'une affirmation gratuite ou est-ce la peur qui vous fait dire cela? Ou est-ce que, normalement, la pêche ne connaît pas des hauts et des bas?

M. Desbois: Je ne vous comprends pas exactement.

M. Robichaud: Etes-vous seulement motivés par la peur? Vous ne voulez pas que d'autres permis soient émis, par exemple, les 900 cages de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Desbois: Peur! Vis-à-vis de quoi?

M. Robichaud: Que vos prises et que vos revenus diminuent.

M. Desbois: Que nos prises diminuent?

M. Robichaud: Oui.

M. Desbois: Que les réserves de crabes diminuent?

M. Robichaud: Oui.

M. Desbois: Si je veux encore être pêcheur dans cinq ans ou dix ans?

M. Robichaud: Alors, vous croyez que cet effort de 900 casiers est surperflu, en fait.

M. Desbois: Lorsque les permis de l'Île-du-Prince-Édouard ont été émis, ils l'ont été en rapport avec une nouvelle réserve de crabes disponible. Je crois que des études ont été faites et qu'elles ont prouvées que la réserve du golfe émigrerait par là durant une partie de la saison.

M. Robichaud: Des réserves que vous ne pêchiez pas lorsqu'elles étaient dans cette zone?

M. Desbois: Que nous ne pêcherions pas?

M. Ouellette: Que vous ne pêchiez pas.

M. Desbois: Des pêcheurs le faisaient. Nos pêcheurs le pêchaient.

M. Robichaud: Mais cette année, vos pêcheurs qui sont allés dans cette zone de l'Île-du-Prince-Édouard n'ont rien pris.

M. Desbois: Non.

M. Robichaud: Était-ce la même histoire l'an passé?

M. Desbois: Non. L'an passé, en 1985, il y avait du crabe dans le secteur de la zone de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Robichaud: Dans les années précédant l'octroi des permis de l'Île-du-Prince-Édouard, était-ce un peu la même histoire? Quelques fois il y en avait et d'autres fois il n'y en avait pas.

M. Desbois: Oui. Dépendamment de la saison.

• 2040

M. Robichaud: Cette nouvelle zone à l'est de l'Île-du-Prince-Édouard vous cause vraiment des problèmes.

[Translation]

Mr. Desbois: Exactly.

Mr. Robichaud: You talked about biologists earlier. You said that you did not agree to an increase in fishing activity. You want to protect your source of income. I understand. But I wonder whether you are making an unwarranted statement or whether you are just talking out of fear. Are ups and downs not normal for that industry?

Mr. Desbois: I do not really know what you are getting at.

Mr. Robichaud: Is it only fear that motivates you? You have spoken against the granting of further licences. I am especially thinking about the 900 traps granted to Prince Edward Island.

Mr. Desbois: But what would I be afraid of?

Mr. Robichaud: The decrease in the level of your catch and income.

Mr. Desbois: We are afraid of a reduction in our catch?

Mr. Robichaud: Yes.

Mr. Desbois: That there will be a decrease in crab stocks?

Mr. Robichaud: Yes.

Mr. Desbois: You mean, if I still want to be a fisherman five or ten years down the road?

Mr. Robichaud: So in point of fact, you believe that these 900 traps are just surplus?

Mr. Desbois: Those licences were granted to fishermen from Prince Edward Island because new crab stocks were discovered. However, it turns out, according to some studies that were done on the subject, that the Gulf stocks emigrated to that area for part of the season.

Mr. Robichaud: And you did not fish those stocks in that zone?

Mr. Desbois: Did you say we would not?

Mr. Ouellette: Did not.

Mr. Desbois: Some fishermen did do it, our people amongst them.

Mr. Robichaud: But your fishermen who went to that zone off Prince Edward Island did not catch anything.

Mr. Desbois: No.

Mr. Robichaud: Was it the same thing last year?

Mr. Desbois: No. Last year, in 1985, there was some crab off Prince Edward Island.

Mr. Robichaud: Was it more or less the same story throughout the years preceding the granting of those licences in Prince Edward Island? Sometimes there was crab and sometimes not?

Mr. Desbois: Yes, it all depended on the season.

Mr. Robichaud: So this new zone to the east of Prince Edward Island has created a lot of problems for you.

[Texte]

Mr. Ouellette: Monsieur Robichaud, ce n'est pas tellement le fait qu'elle cause des problèmes aux pêcheurs du Québec. C'est qu'il y a des répercussions. Si demain on permettait 900 autres trappes dans la zone 4-T et que cela nous garantisse que la Nouvelle-Écosse, qui possède actuellement deux permis dans cette même zone, n'a pas besoin de capture... Les pêcheurs du Québec n'ont rien contre les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, loin de là. Ces derniers ont tout à fait le droit de vivre. M. le président vous mentionnait tout à l'heure que le Québec détenait des permis et que l'Île-du-Prince-Édouard n'en avait pas. Tout nouveau permis dans cette zone, de quelque province que ce soit est quand même un nouveau permis. Ce qui me permet de faire la remarque suivante: que le ministère des Pêches et des Océans fasse des efforts et envoie des biologistes pour recenser les populations de crabes. Qu'ils déterminent s'il est vrai que la population diminue... Existe-il un danger de disparition dans les quatre ans ou cinq ans à venir? Ensuite on pourra penser à émettre de nouveaux permis. La mesure est valable autant pour le Québec que pour le Nouveau-Brunswick ou l'Île-du-Prince-Édouard.

Mr. Robichaud: Mais reconnaissez-vous les droits historiques de l'Île-du-Prince-Édouard qui avait des permis au tout début de la pêche? Le groupe qui vous a précédé l'a mentionné. Est-ce qu'ils n'ont pas le droit de pêcher un peu eux aussi? Il faudrait attendre pour augmenter le nombre de 900 casiers que vous ayez les données des biologistes.

Mr. Marcoux: Pourquoi ont-ils abandonné les permis qu'ils avaient? Le Québec et le Nouveau-Brunswick ont gardé leurs permis, même dans les mauvaises années. Il y a eu des années très, très difficiles dans la pêche du crabe. Durant les années 1978, 1979, 1980 il était à 20 cents la livre. C'est loin de 60 cents! Nous avons gardé nos permis quand même; mais ils les ont abandonnés, eux.

Mr. Robichaud: Je ne voulais pas vous embarrasser.

Mr. Marcoux: Bien sûr.

Mr. Robichaud: C'est un problème. Et quelqu'un devra prendre une décision bientôt. Nous espérons tous qu'elle sera à l'avantage de tous les pêcheurs. Au Nouveau-Brunswick comme au Québec, en Nouvelle-Écosse ou à l'Île-du-Prince-Édouard, on a tous à coeur de voir la pêche réussir. Chez moi, au sud-est du Nouveau-Brunswick, il n'existe qu'une seule licence pour le crabe. Ce ne sont pas mes gars qui sont en compétition avec vous.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Robichaud. Monsieur Manly, aviez-vous d'autres questions? Docteur Marin.

Mr. Marin: Je serai bref. Est-ce le dernier tour, monsieur le président?

Le président: Vous pouvez y aller.

Mr. Marin: J'aimerais bien arriver à une conclusion ou à une position...

Une voix: Bonne chance.

[Traduction]

Mr. Ouellette: Mr. Robichaud, it is not so much that it is creating problems for Quebec fishermen. But there is a definite impact. If for example 900 more traps were authorized in zone 4-T tomorrow and that guaranteed that Nova Scotia, which already holds two licences for that same zone, would not need another catch... Quebec fishermen do not have anything against fishermen from Prince Edward Island, far from it. They also have the right to earn a living. You said earlier, Mr. Chairman, that Quebec had licences but not Prince Edward Island. But however you want to look at it, any new licence for that zone, for whatever province, is still a new licence. That is why I feel that the Department of Fisheries and Oceans should send out biologists to make a survey of the crab stocks, to see whether the stocks are really decreasing. Are they really at risk of becoming extinct in four or five years? Then and only then can we consider giving out new licences. And this applies in exactly the same way to Quebec, New Brunswick and Prince Edward Island.

Mr. Robichaud: But do you recognize the historic rights of Prince Edward Island, which did hold licences from the very first? The previous group of witnesses talked about that. Do they not also have the right to fish? Perhaps we should wait and see what the biologists have to say before we add to those 900 traps.

Mr. Marcoux: Why did they let their licences lapse? After all, Quebec and New Brunswick managed to keep theirs even through the bad years. And crab fishing went through very, very hard years. Crab sold for 20¢ a pound in 1978, 1979 and 1980. That is far from 60¢! But we still kept our licences. But they gave up on theirs.

Mr. Robichaud: I did not want to embarrass you.

Mr. Marcoux: I understand.

Mr. Robichaud: But it is a problem. And someone will have to make a decision soon. We hope that it will be in the best interest of all fishermen. All of us in New Brunswick, Quebec, Nova Scotia and Prince Edward Island want a good fishing industry. In my own riding to the southeast of New Brunswick, there is only one crab licence. My voters certainly do not compete with you.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Robichaud. Do you have any further questions, Mr. Manly? Doctor Marin.

Mr. Marin: I will be brief. Will this be the last round, Mr. Chairman?

The Chairman: You can go ahead.

Mr. Marin: I would like to see us arrive at a conclusion or else a position...

An hon. member: Good luck.

[Text]

M. Marin: Ai-je bien compris que vous seriez intéressés à discuter, en termes de pourcentage, si ce dernier pouvait diminuer en termes de tonnes métriques et de prix, selon la quantité présente ou pas de crabes dans le golfe?

M. Ouellet: Absolument.

M. Marin: Par exemple, si cette année on pêche 10,000 tonnes, on s'en tiendrait à un même pourcentage même s'il y avait moins de crabe, ou encore le ministère pourrait diminuer le quota. Ce serait toujours un pourcentage pour un quota du golfe. C'est bien? J'ai bien compris?

• 2045

Tout à l'heure, certaines réponses semblaient aller à l'encontre de l'esprit de négociation. Etes-vous toujours intéressés à ce que tout le monde puisse vivre?

M. Ouellette: Toujours.

M. Marin: Merci.

Le président: J'aimerais poser quelques questions sur le comité consultatif avec la permission des membres du Comité.

Qui sont les membres de ce comité?

M. Desbois: Il y a les pêcheurs et les producteurs du Québec, les pêcheurs et les producteurs du Nouveau-Brunswick, les fonctionnaires du Québec et du Nouveau-Brunswick, ainsi que les pêcheurs, les producteurs et les fonctionnaires de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve.

Le président: En général, ces comités consultatifs prennent-ils les décisions sur les changements qui seront effectués?

M. Desbois: Ils font des recommandations.

Le président: Au sujet de l'ouverture de la pêche au crabe, vous vouliez qu'elle soit flexible. Quelle était la recommandation du comité consultatif?

M. Desbois: Des intervenants qui ne pratiquaient pas la pêche dans la zone 4-T ont recommandé une date fixe pour l'ouverture de la pêche au crabe.

Le président: Si ces types ne pêchent pas dans la zone 4-T, que font-ils à ce comité? Il doit bien y avoir une raison à cela.

M. Ouellette: La seule raison, je pense, est que, quelle que soit la province, ils ont des permis pour la pêche au crabe. C'est peut-être ce qui justifie leur présence, mais de là à leur donner le droit et la permission de faire des recommandations sur la date d'ouverture de la pêche... À leur place, je serais gêné. Il faut croire qu'il y en a de moins gênés que moi.

Le président: Je crois beaucoup dans les comités consultatifs. Je crois qu'il faut donner à l'industrie le plus de pouvoir de décision possible. C'est l'industrie qui devrait, autant que peut se faire, décider de son avenir à l'intérieur de certains paramètres. Je ne comprends pas que le comité consultatif ait fait cette recommandation. Si presque tous les gens du Nouveau-Brunswick, du Québec et de l'Île-du-Prince-Édouard sont

[Translation]

Mr. Marin: Did I understand you to say that you would be interested in negotiating a percentage if it could be reduced in terms of metric tonnes and price in accordance with the existing crab stocks in the Gulf?

Mr. Ouellette: Sure.

Mr. Marin: So for example if 10,000 tonnes were caught this year, the same percentage would be maintained even if the crab stocks were decreasing, or else the department could decrease the quota. So we would always work from a percentage for a quota in the Gulf. Is that it? Did I understand correctly?

A few of the earlier answers seem to run counter to the spirit of negotiations. Are you still interested in seeing everyone make a living?

Mr. Ouellette: Yes.

Dr. Marin: Thank you.

The Chairman: With the permission of committee members, I would like to ask a few questions about the advisory committee.

Who are the members of the committee?

Mr. Desbois: The committee is composed of fishermen, producers, and government officials from Quebec, New Brunswick, Prince Edward Island, Nova Scotia and Newfoundland.

The Chairman: Do these advisory committees generally make decisions about changes that will be introduced?

Mr. Desbois: They make recommendations.

The Chairman: You said that you would like a flexible date for the opening of the crab fishery. What did the advisory committee recommend?

Mr. Desbois: Committee members who do not fish in zone 4-T recommended a fixed date for the opening of the crab fishery.

The Chairman: If they do not fish in zone 4-T what are they doing on the committee? There must be a reason.

Mr. Ouellette: I think the only reason is that they have licences to catch crab, regardless of the province from which they come. That justifies their membership on the committee, but it does not mean that they should be entitled to make recommendations about the date on which this crab fishery should open. If I were them, I would be reluctant to do so. Apparently some people are less reluctant than me.

The Chairman: I really believe in advisory committees. I think we have to give the industry as much decision-making authority as possible. As far as possible, the industry should be deciding on its own future within certain limits. I do not see why the advisory committee made this recommendation. If almost everyone from New Brunswick, Quebec, and Prince Edward Island agrees that there should be a flexible date for

[Texte]

d'accord sur une date d'ouverture flexible, pour quelle raison cela ne peut-il pas être accepté?

M. Desbois: Je crois qu'il ne sort jamais du comité consultatif quoi que ce soit que toutes les provinces ou les intervenants doivent accepter. Le Québec, pour sa part, ne préconisait pas de date d'ouverture; le Nouveau-Brunswick préconisait une date, de même que l'Île-du-Prince-Édouard. Ce sont les recommandations de chaque province.

Le président: Étant donné que le comité consultatif n'est pas arrivé à prendre une décision globale concernant la zone 4-T, c'est le ministère a dû le faire. Est-ce bien cela?

M. Desbois: En effet.

Le président: Je vous remercie. Quand l'industrie ne prend pas une décision, c'est le ministère qui doit la prendre.

Mr. Henderson: I want to clarify the Gulf Crab Advisory Committee again. As I understand it, you said provincial civil servants sit on that committee. How many actual fishermen who represent Quebec, New Brunswick, and Nova Scotia are on the committee?

• 2050

M. Desbois: C'est difficile à définir; ce sont les associations de pêcheurs qui représentent les pêcheurs de chaque province.

Mr. Henderson: So it is the associations. We will say that of the four provinces, there are four Fishermen's Association representatives, or at least organization representatives, and so it always has to be three to one on a vote, basically, as to who wins, as far as an opening date is concerned.

So the final decision basically has to come from either the department itself; the Minister and the department have to overrule that advisory board, or they have to go along with the decision of the advisory board, Gulf Advisory Committee.

Say, for instance, that Prince Edward Island were after more offshore crab licences and the other three provinces voted against them; there is no other way with the exception of the Minister and the government to overrule that. Is that correct, under the Gulf Crab Management plan?

M. Desbois: Le comité consultatif ne fonctionne pas selon le système de vote. Chaque groupe fait ses recommandations, et il n'y a jamais consensus. Rarement en tout cas.

Mr. Henderson: Good.

The Chairman: Just to maybe help you out a little bit, George, I have the membership of the committee in front of me here. It is mostly made up of industry and processors from the various provinces with some representation from the province and, of course, the Department of Fisheries and Oceans does have a number of people on it.

It might be in order sometimes to actually look at this consultative process to see how the whole recommendation system works and whether it is a consensus system or whether it is a vote system or if there could be any improvements to it.

[Traduction]

the start of the season, why should this approach not be adopted?

Mr. Desbois: I do not think anything ever comes out of the advisory committee that all provinces or all participants have to accept. Quebec was not advocating a date, while New Brunswick and Prince Edward Island were. The recommendations lay with the province.

The Chairman: Since the advisory committee did not manage to make an overall decision about zone 4-T, the department had to. Is that correct?

Mr. Desbois: Yes.

The Chairman: Thank you. When the industry does not make a decision, the department has to.

M. Henderson: J'ai une précision à demander au sujet du Comité consultatif sur la pêche au crabe dans le Golfe. Je crois que vous avez dit qu'il y a des fonctionnaires provinciaux qui sont membres du comité. Combien de pêcheurs du Québec, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse siègent au comité?

Mr. Desbois: It is not easy to define; each province's fishermen are represented by their fishermen's association.

M. Henderson: Ce sont donc les associations qui les représentent. On peut donc dire que pour les quatre provinces, il y a quatre représentants des Associations de pêcheurs, ou du moins des représentants d'organisations. Par conséquent, lorsqu'il s'agit de la date d'ouverture, pour l'emporter, le vote doit être de 3 contre 1.

Ainsi, la décision finale dépend surtout du ministère, le ministre et le ministère peuvent renverser ou accepter la décision du comité consultatif ou sur la pêche dans le golfe.

Disons par exemple que l'Île-du-Prince-Édouard souhaite obtenir davantage de permis pour la pêche au crabe au large et que, par un vote, les trois autres provinces s'y opposent. Il n'y a que le ministre ou le gouvernement qui peut renverser cette décision. C'est bien ce qui se fait, n'est-ce pas, en vertu du plan de gestion du crabe du golfe?

Mr. Desbois: The advisory board does not operate under a vote system. Each group tables its recommendations, and there never is consensus. At least, not often.

M. Henderson: Bien.

Le président: Afin de vous aider un peu, George, j'ai ici les noms des membres du comité. Il se compose surtout de représentants de l'industrie et des entreprises de transformation des différentes provinces, les provinces sont aussi représentées, de même bien sûr que le ministère des Pêches et des Océans, qui compte un certain nombre de représentants.

Il faudrait peut-être à un certain moment étudier ce processus de consultation pour voir comment fonctionne tout ce système de recommandations, s'il existe un système de vote ou de consensus, ou si on pourrait l'améliorer.

[Text]

Docteur Marin.

M. Marin: Permettez-moi de continuer dans la même veine. Je crois que ces comités consultatifs auraient avantage à revoir, non seulement la pêche au crabe, mais aussi la pêche aux autres espèces. Je pense au poisson de fond. Ce même comité n'a pas réussi à s'entendre la semaine dernière, à Montréal. Je crois que le comité consultatif se cramponne trop à sa position privée, selon les différentes provinces. C'est acceptable lorsqu'on regarde les choses province par province, mais lorsqu'on regarde le golfe tout entier, cela devient discriminatoire pour certaines provinces. Par exemple, pour le poisson de fond, si les pêcheurs du Cap-Breton sont prêts à pêcher en février, ceux du Québec ne peuvent aller à l'eau avant avril ou mai.

Monsieur le président, c'est une très bonne idée que d'étudier le mécanisme de ce comité consultatif. Merci.

The Chairman: Okay, and not to open up a can of worms at this point in time.

Je remercie les témoins d'être venus nous rencontrer ce soir.

Avant d'entendre les témoins du Nouveau-Brunswick, nous ferons une petite pause de cinq minutes.

• 2054

• 2102

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît!

J'invite maintenant le représentant de l'Association des pêcheurs professionnels acadiens, M. Gastien Godin, à nous adresser la parole.

M. Gastien Godin (président de l'Association des pêcheurs professionnels acadiens): Monsieur le président, je vous remercie infiniment d'avoir permis à l'Association des pêcheurs professionnels acadiens de présenter son mémoire malgré le court délai.

• 2105

Compte tenu des enjeux très importants pour nous, puisque nous sommes le groupe le plus important en termes de quantités débarquées et en termes de l'importance de nos pêcheries pour notre province, nous avons voulu présenter notre situation de façon aussi complète que possible. Évidemment, notre mémoire va toucher deux dimensions: la question de la zone de l'Île-du-Prince-Édouard—je crois que vous vous attendiez à ce qu'on soulève cette question-là— et la question de la gestion de la pêche. Vous avez discuté tout à l'heure de ces questions avec les gens du Québec avec qui on essaie, depuis quelques années, d'obtenir une gestion un peu plus ordonnée de la pêche au crabe dans le sud du golfe Saint-Laurent.

Il est approprié de situer cette industrie au Nouveau-Brunswick, comme nos collègues de l'Île-du-Prince-Édouard

[Translation]

Dr. Marin.

Dr. Marin: On the same subject, I believe these advisory boards would do well to look, not only at crab, but also at other fisheries. I am thinking of groundfish. That committee did not come to an agreement last week in Montreal. I am of the opinion that members of the advisory board stick too close to their private positions, those of their own province. That's fine when you look at the situation province by province, but if we take into account the whole gulf, it is discriminatory for certain provinces. If the fishermen of Cape Breton are ready to fish groundfish in February, the Quebec fishermen are not able to do so before April or May.

Mr. Chairman, it would be a very good idea to study the consultative process of this committee. Thank you.

Le président: Très bien, je ne veux pas aborder une question qui est un véritable guépier à ce moment-ci.

I wish to thank the witnesses who have come to meet us tonight.

Before we hear the witnesses from New Brunswick, there will be a five-minute pause.

The Chairman: Order, please!

I will now ask the representative from the *Association des pêcheurs professionnels acadiens* (Association of Professional Acadian Fishermen), Mr. Gastien Godin, to make his presentation.

Mr. Gastien Godin (President, Association des pêcheurs professionnels acadiens): Mr. Chairman, I would like to thank you sincerely for giving our association an opportunity to present its brief, despite the short notice.

Since we have a great deal at stake here, since our association accounts for the largest volume of landings, and given the importance of the fishery in our province, we wanted to give you as comprehensive a picture as possible of our situation. Our brief will touch on two points: the Prince Edward Island fishing zone—and I think you expected us to raise that issue—and fisheries management. You discussed these matters earlier with representatives from Quebec, with whom we have been trying for several years to achieve a more orderly management of the crab fishery in the southern part of the Gulf of St. Lawrence.

We should begin by giving you an overview of the industry in New Brunswick, as our colleagues from P.E.I. did so well a

[Texte]

l'ont si bien fait tout à l'heure. Au Nouveau-Brunswick, l'industrie du crabe est composée de 29 usines qui emploient 7,000 ouvriers; elle possède 79 bateaux sur lesquels travaillent 395 pêcheurs, sans compter les emplois directs et indirects créés par la manutention à quai et le transport.

Ce développement s'est opéré au moment où le gel absolu des permis était respecté, où on pêchait jusqu'en novembre et où le marché s'ouvrait tout grand, heureusement puisque l'industrie du hareng avait subi une perte de milliers d'emplois lors de la chute dramatique des contingents disponibles dans le golfe Saint-Laurent. C'est d'ailleurs pour compenser les lourdes pertes de l'industrie du hareng que le ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick a encouragé et appuyé le développement de l'industrie du crabe.

Dans l'industrie du poisson de fond, on ne s'est jamais vraiment remis de l'effondrement de la ressource dans les années 60. C'est d'ailleurs au moment de l'effondrement de la ressource de poisson de fond que l'industrie du crabe a pris son élan et que, malgré les difficultés de l'envol, l'industrie du Nouveau-Brunswick a tenu bon et a assumé le développement de la pêche du crabe.

Le développement de la pêche du crabe a permis de libérer l'effort de pêche dans le poisson de fond à un moment où les contingents étaient largement insuffisants pour la flotte semi-hauturière du golfe et la flotte côtière. Lorsque la pêche du crabe est devenue une pêche relativement lucrative, l'APPA, à l'invitation du ministère, a encouragé ses membres crabiers détenteurs de permis de poisson de fond à ne pas les utiliser, afin de permettre à leurs collègues détenteurs d'un permis unique de poisson de fond de profiter d'une saison complète.

Cependant, si la pêche du crabe est déstabilisée et rendue impraticable pour les crabiers qui ont investi jusqu'à 1 million de dollars pour leur bateau, ils n'auront d'autre choix que d'utiliser au maximum leur permis de pêche de poisson de fond. Cette situation engendrera évidemment le raccourcissement de la saison du poisson de fond et la déstabilisation de la flotte de 20 unités de pêche qui ne dépendent que du poisson de fond pour rendre leurs opérations viables.

La situation sera d'autant plus difficile que le contingent de poisson de fond dont dépend notre flotte de poisson de fond subira, comme vous êtes sans doute au courant, une baisse dramatique dès l'an prochain et au cours des prochaines années. C'est-à-dire qu'on passera d'un contingent de 60,000 tonnes à 45,000 tonnes. On recommande un TPA de 24,000 tonnes, mais pour des questions socio-économiques, il va sans doute être maintenu à environ 45,000 tonnes. C'est une chute dramatique.

L'industrie du Nouveau-Brunswick se trouve donc coincée de toutes parts. Les autorités du ministère des Pêches et des Océans sont conscientes également de la situation difficile des crevettiers du Nouveau-Brunswick qui font face à des déficits répétés chaque année et qui demandent eux aussi des permis de pêche au crabe pour améliorer leur situation.

Aujourd'hui, pour un certain nombre de raisons, l'industrie du crabe doit réussir ou échouer dans une période de 10 semaines. Cette saison si cruellement courte pour laquelle les

[Traduction]

little earlier. The New Brunswick crab industry is composed of 29 processing plants employing some 7,000 workers. It has 79 fishing boats on which 395 fishermen work. In addition, there are direct and indirect jobs created in the handling and transportation sectors.

This development occurred when there was an absolute freeze on the issuance of licences, at a time when the fleet would be out until November and the market was showing great potential. The development of the crab fishery was timely and encouraged by the New Brunswick Department of Fisheries, because the herring industry had lost thousands of jobs as a result of the dramatic decrease of quotas for the Gulf of St. Lawrence.

The groundfish industry never really recovered from the collapse of the resource in the 1960s. The crab fishery really took off just as the groundfish industry was collapsing. Despite some initial difficulties, the New Brunswick crab industry has hung on and developed.

The slack in the ground fishery was taken up by the development of the crab fishery at a time when the quotas were very inadequate for the midshore and coastal fleets in the gulf. When the crab fishery became relatively lucrative, our association, on the invitation of the department, encouraged its crabbers with groundfish licences not to use them, so that their colleagues who had groundfish licences only could benefit from a full season.

However, if the crab fishery became unstable and unfeasible for our fishermen, who have up to \$1 million invested in their boats, they would have no choice but to make maximum use of their groundfish licences. If this were to occur, the groundfish season would be shortened and the 20 fishing boats that depend solely on groundfish would be in a far worse situation.

As you no doubt know, those with groundfish licences only will be in an even more difficult situation next year and in following years, because there is going to be a dramatic drop in the quota: from 60,000 tonnes to 45,000 tonnes. A TAC of 24,000 tonnes has been recommended, but for socio-economic reasons, it will probably be kept at approximately 45,000 tonnes. In other words, there is going to be a dramatic drop in quotas.

The New Brunswick industry is being squeezed from all sides. Department of Fisheries and Oceans officials are also aware of the difficult situation facing shrimpers in New Brunswick, who have deficits every year, and are also asking for crab fishing licences to improve their situation.

For a number of reasons, the crab industry must succeed or fail in a 10-week period. This cruelly short season, for which the Acadian fishermen fought, was made necessary to avoid

[Text]

pêcheurs acadiens ont livré bataille a été rendue nécessaire pour éviter le gaspillage de crabes en période de mue et la mise en marché d'un produit de qualité inférieure. Il faut arriver à rendre viables une flotte d'une valeur approximative de 60 millions de dollars et un secteur d'apprêtage de quelques autres douzaines de millions dollars en 10 semaines. Il y a de quoi rendre nerveuse l'industrie du crabe du Nouveau-Brunswick. La situation est donc tendue. L'industrie, outillée comme elle était, a récolté et apprêté 20,000 tonnes de crabe en 1982. Depuis deux ans, elle a subi une baisse de 2,000 tonnes, se stabilisant aux environs de 18,000 tonnes.

• 2110

En 1986, la saison a été marquée par des problèmes de récolte, causés par les glaces d'une part, et par ce que les biologistes pensent être un changement radical des températures de l'eau des fonds marins et par ce que les pêcheurs pensent être un début d'effondrement du stock. Le résultat final de 1986: nos débarquements sont descendus à 15,000 tonnes métriques, soit une baisse de 18 p. 100.

Avec la baisse des débarquements venaient d'autres baisses: baisse du nombre d'emplois, de 11,000 à 7,000 employés; baisse du nombre effectif de semaines de travail; baisse de la valeur marchande et de la valeur des débarquements. Une telle performance est un signe assuré d'une situation tendue, mais il en existe d'autres.

En 1984, la durée trop courte de la saison amène plus de 600 ouvriers à manifester devant les bureaux du MPO à Tracadie. En 1985, nous sommes témoins d'une émeute sur les quais: camions et usines saccagés. Ce sont des signes d'une profonde tourmente sociale.

Chaque tonne de crabe en moins débarquée chez nous raccourcit la semaine de nos ouvriers, chaque centaine de tonnes de moins diminue le nombre d'ouvriers, chaque millier de tonnes de moins menace une des pierres majeures de la base économique de la population du nord-est et du sud-est du Nouveau-Brunswick, qui compte près de 150,000 habitants. Si le sud-est n'a qu'un seul permis, il faut noter qu'une partie importante des débarquements du nord-est est transportée dans le sud-est pour la manutention, ce qui crée un nombre important d'emplois.

Entrons dès maintenant dans le vif d'un sujet difficile pour nous tous, pour les gens de l'Île et pour nous. On aimerait vous donner notre point de vue à ce sujet-là. Nos commentaires seront souvent un peu agressifs. Ils ne s'adressent pas nécessairement aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, mais plutôt au gouvernement pour sa façon d'agir dans ce dossier-là. On aurait certainement pu trouver une solution beaucoup plus facile à ce problème-là.

L'année 1985 a été marquée par une bataille autour de la zone de l'Île-du-Prince-Édouard. Cette zone avait été annoncée de manière plutôt cavalière: aucune consultation sur le niveau d'effort de pêche par la flotte semi-hauturière au large du littoral de l'Île-du-Prince-Édouard. En fait, le niveau d'effort de pêche de la flotte du Nouveau-Brunswick, à l'intérieur des frontières de la zone créée, a été grandement sous-estimé.

[Translation]

wasting the resource by catching moulting crab and consequently marketing a lower quality product. With approximately \$60 million tied up in the crab fishing fleet, and another couple of dozen million dollars in the dressing sector, the New Brunswick crab industry is growing increasingly nervous. So the situation is tense. In 1982, with the equipment it had at the time, the crab industry harvested and processed 20,000 tonnes of crab. In the last two years, this figure has dropped by 2,000 tonnes, to some 18,000 tonnes.

The 1986 season was characterized by harvesting problems caused by ice on the one hand, by what biologists think is a radical change in the temperature of deep sea water, and by what the fishermen see as the beginning of the depletion of the stock. For all these reasons, our landings in 1986 dropped to 15,000 metric tonnes, a decrease of 18%.

The drop in landings was accompanied by other drops: the number of jobs, from 11,000 to 7,000 employees; the effective number of weeks of work; the market value and the value of the landings. Evidence of the tense situation can be found in the figures for this year, but there is other evidence as well.

In 1984, more than 600 workers protested in front of the DFO offices in Tracadie because the season was too short. In 1985, there was a riot on the wharves during which trucks and plants were destroyed. These are all signs of profound social upheaval.

Every tonne of crab not landed in New Brunswick shortens the workers' week, every 100 tonnes less results in layoffs, and every 1,000 tonnes less shakes one of the major building blocks of the economy of north-eastern and south-eastern New Brunswick, with a population of close to 150,000. While there is only one licence in south-eastern New Brunswick, it should be remembered that much of the catch from the north-eastern part of the province is transported to the south-eastern area for processing, which creates a considerable number of jobs.

Let me now deal with a subject that is very difficult for both people from P.E.I. and for us. We would like to give you our point of view. Our comments will often be rather aggressive. They are not necessarily directed to the P.E.I. fishermen, but rather to the government's handling of the issue. We are sure that a much simpler solution to the problem could have been found.

In 1985, the P.E.I. fishing zone became a battleground. The announcement about this zone was made in a rather cavalier manner: with no consultation about the catch levels of the midshore fleet working off the P.E.I. coast. The department in fact underestimated considerably the catches of the New Brunswick fleet within the newly created zone.

[Texte]

Les pêcheurs du Nouveau-Brunswick avaient déjà accepté à contrecoeur l'établissement d'une nouvelle zone côtière au Cap-Breton, mais ils reconnaissaient que le stock compris dans cette zone était un stock local. Aussi, le faible nombre de pêcheurs exploitant régulièrement cette zone et la distance à parcourir pour l'exploiter sont deux raisons additionnelles pour lesquelles les pêcheurs de notre flotte se sont finalement accommodés, sans l'accepter, de la création de cette zone au Cap-Breton. Mais ce n'est pas tout à fait la même chose pour ce qui est de la zone au large de l'Île-du-Prince-Édouard, et nous allons vous expliquer pourquoi.

Pour la zone de l'Île-du-Prince-Édouard, en particulier la zone «exploratoire» 26, les pêcheurs ont tous mis en doute le contenu du communiqué de presse du ministre des Pêches et des Océans, qui prétendait qu'on allait procéder à une pêche exploratoire pour voir si un stock local de crabe existait en quantité suffisante pour soutenir une pêche commerciale.

Cette prétention d'une pêche dite «exploratoire» dans un stock très bien connu de nos pêcheurs et la création d'une zone exclusive pour protéger un stock local sont perçues par nos pêcheurs comme une supercherie du gouvernement fédéral, qui a tenté de justifier la création de la zone exclusive qui s'étend à 38 milles des côtes de l'Île. On ne parle plus de zone côtière, comme par exemple celle du homard qui est à proximité des côtes. Nous sommes rendus à 38 milles au large. Cette zone recoupe par hasard les stocks que nous exploitons dans cette région.

Les gestionnaires du MPO se sont donné comme point de référence le pourcentage des prises globales dans le golfe. Même si le pourcentage des prises de la flotte du Nouveau-Brunswick n'a été établi qu'à 5 p. 100 par les gestionnaires du MPO, ce que nous contestons étant donné l'inexactitude de la base de données employée, il reste que la participation de la flotte du Nouveau-Brunswick dans cette zone a été reconnue, contrairement à ce qu'ont affirmé des porte-parole de l'Île-du-Prince-Édouard.

• 2115

D'ailleurs, le ministre des Pêches et des Océans, dans un télex expédié à l'APPA le 16 mai 1985, écrivait ce qui suit. C'est une citation tout à fait appropriée:

... vous indiquez que la pêche côtière de l'IPA ne peut être considérée «exploratoire» puisque une des nouvelles zones créées est une zone traditionnelle dont les stocks sont bien connus de vos pêcheurs. Je suis bien d'accord que vos membres connaissent très bien ces fonds de pêche puisqu'ils les exploitent depuis plusieurs années.

Vous voyez, c'est le ministre lui-même qui le reconnaît, mais ce n'était pas dans le communiqué initial, cependant, parce qu'on parlait d'une pêche exploratoire là où il n'y avait pas de stocks, là où il n'y avait qu'une participation marginale de nos pêcheurs.

Le ministre poursuit:

Nous avons défini cette pêche comme «exploratoire» simplement parce que les biologistes avaient indiqué qu'il y avait des fonds prometteurs non exploités dans cette zone.

[Traduction]

New Brunswick fishermen had already reluctantly agreed to a new inshore fishing zone in Cape Breton, but they recognized that the stock in that zone was local. Other reasons why our fishermen finally went along with the creation of the Cape Breton zone were that relatively few of them regularly fished in that zone, and it was quite far away. However, the situation is rather different in the case of the P.E.I. zone, and we will tell you why.

In the case of the P.E.I. zone, particularly the "exploratory" zone 26, all fishermen questioned the DFO press release that claimed that an exploratory fishing zone would be tried to determine whether there was enough local crab to maintain a commercial fishery.

This so-called "exploratory" fishing zone for a species that was very well known to our fishermen and the creation of an exclusive zone to protect local stock were seen by our fishermen as a trick by the federal government to try to justify the exclusive zone, which extends for 38 miles from the P.E.I. coast. This is no longer referred to as an inshore zone, which is the term used for the inshore lobster fishery. The zone extends for 38 miles from the coast and coincidentally overlaps the crab stocks we have been fishing in this region.

The reference used by DFO officials was the percentage of overall catches in the gulf accounted for by the New Brunswick fleet. DFO assessed the catches of the New Brunswick fleet at 5% of the total Gulf catches. We disagree with this figure, because the data base used was inaccurate. Contrary to what the P.E.I. representative said the activities of the New Brunswick fleet in this zone were recognized.

Furthermore, in a telex sent to the APPA on May 16, 1985 the Minister of Fisheries and Oceans said, and I quote, since it is a very appropriate quotation:

... you say that the P.E.I. inshore fishery cannot be considered "exploratory" because one of the newly created zones is a traditional zone in which your fishermen are very familiar with the stocks. I agree that your members are very familiar with these fishing grounds, because they have been fishing there for several years.

As you can see, the Minister himself recognizes this fact, but there was no mention of it in the initial press release. It talked about "exploratory" fishing in an area where there were no stocks, and only marginal activity by all fishermen.

The Minister goes on to say:

We have to defined the fishery as "exploratory" simply because the biologists indicated that there were promising untapped fishing grounds within that zone. You will also

[Text]

En plus, vous noterez que ce sont des permis «exploratoires» qui ont été émis et ce pour 1985 seulement. Par conséquent, cette situation sera réexaminée à la fin de la saison de pêche.

On sait, à la suite de la réunion du comité consultatif de février 1986, qu'aucun crabe débarqué par les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ne possédait les caractéristiques bien connues des individus provenant d'un stock non exploité, c'est-à-dire la carapace couverte de coquillages, etc.

La méthode du MPO d'évaluation des prises dans cette zone s'est avérée très imprécise pour la simple raison que le système des rapports des prises par les livres de bord, implanté par le MPO, ne permettait pas d'inscrire avec précision l'endroit où les prises avaient été effectuées et n'incluait pas la grande partie de la zone actuelle, tel que le démontre tableau de la distribution de l'effort de pêche pour le sud-ouest du golfe (document consultatif CAFSAC 86-2).

Par la suite, une bataille devant les tribunaux par un certain nombre de pêcheurs, et non par l'Association, allait donner raison pour la saison 1985 aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick qui défendaient leurs activités historiques dans cette zone, activités que la zone côtière exclusive venait interrompre.

Pour les pêcheurs du Nouveau-Brunswick, monsieur le président, il ne fait aucun doute qu'il existe un stock de crabe dans la zone «exploratoire», puisque c'est un stock qu'ils exploitent depuis de nombreuses années, tel que l'a reconnu le ministre. Il s'agit du stock de la troisième coulée. Dans le sud du golfe, il y a trois coulees. Ceci, c'est le stock d'une coulée. Vous pouvez regarder une carte sur laquelle on voit la délimitation de la coulée comme toile de fond; ce n'est pas dans ce que je vous ai distribué, mais on voit cette continuité de la coulée. Je l'ai ici avec moi. Il s'agit du stock de la troisième coulée, c'est-à-dire le stock du Bradelle. La zone «exploratoire» 26 englobe la partie sud du banc de Bradelle. C'est un élément important parce que c'est venu après la création de la zone; cela a été le résultat de l'expérience qui a été faite.

D'ailleurs, le dernier rapport des scientifiques sur le crabe des neiges du golfe (document consultatif CAFSAC 86/2) constate qu'on n'a pas observé de différences dans les caractéristiques biologiques du crabe de la zone «exploratoire» 26 et de celui du sud-ouest du golfe. Cette constatation n'a pas surpris l'APPA puisque, depuis la déclaration de cette zone, l'Association a toujours indiqué que ces stocks ne sont en fait qu'un seul et même stock. Des scientifiques ont entrepris une recherche sur la mobilité du stock de la zone «exploratoire» 26 en étiquetant des crabes qui devraient être pêchés le printemps prochain et les printemps suivants et fournir des indications plus précises sur la mobilité des individus de ce stock.

Toutefois, l'APPA soutient qu'il n'est pas nécessaire de maintenir la zone exclusive afin de conduire à bien cette expérience sur la mobilité du crabe. En fait, l'APPA souhaite que ce programme d'étiquetage s'étende à tout le sud-ouest du golfe car, jusqu'à maintenant, aucune recherche portant sur la mobilité du crabe dans le sud-ouest du golfe n'a été menée par la communauté scientifique. Il faut toutefois préciser que nos pêcheurs savent très bien que le stock bouge du nord au sud et

[Translation]

note that the fishing licences are "exploratory" as well, and have been issued for 1985 only. Consequently, the situation will have to be re-examined at the end of the fishing season.

We learned at the meeting of the advisory committee in February of 1986 that none of the crab landed by the P.E.I. fisherman had the well-known characteristics of a stock that had not been fished before, namely a shell covered with parasites, and so on.

The method used by the DFO to assess catches in this zone was very inaccurate because the catch reporting system using logbooks, which was set up by the department, did not provide for accurate entry of the location of the catches, and did not include the vast majority of the zone under discussion. This is shown in the table that gives the breakdown of fishing activities in the southwestern part of the Gulf (CAFSAC document 86-2).

A number of fishermen—not the association—then launched a court battle, which resulted in a favourable decision for the New Brunswick fishermen for the 1985 season. Their defence was that they had traditionally fished in this zone, and would no longer be able to do so since it had become an exclusive inshore zone.

As far as the New Brunswick fishermen are concerned, Mr. Chairman, there is no doubt that there is a crab stock in the "exploratory" zone. They have been fishing crab there for a number of years, as the Minister himself acknowledged. I am referring to the stock in the third coulee. There are three coulees in the southern part of the Gulf; if you look at a map, you can see in the background the boundaries of the various coulees. You will not find it in the material I have distributed, but you can see the continuity of the coulees. I have the map here with me. The stock I am referring to comes from the third coulee; it is the Bradelle stock. "Exploratory" zone 26 includes the southern part of the Bradelle bank. This is an important point, because it occurred after the zone was created, as a result of that experiment.

In fact, the most recent report of scientists on snow crab from the Gulf (CAFSAC document 86-2) notes that there were no differences in the biological characteristics of crab from "exploratory" zone 26 and that caught in the southwestern part of the Gulf. Our association was not surprised to hear this, because since the announcement of this zone, we have always said that there is only one stock there. The scientists have undertaken research on the mobility of the stock in "exploratory" zone 26 by tagging those crabs to be caught next spring and the following spring, so as to get specific information about the mobility of the crab.

However, the APPA maintains that it is not necessary to have an exclusive zone in order to conduct this experiment on crab mobility. Our association hopes that the tagging program will be extended to the southwestern part of the Gulf, because, to date, there has been no research on the mobility of crab in the southwestern part of the Gulf. I should point out, however, that our fishermen are well aware that the crab move from

[Texte]

qu'il y a une mobilité assez grande du stock du sud-ouest du Golfe Saint-Laurent.

• 2120

Sur la question de la zone, l'APPA juge que la création de la zone «exploratoire» exclusive a été basée sur une manipulation d'information visant à justifier ce qui était injustifiable: exclure une flotte existante de ses territoires traditionnels pour faire place à de nouveaux arrivants. Leurs demandes étaient sans doute légitimes, mais la façon dont on a procédé n'était pas particulièrement subtile ou correcte.

De plus, le ministère des Pêches et des Océans a trahi lui-même sa politique de délivrance des permis, dont l'accès devait être limité pour protéger l'industrie existante jusqu'à ce qu'on démontre clairement qu'il y avait des stocks supplémentaires qui permettaient l'émission de nouveaux permis. Il s'agit de la politique de gel des permis.

De plus, lors de l'annonce du plan de pêche en 1986, le ministre fédéral a cédé au parti politique provincial de l'Île-du-Prince-Édouard, à la veille de l'élection provinciale, et le matin même de l'annonce du plan, il a gratifié le parti politique de l'émission de 14 nouveaux permis, portant le total à 30 permis. On avait déjà une zone exploratoire dont l'expérience n'était pas complétée, et là on décide de façon arbitraire, sans justification autre que celle que je viens de décrire, d'émettre 14 nouveaux permis. Cette décision n'était absolument pas justifiable. Est-ce que c'est ça la gestion rationnelle de ressources et de l'industrie des pêches? Nous croyons plutôt qu'il s'agit là d'une gestion improvisée de la ressource à partir d'une perspective politique.

Au niveau de la reconnaissance de notre participation historique, je voudrais me référer à une lettre qui se trouve en annexe. Cette année, le ministère a admis qu'on participait à la pêche. Il a décidé de choisir des gens qui seraient admissibles à cette pêche-là. Ce que nous voulons signaler au Comité ce soir, c'est la façon injuste, discriminatoire et malhabile dont cela a été fait.

Le 7 avril, le ministère envoie à l'Association une lettre qu'on a reçue le 15 avril. On y dit entre autres:

Il sera nécessaire de nous faire parvenir le nom du pêcheur, le nom et le numéro de bateau de pêche commercial en question, ainsi que les documents à l'appui démontrant des activités de pêche à l'intérieur de ces zones entre les années 1980 à 1985 inclusivement.

Les pêcheurs qui auront démontré qu'ils ont historiquement pêché le crabe dans les zones côtières de l'Île-du-Prince-Édouard pourront avoir accès à ces zones au cours des trois dernières semaines de la saison, soit du 28 mai au 20 juin 1986.

Vous voyez un peu ce qu'on nous a demandé de faire. On a travaillé d'arrache-pied, au bureau de l'Association, pour fournir ce renseignement au ministère. Vous pouvez comprendre qu'on n'ait pas été très heureux lorsque la décision est arrivée.

Le ministère avait décidé d'établir les critères suivants:

[Traduction]

north to south, and that the stock is quite mobile in the southwestern part of the Gulf of St. Lawrence.

The APPA feels that the creation of the exclusive "exploratory" zone was based on information that was manipulated so as to justify the unjustifiable: prohibiting an existing fleet from fishing in its traditional territory in order to make room for newcomers. The latter no doubt made legitimate requests but the approach was neither very subtle or proper.

Furthermore, the Department of Fisheries and Oceans violated its own policy on issuing licences. Access to licences was supposed to be limited to protect the existing industry until there was clear proof that there were enough stocks to issue new licences. I am referring to the freeze on new permits.

Furthermore, when the 1986 Fisheries Management Plan was announced, the federal minister gave in to the provincial political party of P.E.I. on the eve of the provincial election and, the very morning the plan was announced, issued 14 new permits, bringing the total for P.E.I. to 30. The department had already declared that this zone would be "exploratory", but the experiment was still under way, it had not been completed. All of a sudden, the department makes an arbitrary decision, without any justification other than what I have just described, to issue 14 new licences. The decision could absolutely not be justified. Is this what the department calls a rational management of fishing resources and the fishing industry? We think it is "ad hocery" based on political considerations.

I will now discuss New Brunswick's historic participation, and to do this I will be referring to a letter I have appended to my brief. This year, the Minister acknowledged that we were involved in fishing in this region. He decided to choose who would be eligible to fish crab. We want to emphasize to committee members this evening that this decision was made in a unjust, discriminatory and clumsy way.

On April 7, the department sent a letter to the Association, which was received on April 15. The letter states in part:

You will have to send us the fishermen's name, the name and number of the commercial fishing vessel in question, and supporting documentation showing that the fisherman engaged in fishing activities within these zones between 1980 and 1985 inclusive.

Fishermen who show that they have traditionally fished for crab in the inshore zones of P.E.I. will have access to these areas in the last three weeks of the season—from May 28 to June 20, 1986.

So you can see what they were asking us to do. The staff at the Association worked very hard to give the department this information. You can imagine that we were not very pleased when the decision was announced.

The department decided to use the following criteria:

[Text]

a) une demande vérifiable par les livres de bord du MPO . . .

b) une dépendance historique établie comme une participation d'au moins deux (2) ans dans la saison entre 1980 et 1984.

On a éliminé 1985. On a choisi deux ans. On ne nous avait pas précisé qu'il allait y avoir deux ans. Souvent, on a fourni des renseignements pour une seule année, avec des affidavits, etc. On a travaillé comme des enrégés pour essayer de fournir ce matériel dans un délai assez court.

Le résultat a été cette décision-là. On a décidé arbitrairement de choisir 28. Lorsqu'on regarde la communication interne qui a été échangée entre le ministère et le bureau à Ottawa, on voit bien qu'on avait identifié . . . Là je cite une autre lettre:

Un total de 60 bateaux du Nouveau-Brunswick et huit du Québec furent identifiés avec le critère d'une seule année de participation (approche douce).

On avait d'autres critères, et là c'était l'approche dure. On a choisi l'approche dure.

• 2125

Vous avez vu, l'an passé, l'Association des pêcheurs agir de façon frustrée, agressive à l'endroit du ministère, mais les détails ne se sont pas rendus jusqu'à vous. Je voulais aujourd'hui vous expliquer ça pour que vous compreniez jusqu'à quel point les fonctionnaires nous placent parfois dans des situations très difficiles.

J'aimerais faire une correction sur un commentaire qu'a fait mon collègue et ami, Pat O'Neill. Il a dit que l'Association avait, selon une source de la Presse canadienne, encouragé les pêcheurs à aller pêcher dans la zone malgré l'interdiction. J'aimerais préciser au Comité que rien n'est plus faux que cette affirmation-là. Vous pouvez venir chez nous pour vérifier dans la presse locale. Jamais l'Association n'a encouragé ses membres à entrer dans la zone, bien au contraire. Nous nous apprêtons à faire ce qui nous est permis dans le système démocratique, c'est-à-dire faire appel au système judiciaire. Finalement, lorsque les gens ont commencé à pêcher, le crabe n'a pas bougé du côté du sud et la pêche s'est terminée. Alors on n'a pas jugé opportun de le faire. Nous ne voulions qu'exercer notre droit au niveau judiciaire. Jamais, jamais nous n'avons encouragé nos pêcheurs à pénétrer dans la zone malgré l'interdiction. C'est une correction qui s'imposait, monsieur le président.

Je vous fais grâce de la participation du Nouveau-Brunswick. Je voudrais seulement vous souligner que nous avions, à un moment donné, 85 permis et que nous avons dû, comme les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard et des autres provinces, subir le gel des permis. Lorsque le gel a été imposé, en 1976, il y en avait 79 qui pêchaient. Le ministère a gelé cela à 79. Ceux qui s'étaient retirés temporairement de la pêche ont été exclus. Nous n'avons donc pas récupéré nos 85 permis, malgré les nombreux efforts qui ont été faits ces dernières années.

[Translation]

a) a demand that can be verified through the DFO log books . . .

b) an historical dependency, defined as the fact that a person had fished in that zone for at least two years during the season between 1980 and 1984.

No mention was made of 1985. They decided on a two-year period. We were never told that it would be a two-year period. We often provided information for a single year, with affidavits, and so forth. We worked like mad to try to get this material in as quickly as possible.

All we got as a result of all our efforts was an arbitrary decision from the department to choose 28. If you look at the internal correspondence between the department and the Ottawa office, it is clear that we had identified . . . Let me quote from another letter at this point:

A total of 60 vessels from New Brunswick and eight from Quebec were identified using the one-year criterion (moderate approach).

The department had other criteria, and they involved a hard-line approach. It decided to use the hard-line approach.

Last year you saw the frustration and aggressive attitude of our Association toward the department, but you did not hear the details of the situation. I wanted to explain the reasons for our behavior today, so that you would understand that sometimes government officials put us in extremely difficult positions.

I would like to correct a comment made by my colleague and friend, Pat O'Neill. He said that according to a Canadian press source, the association had encouraged fishermen to fish in that zone although they had been told not to. I would like to tell the committee that nothing is further from the truth. You can come to our area and check the local newspapers. The association definitely never encouraged its members to go into the zone. We were preparing to do what we could legally do in a democratic system, namely to take our case to court. In the end, when they began to fish, it turned out that the crab did not move from the south side of the zone and that was the end of the fishing activity. So we did not think it was a good idea to encourage our members to go into the zone. We wanted to exercise our rights to the legal system. We never, ever encouraged our fishermen to go into the zone despite the fact that they were prohibited from doing so. That is a point that had to be clarified, Mr. Chairman.

I will not go through all my comments regarding New Brunswick's participation. I would just like to point out that at a certain point we had 85 licenses, and that like the fishermen from PEI and the provinces, we had to live with the freeze. When the freeze was imposed in 1976, there were 79 people fishing. The department froze the number of permits at 79. Individuals who had temporarily stopped fishing could therefore not get another permit. Despite our many efforts in recent years, we have never been able to get back to the level of 85 licenses.

[Texte]

Cependant, nous avons quand même une position concernant la participation de l'Île-du-Prince-Édouard. Pour nous, cette participation se distingue de deux façons: la reconnaissance de ce qui avait déjà été accompli et la volonté d'expansion de l'Île-du-Prince-Édouard.

La participation actuelle des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard est un fait. En 1985, 16 pêcheurs détenaient des permis exploratoires de pêche côtière du crabe pour lesquels ils se sont dotés des engins de pêche nécessaires. Conscients des implications financières que comporte l'implantation d'une pêche, les pêcheurs du Nouveau-Brunswick sont prêts à recommander que la situation des 16 pêcheurs initiaux de l'Île-du-Prince-Édouard soit régularisée. Il s'agit de s'entendre sur le mode de participation de ces pêcheurs.

L'Île-du-Prince-Édouard a soutenu, monsieur le président, qu'elle avait participé à la pêche au crabe au début de cette pêche. Quatre pêcheurs de l'île détenaient des permis de pêche semi-hauturière du crabe. Nous n'avons jamais contesté cela. C'est en guise de compensation pour ces permis que le ministre des Pêches et des Océans a émis 16 permis de pêche exploratoire du crabe à des pêcheurs côtiers qui bénéficiaient déjà d'une moyenne de trois autres permis de pêche, dont certains très lucratifs, nommément le homard et le pétoncle. Tout à l'heure, on a vu qu'eux avaient souvent le choix, au printemps, d'aller pêcher le crabe ou le homard, selon ce qui est le plus lucratif. Chez nous, à peu près la moitié des pêcheurs n'ont qu'un seul permis. Nous n'avons pas ce choix-là entre plusieurs pêches.

De deux choses l'une: qu'on reconnaisse le permis des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard et qu'on leur donne l'équivalent de ce qu'ils ont pêché en 1985, soit environ 75 tonnes par bateau ou 165,000 livres par pêcheur, ce qui constitue un revenu complémentaire assez intéressant, ou bien, si les pêcheurs le préfèrent... En fait, ce sont des suggestions que nous faisons, car il nous est difficile de trouver exactement quelle devrait être la solution au problème. Ce que nous voulons faire ici, c'est provoquer une ouverture dans ce dossier-là.

• 2130

C'est tout! La formule «un contingent par bateau» correspondrait à leur niveau de capture, autour de 75 tonnes, ce qui ferait à peu près une moyenne de 1,000 à 1,200 tonnes contingentées qui seraient réservées pour les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Cependant, si l'Île-du-Prince-Édouard préfère une participation par le biais de la pêche semi-hauturière, l'APPA n'a pas d'objection à ce que les 16 permis exploratoires soient révoqués et que quatre permis semi-hauturiers soient émis si c'est ce qu'il faut pour régler le problème.

Cependant au niveau de la volonté d'expansion de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, là nous rencontrons un problème un peu plus sérieux. En février 1986, lors de la rencontre entre les délégations de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick, nous avons cru croire voir la volonté de l'industrie de l'Île de négocier un arrangement. Cependant, nous avons gardé la nette impression que le gouvernement

[Traduction]

We would like to say something about PEI's participation. There are two points we would like to make: An acknowledgement of what had already been done and PEI's desire to expand.

We are not denying that PEI fishermen are currently participating in the fishery. In 1985, 16 fishermen had "exploratory" inshore crab fishing permits, for which they obtained the necessary gear. Since New Brunswick fishermen are aware of the cost of gearing up for a fishery, they are prepared to recommend that the situation of the 16 initial PEI fishermen be regularized. We need only come to an agreement on the way in which these fishermen will participate.

PEI has maintained, Mr. Chairman, that its fishermen were involved in the crab fishery from the beginning. Four island fishermen held midshore crab licenses. We have never challenged that. To make up for the loss of these licenses, the Minister of Fisheries and Oceans issued 16 exploratory crab licenses to inshore fishermen who already had an average of three other fishing licenses, some of which were for very lucrative stock, such as lobster and scallops. We heard a little earlier that these fishermen could often choose in the spring to catch crab or lobster, depending which had the better price. Almost half of our New Brunswick fishermen have only one licence. They do not have a choice.

The department should either recognize the licenses of the PEI fishermen and give them the equivalent of what they caught in 1985—75 tonnes per boat or 165,000 pounds per fishermen—which is a rather attractive supplementary income, or else, if the fishermen prefer... We are simply making suggestions here, because it is difficult for us to determine exactly how the problem should be solved. Our goal is to have this file reopened.

That is all we want! The principle of an individual quota for each boat would more or less correspond to their catch of approximately 75 tonnes, which gives an average quota of 1,000 to 1,200 tonnes to be set aside for the Prince Edward Island fishermen.

If, however, P.E.I. would rather get into the midshore fishery, the APPA would have no objection if those 16 exploratory permits were terminated and P.E.I. were given back its original four midshore licences.

There is however a much more serious problem with Prince Edward Island's push for expansion. Delegations from Prince Edward Island and New Brunswick met in February, 1986. We thought this meant that P.E.I. was sincerely looking for a solution to its problem. However, we were left with the clear impression that the government of P.E.I. had definite expansionist ambitions to develop its own crab industry. This is a

[Text]

provincial de l'Île-du-Prince-Édouard a des visées expansionnistes ambitieuses pour le développement d'une industrie du crabe sur l'Île. Cette ambition est légitime et nous ne la combattrions pas si elle n'impliquait pas la déstabilisation grave et irrémédiable des emplois créés et des investissements déjà effectués au Nouveau-Brunswick, tant dans la flotte que dans le secteur de l'apprêtage. Cette ambition pourrait également lourdement hypothéquer la ressource qui ne saurait connaître actuellement un accroissement substantiel de l'effort de pêche semi-hauturière.

Nous sommes conscients que l'établissement de la saison nécessite par les graves problèmes sociaux dans l'industrie du crabe a été un risque calculé. Cependant si le MPO continue d'ajouter des participants à la pêche du crabe c'est le moyen assuré de voir cette formule de gestion se solder par un échec.

Et finalement le MPO a accédé aux demandes d'expansion de la province de l'Île-du-Prince-Édouard en émettant les 14 permis du printemps dernier. De quel argument disposera-t-il pour contenir la même volonté expansionniste des autres provinces, et dans la Nouvelle-Écosse en particulier? C'est pourquoi l'APPA n'acceptera jamais l'émission de ces 14 permis additionnels et qu'elle demande la révocation de ces permis, et ce d'autant plus que plusieurs d'entre eux n'ont pas encore pêché dans ce genre de pêche-là cette année à cause de la situation précaire du crabe dans cette zone-là.

Compte tenu du déroulement de la saison de pêche de 1986 pendant laquelle la diminution des débarquements a semé une inquiétude vis-à-vis l'état de la ressource, l'émission de ces 14 nouveaux permis est d'autant plus aberrante.

Alors, afin de permettre peut-être quelques questions, je vais tout de suite sauter à la conclusion, monsieur le président. Ce sera peut-être plus avantageux d'avoir un échange à ce niveau-là.

Le message que nous voulons livrer finalement, c'est laisser voir un peu notre découragement en ce qui concerne notre flotte, et montrer notre pessimisme. Au niveau des formules de gestion vous aurez l'occasion, sans doute, si la présidence accepte que notre document soit annexé au compte rendu, de lire l'argumentation qu'on soulève au niveau des difficultés de gestion et de la façon dont le ministère a géré la pêche du crabe, ces dernières années, ce qui nous conduit irrémédiablement vers des difficultés très sérieuses. Et les biologistes, actuellement, commencent avoir moins de doute sur la situation qui va se produire incessamment.

En conclusion nous devons vous avouer—et nous avons les explications qui précèdent tout cela, et que vous aurez l'occasion de lire si vous le voulez bien—, que nous sommes extrêmement déçus des décisions prises par les ministres et leurs fonctionnaires au cours des récentes années dans le dossier du crabe. La dernière décision ayant du sens au cours des dernières années de la gestion du crabe, et celle-là au moins on doit le reconnaître, a été de garder fermer la saison de pêche à l'automne pour donner un répit à la ressource et éviter de mettre en marché du produit de mauvaise qualité. Et encore là, le ministère n'est pas cohérent puisqu'il a permis la réouverture de la pêche de la zone exploratoire de l'Île-du-Prince-Édouard même si la qualité du crabe était douteuse...

[Translation]

most legitimate ambition and we would have no objection if it did not jeopardize both jobs and investments in our fishing fleet and processing industry in New Brunswick. P.E.I.'s expansionist ambitions could also deplete a resource that could not, at the present time, withstand an increase in midshore fishing.

We are aware that it was a calculated risk for the department to introduce a fishing season, but it did not really have a choice in view of the serious social problems in the crab industry. But if DFO continues to increase the number of crab licences, that administrative formula cannot but fail.

DFO showed its support of P.E.I.'s expansionist views by granting it those 14 permits last spring. And how will the department be able to justify its refusal to treat the other provinces in the same manner? I am thinking in particular of Nova Scotia. That is why we object to these 14 additional permits and ask that they be withdrawn. Furthermore, several of the fishermen who hold those permits did not use them because of the instability of the crab stocks in that zone.

The granting of these 14 additional permits is all the more difficult to understand in view of the much reduced landings during the 1986 fishing season.

Mr. Chairman, I will now go directly to my conclusion. This will give us more time for the question period, which will probably prove more useful.

I guess our main goal in coming to testify before you is to let you know how discouraged and pessimistic we are about our whole fleet. And if our presentation is appended to your evidence and proceedings, I suggest you take the time to read our description of the various problems stemming from the department's administrative system, which cannot but bring about a much more serious situation. And furthermore, biologists are starting to worry about this situation.

If you read our whole brief, you will note that we are very disappointed with the decisions made by the various fisheries ministers and DFO officials in the last few years. The last decision that made some sense was when DFO finally gave in to our intense pressures not to reopen the fishery in the fall to give crab a break and avoid marketing poor-quality product. And even there, DFO was not very consistent since it allowed the reopening of fishing in that exploratory zone near Prince Edward Island even if the quality of the product was rather doubtful, at best. This whole issue of the P.E.I. zone stems from an absurd management style for which the bureaucrats as well as the politicians are responsible.

[Texte]

au mieux. Tout le dossier de la zone exploratoire à l'Île-du-Prince-Édouard relève d'un style absurbe de gestion imputable tant aux autorités politiques qu'aux autorités bureaucratiques.

• 2135

Les conséquences de cette gestion absurde déstabilise chez nous un secteur-clé de notre économie, et par effet d'entraînement déstabilise toute notre économie, tant les secteurs primaires, secondaires que tertiaires, et ça on l'a vu par les crises qui se sont produites ces dernières années au Nord-Est et au Nouveau-Brunswick, comme les émeutes, etc.. Nous manquons d'imagination pour deviner ce que nous réservent les prochaines propositions fédérales pour la gestion du crabe des neiges dans le Golfe Saint-Laurent.

Compte tenu des décisions du ministère au cours des cinq dernières années, nous craignons qu'il soit trop tard pour inventer un plan de gestion susceptible d'assurer le maintien de la productivité à long terme du stock de crabe dans le sud-ouest du Golfe Saint-Laurent. Notre association, par son acharnement, a proposé des mesures de protection de la ressource, a forcé la main du ministère à implanter des mesures de protection jugées appropriées il y a quelques années. Et je me réfère à celle de 1983. Ce n'est pas facile pour des pêcheurs de dire: «on ne veut pas pêcher à l'automne». D'habitude, ils veulent pêcher. Et ça s'est fait, cela a été un consensus difficile au niveau du groupe, mais la majorité visait la stabilité à long terme... Ils ont dit non, il faut arrêter de pêcher parce que c'est un gaspillage de la ressource.

Mais le ministère a quand même trouvé le moyen d'annihiler ces mesures de protection par les décisions que nous vous avons décrites et que vous aurez sans doute l'occasion de voir plus en détail dans le texte que nous vous avons présenté. Par le passé, et ça c'est un message qu'on voudrait envoyer au gouvernement, monsieur le président, et à vos collègues de la Chambre, par le passé, dis-je, le MPO a souvent fait porter l'odieux de l'effondrement d'une ressource, en particulier celle du hareng, sur le dos de pêcheurs. Mais cette fois, si la ressource du crabe devait s'effondrer, c'est le ministère qui aura lamentablement failli à sa tâche, et en sera totalement responsable. Nous nous assurerons d'ailleurs de le souligner et de le documenter pour l'opinion publique. Nous pouvons seulement vous assurer que nous continuerons de faire tout en notre possible pour assurer les pressions nécessaires afin d'éviter que cette industrie élaborée patiemment depuis 15 ans ne s'écroule sous le poids de l'absurde auquel on la soumet.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Godin. On pourra peut-être limiter le nombre de questions à ce moment-ci.

George, five minutes on the first round, if we could.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I welcome Mr. Godin this evening. I am going to page 2 of your brief. You say that in 1986, this past year, your landings accounted for 14,927 tonnes, a drop of 18% compared to the two previous years. To what do you attribute that drop?

[Traduction]

The result of that absurd management style was to destabilize the cornerstone of our regional economy and, by a spin-off effect, the whole of our economy, including the primary, secondary and tertiary industries. We sincerely believe that the crises, rioting and other problems that happened these past few years in the northeast and New Brunswick are the result of that state of affairs. It is beyond us to imagine what DFO will come up with next at management proposals for the Gulf snow crab.

Given the department's decisions in the last few years, we fear it may already be too late to come up with a management plan that will ensure the stability of the stocks' productivity in the southwestern Gulf of St. Lawrence. Our group, by its unrelenting pressures, has forced DFO to implement protection methods that were considered necessary a few years ago. And I am referring to the 1983 decision. It is very difficult for a fisherman not to go fishing in the fall. They normally do it as a matter of course. But the group did come to that very difficult consensus. They believed that long-term stability was a priority. They decided not to go fishing to protect their resource.

But the department did manage to find a way to put a stop to these protective measures by taking the decisions we described in our brief. We strongly suggest that you read it. In the past, and that is the message we strongly wish to convey to the government, Mr. Chairman, as well as to your colleagues in the House, in the past, DFO has often put the burden of responsibility for a stock collapse on fishermen. Let us not forget what happened to the herring stocks. But this time, should the crab resource collapse, the department will have failed miserably in its duty and will be wholly to blame. And please believe that we will see to it that the public is made aware of the situation. We can only assure you that we will keep up our unrelenting pressures to try to save the resource and the industry, so that this industry patiently put together over the last 15 years will not collapse under the burden of absurdity that the department has subjected it to.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Godin. It might be a good idea to limit the number of questions at this point.

George, cinq minutes pour le premier tour, si vous le voulez bien.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue à monsieur Godin ce soir. Passons à la page 2 de votre mémoire. Vous dites que vos débarquements se sont élevés à 14,927 tonnes en 1986, soit une diminution de 18 p. 100 comparativement aux deux années précédentes. À quoi attribuez-vous cette diminution?

[Text]

Mr. Godin: Dans l'exposé, je crois que l'explication du ministère est celle-ci: il semble qu'il y ait peut-être une question de changement de température au niveau de cette région du golfe, ce qui a un peu bouleversé le mouvement du crabe. C'est un phénomène nouveau, et c'est pour ça qu'il est peut-être prématuré de porter un jugement définitif. Mais lorsque nous en discutons avec nos pêcheurs qui ont une vaste expérience du mouvement du crabe, il y en a plusieurs d'entre eux actuellement qui disent: Je crois qu'on a peut-être surexploité ce crabe-là. Il y a eu une augmentation d'efforts de pêche substantielle ces dernières années. Grossissement des bateaux, intensité de la pêche, etc.. Chaque année, même si je ne l'ai pas encore dit verbalement, vous le verrez, le ministère a augmenté les contingents disponibles, et ce carrément de 2,000 ou 3,000 tonnes, ou en prolongeant une saison de pêche pour répondre à des besoins socio-économiques, etc... Ce qui fait qu'à chaque année, on a pêché plus que ce qui était recommandé par les scientifiques initialement. La position de notre association, à chaque année, a été de toujours recommander qu'on pêche de façon très conservatrice. Notre position, d'ailleurs, a été identique au niveau du poisson de fond. Parce que nos pêcheurs ont une moyenne d'âge, à l'Île-du-Prince-Édouard, de 30 ans. Alors, ils sont intéressés à une stabilité à long terme.

Il y a une inquiétude. On ne connaît pas le facteur exact qui explique ce phénomène-là, mais on croit qu'on a peut-être atteint le sommet. Sommet que l'on a connu d'ailleurs dans toutes les autres pêches au Japon et à Terre-Neuve et qui a ensuite connu un effondrement assez catastrophique. On craint donc d'avoir atteint le sommet.

• 2140

La chute sera-t-elle aussi dramatique? Tout dépendra de la gestion du ministère durant les prochaines années. Mais l'expérience des dernières années, nous inquiète aujourd'hui. On croit que le ministère est mal parti. Au printemps, par exemple, il aurait dû attendre que l'expérience de la zone de l'Île-du-Prince-Édouard soit un peu plus élaborée avant d'émettre 14 nouveaux permis. Il a créé des attentes chez ces nouveaux pêcheurs; aujourd'hui ils demandent de régulariser leur statut. Ce sont ces mauvaises politiques de gestion qui conduisent à cette situation.

Ai-je répondu à votre question?

Mr. Henderson: Yes. I am wondering how you got the figures so quickly. Where did those figures come from for the 1986 season? Three weeks ago back home they were still fishing.

Mr. Godin: Non. La pêche est terminée chez nous, comme on l'a dit au tout début. On doit, aujourd'hui, vivre difficilement avec 10 semaines de pêche et souvent moins. La pêche est terminée depuis le mois de juillet. Nos chiffres sont donc des chiffres préliminaires. Peut-être que vous confondez avec l'Île-du-Prince-Édouard où là la pêche s'est continuée. D'ailleurs, c'est un problème que nous soulevons: ils ont pêché pendant des périodes où le crabe était blanc. Il se fait du gaspillage de ressources. C'est le stock du sud-est du golfe.

[Translation]

Mr. Godin: If you look at the presentation, you will see that the department felt that it was due to a change in the temperature in that part of the Gulf, which disturbed the crab movements. It appears to be a new phenomenon and it is probably too early to come to a definite conclusion. But if you talk to those of our fishermen who are experts in the movement of crab, they will probably tell you that it was over-fished. There has been a definite and significant increase in fishing activity over the last few years. The boats are bigger, they work harder, et cetera. You will see in my brief that the department has increased the available quotas by up to 2,000 and even 3,000 tons and has increased the fishing season to meet various socio-economic needs. So this means that we are fishing every year much more than has originally been recommended by scientists. That is why our association recommends, every year, a more conservative approach to fishing. And we also maintain the same position for ground-fish. The average age of our fishermen in P.E.I. is 30. That is probably why they are so concerned with long term stability.

We have another concern. Nobody knows the real reason behind this phenomenon but we think we may have reached a peak period. This same peak has been reached elsewhere in the world, like in Japan or Newfoundland. This peak seems to be always followed by a rather catastrophic depletion of stocks. We are worried about having reached that peak.

Will we go through such a dramatic collapse of our industry? It all depends on the management decisions of the department over the next few years. But our past experience leads us to worry today. We believe that the department has got off on the wrong foot. Indeed, we feel that DFO should have waited a bit longer for the results of the experiment before granting P.E.I. 14 new permits. The department created expectations amongst these new fishermen. So it is normal that they should ask for permanent status. These bad management policies are responsible for today's situation.

Did I answer your question?

Mr. Henderson: Oui. Je me demande comment vous avez fait pour obtenir ces chiffres aussi rapidement. D'où tenez-vous ces données pour la saison de 1986? On pêchait encore il y a trois semaines chez moi.

Mr. Godin: Our fishing season has already ended, as I mentioned at the very beginning. We have to make do with a ten-week fishing season and often with less. Our fishing season ended back in July. So these are preliminary data. Perhaps you have confused us with Prince Edward Island, where fishing is still going on. That is one of the other problems we have raised. They were even fishing when the crab was all white. That is a definite waste of a resource. I am talking about the stock in the southeast of the Gulf.

[Texte]

C'est un sujet d'inquiétude. C'est justement la continuation de cette mauvaise gestion qui touche à chaque fois la ressource. Mais je dois quand même préciser que les chiffres actuels sont des chiffres préliminaires; ils proviennent des documents des gouvernements. On a communiqué avec le ministère pour avoir cette information. Ce sont les chiffres pour 1986.

The Chairman: Thank you, George. Could we go to Mr. Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président et bienvenue.

I would like to ask about your statement on page 7. It says:

we cannot claim anymore to trust DFO to carry out its basic objective: the rational and orderly management of the resource.

Does the department have the technical and scientific expertise to be able to manage it? Is that where the problem lies? Is it a problem of bad political decisions?

M. Godin: On peut affirmer que ce sont les deux causes. Comme on le souligne d'ailleurs dans notre document, au sujet du crabe, il y a un manque d'information scientifique; ces dernières années le ministère n'a pas investi les ressources scientifiques suffisantes pour produire l'information nécessaire. Je dois rappeler que notre Association, il y a déjà six ou sept ans, vous pouvez le retrouver dans les procès-verbaux des comités consultatifs, insistait pour que le ministère accorde plus d'argent à la recherche pour élaborer des plans de pêche en tenant compte, avec le plus de vigueur scientifique possible, de l'état des stocks. Nous voyions à long terme; il existait déjà des indices de plafonnement de la ressource.

Quelques efforts ont été faits, il faut l'avouer, mais pas suffisamment. Et, pour aggraver la situation, cette intervention politique est devenue dévastatrice. Puisqu'on n'avait pas toute l'information scientifique nécessaire, parce qu'on n'avait peut-être pas les moyens financiers de le faire, l'attitude du gouvernement aurait dû être d'attendre. Il aurait dû prendre le temps de «ramasser» cette information, compte tenu des enjeux économiques très importants pour les communautés impliquées. Certaines décisions auraient dû attendre jusqu'à ce qu'on soit un peu plus au courant. Alors, on aurait pu, par exemple, augmenter le nombre de permis s'il était démontré que la ressource est disponible. Ce n'est pas ce qui s'est produit. Depuis les quelques dernières années des décisions politiques ont été prises pour des raisons diverses. Certaines furent plus ou moins légitimes. Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, il fallait répondre à des «pressions». On aurait pu procéder autrement. Si on avait ajouté quatre permis à l'Île-du-Prince-Édouard, la décision n'aurait pas plu à tout le monde. Mais c'était moins pire que de créer le chaos et le problème qui existe actuellement, en limitant nos pêcheurs.

• 2145

D'autres décisions ont été prises. Par exemple, au milieu de la saison, il y avait le problème de huit ou neuf semaines; le ministère décida de prolonger la pêche de 3 mille tonnes ou

[Traduction]

That is a matter of great concern to us. This type of mismanagement has a definite effect on our resource. So these figures are just preliminary. We took them out of government documents. This information comes from the department; the figures are for 1986.

Le président: Merci, George. Nous allons maintenant donner la parole à monsieur Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. And welcome to the committee.

A la page 7 de votre mémoire vous dites:

Nous ne pouvons plus prétendre faire confiance au ministère pour ce qui est d'atteindre son objectif de base, qui est la gestion saine et logique de cette ressource.

Le ministère a-t-il les connaissances techniques et scientifiques nécessaires pour ce faire? Est-ce là le problème? Ce problème est-il attribuable à des mauvaises décisions politiques?

Mr. Godin: I think both reasons are valid. In any event, we have stated in our brief that there is a lack of scientific data on crab. The department did not make the necessary investments over the last few years to obtain the necessary information. I wish to remind you that six or seven years ago, and you will find proof of that in the proceedings of our advisory committees, our association was already requesting more money from the department for research and the development of a fishing plan that would take into account the situation of the various stocks with the maximum of scientific rigour. We were already concerned with the long term, as we could already see a chance of peaking.

Some efforts were made, but I must admit that they were not sufficient. And this political intervention has only made matters worse; indeed, it has led to a true catastrophe. The government should have waited, in view of the lack of the necessary scientific information and the lack of funds to obtain it. It should have taken the time to collect the necessary data, especially in view of the significant economic consequences for those communities involved in the industry. The government should have waited a bit longer before making any decisions. It could then have increased the number of permits if it had been shown that the necessary resource was available. But that is not what happened. Some political decisions were made these past few years for various reasons. Some of them were more or less legitimate. In the case of Prince Edward Island, the government had to respond to pressures, but it should have looked for other solutions. If four additional permits had been granted Prince Edward Island, I am sure that that decision would not have pleased everybody. A limit on the number of our fishermen would still have been better than the catastrophe we are now faced with.

Other decisions were made. For example, they had to deal with the problem of eight or nine weeks in the very middle of the season. The department decided to extend the season by

[Text]

d'une semaine, sans tenir compte de la ressource. Ces décisions politiques viennent s'ajouter au manque d'information scientifique; ce qui, je crois, conduit la pêche au crabe vers des années excessivement difficiles. On vient d'ailleurs d'en connaître une première année, en 1986.

Mr. Manly: In the Prince Edward Island Fishermen's Association brief, they talked about a review where the Minister promised that there will be a review of the biological and economic impacts of possible access to the offshore crab fishery. Are you aware of that review and of what is happening with it?

M. Godin: Non. C'est un peu à dessein que j'ai évoqué la lettre du ministre où il est dit qu'on a émis seulement 16 permis pour cette année, et qu'on verra à la fin de l'année ce qui se passera. À la fin de l'année il y avait une élection à l'Île-du-Prince-Édouard; on a donc décidé d'ajouter 14 permis.

Si une étude économique et biologique était faite, ou si on regardait les chiffres des débarquements de cette année, par exemple, ils parleraient par eux-mêmes: il n'y a pas lieu d'augmenter l'effort de pêche. Mais je ne crois pas qu'il existe une étude spécifique concernant cette référence particulière que vous venez de souligner.

Mr. Manly: Just to clarify, Mr. Chairman. So even today the government has not taken steps to correct the lack of scientific knowledge which should exist?

M. Godin: C'est une question très pertinente, à notre point de vue. Il faut reconnaître que, depuis deux ans, il y a quelques nouveaux champs d'activités de recherche. Et, justement, la nouvelle équipe qui travaille sur le crabe, celle du Dr Connan en l'occurrence, est justement ce nouveau groupe scientifique qui a commencé à sonner l'alarme pour l'an prochain au plan de la ressource. C'est pourquoi nous avons été excessivement surpris de la décision du ministre d'augmenter le nombre de permis. Quelques mois auparavant, lors du colloque de Moncton, le Dr Connan qui a été le premier à venir, a révélé des indices d'inquiétudes au niveau de la ressource du crabe; qu'il faudrait peut-être ralentir un peu les appétits. Mais ce n'est pas ce que le ministère a fait, au contraire. C'est pourquoi je parle d'interventions politiques, souvent mal venues.

Le président: Docteur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Monsieur Godin j'ai écouté votre exposé avec grande attention. J'accepte que, si les démarches ont été faites de la manière dont vous les avez exposées, elles ont été des plus frustrantes. Voilà.

Si j'ai bien entendu, à la fin de votre exposé, vous dites que si on avait procédé autrement et qu'on avait émis quatre à six permis, ils auraient été négociables; on serait peut-être parvenu à l'objectif avec une plus grande facilité.

Ma question est la suivante. Si je compte le nombre de cages de l'Île-du-Prince-Édouard, j'arrive à 900 cages. Si je divise par 150, soit le nombre de chacun des pêcheurs, j'arrive,

[Translation]

a whole week or 3,000 tonnes without looking at the availability of stocks. It is that type of political decision, combined with the lack of scientific knowledge, which is driving the crab industry on to the shoals. We have already gone through one difficult year, namely 1986.

M. Manly: Dans son mémoire, l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard traite d'une étude qui aurait été faite dans le cadre de laquelle le ministre se serait engagé à passer en revue l'incidence biologique et économique d'un éventuel accès à la pêche au crabe hauturière. Étiez-vous au courant et savez-vous quel suivi on a donné?

Mr. Godin: No. I talked about the Minister's letter on purpose. Indeed, it states that only 16 permits were granted for this year and that the department would wait until the end of the year to see exactly what happened. But there was an election at the end of the year in P.E.I. So the decision was made to add 14 permits.

I am quite positive that if an economic and biological review of the situation were made, that if we looked at the landing data for this year, that they would be self-explanatory: There is no need for an increase in the fishing activity. However, I do not believe that there is a scientific study that deals with that specific aspect you have just raised.

M. Manly: J'aurais besoin d'un petit éclaircissement, monsieur le président. Vous voulez donc dire que le gouvernement n'a toujours pas pris de mesure pour combler les lacunes en matière de connaissances scientifiques dans ce secteur?

Mr. Godin: That is a most opportune question. One must recognize that some new fields of research have come up over the last couple of years. And indeed, there is a new team, Dr. Connan's group, which is just now working on crab. It is that very group that first raised the alarm about the availability of stocks next year. That is why we were completely taken aback by the Minister's decision to add to the number of permits. Dr. Connan was the first one to come out a few months ago at the Moncton meeting with serious concerns about the crab stock. The time might have come to slow down a bit. But the department did just the opposite. That is why I am talking about unwelcome political interventions.

The Chairman: Dr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Godin, I listened to your presentation with the utmost attention. If everything happened exactly the way you described, I can understand your frustration. Really.

If I understood correctly, you stated at the end of your presentation that if the department had made a completely different decision and handed out only four to six permits, they might have been negotiable. It might have been much easier to reach the stated objective.

So here is my question. By my calculation, there appear to be 900 traps in Prince Edward Island. So if I divide by 150, that is the number allowed fisherman, I end up with approxi-

[Texte]

approximativement, à six permis. En fait, même si cela a été mal préparé, n'arrive-t-on pas à la solution que vous avancez?

Ma deuxième question: croyez-vous que la solution serait d'intensifier ou demander l'intensification de la recherche sur le crabe ou sur l'espèce, ou les utilisateurs du golfe devraient-ils s'asseoir une fois pour toutes et discuter de comment gérer la richesse du golfe?

• 2150

M. Godin: Docteur Marin, en ce qui concerne le nombre de casiers, comme vous avez certainement pu le constater dans notre exposé, nous sommes disposés à reconnaître cette participation historique des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous l'avons toujours reconnue d'ailleurs comme étant tout à fait légitime.

Le problème, c'est la façon de régler la situation. Le ministère a choisi d'établir une zone, et c'est cette sacrée zone qui nous pose de sérieux problèmes. L'information scientifique que nous avons actuellement, et qui est confirmée par les études récentes, illustre très clairement que le stock de crabe dans le sud du golfe est mobile. Je peux ajouter que de nombreux crabes qui ont été étiquetés l'an passé dans la zone de l'Île-du-Prince-Édouard ont été retrouvés par nos pêcheurs ailleurs dans le golfe. Cela va sûrement être confirmé dans le document qui va sortir d'ici la fin de l'année.

C'est cette zone qui crée tout un problème chez nos pêcheurs qui avaient l'habitude de suivre le crabe du nord vers le sud, selon son mouvement. Aujourd'hui, ils doivent s'arrêter à une ligne artificielle. C'est comme si on demandait à un troupeau de caribous qui doit traverser une frontière pour aller se nourrir de s'arrêter à une petite ligne. Pour que la rentabilité soit assurée, il faut pouvoir traverser cette zone-là.

On peut régler le problème de deux façons. Il faut absolument éliminer la zone. Sans cela, il va toujours y avoir des problèmes. On peut permettre à ces pêcheurs-là de pêcher 30 casiers, en leur garantissant un contingent, ou bien on peut échanger ces permis-là pour des permis semi-hauturiers. Pour nous, ce serait une façon de régler le problème.

Au niveau de la recherche, nous sommes parfaitement d'accord avec vous, docteur Marin. Je crois que le ministère devrait accentuer la recherche au niveau du crabe compte tenu de l'importance de ce secteur-là. Depuis un siècle, on fait beaucoup d'efforts dans le domaine de la pêche à la morue, car c'est une pêche qui existe depuis plusieurs siècles, et on connaît de façon détaillée les âges des morues, etc. Pourtant, on vient de commettre des erreurs dans l'évaluation des stocks de morue du sud du golfe.

Le crabe a une valeur économique importante, comme vous avez pu le constater aujourd'hui de par les témoignages de nos collègues du Québec et de l'Île-du-Prince-Édouard. Si les gens de la Nouvelle-Écosse et des Îles-de-la-Madeleine étaient venus, ils vous auraient dit la même chose. C'est très important pour l'économie de nos régions, et on devrait accentuer la recherche de ce côté-là.

Au niveau des négociations, là aussi nous sommes d'accord. Nous avons toujours été disponibles pour des négociations.

[Traduction]

mately six permits. So even if this was not too well prepared, is that not exactly the solution you are proposing?

And here is my second question: Do you really believe that the solution is more research on crab? Or would it not be better for the Gulf fishermen to get together once and for all and discuss ways to manage the wealth of the Gulf?

Mr. Godin: Dr. Marin, in answer to your question about the number of traps, you probably noted in our presentation that we are more than willing to recognize the historic rights of fishermen in Prince Edward Island. Indeed, we have always felt that their claim was totally legitimate.

The problem is more how to settle this question. The department decided to create a zone and it is just that zone which is creating all the problems. The scientific data at hand, which has been confirmed by more recent studies, proves beyond any doubt that the stocks of crab in the south of the gulf are mobile. Furthermore, a lot of the crabs tagged last year in the Prince Edward Island area were found by our fishermen elsewhere in the Gulf. This will probably be confirmed in a document to be published before the end of the year.

It is that very zone which creates a big problem for our fishermen who used to follow the crabs' route from north to south. But now they have to stop at an artificial boundary. That is just like asking a herd of caribou to stop at a little line when they have to cross a border to graze. But if we want this to be a profitable activity, we have to go through that zone.

There are two possible solutions. First, we could eliminate the zone. Otherwise, we will always have a problem. Another way would be to allow these fishermen 30 traps and give them a quota. Or else let them trade in their permits for midshore licences. We feel that could be a solution to the problem.

We fully agree with you, Dr. Marin, about the research issue. I think the department should invest a bit more in crab research in view of the significance of the industry. For the past 100 years, we have been doing everything in our power to promote cod fishing because this industry goes back several centuries. We now have a lot of detailed data on the age of cod, etc. But this did not stop us from making mistakes in our appraisal of the cod stocks in the south of the gulf.

Crab has a very significant economic value; the testimony of our colleagues from Quebec and Prince Edward Island today is evidence of that. And the fishermen from Nova Scotia and the Magdalen Islands could tell you exactly the same thing. The industry is vital to the economy of our regions, and that is why there should be more research in that area.

We also agree with you about negotiations. We were always available for that. Indeed, we met a delegation from Prince

[Text]

L'an passé, nous avons rencontré les gens de l'Île-du-Prince-Édouard en privé avant les consultations, de même que les gens du Québec et ainsi de suite. Souvent on peut s'entendre entre pêcheurs, mais il faut toujours compter avec le gouvernement. C'est pour ça qu'on a souligné la volonté expansionniste du gouvernement provincial. Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ne vous l'ont peut-être pas dit aujourd'hui, mais ils ne voyaient pas nécessairement pas d'un bon oeil la venue de 14 nouveaux pêcheurs. Peut-être que la solution aurait pu être autre, mais il y a des décisions politiques qui interviennent toujours. C'est souvent la province, qui a d'autres volontés, d'autres objectifs d'expansion, qui vient bloquer ce processus de négociations.

M. Marin: Merci.

Le président: Monsieur Clinch.

M. Clinch: Monsieur le président, premièrement, je veux vous féliciter pour votre nomination. Je sais très bien que le nouveau président va poursuivre les efforts du dernier président.

Le président: Avec grand plaisir. Le dernier président a si bien travaillé qu'il me sert de modèle.

M. Clinch: Monsieur Godin, si vous me le permettez, je vais résumer les points saillants de vos arguments.

Votre organisme a aujourd'hui des inquiétudes en ce qui concerne les stocks de crabe dans le golfe. Vos inquiétudes actuelles viennent des chiffres de l'année dernière et de l'année précédentes. Les pêcheurs de notre région, de la région de la péninsule acadienne, ont beaucoup d'expérience. Une vingtaine d'années, c'est beaucoup d'expérience, et eux se méfient des chiffres qu'on utilise pour les études. Mais en même temps, vous n'avez aucun argument contre les droits historiques des pêcheurs du golfe.

• 2155

Ai-je bien résumé votre position de base, les arguments que vous nous avez exposés aujourd'hui?

M. Godin: Est-ce que c'est une question?

M. Clinch: Oui. En somme, vous avez des inquiétudes concernant les stocks, mais en même temps, vous n'avez rien contre les droits historiques des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, du Québec ou de la Nouvelle-Écosse.

M. Godin: Vous avez raison. On a de sérieuses inquiétudes, mais lorsqu'on discute avec nos pêcheurs de la participation de l'Île-du-Prince-Édouard, on essaie toujours de trouver un accommodement. Cependant, l'accommodement qui a été décidé unilatéralement par le ministère est impensable actuellement. On a une inquiétude au niveau de la ressource, mais on se dit: Eh bien, on pourrait peut-être réussir à s'entendre, même sur la diminution. Je suis sûr que lorsqu'on va commencer à subir des diminutions, ça va être terrible pour tout le monde, et les derniers venus vont peut-être partir plus vite que les anciens qui ont tenté de survivre. Certains ont d'autres permis. La plupart de nos pêcheurs, comme c'est également le cas au Québec, dépendent strictement de cette pêche-là. Si jamais il y avait une diminution des contingents,

[Translation]

Edward Island in private last year before the official consultations, as well as a group from Quebec. It is not that difficult for us to come to a consensus amongst fishermen, but we also have to deal with the governments. That is why we emphasized the expansionist views of the provincial government. It may very well be that the fishermen from Prince Edward Island did not tell you as much today, but they do not necessarily agree with the addition of 14 more fishermen. Perhaps there could have been another solution, but there will always be political decisions. The provincial authorities, because they have other ambitions or expansionist views, are often the ones who want to put a stop to the negotiation process.

Mr. Marin: Thank you.

The Chairman: Mr. Clinch.

Mr. Clinch: I would like to start by congratulating you on your nomination, Mr. Chairman. I am certain that you will try and follow in the footsteps of our past chairman.

The Chairman: With great pleasure. Our last chairman has worked so well that I try to follow his example.

Mr. Clinch: Mr. Godin, with your permission, I will try to summarize the main points of your presentation.

It appears that your organization is very worried about the stocks of crab in the Gulf. And you say that you are worried because of the data from last year and the year before. The fishermen of our region, the Acadian Peninsula, also have a lot of experience. Twenty years is a lot of experience and they do not trust the data used in these studies. You also say that you do not question the historic rights of the fishermen in the Gulf.

Did I understand your basic position, the points you have come to raise before us today?

Mr. Godin: Is that a question?

Mr. Clinch: Yes. In other words, you are worried about the stocks, but you recognize the historic rights of the fishermen from Prince Edward Island, Quebec and Nova Scotia.

Mr. Godin: Absolutely. We are seriously worried, but when we talk with our members about the participation of Prince Edward Island, we always try to find a way to accommodate everybody. But the formula unilaterally imposed by the department is totally unworkable. We are worried about the resource and we feel that we may even be able to reach an agreement on a decrease. I am sure that any kind of decrease will be horrible for everybody concerned and the last ones in will probably be the first ones out, or in any event, they will be out faster than the old guys who have tried to survive all those years. Some of them do have other licences. The majority of our fishermen, just as in Quebec, are totally dependent on the resource. So any reduction of our quotas would spell the end for us. It really is our bread and butter.

[Texte]

pour nous, ce serait fini. C'est sans aucun doute notre *bread and butter*.

Il est exact qu'on a une inquiétude au niveau de la ressource, mais on essaie tout de même de trouver un accommodement.

Le président: Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Comment le Comité consultatif sur la pêche au crabe a-t-il fonctionné dans tout ce dossier-là? A-t-il eu un rôle à jouer, a-t-il encore un rôle à jouer, et à quoi sert-il si on se retrouve aujourd'hui avant tant de problèmes?

M. Godin: On vous a dit de quelle façon les comités étaient composés. Tous les secteurs des différentes provinces participantes y sont représentés. C'est peut-être au niveau du processus décisionnel que se pose le grand problème.

Les gens de la base, même au niveau des fonctionnaires régionaux, connaissent souvent davantage les problèmes réels des participants. On devrait être en mesure d'évaluer et de juger quelle serait la meilleure chose à faire, compte tenu des positions souvent contradictoires. Et ça c'est vrai. Il faut reconnaître que souvent il y a des positions contradictoires. Comme on l'a vu l'automne dernier, chacun fait ses recommandations et les fonctionnaires arrivent et disent: Écoutez, on a telles recommandations de tel, tel groupe et tel groupe, et ils envoient le *package* au bureau du ministre des Pêches et des Océans qui, lui, souvent doit recommencer le même processus parce qu'il n'a pas tous les arguments qui ont été invoqués en faveur de chacune des décisions. Ou bien, il doit essayer de trancher au gré des sensibilités politiques en favorisant l'argument de l'un et de l'autre, selon les forces de lobbying des uns ou des autres, pour tenter d'informer le ministre de leur point de vue face aux recommandations qui ont été faites.

• 2200

Finalement, malgré le processus de consultation, c'est au niveau du ministre que se prend la décision. Je crois qu'on pourrait procéder autrement en donnant plus de pouvoir au comité consultatif. Il est sûr qu'on ne sera pas toujours chanceux ainsi. Les décisions ne tourneront pas toujours en faveur de chacun des groupes. Mais il faut donner plus de pouvoir de recommandations au comité consultatif. Ce qui revient à demander au comité ce qu'il en pense vraiment; quel est le bon sens dans tout cela pour la gestion. Quand le ministre, dans son bureau, a décidé de ce qui lui semble le bon sens, vous savez comme moi que ce bon sens est souvent fait de considérations politiques. Sa sensibilité politique envers l'un ou l'autre groupe délimite ou dessine finalement le bon sens. On l'a vu dans les derniers plans de gestion, durant les cinq dernières années. On a dû vivre avec des plans de pêche pas très intéressants pour la stabilité de la gestion, des stocks et de l'industrie. Ce qui nous conduit aujourd'hui, je crois, vers une situation très difficile.

M. Robichaud: Je peux continuer?

Ce qui veut dire que les recommandations individuelles de chaque groupe parviennent au ministre et que ce dernier ne fait pas de sondage auprès du comité consultatif pour prendre

[Traduction]

So we are worried about the level of the resource, but we are still trying to find a solution.

The Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

What has been the position of the Advisory Committee on Crab Fishing? Has it played a role? Does it still have a role to play? And is it really useful in view of all those problems?

Mr. Godin: We have already described the membership of those committees, on which all the industries of the various participating provinces are represented. The big problem is probably in the decision-making process.

The people in the field, even the regional civil servants, are probably more familiar with the real problems of the fishermen. There should be a way to decide which is the best solution in view of the contradictory positions. And let me tell you that there are contradictory positions. So what happens is what happened last fall: The civil servants compile all the recommendations from every group and send down the whole package to the office of the Minister of Fisheries and Oceans, who has to go over the whole process because he is not familiar with the reasons behind all those decisions. Or else he has to decide while taking into account the political feelings and the various positions as well as the power of the various lobbying groups who are trying to inform the department of their opinion about the various recommendations.

And even in spite of that consultation process, the final decision rests with the minister. There might be another way of doing things: we could give more power to the advisory committee. We may not always be so lucky. Those decisions will not always be in the best interest of each and every group. But the advisory committee should have more power to recommend. This means that the committee should be able to give its opinion on what exactly is a reasonable management decision. You know as well as I do that when the minister makes what appears to be in his mind a reasonable decision, it is a reasonable political decision. Reasonableness is defined in terms of politics. That was very clear in the management plans of the last five years. We had to make due with fishing plans which were not very good for the stability of the stocks and the industry. And these decisions have brought about a very complex situation.

Mr. Robichaud: Can I go on?

So this means that the individual recommendations of every group are submitted to the minister who does not consult the

[Text]

une décision. Il peut prendre n'importe quelle direction, en fait. Il ne revient pas au comité.

M. Godin: La dynamique exacte entre le ministre et les gens du comité relève du domaine privé. Ce que nous savons c'est ce qui nous a été dit. À la fin des séances du comité consultatif sur le crabe, par exemple, on nous a dit qu'on ne ferait pas de recommandation. D'accord. Mais, de fait, en ce moment, il y a différentes recommandations de prêts, et quand elles seront envoyées à Ottawa le ministre prendra les décisions opportunes.

C'est un peu de cette façon qu'on nous a informé de la procédure. Je crois que c'est ce qui cause des problèmes ou du moins, une partie du problème sérieux que nous rencontrons.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Le président: Je suis au service du Comité. Peut-être que chacun veut finir avec une dernière question? M. Henderson, M. Marin et M. Clinch.

Des questions très courtes, s'il vous plaît.

Mr. Henderson: The Prince Edward Island brief states that in 1968 seven P.E.I. vessels were fishing and they caught more than 750,000 pounds of crab. That was about the last year they fished. As you know, the reasons why they stopped were basically price and poor markets and those sorts of things. At that rate there would be 1,050 traps fished in 1968 in P.E.I. In New Brunswick you went through the same situation, with poor prices and so on, as everyone did with that stock at that time.

Was there any subsidization at that time by the provincial government of New Brunswick in order to help you through those years, in order to keep you in the fishery, or did you do it entirely on your own?

M. Godin: Je crois qu'au Nouveau-Brunswick il y a un programme de financement de la flotte, pas de subside mais de financement, pour toutes les flottes. Mais il n'en est pas ainsi pour la flotte du crabe, je crois. Elle n'a pas encore reçu de privilège particulier. Au niveau de subsides pour la construction de bateaux, il existe un subside fédéral auquel tous les pêcheurs de toutes les provinces étaient éligibles, autant ceux de l'Île-du-Prince-Édouard que ceux du Nouveau-Brunswick et du Québec. Le Nouveau-Brunswick a un programme, il en existe un dans d'autres provinces, pour aider les pêcheurs à financer les bateaux. Il ne s'agit pas de subsides mais de financements de bateaux. Mais je voudrais relever, dans votre intervention, l'allusion à la situation des prix, à l'époque, et des permis qui existaient. Je pense que le nombre de sept ou de huit permis n'est pas exact. L'information qu'on avait jusqu'à ce jour était de quatre permis. On conteste ce chiffre, évidemment.

• 2205

L'autre point. Au Nouveau-Brunswick, nous avions 85 permis, à un moment donné. À cause de ces problèmes, des pêcheurs ont quitté la pêche, temporairement. Je pourrais vous poser la question suivante: pourquoi nos pêcheurs qui avaient

[Translation]

advisory committee before making a decision. He can decide whatever he wants without consulting the committee.

Mr. Godin: The nature of the relationship between the minister and the members of the committee remains private. We only know what we have been told. For example, we did find out, after the meetings of the advisory committee on crabs, that no recommendation would be forthcoming. But in fact, some recommendations are ready and will be sent on to Ottawa, but the minister will make whatever decision he wants.

That is more or less what we found out. And I think that this process creates a part of the serious problems we are encountering.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I am in the hands of the committee. Perhaps everyone could have a last question? Mr. Henderson, Mr. Marin and Mr. Clinch.

But please be brief.

M. Henderson: D'après le mémoire des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, il semble que, en 1968, sept navires aient pêché plus 750,000 livres de crabe. Et c'est à peu près la dernière année où ils ont pêché le crabe. Comme vous le savez déjà, ils ont cessé de s'adonner à cette activité à cause du faible prix de cette denrée et des mauvaises conditions du marché. Cela veut dire, d'après mes calculs, que l'on aurait utilisé en 1968 1,050 casiers à l'Île-du-Prince-Édouard. Comme tout le monde d'ailleurs, vous avez connu à peu près la même situation au Nouveau-Brunswick.

Le gouvernement provincial a-t-il subventionné ce secteur pour l'aider à survivre à ces années de vaches maigres, pour vous aider à survivre dans ce secteur ou y êtes-vous parvenus par vos propres moyens?

Mr. Godin: I believe that there is a program for the funding of the fleet in New Brunswick. There are no subsidies but there is a funding program. But I do not believe it applies to the crab fleet. It has yet to receive any special treatment. With regard to subsidies for ship building, there is a federal grant available for which all fishermen from any province is eligible, including those from Prince Edward Island, New Brunswick and Quebec. New Brunswick and some other provinces also have a program to help fishermen finance their boats, but it is not a subsidy. If I could, I would like to comment about your statement regarding the price of crab at that time and the number of existing permits. I do not think it is accurate to talk about seven or eight licences. According to our information, there are only four. So we obviously do not agree with that figure.

The other point is this: in New Brunswick, we had 85 licences at one point. But because of difficulties, fishermen gave up fishing temporarily. I could ask you the following question: why were our fishermen who gave up fishing

[Texte]

quitté n'étaient-ils pas éligibles à ces permis? Au Québec, par exemple, on est passé de 22 permis à 47, ces dernières années. Au Nouveau-Brunswick, bien qu'on en avait perdu, pour les mêmes raisons qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, on n'a jamais pu les récupérer. Ne voyez pas là un élément d'inéquité?

Le président: Docteur Marin.

M. Marin: Monsieur le président, pour poursuivre dans la ligne d'idée de M. Robichaud, j'en reviens au comité consultatif. Il semble, et ce n'est pas seulement votre opinion, que le comité consultatif, tant avec le crabe qu'avec d'autres espèces, n'est pas aussi efficace que certains le voudraient.

Les solutions seraient-elles, premièrement, de fixer une date au comité consultatif: entendez-vous, sinon... Nous respectons votre consensus, mais arrivez à un consensus. Ou, deuxièmement, le ministère ne devrait-il pas reconsulter les comités consultatifs après l'étude des recommandations de ces comités, et avant que le ministre ne signe le plan de pêche. Et, troisièmement, devrions-nous d'emblée rediscuter le mandat de ces types de comités consultatifs.

M. Godin: Vous savez sans doute que le gouvernement est en train de ré-évaluer toute la question des comités consultatifs. Un document préliminaire circule à ce sujet. Des questions intéressantes ont été posées. L'industrie aussi est en train d'évaluer cette question, je crois. Au sujet du Comité sur le crabe, il faut le revoir comme tous les autres comités. Avec l'expérience que j'en ai et comme le président l'avait souligné au début, j'ai confiance dans les comités consultatifs. Le problème est d'ajuster le processus décisionnel du comité. M. Robichaud avait posé la question tout à fait appropriée. Où se situe le pouvoir de décision du comité? Que le comité ne serve pas seulement à ramasser des propositions, et à les amener à Ottawa. Ce n'est plus un comité consultatif.

Mr. Henderson: In this P.E.I. brief they say that from 1970 to 1974 P.E.I. was excluded because they did not fish in those areas. Then the policy changed again in 1976. It was amended to require fishing activity from 1974 to 1976. You had to be involved in those two years.

I am looking at the problem P.E.I. got into, and a bit how it got into it. They are saying all the while P.E.I. fishermen were denied, the numbers of licences elsewhere were growing dramatically. In 1975 there were 25 midshore licences in Quebec, but by 1985 there were 47. The New Brunswick fleet grew from 64 in 1975 to 79 in 1985. Then of course inshore licences grew dramatically in Quebec, from 20 in 1975 to 130 in 1985.

[Traduction]

temporarily not eligible for those licences? In Quebec, for instance, the number of licences has risen from 22 to 47 in the last few years. In New Brunswick, however, although we had lost some, for the same reasons that Prince Edward Island did, we were never able to recover them. Do you not see some inequity in that?

The Chairman: Dr. Marin.

Mr. Marin: Mr. Chairman, just to pursue the line of questioning begun by Mr. Robichaud, I would like to come back to the advisory committee. It would see—and this is not only your opinion—that the advisory committee, both with respect to crab and other species, is not as effective as some would like it to be.

Among possible solutions, there is, first of all, the possibility of setting a date for an advisory committee meetings and then saying to them: Look, come to some agreement, otherwise... We will go along with the consensus you reach, but there must be a consensus. Or, secondly, should the department consult the advisory committees once again after it has had an opportunity to study their recommendations, before the minister signs the fisheries management plan. And, thirdly, should we immediately review the mandate of this kind of advisory committee.

Mr. Godin: You probably know that the government is in the process of reassessing the whole notion of advisory committees. A preliminary paper has been issued on the subject, and a number of interesting questions have been raised. The industry, for its part, is also in the process of reassessing it, I believe. As far as the advisory committee dealing with crab is concerned, we feel it has to be reviewed along with the other committees. Based on my experience with them, as the chairman pointed out earlier, I have no reason not to have complete confidence in the advisory committees. The problem is adjusting the decision-making process of the committees. Mr. Robichaud's question on this aspect of the problem was most apropos. Where does the decision-making power of the committee lie? What is the point of having a committee whose only purpose is to collect proposals and take them back to Ottawa. If that is the way it works, it is no longer an advisory committee.

M. Henderson: Dans ce mémoire qui nous a été présenté par le groupe de l'Île-du-Prince-Édouard, on dit qu'entre 1970 et 1974, on a exclu l'Île-du-Prince-Édouard étant donné que ses pêcheurs ne pêchaient pas dans ces régions. Mais la politique a été changée de nouveau en 1976 de façon à exiger que les pêcheurs aient pêché entre 1974 et 1976. Il fallait absolument avoir pêché pendant cette période de deux ans.

J'essaie de comprendre le problème de l'Île-du-Prince-Édouard, et comment ce problème a pu être créé. Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard prétendent que pendant tout le temps qu'on leur refusait des permis, le nombre de permis ailleurs a augmenté de façon radicale. En 1975, il y avait 25 permis pour la pêche mi-hauturière au Québec, mais en 1985, le nombre avait atteint 47. La flotte du Nouveau-Brunswick est passée de 64 en 1975 à 79 en 1985. De plus, le nombre de permis pour la pêche côtière a augmenté radicalement au Québec, puisqu'il est passé de 20 en 1975 à 130 en 1985.

[Text]

• 2210

Do you dispute the New Brunswick fleet's growing from 64 in 1975 to 79 in 1985? That is a dramatic increase. P.E.I. was completely shut out because it did not meet those requirements that were set up, as I see it, by the 1974 Snow Crab Advisory Committee.

M. Godin: Je n'ai pas compris exactement le calcul que vous faites. Est-ce que vous pourriez répéter?

Mr. Henderson: This is in the Fishermen's Association brief that we just had this evening from P.E.I.

Mr. Godin: Okay.

Mr. Henderson: I have seen those figures before. The brief states that your fleet grew from 64 in 1975—that is how many vessels were fishing in 1975—to 79 in 1985. Keep in mind that these are 150 trap licences. P.E.I. was withheld because it did not fish from 1972 to . . .

M. Godin: Quand l'Île-du-Prince-Édouard dit que le *New Brunswick fleet grew from 64 in 1975 to 79 in 1985*, je pense qu'il faut préciser qu'une partie de l'ajustement s'est fait . . . Parce qu'avant 1975, on n'avait pas nécessairement de permis—comme d'ailleurs cela a été souligné par les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Alors dans ces années 1974-1975-1976, il y a eu la classification des pêcheurs. Puis lorsqu'on a classifié ces pêcheurs-là, c'est là où on a grimpé jusqu'à 79. Mais à un moment donné, nous avions 85 permis, pour des gens qui pêchaient le crabe. Nous, ici, nous avons subi une diminution. Nous sommes d'accord cependant pour dire que lorsqu'on regarde des chiffres au Québec, qu'il y a eu une augmentation substantielle des permis et là aussi, si on s'en rappelle, ce fut pour des questions . . . À un moment donné, c'est le Québec qui a émis unilatéralement des permis de pêche pour le crabe, permis qui ont été reconnus par la suite par le gouvernement fédéral pour éviter des débats constitutionnels difficiles, etc . . .

Mais je crois que ce qui est essentiel de retenir c'est qu'aujourd'hui, en ce qui nous concerne, nous reconnaissons le fait que l'Île-du-Prince-Édouard ait participé, à un moment donné ou l'autre.

Ce qui est important de retenir, c'est que le gouvernement fédéral ait jugé bon, à un moment donné, de geler les permis pour assurer la rentabilité des unités existantes et ceux qui l'avaient perdu, l'ont perdu, et ceux qui . . . Bon. Il y a eu des tentatives d'en récupérer, et ce autant de notre part que de la part de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons eu ni l'un ni l'autre gain de cause, jusqu'à tout dernièrement lorsque seule l'Île-du-Prince-Édouard a eu gain de cause.

La question qui se pose aujourd'hui c'est comment nous pouvons arriver à régulariser la participation ou les prétentions historiques légitimes de nos collègues de l'Île-du-Prince-Édouard, sans pour cela créer trop de problème, et de le faire de la façon la plus harmonieuse possible sans par exemple

[Translation]

Contestez-vous que le nombre de bateaux au Nouveau-Brunswick est passé de 64 en 1975 à 79 en 1985? C'est une augmentation très importante. L'Île-du-Prince-Édouard a été complètement exclue, puisqu'elle n'était pas en mesure, d'après ma façon de voir la chose, de respecter les conditions établies par le Comité consultatif chargé du crabe des neiges.

Mr. Godin: I did not really understand your calculation. Could you repeat your figures, please?

M. Henderson: Ces chiffres sont tirés du mémoire de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard qui nous a été présenté ce soir.

M. Godin: Très bien.

M. Henderson: D'ailleurs, ces chiffres ne me sont pas inconnus. On dit dans ce mémoire que le nombre de bateaux dans votre flotte est passé de 64 en 1975—il s'agit là du nombre de bateaux qui pêchaient en 1975—à 79 en 1985. Il faut se rappeler qu'il s'agit de 150 permis pour la pêche aux casiers. L'Île-du-Prince-Édouard était exclue, étant donné que ses pêcheurs n'avaient pas pêché entre 1972 et . . .

Mr. Godin: When Prince Edward Island says that the "New Brunswick fleet grew from 64 in '75 to 79 in 1985," I think it should be pointed out that part of this adjustment was due to the fact . . . You see, before 1975, we did not necessarily have licenses—and this very fact was pointed out by Prince Edward Island fishermen.

During the years from 1974 to 1976, then, fishermen were all classified. So it is when this classification occurred that the number went up to 79. But at one point, we had exactly 85 licenses for crab fishermen. So, there has in fact been a decrease. However, we do agree that Quebec figures show a substantial increase in the number of licenses, and there again, looking back on the reasons for this, there was the matter of . . . At one point, Quebec unilaterally issued fishing licenses for crab, licenses which were later declared to be valid by the federal government, in order to avoid a difficult constitutional debate and other problems which might have arisen . . .

But I do think the essential point to keep in mind is that we, for our part, recognize the fact that Prince Edward Island did participate at some point.

The essential point in all of this is that the federal government deemed it appropriate at one point to freeze licenses in order to ensure the profitability of existing units, so those who had lost their licenses ended up losing them for good, and those who . . . Anyway, a number of attempts were made to recover them, not only by ourselves, but by Prince Edward Island, and neither of us had any success in this respect until very recently when Prince Edward Island alone made gains.

The main question which faces us now is how we can go about regularizing the participation of our Prince Edward Island colleagues and taking account of their legitimate historical claims, without creating too many problems and trying to attain this goal in as harmonious a fashion as

[Texte]

venir nous enlever des droits de pêche que l'on a depuis 15 ans dans certaines zones.

Le problème se situe davantage à ce niveau, plutôt que de demander si on devrait encore aujourd'hui interdire à l'Île-du-Prince-Édouard de pêcher ou non? Il s'agit plutôt de trouver une formule harmonieuse pour permettre la coexistence pacifique des deux groupes de pêcheurs.

The Chairman: Thank you very much. We are going to wrap it up at this point. Are there any further comments directed towards the witnesses?

Mr. Clinch: I would like to add something, in addition to what George has said.

To reflect what the APPA has said, with regard to the point you were trying to make, George, right now there is a fear of the stock that is there and the resource that is there. We seem to be in a position where we are increasing the number of licences and the number of traps that are going to be in that water.

I do not think the people who have stayed with this fishery in good times and bad are disputing the fact that there are some historical rights. But in recognizing what those historical rights are, we do not want to increase the number of traps that are going to be put in that water.

• 2215

So if we can come to some sort of a consensus as to who was fishing, who has the right to fish without increasing the whole number of traps, then I think between Quebec, Nova Scotia, the fishermen from the Acadian Peninsula and Prince Edward Island, we can come to some consensus and say yes, these people have the historic right to fish. We are not disputing that. But let us not expand this fishery so that we deplete the stocks so there will not be any crab in the future.

Mr. Henderson: From all the briefs we have heard this evening, one of the things that is most striking is there is not enough scientific and biological data available by the department to make a rational decision on what they are doing.

Mr. Clinch: In the meantime, until we have that biological data I do not think we should be expanding the fishery.

The Chairman: If there are no further comments from the members, I shall call the meeting adjourned.

[Traduction]

possible—*in other words, without coming along and taking away our fishing rights that we have held for 15 years in specific zones.*

As far as we see it, that is where the real problem lies, and it should be dealt with at that level rather than asking ourselves whether we should still be preventing Prince Edward Island from fishing or otherwise. It is really a question of finding a formula that would make it possible for two groups of fishermen to peacefully co-exist.

Le président: Merci beaucoup. Je crois que nous n'allons pas tarder à lever la séance. Y a-t-il d'autres remarques que les membres voudraient adresser aux témoins?

M. Clinch: Si vous me le permettez, je voudrais ajouter quelque chose à ce que George a déjà dit.

Pour revenir sur ce qu'a dit l'Association des pêcheurs professionnels de l'Acadie et le point soulevé par George, il convient de signaler que certains semblent craindre que les stocks de poisson ne suffisent pas. Par contre, nous sommes en train d'augmenter le nombre de permis et le nombre de casiers.

Je pense qu'il ne fait aucun doute que les pêcheurs qui sont passés par de bonnes périodes et des périodes moins bonnes au fil des ans savent qu'il existe certains droits historiques. Et même si nous reconnaissons l'existence de ces droits, il ne faut tout de même pas augmenter le nombre de casiers.

Ainsi, si nous réussissons à nous mettre d'accord sur qui pêchait, qui a le droit de pêcher sans augmenter le nombre total de casiers, si les pêcheurs du Québec, de la Nouvelle-Écosse, de la péninsule acadienne et de l'Île-du-Prince-Édouard réussissent à se mettre d'accord et à dire oui, ce sont ces gens-là, qui historiquement, ont le droit de pêcher, c'est la meilleure solution, nous ne le contestons pas. Mais avant tout, il faut éviter d'épuiser les stocks et de se retrouver un jour sans crabe à pêcher.

M. Henderson: Dans tous les mémoires que nous avons entendus ce matin, une chose frappe, c'est qu'il n'y a pas suffisamment de données scientifiques et biologiques au ministère pour prendre des décisions rationnelles.

M. Clinch: Dans l'intervalle, en attendant ces données biologiques, je crois que la pêche ne doit pas augmenter.

Le président: Si les députés n'ont pas d'autres observations, je vais lever la séance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From The Prince Edward Island Fishermen's Association:

Walter Bruce, President;
Ansel Ferguson, Crab Fisherman;
Patrick O'Neill, Director.

From the Crab Fishermen's Association of Gaspé:

Richard Desbois, President;
Maurice Ouellette, Secretary-Treasury;
Jean-Marc Marcoux, Director.

From the Acadian Professional Fishermen's Association:

Gastien Godin, President.

TÉMOINS

De l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard:

Walter Bruce, président;
Ansel Ferguson, pêcheur de crabe;
Patrick O'Neill, directeur.

De l'Association des pêcheurs de crabe de la Gaspésie:

Richard Desbois, président;
Maurice Ouellette, secrétaire-trésorier;
Jean-Marc Marcoux, directeur.

De l'Association des pêcheurs professionnels acadiens:

Gastien Godin, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, November 20, 1986

Thursday, December 4, 1986

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 20 novembre 1986

Le jeudi 4 décembre 1986

Président: Gérald Comeau

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the Quality Enhancement Program

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, un examen du Programme d'amélioration de la qualité

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérard Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

MEMBERS

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson

(Quorum 4)

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérard Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

MEMBRES

Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 20, 1986
(4)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 9:00 o'clock a.m., this day, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson and Jim Manly.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette and Bert Foulds, Research Officers.

The Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That the document "Summary of Recommendations and Issues Presented to the Standing Committee on Fisheries and Forestry During Public Hearings on the East Coast Fishing Industry, 23 October to 5 November 1985" be kept in the Committee archives for reference, and that no further action be taken on this subject.

It was agreed,—That the Committee meet at 3:30 o'clock p.m. on Thursdays for the next four weeks.

It was agreed,—That copies of the Senate report *The Marketing of Fish in Canada* and of two *Background Reports* on Fisheries prepared by Royal Commission on Employment and Unemployment, Newfoundland and Labrador be distributed to Committee members.

It was ORDERED,—That the Committee's research officers prepare background information on the reports of the Forget Commission on Unemployment Insurance and the inquiry of Justice Malouf into the sealing industry.

It was agreed,—That the Committee request briefings by officials from the Department of Fisheries and Oceans on the Small Craft Harbours program, the Quality Enhancement Program, Economic and Regional Development Agreements and the East Coast inshore fishery.

It was ORDERED,—That the Clerk distribute biographical material on Order-in-Concil appointees whose appointments are referred to the Committee in future.

It was agreed,—That the Committee decline the research proposal put forward by Chris Curtis Associates of Qualicum Beach, B.C.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, DECEMBER 4, 1986
(5)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:30 o'clock p.m., this day, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 20 NOVEMBRE 1986
(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 heures, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson et Jim Manly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette et Bert Foulds, attachés de recherche.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Il est convenu,—Que le document intitulé *Résumé des recommandations et des arguments présentés au Comité permanent des pêches et des forêts au cours des audiences publiques consacrées à l'industrie de la pêche de la côte est, du 23 octobre au 5 novembre 1985* soit conservé dans les archives du Comité à titre documentaire, et que l'on s'en tienne à cela.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse tous les jeudis, à 15 h 30, au cours des quatre prochaines semaines.

Il est convenu,—Que des exemplaires du rapport du Sénat intitulé *Commercialisation du poisson au Canada* et des deux rapports d'information générale sur les pêches, documents élaborés par la Commission royale d'enquête sur l'emploi et le chômage, à Terre-Neuve et au Labrador, soient distribués aux membres du Comité.

Il est ORDONNÉ,—Que les attachés de recherche du Comité élaborent un document d'information générale sur les rapports de la Commission Forget d'enquête sur l'assurance-chômage et sur l'enquête du juge Malouf sur l'industrie du phoque.

Il est convenu,—Que le Comité demande aux hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans des breffages sur le programme des ports pour petits bateaux, le programme d'amélioration de la qualité, les ententes de développement économique et régional et la petite pêche sur la côte est.

Il est ORDONNÉ,—Que le greffier distribue les notices biographiques sur les candidats désignés, par décret du conseil, dont la nomination sera dorénavant renvoyée au Comité.

Il est convenu,—Que le Comité décline l'offre de recherche que lui a faite la société *Chris Curtis Associates*, de Qualicum Beach (C.-B.).

A 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 4 DÉCEMBRE 1986
(5)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 15 h 30, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Members of the Committee present: Gérard Comeau, Mel Gass, Morrissey Johnson and Ted Schellenberg.

Acting Members present: Fernand Robichaud for George Henderson, and Ray Skelly for Jim Manly.

In attendance: From the Library of Parliament: Tom Curren and Pierre Touchette, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Louis Tousignant, Senior Assistant Deputy Minister, Corporate and Regulatory Management; John Emberley, Director General, Inspection Services Directorate; Nilo Cachero, Chief, Market Intelligence; David Rideout, Chief, Fish and Fish Products Inspection Branch.

The Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That the Committee review its preliminary financial forecast for 1987-88 at its next meeting.

It was agreed,—That briefs submitted to the Committee on the subject of the Nielsen Task Force Reports be kept in the Committee archives for reference, and that hearings on this subject be postponed.

On motion of Ted Schellenberg, it was agreed,—That the Chairman write to those who had submitted briefs and inform them of the Committee's decision.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the Quality Enhancement Program.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the bell.

At 4:55 o'clock p.m., the Committee resumed consideration of the Quality Enhancement Program.

The witnesses answered questions.

At 5:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, Mel Gass, Morrissey Johnson et Ted Schellenberg.

Membres suppléants présents: Fernand Robichaud remplace George Henderson; Ray Skelly remplace Jim Manly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Tom Curren et Pierre Touchette, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal, Services intégrés de gestion et de la réglementation; John Emberley, directeur, Direction de l'inspection; Nilo Cachero, chef, Renseignements sur les marchés; David Rideout, chef, Inspection de poisson et des produits du poisson.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Il est convenu,—Que le Comité examine ses prévisions financières préliminaires de 1987-1988 à sa prochaine séance.

Il est convenu,—Que les mémoires présentés au Comité sur les rapports du groupe de travail Nielsen soient conservés pour fin de consultation dans les archives du Comité; et que les audiences sur la question soient reportées.

Sur motion de Ted Schellenberg, il est convenu,—Que le président écrive aux personnes qui ont présenté des mémoires et les prévienne de la décision du Comité.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité procède à l'examen du Programme d'amélioration de la qualité.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

A 16 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à l'appel du timbre.

A 16 h 55, le Comité entreprend de nouveau l'étude du Programme d'amélioration de la qualité.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marie Lee Bragg

EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, December 4, 1986

• 1535

The Chairman: Order. Our order of the day is to do an examination of the Quality Enhancement Program, but first we would like to do a few items of housekeeping.

First is budgets. We received a request last week in writing from the chairman of committees asking that we submit a budget for the rest of the year, and as well a budget for next year. We received this on Thursday of last week. We prepared the budget and submitted it. It is strictly a preliminary budget, as per the request by the chairman. We have distributed copies to all of you.

I do not know if we need to approve the budget. Maybe all we need to do is approve that we have submitted this, not necessarily approving the budget we have submitted.

Mr. Schellenberg: Are we meeting again before the Christmas break?

The Chairman: Yes, we are, next Thursday.

Mr. Schellenberg: So there is an opportunity then to—

The Chairman: At that point, yes; and that might be the best suggestion.

Mr. Gass: This had to be in to the Chairman of the Liaison Committee when?

The Chairman: Last Monday.

Mr. Gass: So if we send it in, is it assumed by them this is our approved budget?

The Chairman: No. As a matter of fact, Mel, what we did was we sent a letter saying because we have not met with our committee—and I think that is the wording we used—this is strictly something being done by the chair.

Mr. Gass: Tentative?

The Chairman: Tentative, yes.

They asked us to submit what would probably be our spending between now and the end of the year, until the end of March. So we have submitted an analysis of what we would likely be spending. I think we are winding up with \$45 that we have estimated we will have at the end of the year. We have submitted a tentative budget for next year; but this is strictly tentative, only because of the lack of time. As I said, we received the letter on Thursday, and we had to submit by Monday.

So what we might do, with your permission, is we may come back to it next meeting, after you have had a chance to review.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 4 décembre 1986

Le président: La séance est ouverte. L'ordre du jour pour la séance d'aujourd'hui prévoit l'étude du Programme d'amélioration de la qualité, mais nous aimerions auparavant régler quelques petites questions d'ordre administratif.

Tout d'abord, les budgets. La semaine dernière, nous recevions une lettre du président du Comité de liaison nous demandant de lui fournir un budget pour le restant de l'année et un autre pour l'année à venir. Nous recevions cela jeudi de la semaine dernière. Nous avons depuis préparé le budget et nous le lui avons fait parvenir. Il s'agit d'un budget purement préliminaire, ce qui est conforme à la demande du président. Nous vous en avons fait parvenir à tous des copies.

Je ne sais s'il est nécessaire d'approuver le budget. Il suffirait peut-être d'approuver le geste que nous avons fait, mais pas forcément le budget lui-même.

M. Schellenberg: Allons-nous nous réunir de nouveau avant les vacances de Noël?

Le président: Oui. Jeudi prochain.

M. Schellenberg: Nous aurons donc l'occasion à ce moment-là de...

Le président: Oui. Ce serait peut-être la meilleure chose à faire.

M. Gass: Le président du Comité de liaison avait demandé qu'on lui fasse parvenir cela pour quelle date?

Le président: Pour lundi dernier.

M. Gass: Par conséquent, si nous le lui envoyons, il en déduira que c'est le budget tel qu'approuvé, n'est-ce pas?

Le président: Non. D'ailleurs, Mel, nous lui avons envoyé une lettre lui expliquant que le Comité ne s'était pas réuni—je pense que c'est la formule que nous avons employée—et que cette initiative relevait donc uniquement du président.

M. Gass: C'est donc provisoire, n'est-ce pas?

Le président: Oui. Tout à fait provisoire.

On nous a demandé de leur fournir des prévisions pour les dépenses que nous allons faire d'ici la fin de l'année, soit d'ici la fin du mois de mars. Nous leur avons donc fait parvenir une analyse de nos dépenses prévues. Il me semble qu'il est prévu que nous nous retrouvions avec 45\$ dans nos poches à la fin de l'année. Nous avons donc envoyé un budget provisoire pour l'année à venir, mais ce n'est que provisoire, étant donné que nous n'avons pas disposé de suffisamment de temps pour préparer quelque chose de plus définitif. Comme je le disais, nous recevions la lettre jeudi et il nous fallait répondre avant lundi.

Si vous êtes d'accord, nous pourrions peut-être revenir là-dessus lors de la prochaine réunion, car cela vous donnerait le temps d'y jeter un coup d'oeil.

[Text]

The second item of business is briefs on the Nielsen Task Force Report. We have Tom Curren, who distributed a letter to us with suggestions from Tom. We circulated the letter to you. Would you like me to read the letter very briefly?

Re: Nielsen Task Force Reports on Fisheries

I am writing to apprise you of a meeting held on Friday, 28 November, 1986 between myself, H.H. Foulds and Mary Lee Bragg, at which we discussed the nature of the response to the Committee's initiative of last spring to hold public hearings on the Nielsen Task Force Reports.

As you will recall, it was the Committee's original intention (under the Chairmanship of Mr. Roger Clinch) to hold public hearings and report to the House of Commons on this issue prior to the summer recess. For various reasons, the hearings were postponed. The Clerk of the Committee (at that time, Normand Radford) was instructed to compile a list of potential witnesses and formally invite them to submit briefs, and I was charged with the responsibility of reviewing all briefs received and selecting those which were acceptable for inclusion in the proposed public hearings.

• 1540

On June 20, 1986, some 115 letters were mailed out to potential witnesses in all parts of Canada, with an invitation to submit briefs by the end of July. In total, only about 12 responses have now been received (an approximate 10% response to the Committee's invitation) and, of these, I have selected seven briefs as suitable for the Committee's consideration. The briefs that were rejected did not specifically address the Task Force Reports, but instead, discussed various aspects of Canada's fishing industry.

In light of this response to the Committee's proposal, it is our opinion that public hearings should not be held, because we feel that the very small number of respondents does not represent a sufficiently broad cross-section of opinion in Canada on the Task Force findings and recommendations. This is not to suggest that the seven briefs are not useful and valuable in their own right; indeed, each one contains very pertinent material and each is a valuable addition to the Committee's permanent files. Also, each brief has been summarized and the summaries are available in both languages for consideration by individual Committee members. We believe the information contained in the briefs will be useful, from time to time, during the course of the Committee's work.

I trust the above information will be useful to you. Should you wish to discuss any aspect of this letter, please feel free to call on me at your convenience.

Tom Curren, Science and Technology Division, Research Branch.

Are there any comments from anyone?

[Translation]

La deuxième question, c'est celle des mémoires sur les rapports du groupe de travail Nielsen. Tom Curren a fait circuler une lettre qui contient un certain nombre de suggestions. Nous vous en avons donné des copies à chacun. Aimerez-vous que j'en fasse rapidement la lecture?

Objet: Rapports du groupe de travail Nielsen sur l'industrie de la pêche

J'aimerais vous informer d'une réunion tenue le vendredi 28 novembre 1986 au cours de laquelle Mary Lee Bragg, H.H. Foulds et moi-même avons discuté de la réponse à l'initiative du Comité du printemps dernier de tenir des audiences publiques sur les rapports du groupe de travail Nielsen.

Vous vous rappellerez que le Comité (sous la présidence de Roger Clinch) avait d'abord l'intention de tenir des audiences publiques et de faire rapport à la Chambre sur cette question avant les vacances estivales. Pour diverses raisons, ces audiences ont été remises à une date ultérieure. Le Comité a demandé au greffier (Normand Radford) de dresser une liste de témoins éventuels et de les inviter formellement à soumettre des mémoires. Pour ma part, j'étais chargé de la responsabilité de revoir tous les mémoires soumis et de choisir ceux qui étaient susceptibles d'être inclus aux audiences publiques proposées.

Le 20 juin 1986, quelque 115 lettres furent envoyées à des témoins éventuels partout au Canada, les invitant à soumettre des mémoires avant la fin juillet. En tout, il n'y a eu à ce jour que 12 réponses (un taux de réponses de 10 p. 100) à l'invitation du Comité. De celles-ci, j'ai choisi 7 mémoires pour l'étude du comité. Les mémoires rejetés ne traitaient pas spécifiquement du rapport du groupe de travail, mais plutôt des divers aspects du secteur de la pêche au Canada.

A la lumière de cette réponse à la proposition du Comité, nous sommes d'avis que l'on ne devrait pas tenir d'audiences publiques sur ce sujet. Le nombre très limité de répondants ne représentent pas adéquatement l'éventail d'opinions au Canada au sujet des conclusions et des recommandations du groupe de travail. Ces observations ne signifient pas que les 7 mémoires ne sont pas utiles et valables en eux-mêmes; en effet chacun d'eux comprend des informations très pertinentes et représentent une adjonction valable au dossier permanent du Comité. Par ailleurs, un résumé de chacun des mémoires a été fait dans les deux langues officielles et mis à la disposition des membres du comité. Nous croyons que les renseignements compris dans les mémoires seront, à l'occasion, utiles au comité au cours de ces travaux.

J'espère que vous trouverez utiles les informations ci-dessus. Si vous désirez discuter de quelque aspect de cette lettre, n'hésitez à m'appeler quand cela vous conviendra.

Et c'est signé Tom Curren, Division de la science et de la technologie, direction de la recherche.

Quelqu'un aurait-il des commentaires à faire à ce propos?

[Texte]

Mr. Skelly: I have just the single observation that the Nielsen task force was a monumental attempt to sabotage fishing in Canada and that any comment in the three briefs would have been constructive criticism, would it not?

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, since we are all editorializing here, I think it should also be mentioned that the Nielsen task force intention was to review the operations of government and find out if there were not indeed better ways of operating this Government of Canada. So in response to Mr. Skelly's concerns, I hope some of the briefs took that point of view as well.

The Chairman: I think we have all had the chance to review Tom's work that was done this summer. By the way, Tom, I must say it was a remarkable piece of work. You did a very good job on it. I read it through and through, and it was a very good piece of work.

Mr. Schellenberg: On that point, Mr. Chairman, were you going to mention Mr. Curren's leaving?

The Chairman: I mentioned it at the last meeting, yes. Tom, we are going to hate to see you go; we are going to miss you. But we have some good new people as researchers, and hopefully they will be able to follow in your capable footsteps.

Are there any comments on Tom's suggestions?

Mr. Schellenberg: Do you want political comments or useful comments?

The Chairman: We will go on to requests to appear before the committee.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I must say I am a bit behind on the agenda here. Is the committee going to consider the Forget report?

The Chairman: Yes, it was discussed at last week's objectives meeting. We had a meeting on objectives for the year, and it is one of the items to be considered.

Mr. Skelly: Okay. As for people being asked to appear before the committee, would you be taking suggestions today on recommendations for that?

The Chairman: It was not a part of the agenda for today, Ray. So what I might suggest is that, if you do have any suggestions, we could place it on the agenda for next week.

Mr. Skelly: Okay. What I would like to do at this point, if you are looking at people to appear before the committee, is submit to the clerk a letter recommending a number of appearances on Forget at a time when the committee would deem it appropriate. If I might have a second of indulgence here, it simply includes a couple of the major fishing organizations.

[Traduction]

M. Skelly: J'aurais une seule observation à faire: le groupe de travail Nielsen n'était rien d'autre qu'un commando de sabotage des pêches au Canada, et j'imagine que ces trois mémoires ne contiennent que des critiques constructives. C'est bien le cas?

M. Schellenberg: Monsieur le président, étant donné que chacun va donner sa version des choses, je pense qu'il importe de préciser également que le groupe Nielsen avait été chargé d'examiner le fonctionnement de l'administration publique pour voir s'il n'y aurait pas moyen de l'améliorer. Pour répondre à M. Skelly, j'espère que certains des mémoires ont également porté là-dessus.

Le président: Je pense que nous avons tous eu l'occasion de voir le travail que Tom a fait cette été. J'ajouterai en passant, Tom, que ce que vous avez fait est absolument remarquable. Vous avez fait un très bon travail. J'ai lu votre rapport d'un bout à l'autre, et il est vraiment excellent.

M. Schellenberg: À ce propos, monsieur le président, allez-vous parler du départ de M. Curren?

Le président: Oui, j'en ai parlé à la dernière réunion. Tom, nous regrettons beaucoup votre départ. Vous allez nous manquer. Quoi qu'il en soit, l'équipe de recherche compte un certain nombre de nouveaux éléments qui sont très bons, et j'espère qu'ils pourront suivre vos traces.

Quelqu'un aimerait-il dire quelque chose au sujet des suggestions qui ont été faites par Tom?

M. Schellenberg: Voulez-vous entendre des commentaires politiques ou des commentaires utiles?

Le président: Passons maintenant aux demandes de comparaître devant le comité.

M. Skelly: Monsieur le président, je ne suis plus très bien. Le comité va-t-il examiner le rapport Forget?

Le président: Oui, on en a discuté lors de la réunion de la semaine dernière qui a porté sur nos objectifs. Nous nous sommes en effet rencontrés pour discuter de nos objectifs pour l'année, et c'est l'une des choses que nous proposons d'étudier.

M. Skelly: Très bien. Quant aux personnes qu'on va inviter à comparaître devant le comité, seriez-vous prêt à recevoir des recommandations là-dessus aujourd'hui?

Le président: Cela n'était pas prévu à l'ordre du jour. Je proposerais donc, si vous avez des idées, que l'on ajoute ça à l'ordre du jour pour la réunion de la semaine prochaine.

M. Skelly: D'accord. Dans ce cas, je pourrais peut-être déposer auprès du greffier une lettre dans laquelle je recommande au comité d'entendre un certain nombre de personnes relativement au rapport Forget, et ce à des dates qui lui conviendrait. Si vous voulez bien m'accorder quelques secondes... la liste comprend les noms de quelques importants groupe de pêche.

• 1545

We have Allan Billard from the Eastern Fishermen's Federation; Richard Cashin and Earl McCurdy from the

Nous avons Allan Billard de la *Eastern Fishermen's Federation*; Richard Cashin et Earl McCurdy de la *New-*

[Text]

Newfoundland Fishermen's Union; Réginald Comeau from the Maritime Fishermen's Union; Bernie Conway from the Maritime Fishermen's Union in P.E.I.; Eileen McNeill from the Canadian Seafood and Allied Workers Union; Jack Nichol, who is the President to the UFAWU in British Columbia; Kevin Squires from the Maritime Fishermen's Union, Cape Breton; Gilles Thériault, Executive Director of the Maritime Fishermen's Union; and Dr. Douglas House, Maura Hanrahan and David Simms from the Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment.

The Chairman: They have already been invited by the way. Dr. House has.

Mr. Skelly: This would form part of the group that is brought forward for the consideration of the steering committee.

The Chairman: Would you leave the list of names—

Mr. Skelly: Absolutely.

The Chairman: —with the clerk, and the clerk will bring these up when we next discuss those that will be appearing before us on that particular subject.

M. Robichaud: Monsieur le président, vous parlez de la Commission Forget?.. Et les témoins qui viennent d'être cités...

The Chairman: Yes, I guess it was just because Ray happened to have the list with him. I think he decided to—

Mr. Skelly: Yes.

The Chairman: —add it to the list of names of people who would like to appear before the committee. So it is not actually a part of the agenda of taking names today. The clerk is just keeping it on file.

The last item in the housekeeping for today was the requests to appear before the committee. We have two lists before you. One refers to the Standing Committee on Fisheries and Oceans requests to appear in response to the Nielsen Task Force report. This is the one I wish to refer to. Tom Curren's suggestion is that this list be shelved and that we use the briefs presented as a working document and as a reference document.

Mr. Schellenberg: I just want to comment. I think we have been overtaken by events and it would be wise for this committee to focus right now on the Forget commission recommendations and deal with that on an immediate basis. When you say to shelve the requests to appear on the Nielsen Task Force, perhaps we should not push them too far back on the shelf. At some later date we might want to look at that. But I think Mr. Skelly and Mr. Robichaud would agree that the Forget commission is something we have to attack right away.

The Chairman: We would like to be able to respond to these people whom we had asked to submit briefs. I would like to

[Translation]

foundland Fishermen's Union; Réginald Comeau de la Maritime Fishermen's Union; Bernie Conway de la Maritime Fishermen's Union à l'Île-du-Prince-Édouard; Eileen McNeill de l'Union canadienne de l'industrie des pêches et des travailleurs affiliés; Jack Nichol, président du Syndicat des pêcheurs unis et travailleurs assimilés, Colombie-Britannique; Kevin Squires de la Maritime Fishermen's Union au Cap Breton; Gilles Thériault, directeur administratif de la Maritime Fishermen's Union; et Douglas House, Maura Hanrahan et David Simms de la commission royale de Terre-Neuve sur l'emploi et le chômage.

Le président: Ils ont déjà été invités. En tout cas, M. House l'a été.

M. Skelly: J'aimerais que leur nom soit inclus dans la liste qui sera examinée par le comité directeur.

Le président: Pourriez-vous remettre cette liste de noms...

M. Skelly: Absolument.

Le président: ... au greffier, afin qu'ils les aient en main lorsque nous discuterons la prochaine fois de ceux qui comparaitront devant le Comité dans le cadre de l'étude que nous ferons de cette question.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, do you mean the Forget commission?... And the witnesses whose names have just been mentioned...

Le président: Oui. Ray avait tout simplement la liste avec lui. Je pense qu'il avait décidé de...

M. Skelly: Oui.

Le président: ... l'ajouter à la liste qui avait déjà été préparée. Cette question des témoins n'avait cependant pas été prévue à l'ordre du jour pour la réunion d'aujourd'hui. Le greffier va tout simplement ranger cette liste dans ses dossiers.

La dernière question d'ordre administratif qui figure à l'ordre du jour de la réunion d'aujourd'hui est celle des demandes de comparution devant le Comité. Vous avez deux listes devant vous. L'une concerne le Comité permanent des pêches et des océans au sujet du rapport du groupe Nielsen. C'est de cette liste que j'aimerais qu'on discute en premier. Tom Curren a proposé que cette liste soit mise de côté et que l'on utilise les différents mémoires qui ont été déposés comme documents de travail et de référence.

M. Schellenberg: J'aurais un commentaire à faire. Je pense que nous avons été un peu dépassés par les événements et qu'il serait sage que le Comité concentre tout de suite ses énergies sur les recommandations de la Commission Forget et qu'il les examine tout de suite. Vous proposez que l'on mette de côté les demandes de comparution devant le Comité au sujet du rapport Nielsen. Il ne faudrait peut-être pas les ranger complètement. Nous voudrions peut-être les regarder un peu plus tard. Quoi qu'il en soit, je pense que MM. Skelly et Robichaud conviendront qu'il nous faut tout de suite nous attaquer au rapport de la Commission Forget.

Le président: Nous aimerions pouvoir répondre à ceux qui ont demandé de soumettre les mémoires. J'aimerais que les

[Texte]

take some direction from the members on the response I could get back to these people. Would it then be a recommendation that the Chair write to these people saying that because of the agenda items before us we will not be requesting them to appear before us, with your permission?

Mr. Schellenberg: Yes, I would suggest that the wording should be something to the effect of "Because of immediate and pressing issues we will be back in touch".

Mr. Skelly: Rather than strictly abandon the issues raised in that Nielsen Task Force report . . . I think some of the things that have happened with the Department of Fisheries have been severe and dramatic, will have profound change, and rather than saying that events have overtaken us or that it will not happen I would certainly think that this Fisheries committee ought to be evaluating the Nielsen Task Force and the initiatives the government has taken in response to it. I think the committee would be well advised to produce a letter for these people and others who would be interested in it that the committee has not abandoned a look at that committee and the changes that have fallen from it but that in light of the Forget report it is going to be postponed.

The Chairman: Yes, I would entertain a motion on the—

Mr. Gass: That is pretty well what Ted was saying only in a different way, that we are not shelving this completely but it is something that can be dealt with at a later date when we have dealt with some of the more urgent problems facing us.

Mr. Schellenberg: I would move that a letter to that effect, perhaps combining both Mr. Skelly's and my comments, be sent to the individuals who have requested to appear on the Nielsen Task Force.

The Chairman: That it would be postponed.

Motion agreed to

• 1550

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, is there not a list arising from the steering committee meeting of some two weeks ago? As I recall, I was going to the First Ministers' conference and there was a steering committee meeting that was going to deal with requests from members for appearances before the committee, as well as a possible co-management study funded by this committee for the west coast. I wondered what had happened to that list or to that meeting.

The Chairman: You might wish to go back to the record, Mary Lee, and verify if we had not requested that a letter be sent simply saying that we would not be requesting their appearance before us at this time. The committee had a brand new mandate to get going on other topics.

The Clerk: And this was the one piece that was hanging—

The Chairman: This was the one last piece that was hanging loose.

[Traduction]

membres du Comité me guident un peu quant à la réponse que nous devrions leur donner. Recommanderiez-vous que le président entreprenne d'écrire à ces personnes pour leur expliquer qu'à cause de notre programme de travail nous n'allons pas les inviter à comparaître devant nous?

M. Schellenberg: Oui, et je proposerais qu'on dise quelque chose du genre «à cause de questions pressantes, nous devons communiquer avec vous plus tard».

M. Skelly: Au lieu d'abandonner carrément les questions soulevées dans le rapport Nielsen . . . Certaines des choses qui se sont passées au ministère des Pêches ont eu des conséquences très graves qui amèneront des changements profonds, et plutôt que de dire que nous avons été dépassés par les événements ou que rien ne se fera de ce côté-là . . . Il me semble que le Comité des pêches devrait évaluer le rapport Nielsen et les initiatives que le gouvernement a prises en réponse au rapport. C'est pourquoi il me semble qu'il serait bon que le Comité écrive à ces personnes et aux autres qui s'intéressent à la chose pour leur dire que le Comité n'a pas abandonné l'idée d'étudier le rapport du groupe de travail et les changements qui en ont découlé mais que nous avons dû reporter cela à plus tard à cause du rapport Forget.

Le président: Oui, je serais prêt à recevoir une motion . . .

M. Gass: Cela revient plus ou moins à ce que disait Ted. Nous n'allons pas carrément mettre cela aux oubliettes, mais il s'agit de quelque chose dont nous pourrions traiter à une date ultérieure, une fois qu'auront été réglés un certain nombre des problèmes plus urgents auxquels nous nous trouvons confrontés.

M. Schellenberg: Je proposerais que l'on envoie à toutes les personnes qui voudraient comparaître relativement au rapport Nielsen, une lettre à cet effet qui reprendrait les commentaires de M. Skelly ainsi que les miens.

Le président: Disons que ce sera reporté.

La motion est adoptée

M. Schellenberg: Monsieur le président, n'a-t-on pas dressé une liste à la suite de la réunion du comité directeur d'il y a deux semaines. Si je me souviens bien, je devais assister à la conférence du premier ministre. Il y a eu une réunion du comité directeur au cours de laquelle on devait étudier les demandes de députés qui voulaient comparaître devant le comité, ainsi que la possibilité de financer une étude de cogestion pour la côte Ouest. Qu'est-il arrivé à cette liste et à la réunion du comité directeur?

Le président: Mary Lee, auriez-vous l'obligeance de consulter les procès-verbaux pour vérifier si nous n'avions pas demandé qu'une lettre soit envoyée aux députés en question leur indiquant que leur présence ne serait pas nécessaire pour l'instant. Le comité a un nouveau mandat à réaliser portant sur d'autres questions.

Le greffier: Et c'était la dernière question . . .

Le président: C'était la dernière question à régler.

[Text]

Mr. Gass: It was decided by this committee at that meeting that it is not the mandate of this committee to fund studies by whatever group is out there.

The Chairman: We are not on that subject right now.

Mr. Schellenberg: I think—and again, this is a personal opinion—this committee, over the past two years I have been on it, has been reactive to what is happening: Nielsen task force, Forget, or whatever. It might be wise also to be proactive; to try to anticipate what is going to be happening out there and be prepared to deal with it as a committee. The co-management issue on the west coast, particularly with the Gitksan by-law issue, is something that is quite literally going to blow up in the next few months. To have somebody on the west coast do a study or provide information to this committee would be invaluable, I think.

The Chairman: That was a point of order, was it not? I will rule on it, then.

Last week, at a regular session of the committee, it was decided that the mandate of the committee was not to initiate studies of that type. You might wish to refer back to the minutes. If you think yours is of a different magnitude, you might come at that point. But the committee did vote—

The Clerk: It was a submission for a contract from the Curtis association.

The Chairman: Yes. And at that point the committee made its wishes known that we should not invite Mr. Curtis to make such a study.

Mr. Schellenberg: I do not want to make a specific case out of Mr. Curtis. I do not care who does this kind of thing. I just think it should be available to the members who have some knowledge of the industry and who think they should be able to anticipate events that we should be able to initiate some action on the part of this committee to inform all members as to what is happening out there, to use that phrase again. I would hope in future if a member comes to the steering committee with some proposals that would anticipate events, they would not be rejected out of hand because we do not do that kind of thing. I think it is under—

Mr. Gass: Mr. Chairman, on that point, Mr. Schellenberg has a very valid point, but I can see this thing getting out of hand so quickly that we would not know what had happened to us. I can see Atlantic salmon people, New Brunswick and P.E.I., wanting to initiate studies as to enhancement of the Atlantic salmon, and spawning grounds and cleaning up tributaries and so on. As I said before, this committee is not mandated to initiate and fund—and funding I think is the second part of the request—for that type of study. It is not this committee's mandate to initiate and fund those sorts of studies.

The Chairman: This may be an area we wish to revisit as a steering committee, and maybe put some ground rules on what

[Translation]

M. Gass: Lors de la réunion du comité directeur, nous avons décidé qu'il n'était pas du mandat de notre comité de subventionner des études par tous les groupes qui s'y intéresseraient.

Le président: Ce n'est pas de cela que nous discutons en ce moment.

M. Schellenberg: Voilà deux ans que je suis membre de ce comité et je trouve—c'est encore une opinion personnelle—que ce comité a tendance à réagir après coup: après le rapport Nielson, celui de la commission Forget ou peu importe. Il serait peut-être bon parfois de prendre l'initiative; d'essayer de prévoir les situations afin d'être prêt à y faire face en tant que comité. La question de la cogestion sur la côte Ouest, particulièrement en ce qui concerne le règlement Gitksan, en est une qui va littéralement exploser dans les prochains mois. Il me semble que se serait tout à fait dans notre avantage que de demander à un spécialiste de la côte Ouest de nous faire une étude ou de nous renseigner sur la question.

Le président: C'était un rappel au Règlement; n'est-ce-pas? Je veux donc rendre une décision.

La semaine dernière, dans le cadre d'une séance normale de comité, nous avons décidé que le mandat du comité ne comprenait pas des études de ce genre. Vous pouvez consulter le procès-verbal pour confirmer. Si vous estimez que votre étude a une importance particulière, vous pourrez présenter votre argument. Le comité a effectivement voté...

Le greffier: Il s'agissait d'une demande de contrat de l'association Curtis.

Le président: En effet. Et le comité avait décidé qu'il ne fallait pas inviter M. Curtis à entreprendre une telle étude.

M. Schellenberg: Je n'insiste pas pour que ce soit M. Curtis qui entreprenne l'étude. Je n'ai choisi personne en particulier. Je crois simplement que notre comité devrait pouvoir faire le nécessaire pour informer tous les députés de ce qui se passe, particulièrement ceux qui connaissent un peu ce secteur de l'industrie et qui voudraient pouvoir prévoir la tournure des événements. Je voudrais bien qu'à l'avenir, lorsqu'un député demandera à comparaître devant le comité directeur pour présenter certaines propositions, le comité ne refuse pas sa demande sous prétexte que ce n'est pas dans nos habitudes. Je crois que c'est dans...

M. Gass: Monsieur le président, je trouve que l'argument de M. Schellenberg est tout à fait justifiable, mais j'entrevois aussi la possibilité que la situation devienne vite hors de contrôle. Je vois déjà les pêcheurs de saumon de l'Atlantique, ceux du Nouveau-Brunswick et ceux du Prince-Édouard, nous demander d'entreprendre des études sur la mise en valeur du saumon de l'Atlantique, sur les frayeurs, sur le nettoyage des eaux tributaires, etc. Comme je l'ai déjà dit, notre comité n'a pas pour mandat d'entreprendre ou de financer—et je crois que le financement fait toujours partie de la demande—de financer, donc, ce genre d'études.

Le président: Nous pourrions peut-être discuter de la question en comité directeur, en établissant quelques règles de

[Texte]

we would consider to be a study of such magnitude that the committee would wish to do it. I am a little vague on it yet myself, and so is Ted. So what we might do is revisit it as a steering committee and really put some ground rules on it. Would that be agreeable?

Mr. Schellenberg: Yes.

Mr. Chairman, we have witnesses here today, so let us not spend any more time on this. I would like to itemize it for the next steering committee meeting.

• 1555

The Chairman: Very well.

I would now like to call on our witnesses, Louis Tousignant, Senior Assistant Deputy Minister, and his witnesses, to come forward.

Now, before I ask Mr. Tousignant to introduce his colleagues, my understanding is that there is going to be a vote within the next few minutes. With your permission, witnesses, what we might do is—I think it is only going to be a 15-minute bell. Would it be agreeable to the members to come back after the vote?

Mr. Schellenberg: When does that take place?

The Chairman: It is anticipated the bells will start ringing at 4 p.m., a 15-minute bell. Would it be agreeable to the members to come back right after the vote?

Cela voudrait dire à peu près à 16h30. D'accord?

Mr. Schellenberg: These votes never take place on time.

An hon. member: I have to leave at 5.15 p.m., Mr. Chairman.

The Chairman: That will give us 45 minutes with you.

An hon. member: That is good.

The Chairman: Today, Mr. Tousignant and his colleagues have been asked to appear before us to present to us the Quality Improvement Program of the Department of Fisheries and Oceans. So without going any further, I will leave it up to you, Louis.

Mr. Louis Tousignant (Senior Assistant Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on that point, if I might, I kind of like the arrangement that we have here. We now have the witnesses sort of in a corner; they cannot get away on us.

The Chairman: It was not meant to be that way, but I think it is a good plan.

Mr. Tousignant: As you indicated, the subject of discussion today is the Quality Improvement Program of the Department of Fisheries and Oceans. Before getting into a bit of history I would like to introduce my colleagues. With me today are Mr. John Emberley, the Director of the Inspection Branch; Mr. David Rideout, who is Chief of Fish and Fish Products

[Traduction]

bases pour déterminer ce que serait une étude suffisamment importante pour que le comité décide de l'entreprendre. Pour l'instant, c'est un peu vague dans mon esprit, et pour Ted aussi. Nous pourrions donc en rediscuter en comité directeur et établir des règles de base solides. Est-ce que vous seriez d'accord?

M. Schellenberg: Oui.

Monsieur le président, nous devons entendre des témoins aujourd'hui, alors ne perdons pas plus de temps. J'aimerais cependant que la question soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine réunion du comité directeur.

Le président: D'accord.

J'aimerais maintenant inviter nos témoins à prendre place. Il s'agit de Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal, et de ses collaborateurs.

Avant de demander à M. Tousignant de me présenter ses collègues, on me dit qu'il y aura un vote dans quelques minutes. Si les témoins le permettent, nous pourrions—je crois que le vote va prendre 15 minutes. Les membres seraient-ils d'accord pour revenir après le vote?

M. Schellenberg: Quand le vote aura-t-il lieu?

Le président: Le timbre devrait se faire entendre à 16 heures pour 15 minutes. Seriez-vous tous d'accord pour revenir immédiatement après le vote?

That would be around 4:30 p.m.? Would that be all right?

M. Schellenberg: Mais ces votes n'ont jamais lieu à l'heure.

Une voix: Je dois partir à 17h15, monsieur le président.

Le président: Cela me donnera 45 minutes.

Une voix: Très bien.

Le président: M. Tousignant et ses collègues ont été invités à comparaître aujourd'hui pour nous parler du Programme d'amélioration de la qualité du ministère des Pêches et Océans. Sans plus tarder, vous avez la parole.

M. Louis Tousignant (sous-ministre adjoint principal, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président.

M. Gass: Monsieur le président, j'aime bien l'arrangement de la salle. Les témoins sont installés dans un coin et ils ne pourront pas nous échapper.

Le président: Ce n'était pas voulu, mais je crois que c'est une bonne idée.

M. Tousignant: Comme vous l'avez indiqué, nous allons vous parler aujourd'hui du Programme d'amélioration de la qualité du ministère des Pêches et Océans. Avant de vous faire l'historique du programme, j'aimerais vous présenter mes collègues. Je suis accompagné de M. John Emberley, directeur, Direction de l'inspection; M. David Rideout, chef, Inspection

[Text]

Inspection, Inspection Branch; and Mr. Nilo Cachero, who is the Chief for Market Intelligence, Commercial and Market Analysis Division. Mr. Cachero will be able to answer questions on the market effects of the Quality Improvement Program.

If we turn back to the history of the program, in August 1980 the government of the day indicated its intention to proceed with a 5-pronged Quality Improvement Program. The reason for such a program, at that time, was that the quality of Canadian fish products in markets was questioned, was not that high, and there was a willingness on the part of the government to move aggressively to ensure that this situation was rectified. This was in co-operation, of course, with industry. The five elements of the program are the following:

1. Vessel certification regulations; ensuring that fishing vessels do have the necessary equipment and facilities to store fish in optimal conditions, once caught.
2. Regulations concerning the offloading, handling and transportation of fish; to ensure that quality was maintained or at least there was no degradation of the fish, or mishandling of the fish, when it arrives at the wharf.
3. Dockside grading of fish, once it arrives at the wharf.
4. In-plant quality control within processing plants.
5. Final product grading.

The first two elements of the program, vessel certification and offloading, handling and transportation regulations were, after intensive industry consultations and discussions, put in place and became effective in 1982. It is worthwhile to note that the Kirby task force in 1983, which reviewed the entire Atlantic fisheries, set the program on a holding pattern to a certain extent. Because of the comprehensive nature of that study, it was felt that industry consultation should be slowed down on the three other elements of the program, pending the Kirby report.

• 1600

Since 1983, following 1984, following the Kirby report, discussions were held with the industry, focusing primarily on final product grading. And ultimately in that process it was recognized that in-plant quality control was a prerequisite to final product grading.

When the current Minister, Mr. Siddon, assumed his responsibilities, he had to follow through on a challenge to the fisheries sectors, which was issued and accepted by First Ministers at the last FMC in Halifax. And that statement on the fisheries challenge included quality issues.

During the intensive consultations that were held this winter, and more particularly in February, with respect to quality, some industry consultations were held in that context,

[Translation]

du poisson et des produits du poisson, Direction de l'inspection; et M. Nilo Cachero, chef, Analyse des marchés, Division de l'analyse commerciale et des marchés. M. Cachero pourra vous parler des effets du Programme d'amélioration de la qualité sur le marché.

Passons maintenant à l'historique du programme. En août 1980, le gouvernement de l'époque avait manifesté son intention d'entreprendre un programme en cinq volets pour l'amélioration de la qualité. À l'époque, ce programme a été mis sur pied parce que la qualité des produits du poisson canadiens sur les marchés était douteuse et le gouvernement avait manifesté son intention de prendre des mesures concrètes pour corriger la situation. Bien entendu, ces mesures devaient être prises en collaboration avec l'industrie. Voici les cinq éléments du programme:

1. Des règlements concernant la certification des bateaux. Ces règlements ont pour but d'assurer que les bateaux de pêche de l'équipement et les installations nécessaires pour entreposer le poisson dans des conditions idéales.
2. Des règlements concernant le déchargement, le traitement et le transport du poisson. Ces règlements ont pour but de préserver la qualité du poisson et d'éviter à tout le moins qu'il n'y ait détérioration ou mauvaise manutention du poisson au moment de son arrivée au quai.
3. Le classement du poisson une fois son arrivée au quai.
4. Un programme de contrôle de la qualité du poisson dans les usines de transformation.
5. Le classement final du produit.

Après des consultations et des discussions prolongées avec les représentants de l'industrie, les deux premiers volets du programme, c'est-à-dire les règlements sur la certification des bateaux et sur le déchargement, la manutention et le transport du poisson ont été mis en vigueur en 1982. Il est utile de mentionner que depuis 1983, moment où le groupe de travail Kirby a déposé son rapport sur les pêches dans l'Atlantique, le programme est au beau fixe. Étant donné le caractère global de cette étude, on a préféré attendre le rapport Kirby et donc ralentir les consultations auprès de l'industrie pour les trois derniers volets du programme.

Depuis 1983, c'est-à-dire depuis le rapport Kirby, des discussions ont eu lieu avec les représentants de l'industrie, discussions qui ont porté essentiellement sur le classement final du produit. À la suite de ces discussions, on a conclu que le contrôle interne de la qualité était une condition indispensable au classement final des produits.

Lorsque le ministre actuel, M. Siddon, est entré en fonction, il a dû donner suite à la résolution de la conférence des premiers ministres à Halifax et lancé un défi au secteur des pêches. Et ce défi comprend notamment les questions de qualité.

Au cours des consultations intenses au sujet de la qualité qui ont eu lieu cet hiver, particulièrement en février dernier, il y a eu quelques discussions avec les représentants de l'industrie. À

[Texte]

and First Ministers, in Vancouver, a couple of weeks ago, did agree to confirm four recommendations pertaining to the Quality Improvement Program which had previously been endorsed by the 13 Ministers of Fisheries of Canada—that is, the 10 provincial Ministers, the 2 territorial Ministers, and the federal Minister, Mr. Siddon.

For the record, I will read these four recommendations. The first one pertains to gutting and bleeding.

Gutting and/or bleeding of groundfish at sea is an integral component of improving the quality of our fish products, and the industry must be encouraged to implement these measures.

As a comment on that first recommendation, in the course of consultations that were held in Montreal last February, with both fishermen and processors, it was found impractical to impose a mandatory gutting and bleeding at sea requirement.

The second recommendation pertains to dockside grading.

Voluntary raw material grading by industry—that is, dockside or point-of-sale grading—must continue to be promoted. This practice, when mutually agreeable to buyers and sellers, improves the ability of fishermen and processors to produce more consistent products.

We have had discussions with industry in the same context on this particular issue. As members are aware, Mr. Chairman, there are some initiatives that are now in place in that regard. One would think of National Sea Products, for instance, which has established with its union a dockside grading program. One would think of, in the case of Mr. Morrissey Johnson's province, the Fogo Island Co-op which has a program in place; or the P.E.I. fishermen who have a dockside grading program in place.

But industry conclusions, vis-à-vis that particular program, were that while they would accept a voluntary program, making it mandatory was not appropriate at this particular time.

The third recommendation that was endorsed by First Ministers in Vancouver pertains to in-plant quality control.

Consultations will be held with industry by the end of 1986, with a view to making approved in-plant quality control programs a condition of registration for a processing plant.

In the context of our discussions in Montreal, it was recognized that final product grading, which is stamping a label "Canada A", "Canada B", "Canada C" on products, would be premature initiatives and might have some market impacts which have to be assessed before going into this.

On the other hand, since processing plants—and I am speaking here mostly of the frozen and fresh sector of the industry—do have some in-house quality control programs, and most of them do work vis-à-vis the specifications established by their customers, it was thought that reviewing, with

[Traduction]

Vancouver, il y a quelques semaines, les premiers ministres ont décidé de confirmer quatre recommandations relatives au programme d'amélioration de la qualité qui avait reçu l'appui des treize ministres des pêches du Canada—c'est-à-dire les 10 ministres provinciaux, les deux ministres territoriaux et le ministre fédéral, M. Siddon.

Je vais d'ailleurs vous lire ces quatre recommandations pour le procès-verbal. La première concerne l'éviscération et la saignée.

L'éviscération et/ou la saignée en mer du poisson de fond sont des composantes essentielles du programme d'amélioration de la qualité de nos produits de la pêche, et l'industrie doit être encouragée à adopter ces pratiques.

À ce sujet, au cours des consultations qui ont eu lieu à Montréal en février dernier avec les pêcheurs et les transformateurs, on a jugé qu'il serait peu pratique d'imposer des normes sur l'éviscération ou la saignée en mer.

La seconde recommandation porte sur le classement à quai.

Le classement volontaire des matières premières—c'est-à-dire à quai ou au point de vente—doit continuer d'être encouragé. Cette pratique, lorsqu'elle est acceptée par les acheteurs et par les vendeurs permet d'obtenir des produits d'une qualité plus uniforme.

Nous en avons discuté avec l'industrie. Monsieur le président, les députés sont certainement conscients du fait que certaines mesures ont maintenant été entreprises à cet égard. Mentionnons notamment la *National Sea Products*, qui a établi, de concert avec le syndicat, un programme de classement à quai. Un autre programme semblable a été mis sur pied par la Coopérative de l'Île Fogo, dans la province de M. Morrissey Johnson; et un autre par les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Cependant, bien que l'industrie soit disposée à accepter un programme de ce genre à titre volontaire, elle n'accepterait pas qu'on le rende obligatoire.

La troisième recommandation appuyée par les premiers ministres à Vancouver porte sur le contrôle de la qualité à l'usine.

Des consultations auront lieu avec les membres de l'industrie d'ici la fin de 1986 pour établir des programmes approuvés de contrôle de la qualité à l'usine, lesquels deviendront une condition préalable à la délivrance du permis d'exploitation des usines de transformation.

Dans le cadre de nos discussions à Montréal, il a été décidé que le classement du produit final, qui consiste à apposer sur les produits l'estampille «Canada A», «Canada B», ou «Canada C», serait une mesure prématurée en ce moment et pourrait avoir des conséquences négatives sur les marchés, conséquences qu'il faudrait évaluer au départ.

D'un autre côté, puisque les usines de transformation ont déjà leurs propres programmes de contrôle de la qualité à l'usine—il s'agit surtout des secteurs de production de poissons congelés et de poissons frais de l'industrie—et comme la plupart d'entre elles respectent les normes établies par leurs

[Text]

industry, flexible requirements for in-plant quality control programs, which would be part of the registration of a processing plant, would be an initiative that should be pursued.

• 1605

I would like to report that following the approval of the report in June last year by Fisheries Ministers, the Minister has agreed to setting up an advisory committee from industry called SIPAC—the Seafood Inspection Policy Advisory Committee—which is composed of senior members of the industry. We have had traditional consultations with industry on quality issues at the technical level, but for the first time a committee involving senior managers from the industry is involved in the policy development process. We had a meeting with them in Vancouver a couple of months ago, where it was decided that a subcommittee of that particular committee would be established to move on this particular recommendation. We expect to meet in February next, and this will probably be one of the issues we will be discussing with them.

We have a fairly extensive consultant's report on the potential of establishing mandatory in-plant quality control programs. That is now, John, under discussion with industry representatives, and we are moving on this.

The last recommendation endorsed by First Ministers pertains to final-product grading. Their conclusion basically is that once in-plant quality control programs have been established and evaluated, governments will assess, in consultation with industry, the feasibility of implementing end-product grading programs.

As a last comment, I would like to say the fishing industry of Canada on both coasts is increasingly conscious of the importance of the quality of fishing products. That applies not only to processors but to fishermen. We have registered significant progress in the last five, six years in the area of improving the fish; the quality of our products.

For instance, in the 1970s Icelandic groundfish products commanded a significant premium on the U.S. market, and that premium has gone down to a negligible level. It was about 35¢ a pound in the 1970s; the differential between Canadian and Icelandic products. It is now only 5¢, in some cases; and that is not because of the quality of our product, it is because of the ability of the Icelanders to ensure regular supply and things of that nature.

I just want to stress for the members of the committee that through this program and through the initiatives of the industry, the quality and reputation of our fish product have improved significantly over the last six or seven years.

The Chairman: Thank you very much, Louis.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on a point of order, if I may, before we get into the questioning, could we, the members of this committee, have copies of the list of recommendations the

[Translation]

clients, nous avons décidé qu'il serait bon d'élaborer, de concert avec l'industrie, d'énormes variables de contrôle de la qualité à l'usine, normes qui feraient partie du processus d'accréditation des usines de transformation.

Je tiens à vous signaler qu'après l'approbation du rapport en juin dernier par les ministres des Pêches, le ministre fédéral a accepté de mettre sur pied un comité consultatif chargé d'étudier la politique d'inspection des fruits de mer—le SIPAC—composé des principaux membres de l'industrie. Nous tenons depuis toujours des consultations avec les représentants de l'industrie sur les questions techniques de qualité, mais c'est la première fois qu'un comité de cadres industriels participent au processus d'élaboration des politiques. Nous avons rencontré les membres du Comité consultatif à Vancouver il y a deux mois. Au cours de cette réunion, on a décidé de former un sous-comité du comité consultatif qui serait chargé d'étudier cette recommandation particulière. La prochaine réunion doit avoir lieu en février, et cette question sera sans doute à l'ordre du jour.

Nous avons reçu d'un expert-conseil un rapport assez complet sur les possibilités d'établir des programmes obligatoires de contrôle de la qualité à l'usine. Ces programmes sont actuellement à l'étude par les représentants de l'industrie, et nous faisons le nécessaire pour accélérer les choses.

La dernière recommandation appuyée par les premiers ministres porte sur le classement des produits finis. Ils ont décidé que lorsque des programmes de contrôle de la qualité auront été mis sur pied dans les usines et auront été évalués, les gouvernements examineront, en consultation avec l'industrie, la possibilité de mettre en oeuvre des programmes de classement des produits finis.

Une dernière chose pour terminer. Le secteur de la pêche dans l'Est et dans l'Ouest du pays est de plus en plus conscient de l'importance d'assurer la qualité des produits. Cela s'applique tant aux transformateurs qu'aux pêcheurs. Depuis cinq ou six ans, des progrès marqués ont été réalisés pour ce qui est d'améliorer la qualité du produit.

Par exemple, au cours des années 1970, le poisson de fond de l'Islande se vendait très cher sur les marchés américains, mais aujourd'hui sa valeur a chuté. Au cours des années 1970, ce poisson se vendait environ 35¢ la livre; c'était une différence marquée entre les produits canadiens et islandais. Aujourd'hui, dans certains cas, il ne se vend plus que 05. la livre. Et cela n'a rien à voir avec la qualité du produit canadien, mais plutôt avec la capacité des Islandais d'assurer entre autres choses un approvisionnement stable.

Je tiens à rappeler aux membres du Comité que c'est grâce à ce programme et aux initiatives de l'industrie que la qualité et la réputation des produits de la pêche canadienne ont augmenté de façon si marquée depuis six ou sept ans.

Le président: Merci beaucoup Louis.

M. Gass: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avant de passer aux questions, je me demande s'il ne serait pas possible de remettre aux membres du Comité des copies de la

[Texte]

Ministers agreed to in the meeting in Vancouver that was talked about?

Mr. Tousignant: More than that, sir; we will be providing all of you tomorrow with a copy of the full report that was tabled in Vancouver. In addition to that, there are technical annexes that have also been published and tabled at the conference, a significant section of which deals with the quality program. That will be provided to the chairman for distribution to the members tomorrow.

Mr. Schellenberg: Yes, Mr. Chairman, that report was handed out at the FMC in Vancouver, and that was about the same time as the Premier of Newfoundland was praising our Fisheries Minister for his quick action on the Halifax recommendations.

Gentlemen, let me begin by reviewing what you have said. Mr. Tousignant, you talked about the Kirby report; you talked about Prince Edward Island and Newfoundland. What kind of quality control measures are under way on the west coast of this country, and what kind of plans are there for this kind of endeavour?

• 1610

Mr. Tousignant: The salmon industry, for one, is one of the most quality-conscious segments of our industry and relies very heavily on the inspection service to ensure that the first-rate quality of their product is known and recognized by purchasers. I would like Mr. Emberley to elaborate a little bit on that particular aspect.

Mr. John Emberley (Director General, Inspection Services, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Louis. Yes, I think it is important, first of all, to recognize that the quality of the Pacific salmon in particular has always had a very high reputation in the marketplace. Historically, the inspection service has inspected each and every lot of salmon products that are destined for market, so there is a built-in protection for the industry.

In terms of issues that might be contentious with respect to the Quality Improvement Program, the investigative work we currently have under way would include an investigation of the impact of catching salmon closer to their spawning grounds. While that is related to quality in its most general sense, the problem, of course, as you recognize, is with the sexual maturity of the fish the closer it reaches spawning grounds. The more fish we catch closer to the source, the more impact that has on quality.

So we are continuing to spend considerable resources investigating that. The basic problem is that each run essentially has unique characteristics, and general rules cannot be drawn from the examination of any one run. But that is probably the single greatest issue that could impact on quality of Pacific salmon.

Mr. Schellenberg: Would you not agree, sir, that not only the sexual maturity aspect of the salmon is important in quality control, but also the method of gear that is used to catch that fish? In other words, it is a commonly held belief on the west coast that troll-caught fish out in the salt-chuk is a

[Traduction]

liste de recommandations dressée par les ministres lors de leur conférence à Vancouver?

M. Tousignant: Je peux faire mieux que cela. Demain, nous vous remettrons à tous un examen du rapport déposé à Vancouver. En outre, nous vous remettrons copie des annexes techniques qui ont également été publiées et déposées lors de la conférence, et dont une bonne partie porte sur le programme de contrôle de la qualité. Nous remettrons ces documents au président demain.

M. Schellenberg: En effet, monsieur le président, ce rapport a été distribué à la conférence des premiers ministres à Vancouver. À peu près en même temps, le premier ministre de Terre-Neuve félicitait le ministre fédéral d'avoir agi si rapidement pour donner suite aux recommandations d'Halifax.

Messieurs, permettez-moi de résumer votre déclaration. Monsieur Tousignant, vous avez parlé du rapport Kirby, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve. Quelles mesures avez-vous prises pour assurer le contrôle de la qualité sur la côte ouest et qu'avez-vous mis en oeuvre pour ce genre de programme?

M. Tousignant: Le secteur de la pêche au saumon, entre autres, est un de ceux qui sont le plus conscients de la qualité du produit et qui misent le plus sur les services d'inspection pour s'assurer que les acheteurs sachent que leur produit est de première qualité. J'aimerais d'ailleurs que M. Emberley vous en parle un peu plus longuement.

M. John Emberley (directeur général, services d'inspection, ministère des Pêches et Océans): Merci, Louis. Il est important, effectivement, de reconnaître que le saumon du Pacifique a toujours eu une excellente réputation sur le marché. Depuis toujours, le service d'inspection examine chaque lot de produit du saumon destiné à la vente, de sorte que la qualité est en quelque sorte garantie.

Pour ce qui est des questions litigieuses relativement au programme d'amélioration de la qualité, des études sont en cours pour examiner les conséquences du fait de pêcher le saumon plus près des frayères. Bien qu'il s'agisse essentiellement d'une question générale de qualité, le problème se situe plutôt au niveau de la maturité sexuelle du poisson, qui croît avec sa proximité de la frayère. Plus nous en pêchons près de la source, plus cela se répercute sur la qualité du produit.

C'est pourquoi nous continuons de consacrer des ressources considérables à cette étude. Le problème tient surtout du fait que chaque remonte a des caractéristiques propres, de sorte qu'il est impossible d'appliquer des règles générales. Mais c'est sans doute l'élément qui pourrait le plus influencer sur la qualité du saumon du Pacifique.

M. Schellenberg: N'êtes-vous pas d'accord que ce n'est pas seulement la maturité sexuelle du saumon qui importe dans les questions de contrôle de la qualité, mais aussi le type d'engin qui sert à pêcher le poisson? En d'autres termes, tous les pêcheurs de la côte ouest s'entendent pour dire que le poisson

[Text]

better-quality fish than that caught by, say, a seiner or gill-netter closer to the gulf. Is that an accurate assessment?

Mr. Emberley: Generally speaking, I think that is accurate. I think, though, in generalization of that nature you also have to look at end use. If you are looking at fresh and frozen salmon, I think there is no question that troll-caught salmon has a much higher degree of acceptance in terms of fresh and frozen sales. But in terms of canned sales and the end use of the product in the canning industry, that is not as important an issue. The sexual maturity issue, I think, is of much greater concern in that respect.

Mr. Schellenberg: I hope you gentlemen did not think you were possibly going to come here and talk about quality control and not deal with tuna. I would like to inquire about your responsibilities in that area, particularly in the Star-Kist plant area. Can you comment on what happened there and whether or not the inspection system was up to snuff?

Mr. Tousignant: First, I think we should go into a little bit of history to pre-empt further questions or at least enlighten the members of the committee, with your permission, Mr. Chairman, about recent developments vis-à-vis Star-Kist and that issue.

In December 1985 the Minister undertook an intensive inspection of the tuna production of Star-Kist and appointed Mr. Morrisson in January 1986 to look at the situation. Mr. Morrisson issued a report, which was made public in July, dealing with the entire situation at the Star-Kist plant. This report included suggestions for the proprietors of the company to improve the premises, and it also called for the development of good management practices; i.e., a regime that should be followed in the future by that company in order to produce product of good quality consistently.

• 1615

So, immediately after the report was made public in July, Mr. Morrison was tasked with the responsibility of developing in concert with industry, including the Star-Kist Company, a good manufacturing practice. This work was carried out until late October, and the Minister did approve in November a framework for good manufacturing practices in the industry.

Following his approval of this GMP, we have had consultations and discussions with Star-Kist to develop a compliance regime vis-à-vis the GMP; in other words, we want to ensure that the modalities of inspection to ensure that the company will produce according to GMP are well understood by both parties.

So we have had discussions with them in Toronto a couple of weeks ago and we should be meeting with them in the next few days to review a revised version of this compliance procedure with them.

As for the inspection effort that is carried out on the previous production of Star-Kist, this process is ongoing. We

[Translation]

pêché en mer à la traîne est de meilleure qualité que le poisson pris, par exemple, à la senne ou au filet maillant, plus près du golfe. Êtes-vous d'accord?

M. Emberley: De façon générale, je dirais que oui. Cependant, pour faire des généralisations de ce genre, il faut aussi tenir compte du produit fini. S'il s'agit de saumon frais ou congelé, il n'y a aucun doute que le saumon pêché à la traîne donne un produit frais ou congelé de bien meilleure qualité. Mais cela n'a plus la même importance lorsqu'il s'agit des ventes de produits finis dans l'industrie de la conserve. À ce niveau-là, la question de la maturité sexuelle a une bien plus grande importance.

M. Schellenberg: J'espère, messieurs, que vous ne vous êtes pas imaginés pouvoir comparaître devant le comité pour parler de contrôle de la qualité sans aborder la question du thon. Quelles étaient vos responsabilités dans ce domaine, particulièrement en ce qui concerne l'usine Star-Kist? Pouvez-vous nous parler de ce qui s'est passé de ce côté et nous dire si à votre avis le système d'inspection était convenable?

M. Tousignant: Tout d'abord, si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais vous faire un peu l'historique de la situation. Cela permettra d'une part de répondre à toute autre question éventuelle et, d'autre part, d'expliquer aux membres du Comité ce qui s'est passé récemment du côté de Star-Kist et de toute cette histoire.

En décembre 1985, le ministre a décidé qu'il fallait entreprendre une inspection complète de la production de thon à l'usine Star-Kist, et a nommé M. Morrisson en janvier 1986 pour examiner la situation. En juillet dernier, M. Morrisson rendait public son rapport, dans lequel il faisait le détail de la situation à l'usine Star-Kist. Le rapport comprenait des recommandations à l'intention des propriétaires de la compagnie visant à améliorer les installations. On y recommandait également la mise au point de bonnes pratiques de gestion; en d'autres termes, la mise au point d'un système qu'adopterait la compagnie afin d'assurer en permanence un produit de qualité.

Donc, immédiatement après la publication du rapport en juillet dernier, M. Morrison a été chargé d'élaborer de bonnes procédures de fabrication et ce, de concert avec l'industrie, y compris la compagnie Star-Kist. Les travaux se sont poursuivis jusqu'à la fin octobre et, en novembre, le ministre a donné son approbation à une ébauche de procédures.

Après avoir obtenu l'approbation du ministre, nous avons tenu des consultations et des discussions avec la compagnie Star-Kist en vue d'appliquer ces procédures. Nous voulons en effet que de part et d'autre on comprenne bien les modalités d'inspection qui serviront à assurer que la compagnie respecte les normes de fabrication.

Nous avons donc eu des discussions avec eux à Toronto il y a deux semaines, et nous prévoyons les rencontrer à nouveau dans les prochains jours pour étudier la version modifiée du système d'application des normes.

Quant à l'inspection des produits de Star-Kist, c'est maintenant un processus permanent. Nous y consacrons

[Texte]

are devoting a considerable amount of resources to ensure that it is done as expeditiously as possible. It is of course based on the current tuna standard we have.

Insofar as the results of this inspection process are concerned, this is a matter between the company and ourselves. The process is not yet completed. One cannot draw at this stage any conclusions on its impact, particularly if one considers that those lots that are rejected in the first pass at the production will be, at the request of the company, re-inspected again.

Therefore I would not want to get into numbers, because this is a matter of a confidential relationship between the company and ourselves and unless the company asked us to discuss the results of the reinspection, the inspection effort, we are at no liberty to do that here today.

The Chairman: We have to go down for the vote.

Mr. Schellenberg: Just one final point, Mr. Chairman. Mr. Skelly came and made a couple of political comments and then left. I trust that after the vote we could have a representative of the NDP at this committee to discuss quality control. I am sure it is an important issue.

The Chairman: We will adjourn until right after the vote. The vote is at 4.25 p.m. So we will be right back.

Gentlemen, hold on to your hats. We will want to have some more questions.

Mr. Schellenberg: Will I have some more time, Mr. Chairman?

The Chairman: You have three minutes left.

• 1618

• 1654

The Chairman: Order, please. We will begin with Mr. Robichaud.

• 1655

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. En premier lieu, j'aimerais parler de *Star-Kist* à St. Andrews

Lors d'une réunion ici, le ministre avait indiqué qu'à la suite du rapport de M. Morrisson le tout devrait entrer dans l'ordre et que *Star-Kist* devrait ouvrir ses portes sous peu. Maintenant, comment se fait-il qu'il n'y a rien qui se passe? Peut-être que vous n'êtes pas au courant? Ou, est-ce que je pourrais peut-être vous demander si la réinspection serait un facteur qui empêche l'ouverture de l'usine *Star-Kist*?

M. Tousignant: L'entente qui est intervenue entre *Star-Kist* et le gouvernement était essentiellement ceci: il y aurait un processus de réinspection du produit et en parallèle on étudierait ensemble les conditions nécessaires pour réouvrir l'usine. Dans ce contexte-là, M. Morrisson a recommandé l'établissement d'un régime de procédure de bonne fabrication,

[Traduction]

énormément de ressources pour accélérer le plus possible ces inspections. Il va sans dire que ces inspections sont menées en fonction des nouvelles normes pour le thon.

Quant aux résultats des inspections, elles ne concernent que la compagnie et le ministère. Le processus n'étant pas encore achevé, il est impossible de tirer des conclusions à ce moment-ci, surtout étant donné que la compagnie a demandé que l'on inspecte à nouveau les lots qui ont été rejetés la première fois.

Par conséquent, je préférerais ne pas parler de chiffres, car c'est une question confidentielle entre la compagnie et le ministère. À moins que la compagnie ne nous demande de discuter des résultats de la réinspection, nous ne sommes pas en mesure de le faire aujourd'hui.

Le président: Nous devons nous rendre à la Chambre.

M. Schellenberg: Une dernière chose, monsieur le président. M. Skelly a fait quelques remarques de nature politique avant de partir. J'ose espérer qu'après le vote, un représentant du parti néo-démocratique au sein de notre comité sera présent pour discuter du contrôle de la qualité. Après tout, c'est une question importante.

Le président: Nous allons interrompre la séance jusqu'après le vote, qui doit avoir lieu à 16h25. Nous reviendrons immédiatement après.

Ne perdez pas patience, messieurs. Nous avons d'autres questions à vous poser.

M. Schellenberg: Me restera-t-il du temps, monsieur le président?

Le président: Il vous reste trois minutes.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons commencer par M. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to talk about *Star-Kist* and St. Andrews.

At a meeting here, the Minister indicated that once Mr. Morrisson's report was tabled everything would be in order and *Star-Kist* would be able to open its doors shortly. Why is nothing happening? Are you aware of the situation? Or can you tell me if reinspection is a factor in preventing the *Star-Kist* plant from opening?

Mr. Tousignant: The agreement reached between *Star-Kist* and the government is basically the following. There was to be a reinspection of the product and at the same time the conditions for reopening the plant were to be studied. Mr. Morrisson recommended the implementation of a good management practice, which, as I told you a moment ago,

[Text]

a good management practice, lequel processus—comme je vous l'ai décrit tout à l'heure—a commencé tout de suite après que le rapport Morrisson ait été rendu public. Il y a eu des consultations avec l'industrie, y compris *Star-Kist*, et il y a eu une entente au niveau de l'industrie dans son ensemble sur les *good manufacturing practices*.

De notre côté, on s'est tout de suite abouchés avec la compagnie pour développer, en parallèle aux procédures de bonne fabrication, un régime d'application de ces procédures-là—parce qu'il est très clair que quand l'usine va réouvrir, il faut qu'il y ait une compréhension commune entre la compagnie et nous en matière de mode d'inspection.

Dans ce contexte-là, nous mettons tout en oeuvre pour en arriver à une entente. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a deux semaines, on a rencontré la compagnie, plus précisément M. Clay et ses représentants, pour discuter de ça. Et on va les rencontrer encore la semaine prochaine, ou bientôt, pour essayer de mettre au point le GMP.

Quant à la décision d'ouvrir ou de fermer l'usine, ou de la laisser fermée, c'est une décision qui appartient à la compagnie elle-même. Ce qu'on essaie de faire, de notre côté, c'est de créer des conditions qui soient favorables à sa réouverture, de mettre en place une réglementation qui soit susceptible de nous permettre, et à la compagnie et à nous, d'être certains que le consommateur canadien va avoir un produit de bonne qualité.

Je pense que dans cette ligne de pensée-là on met tout en oeuvre pour atteindre nos objectifs; et on est à la disposition de la compagnie pour accélérer le processus.

Mais je le répète, monsieur Robichaud, la décision d'ouvrir ou de fermer, reste entre les mains de la compagnie. C'est elle qui en fin de compte décide. C'est une décision commerciale. C'est eux qui vont décider si oui ou non ils ouvrent l'usine.

M. Robichaud: Les gens de Bayside sont très préoccupés. Justement, dimanche, on a une journée de sensibilisation afin d'essayer de mobiliser le soutien des gouvernements pour que l'usine soit ouverte, parce que les gens, de fait, ne travaillent pas. La plupart ont perdu leur assurance-chômage. Les périodes prévues pour en percevoir sont écoulées et la communauté est dans une mauvaise situation.

C'est pourquoi je vous demande si la réinspection des stocks qui avaient été éliminés est un facteur qui pourrait affecter la réouverture de l'usine?

M. Tousignant: C'est une question à laquelle, je crois, la compagnie serait beaucoup plus habilitée à répondre que moi.

Comme je vous l'indiquais précédemment, on a convenu de deux séries d'initiatives avec la compagnie: celle du ministre et la gestion du Ministère. Premièrement, il y a la réinspection et, deuxièmement, l'établissement de bonnes pratiques de fabrication.

• 1700

S'il y a un lien à faire entre les deux, c'est la prérogative de la compagnie de le faire ou de ne pas le faire.

Notre préférence serait qu'il n'y en ait pas parce que ce sont deux processus distincts. On parle du passé et de l'avenir. Et,

[Translation]

began immediately after the Morrisson report was made public. There have been consultations with the industry, including *Star-Kist* and there has been an agreement throughout the industry on good manufacturing practices.

We, on our side, have sat down with the company to draw up a system for implementing these procedures for good manufacturing practices. It is clear that if the plant is going to reopen, there will have to be a common understanding between the company and the government with respect to the mode of inspection.

We are doing everything possible to arrive at an agreement. As I said a moment ago, we met with the company two weeks ago, or more specifically, with Mr. Clay and his representatives, to discuss this matter. We will meet with them again next week, or shortly thereafter, to settle on the good manufacturing practices.

The decision to open or close the factory, or leave it closed, is up to the company. What we are trying to do on our side is to create conditions that are favourable for reopening. We are trying to implement regulations that will enable both the company and ourselves to assure the Canadian consumer of a good quality product.

I think we are doing everything possible to attain our objective and we are at the company's disposal to speed up the process.

But I repeat, Mr. Robichaud, the decision to open or close is up to the company. It has the ultimate decision. It is a business decision. They are the ones who will decide whether they will open the factory or not.

Mr. Robichaud: People from Bayside are very concerned. Last Sunday we had a public awareness campaign in order to try to mobilize government support to open the factory because people are not working. Most have lost their unemployment insurance. The benefit period has run out and the community is in a bad situation.

That is why I am asking if the reinspection of rejected stock is a factor in the reopening of the factory.

Mr. Tousignant: I believe the company is in a much better position to answer this question than I.

As I told you earlier, we agreed on two series of initiatives with the company: Namely, the Minister's program and that of departmental management. Firstly, there is the reinspection and secondly, the implementation of good manufacturing practices.

If there is a link to be made between the two, it is the company's prerogative to make it or not.

We would prefer that there not be a link because they are two separate processes. We have been talking about the past

[Texte]

en ce qui touche l'avenir, vous pouvez être assurés qu'on est tout à fait disposés à faire le maximum pour que les choses se déroulent le mieux possible. Notre préoccupation est une préoccupation à long terme. On veut être absolument sûrs que dans la mesure où l'usine ouvre de nouveau, je le répète encore, nous soyons vraiment, et nous et la compagnie, rassurés quant à la qualité des produits. Parce que c'est la condition principale pour que cette compagnie-là rétablisse sa réputation sur le marché. Donc, notre préférence, et je dis bien «préférence», c'est de dissocier les deux. Parce qu'il s'agit, toutes choses étant égales par ailleurs, de deux processus différents.

Et, pour répondre à votre question plus directement, je crois qu'il faudrait vous adresser à la direction de la compagnie pour savoir si eux, ils établissent un lien entre les deux.

M. Robichaud: Merci.

Dans votre proposition d'inspecteurs, ce que vous appelez *dockside*, ce ne sont pas toutes les provinces qui sont d'accord, n'est-ce pas? Le Québec a son programme à elle, n'est-ce pas?

M. Tousignant: Oui.

M. Robichaud: Est-ce que cela vous cause de sérieux problèmes?

M. Tousignant: Non. La province a établi un programme de tri à quai auquel participent financièrement l'industrie, les pêcheurs et les transformateurs. Je crois savoir qu'ils sont...

Have they stopped that program?

A Witness: No, it is continuing this year.

M. Tousignant: Non! C'est toujours en fonctionnement. Au niveau de la collaboration entre nos services et les leurs il n'y a pas de problème. Mais c'est un programme qui est mis en réévaluation par le gouvernement du Québec.

Du côté des pêcheurs côtiers de l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, il y a un programme de tri à quai qui est en marche, et qui donne d'excellents résultats; il a permis de mettre sur la carte, si vous voulez, le poisson de l'Île-du-Prince-Édouard, ce qui a résulté en une amélioration de la situation pour les pêcheurs. C'est une initiative qu'on encourage. Même chose pour le programme qui est en place, volontairement, à la coopérative Fogo Island à Terre-Neuve et puis, comme je l'indiquais précédemment, *National Sea Products*, avec son syndicat, a convenu d'établir un tel programme.

Je suis allé visiter, il y a quelques mois, une usine de *National Sea* à Lunenburg et, d'après la compagnie, la mise en place du programme est très bien acceptée de la part des pêcheurs, des gens qui travaillent sur les chalutiers. Cela leur permet à eux, comme compagnie, de vraiment différencier la qualité des produits avant qu'ils entrent aux usines de transformation, et de produire des meilleurs produits finis. Personne ne se plaint.

Le problème c'est d'imposer à l'industrie un régime comme celui-là. Les consultations qu'on a eues à Montréal et les vues de l'industrie qui sont bien connues à ce sujet-là sont telles que, dans la mesure où, et le transformateur et les pêcheurs sont d'accord pour établir un programme, ça marche. Mais on tire

[Traduction]

and the future. As far as the future is concerned, you may be assured that we are quite prepared to do the maximum to ensure that things as well as possible. Our concern is a long-term one. I repeat again that we want to be absolutely sure that if the factory reopens, both the government and the company can be certain of the quality of the product. That is the only way that the company will re-establish its reputation on the market. So our preference, and I emphasize preference, is to dissociate the two. All else being equal, they are two distinct processes.

I think if you wish a more direct answer to your question you will have to talk to the company's management to see if they are going to make a link between the two.

Mr. Robichaud: Thank you.

When you talked about dockside inspection, am I right in believing that all the provinces do not agree? Quebec has its own program, does it not?

Mr. Tousignant: Yes.

Mr. Robichaud: Does that pose serious problems?

Mr. Tousignant: No. The province has established a dockside grading program that is financially supported by the industry, the fishermen and the processors. I believe they are...

Est-ce qu'ils ont mis fin à ce programme?

Un témoin: Non, il est en vigueur cette année.

Mr. Tousignant: No, it is still operating. There is no problem with co-operation between both our services. But the program is being re-evaluated by the Quebec government.

The Prince Edward Island inshore fishermen have a dockside grading program in place and it has given excellent results. It has put Prince Edward Island fish on the map and improved the situation for fishermen. We are encouraging such initiatives. The same thing applies to a voluntary program in the Fogo Island co-operative in Newfoundland and, as I said earlier, National Sea Products and its union have agreed to set up a similar program.

A few months ago I visited a National Sea factory in Lunenburg and the company tells me that the program has been well received by fishermen and trawlers. This enables both them and the company to really differentiate product quality before processing and to produce better finished products. No one has complained.

The problem is imposing such a system on an industry. We gathered from our consultations in Montreal and from the industry's well known viewpoint that the program will only work if the processor and the fishermen are in agreement. But at this point we stop short of imposing it on the industry. I

[Text]

la ligne à ce stade pour imposer à l'industrie la nécessité de le faire. Et puis, je pense qu'on peut dire qu'à moyen terme, de plus en plus de transformateurs et de pêcheurs vont se rendre compte qu'au niveau du marché, avoir un prix raisonnable et juste pour leur poisson, cela ne peut qu'améliorer leurs possibilités pour produire selon des normes bien établies.

• 1705

Je pense qu'avec l'exemple de grandes compagnies comme *National Sea*, avec le cas de Fogo Island où on est sorti du bloc de la morue pour produire de plus en plus du filet, avec des exemples comme celui-là, dis-je, l'objectif global que l'on a et qui est de faire en sorte que cela se généralise va être accepté par l'industrie elle-même.

On ne voudrait pas être trop interventionniste, si vous voulez, parce que l'on a confiance que les résultats réalisés dans certaines entreprises qui ont décidé de le faire de leur propre initiative vont convaincre les autres de faire de même.

Monsieur le président, je m'excuse! Je viens de recevoir six copies du rapport que M. Siddon a déposé à la conférence, ce sont les annexes techniques. Si vous les voulez...

Le président: D'accord, on s'en occupe.

M. Tousignant: Merci.

Mr. Gass: My questioning is going to be around the question of quality enhancement and quality improvement programs that are going on. I can say they have been a successful venture in P.E.I.; so much so that P.E.I. is recognized as having probably the highest quality of fish in the Maritimes. That is something I am very proud of: the fact that I am an Islander and we are recognized as having high-quality fish.

We are all aware of the fact that because of quotas and the catch rate of fishermen and so on the number of fish out there is going down, so there are fewer fish to be caught. Because of that, we really have to be striving at getting every last penny out of the resource. One way of doing that, of course, is with higher-quality fish. Another way, of course, is further processing it so we have more value-added; more dollar value for the fish we are selling. Higher value-added and further processing give more jobs to the plant workers.

Of course, larger fish give you bigger and better fillets, which in turn get a larger price on the market. I think the Province of Nova Scotia has initiated a minimum size for cod. I do not know if it is 17 inches or 18 inches. I am wondering what the department's position is on the minimum size being established. Is that a departmental or a provincial responsibility; and if it is a departmental responsibility, what is the position on the increasing of the minimum size?

Mr. Tousignant: The issue you are mentioning about minimum size is an issue of fisheries management, and I am not familiar enough with the details of that particular issue to provide you right now with a substantive reply.

I would prefer, Mr. Chairman, if we could readdress that issue either bilaterally with Mr. Gass or in the context of a

[Translation]

think it is correct to say that over the middle term more and more processors and fishermen will realize that getting a fair and reasonable price for their fish goes hand in hand with producing on the basis of well established standards.

I believe that following the example of the large companies, like *National Sea*, in the case of Fogo Island we are getting away from cod blocks and producing more and more fillets. In order to make good use of examples such as this one, we must see to it that it becomes generalized and we must get industry itself to accept it.

We would not want to be too interventionist, if you like, because we trust the influence of several companies that decided to do it on their own initiative and are going to inspire others to do the same.

Mr. Chairman, I am sorry, I have just received six copies of the report tabled by Mr. Siddon at the conference, technical appendices. If you wish...

The Chairman: Very well, we will take care of it.

Mr. Tousignant: Thank you.

M. Gass: J'ai l'intention de poser des questions sur les programmes actuels d'amélioration de la qualité. Je peux vous dire que le programme a été à ce point efficace à l'Île-du-Prince-Édouard qu'aujourd'hui, on considère que de toutes les Maritimes, c'est probablement l'Île-du-Prince-Édouard qui produit la meilleure qualité de poisson. J'en suis particulièrement fier, c'est mon île et on reconnaît généralement la qualité de notre poisson.

Nous savons qu'à cause des contingentements et des quantités prises par les pêcheurs, etc., les stocks diminuent, il y a de moins en moins de poissons à prendre. Pour cette raison, nous devons faire tout notre possible pour exploiter financièrement au maximum les ressources. Un des moyens d'y parvenir, c'est bien sûr l'amélioration de la qualité. Un autre moyen, ce sont les techniques de conserverie qui permettent d'ajouter à la valeur du poisson. La valeur ajoutée et les opérations supplémentaires dans les conserveries créent de plus des emplois supplémentaires.

Bien sûr, plus le poisson est gros, plus les filets sont grands et plus le prix de mise en marché augmente. La Nouvelle-Écosse a déjà décidé d'une taille minimum pour la morue. Je ne sais pas s'il s'agit de 17 ou de 18 pouces. Je me demande ce que pense le ministère de cette taille minimum imposée. S'agit-il d'une responsabilité du ministère ou de la province et, dans le premier cas, que pense-t-on de l'idée d'augmenter la taille minimum?

M. Tousignant: Cette question de la taille minimum relève de la gestion des pêches et je ne connais pas suffisamment les détails pour vous donner une réponse vraiment documentée.

Monsieur le président, je préférerais revenir plus tard sur cette question, soit directement avec M. Gass, soit à l'occasion

[Texte]

further session of this committee in which I can bring forward an appropriate witness.

The Chairman: Sometimes when this happens it is taken as notice of a question which then can be relayed back in writing to the committee.

Would that be agreeable to you, Mel?

• 1710

Mr. Gass: I think the committee, Mr. Chairman, is the most appropriate place to send the response. Then we will all have the same information. I assume it is an important question for the other members as well as myself.

The Chairman: As a matter of fact, Mel, I have a number here that were asked about—something like three weeks ago—on some other points. But this is how it is usually done.

Mr. Tousignant: I apologize, Mr. Gass, that I am not able to provide you with an authoritative answer on this, but I would prefer to consult with my Atlantic colleagues before answering more fully.

On the first part of your question, which is making the best out of the fish we have, trying to increase value-added, I would refer you to page 15 of the smaller report. At the bottom of that page you will find that Fisheries Ministers did agree. It states:

The private sector must take the lead in this area. However, governments must support the industry by creating a policy environment that permits the private sector to take advantage of market opportunities, by supporting R&D and the adoption of new technology, and by providing market intelligence and other technical assistance.

And we are always *à la recherche* of opportunities to increase the value of our products. As an example, I did mention earlier that the Fogo Island Co-op, which used to be in block cod, wall-to-wall, is now selling more and more fillets, and therefore bringing a better return to the members of the co-operative. Anything that the department can do, through technical assistance or otherwise, to encourage such a movement, I can assure you we are doing.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. We will go on to Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, the assistant deputy stated in his opening remarks that mandatory dockside grading... it was not feasible to implement it. It was going to be discontinued and would be on a voluntary basis.

I think we all agree that the quality has improved over the past several years, and that more emphasis is being placed on it all the time. There have been higher prices, due to more demand in the marketplace for processed fish. Has there been any indication that during the past winter—the winter of 1986—there was less emphasis placed on quality at the dockside by the buyers? This would be in order to get more

[Traduction]

d'une autre séance du Comité où je serais accompagné d'un témoin informé.

Le président: Dans un cas de ce genre, il nous arrive souvent de demander à nos témoins de nous préparer une réponse écrite.

Est-ce que cela vous convient, Mel?

M. Gass: Monsieur le président, il serait préférable d'envoyer la réponse au Comité. De cette façon, nous serons tous en possession des mêmes informations. J'imagine que cette question est importante pour les autres députés autant que pour moi-même.

Le président: Justement, monsieur Gass, j'ai ici une série de questions qui ont été posées il y a environ trois semaines sur d'autres sujets. Mais d'ordinaire, c'est ainsi que nous procédons.

M. Tousignant: Monsieur Gass, je suis désolé de ne pouvoir vous répondre d'une façon informée, mais je préfère consulter mes collègues de l'Atlantique avant de vous répondre.

Quant à la première partie de votre question, l'idée d'exploiter au maximum le poisson que nous avons, d'essayer d'en augmenter la valeur, je vous réfère à la page 16 du petit rapport. Au milieu de cette page, vous pouvez constater que le ministre des Pêches est d'accord. On lit:

Le secteur privé doit jouer le rôle de premier plan qui lui revient dans ce domaine. Toutefois, les gouvernements doivent aider l'industrie en créant un cadre politique qui permette au secteur privé de profiter des possibilités offertes par le marché, en favorisant les projets de R et D et l'adoption de nouvelles techniques et en fournissant des données sur les marchés et l'aide technique requise;

Et nous sommes toujours à la recherche d'idées pour augmenter la valeur du produit. Par exemple, j'ai parlé tout à l'heure de la coopérative de l'île Fogo qui, jadis, s'occupait exclusivement de blocs de morue mais qui vend aujourd'hui de plus en plus de filets, ce qui donne un meilleur rendement à ses membres. Tout ce que le ministère peut faire, aide technique ou autre, pour encourager ce mouvement, je peux vous assurer que nous le faisons.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Le président: D'accord. Nous passons à M. Johnson.

M. Johnson: Monsieur le président, le sous-ministre a déclaré dans son intervention d'ouverture qu'il était impossible de calibrer le poisson au quai, qu'on s'effraie de le faire, sauf pour ceux qui veulent le faire volontairement.

Nous sommes tous d'accord pour reconnaître que la qualité s'est améliorée depuis quelques années, et que de plus en plus on insiste sur cet aspect. Les prix ont augmenté au fur et à mesure que la demande a augmenté. L'hiver passé, l'hiver 1986, a-t-on constaté que les acheteurs insistaient moins sur l'aspect qualité? Est-ce que pour obtenir les quantités dont ils ont besoin, pour pouvoir approvisionner le marché, et compte

[Text]

quantity; in order to be able to supply the demand in the market, considering that the prices are high now.

Have you noticed any decrease?

Mr. Tousignant: No. [*Technical Difficulty—Editor*] There are suction pumps and there are suction pumps. Some do a quite reasonable job of removing fish from the vessel and work quite satisfactorily.

• 1715

We carried out a very intensive investigation of the damage caused by pumping fish throughout the Atlantic, about a year and half ago, I guess. The major factor that contributed to the damage being inflicted on the fish at that time was the improper use of the equipment available, and when the equipment was adjusted to slow down unloading times and the volume of fish being put through that damage decreased significantly.

So I believe the next generation, if there is a next generation, of that type of unloading equipment will have significant improvements in it, but I firmly believe that for the most part, in at least the food sector of the fishing industry, the move will be towards boxing at sea and mechanical unloading other than pumping.

Mr. Johnson: In many parts of Newfoundland, facilities for landing fish are sometimes in remote areas in communities and sometimes outside of the community entirely. One thing I seem to get a lot of inquiries about from fishermen is a request for assistance in getting an adequate water supply for wash-down purposes and what have you, mainly because sometimes where the discarded hitting and gutting of fish is dumped in the water they are not allowed to use the salt water where the fish has been landed. I was just wondering, to enhance quality, if any serious consideration is being given by the department perhaps to try to come up with some sort of monetary plan or financial assistance, whatever you want to call it, to enable fishermen to get a better adequate supply for wash-down purposes and so on.

Mr. Emberley: The question of water quality at unloading sites is also a big concern to us because of the possibility of course of introducing bacteria onto the fish at that point, onto vessel surfaces that end up being transferred to fish and then carried through into the processing plant, having the potential to affect all the fish in the plant.

I know that in certain areas of the Atlantic considerable funds have been spent in the past in putting water supplies at certain unloading ports, and we have certainly been encouraging the buyers of fish who operate in unloading ports to put in satisfactory water supplies.

What we have found mostly throughout the Atlantic is that at most ports, particularly the smaller ones, while the salt water supply immediately adjacent to the unloading area is often not satisfactory, what it really requires is the installation of an intake further out into the sea and the harbour area.

To my knowledge, no consideration is being presently given, by the federal government at least, to increasing assistance for

[Translation]

tenu des prix qui sont élevés à l'heure actuelle, ils ont tendance à oublier quelque peu la qualité.

Avez-vous constaté une diminution?

M. Tousignant: Non. [*Difficulté technique—Éditeur*] Il y a pompes aspirantes et pompes aspirantes. Certaines sont assez efficaces pour décharger le poisson des bateaux, il y en a qui fonctionnent de façon satisfaisante.

Il y a environ un an et demi, dans toute la région Atlantique, nous avons cherché à déterminer les dommages causés par le pompage du poisson. À l'époque, c'est surtout quand l'équipement était mal utilisé car le poisson était endommagé, et lorsque l'on eut ralenti les charges de déchargement et diminué le volume de poisson, les dommages diminuèrent considérablement.

Par conséquent, la génération suivante d'équipement, si toutefois il y en a une, sera bien améliorée, mais je suis convaincu que dans l'ensemble, du moins dans le secteur alimentaire de l'industrie de la pêche, la tendance sera de plus en plus à emballer en mer et à décharger mécaniquement au lieu de pomper le poisson.

M. Johnson: Dans de nombreuses régions de Terre-Neuve, les installations de déchargement du poisson se trouvent dans des régions isolées, parfois tout à fait en dehors de la localité. Il arrive très souvent que des pêcheurs demandent de l'aide pour faire installer l'eau dont ils ont besoin pour laver le poisson, et cetera. Très souvent, les entrailles de poisson sont déversées dans la mer et ils ne peuvent pas utiliser l'eau salée à cet endroit-là. Le ministère, dans son effort d'amélioration de la qualité, ne pourrait-il pas accorder à ses pêcheurs une aide financière quelconque pour qu'ils puissent avoir l'eau dont ils ont besoin pour laver le poisson, etc.

M. Emberley: La qualité de l'eau dans les zones de déchargement nous intéresse tout particulièrement parce qu'il y a toujours un danger de bactéries à ce stade des opérations, des bactéries qui peuvent passer des surfaces du bateau au poisson, et qui peuvent finir par infecter tout le poisson qui passe par une conserverie.

Je sais que dans une certaine région des Maritimes, des fonds considérables ont été consacrés à l'adduction d'eau dans certains ports de déchargement et nous avons encouragé les acheteurs à installer l'eau.

Dans toute la région, le plus souvent, surtout dans les petits ports, même lorsque l'eau de la zone de déchargement n'est pas utilisable, il suffit souvent d'installer une prise d'eau plus loin au large.

Que je sache, le gouvernement fédéral n'envisage pas pour l'instant de financer les travaux d'adduction d'eau, mais je

[Texte]

the installation of water supplies, but I do believe that in Newfoundland, for example, the provincial government has installed water supplies at unloading sites as well.

Mr. Tousignant: And in the context of the coastal Labrador program, which was established as a result of, among other things, the Kirby report, some moneys have been expended to install community stages, so on and so forth, to improve the handling procedures on shore.

Mr. Johnson: I realize that when we are talking about Labrador we do not have the same contamination as we do on the island portion, because you do not have as many residents there and it is not so difficult to use the sea water for wash-down purposes.

• 1720

Is there an indication that the buyers are paying the fishermen more? You refer to the Fogo Island co-op and what they have done. I realize that, since it is a co-op, most of the people shipping the fish to the plant are also shareholders in the processing sector of it. But is there an indication that, because of efforts on the part of fishermen to improve the quality, they are getting much higher prices for the fish because of the improved quality, or is it that the prices they are getting can be attributed to the fact that there is a bigger demand for the fish because of prices in the market?

Mr. Tousignant: In the regime established by companies like National Sea or Fogo Island or other experiments of that nature, there is a price differential, depending on the quality. In the case of National Sea, it is negotiated by the union. So in that sense, the fisherman benefits from his efforts to deliver improved-quality fish.

The Chairman: Last question.

Mr. Johnson: That is all I have, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. We will go on to your last few minutes, Ted.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I hope you can expand that just a bit. I realize everybody is fighting here for the microphone, but perhaps you could give me a bit more time.

Let me begin by apologizing for being a bit late. As we began our second session after the vote, I was involved in a discussion with Mr. Skelly in the House of Commons lobby, and he sends his regards. He cannot be here for the meeting; he is on duty. It certainly not because of a lack of concern by the NDP.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I would like to interrupt for a moment. I apologize for having to leave, but I have to be in the House to speak.

The Chairman: I hope you do a good speech, Morrissey.

Mr. Johnson: Thank you. Thank you, gentlemen.

An hon. member: Do we have a quorum, Mr. Chairman?

[Traduction]

crois qu'à Terre-Neuve, par exemple, le gouvernement provincial a effectué des travaux d'adduction d'eau dans certains sites de déchargement.

M. Tousignant: À propos du programme pour la côte du Labrador qui a été institué à la suite du rapport Kirby, entre autres choses, on a construit des plates-formes communautaires, pour améliorer les procédures de manutention sur la terre ferme.

M. Johnson: Je sais bien que lorsqu'il s'agit du Labrador, les problèmes de contamination ne sont pas les mêmes que dans l'île, puisqu'il n'y a pas autant de résidents et qu'il est beaucoup plus facile d'utiliser l'eau de mer pour les opérations de rinçage.

Est-ce que les acheteurs paient plus? Vous parlez de la coopérative de l'île Fogo et de ce qu'ils ont fait, et je sais bien que dans une coopérative, la plupart des gens qui envoient du poisson à la conserverie sont également des actionnaires de l'entreprise. Mais est-ce que les efforts des pêcheurs pour améliorer la qualité ont donné des résultats, est-ce qu'ils obtiennent de meilleurs prix pour leurs poissons ou bien est-ce que l'augmentation des prix doit s'attribuer à l'augmentation de la demande qui a fait remonter les prix sur le marché?

M. Tousignant: Aux termes du régime établi par des compagnies comme *National Sea* ou *Fogo Island*, entre autres, la différence de prix dépend de la qualité. Dans le cas de *National Sea*, c'est le syndicat qui négocie. Le pêcheur profite donc des efforts qu'il a faits pour améliorer la qualité.

Le président: Dernière question.

M. Johnson: C'est tout ce que j'avais, monsieur le président.

Le président: D'accord. Il vous reste quelques minutes, Ted.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. J'aimerais une petite prolongation. Je sais bien que nous nous battons tous pour le micro, mais j'aurais besoin d'un peu plus de temps.

Pour commencer, veuillez m'excuser d'être arrivé en retard. Quand nous avons recommencé après le vote, je discutais avec M. Skelly dans le lobby de la Chambre des communes et il m'a demandé de vous saluer. Étant en fonction, il ne peut pas assister à la séance d'aujourd'hui. Ce n'est certainement pas par manque d'intérêt de la part du NPD.

M. Johnson: Monsieur le président, permettez-moi une interruption; je suis désolé de devoir partir, mais je dois prendre la parole à la Chambre.

Le président: J'espère que vous donnerez un bon discours, Morrissey.

M. Johnson: Merci. Merci, messieurs.

Une voix: Est-ce que nous avons le quorum, monsieur le président?

[Text]

Mr. Schellenberg: I think I am big enough to stand for three members.

The Chairman: There is just one point. A number of members are waiting in line to speak after you.

Mr. Schellenberg: I think it is worth putting into the minutes that I am the only member left here, Mr. Chairman. Let me turn to my more serious questions.

On the trip of the Fisheries committee to the east coast of Canada last fall, we heard a great deal of testimony about the seal problem. We heard about their eating up to 60 pounds of fish a day per seal and ruining the nets. Also, the fishermen we talked to mentioned the problem of the seal feces and the worms that are apparently there that may infect the fish product as well. Have you looked into this problem, and can you comment on it in any way?

Mr. Tousignant: As you are aware, Mr. Schellenberg, a royal commission of inquiry was set up to examine precisely that program. Justice Malouf has spent a considerable amount of time and has heard many, many pages of testimony on this issue. In the next little while his recommendations will be made public, and there will be a response from the government on that particular issue.

In terms of the generality of your question, it is quite true that gray seals in particular do carry worms that find their way into the cod stocks. That is a problem for the industry because it basically entails increased processing costs in the millions of dollars. So it goes without saying that we will have to take a serious look at how to address this particular problem.

Mr. Schellenberg: Politicians do not like to receive hypothetical questions, and you may not as well. But should the Malouf commission report suggest that there not be a cull on the seal herd ...

• 1725

Mr. Tousignant: I am not aware of the conclusions of Justice Malouf, and I would feel it would be inappropriate on my part to guess what his conclusions would be and to guess what the response of the government might be. But as I indicated to you, Mr. Schellenberg, it is a matter of weeks before the conclusions are put in the public domain in that area.

Mr. Emberley: I think it is also important to understand that other initiatives are taking place as well to deal with the sealworm problem. Those include improved methods of detection. Once we can detect them through electronic means and what not, the next step, of course, is to continue to removal.

Significant work is going on at a number of institutions in Canada now, looking at that problem. Some work is very promising. There is also evidence that a major company in Denmark has perfected a technique for detection. Following

[Translation]

M. Schellenberg: Je crois que je tiens assez de place pour trois députés.

Le président: Une observation seulement: plusieurs députés attendent pour parler après vous.

M. Schellenberg: Monsieur le président, je pense qu'il serait bon d'observer aux fins du procès-verbal que je suis le seul qui reste. Mais passons à des questions sérieuses.

L'automne dernier, le Comité des pêches est allé sur la Côte-est du Canada et, à cette occasion, nous avons beaucoup entendu parler du problème des phoques. On nous a dit qu'ils mangeaient 60 livres de poissons par jour et qu'ils démolissaient les filets. Les pêcheurs auxquels nous avons parlé nous ont parlé également des problèmes d'excréments de phoques et des vers qu'ils transportent et qui peuvent également infecter le poisson. Avez-vous étudié ce problème, que pouvez-vous nous en dire?

M. Tousignant: Monsieur Schellenberg, comme vous le savez, une commission royale d'enquête a été mise sur pied pour étudier précisément ces questions. Le juge Malouf y a consacré beaucoup de temps et a entendu de très nombreux témoignages sur la question. Ses recommandations devraient être publiées d'ici peu et le gouvernement fera ensuite connaître sa position.

D'une façon générale, il est tout à fait exact que les phoques gris sont porteurs de vers qui peuvent infecter les stocks de morues. C'est un problème pour l'industrie car cela augmente les coûts de préparation du poisson de plusieurs millions de dollars. Il va donc sans dire que nous étudierons sérieusement ce problème pour y trouver des solutions.

M. Schellenberg: Les hommes politiques n'aiment pas s'entendre poser des questions hypothétiques et peut-être que vous n'aimez pas cela non plus. Mais si le juge Malouf se prononçait contre l'élimination de certaines bêtes des troupeaux ...

M. Tousignant: Je ne connais pas les conclusions du juge Malouf et je ne saurais me permettre d'essayer de les deviner ou de prévoir la réaction du gouvernement. Mais comme je vous l'ai dit, monsieur Schellenberg, d'ici quelques semaines ces conclusions seront rendues publiques.

M. Emberley: Il faut comprendre également qu'on s'attaque au problème posé par les vers des phoques sur un autre front. Entre autres, l'amélioration des méthodes de détection. Lorsqu'on réussit à les détecter par des moyens électroniques, l'étape suivante est bien sûr de s'en débarrasser.

Plusieurs institutions canadiennes étudient sérieusement le problème, dans certains cas c'est très prometteur. D'autre part, une grande compagnie danoise aurait mis au point une technique de détection. Une fois ce problème résolu, il suffira

[Texte]

that, the removal I think is simply a matter of time to perfect the technical equipment that is necessary.

That would help from a processing perspective. Of course, always when you develop a technique to manipulate fish, to remove worms or parasites of any kind, it has an impact on the end product. It has the effect of lowering the market value of the fish. So as a temporary solution, I think the electronic mechanisms may be satisfactory. But in the longer term it would be better, I think, to look for ways of eliminating the problem before we have it.

Mr. Schellenberg: If I can read between the lines in what you are saying, then, are you saying a cull of the seal herd may not be necessary to solve this problem?

Mr. Emberley: I do not know if the evidence is such, and I am not aware if it is, that in fact a cull is the single and sole answer. That is certainly a view that has been expressed by some in the industry. I do not have a knowledge of the scientific literature that would allow me to say that is the sole and only solution to the problem.

Mr. Tousignant: But essentially, Mr. Schellenberg, as I indicated earlier, the Malouf report does address these types of issues. A considered response to that report and further analysis, of course, of the very intricate question you raise will be discussed in the near future.

Mr. Schellenberg: I will be following it with interest, because I know a cull of the seal herd will not be politically popular but perhaps economically necessary. I am sure that is going to be a major issue in the future.

On the same topic, irradiation of food seems to be quite an item in Canada these days. I have heard poultry mentioned, and beef as well. What about fish? Do you know of any plans to irradiate fish products?

Mr. Emberley: There have been a number of investigations and discussions with the energy people, and there was a proposal, I know, at one time to set up a pilot project for irradiation of fish. I think one of the basic problems has been consumer reluctance. When the concept has been tested at the consumer level, there has been an indication, at least, that they may not be prepared to accept the process.

• 1730

In those countries that allow irradiation of any food products, they insist that they be clearly marked as having undergone the process. And if in fact there is some reluctance, then there may not be an actual benefit in pursuing the issue.

Nilo, I do not know if you can add much.

Mr. N. Cachero (Chief, Market Intelligence, Commercial and Market Analysis Division, Department of Fisheries and Oceans): There is not much I can add, John, except that a lot of people in the seafood industry, as well as beef and poultry, are simply waiting for some kind of a legal clarification from governments in Canada and the U.S.A., and then after that to pursue further what consumer reaction will likely be once you

[Traduction]

de perfectionner le matériel technique nécessaire pour les éliminer.

Pour la préparation du poisson, ce serait une excellente chose. Bien sûr, chaque fois qu'on met au point une technique de manipulation du poisson, pour enlever les vers ou les parasites, cela a des effets sur le produit fini. La valeur du poisson baisse. La solution des mécanismes électroniques constitue peut-être une solution temporaire satisfaisante. Mais à long terme, il vaudrait mieux chercher à éliminer le problème avant qu'il ne se pose.

M. Schellenberg: Je peux facilement lire entre les lignes; autrement dit, il n'est peut-être pas nécessaire d'éliminer certaines bêtes des troupeaux de phoques pour résoudre ce problème?

M. Emberley: En fait, rien ne prouve, que je sache, que l'élimination de bêtes soit la seule et unique solution possible. Dans l'industrie, c'est une opinion qui a été exprimée par certains, mais je ne connais pas de littérature scientifique qui me permette de conclure que c'est la seule et unique solution au problème.

M. Tousignant: Comme je l'ai dit tout à l'heure, monsieur Schellenberg, le rapport Malouf s'intéresse précisément à ces questions. Bien sûr, à la suite de ce rapport le gouvernement établira sa position et la situation sera analysée très soigneusement.

M. Schellenberg: Je suivrai tout cela avec beaucoup d'intérêt car je sais qu'une campagne d'élimination des phoques serait très mal acceptée, politiquement parlant, même s'il s'avère que du point de vue économique elle est nécessaire. Je suis certain que nous en réentendrons beaucoup parler.

Je ne change pas de sujet; l'irradiation des produits alimentaires est très à la mode en ce moment. J'ai entendu parler de volailles, de bœuf également. Et le poisson? Savez-vous si on a l'intention d'irradier le poisson?

M. Emberley: Nous en avons discuté avec les gens de l'Énergie, et je sais qu'on avait envisagé de mettre sur pied un projet pilote d'irradiation du poisson. Un des principaux problèmes, c'est la résistance des consommateurs. Chaque fois qu'on a soumis le projet aux consommateurs, on a dû conclure qu'ils n'étaient pas vraiment prêts à accepter le procédé.

Dans les pays qui autorisent l'irradiation des produits alimentaires, ces produits doivent obligatoirement être identifiés clairement. Si cette résistance existe vraiment, l'entreprise n'en vaut peut-être pas la peine.

Nilo, je ne sais pas si vous avez quelque chose à ajouter.

M. N. Cachero (chef, Marchés, Division de l'analyse commerciale et des marchés, ministère des Pêches et Océans): Je n'ai pas grand-chose à ajouter, John, sinon qu'il y a beaucoup de gens dans le secteur des produits de la mer et également parmi les producteurs de bœuf et de volailles qui attendent que les gouvernements, au Canada et aux États-Unis, éclaircissent la situation. Ensuite, il faudra voir la

[Text]

do this. But the first step would be to make it legal, and they have to decide as to what is legal and how to go about it. For now, everybody is basically watching and trying to understand what consumer reaction will be. There are some tests going on on a small scale all over North America, but there is no big movement or proposal that I know of right now.

The Chairman: The clerk has just advised me that the Consumer and Corporate Affairs committee is presently organizing meetings to study just that subject. It might be of interest to you, Ted.

Mr. Schellenberg: That is why we have clerks here, to keep us informed. Thank you, Mr. Chairman.

One final question, if I can. In the Minister's report on challenges facing the fishery sector, they discuss aquaculture. And on page 13 they mention that one of the goals is to improve the quality and expand the variety of Canadian fish products. Quality of aquacultural fish, aquacultural product, is important. I wonder if you have touched on that in your deliberations. I have heard rumours of North Atlantic salmon being imported into B.C. and the possibility of disease being imported as well. I ask you to comment on that.

Mr. Tousignant: Mr. Schellenberg, if I may give a little bit of context to this. As you will recall, as part of its platform, the current government had indicated that it wanted to pursue opportunities related to aquaculture in the context of an aquaculture act.

As soon as the current administration became the current administration we pursued these initiatives in co-operation with the provinces. We arrived at this statement of intent, which has been endorsed by all Fisheries Ministers, and we are in the process of negotiating bilateral agreements with provinces which would provide for those provinces that so wished that they would be the single window for licensing aquacultural operations. But that is subject to each licensee meeting federal requirements under the Fisheries Act and also with respect to fish health and our control of disease of fish.

Basically, we are at a framework stage with provinces to simplify the lives of aquaculturists in terms of making applications and getting their things off the ground. But we will never allow fish to come on the market that has disease-related problems or other problems from an inspection point of view.

John, you might wish to add a few things.

Mr. Emberley: In terms of your reference to North Atlantic salmon, you may be referring to imported fish from Norway, for example, which is entering the Canadian market. There are very, very stringent health requirements for that fish, including the proviso that the facilities in which they are grown and the fish themselves are free from diseases and certified by an approved veterinarian prior to their entry into Canada. There is, in fact, a framework to provide assurance that products

[Translation]

réaction des consommateurs. Mais pour commencer, il faudrait que ce soit légalisé, et c'est au gouvernement de décider ce qui est légal, et ce qu'il faut faire. Pour l'instant, on est en attente, on essaie de prévoir quelle sera la réaction des consommateurs. Il y a des tests qui se font sur une petite échelle dans toute l'Amérique du Nord, mais que je sache, on n'assiste pas à un grand mouvement généralisé.

Le président: Le greffier me dit que le Comité de la Consommation et des Corporations organise actuellement des séances pour étudier précisément cette question. Cela pourrait vous intéresser, Ted.

M. Shellenberg: C'est la raison pour laquelle nous avons des greffiers, ils sont là pour nous tenir au courant. Merci, monsieur le président.

Une dernière question, si vous le permettez. Le ministre a préparé un rapport sur les défis qui s'ouvrent au secteur des pêches, on y discute de l'aquaculture. À la page 13, on dit qu'un des objectifs est d'améliorer la qualité et la variété des produits canadiens de la pêche. La qualité des poissons et des autres produits d'aquaculture est importante. En avez-vous discuté lors de vos délibérations? J'ai entendu dire que du saumon de l'Atlantique Nord serait importé en Colombie-Britannique et qu'on importerait en même temps certaines maladies. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Tousignant: Monsieur Schellenberg, je vais mettre les choses dans leur contexte. Vous vous souviendrez qu'à l'époque des élections le gouvernement actuel avait déclaré qu'il avait l'intention d'exploiter les possibilités de l'aquaculture et, pour ce faire, d'adopter une loi sur l'aquaculture.

Dès que l'administration actuelle fut en place, nous avons commencé à nous en occuper en collaboration avec les provinces. Nous avons préparé une déclaration d'intention qui a été entérinée par tous les ministres des Pêches et nous négocions actuellement des accords bilatéraux avec les provinces qui auraient la possibilité de détenir le contrôle exclusif des permis d'aquaculture. Cela dit, les détenteurs de licence devraient se conformer à des exigences fédérales dans le cadre de la Loi sur les pêches et également à certaines normes sur la santé du poisson et le contrôle des maladies du poisson.

Nous sommes en train d'étudier toute cette question avec les provinces, nous voulons simplifier la vie des aquiculteurs lorsqu'ils auront à présenter une demande de permis et à lancer leur entreprise. Mais il n'est pas question de permettre que du poisson qui pose des problèmes à l'inspection, maladies ou autres, arrive sur le marché.

John, vous avez peut-être certaines choses à ajouter.

M. Emberley: Vous avez parlé du saumon de l'Atlantique Nord; il est possible que vous pensiez au poisson importé de Norvège et vendu sur le marché canadien. Ce poisson est soumis à des exigences sanitaires extrêmement strictes, et doit provenir de terrains de culture qui sont libres de toute maladie; le poisson doit être approuvé par un vétérinaire avant d'entrer au Canada. En fait, nous avons les moyens d'empêcher que les produits qui pénètrent au Canada n'affectent nos propres stocks de poissons en liberté.

[Texte]

coming into the country do not carry with them diseases that could infect our own wild stocks in the country.

• 1735

Mr. Schellenberg: I understand as well that there is an incubation period. They are not allowed into the ocean over a period of years. They are land raised or inspected, I am told, just to make sure that there is no danger of that kind of infection or infestation.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Ted.

Just before the witnesses go, I have maybe two or three little questions. I would like to get back to the issue of gutting and bleeding. It has been said that gutting and bleeding is almost a panacea for all the problems that we are undergoing right now—that is, the shortage of fish. Do you see it as being a panacea? Is gutting and bleeding all that beneficial?

Mr. Tousignant: The gutting and bleeding of fish is clearly beneficial and improves quality. But it is only one of many aspects to ensure that you have a quality product. If you bleed and gut a piece of cod at sea, but dump it in the bottom of the hold—there is no ice there—and have 45 layers of fish, it will not work. If you pitchfork it, to get it off the boat, you will have quality problems as well. It is part of a continuum of quality measures.

As you know, bleeding and gutting would be extremely difficult to implement. In some fisheries, for instance, it is impractical. For example, with the trap fishery of Newfoundland., it is not feasible to bleed and gut, once you remove the fish from the trap. Enforcement problems would be extremely difficult, if we were to go for a mandatory option, in the sense that it takes a little bit of intestinal fortitude by policy-makers to ensure that everybody bleeds and guts the fish.

The Chairman: Let us take, for example, the part I am most familiar with, the auto-trawl, because most of it is auto-trawl in my riding. In the summertime, when the fish is caught in rather large quantities, it would have to remain on deck for quite lengthy periods of time while the gutting and bleeding is done. This might create, in effect, the reverse of what would be required, because the fish would be out in the sun for hours before being gutted, bled and iced properly. What some people are saying is that it is best to catch it fast, put it on ice, and get it to shore as quickly as possible. This is much better than having the fish on the deck, out in the sun, gutting it, bleeding it and then doing another tow.

Mr. Emberley: I think that has essentially been the industry's concern in the past. I think there are two distinct elements to the equation. The gut, of course, of the fish is the

[Traduction]

M. Schellenberg: Je crois savoir qu'il y a aussi une période d'incubation. Les poissons ne vont pas à l'océan pendant plusieurs années. Ils sont élevés sur terre et inspectés, me dit-on, pour vérifier qu'il n'y a aucun risque d'infection ou d'infestation.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, Ted.

Avant de laisser partir nos témoins, j'aimerais poser deux ou trois courtes questions. J'aimerais en revenir à la question de l'éviscération et de la saignée. Certains ont prétendu que ces deux opérations sont presque perçues comme une panacée à tous les problèmes que nous connaissons à l'heure actuelle, à savoir la pénurie de poisson. Croyez-vous qu'il s'agit effectivement d'une panacée? Est-ce réellement avantageux d'effectuer l'éviscération et la saignée?

M. Tousignant: C'est nettement avantageux et cela améliore la qualité du poisson. Mais ce ne sont là que deux opérations parmi d'autres qui garantissent un produit de bonne qualité. Si vous saignez et si vous éviscerez une morue en mer mais que vous jetez ensuite le poisson au fond de la cale où il n'y a pas de glace et où poisson s'entasse en 45 épaisseurs, cela ne fonctionnera pas. Si vous déchargez le navire avec une fourche, cela suscitera aussi certains problèmes de qualité. Cela s'inscrit dans toute une gamme de mesures visant à accroître la qualité.

Comme vous le savez, il serait très difficile d'obliger les pêcheurs à pratiquer la saignée et l'éviscération. Pour certaines pêcheries, par exemple, ce ne serait pas du tout pratique. Par exemple, dans le cas de la pêche au casier à Terre-Neuve, ce n'est pas faisable de saigner et d'éviscérer les poissons après leur retrait des casiers. Si nous obligeons les pêcheurs à le faire, nous aurions des problèmes à faire respecter les règlements en ce sens que les décideurs devraient faire preuve d'un courage énorme s'ils voulaient obliger tous les pêcheurs à faire la saignée et l'éviscération du poisson.

Le président: Prenons par exemple un cas que je connais mieux, à savoir celui des chaluts à panneaux puisque c'est la méthode de pêche la plus couramment utilisée dans ma circonscription. À l'été, les pêcheurs prennent d'énormes quantités de poisson qui demeurent sur le pont pendant des périodes assez longue, le temps de faire la saignée et l'éviscération. Dans pareil cas, si nous obligeons les pêcheurs à pratiquer la saignée et l'éviscération, cela aurait des effets contraires à l'objectif visé puisque le poisson demeurerait au soleil pendant des heures, le temps qu'il soit saigné, éviscéré et mis sur glace. Certains pêcheurs disent qu'il est préférable de prendre le poisson, de le mettre rapidement sur glace et de le débarquer au port le plus rapidement possible. C'est beaucoup mieux que de laisser le poisson sur le pont, au soleil, le temps de le saigner et de l'éviscérer pour ensuite hisser une nouvelle fois le chalut.

M. Emberley: Je crois que c'est essentiellement ce qui a inquiété l'industrie par le passé. Il faut tenir compte de deux éléments distincts. Dans un premier temps, ce sont les viscères

[Text]

first part of the fish to deteriorate, and that deterioration is passed on to the flesh of the fish. There may be an interim measure that could accommodate the issue. The bleeding, or lack thereof, of fish creates a potential for significant discolouration, bruising, and so on, in the flesh.

We have been doing some work, in terms of looking at whether or not simply bleeding the fish would have a significant impact on end-product quality. There is no question that deterioration of fish is time- and temperature-related. If, in fact, fish is going to sit in warm weather, awaiting gutting, for a significant period of time, there will be deterioration of fish. I guess it is a question of which practice would outbalance or outweigh the other. But I do not think there is any question in our minds that bleeding of fish would have a very beneficial effect on end-product quality.

• 1740

The Chairman: Mel Gass was referring earlier to P.E.I. being one of the pilot areas to try gutting, bleeding; and I believe voluntary dockside grading was part of the overall scheme. He was referring to P.E.I. as having one of the highest-quality landings of fish in Atlantic Canada, and he was very proud of that. I would like to come back to that one.

In my riding of South West Nova this current summer we have had a program of voluntary dockside grading. Do you know if the South West Nova plan, at least the quality or the criteria for the quality, will be based on the same one as in P.E.I., in order to make a relative comparison?

Mr. Emberley: Yes, the standard that has been applied is exactly the same. My understanding is that the program went very successfully in southwest Nova Scotia this past summer because of the co-operation of the fishermen and processors involved. I also understand the results of that are currently being evaluated and will be discussed by a committee that will be established in the southwest within the next two weeks, and there will be comparisons that can be drawn from that work.

The Chairman: Those who are very familiar with what did go on have indicated to me, in a preliminary way, of course, that it is going to surprise even the most violent opponents of the otter trawl system of catching fish in South West Nova. Have you had a chance to see any of the preliminary quality reports coming out?

Mr. David Rideout (Chief, Fish and Fish Products Inspection Branch, Department of Fisheries and Oceans): The committee struck to take a look at the whole dockside grading program came to an agreement that there would not be any major discussion of results until such time as the committee's report was finalized, and we have respected that. But I think there have been some significant improvements throughout the study.

One thing that is quite interesting is that fishermen in the Meteghan area through the summer began to gut their fish, and in fact premiums of up to 25¢ per pound were paid this

[Translation]

du poisson qui se gâtent et contaminent ensuite à la chair du poisson. Il serait peut-être possible de régler ce problème en prévoyant une intervention intermédiaire. Un poisson qui n'est pas saigné est plus susceptible à la décoloration, aux ecchymoses et à la dégradation de la chair.

Nous avons effectué des études pour voir si le fait de pratiquer uniquement la saignée du poisson aurait des répercussions appréciables sur la qualité du produit fini. Il ne fait aucun doute que la détérioration du poisson est fonction du temps écoulé et de la température. Si, en fait, le poisson doit reposer sur le pont par temps chaud et pendant un laps de temps assez long, il y aura altération. Il s'agit donc de déterminer quelle pratique comporte moins d'inconvénients. Or, je crois que nous sommes convaincus que la saignée du poisson contribuerait à améliorer la qualité du produit fini.

Le président: Mel Gass a dit plus tôt qu'un projet pilote d'éviscération et de saignée serait mis à l'essai à l'Île-du-Prince-Édouard; je crois par ailleurs que ce programme comporterait aussi le classement volontaire au quai. Il nous a dit que les poissons débarqués à l'Île-du-Prince-Édouard étaient de meilleure qualité qu'ailleurs dans les Maritimes et il en était très fier. J'aimerais revenir sur ce point.

Cet été, nous avons mis en oeuvre un programme de classement volontaire au quai dans la circonscription de South West Nova. Savez-vous si le programme mis à l'essai dans South West Nova sera administré comme celui de l'Île-du-Prince-Édouard afin que nous puissions comparer la qualité des produits ou du moins les critères de qualité?

M. Emberley: Oui, les normes applicables sont exactement les mêmes. Je crois savoir que le programme mené l'été dernier dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse a été couronné de succès grâce à la coopération entre les pêcheurs et les transformateurs. On me dit aussi que les résultats de ce programme-pilote font présentement l'objet d'une évaluation et que les résultats seront examinés par un comité qui sera créé d'ici deux semaines dans le sud-ouest de cette province; il sera ensuite possible d'effectuer des comparaisons.

Le président: Ceux qui se sont intéressés au fonctionnement de ce système m'ont dit, à titre préliminaire, que les résultats surprendront même les opposants les plus farouches des chaluts à panneaux utilisés dans South West Nova. Avez-vous eu l'occasion d'examiner les rapports préliminaires sur la qualité des produits?

M. David Rideout (chef, Direction de l'inspection du poisson et des produits du poisson, ministère des Pêches et Océans): Le Comité chargé d'examiner tout le programme de classement au quai s'est entendu pour dire qu'il n'y aura aucun commentaire des résultats avant la publication du rapport final du Comité et nous avons respecté cette décision. Je crois savoir que des améliorations appréciables ont été apportées au cours de l'étude.

Il y a un fait intéressant à signaler, à savoir que les pêcheurs de la région de Meteghan ont commencé, au cours de l'été, d'éviscérer leurs poissons et une prime de 25c. la livre a été

[Texte]

summer for gutted fish. We did see some significant effort by fishermen to improve their quality once they had used the dockside grading system and seen what was required to improve the quality. That is what we have been trying to say: the grading system itself is nothing more than a mechanism to identify quality. Once the quality was identified, they took the steps to improve it.

The Chairman: Probably most important, will you be able to compare the standards in Meteghan with those of P.E.I., for example, National Sea, and so on; an across-industry type of comparison?

Mr. Emberley: I think so. We have conducted, of course, since 1982 a significant number of pilot projects in co-operation with industry throughout the entire Atlantic. All those data are public information, and there is no question that comparisons can be drawn. On the question of National Sea, of course, that is a private company initiative and we have not had access to their company records on quality landings of fish, other than generalizations that it is significantly improved as a result of the dockside grading initiative.

The Chairman: But you have no real data you might be able to compare with some of the other areas, then.

Mr. Emberley: Oh, yes, we have data for other areas in terms of percentage by grade of landed fish from various industry sectors, inshore, offshore, by gear type. That kind of analysis, by species, is available.

Mr. Rideout: One of the key factors in the P.E.I. situation for success, or one of their measures of success, was their ability to compete successfully in the New England market—the fresh fish market—which has been a traditional market for southwestern fish.

• 1745

So I think that is a statement with respect to both of the qualities in that the two could compete together in a market where P.E.I. had not traditionally been able to compete but Southwestern had already been a—

The Chairman: Is this boxed fish?

Mr. Rideout: This would be graded fish—

The Chairman: I see.

Mr. Rideout: —and the grade of fish was directed towards that fresh market.

The Chairman: Gentlemen, thank you for coming today. I appreciate your time and the effort you have put into your presentation. It was very informative. Thank you very much.

[Traduction]

versée cet été pour le poisson éviscéré. Nous avons constaté que les pêcheurs ont fait des efforts considérables pour améliorer la qualité de leurs produits dans le cadre du programme de classement au quai et qu'ils ont pu voir quelles mesures étaient nécessaires pour améliorer la qualité du poisson. Voilà ce que nous avons cherché à faire comprendre: le système de classement vise uniquement à établir des critères qualitatifs. Cela fait, les pêcheurs ont pris les mesures voulues pour améliorer la qualité du produit.

Le président: Ce qui est plus important, c'est ceci: pourrez-vous comparer les normes utilisées par Meteghan avec celle de National Sea à l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple? Pourrez-vous faire des comparaisons pour l'ensemble de l'industrie?

M. Emberley: Je le crois. Depuis 1982, nous avons mis sur pied un nombre considérable de projets pilotes en collaboration avec l'industrie de la pêche partout dans les Maritimes. Toutes ces données sont du domaine public et il ne fait aucun doute que nous pourrions établir des comparaisons. Pour ce qui est de National Sea, il s'agit là d'une initiative prise par une compagnie privée et nous n'avons pas accès à ces dossiers sur la qualité du poisson débarqué, si ce n'est à des généralisations selon lesquelles la qualité du produit s'est améliorée sensiblement grâce au programme de classement au quai.

Le président: Vous ne disposez donc pas de données concrètes qui vous permettaient d'établir des comparaisons avec d'autres régions.

M. Emberley: Oui, nous avons des données provenant d'autres régions pour ce qui est du pourcentage par classe de poisson débarqué selon les différents secteurs de l'industrie, pêche côtière, pêche hauturière et type d'engin de pêche. Nous pouvons faire une telle analyse, par espèce.

M. Rideout: Ce qui explique en partie le succès du programme de l'Île-du-Prince-Édouard c'est que les pêcheurs de cette province ont pu soutenir avec succès la concurrence sur le marché de la Nouvelle-Angleterre—celui du poisson frais—sur lequel on a toujours écoulé le poisson du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Je crois que cela en dit long sur la qualité du produit, parce que les deux provinces ont pu soutenir la concurrence sur un marché duquel l'Île-du-Prince-Édouard avait été absente jusqu'alors mais où les pêcheurs du sud-ouest étaient déjà implantés...

Le président: S'agit-il de poisson en boîte?

M. Rideout: Je parle de poissons classés...

Le président: Je vois.

M. Rideout: ... et cette catégorie de poissons se vend sur le marché des produits frais.

Le président: Messieurs, je vous remercie d'être venus aujourd'hui. Je vous sais gré d'avoir consacré autant de temps et d'efforts à la préparation de votre exposé. C'était très enrichissant. Merci.

[Text]

Mr. Tousignant: We always appreciate the opportunity.

The Chairman: This meeting stands adjourned.

[Translation]

M. Tousignant: Nous sommes heureux d'avoir ainsi l'occasion de participer à vos travaux.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Louis Tousignant, Senior Assistant Deputy Minister,
Corporate and Regulatory Management;
John Emberley, Director General, Inspection Services
Directorate;
Nilo Cachero, Chief, Market Intelligence;
David Rideout, Chief, Fish and Fish Products Inspection
Branch.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et Océans:

Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal, Services
intégrés de gestion et de la réglementation;
John Emberley, directeur, Direction de l'inspection;
Nilo Cachero, chef, Renseignements sur les marchés;
David Rideout, chef, Inspection de poisson et des produits
du poisson.

46
35 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, December 11, 1986

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 11 décembre 1986

Président: Gérald Comeau

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the Economic Regional Development Agreements

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, un examen des ententes de développement régional et économique

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

MEMBERS

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson

(Quorum 4)

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

MEMBRES

Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 11, 1986
(6)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:30 o'clock p.m., this day, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, Morrissey Johnson and Charles-Eugène Marin.

Acting Members present: Fernand Robichaud for George Henderson and John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Paul MacNeil, Acting Director General, Strategic Policy and Planning Directorate; Yves Tournois, Acting Director, Atlantic Fisheries Development Branch; Bob Johnston, Area Manager, P.E.I. Area; Dave Lemon, Chief, Special Projects, Fisheries Development Branch (Halifax); Louise Hébert, New Brunswick (ERDA) Fishery Sub-agreement Coordinator; David Tobin, Director General, Operations Directorate, Atlantic Fisheries.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the Economic Regional Development Agreements administered by the Department of Fisheries and Oceans.

The witnesses made presentations, and answered questions.

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 DÉCEMBRE 1986
(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et océans se réunit, aujourd'hui à 15 h 30, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, Morrissey Johnson et Charles-Eugène Marin.

Membres suppléants présents: Fernand Robichaud remplace George Henderson; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef suppléant, Division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Paul MacNeil, directeur général suppléant, Direction générale des politiques et de la planification stratégique; Yves Tournois, directeur suppléant, Direction du développement des pêches dans l'Atlantique; Bob Johnston, gestionnaire de secteur, Secteur de l'I.-P.-E.; Dave Lemon, chef, Projets spéciaux, direction du développement des pêches (Halifax); Louise Hébert, coordonnatrice de la sous-entente sur les pêches (EDER) du Nouveau-Brunswick; David Tobin, directeur général, Direction des opérations des pêches dans l'Atlantique.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité procède à l'étude des ententes de développement régionale et économique.

Les témoins donnent des exposés et répondent aux questions.

A 17 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, December 11, 1986

• 1537

The Chairman: I will now call the meeting to order.

I would like to ask the Dave Tobin to introduce his colleagues.

Mr. David Tobin (Director, Atlantic Division, International Directorate, Marketing and International Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman.

With us today are Mr. Paul MacNeil, Miss Louise Hébert, Mr. Bob Johnston, Mr. Yves Tournois, and Mr. Dave Lemon. I should add that Miss Hébert, Mr. Johnston, and Mr. Lemon are from the various regions. They will do the individual presentations with respect to the ERDAS that we have in New Brunswick, Nova Scotia and PEI.

First, Mr. Chairman, I will ask Paul MacNeil to do a brief overview of the ERDAs before we move into the individual presentations that I described before, if that is all right with you.

• 1540

The Chairman: Good. What I have suggested to the witnesses is that we do all of the presentations first and then go on to the question period. Mr. MacNeil.

Mr. Paul MacNeil (Acting Director General, Strategic Policy and Planning Directorate, Department of Fisheries and Oceans): There is a paper being circulated right now, and it is entitled *Economic and Regional Development Agreements*. It was a presentation that was made to the Standing Committee on Regional Industrial Expansion in May 1986. It was a paper that was prepared by another department, DRIE. It sets out in very summary terms an overview of the ERDAs and the process. I want just to take a few minutes to pick up some of the highlights from that paper.

M. Parry: Monsieur le président, les documents sont-ils également disponibles en français?

Un témoin: Oui, ils sont aussi disponibles en français.

Le président: Merci, monsieur Parry, de nous le rappeler.

We just wanted to get a point of clarification up here.

Si le Québec n'est pas représenté, c'est qu'il n'y a pas d'accord avec cette province en ce moment.

Monsieur MacNeil.

Mr. MacNeil: As I mentioned, I do not want to take a lot of time going through this. I think what I will do is just bring out some of the highlights in the document that was prepared by DRIE.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 11 décembre 1986

Le président: La séance est ouverte.

Je demanderai d'abord à M. David Tobin de nous présenter ses collègues.

M. David Tobin (directeur, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales, Commercialisation et pêches internationales, ministère des Pêches et des Océans): Merci, monsieur le président.

M'accompagnent aujourd'hui, M. Paul MacNeil, M^{lle} Louise Hébert, M. Bob Johnston, M. Yves Tournois et M. Dave Lemon. Je devrais ajouter que M^{lle} Hébert, M. Johnston et M. Lemon nous parleront tout à l'heure à tour de rôle des EDER conclus avec leurs provinces respectives, soit le Nouveau-Brunswick, le Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard.

Pour débiter, monsieur le président, si cela vous convient, je demanderai à Paul MacNeil de nous parler un peu des EDER avant de passer aux exposés de chacun des représentants des trois provinces maritimes.

Le président: Très bien. J'ai proposé tout à l'heure d'entendre tous les exposés dans un premier temps et de passer ensuite à la période de questions. Monsieur MacNeil.

M. Paul MacNeil (directeur général suppléant, Direction générale des politiques et de la planification stratégiques, ministère des Pêches et des Océans): Le document que l'on est en train de vous distribuer s'intitule «Les ententes de développement économique et régional». Il s'agit en fait d'un exposé que l'on a présenté au Comité permanent sur l'expansion industrielle régionale, en mai 1986. Le document a été rédigé au MEIR. On y donne, de manière très succincte, un aperçu des EDER et du processus. Je ne prendrai que quelques minutes pour faire ressortir un certain nombre de points saillants du document.

Mr. Parry: Mr. Chairman, are these documents also available in French?

A witness: Yes, they are.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry, for calling this to our attention.

Ce n'était que pour m'en assurer, en fait.

The reason Quebec is not represented here is because there are no agreements with that province at the moment.

Mr. MacNeil.

M. MacNeil: Comme je l'ai dit tout à l'heure, je n'ai pas l'intention de m'éterniser sur le document. Je me contenterai de faire ressortir les points saillants du document, qui a été rédigé au MEIR.

[Texte]

On page 1, what is an ERDA, I think most people are familiar with the ERDA process. It commenced in 1983 with the signing of an ERDA agreement with Manitoba. Subsequently the federal government proceeded in 1984 to sign ERDA umbrella agreements with the other nine provinces. The ERDA agreements are 10-year agreements enabling the long-term pursuit of some economic activities by the two levels of government in co-operation.

Under co-ordination and consultation, it is mentioned that of course it is the DRIE Minister, the Minister of Regional Industrial Expansion, who has the overall responsibility within the federal government for managing the ERDA process. Each province has designated an ERDA Minister, who works with the DRIE Minister to co-ordinate ERDA activities within that province. As part of the ERDA agreements, there is a requirement that the federal and provincial ERDA Ministers meet at least once a year to review the progress that has taken place over the past year with ERDA developments in that province and to look to the future and to plan joint activities.

On page 3, we see there are really two major instruments that sectoral Ministers, such as the Minister for Fisheries and Oceans, can use to realize the priorities under the ERDA. Those two instruments are the subsidiary agreement and the memorandum of understanding.

The subsidiary agreement is basically a funding mechanism. The province and the federal department jointly cost-share initiatives. Across the country most of the agreements are cost-shared on a 50:50 basis, except in the Atlantic region, where most are on a 70:30 basis. There are some exceptions; but generally in the Atlantic region it is 70:30. Of course, DFO has subsidiary agreements signed with P.E.I., Nova Scotia, and New Brunswick. Those are the only three subsidiary agreements we have. You will be getting individual presentations on each one of those today.

• 1545

Memoranda of understanding are signed under a number of ERDA agreements. DFO does not have any, but when a memorandum of understanding is signed it generally commits the federal government and the province to co-ordinate their respective economic development activities. It is not a funding mechanism.

On page 4 it mentions that of course the ERDA Minister annually, that in each province the federal government has a so-called FEDC, the Federal Economic Development Co-ordinator, who oversees the ERDA process and reports to the DRIE minister on the developments on a regular basis. DFO staff in each of the regions relate very closely to the FEDCs, and each of the FEDCs has a regional council which is

[Traduction]

À la première page, «Qu'est-ce qu'une EDER», je crois que nous savons presque tous ce qu'est une EDER. Le programme a pris naissance en 1983 avec la signature d'une EDER avec le Manitoba. Par la suite, en 1984, le gouvernement fédéral a entrepris de conclure des ententes générales de développement économique et régional avec les neuf autres provinces. Les ententes de développement économique et régional sont des engagements d'une durée de 10 ans qui permettent aux deux paliers de gouvernement, fédéral et provincial, de s'intéresser en commun à des activités économiques à long terme.

À la partie qui s'intitule «La coordination et la consultation», on dit qu'au sein du gouvernement fédéral, la responsabilité générale des EDER incombe au ministre de l'Expansion industrielle régionale. Chaque province a désigné un «ministre de l'EDER», qui coordonne avec le ministre du MEIR les activités liées à l'EDER de sa province. Toutes les ententes exigent que les ministres préposés à l'EDER, et représentant respectivement le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, se réunissent au moins une fois par année pour évaluer les progrès réalisés au cours de l'année précédente au chapitre des activités liées à l'EDER de la province et pour considérer l'avenir et planifier des activités communes.

À la page 3, on peut constater que les ministres sectoriels, comme le ministre des Pêches et des Océans, ont à leur disposition deux principaux instruments qu'ils peuvent utiliser pour respecter les priorités énoncées dans l'EDER: l'entente auxiliaire et le protocole d'entente.

L'entente auxiliaire est essentiellement un mécanisme de financement. Les ministères, fédéral et provincial, s'entendent pour partager les frais des initiatives qui seront entreprises. Les ententes conclues avec la plupart des provinces canadiennes prévoient un financement à parts égales, sauf dans les régions de l'Atlantique où la plupart sont à 70 p. 100 pour le gouvernement fédéral, et à 30 p. 100 pour le gouvernement provincial. Il y a quelques exceptions, mais, en règle générale, dans la région de l'Atlantique les proportions sont de 70 p. 100 et 30 p. 100. Évidemment, le MPO a conclu des ententes auxiliaires avec l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. Ce sont les seules ententes auxiliaires que nous avons conclues, et vous aurez tout à l'heure l'occasion d'entendre un exposé sur chacune d'elles.

Le protocole d'entente est une formule souvent retenue. Au MPO, nous n'en avons signé aucun. Mais quand le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial signent un protocole d'entente, ils s'engagent généralement à coordonner leurs activités respectives de développement économique existantes. Le protocole d'entente n'est pas un mécanisme de financement.

À la page 4, on dit que toutes les EDER prévoient la tenue d'une réunion annuelle et que, dans chaque province, le gouvernement fédéral a désigné un CFDE, un coordonnateur fédéral du développement économique, qui assure la gestion de l'entente et rend compte de façon régulière des progrès réalisés au ministre du MEIR. Dans chacune des régions, les fonctionnaires du MPO ont des rapports très suivis avec les CFDE et

[Text]

established comprised of senior representatives from all the federal departments in those regions. So in all 10 regions there are DFO officials who relate to the FEDCs in overseeing economic development activities, even though we only have the three subsidiary agreements in the east.

At the bottom of page 4 it talks about commitments to date, as of March 31, 1986, and then there is an annex which lists all the agreements signed with the various provinces as of March 31, 1986, and the commitments thereto.

As well as that document, I also had circulated another annex, which provides an updating to December 1, 1986. It shows, on the last page, that as of December 1 the agreements signed under the ERDAs were for a total of \$4.4 billion. The federal commitment under those agreements was close to \$2.5 billion. As previously noted, ERDAs have been signed with all 10 provinces and, as you can see, more than 80 subsidiary agreements have been signed pursuant to those.

That is the brief statement I would like to make.

The Chairman: Thank you very much. Then are you ready to go on to the individual provinces?

M. Yves Tournois (directeur suppléant, Direction du développement des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, je vais d'abord expliquer le fonctionnement de l'implantation des sous-ententes dans les trois provinces. Elles sont sous la responsabilité d'un comité directeur composé également de représentants du provincial et du fédéral. Ces gens voient à la révision des projets, des programmes et des orientations en consultation avec l'industrie et les gens du milieu. Tous les projets passent par ce comité qui donne le feu vert ou le feu rouge, selon le cas. À ce moment-là, les responsables provinciaux ou fédéraux se chargent de la mise en oeuvre au niveau de l'implantation dans les différents ministères.

M. Bob Johnston vous parlera maintenant du secteur de l'Île-du-Prince-Édouard.

Mr. Bob Johnston (Area Manager, P.E.I. Area, Department of Fisheries and Oceans): The federal-provincial agreement in fisheries in Prince Edward Island was signed on June 13, 1984. It was one of the first six sub-agreements that was signed on the same date as the ERDA. Mr. O'Neil referred to was signed. The fisheries agreement runs from 1984 to 1989 and provides for \$10 million in federal and provincial funds to be spent on fisheries development in the province.

I will be going to a few slides later to show some of the activities, but I have just a few comments before that.

[Translation]

chacun d'eux s'est doté d'un conseil régional où tous les ministères fédéraux présents dans ces régions sont représentés par des hauts fonctionnaires. Bien que nous n'ayons conclu des ententes auxiliaires qu'avec trois provinces de l'Est, le MPO a donc quand même des fonctionnaires qui participent à la supervision des activités de développement économique avec les CFDE dans les 10 provinces.

Au bas de la page 4, on parle des engagements au 31 mars 1986. Vient ensuite en annexe une liste de toutes les ententes qui ont été conclues avec les diverses provinces au 31 mars 1986. On donne aussi dans la liste les engagements pris pour chacune par le gouvernement fédéral.

En même temps que ce document, j'ai aussi distribué une autre annexe qui constitue en fait une mise à jour de la première au 1^{er} décembre 1986. À la dernière page de cette annexe, on peut constater que le montant total des ententes qui ont été signées au 1^{er} décembre est de l'ordre de 4,4 milliards de dollars. La participation du gouvernement fédéral dans le cadre de ces ententes s'élève à près de 2,5 milliards de dollars. Comme je l'ai dit tout à l'heure, le gouvernement fédéral s'est engagé dans une EDER avec chacune des 10 provinces et, comme vous pouvez le constater, ces EDER ont abouti à la signature de plus de 80 ententes auxiliaires.

Voilà pour la brève déclaration que je voulais faire.

Le président: Merci beaucoup. Pouvons-nous maintenant passer aux exposés des représentants des provinces?

Mr. Yves Tournois (Acting Director, Atlantic Fisheries Development Branch, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I would first like to explain how the sub-agreements are administered within the three provinces. They are the responsibility of a management committee, comprised of an equal number of representatives from both the federal and provincial government. These people review the projects, the programs and the orientations in consultation with industry and people from the field. All the projects are studied by the committee where they are either accepted or rejected. If they are accepted, the federal or provincial agents then see to their implementation in the different departments.

Mr. Bob Johnston will now explain the situation in Prince Edward Island.

M. Bob Johnston (gestionnaire de secteur, Î.-P.-É., ministère des Pêches et des Océans): La signature de l'entente fédérale-provinciale sur le développement des pêches dans l'Île-du-Prince-Édouard remonte au 13 juin 1984. C'est l'une des six premières ententes auxiliaires qui ont été conclues le jour même où l'on a signé l'EDER à laquelle M. O'Neil faisait allusion tout à l'heure. L'entente auxiliaire sur les pêches porte sur cinq ans, de 1984 à 1989, et prévoit un financement de 10 millions de dollars, de la part des gouvernements fédéral et provincial, destinés au développement des pêches dans la province.

Avant de passer à la projection des quelques diapositives que j'ai apportées pour illustrer un certain nombre d'activités en cours, j'ai quelques observations à faire.

[Texte]

For the programs, as I mentioned, there is \$10 million: \$7.5 million in federal programs, \$2.5 million in provincial programs. We do not have cost-shared programs in this agreement in that the programs are unilateral federal or provincial and they are implemented in a complementary fashion.

The objectives of the fisheries agreement are to create net economic benefit to Prince Edward Island through three ways: one, to increase the value of the output; two, to reduce the cost of production; and, three, to increase the resource base through aquaculture.

Federal programs are divided into five areas: Infrastructure Program, harvesting, Resource Development Program, pilot project industrial development, and an implementation program.

• 1550

The provincial programs, the \$2.5 million dollars, are in six areas. There is a Fisheries Quality Enhancement Program, a Technology Training Program, a Processors Quality Improvement Program, a Product Utilization Program, a Seafood Promotion Program, and an Implementation Program.

Now, I would like to use some slides to show some of the activities that we have implemented with the federal fisheries programs in Prince Edward Island.

I would note that first we are going to have a look at the Infrastructure Program, and here the emphasis has been to upgrade the quality of the fish products. This has been a major objective of the department for the past number of years. The resource is limited and we have to do more with what we have.

[Slide presentation]

The first slide shows an ice-making machine. It has a 15-tonne capacity. It is located in the eastern part of P.E.I. To date, under the subsidiary agreement, we have assisted in the installation of 52 tonnes of ice-making capacity per day. We provide up to 80% assistance to the industry, with the balance being provided by the firms involved.

We have spent \$422,000 in federal funds on the program. To give you an idea of where we are at, in terms of the need, it is estimated that today there is still a shortfall of 190 tonnes of ice-making capacity in the province. With the funds available in the balance of the ERDA, we will put in place another 40 tonnes. This still leaves a shortfall of about 150 tonnes.

[Traduction]

Pour l'ensemble des programmes, comme je le disais tout à l'heure, le financement prévu est de 10 millions de dollars: 7,5 millions de dollars pour les programmes fédéraux, et 2,5 millions de dollars pour les programmes provinciaux. Les programmes prévus dans le cadre de cette entente sont des programmes unilatéraux. Ce sont en fait des programmes fédéraux ou provinciaux, qui sont mis en oeuvre de façon complémentaire. Il n'y a donc aucun programme dont les frais sont partagés.

L'entente sur le développement des pêches a pour but d'apporter des avantages économiques nets à l'Île-du-Prince-Edouard par l'augmentation de la valeur de sa production, la réduction de ses coûts de production et l'accroissement de la ressource au moyen de l'aquiculture.

Les programmes fédéraux sont au nombre de cinq: le Programme de l'infrastructure, le Programme de développement de la ressource, le Programme des projets-pilotes et de développement industriel, et le Programme de la mise en oeuvre.

Du côté provincial, les 2,5 millions de dollars sont répartis dans six programmes: le Programme de rehaussement de la qualité des pêcheurs, le Programme de formation technologique, le Programme d'amélioration de la qualité de transformation, le Programme d'utilisation des produits, le Programme de promotion de fruits de mer et le Programme de mise en oeuvre.

Maintenant, je voudrais vous présenter quelques diapositives pour vous montrer un peu les activités que nous avons entreprises dans le cadre des programmes fédéraux à l'Île-du-Prince-Edouard.

Nous allons tout d'abord jeter un coup d'oeil au Programme de l'infrastructure dont le principal objectif a consisté à améliorer la qualité des produits de la pêche. Cet objectif figure parmi nos priorités depuis déjà bon nombre d'années. La ressource est limitée et nous devons arriver à faire mieux avec ce que nous avons.

[Projection de diapositives]

Dans la première diapositive, nous voyons une machine à glace. Cette machine a une capacité de production de 15 tonnes. Elle est installée dans une localité de l'est de l'Île-du-Prince-Edouard. Jusqu'à présent, dans le cadre de l'entente auxiliaire, nous avons aidé la province à augmenter de 52 tonnes par jour sa capacité de production de glace. Nous finançons à 80 p. 100 ce projet, et le reste vient des entreprises intéressées.

Jusqu'à maintenant, nous avons dépensé 422,000\$ dans le cadre de ce programme. Pour vous dire un peu où nous en sommes à l'heure actuelle pour satisfaire aux besoins, on estime qu'il faudrait que la capacité de production de glace augmente de 190 tonnes par jour dans la province pour répondre à la demande. Le reste de l'argent nous permettra d'ajouter 40 tonnes à la capacité actuelle. Il manquera donc encore 150 tonnes de glace pour satisfaire à la demande quotidienne.

[Text]

The second slide also relates to the ice-making program. It shows how the ice is used at dockside. This is a typical icing operation at dockside. This is another similar type of operation, where ice is used with salt water. We have conducted some experiments, and it has been indicated that probably the best way to hold fish in top-quality condition is with a mixture of ice and salt water.

Would you prefer that I carry on verbally with the presentation?

The Chairman: Yes, that might be the best bet.

Mr. B. Johnston: I am still referring to our Infrastructure Program. I mentioned that we provide ice to the fishermen. To provide for the unloading of the fish, we have installed derricks on the wharfs, as opposed to the old system of shovelling or forking the fish out. We have installed 20 new derricks and have upgraded 12 existing derricks, for a cost of about \$300,000.

This is one of the derricks. They are worth about \$12,000 each. We have spent about \$300,000 on that program to date.

• 1555

The next slide shows a typical operation, where the box of fish is being loaded with this derrick, which is capable of lifting 1,500 pounds, onto the wharf. As you can imagine, it is a great improvement in terms of the quality of the fish.

This is another system we have installed. It is a bucket unloader. The fish is held in small boxes on board the boats; a bucket is lowered into the boat, and it is up to the chute there, which is lowered down. The fish is weighed and carried on a conveyer into the truck. We have purchased four of these systems with the ERDA funds for \$140,000. Two of them are mobile, and two of them are permanently located.

The final activity under the Infrastructure Program is the Dockside Grading Program. Until 1983 there was virtually very little being done. The program now has progressed to the point where in 1986 about 70% of inshore groundfish is being graded in P.E.I., and of that 70%, 80% is grade A. It is estimated that, before the program started, about 40% of the product was grade A. The returns to the fishermen are being realized fairly quickly, in that codfish that had been selling for 15¢ to 18¢ a pound is going this year for as high as 45¢ to 50¢ a pound.

The federal funding to the Dockside Grading Program, I would note, is for monitors who are training the graders. That is a government grader there, and we are assisting in the program to train the graders. In addition to this program, the province is paying an incentive—and this is part of their share of the ERDA—of 10% of the value of the grade A fish. So

[Translation]

La deuxième diapositive a trait, elle aussi, au programme de la production de glace. Nous voyons ici comment on utilise la glace au quai. C'est une opération très courante. Ici, une autre opération semblable; on ajoute à la glace de l'eau salée. Nous avons mené quelques expériences qui ont révélé que la meilleure façon de conserver au poisson sa qualité était probablement de le plonger dans un mélange de glace et d'eau salée.

Préférez-vous que je continue oralement?

Le président: Oui, ce serait probablement beaucoup mieux.

M. B. Johnston: J'en suis toujours à notre Programme de l'infrastructure. J'ai mentionné que nous fournissions de la glace aux pêcheurs. Pour le déchargement du poisson, nous avons installé des grues sur les quais pour remplacer l'ancienne méthode qui consistait à décharger le poisson à l'aide de pelles ou de fourches. Nous avons dépensé environ 300,000\$ pour installer 20 nouvelles grues et en perfectionner 12 autres déjà en place.

Vous voyez justement sur la diapositive l'une des grues que nous avons installées. Chacune vaut environ 12,000\$. Nous avons dépensé quelque 300,000\$ dans le cadre de ce programme jusqu'à maintenant.

La diapositive suivante illustre une opération typique; à l'aide de cette grue, d'une capacité de 1,500 livres, on décharge la caisse sur le quai. On peut aisément comprendre l'amélioration considérable qu'apporte cette méthode en ce qui a trait à la qualité du poisson.

Ici, c'est un autre système que nous avons installé, un système à godet. Dans les bateaux, on met le poisson dans de petites caisses; à l'arrivée du bateau au quai, on abaisse un godet dans le bateau, et l'on remonte ainsi les caisses jusqu'à la chute que vous voyez là. Le poisson est ensuite pesé et acheminé vers le camion à l'aide d'un convoyeur. Nous avons dépensé 140,000\$ pour l'achat de quatre systèmes de ce genre. Deux de ces systèmes sont mobiles et les deux autres sont fixes.

La dernière activité que nous avons entreprise dans le cadre du Programme de l'infrastructure est le Programme de classement à quai. Jusqu'en 1983, il ne se faisait pratiquement aucun classement dans l'Île-du-Prince-Édouard même. Aujourd'hui, en 1986, le progrès a été tel que maintenant, 70 p. 100 des espèces de fond sont classées à l'Île-du-Prince-Édouard et 80 p. 100 de ces poissons sont de catégorie A. Avant la mise en oeuvre du programme, on estime qu'environ 40 p. 100 des poissons étaient classés dans cette catégorie. Pour les pêcheurs, les bienfaits ne sont pas longs à se manifester. La morue, qui se vendait 15 à 18 cents la livre l'année dernière, se vend cette année 45 à 50 cents la livre.

Je devrais dire que le financement du gouvernement fédéral dans le cadre du Programme de classement à quai est destiné à des moniteurs qui forment des préposés au classement. Ce sont des agents du gouvernement fédéral, et notre aide est destinée à leur formation. En plus, dans le cadre de ce programme, le gouvernement provincial offre une prime d'encouragement de

[Texte]

there is a financial incentive being paid by the province to this program.

I would like to move now to a second program: the Harvesting Program. Here, too, a lot of the activities relate to improving quality.

This slide shows an insulated box. We provide 50% assistance, up to \$5,000, to fishermen to purchase on-board handling equipment, which includes the boxes and the related pumps. I would note that to date we have assisted 451 fishermen, and we expect that by the end of the program we will have assisted 1,000 out of 1,500 fishermen. Costs to the ERDA to date are \$248,000.

As for other programs in harvesting, we have some equipment in long lines, where we are encouraging fishermen to convert from gillnets to long lines. Also, this year there is a real concern, as I am sure you know, about the small fish being landed, and we are providing assistance to the P.E.I. Fishermen's Association to study the small fish problem.

I would now like to turn to the Resource Development Program, going back to the objective of increasing the resource base. We see in P.E.I., and have for the past number of years, the ability to do this through aquaculture. Programs started in 1976, and they are continuing on to the present.

As for the Oyster Enhancement Program—and I will deal with oysters first—we have put \$461,000 into this program under the ERDA. We have 1,500 licensed oyster fishermen in P.E.I., of which we consider about 900 to be active shellfish fishermen. We expect that the production, which was 3.4 million pounds in 1985, will double by 1991. The value in 1985 is \$2.1 million, so the potential is to double that within the next five years.

This particular slide shows a relay project, where we are taking oysters from shallow-water areas and spreading them out in deeper water where they grow better.

This is another method we have been using to develop the oyster beds. We mine shell, put it on a barge, take it out into areas suitable for growing oysters, and spread it. This year we will spread 2,100 cubic yards of shell over 21 acres in Summerside harbour.

This is oyster shell. To demonstrate what you can achieve from this system, that is spat. Those small shells are one-year-old spat that have collected on shell that has been spread on the bottom. You could end up with anywhere from 6 to 100 spat on a particular piece of shell.

A final activity we use to develop the oyster beds is desilting equipment. This consists of equipment that is dragged

[Traduction]

10 p. 100 de la valeur du poisson de catégorie A—et cette prime fait partie du financement consenti par la province dans le cadre de l'EDER.

Passons maintenant au deuxième programme: Le Programme de la récolte. Encore là, bon nombre des activités se rattachent à l'amélioration de la qualité.

Sur cette diapositive, on voit une caisse isolée. Nous offrons aux pêcheurs de défrayer 50 p. 100 du prix du matériel de manutention qu'ils voudront installer sur le bateau, ce qui comprend les caisses et les pompes, jusqu'à concurrence de 5,000\$. Jusqu'à maintenant, nous avons aidé de la sorte 451 pêcheurs et nous prévoyons, d'ici la fin du programme, avoir aidé 1,000 des 1,500 pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. À ce jour, nous avons dépensé 248,000\$.

Toujours dans le cadre du programme ayant trait à la récolte, nous avons acheté des palangres, et nous encourageons les pêcheurs à abandonner le filet maillant pour la palangre. Cette année, comme vous le savez sans doute déjà, on s'inquiète énormément du peu de poissons que l'on récolte et nous fournissons de l'aide à l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard pour étudier le problème.

Pour revenir à l'objectif de l'augmentation de la ressource, parlons maintenant du Programme de développement de la ressource. À l'Île-du-Prince-Édouard, la capacité d'atteindre cet objectif par l'aquiculture est manifeste, et cela depuis déjà de nombreuses années. Des programmes se rattachant à cet objectif ont débuté en 1976 et se poursuivent encore aujourd'hui.

Dans le cadre de l'EDER, nous avons consacré 461,000\$ au Programme d'amélioration de l'industrie ostréicole—et je parlerai tout d'abord des huîtres. À l'Île-du-Prince-Édouard, il y a 1,500 pêcheurs qui détiennent un permis de pêche aux huîtres, dont 900 pratiqueraient vraiment la pêche. Nous nous attendons à ce que la production de 3,4 millions de livres d'huîtres de 1985 ait doublé d'ici 1991. En 1985, la valeur de ces huîtres était de 2,1 millions de dollars. Il y a donc une possibilité de récolter le double de cette somme d'ici cinq ans.

Cette diapositive illustre un projet à actions échelonnées. La méthode utilisée consiste à prélever des huîtres dans des eaux peu profondes et à les réinstaller dans des eaux plus profondes qui favoriseront leur développement.

Voici une autre méthode que nous avons utilisée pour favoriser la formation des bancs d'huîtres. Nous chargeons des coquilles sur une barge et nous allons les étendre dans des endroits propices à la croissance des huîtres. Cette année, nous allons étendre 2,100 verges cubes de coquilles sur 21 acres au port de Summerside.

C'est une coquille d'huître. Pour démontrer les résultats auxquels cette méthode peut permettre d'arriver... ça, ce sont des naissains. Ces petits coquillages sont des naissains d'un an qui se sont fixés sur une coquille au fond de l'eau. Six à cent naissains peuvent venir se fixer sur une coquille.

Une dernière opération que nous effectuons pour favoriser la formation de bancs d'huîtres consiste à traîner une espèce de

[Text]

across the bottom to turn up the loose shell to expose the clean surface, so that spat can collect on it.

• 1600

Other techniques to increase oyster production . . . we have used collectors, which we hang in the water to collect the spat, and then we strip them and spread them in areas we want to develop. We have a program to control predators such as starfish, where we line the bottom.

One point I would like to make on the oyster program is that, for example, Bedecque Bay . . . about 70% of the oysters that come out of P.E.I. originate in this bay. The production of that bay was 5,000 five-peck boxes in 1972. In 1986 we expect it to be over 30,000. So it is really paying off.

Another point I would like to make on the program is that for a lot of these activities, Fisheries and Oceans has been able to dovetail its programs with the job-creation programs of the Canada Employment and Immigration Commission, so that we can get the maximum impact for the dollars being spent.

The department too, in developing the programs, works very closely with the shellfish association. They are very closely involved in the implementation, with the work being co-ordinated out of the Ellerslie fisheries station.

I would like to turn now to another species we have been working on in aquaculture, and that is mussels. Mussel production in 1986 in P.E.I. will be 2.5 million pounds, and we expect that to double by 1990. It is an industry which was non-existent up until 1986, when work first started in P.E.I. Right now there are about 100 people employed in the industry.

You see here a mussel long line. They are about a metre and a half apart. Between each of those buoys there are four or five stockings that are suspended in the water. They are up off the bottom. The production is 30 to 35 pounds per stocking.

One thing about mussels is they mature in a period of up to about 20 months, whereas with oysters it takes 5 to 7 years for them to grow. So the return is much quicker.

A few more slides on the mussel projects. This shows a summer harvesting project where we have assisted a fisherman to put a chute on the back of a boat, and a winch, so he can winch these long lines in and strip the mussel stockings off.

A similar type is a chute on the side of the boat. Once again, it is a bit easier to manoeuvre on the side with a way to pull the stockings into the boat and strip them.

In the wintertime . . . and this is something that was pioneered in eastern Canada, the harvesting of mussels

[Translation]

drague sur le fond pour retourner les coquilles et en exposer la surface nette afin que les naissains viennent s'y fixer.

Nous avons encore utilisé d'autres techniques pour accroître la production ostréicole. Nous suspendons dans l'eau des collecteurs pour recueillir les naissains, que nous prélevons ensuite pour aller les semer, si vous voulez, aux endroits où nous voulons implanter des bancs d'huîtres. Nous avons aussi un programme dans lequel nous recouvrons le fond pour empêcher les prédateurs, comme l'étoile de mer, de s'attaquer aux naissains.

Je voudrais aussi mentionner que c'est de Bedecque Bay que proviennent 70 p. 100 des huîtres récoltées à l'Île-du-Prince-Édouard. En 1972, on récoltait 5,000 caisses de un boisseau et quart d'huîtres dans cette baie. En 1986, on s'attend à 30,000 caisses. Les résultats sont donc très probants.

Je devrais aussi ajouter que, pour rentabiliser encore davantage ces activités, Pêches et Océans a su harmoniser ses programmes avec les programmes de création d'emplois de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada.

Le ministère travaille aussi de très près avec l'Association des pêcheurs de coquillages à l'étape de l'élaboration des programmes. Il participe aussi de très près à leur mise en oeuvre. La coordination est assurée par le centre des pêches d'Ellerslie.

Je vous parlerai maintenant d'une autre espèce à laquelle nous nous sommes intéressés en aquaculture, celle des moules. À l'Île-du-Prince-Édouard, en 1986, la production de moules sera de l'ordre de 2,5 millions de livres, et nous prévoyons qu'elle doublera d'ici 1990. En 1986, quand le projet a débuté, on ne produisait pas de moules à l'Île-du-Prince-Édouard. Aujourd'hui, il y a environ 100 personnes qui travaillent dans cette industrie.

Vous voyez ici des palangres à moules. Elles sont distantes d'environ un mètre et demi. D'une bouée à l'autre, il y a quatre ou cinq boyaux à mailles qui sont suspendus dans l'eau. Les boyaux ne touchent pas le fond. Chacun permet de récolter de 30 à 35 livres de moules.

Soit dit en passant, les moules viennent à maturité au bout d'environ 20 mois, tandis que, dans le cas des huîtres, il faut compter de 5 à 7 ans. Le produit de la culture des moules se fait donc beaucoup moins attendre.

Encore quelques diapositives sur les projets ayant trait à la culture des moules. Ici, il s'agit d'un projet de récolte d'été dans le cadre duquel nous avons aidé un pêcheur à installer une chute à l'arrière de son bateau ainsi qu'un treuil qui lui permet de rentrer ses palangres et de récolter ses moules.

Il y a aussi un autre genre de chute, semblable à la première, mais installée sur le côté du bateau. Une chute installée sur le côté du bateau facilite la tâche car elle permet de tirer les boyaux sur le bateau et de les vider.

Pendant l'hiver, la récolte des moules se poursuit malgré la glace. Cela ne s'était jamais fait auparavant. C'est une

[Texte]

through the ice in the winter, where a diver goes down through the ice. They can be harvested as easily in the wintertime as in the summer. They attach the lines . . . This shows a winch . . . actually it is a Bombardier that is towing the line out, and as the line is coming up through the hole in the ice the stockings are stripped from it and put in boxes.

During the winter months the harvesting continues. The quality of the mussels is better in the winter than the summer, so it is providing employment when normally a lot of people would be unemployed.

This is a second system used to harvest mussels in the wintertime, with a winch on the back of a truck.

I would like now to turn to another area in aquaculture where work has been carried out over the last number of years, and this is the salmonids. We have spent \$135,000 to date in the ERDA in the development of the salmonid industry, with \$70,000 in income from the sale of salmonids in 1986. This is expected to double over the next five years.

This particular hatchery is an integrated aquatic system. They are using recirculating water, where 90% to 95% of the water is re-used. They produced 100,000 fingerlings. It is a certified hatchery. There are three certified hatcheries in Prince Edward Island. A lot of the fingerlings from the production this year were sold off the island.

With the salmonids, we are also carrying on over-wintering projects. This shows a sea-cage rearing operation in the summer. It is the Ellerslie fishing station in the background. It is from there that we co-ordinate a lot of our programs.

• 1605

Also in salmonids, as I mentioned, we have some work left to be done in terms of technology development in relation to overwintering, and we are funding three overwintering projects this year.

Just a few final points: I do not have slides on them, but there are projects that I think are worthy of mention that we are funding under the ERDA. We have a lobster co-management program in the western part of P.E.I. where we are assisting the Prince County Fishermen's Association to implement a program to assist us in protection of the resource; we have a sampling program for snow crab, where we are providing information to the research branch on the new snow crab fishery that has developed in P.E.I.; and we are also carrying out studies on the impact of drag raking on Irish moss.

As I mentioned before, we have programs that are totally federal as far as DFO is concerned. We have a management committee that has already been referred to by Yves Tournois, and there is very close co-ordination with the provincial government and with the industry. The process we have used has been to implement most of our projects on a joint basis with the industry so the technology that is being developed is being transferred.

[Traduction]

innovation de l'est du Canada. Récolter les moules ne pose pas plus de difficultés en hiver qu'en été. Un plongeur va attacher les palangres sous la glace . . . Ici, vous voyez un treuil . . . en fait, c'est un «Bombardier» qui tire la palangre, et au fur et à mesure que sortent les boyaux remplis de moules, on les vide et on place les moules dans des caisses.

Pendant l'hiver, la récolte se poursuit donc. Les moules récoltées en hiver sont de meilleure qualité que celles récoltées pendant l'été. L'emploi ne s'en porte donc que mieux.

Ici, c'est un autre système utilisé pour récolter les moules en hiver. On utilise un treuil installé à l'arrière d'un camion.

Je vous parlerai maintenant d'un autre domaine de l'aquaculture où les efforts se poursuivent depuis déjà bon nombre d'années, celui de l'élevage des salmonidés. À ce jour, nous avons consacré 135,000\$ dans le cadre de l'EDER au développement de cette industrie. Jusqu'à maintenant, ces efforts ont rapporté 70,000\$. On prévoit que la vente des salmonidés aura doublé d'ici cinq ans.

L'installation de pisciculture que vous voyez sur cette diapositive est un système intégré. L'eau est épurée et réutilisée de 90 p. 100 à 95 p. 100. On y produit 100,000 alevins. C'est un établissement de pisciculture reconnu. À l'Î.-P.-É., il y a trois établissements de pisciculture qui sont reconnus. Cette année, une grande partie des alevins qui ont été produits ont été vendus à l'extérieur de l'île.

Du côté des salmonidés, nous avons aussi entrepris quelques projets d'hivernage. Vous voyez ici une opération d'élevage en cages marines pendant l'été. À l'arrière, c'est le centre d'Ellerslie. C'est de là que nous coordonnons bon nombre de nos programmes.

Pour les salmonidés, comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a encore à faire dans le développement des techniques d'hivernage. Cette année, nous finançons trois projets dans ce domaine.

Pour terminer, bien que je n'ai pas de diapositives à montrer, je voudrais signaler qu'il y a encore d'autres projets dignes de mention que nous finançons dans le cadre de l'EDER. Nous avons un programme de cogestion du homard dans l'ouest de l'Î.-P.-É. Nous aidons l'Association des pêcheurs du comté de Prince à mettre en oeuvre un programme destiné à nous aider à protéger la ressource. Nous avons un programme d'échantillonnage du crabe araignée; nous fournissons à la direction de la recherche des renseignements sur la pêche au crabe araignée qui se pratique maintenant à l'Î.-P.-É. Nous menons aussi des études sur l'effet de la drague sur la mousse perlée.

Comme je l'ai dit plus tôt, les programmes du MPO sont strictement fédéraux. Nous avons un comité de gestion, dont Yves Tournois a fait mention tout à l'heure, et les activités sont coordonnées de très près avec le gouvernement provincial et l'industrie. Nous nous sommes efforcés de mettre en oeuvre la plupart de nos projets en collaboration avec l'industrie pour assurer le transfert de la technologie.

[Text]

That concludes my presentation.

The Chairman: Thank you very much, Paul. Now we will go to Dave Lemon for the Nova Scotia section.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have to leave. I am sorry, but I have a plane to catch. I am sure you are going to enjoy the rest of the show.

The Chairman: Give my regards to P.E.I.

Mr. Gass: I will.

Mr. B. Johnston: Just before you go, Mel, we do have a hand-out here that provides some basic information on the activities under the agreement.

The first gives a breakout of the \$10 million over the five-year period. We are now into year three of the agreement. I would note that we have started an evaluation process. The agreement calls for it to be evaluated in the fourth year with a complete evaluation six months before completion, and this would be to set the stage for any further agreement.

The second page gives the expenditures by the federal Department of Fisheries and Oceans over the first three years, and I would note that the management committee referred to before does have flexibility to move moneys depending on shifting priorities during the course of the year.

The third page is the P.E.I. government programs. Similar to the federal side, they were a little slow in the first year because the funds were not approved very quickly. As I mentioned, the agreement was not signed in June. It was November before we started spending money.

The fourth page is oyster production. We just use that to show how, with the enhancement techniques that have been used, from 1973 to 1985 oysters are really beginning to come back as a major industry in P.E.I.

The final page is mussel production, with both pounds and the value, almost \$2 million this year. The value of the oysters would be about \$2.1 million there.

The Chairman: Mr. Lemon.

Mr. Dave Lemon (Chief, Special Projects, Fisheries Development Branch (Halifax), Department of Fisheries and Oceans): The Nova Scotia agreement covers four years, with funding totalling \$28.5 million, \$20 million in federal funds and \$8.5 million in provincial funds. The sub-agreement has been running for about a year, but I will have more to say about the funding later.

• 1610

The sub-agreement is divided into four main project areas, or sectors, and these are quality enhancement, efficiency improvement, market development, and resource enhancement. The first two sectors—quality improvement and efficiency improvement—are managed by DFO, and it is in these two sectors that most of the federal funds are invested.

[Translation]

Cela met un terme à mon exposé.

Le président: Merci beaucoup, Paul. Nous allons maintenant passer à Dave Lemon et à la Nouvelle-Écosse.

M. Gass: Monsieur le président, je dois partir. Je m'excuse, mais mon avion doit décoller dans quelques minutes. Je suis persuadé que vous allez bien aimer le reste du spectacle.

Le président: Saluez les gens de l'Î.-P.-É. de ma part.

M. Gass: Je n'y manquerai pas.

M. B. Johnston: Avant que vous partiez, Mel, nous avons ici un document qui fournit quelques renseignements de base sur les activités en cours dans le cadre de l'entente.

À la première page, on donne la ventilation du financement de 10 millions de dollars sur les cinq ans. Nous en sommes maintenant à la troisième année. Nous avons aussi entrepris une évaluation. L'entente stipule que le programme complet doit être évalué six mois avant son échéance afin de déterminer où on en est en fonction d'une autre entente éventuelle.

À la deuxième page, on a les sommes affectées par le ministère des Pêches et des Océans pendant les trois années. Le comité de gestion, auquel on a fait allusion tout à l'heure, a le loisir de déplacer des sommes d'argent d'une activité à une autre selon l'évolution des priorités au cours de l'année.

À la troisième page, ce sont les programmes du gouvernement de l'Î.-P.-É. Comme dans le cas des programmes fédéraux, les activités ont démarré un peu lentement la première année parce que l'approbation des fonds a été plutôt lente. Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'entente n'a pas été signée en juin. Ce n'est qu'en novembre que nous avons pu disposer de l'argent.

À la quatrième page, il s'agit de la production des huîtres. Par ce petit tableau, nous voulons démontrer que, grâce aux techniques d'amélioration qui ont été appliquées de 1973 à 1985, la production d'huîtres est en passe de redevenir une industrie importante à l'Î.-P.-É.

Enfin, à la dernière page, la production de moules cultivées en livres et en valeur; près de deux millions de dollars cette année. Pour ce qui est des huîtres, ce serait probablement de l'ordre de 2,1 millions de dollars.

Le président: Monsieur Lemon.

M. Dave Lemon (chef, projets spéciaux, direction du développement des pêches (Halifax), ministère des Pêches et des Océans): En Nouvelle-Écosse, l'entente porte sur quatre ans. Le financement total approuvé est de 28,5 millions de dollars: 20 millions du côté fédéral et 8,5 millions du côté provincial. L'entente auxiliaire a environ un an... mais je reviendrai tout à l'heure sur le financement.

L'entente auxiliaire a quatre ramifications principales: le rehaussement de la qualité, l'amélioration de l'efficacité, le développement du marché et le rehaussement de la ressource. Les deux premiers centres d'intérêt—le rehaussement de la qualité et l'amélioration de l'efficacité—relèvent du MPO, et c'est à ces deux activités qu'est destinée la plus grande partie

[Texte]

Similarly, the provincial department of fisheries is taking a lead in the latter two sectors—market development and resource enhancement. But there is, in the case of the Nova Scotia sub-agreement, some overlap. The first sector, as I said, is concerned with quality enhancement.

At the moment there are three grant programs under way. These programs cover ice-making and storage, power and water to processing plants, and vessel upgrading for fishermen. The highest priority program is ice-making and storage, as temperature is probably the single-most important factor in fish quality.

This is an ice-making facility that has been installed under ERDA. Under the Nova Scotia ERDA, grants are made available to the private sector—up to 80% of the total capital cost of ice-making and storage facilities. There is an upper limit of \$125,000. If I am not mistaken, that particular facility is about a 6.5 tonne facility. It is on the eastern shore of Nova Scotia.

This is a somewhat larger facility. It is in Digby County. It would produce about 10 tonnes a day, and it would have a storage capacity of about 30 tonnes.

As mentioned, the second program provides a 50% contribution for power and water upgrading to processors.

The third program provides a 50% contribution to fishermen who wish to upgrade their vessels from a quality point of view. This usually involves hold insulation, the installing of chiller units, fibreglassing of holes, and so on.

However, I would like to take you quickly through a rather unique project which involved 41 vessels in a herring gillnet fleet in southwestern Nova Scotia.

These are typical lobster boats that are involved in herring gillnetting. Traditionally, there are problems in that the fish are usually not cooled in any way. Unloading can be tedious and really quite detrimental to quality.

We worked with the Maritime Fishermen's Union to containerize, as I said, 41 herring gillnet vessels. Basically what we did was install large insulated containers that were specially suited to the type of vessel involved. The fish can then be stored in these containers with ice and can easily be off-loaded by using a net bag which lines the interior of the container, or by simply lifting the container off the vessel, as Bob showed you in one of his slides. The containers here are probably quite a bit larger than the containers you saw in Bob's slide.

[Traduction]

des crédits fédéraux. Parallèlement, le ministère des Pêches provincial assume la responsabilité de la question dans les deux autres activités, soit le développement du marché et le rehaussement de la ressource. Toutefois, en Nouvelle-Écosse, il y a un certain chevauchement dans les programmes. Le premier centre d'intérêt, comme je l'ai dit tout à l'heure touche le rehaussement de la qualité.

À l'heure actuelle, trois programmes de subventions sont en vigueur. Ces programmes sont destinés à la fabrication de la glace et à l'entreposage, à l'alimentation des établissements de transformation en électricité et en eau, et à l'amélioration des bateaux de pêche. La température étant probablement le facteur le plus important en ce qui a trait à la qualité du poisson, c'est à la fabrication de la glace et à l'entreposage que l'on accorde la première priorité.

Vous voyez ici une fabrique de glace qui doit son existence à l'EDER. L'EDER conclue avec la Nouvelle-Ecosse prévoit des subventions au secteur privé pouvant aller jusqu'à 80 p. 100 du coût d'installation d'une fabrique de glace dotée d'un compartiment d'entreposage. Une subvention ne peut dépasser 125,000\$. Sauf erreur, l'installation que vous voyez là une capacité de 6,5 tonnes. Elle est sur la côte est de la Nouvelle-Écosse.

Ici, c'est une installation un peu plus grosse qui se trouve dans le comté de Digby. Sa capacité de production est de l'ordre de 10 tonnes par jour, et sa capacité d'entreposage, d'environ 30 tonnes.

Comme je le disais tout à l'heure, le deuxième programme prévoit une contribution de 50 p. 100 en fonction de l'amélioration de l'alimentation en électricité et en eau des établissements de transformation.

Le troisième programme prévoit une contribution de 50 p. 100 à l'intention des pêcheurs qui veulent améliorer la qualité de leur bateau. En règle générale, ces subventions servent à améliorer l'isolation des cales, à installer des appareils de refroidissement, à réparer des bateaux à l'aide de fibre de verre, et le reste.

Toutefois, je voudrais vous parler un peu d'un projet plutôt singulier qui a porté sur 41 harenguiers équipés de filets maillants d'une flotte du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Les bateaux que vous voyez là sont équipés pour la pêche au homard, mais servent aussi à la pêche au hareng aux filets maillants. Il y a toujours eu des problèmes, parce que le poisson n'est généralement pas réfrigéré de quelque façon que ce soit. Le déchargement peut être pénible et vraiment nuire à la qualité du poisson.

Nous avons donc travaillé avec l'Union des pêcheurs des Maritimes à l'installation de caisses sur 41 harenguiers équipés de filets maillants, comme je l'ai dit tout à l'heure. Essentiellement, l'opération a consisté à installer de grosses caisses isolées adaptées aux bateaux en question. Le pêcheur peut ainsi conserver ses poissons dans ces caisses avec de la glace. Ces caisses facilitent le déchargement car avant d'y mettre le poisson, on y installe un filet que l'on peut extraire tout d'un bloc au moment du déchargement. On peut aussi sortir carrément la caisse du bateau, comme Bob vous l'a montré

[Text]

In fact, this leads to an area we hope to get involved in next fiscal year, and that is the provision of contributions for unloading facilities.

The third project under quality enhancement is special projects. An interesting example being a dock-side grading project just recently completed.

This is a dock-side grader measuring the quality of the fish—the intrinsic quality in this case.

That is a grading sheet. It is not exactly the same kind of sheet used in the southwestern Nova Scotia project, but a similar sheet. The interesting thing about this project was there was no subsidy paid to fishermen for landing better quality fish; and the project was not run by another level of government, but by a committee drawn from industry—both fishermen and processors.

Over 3.5 million pounds of fish were graded. Over 100 vessels and over 30 processing plants took part in this project. The results are not yet completely tabulated. The committee will shortly release its report. I think it is safe to say that the concept of dock-side grading was much more readily accepted in that area than it had been previously. One of the committee members was saying to me that he felt he was getting a fairly positive response from the industry in general.

• 1615

The second program area we are involved in is efficiency improvement. Funds have been invested in harbour infrastructure, notably facilities that allow small boat fishermen to haul out their own vessels and carry out repairs. Basically what we are involved in is slipway construction and the provision, in some areas, of hoists.

The second major program in this sector, harvesting cost reduction, is aimed at helping fishermen reduce their costs—notably energy costs—of fishing. Studies are presently under way that will serve as a basis for projects which will begin next fiscal year.

The third program area is market development. As I have said, this sector and the following sector are for the most part administered by the provincial department of fisheries. However, I should make it clear that programs and projects are jointly planned and, in the case of a few projects, jointly funded.

[Translation]

tout à l'heure dans l'une de ses diapositives. Les caisses que vous voyez ici sont probablement un peu plus grosses que celles que Bob vous a montrées tout à l'heure.

En fait cela débouche sur un domaine auquel nous avons l'intention de nous intéresser au cours du prochain exercice en accordant des subventions à l'égard des systèmes de déchargement du poisson.

A la rubrique du rehaussement de la qualité, nous avons aussi des projets spéciaux. À titre d'exemple particulièrement intéressant, je pourrais mentionner le projet de classement à quai que nous venons tout juste de terminer.

Vous voyez ici un préposé au classement en train de mesurer la qualité du poisson—sa qualité intrinsèque.

Voici une formule de classement. Ce n'est pas exactement la même formule que l'on utilise dans le cadre du projet de classement au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, mais elle lui ressemble. Faits intéressants, à remarquer, dans le cadre de ce projet, aucune prime n'était accordée aux pêcheurs pour ramener des poissons de meilleure qualité; la gestion du projet n'était pas assurée par un autre palier de gouvernement, mais plutôt par un comité regroupant des pêcheurs et des gens du secteur de la transformation.

On a classé plus de 3,5 millions de livres de poisson. Plus de 100 bateaux et plus de 30 établissements de transformation ont été touchés par le projet. La compilation des résultats n'est pas encore terminée. Le comité devrait publier son rapport d'ici peu. Je crois pouvoir dire qu'on s'est montré beaucoup plus réceptif qu'auparavant à l'idée du classement à quai dans cette région. Un membre du comité m'a dit que la réaction de l'industrie lui semblait assez positive dans l'ensemble.

L'amélioration de l'efficacité est le deuxième aspect du programme auquel nous nous intéressons. Nous avons consacré certaines sommes d'argent à l'infrastructure des ports, notamment aux installations qui permettent aux propriétaires de petits bateaux de les sortir de l'eau et d'effectuer les radoubs nécessaires. Essentiellement, nous nous intéressons à la construction de cales de halage et de lancement et à l'installation de treuils dans certaines régions.

Le deuxième programme dans ce secteur, la réduction du coût de la récolte, a pour but d'aider les pêcheurs à diminuer leurs coûts de production—en particulier celui de l'énergie. Nous avons justement entrepris des études, à l'heure actuelle, qui nous permettront de déterminer les projets qui débiteront au cours du prochain exercice.

Le développement du marché est le troisième secteur d'intérêt. Comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est le ministère provincial des pêches qui gère en grande partie ce programme en même temps que celui du rehaussement de la ressource. Je tiens toutefois à souligner que ces programmes et ces projets sont planifiés conjointement et que dans le cas de certains projets, le financement est lui aussi partagé par les deux partenaires.

[Texte]

This slide is a good example of a jointly funded project.

This is basically a technical hand-out for saltfish producers to use. It is a multilingual listing of the various grades and various species of saltfish. It is produced in French, English, Spanish, and Portuguese.

The fourth sector, resource enhancement, is concerned with aquaculture, inland fisheries development, and under-utilized species. A major project in this sector, administered by DFO and cost-shared with Nova Scotia, is the Commercial Salmon Fishery Buy-back Program. This is the licensed buy-back program—an attempt to reduce the effort to balance the resource in Nova Scotia. As of December 5 we had purchased 131 of an existing 250 salmon licences.

There is actually a fifth sector, and it is concerned with administration and evaluation. In fact, an evaluation framework for the ERDA is presently being prepared.

I have a hand-out which concerns some of the financial . . . I just wanted to draw your attention to a couple of unique features with the Nova Scotia ERDA. First of all, it is a four-year program. Most ERDAs are five years. As you will notice at the very top, it was signed on October 26, 1984, but funds were not approved until August 20 of 1985—almost a year later. There was negotiation between the federal government and the provincial government during that interim period.

The original agreement called for a total funding package of \$50 million—\$35 million federal and \$15 million provincial. The two Ministers agreed that for a two-year period this would be reduced to \$20 million federal and \$8.5 million provincial, and that at the end of this fiscal year the sub-agreement would be reviewed and evaluated and it would then be determined whether or not the additional funding was required, or whether any other changes might conceivably be made in the sub-agreement.

• 1620

If we can turn to the second page, these are basically the five program areas I talked about. In the first year, you can see our expenditures at the bottom were about half what they were budgeted to be. This was a result of a late start-up. As well, we ran into a freeze on government spending, as you remember.

The second year of the ERDA—that is, this year—we were projecting a budget of \$5.35 million and, as things stand at this moment, we expect to spend all those funds.

So that is a very quick overview of the Nova Scotia ERDA.

[Traduction]

Cette diapositive fournit justement un bon exemple d'un projet financé par les deux paliers gouvernementaux.

Il s'agit essentiellement d'un document technique qui s'adresse aux producteurs de poissons de mer. C'est une liste multilingue des diverses catégories et des diverses espèces de poissons de mer. La liste est en français, en anglais, en espagnol et en portugais.

Le quatrième secteur, le rehaussement de la ressource, intéresse l'agriculture, le développement des pêches dans les eaux intérieures et les espèces sous-exploitées. Le programme de rachat des permis de pêche commerciale du saumon est l'un des principaux projets de ce secteur administré par le MPO et dont les frais sont partagés avec la Nouvelle-Ecosse. Il s'agit en fait d'un programme de rachat des permis ayant pour but de réduire la pêche commerciale du saumon afin d'équilibrer la ressource en Nouvelle-Ecosse. Au 5 décembre, nous avions racheté 131 des 250 permis ayant été délivrés à des pêcheurs.

Il y a aussi un cinquième secteur, celui de l'évaluation et de l'administration. En fait, nous avons justement entrepris d'élaborer un cadre d'évaluation en fonction de l'EDER.

J'ai apporté avec moi un document qui renferme un certain nombre de renseignements à caractère financier . . . je voulais attirer votre attention sur une ou deux particularités de l'EDER conclue avec la Nouvelle-Ecosse. Tout d'abord, il s'agit d'un programme de quatre ans, alors qu'habituellement, les programmes portent sur cinq ans. À la partie supérieure de la première page, il est écrit que l'on a signé l'entente le 26 octobre 1984, mais ce n'est que le 20 août 1985—presque un an plus tard—que les fonds ont été approuvés. Cet intervalle s'explique par les négociations qui se sont tenues entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

À l'origine, l'entente prévoyait un financement de 50 millions de dollars—la part du gouvernement fédéral s'établissait à 35 millions de dollars, et celle du gouvernement provincial, à 15 millions. Les deux ministres, fédéral et provincial, ont convenu de réduire, à 20 millions et 8,5 millions de dollars respectivement, leur part du financement, pour une période de deux ans, et qu'à la fin du présent exercice, on examinerait et on évaluerait l'entente auxiliaire afin de déterminer s'il y aurait lieu d'injecter des sommes additionnelles ou d'apporter des modifications à l'entente.

À la page suivante, nous avons la liste des cinq programmes dont j'ai parlé tout à l'heure. À la fin des deux colonnes de l'exercice 1985-1986, vous pouvez constater que nous n'avons dépensé que la moitié du budget prévu. Cela s'explique par des retards de toutes sortes dans le lancement des activités. Vous vous souviendrez aussi du gel des dépenses qui a été imposé cette année-là.

En 1986-1987, la deuxième année de l'EDER, nous avons prévu un budget de 5.35 millions de dollars, et du train où vont les choses, tout y passera.

Voilà, c'était brièvement où nous en sommes en Nouvelle-Ecosse.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Dave. Louise Hébert, the New Brunswick ERDA Fishery Sub-agreement Coordinator.

Mme Louise Hébert (coordonnatrice de la sous-entente sur les pêches (EDER) du Nouveau-Brunswick, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, membres du Comité, la sous-entente sur le développement des pêches au Nouveau-Brunswick fut signée le 27 août 1984. Le budget total de la sous-entente est de 45 millions de dollars; 25 millions de dollars proviennent du fédéral et 20 millions de dollars du provincial. Des 20 millions de dollars provenant de la province, 10 millions de dollars sont sous forme de prêt.

Seven programs are part of the sub-agreement: resource development, harvesting, fisheries adjustment, infrastructure, processing and product diversification, native fisheries development, and implementation.

Many of our programs and projects are cos-shared with the province, and the delivery of the programs or the projects is not tied to the source of funding. We have received to date close to 2,000 applications under the various programs in New Brunswick.

The first program I want to talk to you about is processing and product diversification. To date, we have received 85 applications under this program. We have approved 38, for a total expenditure of \$679,000. There are 113 registered fish processing plants in New Brunswick. Under this program, financial assistance is offered to eligible plant owners who wish to upgrade their facilities in order to meet DFO Inspection Branch regulations. Assistance is also offered to owners wanting to develop new products. The common goal of these initiatives is to enhance the economic viability of the processing operations.

The next program is infrastructure. The projects under infrastructure are divided into three major groups. The first group is ice-making, unloading and transportation. So far we have spent over \$1 million under these three programs.

Here you see the unloading of boxed herring. The use of boxes and winch greatly reduces the fish handling, therefore increasing the quality of the fish.

One of our major projects under the infrastructure support role is putting potable water and electricity on the Caraquet wharf. This wharf is home to 85 vessels involved in the shrimp, crab, herring, groundfish, and lobster fisheries.

In 1986 we saw the ground-breaking for the construction of a \$2.8-million Marine Service Centre on Grand Manan Island. This facility will be very similar to the one you see here, which is situated in Caraquet.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup, Dave. Louise Hébert, coordonnatrice de la sous-entente des pêches dans le cadre de l'EDER conclue avec le Nouveau-Brunswick.

Ms Louise Hébert (Co-ordinator, New Brunswick (ERDA) Fishery Subagreement, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, members of the committee, the New Brunswick Fisheries Development Subagreement was signed on August 27, 1984. Its total budget is \$45 million: \$25 million comes from the federal government and the other \$20 million from the provincial government. The \$20 million allocated by the provincial government includes \$10 million in loans.

Notre entente auxiliaire comporte sept programmes qui intéressent le développement de la ressource, la capture, l'ajustement des pêches, l'infrastructure, la transformation et la diversification des produits, le développement des pêches autochtones et l'administration.

Bon nombre de nos projets et programmes sont à frais partagés avec la province et leur prestation n'est pas liée à la source du financement. Jusqu'à maintenant, au Nouveau-Brunswick, nous avons reçu tout près de 2,000 demandes dans le cadre des divers programmes.

Le premier programme dont je veux vous entretenir est celui de la transformation et de la diversification des produits. À ce jour, nous avons reçu 85 demandes. Nous en avons approuvé 38 qui ont porté les dépenses dans le cadre de ce programme à 679,000\$. Il y a 113 établissements de transformation reconnus au Nouveau-Brunswick. En vertu de ce programme, nous offrons de l'aide financière aux propriétaires d'établissements de transformation admissibles qui veulent améliorer leurs installations afin de satisfaire aux règlements de la Direction de l'inspection du MPO. Nous offrons aussi de l'aide aux propriétaires désireux de développer de nouveaux produits. Le but commun de ces initiatives est d'améliorer la viabilité financière des activités de transformation.

Le programme suivant est celui de l'infrastructure. Ce programme se ramifie en projets répartis dans trois groupes principaux. Dans le premier groupe, les projets ont trait à la fabrication de la glace, au déchargement du poisson et à son transport. Jusqu'à présent, nous avons dépensé plus d'un million de dollars dans le cadre de ces trois programmes.

Dans cette diapositive, on décharge du hareng en caisses. La mise en caisses du hareng et l'utilisation du treuil réduisent de beaucoup la manipulation du poisson et en augmentent par conséquent la qualité.

L'un des principaux projets dans le cadre de l'appui que nous apportons en fonction de l'infrastructure consiste à assurer l'alimentation du quai de Caraquet en eau potable et en électricité. Le quai de Caraquet est le port d'attache de 85 bateaux utilisés pour la pêche à la crevette, au crabe, au hareng, aux poissons de fond et au homard.

En 1986, on a entrepris la construction d'un centre de services maritimes d'une valeur de 2.8 millions de dollars à l'île de Grand Manan. Ce centre ressemblera presque en tout point à celui que vous voyez sur cette diapositive, le centre de Caraquet.

[Texte]

We also administer a program called fisheries adjustment. Under this program we have two subprograms. One is the Herring Seiner Buy-back Program, which is a federal-provincial initiative cost-shared on a 50:50 basis, with the objective of reducing the Gulf of St. Lawrence herring seiner fleet by a maximum of four vessels. The program therefore decreased the total harvesting capacity of the fleet and brought a more efficient exploitation of the fisheries. This program is completed, with the result of having two vessels removed from the fisheries. The total cost was \$785,000, federal and provincial.

• 1625

The other sub-program under this umbrella is the Salmon Buy-Back Program. That is a voluntary licence buy-back program announced July 16, 1986. To date, 45 applications have been received out of 217 participating fishermen.

The next program we have is the Harvesting Program. This program is divided into three sub-programs: the Vessel Hold Upgrading Program, the Vessel Conversion Program, and the Middle Distance Groundfish Fleet Program. In 1985-86 we spent \$1.3 million over these three sub-programs, and we forecast an expenditure of \$750,000 over the next fiscal year.

Here you see the hold of a vessel being redone. This is before, during construction or renovations, and after. We also have here a picture of a proud fisherman before the installation of his new diesel engine.

Our last program is the Resource Development Program. This is the area where the potential for growth is the greatest; not only growth with substantial economic benefits, but also growth in scientific and technological spin-offs.

The opportunities here are numerous, and they require medium- to long-term plans. There are few overnight successes when dealing with the resource. The management committee of the New Brunswick sub-agreement targeted three species—oysters, mussels, and salmon—for major development, and therefore funding, while doing experimental or pilot project work in a few other fields.

In keeping with the principle that you cannot do everything at once, but being mindful that all development must be part of the comprehensive plan, one of the first projects created under our program is a shellfish inventory. This project will inventory coastal sites in eastern New Brunswick for potential shellfish culture. They will be doing all kinds of tests and data collecting that will be transposed onto maps and used in the future planning of shellfish development on the eastern coast of New Brunswick.

[Traduction]

Nous assurons aussi la prestation d'un programme appelé «Ajustement des pêches». Ce programme se ramifie en deux sous-programmes. Le premier, le Projet de rachat des hargneurs-seineurs, est une initiative fédérale-provinciale dont les frais sont partagés à parts égales entre les deux paliers de gouvernement. Ce sous-programme a pour but de réduire de quatre bateaux au plus la flotte des seineurs de hareng du golfe du Saint-Laurent. Le programme est maintenant terminé. Nous avons pu retirer deux bateaux. Il a permis de diminuer la capacité de capture de la flotte et, ce faisant, d'améliorer l'exploitation de la ressource. Le programme a coûté au total 785,000\$ aux gouvernements fédéral et provincial.

Le deuxième sous-programme porte le nom de Programme de rachat des permis de saumon. Il s'agit d'un programme annoncé le 16 juillet 1986, par lequel on offre aux pêcheurs de racheter leurs permis de pêche au saumon. Jusqu'à maintenant, 45 des 217 pêcheurs admissibles nous ont fait parvenir une demande.

Nous avons ensuite le Programme de la capture. Ce programme comprend lui aussi trois sous-programmes: le Programme d'amélioration des cales, le Programme de transformation de la flotte et le Programme de bateaux de pêche de poissons de fond. En 1985-1986, nous avons dépensé 1.3 million de dollars dans le cadre de ces trois programmes et nous prévoyons dépenser 750,000\$ au cours du prochain exercice.

Sur cette diapositive, on est en train de refaire la cale d'un bateau. Ici, vous voyez comment était la cale avant les travaux, ensuite, pendant la construction ou les réparations, et la cale après sa réfection. Ici, nous avons un pêcheur tout fier du nouveau moteur diesel que l'on vient d'installer à bord de son bateau.

Enfin, nous avons le Programme de développement de la ressource. C'est dans ce domaine que le potentiel de croissance est le plus grand; non seulement de par les avantages économiques substantiels qu'il peut apporter, mais aussi par ses retombées scientifiques et technologiques.

Les possibilités sont nombreuses et requièrent une planification à moyen terme et à long terme. Dans les activités liées à la ressource, les succès rapides sont rares. Tout en ne négligeant pas les travaux exploratoires ou les projets-pilotes dans quelques autres domaines, le comité de gestion de l'entente auxiliaire conclue avec le Nouveau-Brunswick a retenu principalement trois espèces—les huîtres, les moules et les salmonidés—en fonction du développement et, par conséquent, du financement.

Partant du principe qu'on ne peut pas tout faire en même temps, sans pour autant oublier que tout développement doit s'intégrer dans un plan d'ensemble, l'un des premiers projets que nous entreprendrons dans le cadre de notre programme consistera à recenser les espèces de coquillages et les endroits propices à leur culture sur la côte est du Nouveau-Brunswick. Toutes sortes de tests seront effectués, et l'on prélèvera des données qui seront transposées sur des cartes et qui serviront

[Text]

The first major target for development is oyster culture. The approach used in developing this resource is a full-stream approach, starting with spat production all the way to the commercial sale of the product.

At the end of fiscal 1986 we will have invested \$325,000 on oyster development. This program is based on the production of oyster spat for sale to commercial growers, with the objective of having 20 oyster farmers producing 54,000 pounds each at year five. That would be a total production of 490 metric tonnes by 1991, a 50% increase of the present New Brunswick output. We presently have 12 participants in this program.

The second field to be developed is mussels. The blue mussel is a booming industry, particularly for fresh water. In 1986 we saw the first commercial sales of mussels in New Brunswick. Here you see the small mussels being placed into the socks for growing. This is what they look like before they are taken to market, and here you have the lines where the socks are hanging.

Everyone is aware of the emerging salmon aquaculture business. In Canada this industry is now in full expansion. On the east coast, salmon aquaculture is centred in the Bay of Fundy around the St. Andrews area. While just starting, the industry is expected to have sales of approximately \$7 million this year.

The provincial and federal Fisheries departments, through this sub-agreement, have undertaken a variety of initiatives to ensure orderly development and maximum economic benefits. These initiatives can be divided into two main programs. The first is the creation of the salmon demonstration development farm at Back Bay, the purpose of which is to develop fish farm management techniques, fish culture technology, and husbandry practices. This provides a facility and base for technical assistance in fish nutrition, disease control, husbandry and fish culture science, and adds to the development and maintenance of a core brood stock, with characteristics and advantages to commercial culture. It also provides facilities for a hands-on experience and demonstration to new fish farmers and fish culture technologists.

The second program is the Salmon Development Program. This provides financial assistance to existing growers, which will enable them to get into the business. Assistance under this

[Translation]

dans le cadre de la planification en fonction du développement des coquillages sur la côte est du Nouveau-Brunswick.

Sur le plan du développement, l'ostréiculture est la priorité. Dans l'optique du développement de cette ressource, on entend couvrir toute la gamme des activités, de la production des naissains à la vente du produit.

À la fin de l'exercice 1986, nous aurons consacré 325,000\$ au développement de la production ostréicole. L'objectif de ce programme est de produire des naissains destinés à être vendus à des exploitants commerciaux. À la fin du programme, d'une durée de 5 ans, nous souhaitons qu'il y ait 20 ostréiculteurs qui produiront chacun 54,000 livres de naissains. Cela nous amènerait à une production totale de 490 tonnes métriques de naissains en 1991, soit une augmentation de 50 p. 100 de la production actuelle au Nouveau-Brunswick. À ce jour, nous avons 12 participants.

Toujours sur le plan du développement, la deuxième priorité, ce sont les moules. La culture de la moule bleue, particulièrement en eau douce, est une industrie en pleine effervescence. C'est en 1986 que l'on a commencé à vendre des moules de façon commerciale au Nouveau-Brunswick. Sur cette diapositive, ce sont des petites moules que l'on introduit dans des boyaux à mailles où elles se développeront. Voici de quoi elles ont l'air avant leur arrivée sur le marché, et ici, ce sont les palangres auxquelles on suspend les boyaux.

Tout le monde est au fait de l'émergence de l'industrie de l'aquiculture des salmonidés. Au Canada, cette industrie est aujourd'hui en pleine croissance. Sur la côte est, l'élevage des salmonidés est concentré dans la baie de Fundy, aux environs de St. Andrews. Bien que l'industrie soit encore naissante dans la région, on prévoit des ventes d'environ 7 millions de dollars cette année.

Par le biais de cette entente auxiliaire, les ministères des pêches, aux deux paliers gouvernementaux, ont entrepris toute une gamme d'initiatives visant à faire en sorte que le développement soit ordonné et qu'on en retire le maximum d'avantages économiques. Ces initiatives se divisent en deux programmes principaux. Le premier intéresse la création du Centre de démonstration en salmoniculture à Back Bay, dans le but d'élaborer des techniques de gestion d'établissements piscicoles, des techniques de pisciculture même et des techniques de reproduction. Ce programme permet de créer un noyau, en fonction de l'aide technique, dans les domaines de la nutrition des salmonidés, du contrôle des maladies, de la reproduction et de la pisciculture même, en tant que science, et contribue à la constitution et au maintien d'un stock d'alevins possédant les caractéristiques et les qualités nécessaires en fonction de l'élevage à des fins commerciales. Il permet aussi de disposer d'installations permettant aux nouveaux pisciculteurs et technologues en aquiculture d'assister à des démonstrations et d'effectuer des expériences concrètes dans leur domaine.

La deuxième initiative et le Programme de culture des salmonidés. Il permet aux pisciculteurs existants d'obtenir une aide financière qui leur permettra de se spécialiser en salmoniculture. L'aide accordée en vertu de ce programme a surtout

[Texte]

program has been directed towards the construction or purchase of sea cages and support infrastructure.

At the present time, the industry consists of 31 sea-growing enterprises of various sizes—some have up to 6 employees. They grow salmon, reared in salmon hatcheries, of various sizes. We anticipate this industry to produce 5,000 tonnes of salmon, with sales of \$50 million, within the decade.

The spin-off benefits are also considerable, when you consider that to produce one pound of salmon it requires five to seven pounds of wet feed. This is mostly supplied from waste fish. Thus, a 50,000-tonne salmon industry would provide a traditional fishery with a market of 25 to 35 tonnes of under-utilized species.

The last major program under resource development is the Fish Habitat Improvement Program. This is a five-year commitment, totalling \$450,000, for the creation of a fish habitat improvement centre and the support of its project. DFO has taken advantage of the tremendous opportunity to combine the creative energies of hundreds of volunteers who want to improve the habitat.

J'aimerais maintenant signaler les différents budgets par programme comme on l'a fait dans les exposés antérieurs.

À la première page se trouvent les sept différents programmes de la sous-entente et les budgets fédéral et provincial qui leur sont attribués, pour un total de 45 millions de dollars. Dans les budgets provinciaux, il y a le développement de la ressource et de la capture; ce sont les deux domaines dans lesquels le ministère des Pêches provincial garantit les prêts aux pêcheurs.

À la deuxième page se trouvent les budgets annuels fédéral et provincial.

À la troisième page se trouvent les dépenses effectuées jusqu'à maintenant par le fédéral et, à la dernière page, les dépenses provinciales.

Le président: Merci beaucoup.

I would like to commend the witnesses on the quality of their presentations. I am very, very impressed.

I would like to go on to some questions. We can lead off with Mr. Robichaud, if he is ready.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Ce programme que vous venez de nous décrire a débuté il y a déjà quelques années. Il a certainement produit des résultats dont je peux vous parler.

Dans mon comté de Westmorland—Kent, les pêcheurs ont commencé à comprendre qu'ils devaient absolument s'occuper de la qualité du poisson, de leurs bateaux, enfin de tout ce qui a à voir avec le poisson. Ce qu'on croyait impossible il y a quelques années s'est maintenant réalisé: les pêcheurs sont très conscients de la qualité du poisson.

[Traduction]

servi à la construction ou à l'achat de cages marines et au développement de l'infrastructure de soutien.

À l'heure actuelle, il ya 31 entreprises de salmoniculture en milieu marin, dont certaines ont jusqu'à 6 employés. Elles élèvent des saumons de tailles variées produits dans des aleviniers. Nous prévoyons que d'ici 1990, cette industrie produira 5,000 tonnes de saumon dont la vente rapportera 50 millions de dollars.

Les retombées sont aussi considérables quand on songe qu'il faut de 5 à 7 livres de nourriture constituée principalement de résidus de poissons pour produire une livre de saumon. Ainsi, une industrie qui produirait 50,000 tonnes de salmonidés ouvrirait à une pêche traditionnelle un marché de 25 à 35 tonnes d'espèces sous-exploitées.

Le dernier programme important contribuant au développement de la ressource est le Programme d'amélioration de l'habitat du poisson. Ce programme est un engagement de 5 ans, d'une valeur totale de 450,000\$ ayant pour but de créer un centre d'amélioration de l'habitat du poisson et d'en appuyer la vocation. Le MPO a su mettre à profit l'occasion extraordinaire qui se présentait de combiner les énergies créatives de centaines de personnes désireuses d'améliorer l'habitat.

I will now give the budget for each program as was done during the other presentations.

On the first page, you will find the seven programs covered by the subagreement and the amounts allocated by both the federal and provincial governments that come to a total of \$45 million. The funds allocated by the provincial government for the resource development and harvesting programs are the only two that include guaranteed loans to fishermen by the Department of Fisheries.

On the second page, you will find the provincial and federal subagreement annual budgets.

The third page shows the amounts spent by the federal government up until now, and the last page, those spent by the provincial government.

The Chairman: Thank you very much.

Je félicite les témoins de la qualité de leurs exposés. Je suis vivement impressionné.

Allons-y maintenant pour quelques questions. Monsieur Robichaud, si vous voulez bien.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The program you have just described was implemented quite a while ago. It has certainly produced results that I am aware of.

The fishermen in my riding of Westmorland—Kent have not started to understand that they absolutely have to see to the quality of the fish, of their boats, in short of everything that has anything to do with fish. What we thought impossible a few years ago has come to pass: fishermen are finally very much aware that the quality of the fish is important.

[Text]

[Translation]

• 1635

Cet automne, on parle du homard. Jadis on protégeait très peu le homard. On le mettait dans des boîtes, on l'écrasait, on le tournait à l'envers. Cette année, lorsque j'ai visité les quais, je me suis aperçu que les pêcheurs faisaient attention à leur homard, ce qui vaut vraiment la peine.

La représentante du Nouveau-Brunswick a parlé de l'habitat. Dernièrement, j'ai lu un rapport sur la pollution des eaux dans la région de l'Atlantique. Aucune des autres provinces n'a parlé de la protection de l'habitat. Quand vous parlez de l'habitat, madame, parlez-vous seulement de l'habitat du saumon? Il était question de ruisseaux.

Mme Hébert: Nous parlons de tous les cours d'eau du Nouveau-Brunswick, pas seulement de ceux qui sont reliés au saumon.

M. Robichaud: Cela m'amène à parler des coques, des huîtres, des moules. Partout au Nouveau-Brunswick, il y a beaucoup de baies propices à la culture de ces espèces. Au Nouveau-Brunswick, la pêche aux coques—les *clams* comme on les appelle communément—procure beaucoup d'emplois et joue un rôle important dans l'économie de la région. Cependant, il y a beaucoup d'endroits pollués. Si on avait un moyen quelconque pour dépolluer ces endroits, on pourrait augmenter le rendement de ces ressources-là.

Regardez-vous dans cette direction-là actuellement?

Mme Hébert: Certainement.

M. Robichaud: Quels efforts faites-vous?

Mme Hébert: Les problèmes que vous venez de soulever ont été signalés aux gens impliqués dans le programme, et on fera des efforts pour les régler le plus tôt possible.

M. Robichaud: Fait-on des efforts actuellement, ou bien la question est-elle encore à l'étude?

Mme Hébert: Dans le cas des *clams*, avant de trouver une solution, il faut d'abord identifier le problème. Dans la plupart des cas de pollution, il faut d'abord identifier le problème. C'est ce qu'on fait actuellement. Quand les sources des problèmes auront été identifiées, on cherchera une solution, une vraie solution.

M. Robichaud: Y a-t-il des fonds d'attribués à la protection de l'habitat?

Mme Hébert: Présentement, au niveau de Pêches et Océans, les efforts dont on parle sont de la responsabilité de la Direction de la recherche. Cela ne fait pas nécessairement partie du programme EDER.

M. Robichaud: Vous allez bientôt renégocier des sous-ententes, n'est-ce pas? Accorderez-vous plus d'importance à ce problème de l'habitat?

Mr. D. Tobin: Mr. Chairman, to add just a couple of points about expenditures on habitat protection, in New Brunswick, as well as in the other provinces, the expenditures on habitat protection are not limited to, in the case of New Brunswick, say, the ERDA moneys. I do not have the figures here with me, but I certainly could make them available to the member,

This fall, lobster is the subject of the hour. Very little care used to be taken with lobsters. They were thrown in boxes, crushed, layed on their backs. This year, when I visited the docks, I noticed that the fishermen were being very careful with their lobsters, which is much more to their advantage.

The New-Brunswick representative spoke about habitat. Recently, I read a report on water pollution in the Atlantic Region. None of the other provinces have mentioned anything about habitat protection. When you talked about habitat, madam, were you referring only to salmon habitat? You were talking about streams, I believe.

Ms. Hébert: I was referring to all of the New-Brunswick waterways, not only to those that contain salmon.

M. Robichaud: This brings me to the subject of clams, oysters and mussels. There are a great number of bays in New-Brunswick that are suitable for the culture of these shellfish. In New-Brunswick, clam fishing creates a good many jobs and plays a very important role in the region's economy. However, quite a few of these bays are polluted. If it were possible to clean up these waters, we could increase the productivity of these resources.

Is anything being done along those lines at the moment?

Ms. Hébert: Certainly.

M. Robichaud: What is being done?

Ms Hébert: The problems you have mentioned have been brought to the attention of the people involved in the program and efforts will be made to solve them as soon as possible.

M. Robichaud: Is anything being done now or is the matter still being looked into?

Ms. Hébert: As far as the clams are concerned, we must first identify the problem before we try to solve it. This is usually the case when dealing with pollution. That is what we are doing at the present time. Once we have identified the source of the problem, we will be in a position to find a solution, a real one.

M. Robichaud: Have any funds been allocated to habitat protection?

Ms. Hébert: In this case, it is the Research Branch of Fisheries and Oceans that is looking into the matter. Funds are not necessarily made available through the ERDA program.

M. Robichaud: You will soon be renegotiating a few sub-agreements, won't you? Do you intend to consider the problem of habitat protection more closely during these negotiations?

M. D. Tobin: Monsieur le président, pour apporter une ou deux précisions au sujet des dépenses effectuées en fonction de la protection de l'habitat, je dirai qu'au Nouveau-Brunswick, tout comme dans les autres provinces, les dépenses effectuées à cet égard ne se limitent pas à l'argent affecté dans le cadre de l'EDER. Je n'ai pas en main les chiffres précis de l'argent

[Texte]

through you, Mr. Chairman, on habitat expenditures in New Brunswick and the types of programs that are being developed. As I say, they are not restricted to expenditures on ERDA.

I am sorry. The information I or the other witnesses brought today is restricted really to the funds for the ERDA. But certainly there is other work being done on habitat protection outside of the ERDA agreement, and we can make that information available to the member.

• 1640

The Chairman: Would that be agreeable?

M. Robichaud: Certainement.

Mr. D. Tobin: On the second element of Mr. Robichaud's question, renegotiating the ERDA, of course that is a question which will... The issues to be identified in the renegotiation are an ongoing process, and of course if habitat or other things are an issue, they will be raised with New Brunswick when the renegotiation... and assessment, I guess; I guess the first step will be the assessment of the ERDA, and then the second step the renegotiation of a subsequent agreement.

M. Robichaud: Vous parlez de la négociation des ententes et des sous-ententes et de leur évaluation. Quel rôle l'industrie joue-t-elle dans l'évaluation de ces ententes? Vous parlez du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. Cela se fait-il uniquement au niveau des gouvernements, ou l'industrie est-elle plus ou moins impliquée? Le rôle de l'industrie est-il aussi important que celui des gouvernements?

Mr. B. Johnston: We have already started discussions on the evaluation framework, and the framework itself will be done jointly between the federal Fisheries and the provincial government. But in the evaluation itself, we would expect it would be using third parties. But the target groups to whom all of the programs have been dealt will be an integral part of the assessment. What are the views of the fish plants that receive grants for ice-making, or the fishermen for the box program? What would have happened if we did not have an agreement, and what have been the impacts of the dollars that have been spent? But certainly the views of the industry will form a very integral part of any evaluation.

Mr. Robichaud: And when you say "the industry", that includes the fishermen's associations.

Mr. B. Johnston: That is true. I might note that in the case of our particular agreement in P.E.I., we meet every year; the province and the federal Fisheries meet with all of the associations, both the processors and the fishermen, to talk about what we have done versus what we are proposing to do,

[Traduction]

consacré à la protection de l'habitat au Nouveau-Brunswick et les genres de programmes qui sont élaborés à cet égard, mais je pourrais sûrement transmettre ces renseignements au membre intéressé par votre entremise, monsieur le président. La protection de l'habitat ne se limite pas aux dépenses effectuées dans le cadre de l'EDER.

Je m'excuse, mais les renseignements que nous avons apportés aujourd'hui se limitent quant à eux aux fonds consentis dans le cadre de l'EDER. Mais en plus des efforts pour la protection de l'habitat dans le cadre de l'EDER, il y a sûrement encore bien d'autres choses qui se font, et nous pourrions transmettre ces renseignements au membre intéressé.

Le président: Est-ce que cela vous irait?

Mr. Robichaud: Sure.

M. D. Tobin: Pour ce qui est du deuxième élément de la question de M. Robichaud, la renégociation de l'EDER, il s'agit, bien entendu d'une question... l'identification des aspects sur lesquels on voudra renégocier se poursuit tout au long du programme et, bien entendu, si l'habitat ou quelque autre élément retient particulièrement l'attention, il sera soulevé au moment de la renégociation avec le Nouveau-Brunswick... et il ressortira au moment de l'évaluation, je suppose, car l'évaluation de l'EDER est la première étape et la renégociation d'une autre entente vient ensuite.

Mr. Robichaud: You mention the renegotiation and evaluation of agreements and subagreements. What role does the industry play in the evaluation of these agreements? You spoke of the federal and provincial governments. Is the evaluation of the agreements their exclusive turf or is the industry somehow involved? Does it play as big a role as do the governments?

M. B. Johnston: Nous avons déjà commencé à discuter du cadre de l'activité d'évaluation, et ce sont le MPO et le gouvernement provincial qui l'établiront en commun. Mais quand viendra le temps de l'évaluation proprement dite, des tierces parties seront probablement invitées à y participer. Il va de soi que les groupes cibles auxquels les programmes se seront adressés participeront à l'évaluation. On voudra savoir ce que pensent du programme les gens des établissements de transformation qui auront reçu des subventions pour la fabrication de glace, ou ce que pensent les pêcheurs qui auront participé au programme ayant trait à l'installation des caisses sur les bateaux. On voudra savoir ce qui serait arrivé s'il n'y avait pas eu d'entente et quel a été l'effet de l'argent que l'on a dépensé. Mais l'industrie sera sûrement appelée à jouer un rôle important dans l'évaluation de la sous-entente.

M. Robichaud: Et quand vous dites «l'industrie», cela comprend aussi les associations de pêcheurs.

M. B. Johnston: C'est juste, oui. Dans le cas de l'entente conclue avec l'I.-P.-É., je tiens à souligner que les ministères provincial et fédéral des Pêches rencontrent chaque année toutes les associations de pêcheurs et toutes celles qui s'intéressent à la transformation afin de discuter de ce que nous avons fait et de ce que nous nous proposons de faire, et de savoir ce

[Text]

to get their input. So there is ongoing consultation during the process.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Robichaud.

Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

Je tiens tout d'abord à poser une question sur les objectifs de ce programme. Dans la conception de ce programme, a-t-on prévu d'augmenter le revenu des pêcheurs? Si c'est le cas, de quel ordre est cette augmentation projetée?

M. D. Tobin: On avait prévu d'augmenter le revenu des pêcheurs, mais il n'y avait pas de pourcentage fixe. Il est très difficile de fixer un pourcentage précis. Cependant, il était bien prévu que le revenu des pêcheurs serait augmenté.

M. Parry: Après la mise en oeuvre des projets, y a-t-il eu un processus de cueillette de données sur les revenus des pêcheurs? Avez-vous estimé en gros l'importance de cette augmentation de revenus?

M. Tournois: Comme le disait M. Tobin, les projets entrepris avaient pour but le développement des pêches et, d'une façon générale, l'augmentation des revenus par l'amélioration de la qualité et la réduction des coûts.

• 1645

Dans les domaines de l'aquaculture, des huîtres, des moules, etc., les effets des programmes en termes de revenus supplémentaires pour les pêcheurs et les transformateurs ne se sont pas encore matérialisés. À l'époque où les programmes ont été négociés, on avait pour but d'augmenter les revenus de la pêche. Dans certains secteurs, comme celui des infrastructures, il y avait l'aspect la qualité, mais aussi l'aspect économie de temps, ce qui représente une économie d'argent pour le pêcheur. On ne passe plus trois heures à débarquer les prises; c'est fait en 20 minutes.

Dans cette optique-là, on peut espérer, à long terme, une augmentation des revenus des pêcheurs. Ce sera certainement l'un des critères d'évaluation. Il est encore trop tôt pour identifier un montant, mais telle était l'orientation lors de la négociation initiale.

M. Parry: Merci. Dans les projets entrepris dans le cadre de ces ententes, quel pourcentage de l'argent a été dépensé dans le secteur privé, pour des contrats, etc., et quel pourcentage a été dépensé pour les salaires des employés du ministère provincial et du ministère fédéral?

M. Tournois: Selon les ententes, les sommes d'argent dépensées vont aux programmes et aux projets, et non aux salaires des employés fédéraux et provinciaux.

M. Parry: Ce qui veut dire qu'aucun des projets n'a été entrepris dans les ministères. Ce sont tous des projets qui ont été donnés à contrat au secteur privé, à l'industrie elle-même ou aux organismes de recherche.

M. Tournois: Oui. Les fonds rattachés aux ententes devaient tous servir à l'implantation de programmes et de projets au

[Translation]

qu'elles en pensent. On peut donc dire que les associations sont régulièrement consultées.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Robichaud.

Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to start with a question concerning the program's objectives. When the program was created, was an increase in fishermen's income foreseen? If so, by how much was it expected to increase?

Mr. D. Tobin: We did foresee that fishermen's incomes would increase but we did not know by how much precisely. This is quite difficult to do. But yes, it was foreseen that their incomes would increase.

Mr. Parry: Once the projects were implemented, was any information gathered on their income? Were you able to evaluate by approximately how much it had increased?

Mr. Tournois: As Mr. Tobin explained, the purpose of the projects was to develop fisheries and, in a more indirect way, to increase income by improving quality and reducing costs.

As far as the culture of oysters, mussels and other shellfish is concerned, the effects of the programs in terms of increased income for the fishermen and the processors have not yet been felt. At the time the programs were negotiated our goal was to increase fishing revenues. In a few areas, such as infrastructure, our goal was not only to improve quality but also to save time which in turn allows the fisherman to save money. It no longer takes him three hours to unload his catch; it is over and done with inside of 20 minutes.

From that point of view we can expect, in the long term, to see fishermen's incomes increase. This will certainly be taken into account when evaluating the programs. It is still too soon to give exact amounts, but these were the orientations taken when the agreements were first negotiated.

Mr. Parry: Thank you. In the projects undertaken within the context of these agreements, what percentage of the money was spent in the private sector on contracts and the like, and what percentage was spent on federal and provincial employees' salaries?

Mr. Tournois: As per the agreements, the money is spent on the programs and the projects and not on salaries for federal and provincial employees.

Mr. Parry: This means that none of the projects are undertaken in the departments. They are contracted out to the private sector, the industry itself or research organizations.

Mr. Tournois: That is correct. The funds flowing from these agreements were to be used for the implementation of the

[Texte]

niveau de l'industrie au sens large, c'est-à-dire les pêcheurs et les transformateurs.

M. Parry: Il n'y avait pas d'embauche directe dans le cadre de ces ententes?

M. Tournois: Non. Eh bien, cela dépend...

Mr. B. Johnston: To add a bit to that, in the total package there are three types of funding. You have capital funds, grants and contributions, and operation and maintenance. To deliver the particular programs, in the case of P.E.I. we got an allotment of person-years to deliver the agreement, and that was funded from within the \$10 million. I do not think that was the same necessarily in all other provinces. A certain number of contract employees are hired for the term of the agreement. And some projects are being carried out by the department.

But I would like to emphasize that the DFO thrust has been, where it is at all possible, that we work with the private sector—that through a grant and contribution you set up a hatchery, the hatchery remains in the private sector. It is like the plant upgrading program—a grant and contribution to fish plants for ice machines.

There is some work carried out within the department by people hired only for the term of the agreement. But the major thrust in our agreements would be to work through the industry.

Mr. Parry: That is what I wanted to get at.

Mr. Tournois: However, if it does not come from the document you have there, those are not deducted from the resource development. All the money that is identified here for resource development goes to resource development, to the industry. It is only under the implementation part where it is. It is not distracted from the project itself.

Mr. Parry: Okay. Thank you.

The Chairman: Do you have a supplementary, Fernand?

M. Robichaud: Oui. Les projets auxquels participent les compagnies, les individus et les associations de pêcheurs sont toujours des projets à frais partagés, n'est-ce pas? Vous ne subventionnez pas le plein coût des projets ou des améliorations?

• 1650

M. Tournois: C'est exact. Cela varie selon les types de projets ou d'activités, mais on ne subventionne pas à 100 p. 100 généralement. On peut subventionner à 80 p. 100, ou encore à 50 p. 100; cela dépend des projets.

M. Parry: Pouvez-vous nous décrire les genres de projets que l'on retrouve sous la rubrique Développement des pêches autochtones?

[Traduction]

programs and projects by the industry, more precisely by the fishermen and the processors.

Mr. Parry: Was any directed hiring done through these agreements?

Mr. Tournois: No. Well, that depends...

M. B. Johnston: Pour compléter un peu, je dirai que l'entente comporte dans son ensemble trois types de financement: des apports en capital, des subventions et des contributions, et des sommes destinées au fonctionnement et à l'entretien. Dans le cas des projets réalisés à l'Î.-P.-É., nous avons obtenu un certain nombre d'années-personnes dont nous avions besoin pour mener à bien l'entente, et l'argent nécessaire a été prélevé à même les 10 millions de dollars. Je ne crois pas qu'il en ait nécessairement été de même dans toutes les autres provinces. Dans notre cas, nous engageons un certain nombre d'employés à contrat pour la durée de l'entente, et certains projets sont exécutés par des employés du ministère.

Mais je voudrais insister sur le fait que le MPO s'est efforcé dans la mesure du possible de confier le travail au secteur privé—de sorte qu'une subvention ou une contribution ayant servi à créer un établissement de pisciculture permette que cet établissement demeure dans le secteur privé. Cela vaut aussi pour le Programme d'amélioration des installations de transformation—dans le cas des subventions et des contributions accordées pour l'achat de machines à glace.

Malgré qu'une certaine partie du travail soit exécutée par des employés qu'embauche le ministère pour la durée de l'entente, il n'en demeure pas moins que nous nous efforçons de faire faire le plus gros du travail par l'industrie.

M. Parry: C'est ce que je voulais savoir.

M. Tournois: Toutefois, même si ce n'est pas évident dans le document que vous avez entre les mains, ces sommes ne sont pas prélevées à même l'argent destiné au développement de la ressource. Cet argent est affecté au développement de la ressource et ne sert à rien d'autre; il est destiné à l'industrie. Elles sortent toutes du poste «administration» et n'affectent en rien l'argent consenti pour le projet même.

M. Parry: Très bien. Merci.

Le président: Fernand, vous avez une question additionnelle?

Mr. Robichaud: Yes, I do. Are the projects in which companies, individuals and fishermen's associations involved always cost-shared initiatives? You do not subsidize the entire costs of the projects or the improvements, do you?

Mr. Tournois: No, we do not. The amount of the grant varies according to the types of projects or activities, but generally we do not subsidize 100% of the costs. Some grants are worth 80%, others 50%; it all depends on the projects.

Mr. Parry: Could you describe the kinds of projects that fall under the Native Fishery Development heading?

[Text]

Mme Hébert: Jusqu'à maintenant, nous avons reçu une quinzaine de demandes, dont environ dix ont été approuvées.

There are projects on trout ponds, clam decoration, outfitting, and guiding. There are a few feasibility studies on aquaculture. There is one Indian band that is involved in oyster culture. So they are a bit of everything.

M. Robichaud: Quelle bande?

Ms Hébert: Oyster? It is Indian Island.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Parry.

Mr. Johnson: First of all, I want to compliment the witnesses on what I consider to be excellent presentations. In fact, I think they were so informative they leave me little room for questioning.

On the question Mr. Parry asked about any increase in income for the fishermen and so on, I think the enhancement of quality would be a direct improvement in their incomes, and the unloading facilities would also give them much less work effort. I think it is something that could be adopted to be used throughout Atlantic Canada—some of the things you have done here.

I was wondering, when I was watching the combined effort of water and ice for keeping the fish, if you are running into many problems with the inspection branch because of using the salt water, because of environmental problems with pollution and so on. Are you experiencing very much of that, Mr. Johnston? I think it was your presentation that showed us that.

Mr. B. Johnston: No, we have not encountered any problems to date. Actually, the person who is running our dock-side program is a former chief of inspection, and there have not been any particular problems in that respect.

Mr. Johnson: Is the dock-side grading being carried out now on a volunteer basis, or is it compulsory?

Mr. B. Johnston: It is voluntary, I think, in all provinces at this time.

Mr. Johnson: I was noticing that the lifting mechanisms are different in the different provinces, and I was wondering if perhaps the department could not make a concentrated effort to come up with some sort of a standard system that could be used everywhere, so there would not be duplication. That way perhaps it could be manufactured more cheaply. Rather than using the derrick type of crane and the jib type of crane and so on, use a standard sort of crane for all the different areas and the same type of winches and so on for the different areas.

I really believe great strides have been made in the aquaculture end of it. I know there is still a lot to be desired, but I think there have been tremendous strides.

[Translation]

Ms Hébert: Up until now, we have received about fifteen requests, ten of which have been approved.

Nous avons des projets d'établissement de viviers à truites, de décoration de coquillages et d'établissement de services de pourvoirie et de guide. Nous avons aussi quelques études de faisabilité en aquiculture. Nous avons une bande indienne qui s'intéresse à l'ostréiculture. Nous avons donc un petit peu de tout.

Mr. Robichaud: Which band is that?

Mme Hébert: Pour les huîtres? C'est la bande d'Indian Island.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Parry.

M. Johnson: Je veux tout d'abord féliciter les témoins de la qualité des exposés qu'ils nous ont présentés. Je dirais même qu'ils étaient si complets que j'ai du mal à trouver des questions à poser.

Pour faire suite à la question de M. Parry à propos de l'augmentation du revenu des pêcheurs, je crois que l'amélioration de la qualité devrait avoir un effet bénéfique direct sur leurs revenus et que l'amélioration des installations de déchargement devrait aussi leur faciliter énormément la tâche. Je pense qu'il faudrait étendre davantage certaines des activités que vous avez menées, dans toutes les provinces de l'Atlantique.

Tout à l'heure, quand vous parliez de l'utilisation d'un mélange d'eau salée et de glace pour conserver le poisson, je me demandais si cela entraînait des difficultés quelconques avec la Direction de l'inspection en raison des possibilités que l'eau soit polluée. Est-ce le cas, monsieur Johnston? Je crois que c'est vous qui nous avez montré cela tout à l'heure.

M. B. Johnston: Non, nous n'avons eu aucune difficulté de ce genre jusqu'à maintenant. En fait, la personne chargée du Programme de classement à quai est un ancien chef de la Direction de l'inspection et nous n'avons encore éprouvé aucun problème à cet égard.

M. Johnson: Les pêcheurs sont-ils obligés maintenant de faire classer leur poisson en arrivant au quai?

M. B. Johnston: Non, le classement n'est pas obligatoire, et je crois que cela vaut pour toutes les provinces à l'heure actuelle.

M. Johnson: J'ai remarqué que les appareils de levage sont différents d'une province à l'autre, et je me demandais si le ministère ne pourrait pas s'efforcer de choisir un système utilisable un peu partout. Cela permettrait peut-être d'en réduire le coût de fabrication. Plutôt que d'utiliser ici une grue de chevalement, et là, une grue à volée, toutes les régions pourraient utiliser le même genre de grues, le même genre de treuils, etc.

L'agriculture a vraiment progressé, cela ne fait aucun doute. Je sais toutefois qu'il y a encore bien du chemin à parcourir, mais les progrès sont manifestes.

[Texte]

• 1655

The other thing I would ask of the lady from New Brunswick is: are you getting very much feedback from the fishermen? Are they very much opposed to the fact that they cannot have a commercial salmon fishery any more, more emphasis being placed on working towards a sport fishery?

Ms Hébert: I do not know quite how to answer that question. So far in New Brunswick, we have 217 commercial salmon fishermen. The participation rate is 20% of that; 45 of those fishermen have applied for the buy-back.

Mr. Johnson: But they are not overly pleased with it; otherwise, they would be looking for more.

Mr. Chairman, that is pretty well all I have to say. It is more comment than questioning. But I will tell you that I am impressed, and I only wish all government spending were being put to as good use as what I think has been demonstrated here today.

The Chairman: Thank you very much, Captain Morrissey.

I am going to ask a couple of little questions before we wrap up the items. I could not help noticing during the presentations that P.E.I. and New Brunswick are both very involved in aquaculture, whether it be salmon, oysters, mussels, or whatever, and Nova Scotia seems to be in a completely different category. It would appear that Nova Scotia is concerning itself with bread-and-butter items such as ice and so on.

I could not help but think that also in Nova Scotia we have problems with such things as acid rain, river obstructions, dams and so on, that have crept up in most of our rivers. I am referring specifically to an area I know best, which is in South West Nova. We have rivers such as the Tusket, the Salmon, the Sissiboo and so on, which over the years have seen quite a reduction in the salmon going up those rivers. Is the Province of Nova Scotia taking the initiative in this, or is the federal government continuing its involvement?

Mr. Lemon: I think we have to separate a couple of issues here. Under the Nova Scotia sub-agreement, the resource enhancement area, which includes aquaculture, and inland streams and so on, is being managed by the provincial government. They are doing quite a number of projects as far as mussels and oysters are concerned. They have a major investment in a trout hatchery at McGowan Lake in Queens County, and that is coming on stream under the ERDA.

I am not certain what they are planning in terms of stream enhancement or whatever term you wish to use, Mr. Chairman, but I can certainly look into that. I am also not certain what DFO is doing via the research branch, and again, I will look into that and find out what they have planned.

[Traduction]

Mademoiselle Hébert, avez-vous beaucoup de réactions de la part des pêcheurs du Nouveau-Brunswick? Comment voient-ils la nouvelle tendance à développer la pêche sportive au détriment, en quelque sorte, de la pêche commerciale?

Mme Hébert: Je ne sais pas trop comment répondre à cette question. Aujourd'hui, au Nouveau-Brunswick, il y a 217 pêcheurs de saumon à des fins commerciales. À l'heure actuelle, 45 pêcheurs, soit 20 p. 100 des 217 pêcheurs de saumon, ont fait une demande.

M. Johnson: mais ils ne sont pas plus contents que cela, car s'il en était autrement, vous auriez reçu davantage de demandes.

Monsieur le président, c'est à peu près tout ce que j'avais à dire. C'était beaucoup plus des observations que des questions. Je dois toutefois vous dire que je suis impressionné, et je souhaite seulement que tout l'argent que dépense le gouvernement soit aussi bien utilisé que ce que nous ont démontré les témoins que nous avons reçu aujourd'hui.

Le président: Merci beaucoup, capitaine Morrissey.

Avant de conclure, j'ai encore une ou deux brèves questions. Je n'ai pas pu m'empêcher de remarquer, au cours des exposés, qu'à l'I.-P.-E. et au Nouveau-Brunswick, on s'intéresse beaucoup à l'agriculture, à l'élevage des salmonidés, des huîtres, des moules, etc., et qu'en Nouvelle-Ecosse, on s'intéresse bien davantage à des questions beaucoup plus terre à terre, comme la fabrication de la glace, par exemple.

Je ne peux pas non plus m'empêcher de songer aux problèmes que provoquent les pluies acides et les obstructions, comme les barrages et autres obstacles du genre, dans les rivières de la Nouvelle-Ecosse. En disant cela, je parle d'une région que je connais bien, la circonscription de South West Nova, où la quantité de saumons qui remontent les rivières Trusket, Salmon, et Sissiboo a beaucoup diminué dans les dernières années. Est-ce que le gouvernement de la Nouvelle-Ecosse doit se débrouiller tout seul pour régler ce problème ou peut-il encore compter sur la participation du gouvernement fédéral?

M. Lemon: Je crois qu'il faut faire une mise au point ici. En vertu de l'entente auxiliaire conclue avec la Nouvelle-Ecosse, l'amélioration de la ressource, qui comprend les activités liées à l'agriculture et aux cours d'eau à l'intérieur des terres, relève du gouvernement provincial. Le gouvernement provincial a justement entrepris un grand nombre de projets ayant trait à l'élevage des moules et des huîtres. Il a beaucoup investi en fonction de l'établissement d'un vivier à truites à McGowan Lake, dans le comté de Queens. Tout cela est étroitement lié à l'EDER.

Je ne sais pas trop ce que l'on se propose de faire en ce qui a trait à l'amélioration des cours d'eau, monsieur le président, mais je peux sûrement me renseigner. Je ne suis pas trop sûr non plus de ce que fait la Direction de la recherche du MPO à cet égard, mais je vais me renseigner.

[Text]

The Chairman: Yes, I would like it, Dave, if you would get back to the committee. It certainly is a matter of interest to me, and it is a cause of concern in those areas.

What I refer to specifically is not only the river obstructions, but such things as acid rain. Is proper research being done to find out how to combat this problem; and if so, is the data being collected wisely? Is it a specific program to collect this data in order to be able to use it, maybe not only for the South West Nova area, but for most of Nova Scotia, which may eventually suffer the same kind of acid rain problems that are occurring in the south-west?

Thank you very much, Dave. Are there any further comments or questions? Fernand.

M. Robichaud: Êtes-vous satisfaits de la participation de l'industrie et des pêcheurs à ces sous-ententes? Est-ce qu'elle correspond à vos attentes?

M. D. Tobin: En général, oui. Il y a toujours des discussions avec l'industrie et les pêcheurs, mais je pense que tout le monde est satisfait de leur réaction jusqu'à maintenant.

• 1700

Is that a fair comment on each of the provinces?

Mr. Lemon: I think it is. Certainly our funds this year are committed to the grant program. We could certainly involve many more people in the grant programs. I think by the end of the program that will all have straightened out. Certainly the response has been very good in the case of Nova Scotia.

M. Robichaud: Les fonds alloués à ces programmes sont-ils suffisants, ou si vous ne réussissez à répondre qu'à une petite partie de la demande?

Un témoin: Il n'y a jamais assez de fonds.

M. Robichaud: Eh bien, donnez-moi simplement une idée. Je sais qu'on pourrait mettre 10 fois plus d'argent, mais il y a tout de même des limites, et on pourrait s'entendre sur un montant souhaitable.

Mr. D. Tobin: I think, Mr. Chairman, in answer to that question, the funds that have been allocated so far are sufficient to provide and meet the objectives, in an acceptable fashion, at both the federal and provincial level.

As Mr. Robichaud stated, of course, you could spend 10 times this amount of money easily. But I guess the question is: is it under-funded? You would have to say no, there are sufficient funds to provide and meet some of the objectives set out in the program. Of course, as you all know, any program could probably do with more money. However, I think there are sufficient funds identified in the program at present to provide some sort of satisfactory delivery of the programs.

The Chairman: Thank you very much.

[Translation]

Le président: Merci, Dave, nous apprécions beaucoup que vous puissiez nous communiquer ces renseignements. C'est un sujet qui m'intéresse particulièrement et qui en inquiète plus d'un dans ces régions.

Ce qui m'inquiète personnellement, ce ne sont pas seulement les obstacles ou les obstructions dans les rivières, mais aussi les pluies acides. La recherche qui se fait pour éliminer ce problème est-elle sérieuse? Dans l'affirmative, la collecte des données l'est-elle aussi? Est-ce un programme précis qui permettra d'utiliser ces données non seulement pour régler les problèmes éprouvés dans la région de South West Nova, mais aussi dans l'ensemble de la Nouvelle-Ecosse, qui pourrait aussi éventuellement éprouver les mêmes problèmes?

Merci beaucoup, Dave. Y a-t-il d'autres commentaires ou d'autres questions? Fernand.

Mr. Robichaud: Are you satisfied with the industry's and the fishermen's response to these subagreements? Is it what you expected it to be?

Mr. D. Tobin: Generally speaking, yes. We do not always see eye-to-eye with the industry and the fishermen, but it is safe to say that up until now everyone is satisfied with their response.

Est-ce que cela vaut aussi pour les autres provinces?

M. Lemon: Je crois que oui. Cette année, nos fonds iront surtout du côté des subventions. Nous pourrions sûrement intéresser davantage de personnes au Programme des subventions. D'ici la fin du programme, je suppose que toutes ces questions auront été réglées. En Nouvelle-Ecosse, je peux sûrement affirmer que la réaction a été très bonne.

Mr. Robichaud: Are the funds allocated to the programs sufficient or are you only able to subsidize a small number of projects?

A witness: There is never enough money.

Mr. Robichaud: Well then, just give me a general idea of the situation. I realize that you could use 10 times more money, but there are limits, and I am sure you can tell us how much you would like to receive.

M. D. Tobin: Monsieur le président, pour répondre à cette question, je dirai que les fonds qui ont été consentis aux deux paliers gouvernementaux ont jusqu'à présent suffi pour atteindre les objectifs d'une manière acceptable.

Comme le disait M. Robichaud, on pourrait facilement dépenser dix fois plus d'argent. Mais à mon sens, le financement est-il suffisant? Voilà la question à se poser. À cela, il faut répondre que oui; les fonds accordés permettent d'atteindre un certain nombre des objectifs fixés dans le cadre du programme. Comme nous le savons tous, il est bien évident qu'il faudrait toujours davantage d'argent. Toutefois, je crois que les fonds consentis dans le cadre du programme à l'heure actuelle permettent de s'acquitter de la tâche de façon plutôt satisfaisante.

Le président: Merci beaucoup.

[Texte]

M. Robichaud: Essaieriez-vous d'obtenir d'autre argent lors de la négociation des prochaines ententes?

M. D. Tobin: On ne sait jamais. Il est trop tôt pour le dire.

M. Robichaud: Il le faut. Vous ne devez pas dire que vous en avez assez, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: On ne dit jamais qu'on a assez d'argent.

M. D. Tobin: Oui, il faut être assez clair sur ce point-là.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Merci.

I have a couple of questions on some technical matters that are of concern to me. However, I understand that these may be outside your areas of expertise. I recall reading a report a couple of days ago about a type of sexually sterilized oyster that had been rendered incapable of reproduction by the application of some chemical—a sort of freemartin oyster.

Mr. D. Tobin: You are certainly out of my area.

M. Parry: Ce n'est qu'un de mes intérêts.

Is any of this being done in the Maritimes?

Mr. D. Tobin: I will have to defer to some of my colleagues.

Mr. Tournois: I have read an article on that subject as well, but I do not think any one of us could tell you anything about that. The only thing we could do is find out whether the research part of DFO is also involved. I am not sure where the research was done, but I know they wanted to find out whether it was in order to have an oyster that was edible throughout the year.

Mr. Parry: Yes. I think it was the west coast.

We have heard some worries expressed from the west coast on the use of a certain rust inhibitor on the salmon pens, tributyl tin oxide. Are there any concerns amongst the people whom you are helping with aquaculture?

Mr. D. Tobin: There is the use of salmon pens in New Brunswick. I am not sure if Ms Hébert would know if there has been cause for concern.

Ms Hébert: Not that I am aware of, but we are experimenting with different types of cages, of different materials. Right now, the development farm is testing the new cages coming out. There are some wooden ones. There are metal ones, plastic ones, and so far we have not heard anything—

• 1705

Mr. Parry: So there are alternatives if it turns out that this is a serious consequence. Thank you.

The Chairman: Mr. Johnson.

[Traduction]

Mr. Robichaud: Will you try to obtain more money when you renegotiate your agreements?

Mr. D. Tobin: You never know. It is a little too early to tell.

Mr. Robichaud: But you have to. You must never let on that you have enough, do you not agree, Mr. Chairman?

The Chairman: One must never say one has enough money.

Mr. D. Tobin: True, one must be pretty clear on that point.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you.

J'ai une ou deux questions sur des aspects techniques qui m'intéressent particulièrement. Je sais que ce n'est peut-être pas dans vos cordes, mais je me souviens d'avoir lu un rapport, il y a un jour ou deux, au sujet d'huîtres auxquelles un produit chimique quelconque avait enlevé la capacité de se reproduire—une espèce d'huître stérile.

M. D. Tobin: Oui, vous avez raison, cela n'est vraiment pas dans mes cordes.

Mr. Parry: It is but one of my many interests.

Est-ce que la stérilisation des huîtres se pratique dans les Maritimes?

M. D. Tobin: Je vais devoir laisser à l'un de mes collègues le soin de répondre à cette question.

M. Tournois: J'ai moi aussi lu un article à ce sujet, mais je ne crois pas que l'un d'entre nous puisse vous en dire bien long sur la question. Nous pourrions peut-être tout au plus chercher à savoir si la Direction de la recherche du MPO s'y intéresse. Je ne saurais dire précisément où ces recherches ont été effectuées, mais je sais que le but recherché était de produire une huître que l'on pourrait manger pendant toute l'année.

M. Parry: Oui. Je crois que c'était sur la Côte ouest.

Quelques inquiétudes nous sont parvenues de la Côte ouest au sujet de l'application d'un certain produit anti-rouille sur les cages à saumon, de l'oxyde stannique tributylé. Les aquiculteurs que vous aidez ont-ils exprimé les mêmes inquiétudes?

M. D. Tobin: On utilise aussi des cages à saumon au Nouveau-Brunswick. Mademoiselle Hébert pourrait peut-être nous en parler.

Mme Hébert: Non, pas à ma connaissance. Mais nous menons des expériences avec différents types de cages, avec toutes sortes de matériaux. À l'heure actuelle, on met justement à l'épreuve les nouvelles cages disponibles sur le marché au centre de démonstration. Il y a des cages en bois, des cages en métal, des cages en plastique, mais jusqu'à maintenant, nous n'avons rien entendu...

M. Parry: Si ce produit est dangereux, il y a donc d'autres possibilités. Merci!

Le président: Monsieur Johnson.

[Text]

Mr. Johnson: Perhaps it was Mr. Johnston who mentioned the 40-odd vessels that were fitted out with boxes or containers—

Mr. Lemon: That was me.

Mr. Johnson: Has there been a bigger demand on the part of the fishermen for boxes to carry out on their vessels since this was implemented?

Mr. Lemon: I am not really certain. Certainly the boxes were well received by the herring gillnetters. There is a program, as I said, for vessel upgrading, and certainly that is being very well received as well. You are basically looking at quality-related things, like hold linings, insulation, chiller units, that sort of thing. Certainly the demand is there.

But there is another regulatory requirement, as well, that to be registered vessels now must meet certain levels. So that is part of it, I think.

Mr. Johnson: I have been trying to promote for years myself that all the vessels have boxes to take out with ice in them so they can ice the fish in them. It is a lot less handling. That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

It being 5.08 p.m., I am going to close the meeting, but first, before you go, I would like again to commend you on the very, very good presentations this afternoon. With the calibre of presentations you made this afternoon, if you are doing the same kind of work in your individual areas then I am not worried at all about the work being well accomplished.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

M. Johnson: Est-ce que c'est M. Johnston qui a parlé des quelque 40 bateaux de pêche que l'on a équipé de caisses ou de conteneurs?

M. Lemon: Non, c'est moi.

M. Johnson: Depuis ce temps, y a-t-il eu d'autres pêcheurs qui ont demandé que l'on installe des caisses de ce genre à bord de leur bateau?

M. Lemon: Je ne sais pas trop. Je sais toutefois que cette innovation a été bien accueillie chez les pêcheurs de hareng aux filets maillants. Et cela vaut sûrement aussi pour le Programme d'amélioration des bateaux de pêche. Ce sont essentiellement des mesures qui ont un effet direct sur la qualité; le revêtement et l'isolation des cales, l'installation d'appareils de refroidissement, et d'autres activités de ce genre. On ne peut sûrement pas douter de la demande.

Mais il y a aussi maintenant un nouveau règlement qui exige qu'un bateau satisfasse à certaines normes pour être reconnu. Cela explique donc en partie la demande.

M. Johnson: Ça fait déjà bien des années que je défends l'idée que les bateaux de pêche soient équipés de caisses qui permettent de conserver le poisson dans la glace et que l'on peut décharger d'un bloc. Cela réduit de beaucoup la manipulation du poisson. C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Il est 17h08 et je vais lever la séance. Mais avant que vous partiez, je voudrais encore une fois vous féliciter de l'excellence de vos exposés. Si le travail que vous effectuez dans vos régions respectives est à l'image des exposés que vous nous avez présentés cet après-midi, je ne doute pas un seul instant de sa valeur.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Paul MacNeil, Acting Director General, Strategic Policy and Planning Directorate;
Yves Tournois, Acting Director, Atlantic Fisheries Development Branch;
Bob Johnston, Area Manager, P.E.I. Area;
Dave Lemon, Chief, Special Projects, Fisheries Development Branch (Halifax);
Louise Hébert, New Brunswick (ERDA) Fishery Sub-agreement Coordinator;
David Tobin, Director General, Operations Directorate, Atlantic Fisheries.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Paul MacNeil, directeur général suppléant, Direction générale des politiques et de la planification stratégique;
Yves Tournois, directeur suppléant, Direction du développement des pêches dans l'Atlantique;
Bob Johnston, gestionnaire de secteur, Secteur de l'I.-P.-E.;
Dave Lemon, chef, Projets spéciaux, Direction du développement des pêches (Halifax);
Louise Hébert, coordonnatrice de la sous-entente sur les pêches (EDER) du Nouveau-Brunswick;
David Tobin, directeur général, Direction des opérations des pêches dans l'Atlantique.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Thursday, December 18, 1986

Le jeudi 18 décembre 1986

Chairman: Gérald Comeau

Président: Gérald Comeau

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

CONCERNANT:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the Small Craft Harbours program

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, un examen du programme des ports pour petits bateaux

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

MEMBERS

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson

(Quorum 4)

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

MEMBRES

Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 18, 1986

(7)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Other Members present: Fernand Robichaud, Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division.

Witness: From the Department of Fisheries and Oceans: Mike Godin, Director, Harbour Maintenance Branch.

The Committee proceeded to consider its future business.

By unanimous consent, it was agreed,—That consideration of the Committee's budget for 1987-88 be postponed.

By unanimous consent, it was agreed,—That Dr. J.D. House, Chairman of the Royal Commission on Employment and Unemployment in Newfoundland, be invited to appear before the Committee at its first meeting in the new year.

On motion of Ted Schellenberg, it was agreed,—That Mr. Larry Teague, President of the Pacific Trollers Association, and representatives of the Native Brotherhood of B.C. and the B.C. Aboriginal Fishing Council be invited to appear at the Committee's second meeting in the new year.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the Small Craft Harbours Program of the Department of Fisheries and Oceans.

The witness made a presentation, and answered questions.

On motion of Jim Manly, it was agreed,—That the Committee report to the House on the subject of small craft harbours in the new year.

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 DÉCEMBRE 1986

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Autres députés présents: Fernand Robichaud, Ray Skelly.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef suppléant, Division des sciences et de la technologie.

Témoin: Du ministère des Pêches et des Océans: Mike Godin, directeur, Entretien portuaire.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que soit reportée l'étude du budget du Comité pour 1987-1988.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que M. J.D. House, président de la Commission royale d'enquête sur l'emploi et le chômage à Terre-Neuve, soit invité à comparaître à la première séance du Comité, l'année prochaine.

Sur motion de Ted Schellenberg, il est convenu,—Que M. Larry Teague, président de la *Pacific Trollers Association*, et les représentants de la *Native Brotherhood of B.C.* et ceux du *B.C. Aboriginal Fishing Council* soient invités à comparaître à la deuxième séance du Comité, l'année prochaine.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude du Programme portuaire pour petites embarcations du ministère des Pêches et des Océans.

Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

Sur motion de Jim Manly, il est convenu,—Que le Comité fasse rapport, à la Chambre, l'année prochaine, sur la question des ports pour petites embarcations.

A 17 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, December 18, 1986

• 1541

The Chairman: We have three items today. First, have you people had a chance to look over the budget to see if you might have anything to add at this time?

Mr. Manly: This is the same budget as we discussed three weeks ago.

The Chairman: Yes. I am just going to try to solicit, as we go along, items from the budget itself—I think the budget process sometimes takes a bit of time—just to see if there is anything you would like to add or delete, or if you would like to work on the budget. It is not all that important that we do it today. It is just a reminder to all of us—

Mr. Henderson: We should leave it until we come back.

The Chairman: Yes.

Future witnesses. This would be after Christmas. It is just so our clerk can be in contact with . . . for potential business after Christmas. You do have in front of you a list of those propositions that have been made today. Would there be any suggested names from that list that you would like to see after Christmas?

There was an item we had on our list of items we were going to do just before Christmas and after Christmas, and those were the ERDA agreements on the east coast. We did that one. We had Small Crafts Harbours, which we are doing today. We had quality enhancement, which we did some two or three weeks ago. The fourth item was the inshore fishery in eastern Canada.

I think this is the time when Dr. House's name came up as one of the items that could have gone under . . . just looking over the east coast fishery in general. Might I suggest, then, that we invite the clerk to write to Dr. House to have him possibly as our first witness after Christmas, on the Royal Commission on Employment and Unemployment in Newfoundland and Labrador? Very well.

Mr. Henderson: I think we should speak to the Eastern Fishermen's Federation and the Fishermen's Union people. We could have a few of them in.

The Chairman: On the Royal Commission on—

Mr. Henderson: No, no, but on east coast issues. The same for the west coast: Jack Nichol . . . there are a number of them here.

The Chairman: Very well. We might at the same time, if I might suggest it, especially with the request to the Minister to look into the Malouf commission report . . . people like Allan Billard would certainly want to talk on it, and we could make it one of these items.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 18 décembre 1986

Le président: Nous avons trois questions à régler aujourd'hui. Tout d'abord, avez-vous eu l'occasion de parcourir le budget, et dites-moi si vous voulez ajouter quelque chose?

M. Manly: C'est le même budget que nous avons discuté il y a trois semaines, n'est-ce pas?

Le président: Oui. J'aimerais que vous me disiez, au fur et à mesure que nous progressons, s'il y a des choses que vous voulez ajouter ou retrancher du budget, et puisque l'adoption du budget ne doit pas se faire à la légère, peut-être voudrez-vous que nous en discutons. Il n'est pas fondamental que nous le fassions aujourd'hui. Je voudrais tout simplement rappeler . . .

M. Henderson: Peut-être devrions-nous attendre notre retour.

Le président: En effet.

Les futurs témoins, maintenant. Il s'agit de nos séances d'après Noël, mais nous voudrions pouvoir donner des consignes à notre greffier, pour qu'il prenne contact avec nos témoins éventuels. Vous avez sous les yeux la liste de ce qui a été proposé aujourd'hui. Y a-t-il des noms que vous voudriez ajouter à cette liste, pour nos séances d'après Noël?

Il y a une question sur cette liste dont nous devons traiter immédiatement avant Noël, ou tout de suite après, et il s'agit des EDER qui intéressent la côte est. C'est fait. Il y a également les ports pour petits bateaux, dont nous traiterons aujourd'hui. Il y a deux ou trois semaines, nous avons parlé de l'amélioration de la qualité. En quatrième lieu, il reste la pêche côtière dans l'Est du Canada.

Maintenant, on a parlé aussi de M. House; on pourrait parler de son rapport à l'occasion de nos délibérations sur la pêche sur la côte est en général. Pouvons-nous demander au greffier d'écrire à M. House, qui pourrait être notre premier témoin après Noël, et qui nous parlera de la Commission royale sur l'emploi et le chômage à Terre-Neuve et au Labrador? Très bien.

M. Henderson: Je pense qu'il faudrait parler également aux représentants des pêcheurs de l'Est et à ceux du syndicat des pêcheurs. On pourrait en inviter quelques-uns.

Le président: À propos de la commission royale . . .

M. Henderson: Non, non, pour parler de la côte est en général. On pourrait en faire autant pour la côte ouest; Jack Nichol . . . il y en a plusieurs.

Le président: Très bien. Puisque le ministre nous a demandé d'étudier le rapport de la Commission Malouf, nous pourrions en même temps . . . je suis sûr que des gens comme Allan Billard auraient quelque chose à nous dire là-dessus, si bien que l'on peut ajouter cette question à la liste.

[Texte]

Mr. Schellenberg: Are we going to do our best to rotate between east coast and west coast?

The Chairman: Absolutely. This might be a good point to bring up right now, Ted.

Mr. Schellenberg: Well, there are a couple of names I submitted that I do not see on this list. The President of the Pacific Trollers' Association, Larry Teague, was one, and Dan Clark, President of the Gulf Trollers, was another.

• 1545

The Clerk of the Committee: What were the names?

Mr. Schellenberg: Larry Teague, President, Pacific Trollers' Association; and Dan Clark, President, Gulf Trollers' Association.

The Chairman: Okay. This might be a good item to refer to the steering committee. In order to get the thing going right after Christmas and to not delay in getting Dr. House here, might I suggest that we invite Dr. House as the first witness.

Jim.

Mr. Manly: We were talking about having a copy of the House report made available. What is happening in that regard?

The Clerk: It is out of print. I talked with the people at the Queen's Printer in Newfoundland, and it was supposed to be done before Christmas. I am expecting it any day. It is on order.

Mr. Henderson: We should have it before we bring it here, so we can go over it a bit.

The Chairman: I believe our researchers have done a summary of the House report as well as Macdonald.

Mr. Bert Foulds (Researcher for the Committee): Not yet.

The Chairman: Not yet. They are in the process of doing Macdonald and they are doing Forget.

Mr. Foulds: I hope you have Forget.

The Chairman: The summary?

Mr. Foulds: The summary, and you should have the Newfoundland Accord. If you do not have it, it is imminent.

Mr. Schellenberg: The summaries are there, Mr. Chairman.

The Chairman: The summaries are there? Okay. Would the summaries be enough for the members? We will probably have the House report by—

The Clerk: I hope so. I was expecting them a little earlier, actually.

The Chairman: Would we still go ahead with Dr. House even though we do not have the report? That is the big question.

[Traduction]

M. Schellenberg: Allons-nous faire le nécessaire pour alterner entre la côte est et la côte ouest?

Le président: Absolument. Monsieur Schellenberg, c'est sans doute une bonne chose à signaler dès maintenant.

M. Schellenberg: Il y a quelques noms que j'ai proposés et qui ne figurent pas sur la liste. Le président de l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique, Larry Teague, en est un, et Dan Clark, président des pêcheurs à la traîne du golfe, en est un autre.

Le greffier du Comité: Quels sont les noms?

M. Schellenberg: Larry Teague, président, Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique; et Dan Clark, président, Association des pêcheurs à la traîne du golfe.

Le président: Très bien. Nous pourrions peut-être parler de cette question au comité directeur. Pour que les choses démarrent tout de suite après Noël, nous pourrions, sans plus attendre, inviter M. House comme premier témoin.

Jim.

M. Manly: On nous a dit qu'on allait nous fournir copie du rapport House. Que se passe-t-il?

Le greffier: Le rapport House est épuisé. J'ai parlé aux gens, chez l'Imprimeur de la Reine, à Terre-Neuve, et on devait nous en envoyer des exemplaires avant Noël. Je m'attends à les recevoir incessamment. C'est déjà commandé.

M. Henderson: Il faudrait que nous le recevions avant d'accueillir M. House, afin que nous puissions le parcourir.

Le président: Je pense que nos documentalistes en ont fait un résumé, comme pour le rapport Macdonald.

M. Bert Foulds (documentaliste du Comité): Pas encore.

Le président: Pas encore. Ils sont en train de préparer Macdonald et Forget.

M. Foulds: J'espère que vous avez reçu le rapport Forget.

Le président: Vous voulez dire le résumé?

M. Foulds: Oui, et vous devriez avoir reçu également l'entente de Terre-Neuve. Sinon, vous recevrez cela incessamment.

M. Schellenberg: Les résumés sont arrivés, monsieur le président.

Le président: Ah bon? Très bien. Est-ce que les résumés vous suffisent? Nous recevrons sans doute le rapport House d'ici...

Le greffier: Je l'espère. À vrai dire, je m'attendais à le recevoir plus tôt.

Le président: Même si nous n'avons pas reçu le rapport, est-ce que nous entendrons quand même M. House? C'est difficile.

[Text]

Mr. Manly: We are looking at a month from now at least, and we should be able to have a fairly comprehensive summary by then. There are copies available on the Hill.

The Chairman: Okay, if worse comes to worst and we cannot get the copies, we will have the clerk photocopy a copy of the House report for each one of us and mail it to us, so we would have it on time for the meeting with Dr. House. Is that agreed? In the meantime, we will have the summary from the researchers of the committee of the House report and Forget by that time as well. These could be mailed to our offices here on the Hill and remailed to us, wherever we may happen to be.

So that will start up the first item of business after Christmas, and we will leave the rest of the items to the steering committee, then.

Mr. Schellenberg: Could I suggest, Mr. Chairman, that we choose a west coast witness to follow Mr. House in January?

The Chairman: That can be suggested, yes. Who?

Mr. Schellenberg: Perhaps Mr. Jack Nichol and/or Mr. Larry Teague to discuss Forget.

Mr. Manly: Mr. Chairman, my understanding is that Mr. Nichol will not be available until towards the end of February because he has other . . .

Mr. Schellenberg: Okay, could we start with Mr. Teague of the Pacific Trollers' Association?

The Chairman: It would certainly help the clerk of our committee to be able to schedule the first two meetings after Christmas. Then at that point, we might take off on the rest of the business from then on.

Jim.

Mr. Manly: Along with Mr. Teague, though, we might also want to include the Native Brotherhood and the Aboriginal Fishing Council of British Columbia.

The Chairman: Can we do it in one evening?

Mr. Manly: I think we probably could.

Mr. Henderson: I suggest that we probably do that.

The Chairman: In one evening? Very well.

Mr. Henderson: If it were an evening sitting—

The Chairman: Or one day.

Mr. Henderson: —we could go for three hours and live with that. When we take them in, we dwell on those issues.

The Chairman: Okay, the first meeting will be with Dr. House. The second meeting would be west coast, with Larry Teague, the Native Brotherhood, and who else?

Mr. Manly: The Aboriginal Fishing Council of British Columbia.

[Translation]

M. Manly: C'est au moins dans un mois, et nous devrions avoir reçu un résumé assez complet d'ici là. Il y a quand même des exemplaires qui sont disponibles sur la Colline.

Le président: D'accord. À la limite, si nous ne pouvons pas recevoir des exemplaires du rapport, nous pourrions photocopier ce rapport et vous l'envoyer par la poste, afin que vous puissiez vous préparer pour la réunion avec M. House. Êtes-vous d'accord? En attendant, nos documentalistes vont préparer les résumés du rapport House et du rapport Forget. Nous allons envoyer cela par la poste à vos bureaux sur la Colline, et on pourra faire suivre.

Nous allons donc nous occuper de cette question tout de suite après Noël, et quant au reste, c'est le comité directeur qui décidera.

M. Schellenberg: Monsieur le président, je propose que nous accueillions un témoin de la côte ouest tout de suite après M. House, en janvier.

Le président: En effet, ce serait possible. Mais qui?

M. Schellenberg: Jack Nichol, ou encore Larry Teague, pour discuter du rapport Forget.

M. Manly: Monsieur le président, M. Nichol, si je ne m'abuse, ne pourra pas venir avant la fin du mois de février parce que . . .

M. Schellenberg: À ce moment-là, pourrions-nous commencer par M. Teague, de l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique?

Le président: Si nous décidions de le faire, cela aiderait grandement le greffier du Comité dans la préparation des deux premières séances après Noël. À ce moment-là, nous déciderons des séances suivantes.

Jim.

M. Manly: Avec M. Teague, on voudra peut-être également accueillir des représentants de la Fraternité des autochtones et du Conseil des pêches autochtones de la Colombie-Britannique.

Le président: Est-ce qu'on peut faire tout cela en une seule soirée?

M. Manly: Je pense que oui.

M. Henderson: Ce serait une bonne idée.

Le président: En une soirée? Très bien.

M. Henderson: Si c'était une séance du soir . . .

Le président: Le même jour.

M. Henderson: . . . nous pourrions siéger trois heures, et c'est tout. Dans ces cas-là, nous avons tendance à étudier le sujet en profondeur.

Le président: Très bien; alors, notre témoin sera M. House à la première réunion. À la deuxième réunion, un représentant de la côte ouest, Larry Teague, la Fraternité des autochtones, et qui encore?

M. Manly: Le Conseil des pêches autochtones de la Colombie-Britannique.

[Texte]

The Chairman: Very well. Do we instruct the clerk to advise them as to what topics they might wish to present, or should it be just free-wheeling?

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, we could use the Forget commission report as a basis, and then deal with allocation or whatever they might choose to get into.

The Chairman: Very well.

• 1550

Mr. Manly: I would think we would want to deal with the Forget commission, and then any other issues that are of particular relevance to them.

The Chairman: Very well. I will call a steering committee meeting as soon as the House reconvenes after Christmas so we can plan the rest of the session from then on. Is that agreeable?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We will also want to look, later on down the road, at the Malouf report.

We will go on to today's agenda.

Mr. Schellenberg: On a point of order, Mr. Chairman, if I may. What is a normal time span between a meeting of the Fisheries committee and the time that members normally get minutes? It seems a lot longer than it used to be. We met on December 5 and have not yet received minutes.

The Chairman: We have only received the blues.

The Clerk: The transcript is not out. They started off at the beginning of the year coming out about a week after; it is now a delay of two to three weeks. It is because of the backlog in translation.

I expect that after Christmas the delay will be shorter for the first meetings, and then it will just get progressively longer as they get more of a backlog.

Mr. Schellenberg: There is no way of speeding it up then.

The Clerk: Not really.

Mr. Schellenberg: All right. The minutes are quite popular among the fishing communities.

The Chairman: It might be a point that could be sent to . . . Who is in charge of that?

The Clerk: Distribution.

Perhaps what we could do is ask each member to prepare a list of people who they want . . . , or just put in an order that when the minutes come they are automatically sent straight from distribution to members.

Mr. Schellenberg: The one concern is getting it out to the constituency. The other is for members to use the minutes in future meetings. They are only going to get busier and busier,

[Traduction]

Le président: Très bien. Voulez-vous que le greffier précise quels sujets nous voudrions aborder, ou voulez-vous que ce soit une discussion libre?

M. Schellenberg: On pourrait peut-être prendre le rapport de la Commission Forget pour base et, ensuite, discuter de la répartition ou de tout autre sujet que nos témoins voudront aborder.

Le président: Soit.

M. Manly: Je pense qu'il faudrait que nous abordions le rapport de la Commission Forget et toutes autres questions qui intéressent nos témoins.

Le président: Très bien. Je vais réunir le comité directeur dès que la Chambre reprendra ses travaux après Noël, afin que nous puissions préparer le calendrier du reste de la session. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Plus tard, il nous faudra également étudier le rapport Malouf.

Passons maintenant à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui.

M. Schellenberg: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Combien de temps s'écoule-t-il normalement entre une réunion du Comité des pêches et le moment où les membres du Comité reçoivent le compte rendu? Il semble que cela prenne beaucoup plus de temps que de coutume. Nous nous sommes réunis le 5 décembre, et nous n'avons pas encore le compte rendu.

Le président: Nous n'avons reçu que le brouillon.

Le greffier: Le compte rendu n'est pas encore publié. Au début, le compte rendu était prêt une semaine après la séance. Maintenant, il y a un retard de deux ou trois semaines. Il y a un arriéré de traduction.

Après Noël, ce sera très court après les premières réunions, mais progressivement, ce sera de plus en plus long, à cause de l'arriéré.

M. Schellenberg: Il n'y a pas moyen d'accélérer les choses?

Le greffier: Pas vraiment.

M. Schellenberg: Bon. Les comptes rendus sont une lecture très prisée de ceux qui s'intéressent aux questions de pêche.

Le président: C'est peut-être une chose que l'on pourrait signaler . . . Qui s'occupe de cela?

Le greffier: La distribution.

Peut-être pourrions-nous demander à chacun des membres du Comité de dresser la liste des gens à qui . . . On pourrait avoir une liste, pour que, dès que les comptes rendus sont prêts, ils soient automatiquement envoyés de la distribution aux membres.

M. Schellenberg: D'une part, il faut les acheminer vers la circonscription. D'autre part, les membres du Comité se servent des comptes rendus pour préparer les réunions

[Text]

and to have the minutes of a meeting a couple of weeks later is fine, but a month later you are sort of losing any concrete developments out of that meeting. You may remember.

The Chairman: For your record purposes, Ted, we could send the blues to all the members; you would at least have the transcript. It is not all that great, but at least it does serve that purpose.

Mr. Schellenberg: That is more than fair.

Since I have the floor, if I may—I missed the beginning of the meeting—have we agreed to bring the Malouf report before us?

The Chairman: Because we did not have a meeting, I anticipated that the Malouf report was probably going to be tabled soon. I checked with all the members of the committee, individually, if I might ask the Minister to refer the Malouf commission report directly to the committee so we could consider it ourselves, kind of formally. All members agreed to this. So yes, it is now something that is to be referred to us.

Mr. Schellenberg: Very good. Thank you.

The Chairman: It will probably take us most of Christmas and a good part of the holidays to read the darn thing. There are over 1,300 pages.

We will go on to the Order of the Day, which is to hear witnesses from the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch. We have before us the director, Mike Godin. Do you have an opening statement you would like to make?

Mr. Mike Godin (Director, Harbour Maintenance Branch, Small Craft Harbours, Department of Fisheries and Oceans): Yes, Mr. Chairman. Before appearing before the committee today, I thought I would just jot down a few notes of some of the things I could say to start off, and I will just go right into it.

At this point our construction year in Small Craft Harbours, which is essentially construction and repair, is just about winding down right across Canada, with the exception of a few areas such as Southwest Nova, southern parts of Ontario, and British Columbia. Our construction season is coming to a close. This is for climatic reasons, and as well the fiscal year is running out and we do not normally run our projects over two fiscal years.

• 1555

On the whole, this year we have not had too many sad surprises, in terms of bad storms. We had one recently down in the Atlantic, which we are now assessing. We will be doing something about that as early as we can. We will be getting into the engineering on it very shortly. We expect that it will be something we will deal with in next year's program.

As I said, our program is coming to a close, and our budget, which was roughly \$47.25 million this year, will have been used up by the end of this fiscal year. Most of our regions

[Translation]

suivantes. Nous sommes de plus en plus occupés, et quand nous recevons le compte rendu, quelques semaines plus tard, cela va bien, mais un mois plus tard, nous perdons un peu le fil de ce qui s'est passé à la réunion. Parfois, on s'en souvient.

Le président: Ted, nous pourrions peut-être envoyer le brouillon à tous les membres du Comité, car, même si ce n'est pas très satisfaisant, il a son utilité.

M. Schellenberg: Ce serait tout à fait acceptable.

Puisque j'ai la parole, et puisque je n'étais pas là au début de la réunion, pourrais-je savoir si nous sommes convenus d'étudier le rapport Malouf?

Le président: Parce que nous n'avions pas prévu de réunion, en prévision du dépôt imminent du rapport Malouf, j'ai consulté tous les membres du Comité en particulier afin de savoir s'il était opportun que je demande au ministre de déférer le rapport de la Commission Malouf directement à notre Comité pour que nous l'étudiions officiellement. Tout le monde est d'accord. Ce sera donc une chose dont nous serons saisis.

M. Schellenberg: Très bien. Merci.

Le président: Il nous faudra sans doute presque toutes les vacances de Noël pour lire le rapport. Il compte plus de 1,300 pages.

Passons maintenant à notre ordre du jour, qui prévoit l'audition de représentants du ministère des Pêches et Océans, Direction des ports pour petits bateaux. Nous accueillons le directeur, Mike Godin. Avez-vous une déclaration liminaire à faire?

M. Mike Godin (directeur, Direction de l'entretien des ports, Ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et Océans): Oui, monsieur le président. Avant de venir ici aujourd'hui, j'ai cru bon de coucher sur le papier quelques notes afin de faire un bref exposé.

Actuellement, l'année de construction pour la Direction des ports pour petits bateaux, qui s'occupe essentiellement de réparation et de construction, tire à sa fin partout au Canada, à l'exception de quelques régions, comme le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, le sud de l'Ontario, et la Colombie-Britannique. Notre saison de construction tire donc à sa fin pour des raisons climatiques, de même que parce que notre budget est presque épuisé, car d'ordinaire, nos projets ne chevauchent pas deux exercices financiers.

Dans l'ensemble, cette année ne nous a pas réservé trop de mauvaises surprises pour ce qui est des tempêtes. Il y en a eu une récemment dans l'Atlantique, et nous sommes en train d'évaluer les dégâts. Nous allons faire les réparations nécessaires dès que possible, c'est-à-dire que les études d'ingénieurs seront entreprises sous peu. Nous pensons que cela fera partie du programme de l'année prochaine.

Comme je l'ai dit, notre programme est presque terminé pour cette année, et notre budget, de quelque 47,25 millions de dollars cette année, sera épuisé à la fin de l'exercice financier.

[Texte]

probably could have used a great deal more money. We are using the priority system that the Minister has set for us this year. We think the commercial fishery was well served with the amount of funds that we had available.

We have kept all of our harbours open. For safety reasons, however, we have had to put up temporary barricades to keep heavy vehicles off some sections of the harbours. These sections were a little bit weakened. Unfortunately, without an infusion of money, this particular trend will continue in future years.

Insofar as the planning exercise is concerned, we are now beginning to go through our planning processes for the next fiscal year. We are looking at the results of this year. We are looking at our budget levels, putting things on paper and getting ready to send them up to the senior management for approval.

Our priorities will be essentially the same as last year. We will be focusing on safety, correcting disruption problems in the harbour, doing some preventive maintenance—if God pleases us, maybe we will be upgrading some of the services in our harbours to meet the guidelines. I do not anticipate, however, that we will go much beyond keeping our harbours safe, trying to minimize disruption in the fishing harbours.

The increase in recreational harbour fees—that particular item was published in *The Canada Gazette* on December 8, 1986. It is going through the normal process. We expect that it will be something that will happen within the next two or three months. It will come into effect in the next fiscal year.

We have not received any real objection. The fee increase that we propose for the recreational harbours has been accepted and welcomed by the recreational marina operators, because we will no longer be distorting the market situation.

That is about it, Mr. Chairman. Our problems are the same as always, too many harbours and not enough money. We have not yet been able to get that particular problem out of the way.

The Chairman: Okay. We will ask—

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman. I am uncertain of my status here. At some point, is it possible for me to question the witness?

The Chairman: Yes, you will be on the list.

Mr. Skelly: Okay.

The Chairman: Mr. Henderson, perhaps you would like to start out with a 10-minute round.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

You say that the money this year, \$47.5 million, is used up. There is no money left?

[Traduction]

La plupart de nos régions se seraient accommodées d'une somme beaucoup plus importante. Le ministre a établi pour nous un ordre prioritaire cette année. Nous pensons que la pêche commerciale a été très bien servie, étant donné les fonds disponibles.

Nous avons pu garder tous les ports ouverts. Pour des raisons de sécurité, toutefois, nous avons dû installer des barricades temporaires pour interdire aux véhicules lourds certaines parties de nos ports. Ces endroits sont un peu affaiblis. Malheureusement, sans injection d'argent, nous devons avoir recours à cette mesure encore dans les années à venir.

Nous avons amorcé la planification de nos travaux pour le prochain exercice financier. Nous sommes en train d'évaluer les résultats de cette année-ci et nous sommes en train de calculer nos budgets, en couchant tout sur le papier, afin qu'ils puissent être envoyés aux cadres supérieurs pour approbation.

Nos priorités seront essentiellement les mêmes que l'an dernier. L'accent sera mis sur la sécurité, le redressement des problèmes d'encombrement dans les ports, l'entretien préventif, et si tout va bien, nous pourrions peut-être améliorer certains services dans nos ports afin de respecter les directives. Toutefois, je ne pense pas que nous puissions faire bien davantage que de maintenir nos ports sécuritaires, et minimiser les encombrements dans les ports de pêche.

Il y a eu une augmentation des droits dans les ports de plaisance. Cela a été publié dans la *Gazette du Canada*, le 8 décembre 1986. Le processus suit son cours, et nous nous attendons à ce que les nouveaux droits soient en vigueur d'ici deux ou trois mois. Ce sera donc pendant le prochain exercice financier.

Il n'y a pas eu d'objection à proprement parler. L'augmentation des droits que nous proposons pour les ports de plaisance a été acceptée et bien accueillie par ceux qui exploitent les marinas, car les forces du marché pourront s'exercer désormais librement.

Monsieur le président, c'est à peu près tout. Nous avons à peu près les mêmes problèmes que d'habitude, trop de ports et pas assez d'argent. Nous n'avons pas encore réussi à aplanir cette difficulté.

Le président: Très bien. Je vais demander . . .

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne sais pas très bien quel est mon statut ici. Serait-il possible que je pose des questions au témoin?

Le président: Je vais inscrire votre nom sur la liste.

M. Skelly: Merci.

Le président: Monsieur Henderson, vous pouvez peut-être commencer, et vous disposez de 10 minutes.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Vous dites que cette année, votre budget est de 47,5 millions de dollars et qu'il est déjà épuisé. Il n'y a plus d'argent?

[Text]

Mr. Godin: It is all fully committed, Mr. Chairman, to work that is in progress. Now, there are things that happen that will suddenly free up money. If there is a sudden freeze in Quebec and construction shuts down on one or two projects, then that money can be diverted. We have had a few occurrences of that, and there are some small projects which will pop up.

This is an "iffy" time of year; our whole construction program in some sections of the country can suddenly come to a grinding halt and free up a whole lot of money. But this is not to say that those jobs do not have to be finished the following year. What we end up doing is trading off—work that is scheduled to be done the following year is advanced. Of course, we have to find a place where we can initiate construction, get it going that year.

• 1600

Mr. Henderson: How is the priority system that has been implemented in the last few months or year working? Also, could you give me a list of the priorities, starting from top to bottom, for Prince Edward Island?

Mr. Godin: The priority system is not a grand invention or design; it is just a logical way of classifying and arranging harbours in order of priority in terms of the bigger harbours get done before the smaller ones and those which are most important to the fishermen are class A and class B fishing harbours and they take priority. Then, inside that, we insist that the harbours be safe for the fishermen and their vessels. We do not want anybody killed and we do not want vessels damaged while they are in our harbours, so safety projects take priority over other things.

Mind you, fishing harbours are pretty rough places. They are not necessarily places where one would bring his children. But they are nevertheless felt to be safe. We try to keep them safe from an industrial point of view.

Mr. Henderson: The Minister stated, I think in Summerside, that certain harbours may well be sold off to either private enterprise or provincial governments, or something. Could you tell me where that stands? They were class D harbours, I believe.

Mr. Godin: We refer to that as our divestiture option. We have not been attacking it in an active fashion. Because class D harbours are inactive harbours, if somebody comes up and offers to buy one it will be sold for the market value. We have no objection to that. It is not really used for the fishery, and, after all, Small Craft Harbours is there to serve the fishing industry, not just to provide harbours for the sake of there being harbours.

The divestiture program for recreational harbours is not a government policy as such. There is the odd one where some community might want to buy one of the harbours in our schedule, and if they can come up with the money and make an agreement with the Minister then the harbour is just sold.

[Translation]

M. Godin: Toutes ces sommes sont déjà engagées pour des travaux déjà amorcés. Il y aura cependant des développements qui, soudainement, pourront libérer certaines sommes. S'il y a au Québec un gel subit et que la construction doit s'arrêter dans le cas d'un ou deux projets, cet argent sera utilisé ailleurs. Cela s'est déjà produit, et c'est ainsi que nous pouvons mener à bien certains petits projets.

La saison ne nous permet pas d'affirmer quoi que ce soit, et tout notre programme de construction dans certaines régions peut s'arrêter net soudainement, si bien que certaines sommes seront dégagées. Cela signifie toutefois que les projets laissés en plan devront être repris l'année prochaine. Nous faisons ainsi un échange, et les travaux prévus pour l'année suivante sont ainsi faits plus tôt. Bien entendu, il nous faut trouver un endroit où nous pouvons construire au pied levé.

M. Henderson: Quel résultat a donné l'ordre prioritaire établi depuis quelques mois, un an environ? D'autre part, pouvez-vous me donner la liste des priorités, celles qui sont au haut de la liste et les autres, pour l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Godin: L'ordre prioritaire n'est pas une invention mirobolante ou un grand projet. Il s'agit tout simplement d'une façon logique de classer les ports par ordre de priorité pour que nous nous occupions des plus gros ports avant les plus petits, ceux qui sont plus importants pour les pêcheurs, c'est-à-dire ceux qui sont de catégorie A et B. En outre, nous veillons à ce que les ports soient sécuritaires pour les pêcheurs et leurs bateaux. Nous ne voulons pas qu'il y ait d'accidents mortels ni que les navires soient endommagés pendant qu'ils sont à quai, si bien que les réparations sécuritaires viennent avant le reste.

Je vous dirai toutefois que les ports de pêche sont des endroits assez dangereux, que l'on ne choisirait pas pour y laisser ses enfants, mais ils sont néanmoins sécuritaires. Nous essayons de les garder sécuritaires du point de vue industriel.

M. Henderson: Je pense que c'est à Summerside que le ministre a déclaré que certains ports seraient peut-être vendus, soit à l'entreprise privée, soit aux gouvernements provinciaux. Pouvez-vous me dire où en est ce projet? Il s'agirait des ports de classe D.

M. Godin: C'est ce que nous appelons l'option de cession. Nous n'avons pas encore envisagé cela de façon active, car les ports de catégorie D sont désaffectés, mais si quelqu'un nous faisait une offre, nous les vendrions à la valeur marchande. Nous ne voyons pas d'inconvénient à cela. Ces ports ne sont pas utilisés pour la pêche et, après tout, la mission de la Direction des ports pour petits bateaux est de servir le secteur de la pêche, et non pas d'entretenir des ports pour le plaisir de le faire.

Le programme de cession des ports de plaisance n'est pas une politique gouvernementale comme telle. Il y a des ports ça et là que les collectivités voudraient peut-être acheter si elles avaient l'argent nécessaire, après conclusion d'un accord avec le ministre.

[Texte]

Mr. Henderson: The increase in recreational harbour fees applies, I presume, all over Canada?

Mr. Godin: That is correct.

Mr. Henderson: And what are those increases going to?

Mr. Godin: It is a rather elaborate fee schedule, but in reality it roughly doubles the amount of money recreational boaters will pay at federal recreational harbours. But it is only recreational boats, and it merely brings the federal harbours into line with all the marinas in the general area of that harbour.

Mr. Henderson: So there will be no fees imposed on commercial fishermen?

Mr. Godin: Not through this particular—

Mr. Henderson: Or wharfage fees? That was talked about some time ago. Is that out now?

Mr. Godin: The whole fishing policy option is still being considered. No decisions have been taken in that regard. Insofar as fishing harbours are concerned, on the Atlantic coast those over 45 feet are required to pay by present regulations, and there has been no change in that. Those under 45 feet are exempt.

Mr. Henderson: When we were in Charlottetown we met with three harbourmasters—or harbour chairmen, are they?—wharfingers, or something, one from Fishing Cove, one from Higgins Wharf and one from Tignish—that is in my riding—and they asked the committee at that time, of course as other members did, other groups that met us in Atlantic Canada and the West, for more money for Small Craft Harbours. I realize that you cannot personally give us more money for Small Craft Harbours, but in Fishing Cove I have a meeting with that group over the holiday and they are in bad need of a breakwater. What can I tell them in Fishing Cove and Higgins Wharf? Where do they stand on your priority list?

Mr. Godin: We are just in the process of putting together the budget for 1987-88, so we do not know where these people are. We are just in the paperwork, and I have not even seen what the proposal is.

• 1605

Mr. Henderson: But do the departmental staff set the priorities by the number of vessels fishing out of a port and the actual need? Some wharves are actually falling down and they have to be replaced or have to be repaired. Who sets those priorities? Is it your departmental staff in Charlottetown, Mr. Morrissey, or is it yourself, or a combination of both? Or is it a political priority?

Mr. Godin: The priorities are basically set by the Minister. We apply the criteria he has given us.

The budget is built from the bottom up. People are asked what their top priorities which fit into this framework are. Then they come up to Ottawa and we just put the package together within the dollars available. If the package is bigger

[Traduction]

M. Henderson: Je suppose que l'augmentation des droits dans les ports de plaisance s'applique à tout le pays, n'est-ce pas?

M. Godin: Oui.

M. Henderson: Et quelles sont les augmentations?

M. Godin: Il y a un barème des droits très compliqué, mais en fait, les usagers paieront le double de ce qu'ils versaient au gouvernement fédéral auparavant. Cela ne touche que les bateaux de plaisance et a pour résultat d'homologuer la situation des ports fédéraux et des autres marinas adjacentes.

M. Henderson: Vous n'imposerez donc pas de droits aux pêcheurs commerciaux?

M. Godin: Pas dans ce cas-ci . . .

M. Henderson: Je pense aux droits d'amarrage. On en parlait il y a quelque temps. Est-ce qu'on y a renoncé?

M. Godin: Toute la politique en matière de pêche est en train d'être révisée. Nous n'avons pas pris de décision à cet égard. Quant aux ports de pêche, les bateaux amarrés sur la côte atlantique et qui font plus de 45 pieds doivent verser des droits en vertu des règlements actuels, et il n'y a rien de changé. Les autres, de moins de 45 pieds, sont exonérés.

M. Henderson: Quand nous sommes allés à Charlottetown, nous avons rencontré trois capitaines de ports, de Fishing Cove, de Higgins Wharf et de Tignish, qui se trouvent dans ma circonscription. Ils nous ont demandé à ce moment-là, comme d'autres gens de la région, et comme des gens sur la côte ouest, qu'on affecte plus d'argent à la Direction des ports pour petits bateaux. Je sais que vous ne pouvez pas nous donner, vous personnellement plus, d'argent, mais à Fishing Cove, j'ai rencontré un groupe pendant les vacances qui m'a dit avoir un besoin urgent pour un brise-lames. Que puis-je répondre à ces gens de Fishing Cove et de Higgins Wharf? Où se trouvent-ils dans la liste des priorités?

M. Godin: Nous sommes en train de préparer le budget pour 1987-1988, si bien que je ne sais pas où on les a classés. Nous sommes en train de préparer les documents nécessaires, mais je n'ai pas encore vu la proposition définitive.

M. Henderson: Les fonctionnaires du ministère établissent-ils les priorités suivant le nombre de bateaux amarrés dans un port ou suivant les besoins? Certains quais tombent en ruine et doivent être remplacés ou réparés. Qui établit les priorités? Vos fonctionnaires de Charlottetown, M. Morrissey, vous-même, ou les deux? Y a-t-il une priorité politique?

M. Godin: C'est le ministre qui, essentiellement, établit les priorités. Nous appliquons des critères qu'il nous fournit.

Le budget est établi à partir du bas. Les gens donnent la liste de leurs priorités, que nous inscrivons dans un cadre. Ensuite, à Ottawa, tout est rassemblé suivant le budget disponible. Si ce que nous nous proposons de faire dépasse le

[Text]

than the dollars available allow, we have to trim the package and unfortunately some people get left out.

The trimming which is done is done at the very senior level. The decisions are not always easy.

Mr. Henderson: So when you are preparing your budget, if you have \$47.5 million for next year . . . you do not actually prepare them project by project.

Mr. Godin: Oh, yes. The budgets are put together in the region. They put their individual projects together and say, this is what I need; this is what meets the priority criteria.

Mr. Henderson: And the cost is attached to that.

Mr. Godin: And the cost is attached to that.

Mr. Henderson: I want to get back to classes A, B, and C. Could you give me a list of all the harbours in Prince Edward Island, and the classification, and have it sent to my office?

Mr. Godin: Yes.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on that point, could I also have a copy of those? I am also from P.E.I. and very interested in the awards.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, what is the chance of everyone getting a copy of it?

Mr. Godin: There is no problem.

Mr. Manly: Make it available in terms of all provinces, just so we do not have to keep making this request.

Mr. Godin: No problem. It is on a computer base and it is available at any time.

Mr. Henderson: Maybe, then, you could run off a copy of all the harbours you are responsible for, and what the classification of those harbours is, province by province.

The Chairman: Do you want the recreational harbours as well; inland?

Mr. Henderson: Yes, we might as well have them, because they all come out of that \$47.5 million, do they not?

Mr. Godin: Yes, they do.

Mr. Henderson: So we might as well have that as well.

Is there any chance of getting more money next year? Do you have any views on that?

Mr. Godin: Mr. Chairman, officially, no, the answer is there is no money. We are planning on roughly \$48.5 million next year, which is what we call a "bare-bones" budget. We are making every effort, and the Minister is making every effort, to get more money. He is working day and night on this. But we do not know where it is going.

Mr. Manly: The Minister estimated when he was before the committee on October 21, and I guess November 4, that the actual needs were something like \$120 million a year if we are going to bring our harbours up to date and have proper

[Translation]

budget alloué, nous devons rogner et, malheureusement, certaines personnes sont laissées de côté.

C'est la haute direction du ministère qui rogne, et les décisions ne sont pas toujours faciles à prendre.

M. Henderson: Ainsi, quand vous préparez votre budget, vous savez que vous pouvez compter sur 47,5 millions de dollars pour l'exercice en cours . . . Vous ne procédez donc pas projet par projet.

M. Godin: Absolument. Les budgets sont d'abord préparés dans les régions, qui présentent des projets particuliers suivant leurs besoins. C'est ainsi que l'on peut les comparer aux critères de priorité.

M. Henderson: Et vous établissez un coût, n'est-ce pas?

M. Godin: Oui.

M. Henderson: Je voudrais revenir aux ports de catégories A, B, et C. Pouvez-vous me donner la liste des ports de l'Île-du-Prince-Édouard suivant leur catégorie, ou l'envoyer à mon bureau?

M. Godin: Je le ferai.

M. Gass: Monsieur le président, puis-je avoir la même liste pour l'Île-du-Prince-Édouard, car cela m'intéresse aussi vivement?

M. Skelly: Monsieur le président, pourquoi ne pourrions-nous pas tous en recevoir un exemplaire?

M. Godin: Je n'y vois aucun inconvénient.

M. Manly: On pourrait peut-être dresser la liste pour chacune des provinces, pour que nous n'ayons plus à vous embêter.

M. Godin: Volontiers. Tout cela est sur ordinateur, et nous pouvons vous le fournir n'importe quand.

M. Henderson: Peut-être pourriez-vous nous donner la liste des ports dont vous êtes responsables, avec la catégorie, province par province.

Le président: Voulez-vous la liste des ports de plaisance également? De ceux qui sont à l'intérieur des terres?

M. Henderson: Pourquoi pas, car tous ces ports relèvent du même budget de 47,5 millions de dollars, n'est-ce pas?

M. Godin: C'est cela.

M. Henderson: Ce serait tout aussi bien.

Est-ce qu'il y a possibilité d'obtenir plus d'argent l'année prochaine? Qu'en pensez-vous?

M. Godin: Monsieur le président, officiellement, la réponse est non. Nous nous attendons à recevoir environ 48,5 millions de dollars l'année prochaine, ce que nous qualifions de maigre budget. Nous faisons tous les efforts nécessaires, et le ministre aussi, pour obtenir plus d'argent. Il travaille jour et nuit à cela. Nous ne savons pas ce qu'il adviendra.

M. Manly: Le ministre a dit, quand il a comparu le 21 octobre, ou le 4 novembre, que les besoins étaient évalués à quelque 120 millions de dollars par année, pour que les ports soient rénovés et entretenus comme il le faut. Si la tendance

[Texte]

maintenance. What is going to happen to them if we continue at the present rate, which is less than 50% of what is really needed to do an adequate maintenance? What is the long-term projection of what is going to be happening to our harbours?

Mr. Godin: That is a question I answer quite frequently in the department, to senior officials. We are playing very much a guessing game here. But we are forecasting that... of course, if this went on forever, you would eventually have every harbour in the country shut down, and my salary would be it.

The Chairman: That is on the record, you know.

• 1610

Mr. Godin: We are forecasting that within five years we will probably have to shut down about 150 class C fishing harbours.

The Chairman: Within five years.

Mr. Godin: Yes. It is possible to rank all our harbours by order of economic importance, from 1 to 2,300, or from 1 to 1,423 for fishing harbours. If your object is to serve the fishing industry, the biggest ones would stay open and the little ones would then have to be shut down one at a time. The Minister recognizes that this is not at all the way to go. He is certainly not advocating that. We are just saying that, if we keep heading in this direction, that is where we will end up. So he is making every effort to make sure we change direction.

Mr. Manly: But you are not anticipating that there will be any dramatic change in direction when the estimates are tabled next spring.

Mr. Godin: I do not know of any reason why they should change right now. We always live in hope.

Mr. Manly: Is there a danger of some kind of major industrial accident happening at any of these harbours? I notice you mentioned that you have had to barricade some to heavy traffic, and I want to ask about the safety aspects. Does that give you cause for concern?

Mr. Godin: Mr. Chairman, yes. We are always reluctant, of course, to erect barricades, because it prevents the fishermen from carrying out their daily activities at the harbours. When the engineers estimate that a wharf deck is not quite strong enough any longer to support a heavy vehicle, it is not always apparent to the fishermen that the wharf is unsafe if the deck looks fairly good.

The thing we live in fear of is that people will remove our barricades and run a heavy vehicle over a wharf, and then there would be some kind of industrial accident. We have been lucky so far; there have not been. The fishermen do continually remove barricades, unfortunately. Human nature being what it is, we realize that is going to happen, and we just go back and put them up again. But we make every effort to protect the public.

[Traduction]

actuelle se poursuit, c'est-à-dire si l'on continue d'avoir un budget correspondant à 50 p. 100 des besoins, l'entretien pourra-t-il se faire comme il se doit? Quelles sont vos prévisions à long terme sur ce qu'il adviendra de nos ports?

M. Godin: À cette question, je réponds fréquemment quand les cadres du ministère me la pose. Nous jouons ici en terrain inconnu. Nous prévoyons cependant... Bien entendu, si cela devait se poursuivre indéfiniment, il faudrait fermer presque tous les ports un jour ou l'autre, et je perdrais mon emploi.

Le président: Ce que vous venez de dire passe à la postérité.

M. Godin: Selon nos prévisions, nous devrions probablement fermer environ 150 ports de pêche de la catégorie C au cours des cinq prochaines années.

Le président: D'ici à cinq ans.

M. Godin: Oui. Nous pouvons classer tous nos ports selon leur importance du point de vue économique, de 1 à 2,300, ou de 1 à 1,423 pour les ports de pêche. S'il s'agit strictement de desservir l'industrie de la pêche, les plus gros ports resteront ouverts et les plus petits fermeront un à un. Le ministre, cependant, ne voit pas du tout les choses de cette façon. Il ne préconise rien de tel. Il se trouve simplement que si nous continuons dans cette direction, c'est le résultat que nous obtiendrons. Le ministre fait tout son possible pour nous faire changer de cap.

M. Manly: Il n'y aura quand même pas de changement de cap radical au moment où les prévisions budgétaires seront déposées le printemps prochain.

M. Godin: Je ne vois pas de raison pour que les prévisions changent à ce moment-ci. Nous vivons toujours d'espoir.

M. Manly: Un accident industriel important risque-t-il de se produire dans un de ces ports? Vous avez interdit l'accès à certains d'entre eux à la circulation lourde, dites-vous, ce qui m'amène à l'aspect sécurité. Avez-vous des craintes à cet égard?

M. Godin: Oui, monsieur le président. Nous hésitons toujours à ériger des barricades, parce qu'elles gênent les pêcheurs dans leurs activités quotidiennes. Lorsque les ingénieurs estiment que le tablier d'un quai n'est pas suffisamment solide pour supporter les véhicules lourds, ce n'est pas toujours apparent pour les pêcheurs. Pour eux, le tablier peut sembler en assez bon état.

Nous craignons beaucoup que quelqu'un ne s'avise d'enlever les barricades à un certain moment et de faire circuler un véhicule lourd sur un tel quai. Il y aurait certainement risque d'accident industriel dans ces circonstances. Nous avons été chanceux jusqu'à présent, puisque le cas ne s'est pas produit. Malheureusement, il n'est pas rare que les pêcheurs enlèvent les barricades. La nature humaine étant ce qu'elle est, nous nous y attendons. Nous ne faisons que remettre les barricades en place. Nous faisons tout notre possible pour essayer de protéger le public.

[Text]

Mr. Manly: Where somebody removes a barricade and there is an accident, is the federal government liable in a situation like that?

Mr. Godin: Mr. Chairman, I am not a lawyer. We think we are not liable, but we have not had a good record in court in this case. We have had some lawsuits, and we have had out-of-court settlements and have had to pay. So it remains a sore point in the department. The Minister is always asking what we are doing spending all this money to barricade wharves when maybe we should be spending it on repairing them. But our repair bills are so high that we just cannot even begin to effect the repairs. The \$120 million that was mentioned is a very good figure.

Mr. Manly: How about the danger of fire and access of fire-fighting equipment to some of those wharves?

Mr. Godin: Mr. Chairman, we have not had any bad fires in the last two years, I think. We had a series of them there for a while on the Atlantic. We have improved our fire protection. We are working out arrangements with communities for fire protection at our harbours and putting in water lines.

But it does remain a real nightmare, especially in some of the B.C. harbours, where we have fantastic congestion when the transient fleet is moving around. It is something that is causing us real worry, because if we have to enlarge these harbours to accommodate those fleets, the cost is not factored into this \$120 million a year figure. Those are astronomical costs.

Mr. Manly: Can you give some indication as to the number of harbours in which you have had to erect those barricades?

Mr. Godin: This year to date, we have put up barricades at about 67 harbours. Now, that is not the whole harbour; that is only a small portion of the harbour. The harbour remains fully operational, but not as convenient a place to work in.

• 1615

Mr. Manly: I note in the briefing notes from the Library of Parliament that the Pacific region has fewer than 10% of the total harbours across Canada, with about 15% of the total replacement value, yet B.C. harbours account for 60% of all revenue. I wonder if you could explain that.

Mr. Godin: The reason for B.C. accounting for the revenue is of course the exemption that was given to the fishing boats in the Atlantic. Those under 45 feet or 13 metres or so are exempt from paying berthage fees. Something like 90% of the Atlantic fleet is under that 45-foot limit. So we cannot charge for the vessels on the Atlantic. On the Pacific there was no exemption, and they pay.

[Translation]

M. Manly: Si quelqu'un enlève une barricade et qu'il se produit un accident, le gouvernement fédéral est-il responsable?

M. Godin: Je ne suis pas avocat, monsieur le président. Nous ne croyons pas être responsables dans ces circonstances, mais notre expérience devant les tribunaux est assez mauvaise. Nous avons fait face à des poursuites à certains moments et nous avons dû régler hors cour en payant. C'est un problème auquel le ministère fait face constamment. Le ministre nous demande de dépenser de l'argent pour ériger des barricades dans les ports, tandis que nous devrions utiliser cet argent à réparer les ports. Il reste que nos factures de réparations sont tellement élevées que nous ne savons pas par où commencer. Les 120 millions de dollars mentionnés donnent une bonne idée de la situation.

M. Manly: Qu'en est-il du danger d'incendie dans certains de ces ports et de l'accès du matériel de lutte contre l'incendie?

M. Godin: Monsieur le président, nous n'avons pas eu d'incendie grave au cours des deux dernières années, sauf erreur. À une certaine époque, nous en avons eu toute une série sur l'Atlantique. Nous avons cependant amélioré nos dispositifs de lutte contre l'incendie. Nous concluons des ententes avec les localités en vue de la protection de nos ports et de l'installation de conduites d'eau.

Il reste que le problème demeure cauchemardesque, sur la côte de la Colombie-Britannique en particulier, où il se produit une très grave congestion lorsque la flotte étrangère y manoeuvre. C'est une situation qui nous préoccupe beaucoup, parce que l'agrandissement des ports en vue de desservir cette flotte n'est pas inclus dans le chiffre de 120 millions de dollars par année. Les coûts totaux pourraient être astronomiques.

M. Manly: Pouvez-vous nous donner une idée du nombre de ports où vous avez dû ériger des barricades?

M. Godin: Jusqu'à présent, cette année, nous avons érigé des barricades dans environ 67 ports. Remarquez bien que les barricades n'interdisent pas l'accès à tout le port; elles n'interdisent l'accès qu'à une petite partie du port. Les ports restent tout à fait opérationnels, mais ils ne sont pas aussi pratiques qu'avant.

M. Manly: Dans les notes d'information de la Bibliothèque du Parlement, je remarque que la région du Pacifique a moins de 10 p. 100 de tous les ports au Canada et seulement environ 15 p. 100 de la valeur totale de remplacement. Pour ce qui est des revenus totaux, cependant, les ports de la Colombie-Britannique comptent pour 60 p. 100. Je me demande si vous voudriez commenter cette situation.

M. Godin: Ce qui explique le montant des revenus en Colombie-Britannique par rapport à ailleurs, c'est l'exemption qui est accordée aux bateaux de pêche sur la côte de l'Atlantique. Comme vous le savez, les bateaux de moins de 45 pieds, ou de 13 mètres, sont exemptés des frais de mouillage. Il se trouve que 90 p. 100 de la flotte de l'Atlantique est composée de bateaux de moins de 45 pieds. Ces bateaux ne paient donc

[Texte]

Mr. Manly: I am not opposed to the exemption for the Atlantic, but it would be nice to see it go from sea to sea.

Could you say what percentage of the \$45.5 million for maintenance goes to British Columbia?

Mr. Godin: British Columbia's portion of the budget runs around \$6.5 million. The percentages stay pretty much the same. It is about 19% for B.C.

Mr. Manly: Could you give us some indication how the increase in recreational fees compares with the money being spent on recreational harbours? Are recreational users up to speed now in paying their way?

Mr. Godin: In the recreational area it is of course quite different from the fishing harbours. The recreational harbours pay a great deal more money now, and when we increase the fees they will pay that much more again. The recreational fees we collect would run around \$2.5 million to \$3 million. Yet the program has cost us in the past anywhere from \$5 million to \$6 million a year. So it does not recover all the costs.

Of course the object of this particular fee increase was twofold. One was to increase our revenue; but more importantly, it was one which the marina operators out there wanted very badly, because we were distorting the market very badly and preventing them from earning a decent living—that is their claim—because with our harbours being in fairly good condition, they had to match our prices, and our marinas did not have the capital costs to worry about, maintenance costs, and all the other things. Our marinas basically operate without worrying about what the businessman has to worry about.

Mr. Manly: I wonder if you could bring us up to date on what has happened with disposal of recreational harbours.

Mr. Godin: The question of recreational harbour disposal is part of the overall policy review. No decisions have been taken in that regard as to what will happen. We have had the odd . . . I say "odd" because there have been only one or two requests where the private sector or a municipality will come in and ask that the harbour be sold to the community, and they would operate it, rather than the federal government. These are being examined by the department on a one-by-one basis. I do not know that any decision has been taken one way or the other on the few we have received this year so far. A lot of them are still in the stage of negotiations.

Mr. Schellenberg: You are describing a crisis in the west and east coast fishing industry as far as our harbours are concerned. For the past two years now in this committee that is all I have been hearing. I am sure you are as frustrated as we are. There is barely one Member of Parliament we talk to who is not upset at the lack of money; dollars available to solve this problem.

[Traduction]

pas de frais. Sur la côte du Pacifique, il n'y a pas d'exemption, et les bateaux acquittent ces frais.

M. Manly: Je ne suis pas opposé à l'exemption sur la côte atlantique, mais il serait bon de la voir appliquer d'un océan à l'autre.

Savez-vous quel pourcentage des 45.5 millions de dollars consacrés à l'entretien va à la Colombie-Britannique?

M. Godin: La part de la Colombie-Britannique dans ce budget vaut environ 6.5 millions de dollars. Les pourcentages restent à peu près les mêmes. Pour la Colombie-Britannique, c'est environ 19 p. 100.

M. Manly: Quel est, à peu près, le montant d'argent recueilli des bateaux de plaisance par rapport au montant consacré à l'entretien des ports de plaisance? Les usagers des ports de plaisance paient-ils leur part des frais?

M. Godin: Pour ce qui est des ports de plaisance, la situation est très différente de celle qui existe pour les ports de pêche. Les ports de plaisance rapportent beaucoup plus d'argent actuellement, et lorsque les frais auront été augmentés, ils rapporteront encore plus. Les frais que nous recueillons des bateaux de plaisance comptent pour environ 2.5 ou 3 millions de dollars. Le programme lui-même nous a toujours coûté, jusqu'ici, de 5 à 6 millions de dollars par année. Donc, nous ne faisons pas nos frais.

Le but de la présente augmentation des frais est double. Nous voulons d'abord accroître notre revenu, mais ce qui est plus important, nous voulons répondre aux propriétaires de ports de plaisance privés. Ils insistent beaucoup. Selon eux, nous déformons considérablement le marché, nous les empêchons de gagner convenablement leur vie. Nos ports sont en assez bon état, et les propriétaires privés doivent s'aligner sur nos prix. Cependant, nos ports de plaisance à nous n'ont pas à s'occuper des coûts d'immobilisations, des coûts d'entretien et tout le reste. Nos ports de plaisance à nous n'ont pas fonctionné comme des entreprises privées.

M. Manly: Où en êtes-vous pour ce qui est de la vente des ports de plaisance?

M. Godin: La question de la vente des ports de plaisance fait partie de l'examen global des politiques. Cependant, aucune décision n'a encore été prise à ce sujet. Nous avons reçu quelques rares demandes, une ou deux, du secteur privé ou d'une municipalité, en vue de la prise en charge d'un port de plaisance. On voulait exploiter le port à la place du gouvernement fédéral. Les demandes sont examinées individuellement par le ministère. Pour ce qui est des rares demandes qui ont été reçues cette année, je ne sais pas si une décision a été prise dans un sens ou dans l'autre. Il y en a quand même beaucoup pour lesquelles les négociations se poursuivent.

M. Schellenberg: Pour ce qui est des ports de pêche, vous dites qu'il y a une crise sur la côte ouest et sur la côte est. C'est ce qu'entend dire le Comité depuis deux ans. Vous devez être aussi frustrés que nous le sommes face à cette situation. Presque tous les députés, pour leur part, sont préoccupés par ce sous-financement. On ne consacre tout simplement pas suffisamment d'argent pour régler ce problème.

[Text]

We know you are spending about \$48 million or \$50 million a year on keeping our harbours safe. Does anybody have any indication what kind of dollars we have flowing into the Canadian economy from our harbours? Does one outweigh the other?

• 1620

Mr. Godin: We have done some comparisons about the amount of money we spend on harbours compared to the fish landings at the individual harbours, but these are very rough and crude indicators. We generally find that we have some harbours where our average annual expenditures over the last 10 years are something like 10% of the annual landed value of fish, and then we have some that go to the other extreme.

Unfortunately, the cost to build and maintain a harbour is very much a reflection of the environment in which you build it. They are terribly expensive to build in, say, the Bay of Fundy. They are very inexpensive to build in Prince Edward Island. They are very expensive to maintain in Prince Edward Island and very low-cost to maintain in the Bay of Fundy. The thing runs all over the map. It seems that if we find one area of the country where we have a high-cost harbour to construct then it is low-cost to maintain, and if it is easy to construct then it is very expensive to maintain.

So we have examined it and we really are running around in great big circles on how you place economic indicators on this particular service.

Mr. Schellenberg: But, if we were looking for a ballpark figure, roughly 10% of the contribution in the Canadian economy from the harbours is going back into repair work and maintenance.

Mr. Godin: I must admit that we really do not have that kind of a handle on it, not yet.

Mr. Schellenberg: For one of the world's major maritime nations, that is unacceptable.

You talk about turning recreational harbours over to municipalities or private interests. Is not one of the major stumbling-blocks there the insurance costs and who is going to pick them up?

Mr. Godin: Yes, among others, that is one of them. The ongoing maintenance costs are high as well. Communities very often are quite ready to take on a harbour in the recreational area on the condition that the harbour is put back in first-class shape. Oftentimes it costs us more money to do that than they are willing to pay for the harbour after we have done it, and we are having a little trouble with that aspect, spending federal money on something and then selling it for less when we know ahead of time that is going to be the case.

The other side, of course, is the public liability insurance. The cost has just skyrocketed, and in a few cases where we have had management agreements communities have backed out of these because they could not afford the insurance costs. Their legal advice was that they would be liable and the

[Translation]

Nous savons que vous consacrez 48 ou 50 millions de dollars par année à essayer de rendre les ports sûrs. Savons-nous cependant quel est le montant d'argent que ces ports rapportent à l'économie canadienne? Les revenus dépassent-ils les dépenses, ou vice versa?

M. Godin: Nous avons établi des comparaisons entre le montant des dépenses dans les ports et les débarquements de poisson. Mais ces comparaisons sont très approximatives. Nous avons pu établir d'une façon générale que dans certains ports, nos dépenses moyennes annuelles au cours des 10 dernières années comptent pour environ 10 p. 100 de la valeur annuelle totale des débarquements de poisson, tandis que dans d'autres ports, c'est le contraire.

Malheureusement, le coût de la construction et de l'entretien d'un port dépend énormément du milieu ambiant. Les ports coûtent très cher à construire à la baie de Fundy, par exemple. À l'Île-du-Prince-Édouard, c'est le contraire. Cependant, ils coûtent très cher à entretenir à l'Île-du-Prince-Édouard et très peu cher à entretenir à la baie de Fundy. Et c'est la même chose partout ailleurs. Lorsque nous avons un endroit au pays où la construction d'un port coûte très cher, l'entretien coûte habituellement peu, et vice versa.

Nous avons donc examiné la situation de près. Nous ne savons toujours pas comment en arriver à des indicateurs économiques fiables pour ce qui est de ce service.

M. Schellenberg: De façon générale, cependant, environ 10 p. 100 de l'apport total des ports à l'économie canadienne est consacré aux réparations et à l'entretien.

M. Godin: Je dois vous avouer que nous ne sommes pas encore en mesure de faire ce genre de conclusion.

M. Schellenberg: Pour une nation qui compte parmi les nations maritimes les plus importantes, c'est tout à fait inacceptable.

Vous avez parlé de la possibilité de remettre les ports de plaisance aux municipalités ou aux intérêts privés. L'un des principaux obstacles à cet égard n'est-il pas le coût de l'assurance et le fait de savoir qui doit acquitter ce coût?

M. Godin: C'est un des problèmes. Le coût de l'entretien normal est également très élevé. Les collectivités, de façon générale, sont prêtes à s'occuper d'un port de plaisance, à condition qu'il soit dans un état parfait. Très souvent, il nous coûterait plus cher de remettre un port dans un état parfait que le port lui-même nous rapporterait en le cédant. Nous hésitons beaucoup à dépenser de l'argent du gouvernement fédéral en sachant d'avance que nous ne pourrions pas faire nos frais au moment de la vente du port.

Il y a également l'assurance pour la responsabilité civile. Comme vous le savez, les coûts ont monté en flèche, et il est arrivé que certaines localités avec lesquelles nous avions des ententes de gestion se sont retirées parce qu'elles n'avaient pas les moyens d'assumer les coûts de l'assurance. Selon les

[Texte]

insurance costs were much higher than the harbour fees they could collect.

Mr. Schellenberg: Is it in the government's interest to have DFO self-insure those harbours?

Mr. Godin: That is something we are looking at to see just what is possible. Again, when we get involved with the lawyers it gets very difficult to figure out where we are going.

Mr. Schellenberg: You talked about the loss of 150 class C harbours. Where would that be, and what would it cost to close them? I notice the Nielsen Task Force talks about a cost of \$20 million to shut down class D harbours. What would it cost to shut down class C, and where would they be?

Mr. Godin: We have never isolated what harbours we would shut down. There would be some design to it, I suppose, if it ever had to happen, but a lot of it would be the luck of the draw. Some class C harbour's turn would come up. If it had a bad fire or a bad storm, then we would just search the budget. If the harbour happened to be a very low activity harbour, not too many fishermen . . . There is no doubt in my mind that if this came to pass it would probably be, most of it, very small harbours.

As far as the cost is concerned, we have not really looked at it. We think the social cost would be much higher than the actual engineering cost. The engineering costs would be minor relative to the other costs. We have not gone much further than that. It is a subject in which we have not gone beyond identifying that it could happen.

Mr. Schellenberg: I suppose that one way to solve all your maintenance cost problems is to shut down all the harbours.

Mr. Godin: The reality is that the large part of our budget is spent on the very large bigger harbours. Well over 75% of our money goes on the 25% big class A and class B harbours. So we are talking about shutting down the very small harbours. They do not use up very much of the budget, but when you are trimming, that is where the . . .

• 1625

Mr. Schellenberg: Yes. Are you familiar with the French Creek harbour on Vancouver Island?

Mr. Godin: Yes.

Mr. Schellenberg: There is a minor problem, if I can get parochial for a couple of minutes, with the parking area on the harbour. There are many Lasqueti Island residents who commute back and forth, and I am told it would cost as little as \$2,000 to mark the parking area properly and to try to clear up that problem. So I thought I would flag that for you, sir.

[Traduction]

opinions juridiques que ces localités ont reçues, elles pouvaient être tenues responsables, et les coûts de l'assurance dépassaient les revenus qu'elles pouvaient tirer des ports de plaisance.

M. Schellenberg: N'est-il pas dans l'intérêt du gouvernement de faire en sorte que le ministère des Transports s'assure lui-même pour ces ports?

M. Godin: Nous essayons actuellement de voir quelles sont les possibilités de ce côté. Encore là, cependant, c'est une question qui doit être décidée par les avocats, et il est difficile de savoir où les choses en sont.

M. Schellenberg: Vous avez parlé de la disparition de 150 ports de catégorie C. Où ces ports se trouveraient-ils, et quel serait le coût de leur fermeture? Le groupe de travail Nielsen avait fixé à 20 millions de dollars le coût de la fermeture des ports de catégorie D. Quel serait le coût de la fermeture des ports de catégorie C, et où se situeraient ces ports?

M. Godin: Nous n'avons jamais identifié les ports qui seraient fermés. Ce serait quelque chose qui ferait l'objet d'une certaine étude au moment opportun, mais je suppose que ce serait surtout une question de chance. Il y aurait certainement des ports de la catégorie C qui écoperaient. S'il se produisait un incendie ou une tempête grave, je suppose que le ministère examinerait le budget du port de très près. Si l'activité y était très réduite, s'il était très peu fréquenté par les pêcheurs . . . Tout ce que je puis dire, c'est que dans la plupart des cas, il s'agirait de très petits ports.

En ce qui concerne le coût, nous n'avons pas encore examiné cet aspect de la question. Le coût social serait probablement beaucoup plus élevé que le coût matériel. Le coût matériel, le coût des travaux de génie, serait probablement assez peu élevé comparativement aux autres coûts. Cependant, comme je l'ai dit, nous ne sommes pas très avancés sur ce plan. Nous nous sommes bornés pour l'instant à faire un scénario.

M. Schellenberg: Je suppose qu'une façon de régler tous vos problèmes de coûts d'entretien serait de fermer tous les ports.

M. Godin: En réalité, une grande partie de notre budget est consacrée aux très grands ports. Largement plus que 75 p. 100 de notre argent va aux 25 p. 100 composés des grands ports de catégories A et B. Donc, ce ne serait que les très petits ports qui pourraient être fermés. Même s'ils ne prennent pas une grande part du budget, s'il devait y avoir réduction quelque part . . .

M. Schellenberg: Je comprends. Connaissez-vous bien la situation du port de French Creek, sur l'île de Vancouver?

M. Godin: Oui.

M. Schellenberg: Si vous me permettez d'aborder maintenant une question tout à fait locale, j'aimerais vous parler du problème du stationnement à cet endroit. Il y a de nombreux résidents de Lasqueti Island qui font la navette, et il semble qu'il en coûterait aussi peu que 2,000\$ pour identifier l'aire de stationnement convenablement et pour régler le problème qui existe à cet endroit. Je voulais attirer votre attention sur cette situation.

[Text]

Also, you talk about keeping harbours safe. This may be outside your parameters of authority, but in Deep Bay on Vancouver Island the major problem is that, whenever there is an opening, a number of the fishermen are dumping their garbage overboard. The wharfinger there is simply not aware of how much authority he has, and he does not know what to do. Does that fall under your authority?

Mr. Godin: Yes, it does.

Mr. Schellenberg: What advice would you give a wharfinger who watches visiting commercial and sports fishing boats dumping garbage over the side?

Mr. Godin: In Deep Bay, I am not sure about it; I would have to check to see if that is in our schedule. But if we do have a wharfinger there, what they are doing is against regulation and it definitely is illegal. He has the authority to ticket them for those offences.

Mr. Schellenberg: All right. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

We will go to Ray Skelly for five minutes.

Mr. Skelly: Thanks.

First of all, the overcrowding you speak of is of two types on the west coast. One is the transient fleet moving into a fishing area, and I suspect that in Port Hardy at times we have more vessels tied up than exist in Prince Edward Island. Last summer there were shots in the paper of 900 major fishing vessels crammed into the Port Hardy harbour, really an intolerable situation. Could you give me any assurance that actions are going ahead to put in temporary berthage in that area, or permanent expansion as well as some temporary thing, to take off that pressure?

The second type of harbour demand is home port facilities. The Comox harbour is home port to quite a number of vessels, and in that area there are repairs done for safety and protection of those vessels. There is a definite need for some organization and expansion of those facilities.

Two things: from the top of your head, can you give me any indication of what is planned this year to relieve that kind of congestion in the Port Hardy area, and what will happen in the Comox area?

Mr. Godin: Mr. Chairman, the Port Hardy situation is being reviewed right now. Our engineers are working with MOT, who have a harbour out there, and we are looking at ways of fitting in more floats to take care of this transient fleet problem. We will be doing something about that. A commitment has been made to do something; it is a question of getting co-operation from the community and Transport's harbour in the area.

How far we can go in that particular situation will depend on the space available, because the place is practically wall-to-

[Translation]

Vous parliez de la sécurité des ports tout à l'heure. Je ne sais pas si c'est quelque chose qui relève de vous, mais à Deep Bay, sur l'île de Vancouver, il y a un autre problème. Chaque fois que les pêcheurs en ont la chance, ils jettent leurs déchets par-dessus bord. Le gardien du quai à cet endroit ne sait pas ce qu'il peut faire, ne sait pas s'il a le pouvoir de prendre quelque mesure que ce soit. Est-ce un problème qui relève de vous?

M. Godin: Oui.

M. Schellenberg: Que devrait faire le gardien du quai lorsqu'il voit des propriétaires de bateaux commerciaux en visite ou des propriétaires de bateaux de pêche sportive vider leurs déchets par-dessus bord?

M. Godin: Pour ce qui est de vider, je ne suis pas sûr. Il faudrait que je vérifie notre liste afin de voir si nous avons un gardien de quai à cet endroit. Si c'est le cas, et que la situation est celle que vous décrivez, les bateaux agissent contre les règlements et contre la loi. Le gardien du quai pourra leur donner des contraventions pour ces infractions.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Je vais maintenant donner la parole à Ray Skelly pour cinq minutes.

M. Skelly: Merci.

Le problème du manque d'espace est ressenti à deux niveaux sur la côte ouest. D'abord, la flotte étrangère vient mouiller dans les ports de pêche. Rien qu'à Port Hardy, il peut y avoir plus de bateaux à certains moments que dans toute l'Île-du-Prince-Édouard. L'été dernier, il y avait dans les journaux des photos qui montraient jusqu'à 900 bateaux de pêche importants les uns à côté des autres à Port Hardy. La situation y était vraiment intolérable. Pouvez-vous me donner l'assurance que des mesures seront prises en vue d'établir des heures de mouillage temporaires à cet endroit, en plus d'installations permanentes, de façon à améliorer la situation?

Il faut également un plus grand nombre d'installations de port d'attache. Le port de Comox est un port d'attache pour de nombreux bateaux, du radoub y est effectué pour améliorer la sécurité des bateaux. Il y a un net besoin d'un plus grand nombre d'installations de cet ordre.

Donc, j'aimerais savoir ce qui se produira à ces deux endroits. De mémoire, pouvez-vous me dire si des travaux sont prévus cette année pour résoudre le problème de congestion de Port Hardy et pour améliorer la situation à Comox?

M. Godin: La situation à Port Hardy est en voie d'être examinée actuellement. Nos ingénieurs travaillent en collaboration avec le ministère des Transports afin de voir si des quais flottants ne pourraient pas être ajoutés à cet endroit à l'intention des bateaux étrangers. Nous prendrons certainement des mesures. Nous nous y sommes engagés. Il s'agit simplement de s'entendre avec la localité et le ministère des Transports.

Il reste à voir ce que nous pourrions faire dans les circonstances, c'est-à-dire avec l'espace dont nous disposons; il y a des

[Texte]

wall boats. But we will have to wait on that one and see what comes out of the negotiations.

As for the Comox situation, we asked Public Works just recently to have a look at the situation and, again, develop a plan of attack and cost it. After we have looked at the costs, we can make recommendations for some action by the department.

Mr. Skelly: In terms of developing a plan on the Comox one, what time frame are we looking at in which Public Works will report back to you? Also, in this year's estimates, will there be a budget requested to relieve the Port Hardy congestion, to whatever degree you can handle it?

Mr. Godin: Mr. Chairman, on the Comox question, I expect it will take us several months before we can finish the study and determine what our actual needs are. Again, on the Port Hardy one, it will probably be another couple of months as well before we can finally come to some recommendation.

Insofar as where these things will fit in the main estimates, I do not know. As I say, the details of the budgets are only now being put together. I cannot say at this present time how these will be presented.

• 1630

Mr. Skelly: To your knowledge, have any of the officials from the regional office met with the representative group in the Comox valley on small craft harbour development? Has Small Craft Harbours gone ahead without . . . or before such a meeting has taken place, or have they in fact met with a steering committee from that area that represents the Indian band, the communities involved, the commercial fishing agencies? Have your regional officials met with that? If not, would they be prepared to meet with them early in January?

Mr. Godin: I am not aware if they have met with them or not. They may well have. But certainly they will be meeting with them very, very soon. Certainly when they go out to look at the situation they will be meeting with them. I expect that will be in January.

Mr. Skelly: In a news release of April 11, 1986, Mr. Siddon, the Minister, indicates there will be consultation with industry and the communities on how harbours are located and developed. It would be my hope that we could put together a meeting very soon in both those areas. One is to update the people in Port Hardy as to what is progressing as far as transport is concerned. I would look forward to a meeting along that line in the first two weeks of January, and also a meeting at the same time with the steering committee from Comox.

On that, one further small thing is the method of valuation of those harbours. I think there is another school of thought from what you were giving to Mr. Henderson, that those harbours are in fact part of an important part of a transportation system. They provide protection and safety to vessels

[Traduction]

bateaux à perte de vue à cet endroit. Nous verrons ce qu'il adviendra des négociations.

En ce qui concerne Comox, nous avons demandé au ministère des Travaux publics d'établir des plans et de les chiffrer. Une fois que nous aurons vu les coûts prévus, nous ferons des recommandations en vue des mesures à prendre.

M. Skelly: Pour ce qui est des plans à Comox, dans combien de temps le ministère des Travaux publics doit-il vous faire rapport? Également, relativement aux problèmes de congestion à Port Hardy, dans la mesure où vous pourriez y faire quelque chose, les prévisions budgétaires de cette année contiendront-elles des crédits en vue de mesures destinées à améliorer la situation?

M. Godin: Pour ce qui est de Comox, je suppose qu'il nous faudra plusieurs mois avant d'avoir terminé notre étude et d'avoir une bonne idée des besoins. Quant à la situation de Port Hardy, nous aurons probablement besoin de quelques mois encore pour y voir clair et faire des recommandations.

Je ne sais pas si les mesures concrètes visant ces situations pourront être incluses dans les prévisions budgétaires. Comme je l'ai déjà indiqué, les prévisions budgétaires sont en voie d'être établies actuellement. J'ignore s'il y a quelque chose à cet égard.

M. Skelly: À votre connaissance, un fonctionnaire de votre bureau régional a-t-il; rencontré le groupe voué au développement du port pour petits bateaux de la vallée de Comox? La Direction des ports pour petits bateaux a-t-elle décidé d'agir sans le faire . . . ou avant de le faire . . . a-t-elle rencontré un comité directeur de cette région représentant la bande indienne, les localités de la région, les groupes de pêcheurs commerciaux? Si vos fonctionnaires régionaux n'ont pas rencontré tous ces gens, sont-ils prêts à le faire au début de janvier?

M. Godin: Je ne sais pas s'ils les ont rencontrés. Ils l'ont peut-être fait. Ce qui est sûr, c'est qu'ils les verront très bientôt. Lorsqu'ils iront examiner la situation de près, ils les verront. Ce sera sans doute en janvier.

M. Skelly: Dans un communiqué de presse en date du 11 avril 1986, M. Siddon, le ministre, indiquait qu'il y aurait des consultations avec les représentants de l'industrie des localités sur l'établissement et le développement des ports. J'espère qu'il y aura très bientôt une réunion à ces deux endroits. Les gens de Port Hardy doivent savoir où en est le ministère des Transports. Il devrait y avoir une réunion avec eux au cours des deux premières semaines de janvier. Il devrait également y en avoir une avec le Comité directeur de Comox.

Encore un point concernant l'évaluation de ces ports. Vous en parliez tout à l'heure à M. Henderson, mais il y a une autre façon de voir les choses. Ces ports constituent un élément très important du réseau de transport. Ils offrent protection et sécurité aux navires qui les fréquentent, que les navires les

[Text]

whether they are home-porting, whether they land anything there, or not. They provide safety, a place to make investments and repairs on those fleets. I think you would be hard pressed to limit your judgment of the value of what should be expended on them. I am sure I am repeating all the things you know, but those things are extremely important and of high value.

Mr. Gass: My questions will come from a statement Mr. Godin made that in the next five years there will be 150 class C wharfs or harbours closed. I am not going to question whether that statement is true or not, but I would naturally believe once a statement has been made, there must be something there to back it up. There must be, somewhere in the different regional departments of Small Craft Harbours, some assessments made of various harbours in the area by the people in charge of Small Craft Harbours. They must have a list of the wharfs that are in good condition, fair condition, bad condition, deplorable condition. They must have a list of wharfs and harbours that they expect, they have tagged, because of their condition, to be closed in the next five years.

So I would like, if possible, to have a breakdown of those class C wharfs, particularly in P.E.I. And I am sure the other members would expect the same thing for their respective regions.

Mr. Manly: They are all in P.E.I.

Mr. Gass: I am expecting that most of these 150 are in Atlantic Canada. I would really like to know if there has been an assessment made—because I believe there must have been, otherwise nobody would be able to say there are going to be 150 wharfs in that area closed in five years—of where those wharfs are.

Mr. Godin: I should clarify. We are saying if the situation continues as it is, at the present funding level, we would probably have to close 150 harbours in 5 years. Those were arrived at by statistical analysis of money figures. We have not looked at any one harbour as such. We use techniques similar to those doctors do when they say how many people are going to die of cancer within the next five years if people do not stop smoking. They do not point the finger at individuals.

An hon. member: No, no, you would not do that.

• 1635

Mr. Godin: So it is only statistical analysis of costing data. We have large numbers of harbours in certain physical conditions—with structures in certain conditions—requiring many millions of dollars, looking off five years into the future. We know how much money we require, and we just slice it off and say, at year five we have this large block of work that does not get done. And because class C harbours are the lowest priority harbours of classes A, B, and C, it would more than likely be class C harbours. But it could actually happen that a class A harbour might have to get shut down if it happened to have a major fire in a year when there was not any surplus

[Translation]

utilisent comme port d'attache ou non, qu'ils y débarquent du poisson, des marchandises ou non. Les navires y dépensent de l'argent, et y effectuent des réparations. Vous devez inclure tous ces avantages lorsque vous essayez de voir quel est le montant des dépenses que vous devez y consacrer. Je suis sûr que vous avez entendu ce genre d'argument auparavant, mais il est très important dans quelque évaluation que ce soit.

M. Gass: Mes questions ont trait à la déclaration de M. Godin voulant que quelque 150 quais ou ports de la catégorie C soient fermés au cours des cinq prochaines années. Je ne vais pas ici remettre en cause la véracité de cette déclaration; elle doit s'appuyer sur quelque chose de concret. Les fonctionnaires des bureaux régionaux de la Direction des ports pour petits bateaux doivent procéder à des évaluations à divers endroits. Il doit y avoir quelque part une liste des quais qui sont dans un bon état, dans un état acceptable, dans un mauvais état, dans un état déplorable. Il doit y avoir une liste des quais ou des ports qui, à cause de leur état, ont déjà été classés susceptibles d'être fermés au cours des cinq prochaines années.

Je voudrais donc avoir la ventilation, si c'est possible, de ces quais de la catégorie C, surtout pour ce qui est de l'Île-du-Prince-Édouard. Et je suppose que les autres députés se posent la même question pour leur propre région.

M. Manly: Ils se trouvent tous dans l'île du Prince-Édouard.

M. Gass: Je suppose que la plupart des 150 se trouvent dans la région Atlantique en effet. Je voudrais donc vérifier s'il y a eu une évaluation, et je suppose qu'il y en a eu une, sinon personne ne sera en mesure d'affirmer qu'il y a 150 quais qui devront être fermés au cours des cinq prochaines années, et où se trouvent les quais en cause.

M. Godin: Justement, c'est un point qui mérite d'être précisé. Nous disions que si la situation demeurait telle quelle, si le présent niveau de financement était maintenu, nous serions probablement forcés de fermer 150 ports en cinq ans. C'était simplement une conclusion qui s'imposait par les chiffres. Nous n'avons pas examiné quelque port que ce soit en vue de le fermer. Nous avons simplement fait comme les médecins lorsqu'ils prévoient le nombre de mortalités dues au cancer au cours des prochaines années si les gens ne cessent pas de fumer. Ils n'identifient pas les personnes elles-mêmes.

Une voix: Non, s'il vous plaît.

M. Godin: Nous avons simplement examiné nos coûts. Nous nous sommes aperçus que nous avions un grand nombre de ports dans un certain état, dotés de certaines structures, nécessitant tant de millions de dollars, et nous avons établi des projections pour cinq ans. Nous savons de combien d'argent nous avons besoin et nous pouvons constater qu'une fois cet argent réparti, nous nous retrouvons avec un certain nombre de ports, la cinquième année, pour lesquels il n'y a plus rien. Et comme les ports de la catégorie C viennent après les ports des catégories A et B, il est fort probable que ce soit les ports de la catégorie C qui écopent. Par ailleurs, il se pourrait qu'un port de la catégorie A doive être fermé s'il était victime d'un

[Texte]

money around. But this is the direction we are heading in. There is not any list as such, Mr. Chairman.

Mr. Gass: There is no list. Well then, if there is no list of wharfs and the condition in which they are in, then there is no overall plan for the next three or four years as to which wharfs should be repaired.

Mr. Godin: Mr. Chairman, there is a list of what is required at each and every harbour in the country. We have a large inventory of work that is required at every harbour right across the country. It is about a foot and a half high.

The dollar bill for that thing runs over a billion dollars of work which people say should be done. We have narrowed that list down, brought it back down to what absolutely has to be done, and that is where we get this figure of \$120 million a year.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I for one believe that if we are going to do the job we should be doing as a government, looking after the essential repair of these harbours, there should be a plan that this wharf is in bad condition and next year it should be repaired, and this wharf down the road is in fair condition and it can wait for a couple of years.

I believe the department should have a list of where they are going to put their money next year and not be going continually on an ad hoc basis. I think there should be a long-term plan of expenditures over the next three or four or five years. I have been saying that for as long as I have been on this committee, and I have been on this committee since 1979.

But getting parochial, as members sometimes do, I can say that in Stanley Bridge, which is in my riding, every year since I have been here we have been trying to get funding to fix that harbour. We were looking at funding to fix it in a conventional fashion. I think there were five or six fishermen fishing out of there, and it was going to cost upwards of \$500,000 to repair that particular wharf. Well, it is damn hard to justify spending \$500,000 to fix a wharf for five or six fishermen when down the road, where we have 70 fishermen, \$100,000 is needed to keep them in business. So the department, and I give them full marks for this, has been very innovative. They have come up with a new type of wharf, if you like, for P.E.I., George. I do not know if you are aware of this, but they have gone to a different type of structure: floating docks. And they are putting facilities in Stanley Bridge for \$100,000 that will provide facilities for these—in fact, it will provide facilities for up to 10 or 12 boats rather than just the 5 or 6 that were there.

That is what I think the department is going to have to do in the future. They are going to have to find other ways, rather than conventional methods, of repairing wharfs and harbours.

But I am hoping the department will be able to give me, and the other members on the committee, some sort of plan for the next three or four or five years as to where these dollars are going to be spent—the minimum dollars that we have.

[Traduction]

incendie à un moment donné et qu'il n'y ait pas de fonds pour le remettre en état. C'est la direction dans laquelle nous nous engageons actuellement. Il reste qu'il n'y ait pas de liste comme tel.

M. Gass: Il n'y a pas de liste. Eh bien, s'il n'y a pas de liste de quais, avec une description de leur état, il doit y avoir un plan global pour les trois ou quatre prochaines années relativement aux travaux de réparations qui seront nécessaires.

M. Godin: Il y a une liste des travaux nécessaires à chaque port au pays. Et la liste est fort longue. Elle fait un pied et demi de hauteur.

S'il faut se fier à cette liste de travaux dits nécessaires, la facture peut dépasser le milliard de dollars. Nous avons essayé de la réduire quelque peu, de la ramener à l'essentiel, et nous en sommes arrivés au chiffre de 120 millions de dollars par année.

M. Gass: Monsieur le président, j'estime que si nous devons faire un bon travail en tant que gouvernement, si nous devons effectuer les réparations essentielles à ces ports, nous devons avoir une liste des quais qui sont en mauvais état et qui doivent être à réparer au cours de l'année qui vient et une liste des quais qui sont dans un état acceptable et qui peuvent attendre.

Le ministère lui-même devrait avoir une liste des quais où il entend dépenser de l'argent au cours de l'année qui vient et éviter de s'en tenir continuellement à une approche ponctuelle. Il devrait y avoir également quelque part un plan de dépenses à long terme, c'est-à-dire pour les trois, quatre ou cinq prochaines années. Je me tue à le dire depuis que je suis membre de ce Comité, et je suis membre de ce Comité depuis 1979.

J'aborde maintenant une question: lequel, pour suivre l'exemple d'autres, la question du port de Stanley Bridge, dans ma circonscription. Tous les ans j'ai essayé d'obtenir des fonds pour la réparation de ce port. Il doit être réparé de façon normale. Il y a cinq ou six pêcheurs qui utilisent ces installations, et le coût est de l'ordre de 500,000\$. Il est très difficile de justifier des dépenses de 500,000\$ pour réparer un quai qui sert à cinq ou six pêcheurs alors qu'un peu plus loin suffit de 100,000\$ pour maintenir en opération 70 pêcheurs. Dans ces circonstances, le ministère, je tiens à lui rendre justice, fait preuve de beaucoup d'imagination. Pour l'Île-du-Prince-Édouard, il a mis au point un nouveau genre de quai, monsieur Henderson. Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais le ministère a trouvé une nouvelle structure: les quais flottants. Il en a installé à Stanley Bridge pour 100,000\$, et ces installations permettront d'accueillir 10 ou 12 bateaux plutôt que cinq ou six.

Il me semble que le ministère va devoir s'engager dans cette direction de plus en plus à l'avenir. Il va devoir trouver des méthodes innovatrices pour entretenir les quais et les ports.

Il reste que je m'attends de sa part qu'il me fournisse et fournisse aux autres membres du Comité un plan à long terme quelconque, pour les trois, quatre ou cinq prochaines années, indiquant le minimum d'argent qu'il entend dépenser.

[Text]

Mr. Godin: Mr. Chairman, we do have plans. We look at where we are going down the road five years and we put together plans. They are always held in the strictest confidence, for the simple reason that very nearly 50% of the work we are going to do next year will be to repair the damage done this coming winter, and you cannot budget for something that you do not know exactly where it is going to happen. You kind of have to wait. You jump on it first thing in the spring—identify the needs and go at that.

There is a certain element of the program you can plan, but until you know the damage that was done in the winter . . . We may have a very bad winter, in which case we will have very, very little in the new category. And that is why the Minister has always been very, very reluctant to make promises about what he is going to do until he knows what kind of damage program he is faced with in the spring-time. Of course, when you get into the five-year program, it is even worse. You have some of the larger things that go on during the fishing season. We had summer storms that had to be taken care of, the odd fire—bingo, there goes half your budget.

• 1640

Mr. Johnson: I would like to touch, just for a moment, on what Mr. Gass had to say when you were talking about the different classes of harbours. In my riding, and I suspect throughout Newfoundland, there are a lot of places that are not harbours at all. They just have a slipway where the fishermen have to launch their boats in the morning to go to the fishing ground. They come back in the evening and pull their boat up with the fish still in the boat. I do not know if those wharves are even on the alphabetical listing of classification.

The only bit of protection they have is Iceland, or England, or Scotland. Yet for a paltry \$700 or \$800—in some cases \$5,000 and \$6,000—the slipways could be repaired and the life could be extended for another 10 or 15 years. Because they are not in class B or A, you cannot get any money to do that.

What are those fishermen supposed to do if the closest harbour is 15 or 20 miles away, and that harbour is so congested with fishermen that all the local fishing ground is taken up? Where are they supposed to relocate if we cannot use small amounts of money to repair what has been there, in some cases, 25 and 30 years? Who makes the decision that those places are not important?

Mr. Godin: Mr. Chairman, that is the question that the department is grappling with right now. Officials recognize that this is not truly a decision to be made by bureaucrats. That is a social question. The Minister is grappling with this thing daily. This is why he feels that our budget should be augmented, so these sorts of things do not have to be done.

[Translation]

M. Godin: Nous avons déjà des plans semblables, monsieur le président. Nous avons essayé de prévoir ce qui se passera au cours des cinq prochaines années. Nous avons établi des plans. Ils sont considérés comme strictement confidentiels tout simplement parce que près de 50 p. 100 des travaux que nous ferons effectuer au cours de l'année qui vient viseront à réparer les dommages causés au cours de l'hiver qui s'engage, et qu'il est impossible de chiffrer précisément quelque chose qui ne s'est pas encore produit. Il faut donc attendre encore un peu. Dès le printemps, nous pourrions préciser nos besoins et aller de l'avant.

Une partie des dépenses peut être prévue, mais pour l'autre, il faut attendre de connaître les dommages causés par l'hiver . . . Si l'hiver est très dur, il restera très peu de ressources pour les autres catégories de travaux. Et c'est pour cela que le ministre a toujours hésité à faire toute promesse tant qu'il ne savait pas au juste quelle était l'entendue des dommages au printemps. Évidemment, lorsqu'il s'agit du programme quinquennal, les choses sont encore pires, car il y a des problèmes plus graves qui se produisent pendant la saison de pêche. Il faut réparer les dommages à la suite des tempêtes d'été, de temps en temps, un incendie—pour bang! voir la moitié du budget évanoui.

M. Johnson: J'aimerais revenir un instant à ce que disait M. Gass lorsque vous discutiez des différentes catégories de ports. Dans ma circonscription et, j'imagine, partout à travers la province de Terre-Neuve, il y a toutes sortes d'endroits qui ne pourraient pas être considérés comme des ports. On y trouve à peine une cale de halage, d'où les pêcheurs peuvent mettre leurs bateaux à la mer le matin pour se rendre à la zone de pêche. Le soir, ils doivent rentrer leurs bateaux avec le poisson encore à bord. Je ne sais même pas si ces quais sont inscrits dans la liste alphabétique des catégories.

La seule protection qui leur est offerte est l'Islande, ou l'Angleterre, ou l'Écosse. Et pourtant, pour la modique somme de 700\$ ou 800\$—dans certains cas, cela peut monter à 5,000\$ ou 6,000\$—il serait possible de réparer les cales de halage et prolonger la vie de ces ports pour encore 10 ou 15 ans. Mais, puisqu'il ne s'agit pas de ports de la catégorie B ou de la catégorie A, il n'y a pas d'argent pour le faire.

Que voulez-vous que les pêcheurs fassent si le port le plus rapproché se trouve à 15 ou 20 milles de là et s'il est si encombré de pêcheurs que toute la zone de pêche en est remplie? Où voulez-vous qu'ils aillent si nous refusons d'utiliser de petites sommes pour réparer des installations existant, dans certains cas, depuis 25 ou 30 ans? Qui décide si ces ports sont importants ou non?

M. Godin: Monsieur le président, c'est un problème auquel le ministère cherche justement une solution. Les fonctionnaires comprennent bien que la décision n'appartient pas aux bureaucrates. C'est une question sociale. Le ministre est quotidiennement aux prises avec ce problème et c'est pour cela qu'il voudrait augmenter notre budget, afin d'éviter des situations de ce genre.

[Texte]

Mr. Johnson: But the fact of the matter is that those settlements would have never existed in the first place if there had been an abundant fishing ground that they could fish on in better protected communities. It is all very good to spend a few million dollars, in one particular harbour, to facilitate maybe 25 45-foot or 55-foot or 60-foot boats. But what happens to the guys who are using small open boats with outboard motors? They do not have a harbour at all. They have to use a slipway to pull up their fishing boats when they come back from the fishing ground in the evening. I am at a loss to understand this.

Mr. Godin: Mr. Chairman, I do not know quite how to answer the question. I really do not believe these people will be abandoned. However, I do not know how we are going to resolve the situation.

Mr. Henderson: It sounds as if your stuff might be up for sale.

Mr. Godin: What it boils down to is that we have more harbours than we have money. We are going to have more of one or less of the other. It is just a reality.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, for the benefit of the witness, I have to say that a lot of harbours, the way they are classed . . . There is no fish plant in the particular community where the fish can be sold. They land their fish, put it into trucks and take it, perhaps, 25 or 30 miles away. Then all the landings are counted, according to where the fish is receipted.

Mr. Chairman, I think this is where a lot of our problems arise. When the statistics are compiled, they take into account where the fish are sold, rather than where the fish are landed. I think it is going to be much easier to repair the wharves where the fish have landed, rather than move the fish plants to the place where the fish are landed. The boats cannot go there.

• 1645

If you take into consideration that you are fishing in one bay and you have to go 35 or 40 miles to get around to where the fish plant is, but in the meantime there are only 3 or 4 miles by road, there is no way those fishermen can move out here, because the ground is already taken up by the fishermen that live in that particular area.

I think, Mr. Godin, that some of the people in some of the regions are going to have to take a very close look at it when they categorize those harbours.

Mr. Godin: One thing about the harbour classification is it is done on the basis of vessel length, not on the fact that they land tonnes or dollars worth of fish. We have found that the best way to track the industry was to track the vessel metres that go into a harbour, which is really the total length of all the boats laid end to end. That bears a striking resemblance to the amount of fish caught by that boat, and we are in the business of providing harbours for working fishing boats. Whether they land their fish at one harbour or the other—we try not to bring that into it.

[Traduction]

M. Johnson: Mais le fait est que ces villages n'auraient jamais existé si les zones de pêche dans les régions mieux protégées avaient été suffisantes. C'est bien beau de dépenser quelques millions de dollars pour un port particulier qui pourra accueillir quelque 25 bateaux de 45, 55 ou 60 pieds. Mais qu'arrive-t-il aux pêcheurs qui utilisent de petits bateaux ouverts avec des moteurs hors-bord? Ils n'ont aucun port. Ils doivent se servir des cales de halage pour sortir leurs bateaux lorsqu'ils rentrent le soir de la zone de pêche. Je n'y comprends rien.

M. Godin: Monsieur le président, je ne sais pas trop comment répondre à cette question. Je doute fort que ces gens soient abandonnés. Toutefois, je ne sais pas comment nous allons résoudre le problème.

M. Henderson: J'ai l'impression que vous allez être obligé de vendre certaines choses.

M. Godin: En fait, le noeud du problème est que nous avons plus de ports que d'argent. Il y en aura toujours trop de l'un et pas assez de l'autre. C'est bien simple.

M. Johnson: Monsieur le président, j'aimerais expliquer quelque chose à notre témoin. Le système de classification de bien des ports . . . Dans certaines localités, il n'existe aucune usine de transformation où les pêcheurs peuvent vendre leur poisson. Ils doivent le débarquer, le mettre dans des camions et l'emmener à quelque 25 ou 30 milles de là. Puis, tous les débarquements sont comptés, en fonction de l'endroit où le poisson a été reçu.

A mon avis, monsieur le président, c'est de là que découle une bonne partie de nos problèmes. Les statistiques ne tiennent compte que de l'endroit où le poisson a été vendu, et non pas de l'endroit où il a été débarqué. À mon avis, il serait bien plus simple de réparer les quais où le poisson est débarqué, plutôt que de réinstaller les usines de transformation à cet endroit, car les bateaux ne peuvent s'y rendre.

Certains pêcheurs doivent exploiter des baies qui sont à 35 ou 40 milles de l'usine de transformation, même s'il y en a d'autres à 3 ou 4 milles de là par la route, car ces eaux sont déjà encombrées par d'autres pêcheurs qui habitent à cet endroit.

Monsieur Godin, je crois que les responsables de certaines régions vont devoir examiner la question de très près lorsqu'il s'agira de classer les ports de ces endroits.

M. Godin: Il faut rappeler une chose: la classification des ports se fait en fonction de la longueur des bateaux, et non pas en fonction des tonnes de poissons débarqués ou de leur valeur. À notre avis, la meilleure façon de mesurer l'industrie est de mesurer le mètreage des bateaux qui utilisent un port donné, c'est-à-dire la longueur totale de tous les bateaux alignés bout à bout. Cela donne sensiblement le même résultat que le calcul des poissons pris par chaque bateau, et nous cherchons à donner à chaque port des bateaux de pêche en bon état de marche. Nous ne tenons pas compte de l'endroit où le poisson est débarqué.

[Text]

I must admit, however, that when we go on to the economic indicators we have a problem, yes.

Mr. Johnson: You see, those people would have larger boats if they had harbours, but they do not have harbours so they cannot have bigger boats.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: One of the questions that has come up is how much of your annual budget is paid in house to other government agencies. When you are speaking of a budget of \$48 million for repairs and what not, how much of that money do you contemplate paying to Public Works, for example, or to other federal departments?

Mr. Godin: In fact, all our money goes through Public Works because they are our engineering and contracting agent. We retain a small amount of salaries, but I would say probably 95% of our money must go through DPW. They retain money to pay their engineering staff, to pay for their dredge fleets, and then the rest goes out to contractors.

Mr. Skelly: So you do not have, right offhand, a figure you could give us of how much of your budget is actually kept in an internal accounting system within the federal government, rather than straight pay-outs into the private sector for activities in those repairs?

Mr. Godin: I am not quite sure I understand the question. Our dredging budget runs in the area of, I think, \$7.25-million a year, which goes to pay for DPW dredges. Our engineering budget, which provides for DPW staff, is in the area of \$5 million.

Mr. Skelly: So ultimately the bulk of your budget is to pay for services rendered by other government departments, rather than paying it strictly out into private sector areas?

Mr. Godin: Yes.

Mr. Skelly: It is an internal payment within the federal government.

Mr. Godin: Yes. With the direct cost charging which goes on, revenue recovery and so forth, departments now charge each other for services rendered.

Mr. Skelly: In terms of cost recovery programs, is it possible that DPW has raised the cost of its services, that you are not obtaining at fair charge engineering services and dredging services, that they will, on a first come, first served basis, use their own facilities and then charge you top dollar for them in an internal DPW cost recovery program—if Small Craft Harbours were allowed to put up for tender and have DPW bid on the things you need done, or the private sector bid on them, that you in fact may get more done for your dollar than you do from the federal government on their cost recovery program?

Mr. Godin: I suppose it is possible that we could do a better job than they, but they are professional engineers, as are some

[Translation]

Toutefois, j'avoue qu'un problème se pose lorsqu'il faut tenir compte des indices économiques.

M. Johnson: Voyez-vous, ces gens auraient de plus grands bateaux s'ils avaient les ports pour les amarrer, mais comme ils ne les ont pas, leurs bateaux sont plus petits.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: J'aimerais savoir quelle proportion de votre budget annuel est versée à d'autres organismes gouvernementaux. Vous dites que vous avez un budget de 48 millions de dollars pour les réparations, etc., et j'aimerais savoir quelle proportion de cet argent vous versez aux Travaux publics, par exemple, ou à d'autres ministères du gouvernement fédéral?

M. Godin: Eh bien, tout notre budget va aux Travaux publics, car c'est notre agent chargé des contrats et des travaux de construction. Nous conservons une petite partie pour les salaires, mais je dirais que 95 p. 100 du budget va au MTP qui s'en sert pour payer ses ingénieurs et ses flottilles de dragueurs, tandis que le reste est versé aux entrepreneurs.

M. Skelly: Donc, vous ne pourriez pas nous donner spontanément une idée de la proportion de votre budget qui reste au gouvernement fédéral plutôt que d'être payée au secteur privé pour faire faire ces réparations?

M. Godin: Je ne suis pas certain d'avoir compris votre question. Si je ne m'abuse, notre budget de dragage s'élève aux environs de 7.25 millions de dollars par année. C'est le MTP qui fait le dragage. Notre budget de construction, qui sert à rémunérer le personnel du MTP, s'élève à 5 millions de dollars environ.

M. Skelly: Donc, vous utilisez la majeure partie de votre budget pour payer d'autres ministères du gouvernement fédéral pour leurs services, plutôt que de faire des appels d'offres dans le secteur privé, n'est-ce pas?

M. Godin: En effet.

M. Skelly: Il s'agit donc de paiements internes au sein du gouvernement fédéral.

M. Godin: Oui. Avec le nouveau système d'imputation directe des frais, de recouvrement des coûts, etc., les ministères doivent maintenant payer les services qu'ils se rendent.

M. Skelly: Pour ce qui est des programmes de recouvrement des coûts, est-il possible que le MTP ait augmenté le prix de ses services et que vous devez maintenant payer trop cher les services de construction et de dragage? N'est-il pas vrai que le ministère des Travaux publics prend les contrats selon le principe du premier arrivé, premier servi, qu'il utilise ses propres installations et que ses prix sont très élevés? N'est-il pas vrai que si la Direction générale des ports pour petits bateaux était autorisée à faire un appel d'offres auquel participerait le MTP avec le secteur privé, vous en auriez en fait bien plus pour votre argent qu'en ce moment où c'est le gouvernement fédéral qui vous impose ses services en vertu de son programme de recouvrement des coûts?

M. Godin: Il nous serait peut-être possible de mieux nous débrouiller, mais ce sont des ingénieurs professionnels, comme

[Texte]

of our people, and if we took over and did their . . . We could take over their people and do their job, I suppose, but . . .

• 1650

Mr. Skelly: The nature of the question is this. The government has put in place a very stringent cost recovery program, and you are forced to obtain services from another government department that is trying to show a better picture on its cashflow situation. Are they charging you too much, and do you have no say in whether or not you use the services? Given the money you have, if you took the whole package and tendered it out to other engineering firms, saying you want the Comox wharf fixed or you want the Port Hardy facility fixed, and you gave it to a private engineering firm, could they beat DPW, now that DPW is stuck with the problem of having to generate more money from their activities in the cost recovery program that is going on?

Mr. Godin: Mr. Chairman, without wanting to criticize DPW, a large part of Small Craft Harbours' job in the regions is to ensure that we get good value for our money. The minute we suspect that DPW are not giving us good value, we make life very, very difficult for them, and our Minister is behind us 100% on that. He is very, very quick to react to any suggestion that somebody is not being very competitive, looking at the private sector.

So it does happen from time to time. We catch people at things, everybody being human. You will catch a contractor or a private industry doing the same thing if you let them get away with it. You just have to be diligent and stay on top of things.

The Chairman: Thank you very much, Ray.

We will go to George Henderson.

Mr. Henderson: I want to follow up on that. I want to know how much of that \$47.5 million is taken up in administration costs; in other words, how much of the actual budget of \$47.5 million actually goes to the construction and capital expenditure in the field.

Mr. Godin: I do not have that figure with me at the present time. It is very low; it is competitive with any other capital program in the government. But I do not have the numbers with me. I can get those numbers for the committee.

Mr. Henderson: I am looking now for the engineering costs and all that sort of thing. If you call a tender, for instance, for \$200,000 on a wharf, that is what you pay the contractor.

Mr. Godin: That is right, yes.

Mr. Henderson: I want to know how much more is charged, along the same line as Mr. Skelly was saying, out of that total \$47.5 million. Do you have a figure on how much of the \$47.5 million was spent on recreational harbours this year? How much was spent for the benefit of commercial fishermen, and how much was spent on marinas and that sort of thing?

The Chairman: Is that recreational harbours?

[Traduction]

certaines de nos propres employés, mais si nous décidions de faire leur travail . . . J'imagine que nous pourrions décider de faire leur travail pour eux, mais . . .

M. Skelly: La question, c'est que le gouvernement a imposé un programme sévère d'autofinancement et que vous êtes obligé d'obtenir des services d'un autre ministère qui essaie d'améliorer son propre *cashflow*. Êtes-vous obligé d'avoir recours à leurs services? Vous facturent-ils trop? Étant donné les fonds à votre disposition, si vous vous intéressiez à d'autres entreprises d'ingénierie, et que vous leur demandiez de faire réparer le quai de Comox ou les installations de Port Hardy, vous pourriez peut-être vous en tirer à meilleur compte qu'en faisant faire les travaux par le MTP, dont le prix des services a monté à cause de ce programme d'autofinancement?

M. Godin: Monsieur le président, sans vouloir critiquer le MTP, la responsabilité principale du secteur des ports pour petits bateaux et précisément de s'assurer que les régions en ont pour leur argent. La minute où l'on soupçonnerait le MTP de nous surfacturer, on ne leur rendrait pas la vie facile et notre ministre nous approuve entièrement. Dès que l'on laisse entendre que l'on manque de compétitivité par rapport au secteur privé, ils réagissent très vite.

Cela arrive de temps en temps. L'erreur est humaine. Mais ce serait la même chose s'il s'agissait d'un entrepreneur ou d'une industrie privée. Dans la mesure où ils ne se font pas prendre . . . Il faut simplement avoir l'oeil.

Le président: Merci bien, Ray.

La parole est à George Henderson.

M. Henderson: J'aimerais poursuivre dans la même veine. Vous avez un budget de 47,5 millions de dollars. J'aimerais savoir ce que représente les frais d'administration, ou, en d'autres termes, le montant consacré aux immobilisations.

M. Godin: Je n'ai pas ces chiffres pour l'instant, mais ils sont très bas et se comparent favorablement à n'importe quel autre programme d'immobilisation du gouvernement. Je n'ai pas les chiffres mais je peux me les procurer pour les membres du Comité.

M. Henderson: Ce qui m'intéresse, ce sont notamment les coûts d'ingénierie. Si vous faites un appel d'offres, mettons 200,000\$ pour un quai, c'est le montant que vous paierez à l'entrepreneur.

M. Godin: C'est juste.

M. Henderson: Dans la même veine que M. Skelly, j'aimerais savoir sur ces 47,5 millions de dollars, le montant facturé en plus. Avez-vous une idée du pourcentage de ce budget qui a été consacré aux ports de plaisance cette année? Combien avez-vous dépensé pour les pêcheurs professionnels et combien avez-vous dépensé pour les ports de plaisance?

Le président: Les ports de plaisance?

[Text]

Mr. Henderson: Yes, I am talking about marinas in Ontario and—

The Chairman: DFO maintains 800 recreational harbours within a limited budget of \$5 million.

Mr. Skelly: Small Craft Harbours is really the child of unmarried parents in the sense that it gets handed off to Transport and Fisheries and everyone else.

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Skelly: But recreational harbours facilitate tourism. The fishing industry is one thing, and recreational...

Mr. Godin: Mr. Chairman, as for the detailed question Mr. Henderson is asking, I would have to obtain the answer from my records. I do not have the actual split with me on the recreational harbours.

Regarding the administration numbers we use engineering-wise from Public Works Canada, they follow very, very closely the schedules put out by the engineering associations in the different parts of the country. They vary quite a bit with the size of the project, unfortunately.

Mr. Henderson: What I am trying to say is this. Out of the \$47.5 million, I would like to know how much money actually goes for the actual projects out in the field. Take out your engineering costs and administrative costs.

Also, out of that package again, I would like to know how much is spent in recreation and has nothing to do whatsoever with the fishery. Someone mentioned that probably those dollars should be coming out of tourism or something. We have to find a way to get more money.

That is my last question. I want to wish you a Merry Christmas. I hope Santa Claus is very good to you and puts another \$60 million or \$70 million into your budget.

The Chairman: Ted.

Mr. Schellenberg: I have a very quick question, Mr. Chairman.

You started out your presentation with \$47.25 million, and George has been talking about \$47.5 million. What is the figure really?

Mr. Godin: It is really \$47.25 million.

• 1655

Mr. Schellenberg: What percentage of that is spent on the Pacific region?

Mr. Godin: This year it is 16.2%.

Mr. Schellenberg: If we have 228 harbours in the Pacific region bringing in \$1.5 million and, say in Newfoundland, 405 harbours bringing in \$63,000, that is an average of \$150 per harbour in Newfoundland and about \$6,500 per harbour in the Pacific region. You talked earlier about getting good value for money. Should you not be spending more on the west coast?

Mr. Godin: Well, yes and no. The harbours on the west coast are the best in the country. From a tradition point of

[Translation]

M. Henderson: Oui, les ports de plaisance de l'Ontario et...

Le président: Le MPO a un budget de 5 millions de dollars seulement pour 800 ports de plaisance.

M. Skelly: En fait, personne ne veut des ports pour petits bateaux car le ministère des Transports et celui des Pêches se renvoient la balle.

M. Henderson: En effet.

M. Skelly: Mais les ports de plaisance encouragent les touristes. L'industrie de la pêche est importante mais l'industrie touristique...

M. Godin: Monsieur le président, pour répondre à la question précise de M. Henderson, je dirais consulter mes dossiers car je n'ai pas les documents pertinents sur moi.

Quant au pourcentage que représentent les frais d'administration par rapport au coût d'ingénierie, ils se comparent favorablement aux pourcentages des sociétés d'étude de tout le Canada. Malheureusement, leurs projets n'ont pas la même envergure.

M. Henderson: Ce que j'essaie de savoir, c'est l'argent qui est effectivement consacré aux travaux, sur ces 47,5 millions de dollars, une fois que vous avez enlevé les coûts d'ingénierie et les frais de l'administration.

Ensuite, j'aimerais que vous me disiez, du montant qui reste, ce qui est consacré aux loisirs et qui n'a rien à faire avec la pêche. D'aucuns ont suggéré que le ministère du Tourisme ou un autre ministère devraient contribuer ce montant. Il faut trouver de l'argent quelque part.

C'était ma dernière question. Je vous souhaite un Joyeux Noël. J'espère que le Père Noël sera très gentil et vous laissera 60 ou 70 millions de dollars dans votre sabot.

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: J'ai une très brève question, monsieur le président.

Vous avez commencé par parler de 47,25 millions de dollars et ensuite M. Henderson a mentionné le chiffre de 47,5 millions de dollars. Votre budget se chiffre à combien au juste?

M. Godin: À 47,25 millions de dollars.

M. Schellenberg: Quel est le pourcentage dépensé dans la région Pacifique?

M. Godin: 16,2 p. 100 cette année.

M. Schellenberg: Si les 228 ports de la région Pacifique rapportent 1,5 million de dollars et que les 405 ports de Terre-Neuve en rapportent 63,000\$, cela fait 150\$ en moyenne par port terre-neuvien et 6,500\$ par port de la région Pacifique. Vous parliez d'en avoir pour votre argent. Ne pensez-vous pas que vous devriez investir davantage sur la côte ouest?

M. Godin: Oui et non. Les ports de l'ouest sont les meilleurs ports du pays. Traditionnellement, leurs normes dépassent de

[Texte]

view, they are probably 40% above the norm of all harbours in Canada. So if we are trying to have an equitable distribution of our funds, we would not put them into those harbours, which are in much better condition. We would aim at those harbours which are at the low end of the scale in terms of safety and so forth.

But the question does come up, what do you do with the overcrowding situation, where you have dangerous situations? There are many, many harbours which cry for money and do not get it. They may not be in very good condition, but they are better off than others. The money goes to those which are in the worst shape.

Mr. Schellenberg: Well, I too want to wish you a Merry Christmas. I hope Santa Siddon is good to you.

Le président: Monsieur Robichaud, vous avez un commentaire à faire?

Mr. Robichaud: I have a comment. I remember when the Minister visited the committee a few weeks ago somebody came out with a theory. I think according to the Mel Gass theory of what goes on in small craft harbours, we need an election before too long, before we lose all those wharves, do we not?

Mr. Manly: Maybe a practical way of doing this would be to have a change in the Electoral Boundaries Act to put all the small craft harbours in the country into the riding of Manicouagan.

Mr. Skelly: An interesting thing, though, in the delicate nature of this . . . we are sitting here talking about how many times the same questions have been asked in God knows how many years. Really, everybody in all caucuses complains and yells about small craft harbours and how the budget is so dismal, and you can identify in every single riding areas that need it. What the hell is the chance of this committee finally making a stand across the board—I am not on it at this point—a suggestion that there really needs to be a hell of a shot in the arm in some areas?

The Chairman: Rather than getting into that at this point, I would like to ask a quick question. I do not think it was touched on as much as I would want it to.

The whole concept of having communities—and you touched on it a bit—take over wharves—municipalities or what have you . . . and I think the whole concept of this was that these communities could in effect do very, very small, minor repairs without, for example, having to call the head office, get an engineer from Small Craft Harbours to come down and look at it, then get a DPW engineer to come down and look at it, then get all kinds of engineers to do estimates and stuff, on a \$200 hole in the wharf. By the time you have repaired that \$200 hole, it has become a \$10,000 cost for the hole. The whole concept of it was to be able to get a local group of fishermen to look at the hole and say, yes, there is a hole, let us fix it; and it costs a few hundred dollars to do it. I think the whole concept of this was to be able to avoid all these engineering studies, which cost all these dollars. Where are we at on that right now?

[Traduction]

40p. 100 la norme des ports canadiens. Si vous parlez d'une répartition équitable des fonds, nous n'investirions rien dans ces ports, qui sont en meilleur état, mais dans les ports qui seront les moins bien entretenus, et les plus dangereux.

La question qui se pose est de savoir quoi faire lorsque la surpopulation présente un danger? Il y a un grand nombre de ports qui ont terriblement d'argent et qui n'en reçoivent pas. Ils ne sont peut-être pas en très bon état, mais ils sont en meilleur état que d'autres. Ce sont les ports dans le pire état à qui nous consacrons nos ressources.

M. Schellenberg: Et bien, je vous souhaite moi aussi un Joyeux Noël. J'espère que le père Noël Siddon sera généreux.

The Chairman: Mr. Robichaud, you have a comment?

M. Robichaud: Effectivement. Je me souviens lorsque le ministre a comparu devant nous il y a quelques semaines, Mel Gass nous a exposé sa théorie. Selon lui, si l'on en juge d'après la situation des ports pour petits bateaux, il va falloir des élections d'ici peu, ou nous risquons de perdre tous nos quais, n'est-ce-pas?

M. Manly: Ce serait peut-être préférable de modifier la Loi sur les frontières électorales et de placer tous les ports de plaisance dans le comté de Manicouagan.

M. Skelly: Il est intéressant, par contre, vu la nature délicate de . . . Ça fait je ne sais combien de fois depuis je ne sais combien de temps qu'on pose les mêmes questions et c'est de cela qu'on discute. En fait, tout le monde au caucus se plaint de la situation, critique le budget ridicule consacré aux ports petits bateaux. C'est la même chose pour chaque comté. Comment voulez-vous que le Comité prenne une position générale—je ne fais pas partie du Comité—il faut qu'on fasse vraiment un effort dans certaines régions?

Le président: Plutôt que d'aborder cette discussion, je préfère poser une petite question. C'est un point qui n'a pas été discuté assez longuement.

L'idée de demander aux collectivités, vous avez abordé la question simplement—de s'occuper elles-mêmes des quais ou des municipalités si vous préférez . . . Je pense que l'idée c'est que les collectivités pourraient s'occuper des petites réparations d'ordre mineur au lieu qu'on soit obligé d'appeler les bureaux-chefs, de faire venir un ingénieur des ports pour petits bateaux qui se rendraient sur les lieux pour constater les dégâts, ensuite demander à une batterie d'ingénieurs de présenter des devis pour réparer ce trou dans le quai qui devrait coûter 200\$. Une fois que votre trou de 200\$ a disparu, votre facture se monte à 10,000\$. L'idée, c'est de demander à un groupe de pêcheurs du coin de jeter un coup d'oeil sur le trou, de dire, si effectivement il y a un trou, bouchons-le et ça coûtera seulement quelques centaines de dollars. Je pense que l'idée, c'est d'éviter toutes ces études d'ingénieurs qui nous coûtent si cher. On en est où exactement?

[Text]

Mr. Godin: Mr. Chairman, we are talking to a number of different communities about this, different fishermen's associations, and we have met with them and talked about the concept and are getting back their ideas on it. Everyone is very receptive to the idea.

We have a few problems with it. The legality aspect is one that bothers us. The public liability insurance cost is particularly troublesome in the Pacific area, where you have a transient fleet. We have had discussions with insurance people on the east coast as well, and they are all very nervous about it. But we are sure we can get around that. The problem now is operating funds and so forth.

But you are right. In the doing of the small works, there are big savings to be made by having the local people take them on and do them.

• 1700

The Chairman: I do not know how much it would cost to change a light bulb and some of these things, but it must run pretty expensive.

Just before I let the members go, I would like to do a bit of housecleaning here. This is on the printed issue as it stands now. We do a lot of housecleaning duties every time we meet. Rather than sending all that housecleaning stuff to those who receive this material, how about if we were to send just the witnesses' testimony? What we had in mind was that the printed issue include only the presentation of the witnesses and questioning by members and that the committee's discussion of future business not be printed.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, what is the reasoning behind that?

The Chairman: Because those we send printed material to... if they start reading it and run into all kinds of discussions, that is not really pertinent to what the Order of the Day was.

Mr. Schellenberg: I disagree. They would get a feel for where the committee was going, what task forces we were looking at, Malouf or Nielsen. I think we should include some of that general discussion, to make the minutes interesting, if nothing else.

The Chairman: Okay, no problem with that.

Mr. Manly.

Mr. Manly: The other thing is I hope that at some early point in the new year we will be able to get together and draft a report on the basis of the testimony we have heard this afternoon—perhaps after we have received the transcript and individual members can go through it. I think that this is very important and that as a committee we would be derelict in our duties if we did not report to the House and to the Minister on this issue, because the Minister himself needs our support on this issue.

The Chairman: Very well.

If there are no further comments, I will say Merry Christmas to our witness, to our staff, to those in the booths out

[Translation]

M. Godin: Monsieur le président, on a eu des discussions avec un certain nombre de collectivités, des associations de pêcheurs que nous avons rencontrées et nous attendons leur réaction. Tout le monde a accueilli la suggestion favorablement.

Il y a toutefois quelques difficultés, en particulier l'aspect juridique. Dans la région du Pacifique, nous avons un problème assez grave d'assurance, du fait que nous avons des flottilles de passage. Nous avons discuté avec les sociétés d'assurance de la côte est également et ils sont tous dans leurs petits souliers. La difficulté peut certainement être surmontée. Le problème, c'est d'avoir les fonds de roulement nécessaires.

Mais vous avez raison. Si ces petits travaux pouvaient être faits sur place, cela économiserait beaucoup d'argent.

Le président: Je ne sais pas combien cela coûte de changer des ampoules, mais ce n'est sûrement pas donné.

Avant que je vous libère, j'aimerais qu'on mette un peu les choses en ordre. C'est au compte rendu. Nous avons pas mal de ménage à faire à chaque rencontre. Au lieu de laisser ceux qui reçoivent les documents faire le tri, pourquoi ne pas leur envoyer simplement les témoignages? Autrement dit, au compte rendu figureraient uniquement les témoignages, les questions des députés et on n'imprimerait pas le reste.

M. Schellenberg: Monsieur le président, quel est au juste le but de tout cela?

Le président: Parce que si les gens à qui l'on envoie ces textes commencent à le lire, ils vont voir qu'il y a toutes sortes de discussions qui n'ont pas grand-chose à voir avec l'ordre du jour.

M. Schellenberg: Je ne suis pas d'accord. Ils auraient une idée de l'orientation du Comité, de ce que les groupes d'étude Malouf ou Nielsen recherchent. Je pense qu'on leur doit inclure une partie de la discussion générale, ne serait-ce que pour rendre les procès-verbaux plus intéressants.

Le président: Ils le sont déjà suffisamment.

Monsieur Manly.

M. Manly: J'espère également qu'au début janvier, nous serons en mesure de nous rencontrer et de préparer un avant-projet de rapport basé sur les témoignages entendus cet après-midi—peut-être une fois que nous aurons reçu le compte rendu et que tous les députés auront eu la chance de le lire. À mon avis, c'est très important que le Comité présente un rapport à la Chambre et au ministre sur la question, car le ministre lui-même a besoin de notre appui en l'occurrence.

Le président: Très bien.

Dans ce cas, je souhaite un Joyeux Noël à nos témoins, au personnel, aux interprètes dans les cabines, dont on ne voit pas

[Texte]

there, whose faces we cannot see. Merry Christmas as well to all the ships at sea and everybody else in between. Merry Christmas, Happy New Year, and we will see you next year.

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

le visage. Joyeux Noël à tous ceux qui sont en mer et tous ceux qui sont sur la terre ferme. Joyeux Noël, Bonne Année et à l'année prochaine.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Fisheries and Oceans:
Mike Godin, Director, Harbour Maintenance Branch.

TÉMOIN

Du Ministère des pêches et des océans:
Mike Godin, directeur, Entretien portuaire.

46

5 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, January 20, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 20 janvier 1987

Président: Gérald Comeau

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the Background Report on Fisheries prepared by the Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, un examen du Background Report on Fisheries préparé par la Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

MEMBERS

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson

(Quorum 4)

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

MEMBRES

Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 20, 1987

(8)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:35 o'clock a.m., this day, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin.

Other Members present: George Baker, William Rompkey.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment: Dr. J.D. House, Chairman; C. Wayne Humphries, Executive Secretary; Stephen Delaney, Commissioner.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the committee proceeded to examine the Background Report on Fisheries prepared by the Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment.

The witnesses made a presentation, and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 JANVIER 1987

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 35, sous la présidence de Gérald Comeau (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin.

Autres députés présents: George Baker, William Rompkey.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef suppléant, division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: De la Commission royale d'enquête de Terre-Neuve sur l'emploi et le chômage: M. J.D. House, président; C. Wayne Humphries, secrétaire exécutif; Stephen Delaney, commissaire.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité procède à l'examen du document intitulé *Background Report on Fisheries*, élaboré par la Commission royale d'enquête de Terre-Neuve sur l'emploi et le chômage.

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, January 20, 1987

• 0937

The Chairman: I call the committee to order.

I would first like to note that a few of our members have not shown up yet. I apologize for this. They will probably be coming in as we go along. So in deference to you and to your own time and so on, I will open the meeting with fewer members. We do have enough to open the meeting as such—enough members—and the question of attendance is something I will be dealing with in my own way.

First, I would like to thank you very much, Dr. House, Mr. Humphries, and Mr. Delaney for having consented to appear before the committee, and for allowing us the chance to ask questions on your recent royal commission report. We recall that you appeared before us when we were last in Newfoundland as the Fisheries, Forestry and Environment committee about a year ago. At that time you were still gathering information, and we tried to get things out of you that we could not get at that time; maybe today will give us the opportunity.

I would like to open the floor up to Dr. House, if you would like to introduce your colleagues. The floor is yours.

Dr. J.D. House (Chairman, Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment): Thank you, Mr. Chairman. I was the Chairman of the Provincial Royal Commission on Employment and Unemployment in Newfoundland. With me today is Mr. Stephen Delaney, who is one of the commissioners, and Mr. Wayne Humphries, who is the executive secretary of the commission.

• 0940

Before getting onto fisheries specifically, I will just say a few words about some of the basic themes or messages of the report as a whole, just to try to put what we had to say about fisheries into context.

In terms of basic principles or basic messages we have in this report we have called *Building on Our Strengths*—I think it is kind of an optimistic title—it is an attempt to present an optimistic report, to argue that we can indeed promote greater economic development, self-reliance, and employment in Newfoundland and Labrador.

At the same time, we also argue that we have to be realistic about the kinds of development that we can undertake, that there is no simple miracle cure to Newfoundland's unemployment problems, that to turn things around would require hard work and contributions from all sectors of society, not just government. One of the problems in our society is that the level of dependence on government is too high.

We also argue in favour of what we call a balanced approach to development that accords equal attention to rural and urban parts of our province, to large-scale as well as small-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 20 janvier 1987

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Je voudrais d'abord souligner que quelques-uns de nos membres ne sont pas encore arrivés. Je m'en excuse. Ils se joindront probablement à nous un peu plus tard. Donc, pour vous éviter d'attendre plus longtemps, je vais ouvrir la séance, même s'il nous manque des membres. Nous sommes suffisamment nombreux pour commencer. Je m'occuperai de cette question des présences à ma façon.

Je tiens à vous remercier, monsieur House, monsieur Humphries et monsieur Delaney, d'avoir accepté l'invitation du Comité et de vous prêter à ces questions sur le récent rapport de votre commission royale d'enquête. Nous nous souvenons que vous avez déjà comparu devant nous à Terre-Neuve il y a environ un an lorsque nous formions le Comité des pêches, des forêts et de l'environnement. À cette occasion, nous avons essayé d'obtenir de vous des informations que vous ne pouviez pas nous donner; vous êtes peut-être en mesure de nous satisfaire aujourd'hui.

Je vais d'abord céder la parole à M. House pour qu'il nous présente ses collègues.

M. J.D. House (président, Commission royale sur l'emploi et le chômage—Terre-Neuve): Merci, monsieur le président. J'ai présidé la Commission royale provinciale sur l'emploi et le chômage à Terre-Neuve. M'accompagnent aujourd'hui, M. Stephen Delaney, l'un des commissaires, de même que M. Wayne Humphries, le secrétaire exécutif de la commission.

Avant de passer aux questions de pêche, je vais vous donner un aperçu des thèmes et des messages essentiels du rapport, afin de vous donner une idée du contexte de nos remarques sur les pêches.

Nous avons intitulé notre rapport *Tirer parti de nos points forts*, ce qui est un titre optimiste. Nous avons voulu présenter un rapport optimiste, pour faire valoir que nous pouvons en effet promouvoir davantage l'expansion économique, l'autosuffisance et l'emploi à Terre-Neuve et au Labrador.

En même temps, nous faisons valoir qu'il faut être réaliste dans nos projets d'expansion, qu'il n'y a pas de remède miracle aux problèmes du chômage à Terre-Neuve et que, pour renverser la vapeur, il faudra que tous les secteurs de la société, et pas seulement le gouvernement, apportent leur contribution et travaillent d'arrache-pied. La société est actuellement trop tributaire de l'aide gouvernementale, et c'est là l'un des problèmes.

Nous préconisons aussi des mesures équilibrées pour que l'expansion touche également les régions urbaines et rurales de la province, pour qu'elle atteigne les industries de grande et de

[Texte]

scale industry and opportunities. We argue that this balance, which we think is so important, is not now being struck and perhaps has never been struck since Confederation, in the approach to economic development in the province. There has been too much preoccupation with big industries and large communities, and this imbalance needs to be addressed. This implies certain things in turn. It means we had to pay greater attention to and put greater emphasis upon rural development in the province. Newfoundland is still essentially a rural society, and the majority of its population lives in small communities.

We need to place greater emphasis upon community and regional development within the province than has been the case to this point. We also need to put much more emphasis upon small-scale enterprise, upon small private businesses, things like community development corporations, co-operatives, whatever kinds of small enterprise we can get going at the local level.

If we examine rural Newfoundland with its hundreds of coastal communities, then we have to ask the question: What kinds of economic development opportunities can we see? I think the answer in the commission's report, as a whole, is that we can see opportunities in many different areas—agriculture, the woods industries, small-scale manufacturing—many kinds of opportunities in public and private services.

However, the absolutely crucial and fundamental industry—which has to be made work if the rural economy as a whole is to work in our province—is the fishing industry, as it has always been in Newfoundland. Therefore, the commission gave much attention to the fishing industry, to its problems and to its potential. We have prepared three background studies that relate to different aspects of the fishing industry. The main one is probably this one which you may have seen, *Fisheries Policies and Community Development*, a rather grandiose title. It is a proposal for a revised approach to managing the inshore fisheries in Newfoundland.

In addition to that, we have a substantial section in the final report on the fishing industry, which I believe you now have copies of, pages 124 to 145 of our final report, and we make 20 recommendations about the fishing industry.

In the background report, what we do essentially is try to examine the fishing industry and fisheries policies over the last little while and to try to identify some new directions we should be pursuing. We argue that in examining Canadian fisheries policies over the past decade—that is a kind of convenient decade to use right now, because it is 10 years since the declaration of the 200-mile economic management zone—we find the same imbalance in the approach to fisheries development as we found in approaches to economic development in the province as a whole. That is, greater attention and greater resources being put in support of the large-scale industrialized sector of the fishing industry and less attention to the small-scale non-industrial inshore sector of the industry—greater attention to the offshore than to the inshore.

[Traduction]

petite envergure en offrant des débouchés à toutes les échelles. Cet équilibre dans l'expansion économique de la province, que nous estimons être de la plus haute importance, n'est pas réalisé actuellement et ne l'a peut-être jamais été depuis la Confédération. On s'est trop préoccupé des grands centres et des grandes industries, et le déséquilibre doit être redressé. Il y a donc certaines mesures à prendre. Voilà pourquoi le développement rural a retenu davantage notre attention, et nous lui avons accordé une place plus importante dans le rapport. Terre-Neuve est encore essentiellement une société rurale et la majorité de sa population vit dans de petites localités.

Il faut désormais mettre davantage l'accent sur le développement régional et communautaire dans la province. En outre, les petites entreprises, les petits commerces privés, les sociétés de développement communautaire, les coopératives et tous les petits projets qui peuvent démarrer à l'échelon local doivent retenir davantage notre attention.

Quand on étudie la géographie des régions rurales à Terre-Neuve, où il y a des centaines de localités côtières, on doit se poser la question suivante: quels genres de débouchés économiques y trouve-t-on? On trouve la réponse à cette question dans le rapport de la Commission car nous avons repéré des débouchés dans divers secteurs, tant dans l'agriculture, l'industrie forestière ou les petites manufactures que dans les services privés et publics.

Toutefois, pour que l'ensemble de l'économie rurale soit prospère dans notre province, il faut que le secteur de la pêche le soit car il est crucial et fondamental depuis toujours à Terre-Neuve. Par conséquent, la Commission a étudié en profondeur le secteur de la pêche, ses problèmes et son potentiel. Nous avons préparé trois études connexes qui portent sur divers aspects du secteur de la pêche. Vous avez sans doute pris connaissance de la principale de ces études, *Politique de pêche et développement communautaire*, ce qui est un titre un peu grandiloquent. Il s'agit d'une proposition de révision des pratiques de gestion de la pêche côtière à Terre-Neuve.

Outre cela, nous avons consacré à l'industrie de la pêche une partie importante du rapport définitif dont vous avez des exemplaires. Il s'agit des pages 124 à 145 de notre rapport définitif, où nous faisons 20 recommandations sur le sujet.

Dans le rapport connexe, nous faisons essentiellement une analyse du secteur de la pêche et des politiques en la matière depuis un certain temps, dans le but de trouver de nouvelles orientations possibles. Nous avons choisi comme cadre temporel les dix dernières années, ce qui est pratique, car il y a dix ans que la zone de gestion économique des 200 milles a été délimitée. Nous avons découvert dans les politiques de développement des pêches au Canada le même déséquilibre que dans l'ensemble des politiques d'expansion économique pour la province. On accordera davantage d'attention et de crédits à la pêche industrielle à grande échelle et on s'occupera moins de la pêche non industrielle à petite échelle, c'est-à-dire qu'on va privilégier la pêche hauturière par opposition à la pêche côtière.

[Text]

• 0945

I want to emphasize that the commission is not in any way opposed to developing the offshore fishery. On the contrary, we support government initiatives in the offshore sector of the fishing industry. We support what has been accomplished at National Sea and at Fishery Products International, and see these as being major accomplishments. In fact, over the last couple of years, one of the few bright spots in our provincial economy has been the offshore fishing industry. We note that this has been achieved through a combination of strong government support and strong leadership within those two companies.

I am not going to say anything today about the offshore sector of the fishery. There is a little bit on that in the background report.

One very important issue I will just mention in passing is the whole issue of privatization and what should be the appropriate ownership structure of Fishery Products International. It is my own personal view—and this is not the recommendation in the royal commission report—that this whole issue should be treated very carefully and that if possible we should change the ownership structure of FPI in such a way that a majority ownership or a very large proportion of the ownership and control of the company can rest in Newfoundland, through private ownership or state or ownership, or through some combination of the two.

We can come back to this after if anyone wants to.

Our main concern today is the inshore fisheries. Where the offshore is well managed and successful, this is not true of the inshore fisheries of Newfoundland and Labrador.

I should add that this is not a matter of blame—we are not trying to say whose fault it is—but I think a matter of priorities and a matter of asking where we should be heading.

By comparison to the offshore, the inshore sector has received less attention and in a way, for a very long time, has really been dealt with through a series of ad hoc or band-aid treatments instead of through a strong, supportive, integrated, and appropriate policy thrust to complement what has been done for the offshore fisheries.

I want to emphasize the word “appropriate” because what is appropriate for the offshore is often inappropriate for the inshore. In other words, you cannot just take the offshore as a model and then apply it to the development of the inshore fisheries.

What we are then arguing is that we need a new kind of policy initiative for the inshore, which does not start from an urban industrial model but from a rural non-industrial model of economic and social life. In the words of the title of our final report, we need to build on the strengths we have in our fishermen, plant workers, independent operators, fisheries officials and so on, to improve our inshore fishery, to make it more viable, to provide more secure incomes for the people

[Translation]

Je tiens à souligner que la commission n'a rien contre le développement de la pêche hauturière. Bien au contraire, nous appuyons pleinement les initiatives du gouvernement dans ce secteur. Ainsi, les réalisations de la *National Sea and Fishery Products International* sont très importantes. J'irais même jusqu'à dire qu'au cours des deux années écoulées, la pêche hauturière constitue un des seuls points forts de notre économie provinciale. Ceci a pu être réalisé grâce au soutien du gouvernement et au leadership dont ces sociétés ont fait preuve.

Je n'ai pas l'intention de vous entretenir aujourd'hui de la pêche hauturière au sujet de laquelle vous trouverez quelques explications dans le document de travail.

Je voudrais par contre vous dire quelques mots au sujet de la privatisation et, notamment, de la structure financière qu'il conviendrait d'imposer à la *Fishery Products International*. Je suis personnellement d'avis que cette question devrait être abordée avec la plus grande prudence, et que, dans toute la mesure du possible, la FPI devrait être restructurée de façon à ce que l'actionnaire majoritaire soit un habitant de Terre-Neuve, qu'il s'agisse d'un actionnaire privé ou public, ou d'une combinaison des deux.

Nous pourrions revenir sur cette question par la suite, si vous le souhaitez.

C'est la pêche côtière qui constituera l'essentiel de la discussion d'aujourd'hui, car, alors que la pêche hauturière est bien gérée et est un secteur rentable, on ne peut pas en dire autant de la pêche côtière de Terre-Neuve et du Labrador.

Je ne cherche d'ailleurs nullement à en imputer la faute à qui que ce soit; il s'agit plutôt d'établir des priorités et des objectifs.

Contrairement à ce qui s'est passé avec la pêche hauturière, la pêche côtière fait l'objet depuis longtemps de mesures ponctuelles, souvent de pure forme, plutôt que de mesures concrètes et bien réfléchies ainsi que cela a été fait pour la pêche hauturière.

D'ailleurs, ce qui convient à la pêche hauturière ne convient pas nécessairement à la pêche côtière. Il ne suffit donc pas de reprendre purement et simplement les mesures mises en oeuvre à l'égard de la pêche hauturière et de les appliquer automatiquement à la pêche côtière.

Il faut donc élaborer une politique spécifique pour la pêche côtière sur la base non pas d'un modèle industriel urbain, mais au contraire, sur la base d'un modèle non industriel et rural. Pour reprendre le titre de notre rapport, nous devons chercher à mettre en valeur les talents des pêcheurs, des ouvriers des conserveries, des patrons indépendants ainsi que des agents du ministère des Pêches pour contribuer à l'amélioration de la pêche côtière afin de la rendre productive de façon à garantir

[Texte]

who work in it and to consolidate the employment we do have in that industry.

The commission does not believe—and I think it is generally recognized now that we cannot expect to produce more direct employment in harvesting and in primary processing in the inshore fisheries in Newfoundland and Labrador. However, we can expect to produce more secure employment for those who are now working in it and we can expect to produce more employment in fisheries-related manufacturing, fisheries-related servicing, in more secondary processing and in all kinds of spin-off businesses from the development of a healthy inshore fisheries sector.

In a way I think, Mr. Chairman, we can think of the inshore fishery as being to Newfoundland what large-scale manufacturing is to southern Ontario. When the fishing industry is humming, the whole economy of Newfoundland and Labrador is humming. This is as true for businesses in St. John's as it is for small communities in other parts of the province.

• 0950

Therefore, we argue that revitalizing the inshore fishery must be a first priority for revitalizing the Newfoundland economy as a whole. So in a sense, then, the royal commission's section on the fishing industry tries to argue to make that very basic point and also attempts in a way to point to some directions as to how that might be achieved.

I now want to discuss briefly some of the things we have to say about revitalizing the inshore fisheries in the province. I will discuss this under a number of headings and refer to the recommendations that apply to each, but I will not read through each recommendation, although we can pick up on these in discussion if you like.

I think it is important that the specific recommendations we have to make on fisheries be seen in the context of the wider discussion of fisheries and that this in turn be seen in terms of the wider philosophy, if you will, of the report as a whole. The specific recommendations should be taken in terms of the spirit of the overall thrust of the report.

The first issue that I would like to talk about is commitment and leadership. First and foremost, we argue that we need our governments at both levels to assert their faith in the inshore fisheries of Newfoundland and Labrador. One of the recommendations, recommendation 5 in the report, is really a statement to that effect. We want to state openly and strongly that we support, that we are committed to the inshore fisheries of the province.

Then in support of that commitment, we must ensure that there is a healthy resource base for the industry, and recommendation 4 is aimed at that.

As you are probably aware, Mr. Chairman, at the moment there is a fairly important controversy ongoing off Newfoundland as to why the inshore cod stocks in particular appear not to have been coming inshore in the past few years in the way that people had expected after 1977. It is unclear, really, whether it is due to the offshore fishing effort or how it might be related to it.

[Traduction]

au travers de ce secteur des revenus plus stables, tout en consolidant le nombre d'emplois.

Tout le monde, y compris la commission, est plus ou moins d'accord pour dire que le nombre d'emplois susceptibles d'être créés par la pêche et le conditionnement dans le secteur de la pêche côtière à Terre-Neuve et au Labrador, ne peut pas augmenter. Par contre, il y a moyen de renforcer la stabilité de l'emploi pour ceux qui travaillent actuellement dans ce secteur et d'augmenter le nombre d'emplois dans des industries et des services connexes, notamment dans le conditionnement secondaire et les autres retombées de la pêche côtière, pourvu qu'elle redevienne rentable.

La pêche côtière représente pour Terre-Neuve ce que l'industrie manufacturière à grande échelle représente pour le sud de l'Ontario. Ainsi, lorsque la pêche va, tout va à Terre-Neuve et au Labrador, aussi bien à Saint-Jean, que dans les autres petites agglomérations de la province.

Donc la relance de la pêche côtière constitue la clé de la relance de l'économie provinciale. C'est notamment la conclusion à laquelle est arrivée la commission royale, qui énumère les moyens de réaliser cet objectif.

Je voudrais maintenant vous dire quelques mots concernant la relance de la pêche côtière à Terre-Neuve. Ce faisant, j'évoquerai les diverses recommandations contenues dans notre rapport, sans pour autant les lire.

Ces recommandations doivent être replacées dans le contexte de ce qui a été dit au sujet des pêcheries en général et de l'ensemble du rapport.

Commençons donc si vous le voulez bien par la question du leadership. Les gouvernements tant fédéral que provincial doivent tout d'abord réitérer leur confiance dans la pêche côtière de Terre-Neuve et du Labrador. C'est ce qui est dit notamment dans la recommandation n° 5. Il faut donc dire clairement et fermement que nous appuyons la pêche côtière de la province.

A l'appui de cet engagement, la recommandation n° 4 précise que des crédits suffisants doivent y être affectés.

Vous savez sans doute que la question de savoir pourquoi depuis quelques années les morues côtières ne sont plus aussi nombreuses que ce à quoi l'on s'attendait depuis 1977, est une question très controversée à Terre-Neuve. Il n'est pas certain en effet que ce phénomène soit dû à la pêche hauturière.

[Text]

I hope you have a copy of the report that was done for the Inshore Fisheries Association of Newfoundland on that issue. Have you?

The Chairman: It was noted in the report that we did get, but I do not think we have seen any copies of any studies as to why.

Dr. House: Okay. So I could maybe talk with the clerk after about that.

The Chairman: Yes.

Dr. House: You must ensure a healthy resource base, clearly, if you are going to have a healthy industry. Then in addition to that, you must ensure that the small-scale fishing enterprises which you now have in the province begin this period of revitalization on a sound financial basis. So recommendation 6 is geared towards a kind of refinancing of the inshore fishing enterprises that need it in the province, in the same way that has been done in the past for the offshore companies.

However, we also feel that commitment by itself is not enough; we also need to have strong leadership and strong direction to ensure that the commitment is followed through in practice. In a way, that is kind of parallel to what has taken place in the offshore; you need commitment, you also need leadership, you need to have appropriate regulations and financial support, but those by themselves are not enough.

You also need strong corporate leadership with a mandate to turn things around in the offshore, and we argue that the same kind of thing is required in the inshore—that is, you need to have a small group of leaders charged with the responsibility to direct the development of the inshore fishery in the province.

In this case, of course, it is not appropriate to have a company do this. You cannot have a single company set up to operate the inshore fisheries. Instead, what we recommend is the formation of what we have called a Canada-Newfoundland Fisheries Policy Board which would be charged with this responsibility and given the kinds of directive powers that it needs in order to, as it were, grasp the nettle and to take the leadership that is required. So recommendation 2, in conjunction with recommendation 3, is geared towards that.

• 0955

It is important that such a board, if it were put in place, should then implement policies and regulations appropriate to revitalizing the inshore fisheries. I think the other recommendations are based on the commission's work towards that end. I just wanted to say a few words about appropriate policies, programs, and regulations.

The key point we argue is that these must be appropriate to the lifestyle and needs of rural Newfoundlanders, and not necessarily to some abstract econometric model that might look good in theory but would not work in practice.

For example, we argue that the licensing system for inshore fishermen needs to be changed to provide fishermen with greater flexibility in their operations. This is why we argue in favour of a general licence for inshore fishermen. Also the

[Translation]

J'espère que vous avez reçu un exemplaire du rapport consacré à cette question par l'Association des pêcheurs côtiers de Terre-Neuve.

Le président: Nous l'avons reçu mais nous n'avons pas d'étude explicative de ce phénomène.

M. House: D'accord. J'en dirai quelques mots au greffier après la réunion.

Le président: Parfait.

M. House: Pour que la pêche puisse prospérer, il faut évidemment qu'il y ait suffisamment de poissons. De plus, les petits pêcheurs de la province doivent entamer cette période de relance sur des bases financières solides. C'est pourquoi la recommandation n° 6 préconise le renflouement des pêcheurs côtiers de la province qui en ont besoin, ainsi que cela a été fait par le passé pour la pêche hauturière.

Cependant les engagements à eux tout seuls ne sont pas suffisants; il faut ensuite passer aux actes. C'est ce qui est arrivé notamment dans le secteur de la pêche hauturière où l'on a réussi à réunir la volonté, le leadership, les règlements nécessaires ainsi que l'aide financière. Mais cela encore n'est pas suffisant.

Pour la pêche hauturière, ce sont les grosses entreprises qui ont pris l'initiative de la relance. Et c'est ce qui est également indispensable pour la pêche côtière. Il faudrait donc constituer un groupe restreint de personnes chargé de mener le développement de la pêche côtière de la province.

Il n'est pas question, bien entendu, de confier cette tâche à une seule entreprise. Nous avons donc recommandé la constitution de l'Office des pêcheries Canada/Terre-Neuve qui serait chargé de cette responsabilité et qui pourrait prendre toutes les initiatives nécessaires à cette fin. Tels sont donc les objectifs des recommandations n°s 2 et 3.

Cet office serait chargé de mettre en oeuvre des politiques et des règlements susceptibles de relancer la pêche côtière. Les autres recommandations sont toutes basées sur les travaux de la commission visant cet objectif. Je voudrais maintenant vous dire quelques mots concernant les politiques sur les règlements appropriés.

Il est essentiel que ces politiques et règlements tiennent compte du mode de vie rural des habitants de Terre-Neuve et ne soient donc pas basés sur un modèle économétrique abstrait, parfait en théorie mais qui dans la pratique ne marcherait pas.

Ainsi, les modalités de délivrance des permis aux pêcheurs côtiers doivent être modifiées de façon à ce que ces derniers puissent être plus libres dans leur travail. C'est la raison pour laquelle nous préconisons un permis général pour les pêcheurs

[Texte]

unemployment insurance scheme we now have in place for inshore fishermen needs to be replaced by an income security program better suited to the needs of fishermen and the fishing industry. Again, we can discuss that in discussion if you like.

On the processing side, we argue again for greater flexibility in government policy. For example, rather than a blanket freeze on new processing capacity, we argue in favour of a region-by-region, plant-by-plant review.

In order to promote greater community self-reliance and break the dependency upon government, we also recommend that government—and this is really a recommendation to the provincial government—get out of direct ownership and operation of fish plants. Recommendations 13 and 14 are geared towards that goal.

A very important part of what we are saying in the report is that in order for fishermen, plant workers, plant owners, and managers to take full advantage of this new thrust for revitalization in an increasingly sophisticated, complex, and competitive industry worldwide, they must be given the education, training, and professional standing to make that possible. So we also have a number of recommendations in the report that relate to the whole question of education, training, and professionalization of people working in the fishing industry.

We are arguing that in the long term we need to be innovative and forward-looking, and that the people in the industry, at all levels, need to have basic knowledge and training, so that they can use the best technology, produce the best quality product, waste as little of the resource as possible, and run their fishing enterprises as successful small businesses. So the training, as required in the industry, should be geared toward those ends.

We also believe that, for the professionalization of fishermen to occur, we need to recognize that in modern society it is people with education and credentials that are recognized as professionals and given status as professionals within the community. So we think that one of the important aspects of this upgrading of the training program and requirements for fishermen would be an improvement in their social standing in the community.

So for all these reasons, the commission gives very high priority to improving education and training in the fishing industry. Recommendations 9, 10, and 16 are geared towards that.

Finally, more generally, on fisheries development, in addition to education and training, there are several other developmental initiatives that need to be undertaken to produce a revitalized inshore fishing industry. These initiatives range right across the industry and include harvesting, storage, processing, secondary processing, marketing, fisheries-related manufacturing, and aquaculture, which is a potential new industry for Newfoundland and Labrador, and which has not yet been developed. We think high priority should be given to trying to develop it.

[Traduction]

côtiers. Le régime d'assurance-chômage actuellement prévu pour ces pêcheurs devrait être remplacé par un programme de sécurité du revenu qui conviendrait mieux à ce secteur. On pourra en discuter plus en détail si vous le souhaitez.

La politique du gouvernement à l'égard des entreprises de conditionnement devrait également faire preuve de souplesse. Plutôt que d'imposer un blocage général de la capacité de production actuelle, il faudrait passer en revue la situation dans chaque région et dans chaque établissement.

Pour renforcer l'autonomie des agglomérations et rompre les liens de dépendance à l'égard du gouvernement, le gouvernement provincial devrait céder ses actions et cesser de s'occuper de l'exploitation. C'est notamment ce qui figure dans les recommandations 13 et 14.

Si l'on veut que les pêcheurs, les travailleurs des ateliers de conditionnement, leurs propriétaires et gestionnaires participent pleinement à cette campagne de relance de ce qui est en passe de devenir un secteur de plus en plus complexe et de plus en plus concurrentiel dans le monde entier, il est indispensable qu'ils aient tous la formation et l'éducation nécessaires. C'est pourquoi le rapport contient un certain nombre de recommandations relatives à l'éducation et à la formation professionnelle de tous ceux qui travaillent dans le secteur de la pêche.

Il est indispensable que tous les gens de ce secteur fassent preuve d'esprit d'innovation et qu'ils aient les connaissances et la formation nécessaires pour leur permettre d'utiliser les techniques modernes en vue d'obtenir un produit de première qualité tout en réduisant le gaspillage au minimum afin que ces petites entreprises deviennent rentables. Tel devrait donc être le but de ces programmes de formation.

Dans une société moderne, seules les personnes ayant un certain niveau de compétence sont considérées comme de vrais professionnels. Donc la formation et le recyclage des pêcheurs amélioreraient sans doute leur standing social.

Aussi, la Commission attache la plus grande importance aux programmes d'éducation et de formation des pêcheurs et de tous les travailleurs des pêcheries. Ceci est repris dans les recommandations 9, 10 et 16.

Pour assurer le développement des pêcheries, outre l'éducation et la formation, il convient de prendre un certain nombre d'initiatives en ce qui concerne les techniques de pêche à proprement parler, l'entreposage, le conditionnement, le conditionnement secondaire, la commercialisation, la fabrication et la pisciculture, laquelle serait une industrie nouvelle pour Terre-Neuve et le Labrador, qu'il faudrait à notre avis essayer de développer le plus rapidement possible.

[Text]

• 1000

Unfortunately, the commission was not able to be as specific as we would have liked on all those topics. We were not a royal commission on the fisheries after all. However, we did identify a number of priorities we think should be acted on by the new board if it is established or if it is not by both levels of government. I guess most of the other recommendations in the report—numbers 12, 15, 17, 18, 19, 20 and 21—are geared to these kinds of developmental priorities.

This is really the thrust and a kind of overview of this section of the commission's report on the fishing industry in Newfoundland in a nutshell. I think on the whole what we are saying is that the commission is very supportive of the inshore fisheries in Newfoundland and Labrador but also recognizes there is a need for a lot of change and improvement within this sector of the industry. We cannot stand still.

We are not talking about preserving the old fishing industries of the 19th Century in rural Newfoundland at all. We are talking about developing a modern, sophisticated inshore fishing industry which is productive, competitive and world class and will provide a sound economic base for hundreds of rural communities for the foreseeable future in the province.

I should say what we have to say about fisheries is complemented by other parts of the report which deal with other initiatives for economic development in rural Newfoundland, but we would argue the fishing industry should be the industry of first resort, not the industry of last resort it has too often been in the past. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Dr. House. We will go on to the question period now. We will start off with a first round of 10 minutes of questions and answers and go on to the second round of 5, starting with George Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I welcome the commission here today. We met with them when we were in Newfoundland when they were just in the infancy of collecting data for the report. I note some 23 recommendations you have made. They are all going to give us a lot of food for thought. Without going into them in great detail, I certainly support a lot of them.

One of the problems I see with the fishery not only in Newfoundland but also elsewhere is that we are dealing with a very limited resource. We have a lot of competition. The inshore fishery has had a disastrous—not this last year or two but for some years now—industry in Newfoundland, always competing with the offshore fisheries. We do not have to be academics to know you cannot catch the same fish twice.

We have a number of new competitors in the game now. We have the problem with St-Pierre and Miquelon with the metropolitan fleet which you have not addressed to any great extent in your report as I see it. We have foreign allocations Canada gives to other countries. I would like to have your views on how we should deal with this issue.

I would like to hear from you—and I do not think you addressed it to any great extent in your report—the effect of

[Translation]

Malheureusement, la commission n'a pas pu donner d'indications plus précises sur toutes ces questions, car nous ne sommes pas en fait une commission royale sur les pêches. Cependant, nous avons relevé un certain nombre de questions qui devraient être abordées par cet office ou, s'il n'est pas créé, par les deux niveaux de gouvernement. Les recommandations 12, 15, 17, 18, 19, 20 et 21 traitent de ces questions de développement.

Voilà donc un résumé de ce chapitre du rapport sur l'industrie de la pêche à Terre-Neuve. Donc, tout en appuyant la pêche côtière de Terre-Neuve et du Labrador, la commission est d'avis qu'il faudra beaucoup changer et améliorer car il n'est pas question de faire du sur-place.

Il n'est nullement question en effet de conserver les entreprises de pêche telles qu'elles existaient à Terre-Neuve au XIXe siècle. Bien au contraire, notre objectif est de créer une pêche côtière productive et compétitive au niveau international, qui permettra à des centaines de petites agglomérations rurales de la province d'avoir un avenir économique assuré.

Par ailleurs, le rapport énumère dans d'autres chapitres un certain nombre de mesures économiques destinées à assurer le développement des régions rurales de Terre-Neuve; néanmoins, nous sommes d'avis que la pêche constitue la clé de voûte de l'économie de la province. Merci.

Le président: Merci, monsieur House. Nous passons maintenant aux questions. Au cours du premier tour, vous aurez dix minutes et cinq minutes lors du deuxième tour. C'est à George Henderson de commencer.

M. Henderson: Merci. Je voudrais tout d'abord saluer les membres de la commission, que nous avons eu le plaisir de rencontrer à Terre-Neuve tout au début de nos travaux. Vos 23 recommandations nous fourniront matière à réflexion. En principe, je suis d'accord avec la plupart d'entre elles.

La difficulté pour les pêcheurs, non seulement à Terre-Neuve mais dans d'autres régions, c'est que le nombre de poissons va en diminuant alors que la concurrence est féroce. Depuis de nombreuses années déjà, la pêche côtière de Terre-Neuve se trouve dans une situation critique face à la concurrence de la pêche hauturière. Il ne faut pas être bien malin pour comprendre qu'on ne peut pas attraper un même poisson deux fois.

Il y a d'ailleurs toute une série de nouveaux concurrents. Ainsi, votre rapport n'aborde guère le problème de la flotte métropolitaine de Saint-Pierre et Miquelon. Je voudrais également savoir ce que vous pensez des quotas attribués par le Canada à d'autres pays.

Je voudrais aussi savoir ce que vous avez à dire concernant les dégâts provoqués par les phoques parmi les poissons pêchés

[Texte]

the seal population on the same resource, both inshore and offshore. There are a number of issues. As I mentioned, we are always dealing with a very limited resource when we are talking about the fishery. I agree with you we must ensure we have a healthy resource base, but I think in order to have a healthy resource base we must have some sort of deliberate government intervention for the commitment and leadership toward the inshore fishery and how the division or allocation of resource is going to be divided among all the competing groups plus the foreigners and other forms of creditors as well. I would like to get some of your comments on those issues.

• 1005

Dr. House: I think your comments are quite fair. What we were in fact not able to do or did not do in the commission was to undertake any independent research initiative on our own in the whole area of the fisheries resource itself. We really did not have the capacity to do that and, as I say, we were not the royal commission on the fisheries so we basically relied upon information provided to us from DFO's own scientists and managers on that issue.

The impression we were given at the time we carried out our research was that the prospects for the resource build-up over the next few years were quite optimistic and that there "should be" sufficient quantities of the resource to serve the interests of both the offshore sector, as long as it is regulated to a certain extent, as it is now through a quota system, and the inshore sector in Newfoundland and Labrador.

It is really only since we did our work that this critical review of the methodology and a lot of the estimates made by DFO itself has been undertaken. I think that if I had my time back, we would not perhaps have taken it for granted as much as we have in the report.

Certainly what you say is absolutely correct. This whole issue of negotiating with France over their fishing rights around St-Pierre and Miquelon, and the question of what foreign allocations we should continue to allow in Canada over the next while are extremely important.

The report prepared for the Inshore Fisheries Association of Newfoundland makes the argument that the fish stocks in the banks offshore in Newfoundland and Labrador were not given sufficient time to rebuild to the extent that they could rebuild, and that there has in fact been too much fishing over the past five years in the offshore sector. I am afraid I do not really have the expertise to be able to comment on that further except to say that it is a very important and very fundamental issue. I think your committee should give very high priority to that whole issue.

The same thing applies to the seal population. We have a lot of anecdotal evidence from fishermen, particularly in certain regions such as the northeast coast of the province, arguing that the increase in the sealing population is causing a problem

[Traduction]

aussi bien par les pêcheurs côtiers que les pêcheurs hauturiers. Le problème, c'est que, dans un secteur comme la pêche, les ressources sont fatalement limitées. Si l'on tient à ce qu'elles restent suffisantes, il faut que le gouvernement intervienne pour décider de la répartition des ressources entre les différents intéressés, à savoir les pêcheurs côtiers et hauturiers ainsi que les flottes étrangères. J'aimerais que vous nous donniez votre point de vue sur ces questions.

M. House: Je crois que vos observations sont assez justes. En fait, la commission n'a pas été en mesure d'entreprendre ou n'a pas entrepris de recherche indépendante dans tout le domaine des ressources halieutiques. Nous n'en avons vraiment pas la capacité et comme je l'ai dit, comme nous n'étions pas la commission royale sur les pêches, nous nous sommes surtout fiés aux renseignements que nous ont fournis les scientifiques et les gestionnaires du ministère des Pêches et Océans sur la question.

Au moment où nous avons effectué nos travaux de recherche, nous avons l'impression que les possibilités d'accroissement des ressources au cours des quelques prochaines années étaient assez bonnes et que les ressources «devraient» être suffisantes pour répondre à la fois aux besoins du secteur de la pêche hauturière, pourvu qu'il y ait une certaine réglementation, comme c'est le cas actuellement grâce à un système de quotas, et à ceux du secteur côtier à Terre-Neuve et au Labrador.

Ce n'est que depuis que nous avons effectué nos travaux que le ministère des Pêches et Océans a entrepris une étude critique de la méthodologie et plusieurs de ses évaluations. Je crois que si c'était à recommencer, nous n'aurions peut-être pas tenu ces postulats pour acquis comme nous l'avons fait dans le rapport.

Ce que vous dites est certainement très juste. Toute la question des négociations avec la France au sujet de ses droits de pêche au large de Saint-Pierre et Miquelon et la question des droits de pêche que le Canada devrait continuer à accorder aux étrangers au cours des quelques prochaines années sont d'une importance capitale.

Le rapport préparé pour la *Inshore Fisheries Association of Newfoundland* soutient que les populations de poisson au large des côtes de Terre-Neuve et du Labrador n'ont pas eu suffisamment de temps pour se renouveler comme elles auraient dû et qu'en fait, on a trop pêché au cours des cinq dernières années dans le secteur hauturier. Je n'ai réellement pas la compétence requise pour commenter davantage cette question qui est extrêmement importante. Je crois que votre Comité devrait accorder une grande priorité à toute cette question.

La même chose vaut pour les phoques. Nous avons eu de nombreux témoignages provenant de pêcheurs, notamment dans certaines régions comme la côte nord-est de la province, selon lesquels l'augmentation de la colonie de phoques signifie

[Text]

directly in terms of the consumption of fish. For a lot of processors it is important indirectly in terms of parasites and so on one finds in the fish. It makes it more difficult to process and one has to be very careful in the marketing of the product.

I am afraid I cannot say more than that. We recognize those are important issues and I think they should be a high priority for this committee.

Mr. Henderson: Your report of course seeks to give fishermen and their representatives a greater role in the decision-making process. I note in your study that out of 200 plants only 12 are either community owned or co-operatives. It is a very low figure for all those plants. What policies do you see that will bring about more community-owned plants or co-operatives?

I note also, as the Kirby report has recommended, that they put a lot of emphasis on marketing and value added. I can tell you almost every province and every region and every country is doing the same thing. One of the problems we seem to be faced with, certainly in Atlantic Canada, is that now in the United States they are looking for very fresh fish which has very, very little value added. How do you build up a community-based organization with a limited resource, with the value added in, when the marketplace is probably looking for something different? What should government do in a situation like that, or what can they do?

• 1010

Dr. House: In relation to the first question, I think it is true that there are not very many community owned and operated fish plants in the province now.

It has been the policy—the sort of unwritten policy, I guess—of the provincial government over the past decade not to encourage that process of developing further. We would argue that the government should be as supportive of those kinds of initiatives as of private, independent operators. In fact, in some places where the government is now itself owning and, in a few places in Labrador, operating fish plants, it should phase out of that and have a period of phased subsidization. Where the money is being spent anyhow through government in operating these plants, it should be turned over to community-based groups to operate them.

I still do not think that would constitute a very large proportion of the industry, because it already is a fairly fully established industry, in most cases under private proprietorship, and I do not think there is any need to push people to change from being independent, private operators to community-based plants. I would not be advocating that.

The whole question of valued-added is certainly... The point you make about fresh fish now being more desired in the American market is a very important consideration. It is a difficult one for Newfoundland, which is farther from these fresh-fish markets than, say, Nova Scotia.

[Translation]

une consommation accrue de poisson. Cela pose également un problème important sur le plan de la transformation en raison des parasites que l'on trouve dans le poisson. La transformation est alors plus difficile et il faut être très prudent lors de la commercialisation du produit.

Je n'ai pas autre chose à ajouter. Nous reconnaissons que ces questions sont importantes et je crois qu'elles devraient être prioritaires pour ce Comité.

M. Henderson: Votre rapport cherche bien sûr à accorder aux pêcheurs et à leurs représentants un plus grand rôle dans le processus de prise de décision. Je remarque dans votre étude que seulement 12 des 200 usines relèvent de coopératives ou d'entreprises communautaires. Ce pourcentage est très peu élevé. Quelle politique pourrait, à votre avis, aider à créer davantage d'usines coopératives ou communautaires?

Je remarque également, tel que l'a recommandé le rapport Kirby, que l'on insiste beaucoup sur la commercialisation et la valeur ajoutée. Je peux vous dire que presque toutes les provinces, toutes les régions et tous les pays font la même chose. Un des problèmes auxquels nous semblons devoir faire face, du moins certainement dans la région de l'Atlantique, c'est qu'actuellement les États-Unis essaient d'obtenir du poisson très frais dont la valeur ajoutée est insignifiante. Comment pouvez-vous encourager la création d'entreprises communautaires de conditionnement dans un contexte de ressources limitées et de valeur ajoutée, alors que le marché cherche probablement autre chose? Que pourrait ou devrait faire le gouvernement?

M. House: En effet, il existe peu d'entreprises de conditionnement communautaires dans cette province.

Au cours des dix dernières années le gouvernement provincial a eu pour politique, tacite d'ailleurs, de ne pas favoriser la multiplication de ce type d'entreprises. Nous sommes d'avis que le gouvernement devrait accorder le même soutien aux entreprises communautaires qu'aux entreprises privées. En fait, le gouvernement devrait céder progressivement les usines de conditionnement du poisson qu'il possède ou exploite, comme c'est le cas au Labrador par exemple, et subventionner au fur et à mesure les nouveaux propriétaires. Les fonds publics destinés à l'exploitation de ces usines devraient être transférés aux entreprises communautaires qui veulent les exploiter.

De toute façon, je ne crois pas que cela représente une grosse part de ce secteur d'activité bien établi, où la majorité des usines relèvent d'entreprises privées; il ne serait donc pas indiqué de faire de ces entreprises privées des entreprises communautaires. Je ne le recommanderais certainement pas.

Toute la question de la valeur ajoutée est certainement... Vous avez dit que le marché américain prisait davantage aujourd'hui le poisson frais; c'est là un élément très important. Cela représente un problème pour Terre-Neuve qui est plus

[Texte]

At the same time, it is clear that there still are a lot of opportunities for further secondary processing in the fishing industry. The success of Fishery Products' plant at Burin and a number of small private operators that have gotten into secondary processing over the past few years suggests that we have just hit the tip of the iceberg there, and that there are still a lot of markets we could be tapping in Europe and on the Canadian mainland. Newfoundland does not sell very much fish in mainland Canada, contrary to the great expectations we had when we entered Confederation.

There are a lot of market opportunities in the Third World, in the Far East, in the Middle East and so on, that people are only now beginning to become aware of. I think it is true that there is this segment of the market which is now focusing more on fresh fish, but there is still a huge market for processed fish as well.

The Chairman: Mr. Manly, please.

Mr. Manly: I would like to thank Dr. House and the commission for being present.

I am in general agreement with a lot of the emphasis of the report. I am concerned, though, that sometimes a report like this comes down and there are one or two things that are sometimes picked out of it, and they become the focus for government action. Certainly when the newspaper accounts of the report first appeared, the one item that was singled out was the recommendation on unemployment insurance. This, of course, is something that has aroused a great deal of anxiety among fishermen and in fishing communities, partly because it relates also to some of the recommendations of the Forget commission report.

I think there is a danger that when we point to some of the problems with unemployment insurance and the fact that it does not mesh with the real needs of the fishermen and many of the communities that are organized around fishing, we sometimes have a tendency to want to eliminate the whole program—I think to point to some specific regulations which inhibit or destroy initiative leads, perhaps erroneously, to the conclusion that unemployment insurance destroys initiative. I do not think that is what you were really saying. I think the basic destruction of initiative among unemployed people in Canada today, whether they are fishermen or others, is that there are no employment opportunities. After you have tried looking for a while you become very discouraged.

• 1015

I would like to ask about the Income Security Program you recommend. Do you see this as something which should be phased in on top of the Unemployment Insurance Program? The Unemployment Insurance Program would stay there to reassure people we are not going to be using this report just as an excuse for taking away something that is, as you document, between 35% and 55% of their income?

[Traduction]

éloignée de ces marchés de poisson frais que les autres provinces comme la Nouvelle-Écosse.

Cependant, il existe toujours un très bon marché pour l'industrie du conditionnement secondaire. Le succès remporté par l'usine de conditionnement *Fishery Products* de Burin et par un certain nombre de petites entreprises privées qui s'occupent depuis quelques années de transformation secondaire démontre que nous n'avons qu'effleuré la surface et qu'il existe de très bons marchés en Europe et au Canada qui n'ont pas encore été exploités. Même si c'était là un de ses grands rêves lorsqu'elle est devenue membre de la Confédération canadienne, la province de Terre-Neuve ne vend pas beaucoup de poisson dans le reste du pays.

Il existe des marchés potentiels très importants au Tiers monde, en Extrême-Orient, au Moyen-Orient et ailleurs, que nous connaissons encore très mal. Même s'il est vrai que ce marché veut surtout du poisson frais, il existe quand même un très bon marché pour les produits des entreprises de conditionnement.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: J'aimerais remercier M. House et les membres de la commission d'être venus ce matin.

Je souscris à un grand nombre des conclusions du rapport. Je m'inquiète cependant du fait que souvent, lorsqu'un rapport de ce genre est rendu public, seules quelques recommandations font l'objet de mesures spéciales du gouvernement. Par exemple, lorsque votre rapport a été publié, les journaux ont insisté sur votre recommandation portant sur l'assurance-chômage. Et évidemment, cette question préoccupe gravement les pêcheurs et les collectivités qui dépendent du produit de la pêche en partie parce qu'il existe un certain lien entre cette recommandation et les recommandations formulées dans le rapport Forget.

A mon avis, lorsque nous faisons ressortir les lacunes du programme d'assurance-chômage et que nous disons qu'il ne répond pas vraiment aux besoins des pêcheurs et d'un grand nombre de collectivités qui dépendent des produits de la pêche, nous avons parfois tendance à abolir tout simplement le programme... Le fait de relever certains règlements qui étouffent l'initiative amène à conclure, peut-être à tort, que l'assurance-chômage entraîne anéantissant l'initiative. Je ne pense pas que c'est ce que vous dites dans votre rapport. Je crois que ce qui étouffe l'initiative des chômeurs canadiens, qu'ils soient pêcheurs ou non, c'est l'absence de perspectives d'emploi. Quand vous cherchez un emploi depuis déjà un bon moment, vous finissez par vous décourager.

Je voudrais vous poser quelques questions sur le Programme de sécurité du revenu que vous proposez dans votre rapport. Ce programme devrait-il venir s'ajouter au Programme d'assurance-chômage? Ce dernier serait maintenu pour indiquer aux Canadiens que le gouvernement ne se servira pas de ce rapport pour justifier la disparition de ce qui représente, d'après vous, entre 35 et 55 p. 100 de leur revenu.

[Text]

Dr. House: Yes. I am glad you have made that initial point. We were quite dismayed—I think that is the right word for it—that on the very day we had our press conference and released the report to the public, a reporter from *The Globe and Mail* in St. John's released a story from the report, contrary to an agreement we had with her. The one thing she zeroed in on was the unemployment insurance system and one little report buried around page 400 which talks about the way people manipulate the system. We were very unhappy about it because it was certainly not the main thrust.

The report is about trying to promote employment through economic development. We see the changes which might take place in the income security system as having to have . . . One of the pieces of the puzzle is the metaphor we use on the cover of the report. We are not talking about taking something away or cutting something back. We are talking about improving a system so it can contribute more to this process than it does at present.

When you talk about the way in which it would be phased in, I think it would have to be done in such a way that it was made clear to fishermen, or whomever else was being affected by the change, that they were not going to be worse off as a result of what was taking place. They were going to be better off financially in the short term in the level of support they get and in the long term by it allowing them to be more productive citizens and therefore to produce more wealth for themselves and their own households. It is the way we would like to see it happen.

I think if the income supplementation scheme we were recommending in the fisheries report were to be implemented for fishermen, it would need to replace unemployment insurance for fishermen. You could still call it unemployment insurance. One way to do it might be to continue to call it that so people do not get upset about you changing the system and taking away unemployment insurance. You could not have income supplementation at the level we are talking about and also have unemployment insurance at the level people are receiving now. In a way they would then be getting income supplementation in two forms for the same activity.

I think it would have to be a replacement program. It would have to be phased in in such a way to make clear to people it was a replacement program acting to their advantage.

Mr. Manly: Would it be possible to phase it in on kind of a two-track system? People would have the option of choosing one or the other until the new program was thoroughly established and proven to be an effective program.

Dr. House: I think it would be a constructive suggestion, yes.

[Translation]

M. House: C'est vrai. Je suis heureux que vous ayez relevé ce problème. Nous avons été renversés—je crois que c'est le mot juste—lorsque le jour où nous avons tenu une conférence de presse pour rendre public notre rapport, une reporter du *The Globe and Mail* à Saint-Jean a écrit un article basé sur notre rapport, ce qui allait vraiment à l'encontre d'une promesse qu'elle nous avait faite. Le sujet principal de son article était le système d'assurance-chômage et les quelques paragraphes présentés vers la page 400 du rapport dans lesquels nous disons que certains manipulent le système à leurs propres fins. Cet article nous a beaucoup déplu puisqu'il ne portait pas sur les principaux éléments du rapport.

Nous proposons dans notre rapport de créer des emplois grâce au développement économique de la région. A notre avis, les modifications apportées au système de sécurité du revenu devraient . . . L'une des pièces du puzzle est la métaphore qui figure sur la couverture du rapport. Nous ne proposons pas d'éliminer ou de réduire quoi que ce soit. Nous voulons améliorer le système et le rendre plus efficace.

Pour ce qui est des méthodes à utiliser pour mettre en oeuvre nos recommandations, je crois qu'il faudra avant tout s'assurer que le pêcheur, et les autres personnes qui seront touchées par ces modifications, comprennent bien qu'ils ne perdront rien, et que leur situation s'améliorera. En effet, grâce à ces propositions, leur situation financière à court terme sera meilleure, parce qu'ils recevront une plus grande aide financière, et à long terme, en devenant des citoyens productifs ils pourront améliorer leur propre sort et celui de leur famille. C'est là notre objectif.

Si le programme de supplément du revenu que nous proposons pour les pêcheurs était mis en oeuvre, il pourrait remplacer le programme d'assurance-chômage, dont on pourrait garder le nom. En effet, nous pourrions continuer à parler d'assurance-chômage afin de ne pas inquiéter les bénéficiaires; le supplément de revenu ne viendrait pas s'ajouter aux prestations déjà accordées dans le cadre du programme d'assurance-chômage puisqu'il s'agirait à ce moment-là d'un double versement.

Je crois plutôt que ce nouveau programme viendrait remplacer l'autre. On pourrait le mettre en oeuvre progressivement afin de s'assurer que les récipiendaires comprennent bien que ce programme vient remplacer l'autre et qu'il est à leur avantage.

M. Manly: Serait-il possible d'avoir deux systèmes qui fonctionneraient de façon parallèle? Ainsi, les intéressés pourraient choisir l'un ou l'autre programme tant que le nouveau programme n'aura pas fait ses preuves.

M. House: C'est une bonne idée.

[Texte]

• 1020

Mr. Manly: I think something like that is really important; that people have a sense that what is offered is not just an excuse for getting rid of an established program.

In the background report, your recommendation 23 called for placing the nose and tail of the Grand Banks into Canada's exclusive economic zone. That is not in the final report, and I would be interested in knowing why.

Dr. House: I should perhaps clarify the relationship between the background reports and the final report. The commission had some 30, I think it was, background reports prepared on a whole range of issues from labour relations to education, to women in the labour market, to fisheries, to oil and gas, and so on. There is a little sort of statement at the beginning of each report to the effect that the opinions expressed in this report are those of the author or authors and not necessarily those of the commission. These are reports that the commissioners took into account in deciding what would go into the final report.

This background report on fisheries is unusual in the sense that the chairman of the commission is also one of the authors of the particular background report, and it is certainly the case that the background report, I suppose because of that, had more influence as to what went into the section on fisheries in the final report than was the case for some of the other background reports.

The recommendation on that one, specifically on the nose and the tail of the Grand Banks, as I recall it was not actually put in there until we were doing a revised draft of the fisheries report. That was actually done after the final report was agreed upon. I do not believe we discussed as commissioners—

Mr. Stephen Delaney (Commissioner, Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment): It was not discussed at all.

Dr. House: —whether or not we should include that particular recommendation. It was not that people would not agree to it, it is just that it did not come up for discussion.

Mr. Manly: I think that is a really helpful clarification, because seeing it in the background paper and then not in the final one would have led to the understanding that perhaps you saw some basic reasons why it could not be implemented.

How do you understand the international situation with respect to Canada taking unilateral action about including the nose and tail in the EMZ?

Dr. House: Probably I do not understand it as well as I should, but my belief is, based upon the kinds of initiatives that have been taken by other countries as we built up to this situation we now have of 200-mile economic management zones, that it requires a certain act of courage and political will to take such an initiative, but that in the long run we are not likely to be badly damaged by doing so. In other words, I would say that it is a matter of taking the bull by the horns

[Traduction]

M. Manly: Quelque chose de ce genre me semble très important; il faut que les gens aient l'impression que ce que l'on offre n'est pas simplement un prétexte pour se débarrasser d'un programme établi.

La recommandation 23 de votre rapport d'information propose d'insérer le nez et la queue des Grands Bancs dans la zone économique exclusive du Canada. Ce n'est pas dans le rapport final et j'aimerais savoir pourquoi.

M. House: Peut-être devrais-je préciser ce que représentent les rapports d'information d'une part et le rapport final d'autre part. La Commission s'est fait préparer 30 rapports d'information sur tout un éventail de questions allant des relations syndicales-patronales à l'éducation, aux femmes sur le marché du travail, aux pêches, au pétrole et au gaz, etc. Il y a au début de chacun de ces rapports une petite note qui indique que les opinions exprimées dans le rapport sont celles de son ou de ses auteurs et pas nécessairement celles de la Commission. Les commissaires ont tenu compte de ces rapports lorsqu'ils ont décidé de ce qui devait entrer dans le rapport final.

Ce rapport d'information sur les pêches est inhabituel en ce sens que le président de la Commission en est également l'un des auteurs et, de ce fait, a davantage influencé les commissaires dans la rédaction de ce chapitre sur les pêches du rapport final.

Cette recommandation sur le nez et la queue des Grands Bancs, si je me souviens bien, n'a fait son apparition que dans la version révisée du rapport sur les pêches, après que le rapport final eut été adopté. Je ne pense pas que nous ayons discuté à titre de commissaires . . .

M. Stephen Delaney (commissaire, Commission royale d'enquête de Terre-Neuve sur l'emploi et le chômage): Il n'en a pas été du tout question.

M. House: . . . s'il nous fallait ou non inclure cette recommandation particulière. Ce n'est pas que l'on n'était pas d'accord, c'est simplement qu'on n'en a pas discuté.

M. Manly: Je vous remercie beaucoup de cet éclaircissement car quand on voit cela dans le document d'information et pas dans le rapport final, on risque d'en conclure que vous aviez peut-être jugé qu'il y avait une bonne raison pour ne pas adopter cette recommandation.

Comment voyez-vous la situation internationale, comment envisagez-vous que le Canada inclut unilatéralement le nez et la queue des Grands Bancs dans sa zone de gestion économique?

M. House: Je ne comprends peut-être pas les choses aussi bien qu'il le faudrait mais, si j'en juge par le genre d'initiatives qui ont été prises par d'autres pays et qui ont mené à ces zones de gestion économique de 200 milles, il faut manifester un certain courage et une certaine volonté politique pour prendre une telle initiative. À long terme, il ne semble pas toutefois que cela puisse nous porter grand préjudice. Autrement dit, il s'agit de prendre le taureau par les cornes et de déclarer que c'est ce

[Text]

and saying this has to be done so we can manage these stocks effectively. It has to be done both in the short-term interests of Canadian fisheries development and in the long-term interests of sound ocean management on a global scale.

The Chairman: Your time is up, Jim. We will get back to you on the second round. Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman. Dr. House, I want to welcome you and your colleagues here today.

I would like to touch for a minute on the recommendation that unemployment insurance be replaced by income security. Although many people agree to a certain extent with that recommendation, I am wondering what kind of promotional program would have to be put in place for that idea to be receptive by the fishermen.

• 1025

I believe last week or the week before, the fishermen's committee, representing some 70 communities, met with members of your commission in Clarendville. From what I have seen from their report of the meeting, they are totally opposed to an income security program. How does government implement a program that the people are totally opposed to? What is needed to convince the people that it would be best for them?

Dr. House: That is a very good question. However, it was not that all the fishermen there were totally opposed to it. They called the meeting because they wanted to have some clarification of the program. I admit that it was difficult for me to try to talk about the kind of principles of the new system. Basically, what the fishermen wanted to talk about, quite understandably, was: What is the bottom line in terms of the income they would receive under the program?

There was a lot of agreement from people at the meeting on some of the shortcomings of the present system and agreement that it would be good to have the system changed so you could get rid of this fixation with the 10-week qualifying period, with difficulties of this in-between season when people do not receive any income security payments. However, you are right in the sense that the fishermen clearly are going to be very skeptical about accepting a new program unless they can be convinced that they are going to be at least as well off under that new program as they were under the older program.

There is quite a lot of discussion going on in the province about various aspects of the report, including this income security system, through the rural development movement in particular and apparently through the fishermen's union. I think it is important that the whole idea be aired and discussed with fishermen and with groups that represent fishermen. In the long run, you should be able to convince people that they would be better off under this alternative system. However, it is not something that should be immediately implemented and forced on people before they understand the way it works and so on.

[Translation]

qu'il faut faire si nous voulons gérer efficacement ces stocks. Il faut le faire pour les intérêts à court terme des pêches canadiennes et pour les intérêts à long terme que représente une bonne gestion des océans.

Le président: Votre temps est écoulé, Jim. Nous vous redonnerons la parole au deuxième tour. Monsieur Johnson.

M. Johnson: Merci, monsieur le président. Monsieur House, bienvenue ainsi qu'à vos collègues.

J'aimerais revenir un instant sur la recommandation portant que l'assurance-chômage soit remplacée par la sécurité du revenu. Bien que nombreux soient ceux qui acceptent dans une certaine mesure cette recommandation, je me demande le genre de publicité qu'il faudra faire pour que cette idée sourie aux pêcheurs.

Je crois que la semaine dernière ou la semaine précédente, le comité des pêcheurs, qui représente quelque 70 collectivités, s'est entretenu avec certains membres de votre commission à Clarendville. D'après ce que j'ai su de cette réunion, ils sont totalement opposés à un programme de sécurité du revenu. Comment le gouvernement pourrait-il ainsi mettre en oeuvre un programme auquel la population s'oppose totalement? Que faut-il faire pour convaincre la population que ce serait préférable pour elle?

M. House: C'est une excellente question. Toutefois, tous les pêcheurs n'étaient pas totalement opposés à cette proposition. Ils avaient convoqué cette réunion parce qu'ils voulaient certains éclaircissements sur ce programme. Je dois avouer que j'ai eu quelque difficulté à expliquer le genre de principes sur lesquels repose le nouveau système. Essentiellement, ce dont voulaient parler les pêcheurs, et c'est bien compréhensible, c'était de ce que cela représenterait pour eux en termes de revenu.

Beaucoup semblaient assez d'accord sur certains des défauts du système actuel et sur le fait qu'il serait bon de le modifier afin de se débarrasser de cette obligation d'avoir travaillé 10 semaines pour pouvoir toucher des prestations, puisque cela pose des problèmes pendant la morte-saison où il n'y a plus de prestations de sécurité du revenu. Toutefois, vous avez raison, les pêcheurs seront certainement très sceptiques devant ce nouveau programme, si l'on ne réussit pas à les convaincre qu'ils s'en sortiront au moins aussi bien qu'avec l'ancien programme.

On discute beaucoup dans la province des divers aspects de ce rapport et notamment de ce système de sécurité du revenu. Les discussions vont bon train, en particulier dans le mouvement du développement rural et, semble-t-il, au sein du syndicat des pêcheurs. Il est important que l'on parle de tout cela avec les pêcheurs et les groupes qui les représentent. À long terme, on devrait pouvoir convaincre la population que ce nouveau système serait préférable. Toutefois, ce n'est pas quelque chose qu'il faut mettre en oeuvre immédiatement sans que les gens aient le temps de comprendre la façon dont cela fonctionne, etc.

[Texte]

Mr. C. Wayne Humphries (Executive Secretary, Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment): I think one possible way of being able to influence the fishermen in the province would be to look at the possibility of a pilot project in a small region of the province. The pilot project might be done on the basis . . . I mean, you would make guarantees to the individuals who were involved in the pilot project that they certainly would not receive less than what they would under the old system.

Some people are tossing around that idea in the federal government at the sort of bureaucratic level, but at this point, it is only at the idea stage. There might be some merit to the notion of establishing a two-year pilot project or whatever.

Mr. Johnson: I must say that I have not had a chance to talk directly with the committee members since that meeting in Clarenville, but maybe with the way it was reported, their comments were taken out of context.

Dr. House: There were some people at the meeting who were just basically opposed to any change. You are going to get that anyhow. However, there were quite a few people who were open. I think some people came away from the meeting feeling much more positive about it than before the meeting started.

I think the other side of it is that at some level, you just have to make that kind of political decision that the system has to be changed in certain ways. Then you have to build all the assurances that you can into how you go about making that change.

Mr. Johnson: Dr. House, I would like to touch on recommendation 10 for a system of training certification.

• 1030

At the present time, we have numerous people trying to seek entry into the inshore fishery and likewise the offshore dragger fishery, but are not able to get in there because of licensing requirements that you have to serve a couple of years as a part-time fisherman and then then you only can get a groundfish licence.

You are talking about, I would assume, training people presently engaged in the fishery and of course if there is a program implemented, there would be a big influx of new entries. How would they be accommodated? Would somebody who attends the Marine Institute, say in St. John's, and acquires certain certification then expect to have a better chance of getting a licence than somebody who has not received the training? I mean, it is going to be impossible to retrain everybody all at once, and what kind of a controversy is that going to cause?

Animosity between people in communities that have been fishing for a number of years and somebody comes along with a certificate saying that he is qualified to be a full-time fisherman and has got better training than somebody else and yet he cannot get a licence, because the cry now from most bona fide fishermen is that there are too many licences presently being issued. How would that be overcome?

[Traduction]

M. C. Wayne Humphries (secrétaire général, Commission royale d'enquête de Terre-Neuve sur l'emploi et le chômage): Une façon d'influencer les pêcheurs de la province serait d'envisager la possibilité d'un projet pilote dans une petite région. On garantirait par exemple aux intéressés qu'ils ne recevraient pas moins que sous l'ancien système.

Certains hauts fonctionnaires fédéraux semblent d'ailleurs jongler avec cette idée mais, à l'heure actuelle, il ne s'agit encore que d'une idée. On pourrait envisager par exemple de mettre sur pied un projet pilote de deux ans.

M. Johnson: Je dois dire que je n'ai pas eu l'occasion de parler directement aux membres du Comité depuis la réunion de Clarenville, mais peut-être que les reportages que j'en ai lus ont cité des remarques hors contexte.

M. House: Certains à cette réunion étaient certes fondamentalement opposés à tout changement. C'est inévitable. Toutefois, un certain nombre se sont montrés prêts à discuter. Je crois qu'il en est qui à la fin de la réunion étaient beaucoup plus rassurés qu'à leur arrivée.

D'un autre côté, à un certain point, il faut prendre ce genre de décision politique. En apportant les changements voulus, il faut rassurer dans toute la mesure du possible les intéressés.

M. Johnson: Monsieur House, j'aimerais maintenant vous interroger sur la recommandation 10 portant sur un système de formation avec certificat.

À l'heure actuelle, il y a beaucoup de gens qui aimeraient faire de la pêche côtière et de la pêche hauturière au chalut, mais qui ne le peuvent parce qu'il faut avoir été pêcheur à temps partiel pendant deux ans pour obtenir une licence et, là encore, cette licence n'est valable que pour le poisson de fond.

Je suppose que vous parlez là de gens qui pêchent déjà et il est certain que si on met en oeuvre un programme de formation, il y aura beaucoup plus de candidats. Comment fera-t-on? Est-ce que quelqu'un qui est inscrit à l'Institut de la marine, par exemple, à Saint-Jean, et qui obtient un certificat peut avoir une meilleure chance d'obtenir une licence que quelqu'un qui n'a pas reçu cette formation? Je veux dire qu'il va être impossible de recycler tout le monde à la fois et que cela peut provoquer une certaine controverse.

L'animosité peut surgir au sein de collectivités qui pêchent depuis des années quand quelqu'un arrive avec un certificat et déclare que cela lui permet de devenir pêcheur à plein temps et qu'il a une meilleure formation que quelqu'un d'autre, mais ne peut toutefois pas obtenir de licence parce que la plupart des pêcheurs professionnels prétendent que l'on délivre déjà trop de licences. Comment faire?

[Text]

Dr. House: The first thing is that there is, I suppose, a kind of grandfather clause or whatever you want to call it, in that you are not going to, obviously, deprive any fisherman who is now currently established as a longliner fisherman, say, of continuing in that occupation because he or she does not have a high school diploma and has not taken a training course in navigation and small business operation at the community college, and I think the development of the community college system would be an important piece in the puzzle that would relate to this development of training programs for fishermen.

I think that what you would do is you would phase it in in such a way that people who are not already established in a particular category and had aspirations of moving into another category—a small boat fisherman who wanted to become a longliner fisherman, say—would be expected to go through some kind of course that would be developed and perhaps delivered through this community college system.

I think that you would still have to have in the fishing industry some kind of limitation on the number of these general fishing licences that would be distributed. I guess as in a lot of occupations, there would need to be control in that way. When there were openings, people with the requisite qualifications could then fill those openings.

I think it would be phased and I think you would have to again assure fishermen who are already established in the industry that they are not going to suffer through this program. I think you are talking about, again, a long-term development strategy for upgrading the capability of people in the fishing industry to be successful at it.

Mr. Johnson: In recommendation 12 you speak about the current freezes on processing licences, and the one thing I hear all the time when I am travelling in Newfoundland is that the processors say the government has been too free with processing licences and the reason why the plants are having so much down time is because there is not enough fish being caught to supply the plants that are presently operating, and yet you are saying that the freeze should be lifted.

• 1035

I wonder if you could elaborate a little more on that. I think you are talking about certain areas where no plants are operating, but yet the fishermen do not have any problem in selling their fish because the fish is presently being trucked from all over the island portion of the province and is being brought to the island portion by boats. In some instances it is coming from Labrador. Would it not create havoc if there were more plants that what there are presently?

Dr. House: We are not recommending that there be a massive increase in processing capacity. All we are saying is that any kind of a blanket province-wide policy that does not take into account the specific needs of particular regions tends to create difficulties.

In other words, there may be local development possibilities, say, in the straits area in Labrador. There could be more processing going on in that region and you could be building up the economic strength of that region, but you are not able

[Translation]

M. House: Tout d'abord, il existe une clause selon laquelle on ne va évidemment pas empêcher un pêcheur qui pêche depuis longtemps à la palangre de continuer à pêcher, parce qu'il n'a pas de diplôme scolaire et n'a pas suivi un cours de navigation ou de gestion des affaires au collège communautaire. Ce système de formation en collège communautaire pourrait néanmoins représenter un élément important des programmes de formation offerts aux pêcheurs.

On l'introduirait progressivement pour ceux qui ne sont pas déjà dans une catégorie particulière ou qui veulent passer dans une autre catégorie, par exemple, quelqu'un qui fait de la pêche en petit bateau et qui voudrait se mettre à pêcher à la palangre; pour ceux-ci, on leur demanderait de suivre un genre de cours que pourrait peut-être offrir le collège communautaire.

Il faudrait qu'il existe toujours une certaine limite quant au nombre de licences de pêche générale qui seraient distribuées. Je crois que comme pour beaucoup d'autres occupations, il faudrait qu'il y ait un contrôle de ce genre. Quand des places deviendraient disponibles, ceux qui ont les qualifications requises pourraient les prendre.

Ce système serait introduit progressivement et il faudrait, là encore, assurer aux pêcheurs qui sont déjà dans cette industrie qu'ils n'en souffriront pas. Il s'agit d'une stratégie de perfectionnement à long terme qui devrait permettre aux pêcheurs de mieux réussir dans cette industrie.

M. Johnson: Dans votre recommandation 12, vous parlez des gels imposés actuellement sur les licences de conditionnement et ce que j'entends toujours dire lorsque je vais à Terre-Neuve, est que les usines estiment que le gouvernement a délivré trop de licences et que s'il y a tellement de périodes creuses, c'est parce que l'on n'attrape pas suffisamment de poisson pour approvisionner les usines actuellement en activité. Or vous dites qu'il faudrait dégeler ce secteur.

Pourriez-vous préciser un peu les choses? J'ai l'impression que vous parlez de régions où il n'y a pas d'usines mais les pêcheurs ne semblent pas avoir de mal à vendre leur poisson parce qu'il vient par camion et est ensuite transporté par bateau. Dans certains cas il vient du Labrador. Ne serait-ce pas la pagaille s'il y avait plus d'usines qu'aujourd'hui?

M. House: Nous ne recommandons pas une augmentation massive de la capacité de transformation. Tout ce que nous disons, c'est que toute politique s'appliquant à toute la province, qui ne tient pas compte des besoins spécifiques des différentes régions tend à causer des problèmes.

Autrement dit, il y a peut-être des possibilités de développement local, par exemple dans le détroit du Labrador. Il pourrait y avoir davantage de transformation dans cette région

[Texte]

to do it because there is a province-wide freeze on new capacity.

This policy would have to be handled very carefully, and certainly I agree with you that in most regions of the province right now you would not want to give out more freezing capacity licences. In some places you might in fact even be trying to phase some out.

What I am saying is that it has to be more flexible. It has to be done on a region-by-region basis, instead of through a single blanket policy for the provinces as a whole.

The Chairman: We will come back to you on the second round, Morrissey. We will go to Mel Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I would also would like to welcome Dr. House and his fellow commissioners, if you like, to this meeting.

You are right that the part of your report made public through the media was probably the most negative part of your report, in the eyes of the fishermen. They were not sure what would replace UI. They have come to understand the UI program and how it most benefits them. It was unfortunate that this came out, rather than some of the more positive things in your report.

However, I would like to deal with a statement you made regarding a more or less general licence for fishermen. They could more or less decide themselves on what species they were going to concentrate on and put their efforts into.

I guess this is possibly going along the lines of what they refer to as a one-licence policy. How do you think that type of policy could benefit the inshore fishery? I think it is primarily the inshore fishery you are dealing with in this report. How do you think that one-licence policy would benefit the fishermen and the fishery?

Dr. House: I again think the key words are "flexibility" and "adaptability". It is through having the freedom to be flexible and adaptable from year to year that Newfoundland inshore fishermen in the past have been able to eke out the kind of livelihood they have. You have to be able to take advantage of good years in any particular species to compensate for bad years in other species.

If it is a good year for herring and you do not have a herring licence, but it is a bad year for salmon and you do have a salmon licence, then you are in trouble that particular year. In a sense what this would do would be to restore to fishermen the right to exploit whatever species they choose in that particular season.

You would still have to have some kind of control over the stock so you do not over-fish it. This could be done through other means such as limited seasons, or quotas, or whatever. I think that is the most important thing. It gives back to the fishermen the kind of flexibility they need to have in order to succeed in this—

[Traduction]

et on pourrait en renforcer l'économie mais on n'y parvient pas parce que tout est gelé dans la province.

Cette politique devrait être très prudente et je conviens certainement avec vous que dans la plupart des régions de la province, actuellement, on n'est certainement pas prêt à délivrer davantage de licences de congélation. À certains endroits, on essaierait même peut-être d'en supprimer quelques-unes.

Ce que je veux dire, c'est qu'il faut que le système soit plus souple. Il faut envisager la chose région par région plutôt que pour l'ensemble de la province.

Le président: Nous vous redonnerons la parole au deuxième tour, Morrissey. C'est maintenant à Mel Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je souhaite également la bienvenue à M. House et à ses collègues au sein de cette commission.

Vous avez raison de dire que la partie de votre rapport qui a été rendue publique par les médias en est probablement la partie la plus négative, aux yeux des pêcheurs. Ils ne savaient pas trop ce qui remplacerait l'assurance-chômage. Ils comprennent maintenant le programme d'assurance-chômage et en quoi il les avantage. Il est dommage que ce soit cet élément qui ait été rapporté plutôt que certains points plus positifs que contenait votre rapport.

Maintenant, vous avez fait allusion à une licence de pêche plus ou moins générale. Les pêcheurs pourraient plus ou moins décider eux-mêmes des espèces sur lesquelles ils voudraient concentrer leurs efforts.

Cela entre probablement dans la ligne d'une licence unique. Comment pensez-vous que ce genre de politique puisse profiter à la pêche côtière? J'ai l'impression que ce rapport traite essentiellement de pêche côtière. Comment diriez-vous donc que cela puisse être bénéfique aux pêcheurs et, de façon générale, à la pêche côtière?

M. House: Là encore, les mots clés sont «souplesse», «adaptabilité». C'est parce qu'ils bénéficiaient de cette souplesse et qu'ils pouvaient s'adapter d'une année à l'autre que les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve ont réussi à gagner ce qu'ils gagnent. Il faut pouvoir profiter des bonnes années pour un poisson particulier pour compenser les mauvaises années.

Si c'est une bonne année pour le hareng et que l'on n'ait pas de licence de pêche au hareng, et une mauvaise année pour le saumon pour lequel on a une licence, l'année est très difficile. En un sens, cela redonnerait aux pêcheurs le droit d'exploiter l'espèce qu'ils veulent au cours de la saison.

Il faudrait tout de même pouvoir continuer à contrôler les stocks afin de ne pas les épuiser. On pourrait le faire par d'autres moyens en limitant les saisons ou en imposant des quotas ou autrement. Je crois que c'est ce qui est le plus important. Cela rend aux pêcheurs le genre de latitude nécessaire pour réussir dans ce...

[Text]

• 1040

Mr. Gass: But does it not also create the problem of fishermen having to now invest a lot more capital because they have to go to all the different gear types and nets and so on? If they are going to be fishing herring, they have to have herring gear; if they are going to be fishing salmon, they have to have salmon gear; if they are going to be longlining, they have to have longlining gear; and with other species they have to have other gear. Does that not create a problem of their becoming very over-extended, their jumping from one place to another hoping they are going to hit somewhere and, in the end, finding themselves poorer than when they began?

Dr. House: My response to that would be that fishermen are rational, economic decision-makers as the rest of us are. If a fisherman decides that he wants to invest in a particular effort towards a particular species, then it should be that fisherman's decision, rather than having it made for him through state decree of one kind or another.

Mr. Humphries: We also have to remember it has been the tradition of Newfoundland fishermen to do that very type of thing. I mean it is not uncommon for a fishermen to add 25 or 30 lobster pots, a herring net, a cod trap, and some gillnets, and so on. In a sense, we are getting back to that type of tradition.

Mr. Gass: In the end you would have to make sure the stock was protected almost by a means of a quota system on every species, or limited openings and closings on the species.

I know with British Columbia—we were out there a year or so ago with this committee—we found that when there would be an opening for two hours, 100 miles up the coast, all the salmon boats would head up the coast for a free-for-all for two hours; when the two hours were up, the poor guy just sailing in there—maybe he had problems with his boat getting there—was sort of up-the-creek, if you like, in a barbed wire canoe. That is the sort of thing that promotes if you go that way.

Dr. House: The answer to that one, it seems to me, is that you should do something such as we have on the west coast of Newfoundland for the inshore dragger fleet; that is, have boat allocations or enterprise allocations. It has to be flexible, depending on the species.

The Chairman: We will go on to George Baker.

Mr. Baker: You would not get very far in a barbed wire canoe, Mr. Gass.

First of all Mr. Chairman, I want to congratulate Dr. House and his commission. They have certainly spent a lot of time, and it is nice to see these young, upcoming Newfoundlanders writing these reports, read even outside of Canada and commented upon. I do not suppose Dr. House would want me to praise him for all the good things in the report, so I will just pick a couple of things I disagree with and put the questions to him.

[Translation]

M. Gass: Mais cela ne pose-t-il pas également un problème pour les pêcheurs qui doivent maintenant investir beaucoup plus de capitaux pour les différents engins et filets de pêche? S'ils pêchent le hareng, il leur faut des engins de pêche au hareng; s'ils pêchent le saumon, il leur faut la même chose pour le saumon; s'ils pêchent à la palangre, même chose; et pour d'autres espèces, c'est d'autres engins. Cela ne pose-t-il pas un problème? Ne risquent-ils pas de trop s'éparpiller dans l'espoir de réussir quelque part pour se retrouver finalement plus pauvres qu'ils ne l'étaient au départ?

M. House: Je vous répondrai que les pêcheurs sont aussi rationnels que nous dans leurs décisions économiques. Si un pêcheur décide d'investir dans telle ou telle espèce, c'est à lui de le décider, plutôt que de laisser l'État décider pour lui.

M. Humphries: Il ne faut pas oublier non plus que c'est déjà une tradition pour les pêcheurs de Terre-Neuve. Il n'est pas inhabituel pour un pêcheur d'ajouter 25 à 30 casiers à homard, un filet à hareng, un casier à morue et quelques filets mail-lants, etc. à son équipement. En un sens, on revient à ce genre de tradition.

M. Gass: Pour protéger le stock, il faudrait pratiquement un système de quotas pour chaque espèce ou limiter les heures de pêche selon les espèces.

Nous avons en effet constaté en Colombie-Britannique, où nous étions il y a environ un an, que lorsque la pêche était ouverte pendant deux heures, à 100 milles de la côte, tous les bateaux de pêche au saumon se précipitaient là-bas pour deux heures et qu'à la fin de ces deux heures, le pauvre pêcheur qui a peut-être eu du mal à venir se retrouve sans rien dans son canot de fil de fer barbelé. C'est le genre de chose qui arrive avec un tel système.

M. House: Dans un tel cas, il faut faire quelque chose comme le système que nous avons sur la côte ouest de Terre-Neuve pour la flotte de pêche côtière au chalutier. Nous avons un certain nombre de bateaux ou d'entreprises qui sont autorisés à aller pêcher. Le système doit être suffisamment souple, selon les espèces.

Le président: La parole est maintenant à George Baker.

M. Baker: Monsieur Gass, vous n'iriez pas tellement loin dans un canot de fil barbelé.

Tout d'abord, monsieur le président, permettez-moi de féliciter M. House et sa commission. Ces gens-là ont passé beaucoup de temps sur cette étude et il fait plaisir de voir des jeunes de Terre-Neuve aussi dynamiques rédiger ce genre de rapport qu'on lit et dont on parle même en dehors du pays. Je ne crois pas que M. House souhaite que je le félicite de tout ce qu'il y a de bon dans son rapport, si bien que je vais plutôt m'arrêter sur une ou deux choses sur lesquelles je ne suis pas d'accord avec la commission et poser un certain nombre de questions.

[Texte]

Dr. House, the question is this. We have heard now from Mr. Forget. He recommended the replacement of the unemployment insurance scheme for fishermen. We have heard from the departments over the years. They recommend the unemployment insurance scheme be done away with. Now we see your recommendation. However, none of you appear to know any of the details of what would replace the unemployment insurance scheme. Now that is rather bothersome.

Let me ask you this: How can you sell it to a fishermen if you do not know the details of a guaranteed income scheme? Most guaranteed income schemes are done by income tax on March 31. You cannot give a man a block sum of money on March 31 and say to him that will be it for the rest of the year and we will base it on your income from the previous year. What are you suggesting? It is very confusing.

• 1045

Dr. House: There are two schemes in which there are some details given in our report. I think in that respect it is a little bit different from the Forget report.

There is one scheme, which is a kind of a general scheme, that is outlined in the chapter on a new income security system in the final report. In the fisheries background report, there is an alternative scheme outlined that would apply specifically to fishermen.

So I do not agree with you that there are no details given. There are two schemes given. I think it is very important that the final details of any such scheme would have to be worked out with people in the industry who are going to be affected by this scheme when it is introduced.

You can take it, to start with, as a sort of working model. Sit down with people from the fishermen's union and various fishermen's committees, people involved in administration of fisheries at both the provincial and federal level, and really kind of try and hash it out and really come up with what . . . If you had this particular fisherman under this scheme, what would this mean for that person's income over the next year, and how would that compare to what he would have had under unemployment insurance?

Mr. Baker: All right. Let us take an example: a fisherman with six weeks' work during the summer. He made \$400 a week. There are no fish in the middle of July. Now, under your scheme, under the income support scheme, would he then continue to receive \$400 a week for the rest of the year?

Dr. House: No, he would not receive \$400 a week for the rest of the year.

Mr. Baker: What would he receive?

Dr. House: I mean, I would have to get down with pencil and paper and calculators and so on and work that out. But what we are talking about is a combination of a basic income that the person—I will just stick with this scheme on the fisherman—would receive during the off-season. Say there were seven months when you cannot fish in that particular region, this person would be paid, say, for argument's sake,

[Traduction]

Monsieur House, voici ma question. Nous avons maintenant entendu ce que M. Forget avait à dire. Il a recommandé que le régime d'assurance-chômage soit remplacé par autre chose pour les pêcheurs. Nous avons souvent entendu le point de vue des ministères. Ils recommandent que l'on supprime le régime d'assurance-chômage. Nous avons maintenant votre recommandation. Toutefois, personne ne semble connaître les détails de ce qui pourrait remplacer ce régime. C'est assez ennuyeux.

Voici ma question: comment vendre une telle chose à un pêcheur si l'on ne connaît pas les détails d'un régime de revenu garanti? La plupart de ces régimes se manifestent par l'impôt sur le revenu le 31 mars. Vous ne pouvez pas donner à quelqu'un une somme globale le 31 mars et lui déclarer que c'est tout ce qu'il aura pour la fin de l'année et que cela a été calculé en fonction de son revenu l'année précédente. Que suggérez-vous? Tout cela est très embrouillant.

M. House: Il y a deux régimes pour lesquels nous donnons certains détails dans notre rapport. Il est donc à cet égard un peu différent du rapport Forget.

Il y a d'abord un régime assez général, exposé dans le chapitre sur un nouveau système de sécurité du revenu dans le rapport final. Le rapport d'information sur les pêches propose un autre régime qui s'appliquerait spécifiquement aux pêcheurs.

Je conteste donc le fait qu'il n'y a pas du tout de détails. Nous proposons deux systèmes. Il est très important que les derniers détails d'un tel régime soient finalisés avec les intéressés, avec ceux qui seront directement touchés.

On peut donc considérer cela comme un genre de modèle de travail. En discuter avec des gens du syndicat des pêcheurs et d'autres comités de pêcheurs, des gens qui s'occupent de l'administration des pêches tant au palier provincial qu'au palier fédéral et qui essaient de réfléchir à ce que l'on pourrait faire . . . Si l'on avait, par exemple, tel pêcheur et tel régime, quel genre de revenu cela lui donnerait l'année prochaine et qu'est-ce que cela représenterait par rapport à ce qu'il aurait eu s'il avait pu bénéficier de l'assurance-chômage?

M. Baker: Bien. Prenons un exemple. Un pêcheur a travaillé six semaines l'été. Il a gagné 400\$ par semaine. Il n'y a pas de poisson au milieu de juillet. Avec votre système, avec ce système de soutien du revenu, continuerait-il à recevoir 400\$ par semaine pour le reste de l'année?

M. House: Non, certainement pas.

M. Baker: Que recevrait-il?

M. House: Pour vous répondre, il faudrait que j'y réfléchisse avec un crayon, une feuille de papier et une calculatrice. Toutefois, il s'agit là de combiner le revenu de base que cette personne, gardons le même exemple, aurait en dehors de la saison de pêche. Disons qu'il y a sept mois pendant lesquels on ne peut pêcher dans cette région, cette personne serait payée, à titre d'exemple seulement, 500\$ par mois pendant cette morte-

[Text]

\$500 a month during the off season. Maybe it would be \$1,000. These are the things that have to be worked out in this process.

In addition to that, the person would receive income supplementation based upon the earned income he received from fishing. We are suggesting averaging it over the past so many years to help take into account that you have some good years and some bad years. This income supplementation would be on a certain scale. It could be, as we suggested there, just as a working model, dollar for dollar for the first \$1,000 of fishing income, 90¢ per dollar for the next \$1,000, and so on up to \$10,000.

Mr. Baker: Would somebody automatically get that income? You might find one fellow in a house who says there are no fish, while the fellow in the next house says there are fish, and he is out fishing, unlike the first fellow. Do you have anything in your scheme that would distinguish whether or not that man will definitely get that income in the middle of the summer? Who would determine that?

Dr. House: That would determine how much income the person would get the following year. The one guy is out fishing, making money from fishing . . .

Mr. Baker: So we arrive at a point where we have disasters in various parts of the coastline of Newfoundland, Nova Scotia, and P.E.I. for a year. What you are saying is that the next year under your scheme, he will receive a substantial amount less, all because the fishery was poor that previous year in his area.

Dr. House: No, he will not receive a substantial amount less, because the amount that he receives would be averaged over the past so many seasons, rather than just that one season.

Mr. Baker: So he is discriminated against the next year because no fish came into his bay the year before. What sort of a guaranteed-income scheme would that be?

Mr. Humphries: Well, under the current system he gets bugger-all anyway.

Mr. Baker: This is rather interesting. Now, under the present scheme—

The Chairman: With that thought, George, we will go to the next speaker.

Mr. Rompkey: Thank you, Mr. Chairman. I want to welcome the commission too. I should welcome the commission Chairman in particular.

• 1050

I want to tell the committee although the Chairman does not talk about this openly, at one point I taught him English. The first thing I noticed as I read this report was the high quality of English language contained within this document. With a few dangling participles and misplaced modifiers, I thought it was a creditable job. I want to particularly welcome the Chairman and the commission.

[Translation]

saison. Peut-être 1,000\$. C'est le genre de choses qu'il faudra déterminer.

En plus, cette personne recevra un complément de revenu calculé en fonction du revenu qu'elle a gagné en pêchant. Nous suggérons une pondération sur plusieurs années afin de tenir compte des bonnes et des mauvaises années. Ce complément de revenu serait calculé sur une certaine échelle. Comme nous le suggérons là, à titre d'illustration, ce pourrait être un montant égal pour la première tranche de 1,000 dollars de revenu de pêche, puis 90c. par dollar pour les 1,000\$ suivants, et ainsi de suite jusqu'à 10,000\$.

M. Baker: Toucherait-on automatiquement ce revenu? Quelqu'un pourrait dire qu'il n'y a pas de poisson alors que son voisin dit qu'il y en a et qu'il s'en va pêcher. Y a-t-il quoi que ce soit dans votre système qui permette de faire la distinction, qui permette de s'assurer que ce pêcheur va à coup sûr recevoir ce revenu au milieu de l'été? Qui en décidera?

M. House: Il s'agit de déterminer le revenu qu'obtiendra cette personne l'année suivante. Il y en a un qui va pêcher, qui gagne de l'argent . . .

M. Baker: Supposons que c'est la catastrophe dans diverses parties de la côte de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard pendant un an. Vous dites que l'année suivante, d'après votre système, le pêcheur recevra nettement moins, tout simplement parce que la pêche a été mauvaise dans sa région l'année précédente.

M. House: Non, parce qu'il y aurait une pondération sur un certain nombre de saisons et le calcul ne sera donc pas fait en fonction tellement du revenu de l'année précédente.

M. Baker: Il est donc lésé l'année suivante parce qu'il n'y a pas eu de poisson dans sa baie l'année précédente. Est-ce cela que vous appelez un régime de revenu garanti?

M. Humphries: Ma foi, dans le système actuel, il se fait de toute façon avoir.

M. Baker: C'est assez intéressant. Maintenant, dans le système actuel . . .

Le président: Monsieur Baker, il nous faut passer au suivant.

M. Rompkey: Merci, monsieur le président. Je souhaite également la bienvenue à la Commission. En particulier à son président.

Il y a une chose dont le président de la commission ne parle pas volontiers mais que je vais vous révéler: il fut un temps où je lui enseignais l'anglais. En lisant ce rapport, la première chose qui m'a frappé, c'est qu'il était particulièrement bien rédigé. À l'exception de quelques participes en suspens et modificateurs mal placés, il m'a semblé que c'était un travail très louable. Je souhaite donc la bienvenue au président et à la commission.

[Texte]

Having said this, I wanted to explore the area George and Morrissey have explored and which Jim explored before. I believe the way to go is indeed some sort of guaranteed annual income. This will come as no surprise to us because the Liberal Party accepted it as a general policy across the board at its last convention.

Mr. Baker: Hear, hear!

Mr. Rompkey: I recommended it to the Forget commission. As a matter of fact, I recommended to Forget a pilot project in Newfoundland. To show you how serious I was, Mr. Chairman, I even offered the services of the Grand Falls-White Bay-Labrador Liberal Association in implementing a pilot project, but for some reason or other nobody took me up on it. It just goes to show the government never listens and if the government does not start listening we are never going to get anywhere.

Seriously, it seems to me this is the way to go. Going back at least as far as Jack Davis, we have tried to come up with some sort of guaranteed income for fishermen, and it has evaded us. The principle has been accepted for years. The question is: Why cannot we do it?

It seems to me Morrissey put his finger on some of it. I think what we have is some sort of communication problem. Morrissey said if this is so good, how come the fishermen are not supporting it, and if they do not, how are we ever going to do it? He is absolutely right. There is no way we are ever going to do this unless we can convince the fishermen it is a good idea. From looking at it, it seems to me it does make sense. It is not beyond the scope of man to come up with some sort of scheme to tell the fisherman he is going to be better off than he was before. The unemployment insurance system clearly is not the best system.

I guess my first question is this: Do you see it is a major problem and what do you think we can do about it?

There are two areas I wanted to zero in on. Because time is important I will just mention the other two areas for the Chairman to comment on.

The first is jurisdiction. It seems to me apart from unemployment insurance and income support, the second major area we should be looking at—and by the way I think it should be put on the record this particular topic is the most important topic we can be discussing in terms of our province at the present time . . . I have very serious concerns about the inshore fishery in Newfoundland for whole communities.

The second area apart from income support is jurisdiction. Iceland, which has a smaller population than we do, can make its way in the world based on fish and we on the island of Newfoundland cannot. Basically it is because we do not have control over our own destiny.

The Chairman has recommended a joint sharing. He has recommended a model which corresponds with what was done with regard to the offshore. Apart from sovereignty or the kind

[Traduction]

Cela dit, je vais revenir sur les questions abordées par George et Morrissey, questions dont Jim avait parlé avant eux. À mon avis, il faut envisager un régime de revenu annuel garanti. Cela ne devrait pas nous étonner puisque le Parti libéral en a fait un point de sa politique générale à sa dernière convention.

M. Baker: Bravo, bravo!

M. Rompkey: Je l'ai recommandé à la commission Forget. En fait, j'ai recommandé à Forget d'établir un projet pilote à Terre-Neuve. Monsieur le président, pour que vous compreniez à quel point j'étais sérieux, j'ai même offert les services de l'Association libérale de Grand Falls-White Bay-Labrador pour mettre ce projet en application, mais je ne sais pas pourquoi, personne n'a retenu mon offre. Cela démontre bien que le gouvernement n'écoute pas et si le gouvernement ne commence pas à écouter, nous ne parviendrons jamais à rien.

Sérieusement, il me semble que c'est la solution idéale. Si l'on remonte en arrière, au moins jusqu'à Jack Davis, on constate que nous avons essayé d'offrir aux pêcheurs une forme de revenu garanti, et nos tentatives ont toutes échoué. C'est un principe accepté depuis des années, mais on peut se demander pourquoi nous n'y arrivons pas.

Il me semble que Morrissey a mis le doigt sur un des problèmes. En fait, c'est une affaire de communication. Morrissey a dit que si c'était une si bonne idée, comment se faisait-il que les pêcheurs ne soient pas d'accord, et comment pouvons-nous espérer accomplir quoi que ce soit sans leur approbation? Il a parfaitement raison. Tant que nous ne réussirons pas à convaincre les pêcheurs que c'est une bonne idée, nous n'arriverons à rien. À première vue, cela semble tout à fait justifié. Il devrait être humainement possible de trouver un système qui permette d'offrir aux pêcheurs de meilleures conditions de vie que par le passé. Le système d'assurance-chômage n'est pas l'idéal, de toute évidence.

Voici donc ma première question: pensez-vous que cela constitue un problème majeur et que pouvons-nous faire à ce sujet?

J'ai deux sujets qui m'intéressent particulièrement, et que je me contenterai de mentionner pour gagner du temps; le président pourra les commenter.

Pour commencer, la question de compétence. En plus de l'assurance-chômage et du soutien du revenu, il me semble que nous devrions étudier cet aspect-là du problème qui est particulièrement important, en discuter dans le contexte de notre province à l'heure actuelle . . . La pêche côtière à Terre-Neuve dont dépendent des collectivités entières pour leur subsistance est un sujet qui m'inquiète beaucoup.

À part le soutien du revenu, nous avons la question de la compétence. L'Islande, avec une population inférieure à la nôtre, a une économie florissante fondée sur la pêche, ce qui semble impossible à Terre-Neuve. La raison en est que nous ne contrôlons pas notre propre destinée.

Le président a recommandé un partage des activités. Il a recommandé un modèle qui correspond à ce qui a été fait dans le cas de la pêche côtière. Indépendamment de la souveraineté

[Text]

of thing the NDP is recommending for Quebec, I cannot quite think of any other thing which will work, unless we go back to independence again. Unless we secede from Canada and become an independent nation as we were before 1949, I do not know what the alternative is to the joint board the Chairman and the commission has recommended. But how is he going to . . . what are the pitfalls here? I wonder if it can be made to work. The Bible says no man can serve two masters. Is it a workable model, and what pitfalls does he see there? Quite clearly jurisdiction is an important area for us. We just do not have control over our own resource.

The third area I want to ask about is something which came up in Kirby and was not touched on as far as I know. I read this document fairly carefully and I did not see it there at all, and this is a Northern Fisheries Development Corporation. The greatest irony of all is that off the Labrador coast you have some of the greatest marine resources anywhere in the world and yet you have some of the most disadvantaged fishermen anywhere in the world. Kirby said he felt a Northern Fisheries Development Corporation was in order.

As a matter of fact, it did not originate with Kirby. Other people have thought about it and indeed the two governments signed an agreement saying they would do it. It has never been done, but there is an agreement still signed on the books of Canada and Newfoundland saying a Northern Fisheries Development Corporation will be put into place.

• 1055

Now, it seems to me it makes some sense, but I notice it did not come up in the report at all, and I want to ask why, and if it was indeed thought of and if the Chairman thinks it is a good way to go for that particular very disadvantaged part of the province. I will stop there, Mr. Chairman.

Dr. House: I will answer the second question first, I think. We feel the Northern Fisheries Development Corporation, as it was being advocated in the Kirby report, was too wide in its geographical mandate and included too many different fisheries and fishing problems within it. In other words, we feel that it is a smaller region one needs to have as a basis for development in the fisheries and in other kinds of rural development as well.

The reason we were not supporting that recommendation is that we think the alternative mechanisms for rural development we have advocated—regional development boards, enterprise centres and this kind of new provincial-level fisheries policy board—could together provide the kinds of new impetus and new direction that would serve the same purpose as was being thought of in the Northern Fisheries Development Corporation.

On the question of jurisdiction, I agree with you. You are the first person, I am glad to see, who has come out with a strong statement so far in the discussions we have had in favour of some kind of Canada-Newfoundland fisheries policy board.

[Translation]

et des recommandations du NPD pour le Québec, je ne vois pas d'autres solutions susceptibles de fonctionner, à moins de revenir à l'indépendance. À moins de nous séparer du Canada et de devenir une nation indépendante comme nous l'étions avant 1949, il me semble que la seule possibilité qui nous reste, c'est de nous rallier à cette commission recommandée par le président et par la commission. Mais comment pourra-t-il . . . quels sont les écueils? Je me demande si cela peut fonctionner. La Bible dit qu'un homme ne peut pas servir deux maîtres. S'agit-il d'un modèle fonctionnel, à son avis, quels sont les écueils? Évidemment, la compétence, c'est important pour nous. Nous n'avons tout simplement pas le contrôle de nos propres ressources.

Le troisième secteur dont je veux parler a été mentionné par Kirby mais, que je sache, on n'en a pas reparlé. J'ai lu ce document attentivement et je n'en ai pas vu la trace, il s'agit de la Société de développement des pêches dans le Nord. L'ironie de tout cela, c'est qu'au large de la côte du Labrador se trouve un des meilleurs territoires de pêche au monde, et pourtant, c'est également dans cette région qu'on trouve des pêcheurs parmi les plus défavorisés du monde. Kirby a prétendu que pour résoudre le problème, il fallait mettre sur pied une société de développement des pêches dans le Nord.

En fait, l'idée n'était pas de Kirby. D'autres y avaient pensé avant lui, et les deux gouvernements avaient même signé un accord et décidé de mettre sur pied un tel organisme. Cela n'a jamais été fait, mais l'accord est toujours dans les dossiers du Canada et de Terre-Neuve, un accord qui prévoit la mise en place d'une société de développement des pêches dans le Nord.

Cela me semble assez logique, mais je m'étonne de constater qu'on ne le mentionne pas dans le rapport; y a-t-on pensé, et le président pense-t-il que c'est une bonne solution pour cette partie très désavantagée de la province? Monsieur le président, je m'en tiendrai là.

M. House: Je crois que je vais commencer par la deuxième question. Nous pensons que la Société de développement des pêches dans le Nord, qui avait été proposée par le rapport Kirby, touchait un territoire beaucoup trop vaste, regroupait trop de pêches diverses, trop de problèmes différents. Autrement dit, nous pensons que la pêche doit se développer par région tout comme certains types de développement rural.

Si nous ne partageons pas cette recommandation, c'est que d'autres solutions de développement rural ont été proposées: commissions de développement régional, centres d'entreprise, sans compter cette nouvelle commission de la politique des pêches au niveau provincial, entreprises qui, ensemble, pourraient provoquer un regain d'activité, une nouvelle orientation, et c'était justement l'objectif de cette Société de développement des pêches dans le Nord.

Quant à la compétence, je suis d'accord avec vous. Je suis heureux de vous l'entendre dire, et je note que vous êtes la première personne à parler en faveur de cette Commission de la politique des pêches Canada-Terre-Neuve, dont il a été question.

[Texte]

I am also glad to say, though, that at the last meeting we had with some federal officials they seemed to be coming around more towards agreeing that it is a real, feasible possibility more than in the first meeting we had with them.

I think it is workable. I think one has to set up a board, however, in this particular case, which is different from the offshore petroleum board because you already have in place two fairly well-established bureaucracies dealing with the fisheries, one in the provincial Department of Fisheries and one in DFO in that region of the country. We would therefore see the fisheries policy board as a small, not building up another huge bureaucracy, but as a small directive policy board of people who would be, as I say, charged with the responsibility of showing the kind of leadership we need in the inshore fisheries of the province.

I think that right now one of the problems is that nobody has that responsibility, in a sense, that it is too diffuse. DFO has its mandate and its area it deals with and the provincial government has its area of jurisdiction and the union has its mandate and the Newfoundland Fisheries Association, Newfoundland-Labrador, has its mandate, but there is nobody in charge of making this into a working, viable, developing industry and that is what we need and that is why we need to have this board.

The Chairman: Thank you very much. George, did you want in on the second round?

Mr. Henderson: Yes. Just a few brief comments here on the report itself. The report certainly had not agreed with the Kirby report. They in fact criticized it for putting economics before employment. But on page 5 of your report, right at the top, you say:

Conventional wisdom holds that there are too many people catching and processing too few fish.

Then just down below, you say:

In the long term, if fisheries revitalization and other initiatives for rural development proposed by the royal commission prove successful, there could be a gradual attrition of inshore fishermen and fish-plant workers.

But on page 2 you say:

This report will recommend what to many will seem self-evident and to others a radical new idea, namely that there is a fundamental need in Canada for a made-for-Newfoundland regional fisheries policy.

—which I think we agree with—

Only through the formulation and implementation of such a policy can fisheries and fisheries-related employment be stabilized, enhanced in the province.

We have seen over the last number of years—I think in 1980 there were 35,000, just a few more than 35,000 fishermen in the fishery and in 1985 there are 26,454, according to my statistics. Does this mean we are going to see a further decline

[Traduction]

Je suis heureux de constater également que lors de nos dernières rencontres avec les représentants fédéraux, ceux-ci semblaient se rallier à cette idée et pensaient que c'était plus une possibilité que lors de la première rencontre que nous avions eue.

Je pense que c'est faisable. Cela dit, dans ce cas particulier, il faudrait que la commission soit différente de celle qui s'occupe des pétroles en mer, puisque nous avons déjà deux administrations qui s'occupent activement des pêches, une au ministère provincial des Pêches, et l'autre dans les bureaux régionaux du ministère des Pêches et Océans. Nous pensons donc que cette Commission de la politique des pêches devrait rester un petit organisme, car nous n'avons pas besoin d'une autre grosse administration. Une petite commission de la politique qui serait là pour guider les destinées de la pêche côtière dans la province.

Pour l'instant, un des problèmes, c'est justement que personne n'assume cette responsabilité, que tout cela est très confus. Le ministère des Pêches et Océans remplit son mandat et s'occupe de son secteur, le gouvernement provincial joue son rôle, de même que le syndicat et l'Association des pêcheurs de Terre-Neuve, Terre-Neuve-Labrador, également, mais personne n'est là pour chercher les moyens de rendre toute cette industrie viable, rentable, et c'est la raison pour laquelle nous avons besoin de cette commission.

Le président: Merci beaucoup. George, vous voulez un second tour?

M. Henderson: Oui. Si vous permettez, une très brève observation sur le rapport. Le rapport n'est pas d'accord avec les conclusions de Kirby. En fait, il les critique pour avoir placé les considérations économiques avant les considérations d'emploi. Mais à la page 5 de votre rapport, tout en haut, vous dites:

La sagesse conventionnelle nous enseigne qu'il y a trop de gens qui prennent et qui préparent trop peu de poissons.

Et ensuite vous dites:

A long terme, si les initiatives de revitalisation et de développement rural proposées par la Commission royale s'avèrent utiles, on pourrait réduire progressivement le nombre des pêcheurs côtiers et des travailleurs dans les conserveries.

Mais à la page 2, vous dites:

Ce rapport formulera des recommandations qui sembleront évidentes à certains, radicales à d'autres, à savoir que la politique régionale des pêches à Terre-Neuve doit être conçue spécifiquement pour cette région.

... et je crois que nous sommes d'accord là-dessus ...

C'est seulement en concevant et en appliquant cette politique que les pêches et l'emploi dans ce secteur seront stabilisés, et que leur situation dans cette province s'améliorera.

Ces dernières années... Je crois qu'en 1980 il y avait 35,000 pêcheurs, juste un peu plus de 35,000 pêcheurs et, en 1985, il n'en reste que 26,454 d'après mes statistiques. Est-ce que cela signifie que le nombre des pêcheurs à Terre-Neuve va

[Text]

in the number of fishermen in Newfoundland or, on the other side of the ledger as you have here in your report, do we see 10,000 fishermen will regain their livelihood out of the fishery?

• 1100

Mr. Delaney: Doug alluded to this at the beginning of his comments. When we mention stabilized fishery and fishing-related activities, we are talking about expanding the kinds of activities which are going on in fishing to include fisheries-related manufacturing, fisheries-related servicing and more secondary processing. If you include new jobs in these areas, you can see there is a chance of stabilizing the employment, perhaps increasing it overall or perhaps decreasing it slightly. By adding new opportunities you may get people leaving direct fisheries employment, either as fishermen or plant workers in primary processing, and moving to fisheries-related activities. There may be an attrition in current levels of fishermen, but not overall in the fishing industry.

Mr. Henderson: Does it not mean the Newfoundland government should take some action as far as providing more opportunities in fisheries-related activities, not necessarily fisheries. Building is fisheries related, but it is far away from actual fishing. I wonder if the Government of Newfoundland is putting enough emphasis on the fisheries-related side of it. You have to get into the training. We are taking people out of the fishery. We have heard your comment—it is an old cliché in Ottawa—there are too many fishermen chasing too few fish.

In my early remarks I mentioned some of the competitors in the industry, foreign and so on. We have a limited resource which has to be divided some way. I think your Canada-Newfoundland Fisheries Management Board may be able to do it better than the Department of Fisheries from Ottawa who are looking at it strictly from an Ottawa point of view and not so much from local management.

Even with the management board comprised of federal and provincial people on the spot to make those decisions, we still cannot lose sight of the fact that you have a limited resource and how best to use that resource to keep the maximum participation of employment in the fishery. Is the provincial government and/or federal government, through DRIE or some of the development agencies...? We seem to lack getting much money to Atlantic Canada for such outside ventures which relate to fishery, agriculture or anything else. A decision has to be made not only in relation to the fishery and the processing side of it, which are closely tied, but also the outside activities—supplying motors, pumps, or whatever—in the service sector relating to the fishery.

[Translation]

encore diminuer ou bien, et c'est l'autre côté de la médaille, comme vous l'expliquez dans votre rapport, est-ce que nous pouvons espérer que 10,000 pêcheurs seront de nouveau en mesure de vivre de la pêche?

M. Delaney: Doug a parlé de cette question au début de ses observations. Lorsque nous parlons de stabiliser la pêche, d'activités connexes, nous parlons d'étendre toutes les activités qui entourent la pêche, y compris la fabrication, les services de soutien à l'industrie, les industries de transformation secondaire. Si vous tenez compte des nouveaux emplois dans ces secteurs, vous constatez qu'on pourrait stabiliser l'emploi, peut-être même l'augmenter un peu, ou ne le diminuer que légèrement. En ouvrant de nouvelles possibilités, vous convaincrez peut-être les gens de quitter leur emploi dans les industries directement liées à la pêche, pêche proprement dite ou usines de transformation primaire, pour passer à des activités indirectement liées à la pêche. Il est possible que certains pêcheurs quittent le secteur, mais pas l'industrie de la pêche proprement dite.

M. Henderson: Cela ne veut-il pas dire que le gouvernement de Terre-Neuve devrait prendre des mesures et offrir de nouvelles possibilités dans les secteurs indirectement liés à la pêche, pas forcément la pêche proprement dite. La construction est liée à la pêche, mais nous sommes loin de la pêche proprement dite. Est-ce que le gouvernement de Terre-Neuve insiste suffisamment sur les activités connexes. Il y a également un problème de formation. Vous allez chercher des gens dans l'industrie des pêches. Nous avons entendu ce que vous avez dit, à Ottawa c'est un véritable cliché, il y a trop de pêcheurs qui pourchassent trop peu de poissons.

Tout à l'heure, j'ai parlé de certains concurrents de l'industrie, concurrents étrangers, etc. Nous disposons d'une ressource limitée qui doit être répartie d'une façon ou d'une autre. Votre Commission des pêches Canada-Terre-Neuve devrait pouvoir se débrouiller mieux que le ministère des Pêches qui voit les choses du point de vue d'Ottawa, et pas tellement comme une administration locale.

Même si la commission avait sur place des représentants fédéraux et provinciaux pour prendre ces décisions, il ne faut pas oublier que les ressources dont vous disposez sont limitées et que l'important, c'est de trouver le meilleur moyen de les exploiter pour que le plus grand nombre de gens possible puissent continuer à s'adonner à la pêche. Est-ce que le gouvernement provincial et/ou le gouvernement fédéral par l'entremise du MEIR ou d'un des organismes de développement...? Apparemment, nous ne réussissons pas à canaliser beaucoup d'argent vers les provinces Maritimes pour toutes ces entreprises qui sont liées à la pêche, à l'agriculture, ou à n'importe quoi d'autre. Une décision doit être prise, non seulement au sujet des pêches et des industries de transformation du poisson qui sont directement liées aux pêches, mais également au sujet des activités indirectement liées aux pêches, fournisseurs de moteurs, de pompes, etc., bref, tout le secteur des services.

[Texte]

Mr. Delaney: Yes. Mr. Rompkey alluded to the situation in Iceland. They build their whole economy around the fisheries. They are not just fishing and doing primary processing. They are selling nets to Newfoundlanders and are also boat building and modifying trawlers for National Sea and things like this. They are into more than just catching fish. We have to follow their lead in that sense.

Another aspect of what you are saying about the way we are trying to reinforce employment in the fisheries . . . One of the problems with current DFO policy in terms of licensing is that it tends to force people out of the fishery without giving them an alternative. It could have very drastic effects on communities. We are suggesting, through government programs—industrial development, rural development—we create opportunities so if people see better economic opportunities in fisheries-related manufacturing or in other manufacturing, they can chose to leave the fishery rather than being forced out by some bureaucratic system we have set up.

• 1105

Mr. Henderson: How do you control the business barons from lower Water Street from going out to the outports and doing all the service work? Somebody has to intervene. How do you intervene in a democratic society, to say that in a fishing community, only those who are displaced from the fishery by attrition or whatever are the ones who service the pumps and one thing and another, when some company, which is already doing that work in St. John's, moves out, and they take their highly skilled and highly trained mechanics and service people with them? It does not give the community much of an opportunity to partake in the service sector.

Mr. Delaney: We have addressed some of those concerns in other sections of the report with respect to rural development and give proper support to communities and regions to be able to make the kinds of developments that you point out are necessary for them to be able to participate more fully in economic development associated with that region. It is not directly in the fisheries section, but it is an extensive part of our work in other chapters of the report.

The Chairman: Thank you very much, George. We will go to Morrissey.

Mr. Johnson: I can appreciate the difficulty the commission must have had in trying to come up with their recommendations when you see the conflicting statements made by people in the same areas. You look on page 37 of the report, and you have one fisherman from the northern peninsula complaining because the licensing system is not relaxed so that he can get salmon licences and crab licences and so on; then you go to the bottom of the page, and another fisherman from practically the same area is complaining because when the DFO relaxed the licensing to issue supplementary crab licences, he has to travel offshore to catch the crab. I can imagine that you had the same difficulty with your final recommendations as DFO

[Traduction]

M. Delaney: Oui. M. Rompkey a parlé de la situation en Islande. Les Islandais ont construit toute leur économie autour des pêches. Ils ne se contentent pas de pêches et d'industries primaires. Ils vendent des filets aux pêcheurs de Terre-Neuve, ils construisent des bateaux, ils modifient des chalutiers pour *National Sea*, etc. Ils sont loin de se contenter de prendre du poisson. Dans ce sens, nous ferions bien de suivre leur exemple.

Il y a un autre aspect de la question que vous mentionnez, la nécessité de renforcer l'emploi dans le secteur des pêches . . . Un des problèmes créé par la politique actuelle du ministère des Pêches et des Océans, c'est que les permis que ce ministère délivre obligent les gens à abandonner la pêche sans leur donner de solution de rechange. Cela pourrait avoir des effets tout à fait négatifs sur les collectivités. Nous pensons que le gouvernement devrait mettre en place des programmes de développement industriel, de développement rural, créer des ouvertures pour que les gens puissent quitter la pêche lorsque d'autres possibilités économiques s'offrent à eux, dans le secteur manufacturier du poisson ou d'autres choses, bref, qu'ils puissent quitter ce secteur sans y être forcés par des mesures administratives que nous sommes forcés d'appliquer.

M. Henderson: Comment pouvez-vous empêcher les brasseurs d'affaires de *Water Street* de monopoliser les services dans tous les petits ports? Quelqu'un doit intervenir. Comment faire dans une société démocratique pour réserver le service des pompes, entre autres choses, à ceux qui ont été forcés de quitter la pêche pour une raison ou pour une autre. Comment faire quand une compagnie qui fait déjà ce travail à Saint-Jean s'en va, emmenant avec elle tout son personnel, tous ses mécaniciens très compétents? Dans ces conditions, le reste de la collectivité n'a pas beaucoup de possibilités dans le secteur des services.

M. Delaney: Nous avons abordé ces questions dans d'autres chapitres du rapport en même temps que le développement rural et le soutien aux collectivités et aux régions pour leur permettre de se développer et de mieux participer au développement économique de la région. Ce n'est pas dans le chapitre consacré aux pêches proprement dites, mais nous en avons longuement traité dans les autres chapitres du rapport.

Le président: Merci beaucoup, George. Je passe à Morrissey.

M. Johnson: Je comprends que la commission a dû avoir du mal avec ses recommandations quand je vois les divergences d'opinion entre les gens d'une même région. À la page 37 du rapport vous avez un pêcheur de la péninsule nord qui se plaint du système de permis et de ne pas obtenir de permis de pêche au saumon et au crabe. Ensuite, en bas de la page, un autre pêcheur de la même région se plaint parce que lorsque le ministère des Pêches et des Océans a assoupli les règlements en matière de permis et a commencé à émettre des permis de pêche au crabe supplémentaires, il a été forcé d'aller en mer pour prendre du crabe. J'imagine que vous avez dû avoir beaucoup de mal avec vos recommandations finales, autant

[Text]

must have in trying to accommodate the wishes of everybody in issuing the licences.

I think it is wrong when you refer to Iceland as if their shipbuilding industry was saving their economy when practically every ship they have up there catching fish offshore was built in Spain or England or some place like that. It was only two or three years ago that they got a shipyard there to build ships of any size, and they happened to land a contract for a couple of ships to modify for National Sea Products. Their shipbuilding industry in large vessels for offshore is certainly not making any great contribution to the economy of Iceland.

I agree wholeheartedly that we need to be producing more nets and more fishing gear in Newfoundland, in Canada. We are practically not producing anything related to the fishery. Even the old cod-jigger is now made in Sweden or somewhere like that. I think it was George who asked a question about value-added. You speak about fresh fish, Newfoundland being remote, not as close to the markets. Yet every time we hear of a fisherman selling fish fresh in their whole state, you have complaints from people in the communities, because the fish is not being processed in Newfoundland to give more work to the labour force dependant on the fishery and the fish plants.

The other thing is that when you talk about secondary processing, I would suggest that it is one of the reasons why it is important that we have freer trade, less restriction on secondary processed fish going into the United States, the greatest market for Newfoundland fishery products. Many companies are not involved in secondary processing because of the tariffs prohibiting the export of those finished products ready for the consumer use into the United States. I was just wondering if you care to comment briefly on that, on what you think the impact of a better trade agreement with the United States would be.

• 1110

On the co-operatives, I think you clarified that to my satisfaction. At least I know some of the co-operatives operating in Newfoundland have had a substantial amount of financing by the provincial government. I disagree in a sense, although I would like it to be more compact and have a set policy. I think the inshore processors have had a lot of financial assistance, although it might not have been of the magnitude in the one bundle of financing that the restructured companies had. I think a lot of the companies do when necessary, and I am sure most of them are reluctant to go to the government for assistance, and most generally it is in the form of guaranteed loans.

I believe the banks, because of the guaranteed loans which were put in place way back, now have an edge on the processors. Whereas at one time, they would issue sufficient funds to buy products and wait until they could sell them and so on to repay their loans—operating credit, I suppose you would call it—now the first thing the banks do is turn down the processors when they come to them for operating credit, because they

[Translation]

que le ministère lorsqu'il essaie de faire plaisir à tout le monde avec les permis.

Vous vous trompez, je crois, quand vous dites que les chantiers navals d'Islande ont sauvé l'économie de ce pays, car presque tous les bateaux de pêche en mer islandais ont été construits en Espagne ou en Angleterre, entre autres. C'est seulement il y a deux ou trois ans que les Islandais ont construit un chantier naval capable de construire des bateaux d'une certaine taille, et il se trouve qu'ils ont réussi à avoir un contrat pour modifier des bateaux pour la compagnie *National Sea Products*. Ce n'est certainement pas les gros bateaux de pêche en haute mer qu'ils construisent qui contribuent beaucoup à la santé de leur économie.

Je suis tout à fait d'accord, nous devons fabriquer plus de filets, plus d'agès de pêche à Terre-Neuve, au Canada. Pour l'instant, nous ne fabriquons pratiquement aucun matériel de pêche. Même notre vieille turlutte à morue est aujourd'hui fabriquée en Suède, ou quelque part par là. Je pense que c'est George qui a posé une question sur la valeur ajoutée. Vous parlez du poisson frais, et l'on sait que Terre-Neuve est assez éloignée, pas aussi rapprochée des marchés. Pourtant, chaque fois qu'un pêcheur réussit à vendre des poissons frais entiers, il y a des gens dans les collectivités qui se plaignent de ce que le poisson n'est pas préparé à Terre-Neuve, ce qui enlève du travail aux gens des usines de préparation.

D'autre part, lorsque vous parlez de transformation secondaire, c'est une des raisons pour lesquelles il est important de libéraliser le commerce, de lever les restrictions sur le poisson préparé expédié vers les États-Unis, le plus important marché pour le poisson de Terre-Neuve. Il y a beaucoup de compagnies qui ne s'intéressent pas à la transformation secondaire à cause des tarifs douaniers qui interdisent l'exportation de ces produits finis à destination des marchés de consommation américains. Pouvez-vous nous en parler rapidement et nous dire quelles seraient les répercussions d'une meilleure entente commerciale avec les États-Unis?

À propos des coopératives, vous m'avez donné une réponse satisfaisante. En tout cas, je connais quelques coopératives de Terre-Neuve qui sont largement financées par le gouvernement provincial. D'une certaine façon, je ne suis pas d'accord, mais j'aimerais que ce soit plus systématique, qu'il y ait une politique plus ferme. Les préparateurs côtiers ont reçu beaucoup d'aide financière, même s'ils n'en ont pas reçu d'un seul coup un gros bloc comme les compagnies restructurées. Je pense que beaucoup de compagnies le font lorsque c'est nécessaire, et je suis certain que beaucoup hésitent à s'adresser au gouvernement pour demander de l'aide; en général, cela prend la forme de prêts garantis.

Les banques, à cause des prêts garantis accordés il y a longtemps, ont maintenant une certaine influence sur les préparateurs. Il fut un temps où elles débloquent suffisamment de fonds pour acheter les produits et attendaient qu'on les vende pour récupérer leurs investissements, j'imagine qu'on appellerait cela du crédit d'exploitation, aujourd'hui, les banques commencent par refuser les demandes de crédit

[Texte]

know the government will guarantee that. The banks are operating with practically no risk.

Dr. House: I think the problem with the processing sector, the so-called independent processors—that is, the processors other than the National Sea and Fishery Products International—is that it is a whole complex industry in its own right. We believe there are a lot of difficulties, a lot of room for improvement, in that industry, capitalization being one area, and there is a whole lot of others. But we just were not able to do the work that would really be required to state a real policy position on that. This is basically the recommendation we have made on that particular issue—that it is something that should be done, and it should be done soon.

As far as free trade and secondary processing is concerned, it is a bit tricky. I agree with you that it would clearly be an advantage to have some kind of free-trade agreement if we could get our secondary processed fish into the American market without having to pay the tariff that now has to be paid.

There is concern, which some people have expressed, that if it was one big market in fish products between United States and Canada, there is a danger that there would be a tendency for some of the companies to centralize their secondary fish processing even more than they do now, in New England, say.

So there is a clear advantage, if the processing continues to take place in Newfoundland and we expand that sector, in that we can have access to that market. This would be a benefit of free trade, but you would need to be a little bit careful about it, because of the possible tendency towards centralizing secondary processing closest to the major markets. From those marketplaces they could also ship product, out even to Newfoundland.

I think there are lots of opportunities in secondary processing, even apart from that. Just to take one small example, there are a lot of people in Newfoundland now who deal in lump roe, which is a very valuable product. But basically all we do in Newfoundland is to take the roe out of the fish, do a little bit of primary processing and ship it off to European destinations, West Germany and so on, in big barrels, where they take it and do the further secondary processing that is needed to make it into nice little jars of lump-roe caviar, which probably sell for about as much as we sell the barrels for.

I think there are a number of other kinds of opportunities for secondary processing which we have not grasped in Newfoundland, largely because we have kind of fallen into a pattern of doing things in a certain way, and the guy who is involved in a small operation does not really have the means of seeing the opportunities and taking advantage of them.

Mr. Baker: As I mentioned before, I am congratulating you on your report. I want to zero in on something. It appears to me that the people who have the learning and have studied this thing are off base on the guaranteed income for fishermen.

[Traduction]

d'exploitation des préparateurs, parce qu'elles savent que le gouvernement les garantira. Les banques ne prennent pratiquement plus de risques.

M. House: Le problème du secteur de la transformation, les gens que l'on appelle des préparateurs indépendants, c'est qu'à l'exception de *National Sea and Fishery Products International*, c'est une industrie particulièrement complexe. Nous voyons beaucoup de difficultés, beaucoup de possibilités d'amélioration dans ce secteur, la capitalisation entre autres choses, sans parler du reste. Mais nous n'avons tout simplement pas réussi à préparer suffisamment le terrain pour arrêter une véritable politique dans ce domaine. C'est une recommandation que nous avons faite, quelque chose qui devrait être fait, et rapidement.

Quant au libre-échange et aux industries de transformation secondaire, c'est très difficile. Je reconnais avec vous qu'une entente de libre-échange serait utile si nous pouvions expédier notre poisson préparé et transformé sur les marchés américains sans payer les droits de douanes actuels.

Certains ont dit que si l'on établissait un grand marché du poisson sans distinction entre les États-Unis et le Canada, certaines compagnies risqueraient de centraliser encore plus qu'actuellement leurs usines de transformation secondaires en Nouvelle-Angleterre, par exemple.

Il y a donc un avantage certain; si les industries de transformation de Terre-Neuve se maintiennent, si elles prennent de l'expansion, nous pourrions accéder à ce marché. Ce serait l'un des avantages du libre-échange, mais il faudrait prendre garde à la possibilité d'une centralisation des usines de transformation secondaire à proximité des grands marchés. À partir de ces marchés, il serait alors possible d'expédier les produits transformés, même vers Terre-Neuve.

Indépendamment de cela, je vois beaucoup de possibilités dans le secteur de la transformation secondaire. Pour vous donner un petit exemple, il y a aujourd'hui à Terre-Neuve beaucoup de gens qui font le commerce des oeufs de lompe, produit très cher. Mais à Terre-Neuve, nous nous contentons pratiquement de sortir les oeufs du poisson, de les préparer en vitesse et de les expédier à destination des pays d'Europe, l'Allemagne de l'Ouest, etc., dans des barils; là-bas, on passe à la transformation secondaire, on les emballe dans de jolis petits bocaux de caviar lompe, et ces bocaux se vendent probablement aussi cher que les barils.

Il y a d'autres possibilités de transformation secondaire que nous n'avons pas exploitées à Terre-Neuve, surtout parce que nous avons pris l'habitude de certaines choses, et le petit exploitant n'a pas vraiment les moyens nécessaires pour voir les possibilités qui existent ailleurs.

M. Baker: Comme je l'ai déjà dit, je vous félicite pour votre rapport. Il y a une chose en particulier dont j'aimerais vous parler. Il me semble que les gens qui ont les connaissances

[Text]

This year the federal government allocated \$6.5 million to assist fishermen who did not get enough for their unemployment insurance this year. \$4.5 million was sent back.

Mr. Johnson: No.

Mr. Baker: No, not sent back? Well, we will change it now. It was not used for that purpose. Captain Johnson is not going to disagree with that, because he knows what I am saying is right. There was only \$1.5 million used for that purpose.

The department claimed, of course, that they ran out of fishermen. What the government did was they said that only fishermen who had five stamps . . . There were four categories. The first category was if you had half the stamps you required. By stamps, Mr. Chairman, I mean weeks' work.

The Chairman: UI.

Mr. Baker: For unemployment insurance purposes, for everybody who is not from Newfoundland. Then there were four categories. So what the government did was they said to everybody who had one stamp, two stamps, three stamps, four stamps, they said they were not a fisherman anyway so they were going to knock them out.

For the first time there were 2,000 people in Newfoundland who—if this were last year or the year before or the year before or the year before—would have gotten their nine weeks work, their eight weeks work, their seven weeks work, their five weeks work, and gotten unemployment insurance. Now we are talking about a couple of thousand families here.

This year, no work. So they cannot draw unemployment insurance. The government said it only needed a \$1.5 million for fishermen and allocated \$6.5 million.

This year those 2,000 fishermen will probably be on welfare or trying to get jobs in Toronto or somewhere or starve to death or whatever the case is. But under the old scheme those fellows would have gotten their stamps. This year, with this new government, they do not get their stamps. Now under your income support program for fishermen, those fellows would get nothing.

So all they got was a week's work or two weeks' work or three weeks' work or four weeks' work. You have still gotten your trap boat, your skipper, and your four people. There is the old man and there is the son who is coming down the road, and they allocate the amount of money according to that seniority. There is a guy at the bottom, because you cannot have the skipper and the second in command with the big family getting the same amount as the young fellow 18 years old. So you are still going to have the same system of measuring the income for the following year, and the following year, and the following year.

So in those cases of those 1,500 to 2,000 fishermen this year who got nothing from this Tory government, under your system of guaranteed income, what would they get?

[Translation]

voulues, ceux qui ont étudié cette question, sont passés à côté du véritable problème de revenu garanti des pêcheurs.

Cette année, le gouvernement fédéral a réservé 6.5 millions de dollars aux pêcheurs qui n'ont pas pu tirer suffisamment de leur assurance-chômage. Quatre millions et demi ont été renvoyés.

M. Johnson: Non.

M. Baker: Ils n'ont pas été renvoyés? En tout cas, ils ont changé de destination. Le capitaine Johnson ne le contestera pas, car il sait que je dis la vérité. Un million et demi a été utilisé à cette fin.

Le ministère a prétendu, bien sûr, qu'il n'y avait plus de pêcheurs. Or, ce qui s'est produit, c'est que seuls les pêcheurs qui avaient cinq timbres . . . Il y avait quatre catégories. La première catégorie, ceux qui avaient la moitié des timbres requis. Monsieur le président, les timbres représentent des semaines de travail.

Le président: L'assurance-chômage.

M. Baker: Aux fins de l'assurance-chômage, pour tous ceux qui ne sont pas de Terre-Neuve. Ensuite, vous avez les quatre catégories. Le gouvernement a donc décidé que tous ceux qui avaient un timbre, deux timbres, quatre timbres n'étaient pas vraiment des pêcheurs, et qu'ils étaient éliminés.

Pour la première fois, il y a eu à Terre-Neuve 2,000 personnes qui n'ont plus été éligibles, mais qui l'année dernière ou l'année précédente, avec neuf, huit, sept ou cinq semaines de travail auraient obtenu l'assurance-chômage. Aujourd'hui, ce sont 2,000 familles qui sont en cause.

Cette année, pas de travail. Elles ne peuvent donc pas toucher l'assurance-chômage. Le gouvernement prétend qu'il a eu besoin de 1.5 million de dollars seulement pour les pêcheurs, alors que 6.5 millions avaient été réservés.

Cette année, ces 2,000 pêcheurs seront probablement au bien-être ou essayeront de trouver du travail à Toronto ou ailleurs, ou encore ils n'auront plus qu'à mourir de faim. Mais avec l'ancien système, ces gens-là auraient eu leurs timbres. Cette année, avec ce nouveau gouvernement, ils ne les ont pas eus. Avec votre programme de soutien de revenu des pêcheurs, ces gens-là n'auront rien.

Autrement dit, tout ce qu'ils ont eu, c'est deux, trois ou quatre semaines de travail. Ils ont toujours leur bateau, leur capitaine et quatre personnes. Il y a le vieil homme et il y a le fils qui commence à grandir, et l'argent est réparti selon ces priorités. Il y a quelqu'un au bas de l'échelle, car il n'est pas possible de donner la même somme à un capitaine et à un second ayant une grosse famille qu'à un jeune garçon de 18 ans. Donc, pour l'année suivante, le système de mesure sera le même, de même que l'année suivante et l'année d'après.

Donc, ces 1,500 à 2,000 pêcheurs qui n'ont rien reçu cette année de ce gouvernement conservateur grâce à ce système de revenu garanti, que peuvent-ils espérer?

[Texte]

Dr. House: They would get the guaranteed basic income that everybody gets regardless of whether he catches any fish or not.

Mr. Baker: According to what they got last year or the year before or the year before?

Dr. House: No, no.

Mr. Baker: You are going to have to explain that.

Dr. House: There were two parts to this. There is what we call a basic income support component. The only thing that you had to do for that is to keep on breathing. When you stop breathing you are cut off; as long as you are breathing you get that payment. Okay? A guaranteed basic income that goes to all households.

Mr. Baker: You mean like welfare?

Dr. House: Well, not like welfare because you do not have to . . .

Mr. Baker: It goes there every month or every week?

• 1120

Dr. House: Every month.

Mr. Baker: Every month. A monthly cheque?

Dr. House: Yes.

The Chairman: Like the baby bonus.

Mr. Baker: A monthly cheque would go to everybody?

Dr. House: Yes, that is your basic income support. Every household gets it. Then there is a second component which is income supplementation. Income supplementation is a plan to bring the income of low-income people up to a higher level. The amount of income supplementation that you get varies with the amount of income, earned income that you have. So for every dollar that you earn, you get a certain amount extra.

Now, that component of the income would clearly be less if you are talking about people who have not had a very successful year, would be less than for those people who have had a very successful year. But it would still be more than what somebody at our level of income would be, because we would not get any income supplementation. You would get it phased out when you reach a certain income level.

So those people would be covered under the system we are proposing much better than they are now being covered under the present UI system for fisherman.

Mr. Baker: Same as welfare and UI is now.

Dr. House: I beg your pardon?

Mr. Baker: If you do not get any income now, you get welfare.

Mr. Delaney: You have apply for it. You have to go down—

Mr. Baker: You have to apply for it. But of course. Under your scheme would they have to apply for it?

Mr. Delaney: No, as a regular citizen they receive it. It is just like family allowance. If you have children, you receive the

[Traduction]

M. House: Ils auront le revenu de base garanti, auquel tout le monde a droit, qu'ils prennent ou non du poisson.

M. Baker: Et qui dépend de ce qu'ils ont pris l'année dernière, ou l'année précédente, ou l'année d'avant?

M. House: Non, non.

M. Baker: Il va falloir que vous m'expliquiez cela.

M. House: Il faut considérer deux parties. Nous avons ce que nous appelons l'élément soutien du revenu de base. Pour obtenir cela, il suffit de continuer à respirer. Quand vous arrêtez de respirer, vous arrêtez de recevoir ce soutien. Tant que vous respirez, vous touchez les versements. D'accord? Un revenu de base garanti auquel toutes les familles ont droit.

M. Baker: Comme le bien-être.

M. House: Non pas comme le bien-être, car vous n'avez pas besoin de . . .

M. Baker: Il est envoyé tous les mois ou toutes les semaines?

M. House: Tous les mois.

M. Baker: Tous les mois. Un chèque mensuel?

M. House: Oui.

Le président: Comme l'allocation familiale.

M. Baker: Un chèque mensuel à tout le monde?

M. House: Oui, c'est le soutien de revenu de base. Chaque ménage y a droit. Ensuite, il y a un second élément: le supplément de revenu. Ce supplément vise à relever le niveau de revenu des gagne-petit. Le montant du supplément varie selon le revenu, selon le revenu provenant d'un travail rémunéré. Pour chaque dollar gagné, il y a un certain montant de supplément.

Ce montant serait nettement moins élevé pour ceux qui n'ont pas connu une très bonne année, moins élevé que pour ceux qui ont très bien réussi. Mais c'est encore plus que le montant qui serait versé aux personnes dont le revenu est plus élevé, puisqu'elles n'auraient droit à aucun supplément. Celui-ci diminue progressivement jusqu'à ce que soit atteint un certain niveau de revenu.

En conséquence, le système que nous proposons serait pour ces personnes beaucoup plus avantageux que le Régime d'assurance-chômage destiné aux pêcheurs.

M. Baker: Ce serait la même chose que pour le bien-être social et l'assurance-chômage.

M. House: Je vous demande pardon?

M. Baker: Si vous ne touchez aucun revenu, vous avez droit à l'assistance sociale.

M. Delaney: Il faut faire une demande. Il faut que . . .

M. Baker: Il faut faire une demande. Bien entendu. Dans votre système, est-ce qu'il ne faudrait pas faire de demande?

M. Delaney: Non, vous auriez droit au montant à titre de simple citoyen. Comme pour l'allocation familiale; dès que

[Text]

family allowance. If you are breathing, you receive the guaranteed basic income. But you do not have to go down and apply and prove that you need it to receive it.

Mr. Baker: So the government pays this out to every single person that you are talking about, new scheme now.

Dr. House: Including yourself.

Mr. Baker: Right. Pays it out to you throughout the year?

Dr. House: Yes.

Mr. Baker: Then if you receive more than you should have received, they tax it back from you March 31st. Is that it? Is that your scheme?

Mr. Delaney: It could be something like that or it could be based on last year's—

Mr. Baker: If somebody is working as a school teacher, they will still get it in the mail?

Mr. Delaney: Not necessarily. For instance, now you file a TD1 which lists your exemptions for income tax purposes. You could have some kind of thing. You could file a form that says you are going to receive an income of \$40,000 this year. So you are not going to need that guaranteed basic income because you would not qualify for it.

Mr. Baker: The next year?

Mr. Delaney: In the future year, yes.

Mr. Rompkey: George is on the most important area, I think. By the way, Forget recently has suggested modifying the child tax credit to do that. I noticed it in the latest interview I saw with him. He said maybe the child tax credit is a way of doing it now. There is a mechanism in place, and maybe that is some way of doing what we are all trying to accomplish.

But let me ask you this. George talked about the government. Suppose the government wanted to win George's seat and my seat and Brian Tobin's seat, which would not be a bad idea from their point of view. If they wanted to do that, what would they do to be saved? Everybody is looking for some way to be saved. Suppose you were sitting down with your Eaton's catalogue, and you were making up your Christmas order form. You had your order form in front of you, and you were ordering from Eaton's catalogue all the goodies you wanted.

What would you put at the top of your list? What is the most important recommendation you have made? If you had to prioritize, put in a priority order the recommendations that you had made, what is the outstanding recommendation?

We have Mr. Comeau here, and Mr. Johnson, who are going to be able to say to the Government of Canada that this is something they can do in Newfoundland that would be helpful. What would you say?

Dr. House: I would say the board, the establishment of this Canada-Newfoundland Fisheries Policy Board.

[Translation]

vous avez des enfants, vous recevez un chèque. Si vous existez, vous avez droit au revenu de base garanti. Vous n'avez pas à en faire la demande ni à prouver que vous en avez besoin.

M. Baker: Cela veut donc dire que selon votre système, le gouvernement verse un montant à tout le monde.

M. House: Y compris à vous.

M. Baker: Je comprends. Le gouvernement vous verse un montant durant toute l'année?

M. House: Oui.

M. Baker: Si vous recevez plus que le montant auquel vous avez droit, vous serez imposé rétroactivement au 31 mars. Est-ce bien cela? C'est bien cela votre système?

M. Delaney: Quelque chose de ce genre-là, ou fonction des revenus de l'année précédente...

M. Baker: Si quelqu'un travaille comme enseignant, le tout viendra par la poste?

M. Delaney: Pas nécessairement. Nous avons par exemple les TD1 qui énumèrent les exemptions aux fins de l'impôt. Nous pourrions avoir quelque chose de semblable; une formule disant que le revenu du particulier sera de 40,000\$. Cela indiquerait que le particulier n'a pas droit au revenu de base garanti.

M. Baker: Pour l'année suivante?

M. Delaney: Pour l'année suivante, oui.

M. Rompkey: George a soulevé la question la plus importante, je pense. En passant, Forget a suggéré récemment à cette fin de modifier le programme de crédit d'impôt pour enfants. C'est ce que j'ai cru comprendre lors de la dernière entrevue que j'ai eue avec lui. Il a dit que le crédit d'impôt pour enfants pourrait peut-être servir à cette fin. Il existe déjà un mécanisme, et ce serait peut-être une façon de faire les choses.

Mais permettez-moi de vous poser la question suivante. George a parlé du gouvernement. Supposons que le gouvernement décide de gagner les circonscriptions de George, la mienne et celle de Brian Tobin, ce qui ne serait pas une si vilaine idée pour lui. Qu'est-ce que le gouvernement pourrait faire pour se sauver? Tout le monde cherche à se sauver. Supposons que vous ayez un catalogue de chez Eaton's et que vous remplissez votre commande de Noël. Vous avez le bon de commande devant vous et vous dressez la liste de tout ce que vous souhaitez.

Qu'est-ce qui viendrait en tête de liste? Quelle est votre recommandation la plus importante? Si vous aviez à établir une liste de priorités, quelle recommandation viendrait en premier?

Nous avons MM. Comeau et Johnson ici, qui pourront dire au gouvernement du Canada ce qu'il faut faire pour Terre-Neuve. Alors, qu'est-ce qui viendrait en tête de liste?

M. House: Je dirais l'Office, l'Office canado-terre-neuvien de la politique des pêches.

[Texte]

Mr. Rompkey: That would be more important than income support?

Dr. House: I think so, yes.

Mr. Delaney: If you are limiting it to fisheries, it would be more important.

Mr. Rompkey: Limiting it to fisheries alone?

Mr. Delaney: Yes, just fisheries policy board.

Dr. House: I do not see the change from the present UI system to the alternate system that we are proposing here as having the same kind of potential developmental benefits as some of the other things that we are recommending. So that is the basis on which I would say that, you know.

• 1125

I think it could be done and I think it should be done. It should be part of the package of change that is needed. But I do not see that as being the crucial thing. What do you think, Wayne?

Mr. Humphries: I agree. Definitely the board. One of the biggest problems has generally been the problems between the federal and provincial government over jurisdiction. I do not think we see that much publicly. I think the board is certainly one of the ways we could address it.

Mr. Delaney: If we do go beyond Fisheries, though, then an income security system does gain a little bit more importance. We have basically six chapters on an integrated strategy and one of those chapters is a new income support system. So it has more importance when you are dealing with a new developmental scheme for the whole province and country. But in terms of just Fisheries, the policy board is the most important.

Dr. House: I would even say that in my opinion, my impression is that unemployment insurance is more problematical in some other occupations than in fish harvesting.

Mr. Johnson: I want to speak briefly on what Mr. Baker said about this Fisheries Response Program. Seeing that he was partisan, I have to be partisan too. I just hope I can get the document down from my office so I can read out recommendations coming directly from fishermen representing some 70 communities, a lot of them from my particular area, but from other parts of Newfoundland as well. The same committee that met with Dr. House and his commissioners in Clarenville a while ago recommended the criteria be changed for eligibility of people, fishermen and plant workers, to go to work on those special response programs.

That was the reason why the Minister got recommendations from people directly involved. They showed them to the Deputy Minister of Fisheries in Clarenville a while ago when he attended a meeting. They said that only 11% of the fishermen in Newfoundland benefited from those programs last year and that the criteria should be changed.

[Traduction]

M. Rompkey: Ce serait encore plus important que le soutien de revenu?

M. House: Je pense que oui.

M. Delaney: Si l'on s'en tient aux pêches, c'est ce qu'il y aurait de plus important.

M. Rompkey: En se limitant exclusivement aux pêches?

M. Delaney: Oui, l'Office de la politique des pêches.

M. House: Je ne crois pas que remplacer le régime actuel d'assurance-chômage par le système que nous proposons ici puisse rapporter autant de résultats que certaines autres recommandations que nous avons formulées. C'est la raison pour laquelle je vous ai répondu ainsi.

Je pense que c'est possible et qu'il faudrait même le faire. Cela pourrait faire partie de la série de changements qui s'imposent. Mais ce n'est pas ce qu'il y a de plus important. Qu'en pensez-vous, Wayne?

M. Humphries: Je suis d'accord. L'office vient définitivement en tête de liste. De façon générale, ce sont des disputes en matière de compétence entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial qui constituent l'un des plus gros problèmes. Je ne crois pas que cela soit tellement évident pour le public. Je pense que l'office pourrait certainement pallier à cette situation.

M. Delaney: Mais si nous allons au-delà des pêches, alors la sécurité de revenu prend un peu plus d'importance. Nous avons essentiellement six chapitres sur une stratégie intégrée, et l'un d'eux porte sur un nouveau système de soutien de revenu. Le système de sécurité de revenu prend donc plus d'importance dans le cadre d'un programme global de développement pour l'ensemble de la province et du pays. Mais pour le secteur des Pêches exclusivement, le plus important, c'est l'office de la politique.

M. House: J'irais même jusqu'à dire que l'assurance-chômage pose plus de problèmes dans d'autres secteurs d'occupation que celui des Pêches.

M. Johnson: J'aimerais répondre brièvement à ce que M. Baker a dit à propos du Programme des Pêches. Comme il a fait une déclaration partisane, je me vois obligé d'en faire autant. J'espère que je réussirai à obtenir le document que j'ai demandé à mon bureau pour vous lire les recommandations formulées directement par des pêcheurs de quelque 70 collectivités, en grand nombre de ma circonscription, mais aussi d'autres régions de Terre-Neuve. Le Comité qui a rencontré M. House et ses commissaires à Clarenville il y a quelque temps a recommandé que le critère d'admissibilité soit modifié pour permettre aux gens, aux pêcheurs et aux travailleurs d'usine de participer à ces programmes spéciaux.

C'est pourquoi le ministre a reçu des recommandations de la part de gens directement en cause. Les recommandations ont été présentées au sous-ministre des Pêches il y a quelque temps à une réunion qui avait lieu à Clarenville. Les gens ont fait valoir que seulement 11 p. 100 des pêcheurs de Terre-Neuve

[Text]

That is the reason why Mr. Baker, Mr. Rompkey, and myself have so many problems now with people not being able to go to work on those programs. That is the very reason the government, when they saw there were not enough people going to be eligible to work on those programs, transferred \$2.4 million over to job development to give people not qualified under the special response program the opportunity to go to work.

I am very proud to say that the money was split equally between all seven ridings in Newfoundland. Mr. Baker will have to concur with what I have said that the \$2.4 million was split equally among all of the seven communities.

This is what bothers me. Some of those very people that made those recommendations to the Minister of Fisheries, to the Minister of Employment and Immigration, next year might be in the same boat as the people who did not get enough fish this year to get enough contributions to qualify for unemployment insurance.

How can people like myself, Mr. Baker, Mr. Rompkey, or Mr. Crosbie go back to the Minister and say he has to change the guidelines again. I have been trying for a couple of months to change the guidelines so more people can go to work on the response program, because they only had to go to work on the program for the number of weeks they needed to qualify for unemployment insurance, as opposed to the 16 weeks. How can we do it when it is coming directly from the people who needed the assistance in the first place? That is a question I have to ask. What are we going to tell those people next year?

• 1130

Mr. Johnson: How can we do it when it is coming directly from the people who needed the assistance in the first place? That is a question I have to ask. What are we going to tell those people next year if the very people who made the recommendation are the ones who need the assistance, and the people who are not qualifying this year do not need it, because they have enough stamps in the fish plants or in the fishing boat? So, recommendations coming directly from the fishermen themselves . . . and I say that my assistant is there now, and I will read out some of the recommendations they made, if time will permit, so that I can clarify this situation once and for all.

Mr. Baker: It is a very important subject, Mr. Chairman. The 2,000 people on welfare are full-time fishermen from Newfoundland.

Mr. Johnson: I want to go on here and say that this is one of the recommendations:

That priority for employment on emergency response programs be given to fishermen/women with six weeks insurable earnings from the fishery in 1986.

That was a letter of October 1 to the Minister of Fisheries, with a copy to his colleague in Cabinet, the Minister of

[Translation]

avaient profité de ces programmes l'an dernier et demandé que les critères d'admissibilité soient modifiés.

C'est pourquoi MM. Baker, Rompkey et moi-même avons tant de problèmes aujourd'hui avec les gens qui ne peuvent participer à ces programmes. C'est justement quand le gouvernement s'est aperçu qu'il n'y avait pas suffisamment de personnes admissibles à ces programmes qu'il a transféré 2,4 millions de dollars à l'enveloppe de création d'emploi pour donner une chance de travailler à ceux qui n'étaient pas admissibles au programme spécial.

Je suis très heureux de dire que l'argent a été réparti équitablement entre les sept circonscriptions de Terre-Neuve. M. Baker doit en convenir, les 2,4 millions de dollars ont été séparés également entre les sept circonscriptions.

C'est cela qui me préoccupe. Certains de ceux qui ont fait ces recommandations au ministre des Pêches, de l'Emploi et de l'Immigration, seront peut-être au nombre, l'an prochain, des pêcheurs qui n'auront pas eu des prises suffisantes pour leur permettre de contribuer suffisamment au programme pour être admissibles à l'assurance-chômage.

Comment des gens comme moi, ou MM. Baker, Rompkey ou Crosbie peuvent-ils demander au ministre de changer de nouveau les directives. Cela fait quelques mois que j'essaie de faire changer les directives pour que plus de personnes puissent participer au programme spécial, étant donné qu'elles n'avaient à travailler que le nombre de semaines voulues pour être admissibles à l'assurance-chômage, plutôt que la période de seize semaines. Comment pouvons-nous faire cela, quand cela touche directement ceux qui avaient besoin d'aide en premier lieu? C'est la question que je me pose. Qu'allons-nous dire à ces gens-là l'an prochain?

M. Johnson: Comment pouvons-nous faire cela, quand cela touche directement ceux qui avaient besoin d'aide en premier lieu? C'est la question que je me pose. Qu'allons-nous dire à ces gens-là l'an prochain si les personnes mêmes qui ont fait la recommandation sont celles qui ont besoin d'aide, et si les personnes qui ne sont pas admissibles cette année n'en ont pas besoin, ayant accumulé suffisamment de crédits dans les usines de poisson et les bateaux de pêche? Les recommandations viennent donc directement des pêcheurs . . . je vois que mon adjoint vient d'arriver, je vais vous lire certaines recommandations que les pêcheurs ont formulées, si le temps le permet, afin de clarifier la situation une fois pour toutes.

M. Baker: C'est une question très importante, monsieur le président. Les 2,000 assistés sociaux sont des pêcheurs à plein temps de Terre-Neuve.

M. Johnson: Je continue—voici l'une des recommandations:

Que la priorité d'emploi dans le cadre des programmes spéciaux soit accordée aux pêcheurs qui ont accumulé six semaines de revenu assurable dans le secteur des Pêches en 1986.

C'est un extrait d'une lettre datée du premier octobre, adressée au ministre des Pêches, dont copie a été envoyée à son collègue

[Texte]

Employment and Immigration. They go on and say that a survey that was conducted by this committee showed that less than 11% of the persons employed on these programs were bona fide fishermen.

The fishermen themselves and the union representing the fishermen have to take the responsibility for this program being changed, the criteria being changed this year. The difficult part about it is for politicians who happen to be on the government side to go out and tell the general public. The first thing people will say is that you are opposed to fishermen getting assistance, or you are opposed to unions. When we met earlier this year and talked about this income supplement program... By the way, I believe the fishermen would be better off if they had a guaranteed income. The first thing you get is the members of the union going around telling their membership that I am opposed to Fishermen for Unemployment Insurance, which is not the fact at all. In particular, I do not believe the fishermen in the inshore fishery can survive in Newfoundland without unemployment insurance or a better program—which I would be totally in favour of—if there is a better program that can be implemented for the benefit of the fishermen.

I hope that clarifies why the Minister acted, and I hope that next year, those people making that recommendation will not be the ones who will be ineligible to work on the programs because of their own recommendations. They say right there that they represent 70 communities in Trinity Bay, Placentia Bay, and Bonavista Bay, which covers Mr...

Mr. Baker: For the record, what is the name of the group?

Mr. Johnson: The Inshore Fishermen's Improvement Committee.

Dr. House: I have general comment on that, Mr. Chairman. I enjoy the luxury of not having to make any kind of political partisan statement. The particular case being discussed is just one in a series of cases that recur regularly and is a perfect example of the ad hoc way in which we are currently dealing with the problem of making sure that fishermen and fishing families in Newfoundland and other parts of Canada enjoy sufficient levels of income. The system we are proposing would get rid of the need for having to go through this exercise every year. We do not need to be bringing in emergency response programs for fishermen every year if we have in place a well-working, efficient, and effective income security program. Much of the money that is now being spent on short term make-work projects, which do not contribute anything to long term economic development in these regions, could be spent in a much more beneficial way. I think that what is being discussed is really a good example of why the kinds of changes we are advocating should be made. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Henderson, did you want to wrap up?

Mr. Henderson: Just briefly. Morrissey brought up the situation with the Free Trade Agreement with Canada and the United States. You mentioned that there could be a danger

[Traduction]

du Cabinet, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Il est précisé dans la lettre qu'un sondage effectué par le Comité a révélé que moins de 11 p. 100 des participants à ce programme étaient de véritables pêcheurs.

Les pêcheurs eux-mêmes et le syndicat qui les représente doivent prendre la responsabilité de faire modifier le programme et les critères d'admissibilité pour cette année. Le plus difficile là-dedans, c'est que les hommes politiques du côté du gouvernement doivent expliquer cela au grand public. La première chose qu'on dira, c'est qu'on est opposé à ce que les pêcheurs obtiennent de l'aide, ou qu'on est contre les syndicats. Quand nous avons discuté, plus tôt dans l'année, du Programme de supplément du revenu... En passant, je pense que les pêcheurs seraient mieux avec un revenu garanti. La première chose que diront les représentants syndicaux aux syndicats, c'est que je suis contre l'assurance-chômage pour les pêcheurs, et c'est complètement faux. En fait, je ne crois pas que les pêcheurs côtiers peuvent survivre à Terre-Neuve sans l'assurance-chômage ou un autre programme, meilleur, auquel je souscrirais pleinement s'il y en avait un.

J'espère que cela explique pourquoi le ministre a pris ces mesures, et j'espère que l'an prochain, ceux qui ont fait cette recommandation ne se retrouveront pas au nombre des personnes qui ne sont pas admissibles au programme à la suite de l'exécution de cette même recommandation. Ces gens-là disent représenter 70 collectivités de *Trinity Bay, Placentia Bay, Bonavista Bay*, qui recouvrent...

M. Baker: Comment s'appelle ce groupe, pour le compte-rendu?

M. Johnson: Le *Inshore Fishermen's Improvement Committee*.

M. House: J'aurais un commentaire général à faire là-dessus, monsieur le président. Je peux me permettre de ne pas faire de déclaration de nature partisane. Le cas dont nous discutons maintenant n'en est qu'un parmi bien d'autres qui se produisent régulièrement et constitue un exemple parfait de la façon inefficace dont nous traitons du problème d'assurer un niveau de revenu suffisant aux pêcheurs et aux familles des pêcheurs de Terre-Neuve et d'autres régions du pays. Le système que nous proposons nous éviterait d'avoir à refaire cet exercice chaque année. Nous n'aurons pas besoin de programmes spéciaux chaque année pour les pêcheurs si nous mettons en place un programme efficace de sécurité de revenu. Une bonne partie des fonds consacrés actuellement à des projets de création d'emploi qui ne contribuent en rien à l'essor économique à long terme de ces régions pourrait être dépensée de façon beaucoup plus profitable. Je pense que ce dont nous discutons montre très bien pourquoi les changements que nous proposons sont bien fondés. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Henderson, vous voulez conclure?

M. Henderson: Très brièvement. Morrissey a soulevé la question de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Vous avez mentionné que la centralisation pouvait

[Text]

with centralization, and I totally agree with that. I just want to mention one thing when we talk about centralization and provincial trade barriers. I remember back about three years ago now, Mr. Baker had a group of fishermen here before the committee, Fogo Island Co-op members. The same evening I had a group of fishermen from Prince Edward Island. After the meeting we went down to my office for some hors-d'oeuvres and one thing and another. Mr. Baker took his fishermen down to my office and they met with the group from Prince Edward Island. We discussed the fishery.

• 1135

One of the things which struck me . . . I never forgot it. It happened to have at that time, when the vessel subsidy program was on, a number of people who had applications in for vessel subsidies. They used to send copies to all the MPs when they applied. If there was some snag in the thing they would come after us to see if we could get it straightened out. On that vessel subsidy application was an account for exactly what the vessel was going to cost. Mr. Baker's memory is probably as correct as mine on that one. The exact same Ford diesel engine cost a Fogo Island fisherman \$7,000 more than it cost my fishermen because my fishermen could shop around.

The Newfoundland Fisheries Loan Board was subsidizing by interest, forgiveness, interest reduction and so on for their boats, nets and gear if it was purchased in Newfoundland to keep work in Newfoundland. It promoted a closed shop, if you will. I happened to have an application in my office which I showed. One of our fishermen was there and verified it cost him \$42,000 in Prince Edward Island. I think it was \$78,000 in Newfoundland.

Mr. Baker: Yes, that is right.

Mr. Henderson: They were identical vessels, the same weight and everything. I think we have to be very careful of centralization.

When we look at the fishery we have to look at it from an economic standpoint or a social standpoint. There are areas we have to look at it in both ways. There are parts of Newfoundland where it is going to take a long time before we can stick strictly to economics. We are going to have to have social benefits to help them along in their periods of distress, at times when ice is in, the water is too cold or fish are not coming ashore.

Above that, we must do something and the government must do something to improve the actual allocation of fish so the inshore fishermen have a fair opportunity to make a decent living. Until that time comes, and the fish stocks are allowed to build to the point where they can take part in the fishery and get a decent return for their investment, the government must have programs, UIC or income stabilization or some form of program.

A lot of those new programs which we all suggest—everyone is looking for something new—can become a bureaucratic nightmare. Sometimes the old programs we think do not work

[Translation]

comporter des dangers, et je suis tout à fait d'accord avec vous. J'aurais cependant quelque chose à dire au sujet de la centralisation et des barrières tarifaires provinciales. Je me souviens qu'il y a environ trois ans, M. Baker avait invité un groupe de pêcheurs à comparaître devant le Comité, des membres de la coopérative de Fogo Island. Le même soir, j'avais invité un groupe de pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Après la réunion, nous sommes allés à mon bureau pour prendre un petit goûter. M. Baker est venu à mon bureau avec son groupe, et nous avons parlé des pêches.

L'une des choses qui m'a frappé . . . Je ne l'ai jamais oublié. Je me souviens que c'était à l'époque du Programme de subventions aux bateaux de pêche, et qu'un certain nombre de mes électeurs avaient fait des demandes. Quand ils faisaient une demande, ils envoyaient une copie du formulaire à tous les députés. En cas de problème, ils s'adressaient à nous pour que nous les aidions à se tirer d'affaire. Sur la demande de subventions, il fallait indiquer exactement combien le bateau allait coûter. M. Baker s'en souvient probablement aussi bien que moi; le même moteur diesel Ford coûtait aux pêcheurs de Fogo Island 7,000\$ de plus qu'aux pêcheurs de ma circonscription, parce que, eux, pouvaient marchander.

L'Office de prêts aux pêches de Terre-Neuve subventionnait par le biais d'intérêt, de remise de dettes, de réduction des taux d'intérêt et ainsi de suite les bateaux, les filets et l'équipement de pêche s'ils étaient achetés à Terre-Neuve, et ce pour assurer l'emploi dans la province. C'était une forme de protectionnisme. J'avais une demande à mon bureau qui montrait justement cela. Un des pêcheurs de notre groupe était là et a vérifié: lui, cela lui avait coûté 42,000\$ à l'Île-du-Prince-Édouard, et à Terre-Neuve, cela en coûtait 78,000\$.

M. Baker: Oui, c'est exact.

M. Henderson: Les bateaux étaient identiques, pesaient la même chose, étaient pareils en tout. Je pense que nous devons être très prudents en ce qui concerne la centralisation.

Quand on pense aux pêches, il y a le point de vue économique et le point de vue social. Dans certaines régions, il faut considérer les deux aspects. Il y a des régions de Terre-Neuve où il faudra attendre encore longtemps avant de pouvoir parler strictement en termes économiques. Il faudra des programmes sociaux pour aider les pêcheurs durant les périodes creuses, à l'époque des glaces, lorsque l'eau est trop froide ou lorsque le poisson est encore trop loin des côtes.

En plus de cela, nous et le gouvernement, devons faire quelque chose pour améliorer le système d'allocation des contingents de poisson pour que le pêcheur côtier puisse gagner décemment sa vie. Tant que cela ne sera pas possible, et tant que les stocks de poisson ne seront pas rétablis de manière à permettre aux pêcheurs de gagner leur vie décemment, il faudra des programmes gouvernementaux comme l'assurance-chômage ou la stabilisation du revenu notamment.

Tout le monde veut quelque chose de nouveau, et beaucoup de nouveaux programmes suggérés dans cette veine peuvent devenir un cauchemar bureaucratique. Parfois les vieux

[Texte]

are more sensible and easier to administer until we get over the tough times than bringing in some new program which has all kinds of other complications. I think we want to consider both very carefully before coming down hard on one side or the other when it comes to income type of a stabilization versus UI. I would like to bring what it has cost to your attention today.

I do not know if those programs are still in place in Newfoundland, but I think it has cost the fishermen of Newfoundland over the years. The Newfoundland government has provided very poor fisheries policies from where I stand, from Prince Edward Island.

I was a former minister of fisheries in P.E.I. and we went through this rationalization of the fishery. We have did it with great pain by buying out licences and one thing and another. If we were going to put the fishery in an economically sound basis, we wanted to make sure we had enough vessels and enough people to partake in the fishery so they could sustain a decent and average living. Other than that we had to look at it from a social point of view. I think we probably have to separate the two. Sometimes subsidies put in by provincial governments work adversely to what the fishermen really want and really need.

• 1140

Dr. House: I think the particular instance you cited is an example of that. I agree with you on that particular issue. I do not agree with what you said about the alternative income security system. I think that if it works in the way we are suggesting, it would be simpler to administer and involve less bureaucracy.

Mr. Henderson: I just want to make one final comment on that. I think Mr. Rompkey is dead on. You people have not explained it well enough to me today, and I know that with the short time, it would be very difficult for me to understand entirely what your alternative really is. If I fully understood what you are coming at with income stabilization as far as the fishery is concerned, then I could debate with you. However, if I cannot understand it, and others cannot understand it, it is very difficult for the ordinary fisherman out there who is used to a system that was put in place many years ago—and that system has worked fairly well for him—to understand the alternative. If you cannot communicate it to me . . . I think it will be more difficult for you to communicate it to them. However, I think we could communicate it.

Mr. Rompkey: Maybe Miss Carney could take some of her funds, and Mr. Comeau could obtain some of the funds Miss Carney is using on the lumber and the softwood lumber—

Mr. Henderson: Oh, absolutely. Not on a partisan way, but I think Mr. Rompkey is saying that you must have the facts of what this program is very straight, so that people can easily understand it. We do not want a theoretical paper. If the ordinary individual out there—who you are trying to accommodate, I believe—cannot understand it, you are never going to sell it. That is the problem with new programs that both

[Traduction]

programmes que nous pensons qui ne marchent pas sont plus efficaces et plus faciles à administrer lorsque les temps sont difficiles, et ils valent parfois mieux qu'un nouveau programme avec toutes ses complications. Je pense que nous devons faire une analyse très sérieuse avant de nous prononcer sur l'un ou l'autre des systèmes: stabilisation du revenu ou l'assurance-chômage. J'aimerais que nous réfléchissions au coût aujourd'hui.

Je ne sais pas si ces programmes sont toujours en place à Terre-Neuve, mais je pense que les pêcheurs terre-neuviens ont écopé des coûts au fil des années. D'après moi, qui suis de l'Île-du-Prince-Édouard, les politiques en matière de pêches du gouvernement de Terre-Neuve sont très mauvaises.

J'ai été ministre des Pêches à l'Île-du-Prince-Édouard, et nous avons rationalisé l'industrie. Nous avons réussi à le faire, non sans peine, en rachetant des permis d'exploitation notamment. Pour que notre industrie des pêches repose sur une base économique solide, nous devons nous assurer d'avoir suffisamment de bateaux de pêche et suffisamment de gens capables de gagner leur vie décemment. Pour le reste, nous avons dû nous appuyer sur des programmes sociaux. Il faut probablement séparer les deux. Parfois les programmes de subventions des gouvernements provinciaux vont à l'encontre des souhaits et des besoins des pêcheurs.

M. House: Je suis bien d'accord pour ce qui est de l'exemple précis que vous utilisez. Je ne partage cependant pas vos vues pour ce qui est du système de sécurité du revenu de remplacement. De la façon dont nous envisageons son fonctionnement, ce système serait plus simple à administrer et nécessiterait moins de paperasserie.

M. Henderson: Une dernière observation à ce sujet. Je pense que M. Rompkey a tout à fait raison. Je comprends que le temps manque, mais vous n'avez pas réussi à m'expliquer aujourd'hui de façon suffisamment claire votre système de remplacement. De la façon dont je le conçois pour l'instant, votre système de stabilisation du revenu, tel qu'il s'applique aux pêches, est discutable. Il reste que si je n'arrive pas à le comprendre, et je ne suis pas le seul, il doit être extrêmement difficile à saisir pour les pêcheurs ordinaires qui sont déjà habitués au système en place depuis plusieurs années, lequel système les a très bien servis. Si vous n'arrivez pas à m'expliquer votre système, je vois mal comment vous pouvez l'expliquer aux pêcheurs ordinaires. Et il devrait leur être expliqué.

M. Rompkey: M^{lle} Carney pourrait peut-être utiliser une partie de ces fonds, M. Comeau pourrait peut-être obtenir une partie des fonds qu'utilisent M^{lle} Carney au chapitre du bois de construction et du bois résineux de construction . . .

M. Henderson: Je suis tout à fait d'accord. Ce n'est pas une question de partisanerie. M. Rompkey fait tout simplement remarquer que ce programme devrait être expliqué clairement de façon à ce que les gens le comprennent. Nous n'avons pas besoin de grandes théories. Pour que les citoyens ordinaires puissent l'accepter, il faut qu'ils en aient une bonne idée. C'est toujours la même chose avec les nouveaux programmes que les

[Text]

government and commissions recommend. If it is not in detail and not simplified to the point where the ordinary individual can understand it, he is skeptical. Many new programs have come in that people just totally did not understand, and these programs have had adverse effects that conflicted with what was thought would happen.

Dr. House: I fully agree with what you say. I guess my only reply would be that the task we were given in writing the Royal Commission report was not to come up with a system of income security that could be explained easily to fishermen. If somebody were to ask me or somebody else to take on that task, I think that would be a good thing. I think what we are talking about here is a report basically to government to see if it is something they want to pursue. If so, then I think this whole communication effort that you gentlemen have been referring to is absolutely crucial, and this is what should be done.

It would be possible for me, for a number of people, to develop a package that would take this thing and put it in very straightforward, simple language. Then perhaps you could get slides and charts and all kinds of things to help in the process, and you could visit places and try to explain the system and how it works. I did not really take that as being what was asked of me here today, but we could have done that.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I just want to make a final comment. Many of these recommendations are very good. Others provoke debate and comment. If you have a report that does not provoke debate and comment, then the report is no good. I want to compliment the commission on the report. I think it gives us all much to think about. Thank you very much for being with us today, and thanks for appearing before our committee down in Newfoundland.

The Chairman: I will be coming back to you in a minute, Morrissey. I hear you have a meeting in 15 minutes.

However, just before you leave, I would like to check on something which was touched on briefly. George touched quite briefly on the distribution of stocks. Within your report there is a comment that says:

The inshore fisheries have not enjoyed support similar to the offshore.

On pages 138 and 139 of your report, it is noted that:

Several studies have indicated that an economic fishery in the long run will favour offshore exploitation of the resource and that higher processing costs are associated with the inshore catches.

• 1145

I am of the belief that bigger is not necessarily better in most cases. Are you convinced by those studies that this is the case? Has the offshore been successful because it is more efficient or because it had both better financial and policy support from government and such things as refinancing,

[Translation]

gouvernements et les commissions recommandent. S'ils ne sont pas expliqués suffisamment en détail et s'ils ne sont pas mis à leur portée, les citoyens ordinaires demeurent sceptiques. Beaucoup de nouveaux programmes ont été lancés sans que les gens les comprennent bien, et les répercussions de ces nouveaux programmes n'ont pas toujours été celles qui étaient attendues.

M. House: Je suis bien d'accord avec vous. Je vous fais simplement remarquer que notre but en rédigeant un rapport de commission royale n'était pas nécessairement de trouver un système de sécurité du revenu qui pouvait être expliqué facilement aux pêcheurs. Pour ce qui est d'un effort de communication, de notre part ou de la part de quelqu'un d'autre, je suis bien d'accord sur son utilité. Notre but, cependant, était de produire un rapport à l'intention du gouvernement afin de voir s'il était prêt à aller plus loin. Si c'était le cas, alors l'effort de communication que vous dites souhaiter s'imposerait.

Je suis sûr que nous pourrions, que d'autres pourraient trouver une façon de décrire ces propositions en termes clairs et faciles à comprendre. Armés de diapositives et de tableaux décrivant le système, nous pourrions visiter divers endroits afin d'expliquer son fonctionnement. Ce n'était pas notre but au départ, mais nous aurions également pu nous engager dans cette voie.

M. Henderson: Une toute dernière observation, monsieur le président. Un grand nombre de ces recommandations sont excellentes. Il y en a cependant d'autres qui sont discutables. Je suppose qu'un rapport quelconque ne serait guère utile s'il n'engendrait pas la discussion. De toute façon, je tiens à féliciter la Commission pour son rapport. Je pense qu'il nous donne beaucoup de matière à penser. Merci beaucoup d'avoir accepté notre invitation aujourd'hui et d'avoir comparu devant le Comité à Terre-Neuve.

Le président: Je reviendrai à vous dans un moment, Morrissey. Je sais que vous avez une autre réunion dans 15 minutes.

Avant que vous ne quittiez, cependant, je voudrais revenir sur un point que vous avez mentionné brièvement. George avait parlé de la distribution des stocks. Dans votre rapport, vous dites ce qui suit:

La pêche côtière n'a pas reçu le même appui que la pêche hauturière.

Aux pages 138 et 139 de votre rapport, vous indiquez ceci:

Plusieurs études démontrent qu'à longue échéance la pêche hauturière est plus économique et que les frais de transformation sont plus élevés pour la pêche côtière.

Je ne suis pas nécessairement un partisan du gigantisme. Vos études vous ont convaincu que c'est une bonne chose? Si la pêche hauturière a eu peu de succès, est-ce parce qu'elle a été plus efficace ou est-ce parce qu'elle a reçu du gouvernement un meilleur appui financier et politique sous forme de méthodes

[Texte]

generous enterprise allocation and questionable distribution of quotas?

Finally, inshore processors and fishermen do not generally have the vice-presidents of information and marketing to come up to Ottawa and explain what their needs are in the same way as some of the offshore companies. I am touching on a point you may just want to comment briefly on.

Dr. House: I think the philosophy which came out of the Kirby task force report was in a sense contradicted by some of the information in the very same report about the comparative success levels of different-sized plants during the fisheries crisis in the early 1980s. In fact it was the smaller plants which were performing better and being more successful than the large plants. Certainly there are a lot of examples in Newfoundland of small inshore fish plants which are highly successful.

I think what is interesting and in a sense promising for development is that those plants are successful for different reasons than the big plants are successful. They are successful because they are able to work in small quantities of different kinds of species and they are able to find the small market niche somewhere for a product whereas the big companies had to work with large product runs and large, established marketplaces. In a sense they are not directly in competition.

It is very interesting that a lot of the plants which have been sold by Fishery Products International to independents over the last couple of years are now being more successful than they were when they were operating as part of FPI's network, as I understand it.

I think the studies making those arguments reviewed there are based on a number of questionable assumptions. If you change the assumptions and working conditions for the inshore fishery, I think it is very clear you can create a much better and more productive industry than we have at present. I think instead of looking to some kind of ideal of a perfect industry what we should be doing is saying: This is what we have. Here are the problems; these are directions we should be going in to improve what we have and make people's lives more secure, to produce a healthier economic climate and thereby produce all kinds of spinoff economic and social benefits.

The Chairman: Thank you very much. I think Morrissey had one final point.

Mr. Johnson: It does go back to the very name of strengths to build on, does it not? We have to build on the strength we have with the small processing plants and so on. I think this was the reason the management of FPI saw the need to reduce their overhead by selling a lot of their plants off and concentrating on what they were probably best able to do with the offshore sector of it rather than being involved in a great number of inshore processing plants and so on.

I was somewhat surprised to read in your report that accidents are on the upswing in the offshore sector on the large

[Traduction]

de refinancement, de versements généreux aux entreprises et d'une distribution des quotas qui s'est révélée douteuse?

Enfin, les conditionneurs et les pêcheurs côtiers n'ont généralement pas de vice-présidents à l'information et à la commercialisation qui peuvent venir à Ottawa et souligner leurs besoins particuliers comme c'est le cas pour certaines compagnies de pêche hauturière. Je ne sais pas si vous voulez parler de cet aspect particulier de la question.

M. House: L'idée fondamentale qui ressortait du rapport du groupe de travail Kirby a été en quelque sorte contredite par certains éléments d'information contenus dans le même rapport sur le succès relatif des usines de diverses tailles au cours de la crise des pêches du début des années 1980. Les faits ont démontré que les petites usines se sont mieux tirées d'affaires que les grandes usines au cours de cette période. À Terre-Neuve, il y a certainement beaucoup d'exemples de petites usines desservant la pêche côtière qui connaissent beaucoup de succès.

Ce qui est intéressant et même prometteur, c'est que ces petites usines ont du succès pour d'autres raisons que les grandes. Leur succès tient au fait qu'elles peuvent s'accommoder de petites quantités d'espèces différentes de poisson et qu'elles peuvent se trouver de petits marchés à leur taille. Et les grandes compagnies, elles, doivent compter avec des produits en grande quantité et des marchés établis, très étendus. Donc, les petites ne sont pas nécessairement en concurrence avec les grandes.

Il est intéressant de noter que bien des usines vendues par la *Fishery Products International* à des indépendants au cours des dernières années connaissent actuellement beaucoup plus de succès qu'elles n'en ont connu, si je comprends bien, sous l'égide de la FPI.

Je pense que les études qui en viennent aux conclusions que j'avais mentionnées se fondent sur des hypothèses douteuses. En partant d'hypothèses différentes, de conditions de travail différentes pour la pêche côtière, on peut certainement en arriver à une meilleure perspective de la pêche côtière. Au lieu de vouloir créer un modèle idéal, on devrait s'accommoder de la situation présente. On devrait dire: voici quels sont les problèmes et voici quelles sont les nouvelles orientations que nous devons adopter pour améliorer la situation et le bien-être des gens qui en dépendent, pour créer un climat économique plus sain et ainsi engendrer toutes sortes de retombées économiques et sociales.

Le président: Merci beaucoup. Je pense que Morrissey a encore quelque chose à ajouter.

M. Johnson: Il faut que nous puissions profiter de nos points forts. Toutes ces petites usines de conditionnement sont une richesse pour nous. Si la FPI a jugé bon de se départir d'un certain nombre de ces petites usines, c'est sans doute qu'elle a voulu réduire ses frais généraux et se concentrer sur ce qu'elle est le mieux en mesure de faire, c'est-à-dire la pêche hauturière.

J'ai été quelque peu surpris de lire dans votre rapport que les accidents à bord des grands dragueurs qui font la pêche

[Text]

draggers. I am well aware of the fact there has been a working body of fish plant dragger operator's union—

The Chairman: Mr. Johnson, I am going to have to apologize to you, but these gentlemen have a meeting at 12 noon so we are going to have to wrap up quite quickly.

Mr. Johnson: I know in your recommendations it said a lot of them are being implemented now and have been ongoing in ship safety on the deepsea draggers for a number of years with the union management and ship safety branch working towards it.

Dr. House: Yes, there is a more detailed study on it which has just been completed by the people affiliated with the research institute. I will try to get you a copy of it, Morrissey.

• 1150

Mr. Johnson: Thank you very much.

The Chairman: Gentlemen, I wish to thank you very much. As you can see, you have awakened and solicited a lot of interest on the part of our members. I appreciate it very much. I thank you for having taken the time to come and see us today and to make your presentation in person. We certainly appreciate it, and I hope we can see you again in the future. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Translation]

hauturière sont à la hausse. Je sais qu'il y a un comité formé des représentants du syndicat des travailleurs des dragueurs-usines...

Le président: Je m'excuse, monsieur Johnson, mais ces messieurs ont une autre réunion à midi, de sorte que nous devrions essayer de terminer rapidement.

M. Johnson: Je sais également que vous dites qu'un certain nombre de vos recommandations sont déjà suivies depuis plusieurs années à bord des dragueurs hauturiers grâce à la collaboration des dirigeants syndicaux et de la direction de la sécurité des navires.

M. House: Il y a à ce sujet une étude plus détaillée qui vient d'être terminée par des gens rattachés à l'Institut de recherche. Je vais essayer de vous en trouver un exemplaire, Morrissey.

M. Johnson: Merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie beaucoup, messieurs. Comme vous avez pu le constater, vous avez suscité beaucoup d'intérêt chez nos membres. Je vous en suis reconnaissant. Je vous suis redevable d'avoir pris le temps de nous rencontrer aujourd'hui et de nous présenter vos vues en personne. Nous vous en savons gré et nous espérons avoir l'occasion de vous revoir dans un avenir rapproché. Merci encore une fois.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment:

Dr. J.D. House, Chairman;
Mr. C. Wayne Humphries, Executive Secretary;
Mr. Stephen Delaney, Commissioner.

TÉMOINS

De la Newfoundland Royal Commission on Employment and Unemployment:

D^r J.D. House, président;
M. C. Wayne Humphries, secrétaire exécutif;
M. Stephen Delaney, commissaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, January 22, 1987

Thursday, January 29, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 22 janvier 1987

Le jeudi 29 janvier 1987

Président: Gérald Comeau

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Future business

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the West Coast Fishery

CONCERNANT:

Travaux futurs

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, un examen de l'industrie de la pêche sur la Côte Ouest

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

MEMBERS

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

MEMBRES

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 22, 1987
(9)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 3:55 o'clock p.m., this day, in Room 307 West Block, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Ted Schellenberg.

Other Member present: Hon. Bill Rompkey.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer. *From the office of Jim Manly, M.P.:* Eve Ellman, research assistant.

It was agreed,—That the Chairman and Clerk, in consultation with Members, prepare a distribution list for the Committee's *Minutes of Proceedings and Evidence*.

It was agreed,—That the Committee accept briefs from members of the public in either official language.

It was agreed,—That the Committee review the necessity of translating background studies on a case by case basis.

It was agreed,—That the Chairman prepare a schedule of future hearings for review at the Committee's meeting of January 29, 1987.

It was agreed,—That the Committee invite the Gulf Trollers' Association to appear at its hearing of January 29, 1987.

It was agreed,—That the Committee invite the La Scie Action Committee of Newfoundland to appear before it on February 5, 1987.

At 4:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JANUARY 29, 1987
(10)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 7:07 o'clock p.m., this day, in Room 209 West Block, the Vice-Chairman, Ted Schellenberg, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly.

Other Member Present: George Baker.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the Native Brotherhood of British Columbia: Robert Clifton, Business Agent; Edwin Newman, President; Clifford Atleo, Executive Director. *From the British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission:* Chief Simon Lucas, Co-Chairman; Beryl Harris, Coordinator; Chief Perry Redan, Co-Chairman. *From the Gulf Trollers'*

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 22 JANVIER 1987
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 55, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Ted Schellenberg.

Autre député présent: L'honorable Bill Rompkey.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef suppléant, division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche. *Du bureau de Jim Manly, député:* Eve Ellman, adjointe à la recherche.

Il est convenu,—Que le président et le greffier, après consultation avec les membres du Comité, établissent une liste de distribution des *Procès-verbaux et témoignages* du Comité.

Il est convenu,—Que le Comité accepte, dans l'une ou l'autre langue officielle, des mémoires des membres du public.

Il est convenu,—Que le Comité détermine dans chaque cas s'il y a lieu d'exiger la traduction de la documentation de base.

Il est convenu,—Que le président établisse l'horaire des futures audiences, lequel sera à l'ordre du jour de la séance du Comité du 29 janvier 1987.

Il est convenu,—Que le Comité invite la *Gulf Trollers' Association* à comparaître à sa séance du 29 janvier 1987.

Il est convenu,—Que le Comité invite *La Scie Action Committee of Newfoundland* à comparaître devant lui le 5 février 1987.

À 16 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 29 JANVIER 1987
(10)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 19 h 07, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ted Schellenberg, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly.

Autre député présent: George Baker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: De la Native Brotherhood of British Columbia: Robert Clifton, agent d'affaires; Edwin Newman, président; Clifford Atleo, directeur exécutif. *De la British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission:* chef Simon Lucas, président adjoint; Beryl Harris, coordonnatrice; chef Perry Redan, coprésident. *De la Gulf Trollers' Association:* Dan

Association: Dan Clark, President; Richard Tarnoff, Vice-President; Val Martin, Secretary-Treasurer. *From Pacific Trollers' Association:* Larry Teague, President; Ron Fowler, Vice-President; David Lynn, Past President.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to consider the West Coast Fishery.

Robert Clifton, Edwin Newman and Clifford Atleo of the Native Brotherhood of British Columbia made a statement and answered questions.

Chief Simon Lucas and Chief Perry Redan of the British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission each made a statement, and with Beryl Harris, answered questions.

At 9:10 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 9:20 o'clock p.m., the sitting was resumed.

The Chairman, Gérald Comeau, took the Chair.

Dan Clark of the Gulf Trollers' Association made a statement, and with Richard Tarnoff and Val Martin, answered questions.

Ted Schellenberg moved,—That this committee urge the Minister of Fisheries and Oceans to assure the gulf trollers of British Columbia that, to the best of his ministry's ability, the commercial troll industry in the Gulf of Georgia will be maintained.

After debate, Jim Manly moved,—That the motion be amended by striking out the words "to the best of his Ministry's ability".

After debate, the amendment was agreed to.

The motion, as amended, was agreed to.

It was ORDERED,—That the Committee's research officers prepare a study of the potential pollution problems created by the aquaculture industry.

Larry Teague, Ron Fowler and David Lynn of the Pacific Trollers' Association each made a statement and answered questions.

At 11:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

Clark, président; Richard Tarnoff, vice-président; Val Martin, secrétaire-trésorière. *De la Pacific Trollers' Association:* Larry Teague, président; Ron Fowler, vice-président; David Lynn, ancien président.

Conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité procède à l'étude de la question des pêches de la côte ouest.

Robert Clifton, Edwin Newman et Clifford Atleo, de la *Native Brotherhood of British Columbia* font une déclaration et répondent aux questions.

Le chef Simon Lucas et le chef Perry Redan, de la *British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries*, font chacun une déclaration, puis eux-mêmes et Beryl Harris répondent aux questions.

A 21 h 10, le Comité interrompt les travaux.

A 21 h 20, le Comité reprend les travaux.

Le président, Gérald Comeau, occupe le fauteuil.

Dan Clark, de la *Gulf Trollers' Association*, fait une déclaration, puis lui-même, Richard Tarnoff et Val Martin répondent aux questions.

Ted Schellenberg propose,—Que le présent Comité conseille vivement au ministre des Pêches et des Océans de s'engager auprès de la *Gulf Trollers' Association of British Columbia* à faire de son mieux pour préserver, dans le golfe de Georgie, l'industrie de la pêche à la traîne.

Après débat, Jim Manly propose,—Que la motion soit modifiée en retranchant les mots «faire de son mieux pour».

Après débat, l'amendement est adopté.

La motion, ainsi modifiée, est adoptée.

Il est ORDONNÉ,—Que les attachés de recherche du Comité élabore une étude des problèmes éventuels que comporte l'aquiculture.

Larry Teague, Ron Fowler et David Lynn, de la *Pacific Trollers' Association*, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

A 23 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, January 29, 1987

• 1908

The Vice-Chairman: Order! Allow me to call this meeting to order.

I should inform committee members that because we have four groups and it looks like at least four hours of presentations, the chairman and myself, as vice-chairman, will be rotating duties tonight to try and give each other a break.

Before we have our first witness, I would like to remind members that our clerk has asked for a list from members of possible witnesses and possible issues. To date, I am told only your humble servant up here has done such, and I would like to rub it in and also take the opportunity to ask members to submit their names.

Now, if we can call our first group to the front please, they are the Native Brotherhood of B.C.

Mr. Manly: On a point of order! I understand we have submitted a list of people.

The Vice-Chairman: Did you put it in Canada Post, Jim?

Our first group then, the Native Brotherhood of B.C., please. Clifford Atleo, Edwin Newman and Robert Clifton.

I should inform all witnesses that we are prepared to give each group one hour to use as they see fit. Perhaps you would like to make a presentation, and leave the remainder of the time for questions. Or, if you wish, we can go right into questioning. It is entirely up to you.

Mr. Newman, what would you like to do?

Mr. Edwin Newman (President, Native Brotherhood of British Columbia): We have a presentation to make first, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Okay. Please go right ahead.

Mr. Robert Clifton (Business Agent, Native Brotherhood of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman. On behalf of our membership and executive I would like to thank you and your committee for inviting our organization to make a presentation this evening.

I would like to introduce to you our President, Mr. Ed Newman; our Executive Director, Mr. Clifford Atleo; myself, Bob Clifton, the Business Agent for the Native Brotherhood of British Columbia.

I will begin by providing you with a brief summary of our organization's history, plus our current role representing 1,200 of British Columbia's native commercial fishermen.

The Native Brotherhood of British Columbia is now in its fifty-seventh year. We proudly state that we are truly one of Canada's senior Indian organizations. Some of our achieve-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 29 janvier 1987

Le vice-président: La séance est ouverte.

Puisque nous accueillons quatre groupes ce soir et qu'il se pourrait fort bien que notre réunion dure 4 heures, le président et moi-même, le vice-président, occuperons le fauteuil à tour de rôle ce soir.

Avant de présenter nos premiers témoins j'aimerais rappeler aux députés que notre greffière vous avait demandé de présenter une liste proposée de témoins et de sujets de discussion. Jusqu'à présent, puisque je suis le seul à l'avoir fait, je n'hésite pas à me vanter un peu; j'aimerais donc vous rappeler de présenter ces listes à la greffière.

Nos premiers témoins ce soir représentent la «Native Brotherhood of B.C.».

M. Manly: J'en appelle au règlement! Nous avons présenté une liste de témoins.

Le vice-président: L'avez-vous mise à la poste, Jim?

Nous accueillons donc maintenant messieurs Clifford Atleo, Edwin Newman et Robert Clifton de la «Native Brotherhood of B.C.».

J'aimerais signaler que nous sommes disposés à accorder une heure à chaque groupe de témoins; à eux de décider ce qu'ils veulent en faire. Ce serait peut-être utile de présenter un exposé et de réserver le reste de la période aux questions. Cependant, si vous le désirez, nous pouvons commencer à poser des questions immédiatement. Je m'en remets à vous.

Monsieur Newman, quelle est votre préférence?

M. Edwin Newman (président, Native Brotherhood of B.C.): Nous aimerions présenter d'abord un exposé, monsieur le président.

Le vice-président: C'est bien. Allez-y.

M. Robert Clifton (agent d'affaires, Native Brotherhood of B.C.): Merci, monsieur le président. Au nom de nos membres et de notre conseil d'administration, je tiens à vous remercier ainsi que votre comité de nous avoir invités à comparaître devant vous ce soir.

J'aimerais vous présenter notre président, M. Ed Newman et notre directeur exécutif, M. Clifford Atleo; quant à moi, je m'appelle Bob Clifton et je suis l'agent d'affaires de la «Native Brotherhood of B.C.».

J'aimerais vous présenter tout d'abord un bref historique de notre association; je vous dirai ensuite quelques mots sur notre rôle actuel à titre de représentant des 1,200 pêcheurs commerciaux autochtones de la Colombie-Britannique.

La «Native Brotherhood of B.C.» (Fraternité des autochtones de C.-B.) a été mise sur pied il y a 57 ans; nous pouvons dire avec fierté que nous sommes un des principaux groupes

[Text]

ments in the years past have benefited Indian people across Canada. These rights won by our organization include the federal vote, the provincial vote, old age pension benefits, family allowance, education, housing, and liquor rights.

• 1910

Today we remain independent and strong. Since 1968 we have devoted all our energies to the fishing industry. Our role in representing commercial Indian fishermen is much like that of a union. However, our responsibilities are much broader in scope because most of our members are members of tribes and bands along the entire B.C. coast. Each and every member has concerns regarding fishing that extend beyond the commercial fishery.

The issues we would like to address today are licensing, the Forget report on UIC, MAC/PARC, and the sale of chinook eggs to fish farms.

Licensing: The Native Brotherhood of British Columbia was mandated in 1985 by our members to conduct an extensive study of native licensing. The objective of the study, which is being supported by the Department of Indian Affairs and Northern Development, is to ascertain the number of licences lost or the loss of control of licences that has occurred in native communities coast-wide in B.C. The study will determine the impact this has had economically and socially on Indian communities.

Once these things are determined, it is our intention to seek reinstatement or compensation for these lost licences. We will do so through negotiations or through the courts. We have retained Mr. Peter Scow, a consultant, to co-ordinate this all-important project.

Mr. Chairman, I am sure you will agree that the impact of the study, once completed, can be very positive. When we succeed in increasing the rightful involvement of the native people in harvesting sea resources, it will provide an economic base that is so vital to the livelihood of each native community. Our alternatives are so limited in terms of development. We must continue to pursue increased involvement by native people.

Thank you.

Mr. Newman: Mr. Chairman, this position taken by the brotherhood has been supported by many politicians. Each successive government has gone on record as being supportive of native aspirations of increased involvement. The brotherhood has been actively preparing an economic development package since 1979, the concluding year of the Indian Fishermen's Assistance Program.

[Translation]

d'autochtones au Canada. Certaines de nos réalisations au fil des ans ont bénéficié aux Indiens du Canada tout entier. Parmi nos victoires on retrouve le droit de vote aux élections fédérales et provinciales, les prestations de vieillesse, les prestations d'allocations familiales, le droit à l'éducation, à l'hébergement et le droit, pour les Indiens, de boire de l'alcool.

Aujourd'hui nous sommes toujours indépendants et forts. Depuis 1968, nous avons consacré tous nos efforts à l'industrie de la pêche. Notre rôle à titre de représentants des pêcheurs commerciaux indiens est un peu semblable à celui d'un syndicat. Cependant, nos responsabilités sont beaucoup plus vastes parce que l'ensemble de nos membres font partie de tribus et de bandes qui vivent le long de la côte de la Colombie-Britannique. Les préoccupations de nos membres à l'égard de la pêche ne se limitent pas à la pêche commerciale.

Nous voudrions discuter avec vous aujourd'hui du système de permis, du rapport de la Commission Forget sur l'assurance-chômage, le CCM/CRP, et la vente d'oeufs de quinnat aux piscicultures.

Parlons tout d'abord des permis: en 1985, La Fraternité a reçu de ses membres le mandat de procéder à une étude détaillée des permis détenus par les autochtones. Cette étude, qui était appuyée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, avait pour objectif de déterminer le nombre de permis que les autochtones avaient perdus ou dont ils avaient perdu le contrôle; cette étude portait sur les collectivités de la côte de la Colombie-Britannique. Elle servira à déterminer les incidences sociales et économiques de cette situation sur les collectivités indiennes.

Lorsque cet impact aura été évalué, nous avons l'intention d'obtenir le rétablissement de ces permis ou une forme quelconque de compensation, soit par négociation, soit en faisant appel aux tribunaux. Nous avons demandé à M. Peter Scow, un expert conseil, d'assurer la coordination de cet important projet.

Monsieur le président, je suis convaincu que vous reconnaîtrez que lorsqu'elle sera terminée, cette étude pourra avoir des répercussions fort importantes. Lorsque nous aurons su accroître la juste participation des autochtones à l'exploitation des ressources halieutiques, nous aurons rétabli la base économique qui est essentielle à la survie de chacune des collectivités autochtones. C'est une des rares possibilités de développement qui s'offrent à nous. Nous devons donc continuer à encourager une participation accrue des autochtones.

Merci.

M. Newman: Monsieur le président, nombre d'hommes et de femmes politiques ont appuyé la position adoptée par notre groupe. Tous les gouvernements ont officiellement appuyé le rêve autochtone d'une participation accrue. Notre groupe prépare un programme de développement économique depuis 1979, année à laquelle a pris fin le Programme d'aide aux pêcheurs indiens.

[Texte]

In August 1985, the Government of Canada approved our stabilization program funded in the amount of \$11 million. This approval represented one-half of our total request of \$22 million for an Indian fishermen's economic development program. The brotherhood is grateful. However, as the term "stabilization" suggests, the program goals will achieve only the retaining of the status quo of Indian involvement.

I think it is common knowledge that many fishing companies went broke on the coast in the last few years. Many Indian fishermen went down with those bankruptcies. Somehow we have to find a way of getting those fishermen back into the business. The bankruptcy of Cassiar, the Central Native Fishermen's Co-op, took a lot of Indian fishermen down with it. They lost everything they had: boats, houses, licences.

Mr. Chairman, I want to bring to your attention some concerns we have yearly with specific problems our members are having with native herring licences. Our concern is that control of Indian licences is being lost at an alarming rate.

In 1986 I personally spent many days working through the maze of bureaucratic regulations at the Department of Fisheries and Oceans. Mr. Chairman, I was concerned that many of these regulations were definitely not favouring natives. The fishing companies control a very large part of Indian herring licences. We figure about 65% of Indian herring licences are now controlled by the fishing companies and the banks.

• 1915

I also discovered that some H-I licences were being issued to companies, which is definitely contrary to the requirement of being Indian. Currently, this particular case is before the courts. Our position is that at all costs, native participation must be protected in all fisheries.

There has been a push by fishing companies and non-Indians to make it possible for herring licences to become transferable. The Native Brotherhood totally opposes the transferability of all herring licences until there is some kind of legislation in place to protect the Indian people's participation in the herring fishery. We want to go on record as opposing that. In the herring fishery, native participation is in jeopardy because of the impact of a provincial court decision between Gordon Youngman and Regina. That decision is attached.

I understand the Department of Fisheries and Oceans is appealing this decision. For this, we are grateful. However, it provides much uncertainty as to the so-called "protective status" of Indian-category licences. It is my understanding that H-I and A-I licence categories do not even exist in the Fisheries Act. A-I and H-I licences were created to protect Indian participation in all the fisheries. The \$10 licence fee that went along with those categories was a recognition by

[Traduction]

En août 1985, le gouvernement du Canada a approuvé l'affectation de 11 millions de dollars à notre programme de stabilisation. Cette somme représente la moitié du montant nécessaire à la réalisation du programme de développement économique des pêcheurs indiens. Nous lui en sommes fort reconnaissants; cependant, comme le laisse entendre l'expression «stabilisation», les objectifs de ce programme n'assureront tout compte fait que le statu quo en ce qui a trait à la participation des autochtones.

Tout le monde sait, je crois, que depuis quelques années un grand nombre de compagnies de pêche ont fait faillite le long de la côte. Or beaucoup de pêcheurs indiens en dépendaient. Il nous faut donc trouver un moyen d'assurer la réintégration de ces pêcheurs. Un grand nombre de pêcheurs indiens ont perdu leur emploi lorsque Cassiar, la coopérative centrale des pêcheurs autochtones, a fait faillite. Ces pêcheurs ont tout perdu: leurs bateaux, leurs maisons, leurs permis.

Monsieur le président, j'aimerais vous faire part de certains problèmes que nos membres éprouvent chaque année en ce qui a trait aux permis de pêche au hareng des autochtones. À notre avis, le nombre de permis de pêche perdus par les Indiens croît à un rythme alarmant.

En 1986, j'ai consacré plusieurs jours à l'étude des règlements du ministère des Pêches et Océans. Monsieur le président, je m'inquiétais du fait qu'un bon nombre de ces règlements désavantagent les autochtones. Les compagnies contrôlent aujourd'hui un très grand nombre des permis de pêche au hareng qui avaient été délivrés aux autochtones. À notre avis près de 65 p. 100 des permis de pêche au hareng des Indiens sont aujourd'hui entre les mains de ces compagnies ou des banques.

J'ai également découvert que certains permis H-I sont accordés à des compagnies, ce qui est contraire à l'un des critères d'admissibilité, soit celui d'être indien. Les tribunaux se penchent actuellement sur cette question. Selon nous, il faut absolument que les autochtones puissent continuer à participer à l'exploitation des ressources halieutiques.

Les compagnies et les non-autochtones encouragent le gouvernement à autoriser le transfert des permis de pêche au hareng. La Fraternité refuse catégoriquement le cessibilité des permis tant que n'aura pas été adoptée une loi affirmant le droit des Indiens de participer à la pêche au hareng. Nous nous opposons officiellement. La décision rendue par les tribunaux dans l'affaire Gordon Youngman c. Regina menace la participation des autochtones à la pêche au hareng. Nous avons annexé une copie de cette décision à notre mémoire.

J'ai cru comprendre que le ministère des Pêches et Océans avait interjeté appel de cette décision. Nous lui en sommes reconnaissants. Cependant, tout cela n'a fait qu'accroître notre incertitude en ce qui a trait à ce qu'on a appelé la «protection» des permis indiens. J'ai cru comprendre que les permis de type H-I et A-I n'existent même pas dans la Loi sur les pêches. Ces catégories de permis ont été créées pour assurer la participation des Indiens à toutes les pêches. En imposant un droit de dix dollars pour l'obtention de ces permis, le gouvernement a

[Text]

government that Indian people have a right to participate in all fisheries.

The Native Brotherhood of British Columbia had the honour of having your Ministers, Mr. Tom Siddon and the Honourable Mr. Bill McKnight, attend our annual convention in Alert Bay in November 1986. Both supported the idea of protective measures for Indian involvement in the fisheries. Mr. Pat Chamut, Pacific Regional Director, also stated that legislation should be put in place to protect Indian licences. He also stated that he was pleased with the Native Brotherhood's licensing study.

Our position is that the federal government is in a trust position to protect Indian participation. DFO, in our opinion, has failed to carry out this trust. Legislation must be put into place to protect Indian participation. If DFO cannot do this job, then we ask that DIA protect our licences under the Indian Act.

In our licensing study, the salmon fishery for natives, from the Department of Fisheries and Oceans, looks good. However, on close examination, some preliminary results from the licensing study indicate a lack of control by natives caused a reduced earning ability. Out of a total of 551 salmon licences in February, 225 were owned or operated by natives. The total really operated by natives is 141. The total controlled by fish companies or other major owners is 141, as indicated by the results of a study. Approximately 35% of Indian salmon licences are controlled by the major fishing companies. Those actually controlled by Indians are 92, or 17% of the fleet.

Our paper shows the earning power and the amount of money lost by Indian people. But you all have copies of our presentation, so I will leave it with you.

In the halibut fishery, after licence limitation, many of the fishermen interviewed expressed real anger over the arbitrary ruling on native involvement in the halibut fishery. As you can see from the attached copy of "Halibut after Licence Limitations", the Indians were virtually eliminated from the fishery, without prior consideration for the status Indians in the fishing industry.

• 1920

The rules were laid down and 269 licences met the limitation requirements—not to one Indian. Later, 50 more licences were included due to errors in sales slips—not to one Indian. However, 12 special licences were granted to Indians for rental boats, but who owned the rental boats? Who are the licences really special for?

[Translation]

reconnu que les autochtones ont le droit de participer à toutes les pêches.

La *Native Brotherhood of B.C.* a eu l'honneur d'accueillir, lors de son congrès annuel de novembre 86 à Alert Bay, deux ministres, M. Tom Siddon et l'honorable Bill McKnight. Ils ont tous deux appuyé le principe selon lequel des mesures spéciales devraient être prises pour protéger le droit des Indiens de participer à la pêche. M. Pat Chamut, le directeur de la région du Pacifique, a également déclaré qu'il faudrait adopter des lois pour protéger les permis des Indiens. Il a ajouté qu'il était fort heureux des résultats de l'étude effectuée par notre groupe dans ce domaine.

Nous sommes d'avis qu'il incombe au gouvernement fédéral de protéger les droits des Indiens. À notre avis, le MPO n'y est pas arrivé. Il faut adopter des lois en ce sens. Si le MPO ne peut pas le faire, le MAIN devrait prendre des mesures aux termes de la Loi sur les Indiens.

Cette étude pourrait laisser entendre que le ministère des Pêches et Océans s'en est assez bien tiré en ce qui a trait à la participation des autochtones à la pêche au saumon. Cependant, après une étude plus détaillée, tout semble indiquer qu'une perte de contrôle par les autochtones a entraîné une baisse des recettes attribuables à cette activité. En effet, il existait 551 permis de pêche au saumon en février; seuls 225 appartenaient à des autochtones. Cependant, 141 seulement de ces permis étaient utilisés par les autochtones. Cent quarante et un permis sont utilisés par des compagnies ou par d'autres grands propriétaires, comme le révèlent les résultats de cette étude. Environ 35 p. 100 des permis de pêche au saumon délivrés en principe aux Indiens sont entre les mains des grandes compagnies de pêche. Seuls 92 de ces permis sont vraiment utilisés par des Indiens pour des Indiens, soit 17 p. 100 du nombre total.

Dans notre mémoire nous indiquons le revenu des Indiens et les pertes qu'ils ont encourues. Je ne vous donnerai pas de plus amples détails puisque vous avez tous reçu notre mémoire.

Pour ce qui est de la pêche au flétan, on a apporté une réduction au nombre de permis accordés; nombre des pêcheurs avec qui nous avons parlé sont fâchés de la décision arbitraire qui a été prise quant à la participation des autochtones à la pêche au flétan. Comme vous pouvez le voir d'après l'exemple de «Halibut after Licence Limitations» (en annexe), la participation des Indiens à cette pêche a été pratiquement éliminée et les décisionnaires n'ont même pas tenu compte du rôle joué par les Indiens inscrits dans l'industrie de la pêche.

Des règles furent adoptées et 269 détenteurs de licences se conformèrent aux exigences, dont pas un seul Indien. Par la suite, 50 autres licences furent ajoutées à cause d'erreurs dans les factures, dont pas un seul Indien. Toutefois, 12 licences spéciales ont été accordées à des Indiens pour des bateaux de location, mais qui étaient propriétaires des bateaux? Ces licences spéciales, pour qui sont-elles vraiment spéciales?

[Texte]

Next came the relaxed generous grounds for appeal. Next, the Canadian halibut fishermen were excluded from Alaska and another 38 licences were issued—not to one Indian. Finally, a move was made to correct the imbalance of native involvement and again it was called "Special Licences for Natives".

Mr. Chairman, all native villages along the B.C. coast were involved in the halibut fishery at one time. In my community there is only one licence left, and there are 1,500 people in my community.

Again, we have some figures on page 5 to support what we have to say about the halibut licences. In our opinion our people were left out. These were not considered special by the native communities. It was viewed as correcting a wrong and, as usual, too little, too late. The final eight licences for natives were purchased when the Northern Native Fishing Corporation purchased the B.C.P. Gillnet Fleet. As of 1986 the native involvement in the halibut fishery is at an unacceptable level of 8%.

Fish processing sector as it relates to native participation in British Columbia: since the start of the commercial fishery in British Columbia the native has always been one of the major contributors in the work force. Since the start of the century fish companies used to employ natives for their labour component at the rate of 25% to 30% of the total work force. The processing facilities used to be located evenly throughout the B.C. coast. The fish companies became larger and, through mismanagement of the Department of Fisheries and Oceans, many of the rich fishing areas had to be closed for conservation reasons resulting in the closure of the processing facilities along the coast of British Columbia. Today, only a small percentage of natives are employed in the processing sector.

Based on the Department of Fisheries statistics on landed values, wholesale value and native participation in the 1985 season, some ballpark figures can be made. Again, on page 9 we have some figures to support what we are saying.

If we were involved to a level of 40% in all sectors, we would be looking at \$290,200,000 to our communities. As it now stands, we are probably involved at about the \$75 million level. Thus, the difference of \$215 million more into the native communities would create economic development opportunities for future generations.

An example of the hardships endured by native bands through the loss of participation is the Heiltsuk Band in Bella Bella. Bella Bella has a population of about 1,400, of which about 540 are employable, but 60% are unemployed. These 60% sit on the beach at the height of our fishing season while our welfare bill is up to \$400,000 a month.

[Traduction]

Ensuite, on a élargi les causes d'appel. Ensuite, les pêcheurs de flétan canadiens furent exclus de l'Alaska et 38 autres licences furent délivrées, dont pas une seule à un Indien. Enfin, on prit la décision de rectifier le déséquilibre et encore une fois, on se mit à émettre des «licences spéciales pour les autochtones».

Monsieur le président, tous les villages autochtones le long de la côte de la Colombie-Britannique s'adonnaient jadis à la pêche au flétan. Dans ma communauté, il ne reste qu'une seule licence, et pourtant, nous sommes 1,500 personnes.

Encore une fois, nous avons des chiffres à la page 5 qui prouvent ce que nous vous disons sur les licences de pêche au flétan. À notre avis, nos gens ont été laissés de côté. Les communautés autochtones ne considéraient pas ces licences comme spéciales; elles considéraient que l'on redressait un tort, et comme d'habitude, que l'on en faisait trop peu, trop tard. Les huit dernières licences accordées à des autochtones ont été achetées lorsque la société de pêche des autochtones du Nord racheta la flotte de pêche aux filets maillants de la B.C.P.. En 1986, il n'y a plus que 8 p. 100 d'autochtones dans le secteur de la pêche au flétan, ce qui est inacceptable.

Le secteur de la transformation du poisson et la participation des autochtones en Colombie-Britannique: depuis le début de la pêche commerciale en Colombie-Britannique, les autochtones ont toujours constitué une source de main-d'œuvre importante. Depuis le début du siècle, les compagnies de pêche employaient des autochtones dans une proportion de 25 à 30 p. 100 de la main-d'œuvre totale. Les usines de transformation étaient jadis réparties sur toute la côte de la Colombie-Britannique. Mais avec le temps, les compagnies sont devenues de plus en plus grosses et à cause d'erreurs du ministère des Pêches et Océans, beaucoup de régions de pêche florissantes ont été fermées pour des raisons de conservation, si bien que les usines ont été fermées tout le long de la côte de Colombie-Britannique. Aujourd'hui, il ne reste que peu d'autochtones dans le secteur de la transformation.

D'après les statistiques du ministère des Pêches sur la valeur des prises, la valeur de gros et la participation des autochtones durant la saison de 1985, on peut tirer des conclusions générales. Encore une fois, à la page 9, nous vous citons des chiffres pour confirmer ce que nous avançons.

Si nous représentions 40 p. 100 de la main-d'œuvre dans tous les secteurs, cela rapporterait à nos communautés 290.2 millions de dollars. À l'heure actuelle, c'est probablement aux alentours de 75 millions de dollars que cela nous rapporte. La différence, soit 215 millions de dollars, suffirait à créer des possibilités de développement économique pour les générations futures.

Je vais vous citer l'exemple d'une bande qui s'est trouvée en difficulté faute de pouvoir participer à la pêche, il s'agit de la bande heiltsuque de Bella Bella. Bella Bella compte environ 1,400 habitants, dont 540 qui sont employables, mais 60 p. 100 qui sont au chômage. Ces 60 p. 100 traînent sur la plage au plus fort de la saison de pêche, et pendant ce temps, notre facture de bien-être est passée à 400,000\$ par mois.

[Text]

When Namu and the Central Native Fishermen's Co-op processing plants were operating, a maximum of 240 Heiltsuk people were employed. The earnings of the Heiltsuk people were \$1.2 million. The UIC benefits were \$500,000, for a total of \$1.7 million. The \$1.7 million is lost to the Heiltsuk people, plus the added burden of \$400,000 for welfare.

The percentage of native participation is usually discussed when talking about all sectors of the fishery, but the problem goes beyond numbers and percentages. The natives, because of their location, experience and historical involvement in the seafood industry, are limited in other employment opportunities. Non-natives, as a rule, are located in centres, such as Vancouver, Victoria, and Prince Rupert, where other employment opportunities exist, plus the fact that over 80% of all seafood processing is now in these areas in British Columbia. The other factor to be considered is the bands on the coast of British Columbia are one-industry villages; therefore when they lose their ability to participate in the seafood industry disaster strikes.

• 1925

The Native Brotherhood of British Columbia would like to formally request that there be an investigation of the whole licensing department in the Pacific region of the Department of Fisheries and Oceans. We request this because of the mishandling of the halibut licences, herring licences, and in some cases salmon licences for native people.

Mr. Clifford Atleo (Executive Director, Native Brotherhood of British Columbia): Mr. Chairman, I would like to speak a bit on the Native Brotherhood's concerns on the unemployment insurance recommendations put forward by the Forget commission.

Over the years our organization has expressed concerns about unemployment insurance and its regulations and how it affects our communities and native people. We express concerns, because oftentimes we as a people have not been consulted on proposed changes that affect us. Many times changes are implemented with unemployment insurance based on occurrences in other geographical areas of our large country.

It is a program that, unfortunately, has become something that our people depend on, and it should not be that way. It also, I think, emphasizes the fact that our people are primarily dependent on the sea resources for a livelihood.

In 1979—I believe that is the year changes were made in the Unemployment Insurance Act for a requirement of 20 weeks for fishermen to qualify—and 1978, our people had excellent years for income in both herring and salmon, particularly in 1979 when peak prices were achieved for salmon on foreign markets, and peak prices were reached for the product of roe,

[Translation]

Lorsque Namu et la Coopérative centrale des pêcheurs autochtones exploitaient des usines de transformation, il y a eu jusqu'à 240 personnes de la bande heiltsuque qui ont été employées. À cette époque, les Heiltsuks gagnaient 1.2 million de dollars. Les prestations d'assurance-chômage s'élevaient à 500,000\$, ce qui donne un total de 1.7 million de dollars. Aujourd'hui, non seulement la bande heiltsuque n'a-t-elle plus ces 1.7 million de dollars, mais elle a le fardeau supplémentaire des 400,000\$ de bien-être.

Le pourcentage de participation des autochtones est un sujet de discussion pour tous les secteurs des pêches, mais le problème ne porte pas seulement sur les chiffres et les pourcentages. À cause de leur situation, de leur expérience et de leur intérêt historique pour les industries de la mer, les autochtones ont des difficultés à trouver de l'emploi ailleurs. Dans l'ensemble, les non-autochtones habitent des centres comme Vancouver, Victoria, Prince-Rupert, où il y a d'autres possibilités d'emplois, d'autant plus que 80 p. 100 des usines de transformation des fruits de mer sont aujourd'hui situées dans ces régions de la Colombie-Britannique. L'autre facteur à considérer c'est que les bandes qui se trouvent sur la côte de la Colombie-Britannique forment des villages à une seule industrie. Par conséquent, lorsqu'elles ne peuvent plus travailler dans les pêches, c'est le désastre.

La Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique demande officiellement que l'on fasse une enquête sur le service des licences pour la région du Pacifique du ministère des Pêches et Océans. Si nous demandons cela, c'est que nous sommes convaincus que les licences de pêche au flétan, au hareng et, dans certains cas, au saumon, destinées aux autochtones n'ont pas été administrées comme elles auraient dû l'être.

M. Clifford Atleo (directeur exécutif, Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique): Monsieur le président, j'aimerais revenir sur les préoccupations de la Fraternité en ce qui concerne les recommandations de la commission Forget sur l'assurance-chômage.

Avec les années, notre organisme s'est souvent intéressé à l'assurance-chômage, aux règlements dans ce domaine, et à ses effets sur les autochtones. Si ce secteur nous inquiète, c'est que très souvent on ne nous consulte pas sur les changements qui nous affectent. Très souvent, des changements sont imposés qui sont fondés sur des circonstances géographiques qui n'ont rien à voir avec les nôtres, car nous vivons dans un très grand pays.

Malheureusement, c'est un programme sur lequel nous sommes aujourd'hui forcés de compter, ce qui n'est d'ailleurs pas normal. C'est une autre preuve de l'importance des ressources de la mer pour notre mode de vie.

En 1979, je crois que c'est cette année-là que l'on a décidé qu'un pêcheur devait travailler pendant 20 semaines pour avoir droit à l'assurance-chômage, et en 1978, nous avons eu d'excellents revenus à cause du hareng et du saumon, en particulier en 1979 où le saumon a atteint des prix inégalés sur les marchés étrangers, de même que des prix très intéressants

[Texte]

which we produce, a product that is the finest in the world, and paid for by the Japanese people. In that particular year many of our people did not apply for unemployment insurance, simply because they did not feel it to be necessary, but very much unaware of this proposed change of the requirement of 20 weeks. Because of the changing nature of our industry, the changing nature of our fisheries, and the reduced weeks we are allowed to fish, many of our people never got back onto unemployment insurance benefits, simply because of the 20-week requirement.

At one time various fishery weeks could be combined. There was a proposed change to it by the Unemployment Insurance people. There was a challenge to that change on the Atlantic coast. The decision was in favour of the challenge, and Unemployment Insurance chose to counter that decision in the courts by requiring two cut-off dates which prevented our ability to be able to combine weeks for qualification.

It seems, whether you live on the east coast or the west coast, Unemployment Insurance has been working for quite a few years now to phase us out. With or without the recommendations we see now in the Forget report, it seems to have been the intent of Unemployment Insurance people to prevent the fishermen from their getting benefits from that program, despite our having to pay into that program.

I think it must be understood by this committee the tremendous impact the phasing-out of this benefit is to fishermen. If it is accepted by the government, it would be a hardship to our people. It would be, I think, rather unfortunate if that happens. I think already we have suffered a lot by the changes in regulations to the Unemployment Insurance Act.

• 1930

As an organization, we are opposed to phasing out of benefits in unemployment insurance, as proposed by the Forget report. I read the summary of the report and noted with interest that the committee had intended to travel and witness at first hand some of the communities impacted and affected by unemployment insurance and its program. I would certainly be curious to know if any of those people actually went to an Indian reserve that is dependent on unemployment insurance benefits. I think not, simply because I do not believe unemployment insurance now records the unemployment rate on Indian reserves. I do not know how many people know that, but they do not count the unemployment rate on Indian reserves.

I think if you do a quick survey, particularly in British Columbia, that rate can be anywhere from 30% to 90% unemployment. I think before this committee we have stated before that when the national unemployment rate hits 12%, 13%, or 14%, we are alarmed. Why can we not be alarmed when we hear of a community that has an unemployment rate of 30%, or even 90%, in this rich land of ours?

Just to conclude, we would like to reiterate that we are definitely opposed to the recommendations in the Forget report affecting the fishing industry.

[Traduction]

sur le marché japonais pour la rave, et nous produisons les meilleurs oeufs de poissons au monde. Cette année-là, il y en a beaucoup parmi nous qui n'ont pas demandé l'assurance-chômage, simplement parce qu'ils n'en avaient pas besoin. Malheureusement, ils ignoraient cette nouvelle disposition sur les 20 semaines. Notre industrie est en évolution constante, cela tient à la nature de la pêche, et faute de pouvoir pêcher un certain nombre de semaines, nombreux parmi nous n'ont plus jamais touché l'assurance-chômage, à cause de cette disposition des 20 semaines.

À l'époque, l'on pouvait additionner les semaines de pêche de plusieurs espèces de poisson. Les gens de l'assurance-chômage ont décidé de changer cela. Sur la côte atlantique, les pêcheurs contestèrent ce changement, et ils gagnèrent devant les tribunaux. Par la suite, la Commission d'assurance-chômage décida de compenser cette décision des tribunaux en exigeant deux dates limites, ce qui nous empêche d'additionner les semaines.

Apparemment, que vous viviez sur la côte est ou sur la côte ouest, le but poursuivi par les gens de l'assurance-chômage depuis quelques années, c'est de nous éliminer. Avec ou sans les recommandations du rapport Forget, les gens de l'assurance-chômage ont apparemment l'intention d'empêcher les pêcheurs d'obtenir leurs prestations, ce qui n'empêche pas que nous sommes obligés de contribuer à ce programme.

Ce Comité doit comprendre les effets terribles de cette élimination pour les pêcheurs. Si le gouvernement accepte cela, ce sera une grosse épreuve pour nous. Ce serait un mauvais coup supplémentaire. Nous avons déjà suffisamment souffert des modifications apportées aux règlements de la Loi sur l'assurance-chômage.

Nous sommes contre la suppression progressive des prestations d'assurance-chômage proposées dans le rapport Forget. J'ai lu le résumé du rapport et j'ai noté avec intérêt que la Commission avait manifesté son intention de se rendre sur place pour mesurer l'impact de l'assurance-chômage et de son programme sur certaines collectivités. Je serais curieux de savoir si un des membres de cette commission s'est vraiment rendu dans une de ces réserves indiennes qui dépendent tant des prestations d'assurance-chômage. J'en doute, puisque nulle part ne figure actuellement le taux de chômage dans les réserves indiennes. Je ne sais combien de gens le savent, mais ils ne comptabilisent pas le taux de chômage dans les réserves indiennes.

Il ne faut pas longtemps, surtout en Colombie-Britannique, pour constater que ce taux peut fluctuer de 30 à 90 p. 100. Je crois vous avoir déjà dit lors de comparutions précédentes que lorsque le taux national de chômage atteignait 12, 13 ou 14 p. 100 on considère la situation comme alarmante. Pourquoi ne pourrions-nous nous alarmer lorsque nous entendons parler de communautés dont le taux de chômage est de 30, ou même 90 p. 100, sur cette terre riche qui est la nôtre?

En guise de conclusion, nous aimerions répéter que nous nous opposons définitivement aux recommandations relatives à l'industrie de la pêche du rapport Forget.

[Text]

Mr. Newman: On item 4 of our presentation, the Ministerial Advisory Council, or MAC, and PARC, the Pacific Regional Council, the Native Brotherhood of British Columbia has not formally participated in MAC since 1985. Our withdrawal was based on a strong need for restructuring of MAC. Restructuring was a position that was supported by each and every member of MAC in the meeting with Tom Siddon on his appointment to the Fisheries portfolio.

Finally, Mr. Siddon announced the formation of the Pacific Regional Council in October 1986. His aim was to announce names to the council by early December 1986. This was extended to early January 1987.

The Native Brotherhood of British Columbia supports the idea of PARC. However, we are concerned about the obvious delay in announcing a new council. It appears Mr. Siddon has buckled again to political pressure, because people like Paddy Greene and his group threaten to boycott participation.

Also, the brotherhood is concerned about the Minister's statement that he hopes to see PARC able to address various unresolved native issues. We do not agree. PARC has no business dealing with native issues unresolved between the Government of Canada and the native people. Issues such as rights must be resolved through the claims process.

The Minister also stated that PARC would deal with Indian licences. We totally disagree with that also. We feel a deal on Indian licences has to be done between the Government of Canada and the Indian people through the Department of Fisheries.

On the sale of chinook eggs, the Native Brotherhood of British Columbia oppose the current policy of DFO in selling surplus chinook eggs to fish farms. It is ironic in the extreme when coast-wide stocks of chinook are in serious trouble and the whole industry has been diligently complying with the conservation efforts to rebuild all natural stocks and yet we sell chinook eggs to fish farmers. There must be consultation with other user groups prior to such policies being implemented.

• 1935

The brotherhood insists that this practice cease immediately. All effort must be put toward rebuilding natural chinook stocks in all coastal streams so many traditional fisheries can be regained; for example, chinook fisheries in the Skeena, Bella Coola and Fraser systems.

Mr. Chairman, in the last few years the commercial fishermen on the Pacific coast have had serious closures imposed on them. Our seasons are getting shorter; the areas we fish are getting smaller and smaller; the numbers of days we fish are getting fewer and fewer. All this is to conserve the chinook salmon to comply with the treaty with the United

[Translation]

M. Newman: Le point 4 de notre exposé porte sur le comité consultatif du ministre et sur le comité régional du Pacifique. La Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique ne participe plus officiellement aux activités du CCM depuis 1985, la restructuration de celui-ci nous semblant indispensable. Lorsque nous avons rencontré Tom Siddon à la suite de sa nomination aux Pêches, tous les membres du CCM étaient favorables à une telle restructuration.

M. Siddon a fini par annoncer la création d'un comité de la région Pacifique en octobre 1986. La composition de ce comité devait être annoncée début décembre 1986. Il y a eu report à début janvier 1987.

La Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique est favorable à cette idée de comité régional du Pacifique. Que la composition de ce nouveau comité n'ait toujours pas été annoncée ne laisse pas de nous inquiéter. Apparemment, encore une fois, M. Siddon a cédé aux pressions politiques provoquées par la menace de boycott de gens comme Paddy Greene et son groupe.

La Fraternité s'inquiète également du fait que le ministre ait déclaré espérer que ce comité régional du Pacifique se penche sur diverses questions autochtones non résolues. Nous ne sommes pas d'accord. Il est hors de question que ce comité s'intéresse à des questions ne regardant que le gouvernement du Canada et les autochtones. C'est dans le cadre de la négociation de l'ensemble des revendications que la question de nos droits, entre autres, doit être résolue.

Le ministre a également déclaré que ce comité réglerait la question de permis accordés aux Indiens. Nous ne sommes pas du tout d'accord non plus. Nous estimons que c'est au gouvernement du Canada et aux Indiens, par l'intermédiaire du ministère des Pêches, de régler ce genre de questions.

Pour ce qui est des oeufs de quinnat, la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique s'oppose à la politique actuelle du MPO de vente des excédents à des piscifactures. C'est le comble de l'ironie quand on connaît les graves problèmes qui se posent aux réserves de quinnat tout le long de la côte et quand on sait que l'industrie fait un maximum d'effort de conservation pour reconstituer toutes les réserves naturelles. De telles politiques doivent préalablement faire l'objet de consultations avec les autres groupes d'usagers.

Il est impératif que cette pratique cesse immédiatement. Tous nos efforts doivent être consacrés à la reconstitution des réserves de quinnat dans tous les cours d'eau côtiers, afin qu'un maximum de pêche traditionnelle puisse reprendre; par exemple, la pêche au quinnat dans la Skeena, la Bella Coola et le Fraser.

Monsieur le président, depuis quelques années, on impose des fermetures de pêche draconiennes, aux pêcheurs commerciaux sur la côte pacifique. Nos saisons deviennent de plus en plus courtes; les zones autorisées de plus en plus petites; les journées de pêche autorisées de plus en plus rares. Tout ceci dans le but de conserver le saumon quinnat afin de respecter le

[Texte]

States; yet the Minister, with a stroke of a pen, sells the chinook eggs to the fish farmers.

Now, where does that put us? We have been complying with the regulations to try to rebuild the chinook stocks, and it has created serious economic and social problems in Indian communities along the coast. We would like to see that practice stop.

Mr. Clifton: Finally, Mr. Chairman, we thank you again for this opportunity to appear before you. We appreciate your invitation and hope you will extend this invitation again soon, because we have many concerns and views we would be happy to share with you. We are interested in improving the conservation and management of a very important resource which to us has been a way of life culturally, socially and economically. Because we are dependent on the salmon for a way of life, it is important to our organization that we protect and enhance the native people's involvement in this precious resource.

It has been tempting to address other issues. However, I am sure we will have the opportunity to speak with you again soon. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Clifton, Mr. Newman, and Mr. Atleo. You have touched on a number of issues that I am sure the members will want to get at.

We will start with ten-minute first rounds and then five-minute second rounds, beginning with Mr. Henderson and Mr. Manly.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I also want to welcome Mr. Atleo, Mr. Newman, and Mr. Clifton here this evening to Ottawa to present their brief to the committee. I am going to go along quickly.

One of your main concerns, of course, is licences or, as your brief says, the loss of the licences. I would like to know how those licences were lost over the years.

Mr. Newman: Some of them were used for debt reduction by the fishing companies. They put pressure on Indian people to sign long-term leases. Some of those go as high as 99 years, which means that those licences are now lost just about forever to the Indian people.

Mr. Henderson: The licences are still in existence, but they are leased or bought out by someone else in—

Mr. Newman: That is right. They are used by the fishing companies. They are controlled by the companies and the banks and some receivers.

Mr. Henderson: On page 4 you mentioned that the Ministers, Mr. Siddon and Mr. McKnight, visited you in Alert Bay in November 1986 and that both supported the idea of protective measures for Indian involvement in the fisheries. What were those protective measures, and did you get any commitment from the Ministers of just what support they were giving you?

[Traduction]

traité avec les États-Unis; pourtant, le ministre, d'un simple trait de plume, vend les oeufs de quinnat aux pisciculteurs.

Que nous reste-il? Nous avons respecté les règlements visant à reconstituer les réserves de quinnat au prix de graves problèmes socio-économiques pour les communautés indiennes le long de la côte. Nous aimerions que soit mis fin à cette pratique.

M. Clifton: Monsieur le président, nous vous remercions encore une fois de nous avoir invités à comparaître devant vous. Nous espérons que vous nous réinvitez bientôt, car nous avons de nombreux problèmes et de nombreuses solutions dont nous aimerions vous faire part. Conserver et gérer au mieux une ressource très importante qui représente pour nous un mode de vie culturel, social et économique nous intéresse vivement. Étant donné que notre survie dépend en grande partie du saumon, il importe que nous protégions et que nous valorisions la participation des autochtones à la gestion et à l'exploitation de cette ressource précieuse.

Il était tentant d'aborder d'autres questions. Cependant, je suis certain que nous aurons de nouveau l'occasion de vous reparrer. Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Clifton, monsieur Newman, et monsieur Atleo. Vous avez abordé un certain nombre de questions sur lesquelles les députés voudront certainement revenir.

Nous commencerons par un premier tour de dix minutes, suivi d'un tour de cinq minutes. Monsieur Henderson, suivi de M. Manly.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je veux également souhaiter la bienvenue à MM. Atleo, Newman et Clifton, qui sont venus ce soir à Ottawa nous présenter leurs mémoires. J'irai aussi vite que possible.

Un de vos principaux problèmes, bien entendu, est celui des permis ou, plutôt comme le dit votre mémoire, la perte de ces permis. J'aimerais savoir comment vous avez perdu ces permis.

M. Newman: Pour certains, les compagnies de pêche s'en sont servies pour se rembourser. Elles ont fortement insisté auprès des Indiens pour qu'ils signent des baux à long terme. Certains de ces baux vont jusqu'à 99 ans, ce qui signifie, à toutes fins utiles, que les Indiens ne verront plus jamais ces permis.

M. Henderson: Ces permis existent toujours, mais ils sont utilisés ou ont été rachetés par quelqu'un d'autre...

M. Newman: Exactement. Ils sont utilisés par les compagnies de pêche. Ils sont contrôlés par les compagnies, les banques et autres liquidateurs.

M. Henderson: Vous dites à la page 4 que les ministres, MM. Siddon et McKnight, vous ont rendu visite à Alert Bay en novembre 1986 et qu'ils se sont tous les deux prononcés pour des mesures de protection en faveur de la participation des Indiens aux pêches. Quelles étaient ces mesures de protection? Vous ont-ils fait des promesses, et de quel genre?

[Text]

Mr. Newman: No, we did not get any commitments, but they are awaiting completion of the licensing study we are doing now.

Mr. Henderson: It was on the licences, though, right?

Mr. Newman: Yes, but Pat Chamut did say that legislation has to be put in place to protect those licences.

Mr. Henderson: On page 5 of your brief, you say that the total salmon seine licences in fishery are 551, of course; total salmon seine licences owned and operated by natives, 225; and total operated by natives, 84. So not all the licences that are owned by natives are operated by natives. Is that wrong?

Mr. Newman: That is true. Some of those licences have been repossessed by the... We are talking about salmon now, and there are two different things. When we talk about salmon A-I licences, those licences are on the boat. The herring licence, H-I, is on the man.

• 1940

A-I and H-I licences were created to protect our participation. It was thought they would be protected and nobody could repossess them. But the fishing companies and the banks found a loophole in the regulations. They were able to repossess Indian vessels and put in any Indian operator they wanted to on it when they controlled it.

Mr. Henderson: I guess that clarifies for me the next paragraph there:

The significance of this is that natives are not free to negotiate with fish companies for the best prices.

And you cite an example of the financial losses. So the reason why you are not able to negotiate with fish companies is that the fish companies own the vessels, or have them leased. Is that correct?

Mr. Newman: They have control.

Mr. Henderson: Unemployment insurance: I want some clarification here, because there seems to be something wrong here. My colleague, Mr. Baker, is an expert at unemployment insurance. He is from Newfoundland, and I am from Prince Edward Island, and I can assure you we know a bit about UIC. We certainly can understand when you say when unemployment nationally is 12%, it is a big concern, but regionally, if it is 20% or 30%, not much attention is put to it. We have outports, we have places in Newfoundland and some places in the Maritimes, that have an unemployment rate of up to 65% or 70%, in certain areas. So we fully understand what you are saying.

But you are talking about not being able to include herring and salmon weeks at the one time. The people I represent fish oysters, lobsters, codfish—all types of species—and they are certainly able to put those all into the one stamp. I just cannot understand this statement here—and I would like to have you

[Translation]

M. Newman: Ils ne nous ont fait aucune promesse, ils attendent que notre étude sur les permis soit achevée.

M. Henderson: Il s'agissait bien des permis, n'est-ce pas?

M. Newman: Oui, mais Pat Chamut a dit que pour protéger ces permis, une loi était nécessaire.

M. Henderson: À la page 5 de votre mémoire, vous dites que le total des permis de pêche au saumon à la seine est de 551, bien entendu; le total des permis de pêche au saumon à la seine détenus et utilisés par les autochtones étant de 225, et le total utilisé par les autochtones de 84. Donc, les permis détenus par les autochtones ne sont pas tous utilisés par des autochtones. N'est-ce pas?

M. Newman: C'est exact. Certains de ces permis ont été repris par... Nous parlons de saumon, et il y a deux choses différentes. Lorsque nous parlons de permis A-1 pour saumon, il s'agit de permis pour bateau. Les permis H-1 pour le hareng sont, eux, nominatifs.

Les permis A-1 et H-1 ont été créés dans le but de protéger notre participation. Ils devaient être protégés, et personne ne devait pouvoir en reprendre possession. Les compagnies de pêche et les banques ont découvert un défaut dans les règlements. Elles ont pu reprendre possession des bateaux indiens et mettre qui bon leur semblait, puisque désormais, elles en avaient le contrôle.

M. Henderson: Je comprends mieux maintenant le paragraphe suivant, Ôu vous dites:

Désormais, les autochtones ne sont plus libres de négocier les meilleurs prix possible avec les compagnies de pêche.

Et vous citez un exemple de pertes financières. Donc, si vous ne pouvez négocier avec les compagnies de pêche, c'est parce que les compagnies de pêche sont propriétaires des bateaux ou qu'elles les louent. N'est-ce pas?

M. Newman: Elles les contrôlent.

M. Henderson: J'aimerais que vous me donniez quelques explications au sujet de l'assurance-chômage, car il me semble qu'il y a quelque chose qui ne va pas. L'assurance-chômage est la spécialité de mon collègue, M. Baker. Il est de Terre-Neuve, et je suis de l'Île-du-Prince-Édouard, et je peux vous assurer que nous en connaissons un bout sur la Commission d'assurance-chômage. Nous vous comprenons fort bien quand vous dites que lorsque le chômage national est de 12 %, c'est un gros problème, mais que, lorsque, régionalement, il est de 20 ou 30 pour cent, personne n'y prête grande attention. Il y a de petits villages de pêcheurs, des régions à Terre-Neuve et dans les Maritimes, où le taux de chômage atteint 65 ou 70 pour cent. Nous n'avons donc aucun mal à vous comprendre.

Cependant, vous dites ne pas pouvoir inclure les semaines de pêche au hareng et les semaines de pêche au saumon. Je représente des ostréiculteurs, des pêcheurs de homard, des pêcheurs de morue—toutes sortes de pêcheurs—et rien ne les empêche de cumuler toutes ces pêches pour une même période de droits. Je ne comprends pas ce que vous voulez dire.

[Texte]

expand upon it—that you cannot include herring and salmon. What has happened?

Mr. Atleo: Out on the west coast we have our people primarily involved in two fisheries, the first being the herring, which is coming up. That usually occurs in late February and all of March. Last year it went right into April. It was rather unusual last year. The other fishery of course is the salmon fishery, which has been starting later and later each year. But it essentially concludes coast-wide by the end of September, sometimes October. Sometimes in November you get the odd opening.

But the unemployment insurance regulations have cut-off dates, the first being, I believe, April 30 or May 1. The second cut-off date I believe is September 30 or October 1; around that area. If our people fish, for example . . . because we have area licensing in the herring fishery, a lot of our people can only fish for one week, or two at the most. Very few are able to fish longer than that. Those weeks become rather meaningless for us in an unemployment insurance claim because of that cut-off date, and because the fishery occurs before that cut-off date. Your qualifying week period begins from that cut-off date to the next cut-off date; and that is where the salmon fishery occurs. It is only those weeks that count when you file a claim. So you lose any weeks you have accumulated from the herring fishery.

Mr. Henderson: Oh, yes, that is right. They cannot carry them over—

Mr. Atleo: Right.

Mr. Henderson: —on account of the UIC regulations on fisheries. It is April 1 until I think November before you can draw.

Mr. Atleo: Yes.

Mr. Henderson: That explains that.

The sale of chinook eggs. You say the brotherhood opposes the current policy of DFO selling surplus chinook eggs to fish farms. Are you talking about private fish farms? I guess what you are really saying here is that the fish eggs should be produced by government or some agency and put in the wild, actually kept inside until they are old enough to go into the wild, and then put into the natural stocks. Is that right?

• 1945

Mr. Newman: That is right. As stated, we have serious restrictions placed on us to conserve chinooks and if there are surplus chinooks, then those restrictions should not be in place. We should be allowed to fish longer seasons, have more fishing time, have more fishing areas, because most of our areas are closed to conserve chinooks.

The Vice-Chairman: Final question, Mr. Henderson.

[Traduction]

J'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi vous ne pouvez inclure le hareng et le saumon. Que se passe-t-il?

M. Atleo: Sur la côte ouest, nos gens participent principalement à deux pêches, la première étant celle au hareng, dont la saison va bientôt commencer. Généralement, cette pêche commence à la fin de février et dure tout le mois de mars. L'année dernière, elle a duré jusqu'en avril. C'était une année assez exceptionnelle. L'autre pêche, bien entendu, est la pêche au saumon, qui commence de plus en plus tard chaque année. Disons que généralement, elle prend fin tout le long de la côte en septembre, et parfois en octobre. Il arrive exceptionnellement qu'elle soit ouverte en novembre.

Les règlements de l'assurance-chômage prévoient des périodes ouvrant droit aux prestations, la première commençant, sauf erreur, le 30 avril ou le 1^{er} mai. La deuxième commençant, sauf erreur, le 30 septembre ou le 1^{er} octobre; dans ces eaux-là. Si nos gens pêchent, par exemple . . . La pêche au hareng est régie par des permis de zone, et nombre de nos gens ne peuvent pêcher que pendant une semaine, deux au maximum. Ceux qui peuvent pêcher plus longtemps sont peu nombreux. Ces semaines perdent pratiquement toute signification pour l'assurance-chômage, puisque cette pêche a lieu avant cette période. La période de qualification ne commence qu'à partir de cette date jusqu'à la suivante, c'est-à-dire pendant la pêche au saumon. Il n'y a que ces semaines qui comptent pour votre demande de prestations. Vous perdez donc toutes les sommes accumulées pendant la pêche au hareng.

M. Henderson: Oui, c'est exact. Ils ne peuvent les reporter . . .

M. Atleo: Exactement.

M. Henderson: . . . en vertu des règlements de la Commission d'assurance-chômage pour la pêche. Cela va du 1^{er} avril jusqu'au mois de novembre, je crois.

M. Atleo: Oui.

M. Henderson: C'est l'explication que je voulais.

La vente des oeufs de quinnat. Vous dites être contre la politique actuelle du MPO de vente des excédents d'oeufs de quinnat aux piscicultures. Je suppose que vous voudriez que ces oeufs soient conservés par le gouvernement ou par une agence, élevés jusqu'à ce qu'ils soient suffisamment vieux pour être réintroduits dans les réserves naturelles. N'est-ce pas?

M. Newman: Parfaitement. Comme nous l'avons dit, on nous impose de fortes restrictions pour conserver les quinnats, et s'il y a des excédents, ces restrictions devraient être levées. Nous devrions avoir la permission de pêcher plus longtemps, avoir accès à un plus grand nombre de zones de pêche, car presque toutes nos zones sont fermées pour conserver le quinnat.

Le vice-président: Votre dernière question, monsieur Henderson.

[Text]

Mr. Henderson: Okay. My question is on the Pacific Regional Council that I understood was supposed to be announced this January. You say it is accepted by almost all the groups in B.C. with the exception of Paddy Greene's operation.

Mr. Newman: I guess they represent most of the other organizations in the fisheries.

Mr. Henderson: Have you been filled in on just exactly the structure that PARC will take?

Mr. Newman: Yes, we have an idea of what the structure is going to be.

Mr. Henderson: And you are satisfied with that structure.

Mr. Newman: No, we are not satisfied. We feel the Indian people should have 50% of the seats on PARC. We have been guaranteed three, so I cannot say we are totally satisfied.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Manly, 10 minutes.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman, and I would like to thank the representatives from the Native Brotherhood of British Columbia for being here.

I think everybody here would agree that it is a scandal that, as you say, 65% of the licences that have been issued to Indian people are now controlled either by companies or banks. You also mentioned the exclusion of Indians from getting halibut licences and, on that basis, I think we should take very seriously your formal request that there should be an investigation of the entire licensing system on the Pacific coast.

I wonder if you could give us some more details as to what you would like to see in such an investigation. Who would be conducting the investigation? What would be the terms of reference? Would it look exclusively at the licensing situation as it relates to Indian people, or would it be a broader investigation? Do other user groups in British Columbia support this request?

Mr. Newman: I think it should be a broad investigation. Of course, Indian people are not the ones who are complaining about the way licences all of a sudden are created, though some of us wonder why. I talk to the licence department of the Pacific region quite often and there are rumours going around the industry that some halibut licences have been created for certain people.

I asked the licence department about that. At first they told me no. No, absolutely no new licences have been created in the halibut fishery, but then finally he told me there was one created in 1984, which indicates to me that there are other licences that have been created in the halibut fishery. This seems to be the belief of other fishermen in the industry, not just the Indian people.

We are concerned because we were not notified that the requirement of 3,000 pounds was going to be imposed. Most of us did not need to get 3,000 pounds in order to make a living.

[Translation]

M. Henderson: Très bien. Elle portera sur le comité régional du Pacifique, dont la composition, si j'ai bien compris, devait être annoncée en janvier. Vous dites que l'idée de ce comité est acceptée par presque tous les groupes de la Colombie-Britannique, à l'exception de celui de *Paddy Greene*.

M. Newman: Je pense qu'il représente la majorité des autres organisations.

M. Henderson: Vous a-t-on dit exactement quelle serait la composition de ce comité régional du Pacifique?

M. Newman: Oui, nous en avons une idée.

M. Henderson: Êtes-vous satisfaits?

M. Newman: Non, nous ne sommes pas satisfaits. La représentation des Indiens devrait être de 50 p. 100. On ne nous a garanti que trois sièges; je ne peux donc dire que nous soyons totalement satisfaits.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Manly, dix minutes.

M. Manly: Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier les représentants de la Fraternité des autochtones de la Colombie-Britannique d'être venus.

Je crois que tout le monde convient qu'il est scandaleux que, comme vous le dites, 65 p. 100 des permis délivrés aux Indiens soient maintenant contrôlés, soit par les compagnies, soit par les banques. Vous mentionnez également l'exclusion frappant les Indiens pour les permis de pêche au flétan. Sur cette base, je crois que nous devrions soigneusement prendre note de votre requête officielle d'enquête sur tout le régime de permis sur la côte pacifique.

Pourriez-vous nous donner quelques détails sur les questions qui devraient, selon vous, être étudiées? Qui mènera cette enquête? Quel en sera le mandat? Devra-t-elle se confiner exclusivement à la question des permis pour les Indiens, ou devra-t-elle être plus large? Y a-t-il d'autres groupes d'utilisateurs en Colombie-Britannique favorables à cette requête?

M. Newman: Son mandat devrait être large. Bien entendu, ce ne sont pas les Indiens qui se plaignent de la manière dont certains permis sont tout d'un coup délivrés, bien que certains d'entre nous se demandent pourquoi. J'ai très souvent des conversations avec les responsables du département des permis de la région pacifique. Selon certaines rumeurs, certains permis de pêche au flétan ont été créés spécialement pour certains.

J'ai posé la question au département des permis. Tout d'abord, ils m'ont répondu que non. Non, absolument aucun nouveau permis n'a été créé pour la pêche au flétan, puis ils ont fini par me dire qu'un avait été créé en 1984, ce qui m'incite à penser que d'autres permis ont été créés pour la pêche au flétan. C'est ce que semblent croire d'autres pêcheurs, et non pas seulement les Indiens.

Nous sommes inquiets, car personne ne nous a informés de cette nouvelle règle des 3,000 livres. La plupart d'entre nous n'ont pas besoin de 3,000 livres pour gagner leur vie. Pour les

[Texte]

The ocean is like a bank to Indian people. Any time they wanted to go and draw something, they went fishing. Now we are restricted in the halibut fishery.

There are absolutely no Indian licences in the abalone fishery. There are many fisheries in which Indian people have no licences at all, and those are the kinds of things that this investigation should be looking at: why are Indian people left out of these fisheries?

Mr. Manly: Who should be conducting that investigation?

Mr. Newman: I think a body independent of the DFO should do it.

Mr. Manly: Someone separate from the DFO?

Mr. Newman: That is right.

Mr. Manly: And appointed by the Minister, or how would you like to see that body appointed?

• 1950

Mr. Newman: I do not know how government appoints the people who investigate certain departments. I am pretty sure the Minister does not do it. You guys have too many friends who are . . . I read the papers, too, you know.

Mr. Manly: He needs all the friends he can get right now, believe me.

Mr. Newman: We would like to be friendly. But we are being mistreated badly right now.

Mr. Manly: You mentioned your own band, the Heiltsuk Band. I presume that is somewhat typical of other Indian bands on the coast.

Mr. Newman: All the communities face the same issue.

Mr. Manly: You have 60% unemployment—and that is year-round?

Mr. Newman: The Oweekeno Band totally has been pushed right out of the fishing industry. Yet they sit on one of the finest sockeye areas on the coast.

Mr. Manly: At the head of Rivers Inlet?

Mr. Newman: That is right. That is what you call scandalous.

Mr. Manly: In your community, who is it who is unemployed? Is it mainly young people, or is it people of all ages?

Mr. Newman: People of all ages. The Central Native Fishermen's Co-op pumped \$1 million a year into our community while it was in operation. We tried to ask the government to bail that cannery out, to save those jobs. They would not. So we lost \$1 million in income. Nobody is going to hand us \$1 million.

Mr. Manly: What would have been required to have bailed the cannery out?

Mr. Newman: The cannery got into trouble because of expansion during the high interest rates. All they would have

[Traduction]

Indiens, l'océan est comme une banque. Chaque fois qu'ils ont besoin de quelque chose, ils vont pêcher. Désormais, la pêche au flétan sera limitée.

Il n'y a absolument aucun permis indien pour la pêche aux ormeaux. Les Indiens n'ont aucun permis pour de nombreuses pêches, et c'est le genre de choses sur lesquelles nous voudrions que cette enquête se penche: pourquoi les Indiens ne participent-ils pas à ces pêches?

M. Manly: Qui devrait mener cette enquête?

M. Newman: Il faudrait que cela soit un organisme indépendant du MPO.

M. Manly: Quelqu'un n'appartenant pas au MPO?

M. Newman: Exactement.

M. Manly: Et nommé par le ministre? Qui devrait le nommer?

M. Newman: Je ne sais comment le gouvernement nomme ceux qui enquêtent sur les ministères. Je suis à peu près certain que ce n'est pas le ministre. Vous avez beaucoup trop d'amis qui sont . . . moi aussi, je lis les journaux, vous savez.

M. Manly: En ce moment, il a besoin de tous ses amis, croyez-moi.

M. Newman: Nous aimerions être des amis. Mais nous sommes vraiment maltraités en ce moment.

M. Manly: Vous parlez de votre propre bande, la bande Heiltsuk. Je suppose qu'elle est assez typique des autres bandes sur la côte.

M. Newman: Le problème est le même pour toutes les communautés.

M. Manly: Votre taux de chômage est de 60 p. 100—et c'est toute l'année?

M. Newman: La bande Oweekeno a été totalement évincée de l'industrie de la pêche. Pourtant, c'est dans sa réserve que se trouvent les plus beaux saumons rouges de la côte.

M. Manly: À l'embouchure de Rivers Inlet?

M. Newman: Parfaitement. C'est ça, le scandale.

M. Manly: Dans votre communauté, qui est au chômage? Les jeunes principalement, ou toutes les couches d'âge?

M. Newman: Toutes les couches d'âge. Pendant sa période d'activité, la *Central Native Fishermen's Co-op* a rapporté 1 million de dollars par an à notre communauté. Nous avons essayé de demander au gouvernement de renflouer cette conserverie, pour sauver ces emplois. Il a dit non. Nous avons donc perdu 1 million de dollars. Personne ne va nous donner 1 million de dollars.

M. Manly: Qu'aurait-il fallu pour renflouer cette conserverie?

M. Newman: S'étant agrandie au moment où les taux d'intérêt étaient élevés, elle a connu énormément de difficultés.

[Text]

wanted was some kind of a loan, to help them over the hump. I know they came here requesting help, but nobody responded.

I think there were two native canneries that came here to ask for some help. Those were the Central Native Fishermen's Co-op and the Port Simpson Canneries.

Mr. Manly: So as a result of that, those two communities have this excessively high unemployment.

You mentioned your opposition to the Forget commission. Again, I would like you to think of your own community and tell the committee what will be the result if the Forget commission recommendations are put into practice?

Mr. Atleo: We have cited some examples of the kind of impact lack of control of licences has on incomes that could be generated by native operators if they had full control of them, by being able to secure a greater return for their catches. We have cited the value of welfare that is paid monthly in a community that has 1,400 to 1,500 people. For the limited number . . . and I say "limited" because, as I said, there are a lot of our people who were cut off unemployment insurance benefits in 1979 and who have never got back on them, simply because they felt they did not need unemployment insurance benefits in a year when it was prosperous. They got caught in a bind because of the requirement for 20 weeks, which we have never had now. You have to have a multiple-licence operation to be able to qualify now, and not many of our people do, because we have lost so many of these licences.

For example, in Ed's community, where there were a lot of halibut fishermen at one time, if they had been able to retain their licences, they would have been able to secure sufficient fishing weeks well within the qualifying period, because that halibut season starts in the springtime. But as he said, there is only one left in that whole community.

Mr. Manly: When the Forget commission was travelling across Canada having submissions, did your group make a submission to the Forget commission?

Mr. Atleo: No, we did not.

Mr. Manly: A lot of groups did and felt they were not listened to very much.

I would like to ask you about PARC. There is some concern among some people that the different organizations are able to make nominations to PARC, but they do not really have the say as to whether or not their nominees are accepted. The final determination is up to the Minister. Is that correct?

Mr. Newman: I believe that is so. When the salmon commission was appointed, we were also asked to submit nominations. The Minister never looked at those nominations by the organizations. He picked people who were involved in the Canada-U.S. negotiations. We feel the same thing is going to happen to PARC.

[Translation]

Tout ce qu'ils voulaient, c'était une sorte de prêt pour les aider à traverser cette passe difficile. Je sais qu'ils sont venus ici demander de l'aide, mais personne ne les a écoutés.

Je crois que les représentants de deux conserveries autochtones sont venus ici réclamer de l'aide: la *Central Native Fishermen's Co-op* et les Port Simpson Canneries.

M. Manly: Résultat des opérations: le taux de chômage dans ces deux communautés est excessivement élevé.

Vous avez mentionné votre position à la Commission Forget. Encore une fois, j'aimerais que vous pensiez à votre propre communauté et que vous nous disiez quelles seront les conséquences si les recommandations de la Commission Forget sont appliquées.

M. Atleo: Nous citons certains exemples du genre d'incidences que l'absence de contrôle des permis a sur les revenus, revenus qui pourraient être gérés par les autochtones s'ils les contrôlaient véritablement, leur permettant ainsi de tirer un meilleur profit de leurs prises. Nous citons la valeur des prestations du Bien-être social versées mensuellement à une communauté comptant 1,400 ou 1,500 résidents. Pour le nombre limité . . . et je dis «limité», parce que, comme je l'ai déjà dit, nombre de nos gens ont perdu leurs droits aux prestations d'assurance-chômage en 1979 et ne les ont jamais retrouvés, simplement parce qu'ils pensaient ne pas avoir besoin des prestations d'assurance-chômage l'année ou tout allait bien. Ils se sont fait prendre par la règle des 20 semaines qu'il nous est impossible de respecter aujourd'hui. Pour remplir les conditions aujourd'hui, il faut avoir un permis multiple, et c'est rare chez nous à la suite de la perte de tant de permis.

Par exemple, dans la communauté d'Ed, où, à une époque, il y avait beaucoup de pêcheurs de flétan, s'ils avaient pu conserver leurs permis, ils auraient pu accumuler suffisamment de semaines de pêche pendant la période de qualification, puisque la saison du flétan commence au printemps. Comme je l'ai déjà dit, il n'en reste plus qu'un dans toute cette communauté.

M. Manly: Lorsque la Commission Forget a tenu des audiences publiques un peu partout au Canada, votre groupe lui a-t-il soumis un mémoire?

M. Atleo: Non.

M. Manly: Beaucoup de groupes l'ont fait et ont l'impression qu'on ne les écoutait pas beaucoup.

J'aimerais vous poser une question au sujet du comité régional du Pacifique. Les différentes organisations peuvent proposer des candidatures, mais elles ne savent pas du tout si leurs candidats seront acceptés. C'est le ministre qui décidera en dernier ressort. N'est-ce pas?

M. Newman: C'est ce que je crois. Lorsque la commission du saumon a été nommée, on nous a également demandé de proposer des candidats. Le ministre n'en a tenu aucun compte. Il a choisi parmi les participants aux négociations canado-américaines. Nous croyons que c'est la même chose qui va arriver avec le comité régional du Pacifique.

[Texte]

[Traduction]

• 1955

Mr. Manly: Yet at the same time you feel it is worthwhile to try to co-operate with PARC.

Mr. Newman: That is right. We would like to see some changes for the betterment of the fishery. The only thing we are concerned about is that PARC does not deal with Indian issues, land claims, sea claims, and things like that. Those are between the Government of Canada and Indian people.

Mr. Manly: Do you feel that other fishermen user groups on the coast have a vital interest in what happens in land claims as it affects Indian people?

Mr. Newman: I guess they do have interest in it; they are concerned about what happens to them. We felt the same way when these things were taken away from us. We were concerned about what was going to happen to us, and we would not want to see the same thing happen to non-Indian users that has happened to us. Why we are sitting here today is we are looking for protection for our people.

Mr. Manly: One of the concerns some of these groups raise is that while they support settlement for aboriginal claims, they feel that settlement has to take place in a total context, and that involves land resources as well as sea resources. They are very concerned, because of the adamant opposition of the Government of British Columbia to any land resources, that the federal government which controls the fisheries resources might try to settle aboriginal claims on the coast of British Columbia simply by allocating fisheries resources without allocating some land resources as well. I wonder how you would respond to that fear, which is a real fear on the part of some fishermen.

Mr. Newman: As far as we are concerned, the land claims issue is going to be a total package including land and sea resources.

Mr. Manly: So you are not prepared to be bought off just with one and not with the other?

Mr. Newman: I am certainly not prepared to be bought off one way or another.

Mr. Manly: Thank you very much.

Le vice-président: Merci monsieur Manly.

Monsieur Comeau, vous avez dix minutes.

M. Comeau: Merci beaucoup monsieur le président.

Somehow the companies who own the fish processing plants have been able to take control of what were Indian licences. Have they been able to accomplish this with non-Indian licences as well in order to be able to control the resource?

Mr. Newman: Yes, in many cases they control non-Indian licences.

Mr. Comeau: So it appears, if there is such a kind of control by the processors, that one of the solutions, rather than just issuing new licences, would be to start blocking those controls

M. Manly: Vous estimez quand même qu'il est utile de coopérer avec ce comité.

M. Newman: Parfaitement. Nous aimerions voir des changements pour le bien de la pêche. Nous voulons simplement que ce comité ne se voie pas confier les questions indiennes, les revendications territoriales, les revendications maritimes, etc. Ces questions doivent être réglées par le gouvernement du Canada et les Indiens.

M. Manly: Pensez-vous que le règlement de vos revendications territoriales intéresse de manière vitale d'autres groupes de pêcheurs sur la côte?

M. Newman: Bien sûr, ils veulent savoir ce qui leur arrivera. Notre attitude a été la même lorsqu'on nous a pris toutes ces choses. Nous nous demandions ce qu'il adviendrait de nous, et nous ne voudrions pas que ce qui nous est arrivé arrive aux usagers non indiens. Nous voulons simplement protéger notre peuple.

M. Manly: Tout en étant favorables au règlement des revendications autochtones, certains de ces groupes estiment que ce règlement doit faire partie d'un tout, et que ce tout inclut tant les ressources terrestres que les ressources maritimes. Ils craignent, le gouvernement de la Colombie-Britannique refusant toute concession pour les ressources terrestres, que le gouvernement fédéral, qui contrôle les ressources maritimes, n'essaie de régler les revendications autochtones sur la côte de la Colombie-Britannique simplement en allouant des ressources maritimes sans toucher aux ressources terrestres. Qu'avez-vous à répondre à ces craintes réelles exprimées par certains pêcheurs?

M. Newman: En ce qui nous concerne, la question des revendications territoriales est un tout incluant les ressources terrestres et maritimes.

M. Manly: Vous n'êtes donc pas disposé à accepter les unes sans les autres?

M. Newman: Je ne suis pas prêt à accepter n'importe quoi.

M. Manly: Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly.

Mr. Comeau, 10 minutes.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman.

D'une manière ou d'une autre, les compagnies qui possèdent les usines de traitement du poisson sont parvenues à prendre le contrôle de ce qui était auparavant des permis indiens. Y sont-elles également parvenues pour les permis non indiens, afin de tout contrôler?

M. Newman: Oui, dans de nombreux cas, elles contrôlent les permis non indiens.

M. Comeau: Il semblerait donc, si ce genre de contrôle est exercé par les conditionneurs, qu'une des solutions, plutôt que d'émettre simplement de nouveaux permis, serait de bloquer

[Text]

rather than re-issuing new licences. Would that be a way to go?

Mr. Newman: No. We are not asking for new licences at this time. We are waiting for the results of the licensing study, because before we ask for compensation . . . reinstatement of licence is lost. What we are asking for here today is protection of existing A-I and H-I licences, and legislation to protect them.

Mr. Comeau: In other words, legislation to block the chance of non-Indian groups being able to control these—

Mr. Newman: That is right, because it creates unemployment among Indian people; it creates economic and social problems.

Mr. Comeau: I read every once in a while that there are always a number of licences on the market, either for herring, salmon, halibut, and so on. If I understand correctly, on the west coast these licences are tied to the vessel. Is this a fact?

Mr. Newman: A-I licences, salmon licences, are attached to the vessel. Herring licences are attached to the man.

Mr. Comeau: Would one of the ways of going be to go out on the market and buy these licences in order to get them back to the native people?

Mr. Newman: Yes.

• 2000

Mr. Comeau: If the natives were able to go after these licences off the market, let us say, not to create new licences but right on the marketplace, does the Department of Indian Affairs and Northern Development help the natives buy these licences? Would there be any government assistance, in other words?

Mr. Newman: I guess we would have to look at that after the licensing study is done, when we go after compensation or reinstating the licences that have been lost.

Mr. Comeau: So what you are proposing is a study.

Mr. Newman: Yes, I have a study going on now, funded by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Comeau: I see. It is going on right now. When do you expect the results of this study?

Mr. Newman: It is well along the way. By April it should be completed.

Mr. Comeau: Okay, that will be an interesting one to watch. Hopefully we be apprised of the study, Mr. Chairman, and I think it is one we should be looking at.

I am interested in this licensing department and what has been happening, especially in the halibut. I think you mentioned the halibut, the fact that there seemed to have been

[Translation]

ces contrôles plutôt que de ré-émettre de nouveaux permis. Est-ce que ce serait une solution?

M. Newman: Non. Nous ne demandons pas de nouveaux permis pour le moment. Nous attendons le résultat de l'étude sur les permis, car nous avons demandé des indemnités . . . récupérer les permis n'est plus possible. Nous demandons aujourd'hui que les permis A-1 et H-1 existants soient protégés par une loi.

M. Comeau: En d'autres termes, une loi empêchant les groupes non indiens de contrôler ces . . .

M. Newman: Parfaitement, parce que cela crée du chômage chez les Indiens; cela crée des problèmes socio-économiques.

M. Comeau: Il m'arrive de lire de temps à autre qu'il y a toujours un certain nombre de permis sur le marché, pour le hareng, le saumon, le flétan, etc. Si je vous ai bien compris, sur la côte ouest, ces permis sont liés aux bateaux. N'est-ce pas?

M. Newman: Les permis A-1, les permis de pêche au saumon, sont liés aux bateaux. Les permis de pêche au hareng sont nominatifs.

M. Comeau: Est-ce qu'une des solutions ne serait pas de racheter ces permis pour les redonner aux autochtones?

M. Newman: Oui.

M. Comeau: Si les autochtones pouvaient se procurer ces permis directement sur le marché, évitant ainsi la nécessité de créer de nouveaux permis, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien les aiderait-il à le faire? Ce que j'aimerais savoir, c'est si le gouvernement vous aiderait.

M. Newman: Nous aurons à nous pencher sur cette question effectivement quand l'étude sur l'attribution des permis sera terminée, puisque nous devrons à ce moment-là demander à être indemnisés ou à recouvrer les permis que nous avons perdus.

M. Comeau: Vous proposez donc qu'une étude soit effectuée.

M. Newman: Oui, nous avons entrepris d'effectuer une étude financée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

M. Comeau: Je vois. Cette étude est présentement en cours. Quand attendez-vous les résultats?

M. Newman: Cette étude est bien avancée. Elle devrait être terminée d'ici le mois d'avril.

M. Comeau: D'accord, nous attendrons les résultats avec impatience. Monsieur le président, j'espère que cette étude nous sera communiquée et que nous aurons l'occasion de l'examiner.

Je m'intéresse très vivement aux procédures d'attribution des permis, particulièrement pour la pêche au flétan. Si j'ai bien compris, vous dites qu'au moins un permis de pêche au

[Texte]

licences—or at least, in one instance, one licence—issued to somebody in 1984. Might it be possible to do a specific investigation on that one licence and try to uncover what happened? In other words, you have picked up rumors or what have you, but might it be possible to do a specific—

Mr. Newman: We are not interested in just that one licence; we are interested in all the transactions regarding halibut licences. When non-Indian halibut fishing was displaced from the Bering Sea, they were compensated with A-I licences to move into another area of fishing. But when Indian people are displaced, they are never compensated for it. Nobody gives a damn. That is the kind of thing we want to look at: why are Indian people excluded when compensation is being made to certain groups who have been displaced?

Mr. Comeau: So a certain group was compensated when the—

Mr. Newman: That is right.

Mr. Comeau: What caused the displacement there?

Mr. Newman: I guess the Americans did not want them in the Bering Sea any more.

Mr. Comeau: I see; this came about with the 200-mile limit.

Mr. Newman: It displaced some halibut fishermen, and they were compensated by being given new A licences. Some of these halibut fishermen had already sold A licences. They were going to stay in the halibut fishery.

Mr. Comeau: I see. So you would like an investigation of what happened surrounding the displacement at that time from the Bering Sea area? What I am trying to get at is the specific problem on this halibut licence thing. Is it a wholesale problem or . . . ?

Mr. Newman: Yes, it displaced many Indian people. Total Indian communities lost their halibut licences because of the restriction that was placed on it, the 3,000 tonne requirement.

Mr. Comeau: As a result of the 200-mile fishing zone—

Mr. Newman: No, it did not have anything to do with that. The department just decided they were going to restrict licences.

Mr. Atleo: Mr. Comeau, I want you to understand exactly what we are saying here with regards to that halibut issue. In 1977 and 1978 the Department of Fisheries and Oceans chose to impose a minimum catch requirement of 3,000 pounds in either one of those years. It did not have to be one or the other; it could be just one year. In 1977 or 1978, for example, in either one of those years, all you had to do was catch 3,000 pounds and you had a halibut licence for good.

[Traduction]

flétan a été émis en 1984. Serait-il possible d'effectuer une enquête pour découvrir exactement ce qui s'est produit dans ce cas là? Autrement dit, vous avez entendu des rumeurs, mais j'aimerais savoir s'il serait possible de faire une étude sur ce cas particulier . . .

M. Newman: Nous ne nous inquiétons pas au sujet d'un seul permis; ce qui nous intéresse, ce sont toutes les transactions touchant des permis de pêche au flétan. Quand les pêcheurs au flétan non indiens ont dû quitter la mer de Béring, ils ont été indemnisés et ont reçu des permis A-I pour aller pêcher dans une autre zone. Or, quand le peuple indien est évincé d'une zone de pêche, il n'est jamais indemnisé. Personne ne se soucie de notre bien-être. Voilà le genre de situation que nous voulons examiner: pourquoi les Indiens ne sont-ils pas indemnisés, comme le sont d'autres groupes lorsqu'ils perdent leur droit de pêcher dans certaines zones?

M. Comeau: Ainsi, un certain groupe a été indemnisé, alors que . . .

M. Newman: C'est exact.

M. Comeau: Pourquoi la zone de pêche a-t-elle été fermée?

M. Newman: J'imagine que les Américains voulaient interdire à ce groupe de pêcher dans la mer de Béring.

M. Comeau: Je vois; cela a fait suite à l'établissement de la zone de 200 milles.

M. Newman: Certains pêcheurs de flétan ont dû quitter la zone et, comme indemnités, on leur a remis de nouveaux permis A. Or, certains de ces pêcheurs de flétan avaient déjà vendu leur permis A. Ils avaient l'intention de continuer à pêcher le flétan.

M. Comeau: Je comprends. Vous voudriez donc qu'une enquête soit faite pour déterminer ce qui s'est passé quand les pêcheurs ont été exclus de la mer de Béring? J'essaie de comprendre exactement la nature du problème touchant l'attribution des permis de pêche au flétan. Est-ce un problème très répandu ou . . . ?

M. Newman: Oui, de nombreux Indiens ont été évincés. Des collectivités indiennes tout entières ont perdu leur permis de pêche au flétan à cause des restrictions qui leur ont été imposées, à savoir l'exigence des 3,000 tonnes.

M. Comeau: L'établissement de la zone de pêche de 200 milles . . .

M. Newman: Non, ça, c'est une tout autre chose. Le ministère a tout simplement décidé de limiter le nombre de permis.

M. Atleo: Monsieur Comeau, je veux que vous compreniez exactement quelle est notre position au sujet de la pêche au flétan. En 1977 et 1978, le ministère des Pêches et Océans a décidé d'imposer une exigence minimale de 3,000 livres pour l'une ou l'autre de ces années. Il suffisait de prendre 3,000 livres pendant l'une ou l'autre de ces années. Par exemple, en 1977 ou en 1978, il suffisait qu'un pêcheur prenne 3,000 livres de poisson pour obtenir un permis permanent de pêche au flétan.

[Text]

Now, if some of our people have a good fishing season, a good year, they may go out halibut fishing only... For example, we had a guy who had 2,500 pounds—2,500 pounds—and he lost his licence. He lost the privilege to fish halibut because he was unaware of the requirement and did not really need to catch 3,000 pounds. But a figure was attached for qualification, and many of our people did not take advantage of that because of—

Mr. Comeau: There had been no prior licensing before this time, I assume, so this was the establishment of licences?

Mr. Atleo: No, there was licensing, because in order to continue to qualify—

Mr. Comeau: You had to catch the 3,000 pounds.

Mr. Atleo: That is right.

• 2005

Mr. Comeau: Yes, that is interesting.

Mr. Newman: It did not happen just in the halibut fishery, it also happened in the salmon.

Mr. Clifton: Herring also.

Mr. Newman: Our Indian people lost their salmon licences because they did not meet the requirement.

Mr. Comeau: Is the investigation that is going on right now, is it looking at this thing as well, at this part of the situation?

Mr. Newman: We are looking at everything.

Mr. Comeau: Okay. So that will be interesting again, in April.

One last little line that I would like to get into is the Forget Commission recommendations. I do not think any of us sitting around this table have readily jumped up and endorsed the recommendation to phase out UI benefits and I do not think any of us has any intention of endorsing those recommendations either, the recommendation as it pertains to the UI benefits to fishermen.

We had Dr. House before our committee last week, and Dr. House went into the whole situation, as it happens in Newfoundland, and especially in certain parts of Newfoundland where there is nothing else for the fishermen. Essentially, if the fishing is extremely bad they have major problems on their hands, and if they do not have enough weeks to qualify what do they do? In other words, Dr. House was saying if the weeks are not there, there is nothing else. UI or no UI, it does not help.

So what Dr. House was suggesting is the phasing out of UI but bringing in something in return, some kind of an income supplement. I do not know just what he called it but some kind

[Translation]

Ce qui se passe, c'est que si la saison de pêche est excellente, nos pêcheurs peuvent décider de prendre uniquement du flétan... par exemple, un d'entre eux a pris 2,500 livres—2,500 livres—et il a néanmoins perdu son permis. Il a perdu le privilège de prendre du flétan parce qu'il ne connaissait pas l'existence de cette condition et n'avait pas besoin de prendre 3,000 livres. Or, l'obtention d'un permis était assortie de certaines conditions que nos gens n'ont pas respectées parce que...

M. Comeau: Il s'agissait d'un régime d'attribution de permis entièrement nouveau, je suppose?

M. Atleo: Non, il fallait auparavant obtenir un permis, puisque, pour demeurer admissible...

M. Comeau: Vous deviez prendre 3,000 livres de poisson.

M. Atleo: C'est exact.

M. Comeau: Oui, c'est très intéressant.

M. Newman: Ce n'est pas un problème particulier à la pêche au flétan puisque la même chose s'est produite dans le cas du saumon.

M. Clifton: Et du hareng aussi.

M. Newman: Nos pêcheurs autochtones ont perdu leur permis de pêche au saumon parce qu'ils ne répondaient pas aux critères.

M. Comeau: L'étude que vous effectuez présentement porte-t-elle aussi sur les procédures d'attribution de pêche au saumon et au hareng?

M. Newman: Nous examinons la situation globale.

M. Comeau: D'accord. Nous attendrons donc les résultats en avril.

J'aimerais maintenant parler des recommandations de la commission Forget. Je ne crois pas que les membres de ce Comité aient appuyé d'emblée les recommandations visant l'élimination graduelle des prestations d'assurance-chômage aux pêcheurs et je n'ai pas non plus l'impression que nous avons l'intention de le faire.

La semaine dernière, M. House a comparu devant notre Comité et nous a expliqué les répercussions de ses recommandations sur les pêcheurs de Terre-Neuve qui pourraient difficilement se trouver un autre gagne-pain. Pour l'essentiel, si la saison de pêche et extrêmement mauvaise ils se retrouvent en très mauvaise posture parce qu'ils ne réussissent pas à accumuler le nombre de semaines requises pour devenir admissibles aux prestations et que peuvent-ils faire alors? Autrement dit, M. House disait que s'ils ne réussissent pas à accumuler les nombres de semaines requises, ils n'ont pas d'autre recours. Avec ou sans prestation d'assurance-chômage, ils sont tout aussi gênés.

M. House proposait donc l'élimination graduelle des prestations d'assurance-chômage qui seraient alors remplacées par un régime quelconque de supplément du revenu. Je ne sais

[Texte]

of an income support system. One of his contentions, of course, was that the beneficiaries of the support system would not have to be in a worse position than prior to the UI being phased out.

Have you had a chance to look at Dr. House's recommendations and the scheme that he is proposing? Have you had a chance to at least look at the idea of the scheme he is proposing, to bring in a system that keeps the fishermen at least in a situation which is equivalent of the minimum of where he was before, if not better, and still try to encourage the fishermen to maybe do something else? If there is nothing else to do, at least the fisherman will be in a bit better position than he was. Have you had a chance to look at those recommendations?

Mr. Atleo: No, but it is interesting what you say with regard to such a recommendation. I suppose there has to be a lot of thought and study into such an approach because I think we ourselves would be a bit leery about exactly how that would work. I think that if you take a look at a community that is solely dependent . . . The situation in Newfoundland, in some communities, is not unlike many communities on the west coast and I think we are involved in a fishery to secure a number of weeks. They have used the unemployment insurance not as . . . The unemployment insurance is something they have earned, you know.

Mr. Baker: Hear, hear!

Mr. Atleo: I think that careful thought would have to be put into any scheme that would suggest you bring something else in. What that something else is would be very important, particularly with our people, because I believe that our people are in exciting times. These are exciting times for Indian people.

Mr. Comeau: You are telling me that right now some of your natives cannot collect UI because they do not have the minimum number of 20 weeks.

Mr. Atleo: That is right.

Mr. Comeau: So what do you do? Do you continue with a system that does not work, or try to improve the system? I am playing devil's advocate for a couple of minutes.

Mr. Atleo: Right.

Mr. Comeau: As I said, I am not proposing that the UI system should be abolished. I am just suggesting that if the system does not work, can a better system be put into place and is it worth looking at to bring in a better system?

Mr. Atleo: Yes, I think certainly it is worth taking a look at, because I do not think we are advocating a continued dependence on this. Our people would prefer to have something that would generate income for a community above and beyond unemployment insurance. I think we would rather be working. And it is not something that would be new to us.

[Traduction]

pas au juste quel nom il a donné à ce programme mais il s'agirait essentiellement d'un régime de soutien des revenus. Il soutenait, bien entendu, que ceux qui recevraient des paiements de soutien du revenu ne seraient pas plus mal lotis qu'avant l'élimination graduelle des prestations d'assurance-chômage.

Avez-vous eu l'occasion d'étudier les recommandations de monsieur House et le régime qu'il propose? Avez-vous eu le temps d'étudier le régime qu'il propose et qui inciterait les pêcheurs à se recycler tout en jouissant d'un niveau de vie égal à ce qu'ils avaient avant ou meilleur? S'il n'y a pas d'autre solution, du moins la situation des pêcheurs se sera-t-elle améliorée légèrement. Avez-vous eu l'occasion d'étudier ces recommandations?

M. Atleo: Non, mais vos commentaires sur pareille recommandation sont très intéressants. J'estime qu'il faudra étudier attentivement ces propositions puisque, sans savoir exactement elles seraient mises en oeuvre, nous aurions tendance à être un peu méfiants. Si vous examinez la situation d'une collectivité qui dépend entièrement . . . La situation de certaines collectivités de Terre-Neuve est comparable à celle sur la côte ouest où certaines personnes s'adonnent à la pêche pour pouvoir accumuler le nombre requis de semaines de travail. Ces gens utilisent le régime d'assurance-chômage non pas . . . vous savez, ils ont gagné le droit aux prestations d'assurance-chômage.

M. Baker: Bravo!

M. Atleo: À mon avis, il faudrait examiner très attentivement toute proposition visant à instaurer un nouveau régime. La forme que prendrait ce nouveau régime pourrait s'avérer très importante, particulièrement pour ceux que nous représentons qui vivent des années très excitantes.

M. Comeau: Nous dites-vous que certains autochtones ne peuvent pas toucher de prestations d'assurance-chômage parce qu'ils n'ont pas accumulé le minimum de 20 semaines de travail.

M. Atleo: C'est exact.

M. Comeau: Que faites-vous alors? Conservez-vous un système qui fonctionne mal ou cherchez-vous à l'améliorer? Je me fait l'avocat du diable pour quelques minutes.

M. Atleo: Je vois.

M. Comeau: Comme je l'ai dit, je ne préconise pas l'abolition du régime d'assurance-chômage. Je demande tout simplement s'il ne serait pas préférable de chercher à mettre en place un système qui fonctionnerait mieux que celui que nous avons à l'heure actuelle.

M. Atleo: Oui, je reconnais qu'il serait bon d'examiner cette idée puisque nous ne préconisons pas le maintien du régime de dépendance actuel. Ceux que nous représentons préféreraient avoir un emploi qui permettrait à la collectivité de se procurer des revenus autrement que par le biais de l'assurance-chômage. Je crois pouvoir dire que nous préférons de loin travailler. Et ce ne serait pas la première fois.

[Text]

• 2010

There were periods even I remember when . . . I remember my Dad saying, we do not need relief. And we do not need relief, and we did not need relief. There was always something out there. As he said, it was like a bank. We went out there and drew whatever we needed. It could have been trapping—I remember trapping as a kid—halibut fishing; jigging for cod. There was always something there.

What is happening now is all of those things are being cut away from us. We are restricted and no longer able to access them.

Mr. Comeau: One final point. Dr. House did propose what I believe he considered to be the most important aspect of his report, which was that the whole system would have to be geared to get some other form of work or to diversify the economy. I am not sure just how he put it, but it was the most important part of his report. I would suggest that as good reading.

The Vice-Chairman: When you talk about PARC and involvement in co-management . . . you began your presentation by talking about how you want to be more involved in the west coast fishery, and basically supporting PARC. But then when it comes to the unresolved native issues, you are saying PARC should not have any part in those. Are you not excluding a segment of the west coast fishery, the gillnetters, seiners, trollers; those who may very well be affected by any decisions on these unresolved issues? And should they not be part of that process? Why exclude them from that process?

Mr. Newman: They would be included in some way. I sat on MAC for a number of years; and I was the only person sitting there who represented an Indian organization. I thought MAC was the answer to the problems that existed in the fishing industry on the west coast. But native issues became a problem; and the Pacific Defence Alliance was born out of MAC. All the MAC members became members of that organization, except for the sport fishermen and the United Fishermen and Allied Workers' Union.

So it became a very uncomfortable place. We could not resolve anything. I do not think that is the arena to talk about land claims, sea claims, fishing rights, because those are clearly the responsibility of the federal government. You are in a trust position, and it is your responsibility to deal with the Indians on those issues. You would sooner slough it off onto anybody, such as PARC or MAC.

The Vice-Chairman: Well, I am not talking about sloughing it off. I am saying PARC could be part of the process. That kind of consultation, I think, personally, could work to feed that kind of information to the Members of Parliament and to

[Translation]

Je me souviens qu'à une certaine époque mon père me disait que nous n'avions pas besoin de prestations de Bien-être social. Et c'était vrai. Il y avait toujours quelque chose à faire. Comme il disait, c'était un peu comme une banque. Nous allions dans la nature et nous en retirions ce dont nous avons besoin. Je me souviens d'avoir pratiqué le piégeage quand j'étais jeune, d'avoir fait la pêche au flétan et d'avoir pêché la morue à la turlutte. Et nous avions toujours des ressources.

Ce qui se produit maintenant, c'est qu'on nous interdit l'accès à toutes ces choses. On nous impose des restrictions et nous n'avons plus librement accès aux ressources.

M. Comeau: J'aimerais poser une dernière question. M. House a proposé—je crois que c'était l'élément qu'il jugeait le plus important dans son rapport—une refonte du système dans son ensemble qui permettrait de mettre l'accent sur d'autres formes d'emplois et sur la diversification de l'économie. Je ne saurais vous citer ses paroles textuellement mais il jugeait que c'était l'élément le plus important de son rapport. Je vous recommanderais la lecture de cet ouvrage.

Le vice-président: Lorsque vous parlez du Conseil régional du Pacifique de la participation des autochtones à la cogestion . . . dans votre exposé, vous avez d'abord dit que vous aimeriez participer davantage à l'effort de pêche sur la côte ouest et que vous, pour l'essentiel, vous appuyez le Conseil régional du Pacifique. Or, vous dites en même temps que le CRT ne devrait pas participer aux négociations en vue du règlement des revendications des autochtones. N'excluez-vous pas ainsi les pêcheurs aux filets, les senneurs et les pêcheurs à la trenne de questions touchant les pêches du Pacifique, groupes qui pourraient très bien être touchés par le règlement des revendications ne devraient-ils pas participer au processus? Pourquoi les exclure?

M. Newman: Ils participeraient d'une certaine façon. J'ai été membre du CCM pendant de nombreuses années et j'étais le seul représentant d'une organisation indienne. Je croyais que le CCM réussirait à régler les problèmes de l'industrie de la pêche sur la côte ouest. Or, les questions intéressant les autochtones n'ont pas été réglées et c'est ainsi que s'est créée l'Alliance de défense du Pacifique. Tous les membres du CCM ont adhéré à cette organisation sauf les pêcheurs sportifs et le Syndicat uni des pêcheurs et des travailleurs assimilés.

La situation s'est donc dégradée et nous n'arrivions plus à régler quoi que ce soit. Je ne crois pas que c'est la tribune à préconiser pour parler de revendications foncières et maritimes et de droits de pêche puisqu'il s'agit d'un domaine de compétence fédérale. Le gouvernement fédéral a des responsabilités bien particulières à l'égard des Indiens et c'est à lui qu'il incombe de régler ces questions. Il préférerait de beaucoup se décharger de ses responsabilités en les confiant au Conseil régional du Pacifique ou au CCM.

Le vice-président: Je ne parle pas ici d'éviter d'assumer des responsabilités. Je dis tout simplement que le Conseil régional du Pacifique devrait participer aux négociations. J'estime pour ma part que de telles consultations permettraient de transmettre les renseignements pertinents aux députés et au gouverne-

[Texte]

the government, because you are dealing with the people who deal with the resource.

Mr. Newman: We do not agree with that.

The Vice-Chairman: Okay, that is a personal opinion.

Thank you, gentlemen, for your presentation here this evening.

We now call on members of the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission: Beryl Harris, the Co-ordinator, and Chief Simon Lucas and Chief Perry Redan, the Co-Chairmen.

Do you have a formal presentation this evening, or do you simply want to go to questions?

Chief Simon Lucas (Co-Chairman, British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission): We are just going to talk to you.

The Vice-Chairman: Excellent. Go right ahead.

Ms Beryl Harris (Co-ordinator, British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission): I would like to thank you for the opportunity to appear before the committee today.

The B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission consists of 16 working committee members and two co-chairmen. For the interior we have Chief Perry Redan, and for the coast we have Chief Simon Lucas.

• 2015

Chief Lucas: First, I thank your standing committee for giving us the opportunity to come before you. We are sceptical, in a way, in that we went before Dr. Pearse some time ago, and he made some strong recommendations about Indian participation in the salmon industry. So I come to you probably with the slight hope that I am not going to be talking to deaf ears.

The B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission is formed from tribal councils and individual bands. About 14 tribal councils are involved.

I would like first to talk about one of the very important essentials that made our Indian people survive. I understand my grandfather and my grandfathers before him in a way welcomed Captain Cook on these shorelines, and one of the first items Captain Cook saw was smoked fish, coming from a tribe called the Ahousaht tribe. It has only been a short time. When Captain Cook landed, he saw people who were 100% involved in an industry which he did not realize, at that time, was going to become very controversial. Today we are lucky if we hold 10% of that industry. If I were able to go back in time, I would tell my grandfather, maybe it is a bad thing that you are offering Captain Cook smoked fish; because we have been put in a position to protect what little we have left.

The salmon has been always a very important resource. The archaeologists will tell you that our people they have dug up, dating back 5,000 years . . . along with that, all the time, they

[Traduction]

ment puisque ce sont eux qui prennent des décisions quant à la gestion des ressources.

M. Newman: Nous ne sommes d'accord avec cela.

Le vice-président: D'accord, c'est là un avis personnel.

Je vous remercie messieurs, de l'exposé que vous nous avez fait ce soir.

Nous accueillons maintenant les représentants de la *B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission*: Beryl Harris, coordonatrice, le chef Simon Lucas et le chef Perry Redan, coprésidents.

Avez-vous l'intention de nous faire un exposé préliminaire ou préférez participer aux questions?

Le chef Simon Lucas (coprésident, British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission): Nous venons tout simplement pour vous parler.

Le vice-président: C'est une idée excellente: Allez-y.

Mme Beryl Harris (coordonatrice, British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission): J'aimerais d'abord vous remercier de nous avoir invités à comparaître devant votre Comité aujourd'hui.

La *B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission* compte seize membres du comité de travail et deux coprésidents. Le chef Perry Redan représente la région de l'intérieur et le chef Simon Lucas la côte du Pacifique.

Le chef Lucas: Pour commencer, je tiens à remercier votre comité permanent de nous avoir invités. Nous sommes sceptiques d'une certaine manière, dans la mesure où nous avons comparu devant monsieur Pearse il y a quelque temps et qu'il avait fortement recommandé que les Indiens participent à l'industrie du saumon. Je m'adresse donc à vous dans le faible espoir que vos oreilles ne resteront pas sourdes à mes propos.

La Commission des Pêches des peuples autochtones de Colombie-Britannique est formée de conseils tribaux et de bandes individuelles. Il y a environ 14 conseils tribaux.

J'aimerais tout d'abord vous parler d'un des éléments essentiels qui ont permis à notre peuple indien de survivre. Je crois que c'est mon grand-père et mes arrières grands-pères qui ont accueilli le capitaine Cook sur ces rives et une des premières choses que le capitaine Cook a vu était du poisson fumé venant d'une tribu du nom Ahousaht. Cela ne fait pas si longtemps que le capitaine Cook a débarqué et qu'il a vu des gens qui participaient à 100 p. 100 à une industrie dont il ne savait pas à l'époque qu'elle ferait l'objet de tant de controverses. Aujourd'hui nous pouvons nous estimer heureux de représenter 10 p. 100 de ces industries. Si je pouvais remonter dans le temps, je dirais à mon grand-père qu'il ferait peut-être mieux de réfléchir avant d'offrir du poisson fumé au capitaine Cook. Aujourd'hui nous sommes obligés de protéger le peu qu'il nous reste.

Le poisson a toujours été une ressource très importante. Les archéologues vous diront que les restes de nos peuples qu'ils ont déterrés, remontant à 5,000 ans . . . à côté de ces restes ils

[Text]

found clam shells and fish bones. It is unfortunate that one philosophy is trying to overrule a philosophy that existed for probably 25,000-and-some-odd years.

People knew and understood what conservation meant. They had to understand thoroughly, for it meant the survival of coming grandchildren. That is why they had fish weirs: so they knew exactly what was coming up the rivers. They had laws such that the tribes were the only ones to benefit from those rivers.

I do not have to remind you and your committee, Mr. Chairman, that we have to congratulate our own people for their conduct, because if this happened in any other country, we would see a different kind of attitude.

So we have to look now towards the 21st Century. Are we going to leave the 20th Century as it is, or do we give our grandchildren an opportunity where they will in fact be hand in hand, dealing in co-management?

• 2020

We believe in co-management provided that the philosophy of co-management is there. We must look at it as husband and wife: it takes both of them to work extremely hard and have fun at it, too, to make a child. That is the way co-management must be. We cannot continue to hand the Indian people four pages of paper and say, this is how you are going to participate with us.

We have come here today saying we are prepared to talk because we are interested in conservation, as our forefathers were. We are very much interested in ensuring that we have a clean waters act, that we will ensure that our fish are going to swim through the cleanest kind of water, because it means our own survival.

Last week the people from the headwaters of Fraser River told us they no longer can eat the majority of their fish because of the conditions. It has a lot to do with the condition of the water, Mr. Chairman.

We are very concerned about the pesticides, the dumping of effluents, chemicals of various kinds. A few years ago when we were told that 50,000-odd pieces of young salmon were found floating in Fraser River, Mr. Chairman, nobody was convicted. But that same spring an Indian caught 100 coho, and he was convicted because they said he was poaching. Those contradictions have to go.

The food fishery has become very controversial. We congratulate those people who co-exist with us in our province. They now have found the value of the salmon that our forefathers valued.

Mr. Chairman, I was 15 years old when I first understood . . . I was bewildered when a man came out to our reserve and said, we are going to introduce something new to you. It was the whole welfare scheme. Mr. Chairman, if I knew then what I know today, I would have thrown that man out of our house, because it has become cancerous. We are

[Translation]

ont toujours trouvé des coquilles de pétoncles et des arêtes de poisson. Il est malheureux qu'une philosophie essaie de prendre le pas sur une philosophie qui existe probablement depuis 25,000 ans et plus.

Les gens savaient et comprenaient ce qu'était la conservation. Il fallait qu'ils le comprennent car la survie de leurs petits enfants en dépendait. C'est pour cela qu'ils installaient des fascines: ils savaient exactement quels poissons se trouvaient dans leur rivière. Leurs lois étaient telles que les tribus étaient les seules à bénéficier de ces rivières.

Je n'ai pas à vous rappeler, monsieur le président, ainsi qu'à votre Comité, que nous devons féliciter notre peuple de sa conduite, parce que si cela arrivait dans d'autres pays, nous constaterions un genre différent d'attitude.

Nous devons maintenant faire porter nos regards sur le 21^e siècle. Allons-nous laisser le 20^e siècle comme il est, ou offrirons-nous à nos petits-enfants la possibilité de co-gérer la main dans la main l'environnement?

Nous croyons à la cogestion à condition qu'elle soit accompagnée d'une philosophie de la cogestion. C'est comme un homme et une femme: il faut qu'ils fassent tous les deux de gros efforts, tout en s'amusant, pour faire un enfant. Il doit en être de même pour la cogestion. Il faut arrêter de donner aux Indiens quatre pages de papier en leurs disant: c'est comme cela que vous participerez avec nous.

Nous sommes venus ici aujourd'hui pour vous dire que nous sommes disposés à discuter car la conservation nous intéresse tout comme elle intéressait nos ancêtres. Une loi sur la lutte contre la pollution aquatique assurant que nos poissons continueront à nager dans les eaux les plus pures nous intéresse vivement parce que notre survie en dépend.

La semaine dernière ceux qui habitent près de la source de la rivière Fraser nous ont dit ne plus pouvoir pratiquement manger de poisson. C'est l'état de la rivière qui en est en grande partie la cause, monsieur le président.

Le déversement d'agents contaminants de produits chimiques de toutes sortes, l'utilisation d'insecticides nous inquiètent vivement. Il y a quelques années lorsqu'on nous a dit qu'on avait trouvé près de 50,000 jeunes saumons flottant le ventre en l'air dans la rivière Fraser, monsieur le président, personne n'a été condamné. Ce même printemps, un Indien a attrapé 100 saumons cohos et il a été condamné pour braconnage. Ces contradictions doivent disparaître.

La pêche alimentaire est devenue très controversée. Nous félicitons ceux qui co-existe avec nous dans notre province. Ils attribuent aujourd'hui la même valeur au saumon que nos ancêtres.

Monsieur le président, j'avais 15 ans lorsque j'ai compris pour la première fois . . . J'ai été émerveillé lorsqu'un homme est venu sur notre réserve et nous a parlé de l'introduction de quelque chose de nouveau. C'était le programme de bien-être. Monsieur le président, si j'avais su alors ce que je sais aujourd'hui, j'aurais jeté cet homme dehors, il nous apportait

[Texte]

totally surrounded by natural resources, but our per capita is the highest in the whole welfare system.

As for the food fishery, we totally support those bands that are looking after their fishery in band by-laws.

Mr. Chairman, I want to say at the start that I am not a racist, hopefully. But usually through the winter months our people use clams to pick up a little bit of money.

• 2025

I saw on TV in B.C. a discussion about immigrants coming into our country. They said there was no way these people take jobs away from Indian people. But we had competition from the Vietnamese on our clam beaches this year. I do not know if you understand what that means to a tribe that is 60% to 90% unemployed, what it means to those people. There were 40 of them travelling on one big boat. I understand they got subsidies to buy into the crab fishery. If that is true, we are alarmed because we could not get any assistance from anywhere to buy into the crab fishery, because the NETP did not fund primary resources.

Mr. Chairman, we are also concerned about what happened with the U.S./Canada Salmon Treaty, the whole issue of our people from the Tlingits. How they were excluded from the negotiations is beyond us. Indian people seem to be always planned right out of the map.

So what came out of the Salmon Treaty? As our brother said before us, the halibut licence. If it were the Indian people that were fishing halibut licence in Alaska, dollars to donuts we would not have gotten compensated. They got a monetary settlement. They got the seine privileges, trawl privileges, halibut licence privileges, while the majority of our people are sitting unemployed.

We understand the resource development impact funding has ceased. That alarms us, Mr. Chairman, because we see the oil drilling, for instance. Again, if we are not involved, the evidence still is there and the evidence is still being created that oil spills can happen, that spillage of oil even in Vancouver to this day is happening. Some of those charges have been very low, Mr. Chairman.

We see these future developments, if we are totally excluded, and that if a major oil spill should happen close to where there is a clam beach, then you are going to in fact devastate the economy of a nearby reservation. The coastal communities are surrounded by clam beaches. Or it could destroy the seaweed; it could destroy the kelp where the herring spawn. Many things are involved.

Mr. Chairman, it has been expressed that 1986 was a tremendous year for the sockeye. I personally can say, yes, I did have a fantastic year. But four of our tribes did not, Mr.

[Traduction]

le cancer. Nous sommes complètement entourés de ressources naturelles mais c'est nous qui sommes les champions pour les prestations de bien-être social.

En matière de pêche alimentaire, nous appuyons à 100 p. 100 les bandes qui régissent elles-même leur pêche par arrêtés.

Monsieur le président, je tiens à vous dire pour commencer que je ne suis pas raciste, du moins je l'espère. Mais généralement pendant les mois d'hiver nos gens ramassent des pétoncles pour se faire un petit peu d'argent.

J'ai vu un entretien télévisé en Colombie-Britannique, concernant les émigrants qui viennent au Canada. On disait dans ce documentaire que ces gens ne venaient pas ici prendre les emplois des Indiens. Pourtant cette année, les Vietnamiens nous ont fait concurrence dans les zones de pêche à la palourde. Je ne sais pas si vous comprenez ce que cela veut dire pour une tribu qui a un taux de chômage entre 60 et 90 p. 100, ce que cela veut dire pour ces gens. Il y avait donc 40 Vietnamiens qui voyageaient sur un grand bateau. Je crois qu'ils ont eu des subventions qui leur ont permis de s'adonner à la pêche au crabe. Si cela est vrai, la situation est assez alarmante pour nous, car nous n'avons pas réussi à obtenir d'aide pour nous permettre de faire la pêche au crabe, parce que le NETP ne finançait pas les ressources primaires.

Monsieur le président, nous sommes également inquiets de ce qui est arrivé en rapport avec le Traité Canado-Américain concernant le saumon du Pacifique, toute la question relative à nos gens des Tlingits. Nous ne comprenons pas pourquoi ils ont été exclus des négociations. Il semble que les Indiens soient toujours exclus.

Donc, quelles ont été les conséquences du Traité concernant le saumon du Pacifique? Comme mon frère l'a dit avant nous, si cela avait été des Indiens qui pêchaient le flétan en Alaska, ils n'auraient pas été dédommagés jusqu'au dernier sou. Ces gens ont été dédommagés en espèces. Ils ont obtenu des privilèges de pêche à la senne, de pêche à la traîne, de pêche au flétan, tandis que la majeure partie de notre peuple est au chômage.

Nous savons que la Caisse de prévoyance pour l'exploitation des ressources n'existe plus. Cela nous inquiète, monsieur le président, car il a été prouvé que des accidents peuvent arriver pendant le forage, par exemple. Des accidents se produisent même dans le port de Vancouver aujourd'hui. Quoi qu'il en soit, la participation à cette caisse de prévoyance était négligeable, monsieur le président.

Nous voyons donc ces mises en valeur futures, et si nous sommes totalement exclus et qu'un accident important se produit aux environs d'une zone de pêche à la palourde, c'est toute l'économie d'une réserve qui risque d'être dévastée. Les collectivités côtières sont entourées de zones de pêche à la palourde. Un tel accident pourrait aussi détruire les algues. Il pourrait détruire le varech où les harengs vont frayer.

Monsieur le président, on a dit que 1986 a été une année formidable pour la pêche au saumon rouge. Oui, je peux dire que 1986 a été une année fantastique pour moi. Mais ce n'est

[Text]

Chairman, because the people on the west coast of Vancouver Island number only 75 commercial trawlers. Out of that 75, there were only 40 of us concentrating around the sockeye, between Cape Cook and Estevan Point. At that time we did not realize there was a compressed fishing time imposed. Those tribes are homesteaders, Mr. Chairman. They thought they were going to have the opportunity to catch the sockeye that usually passes by their fishing grounds. They did not get the fishing time.

• 2030

Also, parts of La Pérouse Bank was closed. That really impaired the opportunity for getting any kind of a good fishing year.

Mr. Chairman, we went into an aquaculture study this past year which cost \$325,000. We thought we would create an alternative for some of our communities. Because we get so much hell from other users about salmon, well, let us get into aquaculture. The people in aquaculture said, it is unfair; you people should not get any kind of grant. No matter which way we turn we are faced with the white man's attitude: you cannot do this; thou shalt not do this; thou shalt not get a grant; thou shalt not take too much salmon. We are not like the rest of the citizens of this country. That is why we have to rely on grants. If we were like the rest of the citizens we would not be coming to the government.

Well, we tried to get into aquaculture. We did a comprehensive study. When we started the study, Mr. Chairman, there were 250 applications for section 10 licenses in the province of B.C. We have yet to go to a . . . agency. There is now an excess of 1,200 applications. So before we even get to one project, the other white man is telling us it would be unfair practice, totally against free enterprise.

Since we have not been involved, Mr. Chairman, we would like to recommend that from the softwood tariffs, and we do not want to be excluded from that compensation, part of that should go to Indian people. Part of that money should go back into the fishing industry, because we know, and history tells us, that the logging companies were in fact part and parcel of destroying some streams. It is important that some of that money go back into rectifying some of the destruction that happened. And, Mr. Chairman, I should tell you that I am not against logging.

Also, on the issue of unemployment insurance, it is sad to say, Mr. Chairman, that has been one of the things that is in our economy. To take that away would simply just add welfare expense to the general coffers. What you would do is create further dependency.

Also, Mr. Chairman, many of our tribal councils are demanding that they should immediately look at tribal herring, roe-on-kelp.

[Translation]

pas le cas pour quatre de nos tribus, monsieur le président, parce que les gens sur la Côte ouest de l'île de Vancouver n'ont que 75 chalutiers commerciaux. De ces 75 chalutiers, seulement 40 ont fait la pêche au saumon rouge, entre Cape Cook et Estevan Point. À l'époque, nous n'avions pas compris qu'une durée de pêche écourtée serait imposée. Ces tribus sont propriétaires, monsieur le président. Elles croyaient qu'elles pourraient prendre le saumon rouge qui passe habituellement dans leurs zones de pêche. Mais elles n'ont pas obtenu la durée de pêche nécessaire pour le faire.

En outre, certaines parties du ban La Pérouse étaient fermées. Cela les a vraiment empêchées d'avoir une bonne année de pêche.

L'an dernier, monsieur le président, nous avons effectué une étude sur l'aquaculture qui a coûté 325,000 dollars. Nous pensions pouvoir offrir une solution de rechange à certaines de nos collectivités. Étant donné que les autres utilisateurs nous causent tant de problèmes concernant le saumon, nous avions pensé nous lancer dans l'aquaculture. Mais ceux qui font de l'aquaculture ont dit que c'était injuste, que notre peuple ne devrait pas recevoir de subventions. Peu importe ce que nous faisons, l'attitude de l'homme blanc est toujours la même: Vous ne pouvez pas faire cela; vous ne ferez pas ceci; vous n'obtiendrez pas de subventions; vous ne pêcherez pas trop de saumon. Nous ne sommes pas comme les autres citoyens de ce pays. C'est pourquoi nous devons recourir à des subventions. Si nous étions comme les autres citoyens, nous ne ferions pas appel au gouvernement.

Nous avons donc essayé de nous occuper d'aquaculture. Nous avons fait une étude détaillée. Au début de l'étude, monsieur le président, il y avait 250 demandes pour obtenir des permis de la section 10 dans la province de Colombie-Britannique. Nous devons communiquer avec un . . . organisme. Nous avons maintenant au-delà de 1,200 demandes. Mais avant même d'entreprendre le projet, l'homme blanc nous dit qu'il serait injuste que nous le fassions, que cela irait tout à fait à l'encontre de la libre entreprise.

Étant donné que l'on ne nous a pas consultés, monsieur le président, nous recommandons qu'une partie des droits de coupe pour le bois d'oeuvre revienne au peuple indien, car nous ne voulons pas être exclus de ce dédommagement. Une partie de cet argent devrait revenir à l'industrie de la pêche, car nous savons que l'industrie forestière est en partie responsable de la destruction de certains cours d'eau. Il est important qu'une partie de cet argent revienne à l'industrie de la pêche à titre de dédommagement. Monsieur le président, je tiens à vous dire que je ne suis pas contre l'exploitation des forêts.

Monsieur le président, au sujet de l'assurance-chômage, il est triste de dire qu'il s'agit d'une chose qui fait partie de notre économie. Si on nous l'enlève, cela aura simplement pour conséquence d'augmenter les frais d'assistance sociale au Trésor public et d'augmenter la dépendance.

Monsieur le président, bon nombre de nos conseils de bande exige que l'on envisage immédiatement la méthode autochtone de récoltes de rogues de hareng sur varech.

[Texte]

• 2035

We feel it is essential that we try to build up the economy of our reservations. We say that with honesty.

I grew up in a place called Queens Cove. At one time that was a fishing port; the main fishing area. As I was growing up there, I saw tonnes of salmon: coho, pinks—you name it. There was so much there that some non-Indian people decided to move there. B.C. Packers, Canadian Fishing Company; you name it, all the fish companies had camps there. There was an abundance of herring that used to be there, but we fished that out. The salmon stopped staying over. There was a closure of herring for eight years; no more salmon fishing. The white people moved out. Indian people are still there today, because it is their home.

We saw the same thing in Nootka Sound, where there used to be companies. Our Indian people are still in those communities, suffering from the lack of an economy. They are staying there because it is their home.

The Vice-Chairman: Mr. Redan.

Chief Perry Redan (Co-Chairman, British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission): Mr. Chairman, members of the committee, I see some familiar faces here from the last time I attended the Standing Committee on Fisheries and Forestry, back in 1985. Then there was a great concern with what Simon was speaking about, the quality of the habitat within the Fraser; within all the waters of Canada, for that matter. We were successful, if you remember, in securing a motion from the standing committee back on March 25. The motion reads:

That the Standing Committee on Fisheries and Forestry recommend to the appropriate Ministers the necessity of fully considering possible cancer-producing and other toxic materials in Canada's waters, with particular reference to evidence placed before the committee by the Lillooet Tribal Council of British Columbia.

That committee was chaired by Dr. Greenaway. There was considerable debate about that presentation. We were pleased that we got a motion out of that committee. I was just wondering what the situation is with that, because there is a concern of our people about the quality of the salmon.

As Simon mentioned, the Carrier-Sekani people, when appearing at our meetings, have stressed on many occasions that the quality of the fish they are receiving up in the headwaters of the Fraser drainage... they are so deteriorated that they cannot use most of them. I think that is a concern not only of the native people, but of all people who utilize the fishing resource. I think it is very important that stress be placed on the habitat protection of the resource.

Simon and I appeared before the committee then, on March 25, 1985, and outlined the structure of the B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission. So if you wish to find the structure and objectives of the commission, you could refer to those minutes of those proceedings.

[Traduction]

À notre avis, il faut absolument développer l'économie de nos réserves. Nous le disons en toute honnêteté.

J'ai grandi dans un endroit appelé Queens Cove. À une certaine époque, c'était un port de pêche, la principale zone de pêche. Lorsque j'étais jeune, j'ai vu des tonnes de saumon: coho, rose—de toutes sortes. Il y en avait tellement que certains Blancs ont décidé de venir s'y installer. *B.C. Packers, la Canadian Fishing Company*, toutes les sociétés de pêche y avaient des campements. Il y avait du hareng en abondance, mais nous l'avons trop pêché. Le saumon a cessé d'y venir. La pêche au hareng a été fermée pendant huit ans; on n'a plus pêché le saumon. Les Blancs sont partis. Les Indiens sont encore là aujourd'hui, parce qu'ils y sont chez eux.

La même chose s'est produite à Nootka Sound, où il y a déjà eu des sociétés. Nos Indiens vivent toujours dans ces collectivités, malgré la récession économique. Ils y restent parce qu'ils y sont chez eux.

Le vice-président: Monsieur Redan.

Le chef Perry Redan (co-président, British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission): Monsieur le président, distingués membres du Comité, certains visages me sont familiers car j'ai comparu devant le Comité permanent des pêches et des forêts en 1985. À l'époque, nous étions beaucoup plus préoccupés au sujet de ce dont Simon a parlé, c'est-à-dire de la qualité de l'habitat dans le Fraser et dans toutes les eaux du Canada d'ailleurs. Si vous vous rappelez bien, le 25 mars nous avons réussi à faire adopter une motion par le Comité permanent. Cette motion porte:

Que le Comité permanent des pêches et des forêts recommande aux ministres compétents d'étudier de façon approfondie la présence possible de substances carcinogènes et autres substances toxiques dans les eaux douces du Canada, particulièrement à la lumière du témoignage donné devant le Comité par le Conseil de la tribu de Lillooet de la Colombie-Britannique.

Ce comité était présidé par M. Greenaway. Cette présentation avait suscité un grand débat. Nous étions heureux d'avoir réussi à faire adopter une motion par ce comité. Je me demandais où nous en étions à ce sujet, car notre peuple s'inquiète de la qualité du saumon.

Comme Simon l'a dit, le peuple Carrier-Sekani, lorsqu'il a comparu lors de nos rencontres, a souligné à maintes reprises que la qualité du poisson à la source du Fraser s'était tellement détériorée qu'il ne pouvait plus l'utiliser. Ce ne sont pas seulement les autochtones qui s'inquiètent, mais tous ceux qui utilisent cette ressource. Je crois qu'il est très important de mettre l'accent sur la protection de l'habitat de la ressource.

Simon et moi-même avons comparu devant le comité le 25 mars 1985 et nous avons donné une idée générale de la structure de la *B.C. Aboriginal Peoples' Fisheries Commission*. Vous pouvez donc consulter le procès-verbal de ces réunions si vous voulez connaître la structure et les objectifs de la Commission.

[Text]

We have met on several occasions and discussed several items. One of the things we discussed extensively was the Minister's proposed consultation process for native peoples. The result of those meetings was an intertribal response. The thing we maintain within the province of B.C. . . as you are aware, in B.C. there are hardly any treaties, with the exception of the Douglas Treaties and Treaty 8. So with that, we maintain that we hold title to those territories.

• 2040

In dealing with the fishing resource, like the representative of the Native Brotherhood, we feel any issues dealing with title or rights must be determined by the native representatives, the First Nations of B.C., and the Government of Canada. We will participate in a consultation process, but it must be understood that it would be without prejudice to title.

We have striven over the years to listen to the representatives of the commission to determine their concerns, and those concerns are the protection of the resource and the continued right to utilize that resource. There is much to be done in protecting that resource. It has been such a short time that the resource has dwindled.

Within the Fraser River drainage, the bands and councils within that watershed have spent extensive time in developing hatcheries and using the Community Economic Development Program out of SEP. We were successful in doing enough research so we could get those projects under way, but those dollars are being restricted, which prevents those projects from going ahead and adding to the resource within watersheds.

As indicated by Simon and the other representatives of our commission, there is much concern with the quality of the salmon. We are concerned about the ocean dumping, the offshore oil, the Kemano II habitat degradation. In order to protect that resource, the various governments, agencies, and what have you must get down and seriously consider what is happening with that resource.

To give you an example of how things are not working within the province of B.C.—I believe I mentioned this at the last presentation—a whale was beached on the coast, and nobody wanted to take responsibility for removing that whale. The Department of Fisheries and Oceans said it was Wildlife's responsibility; Wildlife said it was Harbours Board, etc. These are the great concerns. If the resource is going to be protected, there will have to be more co-ordination with respect to the various Ministers.

We had several meetings with respect to this new consultative body called PARC. We will participate in that; we have discussed it. But it must be understood that the non-native people of the commercial and sport sector cannot determine the rights of the native peoples with respect to the fisheries. It is the responsibility of the First Nations and the Government of Canada.

[Translation]

Nous avons tenu plusieurs réunions et discuté de plusieurs questions. L'une des choses dont nous avons beaucoup parlé a été le processus de consultation des autochtones, proposé par le ministre. À l'issue de ces rencontres, il y a eu une réponse des différentes tribus. Comme vous le savez, en Colombie-Britannique il n'y a presque pas de traités, à l'exception des Traités Douglas et du Traité n° 8. Nous maintenons donc que nous détenons des droits sur ces territoires.

Pour ce qui est des pêches, comme le représentant du *Native Brotherhood*, nous sommes d'avis que toute décision concernant les titres ou les droits doit être prise par les représentants des autochtones, par les Premières nations de la Colombie-Britannique et par le gouvernement du Canada. Nous participerons à un processus de consultation, mais il est entendu que cela se fera sans préjudice de nos droits.

Depuis des années, nous nous efforçons d'écouter les représentants de la commission afin de préciser leurs préoccupations, notamment la protection de la ressource et le maintien du droit d'utiliser cette ressource. Beaucoup de choses peuvent être faites pour protéger cette ressource. La diminution de cette ressource n'est que très récente.

Dans le bassin versant du Fraser, les bandes et les conseils à l'intérieur de la ligne de partage des eaux ont consacré beaucoup de temps à mettre en valeur des éclosiers dans le cadre du programme du développement économique des collectivités et du programme de mise en valeur des salmonides. Nous avons réussi à faire suffisamment de recherche pour lancer ces projets, mais les fonds sont limités, ce qui nous empêche de poursuivre ces projets en vue d'accroître la ressource dans les limites de la ligne de partage des eaux.

Comme l'ont dit Simon et d'autres représentants de notre commission, nous nous inquiétons beaucoup de la qualité du saumon. Le déversement en mer, la mise en valeur du pétrole au large des côtes, la dégradation de l'habitat résultant de la construction de Kemano II, sont tous des sujets de préoccupation. Afin de protéger cette ressource, gouvernements, organismes, tous doivent examiner sérieusement la situation.

Pour vous donner un exemple de la façon dont les choses ne fonctionnent pas bien dans la province de la Colombie-Britannique—je crois que je vous l'ai dit lors de mon dernier exposé—une baleine s'est échouée sur la côte et personne ne voulait prendre la responsabilité de l'enlever. Le ministère des Pêches et Océans disait que cela relevait de la responsabilité du service canadien de la faune; celui-ci disait que c'était la responsabilité du Conseil des ports, etc. Voilà le problème. Si nous voulons protéger nos ressources, il faudra qu'il y ait une meilleure coordination entre les divers ministres.

Nous avons tenu plusieurs réunions concernant le nouvel organisme de consultation appelé Conseil régional du Pacifique. Nous y participerons; nous en avons discuté. Mais il faut d'abord qu'il soit entendu que les non-autochtones des secteurs commercial et sportif ne peuvent définir les droits des autochtones en ce qui concerne les pêches. C'est aux Premières nations et au gouvernement du Canada de le faire.

[Texte]

With that, Mr. Chairman, I thank you for allowing us to make our presentation. We will gladly answer any questions.

The Vice-Chairman: Thank you, Chief Redan.

Mrs. Harris, did you have anything to add to the presentation?

What we will do, then, is take the remaining time, which is almost half an hour, and divide it by three. We will begin with Mr. Comeau. You have about eight minutes.

Mr. Comeau: I hope you pull out your calculator to calculate the time, Mr. Chairman.

• 2045

Simon, I thought you brought up a very good point about using some of the money that will be coming in from the soft wood tax dollars to improve and enhance the streams and so on in your beautiful province. I hope this is done. I thought that was a very, very good point and I am glad you brought it up before the committee.

On the issue of PARC, you bring up the point that sports and commercial sectors cannot discuss fisheries rights. Could you maybe elaborate a little bit on what would be a few of the specifics of the rights to which you would not accept or ask these people to make any comments on?

Chief Redan: With respect to that, I have been dealing with fisheries issues for some time now and we are concerned that there is need for proper management of the fishing resource. When we sit down to talk about proper management and political issues get in the way, there is more arguing than anything being settled.

Without disrespect to this committee, I noticed that when the Lillooet Tribal Council made their presentation on March 25. There was a great concern with respect to the cancerous fish. Everybody wanted to do something about it. But when it came down to actually who was going to be responsible for it, whether it is a Liberal government, Progressive Conservatives or what have you, the debate went on for a considerable amount of time because of the political issues that were involved.

Mr. Comeau: If it was a cancerous fish it was probably a Liberal fish. Sorry about that, George.

Chief Redan: I guess what I am saying is that there are two avenues that we, as leaders of the province, are going to have to take a look at. That is, the political issue and then the actual management of the fisheries.

Mr. Comeau: You bring up the point of proper management. Would that be one of the points which you would be prepared to discuss with the other members of PARC? I am maybe trying to zero in on some of the native rights you would not like to have discussed by PARC.

Chief Redan: With respect to PARC, I see it as a body whereby the concerns of all three groups, the sports fishermen, the commercial fishermen and the native peoples, should be considered. There is a problem, as I mentioned before, a great

[Traduction]

Monsieur le président, je vous remercie de nous avoir permis de faire cet exposé. Nous serons heureux de répondre aux questions.

Le vice-président: Merci, chef Redan.

Madame Harris, auriez-vous quelque chose à ajouter à cet exposé?

Nous allons donc prendre le temps qu'il nous reste, c'est-à-dire presque une demi-heure, et le diviser en trois. Nous allons commencer par M. Comeau. Vous disposez de huit minutes.

M. Comeau: J'espère que vous allez sortir votre chronomètre, monsieur le président.

Simon, je crois que vous avez fait une excellente suggestion lorsque vous avez proposé d'utiliser une partie de l'argent provenant de la taxe sur le bois d'oeuvre pour améliorer les cours d'eau de votre belle province. J'espère que cela sera fait. À mon avis, il s'agit là d'une excellente idée et je suis heureux que vous l'ayez proposée au comité.

En ce qui concerne le CRP, vous avez dit que les secteurs sportif et commercial ne peuvent discuter des droits de pêche. Pouvez-vous élaborer un petit peu et nous dire au sujet de quels droits en particulier vous n'accepteriez pas ou ne demanderiez pas les commentaires de ces gens?

Le chef Redan: À cet égard, je m'occupe des questions de pêche depuis quelque temps et nous croyons qu'il y aurait lieu d'améliorer la gestion de cette ressource. Mais chaque fois que nous tenons des rencontres à ce sujet, les questions politiques nous empêchent de régler quoi que ce soit.

Sans vouloir offenser ce Comité, j'ai remarqué que lorsque le conseil de la tribu Lillooet a présenté ses doléances le 25 mars, on se préoccupait beaucoup des substances carcinogènes dans le poisson. Tous voulaient faire quelque chose à ce sujet. Mais lorsqu'il a été question de déterminer qui en serait responsable, qu'il s'agisse d'un gouvernement libéral, progressiste-conservateur ou autre, le débat s'est éternisé en raison des questions politiques qui étaient en jeu.

M. Comeau: Si c'était un poisson carcinogène, il était probablement libéral. Désolé, George.

Le chef Redan: Il y a donc deux choses que nous pouvons faire, à titre de dirigeants de la province. D'un côté, il y a la question politique et de l'autre, la gestion des pêches.

M. Comeau: Vous avez parlé de gestion adéquate. S'agit-il d'une des questions dont vous seriez prêt à discuter avec les autres membres du CRP? J'essaie de faire le point sur les droits des autochtones dont vous ne voulez pas que le CRP discute.

Le chef Redan: Pour ce qui est du CRP, il s'agit à mon avis d'un organisme qui doit étudier les préoccupations des trois groupes, soit les pêcheurs sportifs, les pêcheurs commerciaux et les autochtones. Comme je l'ai dit plus tôt, nous nous

[Text]

concern about the fisheries. There are many things within the Fraser River drainage that are going to have to be discussed and how the three groups can work together in protecting the resource.

Can we get together and lobby with respect to poor forestry management? Can we get together and lobby about the offshore oil alliance, or offshore oil development? These types of things we could sit down and discuss and make a stronger presentation, rather than going as one group.

Mr. Comeau: I happen to agree because right at the moment on the east coast there is a question of oil exploration on George's Banks. You may have heard about it. It is one of the most lucrative banks on the east coast and most of the user groups in that area have gotten together and they have said a resounding no. I think this is where a strength in numbers can come in and maybe turn the tide in some of these questions, like the danger of what an oil spill would cost in very lucrative fishing areas. So I commend you on that, too. These are some of the points that PARC can be very useful for.

What about allocation of fish? Would—

Chief Lucas: Mr. Chairman, may I . . . ?

The Vice-Chairman: Yes, Chief Lucas.

Chief Lucas: I think the precedence is already there. We saw Pat Carney talking to the United States about the whole issue of soft wood. The forestry companies are harping and screaming and saying "you are not including us". So I think it will be nothing new that our Indian people are saying, nothing new, because Pat Carney demonstrated in this country that she was having dialogue with another country without the involvement of the forestry companies.

• 2050

So I think we look at PARC as a management area, not as a political arena.

Mr. Comeau: The whole issue, I assume, of PARC is to get user groups as a group together and make recommendations to governments, so that governments can in the end probably make sounder decisions than a group of politicians sitting in a corner somewhere, trying to come up with fantastic ideas on how best to use the resources of Canada. So I encourage you to participate as much as you can, and to contribute as much as you can, through the PARC structure. Only through strength of numbers, obviously, and throughout all user groups, can you really get to do the things that need to be done in fisheries conservation and in improved management methods.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Comeau. I would caution you on your derogatory comments about politicians, especially in this room.

Mr. Manly: I thank the members of the British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission.

[Translation]

inquiétons beaucoup au sujet des pêches. Il faudra discuter de nombreux éléments concernant le bassin versant du Fraser, et de la façon dont les trois groupes peuvent travailler ensemble pour protéger la ressource.

Pouvons-nous travailler ensemble et faire des pressions pour qu'il y ait une meilleure gestion des ressources forestières? Pouvons-nous travailler ensemble au sujet des sociétés de forage pétrolier en mer, ou de l'exploitation du pétrole au large des côtes? C'est le genre de choses dont les trois groupes pourraient discuter ensemble afin d'être en mesure de donner davantage de poids à nos doléances.

M. Comeau: Je suis d'accord avec vous, parce qu'en ce moment sur la côte est, il est question d'exploration pétrolière sur le Banc de George. Vous en avez peut-être entendu parler. Il s'agit de l'un des bancs les plus rentables sur la côte est, et la plupart des groupes d'utilisateurs dans cette région se sont mis ensemble afin de s'opposer à ce projet. Cet exemple démontre qu'il est parfois possible de mettre ses forces en commun et d'empêcher la possibilité d'accidents dans des zones de pêche très rentables. Je vous félicite donc également à ce sujet. C'est dans de tels cas que le CRP peut être très utile.

Au sujet de la répartition des poissons, pourriez-vous . . .

Le chef Lucas: Monsieur le président, puis-je . . . ?

Le vice-président: Oui, chef Lucas.

Le chef Lucas: Je crois qu'un précédent a déjà été établi. Pat Carney s'est entretenue avec les Américains de toute la question du bois d'oeuvre et les sociétés forestières ne cessent de répéter qu'elles n'ont pas été consultées. Cela n'aura donc rien de nouveau si les autochtones ne sont pas consultés, car Pat Carney a démontré que dans ce pays, elle pouvait s'entretenir avec un autre pays sans la participation des sociétés forestières.

Pour nous, le Comité régional du Pacifique doit permettre de s'occuper de la gestion, et non pas se transformer en forum politique.

M. Comeau: Je crois que pour ce comité régional, l'important est de permettre aux usagers de se rencontrer et de faire des recommandations aux gouvernements, afin que ceux-ci puissent prendre des décisions plus avisées que ne pourrait le faire un groupe de purs politiciens se rencontrant pour essayer de trouver les idées les plus extraordinaires qui soient sur la meilleure façon d'utiliser les ressources canadiennes. Je vous encourage donc à participer autant que possible à cette initiative et à vous servir de ce comité régional pour faire connaître vos options. Ce n'est que par le poids du nombre, de toute évidence, et grâce à une participation de tous les groupes concernés, que vous arriverez à vos fins en matière de conservation, et d'amélioration des méthodes de gestion.

Le vice-président: Merci, monsieur Comeau. Essayez peut-être de ne pas tenir de propos déplacés sur les hommes politiques, et tout particulièrement dans cette assemblée.

M. Manly: Je remercie les membres de la Commission des pêches des peuples autochtones de Colombie-Britannique.

[Texte]

First of all, about the motion that was presented and passed by this committee as a result of your presentation, last September or October I wrote to a number of departments and asked what was happening. The response came back from the Department of Fisheries that they were going to continue to study that.

Since then the Minister has come out with a new policy regarding habitat. I think it is called the Habitat Enhancement Policy. Basically, it is a kind of reworking of the old "no net loss" policy, which means a commercial enterprise is given the right, in certain circumstances, to degrade one part of the habitat, with the understanding that some other area will be enhanced. I wonder if you have had a chance to look at that policy and if you have any opinions on it.

Chief Redan: I do not recall seeing it, but if it is anything dealing with no net loss, we have looked at that no-net-loss policy and we are wondering if we are not going to lose any more of our nets.

That is a little joke there.

I think the no-net-loss policy is not feasible, in that salmon that migrate to the waters of inland rivers have a set area to go to. They have to return to those set waters. If you destroy those waters, you destroy that run. So that no-net-loss policy does not work. If it is anything in that sense, I think it has to be reviewed and restructured.

Mr. Manly: My understanding is there was such an outcry from a wide variety of people, fishermen, conversationists, Indian organizations, about the announced no-net-loss policy, which goes back to the previous government, that obviously that term, "no net loss", was not going to fly. So they came out with almost exactly the same policy, but it has a different name. Now it is called "habitat enhancement" instead of "no net loss". But it is still the same policy. It just has a different pair of pants on.

I will make sure you get a copy of the Minister's statement on that, so that perhaps you can have a look at it.

I would like to follow up on the question about the lifting of the moratorium on the offshore drilling. What representation have you made to have that moratorium put back on? What action would you like this committee to take on that moratorium?

Chief Lucas: So far the only study that has happened . . . the majority of it has been through the people from the Queen Charlotte Islands. Even those people have not come to a final stage in their study. We strongly recommend that impact funding continue, because it means the survival of our communities.

• 2055

If there is a major oil spill, supposing it happens when the herring are spawning. What does that mean in terms of the cycles of the herring? Is it a permanent loss? What is it going to mean? What if it happens when the geese are migrating

[Traduction]

Tout d'abord j'aimerais rappeler que la motion qui avait été présentée et adoptée au Comité, à la suite de votre témoignage au mois de septembre ou d'octobre dernier, m'a amené à écrire à divers ministères et à leur demander où en étaient les choses. Le ministère des Pêches, quant à lui, m'a dit que l'on continuait à étudier la question.

Depuis lors le ministre a établi une nouvelle politique concernant l'habitat. Je crois qu'elle s'appelle la politique de valorisation de l'habitat. En gros, c'est une façon de reprendre l'ancien principe d'«aucune perte nette», ce qui signifie qu'une entreprise aurait le droit, dans certaines circonstances, de détruire une partie de l'habitat, à condition que cela soit compensé par l'amélioration d'une autre zone. Êtes-vous au courant, et qu'en pensez-vous?

Le chef Redan: Pas vraiment, mais s'il est encore question du principe d'«aucune perte nette», nous craignons fort d'y laisser encore des plumes.

C'était juste une petite plaisanterie en passant.

Je ne pense pas que l'on puisse véritablement mettre en oeuvre ce principe d'«aucune perte nette» en matière d'habitat, puisque le saumon qui remonte les cours d'eau va vers les lieux qu'il a l'habitude de fréquenter. Si vous polluez, c'est toute la remontée qui va en pâtir. Ce principe d'«aucune perte nette» ne va donc pas fonctionner. Si c'est bien ce que l'on entendait par là, et je pense qu'il faudra réviser tout cela.

M. Manly: Que je sache, ce principe d'«aucune perte nette», lorsqu'il a été annoncé, a provoqué un tel tollé, aussi bien de la part des pêcheurs que des environnementalistes, et des organisations indiennes, qu'il a fallu abandonner l'expression, et c'est ce que l'on a fait en reproposant un même principe sous un label différent. On parle maintenant de «valorisation de l'habitat», plutôt que d'«aucune perte nette». C'est donc le même principe, repeint dans une autre couleur.

Je vais m'assurer que l'on vous fasse parvenir un exemplaire de la déclaration du ministre, afin que vous puissiez voir de quoi il s'agit.

J'aimerais maintenant parler de cette question de la levée du moratoire imposé aux forages en mer. Avez-vous entrepris des démarches concernant un rétablissement du moratoire? Qu'aimeriez-vous que le Comité fasse à ce sujet?

Le chef Lucas: La seule étude faite jusqu'ici . . . est celle, pour l'essentiel, des habitants des Îles de la Reine-Charlotte. Mais même eux ne sont pas encore parvenus à des conclusions. Nous recommandons donc fermement que l'on continue à financer les études d'impact, étant donné que l'existence de nos collectivités en dépend.

Que se passe-t-il, en cas de pollution pétrolière, si les harengs sont en train de frayer. Quelles conséquences cela a-t-il pour le cycle de reproduction du poisson? Est-ce que cela signifie une perte nette et irréversible? Que se passe-t-il en cas d'accident

[Text]

back home? On my beaches, between Estevan Point, what does that mean? Well, it means a lot to us, because some of those resources—gooseneck barnacles is a daily diet for our people. Supposing it happens when the tides are extremely low. It could potentially hurt the sea urchin, the kelp, the seaweed, and all those resources we use in our ceremonial activities.

We do that because we treasure those resources. So if a resource were to be wiped out for eternity, what does that mean to our traditions? We know we will never be compensated, because traditionally you have never compensated us. We saw that with the sea otter. Four countries were compensated. The only thing they said about the Indians in that thing was we could continue to hunt for fur seal with our canoes. That was the extent of the compensation. I think the impact funding is important at this time, because it means to us generations of people coming after us.

Mr. Manly: The Haida people were doing a study. Were there other studies being done by Indian nations along the coast?

Chief Lucas: No, mainly because they thought at that time the hardest hit would be the people from the Queen Charlotte Islands, because that is where they proposed to start.

Mr. Manly: So with limited funding it was all focused on the Charlottes?

Chief Lucas: Yes.

Mr. Manly: Are the Haida going to be able to finish their study? Do they have enough funds to finish the study?

Chief Lucas: I do not know what stage they got to, but I know they have been talking about it quite extensively. I honestly do not know, but I know they never did finish.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, perhaps we could ask the Library research people to get a note for us on the status of the impact funding. I believe it comes through the Department of Indian Affairs. I think it is vital to this committee if the Library research people could do that.

The Vice-Chairman: So noted.

Mr. Manly: The last question I would like to ask is related to co-management. You talked about the philosophy and the need for co-operative philosophy. What kind of structure should there be for co-management? How should it be put in place? Are there any pilot projects that you could point to where it is beginning to work?

Chief Lucas: So far all the pilot projects that have happened have been controversial. The Chehalis, just this past fall there was an outcry from commercial people. I am a commercial fisherman myself. But I also know the conditions of the people on the Fraser River, because I associate with those people. I do not know what it is going to take to convince the outlying society about why it is important to have Indian people involved in a management scheme, but it is important.

[Translation]

survenant au moment où les oies rentrent au pays? Que cela signifie-t-il également pour mes plages, autour de Estevan Point? Qu'advient-il de nos ressources et, par exemple, des bernacles dont les gens se nourrissent quotidiennement. À supposer que ces accidents surviennent au moment où les marées sont très basses. Les oursins, le varech, le goémon en pâtiront, en même temps que tout ce dont nous nous servons pour nos cérémonies.

Nous attachons le plus haut prix à ces ressources, et, au cas où l'une d'entre elles devait disparaître à jamais, qu'advient-il de certaines de nos traditions? Comme jusqu'ici nous n'avons jamais été indemnisés, nous savons que nous ne le serons pas plus cette fois-là. Nous avons vu ce qui s'est passé dans le cas des loutres marines. Quatre pays ont été indemnisés. Pour ce qui est des Indiens, on leur a dit de continuer à chasser le phoque dans leurs canoës. Voilà ce que nous avons reçu en matière d'indemnisation. Il est donc important que l'on continue à financer ces études d'impact, il faut penser aux générations qui vont nous succéder.

M. Manly: Je sais que les Haidas faisaient également une étude. Les autres Indiens de la côte en ont-ils également fait?

Le chef Lucas: Non, parce qu'ils pensaient à l'époque que ce serait surtout les Îles de la Reine-Charlotte qui seraient touchées, puisque c'est là que l'on se proposait de commencer.

M. Manly: Les crédits étant assez limités, on a donc tout concentré sur les îles Reine-Charlotte?

Le chef Lucas: Oui.

M. Manly: Les Haidas vont-ils pouvoir terminer leur étude? Ont-ils suffisamment d'argent pour cela?

Le chef Lucas: Je ne sais pas à quel stade l'étude en était, mais je sais qu'ils en parlaient beaucoup. Très honnêtement, je ne peux rien en dire, mais je sais que cette étude n'a jamais été terminée.

M. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Peut-être pourrions-nous demander aux recherchistes de la bibliothèque de nous rédiger une note sur le statut exact de ces crédits destinés aux études d'impact. Je pense que c'est le ministère des Affaires indiennes qui en est responsable. Il me paraît vital que le comité puisse être informé là-dessus.

Le vice-président: J'en prends bonne note.

M. Manly: La dernière question que je voudrais poser concerne la co-gestion. Vous en avez parlé, et vous avez dit qu'il était nécessaire qu'un climat de collaboration s'instaure. Comment concevez-vous l'organisation de cette cogestion? À quel genre de structure penseriez-vous? Y a-t-il des projets pilotes qui, à votre connaissance, donnent de bons résultats?

Le chef Lucas: Jusqu'ici les projets pilotes ont été très discutés. Je pense aux Chehalis, à l'automne dernier, et aux tollés que cela a provoqué chez les pêcheurs professionnels. Mais j'ai des contacts avec les riverains de la Fraser, et je connais leur situation. Je ne sais pas ce qu'il va falloir faire pour convaincre la population environnante de l'importance de pouvoir laisser les Indiens participer à ces structures de gestion. En tous les cas, c'est très important.

[Texte]

We now say yes, we are prepared to talk to people in managements areas. We are prepared to talk to the commercial fishermen; we are prepared to talk to the seiners, the gillnetters, the sport fishermen. We want to talk about management, about how best we can ensure that the salmon will always be there.

• 2100

So far all I can say is that all the projects that have come forth have not worked. The way MAC was set up, it did not work, because they totally outnumber the Indian people, even though our people cover a good majority of this province also. It always seems to be forgotten that all our people live on all the major rivers plus the smaller ones.

Mr. Manly: It seems that so much Indian decision-making is made by consensus that somehow a consensus has to develop on the coast in the whole area of co-management. Instead of developing consensus, we seem to be constantly knocking heads with each other.

Chief Lucas: Exactly. I saw a statement by one sector of the commercial people. They said, what do the Indian people want in Fraser River; why do they want it? We are opposed to that. Their whole idea was that they are in the industry because they have \$200 million invested into it.

Mr. Manly: But you have 25,000 years invested into it.

Chief Lucas: Exactly. All the things we do are not connected with money, and that is a thing with which we are having a difficult time with the public at large.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly.

A final round, Mr. Baker. Thank you for being so patient, George.

Mr. Baker: How much time do we have, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Eight minutes.

Mr. Baker: First of all, Mr. Chairman, I want to congratulate the witnesses and also the previous witnesses for some very interesting presentations. I would remind the witnesses that, when they give a presentation like this, hundreds of copies of what they say are printed up and sent out to all the top officials of the Department of Fisheries and Oceans and related departments, even provincial people. Sometimes things are accomplished, Mr. Chairman, by just giving a presentation to the committee. I want to point out to you that what you have said here this evening will be read by many hundreds of people in positions of authority. That is perhaps the most important thing accomplished by appearing before the committee.

In that light, I want to ask you what you want from those officials and from the government. What is the most important thing you want to see accomplished in 1987? I wonder if Mrs. Harris, as the co-ordinator, could also comment after Mr.

[Traduction]

D'un autre côté nous sommes prêts à discuter de ces questions de gestion des stocks. Nous sommes prêts à en discuter avec les pêcheurs professionnels, qu'ils pêchent à la seine ou au filet maillant, et nous sommes prêts à rencontrer les amateurs de pêche sportive. Nous voulons donc discuter de la meilleure façon de garantir la survie du saumon.

Tout ce que je puis dire, c'est que jusqu'ici les projets pilotes n'ont pas été très concluants. Étant donné la composition du CCM, les choses ne pouvaient pas fonctionner puisque les Indiens étaient complètement minoritaires, alors que nous représentons largement la majorité dans cette province. On semble toujours oublier que ce sont des Indiens qui vivent le long des rivières, grandes et petites.

M. Manly: Étant donné que la plupart du temps les décisions prises par les Indiens sont le résultat d'un consensus, il faudra bien également que cette question de la cogestion sur la côte puisse faire l'objet d'un consensus. Mais au lieu de cela, il semble que l'on assiste en permanence à des affrontements.

Le chef Lucas: Exactement. J'ai vu une déclaration d'un groupe de pêcheurs professionnels, qui posaient la question de savoir ce que véritablement voulaient les Indiens au sujet de la Fraser. C'est exactement ce genre d'attitude qui nous déplaît. Leurs intérêts, en matière de pêche, se mesurent d'après eux par les 200 millions qu'ils y ont investis.

M. Manly: Alors que cela représente pour votre peuple 25,000 années d'existence.

Le chef Lucas: Exactement. Nous ne mesurons pas tout en termes d'argent, et c'est précisément ce qui est à l'origine de certaines de nos difficultés avec la population environnante.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly.

Un dernier tour de questions, monsieur Baker. Merci d'avoir été patient, George.

M. Baker: De combien de temps disposerons-nous, monsieur le président?

Le vice-président: Huit minutes.

M. Baker: Tout d'abord, monsieur le président, je tiens à adresser mes félicitations aux témoins, ainsi qu'au groupe de témoins précédent, pour ces exposés très intéressants, dont j'aimerais rappeler aux témoins, que plusieurs centaines de copies seront faites et adressées aux hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, et des autres ministères intéressés, jusque dans les provinces. Il arrive, monsieur le président, que ces exposés qui sont faits en comité permettent de progresser. Je vous rappelle donc que vos propos de ce soir seront lus par plusieurs centaines de personnes qui occupent des postes-clés. C'est sans doute l'essentiel de l'intérêt d'une comparution devant un comité.

Cela dit, j'aimerais vous demander ce que vous attendez de ces hauts fonctionnaires et du gouvernement. Qu'espérez-vous le plus pour 1987? Peut-être que M^{me} Harris, la coordinatrice, pourrait également nous dire ce qu'elle en pense après M. Lucas. J'ai du plaisir à écouter M. Lucas et M. Redan, mais

[Text]

Lucas. I enjoy listening to Mr. Lucas and Mr. Redan, but I would like Beryl to have a couple of words.

Chief Lucas: Part of the importance is for the government people to understand that our people do not want to take anything away from anybody. What we are saying is, yes, along with the philosophies of our grandfathers, we are prepared to ensure that the salmon is going to be here for the future generations, to ensure that the salmon is going to swim through clean waters.

It is of the most vital importance that we stop contradicting ourselves when we say things have to be clean and yet we allow cities to dump effluents into Fraser River or any other river. We have to realize that the fish we are eating are swimming through those waters that have been dirtied by us. If we do not understand that right in our own part of the country, how can we talk about other poor people in other countries? We cannot even ensure that the salmon is going to swim through clean waters.

• 2105

So I think we have to be able to manage a plan where the management says there will be no more dumping or logging across streams. Right now the attitude is yes, we will talk with the forest companies, or we will talk with the person who is making chemicals. There have to be stringent laws; because without water, you and I are going to be gone. Gold means nothing without water. Money means nothing without good water. I think our attitude towards the most vital, living being, the water . . . you and I, we have to bathe in it. We have to drink it. We make everything out of water.

So we see ourselves as being part of a management scheme that will discuss those issues and try to correct the situation; because the future is important, and especially coming into the 21st century.

Chief Redan: Your question is like a blank cheque. Basically and foremost, the native people want the Government of Canada to recognize our need for that fishing resource. It is part of our economy, it is part of our food supply, and we have continued to use it from time out of mind. It is our strength. It was our economy. But now that economy is no longer there. We would like that fishery to continue, and we would like the Government of Canada to understand that we, the native people, can contribute to the protection of that resource.

And how about a cheque for \$1 million?

Ms Harris: Speaking of blank cheques, my role as co-ordinator is co-ordinating the meetings and paying the bills. We have had a lot of problems with delays in getting funding for the fisheries commission, which makes it difficult to pay all bills and to call meetings. You cannot call a meeting when you cannot pay for a meeting room; and to have a consultation process among the native people, we have to meet to talk.

[Translation]

j'aimerais également que Beryl puisse prendre la parole brièvement.

Le chef Lucas: Il faut que les membres du gouvernement comprennent que nous ne voulons rien enlever à personne. Ce que nous répétons, conformément aux grands principes de nos ancêtres, c'est que nous ferons tout pour que le saumon ne disparaisse jamais, pour qu'il continue à se multiplier dans des eaux saines, et que nos descendants en profitent.

Il est tout de même d'une importance capitale que nous arrêtions d'être en contradiction avec nous-mêmes. Si nous voulons que l'eau reste pure, nous ne pouvons pas permettre aux villes de transformer la Fraser, ni aucun autre fleuve, en cloaque. N'oublions pas que le poisson que nous mangeons passe dans ces eaux que nous avons nous-mêmes polluées. Si nous ne sommes pas capables de mettre un peu d'ordre dans nos propres affaires, que risquent de penser de nous les populations les plus pauvres de la planète? Nous n'arrivons même pas à être sûrs que le saumon pourra frayer en eau claire.

Il va donc falloir arrêter une politique exigeant que l'on cesse—et je pense notamment à l'industrie du bois—de se servir des cours d'eau comme de dépotoirs. Nous sommes prêts à discuter avec les sociétés d'exploitation forestière, ou avec toute société de produits chimiques. Il va bien falloir adopter des lois strictes, puisque sans eau nous sommes incapables de survivre. Sans eau, l'or et l'argent n'ont plus aucune valeur. Je pense que l'élément vital le plus important, l'eau . . . vous ou moi en avons besoin pour nous baigner. Nous en avons besoin pour nous désaltérer, nous en avons besoin pour tout.

Nous envisagerions donc de pouvoir faire partie d'une structure de gestion qui permettra d'aborder ces questions et de redresser la situation; la notion d'avenir est importante, et tout particulièrement alors que nous abordons le XXI^e siècle.

Le chef Redan: Votre question est un petit peu comme un chèque en blanc. Les autochtones veulent avant tout, et pour l'essentiel, que le gouvernement du Canada reconnaisse à quel point ils sont tributaires de la pêche, pour leur économie, pour leur base alimentaire, et cela depuis des temps immémoriaux. Cette pêche est notre force. Elle a constitué notre richesse. Il n'en est malheureusement plus ainsi. Nous voudrions donc pouvoir continuer à pêcher, et il serait bon que le gouvernement comprenne quelle peut être la contribution des autochtones pour ce qui est de la protection des ressources.

Et maintenant, que diriez-vous d'un chèque d'un million de dollars?

Mme Harris: À propos de chèques en blanc, et puisque je suis coordinatrice de ces réunions et que je paie les factures, je dirais que nous avons beaucoup de difficultés dues aux retards des crédits destinés à la commission des pêches; nous avons donc du mal à payer les factures et à organiser des réunions. La location d'une salle de réunion n'est pas gratuite, et toute procédure de consultation au sein de la population autochtone,

[Texte]

Mr. Baker: And who is responsible for contributing the money? Could you just explain that?

Ms Harris: We have sent applications to the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Indian Affairs. We received \$50,000 from Indian Affairs in March, which is pretty well gone now, and we received a commitment of \$50,000 from Fisheries and Oceans, and we are still waiting for a contribution agreement for that.

Mr. Baker: So you have to operate the entire year, represent all of the coast and inland, and try to make ends meet on that. Yet you are having difficulty getting that amount, are you?

Ms Harris: Right.

The Vice-Chairman: Chief Redan, you mentioned the motion of March 25, 1985. Part of our problem is that this committee is split up now, as you know, into a separate Fisheries committee and one on forestry and the environment. However, I will commit the Chair tonight to responding to you in writing as to the status of that motion. Fair enough?

Chief Redan: Just for information's sake, I have been informed the resource development impact studies have been excluded from DIA's estimates. We would like to see what this committee can do to assist us, so that fund will assist our people in doing the best we can in protecting the resources of our land and what have you within our territories. Although it is a small amount, we are committed to trying to protect our resource. If the committee can do anything to assist us in that field, it would be greatly appreciated.

The Vice-Chairman: So noted.

The committee will break for five minutes.

• 2110

• 2120

The Chairman: Order, please. I would like to resume deliberations.

We have the Gulf Trollers' Association, with Dan Clark, the President. I would like to ask Dan if he would introduce his colleagues.

We will probably follow the same format as we followed with the two previous groups. We would like to limit the presentation and question period to one hour, if we possibly could. So in your presentation, please remind yourself to present your brief accordingly if you want any time for questions.

Mr. Dan Clark (President, Gulf Trollers' Association): My presentation will be very short, anyway.

[Traduction]

l'organisation des rencontres, etc, ne peuvent se faire sans crédits.

M. Baker: Qui est responsable de ces crédits? Pourriez-vous nous en parler un peu?

Mme Harris: À ce sujet, nous avons fait parvenir des demandes au ministre des Pêches et Océans, et au ministre des Affaires indiennes. Les Affaires indiennes nous ont fait parvenir 50,000\$ au mois de mars, dont il ne reste à peu près plus rien, et le ministère des Pêches et Océans s'est engagé pour une somme de 50,000\$, promesse dont nous attendons toujours qu'elle soit définitivement approuvée.

M. Baker: Vous attendez donc toujours cette somme promise, et néanmoins vous devez fonctionner toute l'année, représenter les populations de la côte et de l'intérieur, et vous en sortir avec les moyens du bord?

Mme Harris: Exactement.

Le vice-président: Chef Redan, vous avez parlé de la motion du 25 mars 1985. Il se trouve que notre comité a été scindé, comme vous le savez, en comité des pêches et comité des forêts et de l'environnement. Cependant, je m'engage dès ce soir à ce que le président vous réponde par écrit, quant au statut de cette motion. Cela vous convient-il?

Le chef Redan: Juste pour votre information, je tiens à rappeler que les crédits qui étaient consacrés aux études d'impact sur la mise en valeur des ressources ne figurent plus dans le budget du ministère des Affaires indiennes. Nous aimerions donc que le comité nous aide à récupérer des crédits qui devraient nous permettre de contribuer à la protection des ressources de notre pays et de nos territoires. Bien qu'il s'agisse d'une somme minime, nous nous sentons tenus de tout faire pour protéger nos ressources. Si le comité peut nous aider dans ce sens, nous lui en serions extrêmement reconnaissants.

Le vice-président: J'en prends bonne note.

Je décrète une suspension de séance de cinq minutes.

Le président: À l'ordre s'il vous plaît. Nous reprenons nos travaux.

Nous accueillons la *Gulf Trollers' Association* et son président, Dan Clark. Je demanderais à Dan de nous présenter ses collègues.

Nous suivrons probablement la même procédure que pour les deux groupes précédents. L'exposé et la période de questions ne devraient pas dépasser une heure, si possible. La durée de la période de questions dépendra de la longueur de votre mémoire, à vous d'y penser.

M. Dan Clark (président, Gulf Trollers' Association): Ma déclaration sera très brève.

[Text]

With me are Mr. Richard Tarnoff, my Vice-President; and Val Martin, the Secretary-Treasurer.

The Chairman: Welcome.

Mr. D. Clark: I would like to thank the members of the committee for inviting us to air our views. We did not drop a printed presentation for you, so basically I am going to fly by the seat of my pants here.

Our association has approximately 153 members at the moment out of a fleet of 254 boats that troll the inside waters of the B.C. coast. We are basically a small-boat fleet. A lot of our boats are family operated. Historically, we have been fishing in the gulf for quite some time. In fact, I believe trolling first existed commercially in the Gulf of Georgia.

Until recent years we have been fairly economically stable. We have contributed our share to the small communities to which we belong on the inside of the B.C. coast. Over the past few years some very dramatic changes have occurred to the fishery on the west coast. There has been the introduction of the salmon treaty; there has been an introduction of salmon farms; there has been an increasing number of sport fishermen and sport enterprises. All sorts of new variables are being introduced all the time as well as habitat degradation, which is one of the major variables.

During this time we have seen our opportunities shrinking slowly but surely each year, and it has gotten to the point where our membership really has to question our existence in the future: whether or not we do have a place in the future as a commercial entity, providing viable jobs.

Basically, all we want from the committee today is a commitment towards our future. Once we have a commitment towards our future, we are more than prepared to roll up our sleeves and contribute our two-bits' worth to all the growing problems that there are. We are glad you have invited us out because we feel there are solutions to the problems through discussion. It is not through hard and fast positions, but through discussion.

That is where we are in a nutshell today. We would like a commitment for our future, and what we need from the present government is for their policies and their allocation decisions to reflect that commitment; not just the basic existence we have seen in the last couple of years, where we have been living very close to the poverty line, but a commitment that we will be able to increase with the increasing salmon stocks, for a share in the benefits of SEP, etc., and the benefits of the salmon treaty.

The Chairman: Thank you very much. Would you like us to proceed straight on to questions?

Mr. D. Clark: Yes, I would.

[Translation]

Je vous présente mon vice-président, M. Richard Tarnoff, et la secrétaire-trésorière, Val Martin.

Le président: Bienvenue.

M. D. Clark: Je tiens à remercier les membres du comité de nous avoir invités à présenter notre point de vue. Nous n'avons pas de mémoire écrit; je vais donc en fait vous parler sans notes.

Notre association regroupe en ce moment environ 153 membres sur une possibilité de 254 bateaux qui pêchent à la traîne dans les eaux intérieures de la côte de la Colombie-Britannique. Nous constituons essentiellement une flotte de petits bateaux de pêche. Bon nombre sont exploités par des familles. Nous pêchons dans le golfe depuis assez longtemps. En fait, je pense que la pêche à la traîne à l'échelle commerciale s'est d'abord faite dans le golfe de Géorgie.

Jusqu'à ces dernières années, notre situation économique a été relativement stable. Nous avons fait notre part dans les petites collectivités côtières de la Colombie-Britannique auxquelles nous appartenons. Ces dernières années, l'industrie de la pêche sur la côte ouest a subi des changements très importants. Il y a eu le traité sur la pêche au saumon, l'aménagement de piscicultures de saumons, et un accroissement du nombre d'adeptes et d'entreprises de la pêche sportive. Il y a donc toutes sortes de variables qui s'ajoutent constamment à la dégradation de l'habitat, lequel constitue l'une des principales variables.

Nous avons vu, durant cette période, nos possibilités s'amenuiser lentement et inexorablement chaque année, au point que nos membres s'interrogent sur leur existence future: à savoir s'ils auront toujours leur place en tant qu'entreprise commerciale pouvant assurer des emplois.

Tout ce que nous demandons au comité aujourd'hui, c'est essentiellement un engagement à l'égard de notre avenir. Une fois que nous aurons cet engagement de votre part, nous serons plus que disposés à relever nos manches et à faire notre part pour résoudre les problèmes de notre secteur d'activité. Nous sommes heureux que vous nous ayez invités à comparaître parce que nous estimons qu'il est possible de trouver des solutions en discutant des problèmes. C'est par des discussions et non par des prises de position fermes que nous réussirons à trouver des solutions.

Voilà en gros ce que nous demandons aujourd'hui. Nous voulons que vous vous engagiez à assurer notre avenir, et à cet égard, le gouvernement en place doit adopter des politiques et fixer des quotas qui refléteront cet engagement, lequel nous permettra de vivre non pas comme nous l'avons fait ces dernières années, tout près du seuil de la pauvreté, mais qui nous permettra d'améliorer notre sort en fonction de l'accroissement des stocks de poissons et de tirer profit du Programme de mise en valeur des salmonidés et du traité sur la pêche au saumon.

Le président: Merci beaucoup. Voulez-vous que nous passions immédiatement aux questions?

M. D. Clark: Oui.

[Texte]

The Chairman: Very good. I think your message came out loud and clear.

We will start off with George Henderson.

• 2125

Mr. Henderson: I want to welcome Mr. D. Clark, Mr. Tarnoff, and Miss Martin here this evening.

The Canada-U.S. Salmon Treaty provided 275 pieces of fish in the Strait of Georgia. Your quota, your allocation at that time, the first allocation at least in 1985, if my memory serves me correctly, when I was out there was 50,000.

Mr. D. Clark: That is correct.

Mr. Henderson: It was 18%. Has that allocation changed at all since we talked last?

Mr. D. Clark: We had the same allocation in 1986.

Mr. Henderson: The same allocation.

The Minister has announced a salmon enhancement program second phase. I think \$40 million was put into the fund last year. Also, I was just looking at a press release made back about a year ago, and it says: "Users to Help Pay for the Salmon Enhancement Program". Have you discussed that much with the department and other users? If so, first of all, I would like to know what value you put on the enhancement program. Secondly, how do you feel about a contribution towards a salmon enhancement program as part of the industry?

Mr. D. Clark: I do not think we would have any problems whatsoever in having a belief in the salmon enhancement program, in contributing our share to the salmon enhancement program, if, for instance, we were guaranteed some future, and also if we were guaranteed some access to those fish that are responding to the enhancement programs.

The one species of salmon that has responded very well in the past has been chum salmon. In the last two years . . . in 1985 I believe we caught 2,700, and in 1986 we caught 2,800. That is a ridiculous amount of fish when we are being asked to pay double the licensing fees this year for that type of program and we do not have access, basically.

Mr. Richard Tarnoff (Vice-President, Gulf Trollers' Association): We think the reason the salmon enhancement program is needed is that the fish-producing ability of the habitat has gone down so far. We think the main reason that is the case is pollution and logging and other practices. Ideally, the people who benefited from destroying the habitat should be the ones who pay for replacing it. But things are not always ideal. That cannot always be done. So we are willing to participate. If it means the government will put some energy into protecting the habitat and into rehabilitating the damaged areas, we are willing to participate in that. But we would like to be part of the benefit, also.

[Traduction]

Le président: Très bien. Votre message est clair et net.

Nous allons commencer avec George Henderson.

M. Henderson: Bienvenue, monsieur Clark, monsieur Tarnoff et mademoiselle Martin.

Le traité canado-américain sur la pêche au saumon visait 275 espèces de poissons dans le détroit de Géorgie. Si je me souviens bien, le premier quota qui vous a été attribué à ce moment-là, c'est-à-dire en 1985, lorsque j'y étais, avait été fixé à 50,000.

M. D. Clark: C'est juste.

M. Henderson: Il était de 18 p. 100. Est-ce que ce chiffre a changé depuis que nous nous sommes vus la dernière fois?

M. D. Clark: En 1986, nous avons obtenu le même quota.

M. Henderson: La même chose.

Le ministre a annoncé la mise en oeuvre de la deuxième phase du Programme de mise en valeur des salmonidés. Quarante millions de dollars ont été versés au fonds l'an dernier. Je relisais justement un communiqué de presse d'il y a environ un an qui dit: «Les utilisateurs devront participer au financement du Programme de mise en valeur des salmonidés». Avez-vous discuté de cette question avec les représentants du ministère et d'autres utilisateurs? Dans l'affirmative, j'aimerais savoir tout d'abord quelle importance vous accordez au programme. Deuxièmement, que pensez-vous de l'idée que l'industrie participe financièrement au programme?

M. D. Clark: Je ne crois pas que nous ayons des problèmes à faire confiance au Programme de mise en valeur des salmonidés, ni à y participer financièrement si, par exemple, nous avons quelque garantie quant à notre avenir, et si nous étions assurés d'un certain accès aux poissons visés par le programme.

Il y a une espèce de saumon qui a très bien réagi au programme dans le passé: c'est le saumon kéta. Dans les deux dernières années . . . en 1985, je crois, nous en avons pris 2,700, et en 1986, 2,800. C'est une quantité ridicule, quand on pense que nous devons payer le double pour la licence d'exploitation cette année à cause de ce programme qui nous interdit essentiellement l'accès à cette espèce de poisson.

M. Richard Tarnoff (vice-président, Gulf Trollers' Association): Nous avons besoin du Programme de mise en valeur des salmonidés, parce que, à notre avis, l'habitat a perdu de sa capacité de reproduction de poissons. Cela est dû principalement à la pollution, à l'exploitation forestière et à d'autres activités. Idéalement, ce sont ceux qui ont tiré profit de la destruction de l'habitat qui devraient payer pour le remettre en état. Mais la réalité n'est pas toujours idéale. L'idéal n'est pas toujours possible. Nous sommes donc prêts à faire notre part. Si le gouvernement est prêt à faire des efforts pour protéger l'habitat et le remettre en état là où il a été endommagé, nous sommes prêts à faire notre part. Mais nous aimerions aussi en tirer une part des profits.

[Text]

Mr. Henderson: You mentioned earlier here this evening . . . to try to get a guarantee for your future, as far as gulf trollers are concerned. What is your guarantee? What are you looking for? Could you expand on that just a bit?

Mr. D. Clark: We are hoping for some commitment towards the ideal that there will be a gulf troller; that he will not be pushed out for a sports preserve; he will not be pushed out because of growing commitments to the United States over a treaty. He will not be pushed out for . . . there are a number of reasons why we could be quite easily be excluded, because we are a small interest group, and small interest groups always lose out when there are big considerations; big bucks on the table. In the past we have been very frustrated and anxious, because we do not feel we are being heard, quite simply.

Mr. Henderson: In 1985—I am going over a brief presented to us—you said the 1985 season ended with the average gross income per boat at \$13,500, after deducting expenses; the net income. You were below the poverty level. Do you have an idea what your average gross income was in 1986?

• 2130

Mr. D. Clark: No, I am sorry, I do not. I did not work up an average income gross for 1986. It was a better year, I will not deny that, because there was a large sockeye run which we did benefit from, but it was not ideal by any means. There was a lot of confrontation, a lot of stop and go, a lot of frustration and anger over the fishery and how it was handled throughout the year. Some people did benefit from the sockeye, but I am sure others did not, because it is not a traditional fishery for a lot of the gulf trollers.

Richard has done a projection for next year based on the allocation decisions that have been made in the past couple of years. If they are made along the same lines, we are looking at a gross income, once again, of \$13,500. It could be quite possible that we are just economically not going to be viable in the future because of policy decisions made within the department.

Ms V. Martin (Secretary-Treasurer, Gulf Trollers' Association): Some of you might be wondering why we fish in the gulf. A lot of the fishermen in the gulf have very small boats; they could never go and fish anywhere else. If it ever came about that there was not going to be any more fishery, these people would have nothing. A lot of these guys, all they have ever done is fish. You tell me what a 40-year-old man is going to do for a living when all he has ever done is fish.

For myself, I have a son who wants to be a commercial fisherman. He wants to fish in the gulf. What I am looking for out of this is some sort of commitment.

Mr. Henderson: You pulled out of the MAC organization—I have a copy of a telegram here—as of February 5, 1986. I take it that you are no longer involved in MAC.

[Translation]

M. Henderson: Vous avez mentionné tout à l'heure que vous vouliez une garantie pour votre avenir, pour les pêcheurs à la traîne dans le golfe. Quel genre de garantie voulez-vous? Pourriez-vous nous expliquer cela un peu plus en détail?

M. D. Clark: Nous espérons que le gouvernement s'engage à assurer l'existence future des pêcheurs à la traîne dans le golfe; que nous ne serons pas appelés à disparaître aux profits d'une entreprise de pêche sportive ou d'engagements envers les États-Unis en vertu d'un traité. Nous espérons ne pas être éliminés . . . et il y a toutes sortes de raisons pour lesquelles nous pourrions facilement être exclus de ce secteur d'activité, car nous sommes un petit groupe d'intérêts, et ce sont toujours ces groupes qui y perdent au change, lorsqu'il est question de gros sous. Dans le passé, nous avons ressenti beaucoup de frustration et d'angoisse, parce que nous n'avions pas l'impression d'être écoutés, tout simplement.

M. Henderson: En 1985—je parcours un mémoire qui nous a été présenté—vous avez dit que le revenu brut moyen par bateau de pêche pour la saison 1985 avait été de 13,500\$. Avec votre revenu net, déduction faite des dépenses, vous étiez sous le seuil de pauvreté. Avez-vous une idée de ce qu'a été votre revenu brut moyen en 1986?

M. D. Clark: Non, je m'excuse, je ne sais pas. Je n'ai pas calculé le revenu brut moyen pour 1986. C'est indéniablement mieux que l'année précédente, parce que nous avons pu profiter d'une grande migration de saumons sockeye, mais ce n'est pas l'idéal, loin de là. Il y a eu beaucoup de différends, beaucoup d'incertitude, de frustration et de colère à propos de la façon dont on a traité des pêches pendant toute l'année. Certains ont effectivement profité de la pêche au saumon sockeye, mais je suis sûr que d'autres n'en ont rien tiré, parce que ce n'est pas une pêche traditionnelle pour bien des pêcheurs à la traîne du golf.

Richard a établi des prévisions pour l'an prochain en fonction des quotas fixés ces dernières années. Si les quotas sont établis à peu près de la même façon, notre revenu brut sera encore une fois de \$13,500. Il est fort possible que notre viabilité économique future soit compromise par suite des politiques du ministère.

Mme V. Martin (secrétaire-trésorière, Gulf Trollers Association): Certains d'entre vous se demandent peut-être pourquoi nous pêchons dans le golfe. Beaucoup de pêcheurs n'ont que de très petits bateaux et ne pourraient pas pêcher ailleurs. S'il n'y avait plus de pêche dans le golfe, ces gens-là n'auraient plus rien. Bon nombre de ces pêcheurs n'ont jamais rien fait d'autre. Dites-moi ce qu'un bonhomme de 40 ans peut faire pour vivre quand il ne connaît que la pêche.

Moi j'ai un fils qui veut faire de la pêche commerciale. Il veut pêcher dans le golfe. Ce que je viens chercher ici, c'est donc une sorte d'engagement.

M. Henderson: Vous vous êtes retiré du CCM—j'ai ici une copie d'un télégramme daté du 5 février 1986. Vous ne faites donc plus partie du CCM.

[Texte]

Mr. D. Clark: We are back in MAC now.

Mr. Henderson: Are you?

Mr. D. Clark: Yes, we are currently participating.

Mr. Henderson: What do you feel about the new structure, the new council, that is going to be set up by the Minister? What are your views on that?

Mr. Tarnoff: The basic deficiency with the PARCs style is the representatives, according to what we understand, would not be accountable to the groups they come from. It is hard for us to see the value of the Industry Advisory Council where the representatives are not accountable to the industry. Each group—the trollers, the gillnetters, the seiners, and the union—spends weeks and months arguing among themselves to try to develop policies that they think would work in the industry, and their representative carries those to the advisory council and negotiates with other groups. If there was no accountability, if you just had six people or twelve people in there saying what they thought, that is not representing the industry, and that is the problem we have with that arrangement.

Mr. Henderson: One of the previous groups of witnesses mentioned an interesting thing, as far as I am concerned, that the 15% export charge on softwood lumbers that is now in place—the legislation is basically through—probably some of that money should be diverted into stream enhancement and to upgrading some of the river bottoms and streams where salmon spawn—the spawning grounds. As I understand the legislation that went through the House, that money is to be turned over to the provinces, and the provinces will be dispensing those funds in a way they see fit.

Have you made any representations to the provincial government of British Columbia as far as—there are a number of obvious things, in my opinion anyway—the logging practices over the years? When I was in British Columbia I thought they were archaic. Have you made any representation to the provincial government for funding for salmon enhancement projects, such as stream enhancement and that sort of thing?

• 2135

Mr. D. Clark: No, I have not. I have not made any representations to the new B.C. government yet. I did make representations to the past B.C. government and the response was "It is not our jurisdiction; why are you talking to us?" But I will be in touch with the new government shortly. Hopefully, we will have a bit better response and more responsibility from them.

The Chairman: Your last question, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: It seems to me logging practices is clearly a provincial responsibility. It certainly is where I come from, anyway. Unless there have been some drastic changes in logging practices—and I know there have been some—but a

[Traduction]

M. D. Clark: Nous l'avons réintégré.

M. Henderson: C'est vrai?

M. D. Clark: Oui, nous y participons de nouveau.

M. Henderson: Que pensez-vous de la nouvelle structure, du nouveau conseil qui sera établi par le ministre? Comment voyez-vous cela?

M. Tarnoff: La principale lacune d'une organisation comme le Conseil régional du Pacifique est que ses membres, d'après ce que nous savons, n'auront pas de compte à rendre aux groupes qu'ils représentent. Nous avons du mal à concevoir quelle serait l'utilité du conseil consultatif de l'industrie si ses membres n'avaient pas de comptes à rendre à l'industrie. Chaque groupe—les pêcheurs à la traîne, les pêcheurs aux filets, les pêcheurs à la senne, et le syndicat—passe des semaines et des mois à discuter afin d'établir des politiques susceptibles de bien fonctionner dans l'industrie, et leur représentant présente ses propositions au conseil consultatif et négocie avec d'autres groupes. S'il n'y avait pas de compte à rendre, s'il y avait seulement six ou douze personnes qui exprimaient leur point de vue personnel, sans représenter celui de l'industrie, ce serait le même problème que celui du conseil proposé par le ministre.

M. Henderson: L'un des groupes précédents de témoins a mentionné quelque chose qui ne manque pas d'intérêt pour moi. Il a suggéré que la taxe d'exportation de 15 p. 100 sur le bois d'oeuvre qui est maintenant en vigueur—la loi étant à toutes fins utiles adoptée—devrait servir en partie à l'amélioration et à la mise en valeur des cours d'eau et des fonds marins où fraye le saumon—c'est-à-dire à la mise en valeur des frayères. D'après ce que je peux comprendre de la loi qui a été déposée à la Chambre, l'argent provenant de cette taxe sera remis aux provinces qui pourront en user comme bon leur semblera.

Avez-vous fait des propositions au gouvernement de la Colombie-Britannique en ce qui concerne—il y a un certain nombre de choses qui sautent aux yeux, à mon avis—les méthodes d'exploitation forestière? Quand j'étais en Colombie-Britannique, je les trouvais archaïques. Avez-vous fait des propositions au gouvernement provincial pour le financement de projets de mise en valeur des salmonidés, la mise en valeur des cours d'eau, par exemple?

M. D. Clark: Non, je n'en ai pas fait. Je n'ai encore fait aucune proposition au nouveau gouvernement de la Colombie-Britannique. J'en ai fait à l'ancien gouvernement, et sa réponse a été: «Cela ne relève pas de notre compétence, pourquoi vous adressez-vous à nous?» Mais je compte rencontrer le nouveau gouvernement prochainement. J'espère que sa réponse sera un peu plus favorable et qu'il ne se défilera pas.

Le président: Dernière question, monsieur Henderson.

M. Henderson: À mon sens, l'exploitation forestière est nettement du ressort provincial. C'est certainement le cas d'où je viens. À moins qu'il y ait eu des changements très spectaculaires dans les méthodes d'exploitation forestière—et je sais

[Text]

lot of . . . From a layman's point of view, going to B.C. and seeing the great stands of timber and seeing how logging has taken place over the years and seeing how much damage has been done by logging enterprises in the reckless use of logging activities over the years, plus pollution, of course, and other things in the Fraser River, it would seem to me that there should be stronger legislation in the Province of British Columbia to keep that from continuing.

Mr. D. Clark: My response is that we have strong legislation in place through the Fisheries Act for habitat degradation. If people were prosecuted to the full extent of the act, I think that would deter most people. But as some of the earlier gentlemen said, they get slight taps on the wrist over ridiculous toxin spills in rivers, etc., just poor practices all the way around within industry, and in many cases they are finding it much easier to pay these small slap-on-the-wrist fines than it is to actually undertake the cost of properly disposing of these different practices, as well as chemicals, etc.

Mr. Henderson: Well, the Fisheries Act—

The Chairman: Do you want me to put you on the second round?

Mr. Henderson: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Jim Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman, and thank you to the members of the Gulf Trollers' Association for your presentation.

When we hear groups such as yours, I am reminded that the fishery is not just an economic involvement, but it is also involvement with a way of life. I think that is very important to you, just listening to your few remarks. It is also something that we heard from the Indian people who were before us, that the fishery is very important to them as a total way of life, as well as being very important economically. That is also true for sports fishing, especially given some of the pressures that a lot of people have to operate under on a day by day basis, being able to get away from their way of life in one way or another. For many people, that one way, and the most important way, is being able to get out and do some fishing. So let us accept that the way of life aspect is important to a lot of people who are involved in the fishery.

But added to that is the comment sports fishing's commercial interests often make, to the effect that they get a higher return economically through sports fishing than you do through fishing for food commercially. I would be interested in hearing how you respond to that, how you would expect this committee to respond to a statement like that.

Mr. Tarnoff: When you appeared on the west coast a couple of years ago we did make a presentation where we addressed the issue of the economic value of the different types of fisheries. One thing we tried to point out at that time was that you have to be careful with a lot of the statistics the sports fishery throws around about the value of the fish to the tourism industry in B.C. It is very questionable whether those

[Translation]

qu'il y a eu certains changements—mais beaucoup de . . . Pour un profane comme moi qui se rend en Colombie-Britannique et qui voit comment s'effectue la coupe du bois sur de grandes terres forestières depuis des années, qui constate l'ampleur des dommages causés par les entreprises forestières, en plus évidemment de la pollution et d'autres problèmes dans la rivière Fraser, il faudrait bien que le gouvernement de la Colombie-Britannique adopte des lois plus rigoureuses pour mettre fin à ce gaspillage.

M. D. Clark: Nous avons en fait une loi rigoureuse, la Loi sur les pêcheries, qui traite de la dégradation de l'habitat. Si les peines sévères prévues dans la loi étaient appliquées, cela aurait certainement un effet de dissuasion. Mais comme certains témoins précédents l'ont mentionné, les peines imposées à ceux qui déversent des toxines dans les rivières sont trop légères, et il y a des abus partout dans l'industrie, et, dans bien des cas, les délinquants trouvent qu'il est plus facile de payer les petites amendes qui leurs sont imposées que d'engager des dépenses pour changer leurs mauvaises habitudes et éliminer de façon efficace les produits chimiques, etc.

M. Henderson: La Loi sur les pêcheries . . .

Le président: Je vous inscris au deuxième tour?

M. Henderson: Oui monsieur le président.

Le président: Jim Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président, et merci aux témoins de la *Gulf Trollers Association* pour leur exposé.

Quand j'entends des groupes comme le vôtre, il me revient à l'esprit que les pêches ne sont pas uniquement une question d'économie, mais bien une façon de vivre aussi. Après avoir entendu vos quelques remarques, je constate que c'est très important pour vous. Les Indiens que nous avons rencontrés ont dit la même chose: la pêche est très importante pour eux, tant pour leur mode de vie que pour leur économie. C'est la même chose pour la pêche sportive, spécialement comme moyen de se soustraire aux pressions de la vie quotidienne. Pour beaucoup de gens, le seul moyen de se détendre, et le plus important, c'est d'aller à la pêche. Nous devons donc accepter le fait que beaucoup de gens pêchent parce que cela fait partie de leur vie.

Il y a aussi les entreprises commerciales de pêche sportive qui disent souvent que la pêche sportive rapporte plus que la pêche commerciale. J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela, et que vous nous disiez comment notre Comité devrait répondre à ce commentaire.

M. Tarnoff: Quand vous êtes venu sur la côte ouest, il y a quelques années, nous avons présenté un mémoire dans lequel nous analysions la valeur économique des différents types de pêches. Nous vous avons mis en garde, à ce moment-là, contre les pêcheurs sportifs qui exagèrent l'importance du poisson pour l'industrie touristique en Colombie-Britannique. Si la

[Texte]

tourism expenditures, if the sport fishing were not available, would not be directed somewhere else, to begin with.

• 2140

So whether or not that is an actual economic benefit to the province in the same way as commercial fishing is is open to question. Beyond that, it has been shown by the Department of Fisheries and Oceans that the net returns to the tourism industry are not connected to the volume of fish. Their profits have to do with the opportunity, the access to fishing, not to the volume of fish.

So what we have said all along is that the best approach is one where there is a sharing between the different users, where there is an opportunity for people to go out and sport fish. As you say, it is a valuable recreational activity. It is important to a lot of people and also to the tourism industry, but also where there is fish for commercial and native uses because they are contributing to the economy and feeding people.

Mr. Manly: Following that, I would like to ask about a statement you made in this paper that fits in with some of the things you were saying there. You say:

In 1986 the sports fishermen, despite increased fishing effort due to Expo, were able by careful management to catch well under their quota.

Could you explain that statement for the committee?

Mr. D. Clark: When we refer to the extra effort, that was the result of Expo '86 and the number of actual tourists that were in the province at the time.

There is a program out on the west coast that is undertaken by the sport fishermen in conjunction with the department for conservation, called the spot closure, whereby they close down so-called hot spots in order to pace their fishery. Obviously, they did well this last year and came in under their allocated quota.

Mr. Manly: This did not have a negative impact on the tourist industry at all.

Mr. D. Clark: None whatsoever. I would say last year was one of the best tourist years there had been in the province.

Mr. Manly: That is an interesting approach, and of course, it is just the opposite from what needs to be done in a commercial fishery. But from that point of view, it makes a lot of sense.

How does allocation work for trollers? I presume it works just the opposite from how it does for sport fishermen: if you have a certain allocation, you have to go out there and fight to get your share as quickly as possible, whereas for sport fishermen they want to pace it so the season will last. Is that correct?

Mr. D. Clark: Through creative management in the last two years, we have tried to pace our season, so to speak, given the

[Traduction]

pêche touristique n'existait pas, la question se poserait de savoir si les retombées touristiques n'iraient pas ailleurs.

Que cette pêche offre de véritables retombées économiques pour la province, comme c'est le cas de la pêche commerciale, est du domaine de la conjoncture. Du reste, le ministère des Pêches et Océans a démontré que les retombées nettes pour l'industrie touristique n'étaient pas tributaires de la quantité de poisson. Les bénéfices de cette industrie dépendent de la possibilité de pêcher, de l'accès et non pas de la quantité de poisson.

La meilleure solution, celle que nous préconisons depuis toujours, est le partage entre les divers usagers, pour que les pêcheurs sportifs aient l'occasion de pêcher. Comme vous le dites, il s'agit là d'une activité récréative lucrative. Elle est importante pour bien des gens, pour ceux qui vivent du tourisme, mais aussi pour les pêcheurs commerciaux et les autochtones, car les pêcheurs sportifs contribuent eux aussi à l'économie et à la subsistance.

M. Manly: J'aimerais vous demander des explications concernant une déclaration que vous avez faite et que je trouve dans votre mémoire. Vous dites:

En 1986, les pêcheurs sportifs, malgré l'augmentation de l'effort de pêche en raison de l'Exposition, ont pu, grâce à une gestion judicieuse, capturer une quantité de poisson inférieure à leur quota.

Pouvez-vous expliquer cette affirmation?

M. D. Clark: L'Expo 86 a attiré beaucoup plus de touristes dans la province et c'est pourquoi nous disons que l'effort de pêche a été plus intense.

Sur la côte ouest, les pêcheurs sportifs de concert avec le ministère se sont lancés dans un programme de conservation, et ils procèdent à des fermetures ponctuelles, ce qui signifie que, dans certaines régions névralgiques, on s'abstient de pêcher pour étaler les prises. Manifestement, ce programme a réussi l'an dernier car le quota de la pêche sportive n'a même pas été atteint.

M. Manly: Et cela n'a pas eu de conséquence désastreuse pour l'industrie du tourisme, n'est-ce pas?

M. D. Clark: Pas du tout. Je dirais que l'an dernier a été une des meilleures années pour le tourisme dans la province.

M. Manly: C'est une façon très intéressante d'aborder le problème car c'est l'inverse des besoins de la pêche commerciale. Vu sous cet angle, c'est très logique.

Comment sont faites les répartitions pour les pêcheurs à la traîne? Je suppose que c'est le contraire de ce qui se passe pour les pêcheurs sportifs: si on a un certain quota, il faut s'empreser d'aller chercher sa part le plus vite possible, alors que les pêcheurs sportifs veulent étaler leur effort pour que la saison dure. C'est cela, n'est-ce pas?

M. D. Clark: Depuis deux ans, grâce à une bonne gestion, nous avons essayé d'étaler nos efforts au cours de la saison,

[Text]

numbers we have been allocated, and we have found it impossible to do so. It is just too small a number to do that. We have tried. We have increased the size limit; we have voluntarily gone to barbless hooks; we have shut ourselves out of vast areas that are known to be good chinook areas. But it is just not workable, and ultimately it ends up with a mid-season crisis where the fishermen are running around with their heads cut off, wondering, where the hell do I go now to make money? It is mid-season; it has just started, and it is over.

Mr. Manly: How long would the season be, in effect?

Mr. D. Clark: Last year I think days we managed to fish chinook for 14 days, which was a great improvement over the year before because we got only three days.

Mr. Manly: For those 14 days, you have to get your boats all geared up and ...

Mr. D. Clark: That is just chinook. We did have quite a length of time on coho, sockeye ... There were no pinks last year on the Fraser system, but we did have fisheries on those other ones. But it was not a continuous fishery. It was a very stop-and-go fishery, with last-minute decisions being made, very high pressure on the fishermen themselves.

• 2145

Mr. Manly: Even if you had a larger allocation, would you not continue to have that kind of pressure?

Mr. D. Clark: I do not think it would take very much more in the way of an allocation for us to be able to have some sort of continuity through the season; not much more at all. In fact, as you see in that brief, we suggested to the sport fishermen, let us forget the numbers; let us talk about the needs for conservation and ensure the conservation for those rivers, and at the same time let us talk about the opportunity you people need to continue your business as well as the opportunity we need. We feel there are ways of doing it. Through discussions, we could identify problem areas and work with what we have. But we have met with reluctance to do so.

Mr. Manly: About being able to manage your fishery and trying to pace yourself, how helpful are DFO? Do they have statistics that are reliable and up to date to help you, or are they operating in the dark and you find you are being cut off prematurely or you are over your quota? How accurate is their system for monitoring your allocation?

Mr. D. Clark: If one is to believe their statistics, they are extremely accurate. But there is a lot of scepticism about their statistics.

Mr. Tarnoff: Basically, the DFO managers on the ground are faced with the same problem we are, that it is virtually impossible to design a season around a very low quota. So their hands are tied also.

Mr. Manly: Is that partly because of the low quota of fish we have as a result of the salmon treaty, the low overall, or just the low amount the trollers have?

[Translation]

compte tenu des quotas répartis, mais nous avons échoué. Les quotas ne sont pas assez importants. Nous avons bien essayé. Nous avons augmenté la limite de taille et, de notre propre gré, nous avons eu recours à des hameçons sans arillons. Nous avons renoncé à pêcher dans des régions très vastes réputées pour leur grande quantité de quinnat. Mais cela ne va pas, car au bout du compte, en plein milieu de la saison, les pêcheurs sont aux abois et se demandent où ils pourront pêcher pour gagner leur vie. On n'est qu'à la mi-saison, la pêche ne fait que commencer, et voilà que c'est terminé.

M. Manly: Quelle est la durée de la saison?

M. D. Clark: L'an dernier, je pense que nous avons réussi à pêcher le quinnat quatorze jours, ce qui était une amélioration par rapport à l'année précédente où nous n'avions eu que trois jours.

M. Manly: Pour quatorze jours, il vous faut gréer vos bateaux et ...

M. D. Clark: Ce n'est que le quinnat. Nous avons eu pas mal de temps pour le saumon argenté, le saumon rouge ... Il n'y avait pas de saumon rouge l'an dernier dans le bassin du Fraser mais nous avons pu pêcher les autres variétés. Mais nous n'avons pas pêché de façon continue. C'était une pêche décousue, et il fallait prendre des décisions à la dernière minute, ce qui signifiait d'énormes pressions pour les pêcheurs.

M. Manly: Même si vous aviez eu un quota plus élevé, la pression n'aurait-elle pas été la même?

M. D. Clark: Pour que nous puissions pêcher de façon plus continue pendant la saison, il s'en faudrait de peu. En fait, et nous le disons dans notre mémoire à propos des pêcheurs sportifs, nous préconisons de laisser de côté les chiffres et de s'occuper davantage des besoins du point de vue de la conservation dans ces rivières, sans oublier que ces gens, tout comme nous, ont besoin de pouvoir pêcher. Nous pensons qu'il y a un moyen d'y arriver. Grâce à des discussions, nous pourrions repérer les régions où il y a des problèmes et tirer le meilleur parti de ce que nous avons. Jusqu'à présent, nous avons constaté qu'il y a des hésitations.

M. Manly: Dans quelle mesure le ministère des Pêches et Océans vous aide-t-il à gérer votre pêche et à l'étaler? Le ministère dispose-t-il de statistiques fiables et à jour pour vous aider ou bien sont-ils dans l'obscurité, si bien qu'on vous arrête prématurément afin que vous ne dépassiez votre quota? Avec quelle précision le ministère peut-il surveiller les quotas?

M. D. Clark: À en croire le ministère, ses statistiques sont extrêmement précises. Mais on est très sceptiques à leur sujet.

M. Tarnoff: Essentiellement, les gestionnaires du ministère des Pêches et Océans font face au même problème que nous, car il est à peu près impossible de répartir un quota très faible sur toute une saison. Tout comme nous, ils ont les mains liées.

M. Manly: Est-ce que cela est dû au quota très faible dont nous disposons à cause du traité sur le saumon, est-ce dû à un

[Texte]

Mr. D. Clark: That is right.

Mr. Schellenberg: Gentlemen and lady, you mentioned a commitment towards the future. I take it you feel threatened by the possibility the gulf may be turned into a totally recreational fishery. Yet when you look at some of the statistics you presented tonight, you have had the same chinook allocation for the past two years, and you are continuing to catch coho and sockeye. Where do you see the threat? There are no more reductions going on. Why do you feel threatened now, in 1987?

Mr. D. Clark: In 1986 we survived economically because of a bumper crop of sockeye. In 1987 there will not be those fish. Those sockeye will not be available for harvest. It is not a large run. There will be pinks; but it is expected to be a poor run in 1987. Pinks do not have the same economic value as sockeye. So we go back to the basics; and the basics for a troller are chinook and coho. Our coho fishery is being restricted extremely because of the abnormal management we have to undertake because of the stringent chinook numbers.

Mr. Schellenberg: Acknowledging that, have you considered sitting down with the sport-fishing sector and the native community and doing what you can to decide on the best way to divide up that pie that is in the gulf? Have you considered that?

Mr. D. Clark: We have asked repeatedly for people to come to discuss it with us, and we find we are talking to each other.

Ms Martin: We have been trying for a year to get a meeting with the sport-fishing advisory board.

Mr. Schellenberg: And why do you think they will not meet with you?

Mr. Tarnoff: They have nothing to gain. They are convinced they will get what they want without meeting with us.

Mr. Schellenberg: Is that not the basis for co-management? All three groups exist in the gulf. Is that not the basis for co-management, to sit down and discuss this kind of situation?

Mr. D. Clark: No doubt. But when MAC existed, the sport-fish advisory board members claimed they had a special veto, by which they could override any decision the council made. Consequently, if there was a decision that favoured the gulf trollers in an allocation, they said, well, we claim our special veto. Also, there is obviously a lot of politicking going on in the background, a lot of intense lobbying. I am sure all of you are aware of that.

• 2150

Mr. Schellenberg: Do you see that changing with the new Pacific Area Regional Council?

[Traduction]

quota d'ensemble faible ou tout simplement à un faible quota par bateau?

M. D. Clark: C'est cela.

M. Schellenberg: Mesdames et messieurs, vous avez parlé d'un engagement concernant votre avenir. Si j'ai bien compris, la possibilité que le golfe soit réservé à la pêche récréative uniquement est ce qui vous menace. Quand on se reporte aux statistiques que vous avez présentées ce soir, on constate que vous avez gardé le même quota de quinnat depuis deux ans, alors que vous continuez de pêcher le saumon argenté et le saumon rouge. Où est la menace? Il n'y a plus de réduction et je me demande pourquoi vous vous sentez menacés en 1987.

M. D. Clark: En 1986, nous avons survécu parce que la prise de saumons rouges a été très abondante. En 1987, ce ne sera plus le cas. Il n'y aura pas la même quantité de saumon rouge. Ce n'est pas un banc important. Il y aura du saumon rose, mais on ne s'attend pas à une grande quantité en 1987. Du reste, le saumon rose n'a pas la même valeur que le saumon rouge. On en revient donc à l'essentiel, pour les pêcheurs à la traîne, c'est-à-dire le quinnat et le saumon argenté. Notre pêche du saumon argenté est très réduite car on doit prendre des mesures de gestion extraordinaire à cause de la sévérité des mesures prises pour le quinnat.

M. Schellenberg: Cela étant, avez-vous envisagé de rencontrer les gens de la pêche sportive et les représentants des autochtones afin de décider la meilleure façon de répartir le poisson du golfe? Avez-vous envisagé cela?

M. D. Clark: Nous avons demandé à plusieurs reprises qu'une discussion ait lieu mais nous ne faisons que parler entre nous.

Mme Martin: Nous essayons depuis un an de rencontrer le conseil consultatif de la pêche sportive.

M. Schellenberg: Pourquoi à votre avis refusent-ils de vous rencontrer?

M. Tarnoff: Ils n'ont rien à gagner. Ils sont convaincus de pouvoir obtenir ce qu'ils veulent sans notre aide.

M. Schellenberg: N'est-ce pas là la base même de la cogestion? Les trois groupes pêchent dans le golfe. Est-ce que la cogestion n'est pas essentiellement de s'asseoir et de discuter de la situation?

M. D. Clark: Sans aucun doute. Mais quand le CCM existait, les membres du conseil consultatif de la pêche sportive prétendaient jouir d'un veto spécial qui leur permettait de renverser toute décision prise par le conseil. Par conséquent, si une décision garantissait aux pêcheurs à la traîne du golfe un quota, les pêcheurs sportifs affirmaient qu'ils auraient recours à leur veto spécial. En outre, il y a manifestement tout un jeu politique dans les coulisses, beaucoup de lobbying. Je suis sûr que vous êtes au courant.

M. Schellenberg: Pensez-vous que les choses vont changer avec la création du Conseil régional du Pacifique?

[Text]

Mr. D. Clark: No. I do not see why it would.

Mr. Schellenberg: You heard our previous native witnesses saying that they saw no reason why PARC should be included in discussions about some of the native ongoing problems that are going on. Do you agree with that, or do you see a role for PARC?

Mr. D. Clark: I think it is important that it be discussed among all user groups, because we all have vested interests. Perhaps I could ask Val to read a letter I recently wrote to Mr. Mulroney regarding native claims. It will outline better what our feelings are towards native participation. This deals only with native land claims; it does not deal with food fisheries as such, which can easily be discussed.

Conservation is of paramount concern to everybody. That has been expressed over and over. We can all discuss that. I think we would be far better off to discuss things rather than not. If they are not discussed, suspicions grow, and that is where the inherent danger is.

Mr. Schellenberg: I hesitate to have the letter read, because it will cut into our time.

Ms Martin: I have copies for everyone.

Mr. Schellenberg: That will be fine. Thank you.

On another matter, the Minister of Fisheries sort of set the cat among the pigeons a few weeks ago when he talked about the possibility of a cull of harbour seals, sea lions, on the west coast. There has been an increase of some 12% in the past year alone. I would be interested in knowing whether or not the Gulf Trollers' Association supports the concept of a limited cull.

Mr. D. Clark: We would like to see some more research and data done before we commit ourselves to the ideology of a cull. If there is the threat that is perceived by most fishermen, we would support it, I am sure, but we need to see some pretty hard evidence before we go ahead with a cull of that sort.

Mr. Schellenberg: Speaking of threats, on the front page of the *Nanaimo Daily Free Press* of October 31, the local fisheries officer, Mr. Kip Slater says, and I quote:

Drastic overfishing is threatening the very survival of chinook salmon on the east coast of Vancouver Island. We are on the verge of witnessing their demise. It is very depressing. We are fishing the remnants of chinook stocks too aggressively. If fishing pressure is not reduced, chinook could become extinct in Georgia Strait. Few chinook are returning to the spawning grounds in the east coast streams and rivers, in spite of vigorous enhancement programs, Mr. Slater said. Sports fishermen, native Indians, trollers, gillnetters, and seiners all blame each other, and they all want more of the catch.

Do you think that is a fair assessment?

[Translation]

M. D. Clark: Non. Il n'y a pas de raison.

M. Schellenberg: Vous étiez là quand notre témoin autochtone a dit qu'il n'y avait pas de raison que le CRP participe aux discussions concernant les difficultés permanentes des autochtones. Êtes-vous d'accord? Voyez-vous là un rôle pour le CRP?

M. D. Clark: Je pense qu'il est important que la question soit débattue entre tous les groupes d'utilisateurs car nous y avons tous des intérêts acquis. Je vais demander à Val de lire une lettre que j'ai envoyée récemment à M. Mulroney à propos des revendications autochtones. Cela va vous donner une idée de ce que nous pensons de la participation des autochtones. La lettre ne porte que sur les revendications territoriales des autochtones et pas sur la pêche de subsistance à proprement parler, que l'on pourrait facilement inclure dans la discussion.

La conservation a une importance majeure pour tout le monde. Cela a été dit et redit. Je pense qu'il y a toujours des avantages à discuter car, en l'absence de discussions, les soupçons se multiplient et c'est cela qui est dangereux.

M. Schellenberg: J'hésite à demander qu'on lise cette lettre, car cela va prendre de mon temps.

Mme Martin: J'en ai des exemplaires pour chacun.

M. Schellenberg: Cela ira. Merci.

Je passe à autre chose. Le ministre des Pêches a semé la panique il y a quelques semaines quand il a parlé de la possibilité de réduire de façon sélective la quantité de phoques communs et d'otaries sur la côte ouest. Il y a eu une augmentation de 12 p. 100 depuis un an seulement. J'aimerais savoir si votre association appuie l'idée d'une réduction limitée du nombre de ces mammifères.

M. D. Clark: Il faudrait qu'il y ait davantage de recherches et de données avant que nous puissions nous prononcer là-dessus. Si la plupart des pêcheurs estiment qu'il y a une menace, nous appuierions l'idée, j'en suis sûr. Il faut cependant qu'on nous présente des preuves irréfutables avant que nous nous prononcions.

M. Schellenberg: Du côté des menaces, en première page du *Nanaimo Daily Free Press* du 31 octobre, l'agent local des pêches, M. Kip Slater, dit et je cite:

La pêche excessive menace la survie du saumon quinnat sur la côte est de l'Île de Vancouver. Très bientôt, il n'y en aura plus. C'est très déprimant. Nous pêchons trop intensément le reste du stock de quinnat. Si la pression n'est pas réduite, le quinnat risque de disparaître bientôt du détroit de Georgie. Très peu de saumons quinnat retournent dans les bassins de frai des rivières et des cours d'eau de la côte est, et cela malgré des programmes de mise en valeur intensifs, de dire M. Slater. Les pêcheurs sportifs, les autochtones, les pêcheurs à la traîne, les pêcheurs au filet maillant et les pêcheurs à la senne se blâment mutuellement et ils veulent tous accaparer une plus grande part de la prise.

Pensez-vous que c'est une évaluation juste?

[Texte]

Mr. D. Clark: I think it is sensationalism. There is no doubt the southeastern rivers on Vancouver Island are in danger, but I do not think he is necessarily telling all the story accurately. A lot of the reason those streams are in danger now and have gone to such extremes, where he can sensationalize over something such as this, is because of mismanagement of those streams. I think it is irresponsible of him to put the blame totally on the user groups. After all, that is what we do for a living: we harvest fish.

Mr. Schellenberg: When SEP II is announced, would you like to see the emphasis on more hatcheries, or would you like to see it on some of the smaller stream enhancement programs?

Mr. D. Clark: We would like to see the small streams cleaned up and enhanced to their historical levels.

Mr. Schellenberg: Why? Not why you want that, but why one over the other?

Mr. D. Clark: It has proven successful and economical. It is the smaller streams that are suffering. Why we have seen a reduction unilaterally all the way down the coast is because each little stream that had a couple of hundred fish producing from it each year is gone. If those were brought back we would see historical numbers in B.C. again, I am sure.

Mr. Tarnoff: There are also other problems with large hatcheries. They are susceptible to diseases. Whole years can be wiped out. They require continuing inputs of money year after year. They are not self-sustaining like wild habitat is, and they cause problems with intermingling stocks. If you have a large hatchery run coming into a river and there are smaller runs in that river or nearby, they get harvested at a higher rate than they can usually stand and may become depleted.

• 2155

Mr. Schellenberg: Aquaculture seems to be the sunrise industry on the west coast of Canada right now. Do you see them as a threat, or do you see they are reaching a different market from the one you are reaching with the fish you catch?

Mr. D. Clark: I do not see them as a marketing threat. I see them as an environmental threat at this time. They are basically unrestricted at the moment, and they are growing rapidly—extremely rapidly—and we do not see the safeguards we feel are necessary for the environment there to allow that growth at the moment.

Mr. Tarnoff: I think the question that should be on aquaculture is what is the effect on the wild stocks. We perceive a number of real threats to the wild stocks: the genetic playing around they are doing to try to make it more profitable; pollution from the drugs they . . . Fish are not meant to be contained . . . “squished” together like that. So they are prone to disease. They have to feed them antibiotics to control the diseases. Those go into the food chain. They use very poisonous chemicals to keep growth off the pens, and those go into the

[Traduction]

M. D. Clark: Je pense que c'est un article à sensation. Nul doute que les rivières du sud-est de l'Île de Vancouver sont menacées mais je ne pense pas que le journaliste donne un tableau juste de la situation. Si ces cours d'eau sont menacés actuellement et si le problème a pris une telle ampleur, donnant lieu ainsi à des articles à sensation comme celui-ci, c'est à cause de la mauvaise gestion de ces cours d'eau. Je pense que c'est être bien irresponsable que de jeter le blâme entièrement sur les groupes d'usagers. Après tout, la pêche est notre gagne-pain.

M. Schellenberg: Quand on annoncera la deuxième phase du programme de mise en valeur des salmonidés, pensez-vous qu'on devrait mettre l'accent sur les viviers ou plutôt sur les programmes de mise en valeur des petits cours d'eau?

M. D. Clark: Nous voudrions que les petits cours d'eau soient nettoyés pour qu'ils retrouvent à leur état d'origine.

M. Schellenberg: Pourquoi? Pourquoi choisissez-vous cette méthode plutôt que l'autre?

M. D. Clark: Parce qu'elle a fait ses preuves et qu'elle est rentable. Ce sont les petits cours d'eau qui sont les plus atteints. S'il y a eu une réduction irréversible tout au long de la côte, c'est parce que chaque petit cours d'eau qui produisait quelques centaines de poissons par année ne les produit plus. Si on nettoyait ces petits cours d'eau, on retrouverait en Colombie-Britannique la même quantité de poissons qu'autrefois, j'en suis sûr.

M. Tarnoff: Il y a également d'autres difficultés avec les gros viviers. Ils sont en proie à des maladies. D'un seul coup, on peut perdre des années. Ils exigent des investissements continus année après année. Ces viviers ne sont pas autosuffisants comme l'habitat naturel et ils causent des problèmes du côté des mélanges de stocks. Si un gros banc d'alevins provenant d'un vivier est jeté dans une rivière où se trouvent déjà de plus petits bancs, ils sont pêchés trop rapidement, si bien qu'ils sont vite décimés.

M. Schellenberg: L'aquaculture semble être l'industrie prometteuse de la côte ouest actuellement. Pensez-vous que c'est une menace ou, au contraire, son produit s'adresse-t-il à un marché différent du vôtre?

M. D. Clark: Nous ne pensons pas que ce soit une menace sur le marché. C'est toutefois une menace écologique. Actuellement, il n'y a aucune restriction et cette culture se développe très rapidement. De plus, nous ne voyons pas les garanties écologiques que nous estimons nécessaires compte tenu de la croissance actuelle.

M. Tarnoff: La question qu'on doit se poser pour l'aquaculture porte plutôt sur son incidence sur les stocks fauniques. Nous pensons qu'il existe quantités de véritables menaces pour ces stocks. Il y a des manipulations génétiques pour accroître la rentabilité; il y a la pollution provenant des médicaments . . . les poissons ne sont pas faits pour être mis dans des enclos, entassés ensemble. Dès lors, ils sont en proie aux maladies. On doit donc leur donner des antibiotiques pour enrayer ces maladies. Cela se retrouve dans la chaîne alimentaire. Pour

[Text]

fish and they get eaten by people. Diseases possibly could get transmitted to the wild fish. Also, there is the whole issue of using up plankton and other fish species to provide food for the farm fish, and what effect that has on the whole ecology of the sea.

I think they really do not have answers to a lot of these things, and other questions; general questions about the privatization of the resource. We would like to see them answered, and we would like to see protection for the wild fish before it goes too far.

Mr. Schellenberg: The Auditor General has recommended that fleet rationalization proceed; that there be a buy-back program. The Minister of Fisheries says he would prefer growing fish, as opposed to buying boats. Does the Gulf Trollers' Association have a position on that?

Mr. D. Clark: I think our position would be that we cannot afford to lose any jobs in B.C. whatsoever. Fleet rationalization would entail buying boats and eliminating jobs, and there is nowhere for those people to go. I think the salmon industry and the fishing industry as a whole, with careful management, participation from all user groups, with understanding from all user groups towards each other's needs . . . I think it could be a growth industry, rather than one that needs to be cut back.

Mr. Manly: You have stressed the importance of habitat and the fact that there is very little real enforcement . . . you get a slap on the wrist for infractions that are very serious in terms of the danger and the effect they have on fish. Are you aware of the habitat enhancement policy that was released by the Minister in the fall?

Mr. D. Clark: Yes, we are.

Mr. Manly: Have you had a chance to study it, and what are your feelings about it?

Mr. D. Clark: We are not too pleased with it, to be quite honest. We feel it has left an escape route for industries. Basically, they can go ahead and cause some habitat damage over in this corner, but over here we will put a sand box. So we have made it better here; but sorry about that. And that is a pretty basic and a pretty plain way to say it, but I think they have set a dangerous precedent by allowing that reimbursement plan, almost, to take effect.

Mr. Tarnoff: I agree with that. It is like putting a price tag on fish habitat. If you are willing to pay the price for putting in some hatcheries or some spawning beds somewhere else, you can destroy what is already producing. Very often those places where they are going to construct the habitat should be fish-producing, anyway. That probably was habitat at one point and has been wiped out. So there really is no gain of habitat.

[Translation]

nettoyer les bassins, on se sert de produits chimiques nocifs, qui sont absorbés par les poissons et ensuite par les humains. Les maladies que ces alevins véhiculent peuvent être passées aux poissons fauniques. Par ailleurs, il y a le problème du recours au plancton et d'autres espèces de poissons pour nourrir les poissons des viviers et cela a des répercussions sur l'écosystème marin.

On n'a pas encore la réponse à beaucoup de ces questions. Il y a la question générale de la privatisation des ressources. Il faudrait qu'on y réponde et que des garanties protègent le poisson faunique avant que les choses prennent trop d'ampleur.

M. Schellenberg: Le Vérificateur général a recommandé la rationalisation de la flotille. Il recommande un programme de rachat des bateaux. Le ministre des Pêches dit qu'il préférerait multiplier les poissons plutôt que de racheter les bateaux. Quelle est la position de la *Gulf Trollers Association* à cet égard?

M. D. Clark: Nous estimons que nous ne pouvons pas nous permettre de perdre des emplois en Colombie-Britannique. La rationalisation de la flotille signifierait le rachat des bateaux et la perte d'emplois. Ces chômeurs ne trouveraient pas d'emplois ailleurs . . . Je pense que l'industrie du saumon et l'industrie de la pêche dans son ensemble, grâce à une gestion judicieuse, à une participation de tous les groupes d'utilisateurs, à une compréhension des besoins de chacun . . . je pense que l'industrie de la pêche devrait croître et qu'elle n'a pas besoin d'être contenue.

M. Manly: Vous avez souligné l'importance de l'habitat et le fait qu'il y a très peu de véritables applications . . . pour des infractions graves, lourdes de conséquences pour les poissons, la sanction se borne à un avertissement. Êtes-vous au courant de la politique d'amélioration de l'habitat annoncée par le Ministre cet automne?

M. D. Clark: Oui.

M. Manly: Avez-vous eu l'occasion de l'étudier? Qu'en pensez-vous?

M. D. Clark: À la vérité, nous n'en sommes pas très satisfaits. Nous pensons qu'elle contient une échappatoire possible pour les industriels. Essentiellement, ils ont le loisir de causer des dégâts à l'habitat dans un coin donné, si dans l'autre coin, ils prennent des mesures positives. Ils annoncent donc des améliorations apportées tout en s'excusant pour le reste. C'est une façon simpliste de présenter les choses mais je pense qu'on a créé un précédent dangereux ne permettant un plan de remboursement.

M. Tarnoff: Je suis tout à fait d'accord. C'est comme si on mettait un prix sur l'habitat du poisson. Si un industriel est prêt à payer ce qu'il faut pour créer des viviers ou des bassins de frai dans une zone donnée, il peut détruire à loisir l'habitat. Très souvent, ils choisissent pour construire les viviers, l'endroit même qui pourrait abriter le poisson naturellement. Il s'agit donc d'un habitat qui a été détruit. Il n'y a donc aucun gain de ce côté-là.

[Texte]

[Traduction]

• 2200

Mr. Manly: It is interesting that this is simply a policy announcement. It does not involve any changes to legislation, but this is the way the policy is going to be carried out. When the previous "no net loss" policy was announced, there was a fairly major outcry about it. This policy seems to have just slid by without that same kind of discussion and controversy. Would you agree with me there?

Mr. D. Clark: Yes, I do agree. I think that on the west coast the fishermen are being swamped by paperwork. There is a constant crisis going on, and on every issue we are being told that this is the way it is. A lot of them are getting past us unnoticed, without the proper hue and cry.

Mr. Manly: So maybe we should be doing more of a job in this place, raising a few signals and things like that.

Mr. D. Clark: I hope you would.

Mr. Manly: Okay.

The Chairman: Thank you very much, Jim.

George.

Mr. Henderson: How much consultation did industry have on the habitat enhancement policy that was announced? Was there much consultation between yourselves and DFO officials or the ministry?

Mr. Tarnoff: The Department of Fisheries and Oceans held hearings on the west coast, I know—I am not sure where else—and asked for submissions from interested groups about it. We made a submission to that.

Mr. Henderson: So you were consulted. Were any of the recommendations in your submission accepted and made part of the policy?

Mr. Tarnoff: I am not sure about that.

Mr. D. Clark: It is difficult to say because a lot of times a policy is a whole package, and if you take one piece and stick it into that package, it can be totally out of context compared to what you had in mind with the whole package.

Mr. Tarnoff: Basically, we recommended strict enforcement of the Fisheries Act. We thought there was already legislation in place to protect the environment and it just needed the political will to enforce it. I do not really see any indication of that in the new habitat policy.

Mr. Henderson: Of course, the Fisheries Act is one of the most powerful acts in the country, probably. If it is enforced, it should protect everything.

But I want to come back to when we met you in Nanaimo. You had a concern—I think Ted touched on it here—regarding mariculture. I think you mentioned that it was touted at that time as a panacea for all the problems regarding the chinook salmon, but I think you felt it would be unfair if the federal and provincial governments put too much money into mariculture.

M. Manly: Il est intéressant de constater qu'il s'agit tout simplement d'une proclamation de politique. Cela ne signifie absolument pas des modifications législatives car il s'agit tout simplement d'une politique. Quand le principe d'aucune perte nette a été annoncé, il y a eu un tollé général. Cette politique-ci semble s'instaurer en douce sans qu'il y ait eu de discussion ou de controverse. En convenez-vous?

M. D. Clark: Oui. Sur la côte ouest, les pêcheurs sont inondés de paperasse. Nous sommes dans un état de crise permanente et pour chaque question, on nous annonce quelque chose. Beaucoup de politiques passent inaperçues, sans tambour ni trompette.

M. Manly: Il faudrait peut-être que nous travaillions plus dur ici, que nous lancions quelques signaux d'avertissement.

M. D. Clark: Volontiers.

M. Manly: D'accord.

Le président: Merci beaucoup, Jim.

George.

M. Henderson: Dans quelle mesure les gens du secteur ont-ils été consultés avant qu'on annonce de la mise en valeur de l'habitat? Avez-vous été consultés par les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans?

M. Tarnoff: Le ministère des Pêches et Océans a tenu des audiences sur la côte ouest, et ailleurs peut-être, et il a demandé des mémoires aux groupes concernés. Nous avons envoyé le nôtre.

M. Henderson: Vous avez donc été consultés. Est-ce que les recommandations de votre mémoire ont été acceptées et intégrées à la politique?

M. Tarnoff: Je n'en suis pas sûr.

M. D. Clark: C'est difficile à dire car souvent les politiques sont constituées d'un ensemble de mesures, et si on prend l'une d'elles à part, hors contexte, elle n'aboutit pas du tout au résultat prévu.

M. Tarnoff: Essentiellement, nous avons recommandé l'application intégrale des dispositions de la Loi sur les pêcheries. Nous estimions qu'il existait déjà des dispositions législatives pour protéger l'environnement et qu'il suffisait d'avoir la volonté politique de les appliquer. À vrai dire, je ne constate rien de tel dans la nouvelle politique sur l'habitat.

M. Henderson: Bien sûr, la Loi sur les pêcheries est une des lois les plus puissantes et si elle était appliquée, elle permettrait de tout protéger.

Je voudrais revenir à notre rencontre à Nanaimo. Vous vous inquiétez de l'aquiculture, dont a parlé un peu Ted. Vous nous avez dit que l'on croyait avoir trouvé là la panacée à tous les problèmes qui concernaient le quinnat, mais vous estimez qu'il serait injuste que les gouvernements fédéral et provincial investissent dans cette culture.

[Text]

We met you in Nanaimo in 1985. Could you give us an update as to whether the mariculture industry has expanded much since then, and if government funding was provided, how it is working out?

Mr. D. Clark: It has expanded enormously. There is an amazing growth along the little bays and coves all the way up the inside. If you were to go for a boat cruise now, having been there a year or two ago, you would be surprised at the drastic change just to the landscape, with the number of fish pens and farms that are in every little inlet and bay.

As far as subsidizing by the B.C. government is concerned, I cannot answer that. I do not know what funding is available. Being a hunter rather than a farmer, I did not really look into it.

Mr. Henderson: I think you were concerned at that time that the provincial and federal governments would be putting funding into the promotion of mariculture and, therefore, taking that funding away from salmonid enhancement projects. That is what I understood at that time, and I wonder if you followed that up to find out just what the funding arrangements were, if any. Some of those operations may be totally private.

Mr. D. Clark: I am sorry, I was not on the executive at the time the brief was given, so I did not follow it up myself.

• 2205

Mr. Henderson: The salmon enhancement program, SEP II, as it was called... as you know, last year there was \$40 million. Is that enough money? How does the industry accept that level of funding? Is it enough? Is it too much? Is it managed properly, in your opinion?

Mr. D. Clark: Whether the funding is enough is hard to say. If you are going to allow for habitat degradation to continue at the same time as the SEP program is being carried out, it is more or less like pushing a ball uphill. You do not really get too far.

I think it could be enough money if it were administered properly; if it were not put into big showcase hatcheries. The showcase hatcheries have their place, so the public can come down and see the salmon and see the wonderful resource. But a small gravel box can produce an enormous amount of salmon, and it is very inexpensive.

Also, in SEP I there were a lot of what I call "make-work projects" that were involved, where there was funding for jobs provided through them. I do not know to what extent that money earmarked for the SEP program was used for those programs. I do not know. But I am sure there must have been a fairly large amount.

Mr. Schellenberg: We have heard a lot of fear tonight about the Forget report, but I believe there are some on the committee who feel it has some validity. There are some inequities in the existing unemployment insurance system. Those fishermen

[Translation]

Nous nous sommes rencontrés à Nanaimo en 1985. Pouvez-vous nous dire si l'aquiculture s'est développée depuis et si le gouvernement la finance actuellement? Où en sont les choses?

M. D. Clark: L'aquiculture a pris d'énormes proportions. Les bassins se sont multipliés dans les petites baies le long de la côte. Si vous faisiez une croisière en bateau actuellement, pour comparer les choses à ce qu'elles étaient il y a un ou deux ans, vous seriez étonnés des changements énormes dans le paysage, car on trouve des élevages de poissons, des bassins, dans les plus petites baies.

Pour ce qui est des subventions de la part du gouvernement de Colombie-Britannique, je ne peux pas vous répondre. Je ne sais pas ce qui est disponible. Je suis chasseur plutôt qu'agriculteur, et je ne me suis pas intéressé à la question.

M. Henderson: À l'époque, vous vous inquiétiez que le gouvernement fédéral et provincial financent l'élevage marin et par conséquent, réduisent la somme réservée aux projets de mise en valeur des salmonidés. C'est ce que j'ai cru comprendre à l'époque. Je me suis demandé si vous aviez essayé de voir quels étaient les accords financiers, éventuellement. Certaines de ces entreprises sont probablement entièrement privées.

M. D. Clark: Excusez-moi, je ne faisais pas partie du comité exécutif quand le mémoire a été présenté, si bien que je n'ai pas poursuivi la chose.

M. Henderson: En ce qui concerne le programme de mise en valeur des salmonidés, le PMVS II, comme on l'appelle... comme vous le savez, le montant était de 40 millions de dollars l'année dernière. Est-ce suffisant? L'industrie en est-elle satisfaite? L'argent est-il bien administré?

M. D. Clark: C'est difficile à dire. Le PMVS ne sert à rien si l'on continue de permettre la dégradation de l'habitat. C'est comme si on nageait contre courant.

Je pense que le montant pourrait être suffisant s'il était bien administré et s'il n'était pas seulement destiné aux grandes alevinières de démonstration. Celles-ci ont leur place, afin que le public puisse se rendre compte par lui-même de la merveilleuse ressource que constitue le saumon. Cependant, une petite boîte de gravier à elle seule peut produire beaucoup de saumon et ne coûte presque rien.

Il y a également à l'intérieur du PMVS beaucoup de projets dits «de création d'emplois». Je ne sais pas très bien quelle est la part du PMVS proprement dit et quelle est la part des projets de création d'emplois. Je suppose que cette dernière part peut être considérable.

M. Schellenberg: De nombreuses craintes ont été exprimées ce soir à l'égard du rapport Forget, mais il y a des membres du Comité qui croient qu'il peut avoir du bon. Le régime d'assurance-chômage actuel comporte en effet des injustices. Ce sont

[Texte]

who have the lowest catch are not compensated by UI. They get the lowest cheques as well.

I would be interested in your position on Forget. Are you prepared to consider the recommendations, or are you rejecting it out of hand? It seems a lot of groups are hearing the first part, about replacement of UI for fishermen, and not hearing the second part, which is income support.

Mr. D. Clark: Well, we did have income support at one time without UIC. I think if we could return to being financially stable on our own, I would be much happier, rather than developing a new UIC program or income stability. I think that is possible. I would rather see the money and the effort put into programs where we redevelop the fishery. The response from the Gulf Trollers' Association is they would like no changes whatsoever to the existing UIC program.

Mr. Schellenberg: We touched earlier on the increase in licence fees. I would be interested in knowing what impact that has had on the gulf trollers versus the impact on, say, the net fleet in the gulf. Your licence fee has gone from \$400 to \$800?

Mr. D. Clark: The average size of our boat falls into that category. It is based on the length of your vessel. Most of ours being small, it has gone from either \$400 to \$800 or from \$200 to \$400; because there are some very tiny gulf trollers as well.

Mr. Schellenberg: And what about the seiners and the gillnetters?

Mr. D. Clark: They have had their licences doubled as well. But our main beef is they are realizing the benefits from SEP. For them to pay into it is fine. But the trollers—the gulf trollers, west coast trollers, and northern trollers—have not received very many benefits from SEP. We would like to see some sort of equity in there, seeing as there is equity in payment for the program.

Mr. Schellenberg: One final point. I have heard on occasion that the sport sector has the ear of the Minister, the net sector has the ear of the Minister. I do not hear too often the troll sector has the ear of the Minister. But things are changing. I was quite chagrined to read in the *Vancouver Province* of January 4 a letter from a gillnetter, who said, and I quote:

Favouritism is a perennial DFO trait. The trollers, well organized into a strong lobby, have been allowed to change lines and lures to enable them to catch sockeye and chum salmon.

• 2210

Those are fish traditionally caught by gillnetters. But the gillnetters, a fragmented group, are forbidden, upon risk of severe penalties, to use new types of nets which are only a fraction of the cost of the outdated web that DFO insists

[Traduction]

les pêcheurs qui ont le moins de prises qui reçoivent le moins de l'assurance-chômage.

Je serais curieux de savoir ce que vous pensez vous-même du rapport Forget. Êtes-vous disposé à examiner ces recommandations ou les rejetez-vous d'emblée? Il y a bien des groupes, il me semble, qui ne voient qu'un côté de la médaille, à savoir le remplacement de l'assurance-chômage pour les pêcheurs, et non pas l'autre côté de la médaille, qui est le soutien du revenu.

M. D. Clark: Il fut une époque où nous avions le soutien du revenu sans l'assurance-chômage. Nous préférierions de loin redevenir stables financièrement par nos propres moyens que d'avoir recours à un nouveau programme d'assurance-chômage ou de stabilité du revenu. Je pense que c'est toujours possible. J'aimerais que l'argent et l'effort du gouvernement soient dirigés vers des programmes visant à remettre en valeur les pêches. En ce qui concerne la *Gulf Trollers' Association*, elle ne souhaite aucun changement au régime actuel de son chômage.

M. Schellenberg: Nous avons parlé plus tôt de l'augmentation des droits pour les permis de pêche. Je serais curieux de savoir quelles répercussions cette augmentation a sur les pêcheurs à la traîne par rapport à la flotte de pêche au filet, par exemple, dans le golfe. Les droits que vous devez acquitter sont passés de 400\$ à 800\$, n'est-ce pas?

M. D. Clark: Le bateau moyen dans notre flotte entre dans cette catégorie. Ce qui compte, c'est la longueur du bateau. Nos bateaux sont petits pour la plupart, ce qui fait que l'augmentation a été de 400\$ à 800\$ ou de 200\$ à 400\$; il y a de tout petits bateaux de pêche à la traîne dans le golfe.

M. Schellenberg: Qu'en est-il des senneurs et des bateaux de pêche aux filets maillants?

M. D. Clark: Les droits pour leurs permis ont également doublé. Ce dont nous nous plaignons en ce qui les concerne, c'est qu'ils tirent tous les avantages du PMVS. Ils ont les moyens de payer, eux. Les pêcheurs à la traîne, dans le golfe, sur la côte ouest, dans le Nord, eux, ne profitent pas tellement du PMVS. Puisque tout le monde paie également, nous voudrions que les avantages soient égaux pour tout le monde.

M. Schellenberg: Un dernier point. J'ai entendu dire que les pêcheurs sportifs et les pêcheurs au filet réussissent à se faire entendre du ministre. Je n'ai pas trop souvent entendu la même chose en ce qui concerne les pêcheurs à la traîne. La situation commence à changer cependant. C'est ainsi qu'à mon plus grand regret, j'ai eu l'occasion de lire dans le *Vancouver Province* du 4 janvier une lettre d'un pêcheur au filet maillant qui disait ceci:

Le favoritisme a toujours été une caractéristique du ministère des Pêches et Océans. Les pêcheurs à la traîne, regroupés en lobby puissant, ont pu modifier leurs lignes et leurs appâts de façon à prendre le sockeye et le keta.

Ce poisson a toujours été pris par les pêcheurs au filet maillant. Ceux-ci, cependant, ne sont pas groupés, et ils se voient interdire, sous peine de fortes amendes, d'utiliser de nouveaux types de filets qui ne coûteraient qu'une fraction

[Text]

upon. Trollers can fish down to any depth they want, yet B.C. gillnetters are restricted to depths of between 30 and 45 feet, and therefore can only skim off the top layer of fish.

That is from a Mr. McDowall, of Richmond. Do you want to comment on his comment?

Mr. D. Clark: I really do not want to get into a gear war, because I would rather develop friendly relationships within the industry. What that person obviously wants is the implementation of monofilament nets rather than nylon nets, which they are using now, and he would obviously like to be able to fish deeper.

Now that we are in an allocation situation, I cannot see what it would matter to him to be able to change his gear, because he is still going to be allocated a block of fish. If he changes his gear, the only result may be that he is going to shorten his season. That is all. The only gain I could see is that he will be able to go home sooner.

Mr. Schellenberg: The point being the major detriment to the west coast fishery seems to be one group always fighting against another.

Mr. D. Clark: Oh, without a doubt.

Mr. Schellenberg: It is refreshing to hear your attitude tonight. Thank you very much.

The Chairman: Would you like to wind up with a wrap-up statement?

Mr. Tarnoff: I would like to ask a question of the committee. There have been a lot of questions and I think concern about protection of fish and protection of habitat. I am wondering if you, as committee members, are prepared to recommend to the Minister safeguards as far as the aquaculture industry is concerned; safeguards that will protect the wild stocks as a common property resource.

The Chairman: I would like to ask our researchers to go back. I do remember this was looked at through a number of recommendations that had flowed from the west coast trip we did in 1985. So with your permission, what I will do is I will ask the researchers to go back to some of the studies we did at that time, so we are able to get back to you with an answer from the committee.

Mr. Henderson: What they are looking for is some sort of commitment that their industry will remain and they will be a part of the fishing industry on the west coast.

Mr. Tarnoff: No. Basically, I would like to know if you are in favour of that—

Mr. Henderson: Sure.

Mr. Tarnoff: —if you are in favour of recommending that aquaculture be cautiously approached, so as not to jeopardize the wild fish stocks.

Mr. Henderson: If that is all they are recommending, there is no reason why we could not—

[Translation]

de ce que coûtent les filets démodés que continue d'imposer le ministère des Pêches et Océans. Les pêcheurs à la traîne peuvent pêcher à n'importe quelle profondeur, alors que les pêcheurs au filet maillant de la Colombie-Britannique sont tenus à des profondeurs de 30 à 45 pieds, et ainsi ne peuvent qu'écumer les couches supérieures du poisson.

Cette lettre était signée par un M. McDowall de Richmond. Qu'en pensez-vous?

M. D. Clark: Je ne veux pas m'engager dans une guerre d'attrails de pêche; je tiens à garder de bonnes relations avec le reste de l'industrie. Ce que souhaite cette personne, de toute évidence, c'est de pouvoir utiliser des filets à monofilament plutôt que les filets actuels en nylon, et pouvoir pêcher à une plus grande profondeur.

Maintenant qu'il y a un système d'attribution, je ne vois pas quel avantage cette personne aurait à modifier ses attrails, parce qu'elle continuerait de se voir attribuer une certaine part de poissons. Peut-être qu'en changeant d'attrail, elle pourrait raccourcir sa saison de pêche. C'est tout. Son seul avantage pourrait être de rentrer à la maison plus tôt.

M. Schellenberg: L'un des principaux problèmes des pêcheries de la côte ouest semble être que les groupes se chamaillent entre eux.

M. D. Clark: Je suis bien d'accord avec vous.

M. Schellenberg: Il fait plaisir de voir qu'au moins vous, vous avez une bonne attitude. Merci beaucoup.

Le président: Auriez-vous quelque chose à dire en guise de conclusion?

M. Tarnoff: Je voudrais juste poser une question au Comité. Il a beaucoup été question ici ce soir de la protection du poisson et de son habitat. Je me demande si vous êtes prêts, en tant que membres du Comité, à recommander au ministre certaines garanties en ce qui concerne l'aquaculture; une protection qui vise les stocks de poisson naturel considérés comme une ressource de propriété commune.

Le président: Je vais demander au chargé de recherches du comité de revoir le dossier. Je sais qu'il y a eu un certain nombre de recommandations à ce sujet à la suite du voyage du Comité sur la côte ouest en 1985. Avec votre permission, donc, je vais demander au chargé de recherches du Comité de revoir les études qui ont été effectuées à l'époque. Vous aurez une réponse du Comité.

M. Henderson: Ils veulent une garantie quelconque que leur industrie continue de se maintenir sur la côte ouest.

M. Tarnoff: Non. Je veux tout simplement savoir si vous êtes en faveur...

M. Henderson: Bien sûr.

M. Tarnoff: ... d'une recommandation qui dit qu'il faut y aller prudemment avec l'aquaculture de façon à ne pas mettre en danger les stocks de poisson naturel.

M. Henderson: Si c'est tout ce qu'ils demandent, je ne vois pas pourquoi...

[Texte]

The Chairman: Sure.

Mr. Schellenberg: I have filed a motion much to the effect of what Mr. Henderson is saying with the clerk. I wonder if that could be read at this time.

The Clerk of the Committee: Moved by Ted Schellenberg that this committee urge the Minister of Fisheries and Oceans to assure the gulf trollers of British Columbia that, to the best of his ministry's ability, the commercial troll industry in the Gulf of Georgia will be maintained.

The Chairman: Was this what you had in mind?

Mr. D. Clark: Initially, that is what we have in mind. Richard was asking for a further commitment.

The Chairman: Yes. This goes back to your opening comment.

Mr. Henderson: Richard is talking about aquaculture.

Mr. Manly: I think the motion is all very well as a statement of good intentions, and I will certainly support good intentions whenever I get the opportunity. But I think what these people are asking for is something more, on the whole question of some protection against a mindless explosion of aquaculture. Further than that, I think there has to be some action taken by this committee to stiffen the Minister's resolve on habitat protection. So I want to make sure that is on the agenda for this committee to be considering when we make a report to the House.

• 2215

The Chairman: That is what I had in mind when I indicated to the witnesses that we might be able to go back to some of the comments or motions which at one time we had before the committee.

Mr. Henderson: I do not think we would find that specific motion in those terms, but maybe the researchers could take a look at some of the—

The Chairman: We have a working document.

Mr. Henderson: I think Mr. Schellenberg's motion is, as my colleague said, a good motion of intent. But I think maybe we should have our researchers look at this a little more so we can strengthen it just a bit.

Mr. Schellenberg: May I speak to the motion, Mr. Chairman?

The Chairman: Do I understand correctly, Ted, that you have moved a motion?

Mr. Schellenberg: I have moved the motion, do I need a seconder?

The Chairman: The motion is now on the table.

Mr. Schellenberg: Do we need a seconder, Mr. Chairman?

The Chairman: Apparently we do not need a seconder in committee. So the motion is on the table then.

[Traduction]

Le président: Certainement.

M. Schellenberg: J'ai déposé auprès du greffier une motion qui rejoint à peu près ce que dit M. Henderson. J'aimerais qu'il en soit donné lecture maintenant.

Le greffier du Comité: Ted Schellenberg propose que ce Comité prie le ministre des Pêches et Océans de garantir aux pêcheurs à la traîne du golfe en Colombie-Britannique que, dans la mesure du possible, l'industrie de la pêche à la traîne commerciale dans le golf de Georgie sera maintenue.

Le président: C'est cela que vous vouliez?

M. D. Clark: C'est ce que nous désirions au départ, mais Richard est allé plus loin.

Le président: Oui. Vous en avez parlé dans votre déclaration liminaire.

M. Henderson: Richard parle de l'aquiculture.

M. Manly: La motion part de bonnes intentions, et je suis toujours prêt à souscrire aux bonnes intentions chaque fois que j'en ai l'occasion. Ce que ces témoins demandent, cependant, va plus loin, et vise toute la question d'une protection quelconque contre l'explosion incensée de l'aquiculture. En outre, il faudrait que ce Comité incite le ministre d'une façon ou d'une autre à s'engager davantage en matière de protection de l'habitat. Je voudrais être sûr qu'il en sera question lorsque le Comité fera son rapport à la Chambre.

Le président: C'est la raison pour laquelle j'indiquais aux témoins que nous aurions peut-être avantage à revenir aux observations et aux motions qui avaient été présentées au Comité à l'époque.

M. Henderson: Je ne pense pas que nous puissions retrouver exactement la même motion, mais les attachés de recherche peuvent toujours réexaminer le dossier . . .

Le président: Nous avons un document de travail.

M. Henderson: Je pense que la motion de M. Schellenberg, comme l'a indiqué mon collègue, est une motion d'intention. Nous aurions cependant peut-être avantage à effectuer des recherches afin de voir si nous ne pourrions pas la renforcer quelque peu.

M. Schellenberg: Puis-je défendre la motion, monsieur le président?

Le président: Vous l'avez présentée officiellement, Ted, si je comprends bien?

M. Schellenberg: Oui, ai-je besoin de quelqu'un pour l'appuyer?

Le président: La motion a été présentée et elle peut être discutée.

M. Schellenberg: Ai-je besoin de quelqu'un pour l'appuyer, monsieur le président?

Le président: Il ne me semble pas que ce soit nécessaire. La motion peut être discutée.

[Text]

Mr. Schellenberg: I would like to briefly speak to the motion if I may.

The Chairman: Very well.

Mr. Schellenberg: The Gulf Trollers' Association began their presentation by talking about the need for a commitment to the future. In talking to the group, I understand they have a feeling that there are forces at work that will at some point in the future remove the lifestyle they have become accustomed to in the Gulf of Georgia. I think it is known that this particular Member of Parliament supports their continued lifestyle and I know that this committee has heard on numerous occasions their need for that commitment from our government. So I think it only fair and proper that we approach the Minister and ask him to make a similar commitment to the best of his ability and to the best ability of his ministry to ensure that the Gulf trollers can continue doing what they do on Vancouver Island in British Columbia.

Mr. Manly: Could I have the motion read again please?

The Clerk: It reads:

That this committee urge the Minister of Fisheries and Oceans to assure the gulf trollers of British Columbia that, to the best of his ministry's ability, the commercial troll industry in the Gulf of Georgia will be maintained.

Mr. Manly: I would like to move an amendment, Mr. Chairman, that we remove the phrase "to the best of his ability". I think that phrase very seriously weakens the motion.

The Chairman: Okay. We will write down the amendment to the motion. So you will be now, Ted, debating the amendment to the motion.

Mr. Schellenberg: The reason the motion was worded in that fashion was because it is, I think, beyond the powers of any government or any Minister to ensure that any Canadian individual's lifestyle will continue forever. I think the commitment I was looking for was that our Minister, to the best of his ability with the species and the allocations he is in control of, can ensure that lifestyle continue. But I do not think it is possible for any Minister or any government to ensure any Canadian that they will always be able to do what they do.

Mr. Manly: Mr. Chairman, we have a Fisheries Act that, as my colleague Mr. Henderson has pointed out, gives the Minister a great deal of power. We have a fisheries resource. The Minister is charged with managing that resource. What we are urging him to do is to give the assurance that he will use his power to assure that there will be a continuation of this commercial fishery. I do not think we should make a brave statement that then will die the death of a thousand qualifications. I think we should follow the amendment and remove that phrase which does nothing but weaken an otherwise good statement of intent.

The Chairman: Any further comments on the amendment?

Mr. Schellenberg: I support the amendment with relish. I am simply concerned that it is *ultra vires*.

[Translation]

M. Schellenberg: Dans ce cas, j'aurais quelques explications à donner à son sujet.

Le président: Très bien.

M. Schellenberg: La *Gulf Trollers Association* a commencé son exposé en réclamant une garantie pour l'avenir. J'ai eu l'occasion de parler à ce groupe, et si je comprends bien, ils craignent que la dynamique de l'industrie actuellement n'augure rien de bon pour le genre de vie auquel ils sont habitués dans le golfe de Georgie. Ce n'est pas un secret que ce député tient à protéger ce mode de vie, et c'est justement une garantie à cet égard de la part du gouvernement qui a été réclamée à plusieurs reprises devant le Comité. Il est donc juste et raisonnable que le Comité communique avec le ministre pour lui demander de donner cette garantie dans la mesure du possible et de veiller à ce que les pêcheurs à la traîne du golfe continuent à vivre comme ils l'ont toujours fait à l'Île de Vancouver en Colombie-Britannique.

M. Manly: Puis-je demander que la motion soit lue de nouveau, s'il vous plaît?

Le greffier: La motion est la suivante:

Que ce Comité prie le ministre des Pêches et océans d'assurer aux pêcheurs à la traîne du golfe en Colombie-Britannique que, dans la mesure du possible, l'industrie de la pêche à la traîne commerciale sera maintenue dans le golfe de Georgie.

M. Manly: Monsieur le président, je propose un amendement qui vise à rayer le membre de phrase «dans la mesure du possible». Je pense qu'il affaiblit la motion.

Le président: Très bien. Je note l'amendement. Nous pouvons maintenant discuter de l'amendement à la motion, Ted.

M. Schellenberg: La raison pour laquelle la motion a été ainsi rédigée est qu'il n'est pas du ressort de quelque gouvernement ou ministre que se soit de garantir que le genre de vie d'un Canadien quelconque pourra être maintenu indéfiniment. Je souhaite simplement que le ministre s'engage, dans la mesure du possible, compte tenu des pouvoirs qu'il exerce sur les espèces et sur le système d'attribution, à protéger ce genre de vie. Il n'est quand même pas en mesure d'aller plus loin.

M. Manly: Monsieur le président, la Loi sur les pêcheries, comme le faisait remarquer mon collègue M. Henderson, accorde au ministre des pouvoirs très étendus. Nous avons des ressources de pêche. Le ministre est chargé d'administrer ces ressources. Nous lui demandons qu'il nous donne son assurance qu'il utilisera ses pouvoirs pour protéger cette pêche commerciale. Évitions de mettre tellement de réserves que la motion n'aura pas de suite. Acceptons l'amendement et rayons le membre de phrase contesté qui ne fait rien d'autre que d'affaiblir la déclaration d'intention du Comité.

Le président: Y a-t-il d'autres observations au sujet de l'amendement?

M. Schellenberg: J'appuie d'emblée l'amendement. Je crains seulement qu'il ne soit *ultra vires*.

[Texte]

The Chairman: All these big words. A poor Nova Scotian does not understand these big Latin phrases.

Mr. Henderson: They are not that big, Mr. Chairman. But I certainly would support that. There is one thing I would like to look at, though, and that is the second part of the commitment that you are looking for, on the aquaculture side. As our committee makes its recommendations to the House, I would like to have our researchers bring that back. I would like it brought back when we are going over our document that we will be presenting to the House of Commons and to the Minister so that we could incorporate something about it in that document.

The Chairman: Yes. While we are still on the amendment to the main motion we will be coming back to that comment in a few moments.

Any more comments or observations on the amendment to the main motion? If not—

• 2220

Mr. Henderson: Just have your vote.

The Chairman: Let us have the vote. We will read the motion on which you are voting right now.

The Clerk: It is moved by Jim Manly:

That the motion of Ted Schellenberg be amended by removing the phrase "to the best of his ministry's ability".

Mr. Henderson: Then read it over again as amended.

The Clerk: As amended, the main motion would read:

That this committee urge the Minister of Fisheries and Oceans to assure the gulf trollers of British Columbia that the commercial troll industry in the Gulf of Georgia will be maintained.

Mr. Henderson: All right, that is what we will vote on.

Amendment agreed to

Motion as amended agreed to

The Chairman: Now, getting back to the comment you raised a couple of minutes ago, George, as the Chair I will undertake to ask the researchers to go back through our reference document and other materials as they so choose—

Mr. Henderson: And draft up something, as they requested, so it can be incorporated into our document that we present to the House.

The Chairman: Very well.

We will go on to the next group, then. Thank you very much. I appreciate your having come.

The next group is the Pacific Trollers' Association.

First of all, gentlemen, welcome to sunny Ottawa, a nice warm area at this time of the year. I am quite sure you would prefer to be back on the west coast, and you will probably be getting out there as fast as possible to get away from this cold.

[Traduction]

Le président: Voilà de bien grands mots. Un pauvre Écossais à bien du mal à comprendre ces locutions latines.

M. Henderson: Ce ne sont pas de si grands mots, monsieur le président. Je suis d'accord là-dessus. Il y a cependant un point qui me préoccupe, et c'est la deuxième partie de l'engagement recherché, concernant l'aquiculture. Au moment où le Comité fera ses recommandations à la Chambre des communes, j'aimerais que les chargés de recherche reviennent sur cette question. Je voudrais que nous ajoutions quelque chose à ce sujet dans le document que nous soumettrons à la Chambre des communes et au ministre.

Le président: Nous discutons toujours de l'amendement à la motion principale, mais nous pourrions y revenir dans quelques minutes.

Y a-t-il d'autres observations au sujet de l'amendement à la motion principale? Sinon...

M. Henderson: Mettez l'amendement aux voix.

Le président: Mettons-le aux voix. Nous allons le lire.

Le greffier: Il est proposé par Jim Manly:

Que la motion de Ted Shellenberg soit modifiée par la suppression du membre de phrase «dans la mesure du possible».

M. Henderson: Lisez la motion amendée, s'il vous plaît.

Le greffier: Après amendement, la motion principale est la suivante:

Que le Comité prie le ministre des Pêches et Océans d'assurer aux pêcheurs à la traîne du golfe en Colombie-Britannique que l'industrie de la pêche à la traîne commerciale sera maintenue dans le golfe de Georgie.

M. Henderson: C'est ce sur quoi nous votons maintenant.

L'amendement est adopté

La motion amendée est adoptée

Le président: Pour en revenir à ce que vous disiez tout à l'heure, George, je m'engage en tant que président, à ce que les chargés de recherche du Comité renvoient les documents déjà déposés ou n'importe quel autre document...

M. Henderson: Et rédigent quelque chose dans le sens proposé par les témoins, de façon que le sujet soit mentionné dans le document que nous présenterons à la Chambre.

Le président: Très bien.

Nous allons maintenant passer au groupe suivant. Merci beaucoup. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir bien voulu nous rencontrer.

Le groupe suivant est la *Pacific Trollers' Association*.

D'abord, bienvenue à Ottawa l'ensoleillé, messieurs, en cette période de l'année où il fait si beau et si chaud. Je suis sûr que vous voudriez bien être de retour sur la côte ouest, à l'abri de ce mauvais temps. Vous êtes le dernier groupe été prévu pour

[Text]

You may be the last group on this list tonight, but by all means you are not the least. Sometimes the members get better as the day wears on, so hold onto your hats.

I would like to make the comment that we will again be limiting the presentation and questions to one hour, so do the best you can within the hour. I imagine that by 11.20 p.m. or so we will be almost all set to go home.

I would like to ask Mr. Larry Teague to introduce his colleagues.

Mr. Larry Teague (President, Pacific Trollers' Association): Thank you, Mr. Chairman and members of the standing committee. Please accept my apology for not submitting this written presentation in both official languages.

The Chairman: We will struggle through. I apologize about that.

Mr. Teague: I will send you a bouquet of daffodils as soon as I get home. They are in bloom out there right now.

The Chairman: I am envious already.

• 2225

Mr. Teague: The Pacific Trollers' Association is an industry organization of independent owner-operators of trolling vessels engaged in a commercial salmon fishery on west coast Vancouver Island.

Founded in 1956, the association is based in eight branches in coastal communities within British Columbia which have historically received and continue to receive substantial economic benefits from the members's business activity.

The purpose of the association is to promote the welfare of and to defend the rights of trollers; to provide official representation of and for troll fishermen in dealing with various governmental departments, boards, or agencies, and international boards or agencies; to provide official representation of and for troll fishermen in dealing with other organizations in the fishing industry; to provide for contact with buyers or dealers in fish or fish products on behalf of its members; and to participate in active fishery management to the extent permitted by the laws of Canada.

The PTA is the largest troll sector industry association with a membership approaching 600, approximately one-half the troll fleet. In addition, many companies are variously dependent upon the troll salmon fishery and constitute a growing corporate associate membership.

The association is governed by a board of directors of 27, drawn on a representational basis from its branches, and it maintains a fully staffed office in Richmond, British Columbia.

I would like to introduce to you at this time the PTA representatives. Ron Fowler is our vice-president and president elect, to take office effective February 21, 1987; and Dave Lynn is a past vice-president and a former delegate to the

[Translation]

ce soir, mais cela ne veut certainement pas dire que vous êtes le moindre. Et il arrive que les membres du Comité s'améliorent au fur et à mesure que le temps passe.

Je vous ferai remarquer que vous avez une heure pour faire votre exposé et répondre aux questions; essayez donc d'en tirer le meilleur parti possible. Je suppose que nous commencerons à songer à rentrer à la maison vers 23h20.

Je vais demander à M. Larry Teague de nous présenter ses collègues.

M. Larry Teague (président, Pacific Trollers' Association): Merci, monsieur le président, distingués membres du Comité permanent. Je vous prie de m'excuser si je ne vous ai pas soumis notre déclaration dans les deux langues officielles.

Le président: Nous allons essayer de nous débrouiller. C'est moi qu'il faut blâmer pour cela.

M. Teague: Je vous enverrai un bouquet de jonquilles dès que je serai rentré. C'est l'époque où elles fleurissent.

Le président: Je vous envie.

M. Teague: La *Pacific Trollers' Association* est un regroupement de propriétaires exploitants indépendants de bateaux de pêche à la traîne, travaillant à la pêche commerciale au saumon sur la côte ouest de l'île de Vancouver.

Fondée en 1956, l'association compte huit sections dans des localités côtières en Colombie-Britannique, lesquelles localités ont toujours profité et continuent de profiter des retombées économiques importantes engendrées par l'activité de nos membres.

L'association a pour but de promouvoir le bien-être des pêcheurs à la traîne et de défendre leurs intérêts; de les représenter officiellement auprès des divers ministères, commissions et organismes gouvernementaux, et commissions et organismes internationaux; de les représenter officiellement auprès d'autres organismes de l'industrie de la pêche; de les mettre en rapport avec les acheteurs ou les revendeurs de poissons ou de produits de poisson; enfin, de participer activement à la gestion des pêches dans la mesure où les lois du Canada le permettent.

La PTA est la plus grande association industrielle de pêcheurs à la traîne qui existe avec près de 600 membres; c'est à peu près la moitié de la flotte de pêche à la traîne. En outre, plusieurs compagnies dépendant à des degrés divers de la pêche au saumon à la traîne sont membres associés et leur nombre continue de grandir.

L'association est dirigée par un conseil d'administration comptant 27 administrateurs choisis au pro rata parmi les sections et maintient un bureau à plein temps à Richmond en Colombie-Britannique.

Je vous présente maintenant les représentants de la PTA ici présents. Ron Fowler est vice-président et président élu, son mandat devant commencer le 21 février 1987; Dave Lynn est un ancien vice-président et un ancien délégué à la Commission du saumon du Pacifique, ayant siégé au comité du Sud en tant

[Texte]

Pacific Salmon Commission, sitting on the southern panel as a PTA representative. I am Larry Teague, president of the PTA.

All three of us have a short presentation on various topics of vital concern to our membership. My presentation will address allocations, an economic argument, and a salmon enhancement program.

On domestic allocations, the Minister of Fisheries and Oceans, the hon. Tom Siddon, has announced that he is going to form PARC, the Pacific Area Regional Council. This has been long awaited by this association. In the interim, he has instructed MAC, the Minister's Advisory Council, with the last mandate to come up with a 1987 fishing plan. Once this has been done MAC will be disbanded and PARC will be put into place. With this in mind, the PTA returned to MAC. We have not participated in MAC in the last two years.

After four days of negotiations at the MAC table, negotiations broke down. There is at this time no fishing plan for 1987, I am sad to announce. On the same note I am not surprised; this is exactly why we left two years ago: MAC does not work. The question is what now. What will Mr. Siddon do? When will he make his announcements?

The outside troll fishery has experienced relocation of fish to other user groups. Allocative decisions in the 1986 salmon season unfolded as though in confirmation of our worst fears. Unexpected and unusually strong runs of sockeye and chum salmon appeared everywhere. Alarmed by hitherto unprecedented success by the offshore troll fleet in catching their fish, net interest lobbied the Department of Fisheries and Oceans and the Minister to restrain the trollers's catch. The end result being the troll fleet was sent home August 31—the shortest season on record, 73 days. Just a few years ago we used to fish 185 days a year.

What concerns trollers is conservative troll management, more often than not, means that by the time the run sizes are estimated, through use of the net fleet, the greater majority of the fish have passed by the trollers and are unavailable to them. If run sizes are subsequently assessed as normal or more crucially above normal, the troll sector invariably suffers a shortfall in its share of the final total allowable catch.

Members of this association, frustrated by this scenario, have long suspected that larger than anticipated troll catches of sockeye, pink, and chum salmon is not a problem that requires remedial action. Rather, they believe that problem to be a harbinger of larger than anticipated run sizes.

[Traduction]

que représentant de la PTA. Mon nom est Larry Teague, je suis président de la PTA.

Nous avons tous trois une petite déclaration à faire sur des sujets concernant nos membres. Ma déclaration à moi vise le système d'attribution, l'argument économique et le programme de mise en valeur des salmonidés.

En ce qui concerne l'attribution des quotas nationaux, le ministre des Pêches et Océans, l'honorable Tom Siddon, a annoncé la création du CRRP, le Conseil de la région du Pacifique. C'est un événement depuis longtemps attendu par l'association. Entre temps, il a demandé au CCM, le Conseil consultatif du ministre, d'établir au cours de son dernier mandat un plan de pêche pour 1987. Une fois ce dernier travail effectué, le CCM disparaîtra pour être remplacé par le CRRB. Dans ces circonstances, la PTA a décidé de retourner au CCM. Elle n'avait pas participé à ses travaux au cours des deux dernières années.

Après quatre jours de négociation à la table du CCM, les négociations ont été rompues. Pour l'instant, donc, il n'y a pas de plan de pêche pour 1987, dois-je dire à mon plus grand regret. Cependant, je n'en suis pas surpris. C'est exactement la raison pour laquelle la PTA s'est retirée il y a deux ans. Le CCM ne fonctionne tout simplement pas. Que se passera-t-il maintenant? Que décidera M. Siddon? Quand fera-t-il une déclaration sur la situation?

La pêche à la traîne hauturière a vu une attribution des quotas de poisson au profit d'autres groupes. L'attribution des quotas pour la saison de pêche au saumon 1986 s'est faite d'une façon qui a confirmé nos pires craintes. De fortes remontées de sockeye et de kéta, inattendues et inhabituelles, se sont manifestées un peu partout. Inquiet du succès inattendu qui a suivi pour la flotte de pêche à la traîne hauturière, le lobby de la pêche au filet s'est adressé au ministre et au ministère des Pêches et Océans pour demander une restriction des prises des pêcheurs à la traîne. Il en est résulté que la flotte de la pêche à la traîne est rentrée au port le 31 août, après la plus courte saison de pêche de son histoire, soit 73 jours. Il y a seulement quelques années, nous pouvions compter sur 185 jours de pêche par année.

Ce qui préoccupe les pêcheurs à la traîne, c'est qu'une gestion conservatrice de cette pêche, plus souvent qu'autrement, signifie qu'au moment où les remontées ont été évaluées, selon des données fournies par la flotte de pêche au filet, la plus grande partie du poisson a dépassé les pêcheurs à la traîne et n'est plus à leur portée. Si les remontées se révèlent dans la moyenne ou, ce qui est plus important, au-dessus de la moyenne, la pêche à la traîne se voit fatalement privée de la part des prises totales autorisées qui lui revient.

Les membres de l'association, frustrés par ce scénario, soupçonnent depuis longtemps qu'un part plus grande qu'il a été prévu de sockeye, de saumon rose et de kéta à la traîne ne constitue pas nécessairement un problème qui demande à être corrigé immédiatement. Pour eux, c'est simplement un signe que les remontées ont été plus importantes que ce qui avait été établi au départ.

[Text]

• 2230

In their minds, it stands to reason these schooling species must be present in strength if troll catches are high.

In an effort to assess the validity of this perception, this association compiled data from the years 1976 to 1986 and subjected those data to comparative analysis of troll catch levels versus total catch level by species and year. While this effort was admittedly only a first analysis, sufficient correlation exists to indicate that troll fishermen may indeed be right.

Interestingly, this same perception has been voiced by some DFO biologist. Unfortunately, it has not penetrated upwards within the layers of the bureaucracy. What is needed now is for the Department of Fisheries and Oceans to make an immediate start to design a program, in consultation with troll organizations, to utilize the offshore troll fleet in formulating estimates of run sizes and subsequent harvest and conservation strategies for these runs. If this can be accomplished, the benefits of all sectors to the Department of Fishery office managers and, most of all, the people of Canada will be immense.

I would like to present you with an economic argument. B.C. troll-caught salmon are considered to be the premium product in the world-wide market for all species of Pacific salmon. Product quality has consistently yielded better value for troll-caught salmon at all levels of production and marketing. The bulk of troll-caught salmon products is exported, resulting in significant foreign currency—and I stress “foreign currency”; new money—earnings to the Canadian economy.

In years when the Department of Fisheries and Oceans become embroiled in allocative decisions, the economic absurdity of their decisions is frequently apparent. The most recent example of this can be found in the 1986 salmon season, when the DFO closed west coast Vancouver Island trollers to taking of chum salmon in mid-August. Prices at that time were about \$1.20 per pound for ice troll and \$1.95 per pound for freezer troll chums. Subsequent prices for net-caught chums in October and November ranged from 30¢ to 70¢ per pound, with weak buyer demand for only then poor quality, near-spawning fish. Aggravating the situation was a bumper run of returning chums, which could have been harvested at a much higher level earlier in the season, when strong troll prices existed because of firm demand for the higher-quality troll product.

In contrast, the net fishery saw chum prices quickly drop to 30¢ per pound. As well, many fish companies stopped buying altogether, citing non-existent markets for low-quality chums. The few buyers that remained would only take fish from their own fishermen. Consequently, some fishermen were unable to find buyers at any price and were forced to dispose of their fish however they could, which included exporting to U.S. processors, where prices as low as 10¢ per pound were received.

It is therefore clear that the relative economic returns generated by each sector within the commercial salmon industry must be given greater consideration and respect in resource allocation decisions. The government must undertake

[Translation]

Ils estiment que si les prises à la traîne sont élevées, c'est parce qu'il y a une grande quantité de poissons de ces espèces.

Pour essayer de confirmer cette hypothèse, l'association a accumulé des données de 1976 à 1986 et effectué une analyse comparative du niveau des prises à la traîne et du niveau total des prises par espèce et par année. Il s'agit évidemment d'une première analyse; toutefois, la corrélation est suffisante pour sembler confirmer l'hypothèse des pêcheurs à la traîne.

Un biologiste du MPO a avancé la même hypothèse. Malheureusement, elle n'est pas parvenue jusqu'aux oreilles des cadres supérieurs. Il faut que le ministère des Pêches et Océans amorce immédiatement la conception d'un programme, en consultation avec les organismes de pêche à la traîne, pour essayer de prévoir l'importance de la remonte, donc l'importance des prises, et mettre au point des stratégies de conservation. Cela serait extrêmement utile pour tous les secteurs du ministère des pêches mais surtout, pour la population canadienne.

Permettez-moi d'énoncer un argument économique. Sur les marchés internationaux, de toutes les espèces de saumons du Pacifique, le saumon de Colombie-Britannique qui est pris à la traîne est considéré comme le plus fin. À tous les niveaux de production et de commercialisation, la qualité des saumons pris à la traîne a toujours été la meilleure. Le gros de ces prises est exporté, et nous rapporte une quantité considérable de devises étrangères—je dis bien devises étrangères—autrement dit représente un gain pour l'économie canadienne.

Au temps où les ministères des pêches se mêlait d'allocations, l'absurdité économique de ses décisions était souvent flagrante. Prenez simplement la saison de pêche au saumon de 1986, et la décision du MPO de fermer la pêche au kéta à mi-août sur la côte ouest de l'Île de Vancouver. À l'époque, le saumon sur glace, pris à la traîne, se vendait 1,20 dollar la livre, et le kéta surgelé, 1,95 dollar la livre. Par la suite, en octobre et en novembre, le kéta pris au filet se vendait de 30 à 70c. la livre, à cause d'une faible demande pour des poissons sur le point de frayer, autrement des poissons de piètre qualité. Pire encore, beaucoup de kétas sont revenus à la descente en mer, alors que ces saumons se vendaient beaucoup plus cher au début de la saison, à cause de la forte demande de produits de qualité pêchés à la traîne.

Par contre, le prix du kéta est tombé à 30c. la livre. Un grand nombre de marchands ont arrêté d'en acheter, disant qu'il n'y avait pas de demande pour le kéta de qualité médiocre. Les quelques rares acheteurs qui restaient se sont ravitaillés uniquement auprès de leurs pêcheurs. Il y a donc que des pêcheurs, incapables de trouver des acheteurs, ont été obligés de se débarrasser de leurs poissons en les envoyant à des usines américaines, qui les ont payés parfois 10c. la livre.

Il est donc clair que lorsqu'on décide de répartir les ressources, il faut tenir compte du rendement de chaque secteur de l'industrie commerciale des salmonidés. Le gouvernement doit également faire faire une étude économique globale de

[Texte]

to commission a comprehensive economic analysis of the commercial B.C. salmon-fishing industry to determine the full extent of the economic returns in the industry and to the economics of B.C. and Canada.

The B.C. commercial fishing industry must be involved in setting forth the terms of reference of such a study. The potential for higher raw fish prices and better market value and quality should be given more consideration in management decisions affecting the commercial salmon fishery, with the object of maximizing the economic returns from the resource.

On the issue of the salmon enhancement program, this program has proven its value. It has proven it is a producer of fish, as an employment program, and most importantly as an attractive investment for the people of Canada. However, there are some serious questions about both the direction of SEP and who its beneficiaries are. In particular, trollers are concerned that the words "historical" and "traditional" are being used and abused.

• 2235

The Minister's Advisory Council fishing plans, both those of the past and more recent efforts, consider historical solely in the context of limiting the troll fishery to pre-enhancement and pre-treaty levels of participation in the fishery.

As of January 1, 1987, the cost of an A licence went up 100%. Mr. Siddon said the reason for the increase was indeed to pay back the cost of SEP to the people of Canada. We agreed the user should pay, but what happened to the idea of stumpage fees as in the forest industry where you pay for every tree you cut? Why not pay for every pound of fish caught? That way it would be fair to all. He who catches more fish and benefits more, should pay more.

What you have now is a troller paying as much as a seiner, although we all know for a fact that a seiner can catch more fish in one day than a troller can catch in a whole season.

The size of the troll fleet is over 1,700. They will generate in excess of \$2 million for the SEP program this year alone. The size of the seine fleet is less than 700. They will generate for SEP just over \$1 million. Why is the troll fleet being penalized yet again? The net block is not willing to give more than 5% of the chums to trollers this year which, through SEP dollars, has been enhanced.

The bottom line is that 71% of the enhanced fish are being harvested by the net fleet. Why then are trollers being asked to pay more and share less? The question therefore arises, should any one user group be benefiting disproportionately from SEP?

[Traduction]

l'industrie commerciale de la pêche aux salmonidés en Colombie-Britannique afin d'établir ce que cette pêche représente pour l'industrie, pour l'économie de la Colombie-Britannique et celle du Canada.

Les représentants de la pêche commerciale de Colombie-Britannique devraient participer à la définition d'une telle étude. Lorsqu'on le prend des décisions qui influent sur le secteur commercial de la pêche au saumon, dont l'objet est de maximiser le rendement, il faut tenir compte du fait que les poissons frais de bonne qualité se vendent mieux et rapportent davantage.

Quant au programme de mise en valeur des salmonidés, il a fait ses preuves, puisque nous avons plus de poissons, plus d'emplois et que cela offre une possibilité intéressante de placement à la population canadienne. Néanmoins, on se pose des questions sur l'orientation suivie par le PMVS et on se demande qui en profite vraiment. Les pêcheurs à la traîne se demandent en particulier pourquoi on use à tort et à travers des termes «historique» et «traditionnel».

Les récents plans de pêche du Conseil consultatif du ministre, comme les plus anciens, ne tiennent compte de l'aspect historique que lorsqu'il s'agit de ramener la pêche à la traîne au niveau de crise qui existait avant la mise en oeuvre du programme de mise en valeur et avant la signature de l'accord.

Le 1^{er} janvier 1987, le coût d'un permis de pêche de type A a doublé. La raison, nous dit monsieur Siddon, c'est qu'il fallait rembourser à la population canadienne le coût du PMVS. Nous sommes d'accord sur le principe de la répartition des coûts entre usagers, mais qu'est-ce que vous faites de l'idée des droits de coupe dans l'industrie forestière où vous devez payer pour chaque arbre abattu? Pourquoi dans ce cas ne pas payer par livre de poisson pris? Ce serait juste après tout. Celui qui attrappe plus de poissons en profite davantage et devrait donc payer plus.

Or, le pêcheur à la traîne paie le même montant qu'un pêcheur à la seine, alors qu'on sait pertinemment qu'un pêcheur à la seine peut prendre plus en une journée qu'un pêcheur à la traîne pendant toute la campagne.

Il y a plus de 1,700 pêcheurs à la traîne, ce qui représente plus de deux millions de dollars pour le seul programme de mise en valeur des salmonidés cette année. Il y a moins de 700 pêcheurs à la seine, ce qui représente à peine un peu plus d'un million de dollars pour le PMVS. Pourquoi donc pénaliser à nouveau les pêcheurs à la traîne? Les pêcheurs au filet maillant, qui ont pourtant profité du PMVS, refusent d'accorder plus de 5 p. 100 des kétas aux pêcheurs à la traîne.

Bref, 71 p. 100 des poissons mis en valeur sont exploités par des pêcheurs à filet maillant. Pourquoi augmenter la contribution des pêcheurs à la traîne tout en réduisant leurs prises? La question se pose donc à nouveau: est-ce qu'un des secteurs visés par le PMVS devrait profiter du programme beaucoup plus que les autres?

[Text]

Salmon fisheries on enhanced stocks, where exploitation has been deemed appropriate, should legitimately and equitably be made available to all sectors. The troller forms an historic and valuable part of our B.C. salmon fishing industry. As such, he has every right to expect to share equally with other user groups in the division of this program's production.

In closing, I sympathize with the native people on losing their halibut right for the very reason that they took that right away from me, too, seven years ago. They took the right of trollers to retain halibut seven years ago and I think it is a shame that this came about. For seven years this association has been fighting to have that right reinstated.

I want to thank you for your time and the opportunity to express my membership's concerns. I will now turn it over to Ron Fowler.

Mr. Ron Fowler (Vice-President, Pacific Trollers' Association): Thank you, Mr. Chairman.

My presentation is about co-management, MAC and the PARC. The consultative process in the Pacific fisheries management has variously been described as an exercise in frustration, window dressing and a dialogue of the deaf.

Indeed, any historical perspective of management regimes over the last several decades would show them to be lacking in direction, policy or consensus. It has been unilateral management, often by way of innuendo and conflicting regulation; in short, chaotic.

These glaring deficiencies were gradually brought into focus in the late 1970s and early 1980s when fishermen, in response to deepening economic crises, began to clamour for change. Their frustration was characterized and given momentum by several acts of peaceful disobedience, and finally litigation.

These expressions of desperation and anger were not entirely lost on resource managers. Things began to happen. Significantly, the existing Minister's Advisory Council was dusted off and given a greater role in the decision-making process, a role that has remained largely unfulfilled. MAC was to provide a forum for a valuable and open exchange of ideas that would, hopefully, lead to a consensus on key management issues.

However, even in the last number of years the MAC process has come under considerable criticism from a wide spectrum of interest groups for what they see as inequities, biases and the perception that the recommendations coming from MAC were not being listened to by government.

These criticisms are still being made as we sit here and it would appear that the Minister of Fisheries, Tom Siddon, is about to set up a new council, the Pacific Regional Council, to replace the old one in response to the demands from fishermen on the west coast. I will have more to say about PARC later.

Not long after he was appointed Minister of Fisheries and Oceans, the Hon. John Fraser brought about a change in fisheries management that was welcomed on the coast by all

[Translation]

Les saumons mis en valeur, là où l'exploitation est jugée possible, devraient être accessibles à tous les secteurs. Dans l'industrie de la pêche aux salmonidés en Colombie-Britannique, les pêcheurs à la traîne ont toujours joué un rôle important et, de ce fait, ils ont le droit de s'attendre à recevoir le même pourcentage que les autres groupes.

Pour terminer, je sympathise fort avec les autochtones qui ont perdu leur droit de pêcher le flétan car j'avais ce droit, moi aussi, il y a sept ans, et on me l'a enlevé. Il y a sept ans, on a interdit aux pêcheurs à la traîne de garder les flétans pris et c'est tout à fait regrettable. Depuis sept ans, notre association lutte pour le rétablissement de ce droit.

Je vous remercie d'avoir pris le temps de m'écouter. Je passe maintenant la parole à Ron Fowler.

M. Ron Fowler (vice-président, Pacific Trollers' Association): Merci, monsieur le président.

Je vais vous parler de cogestion, du CCM et du CRP. Le processus de consultation des pêcheries du Pacifique a été décrit comme un exercice frustrant, un dialogue de sourds, un faux-semblant.

De fait, si vous considérez les pratiques de gestion qui ont cours depuis plusieurs dizaines d'années, vous constaterez qu'elles manquent de direction, de politique et de consensus. La direction a toujours été unilatérale et souvent on a eu recours à des règlements en contradiction et à des sous-entendus; bref, la situation est chaotique.

Ces carences flagrantes ont été petit à petit mises en relief vers la fin des années 1970 et au début de années 1980 lorsque les pêcheurs, face à une grave crise économique, ont réclamé des changements à cor et à cri. Leurs sentiments de frustration se sont traduits par des actes de résistance passive pour aboutir finalement à une action en justice.

Ces manifestations de désespoir et de colère, les directeurs des ressources en ont pris vaguement conscience et les choses ont commencé à bouger. On a sorti le Conseil consultatif du ministre des Oubliettes et on lui a accordé un rôle plus important en matière de prise de décisions, ce qui n'a pas donné grand-chose d'ailleurs. Le CCM était censé offrir la possibilité d'un échange d'idées, dans l'espoir d'obtenir un consensus sur les questions de gestion les plus importantes.

Néanmoins, même récemment, le CCM a fait l'objet de nombreuses critiques de la part de toutes sortes de groupes d'intérêts qui lui reprochent d'agir injustement et d'avoir des perspectives faussées, et qui estiment que le gouvernement ne prête pas attention à leurs recommandations.

Nous avons nous-mêmes entendu ces critiques et il semble que le ministre des Pêches, Tom Siddon, est sur le point de mettre sur pied un nouveau conseil, le Conseil de la région du Pacifique qui remplacerait l'ancien conseil consultatif, en réponse aux réclamations de la côte ouest. Je vous parlerai du CRP tout à l'heure.

Peu après avoir été nommé ministre des Pêches et Océans, l'honorable John Fraser, à la grande satisfaction des usagers, a modifié la gestion des pêches. Plus précisément, M. Fraser a

[Texte]

user groups. More specifically, Mr. Fraser brought with him to fisheries management the belief that fishermen should fully participate in the regulation of their industry. This notion that resource users could provide intrinsic value to the resource management was put succinctly by one observer:

Fishermen collectively possess a vast body of knowledge about the fishery and local conditions germane to its management. Their potential to offer good data and management advice is considerable.

• 2240

That comes from the Pearse report.

The Pacific Trollers' Association enthusiastically embraced the Minister's initiative which subsequently came to be known as co-management. Intuitive regional managers cautiously recognized the value in this new and exciting concept. The ground rules had not yet been written, but the lines of communication were open. Co-management had the potential to turn an industry around and to shelve forever the practice of bureaucratic intransigence that had been hallmark of so many previous fisheries management regimes.

Concurrent with the appearance of co-management came the long-awaited signing of the Pacific Salmon Treaty. Briefly, requirements of the treaty in terms of conservation ceilings and allocation quotas made it imperative that trollers find a system that worked. The constraints imposed by the treaty numbers specific to trollers and the potential for serious dislocation to the troll fleet pre-empted even the possibility of poor or inadequate management.

The Pacific Trollers' Association responded to the challenge of co-management by actively participating in planning both the 1985 and 1986 troll salmon seasons. This participation involved considerably logistical support and increasing financial expenditure by our association. Individual members volunteered many man-hours to the collection and organization of data that was subsequently shared with their working counterparts at the Department of Fisheries and Oceans. The dialogue between senior fisheries managers and our fisheries planning committee increased as well.

As could be expected, the discussions were not completely without disagreement. However, we realized one had to crawl before one could run, and in that spirit we, the PTA and the DFO, eventually reached an agreement whereby we could both enter comfortably this new process, appropriately called co-management.

The initial result of numerous pre-season meetings and correspondence was the development of an integrated troll fishing plan for 1985. This plan did not materialize easily. We consulted fishermen and trollers at length, and it was agreed that the 1985 season would have to be restructured from that of the traditional in order to meet the treaty requirements and to maximize financial return of the troll harvest. The association's Fisheries Planning Committee, together with the

[Traduction]

communiqué à ses collaborateurs la conviction que les pêcheurs devaient participer à la réglementation de leur industrie. Cette idée que les utilisateurs des ressources offraient une valeur intrinsèque à ceux qui s'occupent de la gestion de ces ressources a été présentée de façon succincte par un observateur:

L'ensemble des pêcheurs possèdent énormément de connaissances sur les conditions locales de pêche qui sont utiles pour la gestion. Ils sont donc d'un secours précieux à la gestion à laquelle ils peuvent fournir de bonnes données et des conseils.

Il s'agit d'un extrait du rapport Pearse.

La *Pacific Trollers Association* a applaudi l'initiative du ministre qu'on a appelée par la suite l'initiative de cogestion. Certains directeurs régionaux ont été enthousiasmés par cette idée nouvelle. Les règles du jeu n'étaient pas décidées, mais la voie était ouverte. Ce principe de cogestion peut permettre de bouleverser une industrie, de mettre au rancart l'intransigence bureaucratique qui a caractérisé tant de régimes de gestion des pêches au fil des années.

Parallèlement à l'avènement du programme de cogestion, le traité tant attendu sur le saumon du Pacifique a été ratifié. Bref, vu les conditions imposées par le traité en matière de plafond de conservation et de contingentement, il devenait indispensable pour les pêcheurs à la traîne de mettre au point un système valable. Il n'était même pas question d'envisager une gestion médiocre ou inadéquate, vu les contraintes imposées par le traité aux pêcheurs à la traîne et les risques présentés par leur inobservation.

La *Pacific Trollers Association* a répondu au défi posé par la cogestion en participant activement à la planification des campagnes de pêche au saumon à la traîne de 1985 et 1986. Elle a fourni une aide logistique et a fait des dépenses importantes. De simples membres ont consacré plusieurs heures bénévolement à la cueillette et l'organisation de données qu'ils ont partagées par la suite avec leurs homologues du ministère des Pêches et Océans. Les contacts se sont multipliés entre les cadres supérieurs et les membres du comité de planification des pêches.

Comme on pouvait s'y attendre, il y a eu des hauts et des bas. Toutefois, on commence par balbutier avant d'apprendre à parler et finalement un accord est intervenu entre la PTA et le MPO, un accord de gestion valable pour les deux parties.

Il y a eu un grand nombre de réunions et beaucoup de correspondance échangée avant la mise en place d'une campagne intégrée de pêche à la traîne pour l'année 1985. Cela n'a pas été tout seul. Nous avons longuement consulté les pêcheurs et on a décidé de restructurer la campagne de 1985 pour répondre aux exigences du traité et maximiser le rendement de la campagne. Le comité de planification de l'Association, avec le personnel du ministère, s'est servi d'une

[Text]

department personnel, used considerable data and not little intuition to develop an ordered fishing plan that incorporated contingencies.

The deployment of the fishing plan through the 1985 and 1986 seasons was not without its shortcomings. Certain co-management procedures proved to be unworkable, but those procedures and possible improvements have been the subject of intensive post-season bilateral review.

Specifically, the Pacific Trollers' Association, with other troll representatives present, met with DFO on December 12, 1985, to exchange opinions and to reaffirm the attempt of co-management. A draft report by DFO biologists Tom Shardlow and Don Anderson was thoughtful and informative. As well, the commitment of area managers Dennis Brock and Eric Kremer to this new process contributed greatly to its first-year success.

Clearly, reviews of this nature in the form of meetings and reports will help eliminate difficulties in the future. Following the review of the 1985 season, our fishing plans committee again met with the DFO and, despite changes in government and in department in terms of personnel, continued on with the co-management process.

Learning from the experiences of 1985, changes were made in the outside troll fishing plans that saw dramatic departures from the previous two seasons. Time and area closures recommended by the outside troll co-management committee were considered by DFO and were acted upon.

Early openings for the west coast of Vancouver Island coho, closures of the Swiftsure Bank until mid-July, and closures of parts of Dixon entrance to protect juvenile chinooks are just a few of the examples of the changes that were recommended by the OTCC and implemented by the department. Again, for the second year fishermen on the west coast felt they were having a real say in the management of their industry.

The change-over to co-management approach to fisheries operations has not been specific to the troll fleet. It has been applied to virtually every fishery in B.C. Management groups for the Skeena River, south coast, Queen Charlotte Islands and Johnstone Strait, to name a few, have been set up to deal with the gillnet and seine fisheries in these areas.

• 2245

Amongst these groups, the change in management style has been welcomed as a significant and progressive change. Notwithstanding procedural and logistical difficulties, sometimes overshadowed by the heated allocation discussions that were occurring parallel to the co-management process, we can say the level of success of this process over the last two years, 1985 and 1986, has been remarkable.

On meeting our commitments as set out in the U.S.-Canada Salmon Treaty for the troll fishery, the percentage error has been small. In both years the target numbers of chinooks have

[Translation]

grande quantité de données et a eu recours à un peu d'intuition pour mettre en oeuvre une campagne de pêche tenant compte des aléas.

Les campagnes de pêche de 1985 et 1986 étaient loin d'être parfaites. Certaines méthodes de gestion n'ont donné aucun résultat, mais ont fait l'objet d'un examen bilatéral une fois la campagne terminée en vue d'améliorations éventuelles.

La *Pacific Trollers Association* et les autres représentants de la pêche à la traîne ont rencontré le MPO le 12 décembre 1985 pour essayer de renforcer cet effort de cogestion et échanger leurs idées. Les biologistes Tom Shardlow et Don Anderson, du MPO, ont présenté un avant-projet de rapport bien pensé et fort utile. Le dévouement des directeurs régionaux Dennis Brock et Eric Kremer a grandement contribué au succès de cette première année.

Il est clair que si l'on continue à avoir recours à ces réunions et à ces rapports pour faire des mises au point, nous éviterons à l'avenir bien des difficultés. À la suite de l'examen de la campagne de 1985, notre comité des plans de pêche a rencontré de nouveau le MPO et, en dépit d'un changement de ministre et de personnel, on a maintenu le processus de cogestion.

Tirant profit de notre expérience de 1985, nous avons grandement modifié nos plans de pêche à la traîne hauturière, par rapport au plan des deux campagnes précédentes. Le comité de cogestion pour la pêche à la traîne hauturière a recommandé des dates d'ouverture et de fermeture au PMO, qui y a donné suite.

Parmi les changements recommandés par le comité et mis en oeuvre par le ministère, figure l'ouverture précoce de la pêche au coho pour la côte ouest de l'Île de Vancouver, fermeture du banc Swiftsure jusqu'à la mi-juillet et fermeture de l'entrée Dixon pour protéger les jeunes quénats. Ainsi donc, une deuxième année consécutive, les pêcheurs avaient finalement leur mot à dire en matière de gestion de leur industrie.

Il n'y a pas que le secteur de la pêche à la traîne qui a été bouleversé et qui a adopté cette démarche de cogestion. Cela s'est appliqué en fait à pratiquement toutes les pêches effectuées en Colombie-Britannique. Des groupes de gestion pour la rivière Skeena, la côte sud, les Îles de la Reine-Charlotte et le détroit de Johnstone, pour en nommer quelques-uns, ont été mis sur pied pour la pêche au filet maillant et la pêche à la senne dans ces secteurs.

Ce nouveau style de gestion a été bien accueilli par ces groupes. En dépit de problèmes de procédure et de logistique, oubliés parfois dans le feu des discussions qui se déroulaient parallèlement au processus de gestion, le succès de la mise en oeuvre de cette nouvelle méthode a été considérable en 1985 et 1986.

Aux petites erreurs près, nous avons respecté les engagements pris dans le cadre du traité signé avec les États-Unis, pour ce qui est de la pêche au saumon à la traîne. Pour les

[Texte]

been falling short, while for the same two years the catch slightly exceeded the number in the north. When balanced together, the catch is closer than ever to management objectives.

In the same two years, coho have proven more difficult to manage. However, if one looks at the trends in that fishery, it would appear that abundance levels are rising slightly, and some fine-tuning of opening dates has to be accomplished. Yet averaged over the two years, this fishery as well is close to targets and should be considered a success.

Sockeye and pink salmon targets for the troll fleet have been falling short or just met; once again proving the value of the co-management process.

Without misconception or prejudice, the PTA remains committed to the co-management process. While we recognize the overriding need for a viable and representative senior-level consultative body, the immediacy of the 1987 season and the need for the continuation and improvement of co-management as it has evolved over the last two years can only be described as vital.

The process itself is still in its formative stages, but some important lessons have been learned by both the department and the OTCC. Perhaps we are now entering the walk stages. Without co-management, the Pacific fisheries will not see any improvement from their chaotic past. The PTA therefore requests the assurance of the Minister of Fisheries and Oceans that co-management will continue and be given greater priority, with his endorsement.

This is important to us, because as I mentioned earlier, the Minister appears to be establishing a new council on the west coast called PARC. It is still unclear just what the structure of this body is going to look like, who it is going to represent, or what its terms of reference are going to be. We can only hope its structure will reflect the fact that commercial fishermen use 90% of the resource in B.C. and should be represented accordingly.

Whether or not this new body is going to replace the existing co-management and area boards is also unclear. But it is our sincere hope that the existing process will continue, and when it runs into difficulty it will send unresolvable issues, such as sport versus troll allocations in the Gulf of Georgia, up to the PARC for resolution.

Just by way of comment, I would say that is not unlike the structure that happens right now in the Pacific Salmon Commission, where you have a series of panels, a northern panel, a Fraser River panel, and a west coast panel, and those panels all deal with separate issues. When they cannot resolve an issue, then those issues are referred up to the commission. If the commission feels there is still a potential for the panels to resolve it, they will send the issue back down. More often than not, the panels will actually solve that issue and then make the recommendation back up to the commission. But if it is totally unresolvable, then it goes up to the commission and the commission resolves it. That would be what I would see the

[Traduction]

deux campagnes, nous avons pris un peu moins de quinnats que prévu, mais nous avons légèrement dépassé notre quota dans le Nord pour la même période. Dans l'ensemble, notre niveau de prises n'a jamais été si près d'atteindre nos objectifs.

Au cours de ces deux années, nous avons eu des difficultés à gérer le coho. Néanmoins, si l'on observe les tendances de la pêche au coho, il semblerait que les stocks soient à la hausse et il suffirait d'ajuster l'ouverture des campagnes de pêche. Si l'on prend la moyenne pour les deux années, c'est tout de même un succès car nous nous rapprochons de nos objectifs.

Nous avons tout juste atteint nos objectifs ou nous étions un peu en-deçà pour le saumon rouge et le saumon rose, ce qui montre une fois de plus l'utilité de la cogestion.

La PTA ne se fait pas de fausses idées et n'a aucun préjugé et elle reste enthousiaste pour cette méthode. Il est bien sûr indispensable d'avoir un processus de consultation viable au niveau supérieur, vu que la saison de pêche de 1987 va bientôt s'ouvrir; il est absolument indispensable de poursuivre l'initiative de cogestion prise depuis deux ans et de la perfectionner.

Nous en sommes encore au tout début, mais le ministère comme le comité a déjà beaucoup appris. Nous quittons le balbutiement pour commencer à faire quelques phrases. N'eût été cette cogestion, les pêches du Pacifique seraient encore dans la situation chaotique de naguère. La PTA demande donc au ministre des Pêches et Océans de lui confirmer que cette cogestion sera maintenue et qu'il lui accordera une plus grande priorité.

Ceci est important car, et je l'ai mentionné tout à l'heure, le ministre est apparemment en train de mettre sur pied un nouveau conseil, le Conseil régional du Pacifique. On ignore encore quelle sera la structure de cet organisme, quels seront ses membres et quel sera son mandat. Nous espérons qu'elle tiendra compte du fait que les pêcheurs commerciaux, qui exploitent 90 p. 100 des ressources de Colombie-Britannique, devraient être bien représentés au sein de ce conseil.

On ignore encore si ce nouvel organisme va remplacer le système de cogestion et les conseils régionaux. Nous espérons toutefois sincèrement que la méthode actuelle sera maintenue et que l'on puisse avoir recours au CRP si l'on se trouve dans une impasse, par exemple si on est incapable de décider une répartition entre la pêche sportive et la pêche à la traîne dans le golfe de Georgie.

Je dois vous dire que cet organisme ressemble à la Commission du saumon du Pacifique, qui a une série de panels, un pour le Nord, un pour la rivière Fraser, et un pour la côte ouest, et chacun s'occupe d'une question particulière. Lorsqu'un problème est insoluble, il est renvoyé à la commission. Si la commission estime que les panels sont en mesure de la résoudre, la question leur est renvoyée. Dans la plupart des cas, ce sont les panels qui tranchent la question et font ensuite une recommandation à la commission. Mais si l'on aboutit à une impasse, la question est renvoyée à la commission qui la tranche. C'est apparemment là l'objectif du CRP: résoudre les problèmes jugés insolubles.

[Text]

PARC doing: taking those really tough nuts that we cannot crack and resolving them.

In other words, we do not want to see a PARC replace the existing co-management process. Rather, we would see it become a party to the solution of the problems, and therefore an enhancement of the overall co-management consultative process.

In summary, all the years of conflict between user groups and the department and government have proved to be counterproductive. Mistrust, recriminations, back-door lobbying, civil disobedience, protests, and bitterness were the products of the unilateral decision-making processes that were the norm before the introduction of co-management. This new system has, by and large, gone a long way in creating a new atmosphere of trust and co-operation on the west coast. While it is not perfect, it is our sincere hope this policy will be carried on into the future.

The Chairman: Thank you very much. I think there was another part to the presentation.

Mr. David Lynn (Negotiator, Canada-U.S. Salmon Treaty, Pacific Trollers' Association): Mr. Chairman, I would like to speak on the impact of the Pacific salmon treaty on the troll industry.

The Pacific Trollers' Association has been a consistent supporter of the concept of a Pacific salmon treaty as a conservation, stock-rebuilding program.

• 2250

This occurred with the full knowledge that a new treaty would mean significant reduction in the troll fishery as we have known it. Nevertheless, Canadian troll fishermen have remained steadfast, preferring to suffer what has been termed short-term pain for long-term gain so that a new treaty could provide for the salmonid resource, the taxpayers of Canada, and for all fishermen.

We have maintained active representation at the advisory level within the Canadian delegation during the past two decades of treaty negotiations. During that time our representatives were actively involved in all facets of developing various Canadian positions.

We are pleased that the government has finalized the Canadian appointments to various panels of the Pacific Salmon Commission. However, we are concerned about the under-representation of the Pacific Trollers' Association on these panels. We are the second largest association of vessel owner-operators on the west coast, and were one of the few supporters of the treaty when it came into effect. Out of 44 possible Canadian positions in the commission, we have one position as an alternate panel member.

Our concern is not only for members, but for the fisheries of Canada. Appointments for this commission should be based

[Translation]

En d'autres termes, il ne faudrait pas que le CRP remplace le processus de cogestion actuellement en place. Il s'agit plutôt d'un organisme auquel nous pouvons avoir recours pour la résolution de problèmes, donc d'un enrichissement du processus global de cogestion.

Bref, les années de conflits qui ont opposé les groupes d'exploitants, le ministère et le gouvernement ont fortement nui à la production. Les décisions unilatérales qui étaient la règle avant l'avènement de la politique de cogestion ont créé un climat de méfiance, suscité des récriminations, encouragé le démarchisme par la petite porte, la rébellion, les protestations et semé l'amertume. Grâce au nouveau système, on commence à établir un climat de confiance et de coopération sur la côte ouest. Tout n'est pas parfait, mais nous avons bon espoir en l'avenir.

Le président: Je vous remercie. Je pense que vous aviez un autre exposé.

M. David Lynn (négociateur, Traité sur la pêche du saumon Canada-E.U., Pacific Trollers Association): Monsieur le président, j'aimerais vous parler de l'impact du traité sur la pêche du saumon du Pacifique sur l'industrie de la pêche à la traîne.

La *Pacific Trollers Association* a toujours été en faveur d'un traité sur le saumon du Pacifique comme mesure de conservation et de reconstitution des stocks.

Cela s'est produit, quoique l'on sâchât fort bien qu'un nouveau traité entraînerait une baisse importante de la pêche à la traîne telle que nous la connaissons. Néanmoins, les pêcheurs à la traîne du Canada sont restés sur leurs positions, préférant subir des pertes à court terme en échange de gains à long terme, pour que le nouveau traité puisse avantager la ressource, les salmonidés, ainsi que les contribuables canadiens et tous les pêcheurs.

Au cours des deux décennies que les négociations relatives au traité ont duré, nous avons toujours gardé un représentant à des fins consultatives au sein de la délégation canadienne. D'ailleurs nos représentants ont toujours concouru à l'élaboration des diverses positions prises par le Canada au fil des ans.

Nous sommes heureux que le gouvernement ait finalement nommé les représentants du Canada aux divers groupes d'étude de la Commission sur le saumon du Pacifique. La *Pacific Trollers' Association* s'inquiète toutefois d'être sous-représentée au sein de ces groupes d'étude. La deuxième association en importance parmi les propriétaires-exploitants de bateaux de pêche sur la côte ouest, nous sommes parmi les rares qui aient endossé le traité lorsqu'il est entré en vigueur. Des 44 postes dont dispose le Canada au sein de la Commission, nous n'en avons qu'un seul, celui de membre suppléant d'un groupe d'étude.

Notre préoccupation a pour objet non seulement nos membres, mais aussi les pêches du Canada. Les nominations à

[Texte]

solely on a person's qualifications and expertise in that area. The Americans are playing hardball, and so should we. Our association has forwarded a list of candidates, both male and female, to the Minister of Fisheries and Oceans for his consideration as replacements for vacant panel positions.

While there may be currently up to five panel members with varying troll interests, there are over 15 members with seine and gillnet interests. Such an imbalance in commission representation could cause management decisions to be biased in favour of the net weight. One example of this is a proposal from the Fraser panel that no stock size re-evaluation be undertaken until the fish are in the river. Since the fish would already be past the troll fleet, this proposal would obviously eliminate the trollers from partaking in an extended fishery should the re-evaluation determine that the run is larger than first anticipated.

The American government, especially in Alaska, is very aggressive both in funding and technical back-up in supporting their fishermen's demands for an increase share of the catch. We urge the Canadian government, through the Department of Fisheries and Oceans, to investigate ways in which similar arguments could be proven in Canada's favour. An example would be the benefits which would occur to Canada because of increased coho hatchery production.

Internationally, the Pacific Salmon Treaty appears to be doing the job. Chinook salmon runs on the outer coast are rebuilding. However, for trollers, the domestic picture is not as promising. A long-standing and, in our view, pivotal agreement was arrived at by the Canadian advisers early in the treaty negotiation process involving any potential restrictions or cut-backs that might be imposed upon the Canadian fishermen as a result of the treaty. The fundamental elements of this agreement are shared pain, shared gain, and mitigation of restrictions or cut-backs through the development of alternative salmon fisheries.

Adoption of these principles effectively avoided much internal strife and conflict within the Canadian delegation over the years. It contributed substantially to the collective long-term unity and sense of shared purpose so vital to Canada's interests during the treaty talks.

Restrictions on some U.S. fisheries, resulting from the signing of the treaty, allowed the abundance of pink and sockeye salmon returning to Canada to increase. Thus, in accepting limitations on the west coast Vancouver Island catch and the Dixon Entrance pink catch, trollers had every right to expect that a sharing of this pain would result in "mitigative" measures to the troll fleet. Trollers expected increased access to pink and sockeye runs, since these were the species in which Canada had benefited.

[Traduction]

cette Commission devraient se fonder uniquement sur les qualités et les connaissances techniques des intéressés dans ce domaine. Les Américains prennent la chose au sérieux; nous devrions suivre leur exemple. Notre association a transmis une liste de candidats, hommes et femmes, au ministre des Pêches et Océans afin de combler les vacances au sein des groupes d'étude.

À l'heure actuelle, alors qu'il n'y a pas plus de cinq membres de ces groupes d'étude qui s'intéressent à la pêche à la traîne, il y en a plus de 15 qui s'intéressent à la pêche à la seine et au filet maillant. Une telle disproportion au sein de la Commission peut entraîner des décisions administratives en faveur du poids net. À titre d'exemple, le groupe d'étude du Fraser a proposé qu'on n'entreprenne aucune réévaluation de la taille des stocks, avant que les poissons ne soient dans les cours d'eau. Étant donné que les poissons ne seraient plus alors dans la zone réservée à la flottille de pêche à la traîne, une telle proposition empêcherait effectivement les pêcheurs à la traîne d'exercer leur activité, lorsque la réévaluation fait voir que la remonte est plus importante que prévu.

Le gouvernement des États-Unis a fait preuve de beaucoup de dynamisme, surtout en Alaska, en fournissant une aide financière et technique à l'appui de revendications des pêcheurs concernant l'augmentation des prises. Nous exhortons le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire du ministère des Pêches et Océans, à chercher à invoquer des arguments analogues en faveur du Canada. Ainsi, on pourrait faire mention des avantages qui en découleraient pour le Canada si on accroissait la production des écloséries de coho.

Sur la scène internationale, le Traité sur le saumon du Pacifique semble avoir fait ses preuves. On note une augmentation de la remontée du quinnap au large des côtes. Néanmoins, pour les pêcheurs à la traîne, la conjoncture interne n'est pas aussi prometteuse. Au tout début des négociations relatives au traité, les conseillers canadiens ont conclu un accord à longue échéance que nous estimons crucial, car il y est question de restrictions ou de compressions possibles qui seraient imposées aux pêcheurs canadiens. Ce qui doit constituer les éléments fondamentaux de cet accord, c'est le partage des pertes et des gains, c'est l'atténuation des restrictions ou des compressions grâce au développement d'autres pêches de salmonidés.

Si ces principes étaient adoptés, on éviterait pour bien longtemps les tergiversations et les conflits internes au sein de la délégation canadienne. Cela contribuerait sensiblement à faire naître un esprit d'unité à long terme et un sentiment de partage, ce qui serait dans l'intérêt vital du Canada au cours des pourparlers relatifs au traité.

Les restrictions imposées à certaines pêches américaines, par suite de la signature du traité, ont permis d'accroître les stocks de saumon rouge et de saumon rose qui reviennent au Canada. Donc, en acceptant les limitations imposées aux prises de saumon rose dans l'entrée Dixon et à celles qui proviennent de la côte ouest de l'Île de Vancouver, les pêcheurs à la traîne ont parfaitement le droit de s'attendre à ce qu'un tel partage des pertes soit contrebalancé par des mesures «plus douces» envers eux. Ils comptent avoir davantage accès à la remonte de

[Text]

Unfortunately, this is not the case. Based on the troll fleet's experience during the 1985 and 1986 seasons and developments currently taking place within the Minister's Advisory Council, neither industry nor government shows signs that they are recognizing or abiding by these earlier understandings.

Regretfully, now that Canada has a treaty, due in large part to the restriction of the troll fleet, some conveniently very short memories are surfacing within the net fishery sector.

For example, the 1987 salmon fishing plan, put forward by the United Fishermen and Allied Workers' Union, contains references throughout to further restricting the troll fleet. This situation is indeed unfortunate. We would suggest that it is a hypocritical role that the net fisheries bloc, MAC, is now playing.

Efforts must be directed towards arriving at mutually acceptable domestic policies for management of the fishery within the framework of the treaty. This process is mandatory if we are to realize the benefits of the co-management process initiated by the Hon. John Fraser in 1985.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: On this first round of discussion we will start with Ted Schellenberg.

• 2255

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin with Mr. Lynn's comments, if I can.

The Pacific Salmon Treaty: the Pacific trollers gave up their U.S.-bound chinook and coho. Do you think that was the key to the signing of the treaty?

Mr. Lynn: In the last few hours, one of the final cards played was a ceiling on the west coast troll coho catch. It originally started out higher and it was reduced during the negotiations in exchange for an increase in the sockeye run through the Strait of Juan de Fuca to Canada. This was one of the last cards played in the negotiations on the last night. So I would say the coho agreement was one of the key blocks, especially to Washington.

Mr. Schellenberg: When you played that card on behalf of the trollers, did you expect some compensation? Was there a commitment for compensation?

Mr. Lynn: We were under the verbal understanding that, with the trade-off of the coho to Washington and the return of sockeye to Canada, we would get a share of the sockeye. There was a linkage between the west coast catch ceilings and the Strait of Juan de Fuca catch ceilings for pink and sockeye. That was our understanding, but there was nothing in writing.

Mr. Schellenberg: There was nothing in writing or a verbal commitment.

[Translation]

saumon rose et de saumon rouge, c'est-à-dire les espèces dont l'augmentation des stocks a profité au Canada.

Malheureusement, ce n'est pas le cas. À en juger par les campagnes de pêche à la traîne de 1985 et de 1986, compte tenu de ce qui se passe au Conseil consultatif du ministre, ni l'industrie ni le gouvernement ne semble vouloir reconnaître ces accords antérieurs ou s'en tenir à leurs dispositions.

Maintenant que le Canada a souscrit au traité, en raison surtout des restrictions imposées à la flottille de pêche à la traîne, nous regrettons que dans certains milieux, on ait la mémoire courte, surtout parmi les pêcheurs au filet maillant.

Ainsi, pour le plan de pêche au saumon de 1987, l'*United Fishermen and Allied Workers' Union* fait souvent mention d'autres restrictions imposées aux pêcheurs à la traîne. C'est vraiment dommage. Il nous semble que le groupe représentant les pêcheurs au filet maillant, le CCM, joue un rôle hypocrite.

Il faut s'efforcer d'aboutir à des politiques internes mutuellement acceptables pour la gestion des pêches dans le cadre du traité. Cela s'impose, si nous voulons récolter les avantages du processus de cogestion mis en oeuvre en 1985 par l'honorable John Fraser.

Merci, monsieur le président.

Le président: Pour le premier tour, je commence par Ted Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Permettez-moi de commencer par l'intervention de M. Lynn.

Le Traité sur le saumon du Pacifique: Les pêcheurs à la traîne du Pacifique ont renoncé au chinook et au coho qui se dirigent vers les États-Unis. Croyez-vous que c'est ce qui a permis la signature du traité?

M. Lynn: Au dernier moment, on a joué la carte maîtresse, en établissant une barre pour les prises de cohos pêchés à la traîne sur la côte ouest. À l'origine, cette barre était plus élevée, mais on l'a baissée au cours des négociations en échange d'une hausse de la remonte de saumon rouge allant vers le Canada par le détroit de Juan de Fuca. C'est le dernier soir des négociations que l'on a joué cette carte maîtresse. Je crois donc que les dispositions relatives au coho se sont révélées des plus importantes, surtout aux yeux de Washington.

M. Schellenberg: Lorsque vous avez joué cette carte maîtresse au nom des pêcheurs à la traîne, vous attendiez-vous à un dédommagement? Y a-t-il eu un engagement à cet effet?

M. Lynn: Il y a eu une entente verbale, à savoir qu'en laissant le coho à Washington et le saumon rouge au Canada, nous aurions notre quote-part de saumon rouge. Il y avait un lien entre la barre des prises sur la côte ouest et la barre des prises de saumon rose et de saumon rouge dans le détroit de Juan de Fuca. C'est ce que nous avons conclu, mais on n'a rien mis par écrit.

M. Schellenberg: Il n'y a donc eu aucun engagement verbal ou écrit?

[Texte]

Mr. Lynn: No.

Mr. Schellenberg: So what you have is a lot of pain and no gain from that treaty.

Mr. Lynn: That is right.

Mr. Schellenberg: However, as I recall, two years ago you were one of the few groups out there really in support of it.

Mr. Lynn: That is right. I was involved in the negotiations for six years, as was one of our other members. We campaigned through our membership. We felt it was a good deal for our members, especially since we felt it was essential to rebuild the chinook stocks at that stage. We put our necks on the line and said that this was what we should do to rebuild it. We sold it to our members, and we feel a little bitter about the outcome.

Mr. Schellenberg: Do you have a commitment from the Minister at any time that he would compensate you?

Mr. Lynn: No, we do not.

Mr. Schellenberg: Mr. Fowler, do you want to say something?

Mr. Fowler: Just that the Alaskans had been extremely intransigent in coming to any kind of agreement at all. It was a policy or tactic used by the Department of Fisheries and Oceans to allow pretty well open access to the west coast troll fleet to cohos in area 27, which upset the southern 48 states to no end.

So the tactic was to get Washington state and Oregon to put a lot of pressure on the Alaskans to come to the table. So in effect, we were used as a pawn. In that sense, we had quite a large input into the fact that there was a treaty there at all.

In terms of the linkage between the sockeye and the coho, we forwent . . . What was it?

Mr. Lynn: I think it was 50,000. Originally, for the first time in our history, we accepted a cap on the coho catch. The cap was negotiated down 50,000 pieces from the original number.

Mr. Fowler: I think it was down to 1.8 million, and another 50,000 cohos were traded off for American fisheries in the Fraser River. Now, that linkage has since been acknowledged by Garnet Jones in subsequent treaty negotiations. There is a form of recognition of that. But in terms of allocation discussions, we get absolutely no recognition for that at all from the so-called net block.

Mr. Schellenberg: So you bargained in good faith and you were burned.

Mr. Fowler: Yes.

Mr. Schellenberg: You have gone from a five-month season to a two-month season, and that has had an effect on the communities you fish in.

Mr. Fowler: Yes. Of course, another component of that would be the Dixon entrance trade-off that happened up there, where the troll fleet was restricted. I think our historical

[Traduction]

M. Lynn: Non.

M. Schellenberg: Tout ce que vous en avez récolté, c'est beaucoup de pertes et aucun gain.

M. Lynn: C'est exact.

M. Schellenberg: Pourtant, sauf erreur, vous étiez l'un des rares groupes qui l'aient approuvé, il y a deux ans.

M. Lynn: C'est juste. J'ai pris part aux négociations pendant six ans, tout comme l'un de nos membres. Nous avons fait campagne auprès de nos adhérents. Nous estimions que ce marché profiterait à nos membres, surtout que nous jugions indispensable à ce moment-là de reconstituer les stocks de quinnats. Nous étions disposés à courir le risque, car nous jugions que c'était ce qui ferait l'affaire pour reconstituer les stocks. Nous en avons convaincu nos membres, voilà pourquoi le résultat de tout ceci nous laisse une certaine amertume.

M. Schellenberg: Le ministre ne s'est jamais engagé à vous dédommager?

M. Lynn: Non, il ne l'a pas fait.

M. Schellenberg: Monsieur Fowler, vous voulez intervenir?

M. Fowler: Simplement pour dire que les représentants de l'Alaska ont manifesté une extrême intransigeance au cours des négociations. Le ministère des Pêches et Océans avait pour politique ou tactique de permettre librement accès aux cohos de la zone 27, au profit des pêcheurs à la traîne de la côte ouest, ce qui a beaucoup bouleversé les 48 États du Sud.

On a donc permis aux États de Washington et d'Oregon d'exercer beaucoup de pression sur l'Alaska pour qu'il accepte de négocier. En fait, c'était nous les pions. Dans ce sens, on peut dire que nous avons beaucoup contribué à la réalisation du traité.

Quant au lien entre le saumon rouge et le coho, nous avons renoncé à . . . C'était quoi, au juste?

M. Lynn: Cinquante mille, je crois. À l'origine, nous avions accepté, pour la première fois dans nos annales, que l'on impose une barre sur les prises de cohos. Nous avons accepté une baisse de 50,000 à partir du nombre proposé à l'origine.

M. Fowler: On l'a baissée à 1.8 millions, sans parler des 50,000 cohos en échange des pêches américaines dans le Fraser. Depuis, ce lien a été admis par M. Garnet Jones au cours des négociations subséquentes relatives au traité. On l'a admis dans une certaine mesure. Mais au cours des pourparlers concernant la répartition, les représentants des pêcheurs au filet maillant n'en ont tenu aucun compte.

M. Schellenberg: Donc vous avez négocié de bonne foi mais vous êtes fait avoir.

M. Fowler: C'est exact.

M. Schellenberg: Votre campagne a été ramenée de cinq à deux mois, ce qui a dû entraîner des répercussions sur vos prises.

M. Fowler: Certes. Il ne faut pas oublier non plus l'autre compromis, en vertu duquel on a restreint la pêche à la traîne à l'entrée Dixon. Au fil des ans nos prises dans cette zone se sont

[Text]

catches in Dixon entrance had been around 0.75 million, and we had a high there of 1.25 million in one year. We were put to a cap of 500,000 a year over two years or, effectively, a 1 million cap over two years, however you wanted to take it, 700,000 in one year and 300,000 in another year. The trade-off was for Noyes Island fisheries.

So the benefits from the treaty accrued directly to the net fleet at the cost of the troll fleet. So what we are saying is that there has to be some sort of mechanism set up here where that is recognized and where we can regain some sort of domestic equity.

Mr. Schellenberg: For the past two years, then, you have had your season cut in half. How have you survived? What has happened to the average income of a troller on the west coast of Vancouver Island?

• 2300

Mr. Teague: I am of the same opinion as Dan Clark, from the GTA. Last year was a record year for stocks being rebuilt, larger-than-anticipated runs of fish coming back. So we definitely caught more fish than we did the previous year. But that only happens once every four years, with the sockeye. We will not have that opportunity next year, or for the next couple of years, until this particular run comes again.

With the SEP program being effective and producing more fish, and with the treaty being signed with the Americans, and the ceilings being imposed on trollers, the troll fleet is an efficient fleet, and it can catch the fish quicker just from the very simple fact that if there are more fish in the water, you can catch them a lot quicker. So with those ceilings imposed on us, once we have caught those levels, we are sent home. The fishery continues without us for well over two more months, and it is participated in by the seiners and the gill-netters. We have to sit idly by and watch the other segments of the industry reap the benefits of SEP and the treaty.

I am not going to sit here and cry poverty. I would say probably the average income of a troller . . . and I do not have hard-fact numbers, but being with the industry for 17 years and talking with literally hundreds of fishermen . . . fishermen tend to lie and sometimes exaggerate the size of their fish, but we have come to the conclusion that probably the average income of a troller is \$25,000. We are undertaking in the PTA an economic study with our data committee and with the fishing plants committee to see at what level we are; just how far above the poverty line trollers are.

Mr. Schellenberg: So just for my colleagues, your catch has been restricted. You have managed to get by the past two years reasonably well because of El Nino and the Adams River run, etc. What is it going to take in 1987? What do you want to hear from the ministry in order to get by this year?

Mr. Teague: Everything is up in the air, because there is no 1987 fishing plan. We have gone back to the bargaining table to try to have justice done. We are at the mercy of the American and Canadian negotiating teams on the treaty.

[Translation]

établies à quelque 750,000, voire 1,250,000 en une seule année. On nous a imposé une barre de 500,000 par année sur une période de 2 ans, soit 1,000,000 en tout, c'est-à-dire, mettons, 700,000 la première année et 300,000 la deuxième. Ce compromis visait les pêches de l'île Noyes.

Par conséquent, les dispositions du traité ont profité aux pêcheurs au filet maillant, aux dépens des pêcheurs à la traîne. Nous estimons donc qu'il faut se rendre compte que nous avons été défavorisés et que l'on doit faire le nécessaire pour aboutir à une certaine équité sur le plan interne.

M. Schellenberg: Ces deux dernières années, par conséquent, on vous a réduit la campagne de moitié. Comment avez-vous survécu? Comment cela a-t-il influé sur le revenu moyen d'un pêcheur à la traîne sur la côte ouest de l'île Vancouver?

M. Teague: Je partage l'avis de Dan Clark, de la GTA. L'an dernier s'est révélé une année record pour la reconstitution des stocks, pour l'importance de la remonte. Bien entendu, nos prises ont dépassé celles de l'année précédente. Mais cela ne se produit que tous les quatre ans, pour ce qui est du saumon rouge. Ce ne sera pas le cas l'an prochain, ni les deux années suivantes, d'ici à une remonte de cette importance.

Vu l'efficacité du PMVS et l'accroissement des stocks, vu la signature du traité avec les Américains et les restrictions imposées aux pêcheurs à la traîne, on peut parler d'efficacité de la pêche à la traîne, car les prises se font plus rapidement, du fait tout simplement que le poisson se trouve dans les cours d'eau. Étant donné que l'on nous a imposé une barre, une fois qu'elle est atteinte, nous devons cesser nos activités. Étant donné que cette pêche peut continuer encore deux mois, ce sont les pêcheurs à la seine et au filet maillant qui en profitent. Pendant que nous nous tournons les pouces, ce sont les autres qui récoltent les bénéfices du PMVS et du traité.

Je n'ai pas l'intention de crier misère. Il est probable que le revenu moyen d'un pêcheur à la traîne . . . je n'ai pas les chiffres exacts, mais d'après mon expérience de dix-sept ans et mes entretiens avec des centaines de pêcheurs . . . les pêcheurs ont tendance à mentir, à exagérer la taille de leurs poissons, mais nous avons conclu que le revenu moyen d'un pêcheur à la traîne est probablement de 25,000\$. La PTA a l'intention d'entreprendre une étude économique, par notre comité des données agissant de pair avec le comité des conserveries, pour en établir le chiffre exact; nous voulons savoir si les pêcheurs à la traîne dépassent le seuil de la pauvreté.

M. Schellenberg: Simplement pour la gouverne de mes collègues, on a donc limité vos prises. Vous vous en êtes tirés assez bien, ces deux dernières années, grâce à El Nino et à la remonte de la rivière Adams, et ainsi de suite. Qu'est-ce qu'il vous faudra en 1987? Qu'attendez-vous du ministre pour que vous puissiez vous en sortir cette année?

M. Teague: Rien de sûr jusqu'ici, car le plan de pêche de 1987 n'a pas encore été établi. Nous avons recommencé à négocier, afin qu'on nous fasse justice. Nous sommes à la merci des Américains et des Canadiens qui négocient le traité.

[Texte]

Every two years they sit down and they look at the numbers. They look at the stocks they are rebuilding, and they make a decision on just how many fish—I am talking about spring salmon and coho now, in the treaty—just what level trollers are going to be given. So until we know that number, whether it is going to remain the same as the last two years, or if the number goes upward, hopefully . . . if it goes downward, there are going to be serious implications.

Trollers are not going to be making very much money next year, because there is not a major sockeye run. The pink run has been virtually devastated. From what we have been told, when they were in eggs in the river, the water levels dropped and the eggs were frozen, so they are not expecting a large surplus of pink salmon. The only bright spot we have to look at is in the hopeful possibility that the net block will share the chum run with us. Right now, the stumbling block is that they are not willing to give more than 5% of the chum salmon to the trollers. This is totally unacceptable since 60 cents of the SEP dollar has gone toward the enhancement of these traditional net species and we are paying as much as any other fishermen in the industry. This is rightfully so but to invest 100%, or the same amount as someone else, and only reap 5% is obviously an imbalance. And from four days of negotiations, the union and the seiners will not bargain any further on this 5%. If we cannot come to an agreement ourselves, then where does it go to? Ultimately, it is going to fall into Mr. Siddon's hands and he is going to have to make the final decision which he has that all-encompassing power to do.

• 2305

It is very hard for us to sit here and see if we are going to have a viable fishery next year, because we have to wait to see what kind of deal we get with the Americans and what kind of deal can be struck in MAC with regard to chums.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I want to welcome our group here this evening. It is good to see you. I take it from your brief that you are basically pleased with the Salmon Enhancement Program to this point. I notice there are some words that bother you, but if you were to advise us on what ways the Salmon Enhancement Program could be improved, what would those ways be?

Mr. Teague: Earlier this evening I think it was Dan Clark who made the point that he is not into these big factory models. I think it should be stressed that we get back to nature, get back out into the streams, clean them up, take each little tributary and work on it with the local community's involvement. Fishermen in the wintertime harvest the salmon. They should get more involved in enhancing their own livelihood. I know our members have participated for many years in rehabilitating rivers on Vancouver Island. I am myself directly involved in rivers in Sooke in lower Vancouver Island, and other members are involved up around Port Hardy. We

[Traduction]

Ils se rencontrent tous les deux ans pour étudier les chiffres. Ils examinent la reconstitution des stocks, pour aboutir à une décision concernant les prises—je parle en ce moment du saumon du printemps et du coho, dans le traité—pour établir le nombre de prises qui seront accordées aux pêcheurs à la traîne. Nous ignorons quel sera le chiffre fixé, qui pourrait être le même que celui des deux dernières années, qui pourrait être plus élevé, espère-t-on . . . S'il baisse, cela aura des répercussions fort graves.

Ce n'est pas encore l'an prochain que les pêcheurs à la traîne vont faire beaucoup d'argent, car il n'y aura pas une remonte importante de saumon rouge. La remonte de saumon rose sera pratiquement nulle. D'après ce qu'on nous a dit, à l'époque du frai, le niveau des cours d'eau a baissé et le frai a gelé, de sorte que l'on ne peut s'attendre à un grand excédent de saumon rose. La seule lueur d'espoir, c'est que les pêcheurs au filet maillant vont partager avec nous la remonte de keta. La pierre d'achoppement, en ce moment, c'est qu'il refuse de donner plus de 5 p. 100 du keta aux pêcheurs à la traîne. C'est entièrement inacceptable, car 60 p. 100 des fonds du programme de mise en valeur du saumon ont été consacrés à la mise en valeur des espèces réservées traditionnellement aux pêcheurs au filet maillant, alors que nous versons le même montant que tous les autres pêcheurs de l'industrie. C'est bien, mais investir 100 p. 100, soit le même montant que quelqu'un d'autre, pour n'en retirer que 5 p. 100, c'est manifestement injuste. Après quatre jours de négociation, le syndicat et les pêcheurs à la seine ne veulent pas entendre parler de plus de 5 p. 100. Si nous ne pouvons nous entendre entre nous, où cela va-t-il aboutir? En fin de compte, cela va aboutir à M. Siddon, c'est lui qui devra prendre la décision finale, en vertu des pouvoirs globaux qu'on lui a conférés.

C'est très difficile pour nous d'avoir à attendre les événements, sans savoir si nous aurons une pêche rentable l'an prochain, quand nous devons attendre le résultat de nos négociations avec les Américains et le résultat de nos entretiens avec le CCM à l'égard du keta.

M. Henderson: Monsieur le président, je tiens à souhaiter la bienvenue à notre groupe ce soir. Nous sommes heureux de vous voir. Selon votre mémoire, le programme de mise en valeur du saumon semble vous plaire jusqu'ici. Il y a encore des petites choses qui vous déplaisent, mais si vous aviez à nous conseiller sur la façon d'améliorer ce programme, que nous diriez-vous?

M. Teague: Plus tôt ce soir, c'est Dan Clark, sauf erreur, qui a fait remarquer qu'il ne s'intéresse pas à ces grands bateaux-usines. Nous tenons à souligner qu'il faut en revenir à dame nature, s'arrêter aux cours d'eau, les assainir, assainir chaque affluent avec la participation des collectivités intéressées. Les pêcheurs exploitent le saumon l'hiver. Ils devraient concourir davantage à la mise en valeur de cette ressource, qui est leur gagne-pain. Je sais que, depuis des années, nos membres ont pris part à la réhabilitation des cours d'eau dans l'île de Vancouver. J'ai moi-même travaillé à l'assainissement des cours d'eau à Sooke, dans la partie inférieure de l'île de

[Text]

have our schools, junior high school age, out there on weekends, incubator boxes. I think it should be done at that level.

I do not like risking megadollars on one project and having a major failure like we have had quite a few times in the past recent years, where hundreds of thousands of fish are killed by someone turning a valve the wrong way and you wake up the next morning and there are millions floating dead. There is less risk if you spread it out, make small implementations on different river systems, rather than having one or two mega-projects.

Mr. Henderson: You mentioned your licence fees this year have been increased 100%. What are they for a troller? What is the fee to licence a troller?

Mr. Teague: It depends on the size of your vessel. Our trollers are generally larger than the gulf trollers. Personally speaking, my boat is just under the class of the large boat. I pay \$400. This year I will pay \$800. Any boat over the 50-foot class will be paying \$1,600, the same amount as the seiners on the coast which are vessels that are far more efficient at catching fish in a shorter period of time.

• 2310

Mr. Fowler: My boat is 46 feet long, and it is going from \$800 to \$1,600.

Mr. Henderson: So everything is doubled, right up the scale.

There were three options in this PARC structure that was announced at one time; the Minister's new council. You mentioned one option, a tier level. I would like you to expand on that a little, because I am not quite clear on it.

Mr. Fowler: I do not have the brief with us that outlined it exactly. There was an option paper that came out from government: there was option 1, option 2, option 3. I think it was option 2 that most closely paralleled the suggestions put out in our brief of about two years ago. That was a structure where you had the senior-level body, and then you had your species groups below that. So you might have the situation where you would have sport as a group, then you might have commercial as a group, then you might have native as a group.

I have seen other models where they divided into species councils. So one down the ladder would be dealing with salmon. Another one might be dealing with halibut. Another one might be dealing with groundfish. Yet another might deal with abalone. It can get as complicated as you want it to be.

The one we were looking at, and the one we thought would have the most success, would be one that would be structured similarly to the structure of the Pacific Salmon Commission, once again, because you have your commission and you have your three panels below it. Then you have all your advisory technical committees below that. So you get a pretty good flow of information going right through. In turn, you get a good

[Translation]

Vancouver, tandis que d'autres membres ont travaillé dans les environs de Port Hardy. Des adolescents des écoles secondaires y ont travaillé en fin de semaine, avec des incubateurs. J'estime que c'est à la base qu'il faut oeuvrer.

Je m'oppose à l'investissement de mégadollars pour un seul projet, pour finalement aboutir à un échec retentissant, comme cela s'est produit quelquefois depuis quelques années. Des centaines de milliers de poissons ont été tués, parce que quelqu'un a tourné la mauvaise soupape, ce qui a entraîné la perte de millions de poissons. On court moins de risque si on répartit les fonds, si on travaille sur divers cours d'eau, plutôt que de miser le tout sur un ou deux mégaprojets.

M. Henderson: Vous avez dit que vos droits de pêche ont doublé cette année. Quels sont-ils pour un pêcheur à la traîne? Quel montant le propriétaire du bateau doit-il verser?

M. Teague: C'est selon les dimensions du bateau. Nos bateaux sont généralement plus gros que ceux qui opèrent dans le golfe. Pour ma part, mon bateau est dans la catégorie inférieure à celle d'un grand bateau. Je verse 400\$. Cette année je devrai verser 800\$. Tout propriétaire de bateaux de plus de 50 pieds devra verser 1,600\$, le même montant que les seiniers du littoral, avec lesquels on peut prendre autant de poissons, mais dans un laps de temps beaucoup plus court.

M. Fowler: J'ai un bateau de 46 pieds, et cela va passer de 800 à 1,600 dollars.

M. Henderson: Donc, tout double, sur toute la ligne.

Il y avait trois options dans cette structure du Conseil régional du Pacifique, ce nouveau conseil consultatif du ministre, qui avait été annoncé. Vous en avez mentionné une, une structure étagée. J'aimerais que vous nous en disiez davantage, car je ne comprends pas très bien.

M. Fowler: Je n'ai pas ici le document qui l'explique dans tous les détails. Le gouvernement avait préparé un document présentant les diverses options: il y avait l'option numéro 1, l'option 2, l'option 3. C'est l'option 2, je crois, qui se rapprochait le plus de ce que nous propositions dans notre mémoire d'il y a environ deux ans. Nous propositions une structure avec, au sommet, un conseil de niveau supérieur, et au-dessous, des groupes selon les espèces. On pourrait donc avoir un groupe pour la pêche sportive, un autre pour la pêche commerciale, un groupe pour les autochtones.

J'ai vu d'autres modèles qui prévoyaient des conseils selon les espèces. Il y en aurait donc un qui s'occuperait du saumon. Un autre, peut-être du flétan, un autre, des poissons de fonds. Un autre encore, de l'ormeau. On peut le compliquer à l'envi.

Celui que nous envisagions, qui nous semblait avoir le plus de chances de bien fonctionner, serait constitué sur le même modèle à peu près que la Commission du saumon du Pacifique, car encore une fois, il y a la Commission d'abord, et trois groupes en-dessous. Il y a ensuite plus bas tous les comités consultatifs sur les questions techniques. L'information circule donc plutôt bien. Les directives et les informations descendent

[Texte]

flow of instruction and information coming down from the top to the lower bodies as to where they want you to go, and to assist you in your decision-making. It seems to work effectively.

As I said in this paper, it is not really clear to us at this time what PARC is going to look like, what its terms of reference are going to be, who is going to sit on it, and what the division is going to be there. We are not clear on that. But the point I was trying to make in my presentation here was, below the PARC level, at this particular time, we have a series of co-management groups. We have outside troll co-management committees. We have the Skeena River committee. We have the Nass River committee. We have the Queen Charlotte, Johnstone Strait, south coast advisory boards. We have a lot of these boards out there now that would be smaller advisory boards, species groups, advising through to the MAC, I guess, at this time; and those lower-level co-management groups right now are working really well. That has created a situation where it has taken away a lot of the animosity and a lot of the traditional stand-offishness and mistrust between government and fishermen. A lot of that has been dissipated by this new co-management concept.

The point I am trying to make here is we understand Bill C-32 has had its sunset clause. Is the Minister going to be required from now on to have these co-management groups in existence? What we are trying to say here is, well and good. Maybe Bill C-32 has expired. But if you read through this thing, you will see that over the last two years the thing has worked well. It has worked well in terms of living within the spirit and the rule of the Pacific Salmon Commission, and it has also done an admirable job of realizing domestic allocations, once they have been agreed upon. Even if there is some acrimony over what those are when those targets are set, this type of management makes it work, and people feel they have a real say in it.

So instead of having this horrible situation of mistrust and acrimony and recriminations and name-calling and civil protest that was the norm for so many years, this new process of co-management at the lower levels has worked well. It is not something we want to see done away with. We want to see it continued with. When you can sit down in a room and you can see your area manager sitting across the table from you and you are saying to him, well, what do you think? What are we going to do? How are we going to open it this year? Are we going to open up on June 1? Are we going to open up on July 1? What does that have to do with our coho ceiling, and when are we going to reach it? What impact does that have on the chinooks? How does that play back with the treaty? Are the Americans going to buy it? and all those sorts of considerations... So what you get is a lot more interplay from them and from us. Suddenly they are giving us their ideas and we are saying, oh, maybe some of the premises you guys were using for management processes were good to begin with, but you never said that to us and now we understand why. Then we make recommendations to them, and they say, hey, that makes sense because we have a hands-on approach to the fishery, too.

[Traduction]

bien du haut vers le bas; tous savent ce qu'on attend d'eux et sont aidés dans leur prise de décision. Cela semble efficace.

Comme je l'ai dit dans ce document, nous ne savons pas encore exactement à quoi ressemblera le Conseil régional du Pacifique, quel sera son mandat, qui y siègera, et comment seront divisées les tâches. Nous ne le savons pas exactement. Mais ce que j'ai essayé de faire comprendre dans mon exposé, c'est que au-dessous du CRP, il y a actuellement une série de groupes de cogestion. Nous avons des comités externes de cogestion pour la pêche à la ligne traînante. Nous avons le comité de la Skeena. Nous avons le comité de la Nass. Nous avons les conseils consultatifs pour la région de Reine Charlotte, du détroit Johnstone, de la côte sud. Nous avons un grand nombre de ces conseils actuellement qui sont de petits comités consultatifs, des groupes d'intérêt particulier, qui donnent leur opinion au Conseil consultatif du ministre, je suppose; et ces groupes de cogestion aux paliers inférieurs fonctionnent actuellement très bien. Cela a permis d'éliminer en grande partie l'animosité et la méfiance qui régnaient traditionnellement entre le gouvernement et les pêcheurs. Cette nouvelle méthode de cogestion a permis de dissiper les malaises.

Ce que je veux dire, c'est que nous savons que le projet de loi C-32 est maintenant caduc. Le ministre est-il toujours tenu d'avoir ces groupes de cogestion? Nous voulons dire ceci: Bon, le projet de loi C-32 est caduc. Mais si vous lisez ce document, vous verrez que le système a très bien fonctionné au cours des deux dernières années. Il a respecté l'esprit et la lettre des règles de la Commission du saumon du Pacifique et il a aussi admirablement réussi l'application des répartitions intérieures, une fois qu'elles ont été convenues. Même si les discussions peuvent être acrimonieuses lorsqu'on fixe les objectifs, cela marche grâce à ce type de gestion, et les gens ont l'impression d'avoir vraiment leur mot à dire.

Au lieu de la méfiance, de l'acrimonie, des récriminations, des insultes et des mouvements de protestation, qui ont été choses communes pendant tant d'années, nous avons maintenant aux niveaux inférieurs un système de cogestion, qui marche bien. Nous ne voulons pas qu'il soit éliminé. Nous voulons qu'il soit maintenu. Lorsqu'on peut s'asseoir avec son directeur général et lui demander: eh bien, qu'en penses-tu? Qu'allons-nous faire? Quand allons-nous ouvrir cette année? Le premier juin? Le premier juillet? En quoi cela toucherait-il le quota de saumon argenté, et quand l'atteindrons-nous? Quel effet cela aura-t-il sur le saumon royal? Est-ce en conformité avec le traité? Les Américains seront-ils d'accord? Autant de choses de ce genre... Cela permet une plus grande participation de leur part et de la nôtre. Tout à coup ils nous font part de leurs idées, et nous leur disons que leurs principes de gestion ont peut-être toujours été valables, mais qu'ils ne nous ont jamais expliqué cela, et que maintenant nous comprenons. A notre tour, nous leur présentons nos recommandations, et elles leur paraissent censées parce que nous aussi nous avons une expérience directe de la pêche.

[Text]

• 2315

So the upshot of this brief is: sure, if there is going to be a PARC, we want to be part of the PARC. We want PARC to be part of the process, but we do not want it to be the be-all and end-all. We do not want it to be there just as a PARC and then to hell with all the rest of these co-management groups and submanagement groups below it. It is really in the trenches down below there that the real work gets done, just like in the salmon commission.

I think that is the most effective way in terms of getting rid of all the grief. It makes everybody feel better about it. I think managers get a better feeling about it, fishermen get a better feeling about it, and it creates a lot less political grief at the senior levels.

The Chairman: This is your last question.

Mr. Henderson: PARC will not be doing the 1987 management plan now. It will not be in time for that. It will still be under MAC, I suppose.

Mr. Fowler: That is what happened. The Minister informed us that he was going to be changing the MAC around. He said, shortly after the first of the year I am going to be announcing the appointments to the new PARC council, but in the interim we have a problem. By February 9 we pretty well have to have our domestic allocation settled out, because February 9 is when we are going into our next round of negotiations with the United States on the salmon treaty.

I do not think that is necessarily so. We have a track record. We know what the trends have been over the last two years; we can make some assumptions for the trends. We know within certain percentages what the numbers are likely to be. We know what the TAC is going to be for the specific fish we are talking about with the Americans. So we can go ahead, as far as I can determine, and divide up the pie domestically. Actually, we can divide it up internationally, and then what business is it of theirs how we divide it up domestically, unless it radically impacts their fishing plan? I do not see where there would be a problem there.

The Chairman: I will go to Jim Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the members of the PTA here.

The first question would relate to your statement that the Americans provide a lot of technical back-up for their people, and you would like to see more of that back-up for Canadian people who are involved in the panels. I wonder if you could specify what kind of back-up you have now and where you think it needs to be beefed up?

Mr. Lynn: Yes, I will be more specific. For the last two years the Alaskans have asked for an add-on catch in their chinook numbers, where we have negotiated a chinook number. They have instituted a hatchery program in Alaska for their troll fishermen. It is funded partially by a royalty tax

[Translation]

Ce que dit donc essentiellement notre mémoire est ceci: s'il doit y avoir un CRP, bien entendu, nous voulons y participer. Nous voulons qu'il soit intégré au processus, mais pas qu'il soit une fin en soi. Nous ne voulons pas que le CRP vienne remplacer tous les groupes de cogestion et les groupes de niveau inférieur. C'est dans les tranchées, à la base, que se fait véritablement le travail, comme c'est le cas à la Commission du saumon.

C'est à mon avis le meilleur moyen de dissiper les rancunes. Tout le monde est plus satisfait. Je crois que les directeurs sont plus satisfaits, les pêcheurs sont plus satisfaits, et cela évite bien des malaises politiques aux niveaux supérieurs.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Henderson: Le CRP ne préparera pas le plan de gestion de 1987. Il n'arrivera pas à temps pour cela. Je présume que ce sera le CCM qui le fera encore cette année.

M. Fowler: Voici ce qui s'est passé. Le ministre nous a informés qu'il avait l'intention de remanier le CCM. Il a dit que peu après le début de l'année il annoncerait les nominations au nouveau Comité régional du Pacifique, mais qu'entre-temps il avait un problème. Il fallait que les allocations nationales soient fixées avant le 9 février puisque à cette date devait commencer une nouvelle série de négociations avec les États-Unis à propos du Traité sur le saumon.

Je ne pense pas que ce soit véritablement nécessaire. Nous avons une certaine expérience. Nous savons ce qui s'est passé au cours des deux dernières années; à partir de là, nous pouvons faire des hypothèses. Nous savons à quelques points près quels seront sans doute les chiffres. Nous savons quelle sera la prise totale admissible pour l'espèce qui fait l'objet de négociations avec les Américains. Nous pouvons donc aller de l'avant, d'après moi, et procéder au partage chez nous. En fait, nous pourrions procéder au partage international, et après cela, en quoi cela les regarde-t-il de savoir ce que nous faisons chez nous, à moins que cela n'ait des conséquences immédiates sur leur programme de pêche? Je ne vois pas où est le problème.

Le président: Je donne la parole à Jim Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux représentants de la PTA.

Ma première question a trait à ce que vous disiez tout à l'heure. Les Américains, dites-vous, offrent une aide technique importante à leurs gens, et vous aimeriez que l'on offre davantage de soutien aux Canadiens qui sont membres de ces panels. Je voudrais que vous nous disiez plus précisément quel genre de soutien vous avez actuellement, et ce qu'il faudrait améliorer selon vous?

M. Lynn: Oui, je vais être plus précis. Ces deux dernières années, les pêcheurs de l'Alaska ont demandé une prise supplémentaire de saumon royal, lorsque nous avons négocié les quotas. L'Alaska a créé des écloséries à l'intention des pêcheurs à la traîne. Le projet est financé en partie grâce à une

[Texte]

on the fish brought in by the troll fishermen and by the government.

In this program, they have gone to a lot of technical effort to tag heavily, to track the fish, so the troll fishermen can intercept these fish. They have been able to prove, with a certain amount of certainty, that they can catch these fish and not be catching Canadian fish. Therefore, they feel they deserve . . . It states in the treaty that a country can catch its own fish without impinging on the numbers.

So in this way, Alaska is asking for an add-on in their chinook numbers so they can catch an extra, say, 30,000 fish over the given ceilings, which are set up by the treaty. So instead of having a ceiling of 210,000 or whatever, they are now looking at a catch of 240,000. They have had a lot of support from their government in working this program through for their trollers, and it has been basically aimed at their troll fleet to take care of some of the cut-backs they have had to incur for chinook conservation.

We do not have a similar program in Canada, but we do have an increase in our hatchery coho production in the Strait of Georgia. That was initiated in time so the fish would come on run for Expo last year. But that same level is being maintained in the following years, so that extra fish will be available in this coming cycle as well.

• 2320

The coho level in the Straits of Georgia will be increased. But we have not done it with enough technical back-up in tagging that we can accurately say to the Americans that we know x number of these fish are going to be Canadian.

Mr. Manly: So we are putting fish into their account.

Mr. Lynn: That is right. We are putting the fish out there but we are still stuck with the same ceiling. We cannot say we want to catch an extra 30,000 that we can prove are our coho.

We have had a hard time with DFO getting them to initially even talk about the extra fish. At one point the technical committee said they did not have the funding or the technical data to back up an argument to take to the treaty. I suspect that is where it stands. At the moment it is a very subjective argument. There are no hard numbers to back it up.

Mr. Manly: Can you give any indication as to what it would cost the department to have that kind of back-up and what would be the cost benefit ratio?

Mr. Lynn: No. I am sorry. I would have to consult with the biologists to get that sort of information, I think. Have you any more information on that, Ron, from the later talks?

[Traduction]

redevance sur les prises des pêcheurs à la traîne et en partie par le gouvernement.

On a fourni un grand effort technique pour l'identification du stock et son suivi, afin que les pêcheurs à la traîne puissent intercepter le poisson. Ils ont pu prouver avec un assez grand degré de certitude qu'ils pêchent ces poissons-là, et non pas des poissons canadiens. Par conséquent, ils estiment qu'ils ont droit . . . Il est dit dans le traité qu'un pays peut pêcher ses propres poissons sans que cela n'affecte les prises totales admissibles.

Ainsi, l'Alaska demande une prise supplémentaire pour le saumon royal, qui lui permettrait de dépasser de 30,000 unités, disons, le plafond prévu aux termes du traité. Ainsi, au lieu d'avoir un plafond de 210,000 unités, par exemple, l'Alaska voudrait pouvoir en prendre 240,000. Le gouvernement les aide beaucoup dans la réalisation de ce programme à l'intention des pêcheurs à la traîne, et le programme vise essentiellement à compenser en partie les réductions qui ont été imposées aux pêcheurs pour assurer la conservation du saumon royal.

Il n'existe pas de programme semblable au Canada, mais la production de notre écloserie de saumon argenté dans le détroit de Georgie a augmenté. Le programme a été lancé pour que le poisson ne manque pas pendant l'Expo l'an dernier. Mais l'on maintient le même niveau pour les années suivantes, et ce supplément demeurera donc disponible pour le prochain cycle également.

Le niveau de saumon argenté dans les détroits de Georgie va augmenter, mais nous n'avions pas les moyens techniques nécessaires à l'identification pour pouvoir dire avec exactitude aux Américains: nous savons que tant de poissons sont canadiens.

M. Manly: Nous leur faisons donc cadeau de notre poisson.

M. Lynn: C'est cela. Nous produisons des poissons, mais notre allocation maximum ne change pas. Nous ne pouvons pas demander 30,000 unités de plus en prouvant que ce sont nos saumons argentés.

Nous avons eu bien de la difficulté à amener le ministère des Pêches ne serait-ce qu'à envisager les stocks supplémentaires. Le comité technique nous a dit à un certain point qu'il ne disposait pas des fonds ni des données techniques pour appuyer ce genre d'argument dans nos négociations du traité. Je suppose que la chose en est restée là. C'est actuellement une question très subjective. Il n'y a aucune donnée concrète qui puisse l'étayer.

M. Manly: Pouvez-vous nous donner une idée du coût et de la rentabilité de ce genre de soutien technique pour le ministère?

M. Lynn: Non, je le regrette. Il faudrait que je me renseigne auprès des biologistes, je pense, pour obtenir ce genre de renseignements. En savez-vous davantage, Ron, à la suite des dernières discussions?

[Text]

Mr. Fowler: Actually, this fall, Wayne Shinnars came on as the chairman of the commission on the Canadian side. He sort of laid down a new policy direction.

Some of the complaints that had been coming from the various panels were about not getting what they felt was adequate back-up from their technical staff, that perhaps our technical staff were being extremely conservative in their estimates and there was the feeling amongst a lot of fishermen that there was, indeed, more fish out there than they were letting on. If there was any error being made, the biologists were erring on the side of the fish. We made these complaints known. Since that time, we have actually had reports back from the chinook technical committee saying just that; yes, indeed, chinook stocks look better than we thought they did.

They certainly are on a rebuilding track with one or two small streams noticeable in the Gulf of Georgia, but by and large we are well on track toward recovery, which is the whole purpose of the treaty.

In terms of coho around Kadawaki, the chairman of the coho technical committee has also been formulating information for us to use in this next set of negotiations which I think is going to enhance the Canadian negotiators' position. So we have had a higher degree of co-operation from the technical staff that I think is significant, particularly in the last set of meetings.

Mr. Manly: Is there a kind of built-in tension between the kind of stats that are needed for conservation and the kind of stats that are needed to make a case vis-à-vis the Americans for getting a higher percentage, so that if you have conservative statistics in terms of conservation, that works against us when we are negotiating with the Americans? Is that what you are saying?

Mr. Fowler: That, in a nutshell, is the biologists' problem. It is the fishermen's problem, too.

Mr. Manly: So it is really important that we have as refined a tool for doing that as possible.

Mr. Fowler: And one of the restrictions on determining whose fish are whose is the amount of money that is available for tagging programs and for electrophoretic analysis. We have to be selective about what systems and fish we use for those purposes. There is only x amount of dollars in the pot to do that kind of study, so they are being selective.

If we had more funds available, of course, we could look at larger groups of fish. The Alaskans have agreed to undertake scale analysis and tagging programs. We are as well. And the people from Washington are doing the same. So it is beginning to happen.

Mr. Manly: Can you quantify approximately what you think the loss is? What is the number of fish we could perhaps be getting if we were doing a better job in this area, fish that we are not getting?

[Translation]

M. Fowler: Eh bien, Wayne Shinnars est devenu président de la section canadienne de la commission cet automne. Il a fixé une nouvelle direction politique.

Les divers groupes se plaignaient de l'insuffisance de soutien que leur apportaient les employés techniques, et il se peut que ces derniers aient été extrêmement timides dans leurs évaluations; bien des pêcheurs avaient le sentiment que les eaux recevaient beaucoup plus de poissons qu'on ne le prétendait. Si les biologistes ont commis des erreurs, ces erreurs ont été favorables aux poissons. Nous avons fait connaître ces plaintes. Depuis, le comité technique sur le saumon royal nous a fait savoir qu'effectivement, les stocks semblaient être plus importants que prévu.

On est certainement en pleine reconstitution, avec un ou deux petits stocks en particulier dans le golfe de Georgie, mais pour l'ensemble nous sommes certainement sur la voie de la reconstitution, et c'est là tout l'objet du traité.

En ce qui concerne le saumon argenté près de Kadawaki, le président du comité technique nous a également fourni des renseignements qui pourront certainement renforcer la position des négociateurs canadiens dans la prochaine série de négociations. Il y a donc eu une amélioration importante de la collaboration des personnels techniques, surtout au cours des dernières réunions.

M. Manly: Est-ce qu'il y a une espèce de tension inhérente entre les statistiques qu'il nous faut aux fins de conservation et les statistiques dont nous avons besoin pour appuyer notre position vis-à-vis des Américains, pour obtenir un pourcentage plus élevé; autrement dit, si les statistiques sont prudentes du point de vue de la conservation, ne se retourneraient-elles pas contre nous dans nos négociations avec les Américains? Est-ce bien ce que vous voulez dire?

M. Fowler: En deux mots, c'est le problème qui se pose aux biologistes. C'est également le problème qui se pose aux pêcheurs.

M. Manly: Il est donc important que nous nous donnions les moyens les plus précis possible.

M. Fowler: Et ce qui nous empêche, entre autre, de savoir exactement à qui appartient le poisson, c'est que nous n'avons pas suffisamment d'argent pour les programmes de marquage et pour l'analyse électrophorétique. Nous devons opérer un choix dans les systèmes et les poissons que nous utilisons à ces fins. Il n'y a qu'un montant limité dans la caisse pour ce genre d'étude, et nous devons donc faire un choix.

Si nous avions davantage d'argent, nous pourrions, bien sûr, suivre des groupes plus importants. L'Alaska a accepté d'entreprendre des analyses et des programmes de marquage à grande échelle. Nous aussi. Washington fait de même. Cela commence donc.

M. Manly: Pouvez-vous nous donner une idée approximative de la perte que cela représente? Combien de poissons pourrions-nous obtenir peut-être si nous avions de meilleurs programmes?

[Texte]

Mr. Fowler: The one that immediately comes to mind would be in the later part of the fishery off the west coast of Vancouver Island in terms of coho. Some people argue that there is a higher component of Canadian fish there than there is of American bound fish, so therefore we are harvesting our own fish. The Americans would argue otherwise, so we need information to show that up.

• 2325

Any other area where that kind of information would be useful would be in Dixon Entrance where there is a hell of a pile of pink salmon that recruit through that area. Some of them are bound for southeast Alaska, and some are bound for central B.C. and the northern Charlottes. And the fish that swim closer to Canada, it seems to be as high as 60% Canadian content. We do not have a real handle on that, and these are the sort of things that are being undertaken now. But it is the only way we are ever going to be able to figure out or arrive at . . . If the purpose of the treaty is to reduce each other's fish, to stop us from catching their fish and them from catching our fish, to a point where we are at an even balance, then that sort of stuff is going to have to be done to get to that end.

Mr. Manly: And they are doing a better job of it than we are.

Mr. Fowler: Well, no, I think they are doing a worse job of it in terms of tagging, but I think in terms of technical support for arguing for add-ons of fish their fishermen are getting more co-operation.

Mr. Manly: That is what I mean. In terms of the bargaining they are doing a better job than we are.

Mr. Fowler: Well, yes, they are going for every pound. They are going for every pound, and they are dragging their heels all the way. We take more of a high-road approach on the thing.

Mr. Manly: But there are no fish in the high road?

Mr. Fowler: That is what some of our fishermen are finding out now, and they are saying that maybe it is time to consider taking the low road.

Mr. Manly: It would be nice if there could be a medium road that both nations would be travelling on.

I would like to ask you about markets. You pointed out that when the fish are sold that it is new money coming into Canada. What is the outlook for the market? Has it got great expansion possibilities, or is it pretty well filled to reasonable capacity?

Mr. Teague: It is an unlimited opportunity for the fishery in Canada. All the fish that were caught by trollers, I doubt very much if there is one in a warehouse in cold storage. You can find lots of canned salmon. The problem now is we are on the verge of losing some of our markets. If a troller can only supply fish to a market for a period of two months out of the year, obviously that buyer is going to look upon you as not being a reliable source of a product, and so he is going to start looking elsewhere in the world to supply that demand.

[Traduction]

M. Fowler: On pense immédiatement au saumon argenté dans les pêcheries au large de la côte ouest de l'Île de Vancouver. Certains disent qu'il y a là plus de poissons canadiens que de poissons américains, et que nous prenons donc nos propres stocks. Les Américains prétendent le contraire, et il nous faut donc des données pour prouver notre argument.

Ce genre d'information pourrait également être utile pour la région de Dixon Entrance, par où passe énormément de saumon rose. Certains se dirigent vers le sud-est de l'Alaska, d'autres vers le centre de la Colombie-Britannique et les Charlottes septentrionales. Parmi les poissons qui se rapprochent le plus du Canada, il semble que le contenu canadien s'élève jusqu'à 60 p. 100. Nous n'en avons pas la preuve, et c'est le genre de chose que l'on essaie de déterminer actuellement. Mais c'est la seule façon possible de déterminer ou d'arriver à . . . Si le traité a pour objectif une réduction des stocks de chacun, s'il a pour but de nous empêcher d'attraper leur poisson et eux, le nôtre, pour que nous atteignions un équilibre, il va falloir déterminer ce genre de chose.

M. Manly: Ils le font mieux que nous.

M. Fowler: Non, en fait je pense que pour ce qui est du marquage, il le font moins bien que nous, mais je crois que les pêcheurs américains peuvent compter sur un meilleur appui technique pour étayer leur revendication de prises supplémentaires.

M. Manly: C'est ce que je voulais dire. Dans les négociations, ils se débrouillent mieux que nous.

M. Fowler: Oui, ils essaient d'obtenir le maximum. Pour cela ils sont prêts à tergiverser jusqu'au bout. Nous arrivons à la table de négociations avec des idées plus nobles.

M. Manly: Mais ce n'est pas avec des idées nobles qu'on attrape du poisson?

M. Fowler: Certains pêcheurs commencent à s'en rendre compte, ils pensent qu'il faudrait peut-être commencer à frapper plus bas.

M. Manly: Ce serait beau si l'on pouvait trouver un terrain d'entente entre les deux.

Je voudrais vous poser des questions sur les marchés. Vous avez fait remarquer que lorsque nous vendons du poisson, cela nous rapporte des devises. Comment se présente le marché? Y a-t-il encore de grandes possibilités d'expansion, ou le marché est-il à peu près saturé?

M. Teague: Les possibilités sont illimitées au Canada. Sur tout ce qu'ont pris les pêcheurs à la traîne, je doute qu'il y ait le moindre poisson en entrepôt frigorifique. Il y a beaucoup de saumon en boîte. Le problème, c'est que nous risquons maintenant de perdre certains de nos marchés. Si un pêcheur à la traîne ne peut approvisionner un marché que deux mois par an, il est évident que l'acheteur va essayer de trouver ailleurs une source d'approvisionnement plus fiable.

[Text]

With SEP coming on line and with the demand on the international markets, such as Japan and Germany who dearly love our product—hold it and regard it as the best in the world—it is a shame we have all this fish to the point where we have to reduce it to catfood and set up electrified fences in the rivers to kill the oversurplus of returning spawners. This is a crying shame to the economy of the country, and to the taxpayers—they are being short-changed. They are not utilizing the resource to its maximum. We are losing a lot of new money. The PTA in the last year even set up its own PTA seafood marketing with our own logo, and it has been a resounding success. It received the highest value per pound of fish anywhere in B.C., and this is going to be expanded yet again if we can only get a very small percentage of fish. We are going to utilize the best dollar return. I think this is something that has to be looked at seriously and reconsidered by the net block. If we are going to spend millions of dollars producing fish, we should be generating new money into the country and increasing our exports.

The Chairman: Thank you very much.

Ted and George have asked for two very short minutes each. Please make them very short, and then we will wrap it up.

Mr. Schellenberg: I know the hour is late, Mr. Chairman, but I have more than two minutes' worth here and I am going to bend the time just a bit.

I have received a number of telegrams from you, Mr. Fowler, from Paddy Greene of the Pacific Fishermen's Defence Alliance, and from the Fishing Vessel Owners' Association requesting that I urge the Minister to appeal the Sparrow case. I would like to know why.

• 2330

Mr. Fowler: We are a bit concerned about the ramifications of the case. I am not a lawyer, and I do not begin to understand them. The counsel passed on to us was that it would be a good idea to appeal that. So we discussed it amongst our executive and decided to do just that.

About our overall position on native issues, as you may or may not know, the PTA supports the concept of increased native participation in the commercial fishery within the existing licensing system. I do not think we would like to see another 500 or 1,000 licences created on top of the existing licences, because we already have that hackneyed old expression of "too many boats chasing too few fish". But to enhance the participation of the native people in the fishery, herring and salmon, within the existing licensing system I think is a goal we would support.

I do not know exactly how that can be done. I know there are lots of boats for sale. If some body such as the ARDA group could be set up to assist native people to get hold of these boats in some way or form so they could get a chance to

[Translation]

Avec l'aboutissement du programme de mise en valeur du saumon et l'augmentation de la demande sur les marchés internationaux, comme au Japon et en Allemagne où l'on est friand de notre produit, que l'on considère comme le meilleur au monde, il est vraiment dommage que nous en soyons réduits à transformer tout ce poisson en pâté pour les chats et à installer des grillages électrifiés dans nos rivières pour tuer l'excédent de reproducteurs. Il est vraiment dommage pour l'économie nationale et pour les contribuables qui n'en ont pas pour leur argent. Les ressources ne sont pas utilisées à leur plein potentiel. Nous perdons beaucoup d'argent. La PTA a même créé l'an dernier son propre conseil de commercialisation des fruits de mer, avec son propre emblème, et nous avons eu un succès extraordinaire. Le conseil a obtenu le meilleur prix à la livre de toute la Colombie-Britannique, et nous allons étendre encore le programme cette année si nous n'obtenons qu'un faible pourcentage de poissons. Nous allons en tirer le meilleur rendement possible. Je pense qu'il va falloir examiner cette question très sérieusement et que les pêcheurs à filets maillants vont devoir réexaminer leur position. Si nous allons consacrer des millions à la pisciculture, il faudrait en tirer de nouvelles recettes et augmenter les exportations.

Le président: Merci beaucoup.

Ted et George ont demandé à avoir deux petites minutes chacun. Soyez très brefs, puis nous concluerons.

M. Schellenberg: Je sais qu'il est tard, monsieur le président, mais j'en ai pour plus de deux minutes, et je vais aller un peu au-delà.

J'ai reçu plusieurs télégrammes de vous, monsieur Fowler, de Paddy Greene de la *Pacific Fishermen's Defence Alliance* et de la *Fishing Vessel Owners' Association* me demandant de presser le ministre d'interjeter appel dans le cas «Sparrow». Je voudrais savoir pourquoi.

M. Fowler: Nous sommes un peu inquiets des conséquences de ces décisions. Je ne suis pas avocat, et je ne les comprends pas du tout. Notre avocat nous a dit qu'il serait bon de faire appel. Nous en avons parlé entre nous au conseil de direction et nous avons décidé que ce serait effectivement une bonne chose.

En ce qui concerne notre position en général sur les questions relatives aux autochtones, vous savez peut-être que la PTA appuie l'idée d'une participation accrue des autochtones dans les pêcheries commerciales dans le cadre du système actuel de permis. Je ne crois pas que nous serions heureux de voir créer 500 ou 1,000 licences nouvelles car, comme le dit la bonne vieille expression, il y a déjà «trop de bateaux poursuivant trop peu de poisson». Mais une plus grande participation des autochtones dans la pêche au hareng et au saumon, dans les limites actuelles des permis, je crois que nous appuierions cela.

Je ne sais pas exactement comment on peut y parvenir. Je sais qu'il y a beaucoup de bateaux à vendre. Si on pouvait créer un groupe comme celui de l'ARDA pour aider les autochtones à mettre la main sur ces bateaux afin qu'ils

[Texte]

get licences back, we would laud that and have no problems with it at all.

As far as any other problems with native issues are concerned, we are more than willing to sit down at any given time with them in an open forum and put the issues on the floor and talk about them.

Mr. Schellenberg: You are faced with a short season. Is not part of the solution perhaps a split season; a split spring season of five days out and five days in? Would that not help the communities that are dependent on you, as well as—

Mr. Fowler: We have worked that out, and we have worked it out from a lot of different angles. One of the reasons we do not want to split the season is that we want to go through and have fishing on all species of fish started on the same date. We used to do that. We used to have a 10-day spring fishery, where we went out and caught springs; and during the time when you were catching springs, you would be shaking a lot of little coho. Then, when we got into the mainstream coho fishery, the same thing would happen: you would be shaking off a lot of small springs. So we thought the best approach would be to open all species on the same date. That way you would run parallel fisheries, so you would not end up shaking off fish.

According to the U.S.-Canada treaty, if trollers are going to be shaking fish off, what is built into that is a mortality rate; and that mortality rate can be as high as 30%. So if you have fisheries officials out on the water sampling trollers and asking, how many fish a day are you shaking, and they are saying, well, we are shaking 30 fish a day, and they figure a mortality rate of 30% on that, and you add that up by the number of boats in an area, those are fish being counted against the treaty but not going over a dock.

Mr. Henderson: I have a number of letters from fishermen from British Columbia who are very upset about the government's and the Department of Transport's policy on unmanned light stations. They tell me that is a real concern out there. I would like to have your views on that. Are you extremely concerned about the cut-backs in that area?

This committee will have your brief to digest over the next few days. I would like to know from you what some of the other concerns you have within the fishing industry are, and how this committee may be able to bring those concerns to government.

Mr. Fowler: That issue of the de-manning of the light stations... one of the members on our board did a detailed report on it, and one of the questions he asked was how much was going to be saved over the 15 years by de-manning the light stations. It turned out it was going to be some \$2.5 million. So then he was at a meeting with Coast Guard officials, and he asked, how much did it cost you to fix up the Coast Guard barge at the mouth of False Creek in Vancouver for Expo? The amount was something in excess of \$2.5 million. It is ridiculous, when you think about it.

Another way of looking at it is if you have a helicopter flying up and down the coast at \$1,500 an hour and you have

[Traduction]

puissent en même temps obtenir les permis, nous serions tout à fait d'accord et cela ne nous causerait aucun problème.

Pour ce qui est des autres problèmes, nous sommes tout à fait prêts à tenir une tribune ouverte avec les autochtones pour en parler.

M. Schellenberg: La saison est courte. Est-ce qu'on ne pourrait pas envisager une saison en alternance; au printemps, cinq jours de pêche et cinq jours au port? Cela n'aiderait-il pas les villages qui sont tributaires de la pêche, ainsi que...

M. Fowler: Nous y avons pensé, et nous avons envisagé la question sous plusieurs angles. L'une des raisons pour lesquelles nous sommes contre l'alternance, c'est que nous voulons la même date d'ouverture pour toutes les espèces. C'était ainsi autrefois. Nous avions 10 jours de pêche au printemps pendant lesquels nous pouvions prendre le saumon royal; et lorsque nous prenions le saumon royal, nous rejetions beaucoup de petits saumons argentés. Puis lorsque venait l'époque de la pêche au saumon argenté, c'était encore une fois la même chose: on rejetait beaucoup de petits royaux. Nous avons donc pensé que la meilleure solution était d'ouvrir la pêche à la même date pour toutes les espèces. Ainsi, il y aurait des pêcheries parallèles et l'on ne rejetterais pas de poisson.

Au terme du traité canado-américain, lorsque les pêcheurs à la traîne rejette le poisson, on en tient compte dans le taux de mortalité, et le taux de mortalité peut s'élever à 30 p. 100. Par conséquent, si les agents du ministère inspectent les bateaux de pêche à la traîne demandant combien de poissons l'on rejette chaque jour et qu'on leur réponde environ 30, ils partent du principe de mortalité de 30 p. 100 et multiplient cela par le nombre de bateaux qui se trouvent dans la zone, et le total est inclus dans le calcul des prises même si ces poissons n'arrivent jamais au port.

M. Henderson: J'ai reçu plusieurs lettres de pêcheurs de la Colombie-Britannique qui sont très mécontents de la décision qu'a prise le ministère des Transports de retirer les gardiens de phares. Ils me disent qu'ils sont très inquiets. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Est-ce que cela vous inquiète beaucoup?

Le comité va pouvoir étudier attentivement votre mémoire au cours des prochains jours. J'aimerais que vous nous disiez quelles sont les autres choses qui vous inquiètent dans le secteur de la pêche, et comment ce comité peut s'en faire le porte-parole auprès du gouvernement.

M. Fowler: La question du retrait de gardiens de phares... un de nos administrateurs a préparé un rapport détaillé sur la question et il a cherché à savoir, entre autres, combien cela permettrait d'économiser sur 15 ans. Ce serait environ 2,5 millions de dollars. Lorsqu'il a ensuite assisté à une réunion avec des représentants de la garde côtière, il leur a demandé combien ils avaient déboursé pour restaurer la péniche de la garde-côtière à l'entrée de False Creek à Vancouver, pour l'Expo. Ils ont déboursé plus de 2,5 millions de dollars. Alors, quand on y pense, c'est ridicule.

On peut aussi calculer, lorsqu'un hélicoptère survole la côte à 1,500\$ de l'heure et que des gardiens de phare observent les

[Text]

people at the lighthouse stations all along the way who observe boats going by and talk to them a lot on radio . . . If a boat goes missing and a helicopter search is mounted and you have unmanned lighthouses, there is no way a helicopter can get a report from that lighthouse such as: Did you see *Jean B.* go by here? Yes, he did, actually; he was headed up towards Bella Bella about two hours ago.

• 2335

That can save an awful lot, at \$1,500 an hour, of man-hours looking for that boat. It can narrow down the search. That is not to mention the piles of statistics we have of people who have actually been physically pulled out of the water by lighthouse staff.

If the committee would like, I could send that report, which was done by our individual . . .

The Chairman: If you would.

Mr. Fowler: We would be pleased to forward it to you. We are very concerned about that. We have identified one or two lighthouses that it may be appropriate to de-man, but by and large on the coast we would like to see them stay the way they are.

The Chairman: Perhaps you would send it to the attention of the clerk.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I may, are you finished asking questions?

Mr. Henderson: Yes, I am finished. The time is getting on here.

I would like to thank you for coming to Ottawa and exchanging your views on the fishery with us. I want to tell you also to get in touch with us if there is anything we can do for you in the future.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. It is not a question; it is an observation and a comment.

I can remember our trip to the west coast two years ago come March, and I can remember the rancour, if you like, between the different sectors and the different groups. This evening I sat and listened, and I felt there was a great turn-around between the groups of the fishermen from the west coast in their willingness to sit down and talk with one another and to try to come to some compromises that will work on all their behalf. I do not know if other members have sensed that, but from where I sit, I think it is very encouraging that people can work together and are determined that, by working together, they will probably end up better in the end.

Mr. Schellenberg: On a point of order, Mr. Chairman, when Mr. Teague in his brief attacked "conservative troll management", I trust that was small "c" conservative.

The Chairman: On that pleasant note, I will announce to the members that the next meeting will be on Thursday, February

[Translation]

navires qui passent qui sont en contact radio . . . Si un bateau disparaît et qu'on envoie un hélicoptère à sa recherche, s'il n'y a pas de gardien dans les phares, le pilote ne pourra pas contacter le phare pour demander, par exemple: avez-vous vu *Jean B.* passer? Oui, il est passé, il se dirigeait vers Bella Bella il y a environ deux heures.

À 1,500\$ l'heure, cela peut représenter de grosses économies dans une opération de recherche. Cela peut faciliter les recherches. Sans parler des innombrables cas que nous connaissons de gens qui ont été littéralement tirés de l'eau par des gardiens de phares.

Si le comité le désire, je pourrais vous envoyer ce rapport qui a été préparé par un de nos . . .

Le président: Si vous le voulez bien.

M. Fowler: Ce serait avec plaisir. C'est une chose qui nous inquiète beaucoup. Il y a un ou deux phares que l'on pourrait peut-être équiper électroniquement, mais, pour la majorité, nous préférons qu'ils restent tels quels.

Le président: Vous pourriez peut-être l'envoyer aux soins du greffier.

M. Gass: Avec votre permission, monsieur le président, avez-vous terminé?

M. Henderson: Oui, j'ai terminé. Il se fait tard.

Je vous remercie d'être venus à Ottawa nous donner votre point de vue sur les pêches. N'hésitez pas à nous le faire savoir, si nous pouvons faire quelque chose pour vous à l'avenir.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Ce n'est pas une question que je voudrais poser mais plutôt une observation que je voudrais faire.

Je me souviens de notre visite sur la côte ouest il y aura deux ans au mois de mars, et je n'ai pas oublié la mauvaise entente qui régnait entre les différents groupes et les différents secteurs. Ce soir, en suivant la discussion, j'ai pu me rendre compte que les choses avaient beaucoup changé et que les pêcheurs de la côte ouest étaient maintenant disposés à se parler pour chercher des compromis qui leur soient bénéfiques à tous. Je ne sais pas si les autres membres du comité ont le même sentiment, mais pour moi, je suis encouragé de voir que les gens peuvent collaborer et qu'ils sont convaincus par la collaboration, ils obtiendront de meilleurs résultats.

M. Schellenberg: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Lorsque M. Teague dans son mémoire a critiqué les méthodes conservatrices de gestion de la pêche à la traîne j'espère que cela n'avait aucun rapport avec le parti conservateur.

Le président: Sur ce bon mot, j'annonce aux députés que notre prochaine réunion aura lieu jeudi le 5 février à 19 heures,

[Texte]

5, at 7 p.m., room 209 West Block, when we will have the Newfoundland Inshore Fishery, *la Cie Action Limitée*.

Before I rap the gavel, I would like to thank the witnesses for having come this far out to Ottawa to give us a briefing. I would like to thank the staff as well for bearing with us all evening. I listened to the interpretation; you were doing an absolutely superb job as well. I hope we did not talk too fast for the interpreters. Thank you very much.

Mr. Fowler: Thank you very much, Mr. Chairman, for having us out.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

à la pièce 209, édifice de l'Ouest, et que nous accueillerons alors la *Newfoundland Inshore Fishery* et la Compagnie Action Limitée.

Avant de lever la séance, je tiens à remercier les témoins d'être venus de si loin pour nous informer. Je remercie également le personnel de sa patience. J'ai suivi l'interprétation; vous avez fait un travail superbe. J'espère que les échanges n'ont pas été trop rapides pour les interprètes. Merci beaucoup.

M. Fowler: Merci beaucoup, monsieur le président, de nous avoir reçus.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Native Brotherhood of British Columbia:

Robert Clifton, Business Agent;
Edwin Newman, President;
Clifford Atleo, Executive Director.

From the British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission:

Chief Simon Lucas, Co-Chairman;
Beryl Harris, Coordinator;
Chief Perry Redan, Co-Chairman.

From the Gulf Trollers' Association:

Dan Clark, President;
Richard Tarnoff, Vice-President;
Val Martin, Secretary-Treasurer.

From Pacific Trollers' Association:

Larry Teague, President;
Ron Fowler, Vice-President;
David Lynn, Past President.

TÉMOINS

De la Native Brotherhood of British Columbia:

Robert Clifton, agent d'affaires;
Edwin Newman, président;
Clifford Atleo, directeur exécutif.

De la British Columbia Aboriginal Peoples' Fisheries Commission:

chef Simon Lucas, président adjoint;
Beryl Harris, Coordonnatrice;
chef Perry Redan, coprésident.

De la Gulf Trollers' Association:

Dan Clark, président;
Richard Tarnoff, Vice-président;
Val Martin, secrétaire-trésorière.

De la Pacific Trollers' Association:

Larry Teague, président;
Ron Fowler, vice-président;
David Lynn, ancien président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, February 5, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 5 février 1987

Président: Gérald Comeau

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the Newfoundland Inshore Fishery

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, un examen de l'industrie de la pêche côtière de Terre-Neuve

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

MEMBERS

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

MEMBRES

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 5, 1987

(10)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 7:10 o'clock p.m., this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, Jim Manly, Charles-Eugène Marin.

Acting Members present: Fred McCain for Morrissey Johnson, Bill Rompkey for George Henderson.

Other Members present: George Baker, Brian Tobin.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From The La Scie Action Committee: Wendell Croucher, Chairman; Job Halfyard, Vice-Chairman; Charlie Ennis, Member.

It was agreed,—That the Committee meet in camera on Wednesday, February 11, 1987, to review its draft report on Small Craft Harbours.

It was agreed,—That the Committee adopt the proposed schedule of meetings on the Forget Commission Report, which is as follows:

1. THURSDAY, FEBRUARY 19, 1987

Purpose of meeting:

- 1) To review contents of the report and reasons for recommendations.
- 2) To obtain reactions from one group affected by recommendations (employers)

Witnesses:

- 1) Commissioner Forget
- 2) Michael Gardner, Commission researcher and author of The Fishermen's Unemployment Insurance Program
- 3) Ron Bulmer, The Fisheries Council of Canada.

2. TUESDAY, MARCH 3, 1987

Purpose of meeting:

To obtain reactions from affected groups in the Maritimes.

Witnesses:

- 1) Allan Billard, Eastern Fishermen's Federation
- 2) Cliff Hood, Nova Scotia Dragger Fishermen's Association
Sandy Siegel, Maritime Fishermen's Union (joint presentation)
- 3) Third witness to be determined.

3. THURSDAY, MARCH 5, 1987

Purpose of meeting:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 FÉVRIER 1987

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 19 h 10, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, Jim Manly, Charles-Eugène Marin.

Membres suppléants présents: Fred McCain remplace Morrissey Johnson; Bill Rompkey remplace George Henderson.

Autres députés présents: George Baker et Brian Tobin.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: Du La Scie Action Committee: Wendell Croucher, président; Job Halfyard, vice-président; Charlie Ennis, membre.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse à huis clos, le mercredi 11 février 1987, pour examiner son projet de rapport sur les ports pour petites embarcations.

Il est convenu,—Que le Comité adopte l'horaire ci-après des réunions consacrées à l'examen du rapport de la Commission Forget:

1. LE JEUDI 19 FÉVRIER 1987

Objet de la réunion:

- 1) examiner le teneur du rapport et les raisons qui sous-tendent les recommandations (employeurs).
- 2) Obtenir les réactions d'un groupe que touchent les recommandations (employeurs)

Témoins:

- 1) M. Forget, commissaire
- 2) M. Michael Gardner, chargé de recherche pour la commission et auteur du document intitulé *Programme d'assurance-chômage pour les pêcheurs*
- 3) M. Ron Bulmer, Conseil canadien des pêches

2. LE MARDI 3 MARS 1987

Objet de la réunion:

Obtenir les réactions des groupes touchés par les recommandations dans les provinces Maritimes.

Témoins:

- 1) M. Allan Billard, Fédération des pêcheurs de la côte est
- 2) M. Cliff Hood, *Nova Scotia Dragger Fishermen's Association*
M. Sandy Siegel, Syndicat des pêcheurs des Maritimes (exposé conjoint)
- 3) Troisième témoin, à déterminer

3. LE JEUDI 5 MARS 1987

Objet de la réunion:

To obtain reactions from affected groups in Quebec and B.C. and from freshwater fisheries.

Witnesses:

- 1) Jack Nichol, United Fishermen and Allied Workers' Union (Vancouver)
- 2) Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union
- 3) Third witness to be determined (Québec)
4. TUESDAY, MARCH 10, 1987

In camera:

Analysis and review of witnesses' statements.

5. THURSDAY, MARCH 12, 1987

In camera:

Review of report (if necessary).

It was agreed,—That the Committee invite representatives of the Newfoundland Fish, Food and Allied Workers Union to appear at its meeting of Tuesday, March 3, 1987.

At 7:20 p.m., in accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the Newfoundland inshore fishery.

Bill Rompkey moved,—That the brief presented by the La Scie Action Committee be appended to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "FISH-1").

Job Halfyard made a presentation and, with the witnesses, answered questions.

Bill Rompkey moved,—That this committee recommend to the government that it review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation in the list of eligible plants, or that otherwise the government consider means of allocating fish to the La Scie plant and other similar plants sufficient to make them viable.

After debate, by unanimous consent, the motion was withdrawn.

Bill Rompkey moved,—That this committee recommend to the government that it review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation in the list of eligible plants, or that the government otherwise consider a special allocation for that purpose.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Jim Manly moved,—That the committee report to the House its concern that the government should review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation in the list of eligible plants, or that the government consider a special allocation for that purpose.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following division:

Obtenir les réactions des groupes touchés par les recommandations, tant au Québec et en Colombie-Britannique que dans l'industrie de la pêche en eaux douces.

Témoins:

- 1) M. Jack Nichol, Syndicat des pêcheurs unis et des travailleurs assimilés (Vancouver)
- 2) *Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union*
- 3) Troisième témoin, à déterminer (Québec)
4. LE MARDI 10 MARS 1987

À huis clos:

Étude et analyse des déclarations des témoins.

5. LE JEUDI 12 MARS 1987

À huis clos:

Étude du rapport (au besoin)

Il est convenu,—Que le Comité invite les représentants de la *Newfoundland Fish, Food and Allied Workers Union* à comparaître à la réunion du mardi 3 mars 1987.

À 19 h 20, conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité examine la pêche côtière à Terre-Neuve.

Bill Rompkey propose,—Que le mémoire présenté par *La Scie Action Committee* figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir Appendice «FISH-1»).

John Halfyard fait un exposé, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Bill Rompkey propose,—Que le présent Comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'en modifier les critères d'admissibilité, de façon à inclure *La Scie* et d'autres usines qui vivent la même situation; ou encore de prévoir des moyens d'allouer à *La Scie* et à d'autres usines aux prises avec le même problème, du poisson en quantité suffisante pour les rendre viables.

Après débat, par consentement unanime, la motion est retirée.

Bill Rompkey propose,—Que le présent Comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'en modifier les critères d'admissibilité, de façon à inclure *La Scie* et d'autres usines qui vivent la même situation; ou encore d'accorder une indemnité spéciale à cette fin.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Jim Manly propose,—Que le Comité fasse valoir à la Chambre qu'il y aurait lieu que le gouvernement examine le Programme des usines à court de ressources et en modifie les critères d'admissibilité, de façon à inclure *La Scie* et d'autres usines qui vivent la même situation; ou encore accorde une indemnité spéciale à cette fin.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée:

YEAS

Messrs.

Mr. Rompkey

Mr. Manly—2

NAYS

Messrs.

Mr. Gass

Mr. McCain—3

Dr. Marin

At 9:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Mary Lee Bragg

Clerk of the Committee

POUR

Messieurs

M. Rompkey

M. Manly—2

CONTRE

Messieurs

M. Gass

M. McCain—3

M. Marin

À 21 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Lee Bragg

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, February 5, 1987

• 1905

The Chairman: The meeting will come to order.

Just before we introduce our guests, I would like to just touch a little bit on future business. I will not be taking too much of your time, if it is agreeable with the members.

Last week the Chair was asked to prepare a list of future witnesses in order that we may be able to go ahead with it. I have circulated to each of the members a tentative list of meetings over the next little while.

Our first proposal was to have a meeting on Wednesday of next week in order to review the question of small crafts and harbours. We had circulated a proposal report on small craft harbours which we would like the members of the committee to ratify, and this would be done at next Wednesday's meeting. Would this be agreeable with the members present?

Mr. Manly: Would that be at 3.30 p.m.?

The Chairman: The clerk reserved one for the evening, Jim, at 371 West Block at 7 p.m.

Mr. Rompkey: To ratify a report?

The Chairman: To review. It is a draft report, but if the members are in agreement, we could look at it and propose any changes or whatever in order to get it in as early as possible, because we have been discussing the question of small craft harbours for quite a while now. We would like to make a presentation to the House, if it is agreeable with the members.

• 1910

The draft report has been circulated to you and if you have any suggestions to make on the report, we would appreciate it if you would advise the clerk prior to the meeting so the clerk could then incorporate whatever suggestions, additions or deletions you may have into the report. We have already had one suggestion from Ted Schellenberg, which the clerk will add to the report.

Mr. Rompkey: Has a copy has gone to George Henderson?

The Chairman: Yes. I have been asked, along with my research staff and clerk, to propose a tentative agenda over the next few weeks in order to be able to keep the machine rolling, and you have before you a tentative list of witnesses. The first item was to look at the Forget recommendations, so we are proposing to have Forget, Gardner, who is the commission researcher of the Fishermen's Unemployment Insurance Program, and Ron Bulmer of the Fisheries Council of Canada as witnesses on Thursday, February 19.

To obtain reactions from affected groups in the Maritimes, we have three witnesses scheduled for the evening of March 3—Allan Billard of the Eastern Fishermen's Federation, Cliff Hood of the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association,

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 5 février 1987

Le président: La séance est ouverte.

Avant de vous présenter nos invités, j'aimerais dire quelques mots sur nos prochains travaux, avec votre permission. Je ne serai pas long.

La semaine dernière, on a demandé au président de dresser une liste des futurs témoins pour faire avancer les choses. J'ai fait passer à chacun d'entre vous une liste provisoire des prochaines réunions.

La première proposition consistait à se réunir mercredi prochain pour étudier la question des petits bateaux et des ports. Nous avons fait passer un projet de rapport sur les ports pour petits bateaux que nous aimerions faire approuver par les membres du Comité. Nous pourrions faire cela lors de la séance de mercredi prochain. Cela vous convient-il?

M. Manly: La séance aurait-elle lieu à 15 h 30 ?

Le président: Le greffier a prévu une séance en soirée, Jim, à l'Édifice de l'ouest, à 19 heures.

M. Rompkey: Pour approuver le rapport?

Le président: Pour l'étudier. Il s'agit d'un projet de rapport, mais si les membres du Comité sont d'accord, nous pourrions l'étudier et proposer des changements pour présenter ce rapport, car voilà pas mal de temps que nous discutons de la question des ports pour petits bateaux. Nous aimerions le soumettre à la Chambre, si vous êtes d'accord.

Je vous ai fait passer le projet de rapport, et si vous avez des propositions à faire à son sujet, nous vous serions reconnaissants de les soumettre au greffier avant la réunion afin qu'il puisse les ajouter avec les additions ou les suppressions que vous souhaitez faire au rapport. Ted Schellenberg nous a déjà présenté une proposition que le greffier va ajouter au rapport.

M. Rompkey: A-t-on donné un exemplaire à George Henderson?

Le président: Oui. On m'a demandé, ainsi qu'à mon équipe de documentalistes et à mon greffier, de proposer un programme provisoire pour les prochaines semaines pour que nous puissions poursuivre nos travaux, et vous avez devant vous une liste provisoire des témoins. La première question consistait à étudier les recommandations Forget, et nous proposons de faire venir M. Forget, M. Gardner, qui est le chercheur de la commission pour le programme d'assurance-chômage des pêcheurs, et Ron Bulmer, du Conseil canadien des pêches, pour témoigner le jeudi 19 février.

Pour connaître les réactions des groupes concernés des Maritimes, nous avons prévu trois témoins pour la soirée du 3 mars—Allan Billard, de l'*Eastern Fishermen's Federation*, Cliff Hood, de la *Nova Scotia Dragger Fishermen's Associa-*

[Texte]

with co-witness Sandy Siegal of Maritime Fishermen's Union, and a third witness who is yet to be determined. You might wish to make some proposals right now or make them to me within the next couple of days.

Mr. Rompkey: Will the Fishermen's Union from Newfoundland be appearing at all? It seems to make sense to have them at that time, if the others are coming.

The Chairman: What is the exact name?

Mr. Rompkey: Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers' Union. We may get some points of agreement, but we may also get some points of difference.

The Chairman: No, they are not here, but the whole objective is to get the reaction from those areas in one evening.

In order to get reactions from affected groups in Quebec, B.C., and freshwater fisheries, we have Jack Nichol from United Fishermen and Allied Workers' Union, who was proposed by Jim Manly and Ted Schellenberg; Great Lakes Fishermen and Allied Workers' Union; and a third witness who has to be determined. Then we were going to try to get the good Dr. Marin to make a suggestion.

Mr. Manly: Mr. Chairman, it seems to me that given the importance of this topic and the great number of people, particularly those the United Fishermen and Allied Workers' Union represent, they should really have more than an hour to be able to present that issue.

The Chairman: If you recall, the mandate was given to me by the committee and because of the other topics we must discuss between now and the end of June, we were running extremely short on time. It had been agreed that we should be able to do it in two evenings.

Mr. Manly: Would we be hearing the United Fishermen and Allied Workers' Union on other topics at another time?

The Chairman: It could be done at another time, but they would be dealing with Forget for now. Now, it does not mean that somebody cannot bootleg a few comments on something else, obviously; but because of the shortness of time, we had looked at the schedule and we are starting to run short of time in order to get back to the Malouf and the other topics that had been discussed.

• 1915

Mr. Manly: Mr. Chairman, perhaps when we do the scheduling it would be possible to have a fairly tight schedule and have the fishermen last so that we could have perhaps an expanded period with them towards the end.

The Chairman: This would be the Newfoundland group?

Mr. Manly: No, the United Fishermen and Allied Workers' Union from B.C.

The Chairman: Sure, no problem.

[Traduction]

tion, qui sera assisté de Sandy Siegal, de la *Maritime Fishermen's Union*; il reste à choisir le troisième témoin. Peut-être souhaitez-vous faire tout de suite des propositions, sinon vous pourrez me le faire au cours des deux prochaines journées.

M. Rompkey: Est-ce que le syndicat des pêcheurs de Terre-Neuve va comparaître? Il me semble logique de le convoquer, si les autres viennent.

Le président: Quel est le nom exact de l'association?

M. Rompkey: Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés de Terre-Neuve. Peut-être s'entendra-t-on sur quelques points, mais il y aura aussi désaccord.

Le président: Non, il ne figure pas sur la liste, mais nous cherchons à connaître la réaction dans ces régions le même soir.

Pour connaître les réactions des groupes concernés du Québec, de la Colombie-Britannique et de la pêche en eau douce, nous aurons Jack Nichol, du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, qui a été proposé par Jim Manly et Ted Schellenberg; le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés des Grands lacs; il reste à choisir un troisième témoin. Nous voulions aussi demander à M. Marin de faire une proposition.

M. Manly: Monsieur le président, il me semble qu'étant donné l'importance de la question et le grand nombre de personnes que cela concerne, surtout celles qui sont représentées par le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, il faudrait leur laisser plus d'une heure pour présenter la question.

Le président: Rappelez-vous que le Comité m'avait donné ce mandat et qu'à cause des autres questions qu'il nous faudra aborder d'ici le mois de juin, nous disposons de très peu de temps. Nous étions convenus de traiter cette question en deux soirs.

M. Manly: Allons-nous avoir d'autres occasions d'entendre le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés pour d'autres sujets?

Le président: Cela pourrait se faire à un autre moment, mais nous nous occupons du rapport Forget pour le moment. Cela ne veut pas dire qu'on ne peut pas passer quelques remarques sur d'autres sujets; mais vu le manque de temps, on avait étudié le programme et on commençait à manquer de temps pour revenir à la question des Malouf et aux autres sujet déjà discutés.

M. Manly: Monsieur le président, en faisant le programme, peut-être sera-t-il possible de prévoir un horaire strict et de mettre les pêcheurs en fin de séance pour éventuellement prolonger le débat avec eux.

Le président: Est-ce pour le groupe de Terre-Neuve?

M. Manly: Non, le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés de Colombie-Britannique.

Le président: Certainement.

[Text]

Mr. Manly: If we could put them towards the end of the evening and be fairly tight to make sure that there would be time for them.

The Chairman: No problem.

On March 10 we had as a proposal an analysis and review of the witnesses' statements. This would give us a chance at that time to digest what has been presented to us and request our researchers to put in report form whether we wish to report or not. We would devote one complete evening to this.

On Thursday, March 12, a review of the report, if we are going to make the report, as a result of all the Forget hearings that we will be having. In the meantime, your clerk and I and the researchers will continue making proposals for future meetings as we go along.

Can I get some kind of an agreement on this tentative agenda? Dr. Marin, do you have a comment?

Nous vous consulterons, docteur Marin, pour vous demander qui devrait faire un exposé au Comité sur la question de la Commission Forget et des pêcheries. Êtes-vous d'accord?

M. Marin: Oui, monsieur le président.

Le président: Vous voyez qu'on a pensé à vous.

M. Marin: Merci. Il ne s'agit pas seulement des pêcheurs en eau douce; il s'agit aussi de ceux qui pêchent dans le fleuve.

Le président: On va avoir trois témoins: un groupe représentant les pêcheurs en eau douce, un groupe de la Colombie-Britannique et un groupe du Québec. Je pense que dans votre cas, docteur Marin, ce sera plutôt un groupe représentant les pêcheurs en eau salée.

M. Marin: Oui. Merci bien.

Mr. Manly: Mr. Chairman, do we have the time slots for these dates yet?

The Chairman: If you remember, it would have to be evenings because of the extended hours that it will take.

Now, are we agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Okay, thank you very much. We will be going back to you, Dr. Marin, for your suggestions.

We will go on to the item of the evening, which is to hear witnesses from La Scie Action Committee. Mr. Croucher, if you would introduce your colleagues and make a verbal presentation, if you wish, then we will go on to questions and answers. The floor is yours.

Mr. W. Croucher (Chairman, La Scie Action Committee): First of all, I would like to thank Mr. Rompkey for suggesting to the committee that we be called as witnesses, and thank the committee for accepting us.

The vice-chairman of our committee, Mr. Halfyard, will be making the presentation, and we have another member of the committee, Mr. Charlie Ennis. The three of us will be available for answering questions after, so I call on Mr. Halfyard to present the paper.

[Translation]

M. Manly: Si nous les mettons en fin de soirée et que nous respectons l'horaire assez strictement, il nous restera du temps pour eux.

Le président: Certainement.

Pour le 10 mars, on a prévu d'analyser et d'examiner les déclarations des témoins. Cela nous donnerait la possibilité d'assimiler tout ce qui aura été dit et de demander à nos documentalistes de le mettre sous forme de rapport, si c'est notre vœu. Nous consacrerions donc une soirée entière à cela.

Le jeudi 12 mars, nous examinerons le rapport, si nous décidons d'en faire un, de toutes les auditions que nous aurons tenues à propos du rapport Forget. Entre temps, je continuerai avec les documentalistes et le greffier à faire des propositions pour les réunions suivantes.

Ai-je votre accord sur ce programme provisoire? Monsieur Marin, avez-vous des remarques à faire?

We will seek your advice, Dr. Marin, in choosing the person who will make the brief on the Forget Commission and fisheries issue. Do I have your agreement?

Mr. Marin: Certainly, Mr. Chairman.

The Chairman: You see, we are not forgetting you.

Mr. Marin: Thank you. This is not only for freshwater fishermen, but also for those who go fishing in the river.

The Chairman: We will have three witnesses: one group representing the freshwater fishermen, another group from B.C. and another yet from Quebec. I guess that, as far as you are concerned, it is going to be a group representing saltwater fishermen.

Mr. Marin: Oh, yes. Thank you very much.

M. Manly: Monsieur le président, avons-nous déjà les horaires pour ces dates?

Le président: Rappelez-vous, nous avons dit que ce serait en soirée, pour pouvoir prolonger le débat.

Sommes-nous d'accord maintenant?

Des voix: D'accord.

Le président: Bien. Je vous remercie beaucoup. Nous reviendrons à vous, monsieur Marin, pour avoir vos suggestions.

Nous allons maintenant passer à la question prévue pour ce soir et entendre les témoins du Comité d'action de La Scie. Monsieur Croucher, si vous voulez bien présenter vos collègues et faire un exposé, nous passerons ensuite aux questions et réponses. Vous avez la parole.

M. W. Croucher (président du Comité d'action de La Scie): J'aimerais tout d'abord remercier M. Rompkey d'avoir proposé au Comité de nous entendre, et ensuite le Comité d'avoir accepté que nous venions.

C'est M. Halfyard, vice-président de notre comité, qui fera l'exposé. Nous avons à nos côtés M. Charlie Ennis, également membre de notre comité. Nous serons ensuite tous les trois à votre disposition pour répondre aux questions. Je demanderai donc à M. Halfyard de présenter notre mémoire.

[Texte]

Mr. J. Halfyard (Vice-Chairman, La Scie Action Committee): Thank you, Mac. Mr. Chairman, I am not going to read. You have a copy of our brief and I assume this will be attached to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of this meeting.

Mr. Rompkey: I would move that the brief of the La Scie Action Committee be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the meeting and printed as such.

• 1920

Motion agreed to

The Chairman: The full text will now be a part of the record.

Mr. Halfyard: Thank you. I am going to read the introduction, though, because it sets the stage for the presentation.

The La Scie area has undergone a severe decline in employment in our resource sections. Our fish plant has been experiencing a considerable resource decline for some years and in 1986 the fishery on this coast was the worst ever.

The negative impact upon employment caused by this downturn, coupled with the crippling effect in the private sector, has made this an economically depressed area.

In the spring of 1986 concerned residents from the area, recognizing the declining viability of the fish plant to La Scie and the area, formed the La Scie Action Committee. The primary purpose of this committee was to secure additional resources so as to ensure the continued viability of this plant.

Sir, the main thrust of this brief is to try to get additional resources, especially from the offshore sector. This paper will try to address those concerns and possibly recommend some solutions.

The second page of your copies is just a list of the people who were on the committee. I will not read page 3; I will just make a couple of comments, because I am going to draw your attention to where La Scie is and how it relates to the area we are talking about.

La Scie is on the Baie Verte Peninsula. The Baie Verte Peninsula has a population of about 10,000 and La Scie is the second largest town on that peninsula, with approximately 1,500 people.

The La Scie area is primarily a fishing area—I should say totally. At one time when the mine was in operation, there was some mining activity from people working in Tilt Cove and Rambler, but that mine has been closed for years.

I should say also that there is no forestry in our area. If the fishery does not work, the people of La Scie and the area do not work. There are no other resources. We are at the end of the peninsula and we do not pick up any tourism, etc. We are pretty well totally bound by the sea.

If you would move along to page 5, it will give you a picture of where we are situated in relation to Canada. We are the

[Traduction]

M. J. Halfyard (vice-président du Comité d'action de La Scie): Merci, Mac. Monsieur le président, je ne vais pas vous lire le mémoire, car vous en avez un exemplaire, et j'imagine que le texte sera annexé aux *Procès-verbaux et témoignages* de la séance.

M. Rompkey: Je propose que le mémoire du Comité d'action de La Scie soit annexé aux *Procès-verbaux et témoignages* de la séance.

La motion est adoptée

Le président: Le texte figurera donc intégralement dans les procès-verbaux.

M. Halfyard: Merci. Je vais tout de même lire l'introduction, qui donne le ton de l'exposé.

Dans la région de La Scie, l'emploi a connu une nette diminution dans le secteur des ressources. Notre usine de poisson subit depuis quelques années un déclin important de ressources, et 1986 a été la pire année.

Les répercussions néfastes de ce déclin sur l'emploi, allant de pair avec un effet de paralysie sur le secteur privé, ont fait de cette région une zone de récession.

Au printemps 1986, des personnes concernées de la région, reconnaissant la baisse de viabilité de l'usine de transformation du poisson, ont constitué le Comité d'action de La Scie. Ce comité avait pour but principal de trouver des ressources supplémentaires pour permettre à l'usine de rester viable.

Ce mémoire porte essentiellement sur les tentatives d'obtention de ressources supplémentaires, du secteur hauturier notamment. Ce document traite de ces problèmes et tâche de recommander des solutions.

À la deuxième page figurent les membres de ce comité. Je ne lirai pas la 3^e page, je me contenterai de faire quelques remarques, parce que je veux vous montrer où se situe La Scie et son importance pour la région avoisinante.

La Scie est située dans la péninsule de la Baie Verte. Cette péninsule compte environ 10,000 habitants, et La Scie en est le deuxième centre, avec 1500 habitants.

La région de La Scie est essentiellement, voire uniquement, une zone de pêche. Autrefois, lorsque la mine était exploitée, il y avait une petite activité minière pour les habitants de Tilt Cove et Rambler, mais il y a de nombreuses années que la mine est fermée.

Je dois ajouter qu'il n'y a pas d'industrie forestière dans notre région. Si l'usine s'arrête, les habitants de La Scie et des environs ne travaillent plus. Il n'existe pas d'autre ressource. Nous sommes situés à l'extrémité de la péninsule et ne recevons aucun touriste, etc. Notre sort est pour ainsi dire lié à la mer.

Si vous voulez bien passer à la page 5, vous aurez une idée de notre situation par rapport au reste du Canada. Nous

[Text]

second little peninsula there on the island on the northeast coast.

Page 6 will give you a bird's-eye view of where we are situated in relation to the 2J, 3K, 3L fish stocks on the northeast coast. We are at the tip of the peninsula, which is getting a little bigger right now, and we are in the 3K sector, which is the middle of the fishing area in question right now.

Page 7 will give you a closer view in relation to the peninsula we are talking about and will show you La Scie on the tip of the peninsula; it is on the historic point of Cape St. John. La Scie was the first community on the old treaty shore.

Page 8 gives you a larger map of the peninsula and the road connections, which are mainly unpaved. However, the main road used for the collection of fish from the inshore area and a few of the other roads are paved.

• 1925

I am not going to read down through to page 9, the historical overview—you can read this at your leisure—but I am going to try to draw your attention to the history.

For many, many years, the only industry on that coast was fishing, and to a large extent in the total peninsula people still live on the backs of the fish.

Back in the 1940s, Munroe and Company, which later became Fishery Products—that is not Fishery Products International, but Fishery Products—had a small plant set upon the peninsula at La Scie. In the early 1950s, with the federal and provincial governments looking more closely at the fishery, it was decided that La Scie was an ideal spot to build one of the most modern plants in North America. The fish stocks were there inshore, and the infrastructure could be built there. It had the land to build houses on. It had one of the very best—I am not reading it from the report, I am just giving a picture—gravity-fed water systems that could supply a town up to about 10,000 people. And coupled with this—you will notice what was happening in Newfoundland was centralization—the federal and provincial governments decided to build this plant at La Scie. They closed out several communities in the surrounding areas—Horse Islands, Bear Cove, and so on—and resettled the people in La Scie. By the way, they built new schools, and so on, to try to improve the lot of the people.

The fish plant was the key to the success of this area. When this plant was first put into production it processed during a five- or six-month period upwards of 40 million pounds of fish. The decline in the fishery started to come about, and National Sea purchased this plant in 1978, and in their first year of operation they processed between 29 million and 30 million pounds of fish from the inshore sector.

I sat on the committee which recommended that the sale would be to National Sea, and they said with reasonable stocks of fish and so on they could increase the working life in La

[Translation]

sommes sur la deuxième petite péninsule de l'île, sur la côte nord-est.

À la page 6, nous vous donnons une vue aérienne de notre situation par rapport aux stocks de morue 2J, 3K et 3L de la côte nord-est. Nous sommes à l'extrémité de la péninsule qui est en train de croître et nous sommes dans la division 3k, qui correspond à la zone de pêche centrale dont il est question en ce moment.

À la page 7, vous pourrez voir de plus près la péninsule dont nous parlons, avec La Scie à son extrémité; ça se trouve sur un lieu historique, Cap Saint-Jean. La Scie fut la première communauté de la côte mentionnée dans le vieux traité.

À la page 8, vous avez une carte plus détaillée de la péninsule et de ses voies de communication, qui sont en majorité non pavées. Seule la route principale utilisée pour prendre livraison du poisson de la région de la pêche côtière et quelques autres routes sont pavées.

Je ne vais pas vous lire le reste jusqu'à la page 9, il s'agit de l'historique que vous pourrez lire à votre gré, mais je veux tout de même attirer votre attention sur l'aspect historique.

Pendant de nombreuses années, la seule industrie sur cette côte était la pêche, et l'ensemble des habitants de la péninsule continuent à vivre en majorité du poisson.

Dans les années 40, *Munroe and Company*, qui est devenue par la suite *Fisheries Products*—il ne s'agit pas de *Fisheries Products International*, mais de *Fisheries Products* tout court—a construit une petite usine sur la péninsule, à La Scie. Au début des années 50, lorsque les gouvernements fédéral et provincial se sont intéressés de plus près à la pêche, on a jugé que La Scie était l'endroit idéal pour construire l'une des usines les plus modernes d'Amérique du Nord. Les stocks de poisson se trouvaient là, sur la côte, et on pouvait construire l'infrastructure à cet endroit. Il y avait du terrain pour construire des maisons. Il y avait un excellent—je ne lis pas le mémoire, je vous donne simplement une idée de la situation—approvisionnement en eau, utilisant la gravité, suffisant pour alimenter une ville de 10,000 habitants. Et avec cela—vous constaterez qu'il se produisait à l'époque une centralisation à Terre-Neuve—les gouvernements fédéral et provincial décident de construire une usine à La Scie. On a fermé plusieurs communautés des environs—*Horse Islands*, *Bear Cove*, etc.—et réinstallé leurs habitants à La Scie. On construisit de nouvelles écoles, etc., pour essayer d'améliorer le sort des gens.

De l'usine de transformation du poisson dépendait l'avenir de la région. Au début, l'usine transformait pendant cinq, six mois, ou davantage, 40 millions de livres de poisson. Puis les poissons ont commencé à diminuer, et *National Sea* a racheté l'usine en 1978. Pendant sa première année d'activité, entre 29 et 30 millions de livres de poisson du secteur côtier ont été transformées.

Je faisais partie du comité qui a recommandé la vente de l'usine à *National Sea*, qui estimait qu'avec des stocks suffisants de poisson, il serait possible de porter la période

[Texte]

Scie to about eight or nine months. But the decline in the fishery became so great in the inshore sector that instead of an increase in the number of months of operation, it has declined.

Last year the plant was down to 13.3 million pounds, and this 13.3 million pounds included what they went outside to other plants they had in Newfoundland and brought back to put into La Scie. Plus, they brought in upwards of a couple of million pounds to be able to allow the 600 to 800 workers in La Scie to get enough to get unemployment stamps—to get 10 stamps. When the plant is in operation in June and July, it takes a 600 full-time workers to operate it and 200 part-time workers. And to say the least, those people are getting very concerned.

Add to this that the road situation is improving and the federal government, through make-work projects and so on, has built other small plants on the peninsula, where the fish traditionally were coming into La Scie, and the make-work projects left a building in the community, the provincial government was pressured into giving them a license to process small amounts of fish.

• 1930

All this, coupled together, has led to more people buying the fish that traditionally came from the inshore. So it left less and less haddock for the La Scie plant. We can see this continuing with the improvement in the price in the American market, with the price going up. There will be more and more buyers coming in on the peninsula to buy fish and so on.

We, on our committee, can see no alternative—you cannot stop private individuals from purchasing fish, Mr. Chairman—but to go offshore. We see that there has to be an allocation from the offshore sector, whether it can be done now or next year or the year after. But it has to be done; otherwise, there will have to be a resettlement on that peninsula. Out on that tip, there is no work to be done other than fishing. You have 600 to 800 workers. There is nothing else they can do; they can only work in the fish plant.

If we get an allocation, the allocation should not be made to the company; it should be made to come into that plant. Otherwise, the company could take it wherever it pleased. We were very pleased to know that the federal government was going to move into reallocating the 9,700 tonnes that were coming back from the foreign allocation. We said to ourselves, my, this is going to be a great time for us. It was not designated as a resource-short plant, even though Mr. Kirby used La Scie as the prime example of the need for one. We would get a couple or three or four thousand tonnes, and this would extend the life of the plant by a couple of months.

Now, we are under no illusions that *National Sea* should be off the hook, but if we could get the federal government to allow so much fish to come in from the offshore sector, then we could talk to *National Sea* and say, look, this much has been given to help the employment situation in La Scie; now you be good corporate citizens and bring in an additional 2,000 or

[Traduction]

d'activité à huit ou neuf mois à La Scie. Mais la pêche côtière diminue tant qu'au lieu d'augmenter la période d'activité, il fallut la diminuer.

L'année dernière, le volume de poisson transformé a diminué de 1 millions de livres, malgré les chargements qu'on est allé chercher dans d'autres usines de *National Sea* à Terre-Neuve pour les transformer à l'usine de La Scie. Il a fallu amener plus de 2 millions de livres pour que les 600 à 800 travailleurs de La Scie obtiennent suffisamment de timbres—10 timbres—pour l'assurance-chômage. Lorsque l'usine fonctionne en juin et juillet, on a besoin de 600 travailleurs à temps plein et 200 à temps partiel. Le moins qu'on puisse dire, c'est que ces personnes se font du souci.

Il faut ajouter que l'état des routes s'améliore et que le gouvernement fédéral, par ses projets d'utilisation de la main-d'oeuvre disponible, et autres, a construit d'autres petites usines sur la péninsule qui traitent le poisson qui venait traditionnellement à La Scie. À la suite de ces projets, il est resté un bâtiment dans la communauté, et on a fait pression sur le gouvernement provincial pour qu'il accorde un permis pour la transformation de petites quantités de poisson.

Tout cela fait qu'il y a plus de gens qui achètent le poisson produit traditionnellement par la pêche côtière. C'est ainsi que l'usine de La Scie a de moins en moins d'égalefin. Cette situation devrait se maintenir avec la hausse des prix sur le marché américain. Il y aura de plus en plus d'acheteurs qui viendront sur la péninsule acheter le poisson.

Notre comité ne voit pas d'autre solution—on ne peut empêcher, monsieur le président, des compagnies privées d'acheter le poisson—que de traiter la pêche hauturière. Nous considérons qu'il nous faut un quota du secteur hauturier, que cela se fasse maintenant, l'année prochaine ou la suivante. Mais il faudra que ça se fasse, sans quoi il faudra procéder à un nouveau déplacement de la population de la péninsule, car à l'extrémité où nous sommes, il n'y a rien à faire en dehors du poisson. Il y a entre 600 et 800 travailleurs qui ne peuvent rien faire d'autre que travailler à l'usine.

Si on nous accorde un quota, il ne devra pas l'être à la compagnie, mais à l'usine, sans quoi la compagnie pourrait le traiter où bon lui semble. Nous avons été très heureux d'apprendre que le gouvernement fédéral allait redistribuer les 9,700 tonnes allouées à des pays étrangers, qui nous reviennent. Nous nous sommes dit que les choses allaient bien pour nous. Nous n'avons pas été désignés comme une usine à court de ressources, bien que M. Kirby ait pris La Scie comme l'exemple type de localité qui aurait besoin d'une telle usine. Nous pourrions obtenir deux, trois ou quatre mille tonnes, ce qui permettrait à l'usine de prolonger de deux mois sa période d'activité.

Nous ne doutons pas que *National Sea* se tire d'affaire, mais si nous pouvions obtenir du gouvernement fédéral qu'il nous octroie telle quantité de poisson du secteur hauturier, nous pourrions dire à *National Sea* que c'est pour améliorer la situation de l'emploi à La Scie et qu'en bons employeurs, ils

[Text]

3,000 tonnes, and we will have an employment situation of six to eight months.

We cannot go to a 12-month operation because of the ice conditions and so on. We do not like being "welfare bums", which is what I call unemployment; we want to work. As for La Scie's fishing record, the people who work in that plant—and I am not belittling other people—have the best processing record of anywhere in eastern Canada. They have broken records in filleting, in packaging, and in all the processing lines. The skilled workers are there.

We did not set this up to come to this meeting knowing what was coming out in the last few days in the media, but we were extremely upset to know the possibility was there that the very fish that would keep our 600 to 800 people employed could possibly go to a foreign nation. I think that will have to be addressed, and it will have to be corrected.

Now, if I were to go down to page 17, I could run through some of the recommendations we are making, and then I would leave it open for questions and answers. I would like you to keep in mind that National Sea has an offshore allocation, but the minute National Sea takes 2,000 or 3,000 tonnes from its offshore allocations at present, it has to cut back on the fish it takes into Lunenburg or into Arnold's Cove or what not.

• 1935

This is why they are having trouble in bringing it to us. Therefore we have no alternative but to try to look for this additional allocation.

I am going to read the recommendations:

(1) Whereas the *La Scie* plant was the model used by the Kirby Task Force in its proposal to establish the resource short program, that *La Scie* be designated such a plant.

(2) In the event that the recommendations listed . . .

In other words, if we cannot be designated as a resource-short plant, then a special allocation of 3,000 or 4,000 tonnes would be allocated to the plant in *La Scie*. And remember, I said earlier there would be attached to that a condition that the licence would only be issued if the fish were brought in to *La Scie*. We are having problems right now with licences that were issued generally. The fish is going off the peninsula. Our crab plant, for example, which started three years ago, with National Sea, employed 100 people, and the licences were general licences that the crab could be sold anywhere. It was down to 18 workers last year, because the fishermen were able to get better prices elsewhere, and so on, and they sold their fish, for many, many reasons, to other areas. Some of it even came to New Brunswick and Nova Scotia. We do not think that was right. Here we had 80 people unemployed . . . and some of those did not even get enough stamps. They are on one of those degrading make-work programs.

(3) National Sea has, since 1978, redirected fish to La Scie from traditional offshore plants to guarantee plant workers 10 weeks employment thereby qualifying them for UIC

[Translation]

devront amener 2,000 à 3,000 tonnes supplémentaires pour que nous ayons une période d'activité de six à huit mois.

Il n'est pas possible de travailler 12 mois à cause de la glace. Nous n'aimons pas être des «assistés», c'est-à-dire toucher l'assurance-chômage; nous préférons travailler. Pour ce qui est du rendement à l'usine de La Scie—et je ne cherche pas par là à diminuer ceux qui travaillent dans d'autres usines—c'est le meilleur de tout l'Est du Canada. Nous avons battu le record pour la production de filets, pour l'emballage et pour tous les postes de la chaîne de transformation. Nous avons des travailleurs qualifiés.

Nous ne savions pas, lorsque nous avons planifié notre venue ici, ce que la presse a révélé ces jours derniers. Mais nous avons ressenti très fort le fait que le poisson qui allait permettre à nos 600 à 800 ouvriers de garder leur emploi allait peut-être être accordé à un pays étranger. Je crois qu'il faudra s'occuper de cette question et essayer de corriger la situation.

Si je saute maintenant à la page 17, je pourrai vous dire rapidement certaines des recommandations que nous faisons avant de passer aux questions. Il faut se rappeler que *National Sea* a un quota dans le secteur hauturier, mais si la compagnie perd 2,000 ou 3,000 tonnes de ce quota, elle sera contrainte de diminuer les quantités de poisson qu'elle amène à Lunenburg, à Arnold's Cove ou ailleurs.

C'est pour cela qu'elle a du mal à nous en amener. Nous n'avons donc pas le choix, il nous faut essayer d'obtenir ce quota supplémentaire.

Je vais vous lire les recommandations:

1) Attendu que l'usine de La Scie a été le modèle choisi par le groupe de travail Kirby pour la proposition de mise en oeuvre du programme des usines à court de ressources, elle doit être désignée comme telle.

2) Au cas où les recommandations énumérées . . .

En d'autres termes, si notre usine n'est pas désignée à court de ressources, il faudra lui accorder un quota spécial de 3,000 à 4,000 tonnes. Rappelez-vous, j'avais mis une condition, c'était que le permis ne soit accordé que si on amène ce poisson à La Scie. Les permis qui avaient été accordés de façon générale nous posent des problèmes à l'heure actuelle. Le poisson sort de la péninsule. Notre usine de crabe, par exemple, qui a ouvert il y a trois ans, avec *National*, employait 100 personnes, et les permis étaient généraux, c'est-à-dire qu'on pouvait vendre le crabe n'importe où. Il ne restait que 18 ouvriers l'année dernière, parce que les pêcheurs obtenaient de meilleurs prix ailleurs. Ils vendaient donc leur poisson à d'autres régions pour plusieurs raisons. Il en allait même au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Nous ne pensons pas que cela soit juste. Nous avons chez nous 80 personnes au chômage . . . qui n'avaient pas toutes suffisamment de timbres. Elles travaillaient à ces programmes humiliants d'utilisation de la main-d'oeuvre disponible.

3) Depuis 1978, *National Sea* fait venir à La Scie du poisson d'usines qui transforment traditionnellement le poisson de la pêche hauturière pour que les ouvriers de

[Texte]

benefits. Such social initiatives should be encouraged by replacing this redirected fish by an additional offshore quota.

What we are saying is that since National Sea had to bring in some of its offshore quota, which went to Arnold's Cove or to one of the other plants, thus cutting its employment down, there would be fish allocated to National Sea, so it could bring it into *La Scie*. Really, it is (1), or (2), said in another way.

(4) In the event that foreign allocations are terminated . . .

—and I am talking about the 9,700 tonnes coming back at the end of this year . . . we are saying some of this fish should be allocated to the *La Scie* plant.

In (5) we are saying no other plants will be built at this time, because you have too many plants for too few fish.

In the light of the recent proposed agreement with the French, which suggests—it does not say it, it suggests—they are going to give away the fish . . . and if you look at your map, in 2J, 3K, 3L, we are right in the middle of that zone; that is the area we want the fish from . . . and that it would be allocated to *La Scie*.

In conclusion, what we are saying is that *La Scie* and the National Sea plant at *La Scie* are a dead issue if something is not done to bring in some offshore fish. We cannot depend on the inshore fish to make the plant viable; we must have a supply of offshore fish. We are fully aware National Sea can utilize some of its offshore quota, or more of its offshore quota, in our plant. We are aware of that.

• 1940

We will address that issue, but there are not enough fish for them to have an economic impact on our town and on our plant. There have only enough fish right now to operate for about 10 weeks, and that is only because they are bringing in fish from other areas. There is nothing else we can do for that 600 to 800 people, and I am not talking about the 1,000 fishermen who are in the area. There is nothing else for them to do. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We will start off our first list of questioners with Mr. Rompkey.

Mr. Rompkey: I want to congratulate the committee on an excellent presentation and I want to thank the House of Commons committee for inviting them. It goes without saying, of course, that I understand the situation that *La Scie* finds itself in and I am naturally very sympathetic and supportive. For that reason, and because I represent that area, I am only going to make a few comments and leave the bulk of the first round to my colleague, Mr. Tobin.

This sets in graphic relief the issue that we find ourselves in now. Here is a community on the northeast coast of New-

[Traduction]

l'usine aient travaillé dix semaines afin de pouvoir bénéficier de l'assurance-chômage. De telles initiatives sociales devraient être encouragées en remplaçant ce poisson venu d'ailleurs par un quota supplémentaire de poisson de haute mer.

Nous voulons dire que, étant donné que *National Sea* a dû amener du poisson de haute mer, qui devait aller à Arnold's Cove ou à une autre usine, ce qui réduisait l'emploi, il faudrait allouer d'autres quotas à *National Sea* pour qu'elle puisse les apporter à *La Scie*. C'est simplement formuler différemment nos recommandations 1) et 2).

4) Au cas où les quotas alloués à des pays étrangers arriveraient à échéance . . .

. . . je veux parler des 9,700 tonnes qui vont revenir au Canada à la fin de cette année . . . Nous disons qu'une partie de ce poisson devrait être accordé à l'usine de *La Scie*.

A la recommandation 5), nous disons qu'on ne devra pas construire d'autres usines, étant donné qu'il y a trop d'usines pour trop peu de poisson.

Vu l'accord proposé récemment aux Français, qui laisse entendre—il ne le dit pas, il le laisse entendre—qu'on va faire cadeau du poisson . . . Si vous regardez la carte, vous verrez que nous sommes juste au coeur des zones 2J, 3K et 3L; c'est dans cette zone que nous voulons prendre le poisson . . . et nous aimerions qu'il soit alloué à *La Scie*.

En conclusion, nous devons avouer que *La Scie* et l'usine *National Sea* de *La Scie* sont des causes perdues si on ne fait rien pour leur accorder du poisson de haute mer. L'usine n'est pas viable si elle doit compter uniquement sur la pêche côtière; il nous faut du produit de la pêche hauturière. Nous savons très bien que *National Sea* peut utiliser une partie de ses quotas hauturiers, ou une plus grande part de ces quotas, dans notre usine. Cela, nous le savons.

Nous nous occuperons de la question, mais il n'y a pas assez de poisson pour leur permettre d'avoir des répercussions économiques sur notre ville ou notre usine. Pour l'instant, ils ont du poisson pour 10 semaines de travail environ, uniquement parce qu'ils apportent du poisson d'ailleurs. Il n'y a rien d'autre à faire pour 600 à 800 personnes, sans parler des 1,000 pêcheurs de la région. Ils ne peuvent rien faire d'autre. Merci, monsieur le président.

Le président: C'est M. Rompkey qui va commencer la première série de questions.

M. Rompkey: Je tiens à féliciter le comité d'action pour son excellent exposé et à remercier le comité de la Chambre des communes de l'avoir invité. Il va de soi que je comprends parfaitement la situation de *La Scie* et que je suis de tout coeur avec les gens de la région. Je me contenterai donc de faire quelques remarques, étant donné que je représente cette région, pour laisser à mon collègue, M. Tobin, le soin de poser l'essentiel de cette première série de questions.

Vous avez donc vu dans quelle situation nous nous trouvons actuellement. Voici une collectivité de la côte nord-est de

[Text]

foundland, one of the larger communities in our province, and we do not have a lot of large communities, that has historically depended on the resource of fish and now finds itself threatened with no alternative. The only other industry on that whole peninsula, which is not just a town but a peninsula of thousands of people, is an asbestos mine which is tenuous at the moment. It is surviving as a result of government help, but with the world situation in asbestos as it is, we can only hope that it will continue to survive.

I think the committee has to understand that and how important it is that the people who have historically lived on that shore continue to thrive and foster from the only resource they have and the only thing they know how to do, which is fish. I simply want to place that in perspective and to allow the rest of our time on the first round to go to Mr. Tobin.

Mr. Tobin: I want to join Bill in congratulating the three gentlemen who have put together and presented this brief. It is a first-class job, including the fishing map, which is relative to the location of communities. I know that Mr. Marin, Mr. Gass and Mr. McCain are long-time members of this committee and very familiar with the fisheries zone map. For them, the inclusion of the map makes the case you present that much more powerful.

Whenever we hear about government allocations of cod, 2J, 3K and so on, one of the great difficulties we have is this whole debate about what represents a surplus stock. Even with respect to the Canada-France agreement, we are hearing that what the French can theoretically take is something that is so far off that it is of no interest to us and is surplus to our needs in Newfoundland. Of course, that whole argument is the crux of the Newfoundland government position, which states that cod stocks are not surplus stocks because we have plants, such as your own, which are not operating at full capacity. I just wonder if you could tell the committee how much fish during that annual 10-week cycle is being processed at your National Sea plant, versus how much could be processed in that plant if it were operating at full capacity.

Mr. Halfyard: In the plant the maximum you could go to would be a 9- to 10-month period. It would be the odd year that, because of ice conditions, you could go further; but over a 9-month period that plant could very easily look after upwards of 60 million pounds—75 million might be the outside, but they can adequately look after 60 million and they looked after 13.3 million last year.

Mr Tobin: How many people was that employing?

• 1945

Mr. Halfyard: There were 600, and 200 casual workers they would call in when they had a lot of fish to handle and so on.

Mr. Tobin: You point out correctly that when the Kirby task force report was being done, which was the first general overview that eventually formed the basis for the restructuring of the fishery, as a discussion paper, that is now being

[Translation]

Terre-Neuve, qui est l'une des plus grandes d'une province qui n'en compte pas beaucoup, qui a toujours vécu du poisson et qui se trouve maintenant menacée sans avoir d'autres possibilités. La seule autre industrie de toute cette péninsule, qui n'est pas simplement une ville, mais une péninsule comptant plusieurs milliers de personnes, c'est la mine d'amiante, qui n'est pas très prospère en ce moment et qui ne survit que grâce à l'aide gouvernementale. Étant donné la situation mondiale de l'amiante, nous ne pouvons qu'espérer qu'elle continue à survivre.

C'est ce que le Comité doit comprendre. Il doit juger de l'importance de la pêche pour ces gens qui ont toujours vécu et prospéré grâce à la mer, qui est leur seule ressource et la seule chose qu'ils sachent faire. Je veux que cela soit bien compris et je laisse le reste du temps de cette première série de questions à M. Tobin.

M. Tobin: Je m'associe aux compliments que Bill a adressés aux trois représentants qui ont préparé et présenté le mémoire. C'est un excellent travail, avec la carte des zones de pêche par rapport à l'emplacement de ces localités. Je sais que MM. Marin, Gass et McCain font depuis longtemps partie du Comité et qu'ils connaissent très bien la carte des zones de pêche. La présence de cette carte rend les choses plus percutantes.

Chaque fois que nous entendons parler de quotas de morue de 2J, 3K, etc., accordés par le gouvernement, ce qui pose le plus de difficultés, c'est toute cette discussion sur la signification du stock excédentaire. Même en ce qui concerne l'accord franco-canadien, on dit que ce que les Français peuvent prendre en théorie, c'est les stocks situés si loin qu'ils ne sont pas intéressants pour nous et qu'ils sont excédentaires par rapport aux besoins de Terre-Neuve. Cet argument est bien sûr au coeur de la position du gouvernement de Terre-Neuve, qui affirme que les stocks de morue ne sont pas excédentaires parce que nous avons des usines, comme la nôtre, qui ne fonctionnent pas à pleine capacité. Pourriez-vous préciser pour le Comité quelle quantité de poisson est transformée à votre usine *National Sea* pendant les dix semaines annuelles d'activité par rapport à ce qu'on pourrait transformer si elle fonctionnait à pleine capacité?

M. Halfyard: La période maximum d'activité de cette usine pourrait être de 9 à 10 mois. Ce serait exceptionnel de travailler plus longtemps, à cause de la glace. Sur une période de 9 mois, l'usine pourrait sûrement passer plus de 60 millions de tonnes—75 au maximum—mais 60 millions, ce serait tout à fait possible; or, l'année dernière, on en a passé 13.3 millions.

M. Tobin: Combien employait-on de personnes?

M. Halfyard: Six cents, plus deux cents temporaires qui venaient lorsqu'il y avait beaucoup de poisson à transformer.

M. Tobin: Vous dites justement que le rapport du groupe de travail Kirby, qui a été le premier document général ayant servi de base à la restructuration des pêches, à titre de document de référence, est maintenant considéré comme une

[Texte]

described as a huge success with the decision by the government to privatize FPI.

You point out quite correctly that La Scie was looked upon as the example of what the Resource Short Plant Program would be all about. I think members will understand that because the La Scie plant is a National Sea plant, because National Sea has its own enterprise allocations, the federal government has taken the position that National Sea should look after La Scie in the best way it can.

What is the position of the provincial government with respect to either making an exception and including La Scie in the Resource Short Plant Program, or else, given your geographic location, given your capacity that is not nearly being met, cutting out a special allocation for that plant? Not a special allocation for National Sea, no, but a special allocation for National Sea that must be used in La Scie.

Mr. Halfyard: We do not want the special allocation to be made to National Sea. We want the allocation to be made to La Scie so that National Sea cannot take it to Lunenburg or to Boston or anywhere else. You may say we might be selfish and so on, but we have the full support of the provincial Minister of Fisheries for a special allocation.

Mr. Tobin: Tell the committee what the federal argument has been then.

Mr. C. Ennis (Member, La Scie Action Committee): Mr. Chairman, first of all, the allocation of fish is by the feds—if I may use that word—but with regard to the fishery and the fishery on the Baie Verte Peninsula, you just cannot look at it from the economic point of view. You have to look at it from the social point of view. And I think that is being overlooked. I am from Baie Verte, which is perhaps the largest community on the peninsula, and anything that happens on the periphery of the peninsula has a rippling effect on the whole economy of the area.

What does concern me and concerns the people on the Baie Verte Peninsula—going back to the French allocation—is that supposedly there is fish there. Otherwise, I am sure our government would not have given fish to the French. What disturbs us, though, is the fact that we on the Baie Verte Peninsula are not getting any portion of this fish. This is a grave concern. We believe we are equal partners in this confederation of ours, yet sometimes we question that when we see something like this happening. I believe in that when you look at the picture, the picture of fish as it relates to Newfoundland and the Baie Verte Peninsula. You have to look at the social factor as well as the economic.

Mr. Halfyard: Maybe in direct answer to Mr. Tobin's question, National Sea has been given an offshore allocation. And by a quirk of fate, since National Sea bought an inshore plant which had no offshore allocation to it, it could not take its offshore allocation and bring it to La Scie other than by destroying some other plant.

If Mr. Boydway down in Valleyfield had bought the plant, we would have been allocated 2,000 tonnes or 3,000 tonnes to make it a more viable plant. But since by a quirk of nature we

[Traduction]

grande réussite, puisqu'il a abouti à la décision du gouvernement de privatiser FPI.

Vous dites à juste titre que La Scie a été prise en exemple pour illustrer le Programme des usines à court de ressources. Je pense que les députés comprendront que, parce que l'usine de La Scie est une usine de *National Sea*, et parce que *National Sea* a ses propres quotas d'entreprise, le gouvernement fédéral estime que *National Sea* devrait s'occuper du mieux qu'elle peut de La Scie.

Quelle est la position du gouvernement provincial à l'égard des diverses solutions consistant, soit à faire une exception pour La Scie et à l'inclure dans le Programme des usines à court de ressources, soit, du fait de sa situation géographique et de sa capacité qui est loin d'être utilisée à plein, à affecter un quota spécial à *National Sea*, qui devra être transformé à La Scie?

M. Halfyard: Nous ne voulons pas que l'allocation spéciale soit accordée à *National Sea*. Nous voulons qu'elle le soit à La Scie, pour que *National Sea* n'en porte pas une partie à Lunenburg, à Boston ou ailleurs. Vous trouverez peut-être que nous sommes égoïstes, mais nous avons l'appui inconditionnel du ministre provincial des Pêches pour ce quota spécial.

M. Tobin: Dites au Comité quel a été l'argument du gouvernement fédéral.

M. C. Ennis (membre du Comité d'action de La Scie): Monsieur le président, les quotas de poisson sont accordés par le gouvernement fédéral, mais pour ce qui est des pêches, et plus particulièrement des pêches de la péninsule de Baie Verte, il n'est pas possible de considérer les choses sous l'angle économique. Il faut voir leur aspect social, qu'on a tendance à négliger, je crois. Je viens de Baie Verte, qui est sans doute la localité la plus importante de la péninsule, et tout ce qui passe autour de nous sur la péninsule a des répercussions sur l'ensemble de l'économie de la région.

Ce qui me préoccupe et qui préoccupe les habitants de la péninsule de Baie Verte—pour en revenir au quota des Français—c'est qu'il doit y avoir du poisson dans ce secteur. Autrement, je suis sûr que le gouvernement n'aurait pas donné du poisson aux Français. Ce qui nous préoccupe, c'est que nous, à Baie Verte, n'avons pas droit à un quota. C'est un grave problème. Nous pensons être tous égaux au sein de la confédération, mais lorsque de telles choses se produisent, nous avons des raisons d'en douter. Surtout si on tient compte de la situation du poisson à Terre-neuve et à la péninsule de Baie Verte. Il faut voir le facteur social autant que l'économique.

M. Halfyard: Pour répondre à la question de M. Tobin plus directement, on a octroyé un quota du secteur hauturier à *National Sea*. Et par un curieux hasard, parce que *National Sea* a acheté une usine destinée à la pêche côtière n'ayant pas d'allocation de pêche hauturière, il ne lui était pas possible d'amener ses prises hauturières à La Scie sans détruire d'autres usines.

Si M. Boydway, de Valleyfield, avait acheté l'usine, on nous aurait attribué 2,000 ou 3,000 tonnes pour la rendre plus viable. Mais comme, par un hasard du sort, nous avons été

[Text]

were taken over by a large company... an inshore plant without an allocation of offshore stocks.

St. Anthony on that tip, on that side of us, made a resource-short plant. Triton, on the other side of us, getting a resource-short allocation and we are in the middle. Since we belong to National Sea, we do not get any. We think this is highly unjust for our people in that area.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I thank both Charlie and Job for their comments. I have not been a member of the Fisheries committee because I have had other duties, but in past years I have been a member with many of the people around the table. The Fisheries committee has always functioned in a very non-partisan way and the people around this table are very well informed about the fishery.

I believe, and hopefully, that before this evening is out, the community of La Scie and the Baie Verte Peninsula in general might seek and receive some support for the dilemma they find themselves in.

• 1950

I think you have made very well the case that it is not an extra allocation for National Sea we are seeking. It is an allocation that would be targeted specifically at La Scie. To address that point directly and to point out that it would give National Sea, for example, an advantage over other companies in other parts of the Atlantic region if an allocation were designated, has National Sea made the necessary commitments on the assumption that an allocation is given, that the fish will be caught, that the harvesting capacity is available, ships are available for the fish to be landed at La Scie?

Mr. Halfyard: They have not told us, but National Sea, we feel, had from their corporate board made a decision a couple of years ago that the La Scie plant and the La Scie area is a dead horse because of the declining inshore stocks and no allocation to come in from their offshore and so on.

Since we started this committee, National Sea has sent word down to us that they are going to take the plant at La Scie and are going to try to put as many catchable species within the area as they can, that they will continue to bring in the number of draggers they have in the last couple years to allow the people to get enough stamps, and that they are going to try in whatever way they can to show their board of directors that this can be a viable plant.

They have even gone far enough that to be able to make a five- or six-month operation, which would be economically better to work with, they have plans on the drawing board to expand the plant to look after other species that they cannot in this one. But they need a quota of offshore to justify, to make the plant viable so that they can go to their board of directors and say that this can be a very viable operation; the skilled work force is there and the infrastructure and the town is there

[Translation]

repris par une grosse compagnie, nous restons une usine pour la pêche côtière sans allocation de stock hauturier.

St. Anthony, sur cette pointe, de ce côté par rapport à nous, a une usine à court de ressources. Triton, de l'autre côté, a droit à un quota d'usine à court de ressources, et nous nous trouvons au milieu. Parce que nous appartenons à *National Sea*, nous n'avons droit à rien. Nous estimons que c'est une grave injustice faite aux gens de notre région.

M. Tobin: Monsieur le président, je remercie Charlie et Job pour leurs réponses. Je ne suis pas membre du Comité des pêches, parce que j'ai beaucoup d'autres responsabilités, mais j'en ai fait partie autrefois avec la plupart des personnes qui se trouvent autour de la table. Le Comité des pêches a toujours été impartial, et les personnes présentes connaissent bien la question des pêches.

J'ose espérer que d'ici à la fin de la soirée, les habitants de La Scie et de la péninsule de Baie Verte en général recevront de l'aide pour améliorer la situation dans laquelle ils se trouvent.

Je pense que vous avez bien montré que ce n'était pas un nouveau quota pour *National Sea* que vous cherchiez à obtenir, mais un quota destiné précisément à La Scie. À ce sujet et compte tenu du fait que ce serait, par exemple, un avantage pour *National Sea* par rapport aux autres grosses compagnies dans d'autres secteurs de la région de l'atlantique si on octroyait un quota, est-ce que *National Sea* s'est engagée, comme il se doit, en admettant qu'un quota soit alloué, à veiller à ce que le poisson soit pris, qu'on est à même de le ramener, qu'il y a des bateaux qui pourront le décharger à La Scie?

M. Halfyard: Cela ne nous a pas été confirmé, mais nous savons que les dirigeants de *National Sea* avaient décidé il y a quelques années que La Scie et la région avoisinante étaient une cause perdue à cause de la diminution des stocks côtiers, parce qu'on ne leur accordait pas un quota du secteur hauturier, etc.

Depuis que nous avons mis sur pied notre comité d'action, les dirigeants de *National Sea* nous ont fait savoir qu'ils allaient prendre l'usine de La Scie et essayer d'y apporter le plus grand nombre possible d'espèces qu'il est permis de pêcher dans la région, qu'ils allaient continuer à faire venir leurs dragueurs, qui sont déjà venus ces dernières années, pour que les employés aient suffisamment de timbres, qu'ils allaient essayer à tout prix de montrer au conseil d'administration que l'usine est viable.

Ils sont même allés jusqu'à prévoir, pour permettre à l'usine de fonctionner cinq ou six mois, ce qui serait mieux sur le plan économique, d'agrandir l'usine pour qu'elle puisse transformer des espèces pour lesquelles l'usine n'est pas équipée. Mais il leur faut un quota de pêche hauturière pour justifier la chose, pour rendre l'usine viable, afin de pouvoir dire au conseil d'administration que l'affaire peut être viable; ils ont le personnel qualifié nécessaire, l'infrastructure existe, la ville est là... Sans cela, les plans resteront à l'état de projet.

[Texte]

and so on. Other than that, I would say they would be off the drawing board.

Mr. Tobin: I would just conclude by telling the gentlemen again it was an excellent presentation. Certainly it would be our position that if there is room for the French in 2J there sure as hell is room for the people of La Scie.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman, and I would like to thank the people from La Scie for their presentation, which is really very disturbing.

One of the things that disturbs me is really kind of peripheral to your main concern, but it is alluded to by Mr. Rompkey; that is, that the one steady source of employment there still is in your area is the asbestos mine. That in itself is a cause of concern for me, as I am sure it must be for you in terms of the health of the workers there. We have concern now that we do not even want to have buildings that have asbestos in them where office workers will work. Yet this is the one source of employment in your area where people have to be working with that. I cannot help but wonder what the effects are on the worker.

Mr. Halfyard: Right now it seems as though that only has a two-year . . .

Mr. Croucher: And it only employs about 200 people.

Mr. Ennis: Mr. Chairman, we recognize the dangers associated with asbestos. However, that again happens to be one of the industries that is there. As a result of that, we will take whatever we can get. The sad part about it is that is a non-renewable resource, if you want to call it a resource. As a result of that, the life expectancy of the mine in Baie Verte itself, which is about 3,000 people, is limited. As a result of that, of course, whenever an industry shuts down in Newfoundland what happens is the people generally revert or turn back to their traditional form of employment, which happens to be fishing.

I hate to say it, but when the mine closes in Baie Verte you are probably going to see an additional strain placed on the fishery in the area. There will be more people looking for more fish. Again, as it stands right now I do not see where we are really going unless we get something.

Mr. Manly: That just underlines the concern about the fishery very definitely. You talk about a special allocation for La Scie. Could you explain how you understand the allocation process works? What involvement is there of the industry from Newfoundland, or the Government of Newfoundland? Or is it largely a bureaucratic process?

• 1955

Mr. Halfyard: Allocations are made to companies, and they decide where their offshore allocation goes. But we do not think that is the direction this committee should recommend.

[Traduction]

M. Tobin: Je veux conclure en félicitant encore une fois les représentants pour leur excellent exposé. Il nous semble que s'il y a de la place pour les Français dans le secteur 2J, il y en a sûrement aussi pour les gens de La Scie.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président, et merci à vous, les représentants de La Scie, pour votre exposé, qui ne manque pas d'être alarmant.

Parmi les choses qui me préoccupent, en réalité, il y en a une, qui est en fait secondaire par rapport à votre problème, qui a été mentionnée par M. Rompkey. Je veux parler de la mine d'amiante, qui reste une source régulière d'emploi dans votre région. Cela me préoccupe, et ça doit aussi vous inquiéter, car la santé des travailleurs est en jeu. On veille maintenant à ne pas avoir d'amiante dans les bâtiments où des gens doivent travailler dans les bureaux. Et pourtant, cela reste une source d'emploi dans votre région, et il faut que les gens travaillent dans cette matière. Je me demande quels sont les effets sur les employés des mines d'amiante.

M. Halfyard: Il semble qu'il soit maintenant question de deux ans seulement . . .

M. Croucher: La mine n'emploie que 200 personnes.

M. Ennis: Monsieur le président, nous savons quels dangers représente l'amiante. Mais il se trouve que c'est l'une des industries de la région. Il nous faut envisager toutes les possibilités. Ce qui est triste, c'est qu'il s'agit d'une ressource non renouvelable, si on peut l'appeler une ressource. De ce fait, la durée de vie de la mine de Baie Verte, qui compte environ 3,000 personnes, est limitée. Or, chaque fois qu'une industrie ferme ses portes à Terre-Neuve, les gens se tournent généralement vers le secteur d'emploi traditionnel de la région, qui se trouve être la pêche.

Je regrette d'avoir à le dire, mais il y a de fortes chances que lorsque l'usine de Baie Verte fermera, la pêche de la région subira de nouvelles contraintes. Il y aura plus de personnes qui demanderont plus de poisson. Une fois encore, vu la situation actuelle, je ne sais pas trop où nous allons, à moins qu'on obtienne quelque chose.

M. Manly: Cela indique bien quels problèmes connaît le secteur de la pêche. Vous parlez d'un quota spécial pour La Scie. Pourriez-vous nous dire comment se fait l'affectation des quotas? Quel est le rôle de l'industrie de Terre-Neuve ou du gouvernement de Terre-Neuve dans ce processus? Ou s'agit-il d'un processus essentiellement bureaucratique?

M. Halfyard: Les quotas sont accordés aux compagnies qui décident où vont leurs quotas de pêche hauturière. Mais nous ne pensons pas que ce Comité doive conseiller ce genre de procédure.

[Text]

Mr. Manly: Let us go back a bit, though. How are the allocations made to companies? Who makes them?

Mr. Halfyard: The federal government; the federal Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Manly: Is there any kind of consultative process before those allocations are made?

Mr. Halfyard: Yes.

Mr. Manly: But it is certainly not something such that, at the local level, local people have any sense that—

Mr. Halfyard: That is by the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Manly: —they have any say over the resource that is in their back door and is their life-blood?

Mr. Halfyard: No.

Mr. Ennis: Another concern we have . . . and we would first of all like to compliment the government on this. For some years our resources were being raped. You would look out on the horizon on any given night in La Scie and you would see what was like a city of lights, with the foreign draggers raping our resource. Fortunately, that has been curtailed.

However, we have had no input into what happened to this resource, I might say, since 1949. I do not believe to this time the Newfoundland people have been consulted.

Mr. Halfyard: Another thing that should be remembered is we were the centre of the sealing industry. About one-quarter to one-third of the economic livelihood of the people in that area was from the seals. And that is gone.

Mr. Croucher: I would just like to add that when National Sea purchased the fish plant, the decision to buy the plant was based on the expectation of a rise in the amount of fish that would be allocated to those companies. They wanted another plant that could handle the offshore fish. But as we know, the amount of fish was actually cut back instead of increased.

Mr. Manly: There was a cut-back just this last December 29, to the offshore, in 2J, 3K, and 3L, of some 10,000 tonnes.

Mr. Halfyard: Yes. We agree the government's policy of the cut-back of the 10,000 tonnes will allow more stocks to migrate to the inshore and make all the inshore plants a bit more viable. This allocation of 9,700 tonnes that is already allocated was going to be caught this year anyway. What we are saying is that part of this allocation should have come to the plants that were in need, such as ours, and not gone to other people. They are right on our doorstep.

Mr. Manly: Can you say anything about the impact on the offshore of that 10,000-tonne cut-back? Is that going to hurt them severely?

Mr. Rompkey: Could I just make a point of clarification, Mr. Chairman, on Mr. Manly's point? He is hitting on a very important point.

The cut-back is to be shared by the offshore and the Resource Short Plant Program. The 10,000 tonnes being cut

[Translation]

M. Manly: Revenons un peu en arrière, voulez-vous? Comment les quotas sont-ils affectés aux compagnies? Qui les affecte?

M. Halfyard: Le gouvernement fédéral; le ministère fédéral des Pêches et des Océans.

M. Manly: Y a-t-il une sorte de consultation avant qu'on décide des quotas?

M. Halfyard: Oui.

M. Manly: Mais ce ne sont certainement pas les gens qui, au niveau local, ont une idée de . . .

M. Halfyard: C'est le ministère des Pêches et des Océans.

M. Manly: . . . qui ont leur mot à dire sur cette ressource si proche qui est pour eux un élément vital?

M. Halfyard: Non.

M. Ennis: Il y a autre chose qui nous préoccupe . . . et nous voulons féliciter le gouvernement à ce sujet. Voilà plusieurs années qu'on nous volait nos ressources. Il suffisait de regarder au large de La Scie, n'importe quelle nuit, pour apercevoir toutes les lumières des bateaux étrangers qui pillaient nos ressources. Heureusement, on a mis un terme à cette situation.

Mais on ne nous a jamais dit ce qu'il advenait de cette ressource depuis 1949. Je ne pense pas que les Terre-Neuviens aient jamais été consultés.

M. Halfyard: Il faut aussi rappeler que nous étions au coeur de l'industrie du phoque. Environ un quart ou un tiers des habitants de la région vivaient de la chasse au phoque. Et il n'y en a plus.

M. Croucher: Je veux simplement ajouter que lorsque *National Sea* a acheté l'usine, la décision de l'acheter tenait en grande partie au fait que cette compagnie s'attendait à obtenir des quotas plus importants de poisson. Elle voulait une autre usine pour pouvoir transformer le poisson de la pêche hauturière. Mais en fait, les quotas ont été diminués au lieu d'être augmentés.

M. Manly: Il y a eu, le 29 décembre dernier, une réduction de 10,000 tonnes dans les secteurs hauturiers 2J, 3K et 3L.

M. Halfyard: Oui. Nous admettons que la politique de réduction de 10,000 tonnes du gouvernement permettra à une plus grande partie des stocks de migrer vers la côte et rendra les usines de pêche côtière un peu plus viables. On allait de toute façon pêcher ces 9,700 tonnes du quota cette année. Nous voulons dire que ce quota aurait dû être accordé aux usines qui, comme la nôtre, en avaient besoin, et non aller à d'autres. Ça se passe à notre porte.

M. Manly: Quelles répercussions cette réduction de 10,000 tonnes va-t-elle avoir sur le secteur hauturier? Vont-elles être graves?

M. Rompkey: Puis-je me permettre une petite précision, monsieur le président, sur le problème soulevé par M. Manly? Il touche là une question très importante.

Cette quantité sera partagée entre la pêche hauturière et le programme des usines à court de ressources. Les 10,000 tonnes

[Texte]

are to be shared among the offshore fleet and the Resource Short Plant Program. So the very program they are talking about has been cut.

Mr. Croucher: That 10,000-tonne cut is taken from northern cod, and National Sea Products has the major portion of that northern cod allocation. So there will be less chance of them bringing fish into La Scie from that offshore this year than before.

Mr. Halfyard: Although they have guaranteed us they will not cut back on the 10 or 12 or 14 boats they brought in to help the people to get just the minimum of 10 or 12 stamps.

Mr. Manly: So the cut-back of 10,000 tonnes is not something that makes you feel good at all.

Mr. Croucher: No.

Mr. Halfyard: We can understand it from a conservation point of view.

Mr. Manly: Yes; but it is not something that is going to help your particular section of the inshore.

What is the state of the plant at La Scie? Is it in good condition? Is it run down?

Mr. Halfyard: It is in pretty fair condition. It needs about 200,000 to 250,000 pounds a day to keep it in operation. It has been kept in reasonably good condition.

• 2000

There is a fairly large frost storage. Although their freezing capacity has been limited, National Sea is bringing in two new blast freezers this year to be able to double their freezing capacity in one day so that if they get a glut of inshore fish, or pelagics, capelin, herring, mackerel, and so on, they can take more from the fishermen. That has been done. But with an offshore quota they can plan and budget the amount of fish coming in because it is allocated. It can be brought in at any time when the catch inshore is down, or whatever it might be. This would give the necessary steady employment. You cannot have a plant open one day in one week and open five days the next week. It is too costly to keep it.

Mr. Manly: Theoretically that kind of integration should be helpful if there were more of a commitment to La Scie.

Mr. Halfyard: That is right.

Mr. Ennis: Mr. Chairman, Mr. Manly alluded to something I would like to expand upon. National Sea has traditionally, or this past year, has brought in roughly about 3 million pounds of fish, of the 13 million pounds of fish which they processed. With this reduction in their quota, what concerns us is that we are an inshore plant and are supposed to rely upon the inshore fishery. This 3 million pounds of fish came primarily from their offshore allocation. Because of the cut we are seriously concerned whether or not we will be the first set that will be affected.

[Traduction]

prélevées seront partagées entre la flotte hauturière et le programme des usines à court de ressources. Ce qui fait que le programme en question a été réduit.

M. Croucher: Ces 10,000 tonnes sont prises sur la morue du Nord, et *National Sea Products* a la plus grande part de ce quota de morue du Nord. Il y aura donc moins de chances cette année qu'ils amènent de la pêche hauturière à La Scie que les autres années.

M. Halfyard: Ils ont cependant promis de ne pas réduire le nombre de bateaux (il y en avait 10, 12 ou 14) qui avaient amené du poisson pour permettre aux ouvriers d'avoir leurs 10 ou 12 timbres minimums.

M. Manly: Donc, cette réduction de 10,000 tonnes n'est en rien rassurante pour vous?

M. Croucher: Non.

M. Halfyard: C'est une mesure de conservation qui se comprend.

M. Manly: Oui, mais ça ne sera pas utile à votre secteur de pêche côtière.

Dans quel état est l'usine de La Scie? Est-elle bien entretenue, ou est-elle en mauvais état?

M. Halfyard: Elle est en assez bon état. Il lui faut, pour tourner, entre 200,000 et 250,000 livres de poisson par jour. Elle a été assez bien entretenue.

La chambre froide a une assez grande capacité. Bien que cette capacité ait été limitée, *National Sea* va faire venir cette année deux nouveaux congélateurs à courant d'air pour doubler sa capacité de congélation quotidienne, de sorte que s'il y a abondance de pêche côtière, ou de poisson de surface, de capelans, de harengs, de maquereaux, etc., ils pourront en prendre davantage aux pêcheurs. Cela s'est déjà fait. Mais avec un quota pour la pêche hauturière, il est possible de planifier pratiquement et financièrement les quantités de poisson parce qu'elles sont définies. On pourrait le sortir n'importe quand lorsque les prises côtières sont en diminution, ou autre. Cela permettrait une certaine stabilité de l'emploi. Il n'est pas possible d'ouvrir une usine un jour telle semaine et cinq jours la semaine suivante. Ça revient trop cher.

M. Manly: En théorie, ce genre d'opération serait utile si on s'engageait davantage pour La Scie.

M. Halfyard: C'est juste.

M. Ennis: Monsieur le président, M. Manly a fait allusion à un problème sur lequel j'aimerais revenir. *National Sea* amenait en général, ce fut du moins le cas l'année dernière, 3 millions de livres de poisson environ sur les 13 millions qui étaient transformées. Vu la réduction de son quota, nous avons quelques inquiétudes, étant donné que nous sommes une usine qui doit être alimentée par la pêche côtière. Or, ces 3 millions de livres venaient surtout du quota de pêche hauturière. Vu la réduction de ce quota, nous nous demandons si nous n'allons pas être les premiers touchés.

[Text]

If we are affected, I will say that the area will suffer poverty beyond imagination. To use the words of one of our committee members, and this is Emma Tilley, sir, it is very difficult to share poverty. That is exactly the position we find ourselves in.

Mr. Halfyard: I could give you an example. Mrs. Tilley is one of the members on that committee, she runs a household herself. She had 11 weeks work last year. She has to operate a house on 11 weeks of work, and now her unemployment. She said that she wanted 40 weeks of work because she could not live and run a house. A lot of people are like her. They are not in the position where there are three people in the one house bringing in unemployment insurance. You have to think of a single wage earner operating a house. On 10 to 12 weeks, no way. They just cannot operate.

Mr. Manly: Could I ask you about the decline of the turbot stocks. That is a very dramatic decline.

Mr. Halfyard: The turbot just seemed to disappear. Whether it was through overfishing, or the temperature of the water, or salinity, or whatever it might be, the turbot stocks just declined so dramatically it was unbelievable.

Mr. Manly: Is that for the whole north coast of Newfoundland?

Mr. Halfyard: Northeast coast, pretty well. They still say there are stocks further north in the 2J and in the 2H, but the stocks have been difficult to catch, difficult to find. They require more deep-water gear to be able to reach them. The weather in the Labrador, generally offshore, is a little stormier. It is a little harder to catch. National Sea this year has said they are going to go down and try to catch some of this fish to bring it ashore.

Mr. Manly: I hope this committee will be able to take action in light of the recommendations the committee from La Scie has made, Mr. Chairman.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I think every community in this land has good people. Certainly your community is no different from any other in that regard. You are to be congratulated for the interest, and your study, and your presentation.

I would like to say that our good friend Capt. Johnson is on his way to St. John's, I believe, to discuss fishing in a climate and an atmosphere which perhaps he will not enjoy. He asked me if I would take his place tonight in this committee. I am very happy to be here and I am pleased to hear your recommendation.

• 2005

You know, Mr. Chairman, it sounds sort of like home. I have islands in my community that have no source of income other than fishing and the subsidiary industries that surround it. I have to say there are periods of time when the employment rate is no higher than it is in the community in which you live. Fortunately, the cycle has not been quite as bad there as what you describe for yourselves.

[Translation]

Si c'est le cas, la région sera dans un état de pauvreté difficile à imaginer. Pour reprendre les termes employés par un membre de notre comité d'action, il s'agit d'Emma Tilley, il est très difficile de partager la pauvreté. C'est la situation dans laquelle nous nous trouvons.

M. Halfyard: Je peux vous donner un exemple. M^{me} Tilley est l'un des membres de notre comité, et elle a une famille à sa charge. L'année dernière, elle a travaillé 11 semaines. Elle doit faire vivre une famille avec 11 semaines de travail et le chômage. Elle dit qu'il lui faut 40 semaines de travail pour vivre et faire vivre sa famille. Il y a beaucoup de gens dans son cas. Ils n'ont pas trois personnes dans la famille qui ramène l'assurance-chômage. Ce sont des familles qui ne vivent que sur un salaire. Avec seulement 10 à 12 semaines, c'est simplement impossible de vivre.

M. Manly: Puis-je vous demander ce qu'il en est du déclin des stocks de turbot? Il s'agit d'une diminution très grave.

M. Halfyard: Le turbot semble avoir disparu. Que ce soit parce qu'on en a trop pêché ou à cause de la température ou de la salinité de l'eau, ou pour d'autres raisons, les stocks de turbot ont diminué si brusquement que ça paraissait impossible.

M. Manly: Est-ce le cas sur toute la côte nord de Terre-Neuve?

M. Halfyard: Pratiquement toute la côte nord-est. On dit qu'il y a encore des stocks dans le secteur 2J et 2H, plus au nord, mais ils sont difficiles à attraper, difficiles à trouver. Il faut un équipement qui va plus profond pour les atteindre. Il y a généralement plus de tempêtes au large du Labrador. Il est un peu plus dur à attraper. *National Sea* a dit cette année qu'elle allait descendre plus bas pour essayer d'en attraper.

M. Manly: J'espère que ce Comité pourra prendre les mesures qui s'imposent à la suite des recommandations faites par le Comité d'action de La Scie, monsieur le président.

M. McCain: Monsieur le président, je crois qu'il y a des gens bien dans chaque collectivité. La vôtre ne fait certainement pas exception à la règle. Nous devons vous féliciter d'avoir fait une étude et un exposé si intéressants.

Je dois dire que notre bon ami, le capitaine Johnson, est en route pour Saint-Jean, où il va aller discuter de la pêche dans un climat et une ambiance qu'il n'appréciera peut-être pas trop. Il m'a demandé de prendre sa place ce soir à ce Comité. Je suis très heureux d'être là pour entendre vos recommandations.

J'ai vraiment l'impression d'être en terrain connu, monsieur le président. J'ai dans ma localité des îles où la seule source de revenu est la pêche et les industries connexes. Je dois dire qu'il y a des moments où le taux d'emploi n'est pas plus élevé que dans votre localité. Heureusement, la situation n'y est pas tout à fait aussi catastrophique que dans la vôtre.

[Texte]

However, fishing is the only source of income for those islands. The rascals do not seem to come ashore as regularly as they would like them to, and there are periods when there are not any.

The fixed gear industry in our area has not seen any fish in a general sense for the last five years. They are getting hard up. Some of them are gone. It is not funny, but it is a fact of life that there are such communities.

I would like to ask a couple of questions that you have brought up. With respect to your dependence on seals, which was a real and good source of income to you, do you see an increment in the population of seals in your area, and is there any relationship between the seal population and the declining fish populations?

Mr. Halfyard: I have no scientific data to substantiate what I would say, but I have been living in that area for 25 years. I went there as a teacher and taught in the area for 25 years. I have since retired. During the summers I put myself and my children through university by hunting seals and catching fish during the season.

I have seen a dramatic increase in the number of seals in the area. I have also talked to the fish plant managers and they have told me that there is an increase in the parasites carried by the fish in the area, because of the increase in the seal stocks.

Let me give you an example. About five years ago, between Cape St. John-Gull Island and the Horse Islands, which range from 6 miles to 12 miles off the coast, a pan of ice was jammed there that had a patch of seals on it—about 350,000. That pan of ice by the northern current was pinned in by those islands and the seals were there for about five weeks. Each of those seals was eating about six pounds to ten pounds of fish.

Now, I cannot, from my scientific data—

Mr. McCain: Per day?

Mr. Halfyard: Per day. That is many, many times the catching capacity and the production capacity of the plant. Surely, it has to have an impact. Whether or not they eat cod, I do not know, but fishermen will tell you that they see the seals come up with turbot across their mouths and so on. They have to have some effect, but scientific data tells you that definitely, as a parasite . . . which is a cost factor.

However, I would say that with respect to the increase in the seal herd, there is going to have to be a calling someday or another within the next five years, because they live on herring, mackerel, turbot, and other species of fish. Since you are fishing those species, and the seals are looking for those species as well, there has to be a decline in the amount that is there to catch.

I think the committee—and I understand that the government is involved in this more and more every day. Much more research is needed to know exactly what those problems are, and exactly why there are not as many cod stocks. Much more

[Traduction]

Mais la seule source de revenu dans ces îles est la pêche. Le poisson ne fréquente pas aussi régulièrement la côte qu'on pourrait l'espérer et il y a même des périodes où il est plutôt rare.

L'industrie de la pêche au filet de notre région n'a pas vu de poisson depuis cinq ans. La situation devient difficile. Certains ont disparu. Ce n'est pas drôle, mais malheureusement, c'est la réalité, ces localités existent.

J'aimerais poser quelques questions sur les problèmes soulevés. Pour ce qui est de l'importance de la chasse au phoque, qui constituait pour vous une bonne source de revenu, constatez-vous un accroissement des phoques dans votre région et croyez-vous qu'il y ait un lien entre cette augmentation et la diminution du poisson?

M. Halfyard: Je n'ai pas de preuves scientifiques pour ce que je vais vous dire, mais j'habite la région depuis 25 ans. J'ai été nommé comme enseignant dans cette région où j'ai exercé ma profession pendant 25 ans. Je suis maintenant retraité. L'été, j'ai pu aller à l'université et y envoyer mes enfants en chassant le phoque et en attrapant du poisson à la bonne saison.

J'ai constaté une augmentation alarmante des phoques dans la région. J'ai aussi discuté avec les directeurs d'usines de poisson, qui m'ont dit qu'il y avait davantage de parasites sur les poissons de ce secteur à cause de l'accroissement des phoques.

Je vais vous donner un exemple. Il y a environ cinq ans, entre Cap Saint-Jean-Gull Island et Horse Islands, qui sont entre 6 et 12 milles au large de la côte, un banc de glace était retenu. Sur ce banc, il y avait un groupe de phoques—350,000 environ. Ce banc, qui avait dérivé avec les courants du Nord, était retenu entre ces îles, et les phoques sont restés là à peu près cinq semaines. Chacun mangeait entre 6 et 10 livres de poisson.

Scientifiquement parlant, il ne m'est pas possible . . .

M. McCain: Par jour?

M. Halfyard: Par jour. C'est-à-dire plusieurs fois la capacité de pêche et de production de l'usine. Ça ne peut pas ne pas avoir de conséquences. Qu'ils mangent ou non de la morue, je n'en sais rien, mais les pêcheurs vous diront qu'ils voyaient les phoques revenir à la surface avec des turbots dans la gueule. Cela doit avoir des conséquences, mais les données scientifiques vous disent que pour ce qui est des parasites . . . ce qui est un facteur important pour le prix de revient.

Mais je dirai que pour ce qui est de la population des phoques, il va falloir faire quelque chose tôt ou tard, d'ici à cinq ans au plus, parce qu'ils se nourrissent de harengs, de maquereaux, de turbots, et autres. Étant donné que ce sont les espèces que l'on pêche que les phoques recherchent aussi, il y aura moins de poisson à pêcher.

Je crois que le Comité—car il me semble que le gouvernement s'occupe de plus en plus de la question. Il va falloir l'étudier pour connaître la nature exacte des problèmes et pour savoir pourquoi il n'y a pas autant de morue qu'avant. Le

[Text]

scientific research needs to be done by the federal government to know exactly how much fish can be allocated to any plant or anywhere.

Mr. McCain: Was your estimate of that herd 350,000?

Mr. Halfyard: There were between 250,000 and 300,000 animals off the coast.

Mr. McCain: If each was eating six pounds to eight pounds a day, that is over two million pounds of fish by any teacher's standards.

• 2010

Mr. Halfyard: Yes.

Mr. McCain: And they were there for how long?

Mr. Halfyard: They were there for three to five weeks. I was out among them. We walked out on the ice, and fellows went out on skidoos and so on.

Mr. McCain: They eat more fish than you have processed in two years.

Mr. Halfyard: That is right. But a couple of million of them are estimated to be on that coast right now, in 2H, 2J, 3K, and 3L, so it has to have an impact. That is not talking about the grey seals in the gulf and so on; that is the front herd. So it has to have some impact.

Mr. McCain: What has been the increment—

Mr. Halfyard: I think the seal fishery right now and under the present situation is a dead issue.

Mr. McCain: Yes, I realize that as a fishery it is a dead issue, but as an impact on the fishery it is a very live issue.

Mr. Halfyard: That is right.

Mr. McCain: Now then, what would have been the population of that herd when there was a seal harvest?

Mr. Halfyard: The herd was supposed to be down to around 1 million or 1.5 million animals, and it has gotten up to 2 million or more right now.

Mr. McCain: So you would not have seen 300,000 roughly in that area you described to us earlier?

Mr. Halfyard: Oh, no.

Mr. McCain: So the herd there is much bigger than it was before.

Mr. Halfyard: Yes.

Mr. McCain: Is your committee prepared to say unequivocally that this has had a negative impact on the fish supply?

Mr. Halfyard: Well, all I can say with assurance is that our not being allowed to kill and process seals has had an economic impact. Now, I cannot scientifically say it caused the decline in the fish landings in the area. I do not have the scientific data to back that up, and I do not think I should make that—

[Translation]

gouvernement fédéral devra faire des études scientifiques pour savoir exactement quelle quantité accorder à chaque usine, ou autre.

M. McCain: Avez-vous estimé le groupe des phoques à 350,000?

M. Halfyard: Il y avait entre 250,000 et 300,000 animaux au large.

M. McCain: Si chaque bête absorbait entre six et huit livres de poisson par jour, cela fait plus de deux millions de livres de poisson, à en croire mes calculs.

M. Halfyard: Oui.

M. McCain: Et combien de temps sont-ils restés?

M. Halfyard: Entre trois et cinq semaines. Nous sommes allés nous promener parmi eux. Les gens venaient les voir en motoneiges.

M. McCain: Ils ont mangé plus de poisson que vous n'en avez transformé à l'usine en deux ans.

M. Halfyard: C'est juste. On estime qu'il y en a actuellement plusieurs millions sur la côte, dans les secteurs 2H, 2J, 3K et 3L. Cela ne peut pas être sans conséquences. Je ne parle pas des phoques gris qui sont dans le golfe; je parle de ceux de la côte. Il faut qu'il y ait des conséquences.

M. McCain: Quelle a été l'augmentation...

M. Halfyard: Je crois que la chasse au phoque, dans les circonstances actuelles, est au point mort.

M. McCain: Oui, je constate que l'industrie de la chasse au phoque en est au point mort, mais pour ce qui est des conséquences de la présence des phoques pour la pêche, c'est une question bien brûlante.

M. Halfyard: C'est juste.

M. McCain: Quelle quantité de phoques y aurait-il si la chasse était autorisée?

M. Halfyard: La population était estimée à environ un million ou 1,5 million de têtes, et elle dépasse maintenant les 2 millions.

M. McCain: Il n'y aurait donc pas eu ces 300,000 bêtes dont vous nous avez parlé plus tôt dans la région?

M. Halfyard: Oh, non.

M. McCain: La population est donc maintenant beaucoup plus importante qu'elle ne l'était auparavant.

M. Halfyard: Oui.

M. McCain: Votre comité d'action est-il prêt à affirmer que cela a eu des conséquences négatives pour la pêche?

M. Halfyard: Je dois dire que nous sommes sûrs que le fait de ne pas avoir été autorisés à tuer et à transformer les phoques a eu des répercussions économiques. Mais je ne puis pas dire que cela a provoqué une diminution des prises de poisson dans la région, parce que je n'ai pas les données scientifiques pour le prouver. Je n'en suis pas sûr...

[Texte]

Mr. Tobin: The scientists at Fisheries can and do say that.

Mr. McCain: They have not said it very loud and clear; that is why I am trying to get at these gentlemen. The scientists have spoken with very guarded tongues.

Mr. Croucher: At the same time, 10 years ago the fishermen did not catch many seals in nets, in fixed gear. Now, for these past two or three years, we have been getting upwards of eight or ten seals per day in those nets. So I would say those seals are fishing the nets.

Mr. McCain: Fishing the nets?

Mr. Croucher: And fishing outside. They are stealing fish from the nets and they get caught.

Mr. McCain: You might be interested—I suppose it is an aside issue—that one of our aquaculture people lost \$100,000 to those grey seals to which you refer in about 15 minutes.

Mr. Halfyard: Yes.

The Chairman: We will go on to Dr. Marin.

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, on a point of order, I do not want to limit the questioning, and I appreciate the questions members are asking. But since we have a full committee here now and before people start to disappear, I wonder if you would entertain at this point a motion—as I say, not to limit the questioning—couched in the following terms.

The Chairman: In fairness to members who have not even had the chance to ask questions yet, it might be more in line to ask them to vote on a motion if we were to let these members ask questions and get themselves informed.

Mr. Rompkey: I am in your hands on that, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Before your point of order, I think I had recognized Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Si j'ai bien compris, votre usine appartient à la *National Sea*.

M. Halfyard: Oui.

M. Marin: Vous ont-ils donné de très bonnes raisons pour ne pas vous fournir la matière première dont vous avez besoin pour survivre?

Mr. Halfyard: Yes. They said the fish allocated in their quotas prior to their purchasing this inshore plant were allocated to other plants. To be able to bring those fish to other plants, they would have to create unemployment somewhere else, whether it was in Lunenburg, Arnold's Cove or wherever.

• 2015

M. Marin: Croyez-vous que cette raison est valable?

Mr. Halfyard: Yes and no. They I have found, as we said, 2 million or 3 million pounds to bring in to supplement, and, I suppose, make the plant a little more viable. They might go

[Traduction]

M. Tobin: Les chercheurs du ministère des Pêches peuvent le dire, et c'est ce qu'ils font.

M. McCain: Ils ne l'ont pas dit bien fort; c'est pourquoi j'essaie de savoir ce qu'il en est. Les chercheurs se sont exprimés à mots couverts.

M. Croucher: Il faut dire aussi qu'il y a 10 ans, les pêcheurs n'attrapaient pas autant de phoques dans les filets. Mais ces deux ou trois dernières années, nous en attrapons 8 à 10 dans les filets tous les jours. C'est dire que ces phoques viennent pêcher dans nos filets.

M. McCain: Viennent pêcher dans vos filets?

M. Croucher: Et pêcher à l'extérieur. Ils viennent voler le poisson pris dans les filets et se font prendre.

M. McCain: Vous serez peut-être intéressés d'apprendre—c'est peut-être une question à part—que l'un de nos aquiculteurs a perdu 100,000\$ à cause des phoques gris dont vous parlez dans l'affaire de 15 minutes.

M. Halfyard: Oui.

Le président: Passons à M. Marin.

M. Rompkey: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne veux pas limiter le nombre des questions et j'apprécie l'interrogatoire des députés. Mais étant donné que le Comité est maintenant au complet, je me demande si, avant que les députés ne disparaissent, je ne pourrais pas proposer la motion suivante—ce n'est pas pour limiter les questions.

Le président: Pour être juste avec les députés qui n'ont pas encore eu la chance de poser des questions, il serait peut-être plus approprié de leur demander de voter sur une motion lorsqu'ils auront posé leurs questions et qu'ils se seront renseignés.

M. Rompkey: Je m'en remets à vous, monsieur le président.

Le président: Bien. Avant votre rappel au Règlement, j'avais donné la parole à M. Marin, je crois.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

If I am not mistaken, your plant belongs to National Sea.

Mr. Halfyard: Yes.

Mr. Marin: Did they give you a good reason for not supplying you with the raw material you needed to survive?

M. Halfyard: Oui. Ils nous ont dit que le poisson auquel ils avaient droit selon leurs quotas, avant d'acheter cette usine destinée à la pêche côtière, allait à d'autres usines. Pour pouvoir amener ce poisson à d'autres usines, il leur fallait mettre des employés au chômage ailleurs, que ce soit à Lunenburg, à Arnold's Cove, etc.

Mr. Marin: Do you think it is a good reason?

M. Halfyard: Oui et non. Ils ont amené, comme nous l'avons dit, 2 ou 3 millions de livres supplémentaires pour rendre l'usine un peu plus viable, j'imagine. Ils pourraient aller encore

[Text]

farther than they are going right now, and they might put greater effort into utilizing all species. They may be forced to go into areas that are marginal in catching, like the turbot farther north in the 2J or in the 2H. But I think they might need some of the offshore cod to supplement the catch in the outer areas, to make it viable for them to do it. We will address those questions to them. If we got 2,000 tonnes to 4,000 tonnes, they are only going to give us an extra couple of months of employment—perhaps spread it over a five-month period.

We are under no illusions that we are going to say to National Sea, now, the federal government and the people of La Scie and Baie Verte Peninsula have tried their best to make this plant viable. We want you to turn over some stones and be good corporate citizens. We want you to extend it for another couple of months so that you have a seven-month or eight-month operation. I think they can find ways of doing it, other than just the two eight or ten boatloads a year.

Mr. Marin: On vend du poisson rond à l'extérieur, à Boston aux Etats-Unis. Est-ce un grand problème pour vous?

Mr. Halfyard: No, it is not. The provincial government has pretty well put a ban on fish going across the gulf, so it will be processed in the plants in Newfoundland. We were upset with the licence's being given to the factory freezer trawler with National Sea. It was going to catch fish in our area and carry it back either to Lunenburg for reprocessing, or directly into the American market. We could see their lights off in the distance. They were catching the fish, and our people were unemployed. I think if that had been done more carefully, National Sea would have had to have the factory freezer trawler in the 2H zone catching excess cod, which might be a little harder to catch—they needed a factory freezer trawler to do it. They would let the wet fish freezer trawlers bring in the fish caught in 2J, 3K, 3L to our plant, or into other plants, not the factory freezer trawlers.

Mr. Marin: Vous connaissez assez bien la géographie de la zone de 200 milles dans l'Atlantique et celle du golfe ou de l'estuaire du Saint-Laurent. Vous savez que toutes les prises qui peuvent se faire à l'extérieur du golfe peuvent atteindre le golfe, et que ce qui se fait dans le golfe atteint l'estuaire du Saint-Laurent. Vous n'êtes pas sans savoir que le problème, au Québec, n'est pas de viser que les usines fonctionnent de quatre à cinq mois, mais de viser qu'elles fonctionnent de deux à trois mois. On peut s'inquiéter du fait que la *National Sea Products* pêche autant de poisson sans être capable de faire vivre les gens le long de la côte de Nouvelle-Ecosse.

Nous, du Québec, on se pose la question: comment se fait-il que la *National Sea* pêche autant de poisson et qu'on ne soit pas capable de vous faire vivre.

Mr. Halfyard: Are you saying that National Sea might be overfishing the area and not allowing enough fish to come to shore in Nova Scotia and in the Magdalen Islands, and in the gulf, and so on? I think what you say has a lot of truth to it.

[Translation]

plus loin et faire un plus gros effort pour apporter d'autres espèces de poisson. Ils risquent d'être obligés de prendre dans les secteurs secondaires, comme le turbot, plus au nord dans les zones 2J ou 2H. Mais ils pourraient aussi avoir besoin de la morue du large pour compléter les prises des zones plus éloignées, pour que ce soit une opération rentable. Nous leur poserons la question. Si on obtient entre 2,000 et 4,000 tonnes, cela ne nous donne que quelques mois d'emploi supplémentaires—qu'on pourrait peut-être répartir sur cinq mois.

Nous ne nous faisons pas d'illusions; il nous faudra dire aux responsables de *National Sea*: voilà, le gouvernement fédéral et les habitants de La Scie et de la péninsule de Baie Verte ont fait leur possible pour rendre l'usine viable. À vous maintenant de faire des concessions et de montrer que vous êtes une bonne compagnie. Nous voulons que vous étendiez la période d'activité à sept ou huit mois. Je crois qu'ils ont les moyens de le faire, autrement qu'avec 8 ou 10 cargaisons par an.

Mr. Marin: Round fish is being sold inland, to Boston in the United States. Is this a problem for you?

Mr. Halfyard: Non. Le gouvernement provincial a pratiquement interdit de le vendre de l'autre côté du golfe pour qu'il soit transformé dans les usines de Terre-Neuve. Nous avons été surpris par le permis accordé aux navires-usines de *National Sea*. On leur permettait d'attraper du poisson dans notre secteur et de l'amener à Lunenburg pour le conditionner, ou de le mettre directement sur le marché américain. On voyait leurs lumières au large. Ils prenaient du poisson alors que nos gars étaient au chômage. Je crois que si on avait fait les choses plus sérieusement, *National Sea* aurait dû envoyer les navires-usines dans la zone 2H pour prendre l'excédent de morue, qui est peut-être plus difficile à attraper—et nécessite un chalutier-usine. Ils permettaient aux chalutiers dotés d'une installation frigorifique d'apporter le poisson attrapé dans les zones 2J, 3K et 3L à notre usine ou à d'autres usines, mais pas celui des chalutiers-usines.

Mr. Marin: You know the geography of the 200 miles zone in the Atlantic, the gulf or St. Lawrence Estuary. You know that all the catch done off the gulf have an impact on the gulf and that what is done in the gulf has an impact on the St. Lawrence Estuary. You must be aware of the problem in Quebec. We are not trying to have the plants in operation for four to five months, but only for two to three months. We are concerned when we see that National Sea Products catches so much fish without being able to provide for the people along the coast of Nova Scotia.

We, in Quebec, are wondering why National Sea gets so much fish and is not able to provide for you.

Mr. Halfyard: Voulez-vous dire que *National Sea* pêche trop dans le secteur et ne donne pas suffisamment de poisson en Nouvelle-Écosse et dans les Îles-de-la-Madeleine, dans le golfe, etc.? Ce que vous dites est très vrai.

[Texte]

[Traduction]

• 2020

The overfishing in the 3P and 3S right now, which could go up to 50,000 tonnes by the French, is very unsettling to the people on the southwest coast and around the Sydney area, and in the Gulf, because that is fish that swim into that area, at least some of them do. I think the overfishing has to have a tremendous effect on it. We can control National Sea, or the government can control National Sea, by changing its allocations and so on. There might be too many people chasing too few fish.

The Chairman: On that famous phrase we will go to Mel Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to congratulate the witnesses for a very well-prepared and well-presented brief. I am always interested in trying to accommodate people who are working for the betterment of their communities and their fellow man, if you like, in the communities.

I was very interested to hear that National Sea is thinking about installing some blast freezers and getting into pelagics to try to augment the time your plant will be open, and thereby give more employment to the residents of your community. If they do that this year, what amount of extra work do you think the plant will derive from that operation? Is it only the blast freezer that is needed, or is there another processing line that is required?

Mr. Halfyard: They need the blast freezers to accommodate the mackerel, herring, and the female capelin. I understand they are hoping to double or treble the amount they are taking this year. But do not forget that it will come over a very quick period of time—a week, two weeks, at the outset with the capelin, which is the big market right now. The reason we are talking about an offshore allocation is when things are very slow that you can get some offshore fish coming in, which are not dependent on the whims of the fish coming inshore to the inshore people, and give a continuity of three or four months employment to the people.

By the way, National Sea is even contemplating this year of trying to experiment with a form of snails that are along the coast to see if they can develop markets for them. This would give another few people employment.

Mr. Gass: Would National Sea's objective be to quick freeze the fish that is coming in, and then at a later date process it on sort of a regular basis?

Mr. Halfyard: I could not answer that. Maybe, Mr. Croucher, you would.

Mr. Croucher: Most of the capelin, the pelagics, are quick frozen anyway and shipped in that stage, in block form, so there is really not much more employment.

Mr. Gass: They are not processed any further.

Mr. Croucher: No.

Le fait que l'on pêche actuellement trop dans les zones 3P et 3S, ce qui pourrait monter à 50,000 tonnes avec les Français, est inquiétant pour les habitants de la côte sud-ouest et de la région de Sydney, et dans le golfe, car ces poissons viennent dans le secteur, du moins certains d'entre eux. L'excès de pêche va avoir un effet important. Nous pouvons contrôler *National Sea*, ou plutôt le gouvernement peut le faire en changeant les quotas par exemple. Il se pourrait qu'il y ait trop de gens qui essaient d'attraper trop peu de poisson.

Le président: Sur cette belle phrase, nous allons passer à Mel Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je veux moi aussi féliciter les témoins pour leur excellent mémoire et leur magnifique exposé. J'aime faciliter la tâche de ceux qui oeuvrent pour améliorer la situation de leur collectivité et le sort de leur prochain.

Je suis heureux d'apprendre que *National Sea* envisage d'installer des congélateurs à courant d'air et de prendre sur la pêche hauturière pour essayer d'augmenter la période d'activité de votre usine et, ce faisant, améliorer la situation de l'emploi pour les habitants de votre localité. S'ils le font cette année, quel supplément de travail l'usine va-t-elle tirer de l'opération? Est-ce seulement de congélateurs à courant d'air dont on a besoin ou faut-il aussi une autre chaîne de transformation?

M. Halfyard: Ils ont besoin des congélateurs à courant d'air pour mettre les maquereaux, les harengs et les capelans femelles. Je crois qu'ils veulent doubler ou tripler leurs quantités de cette année. Mais il ne faut pas oublier que cela se passe sur une très courte période—une ou deux semaines, au début pour le capelan qui constitue l'essentiel du marché actuellement. Si nous parlons de quota de pêche hauturière, c'est pour les périodes creuses, pour avoir du poisson qui arrive du large, car lui ne dépend pas des caprices du poisson côtier qui vient ou non vers l'intérieur, pour donner de trois à quatre mois d'emploi aux ouvriers.

D'ailleurs, *National Sea* envisage même cette année de faire une expérience avec une sorte d'escargot qui vient le long de la côte pour voir si on peut créer un marché. Cela donnerait quelques emplois de plus.

M. Gass: Est-ce que *National Sea* aurait pour objectif de congeler immédiatement le poisson qui arrive pour le traiter ensuite régulièrement?

M. Halfyard: Je ne suis pas en mesure de vous répondre. Peut-être que M. Croucher l'est.

M. Croucher: La plus grande partie du capelan, les poissons de surface sont congelés immédiatement de toute façon et déchargés tels quels, en blocs glacés; ça n'entraînera donc pas d'emplois supplémentaires.

M. Gass: On ne les traite pas davantage.

M. Croucher: Non.

[Text]

Mr. Gass: They are brought in, graded and culled, or whatever, and then they are frozen and blocked.

Mr. Halfyard: A lot of the mackerel and so on is used for bait fish, and a lot of the male capelin is used for bait fish. A lot of the herring is used for the crab fishery as bait fish. Some of the markets in Russia or in Japan are for the fish in the round state. The markets dictate what they do with it. We would love to see every fish that comes over the wharf to be reprocessed and put in every package that is needed to go right to the consumer. That would give us the employment, and we would not be here.

Mr. Gass: If there were an additional quantity of fish secured for the resource-short plants, what areas would it be caught in, and who would be doing the catching?

Mr. Halfyard: If there are 9,700 tonnes of fish coming back—that is in the 2J, 3K, and 3L area, in that stock—then I would assume that the different companies catching the fish would be allocated a certain amount to catch.

• 2025

Mr. Gass: That would be in the 2J, 3K, and 3L area, of which you are right in the middle.

Mr. Halfyard: That is right.

Mr. Gass: I understand the surplus to Canadian needs, the 3,000 metric tonnes in the proposal to give to the French to try to get them out of the 3P and 3S area, is in the 2G and 2H area, which is much further north. It is not in the 2J, 3K, and 3L area.

Mr. Halfyard: No, they have allocated 3,500 tonnes of the northern stocks, 2H and the one above that, 2G. But there is an implication there that more will be taken out of 2J, 3K, and 3L as a settlement; and that is what disturbs us. Now, whether it is in actual fact, or whether it will never come about . . . it will never come about, as far as we are concerned.

Mr. Rompkey: I think the release reads that consideration will be given to it. It is a possibility.

Mr. Gass: But at the moment it is not coming out of 2J, 3K, 3L, the area you are more concerned about.

Mr. Halfyard: That is right.

Mr. Rompkey: Except that the French, as part of the EEC quota . . . there is an EEC quota in 2J, 3K, and 3L, and the French fish a portion of the EEC quota. It is a minority portion. The Germans take most of it, but the French do fish a certain amount in 2J, 3K, and 3L.

Mr. Ennis: If fish is being considered in 2J, 3K, and 3L, I am sure the Fisheries people, in their wisdom, must recognize the fact that there is fish there. What we are suggesting in that is okay, if the fish is there, then direct it to these plants, as you have suggested.

Mr. Gass: Suppose the government went along with your recommendation and scrapped the agreement with France. What would you suggest the government do to try to get the

[Translation]

M. Gass: On les prend, on les calibre et on les sélectionne avant de les surgeler en blocs.

M. Halfyard: Une grande partie du maquereau est utilisée comme appât, de même que le capelan mâle. Le hareng est en grande partie utilisé comme appât pour la pêche au crabe. Certains marchés, la Russie et le Japon notamment, veulent des poissons entiers. C'est le marché qui dicte le traitement. Nous aimerions beaucoup que le poisson qui arrive au quai soit traité et conditionné pour aller directement au consommateur. Ainsi seraient créés des emplois et nous ne serions pas ici.

M. Gass: Si on attribuait une quantité supplémentaire de poisson aux usines à court de ressources, où prendrait-on ce poisson et qui le pêcherait?

M. Halfyard: Si 9,700 tonnes nous reviennent—c'est-à-dire le poisson des zones 2J, 3K et 3L—j'imagine que les diverses compagnies qui attrapent le poisson auraient le droit d'en attraper un certain quota.

M. Gass: Ce serait dans les zones 2J, 3K et 3L au milieu desquelles vous vous trouvez.

M. Halfyard: C'est cela.

M. Gass: J'imagine que le supplément nécessaire au Canada, les 3,000 tonnes métriques proposées aux Français pour tâcher de les sortir des zones 3P et 3S, seraient dans les zones 2G et 2H qui se trouvent plus au nord. Ce ne serait pas dans les zones 2J, 3K et 3L.

M. Halfyard: Non, ils ont accordé 3,500 tonnes des stocks du Nord, de la zone 2H et de celle du dessus, 2G. Mais il y a des chances qu'on prenne davantage dans les zones 2J, 3K et 3L pour régler le problème, et c'est ce qui nous préoccupe. Que cela se réalise ou non . . . Pour nous, cela ne se réalisera jamais.

M. Rompkey: Je crois que le communiqué indiquait qu'on allait étudier la question, que c'était une possibilité.

M. Gass: Mais pour l'instant, ça ne viendra pas des zones 2J, 3K et 3L qui vous intéressent davantage.

M. Halfyard: C'est exact.

M. Rompkey: Sauf que les Français, en vertu des quotas de la CEE . . . parce qu'il y a un quota attribué à la CEE dans les zones 2J, 3K et 3L et les Français ont droit à une partie de ce quota de la CEE. Il s'agit d'une petite partie. Les Allemands en prennent la plus grosse part, mais les Français pêchent une certaine quantité dans les zones 2J, 3K et 3L.

M. Ennis: Si on doit étudier les quotas de poisson pour les zones 2J, 3K et 3L, c'est sûrement que les responsables des Pêches, dans leur grande sagesse, admettent qu'il y a là du poisson. Ce que nous proposons, c'est que, s'il y a du poisson dans ces zones, qu'on le dirige donc vers ces usines, comme vous l'avez dit.

M. Gass: Admettons que le gouvernement accepte votre recommandation et annule l'accord avec la France. Que conseillerez-vous au gouvernement de faire pour contraindre

[Texte]

French to agree to go to binding arbitration and have this dispute settled?

Mr. Halfyard: That is a tough question. Surely there must be other trade negotiations, whether imports of wine or closing of ports, or allocating . . . We are not overly concerned with the allocation on a short-term basis of the most northern fish. It must bother the people in the gulf that 3,000 tonnes were allocated in the gulf. The northern one, on a short-term basis, until we can adequately catch it, could be used as a short-term replacement.

I do not think there should have been any additional fish outside of my area in 3P and 3S allowed to be caught, nor in the gulf, by anybody except Canadian fishermen.

Mr. Gass: But under an agreement signed by France and Canada, they had the right to remain in there, and they had the right to fish unmolested, without any challenge by the Canadian government. I believe somehow or other they have to be taken out of there . . . and get them to binding arbitration. That is the goal of the government. Seriously—when I asked that question, it was not facetious—what could you suggest by way of a better way of doing it?

Mr. Halfyard: Other than maybe going along with the surplus northern cod stock . . . there is even a possibility that some of the uncaught surplus stocks, such as turbot and redfish, in 3J, 3K, and 3L, might have been used as a bargaining ploy; but not cod.

• 2030

Mr. McCain: You said that it would be possible perhaps to undertake some trade negotiation with France. I happen to be one who served on the Agriculture committee for a good many years in this House and when you mention wine, it is just about waving exactly the same flag in front of the bulls in Kelowna, the Okanagan Valley, in the Niagara Peninsula west to Windsor, not so much in other areas; but they are at the present time occasionally putting wine into Canada at less than the cost of container and transportation.

When we start talking trade in other items—I do not want to downplay it; do not misunderstand me—but it is not easy to give them any further access to other Canadian markets without tramping on other toes of our fellow Canadians. It just is not simple. I do not know where you would give them any more trade opportunities.

Mr. Halfyard: I was saying bar them, stop the trading.

Mr. McCain: Well, all right, that I will go along with.

Mr. Halfyard: It was surprising on the plane that we came in that they only served French wine.

Mr. McCain: Surprising, disgusting and disappointing.

The Chairman: There go our great Crown corporations again.

Mr. Ennis: Mr. Chairman, I would have some problems treading on other Canadians toes if they had an unemployment

[Traduction]

les Français à recourir obligatoirement à l'arbitrage afin de régler ce différend?

M. Halfyard: C'est une question difficile. Il y a sûrement d'autres accords commerciaux, qu'il s'agisse d'importation de vin ou de fermetures de ports, ou d'accords . . . Ce n'est pas tellement l'octroi de quotas à court terme pour le poisson des zones situées plus au nord qui nous préoccupe. Ce sont les gens du golfe qui doivent s'inquiéter du fait qu'on ait accordé 3,000 tonnes de poisson du golfe. Celui du Nord, à court terme, en attendant qu'on s'équipe pour l'attraper, pourrait être utilisé comme remplacement à court terme.

Je pense qu'on n'aurait pas dû accorder de quotas supplémentaires hors de ma zone 3P et 3S, ni dans le golfe, à d'autres personnes que les pêcheurs canadiens.

M. Gass: Mais en vertu d'un accord franco-canadien, ils avaient le droit de rester dans ces zones et de pêcher en paix, sans que le gouvernement canadien puisse contester la chose. Je crois qu'il faut les sortir de là d'une manière ou d'une autre . . . et les obliger à recourir à l'arbitrage. C'est l'objectif du gouvernement. Vraiment—lorsque j'ai posé la question, ce n'était pas une plaisanterie—quelle autre meilleure solution pouvait-on proposer?

M. Halfyard: Outre le fait de se contenter peut-être du supplément de stock de morue du Nord . . . il est même possible qu'une partie des stocks non capturés, comme le turbot et le saumon mâle des zones 2J, 3K et 3L aient été utilisés comme argument de négociation; mais pas la morue.

M. McCain: Vous avez dit qu'il serait peut-être possible de procéder à des négociations commerciales avec la France. Il se trouve que j'ai fait partie du Comité parlementaire de l'agriculture pendant de nombreuses années et vous avez parlé du vin, et il s'agit d'agiter les mêmes drapeaux que les gens de Kelowna, d'Okanagan Valley et de la péninsule de Niagara à l'ouest de Windsor, et pas tant dans les autres régions; mais à l'heure actuelle, il leur arrive d'importer au Canada du vin qui coûte moins cher que le prix des conteneurs et du transport.

Lorsqu'on parle du commerce d'autres denrées—je ne veux pas minimiser les choses, ne vous méprenez pas—mais il n'est pas facile de les laisser accéder à d'autres marchés canadiens sans piétiner les plates-bandes d'autres concitoyens. Ce n'est pas simple. Je ne vois pas dans quels secteurs vous pourriez leur faire d'autres ouvertures commerciales.

M. Halfyard: Je parlais de leur interdire l'accès, d'arrêter les transactions.

M. McCain: Je suis d'accord avec cela.

M. Halfyard: C'est curieux qu'à bord de l'avion qui nous a amenés ici on ne nous ait servi que du vin français.

M. McCain: Curieux, révoltant et désolant.

Le président: Il en est ainsi avec nos belles sociétés de la Couronne.

M. Ennis: Monsieur le président, j'aurais quelques problèmes si je voulais piétiner les plates-bandes des autres Cana-

[Text]

rate similar to Newfoundland. With Newfoundland having 20%-odd, the highest in Canada, I feel that I would like to share some of that if you will share, let us say, the responsibility of getting back the fish that we are justly due.

The Chairman: We are going to go to George Baker. I am quite sure that George has a couple of good questions.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. As far as the wine goes, they should not be drinking wine anyway, Mr. Chairman.

I just want to clarify something, Mr. Chairman, and that is in the agreement, there has been given, as Mr. Halfyard has pointed out, 3,000 to 3,600 metric tonnes of codfish in 2G and 2H, which is just north of 2J, which is the northern cod stock.

Mr. McCain: So 2J is northern cod stock?

Mr. Baker: Yes.

Mr. McCain: Thank you.

Mr. Baker: And furthermore, that according to our facts and figures and according to Mr. Crosby's release statement today, the Newfoundland government was party to the granting of this and signed on the dotted line suggesting that France be given 2,000 metric tonnes of northern cod stock in 2G and 2H, but that the Newfoundland government is very angry because they went and they negotiated over 3,000 metric tonnes behind the scenes on a weekend. So one of them has to have the record straight on what we are told and what we have official documents on.

Separate from that is what the Premier of Newfoundland says is the threat of 2J down to 2L; in other words, what he defined as the northern cod stocks south of 2G and 2H. In the documents that were signed with the French, it said:

We will now discuss an allocation of stock after 1988-1991 to the French to catch in 2J, 3K and 3L.

So that is a separate stock altogether. That is two issues. That is one up here, northern cod stock that has already been given for 1987 and then starting in 1988, they will negotiate—that is all; it just said negotiate—into 2J, 3K and 3L and then, as Mr. Tobin pointed out, within that stock there is the EEC stock of 1,500 metric tonnes of cod that they have had for years which terminates in 1987.

Now, I just wanted to set the record straight. So the witnesses were correct. Mr. Halfyard was right; it is two separate issues, really. But on the question of St. Pierre and Miquelon, would you agree, Mr. Halfyard, that as far as having a French colony in Canadian waters that the colony and those people in St. Pierre and Miquelon should be treated no better than the people on Fogo Island?

Would you go along with that and say that you are limited on the northeast coast by a quota on Fogo Island—the

[Translation]

diens s'ils avaient un taux de chômage aussi élevé qu'à Terre-Neuve où il est de vingt et quelques pour cent; c'est le plus élevé du Canada. J'aimerais m'associer si vous le voulez bien, à votre engagement pour tâcher de récupérer le poisson qui nous revient en toute justice.

Le président: Nous allons passer à George Baker. Je suis sûr qu'il a quelques bonnes questions à vous poser.

M. Baker: Merci, monsieur le président. Pour ce qui est du vin, il ne faudrait pas en boire du tout, monsieur le président.

J'aimerais avoir quelques précisions, monsieur le président, au sujet de l'accord. On a accordé, comme l'a indiqué M. Halfyard, de 3,000 à 3,600 tonnes métriques de morue des secteurs 2G et 2H qui se trouvent juste au nord de 2J, ce qui représente le stock de la morue du Nord.

M. McCain: Le secteur 2J correspond donc au stock de la morue du Nord?

M. Baker: Oui.

M. McCain: Merci.

M. Baker: De plus, les faits et les chiffres en témoignent, de même que le communiqué de M. Crosby aujourd'hui, le gouvernement de Terre-Neuve était partie à l'accord et a signé l'octroi à la France de 2,000 tonnes métriques de morue du Nord des secteurs 2G et 2H. Mais le gouvernement de Terre-Neuve est outré du fait qu'on ait négocié plus de 3,000 tonnes métriques dans les coulisses, au cours d'une fin de semaine. Il faut donc que quelqu'un sache ce qu'il en est, où est la vérité entre ce qu'on nous raconte et ce qui figure dans les documents officiels.

En dehors de cela, le premier ministre de Terre-Neuve dit que les zones 2J et 2L sont menacées; en d'autres termes, c'est ce qu'il définit comme les stocks de morue du Nord, au sud de 2G et 2H. Dans les documents signés par les Français, il est dit:

Nous allons maintenant discuter du quota que les Français pourront pêcher dans les zones 2J, 3K et 3L après 1988-1991.

Il s'agit d'un stock différent. Ce sont deux questions distinctes. L'une, celle qui concerne le stock de morue du Nord qui a déjà été fixé pour 1987 et qui fera l'objet de nouvelles négociations pour la période commençant en 1988—c'est tout, on parle simplement de négociation—pour les secteurs 2J, 3K et 3L. Puis à l'intérieur de ce quota, comme l'a dit M. Tobin, il y a celui accordé à la CEE qui est de 1,500 tonnes métriques de morue et qui existe depuis un certain nombre d'années et doit se terminer en 1987.

Je voulais simplement que les choses soient claires. Les témoins ont donc raison. M. Halfyard a raison, ce sont en fait deux questions distinctes. Pour ce qui est de St-Pierre et Miquelon, êtes-vous d'accord, monsieur Halfyard, que le fait d'avoir une colonie française dans les eaux territoriales canadiennes ne justifie pas qu'on traite différemment les habitants de St-Pierre et Miquelon et ceux de Fogo Island?

Êtes-vous d'accord pour dire qu'on impose une limite à la côte nord-est à cause du quota de Fogo Island—la côte nord-

[Texte]

northeast coast is part of Canada and you are limited by a quota, you are not allowed to catch any more than a certain amount of fish? My goodness, you people cannot get the fish.

• 2035

To analyse the situation and try to put it in your terms, would you say that they should be treated the same as everybody else is treated? Would you agree with that?

Mr. Halfyard: Yes. Mr. Chairman, as an action committee we have all stripes and colours in relation to politics in our committee. Our committee is unanimous that we would like to have a rational, logical, realistic, partial solution to our problem. We are under no illusions that it is not going to be a political decision. It is going to be a political decision, but it should be made under the socio-economic conditions of that area.

Mr. McCain: Agreed.

The Chairman: Before we go to the motion, could I have just a couple of little comments? I wrote them down so that it would come out in my mind. Since the La Scie plant is what is considered an at-sea plant, owned by National Sea, being now fed from an inshore allocation mainly—

Mr. Halfyard: No, from the inshore fishermen who sell.

The Chairman: That is right, yes. But from inshore fishermen who have access to an inshore allocation.

Mr. Halfyard: Yes.

The Chairman: As I understand it, there is the enterprise allocation, which belongs to National Sea, based on a percentage that was established I believe some time back in 1983, and there is an inshore allocation. Okay, so far so good. The offshore has provided enough fish of its offshore stock or EA in order to make the La Scie employees get their 10 weeks. So far so good.

What you are asking at this point is a portion of the RSPP, the Resource Short Plant Program, to become a part of the La Scie allocation. Right?

Mr. Halfyard: Yes.

The Chairman: I might add on RSPP plus whatever else may be coming along—

Mr. Halfyard: Yes.

The Chairman: —with the ending of the—

Mr. Halfyard: They might have to, because other plants need fish too; we fully recognize that.

The Chairman: What I am asking is will National Sea, which is now directing enough offshore EA to La Scie plant, once you do get access to the RSPP, will National Sea then redirect that offshore fish to its other plants? In other words, will it say the La Scie plant has enough fish now, another 2,000 or 3,000 tonnes, in order to make its 10 weeks of stamps, and will it then remove those 2,000 or 3,000 tonnes?

[Traduction]

est fait partie du Canada et on vous limite à cause d'un quota, on ne vous autorise pas à pêcher plus d'une certaine quantité de poisson? Vous les riverains, vous ne pouvez pas prendre le poisson.

Si on veut analyser la situation et essayer de dire les choses dans vos propres termes, diriez-vous qu'on devrait les traiter de la même façon que les autres? Etes-vous d'accord?

M. Halfyard: Oui. Monsieur le président, au sein de notre comité d'action toutes les tendances politiques sont représentées. Notre comité admet à l'unanimité qu'il devrait y avoir une solution rationnelle, logique, réaliste et favorable à notre problème. Nous n'avons pas suffisamment d'illusions pour espérer que la décision ne sera pas politique. Elle le sera alors qu'elle devrait être prise en regard des implications socio-économiques du problème pour la région.

M. McCain: Bien sûr.

Le président: Avant de passer à la motion, puis-je faire quelques petites remarques? Je les ai notées pour ne pas les oublier. Etant donné que l'usine de La Scie est considérée comme une usine pour la pêche côtière, étant donné qu'elle est la propriété de *National Sea* et qu'elle est surtout alimentée par les stocks de pêche côtière...

M. Halfyard: Non, par les stocks vendus par les pêcheurs côtiers.

Le président: C'est juste, oui. Par les stocks des pêcheurs côtiers qui ont un quota de pêche côtière.

M. Halfyard: Oui.

Le président: Si j'ai bien compris, il y a le quota accordé à l'entreprise, qui revient donc à *National Sea*, en fonction d'un pourcentage fixé si je ne m'abuse en 1983, et il y a un quota pour la pêche côtière. Jusqu'ici tout va bien. La haute mer a fourni assez de poisson pour permettre aux employés de La Scie d'avoir leurs 10 semaines. Nous sommes toujours d'accord.

Ce que vous demandez, c'est qu'une partie du Programme des usines à court de ressources soit ajoutée au quota de La Scie. C'est bien ça?

M. Halfyard: Oui.

Le président: J'ajouterais à la partie du Programme tout ce qui peut se présenter...

M. Halfyard: Oui.

Le président: ... avec la fin de...

M. Halfyard: Il va peut-être le falloir parce que les autres usines ont aussi besoin de poisson, nous en sommes conscients.

Le président: Ce que je demande, c'est est-ce que *National Sea*, qui amène actuellement suffisamment de pêche hauturière à l'usine de La Scie, va amener ce poisson à d'autres usines lorsque vous aurez votre part du Programme des usines à court de ressources? Autrement dit, va-t-elle dire: La Scie a maintenant assez de poisson, 2,000 ou 3,000 tonnes de plus,

[Text]

Mr. Halfyard: We had a commitment before we came up here from National Sea, not in writing, that they would not stop for any year in the future the number of boats they have had come in to La Scie. They would continue to let that many boats come in, but they could not at present say they would give us more.

Mr. Tobin: I asked questions along this line at the very beginning. The point we are trying to clarify is that the committee is being asked to give advice that the government would look into the possibility of redirecting a specified and targeted extra allocation that would supplement... It is on that basis only that the extra allocation would be given to National Sea, that (a) it is targeted at La Scie, and (b) it complements, not replaces, the existing boats that are coming in. Your point is a very good one. The committee has clarified that this is their desire—not that National Sea can take what is now being moved in, direct it elsewhere and then get a separate allocation for La Scie, but that it would be a complement to the existing allocation.

An hon. member: It should not be like that.

Mr. Tobin: Otherwise, it would be pointless.

The Chairman: I want to be absolutely sure I understand. There is a certain amount that comes in from what we will consider the inshore, a certain tonnage. National Sea has had a history of topping this up to the 10 weeks for x number of employees. Now, do you have the numbers—I guess you probably do have certain numbers—in order to get those employees who are working in the plant to get their top-up for the 10 weeks?

Mr. Halfyard: Last year they had to bring in in the vicinity of 3 million pounds, 3.3 million I think it was, to be exact, to be able to get the employees to get enough stamps—not all of them, but most of them.

The Chairman: So you have this commitment then that National Sea will continue to top-up to 10 weeks. What you are asking is a redirection of the RSPP will be above and beyond the 10 weeks so the formula works out. I am just trying to make sure that the formula does not appear as such.

• 2040

Mr. Halfyard: If we allowed National Sea to change that approach, we might be worse off in two years than we are now, and I do not think that should be allowed. It has to be put in such a way, whether it is through the licensing allocation method or whatever, that they could not do that.

The Chairman: It would not work out to be a reallocation to a National Sea enterprise. I am just trying to look for the wording now, because I have to live with this on a daily basis in my riding, where the fishermen, who are all inshore, tell me that National Sea has enough of an enterprise allocation as it is and not to give them any more. They are questioning the

[Translation]

pour avoir ses dix semaines, et va-t-elle reprendre ces 2,000 ou 3,000 tonnes?

M. Halfyard: Avant notre venue ici, *National Sea* s'est engagée, pas par écrit, à continuer à faire venir à La Scie autant de cargaisons qu'avant. On est d'accord pour nous fournir le même nombre de cargaisons, mais on n'est pas en mesure pour l'instant d'en promettre davantage.

M. Tobin: J'ai posé des questions dans ce sens au tout début. Nous essayons de préciser les choses, car le comité doit conseiller au gouvernement d'étudier la possibilité d'accorder un certain quota en plus... Ce n'est que dans ces conditions que le quota supplémentaire pourrait être accordé à *National sea*: a) il doit être destiné à La Scie, et b) il complète, et ne remplace pas, les cargaisons qui sont actuellement apportées. Vos exigences sont tout à fait fondées. Le comité s'est assuré de votre souhait—qui n'est pas que *National Sea* prenne ce qui va être rendu pour l'apporter ailleurs et obtienne un quota distinct pour La Scie, mais qu'il faudrait que ce soit en plus du quota existant.

Une voix: Ça ne devrait pas être ainsi.

M. Tobin: Sans quoi, ce serait inutile.

Le président: Je veux être sûr d'avoir bien compris. Il y a une certaine quantité qui vient de ce que nous appellerons la pêche côtière, un certain tonnage. *National Sea* l'a complété pour permettre à tant d'employés d'avoir dix semaines. Avez-vous les chiffres—vous en avez sûrement quelques-uns—indiquant combien il manque aux ouvriers de l'usine pour avoir leurs 10 semaines?

M. Halfyard: L'année dernière, ils ont dû apporter autour de 3 millions de livres, je crois que c'était 3,3 millions exactement, pour permettre aux employés d'avoir assez de timbres—pas à tous, mais à la plupart d'entre eux.

Le président: *National Sea* vous a donc promis de continuer à compléter pour obtenir 10 semaines. Ce que vous demandez, c'est que la part du Programme des usines à court de ressources soit accordée en plus pour que la formule marche. J'essaie simplement de m'assurer que la formule n'apparaisse pas ainsi.

M. Halfyard: Si nous permettons à *National Sea* une approche différente, notre situation pourrait être pire dans deux ans qu'elle ne l'est maintenant et je ne crois pas qu'on puisse permettre une telle chose. Il faut présenter les choses, que ce soit au moyen de quotas ou autres, de telle sorte que ce ne soit pas possible.

Le président: Il ne faudrait pas que ça se solde par un nouveau quota accordé à l'entreprise *National Sea*. Je m'intéresse maintenant aux termes choisis, parce que j'ai affaire tous les jours à des pêcheurs dans ma circonscription, qui sont tous des pêcheurs côtiers. Ils me disent que *National Sea*, en tant qu'entreprise, a un quota suffisant et qu'elle n'en a pas assez pour leur en donner davantage. C'est la répartition

[Texte]

split as it originally was. I am playing devil's advocate for the inshore fishery in Newfoundland on that.

Mr. Halfyard: We are under no illusion that National Sea has enough allocation under no restrictions and they can take it where they like.

The Chairman: The so-called paper fish.

Mr. Halfyard: That is right. If anything is allocated, it should be allocated directly to an area.

The Chairman: Thank you very much. I will go back to Bill.

Mr. Rompkey: I have a motion, but before that, I would like to thank the regular members of the committee and Mr. Manly and my two colleagues, who are not regular members, for taking their time to come to this meeting. I think it is important for us, as Newfoundlanders, to know that a committee of the House of Commons of Canada is prepared to listen, and I hope they are prepared to go farther than that.

Mr. McCain: Point of order, please. I do not mean to try to bar you from reading your motion, but there are two or three questions I would like to ask before you continue.

Mr. Rompkey: I can move the motion and then Fred can ask his questions.

Mr. McCain: All right, but do not rule me out of order if the questions do not relate to the motion.

The Chairman: I will be very lenient, Fred.

Mr. Rompkey: The motion reads as follows:

That this committee recommend to the government that it review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation in the list of eligible plants, or that otherwise the government consider means of allocating fish to La Scie and similar plants sufficient to make them viable.

I worded it that way because, as Dr. Marin has pointed out, there are a number of vulnerable plants and La Scie is not alone in Canada, but it is the example we have before us this evening. We realize that there are other plants elsewhere which may be in similar situations and the Resource Short Plant Program applies to plants which are resource-short and vulnerable.

The Chairman: That is a good motion. Fred.

Mr. McCain: Mr. Chairman, it may not be fair to ask the witness this question and the answer may be within the knowledge of the committee or other people in the room, but how many plants are deemed to be resource-short plants and where are they?

• 2045

Mr. Rompkey: I do not know the answer. I do not have a list. There is a list, but I do not know what they are. But if I might just try and begin an answer, along the northeast coast in George's area and in my riding there are a number of plants

[Traduction]

originale qu'ils contestent. Je me fait un peu l'avocat du diable pour la pêche côtière de Terre-Neuve à cet égard.

M. Halfyard: Nous ne doutons pas que *National Sea* a un quota suffisant, sans restrictions, et qu'elle peut l'amener où bon lui semble.

Le président: C'est ce qu'on appelle les poissons en papier.

M. Halfyard: C'est exact. Si on doit accorder quelque chose, il faut le faire directement à la région.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons revenir à Bill.

M. Rompkey: J'ai donc une motion à proposer, mais auparavant, je tiens à remercier les membres du comité ainsi que M. Manly et mes deux collègues, qui n'en sont pas membres, d'avoir pris le temps d'assister à cette séance. Il est important que nous, les Terre-Neuviens, sachions qu'il y a un comité de la Chambre des communes du Canada qui est prêt à nous écouter et qui, j'espère, est prêt à faire plus que cela.

M. McCain: J'aimerais invoquer le Règlement. Je ne veux pas vous empêcher de lire votre motion, mais j'aimerais poser une ou deux questions avant que vous ne continuiez.

M. Rompkey: Je puis proposer la motion et Fred pourra ensuite poser ses questions.

M. McCain: D'accord, mais ne dites pas que mes questions sont hors de propos si elles ne portent pas sur la motion.

Le président: Je serai très indulgent, Fred.

M. Rompkey: Voici la motion:

Le comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'envisager d'en modifier les critères afin de porter La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable sur la liste des usines admissibles, ou d'envisager d'autres moyens d'affecter à La Scie et à d'autres usines ayant une situation comparable un quota suffisant à en assurer la viabilité.

Je l'ai ainsi libellée parce que, comme l'a souligné M. Marin, il y a d'autres usines en situation critique et La Scie n'est pas la seule au Canada, c'est simplement l'exemple que nous avons sous les yeux ce soir. Nous savons qu'il y a d'autres usines qui sont dans une situation semblable et que le Programme des usines à court de ressources s'applique aux usines qui manquent de ressources et qui sont dans une situation critique.

Le président: Voilà une excellente motion, Fred.

M. McCain: Monsieur le président, ce n'est peut-être pas juste de poser une telle question au témoin, et certains membres du comité ou d'autres personnes présentes dans la salle en connaissent peut-être la réponse, mais j'aimerais savoir combien d'usines sont censées être à court de ressources et où elles se trouvent?

M. Rompkey: Je ne connais pas la réponse. Je n'ai pas la liste avec moi. Elle existe, mais je ne puis vous dire ce qu'elle contient. Mais je peux essayer de vous donner un début de réponse. Le long de la côte nord-est, dans la région de George

[Text]

which benefit from this program and to which offshore fish are delivered.

Mr. McCain: I am not critical of the program. I am just wondering how many there are and how many more need help.

Mr. Baker: As I recall, though, this community was given it in the beginning and was singled out.

Mr. Halfyard: Yes, because we were purchased by National Sea.

Mr. Rompkey: But I do not know if the list is firm.

Mr. McCain: You mean they are not getting any allocation from the resource short—

Mr. Halfyard: None. They have never received any.

Mr. Tobin: No, because National Sea took over ownership at that time. Because NatSea has an enterprise allocation, they were automatically disqualified, even though that community was the community used in the Kirby task force report as the prime example of what the Resource Short Plant Program should be all about.

The Chairman: And all around them people are getting fish from the Resource Short Plant Program.

Mr. Marin has a point, just a quick point. We will come back to you, Fred.

M. Marin: Au Québec, il y a sept usines à court de ressources.

The Chairman: Just before we go back to Fred, I think the Resource Short Plant Program applies pretty well throughout the Maritimes, from my understanding. I should say Atlantic Canada. Pardon my ignorance there.

Mr. Rompkey: Yes. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I am not sure just what the numbers are, but anyway it is a number.

Mr. McCain: What mechanism do we have to direct it to the plants which require it?

Mr. Rompkey: The mechanism that is used, as I understand it, is that there is a consortium of companies that own trawlers, and that consortium arranges for the allocation that is given to the Resource Short Plant Program and there is a special offshore allocation dedicated to the Resource Short Plant Program. The consortium of companies that owns trawlers arranges through the industry to direct a portion of fish to these resource-short plants. That is how it works.

Mr. Gass: For information purposes, Mr. Chairman, I am advised that there are 25 resource-short plants in Newfoundland-Labrador.

Mr. McCain: I am sorry. This is a subject-matter . . . I have not been to the committee for the last year—

Mr. Rompkey: Neither have I, Fred.

[Translation]

et dans ma circonscription, il y a plusieurs usines qui bénéficient du Programme et à qui on apporte du poisson de la pêche hauturière.

M. McCain: Ce n'est pas le programme que je conteste. Je me demande simplement combien en profitent et combien d'autres ont besoin d'aide.

M. Baker: Si j'ai bonne mémoire, on avait accordé ce bénéfice à la collectivité au début, puis on le lui a retiré.

M. Halfyard: Oui, parce que nous avons été rachetés par *National Sea*.

M. Rompkey: Mais je ne sais pas si la liste est définitive.

M. McCain: Vous voulez dire qu'ils n'ont pas reçu de quota dans le cadre du Programme . . .

M. Halfyard: Non, ils n'ont jamais rien reçu.

M. Tobin: Non parce que *National Sea* a repris l'affaire à l'époque. Parce que National Sea a un quota d'entreprise, ils n'y avaient plus droit, même si la collectivité avait été choisie comme exemple dans le rapport du groupe de travail Kirby pour illustrer l'application du Programme des usines à court de ressources.

Le président: Et tout autour d'eux, les gens ont droit à des quotas dans le cadre dudit Programme.

M. Marin a une petite remarque à faire. Nous reviendrons ensuite à vous, Fred.

Mr. Marin: In Quebec, we have seven resource short plants.

Le président: Avant de revenir à Fred, je crois que le Programme des usines à court de ressources marche assez bien dans toutes les Maritimes. Je devrais parler de la région atlantique du Canada. Excusez mon ignorance.

M. Rompkey: Oui. Merci, monsieur le président.

Le président: Je ne suis pas sûr du chiffre exact, mais il y en a pas mal.

M. McCain: Selon quelle procédure accorde-t-on aux usines les quotas dont elles ont besoin?

M. Rompkey: La procédure suivie, je crois, est la suivante. Il y a un consortium de compagnies qui possèdent des chalutiers et qui s'occupe du quota affecté au Programme des usines à court de ressources. Il y a aussi un quota donné de la pêche hauturière qui est affecté au Programme. Le consortium des compagnies propriétaires de chalutiers fait les arrangements nécessaires avec l'industrie pour envoyer une partie du poisson à ces usines à court de ressources. Voilà comment ça fonctionne.

M. Gass: À titre d'information, monsieur le président, on me dit qu'il y a 25 usines à court de ressources dans la région Terre-Neuve-Labrador.

M. McCain: Je suis désolé. Cette question . . . Voilà un an que je ne suis pas venu aux séances du comité . . .

M. Rompkey: C'est aussi mon cas, Fred.

[Texte]

Mr. McCain: —so I am not as familiar with this program as I should be to be an efficient member of this committee. I do the best I can on Morrissey's behalf.

For the moment let us suppose the resource-short allocation were increased. Would it then be the responsibility of a fleet of fishermen, or a group of fishermen, whatever, to deliver it to the designated plants?

Mr. Halfyard: Yes.

Mr. Rompkey: It would be the responsibility of the consortium to deliver it to the designated plants, as they do now.

Mr. McCain: By the consortium, you are referring to FPI, National Sea and others.

Mr. Rompkey: Right.

Mr. Halfyard: Whoever has the capability—

Mr. McCain: Right. Whoever has that catching capability. It would be allocated a responsibility ship-by-ship, maybe, to come to that plant.

Mr. Rompkey: That is right.

Mr. Halfyard: That is right.

Mr. McCain: In round terms, how many tonnes do we need for the resource-short plants? You apparently need between 2,000 tonnes and 3,000 tonnes.

Mr. Halfyard: I doubt if that is answerable because . . .

Mr. McCain: With 2,000 tonnes to 3,000 tonnes, am I out of line with that figure?

Mr. Halfyard: We would need 2,000 tonnes or 3,000 tonnes to make ours reasonably viable.

Mr. McCain: What about these little plants that are located all around you? You have mentioned new buyers, new processors appearing on the scene in the smaller communities not too, too far from your place.

Mr. Croucher: Most of those plants do not have the capability to operate year round. They can only operate during the summer.

Mr. McCain: Are they going to claim resource-short requirement?

Mr. Halfyard: Many of them are likely to.

Mr. Croucher: Yes.

Mr. Ennis: Mr. Chairman, I would suggest that perhaps we should first take the socio-economic conditions of the area into consideration. Second, we should recognize that this plant is a major employer in the area. Third, it was the primary plant used in the Kirby task force, and because National Sea happens to have an enterprise allocation, we were omitted. The fact that there are other smaller plants in the surrounding area should really have no bearing on the—

[Traduction]

M. McCain: ... je ne connais donc pas aussi bien ce programme que je le devrais si je voulais être un membre efficace du comité. Je fais de mon mieux au nom de M. Morrissey.

Admettons que les quotas des usines à court de ressources soient augmentés. Est-ce qu'il reviendrait à une flotte de pêcheurs, ou à un groupe de pêcheurs, de les porter aux usines désignées?

M. Halfyard: Oui.

M. Rompkey: Ce serait au consortium à porter ces quantités aux usines désignées, comme c'est déjà le cas maintenant.

M. McCain: Lorsque vous parlez du consortium, vous voulez parler de *FPI* de *National Sea* et des autres.

M. Rompkey: Exact.

M. Halfyard: Ce sont tous ceux qui en ont la capacité . . .

M. McCain: D'accord. Tous ceux qui ont la capacité d'attraper le poisson. Chaque navire aurait par exemple un quota à apporter à telle usine.

M. Rompkey: C'est cela.

M. Halfyard: C'est cela.

M. McCain: En chiffres ronds, de combien de tonnes avons-nous besoin pour les usines à court de ressources? Il semble que ce soit de l'ordre de 2,000 à 3,000 tonnes.

M. Halfyard: Je ne suis pas sûr qu'on puisse le dire, parce que . . .

M. McCain: Avec 2,000 ou 3,000 tonnes, suis-je loin du compte?

M. Halfyard: Il nous faudrait entre 2,000 et 3,000 tonnes pour rendre notre usine viable.

M. McCain: Qu'en est-il de toutes ces petites usines qu'il y a autour de vous? Vous avez parlé de nouveaux acheteurs, de petites usines de transformation qui arrivent sur la scène dans les petites collectivités pas trop éloignées de la vôtre.

M. Croucher: La plupart de ces usines n'ont pas la capacité de fonctionner toute l'année. Elles ne marchent qu'en été.

M. McCain: Vont-elles demander des quotas d'usines à court de ressources?

M. Halfyard: La plupart d'entre elles probablement.

M. Croucher: Oui.

M. Ennis: Monsieur le président, je propose qu'on prenne d'abord en considération la situation socio-économique de la région. Ensuite, il faut voir que l'usine est l'un des principaux employeurs de la région. Troisièmement, il s'agit de la première usine citée par le groupe de travail Kirby, et comme *National Sea* dispose d'un quota en tant qu'entreprise, on nous a omis. Le fait qu'il existe trois autres usines moins importantes dans les environs ne devrait en fait pas jouer sur . . .

[Text]

• 2050

Mr. Rompkey: I think the answer to Fred's question is this. The province licenses plants; they license processing, Fred, as you know. As far as I know, the province in the past several years has not allocated any new processing licences for groundfish. So anybody who is not in there now is not going to get in. So either people are in under the criteria as presently established, or they are not in under the criteria as presently established, which is exactly what we are trying to achieve tonight.

Mr. McCain: Look, it does not make any difference what plant you take it from or what kind of species they are processing. If you take fish from one plant to give it to another, you have employed in one community—you have robbed Peter to pay Paul—and you have unemployed in another community.

The objective I am seeking, and what I think the committee has to search, and certainly what the Minister has to look at in view of this presentation, is how many tonnes are required to be allocated as resource-short for the total picture. Do not think I am not sympathetic to your representation.

Mr. Halfyard: I know what you are saying.

Mr. McCain: As far as I am concerned, we are considering your problem. But your problem presents a principle that in turn has to be addressed.

Mr. Halfyard: Because of others. You are addressing the long-term possible solution to the old problem. Remember last year, in order to solve a problem in Harbour Grace, a special allocation was made to allow that plant to have 2,000 or 3,000 tonnes, and it made a very viable operation.

Now, what you are saying is that every plant that is questionably viable right now should have an allocation put to it. I think every plant should be looked at, but all I can say is that we are in an area where the total peninsula has one asbestos mine that should or should not be operating and nothing else. La Scie has nothing else, and I think it should be...

Mr. McCain: Look, I am not arguing with you.

Mr. Halfyard: Yes, I know.

Mr. McCain: I still say you have a principle. As well as an isolated instance, which you have presented extremely well, I think you have a principle. You cannot solve your problem without creating a problem somewhere else, unless you get a larger resource-short allocation. But you cannot very safely give it to one along the Atlantic coast without getting a hell of a lot of other people down your back in this world of Canada.

So my approach is that, if you take a couple of thousand tonnes away from Connors Bros. in Black's Harbour in my constituency, you have raised hell with employment. So you have to take a look at it. If resource-short is a policy, perhaps

[Translation]

M. Rompkey: Je pense que la réponse à la question de Fred est la suivante. La province autorise des usines; elle autorise le traitement, comme vous le savez, Fred. Pour autant que je sache, cela fait plusieurs années que la province n'accorde pas de nouveaux permis de transformation du poisson de fond. Par conséquent, quiconque n'en fait pas actuellement ne va pas pouvoir s'y mettre. Soit on répond aux critères actuels, soit on n'y répond pas, et c'est exactement ce que nous cherchons à établir ce soir.

M. McCain: Écoutez, peu importe les usines d'où vient le poisson ou les espèces transformées. Si on enlève le poisson à une usine pour le donner à une autre, on crée des emplois dans un endroit pour faire des chômeurs dans un autre; on donne d'une main pour reprendre de l'autre.

L'objectif que je poursuis, et que devrait poursuivre le comité, que le ministre doit considérer par rapport à cet exposé, c'est le nombre de tonnes qu'il faut autoriser pour pallier au manque global. N'allez pas croire que je ne suis pas sympathique à votre point de vue.

M. Halfyard: Je comprends.

M. McCain: En ce qui me concerne, j'estime que nous tenons compte de votre problème. Mais votre problème pose des questions de principe dont il faut également tenir compte.

M. Halfyard: À cause des autres. Vous envisagez d'éventuelles solutions à long terme à un problème ancien. Souvenez-vous, l'année dernière, pour résoudre le problème de Harbour Grace, on a donné à cette usine une autorisation spéciale de transformer 2,000 à 3,000 tonnes de poisson, ce qui a rendu l'exploitation parfaitement viable.

Maintenant, vous affirmez que toutes les usines dont la viabilité est actuellement douteuse devraient obtenir un quota. Je pense qu'il faut envisager le cas de chaque usine, mais tout ce que je peux dire, c'est que sur l'ensemble de la péninsule, il y a une mine d'amiante qui devrait ou ne devrait pas être exploitée, et rien d'autre. Il n'y a rien de plus à La Scie, et je pense...

M. McCain: Écoutez, je ne conteste pas.

M. Halfyard: Oui, je sais.

M. McCain: Je n'en affirme pas moins qu'il y a là une question de principe. En plus d'un cas isolé, que vous avez su très bien présenter, je pense que vous avez une question de principe. On ne peut résoudre votre problème sans en créer un autre ailleurs, à moins d'autoriser un quota plus important pour les usines à court de ressources. Mais on ne peut vraiment faire de faveur à une usine de la côte atlantique sans qu'un tas d'autres gens de tous les coins du Canada viennent nous solliciter.

J'affirme donc que, si l'on réduit de quelques milliers de tonnes le quota des frères Connors à Black's Harbour, ma circonscription, on crée un tas de problèmes d'emploi. Il faut donc bien voir les choses. Si l'on adopte une politique pour les

[Texte]

it has to have an element of expansion and an overhaul as a policy.

Mr. Rompkey: Right.

Mr. Halfyard: We felt slighted and upset when an allocation of 2J, 3K, and 3L fish was made to the factory freezer trawler from National Sea, the very company. We told them it was an insult to have them operating our plant, with a boat offshore carrying the fish somewhere else to be processed when it could have been adequately caught and processed there.

Mr. McCain: We have not been able to catch our quota, according to the data we have here. If we were catching all our quota, your plant would probably have all the fish it needed, and if it were designated around, the resource-short plants would probably come up reasonably well. But the statistics show that our quota has not been caught by our Canadian fleet for the last eight years, if I am not mistaken.

The Chairman: Jim Manly.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, I fully support the motion. My point is: does carrying this motion constitute making a report to the House, or does that require a separate motion afterwards?

The Chairman: As the motion now stands, as I understand it, it does not say exactly which course of action. What it says is "recommend to the government". That would mean recommending, probably, to the Minister, through the Department of Fisheries and Oceans, which administers the RSPP, rather than to the House of Commons, which does not administer the RSPP.

• 2055

Mr. Manly: Right. Now, would it be in order, after this motion is carried, which I presume it will be, that a motion be made that this be reported to the House, with a covering sentence: "We wish to inform the House that the following motion was passed at our committee".

The Chairman: It could be done within the motion itself, or as an amendment. Obviously it will have to come as an amendment to the motion.

Mr. Rompkey: I would be very pleased to amend the motion, Mr. Chairman, to read as follows—

M. Marin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. La motion de notre collègue inclut-elle les usines à court de ressources dans les provinces de l'Atlantique et au Québec?

Le président: Oui, elle inclut toutes les usines de tout l'Atlantique.

Mr. Gass: Just a point of information, Mr. Chairman, for the committee members. The 25 plants in the program in Newfoundland receive approximately 18,000 tonnes of fish:

[Traduction]

usines à court de ressources, il faut peut-être envisager une augmentation des quotas dans le cadre de cette politique.

M. Rompkey: C'est juste.

M. Halfyard: Nous nous sommes sentis déconsidérés et froissés lorsqu'on a accordé un quota de poisson pour 2J, 3K et 3L au chalutier-usine de *National Sea*. Nous avons affirmé que c'était une insulte de voir cette entreprise exploiter notre usine, avec un navire qui porte le poisson ailleurs pour le faire traiter alors qu'il aurait très bien pu être pris et traité chez nous.

M. McCain: Nous n'avons pu pêcher notre quota, selon les renseignements que nous avons ici. Si nous avions pêché tout ce à quoi nous avons droit, votre usine aurait sans doute eu tout le poisson dont elle avait besoin et, si des mesures étaient prises, les usines à court de ressources s'en tireraient sans doute relativement bien. Mais les statistiques indiquent que nos pêcheurs canadiens n'ont jamais pêché leur quota de poisson au cours des huit dernières années, si je ne me trompe pas.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'appuie la motion à 100 p. 100, mais j'aimerais savoir si le fait de l'adopter entraîne le dépôt à la Chambre, ou s'il faut pour cela une motion distincte à la suite de la première.

Le président: D'après ce que je comprends, la motion telle qu'elle est libellée ne précise pas exactement ce qu'il convient de faire. Lorsqu'on parle de «recommandation au gouvernement», il faut sans doute comprendre recommandation au ministre par l'intermédiaire du ministère des Pêches et Océans, qui administre le PUCR, plutôt qu'à la Chambre des communes, qui ne l'administre pas.

M. Manly: Bien. Convierait-il donc, après que cette motion aura été adoptée, ce qui, j'imagine, sera le cas, de déposer une motion afin que celle-ci soit présentée à la Chambre, avec la phrase suivante: «Nous souhaitons informer la Chambre des communes que la motion suivante a été adoptée par notre comité»?

Le président: La phrase pourrait faire partie de la motion elle-même ou constituer un amendement. De toute évidence, il devra s'agir d'un amendement à la motion.

M. Rompkey: Monsieur le président, je serais très heureux de proposer que la motion soit modifiée et qu'elle se lise comme suit . . .

Mr. Marin: On a point of order, Mr. Chairman, I would like to know if our colleague's motion includes the resource short plants in the Atlantic Provinces and Quebec?

The Chairman: Yes, it includes all the plants on the Atlantic coast.

M. Gass: Monsieur le président, j'ai quelques renseignements pour les membres du comité. Les 25 usines faisant partie du programme de Terre-Neuve ont droit à environ

[Text]

8,000 tonnes of cod, 6,000 of turbot, and around 4,000 of redfish.

Mr. McCain: There are only 10,000 tonnes in the program. How could you get 18,000?

Mr. Rompkey: It is more than 10,000. There are 10,000 caught, Fred.

The Chairman: Yes, that is a good question. I am not sure if I have the answer on that one. You mean 25 plants get 18,000 tonnes now, and there is a resource plant allocation of 10,000?

Mr. Rompkey: No, the figure of 10,000 was the amount caught this year from the total allowable catch in 2J, 3K, 3L, and that reduction was to be shared by the offshore fleet and the Resource Short Plant Program.

Mr. Gass: What percentage?

Mr. Rompkey: I do not know. That is where the 10,000 came from. I do not know what the total allocation to the Resource Short Plant Program is. I do not know.

Mr. Croucher: It was close to 10,000 tonnes.

Mr. Rompkey: The total was 10,000 tonnes?

A witness: Yes.

Mr. McCain: The 10,000 tonnes was the allocation for 1986, and it remains that, except it is down to 9,300 for 1987.

The Chairman: So the 10,000 reduction this year was from both the offshore allocation and the Resource Short Plant Program. We do not know just which numbers come from where.

Mr. Rompkey: No. But it looks, from what Fred says, as if only about 300 tonnes have been cut from the Resource Short . . . if it is 9,700—

Mr. McCain: It is 9,300. Did I say 9,700? I am sorry. It is 9,300, proposed for 1987, according to the library document.

Mr. Rompkey: The motion is still valid—probably even more valid—because the point Fred makes is absolutely true. That is, what we are saying is that the government should look at and should consider an additional allocation to the Resource Short Plant Program.

Mr. McCain: It should be 3K and 3L. I am sorry.

The Chairman: The second part of the motion, as I understand it, is that as allocations become available from the EEC and other areas, as they become available to Canadian fishermen, a portion of these, or all of them—

Mr. Rompkey: We did not specify that, because . . . the motion does not limit the government. The motion does not ask the government to consider where it will take the allocation from. It simply says that the government should consider amending the criteria to include these plants. It is up to the government where it takes the fish from.

[Translation]

18,000 tonnes de poisson: 8,000 tonnes de morue, 6,000 de turbot et environ 4,000 de saumon.

M. McCain: Le programme ne prévoit que 10,000 tonnes. Comment arrivez-vous au chiffre de 18,000?

M. Rompkey: C'est plus de 10,000, Fred. Il y a 10,000 tonnes de pêchées.

Le président: Oui, c'est une bonne question. Je ne suis pas sûr de pouvoir y répondre. Vous dites que 25 usines transforment actuellement 18,000 tonnes, alors que le quota est de 10,000?

M. Rompkey: Non, ces 10,000 représentent la quantité pêchée cette année sur un quota total pour 2J, 3K et 3L, et cette réduction devait être partagée par les pêcheurs hauturiers et le programme des usines à court de ressources.

M. Gass: Dans quelle proportion?

M. Rompkey: Je ne sais pas. C'est de là que viennent ces 10,000 tonnes. Je ne sais pas quel est le quota total dans le cadre du programme des usines à court de ressources.

M. Croucher: C'est près de 10,000 tonnes.

M. Rompkey: Le total est de 10,000 tonnes?

Une voix: Oui.

M. McCain: Ces 10,000 tonnes représentent le quota de 1986, qui est maintenu, mais réduit à 9,300 tonnes pour 1987.

Le président: Donc, le quota de cette année représente le quota de la pêche hauturière, plus le programme des usines à court de ressources. Nous ne savons pas exactement quelle est l'origine de ces chiffres.

M. Rompkey: Non, mais d'après ce que dit Fred, il semble qu'on n'ait amputé le programme des usines à court de ressources que de 300 tonnes. En sommes-nous à 9,700?

M. McCain: À 9,300. Ai-je dit 9,700? Je suis désolé. Il s'agit de 9,300 tonnes pour 1987, selon le document de la bibliothèque.

M. Rompkey: La motion n'en reste pas moins valable, et peut-être même davantage, parce que ce que dit Fred est absolument vrai. Ce que nous affirmons en fait, c'est que le gouvernement devrait augmenter le quota du programme des usines à court des ressources.

M. McCain: Il s'agit de 3K et de 3L. Je suis désolé.

Le président: La deuxième partie de la motion, telle que je la comprends, c'est qu'à mesure que la Communauté européenne et d'autres intérêts obtiennent des quotas, et que les pêcheurs canadiens en obtiennent un également, une partie ou tout de celui-ci . . .

M. Rompkey: Ce n'est pas ce que nous avons dit, car la motion ne limite pas le gouvernement. Il n'est pas indiqué dans la motion que le gouvernement doit préciser d'où il va tirer ce quota. Il est simplement dit que le gouvernement devrait envisager de modifier ses critères pour tenir compte de ces usines. C'est au gouvernement de décider d'où doit venir ce poisson.

[Texte]

The Chairman: As I understand it, there are 25 plants in the program now. Seven plants have requested to become eligible at the present time, and I think La Scie is included in some of those plants, is it not? So we are asking the government what is already on the table, what is being requested, reconsider it.

• 2100

Mr. Rompkey: Exactly.

The Chairman: I would suggest that you try to get that other point in writing, if you possibly can. I am getting back to some of my earlier questions.

Mr. Halfyard: We have already sent messages and letters in writing to National Sea to sit down and talk to our action committee, so we can ascertain what they have in their minds and what can be put in writing—exactly what they, as good corporate citizens, are able to put on the peninsula.

The Chairman: There is nothing like having it on the dotted line.

Mr. Rompkey: I support what you are saying, Mr. Chairman.

Mr. McCain: Is it going as presently phrased?

The Chairman: Yes. We probably could have made a couple of little changes. We could have made it two motions. You are referring to the original motion, are you not?

Mr. McCain: I am referring to the original motion as you read it.

The Chairman: We could have made two separate motions. We have the prerogative of making two motions, but personally I prefer one motion.

Mr. McCain: Read it again, please.

The Chairman: I will read it for you:

That this committee recommend to the government that it review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie in the list of eligible plants, or that otherwise the government consider means of allocating fish to the La Scie plant sufficient to make it viable.

Mr. Rompkey: Excuse me, Mr. Chairman. There is one amendment to that. It would read as follows:

That this committee recommend to the government that it review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation.

The Chairman: That is an amendment to the main motion, which cannot be brought on the floor right now, because we have—

Mr. Rompkey: No, that was in the main motion.

The Clerk of the Committee: I did get it written down. He read it—

The Chairman: Oh, I see.

[Traduction]

Le président: D'après ce que j'ai compris, il y a 25 usines actuellement qui participent au programme. Jusqu'à présent, sept usines ont fait une demande, et La Scie en fait partie, si je ne m'abuse. Nous demandons donc au gouvernement de reconsidérer la situation actuelle.

M. Rompkey: Exactement.

Le président: Je vous suggère de mettre l'autre question par écrit, si possible. J'en reviens à certaines de mes questions précédentes.

M. Halfyard: Nous avons déjà envoyé des messages et des lettres à la société *National Sea* pour la convier à s'entretenir avec notre comité d'action, à vérifier quelle est sa position, ce qu'elle est disposée à mettre par écrit et ce qu'elle propose pour la péninsule.

Le président: Rien de tel qu'un document écrit.

M. Rompkey: Je suis d'accord avec vous, monsieur le président.

M. McCain: La motion sera-t-elle présentée dans son libellé actuel?

Le président: Oui. Nous aurions pu y apporter quelques petits changements. Nous aurions pu la partager en deux motions. Vous parlez bien de la motion originale, n'est-ce pas?

M. McCain: Je parle de la motion originale telle que vous l'avez lue.

Le président: Nous aurions pu préparer deux motions distinctes. Nous avons la prerogative d'en faire deux, mais personnellement, j'en préfère une seule.

M. McCain: Pourriez-vous nous la relire?

Le président: Elle se lit comme suit:

Le Comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'envisager d'en modifier les critères afin de porter La Scie sur la liste des usines admissibles, ou d'affecter à l'usine de La Scie un quota suffisant à en assurer la viabilité.

M. Rompkey: Excusez-moi, monsieur le président, mais il y a un amendement à la motion, qui se lit comme suit:

Le Comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'envisager d'en modifier les critères afin d'inclure La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable.

Le président: Il s'agit là d'un amendement à la motion principale, qui ne peut être déposé pour l'instant, car nous avons...

M. Rompkey: Non, cela fait partie de la motion principale.

Le greffier du Comité: J'ai cela par écrit. Cela se lit...

Le président: Ah, je vois.

[Text]

Mr. Rompkey: I do not blame her—the clerk had problems with my writing and my scribbling.

The Chairman: We are amending the clerk's writing.

The Clerk: It reads "plants in a similar situation . . .".

Mr. Rompkey: It reads "and other plants in a similar situation" and this takes into account the point that Dr. Marin is making. The motion would read:

That this committee recommend to the government that it review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation in the list of eligible plants, or that otherwise the government consider means of allocating fish to the La Scie plant and other similar plants sufficient to make them viable.

And I would add, Mr. Chairman, with your consent:

And that this motion be reported to the House.

The Chairman: Okay. We have an amendment to the main motion.

Mr. Gass: I have a problem with that.

Mr. Rompkey: Do you have a problem with that?

Mr. McCain: If the motion is passed by the committee, it is reported as part of the committee's report, but if it is to be reported specifically, I would say no.

Mr. Rompkey: I was just trying to address Jim's point.

The Chairman: Okay, we are on that motion now. Let me just read it to the committee. We are discussing the amendment to the motion: That the committee report to the House, recommending that the government review . . . etc.

Rather than reporting to the government, we would be reporting to the House. It changes the meaning entirely.

Mr. Gass: The other part, Mr. Chairman, that I am having a problem with is the last sentence, where it says "make them viable". Whose mind does the viable bit come from? Does it come from the plants? Does it come from the government? Whom does it come from? That bit of the motion is a pretty tall order, I think, Mr. Rompkey.

Mr. Rompkey: Then, Mr. Chairman, would Mr. Gass be more comfortable with the following motion? That this committee recommend to the government that it review the resource-short plant program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation in the list of eligible plants.

• 2105

Mr. Gass: I have no problem with that one.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Just on the point of order, I am quite agreeable to that, but I do not think Mr. Rompkey heard you when you made your earlier suggestion about the wording to be incorporated in the report to the House.

[Translation]

M. Rompkey: Je ne lui en veux pas: j'ai une écriture difficile à comprendre.

Le président: Nous modifions donc le libellé du greffier.

Le greffier: Cela se lit ainsi: «des usines ayant une situation comparable».

M. Rompkey: Cela se lit: «d'autres usines ayant une situation comparable», et cela tient compte de ce dont parle M. Marin. La motion se lirait ainsi:

Le Comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines de ressources et d'envisager d'en modifier les critères afin de porter La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable sur la liste des usines admissibles, ou d'affecter à l'usine de La Scie et à d'autres usines ayant une situation comparable un quota suffisant à en assurer la viabilité.

Avec votre accord, monsieur le président, j'ajouterais:

et que cette motion soit présentée à la Chambre.

Le président: Bien. Nous avons donc un amendement à la motion principale.

M. Gass: Cela me pose un problème.

M. Rompkey: Cela vous pose un problème?

M. McCain: Si la motion est adoptée par le Comité, elle sera présentée dans le cadre du rapport du Comité, mais si elle doit être présentée indépendamment de celui-ci, je m'y oppose.

M. Rompkey: J'essayais simplement de répondre à la question de Jim.

Le président: Bon, nous discutons de la motion maintenant. Je vais la lire au Comité. Nous discutons de l'amendement à la motion: Le Comité présente à la Chambre une motion pour recommander que le gouvernement examine . . . , etc.

Elle n'est plus présentée au gouvernement, mais à la Chambre, ce qui en change complètement le sens.

M. Gass: Monsieur le président, l'autre partie de la motion qui me pose un problème est la dernière phrase, qui stipule: «suffisant à en assurer la viabilité». D'où vient cette histoire de viabilité? Qui doit l'assurer? Les usines? Le gouvernement? Cette partie de la motion me semble manquer de précision, monsieur Rompkey.

M. Rompkey: Dans ce cas, monsieur le président, monsieur Gass préférerait-il le libellé suivant? Le Comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'envisager d'en modifier les critères afin de porter La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable sur la liste des usines admissibles.

M. Gass: Cette version ne me pose aucun problème.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Du point de vue du Règlement, je suis tout à fait d'accord, mais je ne pense pas que M. Rompkey vous ait entendu lorsque vous avez proposé que le libellé de la motion soit intégré au rapport à présenter à la Chambre.

[Texte]

The Chairman: The amendment to the main motion which Mr. Manly suggested was to report to the House. The House, in turn, would report to the government. It changes who is reporting to whom at this point. Rather than our recommending to the government, the Minister, and so on, and so forth, we would be asking the House to report to the Minister.

I am not sure how the House is going to do it—that the committee report to the House, recommending to the government, or recommending that the government—

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think in my opinion—I want to support this, in principle, Mr. Rompkey; there are six, seven, or eight of us here who are interested in fish, and the welfare of the people who depend on the fishery—we should do this directly from this committee to the government or the Minister, rather than going through the House, because it may not get through the House.

Mr. Manly: In this case, Mr. Chairman, I would be prepared to deal with this as a recommendation from this committee. Then I will bring in a motion similar to what you have said with the same wording that we report to the House. That way, we will be able to take both actions. I think both actions are important.

The Chairman: Are you withdrawing your amendment to the motion?

Mr. Manly: Yes.

The Chairman: Very well.

Mr. McCain: I ask the clerk to correct me if I am wrong, but every legislative committee reports its findings to the House. What is in that committee is a registered record of what the committee has accomplished.

I do not think if you specify it goes to the House, you are doing anything but duplicating. It has already been reported to the House. I think we should heed Mr. Gass's suggestion—if you go the direct route you are proposing, you are getting yourself into the situation of a committee putting a motion before the House; that is not its prerogative.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I said we could deal with this motion as a direct recommendation. Can we do that and then we will deal with the second one?

The Chairman: What he is saying is right. He has withdrawn the motion. We will be coming to that in a few minutes, probably to another motion. Right now, as the main motion now stands, we will be reporting to the government. Simply as it stands now, it is reporting to the government, meaning the Minister, obviously.

Mr. McCain: The committee recommends.

The Chairman: Yes, right.

Mr. McCain: The words would have to be in the report.

The Chairman: Let me read it for you again.

[Traduction]

Le président: L'amendement à la motion principale que M. Manly se propose de présenter à la Chambre. Ensuite, c'est la Chambre qui soumettrait la motion au gouvernement. Ce qui change ici, c'est qui présente la motion à qui: nous ne ferions plus notre recommandation au gouvernement, au ministre, et ainsi de suite, mais nous demanderions à la Chambre de faire rapport au ministre.

Je ne sais pas exactement comment la Chambre va procéder, si le Comité va faire rapport à la Chambre pour qu'elle présente une recommandation au gouvernement, ou pour recommander au gouvernement...

M. Gass: À mon avis, monsieur le président—monsieur Rompkey, en principe, je suis en faveur de la motion. Nous sommes six, sept ou huit ici qui nous intéressons à la pêche et à la situation de ceux qui en dépendent. Ce serait au Comité de s'adresser directement au gouvernement ou au ministre plutôt que de passer par la Chambre, où notre motion risque d'être défaite.

M. Manly: Dans ce cas, monsieur le président, je suis disposé à la transformer en recommandation du Comité. Je présenterai ensuite une motion semblable à la vôtre, avec le même libellé, afin de la présenter à la Chambre. Ainsi, nous pourrions jouer sur les deux tableaux, également importants.

Le président: Retirez-vous par conséquent votre amendement à la motion?

M. Manly: Oui.

Le président: Très bien.

M. McCain: Je demanderai au greffier de me corriger si je me trompe, mais tout comité législatif présente ses conclusions à la Chambre. Le Comité ne fait que présenter un rapport de ses travaux.

Je ne pense pas qu'en précisant qu'il s'adresse à la Chambre, on fasse autre chose que répéter le processus. La motion a déjà été présentée à la Chambre. Nous devons, je pense, tenir compte de la suggestion de M. Gass: si l'on suit la voie directe comme vous le proposez, on se met dans la situation d'un Comité qui présente une motion à la Chambre, ce qui n'est pas sa prérogative.

M. Manly: Monsieur le président, j'ai dit que nous pourrions considérer cette motion comme une recommandation directe. Ne peut-on faire ainsi, puis nous occuper de la deuxième?

Le président: Ce qu'il dit est juste. Il a retiré sa motion. Nous allons y venir dans quelques instants, sans doute à propos d'une autre motion. Pour l'instant, étant donné la motion principale sous sa forme actuelle, nous allons faire rapport au gouvernement, c'est-à-dire, bien évidemment, au ministre.

M. McCain: Le Comité recommande.

Le président: C'est juste.

M. McCain: Il faudrait que ces mots apparaissent dans le rapport.

Le président: Je vais vous le relire.

[Text]

Mr. McCain: The committee is reporting in its usual way, and with its usual recommendations, in the orderly proper manner, in that phraseology you are suggesting there now.

Mr. Rompkey: It is recommending the government consider this.

The Chairman: Let me read to you what I understand to be the motion, as it stands right now: That this committee recommend to the government that it review the resource short plant program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation.

Mr. Rompkey: In the list of eligible plants.

The Chairman: I am sorry—in the list of eligible plants.

Question has been called for, Mr. Rompkey.

Mr. Rompkey: The special allocation is the point Mr. Gass raised. He is questioning whether we should put that in there. I deleted it in deference to Mr. Gass. That is the point, Mel, you raised with regard to the second part of the motion.

Mr. Gass: The second part of the motion was the part of the motion I was having problems with. Who determines at what level the requirements are for fish to make any plant viable? That is the part I was having a problem with, not the earlier part of the motion, whereby the government review the criteria for the resource-short plants and do what we can to see that some fish is directed their way. However, to put an amount on there to make them viable—

• 2110

Mr. Rompkey: Would you then be agreeable to this committee recommending to the government that it review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation in the list of eligible plants, or that the government otherwise consider a special allocation for that purpose?

Mr. Gass: I think, Mr. Chairman, I can support that. I can, but I do not know if my other colleagues can.

Mr. Rompkey: We are not limiting the government. We really do not care how the government does it, as long as the government . . . It is not our place to tell the government how to do its business. We are giving the government two options; either amend the Resource Short Plant Program criteria as presently set down or, for plants such La Scie, make a special allocation. We do not really care how the government does it. We are not limiting the government. We are giving the government two options and they can do either of them.

Le président: Docteur Marin.

M. Marin: Monsieur Rompkey, dans votre dernière version, éliminez-vous les autres usines à court de ressources?

Mr. Rompkey: Yes, that is right.

M. Marin: Vous les éliminez?

[Translation]

M. McCain: Le Comité fait rapport de la manière habituelle, avec les recommandations habituelles, de la façon prescrite, avec le libellé que vous proposez maintenant.

M. Rompkey: Il recommande au gouvernement d'examiner ce qui suit.

Le président: Je vous lis la motion, telle que je la comprends, sous sa forme actuelle: Le Comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'envisager d'en modifier les critères afin de porter La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable.

M. Rompkey: Sur la liste des usines admissibles.

Le président: Je suis désolé: sur la liste des usines admissibles.

La question est posée, monsieur Rompkey.

M. Rompkey: La question que M. Gass a soulevée est celle du quota spécial. Il se demande si elle devrait être mentionnée ici. Je l'ai supprimée par déférence pour M. Gass. C'est la question que vous avez soulevée, Mel, à propos de la deuxième partie de la motion.

M. Gass: La deuxième partie de la motion est celle qui me posait des problèmes. Qui détermine la quantité de poisson nécessaire pour que la viabilité d'une usine soit assurée? C'est cette partie de la motion qui me tracassait, et non la première, où le gouvernement examine les critères pour les usines à court de ressources et ce que nous pouvons faire pour qu'une certaine quantité de poisson leur soit affectée. Ceci dit, fixer une quantité pour en assurer la viabilité . . .

M. Rompkey: Seriez-vous alors d'accord pour que le comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'envisager d'en modifier les critères afin de porter La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable sur la liste des usines admissibles, ou de déterminer un quota spécial à cet effet?

M. Gass: Je pourrais appuyer une telle recommandation, monsieur le président. Je le pourrais, mais je ne sais si mes collègues le peuvent.

M. Rompkey: Nous ne limitons pas le gouvernement. Peu nous importe la manière dont il s'y prend, pourvu . . . Ce n'est pas à nous de dire au gouvernement comment faire ce qu'il a à faire. Nous lui donnons le choix entre deux possibilités: soit qu'il modifie les critères du Programme des usines à court de ressources tels qu'ils sont actuellement établis, soit qu'il accorde un quota spécial à des usines comme La Scie. Nous n'attachons pas d'importance à la façon dont il s'y prend, nous ne le limitons pas. Nous lui donnons deux possibilités parmi lesquelles choisir.

The Chairman: Dr. Marin.

Mr. Marin: Mr. Rompkey, in your last wording, do you delete the other resource short plants?

M. Rompkey: Oui, en effet.

Mr. Marin: You deleted them?

[Texte]

Mr. Rompkey: No, I did not. The motion would read: That this committee recommend to the government that it review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation, in the list of eligible plants, or that otherwise the government consider a special allocation for that purpose.

In other words, for the purpose mentioned above; that is, for supplying La Scie and other plants in a similar situation. What I have tried to say here, Dr. Marin, is either amend the criteria of the Resource Short Plant Program to address the needs of La Scie and other similar plants or consider a special allocation for doing the same thing. However, in either case it is La Scie and other plants in a similar situation. Is that generally agreeable?

The Chairman: That is an amendment. There is an amendment to the motion, which would include what was just read.

Mr. McCain: Do we have to amend all these things or can he withdraw his original motion with the permission of the committee and move the motion he has just read?

The Chairman: Agreed.

Mr. Rompkey: Agreed.

Mr. McCain: It is agreed that the original motion be withdrawn. Now, proceed with your motion. I am not the chairman, but I think this is the way to go about it, to help the clerk.

Mr. Rompkey: I move that this committee recommend to the government that it review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie and other plants in a similar situation in the list of eligible plants, or that otherwise the government consider a special allocation for that purpose.

Mr. McCain: On a point of order. I think the committee understands what it was. I think the clerk understands what it was. Would Mr. Rompkey meet with the clerk just to be sure that she has all the proper phraseology?

Mr. Rompkey: Yes, absolutely. If you are agreeable, the clerk and I will dot the "i's" and cross the "t's" after. To put Dr. Marin at rest, both parts of the motion clearly address La Scie and other plants in a similar situation. There is no deletion in either part of the motion.

Motion agreed to

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I would like to move that the committee report to the House its concern that the government should... and then the words following would be identical with the words in Mr. Rompkey's motion that we just passed, beginning with the word "review".

• 2115

If I could just speak very briefly on this, the scripture enjoins us not to hide our light under a bushel basket but to let all men see our good works. I think what we do in this

[Traduction]

M. Rompkey: Non. La motion se lirait comme suit: le comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'envisager d'en modifier les critères afin de porter La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable sur la liste des usines admissibles, ou de déterminer un quota spécial à cet effet.

Autrement dit, à l'effet de ce qui précède, c'est à dire pour approvisionner La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable. Ce que j'ai voulu dire, monsieur Marin, c'est qu'il faut soit modifier les critères du Programme des usines à court de ressources pour tenir compte des besoins de La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable, soit envisager un quota spécial pour arriver au même résultat. Dans un cas comme dans l'autre, il s'agit de La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable. Sommes-nous tous d'accord?

Le président: Il s'agit d'un amendement. Il y a un amendement à la motion, qui inclurait ce qui vient d'être lu.

M. McCain: Est-ce qu'il faut tout amender, ou suffit-il de retirer la motion originale, avec la permission du comité, et de proposer celle qui vient d'être lue?

Le président: D'accord.

M. Rompkey: D'accord.

M. McCain: Nous sommes d'accord pour que la motion originale soit retirée. Maintenant, vous pouvez présenter la vôtre. Je ne suis pas président, mais je pense que c'est ainsi qu'il faut procéder pour faciliter la tâche au greffier.

M. Rompkey: Je propose que le comité recommande au gouvernement d'examiner le Programme des usines à court de ressources et d'envisager d'en modifier les critères afin de porter La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable sur la liste des usines admissibles, ou de déterminer un quota spécial à cet effet.

M. McCain: J'invoque le Règlement. Je pense que le comité comprend de quoi il s'agit. Je crois que le greffier le comprend aussi. M. Rompkey voudrait-il s'entretenir avec le greffier pour s'assurer qu'elle a bien le libellé exact?

M. Rompkey: Mais bien sûr. Si vous le voulez bien, le greffier et moi-même allons voir cela en détail tout à l'heure. Pour apaiser M. Marin, je dirai que les deux parties de la motion portent clairement sur La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable. Il n'y a aucune suppression dans l'une ou l'autre partie de la motion.

La motion est adoptée

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je souhaite proposer que le comité rapporte à la Chambre que le gouvernement devrait... la suite étant identique au libellé de la motion de M. Rompkey que nous venons d'adopter, à partir du mot «examiner».

J'aimerais élaborer brièvement à ce sujet. Les Écritures prescrivent de ne pas cacher la lampe sous un boisseau, mais d'en montrer à tous la lumière. Je pense que ce que nous

[Text]

committee is important. I do not think we should just be hiding away in a corner of the West Block. I think this is a very important issue. It was the subject of a six and a half hour emergency debate last week in the House of Commons in which three Cabinet Ministers spoke, in which five if not six Members of Parliament from Newfoundland spoke, a debate that was taken very seriously by all the members of this committee.

I think that by reporting to the House on this issue we will be giving the government a signal that we are taking this issue very seriously and we hope it will act on the recommendation we just passed.

The Chairman: Okay. The motion, just to make sure everybody understands, is: That this committee report to the House its concern that the government should review the Resource Short Plant Program and consider amending the criteria so as to include La Scie in the list of eligible plants and other plants in a similar situation, or that otherwise the government consider a special allocation for that purpose.

Motion negatived: nays 3, yeas 2

The Chairman: We have come to the end of our session this evening. Gentlemen, as you can see, when we get into the question of motions members on the committee consider each and every motion extremely important. I might add that because there are always a lot of questions asked and doubts in minds and so on as to what the effect of any motion will be, not only on yourselves but on other plants in Newfoundland and the Atlantic region, sometimes it is difficult for members to say yes or no at the end of a two-hour session with witnesses, because they do like to get other sides of the story. I think the fact that a motion was passed tonight relays the importance they attach on what you had to present to us. I am very proud that we are able to do this, to be able in a one- to two-hour session come up with enough of a feel for your problem that a motion was passed that will start to address some of the problems you relayed to us tonight.

I commend you on your presentation; it was a very good presentation, very well presented. All I can say is go back to Newfoundland with our best wishes and give your people in Newfoundland the best wishes of all the members on the committee. Please come back to see us some time in the future.

Mr. Halfyard: On behalf of the committee, I thank you for listening to us so seriously, taking it so seriously. In our gut feeling we sometimes feel a lot of frustrations that things are not looked at down on the northeast coast. We sometimes feel as though we are chopped off. I have really been impressed by the way you people have listened to us. We trust that the government in its wisdom will listen as well to what you people have to recommend. Thank you very much for hearing us.

• 2120

The Chairman: Thank you very much. I declare the meeting adjourned.

[Translation]

réalisons au sein de ce comité est important. Je ne crois pas que nous devions nous cacher dans un coin de l'Edifice de l'Ouest. La question est fort importante. Elle a fait l'objet d'un débat d'urgence de six heures et demie, la semaine dernière à la Chambre, au cours duquel trois ministres ont pris la parole, ainsi que cinq, sinon six députés de Terre-Neuve. Tous les membres de notre comité ont pris ce débat très au sérieux.

Je pense qu'en rapportant la question à la Chambre, nous signalons au gouvernement que nous la prenons très au sérieux, et nous espérons qu'il donnera suite à la recommandation que nous venons d'adopter.

Le président: Bien. Afin que cela soit clair pour tout le monde, la motion se lit comme suit: le comité rapporte à la Chambre que le gouvernement devrait examiner le programme des usines à court de ressources et envisager d'en modifier les critères afin de porter La Scie et d'autres usines ayant une situation comparable sur la liste des usines admissibles, ou de déterminer un quota spécial à cet effet.

La motion est rejetée: 3 voix contre, 2 pour

Le président: Nous voici arrivés au terme de notre séance. Messieurs, comme vous pouvez le constater, lorsqu'il est question de motions, les membres du comité leur donnent à toutes une très grande importance. J'ajouterai que, parce qu'on pose toujours beaucoup de questions et qu'on a toujours des doutes quant à l'effet d'une motion, non seulement pour vous, mais aussi pour les autres usines de Terre-Neuve et de la région de l'Atlantique, il est parfois difficile aux députés de se prononcer à la fin d'une audition de deux heures, parce qu'ils aiment bien connaître les deux versions de l'histoire. Je crois que le fait qu'on ait voté une motion ce soir vous montre quelle importance on accorde à ce que vous nous avez soumis. Je suis très fier que nous soyons arrivés à cela, que nous ayons pu, en une séance d'une ou deux heures, ressentir suffisamment votre problème pour avoir voté une motion qui lancera le processus de règlement de certains des problèmes que vous nous avez transmis ce soir.

Je vous félicite pour votre exposé qui était excellent et très bien présenté. Soyons assurés que nos vœux vous accompagnent à Terre-Neuve et nous vous prions de transmettre à vos amis de Terre-Neuve les meilleurs vœux de tous les membres du comité. Nous serons heureux d'avoir de nouveau votre visite à l'avenir.

M. Halfyard: Au nom du comité d'action, je vous remercie de nous avoir écoutés avec autant d'attention et d'avoir pris nos problèmes si au sérieux. Nous avons souvent la conviction intime que l'on ne s'intéresse pas à la côte nord-est et cela ne manque pas de nous décevoir. On a parfois l'impression d'être rayés de la carte. J'ai vraiment été fort impressionné par la manière dont vous nous avez prêté l'oreille. Nous sommes sûrs que le gouvernement dans sa sagesse prêtera aussi l'oreille à vos recommandations. Merci de nous avoir écoutés.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée.

APPENDIX "FISH-1"

A PAPER
ON
FISHERY

PRESENTED TO
STANDING COMMITTEE
ON
FISHERIES & OCEANS

LA SCIE ACTION COMMITTEE
FEBRUARY, 1987

I N D E X

	PAGE
Introduction	1
The Committee	2
The La Scie Area	3
Historical Overview	9
Summary	13
Recommendations	17
Conclusion	18

INTRODUCTION

The La Scie area has undergone a severe decline in employment in our resource sections. Our plant has been experiencing a consistent resource decline for some years and in 1986, the fishery on this coast has been the worst ever. The negative impact upon employment caused by this downturn, coupled with the rippling effect in the private sector, has made this an economically depressed area.

In the Spring of 1986, concerned residents from the area, recognizing the declining viability of the fish plant to La Scie and area, formed the La Scie Action Committee. The primary purpose of this Committee was to secure additional resource so as to ensure the continued viability of this plant.

This paper will attempt to address the concerns of this group and provide a possible solution to our problems.

THE COMMITTEE

Chairman	Mack Croucher	Town Councillor
Vice Chairman	Job Halfyard	Schools
Secretary	Derek Tilley	Recreation

Other members:

Mrs. Emma Tilley	Local Fish Plant Union President
Desmond Martin	Long liner owner/operator
Dorman Ryan	Fisherman/union
Hubert Morey	Baie Verte Peninsula Development Association
Raymond Gray	Mayor
Sandy Critch	Deputy mayor
Jack Foster	Business man
Rod Toms	Kinsman
Roy Burton	Business man
Gerald Burton	Baie Verte Peninsula Task Force
Warrick Randell	Fish plant worker
Charlie Ennis	Ex Director Baie Verte Peninsula Task Force

LA SCIE
LOCATION & SETTING

1. Topography

La Scie is situated on the northeast tip of the Baie Verte Peninsula. The Peninsula can be described as all points north of an imaginary line between Middle Arm in the east and Purbeck's Cove in the west (Figure 1). There are 21 populated communities on the Peninsula.

2. Population

The 1976 Census records a total population on the Peninsula of 9,907 persons. In 1979, 3,180 people filed personal income tax returns.

The 1976 Census shows that La Scie is the second largest community with a population of 1,422. The surrounding communities had considerably less, with the exception of Baie Verte.

3. Employment

The most recent information available from Statistics Canada indicates that the northeast part of the Baie Verte Peninsula is primarily dependent upon the fishery. Although no specific figures are available, a peak employment force of 800 people at the plant is a significant portion of the work force.

4. Income

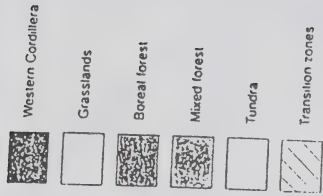
Personal income tax returns for 1979 indicate a total earned income of \$42,643,000.00 on the Baie Verte Peninsula. In 1979, 3,180 people filed personal income tax returns so that the average income for the region was \$13,409.00. 1,300 jobs have been eliminated due to the closure and downgrading of our resource sectors and related service occupations, which indicates that the total loss to the region could be as high as \$17,000,000.00.

5. Roads

In 1971-72, Highway 410 linking Baie Verte with the

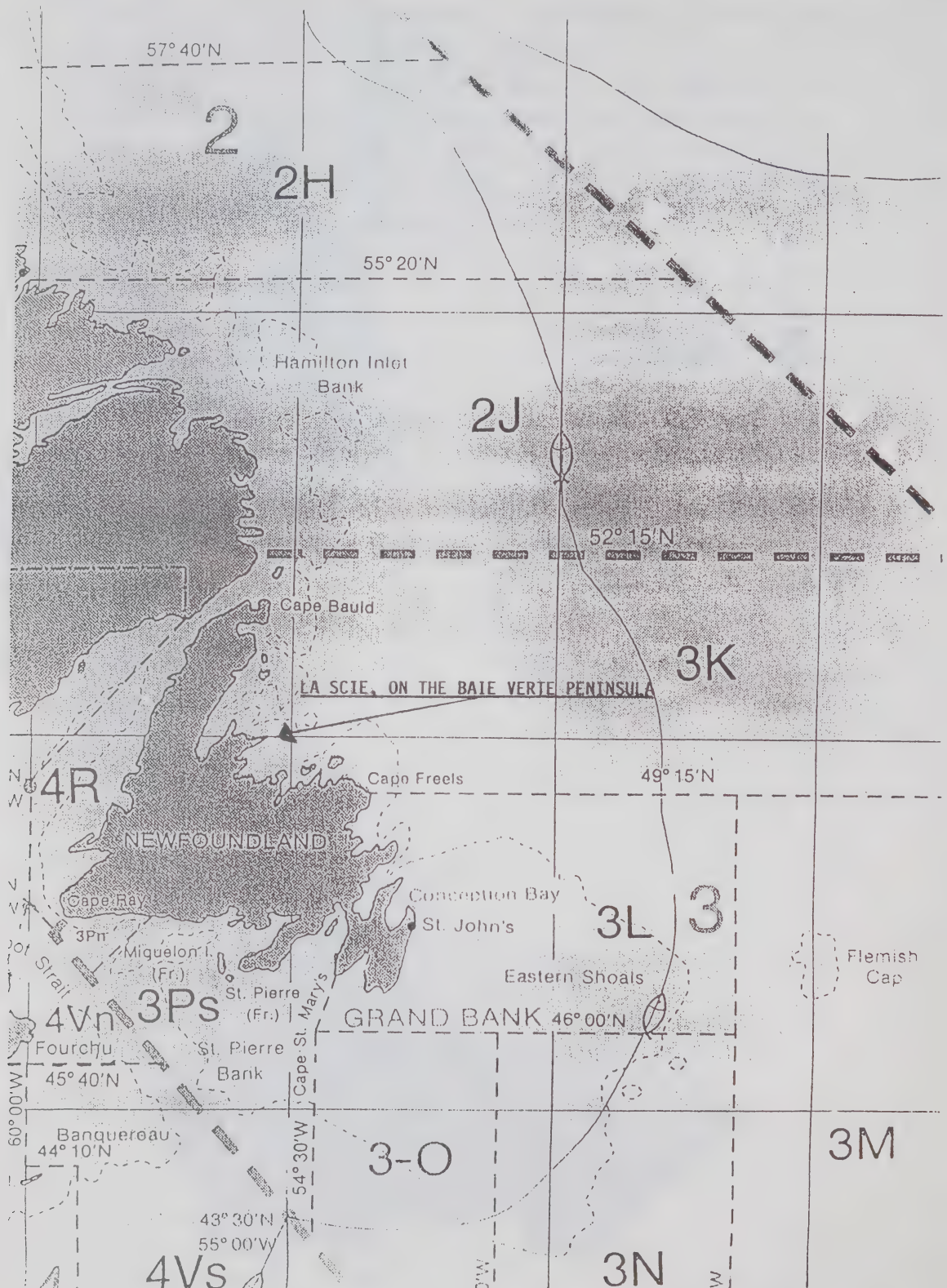
Trans-Canada Highway was paved. In 1975-76, Highway 414 from Baie Verte to La Scie was paved. As a result of the recommendations of the Selikoff Report into asbestos related hazards, Highway 410 was paved from Baie Verte to Fleur de Lys and Coachman's Cove, and Highway 412 from Baie Verte to Seal Cove in 1980. All other roads on the Baie Verte Peninsula are dirt roads.

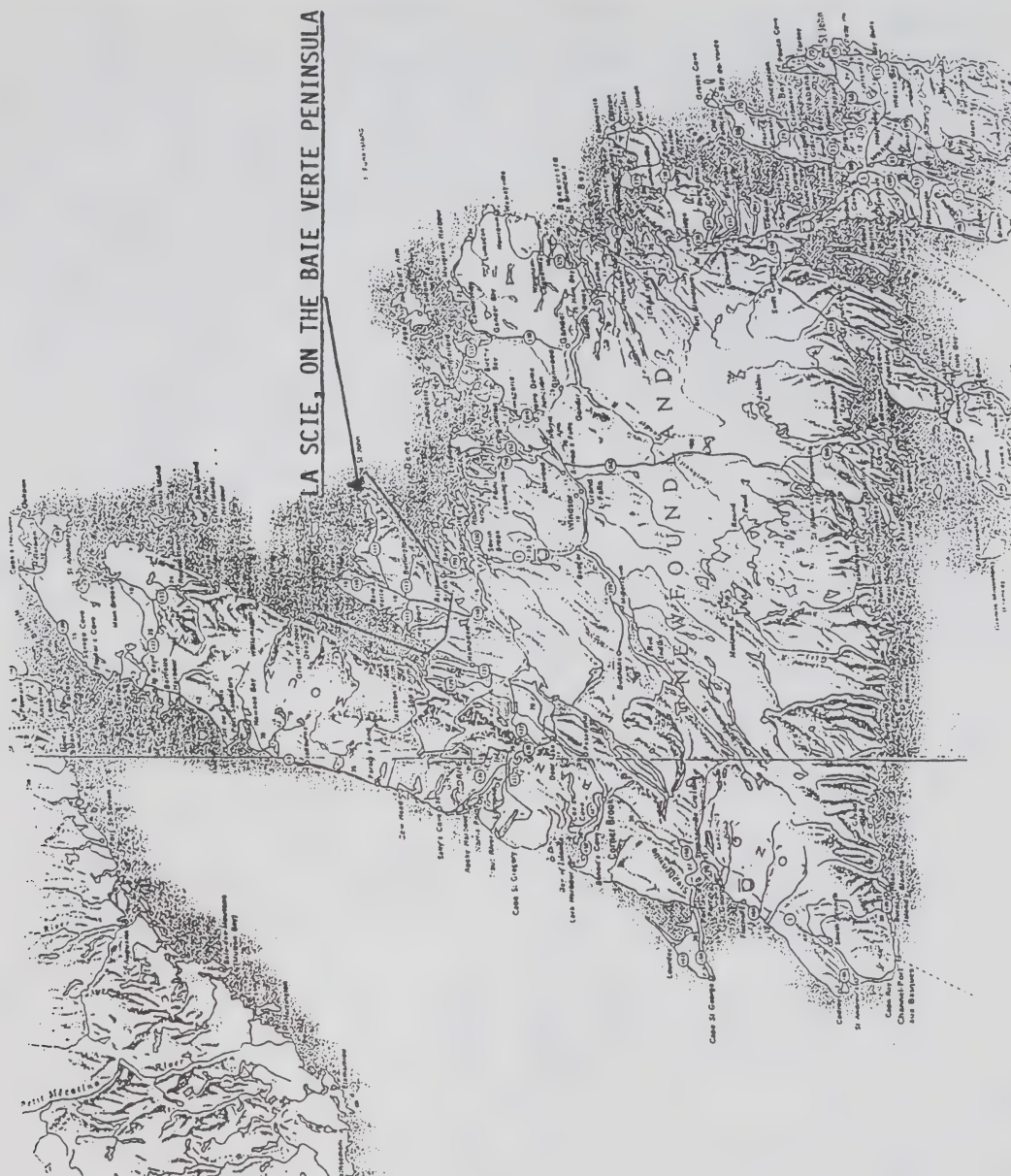
CANADA



BAIE VERTE PENINSULA







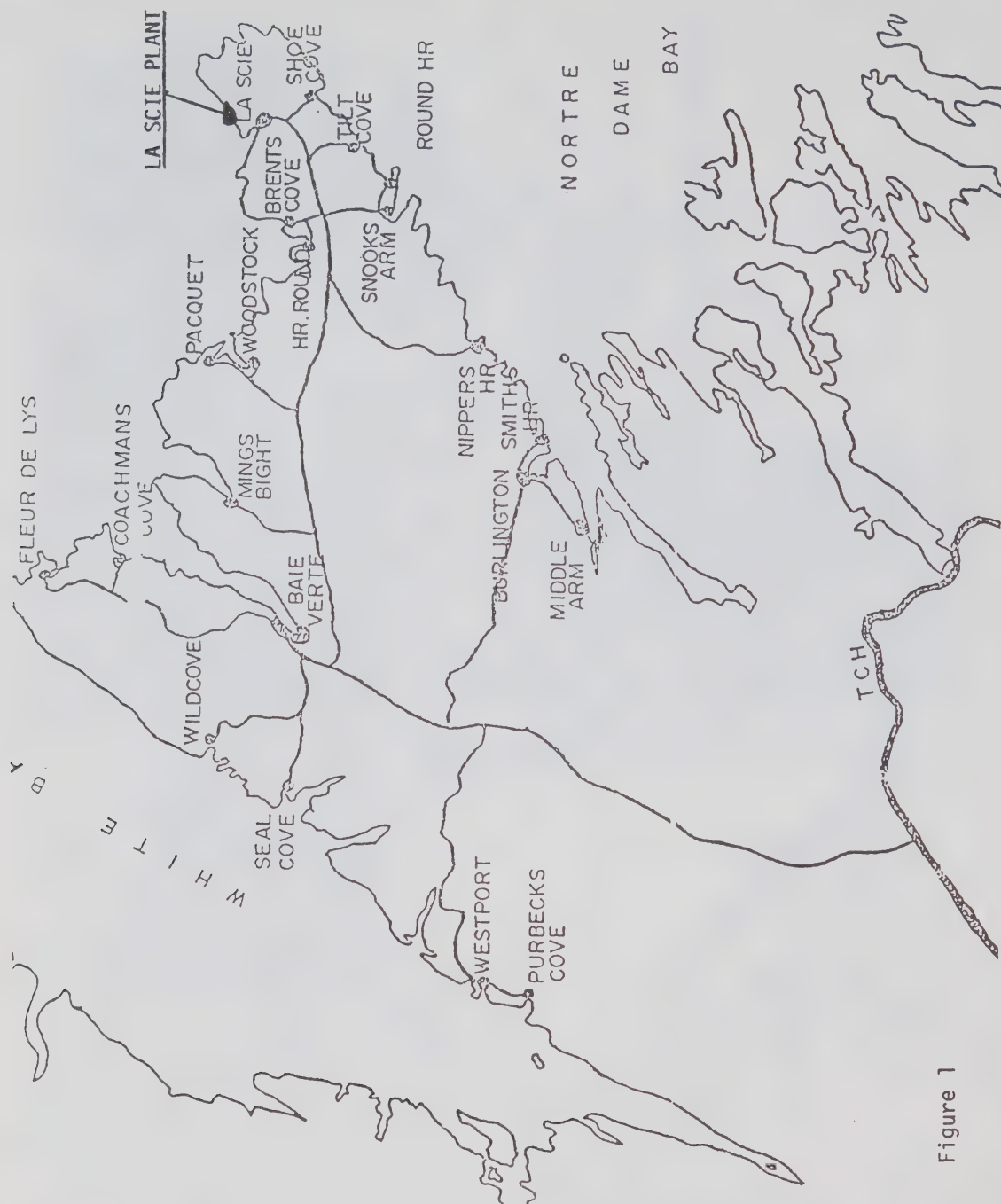


Figure 1

HISTORICAL OVERVIEW

Historically, Newfoundland's development has been tied to the natural environment and resources. Newfoundland's strategic position in the European fishery and England's merchant trade determined how it developed.

The Treaty of Utrecht 1713 saw the loss of permanent French settlement in Newfoundland and The Treaty of Paris 1763 moved the eastern boundary of the French Shore from Cape Bonavista north to Cape John with the western boundary being Cape Ray. As a result, the French had early control of fishery on the Baie Verte Peninsula.

English settlers were initially attracted to the north shore of the Peninsula as guardians of French equipment and the abundant fish stock. With the development of the early mining industry in Tilt Cove, Bett's Cove and Baie Verte coupled with winter furring and sealing, more and more English made this area their permanent residence.

The closure of the mines in the area combined with easy access to the northern cod stock around the turn of the century changed the emphasis in the area from mining to fishery. C. Grant Head, in his book '18th Century Newfoundland', shows that around this time there were nearly 700 fishermen operating between Fleur de Lys and Cape St. John.

Initially, all fish caught had to be salted and dried. Once cured, the fish was sold to local merchants who acted as middle men for larger companies.

The first fresh fish plant on the Peninsula operated during the early 40's when Bartlett, in co-operation with Munroe Export, operated a fresh fish plant in the Jackman premises in La Scie. The fish taken at this plant was on a first-come-first-served basis and accounted for a small portion of the total catch. The majority of fish caught was still processed in the traditional way.

The next significant development in the fishery on this Peninsula occurred following Newfoundland's entry into Confederation. Premier Smallwood, recognizing the im-

portance of the fishery, appointed a Royal Commission under the direction of Sir Albert Walsh to provide direction for development. One of the recommendations of this commission was the appointment of a fishing authority, The Newfoundland Fishing Development Authority, consisting of Harry Duston, Harry Winsor and Ross Young.

The Development Authority, in an effort to improve our economy, recognized an opportunity in the processing of fresh fish. As a result, it was decided to build a prototype fish plant in Newfoundland during the mid-50's and La Scie was chosen as that site.

The Federal Government in conjunction with its Provincial counterpart supported the recommendation of this Development Authority and constructed a plant at La Scie. The plant, which opened in 1958 under the management of Job Brothers, was an instant success, employing the majority of the unemployed in the area. This plant traditionally buys 40% of its fish over the wharf with the remainder coming from twelve other communities on the Peninsula.

It should be noted that during the late 50's, Government recognizing the impossible task of providing service to all the little communities in Newfoundland, instituted a resettlement program. La Scie, being in close proximity to the northern cod, and possessing a modern fish plant, attracted many of these dislodged people.

In the 60's, many people in the fishery left for more permanent employment in the new mine at Tilt Cove and on the construction of the radar site at Cape John. These new opportunities, coupled with the boom in road construction, caused many of our residents to leave the fishery. As a result, the demand for fish, coupled with the demand for labour, made the fishery a viable industry and the area a prosperous one.

In the early 70's, the Newfoundland Government decided to review its management contract with Job Brothers and following the review, decided to place the management of

the plant on tender. As a result, the plant came under the direction of Newfoundland Quick Freeze.

A decision in 1978 to sell the plant was made by the Provincial Government. National Sea, being interested in obtaining such a facility, offered the best proposal and purchased the operation.

Initially, National Sea was extremely pleased with their acquisition and processed 29.6 million pounds of fish in their first year. The operation created employment for two full shifts, utilizing 600 full and 200 additional part-time employees.

This recent downturn in our economy, coupled with the closure of several mines in our area, caused a tremendous increase in the number of fishermen in the area. Despite this increase, fish landings have continuously decreased. In 1986 the La Scie plant processed 13.3 million pounds of fish which is a 47% decrease in production. Turbot, in particular, has fallen from 7 million pounds in 1978 to 100,000 pounds in 1986. It should be noted, that 100,000 pounds of turbot can be processed in less than one day.

The La Scie plant is, as it has always been, an inshore plant catering to the inshore fishery in the area. The La Scie plant is in the unfortunate position of being operated by a company with an offshore allocation. As a result, the plant has been denied produce or supply under the Resource Short Plant Program, yet fish delivered by National Sea to support the operation must be taken from National Sea's offshore allocation. It is worth noting that since 1978, 8,200,000 pounds of fish has been used by the La Scie plant from this offshore allocation.

The La Scie plant is presently attempting to secure more product in order to ensure its continued operation and improve its viability. Regardless whether the plant is successful, it is doubtful whether the fishery in this area can return to what it was, a traditional inshore fishery.

There are fishermen in all the communities on the Baie Verte Peninsula, although the degree of the operation varies. The fishery is prosecuted vigourously in some communities, such as La Scie, Fleur de Lys, Nipper's Harbour, and Wild Cove, while in others, such as Baie Verte and Burlington, the participation is negligible. The variance can be explained by the tradition of the community, the availability of fishing licences, the availability of alternative employment in the mining or forestry industries, and the accessibility to fish plants.

The importance of the fishery, therefore, cannot be understated.

SUMMARY

The Baie Verte Peninsula can be divided into distinct regions, each primarily dependent upon a single resource. The La Scie area has its fish plant and the fishery, Burlington-Westport has forestry while Baie Verte-Fleur de Lys relies on mining. Although there is some overlap, a slump in any given resource will have a more direct effect upon that area which uses it as its base.

During the past five years, there has been a severe decline on the Peninsula in all resource sectors. Our fish landings have decreased by 57% which translates into a proportionate number of jobs being lost. Mining has had a 74% reduction in the work force, with a further reduction expected, while our only woods camp on the Peninsula, owned by Kruger, is now closed. These figures translate into approximately 1,163 jobs being lost on the Peninsula. Combine these figures with those lost in the service sector and you have at least 1,356 jobs being eliminated.

When one considers that in 1979, 3,180 people filed income tax returns and among those 3,180 you have senior citizens, students, domestics, housewives plus workers who derived their income from Government sponsored programs, one can appreciate the impact caused by these lay-offs.

On turning on the National News on CBC, one hears about the impact on Montreal caused by the closure of an oil refinery and the loss of 400 jobs. Recently the Federal Government recognizing the importance of preserving 2,000 jobs, placed two billion dollars (\$2,000,000,000) at the disposal of Dome Petroleum.

In the past few days, another blow was struck the area. The recent announcement by the Government of Canada to award a fishing quota to the French from stocks in areas adjacent to La Scie can be considered nothing short of a slap in the face to the people of La Scie. When one considers that this group, the La Scie Action Committee, has been lobbying for a supply of fish from this stock, and

whose request has been continuously rejected because it is operated by an offshore company or because of conservation measures, it is difficult to justify why we, Newfoundlanders, are Canadians. When one considers the geographical location, the economic effect and the social ramifications, it should not be difficult to justify the creation of a special allocation for this particular plant so as to broaden the economic base of the area.

Recently, Government recognizing the need for a new approach, developed an innovative strategy to attack unemployment. A common theme throughout the strategy was the necessity to involve the private sector. In her statement in June 1985 on Canada Job Strategy, the Honourable Flora MacDonald, then Minister of Employment and Immigration, said, "It allows the private sector, educators and other groups to experiment with new solutions to these problems." In another part of her statement she said, "To create a strong, resilient labour force, we need the initiative and co-operation of all sectors of the economy - a sharing of responsibility by business, industry, labour, educators and the voluntary sectors."

There is further evidence to suggest that the Government is passing the challenge to create employment to the private sector. The recent sales of Crown Corporations coupled with Government efforts to remove Government sponsored competition to industry further supports this conclusion.

National Sea, the operator of our plant, recently submitted a proposal to the Department of Fisheries to operate a collection station at Punchbowl, Labrador. Their past experience as a collector in this area coupled with their obvious need plus being from the private sector, supported a sincere realistic proposal for the operation of this collection station. Despite the convincing arguments presented, their application was rejected and the

station was awarded to a Government subsidized Crown Corporation, the Canadian Salfish Corporation.

We are under no illusions regarding the large allocation that National Sea presently has. We do support, though, their efforts to access fish for the La Scie plant and we believe their efforts are both genuine and sincere. The sincerity of their desire is supported by their attempts in 1982 when they shipped 523,000 pounds of fish from Labrador and again in 1986 when they further shipped 40,000 pounds.

We believe that National Sea has both the desire and the expertise to ensure the successful operation of our plant. Support for their desire can be demonstrated by noting that in 1984 - 2,961,085 pounds of trawler fish was landed in the area while in 1985 - 2,383,715 pounds from 13,000,000 pounds processed came from their offshore allocations. A further indication of their sincerity and desire to operate the La Scie plant is demonstrated by on-the-board plans to expand. The expansion, which will allow the plant to increase their capacity to handle pelagics, is conditional upon a sound ground fish operation. Similarly, by increasing its capacity to handle caplin and other species, it will be able to be more competitive with those companies who purchase pelagics in the area on the condition that the fisherman sell his ground fish as well.

The Baie Verte Peninsula is an economically depressed area having recently lost 1,356 permanent jobs out of a total of 3,180. The La Scie plant which caters to over 1,000 fishermen in the area and supplies regular seasonal work to 600 regular workers and 200 casual workers is the economic cornerstone of the La Scie area. We believe that to turn around the area we must, as the Honourable Flora MacDonald said, "have co-operation from all sectors." The private sector, National Sea, wants to operate the plant, the Province is demonstrating its support by providing financial

assistance, and we the volunteers are willing to leave no stone unturned in our desire to secure additional product. Given the desire of all concerned to co-operate, coupled with Government's new attitude toward the private sector, we believe we can succeed.

RECOMMENDATIONS

In order to ensure the continued, uninterrupted operation of the plant at La Scie for at least 9 months per year, we propose the following:

- 1) Whereas the La Scie plant was the model used by the Kirby Task Force in its proposal to establish a resource short program, that La Scie be designated such a plant.
- 2) In the event that the recommendations listed cannot be implemented this year, that a special allocation of 3,000 to 4,000 tons be given the La Scie plant for this year.
- 3) National Sea has, since 1978, redirected fish to La Scie from traditional offshore plants to guarantee plant workers 10 weeks employment thereby qualifying them for U.I.C. benefits. Such social initiative should be encouraged by replacing this redirected fish by an additional offshore quota equal to the amount redirected.
- 4) In the event contractual arrangements with foreign countries be terminated, that the La Scie plant be given an allocation from their allotment.
- 5) That Government discourage the construction of any new plants and direct all its resource, including financial, into existing plants.
- 6) In the light of the recent proposed agreement with the French which suggests there is surplus product in fishing areas adjacent to La Scie, we recommend that the proposed agreement be cancelled and that part of this product be directed in a special allocation to La Scie.

CONCLUSION

The La Scie plant is not only the economic cornerstone of the Baie Verte Peninsula but must be considered from a social point as well. The re-direction of National Sea's offshore allocation in recent years has provided plant workers with the opportunity of getting the minimum ten weeks so as to draw unemployment. The recent reduction in offshore quotas places this plant in a very precarious position. As a result, special consideration must be given to finding fish to ensure the continued operation of this facility.

APPENDICE «FISH-1»

DOCUMENT
SUR LES
PÊCHES
PRÉSENTÉ AU
COMITÉ PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

COMITÉ D'ACTION DE LA SCIE
FÉVRIER 1987

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Introduction	1
Le comité	2
La région de La Scie	3
Historique	9
Sommaire	13
Recommandations	17
Conclusion	18

INTRODUCTION

Dans la région de La Scie, le nombre d'emplois dans le domaine de l'exploitation des ressources connaît une baisse marquée. Depuis quelques années, le volume des prises de poisson acheminé à l'usine de traitement ne cesse de diminuer; 1986 a été la pire année de toutes pour les pêcheurs de la côte. L'augmentation du taux de chômage provoquée par la diminution des prises et les effets secondaires du chômage sur l'entreprise privée sont responsables de la récession qui frappe la région de La Scie.

Au printemps de 1986, des résidents de la région ont formé le Comité d'action de La Scie dans le but de donner un second souffle à l'usine de traitement. Ce comité a comme objectif premier de garantir des prises de poisson additionnelles de manière à assurer la viabilité de l'usine.

Le présent document porte sur les diverses questions auxquelles le comité s'intéresse et fait état des solutions possibles aux problèmes des résidents de la région de La Scie.

LE COMITÉ

Président	Mack Croucher	Conseiller municipal
Vice-président	Job Halfyard	Secteur de l'enseignement
Secrétaire	Derek Tilley	Secteur des loisirs

Autres membres:

Mme Emma Tilley	Présidente, Syndicat local de l'usine de traitement
Desmond Martin	Propriétaire/exploiteur d'un palangrier
Dorman Ryan	Pêcheur/syndicat
Hubert Morey	Association de développement de la péninsule Baie Verte
Raymond Gray	Maire
Sandy Critch	Maire adjoint
Jack Foster	Homme d'affaires
Rod Toms	Club Kinsmen
Roy Burton	Homme d'affaires
Gerald Burton	Groupe de travail de la péninsule Baie Verte
Warrick Randell	Employé de l'usine de traitement
Charlie Ennis	Ancien directeur, Groupe de travail de la péninsule Baie Verte

LA SCIE

INFORMATIONS GÉOGRAPHIQUES ET DÉMOGRAPHIQUES

1. Topographie

La Scie est situé à l'extrémité nord-est de la péninsule Baie Verte. La péninsule englobe tout le territoire situé au nord d'une ligne imaginaire tracée entre Middle Arm, à l'est, et Purbeck's Cove, à l'ouest (figure 1). On y trouve 21 collectivités habitées.

2. Population

Selon le recensement de 1976, la population totale de la péninsule s'élève à 9,907 personnes. En 1979, 3 180 particuliers ont produit une déclaration d'impôt sur le revenu.

D'après ce même recensement, La Scie, avec ses 1 422 résidents, est la deuxième collectivité en importance de la péninsule, après Baie Verte. La population est beaucoup moins nombreuse dans les autres collectivités de la péninsule.

3. Emploi

Suivant les dernières données produites par Statistique Canada, l'économie du secteur nord-est de la péninsule Baie Verte est axée avant tout sur l'industrie de la pêche. Nous n'avons pas de chiffres précis, mais l'usine de traitement a déjà employé jusqu'à 800 travailleurs, soit une portion importante de la main-d'oeuvre disponible.

4. Revenu

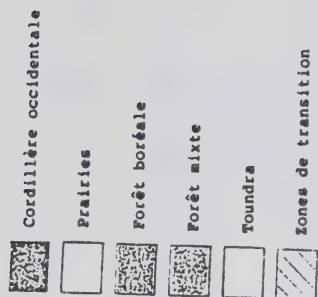
D'après les déclarations d'impôt sur le revenu des particuliers de la péninsule Baie Verte, le total des revenus gagnés en 1979 a été de 42 643 000\$. Cette année-là, 3 180 personnes ont produit une déclaration; donc, en moyenne, chaque particulier a gagné 13 409\$. Par ailleurs, 1 300 emplois ont été perdus suite aux fermetures et au ralentissement dans le secteur de l'exploitation des ressources et des services connexes; ainsi, les pertes totales pour la région pourraient s'élever à 17 000 000\$.

5. Routes

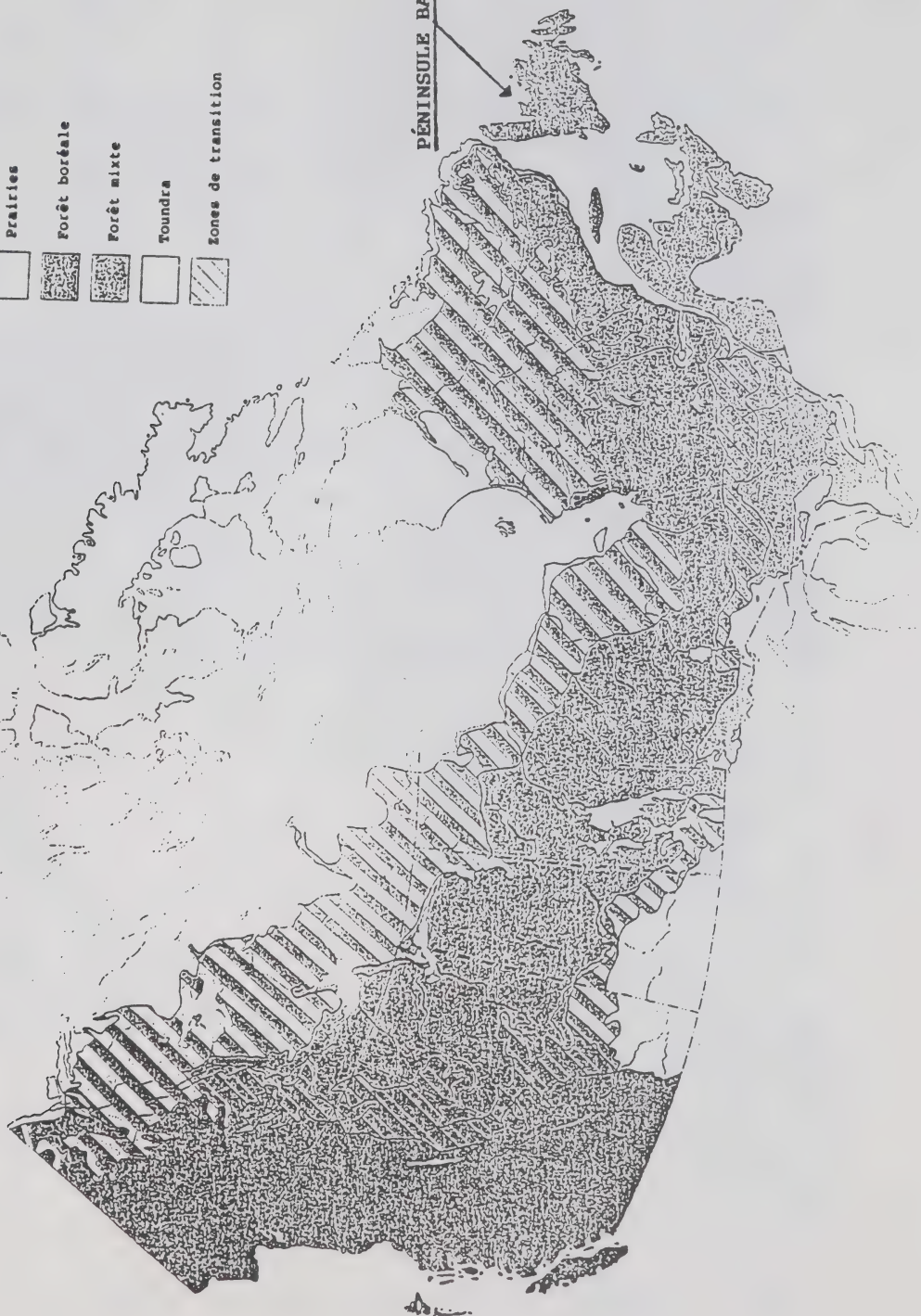
En 1971-1972, la route 410 reliant Baie Verte à la route transcanadienne a été asphaltée. En 1975-1976, ce fut au tour de la route 414, entre Baie Verte

et La Scie. En 1980, pour faire suite aux recommandations du rapport Selikoff concernant le dangers posés par l'amiante, on a asphalté la route 410 reliant Baie Verte à Coachman's Cove et Fleur de Lys de même que la route 412 entre Baie Verte et Seal Cove. Les autres routes de la péninsule Baie Verte ne sont pas asphaltées.

C A N A D A



PÉNINSULE BAIE VERTE





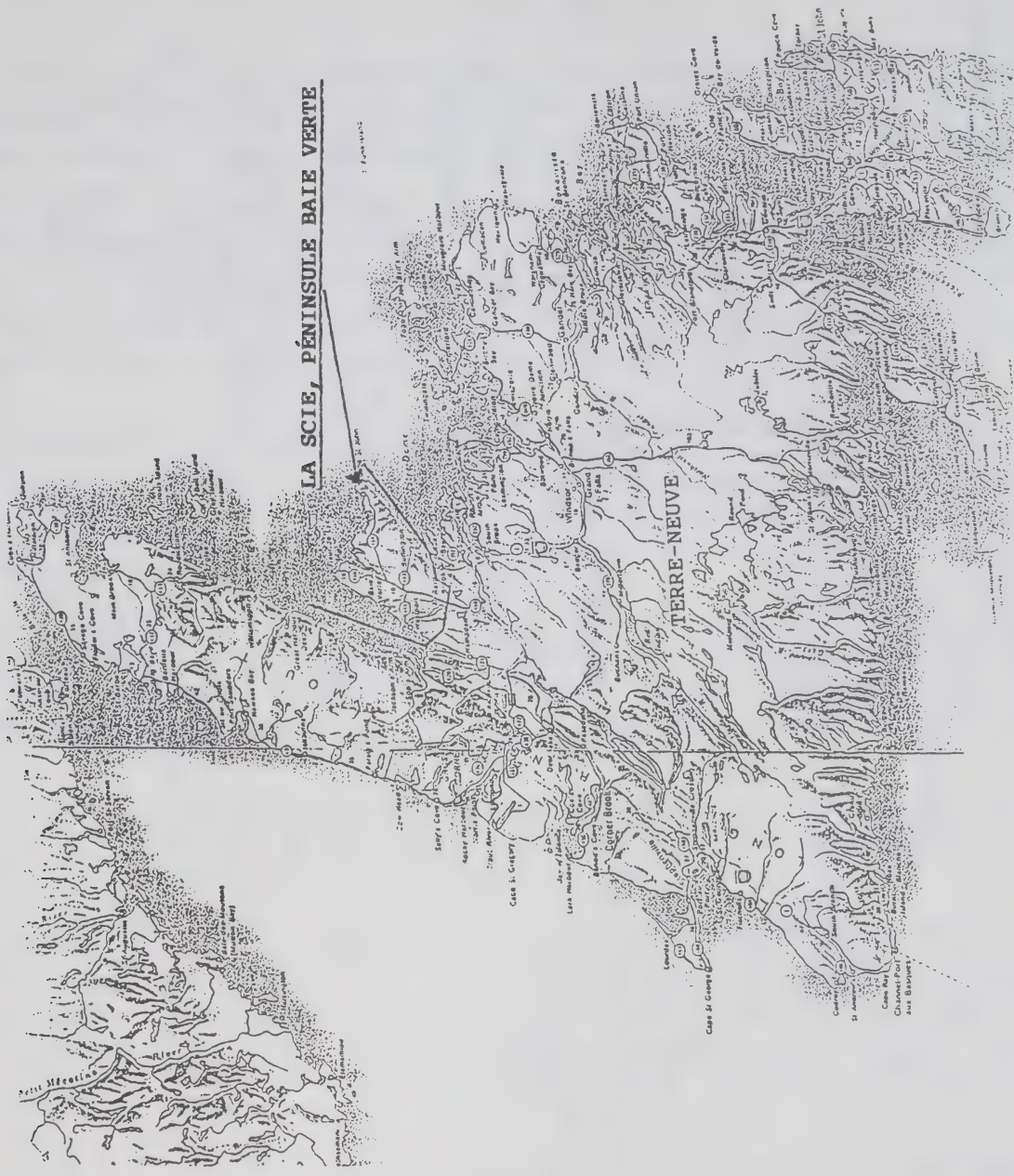




Figure 1

HISTORIQUE

Depuis toujours, le développement de Terre-Neuve s'est fait en fonction de l'environnement et des richesses naturelles. La place stratégique occupée par Terre-Neuve sur le marché de la pêche, en Europe, et sur le plan des échanges commerciaux avec l'Angleterre explique l'orientation économique de l'île.

Après la signature du Traité d'Utrecht, en 1713, la France a perdu ses colonies permanentes à Terre-Neuve. Aux termes du Traité de Paris, signé en 1763, la limite orientale du territoire français, auparavant située au cap Bonavista, a été repoussée vers le nord jusqu'au cap St. John, et la limite occidentale a été placée au cap Ray. Les Français avaient donc main mise sur les pêches dans le secteur de la péninsule Baie Verte.

À l'origine, les colons anglais se sont installés sur la côte nord de la péninsule pour garder les installations des Français et profiter des stocks abondants de poisson. Le développement de l'industrie minière à Tilt Cove, Bett's Cove et Baie Verte de même que la chasse au phoque et le piégeage des animaux à fourrure, en hiver, ont attiré de plus en plus d'Anglais qui se sont installés en permanence dans la péninsule.

Au tournant du siècle, à cause de la fermeture des mines et de l'accessibilité des stocks de morue, la pêche est devenue la principale activité économique de la région. Dans son ouvrage intitulé 18th Century Newfoundland, C. Grant Head précise que, au dix-huitième siècle, on comptait près de 700 pêcheurs entre Fleur de Lys et Cape St. John.

Autrefois, les pêcheurs faisaient sécher et salaient tout le poisson pêché, et ils le vendaient à des commerçants locaux qui agissaient à titre d'intermédiaires pour de grosses entreprises.

La première usine de traitement du poisson frais dans la péninsule a ouvert au cours des années 1940. En effet, Bartlett, en coopération avec Munroe Export, exploitait alors une usine de traitement du poisson frais dans les locaux Jackman, à La Scie. L'approvisionnement était régi par une seule règle: «premier arrivé, premier servi»; les pêcheurs acheminaient à l'usine seulement une petite portion de leurs prises. Le reste des prises était traité suivant les méthodes traditionnelles.

L'entrée de Terre-Neuve dans le Confédération marque la deuxième grande étape du développement de l'industrie de la pêche dans la péninsule. Le premier ministre Smallwood, conscient de l'importance de la pêche, a chargé une commission royale d'établir des lignes directives sur le développement de cette industrie. La commission royale, sous la direction de Sir Albert Walsh, a recommandé, entre autres, l'établissement d'un conseil. Ainsi, The Newfoundland Fishing Development Authority, composé de Harry Duston, Harry Winsor et Ross Young, fut créé.

Le conseil, qui voulait améliorer la situation économique de Terre-Neuve, était d'avis qu'il fallait établir des usines de traitement du poisson frais. Au milieu des années 1950, le conseil a recommandé la construction d'une usine prototype et a choisi La Scie comme emplacement des nouvelles installations.

Le gouvernement fédéral, de concert avec l'administration provinciale, a appliqué la recommandation du conseil et a construit une usine à La Scie. L'usine, placée sous la direction des frères Job, a ouvert ses portes en 1958. Elle a connu un succès immédiat; elle offrait de l'emploi à la majorité des chômeurs de la région. En règle générale, l'usine achetait 40% de son poisson sur les quais et pour le reste, elle s'approvisionnait auprès d'une douzaine de collectivités réparties dans la péninsule.

À la fin des années 1950, le gouvernement, conscient de l'impossibilité de desservir toutes les petites collectivités éparpillées sur son territoire, a mis en oeuvre un programme de relocalisation. Bon nombre des personnes délogées se sont installées à La Scie, à cause de la proximité des bancs de morue et de la nouvelle usine de traitement du poisson.

Au cours des années 1960, beaucoup de pêcheurs ont abandonné leur métier pour occuper des emplois permanents comme mineurs, à la nouvelle mine de Tilt Cove, et comme ouvriers pour la construction d'une station-radar à Cape St. John. À cause de ces nouvelles possibilités d'emploi et du boom de la construction routière, bon nombre de résidents de La Scie ont délaissé la pêche. L'industrie de la pêche est devenue viable et la région de La Scie a connu la prospérité à cause de l'augmentation de la demande de main-d'oeuvre et des produits de la pêche.

Au début des années 1970, le gouvernement de Terre-Neuve a décidé de réviser son contrat avec les frères Job et a lancé un appel d'offres pour la direction de l'usine. La Newfoundland Quick Freeze a obtenu le contrat de gestion de l'usine de traitement de La Scie.

En 1978, le gouvernement provincial a décidé de vendre l'usine. Le gouvernement a vendu l'usine à la National Sea, qui avait fait la meilleure offre.

Au départ, la National Sea était extrêmement satisfaite de sa nouvelle acquisition; elle a traité 29,6 millions de livres de poisson la première année. Il y avait deux équipes de travail, soit 600 employés à temps plein et 200 employés supplémentaires à temps partiel.

Mais à cause de la récession et suite à la fermeture de plusieurs mines dans la région, le nombre de pêcheurs a beaucoup augmenté. Toutefois, malgré le grand nombre de pêcheurs, les quantités débarquées ne cessent de diminuer. En 1986, l'usine de La Scie a traité 13,3 millions de livres de poisson, soit une baisse de production de 47%. Par exemple, les prises de flétan sont passées de 7 millions de livres, en 1978, à 100 000 livres en 1986. Il est à noter que l'usine peut traiter 100 000 livres de flétan en moins d'une journée.

Depuis toujours, l'usine de La Scie s'approvisionne auprès des pêcheurs côtiers de la région. Malheureusement, l'usine est exploitée par une entreprise qui a droit à un pourcentage des prises hauturières. Donc, l'usine n'est pas admissible au programme d'aide aux usines à court de matière première; pour que son usine continue de fonctionner, la National Sea doit y traiter une partie de ses contingents hauturiers. Depuis 1978, l'usine de La Scie a traité 8 200 000 livres de poisson capturé par des pêcheurs hauturiers.

Actuellement, on essaie d'augmenter les approvisionnements de façon à assurer l'exploitation continue et à augmenter la viabilité de l'usine de La Scie. Même si l'usine fonctionne bien, il y a peu de chance que la pêche dans la région redevienne ce qu'elle était, c'est-à-dire une industrie fondée sur la pêche côtière traditionnelle.

On trouve des pêcheurs dans toutes les collectivités de la péninsule Baie Verte, mais leur nombre par rapport au reste de la population varie d'un endroit à l'autre. Dans certaines collectivités, par exemple La Scie, Fleur de Lys, Nipper's Harbour et Wild Cove, les pêcheurs sont nombreux mais ailleurs, notamment à Baie Verte et à Burlington, leur nombre est négligeable. Ces écarts s'expliquent par les traditions locales, la disponibilité des permis de pêche, les possibilités d'emploi dans les mines ou en forêt et l'accessibilité des usines de traitement du poisson.

En résumé, on ne saurait sous-estimer l'importance de la pêche pour les Terre-Neuviens, en général, et pour les résidents de la péninsule Baie Verte, en particulier.

SOMMAIRE

La péninsule Baie Verte peut se diviser en trois régions distinctes, dont chacune dépend principalement d'une ressource naturelle. La région de La Scie compte sur la pêche et son usine de traitement; les habitants de Burlington-Westport exploitent les richesses forestières; dans le secteur de Baie Verte et Fleur de Lys, on se livre à l'exploitation minière. Les activités ne sont pas si tranchées, mais une mévente dans un secteur touchera d'abord la région qui fait reposer son économie sur la richesse en cause.

Au cours des cinq dernières années, on a remarqué une diminution sérieuse de l'activité touchant tous les secteurs de la péninsule. Les débarquements de poissons ont diminué de 57%, avec les mises à pied que l'on peut supposer. Le nombre d'emplois dans le secteur minier a diminué de 74%, et l'on s'attend à d'autres licenciements; enfin, le seul camp forrestier de la péninsule, propriété de Kruger, a été fermé. Cette cascade de revers s'est traduite par la perte de 1 163 emplois. Ajoutez ce nombre aux postes disparus dans le secteur des services et vous obtiendrez une perte d'au moins 1 356 emplois.

Pour mieux saisir l'incidence réelle de ces licenciements, il suffit de penser qu'en 1979, 3 180 personnes ont déclaré des revenus, dont des personnes âgées, des étudiants, des domestiques, des femmes au foyer et des travailleurs qui ont tiré leurs revenus de programmes subventionnés par l'État.

Au journal télévisé du réseau national, on nous apprend que la fermeture d'une raffinerie de pétrole de Montréal entraînera la mise à pied de 400 travailleurs. Dernièrement, soucieux de sauvegarder 2 000 emplois, le gouvernement fédéral a mis 2 milliards de dollars à la disposition de Dome Petroleum.

Et ces derniers jours un autre coup a été asséné à la région. L'annonce faite par le gouvernement du Canada qu'il accordait des quotas de pêche aux Français, à même les stocks situés près de La Scie, équivaut à une gifle à ses habitants. Quand on pense que notre groupe, le comité d'action de La Scie, qui s'efforce depuis ses débuts d'obtenir des droits sur ces stocks, a essuyé refus sur refus, sous prétexte que l'usine est exploitée par une entreprise hauturière ou pour des raisons de conservation, on est en droit de se demander ce que nous, Terre-Neuviens, avons à faire dans le Canada. Compte tenu de l'emplacement géographique, des effets économiques et des conséquences sociales en cause, il ne devrait pas être difficile de justifier la création d'un contingent spécial réservé à l'usine de traitement de La Scie, ce qui permettrait de raviver quelque peu l'économie de la région.

Récemment, reconnaissant la nécessité d'adopter une nouvelle démarche, le gouvernement a mis sur pied une stratégie inédite pour contrer le chômage, qui fait appel au secteur privé. Dans son allocution de juin 1985 sur la stratégie de l'emploi, l'honorable Flora MacDonald, alors ministre de l'Industrie et du

Commerce, déclarait: «La stratégie autorise le secteur privé, les établissements d'enseignement et d'autres groupes à mettre à l'essai de nouvelles solutions.» Elle ajoutait: «Afin de créer une population active solide et durable, il faut bénéficier de l'initiative et de la collaboration de tous les secteurs; le milieu des affaires, l'industrie, les travailleurs, les enseignants et les organismes bénévoles doivent se partager les responsabilités».

Et d'autres indices nous laissent supposer que le gouvernement passe le témoin de la création d'emplois au secteur privé. Les ventes récentes de sociétés de la Couronne et les efforts déployés par le gouvernement dans le but d'éliminer les concurrents subventionnés de l'industrie privée renforcent cette hypothèse.

Dernièrement, l'entreprise qui exploite l'usine de La Scie, la National Sea, a présenté au ministère des Pêches et Océans un projet visant l'instauration d'un poste de réception à Punchbowl, au Labrador. La longue expérience de la société dans ce domaine, le besoin réel et le fait qu'elle soit du secteur privé étaient des arguments de poids qui appuyaient une proposition sincère et réaliste. Pourtant, sa demande fut refusée; on accorda le poste de réception à une société de la Couronne, l'Office canadien du poisson salé.

Nous ne nous faisons pas d'illusion sur l'important contingent dont dispose la National Sea. Cependant, nous appuyons les efforts qu'elle déploie dans le but d'obtenir du poisson pour l'usine de La Scie, efforts que nous croyons véritables et sincères. À preuve, on peut mentionner les tentatives qu'elle a faites, en 1982, en envoyant 523 000 livres de poisson du Labrador et, en 1986, 40 000 autres livres, à La Scie.

Nous sommes convaincus des capacités de la National Sea et de sa volonté de remettre notre usine sur la bonne voie. Ainsi, en 1984, 2 961 085 livres de poissons capturés au chalut furent débarquées dans la région; en 1985, sur les 13 000 000 livres traitées, 2 383 715 livres provenaient du contingent hauturier de la National Sea. D'ailleurs, sa volonté se manifeste par ses plans d'expansion qui devrait accroître la capacité de traitement de poissons pélagiques; cependant, ces plans ne seront réalisés que dans la mesure où l'exploitation du poisson de fond se poursuivra rondement. Parallèlement, en augmentant sa capacité de traitement de capelan et d'autres espèces du genre, elle deviendra plus concurrentielle par rapport aux compagnies qui achètent du poisson pélagique dans la région, à la condition que les pêcheurs lui vendent aussi leurs prises de fond.

La péninsule Baie Verte est une région dont l'économie tourne au ralenti; sur un total de 3 180 emplois permanents, elle en a perdu dernièrement 1 356. L'usine de traitement de La Scie, qui fait affaire avec plus d'un millier de pêcheurs de la région et qui fournit du travail saisonnier à 600 travailleurs réguliers et à quelque 200 travailleurs occasionnels, est le moteur de l'économie régionale. Nous sommes convaincus que, pour corriger la situation, nous devons, comme l'a dit la ministre MacDonald, bénéficier de la collaboration

de tous les secteurs. D'un côté, le secteur privé représenté par la National Sea veut exploiter l'usine; de l'autre, l'administration provinciale manifeste son appui en garantissant une aide financière. Quant à nous, les bénévoles nous sommes bien décidés à ne ménager aucun effort dans le but d'obtenir davantage de poissons. Devant cette volonté manifeste de collaboration de tous les intéressés, et compte tenu de la nouvelle attitude du gouvernement fédéral à l'égard du secteur privé, nous croyons avoir de bonnes chances de réussir.

RECOMMANDATIONS

Nous proposons ce qui suit, dans le but de garantir l'exploitation continue et ininterrompue de l'usine de traitement de La Scie, pendant au moins 9 mois par année.

1. Étant donné que l'usine de La Scie a servi de modèle au groupe d'étude Kirby pour son projet de mise sur pied d'un programme d'aide aux usines à court de matière première, qu'elle soit désignée usine pilote.
2. Si les présentes recommandations ne peuvent être mises en oeuvre cette année, qu'un contingent spécial de 3 000 ou 4 000 tonnes soit accordé à l'usine de La Scie, pour la présente année.
3. Depuis 1978, la National Sea achemine vers l'usine de La Scie des poissons qui auraient normalement dû être envoyés dans les usines de traitement des poissons pélagiques, afin de donner aux travailleurs locaux un minimum de 10 semaines de travail, ce qui leur permettait d'être admissibles aux prestations d'assurance-chômage. Une telle action de nature sociale devrait être encouragée en remplaçant ce poisson détourné par un accroissement équivalent du quota de pêche hauturière.
4. Si des ententes conclues avec des pays étrangers étaient abrogées, que l'usine de La Scie reçoive une part du contingent qui revenait à ces pays.
5. Que le gouvernement fédéral décourage la construction de nouvelles usines pour consacrer toutes ses ressources aux usines existantes.
6. Que soit annulé le projet d'accord avec les Français, selon lequel il existe des surplus dans les zones de pêche situées près de La Scie, et qu'une proportion des poissons visés par lui soit affectée à l'usine de La Scie.

CONCLUSION

L'usine de traitement de La Scie n'est pas seulement le moteur économique de la péninsule de Baie Verte; elle joue aussi un rôle social important. Le fait que la National Sea ait détourné vers l'usine de La Scie une partie de son contingent hauturier, au cours des dernières années, a permis aux travailleurs de l'usine de toucher des prestations d'assurance-chômage. La diminution récente des quotas hauturiers places l'usine dans une position des plus précaires. C'est pourquoi il faut tout mettre en oeuvre afin de trouver de la matière première pour l'alimenter de façon continue.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From La Scie Action Committee:
Wendell Croucher, Chairman;
Job Halfyard, Vice-Chairman;
Charlie Ennis, Member.

TÉMOINS

Du La Scie Action Committee:
Wendell Croucher, président;
Job Halfyard, vice-président;
Charlie Ennis, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, February 19, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le jeudi 19 février 1987

Président: Gérald Comeau

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the recommendations of the Summary Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude des recommandations du Rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 19, 1987
(12)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 7:15 o'clock p.m., this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Robert A. Corbett, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Other Member present: Fernand Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance: Dr. Claude Forget, Chairman; Michael Gardner, Researcher. *From The Fisheries Council of Canada:* Patrick McGuinness, Vice-President.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to consider the examination of the recommendations of the summary Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance.

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 8:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 8:35 o'clock p.m., the sitting was resumed.

The Vice-Chairman, Ted Schellenberg, took the Chair.

By unanimous consent, it was agreed that a second representative from the Maritime Fishermen's Union be invited to appear before the Committee at its next meeting March 3, 1987 on the examination of the Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance.

At 10:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 FÉVRIER 1987
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 19 h 15, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Robert A. Corbett, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Autre député présent: Fernand Robichaud.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: De la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage: Claude Forget, président; Michael Gardner, chargé de recherche. *Du Conseil canadien des pêches:* Patrick McGuinness, vice-président.

Conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend d'examiner les recommandations de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage, contenues dans son rapport succinct.

Les témoins donnent un exposé et répondent aux questions.

À 20 h 30, le Comité interrompt les travaux.

À 20 h 35, le Comité reprend les travaux.

Le vice-président, Ted Schellenberg, occupe le fauteuil.

Par consentement unanime, il est convenu qu'un deuxième représentant de la *Maritime Fishermen's Union* soit invité à comparaître à la prochaine séance du Comité, soit le 3 mars 1987, relativement à l'examen du rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage.

À 22 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, February 19, 1987

• 1909

The Chairman: I call the meeting to order.

We still have a number of members missing, but since we had scheduled the meeting to commence at 8 p.m. we will begin. Oh, sorry, at 7 p.m. I am still on Atlantic time.

Just before I introduce our first witness, I would advise that we will be limiting the questioning to one hour, at the most. If we get what we wish to find from the witness before the hour, then we will simply go to the next witness. Is that agreeable?

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, are we expecting opposition members here tonight?

The Chairman: Yes. As far as I know, opposition members are coming.

Mr. Schellenberg: We can begin then.

• 1910

The Chairman: I would like to introduce Mr. Claude Forget. To a member from eastern Canada it is almost like introducing an old friend because I have heard your name mentioned so many times, Mr. Forget. I will not say just how it was mentioned all the time but—

Mr. Corbett: I am not sure, Mr. Chairman, you should use that terminology. I do not know you would term it in quite that fashion "an old friend" but at the same time it certainly—

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairman: You will notice how I qualified my words.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Forget, et vous cède immédiatement la parole.

M. Claude Forget (président de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage): Merci, monsieur le président.

Members of the committee, I thought that I might perhaps explain, notwithstanding the very nice remarks that the Chairman has just directed at me in introducing me as an old friend, that certainly for many people in the communities where fishing is an important activity, the designation of "old friend" might not seem entirely appropriate at this stage—on the surface. I say that because I truly believe that in spite of the shock that our recommendations may have produced vis-à-vis UI treatment of fishermen, self-employed fishermen in particular, I have the sincere conviction that, taken as a whole, our recommendations would certainly not hurt those people in the communities where fishing is an important activity, nor should they be a source of grief or increased hardship. Quite the contrary.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 19 février 1987

Le président: La séance est ouverte.

Il manque encore quelques membres, mais comme la séance doit débiter à 20 heures, nous allons donc commencer. Oh, pardon, à 19 heures. Je suis encore sur le fuseau horaire de l'Atlantique.

Avant de présenter notre premier témoin, je désire vous aviser que nous aurons au plus une heure pour nos questions. Si nous obtenons du témoin ce que nous voulons avant que l'heure ne soit écoulée, nous passerons alors au témoin suivant. Cela vous convient-il?

M. Schellenberg: Monsieur le président, y a-t-il des députés de l'opposition qui sont censés être présents ici ce soir?

Le président: Oui. Pour autant que je sache, il doit y en avoir.

M. Schellenberg: Nous pouvons donc commencer.

Le président: J'aimerais présenter M. Claude Forget. Pour un député de l'est du Canada, cela revient presque à représenter un vieil ami, car j'ai entendu votre nom à de si nombreuses reprises, monsieur Forget. Je ne dirais cependant pas de quelle façon on a mentionné votre nom mais . . .

M. Corbett: Monsieur le président, je ne suis pas sûr que vous devriez utiliser ce terme. Je ne sais pas si vous pouvez vraiment parler d'un «vieil ami», mais en même temps, il est assurément . . .

Des voix: Ah, ah!

Le président: Vous aurez remarqué la façon dont j'ai pondéré mes paroles.

I welcome you, Mr. Forget, and I give you the floor right away.

Mr. Claude Forget (Chairman, Royal Commission on Unemployment Insurance): Thank you, Mr. Chairman.

Messieurs les députés, malgré le fait que le président m'ait fait l'honneur de me présenter comme un vieil ami, je dois d'abord expliquer que pour bon nombre de personnes qui vivent dans les collectivités où la pêche représente une activité importante, l'épithète de «vieil ami» ne serait pas entièrement appropriée actuellement, du moins en apparence. Je dis cela car, malgré le choc qu'ont pu provoquer nos recommandations au sujet de l'assurance-chômage pour les pêcheurs, et particulièrement les pêcheurs indépendants, je demeure fermement convaincu que nos recommandations, prises dans leur ensemble, ne leur seraient certainement pas préjudiciables et ne seraient pas une cause de problèmes, bien au contraire.

[Texte]

I would like to leave as much time as possible to address questions that members will put to me, but as a preface to all that I would like to briefly summarize the reasons why we took the view we took in our report with respect to the UI treatment of self-employed fishermen.

Of course, there are many other aspects of our report, as you realize, but I hope that in the question and answer period we may go further afield than just fishermen's benefits.

Certainly, the most contentious recommendations we issued with respect to that part of the Canadian economy which is of greatest interest to this committee was the recommendation to phase out unemployment insurance benefits for self-employed fishermen. And you may wonder why we came to that conclusion.

I would like to say, first of all, that if we made that recommendation it is not because we were totally ignorant of the predicament confronting fishermen, especially on the Atlantic coast, and also to some extent on the Pacific coast. We certainly received a number of briefs that underlined the very difficult circumstances in which this activity is carried out in Canada, the many factors that adversely impinge on the ability of fishermen to make a decent living out of their work and the very low average income, at least in certain areas, that is derived from fishing activity. We were not only apprised of the facts, but because we travelled to that part of the country, we were also given the opportunity to get first-hand testimony to the difficult circumstances in which those people live.

So I would like to say that our recommendations not only are not based on ignorance. They are based on a sincere desire to use that part of public policies directed at the fishing industry that consists of the UI program in a way that helps rather than hinders the improvement of their overall situation.

• 1915

Now, whether we have done that or not is, of course, for others to decide. But I would certainly like to express very strongly our sincere concern for the dismal situations we could witness in some parts of this country, and our sincere conviction that the way UI is used at present is certainly not the best way in which this country can help some of its citizens to improve their lot.

You might say, well, so much for good intentions; what were the reasons we had? Well, I will list four reasons for taking the attitude we did.

The first one has to do with the question of income stabilization. When you look at the role of unemployment insurance in fisheries and fishermen's income, you are struck by the fact that the design of the system, the very nature of unemployment insurance, is such that it cannot help stabilize the income of fishermen taken as a group. The nature of the program is such that in relatively good years, when catches are plentiful

[Traduction]

Je désire laisser autant de temps que possible aux questions des députés, mais j'aimerais d'abord résumer brièvement les raisons qui nous ont poussés à prendre les positions présentées dans notre rapport, au sujet du traitement des pêcheurs dans le cadre du programme d'assurance-chômage.

Notre rapport comporte évidemment de nombreux autres aspects, comme vous le savez mais j'espère que la période des questions nous permettra d'aller plus loin que les seules prestations aux pêcheurs.

Les recommandations que nous avons présentées et qui intéressent le plus le secteur de l'économie canadienne que représente le Comité sont certainement celles qui visent à éliminer les prestations d'assurance-chômage pour les pêcheurs indépendants. Et vous vous demandez probablement pourquoi nous sommes venus à cette conclusion.

Tout d'abord, j'aimerais dire que nous n'avons pas fait cette recommandation en ignorant la situation difficile que connaissent les pêcheurs, particulièrement ceux de l'Atlantique et, dans une certaine mesure, ceux du Pacifique. Nous avons reçu des mémoires qui décrivent les conditions très difficiles de ce secteur d'activité au Canada, ainsi que les nombreux facteurs qui empêchent les pêcheurs de bien vivre de leur travail et qui les confinent dans des tranches de revenu moyen très basses, du moins dans certaines régions. Nous n'avons pas seulement évalué les faits, car, comme nous avons été dans ces régions, nous avons également eu la possibilité d'obtenir directement des témoignages sur les conditions difficiles dans lesquelles ces personnes vivent.

C'est pourquoi je tiens à préciser que nos recommandations ne sont pas fondées uniquement sur l'ignorance. Elles sont fondées sur le désir sincère d'utiliser le programme d'assurance-chômage, ces politiques publiques axées sur l'industrie de la pêche, de façon à faciliter plutôt qu'à retarder le redressement de la situation globale des pêcheurs.

C'est maintenant aux autres de décider si nous y sommes parvenus. Mais je désire mentionner que nous sommes sincèrement préoccupés de la sombre situation dont nous avons pu être témoins dans certaines parties du pays; je désire également mentionner que nous sommes fermement convaincus que la façon dont l'assurance-chômage est actuellement employée n'est certainement pas la meilleure méthode par laquelle notre pays peut améliorer le sort de certaines catégories de citoyens.

Vous vous dites probablement que ce sont de belles intentions, mais vous voulez savoir pour quelles raisons nous avons formulé ces recommandations. Je vais présenter quatre raisons qui nous ont poussés à adopter cette position.

La première raison en est une de stabilisation des revenus. Lorsque l'on analyse le rôle de l'assurance-chômage dans le secteur des pêches et dans le revenu des pêcheurs, on est frappé par le fait que l'objet même du système, la nature de l'assurance-chômage, est tel qu'il ne peut aider à stabiliser le revenu du groupe de travailleurs que forment les pêcheurs. La nature du programme est telle que dans les années relativement

[Text]

and/or prices are high, unemployment insurance rules will make it such that more fishermen qualify, and they qualify on average for larger amounts; therefore adding a more substantial income to fishermen in relatively good years. When, on the other hand, catches are low, or prices are low, in any case resulting in income from fishing being relatively low, at a low level, UI entitlements will go to fewer fishermen and for smaller amounts.

Therefore from the point of view of stabilization, which undoubtedly, in an industry subject to so many influences from weather, from competition, from other participants or other players in the industry from abroad or from offshore fishermen or what have you . . . in an industry, therefore, that is subject to so much fluctuation, the way in which UI works, and has to work, because it is limited to looking back just a few weeks, is to reinforce the fluctuations in income, and to add an even greater variation to the underlying variation in fishing fortunes or fishing income. From that point of view, therefore, if one were to look at the problem of self-employed fishermen from the point of view of a lack of stability in their income, UI aggravates the problems rather than helps cure them.

A second element, which has become more important in recent years, is the "countervailability" characteristics of any program destined to help fishermen. I know recent decisions by U.S. authorities have not taken an unduly severe view of UI fishermen's benefits, and that is to be applauded. However, looking at it from an overall perspective and in a longer-term view, what is certainly striking in this program is that it has developed under the umbrella of unemployment insurance into almost a self-contained program. It has its own rules for the definition of insurable income, for the duration of benefits, for job search requirement, for entrance requirements, for the definition of what is insurable income. In other words, almost all the rules of unemployment insurance, generally applicable across the country, have been modified or bent or been the subject of exception when it came to self-employed fishermen. Therefore, from that standpoint, it is a vulnerable program.

• 1920

As you know, its funding rules are different from those that are applicable to the program as a whole. It is funded from premiums only, to the tune of about 10%, or perhaps slightly more in certain years. With respect to the general UI, it is funded from premiums to the tune of something like 70%. All in all, the rules are so different that one could almost say it is a program that is specific to self-employed fishermen. Indeed, the very fact that we refer to self-employed fishermen rather than salaried fishermen indicates yet another distinction between general UI and fishermen's UI, because for no other self-employed group is UI provided. I think it is vulnerable from that perspective, and at any time it could trigger, by

[Translation]

bonnes, lorsque les expéditions de pêche sont fructueuses et (ou) que les prix sont élevés, les règles de l'assurance-chômage feront en sorte qu'un plus grand nombre de pêcheurs seront admissibles aux prestations et que les sommes versées seront en moyenne plus élevées, ce qui constitue un revenu d'appoint substantiel pour les pêcheurs. Par contre, lorsque les prises ne sont pas bonnes ou que les prix sont faibles, les revenus des pêcheurs sont bas et il s'ensuit qu'un nombre moindre de pêcheurs sont admissibles à l'assurance-chômage, et qu'ils retirent des prestations inférieures.

Ainsi, du point de vue de la stabilisation, ce qui sans aucun doute, dans une industrie soumise aux aléas de la météo, de la concurrence, des industries et des pêcheurs étrangers, des pêcheurs hauturiers . . . bref, dans une industrie qui est sujette à de telles fluctuations, l'assurance-chômage, de par ses modalités de fonctionnement, se trouve en fait à accentuer la fluctuation des revenus et à faire osciller encore plus les variations des revenus de la pêche, car elle ne peut prendre en considération que les dernières semaines passées sur le marché du travail. De ce point de vue, du point de vue de la stabilisation des revenus des pêcheurs indépendants, l'assurance-chômage aggrave les problèmes au lieu de les régler.

Un second élément a pris une importance accrue ces dernières années. Il s'agit de la notion d'aide passible de droits compensatoires, lesquels viseraient tout programme d'aide aux pêcheurs. Je sais que les autorités américaines ont récemment statué que les prestations d'assurance-chômage versées aux pêcheurs ne constituaient pas une aide pouvant justifier l'imposition de droits compensatoires, et une telle décision doit être applaudie. Toutefois, si l'on envisage le programme dans une optique globale et à long terme, on constate avec étonnement que, sous le couvert général de l'assurance-chômage, le programme des pêcheurs est devenu un programme presque autonome. Il possède ses propres règles pour la définition des revenus assurables, pour la durée des prestations, pour les exigences en matière de recherche d'emploi, pour les critères d'admissibilité, pour la définition des revenus assurables. En d'autres termes, presque toutes les règles de l'assurance-chômage, qui sont habituellement applicables à l'ensemble du pays, ont été modifiées ou mises de côté lorsqu'est venu le moment de les appliquer aux pêcheurs indépendants. De ce point de vue, c'est donc un programme très vulnérable.

Comme vous le savez, ses règles de financement diffèrent de celles qui sont applicables à l'ensemble du programme. Il est financé à environ 10 p. 100 seulement par les primes, ou peut-être légèrement plus au cours de certaines années. Le programme général d'assurance-chômage est financé à 70 p. 100 par les primes. Les règles des deux programmes diffèrent tellement que l'on peut presque dire que c'est un programme taillé sur mesure pour les pêcheurs indépendants. D'ailleurs, le fait que l'on parle de pêcheurs indépendants au lieu de pêcheurs salariés témoigne d'une autre différence entre le programme général d'assurance-chômage et celui destiné aux pêcheurs, car aucun autre groupe de travailleurs indépendants

[Texte]

other countries, measures that would severely jeopardize its continuation.

Third, the fact that self-employed fishermen's benefits are paid for just one occupation creates a situation where the cost of actions on the part of fishermen themselves that might reduce their vulnerability to the vagaries of fishing activities and the uncertain and variable nature of the rewards to be derived from fishing makes any attempt at diversification more expensive and acts as an impediment to actions that would lessen the exposure of those individuals.

Let me give an example. In some parts of the Atlantic area, some fishermen are engaged in rather lucrative forms of fishing, let us say shellfish such as lobster. They will have a short season, but a season that is amply sufficient, in any case, to afford them maximum insurable earnings for those weeks they do harvest lobster, and for well above the minimum number of weeks needed to qualify for full benefits under the program.

Of course, in most years that will be an entirely satisfactory arrangement, but in some years, or in some other areas of the country, it might be advisable to do something else. When the lobster season is over, it might be advisable to go after some other species. It would imply buying some other tackle to catch this other species, whether it is herring, or whatever, and therefore be in a less exposed situation, not be dependent on a single species. The rules of UI at the present time discourage such diversification of an individual fisherman's activity, because after all, concentrating on one species provides sufficient protection year round as it were and reduces to the same extent the rewards from complementary activity in the fishing industry.

• 1925

Those reasons apply even more strongly to diversification that would allow fishermen not to be totally dependent upon fishing and still retain protection. As you probably know, the rules in this respect are fairly strict. An individual fisherman is either a fisherman or not a fisherman, and there are severe limits to what he can do apart from fishing; thereby eliminating, for the individuals and for the communities in which they live, their ability to diversify into other forms of self-employment.

I think there is no doubt there is little likelihood in most fishing communities of getting salaried employment. Self-employment might be a way out, but it is almost actively discouraged by UI rules that are in existence at present, and I would say under almost any conceivable UI rules.

Fourth and last among the reasons that pushed us to try to discourage the continuation of UI fishermen's benefit is the

[Traduction]

n'est admissible à l'assurance-chômage. Je crois que le programme est vulnérable sur ce point et qu'il pourrait inciter, n'importe quand, certains pays à prendre des mesures qui pourraient menacer sérieusement la survie du programme.

En troisième lieu, le fait que les prestations des pêcheurs indépendants soient versées pour une seule occupation crée une situation difficile, car pour les pêcheurs n'ont aucun intérêt à prendre eux-mêmes des mesures qui pourraient réduire leur vulnérabilité aux caprices de l'industrie des pêches et à la nature variable des revenus qu'elle procure. Cette situation les empêche de prendre les mesures qui pourraient réduire cette vulnérabilité.

Laissez-moi vous donner un exemple. Dans certaines parties des provinces de l'Atlantique, les pêcheurs pratiquent une pêche plutôt lucrative, comme celle disons des crustacés, des homards. Leur saison de pêche est courte, mais suffisamment longue pour leur assurer le maximum de gains assurables et le nombre minimal de semaines requises pour être admissibles aux pleines prestations du programme.

Évidemment, la plupart du temps, cette situation sera entièrement satisfaisante, mais il arrivera que, au cours de certaines années ou dans d'autres parties du pays, il serait préférable de faire autre chose. Lorsque la saison du homard est terminée, il serait préférable de continuer à pêcher d'autres espèces. Pour cela, il faudrait acheter d'autres équipements pour les pêcher, qu'il s'agisse de hareng ou d'autre chose. Ainsi, les pêcheurs seraient moins vulnérables et ils ne dépendraient pas d'une seule espèce. Les règles actuelles de l'assurance-chômage découragent une telle diversification des activités du pêcheur indépendant, car après tout, la pêche d'une seule et même espèce assure une protection suffisante pour toute l'année et réduit du même coup les bénéfices que l'on pourrait tirer d'activités complémentaires dans l'industrie des pêches.

Pour ces mêmes raisons, il est encore plus difficile pour un pêcheur de prendre des mesures afin de ne pas dépendre entièrement de l'industrie des pêcheurs, tout en gardant une certaine protection. Comme vous le savez probablement, les règles sur la question sont très strictes. Un pêcheur est considéré soit comme un pêcheur, soit comme un non-pêcheur, et les activités qu'il peut faire en-dehors de l'industrie des pêches sont sévèrement limitées, ce qui, à toute fin pratique, élimine, pour les pêcheurs et leurs localités, la possibilité de tirer profit d'autres formes de travail indépendant.

Dans la plupart des petits villages de pêcheurs, je crois que les chances sont bien minces pour que les pêcheurs se trouvent des emplois salariés. Le travail indépendant serait une solution pour s'en sortir, mais les règles actuelles de l'assurance-chômage découragent activement cette forme d'initiative, et j'ajouterais qu'il en serait de même avec toutes autres règles qui pourraient être énoncées dans le cadre du programme d'assurance-chômage.

Enfin, j'arrive à la quatrième des raisons qui nous ont incité à recommander la cessation des prestations d'assurance-

[Text]

fact that it is a vulnerable program. If we look at the trends of the past few years, if nothing is done, it is almost foreordained that we will see a greater and greater number of inshore fishermen disintitiled. There has been a tendency for the average number of fishing weeks to decline over time, and if this trend is extrapolated for another five or six years, one will find that a large percentage of fishermen will fail to qualify for any UI benefits at all.

I am not entirely sure what is behind this declining average number of insurable weeks for fishermen in all regions of the country, in all provinces, but there is a clear trend there. If it goes on, it will mean a few years down the road a very large number of fishermen will not have the number of insurable weeks they need to get any coverage whatsoever.

So the *status quo* is not going to guarantee that everything goes well from here on. Forces are at play... and again, it may be a question of the interdependence of government policies in some areas, in the number of licences issued, conservation policy, weather patterns. Certainly we were not in a position to assess those contributing factors. But there seems to be the distinct possibility that the present program, if it is not touched at all, will be a source of disappointment a few years down the road.

These are the reasons for saying these self-employed fishermen's benefits are not the solution. I would say, looking at it more positively, there are reasons to suggest that an alternative approach should be selected. Those reasons have to do with what we see as the original intent for including self-employed fishermen in the program to start with; and that was a deficiency in the average income derived from inshore fishing.

If that is our concern, we have to realize we need a program that is different from unemployment insurance and that is targeted at this income deficiency in a direct way. The lower the income, the greater must be the support needed. And that support must not be conditional upon any given level of fishing activity in the past. Otherwise those who do relatively better will have entitlement and those who do relatively not well will have no entitlement; and this is really the problem with the existing system. That is why we say in our report that there has to be an income supplementation program to take care of the income deficiency needs of not only fishermen, but anyone in those areas, leaving them a greater degree of flexibility and freedom to decide whether they want to earn a basic income through fishing or through other activities. Fishing should not be the entrance requirement for an income guarantee, in other words. It should be more widely defined than that, and that is why we say this type of benefit should be phased out.

[Translation]

chômage aux pêcheurs, et cette raison est la vulnérabilité du programme. Si nous observons les tendances des quelques dernières années, nous constatons qu'un nombre sans cesse croissant de pêcheurs côtiers perdront à coup sûr leur admissibilité, si rien n'est fait. Le nombre de semaines de pêche a décliné au cours des ans, et si cette tendance se poursuit pendant encore cinq ou six ans, un fort pourcentage des pêcheurs ne seront plus admissibles à aucune prestation d'assurance-chômage.

J'ignore exactement à quoi est attribuable cette baisse du nombre moyen de semaines assurables pour les pêcheurs dans toutes les régions du pays, dans toutes les provinces, mais la tendance est nette. Si elle se poursuit, un très grand nombre de pêcheurs n'auront pas, d'ici quelques années, travaillé un nombre suffisant de semaines assurables pour obtenir quelque aide que ce soit.

Le maintien du statu quo ne garantit nullement que tout ira bien à partir de maintenant. Des forces sont en jeu... et ce problème est peut-être attribuable à l'interdépendance des politiques gouvernementales dans certains domaines, au nombre de permis accordés, aux politiques de préservation des ressources halieutiques, aux tendances climatiques. Nous ne sommes certainement pas en position d'évaluer tous ces facteurs. Mais il est fort probable que le programme actuel soit une source de désappointement d'ici quelques années, s'il n'est nullement modifié.

C'est pour ces raisons que nous disons que les prestations aux pêcheurs indépendants ne sont pas la solution. De manière plus positive, je pourrais dire que ces raisons pourraient justifier le recours à une autre solution. Ces raisons nous ramènent au but initial de l'inclusion des pêcheurs indépendants dans le programme, à savoir: compléter par un revenu d'appoint les revenus tirés de la pêche côtière.

Si nous nous soucions réellement de ce problème, nous devons reconnaître la nécessité d'un programme qui soit différent de l'assurance-chômage et qui s'attaque directement à la question de l'insuffisance des revenus. Plus les revenus sont bas, plus le soutien doit être élevé. Et ce soutien ne doit pas dépendre du niveau des activités de pêche antérieures. Sinon, ceux qui se débrouillent assez bien seraient admissibles, alors que ceux qui éprouvent des difficultés ne le seraient pas, et c'est là le problème avec le système actuel. C'est pourquoi nous recommandons, dans notre rapport, la mise en place d'un programme de supplément de revenu pour pallier les revenus insuffisants non seulement des pêcheurs, mais de toutes les personnes qui demeurent dans ces régions; un tel programme leur donnerait une plus grande souplesse et une plus grande latitude, et ils seraient en mesure de choisir s'ils veulent gagner un revenu de base par la pêche ou d'autres activités. En d'autres mots, la pêche ne serait pas une condition préalable d'admissibilité au programme. celui-ci devrait être plus large que cela, et c'est pourquoi nous disons que les prestations actuelles devraient être éliminées graduellement.

[Texte]

• 1930

If it were not phased out and other recommendations in our report were to be implemented, I hasten to add that we would be even further from a solution than we are at the present time, in the sense that we feel strongly that the insurance characteristics of unemployment insurance should be strengthened. And if this is done, people with very limited involvement in the labour market, or in the case of self-employed fishermen with very small return from their activity, will have proportionately reduced entitlements to UI benefits. If that were to happen without an income supplementation scheme being implemented, even the continuation of coverage of self-employed fishermen under a revised UI program would carry very severe implications.

Mr. Chairman, I will end here. I am at your disposal and the disposal of members of this committee to answer questions.

The Chairman: Thank you very much for the presentation.

We will start off the first 10-minute round with George Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am going to question you on the fourth point you made. You say the UI program is going to be a vulnerable program in the future. As time goes on, a greater number of inshore fishermen would fail to qualify for UI benefits.

I guess I have to ask you what you are basing that statement on. I know you had hearings in a number of parts of the country, and we all know there is an area, for the last couple of years at least, in northeastern Newfoundland that has had a great deal of trouble as far as ice conditions and probably were not able to meet the 10 weeks, but you mentioned Prince Edward Island, you mentioned Nova Scotia, you mentioned New Brunswick, and probably Quebec, the Gaspé area. Unless I have been up here too long, but I do go back to my riding and cover that area pretty well every week, I have yet to find that sort of a situation happening. In fact, I find the opposite. I find fishermen in my province are actually working far more than the 10 weeks. They are up to 15 and 16 weeks. And the lobster industry, that sector itself, certainly the catches, the landings, have been increasing over the last number of years.

I do not see the decline, only in one or two areas in northeastern Newfoundland, so I am wondering if you would change the system, as you are suggesting, if first of all you have looked at some of the reasons why this is happening in those areas. For instance, are the fish being taken by the offshore vessels, or is it strictly an act of nature? Have you gone to the Department of Fisheries and Oceans and discussed with them and other departments that have done some scientific research out there just what is going on before you made, I think, such a reckless and careless statement—the one you just made—that incomes and landings are going to continue to decrease,

[Traduction]

Si elles ne le sont pas et que les autres recommandations de notre rapport sont mises en oeuvre, j'estime que nous serons encore plus éloignés d'une solution que nous le sommes actuellement, car nous sommes fermement convaincus que le caractère «assurance» de l'assurance-chômage devrait être renforcé. Le cas échéant, les personnes qui travaillent peu ou, dans le cas des pêcheurs indépendants, qui tirent très peu de revenus de leurs activités recevront par conséquent des prestations d'assurance-chômage fortement réduites. Si cela devait se produire sans qu'un programme de supplément du revenu soit mis en place, le maintien de la couverture des pêcheurs indépendants dans le cadre d'un programme révisé d'assurance-chômage pourrait avoir de graves conséquences.

M. le président, je termine ici. Je suis à votre disposition et à la disposition des députés, et je suis prêt à répondre aux questions du Comité.

Le président: Merci beaucoup pour votre exposé.

Nous allons commencer la première tranche de 10 minutes avec George Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, M. le président.

Je vais poser des questions sur les quatre raisons que vous avez mentionnées. Vous dites que le programme d'assurance-chômage sera à l'avenir un programme vulnérable. Au fil des ans, un nombre croissant des pêcheurs côtiers ne seront plus admissibles aux prestations d'assurance-chômage.

Je me dois de vous demander sur quoi vous fondez votre affirmation. Je sais que vous avez tenu des audiences dans plusieurs régions du pays, et nous savons tous qu'une région du nord-est de Terre-Neuve a eu, du moins au cours des deux dernières années, beaucoup de problèmes avec les glaces et que les pêcheurs de cette région n'ont probablement pas été en mesure d'accumuler 10 semaines de travail, mais vous avez mentionné l'Île-du-Prince-Édouard, vous avez mentionné la Nouvelle-Écosse, vous avez mentionné le Nouveau-Brunswick, et probablement le Québec, la région de Gaspé. Pourtant je n'ai pas vu le type de situation que vous décrivez, et l'on pourrait dire que c'est peut-être parce que je passe trop de temps ici. Mais je retourne dans ma circonscription et je visite mes commettants à peu près à chaque semaine. En fait, c'est le contraire que je constate. Je constate que les pêcheurs dans ma province travaillent bien plus que ces fameuses 10 semaines. Ils travaillent 15 ou 16 semaines. Et l'industrie du homard a connu un accroissement au cours des dernières années, du moins pour ce qui est du volume des prises.

Je ne vois pas le déclin dont vous parlez, sauf dans une ou deux régions du nord-est de Terre-Neuve. C'est pourquoi je me demande si vous auriez recommandé des modifications si, comme vous le laissez entendre, vous aviez analysé les raisons de la situation qui prévaut dans ces régions. Par exemple, les poissons sont-ils pêchés par les navires hauturiers, ou s'agit-il de désastres naturels? Avez-vous discuté avec les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans et des autres ministères qui ont fait des recherches scientifiques dans ces régions? Avez-vous fait ces démarches avant de faire cette affirmation téméraire et irréfléchie—celle que vous venez juste de faire—à

[Text]

because with any kind of management at all in the fishery we should see it in the reverse?

Dr. Forget: Well, I would hope we would see the reverse, because there is certainly a need to see the reverse.

• 1935

On the other hand, what I just said is based on UI administrative data. Of course a number of qualifications have to be made, I suppose, when one uses UI administrative data. But there seems to be a trend that is uniform across all regions or all provinces. For instance, in Newfoundland from 1979 to 1984 there seems to have been a decrease in the average weeks worked by fishermen from just under 17 to just over 13 weeks; in Nova Scotia, from just under 20 weeks to just under 16 weeks, in a period of six years, in the same period, 1979 to 1984; in New Brunswick, from just under 15 weeks to 12.5 weeks; and in P.E.I., from just under 16 weeks to 12.5 weeks. This decrease seems to be steady over that period and general across all provinces.

The number of licence holders has been in some provinces going down, in other provinces going up. Certainly the number of people making claims from UI has been increasing in all provinces, I would say quite substantially. It is just that more and more people are making UI claims for, on average, fewer and fewer weeks.

If that shows anything, it shows that if that trend were to continue . . . now, admittedly here I am not in a position to tell you for sure whether that trend will continue or not, but since I have no reason to believe this trend is just a statistical artefact, one has to assume it may well continue; and if it does, in a few years' time, once the average number of weeks worked goes below 10 weeks, which is the minimum, one would have to assume nearly half the inshore fishermen would not be qualified to get any benefits. And that would be a dismal prospect.

Mr. Henderson: I would just like to point out something about your statement there. I look at my own area, where there have been a lot of new people into the fishery . . . not in the lobster sector, because that is a limited entry, but we will say the oyster industry. We have men and women and young people, because of the economy, the situation we find ourselves in, with no jobs in that part of the country, having to get into the oyster industry.

I want to inform you that you only have, by law, by government regulation, two seasons, a season in the spring and a season in the fall, in public fishing; and that season in itself only averages about 11 to 12 weeks. So there is nothing else they can do. It is not so much a matter that there are no oysters; it is a matter of federal fisheries regulations, which have the seasons open at certain times of the year.

[Translation]

l'effet que les revenus et les prises continueront à décroître, alors que toute politique de gestion des pêches nous permettrait de renverser la situation?

M. Forget: Bien, j'espère que nous assisterons à un renversement de situation, car cela s'impose vraiment.

Par ailleurs, ce que je viens de dire est fondé sur les données administratives de l'Assurance-chômage. Évidemment, je suppose qu'il faut faire un certain nombre d'hypothèses lorsque l'on utilise ces données. Mais il semble y avoir une tendance uniforme dans toutes les régions, ou toutes les provinces. Par exemple, pour Terre-Neuve, on constate que le nombre moyen de semaines de travail pour les pêcheurs a diminué entre 1979 et 1984, ce nombre passant de moins de 17 semaines à juste un peu plus de 13 semaines; en Nouvelle-Écosse, ce nombre est passé de moins de 20 semaines à juste un peu plus de 16 semaines en six ans, soit entre 1979 et 1984; au Nouveau-Brunswick, on est passé d'un peu moins de 15 semaines à 12,5 semaines; à l'Île-du-Prince-Édouard, on est passé de juste un peu moins de 16 semaines à 12,5 semaines. Cette diminution semble être uniforme pour cette période et pour l'ensemble des provinces.

Le nombre de détenteurs de permis a diminué dans certaines provinces. Dans d'autres provinces, il a augmenté. Dans toutes les provinces, le nombre de requérants a augmenté il n'y a pas de doute, et même de façon appréciable. Un nombre croissant de personnes demandent des prestations d'assurance-chômage, alors que le nombre moyen de semaines travaillées diminue sans cesse.

À la lumière de ces données, on constate que si cette tendance se maintient . . . évidemment, je ne suis pas en position maintenant pour affirmer que cette tendance se maintiendra, mais comme je n'ai aucune raison de croire que cette tendance soit un artifice statistique, on peut supposer qu'elle se poursuivra. Le cas échéant, lorsque le nombre moyen de semaines travaillées sera inférieur à 10, qui est le nombre minimal de semaines, on peut supposer que la moitié des pêcheurs côtiers ne seraient pas admissibles à quelque prestation que ce soit. C'est là une sombre perspective.

M. Henderson: J'aimerais souligner un point au sujet de ce que vous venez de dire. Si je regarde ma propre région, où l'on compte un grand nombre de nouveaux pêcheurs . . . pas dans le secteur du homard, en raison du nombre restreint de permis, mais dans le secteur des huîtres. Nos hommes, nos femmes, nos jeunes doivent travailler dans l'industrie ostréicole, compte tenu de la situation économique dans laquelle nous vivons et de l'absence de débouchés dans nos régions.

Je désire vous signaler que, en raison de la loi et des règles gouvernementales, il y a seulement deux saisons pour la pêche publique, une au printemps et une à l'automne, et que cette saison dure en moyenne de 11 à 12 semaines. Ils ne peuvent rien faire d'autre. Ce n'est pas tant la question qu'il n'y a pas d'huîtres qu'une question de réglementation fédérale sur les pêches, laquelle fixe l'ouverture des saisons de pêche à certaines périodes précises de l'année.

[Texte]

That certainly would be part of the statistics for my province, I am sure, because I think if you looked at the number of new entrants in the fishery who are drawing UI, you would probably find—and I am just pulling this number out of the air, but I would safely say it—400 to 500 new people who are on the UIC rolls, deriving their income from the fishery, but the fishery being the shellfish industry—the oyster fishery—which is tightly controlled by the public fishery, the seasons being open, for instance, from May until the end of June, eight weeks in the spring, and four weeks in the fall in the Charlottetown area.

There is no other way those people can get any more weeks, by regulation; not so much because of a limited resource as by regulation. And that regulation is based on biological information. You just do not fish in those areas in July and August, because that is the spawning period, and if you are going to allow the stocks to revitalize themselves and replenish themselves, you have to allow them to spawn.

So that is why some of those situations are taking place, and that is why you are getting some of those figures.

• 1940

We find the same thing, I think, in the New Brunswick area in the crab fishery. It is not that the fishermen will not fish; it is because they cannot fish because of regulation. I was surprised you did not take that into consideration.

Dr. Forget: I am sure that is the case, but to what extent is this a question that can be solved by UI unaided? In a sense, you could say people in the same province who operate motels for the tourist season will also have a very short season.

Mr. Henderson: That is right.

Dr. Forget: Now, so far—

Mr. Henderson: Did you cut unemployment off for those people?

Dr. Forget: —we have not provided unemployment insurance for motel owners. There would be an equally good justification. They have very short seasons. In the case of motel owners, the assumption probably is that they will do that for part of the year and they will do something else for the rest of the year.

Now, if we want to use unemployment insurance to make sure that there is sort of work-sharing on a permanent basis and that unemployment insurance will pay income to people who only work a very small part of the year and be on UI for the rest of the year, I would say, yes, this argument probably makes sense. But it makes sense for a whole lot of other people.

For instance, from the same part of the country we had independent truckers who haul gravel for road building. They say they can only work during the summer months because it is not convenient to build roads in wintertime. Therefore they

[Traduction]

Il faudrait certainement en tenir compte dans les statistiques pour ma province, car si vous tenez compte du nombre de nouveaux pêcheurs qui retirent des prestations d'assurance-chômage, vous constaterez probablement—et je donne ces chiffres de mémoire, mais je crois qu'ils sont près de la réalité—que 400 à 500 personnes nouvellement inscrites sur les listes de l'assurance-chômage tirent leur subsistance de la pêche, mais comme il s'agit de l'industrie des mollusques—l'industrie ostréicole en fait—qui est très réglementée par les pouvoirs publics, les saisons durent par exemple de mai à la fin juin, ce qui fait huit semaines au printemps, et quatre semaines à l'automne dans la région de Charlottetown.

Ces personnes n'ont aucun autre moyen d'obtenir davantage de semaines, car le règlement prescrit la durée des saisons et ce n'est pas tant la faute aux ressources limitées qu'au règlement. Et celui-ci est fondé sur des données biologiques. On ne pêche pas dans ces régions en juillet et en août, parce que c'est la saison du frai, et si l'on veut permettre la revitalisation et le renouvellement des stocks, il faut respecter cette période.

C'est pourquoi de telles situations existent, et c'est pourquoi vous obtenez ces chiffres.

C'est la même chose je crois dans l'industrie du crabe au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas les pêcheurs qui ne pêchent pas; c'est le règlement qui fixe la durée des saisons de pêche. J'ai été étonné de constater que vous n'aviez pas tenu compte de cet élément.

M. Forget: Je suis certain que vous avez raison mais dans quelle mesure cette question peut-elle être réglée par l'assurance-chômage seulement? En un sens, on peut également dire que les gens de cette province qui exploitent des motels pendant la saison touristique ont eux aussi une saison de travail très courte.

M. Henderson: C'est exact.

M. Forget: Et en autant que...

M. Henderson: Avez-vous coupé l'assurance-chômage pour ces personnes?

M. Forget: ... nous n'avons pas donné d'assurance-chômage aux propriétaires de motels. Ils auraient pourtant une très bonne justification. Ils ont une saison très courte. Dans le cas des propriétaires de motel, on supposerait probablement qu'ils réalisent leurs activités hôtelières pendant une partie de l'année et qu'ils font autre chose le reste de l'année.

Si l'on veut utiliser l'assurance-chômage pour maintenir en quelque sorte le partage du travail sur une base permanente, et si l'on veut que l'assurance-chômage verse des prestations aux personnes qui travaillent seulement une faible partie de l'année et sont des prestataires pour le reste de l'année, je conviendrais avec vous que cet argument est probablement sensé. Mais il est également sensé pour une foule d'autres personnes.

Par exemple, dans la même région, il y a les camionneurs indépendants qui transportent du gravier pour la construction des routes. Ils disent qu'ils ne peuvent travailler qu'en été, car il est difficile de construire des routes en hiver. Ils sont donc

[Text]

have to be laid off and they have payments to make on their trucks during the winter months and they feel, just as fishermen do, that they should be entitled to unemployment insurance to help make the payments on their trucks and live during the winter months. That is certainly an argument that is valid if we accept the notion of unemployment insurance as filling in on a permanent basis the gaps left by the fact that there are not enough jobs around.

The understanding of most people with respect to unemployment insurance, though, is that the purpose was not to compensate for the fact that there were not enough jobs, but to compensate people who had lost a job of a certain kind. If that job, by its very nature, is a very seasonal job, the question arises whether it is the role of unemployment insurance to make up for that deficiency.

If we do that, as we have done in the past, then we discover that instead of helping those who need it most, we help most those who had the longest season. Among all those who work on a seasonal basis, unemployment will help most those who had the highest income during that short season, because that is the nature of unemployment insurance.

I understand that your concern, sir, and I share it, is that those people who are forced into a position where they have very low income because they work for a very short period of time, would get help that is proportional to their income deficiency. Unemployment insurance cannot do that. In good years it will pay more money than in bad years. In any year, it will pay more money to those who have the highest catches for the short season, on a weekly basis, and it will help least those who have the smallest catches. We feel that if our concern is, as it should be, income deficiency, this is the wrong instrument.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

I am pleased to have Mr. Forget before our committee this evening. I appeared before him in Victoria. I regret that he did not take more of my recommendations and incorporate them in his report. I have a few questions I would like to ask.

First of all, could you tell the committee how many organizations representing fishermen appeared before your commission?

Dr. Forget: I am afraid I would be hard-put to give you a number on a breakdown of fishermen's organizations. I think it would be relatively safe to say that most of those organizations on the national or provincial basis did make representations.

• 1945

I do not know what that number would be, but certainly we heard from fishermen's organizations on the west coast and on the east coast, on a provincial basis, as well as the national groups.

[Translation]

mis à pied, mais ils doivent continuer à effectuer des versements pour leurs camions au cours de l'hiver et ils estiment, tout comme les pêcheurs, avoir droit à l'assurance-chômage afin de pouvoir payer leurs camions et vivre pendant l'hiver. Cet argument est certainement valable si nous acceptons la notion voulant que l'assurance-chômage pallie en permanence la faiblesse du marché du travail.

Mais l'assurance-chômage, telle qu'elle est perçue par la plupart des gens, ne vise pas à compenser le nombre restreint d'emplois, mais bien à aider les personnes qui perdent un emploi particulier. Si cet emploi est saisonnier, de par sa nature même, on doit se demander s'il revient à l'assurance-chômage de combler ces lacunes.

Si nous répondons par l'affirmative, comme nous l'avons fait par le passé, nous constatons que, au lieu d'aider ceux qui en ont réellement besoin, nous nous trouvons en réalité à aider ceux qui ont eu de longues saisons de pêche. Parmi tous les travailleurs qui travaillent sur une base saisonnière, l'assurance-chômage aidera davantage ceux qui ont eu les revenus les plus élevés au cours de leur saison de travail, en raison de la nature de l'assurance-chômage.

Je comprends et partage vos préoccupations, monsieur, à l'effet que ceux qui ont de très faibles revenus parce qu'ils ont travaillé pendant de très courtes périodes devraient avoir un supplément de revenu proportionnel au besoin à combler. L'assurance-chômage ne peut pas faire cela. Dans les bonnes années, elle paiera davantage que dans les mauvaises années. En tout temps elle versera davantage d'argent à ceux qui ont obtenu les prises les plus importantes au cours de leur courte saison de pêche, sur une base hebdomadaire, et elle versera moins d'argent à ceux qui ont eu des prises médiocres. Nous estimons que si nous voulons régler le problème de l'insuffisance des revenus, l'assurance-chômage n'est pas le bon outil.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Je suis heureux que M. Forget soit ici ce soir. J'ai témoigné devant lui à Victoria. Je regrette qu'il n'ait pas tenu compte de mes recommandations et ne les ait pas incluses dans son rapport. Je désire lui poser quelques questions.

En premier lieu, pouvez-vous indiquer au Comité combien d'organisations représentant les pêcheurs ont témoigné devant votre commission?

M. Forget: Je crains de ne pouvoir vous donner le nombre exact d'organisations de pêcheurs. Je pense que l'on peut dire, sans trop se tromper, que la plupart des organisations nationales ou provinciales ont présenté leur point de vue.

J'ignore le nombre exact, mais nous avons entendu la plupart des organisations provinciales de la côte est et de la côte ouest, ainsi que les organisations nationales.

[Texte]

Mr. Manly: Can you say what recommendations in your report would have flowed from recommendations made by organizations representing fishermen?

Dr. Forget: To the best of my recollection, the emphasis was to stress the importance to fishermen of some kind of income support or stabilization role. I have before me here a summary of a brief we received, and the major theme was that an income stabilization program is needed by the fishermen.

Mr. Manly: Who is that from?

Dr. Forget: That was from the Maritime Fishermen's Union.

Mr. Manly: Did they recommend the phasing out of unemployment insurance?

Dr. Forget: No, I do not think they did. But as all groups that appeared before us, they emphasized their needs, their concerns, and their grievances, and would basically leave it to the commission to find solutions, which we endeavoured to do afterwards.

Mr. Manly: You say they left it to the commission to find solutions. Did they not recommend specific actions themselves that they would have liked the commission to take?

Dr. Forget: To take, for example, this brief, they said they would like to have some form of income stabilization. Well, income stabilization is certainly a concern that ran across a number of briefs by fishermen, because they are rightly concerned about the vagaries of nature and government regulation that impact on the size and value of the catches they take. And we looked at that. But it is quite apparent that unemployment insurance is not the vehicle for income stabilization.

Mr. Manly: Was that apparent to the union groups or the fishermen's organizations that appeared before you? Did any of them suggest that unemployment insurance was not the vehicle for income stabilization?

Dr. Forget: I cannot remember that the question was put by us directly in that vein. They must have assumed, because they made those representations to us, that unemployment insurance could play a role in stabilizing income.

Mr. Manly: You did not put that question to the fishermen's organizations?

Dr. Forget: Whether UI was a good vehicle for income stabilization? I cannot remember that we did, no.

Mr. Manly: I am surprised at that, when that is one of the major recommendations your commission made regarding fishermen; that you did not direct that question to the organizations that represent fishermen. I find that astounding, Dr. Forget.

Dr. Forget: Well, that is possibly true. On the other hand, what does one mean by "income supplementation"? We had to

[Traduction]

M. Manly: Pouvez-vous dire que les recommandations faites par les organisations de pêcheurs ont influé sur les recommandations contenues dans votre rapport?

M. Forget: Autant que je me souviens, les organisations ont souligné l'importance de prévoir une forme quelconque de stabilisation ou de soutien du revenu. J'ai devant les yeux le sommaire d'un mémoire qui nous a été présenté, et dont le thème principal est la nécessité d'instaurer un programme de stabilisation des revenus pour les pêcheurs.

M. Manly: Qui a présenté le mémoire?

M. Forget: L'Union des pêcheurs des Maritimes.

M. Manly: A-t-elle recommandé l'élimination graduelle de l'assurance-chômage?

M. Forget: Non, je ne crois pas qu'elle l'ait fait. Mais comme tous les autres groupes qui ont témoigné devant nous, cette organisation a souligné les besoins des pêcheurs qu'elle représente, leurs préoccupations et leurs griefs, et laissait à la Commission le soin de trouver des solutions, travail auquel nous nous sommes par la suite attachés.

M. Manly: Vous dites que l'Union a laissé à la Commission le soin de trouver des solutions. N'a-t-elle pas recommandé des mesures précises que la Commission aurait pu proposer?

M. Forget: Par exemple, dans ce mémoire, on demande la mise en place d'un mécanisme de stabilisation des revenus. Cette question, la stabilisation des revenus, est un thème qui revient dans un bon nombre de mémoires présentés par les pêcheurs, car ils sont, à juste titre, préoccupés des caprices de la nature et de la réglementation gouvernementale qui influent sur l'importance et la valeur de leurs prises. Nous avons étudié cette question. Mais il est plutôt évident que l'assurance-chômage n'est pas le véhicule approprié pour la stabilisation des revenus.

M. Manly: Cela était-il évident également pour les groupes ou organisations de pêcheurs qui ont témoigné devant vous? Certains d'entre eux ont-ils laissé entendre que l'assurance-chômage n'est pas un outil de stabilisation des revenus?

M. Forget: Je ne me rappelle pas si nous avons présenté cette question de cette manière. Comme ils ont fait ces témoignages devant nous, ces groupes ont dû supposer que l'assurance-chômage pouvait jouer un rôle de stabilisation des revenus.

M. Manly: Vous n'avez pas posé cette question aux organisations des pêcheurs?

M. Forget: À savoir si l'assurance-chômage était un bon outil de stabilisation des revenus? Je ne me souviens pas que nous l'ayons fait, non.

M. Manly: Je suis étonné que vous n'ayez pas posé cette question aux organisations qui représentent les pêcheurs, compte tenu que c'est l'une de vos recommandations principales sur les pêcheurs. Je n'en crois pas mes oreilles, M. Forget.

M. Forget: Bien, c'est peut-être vrai. Par ailleurs, nous avons dû nous demander ce que l'on entendait par «supplément

[Text]

ask ourselves the question, what does one mean? Certainly one means stabilization as between one year and the next. Now, initially we thought perhaps a role could be played by unemployment insurance, and we were not too sure where we would end up in our own recommendations for the overall UI program.

If UI was to be a program that looked back a number of years, let us say three or four or five years, it would be conceivable that it would say, well, the benefits in any year will be some kind of moving average of the past four or five years' income, and it could play a role, in that sense, in stabilizing income. We did not know whether we would end up with something like that at the end when the hearings took place. But it is quite apparent that as a general program for everyone in the country, unemployment insurance cannot afford to look back that far.

Mr. Manly: But did you go into these hearings cold, without having done some analysis of the situation beforehand?

Dr. Forget: That is right, because of the pressure of time. We moved into hearings at the end of October 1985, and basically the first thing we did was to listen to people. We had no preconceived notion at that time where we wanted to go in our recommendations. We wanted to hear what people had to say; and we did.

• 1950

Mr. Manly: After having heard what people said, and coming to some tentative conclusions, do you not think, on that basis, that it would have been helpful to have gone back and checked out some of your conclusions with the people involved?

Dr. Forget: Yes.

Mr. Manly: Because I just find it absolutely flabbergasting that you would not have asked such a basic question of the people who are representing the fishermen, when you are making a recommendation that just changes the whole basis under which any form of income stabilization would pertain to them.

Dr. Forget: Yes, but we knew more about concerns of fishermen than just their desire for income stabilization. We also knew that a large number of them were concerned about income deficiency. It is quite plain that if incomes, even in good years, are deficient for a number of fishermen, are not adequate, you are not going to solve their problems in the bad years by evening out over years their incomes and making sure they get an equal, a uniform, a stable but inadequate income.

It seemed to be a very large concern of everybody who looked at the situation of inshore fishermen that, apart from the question of instability, the question of deficiency was perhaps even more important. From the point of view of income deficiency, no amount of consultation could have

[Translation]

de revenu». Nous avons dû nous poser cette question, pour savoir ce que voulait dire cette expression. Cela signifie certainement la stabilisation des revenus entre deux années successives. Au début, nous pensions que l'assurance-chômage pourrait jouer un certain rôle, et nous ne savions pas trop quelles seraient nos propres recommandations pour l'ensemble du programme d'assurance-chômage.

Si l'assurance-chômage doit être un programme qui tient compte des années passées, disons les quatre ou cinq dernières années, on pourrait imaginer que les prestations versées au cours d'une année seraient un genre de moyenne mobile des revenus des quatre ou cinq dernières années; dans ce sens, elle jouerait le rôle de programme de stabilisation des revenus. Lorsque les audiences ont eu lieu, nous ne savions pas si nous finirions par recommander quelque chose du genre. Mais il est évident qu'à titre de programme général pour tous les citoyens du pays, l'assurance-chômage ne peut tenir compte des revenus passés pour une période aussi longue.

M. Manly: Mais avez-vous entrepris ces audiences à froid, sans avoir fait au préalable quelques analyses de la situation?

M. Forget: C'est exact, car nous étions pressés par le temps. Nous avons débuté les audiences à la fin d'octobre 1985, et la première chose que nous avons fait a été d'écouter les intervenants. À ce moment, nous n'avions aucune idée préconçue de ce que seraient nos recommandations. Nous voulions entendre les points de vue des personnes intéressées par cette question, et c'est ce que nous avons fait.

M. Manly: Après avoir entendu ce que les intervenants avaient à dire et après avoir formulé des conclusions préliminaires, ne croyez-vous pas, compte tenu des éléments qui vous ont été présentés, qu'il aurait été utile de consulter de nouveau ces intervenants et de vérifier certaines de vos conclusions auprès d'eux?

M. Forget: Oui.

M. Manly: Je suis absolument sidéré d'apprendre que vous n'avez pas posé une question aussi fondamentale aux représentants des pêcheurs, surtout que votre recommandation changerait totalement la base sur laquelle repose toute forme de stabilisation du revenu pour cette catégorie de travailleurs.

M. Forget: Oui, mais nous savions que les préoccupations des pêcheurs ne s'arrêtaient pas à la seule stabilisation du revenu. Nous savions également qu'un grand nombre d'entre eux sont préoccupés par l'insuffisance des revenus. Il est manifeste que si les revenus d'un certain nombre de pêcheurs sont insuffisants même pendant les bonnes années, on ne règlera nullement leurs problèmes dans les mauvaises années en égalisant leurs revenus d'une année à l'autre; ils obtiendraient peut-être un revenu stable, mais il sera insuffisant.

Il me semble que quiconque étudie la situation des pêcheurs côtiers constate que la question de l'insuffisance des revenus est peut-être la plus importante, à part la question de l'instabilité. En ce qui concerne l'insuffisance des revenus, les consultations, aussi fouillées eussent-elles été, n'auraient pu démontrer

[Texte]

shown that an insurance program could resolve the problem of income deficiency. How can you resolve a problem of income deficiency with a program that is premium-financed?

Mr. Manly: I would like to ask you. Our research department has come up with some figures that if the unemployment insurance program eliminated regional extended benefits and annualized the calculation of qualifications and entitlements, these are the impacts on the provinces that are most impacted in terms of fishing: Newfoundland would lose 52% or \$240 million in UI payments; P.E.I., 56% or \$50 million; Nova Scotia, 37% or \$140 million; New Brunswick, 49% or \$230 million; Quebec, 35% or \$1 billion; British Columbia, 29% or \$370 million. I would like to ask if you would agree that those figures are in the general range of what the impact of your recommendations would be upon unemployment insurance payments to recipients in each of those provinces. If you do not agree, do you have alternate figures?

Dr. Forget: No, that is generally right. But again, I would remind you of what I said at the outset; this only looks at the downside of our recommendations. We say, large amounts of money are now being spent through unemployment insurance, regionally extended benefits in particular, and fishermen's benefits. The intention must be, because all these moneys come from the general taxpayers, all these moneys are spent in order to help people who need it most. That is the only explanation one can find for this huge public subsidy of \$3 billion and more to be spent through unemployment insurance to help people beyond what they can do for themselves by paying into a premium-financed program.

Okay. If this is the only explanation for these payments, there must be a more effective way of making sure that these moneys really go to people who need it most. And at the present time, because it piggybacks on top of an insurance program, we know that this is not the case; it does not go to the people who need it most. And the reason, as I have indicated before, is that an insurance program will reward those people who are relatively more successful in doing what they already do in the world of work because they will get greater entitlements. If a fisherman gets an average cash of \$200, he will get a benefit that will be only half as big as his neighbour who gets an average cash of \$400 a week. Therefore, by its very nature, by tying a subsidy financed by taxpayers on top of unemployment insurance, you make sure that most of the money goes to those fishermen—if we are talking about fishermen—who are relatively better off. It is the nature of the program to do that because it is premium-financed. And if you only enrich it, you enrich it proportionately for everybody; therefore enrich it for the better off.

[Traduction]

qu'un programme d'assurance pouvait le régler. Comment pouvez-vous régler le problème de l'insuffisance des revenus avec un programme financé par des primes?

M. Manly: C'est ce que j'aimerais vous demander. Notre service de recherche a compilé des données qui indiquent que si le programme d'assurance-chômage éliminait les prestations fondées sur le taux de chômage régional et recourait à l'annualisation afin d'établir l'admissibilité, voici les pertes qui en découleraient pour les pêcheurs de plusieurs provinces: Terre-Neuve perdrait 52 p. 100 ou 240 millions de dollars en paiements d'assurance-chômage; l'Île-du-Prince-Édouard, 56 p. 100 ou 50 millions de dollars; la Nouvelle-Écosse, 37 p. 100 ou 140 millions de dollars; le Nouveau-Brunswick, 49 p. 100 ou 230 millions de dollars; le Québec, 35 p. 100 ou un milliard de dollars; la Colombie-Britannique, 29 p. 100 ou 370 millions de dollars. J'aimerais savoir si, selon vous, ces chiffres représentent approximativement l'impact qu'auraient vos recommandations sur les prestations d'assurance-chômage dans chacune de ces provinces. Si vous n'êtes pas d'accord avec ces chiffres, en avez-vous d'autres?

M. Forget: Non, ces chiffres sont à peu près exacts. Mais je dois de nouveau vous rappeler ce que j'ai dit au début; ces chiffres ne portent que sur un aspect de nos recommandations. Ce que nous disons, c'est que des sommes importantes sont actuellement dépensées dans le cadre de l'assurance-chômage, notamment pour les prestations basées sur le taux de chômage régional et les prestations aux pêcheurs. Comme il s'agit de deniers publics, d'argent fourni par les contribuables, tout cet argent doit être dépensé de façon à aider ceux qui en ont le plus besoin. C'est la seule explication que l'on peut trouver pour cette énorme subvention publique de plus de 3 milliards de dollars accordée via l'assurance-chômage: aider les gens qui ne peuvent pas subvenir à leurs propres besoins en contribuant à un programme financé par un système de primes.

Si c'est la seule explication de ces paiements, il doit y avoir un moyen efficace de s'assurer que ces argents vont réellement aux personnes qui en ont besoin. Nous savons que ce n'est pas le cas actuellement, en raison de tout ce qui s'est greffé au programme d'assurance; les prestations ne vont pas aux personnes qui en ont le plus besoin. Et j'ai indiqué plus tôt la raison de cette situation: le programme d'assurance verse davantage de prestations à ceux qui obtiennent déjà un certain succès dans leur travail, car ils sont admissibles à des prestations plus élevées. Si un pêcheur reçoit en moyenne 200\$ par semaine pour ses prises, il recevra des prestations qui sont la moitié moins élevées que celles de son voisin qui, lui, reçoit 400\$ comptant par semaine. De par la nature même de l'assurance-chômage, et à laquelle on greffe des subventions payées par les contribuables, la majeure partie de l'argent se trouve à être versée aux pêcheurs—si nous parlons des pêcheurs—qui se débrouillent déjà assez bien. Cette situation est attribuable à la nature même du programme, car celui-ci est financé par un système de primes. Et si vous mettez plus d'argent dans le programme, cet argent est réparti proportionnellement, de sorte que vous versez plus de prestations à ceux qui se débrouillent déjà assez bien.

[Text]

[Translation]

• 1955

Mr. Manly: That is true of unemployment insurance across the board, is it not? That is the nature of the program.

Dr. Forget: Right, that is the nature of the program. And that is why we say that to the extent there is an element of public subsidy, as it is in regionally extended benefits—it is entirely paid out by taxpayers, and in the case of fishermen's benefits, 90% are paid by the general taxpayer—it is an inappropriate way to spend those moneys. By using UI as a vehicle, we make sure these moneys from taxpayers go to those who are relatively better off, and that, presumably, is not the intent of the general taxpayer who supports these programs, it is to help those people who need it most.

Now, if we have all these moneys, and they are spent through an income supplementation program in proportion to need, as opposed to in proportion to success, in fishing or any other activity, we will have a very different distribution, but we will have a distribution that certainly is better targeted.

The Chairman: Mr. Bob Corbett, please.

Mr. Manly: Would you put me down for a second round, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, sir.

Mr. Corbett: Thank you very much, Mr. Chairman. I, along with the rest of the members of the committee, want to welcome Dr. Forget and tell him that when I agreed to fill in for my colleague, Mel Gass, I had no idea I would have the opportunity of meeting him face to face and having the opportunity of dialogue with Dr. Forget, whose name I have mentioned many, many more times than he has even thought of mine, I am sure. Having in my constituency probably one of the largest military bases in America, I only wish we had an opportunity at this time to discuss something different from what we are discussing here with reference to the fisheries.

I do not think there is any question, Dr. Forget, that the commission is on the right tack with reference to what the basic underlying motif was and what to begin with the responsibilities and the intention of UIC was. It certainly was not an income supplement plan, a fall-back, a supplement to income, an income stabilization, or to make up for income deficiencies. As you suggest, there is no question, at least in my opinion, and I think the opinion of most caring people who think through what insurance programs are all about, what UI should be about.

We do have in the maritime provinces, in Atlantic Canada, and, I suspect, although I am not nearly knowledgeable enough about my own situation, let alone that on the west coast and other areas of Canada with reference to the difficulties facing fishermen . . . , but there can be little doubt that the fishing industry is something that previous governments have recognized as being an anomaly, that there are difficulties

M. Manly: Mais cela est vrai pour l'ensemble de l'assurance-chômage, n'est-ce pas? C'est la nature de ce programme.

M. Forget: C'est exact, c'est la nature du programme. Et c'est pourquoi nous disons que, dans la mesure où il s'agit de subvention publique comme c'est le cas avec les prestations prolongées en fonction du taux de chômage régional—c'est une subvention payée par les contribuables, et dans le cas des pêcheurs, 90 p. 100 des prestations sont payées par les contribuables—c'est un moyen inefficace de dépenser cet argent. En se servant de l'assurance-chômage comme véhicule de stabilisation, nous nous trouvons à verser aux travailleurs qui se débrouillent assez bien l'argent des contribuables, alors que ce n'est peut-être pas le souhait des contribuables qui soutiennent par leurs contributions ces programmes, car ils veulent que l'on aide ceux qui en ont vraiment besoin.

Si nous utilisons tous cet argent et nous les dépensons dans le cadre d'un programme de supplément du revenu qui verserait des prestations en proportion des besoins, et non en proportion du succès au travail, que soit dans le secteur des pêches ou dans toute autre sphère d'activité, la répartition de l'argent sera très différente, mais elle sera certainement plus juste.

Le président: Monsieur Bob Corbett, s'il-vous-plaît.

M. Manly: J'aimerais de nouveau prendre la parole au second tour, monsieur le président.

Le président: D'accord, monsieur.

M. Corbett: Merci beaucoup, monsieur le président. Comme tous les autres membres du Comité, je désire souhaiter la bienvenue à M. Forget et lui dire que lorsque j'ai accepté de remplacer mon collègue Mel Gass, j'ignorais totalement que j'aurais l'occasion de rencontrer M. Forget et de discuter avec lui; j'ai plus souvent mentionné son nom qu'il n'a pensé au mien, j'en suis sûr. Comme ma circonscription compte l'une des bases militaires les plus grosses probablement en Amérique du Nord, j'aurais aimé pouvoir discuter d'un sujet différent de notre sujet actuel, soit les pêches.

Monsieur Forget, je ne doute nullement que la Commission soit objectifs initiaux de l'assurance-chômage. Lorsque ce programme a été créé, on ne le concevait sûrement pas comme un régime de supplément du revenu, de stabilisation du revenu ou de compensation. Comme vous l'indiquez, la raison d'être de l'assurance-chômage ne fait aucun doute, du moins à mon esprit et dans l'opinion de ceux qui sont réellement préoccupés de ce que devrait être les programmes d'assurance.

Nous avons, dans les provinces Maritimes, dans la région de l'Atlantique, et je suppose, même si je ne connais pas vraiment à fond la situation difficile des pêcheurs dans ma propre région et encore moins celle des pêcheurs de la côte ouest et des autres régions du Canada . . . , il n'y a aucun doute que les gouvernements précédents ont considéré l'industrie des pêches comme un genre d'anomalie; il est manifeste que les pêcheurs

[Texte]

fishermen experience that are unique, and that we have to give them special consideration when we are considering how they too must be in a position to provide and care for their families in the present and in the future.

I noted one thing in your recommendations that I would like a clarification on. I do not think, from what we have been given here with reference to your recommendations, that we can leave it just as a general recommendation. My colleague, Mr. Henderson, from Prince Edward Island, has brought up the fact, despite the fact we have a limited fishery in lobster, that there are other fisheries that do not have that limited entry, but yet these people are faced with the same problems.

• 2000

Your recommendation seems to be that supplementation programs be developed together with the provinces to make up for the shortfall; for the obvious ineffectiveness of what a true unemployment insurance program should be to address the difficulties we are facing. I do not think we can avoid the fact that what we are dealing with here is an insurance program. There are not enough jobs in the Atlantic Canadian region to fill in the gaps.

You are suggesting here that we take the additional \$3 billion your UIC programs in Atlantic Canada would be lowered by and funnel it into additional programs that would supplement the current programs. You are suggesting that during the phasing-out period governments should develop and implement an income supplement plan for all workers. What specifically can you direct yourself to as to what those supplementation plans should be? We have to have something more than just a recommendation that supplementation programs be put in place. What would you recommend those programs be?

Dr. Forget: Instead of a general-sounding recommendation like the one we made, we could have said, for instance, let us use these \$3 billion to enrich the child tax credit. The child tax credit, which is a federal program, has been in existence for nine years now. It is a very good example of what an income supplementation program can be. It is administered through the tax system. It is non-stigmatizing, for those who are concerned about this aspect. It is not social assistance, if you will. It does not intrude on the privacy of people, except inasmuch as the tax system itself does, but it is a very impersonal way of doing it. It can be paid quarterly, as the child tax credit will now be. Eventually it could even be paid monthly, I suppose.

It is a program that gives money to people in direct proportion to total family needs and family income. It is a program that entails no disincentive for a person to improve his own position through additional work and income, because the benefits are not reduced dollar for dollar. For every dollar one earns, one does not have to suffer a \$1 reduction in benefits.

[Traduction]

éprouvent des difficultés exceptionnelles et que nous devons leur accorder une attention spéciale, afin qu'eux aussi puissent subvenir aux besoins de leurs familles, aujourd'hui et demain.

J'aimerais obtenir des éclaircissements au sujet d'un élément de vos recommandations. D'après les positions que nous avons prises à l'égard de vos recommandations, je ne crois pas que cette recommandation générale doive rester telle quelle. Mon collègue, M. Henderson, de l'Île-du-Prince-Édouard, a souligné le fait que, même si notre industrie du homard est limitée, il y a d'autres secteurs des pêches où le nombre de pêcheurs n'est pas limité, et pourtant ces pêcheurs sont confrontés aux mêmes problèmes.

Selon votre recommandation, les programmes de supplément seraient élaborés conjointement avec les provinces, afin de combler le manque à gagner et compenser les lacunes manifestes auxquelles ne répondrait pas un véritable programme d'assurance-chômage. Je ne crois pas que nous devons oublier que le fait que nous parlons ici d'un programme d'assurance. Il n'y a pas assez d'emplois dans la région de l'Atlantique pour combler les failles.

Vous suggérez que nous prenions les trois milliards de dollars qui seraient dégagés du programme d'assurance-chômage dans la région l'Atlantique, et que nous les canalisons vers d'autres programmes qui viendraient en aide aux programmes actuels. Vous suggérez que les gouvernements devraient élaborer et mettre en oeuvre un régime de supplément de revenu pour tous les travailleurs, pendant la période d'élimination progressive. Avez-vous des précisions à nous donner sur la nature d'un tel régime de supplément de revenu? Nous devons avoir quelque chose de plus étoffé qu'une simple recommandation portant sur la mise en place de programmes de supplément de revenu. Quelles seraient vos recommandations au sujet de tels programmes?

M. Forget: Au lieu d'une recommandation générale comme celle que nous avons présentée, nous aurions pu dire: prenons ces trois milliards de dollars et injectons-les dans le crédit d'impôt pour enfant, lequel est un programme fédéral qui existe depuis neuf ans. C'est un très bon exemple de ce que peut être un programme de supplément du revenu. Il est administré dans le cadre du système fiscal. Ce n'est pas un programme qui offense les bénéficiaires. En d'autres mots, ce n'est pas un programme d'aide sociale. Ce programme ne s'immisce pas dans la vie privée des gens, du moins pas plus que l'impôt ne le fait, mais s'il le fait, c'est de manière très impersonnelle. Il peut être versé au trimestre, comme ce sera bientôt le cas. Et même, j'imagine qu'il pourrait être versé au mois.

C'est un programme qui verse de l'argent aux contribuables en proportion directe des besoins et du revenu de la famille. C'est un programme qui n'oblige pas le bénéficiaire à améliorer sa situation en augmentant ses revenus ou en travaillant plus, car le crédit n'est pas réduit d'un dollar pour chaque dollar gagné. Pour chaque dollar gagné, on ne réduit pas le crédit d'un dollar.

[Text]

So this is a good program. I would say to you that if we had to make a decision tonight to be implemented next month, there are lots of worse things that could happen to this country than to take these \$3 billion from UI and spend them through the child tax credit. I think we would make a huge step forward if we did only that.

And we could have recommended that. Why did we not? We did not because if that were done unilaterally by Ottawa, some provinces—I am not saying all; perhaps none; but certainly some provinces—might be tempted, and perhaps might succumb to the temptation, to cut back, for instance, social assistance benefits by a dollar for every dollar extra spent on child tax credit. In effect, a large part of the benefit intended for the lowest-income people in our society would be diverted in this way into the treasuries of some provincial governments. Therefore for a move like that, a switching-around of an important amount of money between UI and the child tax credit, to be effective, it has to be preceded by some kind of agreement with the provinces that they will not do a thing like that.

Second, if it were done immediately, without corresponding changes in the personal income tax system, it might produce a situation where people . . . although the benefits from the child tax credit are only reduced by \$5, I believe, for each \$100 additional income from other sources, this other income from other sources is also subject to personal income tax, and at the present rates the combined effect of all this might be to produce what is called technically, in the jargon, a "tax-back rate" that would be quite high; of the order, in some cases, of 60% to 70%, for people with very low incomes.

• 2005

Therefore, the tax system has to be looked at. It will be looked at in the near future, I understand, and it may provide an opportunity to do this shift in a way that is really optimal. But I think that is the answer to your question. Yes, there are ways in which it can be done very quickly, but these are not perfect ways. We need to have federal-provincial agreements so that the purpose is not defeated.

Second, we need in some respects, especially if we were to put a lot more money into income supplementation, to make sure that the tax system and that sort of program are harmonized. They are not at the present time and that creates some difficulties.

Apart from that, it is nothing new. The idea of income supplementation is nothing new in this country. The name may strike some people as being an innovation, but the reality is familiar. Not only do we have the child tax credit, which is a federal program instituted in 1978, but four provinces already have income supplement plans. There are different features. I

[Translation]

C'est donc un bon programme. S'il fallait prendre une décision ce soir en vue de mettre sur pied un programme dès le mois prochain, je vous dirais qu'on pourrait faire bien pis au Canada que prendre ces trois milliards de dollars de l'assurance-chômage et les dépenser par l'entremise du crédit d'impôt pour enfant. Je crois que nous ferions un grand bond en avant si nous faisions uniquement cela.

Et nous l'aurions recommandé. Pourquoi ne l'avons-nous pas fait? Nous ne l'avons pas fait parce que si Ottawa prenait unilatéralement une telle mesure, certaines provinces—je ne dis pas toutes les provinces, mais peut-être plusieurs, peut-être aucune—seraient tentées, et pourraient succomber à la tentation, de couper, par exemple, les prestations d'aide sociale d'un dollar pour chaque dollar additionnel versé par le crédit d'impôt pour enfant. De cette façon, une partie importante des argentés destinés aux personnes à faible revenu seraient détournés dans les coffres de certains gouvernements provinciaux. Pour qu'un tel transfert d'argent de l'assurance-chômage au programme du crédit d'impôt pour enfant soit efficace, il devrait être précédé d'ententes préalables entre le fédéral et les provinces, pour qu'un tel détournement ne se produise pas.

En second lieu, si une telle recommandation était adoptée immédiatement sans modifications correspondantes dans le régime fiscal des particuliers, nous pourrions nous retrouver dans une situation où des personnes . . . Même si le crédit d'impôt pour enfant baisse de seulement cinq dollars pour chaque tranche de revenu de 100 dollars provenant d'autres sources, ce dernier revenu est également sujet à l'impôt sur le revenu. Compte tenu des taux d'imposition actuels, l'effet combiné de ces mesures pourrait se traduire parce que nous appelons, en jargon fiscal, un «taux de réimposition» qui pourrait être fort élevé, de l'ordre disons de 60 p. 100 à 70 p. 100 dans certains cas, pour les personnes qui ont un très faible revenu.

Par conséquent, il faut réformer le système fiscal. J'ai cru comprendre que cela sera fait dans un proche avenir, et ce sera l'occasion d'apporter des modifications pouvant se traduire par des résultats vraiment optimaux. Je crois que c'est la réponse à votre question. Oui, il y a des moyens de faire des modifications très rapidement, mais ce ne sont pas des moyens parfaits. Il faut qu'une entente fédérale-provinciale soit conclue au préalable, afin que le but des modifications ne soit pas court-circuité.

En outre, nous devons nous assurer que le système fiscal et ce type de programme soient compatibles, particulièrement si nous voulons mettre beaucoup plus d'argent dans le supplément du revenu. Ces programmes ne concordent pas actuellement, ce qui crée certaines difficultés.

À part cela, il n'y a rien de neuf. L'idée du supplément du revenu n'est pas neuve au Canada. Pour certains, cela peut sembler nouveau, mais en réalité, c'est un concept familier. Non seulement avons-nous le crédit d'impôt pour enfant, lequel est un programme fédéral institué en 1978, mais quatre provinces ont déjà mis en place des programmes de supplément

[Texte]

mean, one can have a variety of features to an income supplementation plan. Indeed, the four provincial plans are all different from each other.

We say in our report, do we need a uniform plan across the country? Or should this agreement with the provinces go so far as to say that Ottawa will foot a large part of that bill, but there can be provincial variations in the plan, especially for Atlantic Canada as income supplementation would be intended to replace not only regional extended benefits, but fishermen's benefits?

There might be a need for a special design that would apply to those provinces with the extra funding that the phasing out of fishermen's benefits would entail. So we leave that door open because we think it may be of interest to some regions of the country, bearing in mind that what we said about the phasing out of certain UI benefits under whatever label, UI, fishermen's benefits or regionally extended benefits, should be accommodated by moves that would make sure that the same amount of money flows into each of the regions through these other programs.

The Chairman: We shall go on to Ted Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. How much time do I have?

The Chairman: You have five minutes.

Mr. Schellenberg: Mr. Forget, I, too, would like to welcome you in front of the committee. I admire your courage in coming here on your own without the usual apparatchiks that our witnesses tend to bring.

When your report was tabled some months ago, I must say I thought it made eminent sense. I still do, for a lot of the reasons that you have detailed here tonight, that fishermen with low earnings are receiving low UI benefits while those with higher incomes and larger catches are receiving maximum benefits.

As well, as you pointed out tonight, a declining resource may well result in a declining number of insurable weeks. So some sort of income support for fishermen makes very good sense to me, and I am sure, to you. But the reaction out there amongst the fishing community was incredibly bad. I wonder if you were surprised and, now that you have had some time to digest what has happened in the media and in the public reaction to your report, whether you can tell us why you think that has happened. Was it poorly communicated, or do they have good and valid reason?

[Traduction]

du revenu, lesquels ont des caractéristiques différentes. Ce que je veux dire, c'est que l'on peut incorporer une foule de caractéristiques dans un régime de supplément du revenu. D'ailleurs, ces quatre régimes provinciaux diffèrent tous l'un de l'autre.

Dans notre rapport, nous posons la question suivante: avons-nous besoin d'un régime uniforme pour l'ensemble du pays? Ou encore, cette entente avec les provinces devrait-elle aller jusqu'au point où Ottawa assumera une partie importante de la facture, mais en permettant des variantes provinciales, particulièrement dans la région de l'Atlantique, car le régime de supplément du revenu serait destiné à remplacer non seulement les prestations prolongées fondées sur le taux de chômage régional, mais également les prestations des pêcheurs?

Il faudrait peut-être prévoir un mécanisme spécial pour ces provinces, compte tenu du financement additionnel qu'entraînerait l'élimination graduelle des prestations de pêcheurs. Nous laissons cette porte ouverte, car nous croyons qu'elle pourrait présenter un intérêt pour certaines régions du Canada, compte tenu de ce que nous avons dit au sujet de l'élimination graduelle de certains types de prestations d'assurance-chômage, qu'il s'agisse des prestations de pêcheurs ou des prestations prolongées en raison du taux de chômage régional, à savoir: cette élimination devrait être accompagnée des mesures qui assureraient que les sommes ainsi soustraites à l'assurance-chômage soient transférées à chaque région par l'entremise de ces autres programmes.

Le président: Nous allons passer à Ted Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. J'ai combien de temps?

Le président: Vous avez cinq minutes.

M. Schellenberg: Monsieur Forget, je désire également vous souhaiter la bienvenue devant le comité. J'admire le courage dont vous faites preuve en vous présentant sans l'aréopage habituel d'experts que nos témoins ont l'habitude de traîner avec eux.

Je dois avouer que lorsque vous avez présenté votre rapport il y a quelques mois, j'ai pensé que tout cela était très sensé. Je le crois encore, pour les nombreuses raisons que vous avez présentées ici ce soir, à savoir que les pêcheurs qui ont de faibles revenus reçoivent de faibles prestations d'assurance-chômage, tandis que ceux qui ont des revenus plus élevés et font des prises plus grosses reçoivent les prestations maximales.

Vous avez également mentionné qu'une diminution éventuelle des ressources pourrait se traduire par une diminution du nombre de semaines assurables. C'est pourquoi je trouve très sensé, tout comme vous, l'idée d'un mécanisme visant à assurer un supplément de revenu aux pêcheurs. Mais les pêcheurs ont réagi de façon très négative. Je me demande si vous avez été surpris et si, après avoir digéré les réactions du public et des médias au sujet de votre rapport, vous pouvez nous dire ce qui s'est passé? Ces réactions sont-elles attribuables à une mauvaise communication, ou y a-t-il des raisons valables, fondées, pour ce mécontentement?

[Text]

Dr. Forget: Partly it was poorly communicated, or communicated in the context, as you know, of leaks that preceded the release of the report. These tended to overplay the downside recommendations and ignore the more positive aspects of the overall package.

But beyond that, even for those who knew the whole package, there is always anxiety created at the prospect of change. I understand fully that communities that are so intensely dependent on this money coming in, not only those who receive it directly but the whole community is dependent on it in many ways; chambers of commerce in Atlantic Canada have emphasized that this was very important to the regional economies involved. We are conscious of that. So we created a great deal of anxiety. My feeling is that if I were in their shoes, I would react exactly the same way. Of course, they understand that there is an offset to that. We make recommendations that could have a completely offsetting influence and that, on the whole, would be beneficial, more fair and so on.

• 2010

However, what I found across the country was that they say, well, these may be good ideas taken as a package, but is the political process such that we can depend on the offsetting of good things to accompany the bad things that are in there, in terms of their impact? It is very hard to dispel this doubt and this scepticism. It is something that is basically a political problem, and a perceptual problem. It is there. I have tried to suggest in my visits to Atlantic Canada in particular that our recommendations were formulated as a package and they were not meant to harm, but quite the contrary, to help; and to help those who need it most.

People, intellectually, understand that. But they still have this fear that once you open Pandora's box, anything can come out of it, including all the bad parts and none of the good parts. I guess it is something you can never entirely dispel until people see through a bill in Parliament that this is indeed not only a package in theory but a package in practice; that there is an offset in reality and not just in terms of good intentions.

Mr. Schellenberg: I know you hope to see that happen. Do you expect to see that happen? Do you expect to see the government react to your recommendations properly?

Dr. Forget: I think in the medium to long run, something along that line has to happen. I spent a whole day at a fishing community on the Newfoundland coast, and I came out of there with the feeling that Canadians were very patient indeed. If I were living in a fishing community in Atlantic Canada, I would be very angry indeed; very angry and impatient; because the good intentions are there, the money is being spent, but the way it is being spent is a disgrace, because it distorts the fundamental values people hold in those communities. They said to me, we have no choice but to take advantage of these programs, because they are the only thing we have, but they force us to do things we would rather not do, and there must

[Translation]

M. Forget: Il s'agit en partie d'un problème de mauvaise communication, de communication entachée de fuites, lesquelles ont précédé la publication du rapport, comme vous le savez. Ces fuites ont eu tendance à monter en épingle certains aspects du rapport, tout en négligeant les aspects les plus positifs du rapport.

Mais en plus de ce problème, il y a le fait que toute perspective de changement crée de l'anxiété. Je comprends pleinement que de nombreuses localités dépendent énormément de cet argent, et non seulement les prestataires qui le reçoivent directement, mais toute la collectivité en dépend de plusieurs façons. Les Chambres de commerce de la région de l'Atlantique ont souligné l'importance de cet apport monétaire pour les économies régionales. Nous sommes conscients de cet état de fait. Je crois que si j'étais dans leurs souliers, je réagis de la même façon. Évidemment, ils comprennent qu'il y aurait des compensations. Nos recommandations auraient un effet compensatoire, mais en outre bénéfique, plus équitable, etc.

Toutefois, dans les régions, on m'a dit: prises globalement, ces idées sont peut-être bonnes, mais peut-on se fier au mécanisme politique pour que les éléments négatifs du rapport soient compensés par des éléments positifs? Il est très difficile de vaincre ce doute et ce scepticisme. Au fond, c'est un problème politique, un problème de perception. Le problème est là. J'ai tenté de faire comprendre, lors de mes visites dans la région de l'Atlantique particulièrement, que nos recommandations étaient liées ensemble et qu'elles ne visaient pas à nuire, mais bien au contraire, à aider; et à aider ceux qui en ont le plus besoin.

C'est quelque chose que l'on peut comprendre intellectuellement; mais la crainte subsiste toujours que lorsque vous ouvrez la boîte de Pandora, tout peut en sortir, et notamment tous les éléments négatifs, et aucun élément positif. Je crois que c'est une crainte qui ne peut être entièrement dissipée tant qu'un projet de loi n'est pas présenté au Parlement, c'est-à-dire tant qu'on ne passe pas de la théorie à la pratique, tant qu'il n'y a pas réellement des compensations et tant que l'on en reste uniquement aux bonnes intentions.

M. Schellenberg: Je sais bien que c'est ce que vous désirez. Mais pensez-vous que cela se réalisera? Croyez-vous que le gouvernement réagira de la bonne façon à vos recommandations?

M. Forget: Je crois que l'on devra arriver à des modifications de cette nature, que ce soit à moyen ou à long terme. J'ai passé toute une journée dans un village de pêcheurs sur la côte de Terre-Neuve et j'en suis revenu avec le sentiment que les Canadiens sont en fait très patients. Si je vivais dans un village de pêcheurs de l'Atlantique, je serais très en colère; oui, très en colère et impatient, à cause des bonnes intentions, à cause de l'argent qui est dépensé. Mais il est dépensé de façon telle que c'est une honte, car ce système dénature les valeurs fondamentales de ces personnes. Ils m'ont dit qu'ils n'ont nul autre choix que de tirer profit de ces programmes, car c'est la seule chose qu'ils ont; ils m'ont dit qu'on les oblige à faire des choses dont

[Texte]

be a better way to do it. They felt completely powerless to change anything.

So it is really dependent on the rest of Canadians to become conscious of the fact that good intentions are not enough. Throwing money at the problem is not enough. The way in which you do it is as important as what you are doing.

I think as a country we will come to that realization sooner or later. I hope sooner than later; but in the long run, I think it has to come.

Mr. Henderson: In our last exchange there, you compared hotel owners with fishermen. Well, I think it is a very poor comparison, to compare a fisherman, a guy who is going out in a 40-foot boat, with the owners of the Hilton—that is a very, very poor comparison—or with any of the motels I know in my area.

Dr. Forget: Or independent truck drivers.

Mr. Henderson: Once again, independent truck drivers should be covered, I believe; but depending on what they are into. But they can drive in the winter as well. They should be covered. I have always said that, not just tonight. I have said that for the last number of years.

But I would like to get back at your alternative to the self-employed benefits. As you say, they are not the solution to the UIC benefits. You mentioned some sort of an income supplement program.

Fishermen tell me—and I can understand them very well, because I happened to fish for a few years myself—an income supplement program work could work, or will likely work, totally to the reverse of what we should be doing here. In other words, it can prove to be a disincentive.

• 2015

You say we are giving the incentive, with the UI programs and the way they work, to the guy who makes the most money. Well, when I was fishing myself—and I have been with a lot of fishermen; almost two months out of the summer I am out around the boats—I have found the ones who make the most money are the ones who work the longest hours. They are out from daylight till dark. There are other fishermen who have the same access to the resource, the same equipment, but who will work till 2 p.m. or 3 p.m., so they do not make as much money.

If you use an income supplement program of some sort, why would someone go out and break his neck to make another \$2,000 or \$3,000 or \$4,000 or \$5,000 a year over the guy who just wants to go and work for four or five or six hours a day? I think probably the old oyster fisher would be a prime example of that, where you will have people who will go out and they will tong those oysters for 10, 12 hours a day. You will have

[Traduction]

ils se passeraient et qu'il y aurait sûrement un meilleur moyen de dépenser ces sommes. Ils se sentent totalement impuissants pour changer quoi que ce soit.

Le reste du Canada doit donc s'apercevoir que les bonnes intentions ne sont pas suffisantes. Il ne suffit pas de dépenser de l'argent pour régler le problème. La façon dont on s'y prend est tout aussi importante.

Je crois que notre pays devra tôt ou tard en venir à cette rationalisation. J'espère que ce sera plus tôt que tard, mais cela est inévitable.

M. Henderson: Lors de notre dernier échange, vous avez comparé les hôteliers aux pêcheurs. Je crois que c'est une très mauvaise comparaison—comparer un pêcheur, un type qui navigue dans une embarcation de 40 pieds, avec les propriétaires d'un Hilton—c'est une comparaison boiteuse, très boiteuse—ou de n'importe quel motel que je connais dans ma région.

M. Forget: Ou avec les camionneurs indépendants.

M. Henderson: Encore une fois, les camionneurs indépendants devraient être couverts, tout dépendant de leurs activités. Mais ils peuvent conduire en hiver. Ils devraient être couverts. C'est ce que j'ai toujours dit, et pas ce soir seulement. C'est ce que j'ai dit au cours des dernières années.

Mais j'aimerais revenir à l'option que vous proposez au sujet des prestations pour les travailleurs indépendants. Comme vous l'avez dit, elles ne sont pas la solution aux prestations d'assurance-chômage. Vous avez mentionné un genre de programme de supplément du revenu.

Les pêcheurs m'ont dit—et je comprends très bien leur point de vue, car j'ai moi-même pratiqué la pêche pendant quelques années—qu'un programme de supplément du revenu pourrait avoir, et aurait probablement, des résultats tout à fait opposés au but souhaité. En d'autres mots, un tel programme pourrait avoir un effet négatif.

Vous avez dit que le programme d'assurance-chômage et la façon dont il fonctionne se trouvent à encourager celui qui fait le plus d'argent. Lorsque je pratiquais la pêche—et j'ai travaillé avec beaucoup de pêcheurs; je passe presque deux mois par été dans les bateaux—j'ai constaté que ceux qui faisaient le plus d'argent étaient ceux qui avaient les plus longues journées de travail. Ceux qui travaillaient de l'aurore au crépuscule. Il y avait d'autres pêcheurs, possédant le même équipement, ayant le même accès aux ressources, mais qui travaillaient jusqu'à 14 heures ou 15 heures, et ils ne faisaient donc pas autant d'argent que les autres.

Si vous instaurez un programme de supplément du revenu, pourquoi un pêcheur se fendrait-il en quatre pour faire 2,000\$, 3,000\$ ou 5,000\$ de plus par année et travaillerait plus que celui qui veut travailler seulement quatre, cinq ou six heures par jour? Je pense que les vieux pêcheurs d'huîtres sont un parfait exemple de cette situation; ces pêcheurs peuvent passer de 10 à 12 heures sur l'eau pour recueillir les huîtres. Alors que d'autres pêcheurs—et je n'ai pas peur de le dire—

[Text]

others—I do not mind saying it—who will go down and tong enough oysters to get ashore to get to the liquor store.

Now, your guaranteed income supplement, or your income supplement program: how will that benefit the guy who is down there really trying to make a decent living? If you have the incentive on the other foot, you are going to find he is going to stay down on the shore the same as the other guy who is not working so hard. He will save his muscle and brawn, and probably live a longer life too. But Mr. Taxpayer is going to have to pay for the whole works of them in a situation like that.

Dr. Forget: Yes, that is a fair question.

I would say an income supplement plan by definition is a plan where a person who earns more definitely cannot be worse off than, and cannot even be only as well off as, if he were not working more; because whatever level of benefit you have under an income supplement plan, as your income grows, you do not lose dollar for dollar, so you can always improve your lot by working more. That is a characteristic of an income supplement plan that distinguishes it from social assistance, if you want one extreme, or even from unemployment insurance.

We all know at the present time that with unemployment insurance there is certainly an incentive to work up till 10 weeks, and now, since 1983, up till 15 weeks, because then the person can select the 10 out of the 15. But once one has reached the level of 15 weeks, the off-season benefits will not be increased, and the likelihood is that they might even be decreased. So we know there has been a tendency since 1983 to have a bunching of the fishing period in that period of time, from 10 to 15 weeks; and quite a peak at 15 weeks, too.

Therefore yes, indeed, there is an incentive in the present system, up to a certain level. Beyond that point there is no incentive; and even a disincentive. An income supplement has an incentive that is not subject to a peak and then falls off. It is a continuous system, where if you earn more, you will certainly be better off, all things considered, as a result. So I do not think it would have the impact that the taxpayers would be subsidizing the idle; certainly not.

Mr. Henderson: It is one of the big concerns with fishermen, though.

Dr. Forget: Yes, maybe because they are not quite familiar with how income supplementation would work. I would not blame them for it, because it is perhaps not so familiar.

Mr. Manly: Dr. Forget, you spoke about the problem of countervailability of unemployment insurance. I would like to ask to what extent that influenced you in your recommendations.

Dr. Forget: To some extent. Of course, it was not first and foremost in our consideration. But we were always mindful of the fact that whatever we recommended should be within the framework of something that is generally available to all

[Translation]

cueilleront juste assez d'huîtres pour pouvoir aller au débit d'alcool une fois revenus au rivage.

Et quel serait l'avantage de votre programme de revenu garanti, de votre programme de supplément de revenu, pour le pêcheur qui ne ménage pas ses efforts afin de pouvoir vivre décemment? Vous constaterez probablement que ces mesures l'inciteront à rester sur le rivage, tout comme l'autre pêcheur qui n'est pas aussi travaillant. Il économisera ses forces et vivra probablement plus longtemps. Mais le contribuable devra payer de sa poche le supplément de revenu pour ces deux personnes.

M. Forget: C'est un point valable.

Je dirais que dans un régime de supplément du revenu, par définition, une personne qui a plus de revenus ne peut sûrement pas être dans une situation pire, ou même égale, que celle dans laquelle elle serait si elle ne travaillait pas plus; car peu importe le niveau de prestations qu'elle reçoit dans le cadre d'un tel régime, à mesure que le revenu augmente, elle ne perd pas un dollar de prestation pour chaque dollar supplémentaire gagné, de sorte qu'un travailleur peut toujours améliorer sa situation en travaillant plus. Cette caractéristique du régime de supplément du revenu le distingue de l'aide sociale, si l'on veut aller à l'extrême, ou même de l'assurance-chômage.

Nous savons tous qu'avec l'assurance-chômage, il faut travailler pendant au moins 10 semaines et, depuis 1983, 15 semaines, car le prestataire peut choisir 10 semaines parmi les 15. Mais une fois atteint le cap des 15 semaines, les prestations hors saison n'augmentent pas, et il est même probable qu'elles diminuent. Nous savons que les pêcheurs ont tendance, depuis 1983, à faire un maximum de prises pendant cette période de 10 à 15 semaines, et même un maximum en 15 semaines, également.

Par conséquent, c'est vrai que le présent système offre un certain encouragement, jusqu'à un certain niveau. Mais au-delà de ce point, il n'y a plus d'encouragement, et il peut même y avoir un effet opposé. Un supplément du revenu offre une aide qui n'est pas sujette à un maximum et qui diminue ensuite. C'est un système continu, dans lequel si vous gagnez plus, vous n'en serez que mieux en définitive. Par conséquent, je ne crois pas que les contribuables se trouveraient à subventionner les fainéants; certainement pas.

M. Henderson: Malgré tout, c'est l'une des grandes préoccupations des pêcheurs.

M. Forget: Oui, peut-être parce qu'ils ne sont pas très familiers avec le fonctionnement d'un régime de supplément du revenu. Je ne les en blâme nullement, car ce n'est peut-être pas un concept encore très familier.

M. Manly: Monsieur Forget, vous avez parlé de la possibilité que des droits compensatoires soient imposés à cause de l'assurance-chômage. J'aimerais savoir dans quelle mesure cette possibilité a pesé dans vos recommandations.

M. Forget: Dans une certaine mesure. Naturellement, ce n'était pas notre préoccupation première. Mais nous avons toujours gardé à l'esprit le fait que nous devons présenter des recommandations acceptables pour l'ensemble des travailleurs

[Texte]

Canadian workers, irrespective of their occupation or their industry. We felt that if we had a program like that it would be less countervailable than one that was specific to a given industry.

• 2020

Mr. Manly: So in trying to deal with the concerns of fishermen, we really have to be concerned with what the Americans are saying.

Dr. Forget: Up to a point, yes.

Mr. Manly: What would be the impact of the income stabilization plan on the whole question of countervailability?

Dr. Forget: If it is generally available to all Canadians in the labour force—

Mr. Manly: So we could not target it specifically to fishermen.

Dr. Forget: No. Therefore it would reduce the countervailability of the program, and it would also enable individual people to choose their occupation on the basis they would have the same level of income guarantee, irrespective of their choices.

Mr. Manly: You talk about negotiating a program of income supplementation with each of the interested provinces. It would be the basic responsibility of the provinces to develop the income supplementation program. Is that what you are saying?

Dr. Forget: We have not taken a view on that. It is conceivable the federal government would operate a program like that. My example a few minutes ago of the child tax credit being used as the vehicle, as long as provinces agreed not to offset it by compensating changes in social assistance, for instance, is one example of something that could be agreed upon. The other example, based on what four provinces are doing at the present time, is the federal government would contribute maybe 75% or 80% of the cost of a provincial income supplementation plan.

I think either way would be equally acceptable from the point of view of our position, because we take the view that what is important is that income supplementation be available. And whether it be provided by the federal or the provincial government is really not of tremendous importance. And also we say that it could vary from one province to another in terms of the level or the rate of tax back and so on. In that respect, if it was a provincial plan, there would be nothing we would find basically objectionable in the plan.

Mr. Manly: A number of fishermen's organizations and unions made specific recommendations for ways in which they would like to see unemployment insurance changed and improved to meet some of the problems that I think everybody in the industry recognizes are there, in terms of lack of incentives, in terms of problems with the 10-week period or the 6-week period, and so on. Did your commission seriously consider the possibility of making changes and improvements in the unemployment insurance program for fishermen, rather than just the five-year phase out?

[Traduction]

canadiens, peu importe leur profession ou leur industrie. Nous avons estimé qu'un tel programme pourrait moins justifier l'imposition de droits compensatoires qu'un programme destiné à une industrie en particulier.

M. Manly: Ainsi, en tentant de régler les problèmes des pêcheurs, nous devons nous préoccuper de l'opinion des Américains.

M. Forget: Dans une certaine mesure, oui.

M. Manly: Quel serait l'impact du régime de stabilisation des revenus sur toute la question des droits compensatoires?

M. Forget: Si le régime est universel, s'il vise l'ensemble des travailleurs canadiens...

M. Manly: Ainsi, le programme ne devrait pas viser spécifiquement les pêcheurs?

M. Forget: Non, car le programme serait moins sujet à l'imposition de droits compensatoires, et il permettrait aux travailleurs de choisir leur profession en sachant qu'ils auront tous le même revenu de base garanti, peu importe leur choix.

M. Manly: Vous parlez de négocier un programme de supplément du revenu avec chaque province intéressée. Les provinces auraient la responsabilité première d'élaborer le programme de supplément du revenu. C'est bien ce que vous dites?

M. Forget: Nous n'avons pas pris position sur cette question. Il est concevable que le gouvernement fédéral ait la responsabilité d'un tel programme. Par exemple, on pourrait se mettre d'accord sur l'utilisation du crédit d'impôt pour enfant comme véhicule de soutien du revenu, pour autant que les provinces conviennent de ne pas modifier leur régime d'aide sociale. Un autre moyen, fondé sur les programmes actuels de quatre provinces, serait que le gouvernement fédéral assume peut-être de 75 p. 100 à 80 p. 100 du coût d'un régime provincial de supplément du revenu.

Je crois que l'un ou l'autre de ces moyens serait acceptable de notre point de vue, car nous croyons que ce qui importe, c'est d'instaurer un supplément du revenu. Mais il importe peu qu'il soit fourni par le gouvernement fédéral ou par les gouvernements provinciaux. Nous disons également que le régime peut varier d'une province à l'autre, en termes de niveau ou de taux de réimposition. Sous ce rapport, il n'y a pas grand-chose à quoi nous pourrions nous opposer s'il s'agit d'un régime provincial.

M. Manly: Un certain nombre d'organisations et de syndicats de pêcheurs ont présenté des recommandations précises sur la façon dont l'assurance-chômage devrait être modifiée et améliorée afin qu'elle puisse régler certains problèmes reconnus par tous dans l'industrie, notamment en ce qui concerne l'absence de mesures d'encouragement, les problèmes avec la période de 10 semaines ou celle de 6 semaines, et ainsi de suite. Votre commission a-t-elle sérieusement étudié la possibilité de modifier ou d'améliorer le

[Text]

Dr. Forget: We did consider that. It was, of course, a little inconsistent for us. It would have been a little inconsistent for us to say that the program is in so many respects flawed that we should get rid of it, and then in the same breath, as it were, say that it should be improved.

Whatever improvement might be brought about would only exacerbate in our minds the existing problems, because lowering the entrance requirements or making certain changes in other rules would only widen the gap between UI for self-employed fishermen and the general UI program. It would compound, for instance, the countervailability problem, the inequity problem between those self-employed people and other self-employed people, and so on. On balance we felt—

Mr. Manly: So the countervailability, again, is one of the issues that prevented you from reaching any definitive solution to it within the UI system.

Dr. Forget: That was certainly a factor, and as well the concern to be consistent with our main recommendation.

The Chairman: Ted Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Mr. Forget, when the Gulf Trollers' of British Columbia appeared before the committee January 22, I asked them about your recommendations. The president, Dan Clark, said he would rather see the money and the effort put into programs where we redevelop the fishery. There is a great deal of support for that kind of concept where the fishermen in the off-season would work on enhancing the streams, perhaps improving dock facilities, or whatever. Is that the kind of thing that your income stabilization concept could entail, where in the off-season fishermen could be working at improving their resource, enhancing their resource?

• 2025

Dr. Forget: That would certainly be consistent with it in the sense that if they had other occupations in the off-season, that would certainly improve their lot and would be fully consistent with our concerns.

We did not feel we had the competence or the time or the resources to say anything about the organization of the industry and the policies directed to it, except perhaps, and that is very implicit in our recommendations, to say that to the extent that other government regulation, the number of licences, quotas and the way of running the industry which is largely—perhaps one could dispute that—but certainly substantially government-determined, should be done in a way that is consistent with unemployment insurance.

[Translation]

programme d'assurance-chômage pour les pêcheurs, au lieu de la seule élimination graduelle pendant cinq ans?

M. Forget: Nous avons étudié cette possibilité. Mais nous étions évidemment dans une position inconfortable. Nous aurions fait preuve d'inconséquence si, en disant d'abord que le programme comporte tellement de failles que nous devons le mettre au rancart, nous avions ajouté dans un même souffle qu'il devrait être amélioré.

Toute amélioration qui pourrait être apportée au programme ne ferait, à notre avis, qu'aggraver les problèmes, car l'allègement des critères d'admissibilité ou la modification de certaines règles auraient comme seul résultat d'élargir le fossé entre l'assurance-chômage pour les pêcheurs et l'assurance-chômage pour le reste des travailleurs. Par exemple, ces solutions pourraient accroître les risques d'imposition de droits compensatoires, le problème de l'inéquité entre les pêcheurs indépendants et les autres travailleurs indépendants, et ainsi de suite. Compte tenu de ces éventualités, nous avons estimé...

M. Manly: Une fois encore, la question des droits compensatoires vous a empêchés de trouver une solution définitive dans le cadre de l'assurance-chômage.

M. Forget: Cette question a été certes un facteur; mais il nous a fallu également être conséquents avec notre recommandation principale.

Le président: Ted Schellenberg.

M. Schellenberg: Monsieur Forget, lorsque les représentants de l'association *Gulf Trollers' of British Columbia* ont comparu devant le Comité, le 22 janvier, je leur ai demandé ce qu'ils pensaient de vos recommandations. Le président, Dan Clark, a déclaré qu'il aimerait mieux que l'argent soit investi dans des programmes de revitalisation de l'industrie. Cette approche semble recevoir un fort appui, car en dehors des saisons de pêche, les pêcheurs pourraient travailler à l'amélioration des stocks, peut-être à la réfection des quais, et à d'autres travaux de même nature. Votre concept de stabilisation des revenus pourrait-il s'accommoder de tels programmes, dans le cadre desquels les pêcheurs pourraient, hors saison, améliorer leurs ressources?

M. Forget: Ces programmes seraient certainement compatibles avec notre recommandation, car si les pêcheurs avaient d'autres emplois en dehors de la saison de pêche, ils pourraient certainement améliorer leur situation.

Nous avons estimé que nous n'avions ni la compétence, ni les moyens pour dire quoi que ce soit au sujet de l'organisation de l'industrie et des politiques qui devraient être prises à ce sujet, sauf peut-être, et nos recommandations portaient très implicitement sur ce point, que l'on devrait assurer une certaine cohérence entre l'assurance-chômage et plusieurs facteurs: les autres réglementations gouvernementales, le nombre de permis, les quotas et le fonctionnement de l'industrie, lequel est en grande partie déterminé par le gouvernement—ce que l'on pourrait contester.

[Texte]

For instance, there is an increase in the number of licences issued that results in many people sort of dividing between themselves a fixed total catch or a total catch that is not increasing proportionately and relying on unemployment insurance to fill the gap. I think that is overall a bad policy. Unemployment insurance is simply not equipped to fill in the gaps of other policies that would be misconceived, if you will.

Mr. Schellenberg: You mention in your report, misrepresentation of weekly catches by plant managers. I have heard stories of crew captains agreeing to put each other's wives on the crew list to make sure they get UI benefits. In your deliberations, did you find much abuse of the UI system by the fishermen?

Dr. Forget: People are loathe to come out in public and say they indulge in practices like that. We had private discussions and visits in fishing communities and private discussions with people involved. I am not casting any blame on anyone in saying this, but a fish plant owner in a small community that is confronted with the hardship that is created in some cases by someone being unlucky, you know, going out on the wrong day or being in the wrong place at the wrong time, the pressure is just immense to create a situation where people get at least a minimum entitlement. That can be done at little cost to other people in terms of UI entitlements. We were told in no uncertain terms: Yes, we are doing it.

I am not casting blame on anyone for doing it. I suppose that if I were in their shoes, I would be doing exactly the same thing, because that is the only way the system at the present time can be helpful.

Mr. Schellenberg: Would your new system remove the necessity to abuse the system?

Dr. Forget: It would make it more difficult to abuse it, yes.

Mr. Schellenberg: One final point, Mr. Chairman.

You say that contributions to the program under unemployment insurance constitute only a small portion of the actual outlay. What are the figures on that?

Dr. Forget: The figures are quoted in the report. From memory, I believe it is \$13 million. That would be the 1984-85 figure, \$13 million in premiums and \$180 million in benefits. But that is in chapter 9 in our report. So it is a rate of self-financing, as it were, of the program of about 10%. Yes, \$13 million for 1985 recovered from premiums and \$180 million paid in benefits.

Mr. Schellenberg: Are there any other users of the UI system that have that kind of disproportionate contribution outlay level?

Dr. Forget: No. That is the only element that has this proportionate element of subsidy, if you will.

[Traduction]

Par exemple, l'augmentation du nombre de permis se traduit par le partage entre un plus grand nombre de personnes d'un volume de ressources qui, lui, ne change pas, ou qui n'augmente pas en tout cas proportionnellement au nombre de pêcheurs, et l'on se rabat sur l'assurance-chômage pour combler l'écart. À mon avis, c'est une politique qui est globalement mauvaise. L'assurance-chômage ne peut tout simplement pas régler les problèmes causés par d'autres politiques, mal conçues.

M. Schellenberg: Dans votre rapport, vous avez mentionné que les chefs d'usine faussaient les volumes des prises hebdomadaires. J'ai même entendu parler de capitaines de bateaux qui acceptaient de mettre sur leur liste d'équipage le nom des épouses des autres capitaines, afin de s'assurer qu'elles obtiennent des prestations d'assurance-chômage. Lors de vos travaux, avez-vous constaté que les pêcheurs abusaient de l'assurance-chômage?

M. Forget: Les gens n'aiment évidemment pas avouer en public qu'ils font de telles choses. Nous avons fait des visites privées dans les villages de pêcheurs et nous avons eu des discussions avec des pêcheurs. Je ne blâme personne en disant cela, mais dans un petit village où il arrive que des pêcheurs soient malchanceux, parce qu'ils connaissent une mauvaise journée ou qu'ils se trouvent au mauvais endroit au mauvais moment, il se peut qu'un propriétaire d'usine de poisson fasse l'objet de beaucoup de pression afin de procurer un minimum d'admissibilité à ces pêcheurs. Cela peut être fait sans pénaliser beaucoup les autres pêcheurs, en termes d'admissibilité. On nous a dit en termes on ne peut plus clairs: oui, nous le faisons.

Je ne blâme personne qui le fait. Je suppose que si j'étais à leur place, je ferais la même chose, car c'est la seule façon dont le système peut être utile, à l'heure actuelle.

M. Schellenberg: Votre nouveau système éliminerait-il les abus?

M. Forget: il serait plus difficile d'en abuser.

M. Schellenberg: Un dernier point, monsieur le président.

Vous avez dit que les contributions au programme d'assurance-chômage ne représentent qu'une faible partie des sommes versées par le programme. Quels chiffres avez-vous à ce sujet?

M. Forget: Les chiffres sont donnés dans le rapport. De mémoire, je crois que c'est 13 millions de dollars. Ce serait les chiffres pour 1984-1985; 13 millions de primes pour 180 millions de prestations. C'est indiqué dans le chapitre 9 de notre rapport. Le taux d'autofinancement du programme serait donc de l'ordre de 10 p. 100. Oui, c'est ça, en 1985, les primes ont représenté 13 millions de dollars et les prestations 180 millions de dollars.

M. Schellenberg: Retrouve-t-on chez d'autres groupes de travailleurs cet écart entre les primes et les prestations?

M. Forget: Non, c'est le seul cas où l'on retrouve un taux si élevé de subventions, si l'on peut dire.

[Text]

Mr. Schellenberg: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. On behalf of the committee, I would like to express their thanks and mine, for having agreed to come here tonight to give an overview and to expose yourself to the kinds of questions that came out. I think, as you could see, you awakened the interest of the committee very much in what you had to say.

With this in mind, we will be meeting with fisheries groups, fishermen and so on over the next few weeks. Perhaps it might be possible to invite you again at a future date, after we have had a chance to meet with these people, and to maybe do some kind of wrap-up session with you if we possibly could. So consider this an invitation. We will get back with a date for you, if it is possible.

• 2030

The Chairman: Now we have Mr. Michael Gardner. Mr. Gardner was with the firm of Gardner Pinfold Consulting Economists Limited, who did the background study for the Fishermen's Unemployment Insurance Program.

The Vice-Chairman: Mr. Gardner, please go right ahead.

Mr. Michael Gardner (Researcher, Commission of Inquiry on Unemployment Insurance): Thank you, Mr. Chairman. Following Dr. Forget, I find I have very little to add. I would be quite happy to turn it over to questions. But perhaps what I will do is simply explain my role in the piece and very, very briefly outline the contents of the paper we prepared as background to this issue.

The paper began with a short description of the characteristics of the fishery; the characteristics that result in one of the more important elements, which is inadequate income among fishermen, attributable in part to the seasonality of the fishery, but attributable largely, in my view, to the degree of excess capacity that exists in the industry, and particularly in the inshore fishery.

We went on to explain in the paper very briefly how the Fishermen's Unemployment Insurance Program works. I do not think I want to work through that. Most of us will be familiar with it.

The focus of the paper was the problems that exist with the program in meeting the objectives.

Bearing in mind that the main objective of the program, certainly at its inception and I think consistently throughout, has been one of income supplementation, the program does not function, in the case of the fishery, the way it does in other sectors of the economy.

The problems with the program, and here I think I am echoing Dr. Forget, are that it is upon inspection manifestly inconsistent with insurance principles. Premiums only cover a

[Translation]

M. Schellenberg: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Au nom du Comité et en mon nom, je désire vous remercier d'avoir accepté de venir ici ce soir et d'avoir répondu à nos questions. Comme vous avez pu le constater, je crois que vous avez grandement éveillé la curiosité du Comité au sujet de vos travaux.

En gardant cela à l'esprit, nous rencontrerons des groupes du secteur des pêches, des pêcheurs et d'autres intervenants au cours des prochaines semaines. Nous pourrions peut-être vous inviter de nouveau plus tard, après que nous aurons eu l'occasion de rencontrer ces personnes; nous pourrions peut-être alors faire le point sur toute cette question. Veuillez donc considérer ceci comme une invitation. Nous vous indiquerons plus tard la date, si une telle réunion est possible.

Le président: Nous accueillons maintenant M. Michael Gardner, de la société *Gardner Pinfold Consulting Economists Limited*, qui a réalisé l'étude de référence pour le Programme d'assurance-chômage des pêcheurs.

Le vice-président: Monsieur Gardner, je vous en prie.

M. Michael Gardner (chercheur, Commission d'enquête sur l'assurance-chômage): Merci, monsieur le président. J'ai peu à ajouter à ce que M. Forget a déjà dit. Je serais donc très heureux de passer directement aux questions. Je vais peut-être expliquer brièvement mon rôle dans cette affaire et vous indiquer très rapidement le contenu du document que nous avons préparé à titre de référence en la matière.

Le document commence par une description brève des caractéristiques des pêches; ces caractéristiques montrent l'un des éléments les plus importants, à savoir le revenu insuffisant des pêcheurs, attribuable en partie à ce que la pêche est une activité saisonnière, mais aussi, à mon avis, au fait qu'il existe dans ce secteur une capacité excédentaire, plus particulièrement pour ce qui est de la pêche côtière.

Nous poursuivons en expliquant brièvement comment fonctionne le Programme d'assurance-chômage des pêcheurs. Je ne veux pas revenir là-dessus avec vous. La plupart d'entre vous connaissent la question.

Dans ce document, nous mettons l'accent sur les problèmes qui font que le programme a du mal à atteindre les objectifs fixés.

En gardant à l'esprit que le principal objectif de ce programme était à l'origine et reste d'ailleurs le complément, ou le supplément du revenu, le programme ne fonctionne pas, dans le cas des pêches, de la même manière que dans les autres secteurs de l'économie.

Les problèmes que présente ce programme, et je pense ici faire écho aux propos de M. Forget, sont en fait qu'il n'est pas conforme aux principes de l'assurance. Les primes ne couvrent

[Texte]

fraction of the benefits which are paid, less than 10%. It is income support or supplementation, not insurance. The program differs in very fundamental ways from the provisions of the regular program. It has technical shortcomings. Some of those were explained in terms of some of the abuses to the program. There are problems in fairness and equity. Since it is income-based, those earning higher incomes receive higher benefits, and also it encourages participation and sustains a level of activity in an industry which is arguably overpopulated.

These shortcomings leave one, I think, with the almost unavoidable conclusion that unemployment insurance is not an effective way of dealing with inadequate income.

What are the options for change? Upon examination I think one comes quickly to the conclusion, if one examines the industry, that incomes are inadequate not because of seasonal factors, but because too little fish is available for too many fishermen. That is a general statement and obviously there are exceptions. But if incomes are not improved by reducing the capacity of the industry, by reducing the numbers of fishermen, then there is little alternative but to supplement incomes, if it continues to be a social objective of this country to maintain people at a certain minimum level of income.

One has two options then. One, which certainly the unions have expressed considerable interest in, I think, is to improve employment opportunities. Clearly, for most Canadians that would be the desirable option.

I do not have to recount the results of the continued efforts at attempting to improve employment opportunities, particularly on the Atlantic coast, through various employment creation programs. It has not worked. That does not mean it cannot work in the future, but at least it has not worked in the past. Unemployment is still very high.

In the absence of an ability of the economy to generate employment levels and income levels satisfactorily, the option we are left with is to introduce some form of general income support which would be available not just to fishermen but to all members of society whose incomes fall below what might be regarded and generally regarded as an acceptable income level. I think that is the position the paper that we prepared arrived at, based on our understanding of the characteristics of the fishery, the objectives of the unemployment insurance program, that is to say income supplementation, and the deficiencies in the program in meeting that objective.

I think I will just open it up for questions.

• 2040

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Gardner. We will begin with Mr. Henderson; 10 minutes, George.

Mr. Henderson: Thank you.

[Traduction]

qu'une fraction des prestations qui sont payées, moins de 10 p. 100. C'est un revenu annexe ou un complément du revenu, et non pas une assurance. Le programme diffère de façon tout à fait fondamentale d'un programme ordinaire pour ce qui est des dispositions. Il a des défauts structurels. Certains d'entre eux ont été révélés par les abus que ce programme a entraînés. Il pose des problèmes de justice et d'équité. Étant donné qu'il se fonde sur le revenu, ceux qui gagnent le plus reçoivent des indemnités plus élevées. Ce programme incite en outre à la participation et maintient un niveau d'activité dans un secteur qui semblerait surpeuplé.

Ces défauts nous obligent, je crois, à conclure que l'assurance-chômage n'est pas un moyen efficace de résoudre le problème des revenus insuffisants.

Quelles sont les autres possibilités? Je pense qu'on en vient rapidement à la conclusion, lorsqu'on étudie le secteur, que les revenus sont insuffisants, non pas à cause des facteurs saisonniers, mais parce qu'il y a trop peu de poisson pour trop de pêcheurs. C'est une constatation générale, et il y a bien sûr des exceptions. Mais si, en réduisant la capacité de ce secteur, en réduisant le nombre des pêcheurs, on n'arrive pas à améliorer le revenu, alors, il n'y a guère d'autre solution que le complément du revenu, si l'objectif social reste la garantie d'un revenu minimum pour l'ensemble de la population du pays.

Il y a alors deux solutions. La première, pour laquelle les syndicats ont certainement manifesté un grand intérêt, est, je crois, d'améliorer les possibilités d'emploi. De toute évidence, ce serait, pour la plupart des Canadiens, une solution souhaitable.

Il n'est pas nécessaire que je revienne sur les résultats des efforts soutenus qui ont été faits pour tenter d'améliorer les possibilités d'emploi, surtout sur la côte atlantique, grâce à divers programmes de création d'emplois. Cela n'a pas marché. Cela ne veut pas dire que ça ne pourrait pas marcher à l'avenir, mais cela n'a pas marché jusqu'ici. Le chômage reste très élevé.

Tant que l'économie ne permet pas d'augmenter de façon satisfaisante l'emploi et le revenu, la seule solution qui nous reste est de mettre au point une sorte de revenu annexe généralisé dont pourraient bénéficier non seulement les pêcheurs, mais tous les membres de la société ayant un revenu inférieur à ce qui est généralement considéré comme acceptable. Je crois que c'est à cette conclusion que nous arrivons dans notre document, en nous fondant sur les caractéristiques des pêches, sur l'objectif du Programme d'assurance-chômage, c'est-à-dire sur le complément du revenu, et sur le fait que le programme ne réussisse pas à atteindre cet objectif.

Je pense que nous pouvons maintenant passer aux questions.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Gardner. Nous allons commencer par M. Henderson. Vous avez dix minutes, George.

M. Henderson: Merci.

[Text]

Mr. Gardner, you previously presented your remarks to Dr. Forget when his commission was going around, I take it. You made a submission to the commission?

Mr. Gardner: No, sir, I did not.

Mr. Henderson: You are sort of on the same wave length as the report, as I see it. You seem to think there should be a better way of dispensing unemployment insurance funds than what the unemployment insurance system does now.

Mr. Gardner: That is correct.

Mr. Henderson: On this income support program, or whatever would be the alternative to that, how would you see of a program of that sort put into effect that would work to the benefit of the fishermen?

Mr. Gardner: I see a form of income supplementation as being a last resort. The more fundamental question that is confronting the industry is its structure, which leads to inadequate incomes. It was not within the commission's mandate to address that issue. We addressed it only very briefly in the background paper.

My concern, as a Canadian, as a taxpayer, and as one who lives on the Atlantic coast is, although it is desirable to have a substantial proportion of the population living and pursuing activities they wish to, there is a corollary there, which is virtually built into the system, that leaves those individuals in a position of relative poverty. The industry simply is not able to sustain sufficient numbers at income levels which they feel are adequate. So one either does something about the structure of the industry, or one does something more significant about creating alternatives within the region.

The alternative of income supplementation to unemployment insurance, or some scheme of income supplementation, is, as I have said, a last resort, but it is a more desirable option than unemployment insurance as it is now structured.

That does not answer your question, and I am not sure I am in a position to answer that question about what type of program one puts into place. One can put in, for example, a program structured along a negative income tax line. This is a guaranteed annual income, not something that builds on employment, but forms a base, which does not remove the incentive for people to work to earn more income. But if you are asking me the nuts and bolts of how something like that would work, I am not really in a position to get into technicalities.

Mr. Henderson: I guess I have some problem understanding. First of all, I have not talked to any fishermen who have anything negative to say about the unemployment insurance program. I hear everyone else saying that the unemployment insurance program is not working for them, but in my own region I have not found anybody who said that it is not working. I can honestly tell you that.

[Translation]

Monsieur Gardner, vous avez préalablement présenté vos constatations à M. Forget lorsque sa commission faisait sa tournée, si j'ai bien compris. Avez-vous fait un exposé à la commission?

M. Gardner: Non, monsieur, je n'en ai pas fait.

M. Henderson: Vous êtes tout de même sur la même longueur d'onde que le rapport, à ce que je vois. Vous semblez penser qu'il y a une meilleure façon de distribuer les prestations d'assurance-chômage que ne le permet le système actuel.

M. Gardner: C'est exact.

M. Henderson: Pour ce qui est de ce programme de complément du revenu, ou toute autre solution choisie, comment appliqueriez-vous ce programme pour qu'il soit à l'avantage des pêcheurs?

M. Gardner: Je considère que le complément du revenu constitue une solution de dernier recours. La question la plus fondamentale qui se pose à ce secteur, c'est sa structure, qui entraîne des revenus insuffisants. La commission n'avait pas pour mandat d'étudier cette question. Nous n'avons fait que l'aborder brièvement dans le document de référence.

Je me demande, à titre de Canadien, à titre de contribuable et à titre d'habitant de la côte atlantique, si, bien qu'il soit souhaitable qu'une grande partie de la population vive comme elle l'entend et fasse le métier qu'elle souhaite faire, il n'y a pas un corollaire à cette situation qui est inhérent au système et qui fait que ces personnes sont dans une situation de pauvreté relative. Le secteur n'a simplement pas la capacité de faire vivre un nombre suffisant de personnes avec des revenus qu'elles jugent appropriés. Il faut donc soit modifier la structure du secteur, soit créer d'autres possibilités dans la région, ce qui représente une tâche plus importante.

La solution du complément du revenu ajouté à l'assurance-chômage, ou toute autre solution de revenu annexe, est, comme je l'ai dit, un dernier recours, mais cela constitue certainement une meilleure solution que l'assurance-chômage actuelle.

Cela ne répond pas à votre question, et je ne suis pas sûr de pouvoir le faire en vous indiquant le genre de programme qu'il faudrait mettre en place. On pourrait par exemple envisager un programme qui se base sur un impôt négatif sur le revenu. Ce serait un revenu annuel garanti, et non pas quelque chose qui se fonde sur l'emploi. Cela constituerait un point de départ qui n'enlèverait pas aux travailleurs l'envie de gagner davantage. Mais si vous me demandez le détail du fonctionnement de ce programme, je ne suis pas en mesure de vous le donner.

M. Henderson: Je crois que j'ai quelques problèmes à comprendre. Tout d'abord, je n'ai pas rencontré de pêcheur qui ait à se plaindre du Programme d'assurance-chômage. J'entends dire un peu partout que le Programme d'assurance-chômage ne marche pas, mais dans ma région, personne n'est venu me faire une telle déclaration. Je puis vous le dire en toute honnêteté.

[Texte]

• 2045

I have seen some of the associations that have made representations and that obviously were not speaking on behalf of their people. And I live in a community where I know them all.

Now, we will take a community . . . and I will just give you a name, because there are all kinds like it. I will use a little community like Miminegash, which has about 150 families. All derive their income from the fishery. I do not know what the average income would be there—for some it would be more than for others—but probably it would be \$12,000 to \$15,000 a year. When you add UIC to it, another \$5,000 or \$6,000, they can get by on it.

If you take that away from them, it is pretty hard for them to bring up two or three children and send them to school. If you look at alternative employment, the nearest town is Summerside, with 12,000 people. I think the statistics I got out of the UIC office in Summerside last week were that around 21% of the people were unemployed.

I have had people coming into my office for the last year who have not worked, who have not been able to find any work, for two years; a year and a half to two years. Welfare.

There is something wrong.

We rationalized our industry in Prince Edward Island. We had a lobster buy-back program. If you are in the lobster fishery, you can make pretty good wages, because we have 1,250 fishermen in that industry in Prince Edward Island, compared with 1,500 back in 1975-76. I introduced that program myself, when I was a provincial Minister. Sure, they are doing okay. It is a regulated fishery. No one else can get in.

But that fishery, by law, by federal Department of Fisheries and Oceans regulations, gives those people eight weeks; not ten, not twelve, not fourteen. There are two seasons, May and June on the east side and August 10 until September 10 on the west side. It gives them eight weeks. Then they go at other species: oysters, some groundfish, mackerel, pelagic—whatever. But the whole season they are lucky, as I say, if they can get 15 weeks, because of the lobster side of it; the regulated side; because when they finish their lobster season, their quotas are usually taken up in the groundfish sector or the pelagic herring and mackerel. Their quotas are already reached. So that is why they are stuck in that.

But do not tell me they are not making a decent wage. They are. I know some of them, with those eight weeks, are making \$30,000 to \$40,000 a year, clear. And they do not get UI when they make that kind of money.

Mr. Gardner: If they have a lobster licence, they are doing fine. But most fishermen do not have lobster licences; and in many areas there is no lobster fishery. Witness Newfoundland.

[Traduction]

J'ai rencontré certaines des associations qui ont protesté et qui, de toute évidence, ne parlaient pas au nom des personnes qu'elles représentaient. Je vis dans une région où je connais tout le monde.

Prenons maintenant une localité; je vais vous citer un nom, mais il y en a de nombreuses comme elle. Prenons donc la petite localité de Miminegash, qui comprend environ 150 familles. Tout le monde y vit de la pêche. Je ne sais pas quel peut être le revenu moyen; pour certains, ça doit être plus que pour d'autres, mais il doit être de l'ordre de 12,000 à 15,000\$ par année. Si on y ajoute l'assurance-chômage, c'est-à-dire 5,000 ou 6,000\$, ils peuvent s'en sortir.

Si vous leur retirez ce montant, il va leur être difficile d'élever deux ou trois enfants et de les envoyer à l'école. S'ils essayent de trouver d'autres emplois, la ville la plus proche est Summerside, qui compte 12,000 habitants. Je crois que les statistiques que j'ai obtenues la semaine dernière du bureau d'assurance-chômage de Summerside indiquaient 21 p. 100 de chômeurs.

Depuis un an, je vois arriver dans mon bureau des gens qui ne travaillent pas, qui n'ont pas réussi à trouver du travail depuis deux ans, depuis un an et demi à deux ans. L'assistance sociale . . .

Quelque chose ne va pas.

À l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons rationalisé l'industrie. Nous avions un programme de rachat des homards. Si vous pêchez le homard, vous pouvez en tirer un revenu assez important, parce que nous avons 1,250 pêcheurs pour ce secteur à l'Île-du-Prince-Édouard, alors qu'en 1975-1976, il y en avait 1,500. J'ai moi-même présenté ce programme lorsque j'étais ministre provincial. Bien sûr, ça va pour eux. C'est une pêche réglementée. Personne ne peut en profiter.

Mais en vertu de la loi, en vertu des règlements du ministère fédéral des Pêches et des Océans, les pêcheurs de ce secteur n'ont droit qu'à huit semaines, pas dix, ni douze, ni quatorze. Il y a deux saisons pour cette pêche, mai et juin sur la côte est, et du 10 août au 10 septembre sur la côte ouest. Cela leur donne huit semaines. Puis, ils s'occupent d'autres espèces: les huîtres, certains poissons de fond, les maquereaux, les poissons de surface, et j'en passe. Mais dans l'ensemble, ils ont assez de chance s'ils peuvent avoir 15 semaines, à cause du homard, à cause de la réglementation, parce que lorsque la saison du homard se termine, leurs quotas sont déjà atteints en général pour le poisson de fond, le poisson de surface, le hareng et le maquereau. Leurs quotas sont déjà atteints. C'est pourquoi ils sont prisonniers de ce système.

Mais ne me dites pas qu'ils ne gagnent pas décemment leur vie. Ils vivent normalement. J'en connais quelques-uns qui, avec ces huit semaines, font entre 30,000 et 40,000\$ net par année. Et ils n'ont pas droit à l'assurance-chômage lorsqu'ils font ce salaire.

M. Gardner: S'ils ont un permis pour le homard, ça va pour eux. Mais la plupart des pêcheurs n'en ont pas. Dans de nombreuses régions, il n'y a pas de pêche au homard. Regar-

[Text]

It has a very small lobster fishery along the south coast, and that is about it.

But I think an important point you are bringing out is that one of the sources for whip-sawing the system lies in this problem of short seasons. Seasons and quotas are established out of interest for conservation or resource management. And let us face it, we all know these things get twisted around and turned on their ear because fishermen and plant owners, politicians, demand longer seasons to ensure the people will be eligible for unemployment insurance. Now, where is the flaw? Is it in the structure of the unemployment insurance program, or in the structure of the management regime governing the fishery?

Mr. Henderson: That is the point I am getting at.

Mr. Gardner: I think the argument would be that the fishery management is structured in accordance with sound principles of resource management, stock conservation; call it what you will. But there is pressure for abuse of that regime because of the structure of unemployment insurance; the number of weeks being so many. But I do not see that as a very good reason for altering the length of the fishing season. Nor do I see it as a very good reason for changing the unemployment insurance system.

• 2050

You may say this is impractical, and I do not disagree with you—it is easy to say and more difficult to do—but what is required is to generate alternate sources of employment. Or, alternatively, one limits the size of the fishery and shares the pot among fewer people and hence eliminates the need for that income supplementation objective or feature or characteristic of unemployment insurance.

I do not think there are any simple solutions.

The Vice-Chairman: One final point, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: It is easy to say, you know, find other employment. I am sure everybody would want that. But the fact remains that it has been with us for the last 20 years and it is getting worse. It is not better; it is worse. You are from Atlantic Canada,—

Mr. Gardner: Yes.

Mr. Henderson: —so you must see that.

Mr. Gardner: Oh, of course, I see it. But I think it remains an interesting question: how much greater effort would be put into and how much more imagination would be brought to bear on the question of alternatives if it were not for the availability of unemployment insurance on the terms that it is now available? In other words, it almost—and I am almost loathe to say this—makes it easy to avoid the harder questions because of the existence of the system, once again, turning it around on its ear.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Manly.

[Translation]

dez Terre-Neuve. Il y a là une toute petite pêche au homard sur la côte sud, et c'est à peu près tout.

Mais je pense qu'il y a une question importante que vous mentionnez; c'est le problème de la brièveté des saisons, qui permet de tirer doublement parti du système. Les saisons et les quotas sont fixés par mesure de conservation et pour gérer les ressources. Et nous devons tous nous rendre à l'évidence: on arrive à contourner ces choses parce que les pêcheurs, les propriétaires d'usines, les hommes politiques, demandent des saisons plus longues pour garantir à ces personnes le bénéfice de l'assurance-chômage. Où est donc le défaut de la cuirasse? Réside-t-il dans la structure du programme d'assurance-chômage ou dans la structure du système de gestion qui régit les pêcheurs?

M. Henderson: C'est à cela que j'allais en venir.

M. Gardner: Je pense que la gestion des pêches se base sur des principes sains de gestion des ressources, de conservation des stocks, ou autre. Mais on presse les gens à abuser de ce régime à cause de la structure de l'assurance-chômage, à cause de l'importance du nombre des semaines. Mais je ne pense pas que ce soit une bonne raison pour modifier la longueur de la saison de la pêche. Ni d'ailleurs pour changer le système d'assurance-chômage.

Vous pouvez rétorquer que cela est peu pratique, et je suis d'accord avec vous: la parole est aisée, mais l'art est difficile, mais ce qu'il faut, c'est trouver d'autres sources d'emploi. Ou alors, on limite la taille des pêches et on partage la galette entre un nombre moins important de personnes; ce faisant, on élimine la nécessité de l'aspect complément du revenu de l'assurance-chômage.

Je ne crois pas qu'il y ait de solution simple.

Le vice-président: Une dernière question, monsieur Henderson.

M. Henderson: Il est facile de dire qu'il faut trouver d'autres emplois. Je suis sûr que tout le monde le souhaite. Mais il n'en reste pas moins que voilà 20 ans que cette situation existe, et elle ne fait que se détériorer. Ça ne va pas mieux, c'est pire. Vous venez de la côte atlantique du Canada.

M. Gardner: Oui.

M. Henderson: Donc, vous pouvez le constater.

M. Gardner: Bien sûr, je le constate. Mais je pense que cela reste une question intéressante: quels autres efforts devrions-nous faire et combien d'imagination faudrait-il apporter à cette question des solutions de rechange s'il n'y avait pas cette assurance-chômage telle qu'elle existe actuellement? Autrement dit, et je n'ai aucun plaisir à le dire, il est de ce fait pratiquement plus facile d'éviter les questions plus difficiles à cause de l'existence de ce système, encore une fois en le contournant.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson.

Monsieur Manly.

[Texte]

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Gardner, for appearing before the committee.

You made the basic comment that the fishermen's program under unemployment insurance is inconsistent with insurance principles. I would like to suggest to you that unemployment insurance has never been based upon insurance principles that have been directed to the risk of unemployment of any given individual or of individuals in any specific industry. Rather, it has attempted to cover people across a broad spectrum of Canadian society. It is a form of insurance for society as a whole.

For example, my father who was a seasonal construction worker used to go on unemployment insurance fairly regularly, provided he had enough bloody stamps. And when I was a United Church minister, I was paying premiums into unemployment insurance and, providing I was not brought up on some gross morals charge, there was not too much danger of me being unemployed. But I was still paying into the program, even though there was very little risk of unemployment.

So it seems to me that when we say the fishermen's program does not meet general insurance principles, we have not defined what those principles are in terms of unemployment insurance. I would like to suggest to you, and I would be interested in having your comments, that as a society it is in Canada's interests that we maintain a fishing industry, that it is in Canada's interests that we maintain fishing communities, some of which are isolated and inevitably going to be single-industry communities in which there will be a fairly high rate of seasonal unemployment. And on that basis, to me it makes eminent sense that there should be an unemployment insurance program that would apply to fishermen and would enable fishermen to access benefits, even though there is a very high risk that these fishermen are going to be unemployed, not just sometime during their lifetime, but on an average every year. Would you not agree with that basic principle?

Mr. Gardner: The only disagreement I would have, I think, concerns the characterization of risk. I do not think it is a high risk. I think the risk is virtually absolute.

Mr. Manly: Okay.

Mr. Gardner: I mean, there is certainty that these fishermen are going to be unemployed when the water is covered with ice. They are not going to be fishing.

Mr. Manly: I am from the west coast so . . .

• 2055

Mr. Gardner: "Lotus Land", as we call it in the East.

So if they are going to draw so-called unemployment insurance, then the premium, presumably, at 100% risk, would be equal to the amount of income they would draw down, if it is treated as a separate program. In other words, if the premiums are going to be related to income and the risk of unemployment—and this is what I understand you are

[Traduction]

M. Manly: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Gardner, d'être venu témoigner devant nous.

Vous avez dit une chose importante, à savoir que le programme des pêcheurs qui sont à l'assurance-chômage n'est pas cohérent avec les principes de l'assurance. Il me semble que l'assurance-chômage ne se fonde pas sur les principes de l'assurance, qui visent à tenir compte du risque de chômage pour toute personne ou pour tout groupe de personnes d'une industrie donnée. Il tente au contraire de couvrir le plus vaste éventail possible de la société canadienne. C'est une forme d'assurance pour la société dans son ensemble.

Prenons mon père qui travaillait dans le bâtiment de façon saisonnière. Il touchait l'assurance-chômage assez régulièrement, dans la mesure où il avait ses fameux timbres. Et lorsque j'étais pasteur de l'Église unie, je payais ma cotisation à l'assurance-chômage, alors que, à moins d'être accusé de grosse faute morale, il y avait peu de risques que je sois au chômage. Mais je versais tout de même ma cotisation à ce programme, même s'il y avait peu de risques de chômage.

Il me semble donc que lorsque nous disons que le programme des pêcheurs ne correspond pas aux principes généraux de l'assurance, nous ne donnons pas la définition de ces principes pour l'assurance-chômage. Il me semble que—et j'aimerais que vous me disiez ce que vous en pensez—en tant que société, il y a de l'intérêt du Canada de maintenir un secteur de la pêche, qu'il y va de l'intérêt du Canada de maintenir des localités de pêcheurs, dont certaines sont isolées et risquent d'être des localités entièrement consacrées à une industrie et où il risque d'y avoir un taux élevé de chômage saisonnier. Cela dit, il me semble justifié qu'il y ait un programme d'assurance-chômage qui s'applique aux pêcheurs et qui leur permette de bénéficier des prestations, même s'il y a de très grands risques que ces pêcheurs soient au chômage, pas seulement à certains moments de leur vie, mais selon une certaine moyenne chaque année. Ne seriez-vous pas d'accord avec ce principe de base?

M. Gardner: La seule chose avec laquelle je ne suis pas d'accord concerne la définition de ce risque. Je ne pense pas que ce soit un risque élevé. Je pense qu'il s'agit pratiquement d'un risque total.

M. Manly: D'accord.

M. Gardner: Je veux dire qu'il est à peu près certain que ces pêcheurs seront au chômage lorsque les eaux seront recouvertes de glace. Ils ne vont pas pêcher à ce moment-là.

M. Manly: Je viens de la côte ouest . . .

M. Gardner: Le pays des lotus, comme nous l'appelons dans l'Est.

Donc, s'ils vont bénéficier de ce qu'on appelle l'assurance-chômage, alors, la prime, si le risque est pratiquement de 100 p. 100, serait égale au montant du revenu qu'ils touchent, si on le considère comme un programme distinct. En d'autres termes, si les primes ne sont pas liées au revenu et au risque de chômage—et je crois que c'est ce que vous voulez dire—alors,

[Text]

saying—then fishermen would not pay as much as everybody else, they would pay a lot more; particularly if they are in, let us say, a high-paying shellfish sector, such as lobster.

Mr. Manly: No, I am not saying it should be related to the risk of unemployment. I am saying we have never applied that kind of standard to other jobs. We do not require people who have a higher risk of unemployment in other areas to pay higher premiums than people who have steady employment.

Mr. Gardner: That is right.

Mr. Manly: There is a kind of general situation. I am simply saying it is in Canada's interest to maintain fishing communities, and on that basis it makes sense for us to have a special program so fishermen are able to access unemployment insurance.

Mr. Gardner: I could not agree more. But just two points in response. I think when we talk about inconsistency with insurance principles, I am thinking of it in a much more general sense, where we have the premiums paid into the system accounting for only approximately 10%, or less than 10%, of the benefits. In the general program it is over 80%, with that 20% accounted for largely by regionally extended benefits, which come out of general revenues. So—

Mr. Manly: But if we wanted to abstract other particular industries, for example the construction industry, we would see there would be a differential in the amount construction employees paid in and the amount they received back as compared with some other groups that pay in where there is a much less likely risk of unemployment. That is—

Mr. Gardner: I agree.

Mr. Manly: —a characteristic of the entire program.

Mr. Gardner: That is right. I agree. But one of the advantages, if you will, of being part of the general program is that your unique characteristics tend to be less obvious. They are there for everyone to see in the case of the fishing industry, because it is a special program. If one looks at Statistics Canada information, it is right there.

But the other element of this that I think is important is that in the run of a year, 65% of fishermen will claim unemployment insurance. In the case of the rest of industry, the general economy, it is only something in the order of 20%.

Mr. Manly: That underlines how important the program is to the fishing industry.

Mr. Gardner: What I think is important to the fishing industry is a program of income supplementation, not necessarily the unemployment insurance system as it is now structured.

Mr. Manly: But when Mr. Henderson was asking you about this, you said you could not get into the technicalities of the

[Translation]

les pêcheurs ne paieraient pas autant que les autres, ils paieraient bien plus; surtout s'ils sont dans le secteur bien payé des mollusques et crustacés, comme le homard.

M. Manly: Non, je ne veux pas dire que cela doit être lié au risque de chômage. Ce que je veux dire, c'est que nous n'avons jamais appliqué ce genre de norme aux autres emplois. Nous ne demandons pas aux travailleurs des autres secteurs qui ont un risque élevé de chômage de payer des cotisations plus élevées que ceux qui ont un emploi stable.

M. Gardner: C'est juste.

M. Manly: Il y a une situation générale. Je dis simplement qu'il y va de l'intérêt du Canada de maintenir des collectivités de pêcheurs et, de ce fait, il me semble justifié d'avoir un programme spécial afin que les pêcheurs puissent bénéficier de l'assurance-chômage.

M. Gardner: Je suis on ne peut plus d'accord. Mais il y a juste deux choses que j'aimerais dire en réponse. Je pense que lorsque nous parlons d'incohérence avec les principes de l'assurance, je vois les choses de manière beaucoup plus générale, je vois que nous payons des cotisations qui comptent seulement pour 10 p. 100 environ, ou moins, des prestations. Dans le programme général, c'est plus de 80 p. 100, les 20 p. 100 restants étant dus en grande partie aux prestations de prolongation, qui proviennent des revenus généraux. Donc...

M. Manly: Mais si je veux faire abstraction d'autres industries particulières, par exemple le bâtiment, nous constaterions qu'il y a une différence dans les sommes que les employés du bâtiment paient et dans les sommes qu'ils reçoivent en échange par rapport à certains autres groupes qui paient, alors qu'il y a de bien moins gros risques de chômage. C'est...

M. Gardner: Je suis d'accord.

M. Manly: ... une caractéristique du programme tout entier.

M. Gardner: C'est exact. Je suis d'accord. Mais l'un des avantages, si vous voulez, de faire partie d'un programme général, c'est que vos caractéristiques propres semblent moins évidentes. Tout le monde peut les voir dans le cas du secteur de la pêche, parce que c'est un programme spécial. Mais si on considère les renseignements donnés par Statistique Canada, tout y est.

Mais il y a un autre élément à cela, et je pense qu'il est important: c'est qu'au cours d'une année, 65 p. 100 des pêcheurs vont demander à bénéficier de l'assurance-chômage, alors qu'il n'y en aura que 20 p. 100 environ dans tous les autres secteurs de l'économie.

M. Manly: Cela montre bien l'importance du programme pour les pêcheurs.

M. Gardner: Ce qui me semble important pour le secteur de la pêche, c'est un programme de complément du revenu, pas nécessairement un système d'assurance-chômage tel que nous le connaissons actuellement.

M. Manly: Mais lorsque M. Henderson vous posait des questions à ce sujet, vous avez répondu que vous ne pouviez pas

[Texte]

income supplementation program. We are criticizing unemployment insurance because of certain technicalities, because of certain flaws that are seen in the program. I think we can admit there are problems with the program. But you say that because of those flaws, those technicalities, that program is no longer applicable and we should go to an income stabilization program. But when asked for the details of that program, you do not want to get into the technicalities. I do not blame fishermen for saying, well, we do not want to leave something we already know, even though it has some problems, to go for something such that we have no idea what shape it is going to take.

Mr. Gardner: Neither do I blame fishermen for taking that stance.

Mr. Manly: Well, then, have you any suggestion how we get around this problem? Dr. Forget has said we cannot have an income stabilization program that is directed specifically towards fishermen or it is going to be countervailable, and it would be perhaps even more countervailable than the present UI program, which at least was able to pass the scrutiny of a United States commission. So how are we going to put something in place that is more acceptable to the fishermen and is not going to be even more of a problem?

• 2100

Mr. Gardner: I think it has to do everything unemployment insurance does by way of income supplementation, but at the same time have general applicability to all people in the economy whose incomes fall below a certain level.

Mr. Manly: So what we want is a guaranteed annual income.

Mr. Gardner: Of some form.

Mr. Manly: Why can that not be brought in now and leave the unemployment insurance program, without tinkering with it, without threatening people that unemployment insurance is going to be taken away from them. Bring in a guaranteed annual income and let people see how it is going to work, whether or not it is going to meet their needs; and if it has real advantage, well then people would choose that option rather than the UI option. Does that approach make sense to you?

Mr. Gardner: I am almost tempted to say that unless it were explained in greater detail—

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. I think I will get you off the hook, Mr. Gardner, unless you have something to add to that. All right, let us turn to Mr. Comeau.

Mr. Comeau: I will not get you completely off the hook, because I think Mr. Manly is on a track I had in mind.

I remember when the leaked Forget documents were starting to get bantered around all over the place before Mr. Forget ever actually let the report out, very selective words

[Traduction]

entrer dans les détails de ce programme de complément du revenu. Nous critiquons l'assurance-chômage à cause de certains détails structurels, à cause de certains défauts que l'on constate dans ce programme. Je pense que nous pouvons admettre que ce programme présente des problèmes. Mais vous dites qu'à cause de ces défauts, à cause de ces détails structurels, le programme n'est plus applicable et que nous devrions passer à un programme de stabilisation des revenus. Mais lorsqu'on vous demande les détails de ce programme, vous ne voulez pas nous les communiquer. On ne peut pas reprocher aux pêcheurs de ne pas vouloir laisser quelque chose qu'ils connaissent, même si cela présente des problèmes, pour aller vers quelque chose dont ils n'ont aucune idée, dont ils ne connaissent pas la structure.

M. Gardner: Je ne peux pas non plus blâmer les pêcheurs d'avoir une telle position.

M. Manly: Eh bien, avez-vous une proposition à faire pour éviter ce problème? M. Forget a dit que nous ne pouvons pas avoir un programme de stabilisation des revenus spécialement destiné aux pêcheurs, car il risque d'entraîner des droits compensatoires, peut-être davantage que le programme actuel d'assurance-chômage, qui a paru acceptable à une commission américaine d'enquête. Allons-nous donc le remplacer par un autre système qui soit plus acceptable pour les pêcheurs, mais qui risque de présenter de plus grands problèmes encore?

M. Gardner: Je crois qu'il devra fournir ce qu'offre actuellement l'assurance-chômage en matière de complément du revenu, mais il devra en même temps pouvoir s'appliquer de façon générale à tous ceux qui ont un revenu inférieur à un certain niveau.

M. Manly: Ce que nous voulons, donc, c'est un revenu annuel minimum garanti.

M. Gardner: D'une certaine façon, oui.

M. Manly: Pourquoi ne pas introduire un tel système maintenant et laisser le programme d'assurance-chômage sans essayer de lui apporter des retouches, sans menacer les gens de leur retirer l'assurance-chômage. Introduisons donc un système de revenu annuel minimum garanti et voyons comment il va fonctionner, voyons s'il va répondre ou non aux besoins; et s'il présente de réels avantages, les intéressés le choisiront certainement de préférence à l'assurance-chômage. Est-ce que cette façon de voir les choses vous paraît raisonnable?

M. Gardner: J'ai presque envie de dire que, à moins qu'il ne soit expliqué plus en détail...

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Je pense que je vais vous arrêter, monsieur Gardner, à moins que vous n'ayez quelque chose à ajouter. Bon, passons à M. Comeau.

M. Comeau: Je ne vais pas vous laisser tout à fait tranquille, parce que ce que disait M. Manly correspond à ce que j'avais à l'esprit.

Je me souviens que lorsqu'il y a eu des fuites, pour les documents Forget, on s'en est moqué un peu partout, avant même que M. Forget ait publié son rapport. On en a extrait

[Text]

from the report were bandied around in the press, and I will just paraphrase them: government plans to eliminate UI, or something like government to consider eliminating UI. Obviously, it created a huge amount of negative sentiment and feeling towards anything that had to do with Forget or his recommendations. It came up to the point that even things good in it were not looked at. Essentially, Forget was written off without there ever having been an objective look at trying to clear the problems in the Atlantic and west coast fishery.

I will just quote from a recommendation you made to Forget, just so you will know which line I am on, that:

... the Fishermen's UI Program be phased out requires that an alternative means of income support be developed and implemented.

If these key words had been said at the same time as the leaked documents, would it not have changed somewhat the way the Forget report was perceived by the public and been accepted differently?

Mr. Gardner: I think, without question, the leaks did an incredible amount of damage to the way this report was going to be received. It was a dead letter in Atlantic Canada, as you well know, not simply among those sectors that were likely to be most affected, such as the fishermen for example, but generally. Let us face it, most of us in this country, I think, are fairly small "c" conservative; we are a little bit suspicious of change. I remember listening to the commissioners who drafted the report discussing on radio what had been leaked, and there was no question that this royal commission was a dead letter.

I am not sure what one does about this. A commission is made up of human beings, and they may differ on certain points. In this case there were apparently some pretty major differences. How the document got out, I do not know, and I know that is not your question, but just to make the point, yes, presentation is obviously an important issue.

Mr. Comeau: My understanding was that Forget had actually recommended that the same amount of dollars per region not be placed into a great big pot to reduce any deficit or anything, but simply to take those dollars and redirect them, but under a different package: give the same dollars, but call it something else.

Mr. Gardner: That is my understanding, yes.

• 2105

Mr. Comeau: Yes, that was my understanding. From what I can understand from your background document as well is that this has been looked at in the past, some kind of income supplement scheme or guaranteed annual income, something of this nature. It has been looked at in the past but somehow it never seems to get off the ground. Why is this?

[Translation]

des mots bien précis qui ont fait l'objet de nombreuses attaques dans la presse, et je vais me contenter d'en faire la paraphrase: le gouvernement prévoit d'éliminer l'assurance-chômage, ou le gouvernement envisage l'élimination de l'assurance-chômage. De toute évidence, cette situation a entraîné un sentiment tout à fait négatif à l'égard de tout ce qui avait à voir avec M. Forget ou ses recommandations, à tel point que les côtés positifs de ce document n'ont même pas été étudiés. En gros, M. Forget a été remercié sans même qu'on ait tenté de considérer de façon objective les problèmes qui restaient à résoudre dans les pêches de l'Atlantique et de la côte ouest.

Je vais maintenant citer une petite partie de la recommandation que vous avez faite à M. Forget, afin que vous voyiez où je veux en venir;

... l'élimination du Programme d'assurance-chômage des pêcheurs exige la création et l'application d'un autre système de complément du revenu.

Si ces mots clés avaient été révélés en même temps que la partie des documents qui avait fait l'objet des fuites, est-ce que cela n'aurait pas changé quelque peu la manière dont le rapport Forget a été accueilli par le public?

M. Gardner: Je pense que les fuites ont, incontestablement, fait un grand tort au rapport et à l'accueil qu'il a reçu. Il est resté lettre morte dans la région atlantique du Canada, comme vous le savez tous, pas simplement dans ces secteurs qui risquaient le plus d'être touchés, comme celui des pêcheurs, mais de façon générale. Il faut nous rendre à l'évidence: dans ce pays, nous nous sentons tous conservateurs avec un tout petit «c»; nous doutons quelque peu du changement. Je me souviens d'avoir entendu les commissaires qui ont rédigé le rapport parler des fuites à la radio, et il était évident que le travail de cette commission royale d'enquête allait rester lettre morte.

Je ne sais pas trop ce qu'il faut faire dans un tel cas. Une commission est constituée d'êtres humains, et il peut y avoir divergences d'opinions. Dans ce cas, il semble qu'il y ait eu des divergences assez importantes. Comment le document est sorti, je ne le sais pas, mais je sais que cela est sans rapport avec votre question, mais il me semble tout de même que la présentation d'un document est une question importante.

M. Comeau: Si j'ai bien compris, M. Forget avait effectivement recommandé que les mêmes sommes par région ne soient pas placées ensemble pour réduire un déficit ou autre chose, mais que l'on prenne simplement ces sommes et qu'on les redistribue, mais dans un système différent: donner les mêmes sommes en donnant un autre nom au système.

M. Gardner: C'est ce que j'avais compris, oui.

M. Comeau: Oui, c'est ce que j'avais compris. A ce que je vois dans votre document de référence, on avait étudié la question autrefois, on avait envisagé un système de complément du revenu ou de revenu annuel minimum garanti, quelque chose de cet ordre. On a étudié la question autrefois, mais cela n'a jamais abouti. Qu'en est-il?

[Texte]

Mr. Gardner: I have only seen one or two of the documents, but I think as far back as 1962 there have been committees, inquiries, departmental committees, there have been commissions, task forces, focusing on the question of the fishermen's program. I think without exception they have all recommended that it be eliminated and replaced with some other system tailored more specifically to the fishing industry. Whether because of changes in government, lack of interest, lack of political will, impracticality, whatever, none of those recommendations were ever acted on.

Mr. Comeau: Dr. House appeared before us two or three weeks ago. He more or less said the same things you are saying, that there has to be something else in place. You simply cannot go into a community and say you are going to take away their UI. You almost have to have something there. I think Mr. Henderson brought up the point at that time that the fisherman is going to ask the question: You are taking away x number of dollars from me a year; what have you got to replace it? At that point, if they feel comfortable enough about it, they might start looking at it. In other words, does the government have to come up dollar for dollar and say: Here Joe, we are taking away x number of dollars, but here it is under a different package? You almost have to guarantee it.

Mr. Gardner: It would appear so, yes.

Mr. Comeau: My understanding as well is that if a guaranteed annual income were to come into effect, what you are proposing and what Dr. Forget is proposing is that somebody could do something else without having to lose those dollars that are coming in. So a person could work a certain number of weeks in a fish plant, for example, or on a fishing vessel, turn around and maybe do some work on his woodlot, or maybe start a small business in his basement or something. Would that be something of the sort you are proposing?

Mr. Gardner: Once again, ideally, what one proposes in the absence of restructuring of the industry, in the absence of employment opportunities which are created somehow, what is suggested in this paper is a system which addresses the problem of inadequate income in a way which is superior to unemployment insurance. It removes the distortions, if you will. It somehow leaves the individual neutral in terms of how he operates. In other words, if you have an interest in maximizing your income, then you will do what is necessary to maximize your income, if you have that interest and you are not playing games trying to squeeze the system and channelling your energies in that direction. It is difficult to be very explicit about it, because we are dealing in such general terms, but as I say, it is a system which leaves the individual neutral as to how he or she wishes to channel effort, but recognizing that there is an objective to maintain to maximize income, or at least maintain or attain a certain minimum level of income.

As I say, there are any number of ways of doing that, whether through a guaranteed annual income system, with certain incentives to maximize income. I suppose the number of ways is limited by our imagination. They are reduced to some fundamental approaches, but there are all sorts of options, differences, variations.

[Traduction]

M. Gardner: Je n'ai vu qu'un ou deux documents, mais je pense que dès 1962, il y a eu des comités, des enquêtes, des comités ministériels; il y a eu des commissions, des groupes de travail qui s'intéressaient à la question du programme des pêcheurs. Je pense qu'ils ont tous, sans exception, recommandé l'élimination et le remplacement par un autre système conçu spécialement pour le secteur de la pêche. Que ce soit à cause de changements de gouvernement, par manque d'intérêt ou par manque de volonté politique, parce que cela était peu réalisable, bref, quelle que soit la raison, on n'a jamais donné suite à ces recommandations.

M. Comeau: M. House a témoigné devant nous, il y a deux ou trois semaines. Il a dit plus ou moins la même chose, à savoir qu'il faudra mettre autre chose à la place. On ne peut tout simplement pas aller dire dans une collectivité: «On vous retire l'assurance-chômage». Il faut avoir autre chose à proposer. Je crois que M. Henderson a abordé la question en disant que les pêcheurs allaient demander par quoi serait remplacée cette somme qui leur serait enlevée chaque année. Et s'ils ont suffisamment confiance, ils vont envisager la chose. En d'autres termes, est-ce que le gouvernement doit rendre des comptes pour chaque dollar en disant: «On vous prend tant de dollars, mais vous allez en recevoir autant sous une autre forme»? Il va falloir le garantir.

M. Gardner: Il me semble bien que oui.

M. Comeau: Je crois aussi que si on devait appliquer un revenu annuel minimum garanti, ce que vous proposez et ce que M. Forget proposait, c'est qu'on fasse autre chose sans leur faire perdre les sommes actuellement perçues. Ainsi, il serait possible de travailler un certain nombre de semaines dans une usine de poisson, par exemple, ou sur un bateau de pêche, de revenir, de couper un peu de bois sur son terrain, ou peut-être de lancer une petite entreprise dans son sous-sol, ou autre chose. Est-ce quelque chose de cet ordre que vous proposez?

M. Gardner: Encore une fois, idéalement, ce qu'on propose, s'il ne doit pas y avoir restructuration du secteur, création de possibilités d'emploi, ce qui est proposé dans ce document, c'est un système qui corrige le problème de revenu insuffisant mieux que ne le fait l'assurance-chômage. Ce système supprimerait les distortions, si vous voulez. Peu importerait alors à chacun la façon dont il fonctionne. En d'autres termes, si vous voulez augmenter votre revenu, alors, vous allez faire ce qui est nécessaire pour cela, si vous avez cette volonté et si vous ne jouez pas à des jeux pour essayer de tirer le maximum du système et que vous ne consacriez pas toute votre énergie à ce genre d'opération. Il est difficile d'être très explicite à ce sujet parce que nous parlons en termes généraux, mais c'est un système qui laisse chacun libre de canaliser ses efforts comme il l'entend, tout en reconnaissant qu'il y a un objectif à poursuivre, à savoir gagner un revenu maximum, ou du moins maintenir ou atteindre un revenu minimum.

Comme je l'ai déjà dit, il y a de nombreuses façons d'y parvenir, que ce soit par un système de revenu annuel minimum garanti, en encourageant les travailleurs à maximiser leur revenu. Je suppose que le nombre de solutions est limité par notre imagination. Elles sont limitées par certaines

[Text]

Mr. Comeau: One of the problems within especially the inshore communities is that we have the fishermen who operate on a fishermen's UI scheme and the fish plant workers who operate under an entirely different scheme, the regular UI system.

• 2110

What is happening is that on the one hand we have fishermen directing their weeks towards maximizing their UI, of course—obviously—and then we have all the fish plant workers, who depend on the fishermen getting the cash in. But the two are not matching. What is happening is that our fishermen may be getting enough stamps, and our fish plant workers are not getting enough.

So the system as it is right now . . . and I am going to differ with George Henderson, who said he was not getting complaints. I am getting complaints from my fish plant workers. They are saying, look, this thing is not working. We have to come up with a system. Either we get the fish plant workers on the same scheme as the fishermen or vice versa; but something has to happen within the inshore fishery to match the two groups. We seem to have forgotten the fish plant workers in this whole thing completely.

Mr. Gardner: We have forgotten them, but I think it points up the very, very great differences in the characteristics of the fishery around the region, and the inability of unemployment insurance to address these variations, these differences. In Prince Edward Island the fishery is primarily, if one looks at income in this case, a lobster fishery. Groundfish is a far less significant aspect. In southwest Nova Scotia it is both, and many fishermen participate in both.

But without getting into the details on how the fishery operates there, you are absolutely right, that is a problem for plants that rely on inshore catches from small, small vessels; let us say under 35 feet. Those are the plants that have difficulty maintaining employment beyond the middle of the season, let us say; the summer months. Sure.

Mr. Comeau: To continue on this, fishermen and fish plant workers are telling me we have to come up with something better. Obviously I hear what they are saying when they do say, look, do not take UI away. But they are saying, come up with something else. Personally, from my vantage point, I am prepared to look at anything that will improve the situation as it stands right now.

With lower catches, as we go along . . . and you are referring to it as the structure of the fishery itself. I do not know if it is being caused by more efficient vessels and therefore lower

[Translation]

approches fondamentales, mais il y a des solutions de toutes sortes, des différences, des variations possibles.

M. Comeau: L'un des problèmes pour la pêche côtière, c'est que les pêcheurs relèvent du système d'assurance-chômage des pêcheurs et que les employés des usines de traitement du poisson relèvent d'un système entièrement différent, le système d'assurance-chômage ordinaire.

Ce qui se passe, donc, c'est que d'une part nous avons les pêcheurs qui consacrent leur semaine de travail à maximiser leur assurance-chômage, bien sûr—évidemment—puis nous avons tous les ouvriers des usines dont la source de revenu dépend des pêcheurs. Mais les deux ne vont pas ensemble. Ce qui arrive, c'est que nos pêcheurs pourront avoir assez de timbres, alors que les employés des usines n'auront pas le nombre suffisant.

Donc, le système, tel qu'il existe actuellement . . . et je vais ici dire le contraire de ce que George Henderson a dit, à savoir qu'il ne recevait pas de réclamations. Je reçois des plaintes des ouvriers des usines de traitement du poisson. Ils me disent que le système ne fonctionne pas, qu'il faut trouver un nouveau système. Alors, soit nous mettons les ouvriers des usines dans le même système que les pêcheurs, ou vice-versa; mais il faut faire quelque chose pour le secteur de la pêche côtière pour que ces deux groupes soient sur un pied d'égalité. Dans toute cette question, il semble que nous ayons oublié complètement les ouvriers des usines de traitement du poisson.

M. Gardner: Nous les avons oubliés, mais je pense que cela montre les très grandes différences qui caractérisent les pêches dans la région, et l'incapacité de l'assurance-chômage de tenir compte de ces variations, de ces différences. A l'Île-du-Prince-Édouard, la pêche est essentiellement la pêche au homard, compte tenu du revenu. Le poisson de fond est un élément beaucoup moins important. Dans la région sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, les deux sont importants, et de nombreux pêcheurs font les deux.

Mais sans entrer dans le détail du fonctionnement de la pêche dans ces régions, vous avez tout à fait raison: c'est un problème pour les usines qui comptent sur les prises de la pêche côtière de tout petits bateaux, disons des bateaux de moins de 35 pieds. Il y a des usines qui ont du mal à maintenir l'emploi au-delà de la pleine saison, disons au-delà des mois d'été. Bien sûr.

M. Comeau: Pour continuer sur cette question, les pêcheurs et les ouvriers des usines de traitement du poisson me disent qu'il nous faut trouver un meilleur système. Je comprends bien sûr ce qu'ils veulent dire lorsqu'ils affirment qu'il ne faut pas leur enlever l'assurance-chômage. Ils demandent en fait de trouver un meilleur système. Personnellement, je suis prêt à envisager toute solution qui pourrait améliorer la situation actuelle.

Avec des prises moins importantes, comme c'est le cas . . . et vous en parlez comme de la structure des pêches elles-mêmes. Je ne sais pas si c'est à cause des bateaux qui sont plus modernes et plus efficaces et que, de ce fait, les stocks

[Texte]

stocks or what have you, but that may be one of the areas we could look at as well.

Mr. Gardner: In southwest Nova Scotia, if one looks at low incomes, one looks at a very broad range: a lot of people earning relatively low incomes and a small number of people earning very high incomes, in the fishing industry. If one looks at who catches the fish, 80% of the groundfish caught in your area is caught by just 10% of the vessels. There is a very high concentration in those vessels just under 65 feet; the draggers. The fixed-gear fleets are doing okay, but not nearly as well as the draggers.

There is another interesting statistic when it comes to... and Mr. Henderson alluded to the inshore-offshore problem, and whether the lack of fish is caused by excessive catches by, or quotas allocated to, the offshore sector. We did some calculations recently, and this is a staggering thing. It may not mean much, but nonetheless, if you took all catches of groundfish by the offshore fleet last year—about 310,000 tonnes of groundfish—and allocated the entire offshore catch to the inshore fishery at inshore prices, the net income would amount to less than half what is now being paid in unemployment insurance on the east coast.

Transferring fish to the inshore is not the answer. It is more fundamental than that.

Mr. Comeau: We could re-debate this part if we had more time. I would like to go into a bit more of a debate.

The Vice-Chairman: Mr. Gardner, thank you very much for coming here tonight. We appreciate your attendance very much. You have spoken very succinctly.

The Chair calls on Mr. Patrick McGuinness, Vice-President of the Fisheries Council of Canada.

• 2115

While Mr. McGuinness is coming to the witness chair, we will remind members that our next meeting will be March 3, when we will hear from the Eastern Fishermen's Union, the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association, and the Newfoundland Fishermen's Union. I trust we will be touching on Forget, Malouf, and perhaps French quotas.

Mr. Manly.

Mr. Manly: On that point, Mr. Chairman, are we going to be hearing anyone from the national office of the Maritime Fishermen's Union?

The Vice-Chairman: I will request advice from the clerk on that. Mr. Siegel of the Maritime Fishermen's Union has been requested to appear.

Mr. Manly: But there is nobody from the national office. Is it possible to have someone from the national office here with Mr. Siegel?

[Traduction]

diminuent, ou autre, mais ce serait un domaine à étudier également.

M. Gardner: Au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, si on étudie les faibles revenus, ils touchent un assez large éventail de population: beaucoup de personnes ont des revenus relativement bas et peu de gens ont des revenus très élevés dans l'industrie de la pêche. En définitive, 80 p. 100 du poisson de fond est pris dans votre région par 10 p. 100 des bateaux seulement. Cela donne une très grosse concentration pour ces bateaux qui font un peu moins de 65 pieds; les dragueurs. Les bateaux de pêche au filet vont bien, mais sont loin de fonctionner aussi bien que les dragueurs.

Il y a une autre statistique importante en ce qui concerne... et M. Henderson a fait allusion au problème de la pêche côtière et de la pêche hauturière... la question de savoir si le manque de poisson est dû à des prises excessives par le secteur hauturier ou aux quotas affectés au secteur hauturier. Nous avons fait quelques calculs récemment, et la chose est surprenante. Cela ne veut peut-être pas dire grand-chose, mais il n'en reste pas moins que, si on prend la quantité de poisson de fond pêchée par la flotte hauturière l'année dernière—environ 310 000 tonnes—et qu'on autorise la pêche côtière à ramener la même quantité au prix de la pêche côtière, le revenu net serait inférieur à la moitié de ce qui est maintenant payé par l'assurance-chômage sur la côte est.

Donc, transférer le poisson à la pêche côtière ne constitue pas une réponse. Le problème est plus fondamental que cela.

M. Comeau: Nous pourrions revenir là-dessus si nous avions davantage de temps. J'aimerais passer à un autre débat.

Le vice-président: Monsieur Gardner, merci beaucoup d'être venu ici ce soir. Nous apprécions infiniment votre venue parmi nous. Vous avez été très concis.

Le président appelle maintenant M. Patrick McGuinness, vice-président du Conseil canadien des pêches.

En attendant que M. McGuinness vienne près de moi, je tiens à rappeler aux membres du Comité que la prochaine réunion aura lieu le 3 mars, en présence de la *Eastern Fishermen's Union*, la *Nova Scotia Dragger Fishermen's Association* et la *Newfoundland Fishermen's Union*. Je pense que nous aborderons les rapports Forget et Malouf, et peut-être les quotas français.

Monsieur Manly.

M. Manly: À ce sujet, monsieur le président, allons-nous entendre un témoin du bureau national de la *Maritime Fishermen's Union*?

Le vice-président: Je demanderai l'avis du greffier à ce sujet. Nous avons demandé à M. Siegel, de la *Maritime Fishermen's Union*, de venir.

M. Manly: Mais il n'y a personne du bureau national. Est-il possible de faire venir quelqu'un du bureau national avec M. Siegel?

[Text]

The Vice-Chairman: We will leave that request with the clerk, Mr. Manly, to see if that is possible. I do not think the committee has any trouble with that.

Mr. Comeau.

Mr. Comeau: I might put a bit of light on the subject. Mr. Manly did write to me, as chairman, this week and asked if such an invitation could be sent out. I responded to Mr. Manly at that time that to date we had followed the wishes of the committee. I have no objection personally, as either a member or chairman, to have a witness from the national office along with Mr. Siegel. But to date we have followed the wishes of the committee.

The Vice-Chairman: Mr. Henderson, any trouble with that?

Mr. Henderson: No.

The Vice-Chairman: All right, let us put that request forward then. Thank you, Mr. Manly.

Mr. McGuinness, you have one hour. If you wish you may make a presentation in advance, and then leave the rest of the time for questioning.

Mr. Patrick McGuinness (Vice-President, Fisheries Council of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman, and members of the committee.

I have a presentation which I submitted to the clerk. Rather than read it, I will try to highlight some of the aspects of the presentation.

As most of you know, the Fisheries Council of Canada represents seafood processors in Atlantic Canada. There are about 180 seafood processors and marketers in Atlantic Canada, Quebec, and Ontario who are members of our council. Our members basically produce about 85% of the \$2 billion worth of seafood products processed in Atlantic Canada.

When the clerk contacted our office that this committee was having these hearings, he indicated we would perhaps be the only employer group making a representation, and I thought I would start off to try to make it perfectly clear that, in looking at the UIC program for seasonal self-employed fishermen, seafood processors are not in fact employers. We have really no direct involvement in the program. Our involvement in the program is in the sense that when the fisherman sells his fish to the processors, we simply pay for the fish, but in doing so keep back a certain portion of that payment which we send to the UIC program on his behalf. In other words, seafood processors do not pay a cent into the unemployment insurance program for self-employed fishermen; that it is basically two people contributing to that program: the fishermen and then the federal government through general revenues.

[Translation]

Le vice-président: Nous demanderons au greffier de s'occuper de la question, monsieur Manly, afin qu'il voie si la chose est possible. Je ne pense pas que le Comité y voie des inconvénients.

Monsieur Comeau.

M. Comeau: Peut-être puis-je donner quelques éclaircissements à ce sujet. M. Manly m'a écrit cette semaine, s'adressant au président, pour me demander si on pouvait faire une telle invitation. J'ai répondu à M. Manly à ce moment-là que nous avions jusqu'ici répondu aux vœux du Comité, que je n'avais aucune objection personnellement, que ce soit à titre de membre ou à titre de président, à ce qu'un témoin du bureau national vienne avec M. Siegel. Mais jusqu'ici, nous avons fait ce que voulait le Comité.

Le vice-président: Monsieur Henderson, y a-t-il des problèmes à ce sujet?

M. Henderson: Non.

Le vice-président: Très bien, nous ferons donc le nécessaire pour qu'il vienne. Merci, monsieur Manly.

Monsieur McGuinness, vous disposez d'une heure. Si vous le souhaitez, vous pouvez faire un petit exposé pour commencer et consacrer le reste du temps aux questions.

M. Patrick McGuinness (vice-président du Conseil canadien des pêches): Merci beaucoup, monsieur le président et messieurs les membres du Comité.

J'ai un petit exposé à faire dont j'ai donné le texte au greffier. Plutôt que de lire le document, je vais essayer de souligner certains des aspects de cette étude.

Comme vous le savez pour la plupart, le Conseil canadien des pêches représente les conditionneurs des produits de la mer de la région atlantique du Canada. Il y a environ 180 conditionneurs et producteurs de ces produits de la mer dans la région atlantique du Canada, au Québec et en Ontario qui sont membres de notre conseil. Nos membres produisent en gros environ 85 p. 100 des produits de la mer qui sont transformés dans la région atlantique du Canada, ce qui représente 2 milliards de dollars.

Lorsque le greffier s'est adressé à notre bureau en disant que votre Comité tenait ces audiences, il nous a précisé que nous serions sans doute le seul groupe représentant des employeurs à faire un exposé, et j'ai donc pensé commencer en essayant de montrer clairement que, lorsque l'on considère le programme de l'assurance-chômage pour les pêcheurs saisonniers qui travaillent à leur compte, les conditionneurs de produits de la mer ne sont pas véritablement des employeurs. Nous n'avons pas à voir directement avec le programme. La seule façon dont nous participons à ce programme, c'est lorsque les pêcheurs vendent du poisson aux conditionneurs. Nous nous contentons de payer le poisson, mais, ce faisant, nous gardons une certaine partie de ce paiement pour l'envoyer au programme d'assurance-chômage en leur nom. En d'autres termes, les conditionneurs de produits de la mer ne paient pas un sou au programme d'assurance-chômage pour les pêcheurs qui travaillent à leur compte; il y a essentiellement deux genres de personnes

[Texte]

However, having said that, we do feel we have a right to speak on this issue, and the reason we feel we have a fairly strong right to speak on this issue is we have just completed spending about \$1 million in the U.S. defending this program. Oh, excuse me, we have spent about \$1 million defending a countervail charge in the United States, but a large portion of that \$1 million was spent trying to defend this particular program on behalf of self-employed fishermen, and of course in our own best interests too.

• 2120

Generally, as most of you know, our defence was successful. We demonstrated that this program is not a countervailable subsidy to the fishing industry. As a result of that, the countervailing duty that is imposed is 6%. If, in fact, this program were found to be countervailable, there would have been about a 9% duty attached to this program itself. So the countervailing duty, in terms of its potential, would have been 15%. And there was no question in our mind that if the United States had been successful in getting a 15% countervailing duty, we would soon be facing a countervail charge from the west coast U.S. frozen pollock producers against our exports of frozen cod blocks and frozen fillets.

Obviously, it was in our best interests to fight this issue very, very hard and win it to ensure that we kept the countervail duty level as low as possible. And since there was some question about the countervailability of this program, I thought perhaps I would just go through a couple of the reasons why the program, as presently structured, was found not to be countervailable.

We basically made presentations on two aspects, technical defence and economics. Basically, as Mr. Forget indicated, when you have a special program that can be described as targetted, then it does become vulnerable to countervail charges. So what we attempted to do and were successful in doing was to demonstrate that this program for self-employed fishermen is not really different from the regular program that is available to plant workers in Toronto and Montreal.

In the final analysis, what they found was that we were right. Many of the aspects of this program are very similar to the regular program. In terms of eligibility, you need 10 weeks to become eligible, the same as the regular program. Also in terms of benefits, benefits equal 60% of insured earnings.

Where they did find this program to be, say, more advantageous to fishermen than the regular program was in one aspect. That aspect was for a fisherman who is able to fish 15 weeks and then qualify for the 10 best-week average. In other words, his unemployment insurance benefits would be based on the average of his 10 best weeks of fishing. That is a richer

[Traduction]

qui cotisent à ce programme: les pêcheurs et le gouvernement fédéral avec le revenu général.

Il me semble cependant que nous avons le droit d'exprimer notre opinion sur la question, et cela parce que nous venons de dépenser environ 1 million de dollars aux États-Unis pour défendre le programme. Oh, je vous demande pardon, nous avons dépensé environ 1 million de dollars pour contester l'application de droits compensatoires aux États-Unis, mais une large partie de cette somme a été dépensée pour tenter de défendre ce programme particulier au nom des pêcheurs travaillant à leur compte et, bien sûr, dans une large mesure, pour notre propre intérêt aussi.

De façon générale, comme vous le savez pour la plupart, nous avons eu gain de cause. Nous avons prouvé que ce programme n'était pas une subvention faite à l'industrie des pêches pouvant donner lieu à des droits compensatoires. De ce fait, les droits compensatoires imposés ne sont que de 6 p. 100. Si en fait, on avait jugé que ce programme devait être assujéti aux droits, ceux-ci auraient sans doute été de 9 p. 100 pour le programme proprement dit. Les droits compensatoires auraient donc pu être de 15 p. 100. Et cela ne faisait aucun doute pour nous, que si les États-Unis avaient réussi à obtenir ces droits compensatoires de 15 p. 100, nous aurions eu à faire face très rapidement à une perception compensatoire des producteurs de morue surgelée de la côte ouest des États-Unis, sur nos exportations de morue gelée en bloc et de filets gelés.

De toute évidence, nous avons intérêt à nous battre pour cette question très difficile, et à l'emporter pour être sûrs de maintenir ces droits compensatoires le plus bas possible. Et étant donné qu'il y eu quelques questions sur la possibilité d'appliquer des droits compensatoires à ce programme, je vais revenir sur une ou deux raisons qui font qu'on a jugé que ce programme, dans sa structure actuelle, n'avait pas à être assujéti à ces droits.

Nous avons essentiellement axé notre exposé sur deux aspects, la forme de la défense et l'économie. Pour l'essentiel, comme M. Forget l'a dit, lorsque nous avons un programme spécial destiné à un secteur donné, il risque de se voir appliquer des droits compensatoires. Donc, ce que nous avons essayé de faire, avec succès, c'est de montrer que ce programme pour les pêcheurs travaillant à leur propre compte ne diffère pas vraiment du programme ordinaire qui s'applique aux ouvriers des usines de Toronto et de Montréal.

En dernière analyse, on a statué que nous avons raison. La plupart des aspects de ce programme ressemblent beaucoup à ceux du programme ordinaire. Pour pouvoir en bénéficier, il faut 10 semaines; c'est la même chose pour le programme ordinaire. Et pour ce qui est des prestations, elles équivalent à 60 p. 100 des revenus assurés.

Si nous avons trouvé ce programme légèrement plus avantageux pour les pêcheurs que le programme ordinaire, c'est surtout à cause d'un de ces aspects. Cet aspect est le suivant: un pêcheur qui arrive à travailler 15 semaines a droit à une moyenne des 10 meilleures semaines. En d'autres termes, ses prestations d'assurance-chômage se fonderaient sur la

[Text]

type of benefit program than is available to the plant worker in Toronto. So we were vulnerable.

However, we were successful in arguing that there are certain aspects of this program that are to the detriment of the fishermen compared with the plant worker in Toronto. And where it is to the detriment of the self-employed fisherman is in two aspects. One, in the regular program for each week of employment you earn one week of benefit. For fishermen under this program, they have to work six weeks to gain five weeks of benefits. So that is a negative.

The other aspect on which we won was the fact that fishermen can only receive benefits under this program for a prescribed period of time, that is, from November to May 15. Whereas, of course, the regular worker in Toronto or whatever, he can receive benefits throughout the year. In fact, there is no restriction as to when he can become unemployed.

Our other argument was to demonstrate that the \$190 million that is provided to self-employed fishermen under this program in no way enables our processors to export products into the United States at a more competitive rate. So we tried to demonstrate in the program many of the inefficiencies or difficulties with the programs that Mr. Forget and Mr. Gardner have already demonstrated. So we made a fairly comprehensive negative description of this program in terms of the fact that it reduces, if you will, the amount of fish landed and as a result we do not have as much . . . In other words, we could produce more if the program was structured in a different manner.

• 2125

So that was basically the background. Then from that we developed a fairly comprehensive submission, which we submitted to Mr. Forget. We had a meeting with Mr. Forget on the program. I do not know if that has been available to your committee.

But I should point out that in reading this document, you have to remember at that time we were in the middle of a countervail defence that was quite, quite significant to this industry. During that defence in the United States, most of the evidence used against us was in fact evidence presented in Canada to describe the fishery, such as *The Sou'Western* newspaper, the Kirby report, and many of the reports of Fisheries and Oceans. So we were very, very concerned about submitting a document to the Forget commission that in fact could have rebounded on us in our presentations in Washington.

So this document was presented to Forget in that type of milieu. That is simply to say we certainly stand behind the document and its analysis. If we had submitted it without the background environment or noise from countervail, some of our language might have been toned down from what you see here.

[Translation]

moyenne des 10 meilleures semaines de travail. C'est un programme de prestations plus intéressant que celui dont disposent les ouvriers d'usine de Toronto. Nous avons donc un petit point faible.

Cependant, nous avons réussi à montrer qu'il y a certains aspects du programme qui sont au détriment des pêcheurs par rapport aux ouvriers d'usine de Toronto. Il y a deux aspects de ce programme qui désavantagent les pêcheurs travaillant à leur propre compte. Le premier, c'est que dans le programme ordinaire pour chaque semaine de travail, vous avez droit à une semaine de prestations. Pour les pêcheurs, en vertu de ce programme, il leur faut travailler 6 semaines pour avoir droit à 5 semaines de prestations. Voilà donc un point négatif.

Le deuxième aspect qui nous a permis de gagner est le fait que les pêcheurs ne peuvent recevoir de prestations en vertu de ce programme que pour une période donnée, c'est-à-dire de novembre au 15 mai. Alors que bien sûr, le travailleur ordinaire de Toronto ou d'ailleurs y a droit toute l'année. En fait, il n'y a pas de restrictions quant à la période de chômage.

Notre autre argument a consisté à montrer que les 190 millions de dollars qui sont accordés aux pêcheurs travaillant à leur propre compte en vertu de ce programme, n'autorisent en aucun cas les conditionneurs à exporter des produits aux États-Unis à un taux bien plus concurrentiel. Nous avons donc essayé de prouver que ce programme comportait de nombreux défauts et de nombreuses difficultés, celles-là mêmes que MM. Forget et Gardner ont montrées. Nous avons donc fait une description générale assez négative du programme en tenant compte du fait qu'il diminue les quantités de poisson apportées et qu'en conséquence nous n'avons pas autant . . . en d'autres termes, nous pourrions produire davantage si ce programme était structuré différemment.

Voilà donc le contexte. À partir de là, nous avons fait un exposé assez général que nous avons présenté à M. Forget. Nous avons rencontré M. Forget au sujet du programme. Je ne sais pas si votre comité en a entendu parler.

Mais j'aimerais préciser qu'en lisant ce document, il faut bien se rappeler qu'à l'époque, nous étions au coeur du processus de défense de droits compensatoires qui était très très important pour cette industrie. Lors de ce procès aux États-Unis, la plupart des arguments utilisés contre nous étaient en fait des preuves présentées par le Canada pour décrire les pêches, comme le journal *The Sou'Western*, le rapport Kirby et de nombreux autres rapports du ministère des Pêches et des Océans. Nous étions donc très soucieux de présenter un document à la commission Forget qui aurait eu des répercussions sur notre exposé à Washington.

Ce document a donc été présenté à la commission Forget dans ce contexte. C'est simplement pour vous dire que nous tenons ce document pour important et que son analyse nous paraît juste. Si nous l'avions présenté hors contexte, loin de cette question des droits compensatoires, certains de nos termes auraient pu être diminués, comme vous pouvez le voir.

[Texte]

In any event, what I will do now is simply go through some of the findings we discovered, both in pursuing this issue in our countervail defence and also in our presentations to Mr. Forget.

The first thing you should note is that this program of \$190 million is really a very small portion of the unemployment insurance benefits. Unemployment insurance benefits paid out are about \$10 billion, and this program is \$190 million, so basically it is only 2% of the total pay-out of the program that was reviewed by Mr. Forget.

But having said it is only 2% of that program . . . it is very, very important to fishermen in Atlantic Canada. If you look at the fact that fishermen in Atlantic Canada earn about \$700 million out of the fishery, this \$190 million that is provided in income to fishermen represents roughly 25% of what they earned. So there is no question this program is extremely and vitally important to the economic well-being of many fishermen throughout Atlantic Canada.

What we found was that there are about 60,000 fishermen in Atlantic Canada, and 54,000 of them are classified as seasonal, or 54,000 of them are eligible for this program. Of those 54,000, about 60%, or about 32,000, actually annually access this program, or annually receive some form of UI benefit under this program. What we found was that the importance of the program, or the importance of the UI benefits they receive, varies between regions.

We divided the regions into 13 different fishing regions, basically following the 13 different regions the Kirby task force identified, and what we found was that this program, in terms of the income provided under this program in northeast Newfoundland and Labrador, represented about 40% of the income that fishermen get. So that was basically the area in which this program was most important. It reduced down to about 7% of fishermen's income in the Fundy region of New Brunswick.

Then when we looked into the UI data, we looked at trends between 1979 and 1984; and Mr. Forget earlier this evening quoted one of those trends. You have to remember that in looking at the period that is presented here and also that Mr. Forget quoted, 1979-84 is the probably the best period you could pick to describe the negative aspects of this program in terms of its impact on fish processing. And of course that was the period we, in our countervail defence, picked, quite purposely.

I will go through those trends, which will probably be the most negative trends you will see being demonstrated in this program, in terms of impact on work effort, impact on work incentive, negative impact on the economic aspects of the industry and industry as a whole. My suspicions are now that in 1985, 1986, and perhaps 1987, with the landed price of fish having increased quite dramatically, some of these trends I will

[Traduction]

De toute façon, je vais simplement revenir sur certaines des conclusions auxquelles nous sommes arrivés, aussi bien lorsque nous défendions la question des droits compensatoires, que lorsque nous avons fait notre exposé à M. Forget.

Premièrement, il faut remarquer que ce programme de 190 millions de dollars constitue en fait une toute petite partie des prestations d'assurance-chômage. Les prestations payées sont de l'ordre de 10 milliards de dollars et ce programme en compte 190 millions. Cela ne représente donc que 2 p. 100 du total des paiements faits en vertu de ce programme qu'étudieait M. Forget.

Ceci dit, ce n'est que 2 p. 100 du programme . . . Mais c'est très important pour les pêcheurs de la région atlantique du Canada. Si vous considérez le fait que les pêcheurs de cette région gagnent environ 700 millions de dollars par leur travail, ces 190 millions de dollars fournis en revenus aux pêcheurs représentent grosso modo 25 p. 100 de ce qu'ils gagnent. Donc cela ne fait aucun doute, ce programme est très important, il est même vital pour le bien-être matériel de nombreux pêcheurs de toute la région atlantique du Canada.

Nous avons constaté qu'il y a environ 60,000 pêcheurs dans cette région et que 54,000 d'entre eux sont saisonniers, c'est-à-dire que 54,000 d'entre eux peuvent bénéficier de ce programme. Sur ces 54,000, environ 60 p. 100, soit 32,000, ont annuellement recours à ce programme, ou reçoivent annuellement une forme quelconque de prestations d'assurance-chômage en vertu de ce programme. Nous avons constaté que l'importance de ce programme, ou l'importance des prestations d'assurance-chômage qu'ils reçoivent, varie selon les régions.

Nous avons divisé les régions en 13 zones de pêche, représentant en gros la répartition du groupe de travail Kirby, et nous avons trouvé que le revenu fournie en vertu de ce programme à la région nord-ouest de Terre-Neuve et au Labrador constitue environ 40 p. 100 du revenu des pêcheurs. C'est donc dans cette région que le programme est le plus important. Il ne constitue plus que 7 p. 100 du revenu des pêcheurs de la région de Fundy au Nouveau-Brunswick.

Puis lorsque nous avons étudié les données de l'assurance-chômage, nous avons regardé les tendances entre 1979 et 1984; et M. Forget en a parlé plus tôt ce soir. Nous devons nous rappeler qu'en regardant cette période qui nous est présentée ici et aussi ce que M. Forget a dit, 1979-1984 est probablement la meilleure période que l'on puisse choisir pour décrire les aspects négatifs de ce programme en fonction de son importance pour la transformation du poisson. Et, bien sûr, c'est cette période que nous avons choisie à dessein pour défendre la non-imposition de droits compensatoires.

Je vais revenir sur ces tendances, qui seront peut-être les tendances les plus négatives que vous verrez dans ce programme, pour ce qui est de leur effet sur le travail, sur l'incitation au travail, sur les aspects économiques de l'industrie et sur l'industrie dans son ensemble. Je crains que pour 1985, 1986 et peut-être 1987, avec l'augmentation assez importante du prix du poisson capturé, certaines de ces

[Text]

be going through are probably starting to reverse. The only reason why they would not reverse is that at the same time as we were going through a very beneficial increase in the price of landed fish, we were also getting reduced supplies for the fishermen.

In any event, the trends we saw were basically the one Mr. Forget identified, that there has been, since 1979 and 1984, a decline in the average weeks worked or fished by the claimants . . . On average, what we found was that in all provinces except Nova Scotia, fishermen who were claiming the UI program had fished less than 15 weeks. We did see also that the number of claimants in all provinces except Newfoundland had in fact increased.

My feeling there, just as Mr. Henderson mentioned, is that the reason why the number of claimants is increasing is that the number of licensed fishermen has increased. If, over this period, you are going to increase the number of fishermen by 45%, it is pretty obvious that you are going to get an increasing number of people getting into the program.

The other thing we noticed was that 80% of the claims under this program were filed during the first week of November, and of course the first week of November is the first week they can legally claim under the program.

Then what we did was look at the seasonality of this fishery through the 13 regions. We broke up the regions into highly seasonal, moderately seasonal, and least seasonal, and we ranked them according to seasonality. The most seasonal fishery we found was in P.E.I.; the lobster fishery. Some 75% of the landings are in May, June, August, and September. The second most seasonal was northeast Newfoundland and Labrador. Then you have Quebec north shore, Quebec Gaspé, gulf Nova Scotia, and northeast New Brunswick. From there on you get into moderately seasonal and least seasonal.

If you structure your regions in that way and you follow the directions of Mr. Forget and move from a UIC program as it is presently structured into, for example, an income supplement, and keep the same amount of money in the program, you probably will necessarily be moving money out of the least seasonal and moderately seasonal regions into the highly seasonal regions, except for perhaps those highly seasonal fisheries, such as lobster, where you also have not only short fishing seasons but also fairly good incomes. So they may not access that redefined program. But certainly where you would find the money going into, under this analysis, would be northeast Newfoundland, Quebec north shore, Quebec Gaspé, probably gulf Nova Scotia. You would see money coming out of southwest Nova Scotia, east Nova Scotia, and southern Newfoundland. And of course eastern Nova Scotia and southern Newfoundland are basically where you get most of your year-round operating plants. So with \$190 million, basically, under Forget's recommendations, you would be moving the money around with targeting of that nature.

[Translation]

tendances que je vais vous indiquer vont probablement commencer à s'inverser. Si ce n'était pas le cas, ce serait uniquement parce que, concurremment à cette augmentation, on note une diminution des quantités prises par les pêcheurs.

De toute façon, les tendances que nous avons constatées pour l'époque étaient à peu près les mêmes que celles constatées par M. Forget, c'est-à-dire qu'il y a eu entre 1979 et 1984 une diminution du nombre moyen de semaines travaillées par les bénéficiaires . . . En moyenne, nous avons constaté que dans toutes les provinces sauf en Nouvelle-Écosse, les pêcheurs qui réclamaient des prestations d'assurance-chômage avaient travaillé moins de 15 semaines. Nous avons également constaté que le nombre des personnes réclamant ces prestations dans toutes les provinces, à l'exception de Terre-Neuve, avaient en fait augmenté.

J'ai donc le sentiment, comme l'a mentionné M. Henderson, que si ce nombre de postulants a augmenté, c'est parce que le nombre de pêcheurs ayant un permis a augmenté. Si pour cette période on augmente le nombre des pêcheurs de 45 p. 100, il est bien évident que nous allons avoir une augmentation du nombre de personnes qui vont bénéficier de ce programme.

Nous avons également constaté que 80 p. 100 des personnes qui demandaient à bénéficier de ce programme l'ont fait au cours de la première semaine de novembre, et bien sûr, c'est à partir de ce moment-là qu'ils peuvent légalement demander à bénéficier de ce programme.

Nous avons ensuite étudié l'aspect saisonnier des pêches dans les 13 régions. Nous avons divisé les régions en hautement saisonnières, moyennement saisonnières et peu saisonnières et nous les avons classées en fonction de cela. Les plus saisonnières étaient celles de l'Île-du-Prince-Édouard, avec la pêche du homard où 75 p. 100 des prises se font en mai, juin, août et septembre. Vient en deuxième position le nord-est de Terre-Neuve et le Labrador. Puis la rive nord du Québec, la Gaspésie, le golfe de Nouvelle-Écosse et le nord-est du Nouveau-Brunswick. De là, nous passons aux régions moyennement et peu saisonnières.

Si vous répartissez les régions de cette façon et que vous suiviez les directives de M. Forget en passant d'un programme d'assurance-chômage tel qu'il est structuré actuellement à un complément du revenu par exemple, en conservant les mêmes montants pour le programme, vous allez très certainement prendre de l'argent aux régions peu saisonnières ou moyennement saisonnières pour le redistribuer aux régions hautement saisonnières, à l'exception peut-être de ces pêches hautement saisonnières comme le homard qui rapportent également un revenu assez important et qui pourraient donc ne pas bénéficier de ce programme nouvellement défini. Mais on constaterait certainement que l'argent va aller au nord-est de Terre-Neuve, sur la rive nord du Québec, en Gaspésie et sans doute sur la côte nord-ouest de la Nouvelle-Écosse. Il faudra alors prélever l'argent dans les régions suivantes: le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et le sud de Terre-Neuve, qui sont les régions où vous avez le plus d'usines qui fonctionnent toute l'année. Donc, avec 190 millions de dollars en gros, en vertu des

[Texte]

About the criticisms that we had of the program, that we spent a lot of time in Washington describing and then went on to Mr. Forget with, in Washington the ones we were focusing on, of course, were the negative impact on work incentive and negative impact on efficiency. Then for the Forget presentation we went on to add the question of equity and the question of conservation.

• 2135

In equity, I guess our analysis agrees with what Mr. Forget said. What we found were fishermen earning annually relatively high levels of income from fishing who were also earning annually relatively high levels of benefits from the program. Of course, they would then often be faced with a 30% tax-back on that. But we did find there were many fishermen who earned low incomes and, in fact, earned low benefits from the program, in some cases because of the structure of the fishery in terms of fish migrations, ice conditions and so forth. Many fishermen just simply are not able to fish the 10 weeks in order to even qualify for the program.

What we found in work incentives is that the structure of the program sometimes tends to make it in the best interest, if you will, of the fishermen not to continue to fish when his earnings would be low from the fishery because that would have a negative impact on the amount of weekly benefits he would receive under the program.

Basically, when the fishery was poor there were times when it would be in his best interest, without any abuse of the program, to not fish and to protect his benefit levels earnings in the program. What we found, of course, is that during the benefit period, November 1 to May 15, there was a great hesitancy to fish in that period unless the fishery was very good.

I would say that the trend is definitely changing, particularly now when if the fishery is good, because of the high price of fish to the fishermen, there is a better incentive for him to keep fishing. So that tendency is changing.

Efficiency: What we also found, and as I think we all know has been documented quite a bit, is the fact that the seafood processing industry has been traditionally cursed, if you will, with over-capacity. Often what we found in looking at this program is that in those fisheries, whether it is because of the low quotas, the need to close a fishery or because of fish migration patterns or because of ice conditions, substantial numbers of fishermen were not able to get their 10 weeks of fishing and therefore qualify for the UI program. Because of the dire circumstances facing them in terms of just inadequate incomes to continue to live, there was a legitimate concern of the governments to try and do something to rectify this. This often spawned make-work programs or job creation programs.

[Traduction]

recommandations Forget, on ferait circuler l'argent de cette façon si on avait de tels objectifs.

Les critiques que nous faisons au programme, sur lesquelles nous avons insisté à Washington et que nous avons ensuite présentées à M. Forget, ce sont bien sûr les effets négatifs sur l'encouragement au travail et les répercussions négatives sur l'efficacité. Puis lorsque nous avons fait notre autre exposé à M. Forget, nous avons ajouté la question de l'équité et la question de la conservation.

Pour l'équité, je pense que notre analyse concorde avec celle de M. Forget. Nous avons constaté qu'il y avait des pêcheurs qui gagnaient un revenu assez élevé et qui touchaient également d'assez importantes prestations du programme. Bien sûr, ils avaient bien souvent à payer 30 p. 100 d'impôt là-dessus. Mais nous avons aussi constaté que de nombreux pêcheurs ayant de faibles revenus touchaient également peu de prestations du programme à cause de la structure de la pêche due aux migrations des poissons, à cause des conditions hivernales, etc., dans certains cas. De nombreux pêcheurs n'arrivent pas à avoir les 10 semaines ouvrant droit au programme.

Ce que nous avons constaté dans ces encouragements au travail, c'est que la structure du programme tend parfois à inciter si vous le voulez les pêcheurs à arrêter de pêcher lorsque les revenus de la pêche sont faibles parce que cela aurait un effet négatif sur le calcul des prestations hebdomadaires qu'ils recevraient en vertu du programme.

Essentiellement, lorsque la pêche est mauvaise, il y a des moments où il vaut mieux, sans abuser du programme, ne pas pêcher pour continuer à bénéficier des prestations du programme. Nous avons bien sûr constaté que pendant la période d'application du programme, c'est-à-dire du 1^{er} novembre au 15 mai, les pêcheurs hésitaient beaucoup à pêcher, sauf si la pêche était très bonne.

Je dirais que la tendance est nettement en train de changer, surtout maintenant que la situation est bonne, à cause des prix élevés qu'on donne aux pêcheurs pour le poisson, cela les incite à continuer à pêcher. La tendance est donc en train de s'inverser.

L'efficacité: nous avons aussi constaté, et je sais que de nombreux documents le prouvent également, que l'industrie de transformation des produits de la mer souffre traditionnellement de surcapacité. Nous avons souvent constaté en étudiant le programme que dans ces zones de pêche, que ce soit à cause de la faiblesse des quotas, à cause de la nécessité de fermer certaines pêcheries, à cause du changement du trajet de migration des poissons ou à cause de la glace, un nombre important de pêcheurs n'arrivent pas à obtenir leurs 10 semaines de pêche et n'ont donc pas droit au programme d'assurance-chômage. À cause des circonstances difficiles qu'ils connaissent et qui font qu'ils touchent un revenu insuffisant pour vivre, ces pêcheurs aimeraient à juste titre que les gouvernements tentent de faire quelque chose pour remédier à la situation. Cela a souvent donné lieu à des

[Text]

One of the problems in some of the job creation programs or make-work programs that we found was often they would be programs in the fishing communities that would lead toward developing the required infrastructure or perhaps buildings that made it very easy and very profitable, if you will, to all of a sudden have another processing plant. What happens then is that to a certain extent this causes a need to divert fish landings to that plant. And what we found was that often that was undermining, if you will, the economic viability of neighbouring plants already in existence.

All we are saying there is that there was legitimate need and legitimate action, but because of the structure of the program there was a need to create something that also had a somewhat negative impact on the capacity problem of this industry. But I do not want to over-emphasize that issue because basically what we are looking at there, in terms of make-work programs, is anywhere from an \$8 million to \$10 million expenditure a year. As you can appreciate, in a \$2 billion industry that is not going to have terrible, terrible consequences, but it is one of the elements that exacerbates the problem.

The fourth point that we made to Mr. Forget, but we did not of course make this point in Washington, was that often—here again, because of the structure of the program—there are fishermen without 10 weeks of earnings and the quotas for that fishery have to be closed for good conservation reasons. At the same time there is a need to keep people fishing so they can earn income. There are often pressures on the Fisheries Minister to keep the fishery open, in spite of the fact his scientists are saying, close the fishery. Of course, that brings up some sort of concern with respect to management and conservation. This may be more of a concern as we move into a new era, where in fact we have a lot of problems in terms of sufficient availability of fish to keep both the number of fishermen and fish-processing plants operating. That is basically the background.

• 2140

And what did we recommend to Mr. Forget? Despite all the problems we have identified—some of them perhaps large, some of them fairly minor, but irritants, if you will—we said that the income provided under this program to fishermen is essential. As I started off to say, it is roughly 25% of what fishermen annually take in. It is absolutely essential; it is a critical issue in terms of Atlantic Canada.

We basically said not to change the program; that it is just too sensitive, just too important to change, but if changes have to be made for whatever reason, rather than looking at the UIC program for seasonal fishermen, perhaps look at the regional benefits, part of the larger program; try to make a better link between the weeks worked and the benefits. We said that even if you make any minor changes in the regional

[Translation]

programmes d'utilisation de la main-d'oeuvre disponible ou à des programmes de création d'emplois.

L'un des problèmes que présentent ces programmes, c'est que bien souvent ils sont appliqués dans des localités de pêcheurs, qu'ils entraînent la création de l'infrastructure nécessaire ou peut-être de bâtiments qui rendent l'opération très facile et très rentable, et on se trouve tout à coup avoir une nouvelle usine de transformation. Ce qui se produit alors, c'est qu'il faut de ce fait diriger une partie des poissons vers cette nouvelle usine. Et cela met en danger, si vous voulez, la viabilité économique des usines des environs qui existaient préalablement.

Ce que nous voulons dire, c'est qu'il est justifié de faire quelque chose, mais à cause de la structure du programme il est nécessaire de créer quelque chose qui ait aussi un impact négatif sur le problème de la capacité de l'industrie. Mais je ne veux pas donner trop d'importance à cette question parce que ce dont nous parlons en ce moment, et qui concerne les programmes d'utilisation de la main-d'oeuvre disponible, correspond à des dépenses de 8 à 10 millions de dollars par an. Comme vous pouvez le constater, dans une industrie de 2 milliards de dollars, cela ne va pas avoir de très grosses conséquences, mais c'est l'un des éléments qui contribue à envenimer la situation.

Quatrièmement, nous avons dit à M. Forget, mais bien sûr nous n'en avons pas parlé à Washington, que bien souvent—là encore, à cause de la structure du programme—il y a des pêcheurs qui n'ont pas leurs 10 semaines de revenu et qui voient leur zone de pêche fermer pour des raisons de conservation. En même temps il faut que les pêcheurs continuent à pêcher pour pouvoir gagner un revenu. Il y a souvent des pressions faites sur le ministre des Pêches pour maintenir ouvertes certaines zones de pêche, en dépit du fait que les scientifiques demandent la fermeture de ces zones. Bien sûr, cela pose quelques problèmes pour ce qui est de la gestion et de la conservation. Cela risque d'être davantage un problème à l'avenir puisque nous constatons déjà un certain manque de poisson, trop peu, pour permettre et aux pêcheurs et aux usines de transformation du poisson de continuer à travailler. Voilà essentiellement le contexte.

Et qu'avons-nous recommandé à M. Forget? En dépit de tous les problèmes que nous avons constatés—certains sont importants, d'autres sont relativement mineurs mais ils sont agaçants tout de même—nous avons dit que le revenu fourni par ce programme aux pêcheurs est essentiel. J'ai dit au début qu'environ 25 p. 100 du revenu des pêcheurs provient de cette source. C'est absolument essentiel; c'est une question cruciale pour la région atlantique du Canada.

Nous avons dit en fait de ne pas changer le programme, c'est une question trop délicate, trop importante, mais s'il faut apporter des changements pour une raison quelconque, au lieu d'envisager le programme d'assurance-chômage pour les pêcheurs saisonniers, peut-être pourrait-on prévoir des prestations régionales faisant partie du programme global; il faudrait essayer de lier davantage le nombre de semaines de

[Texte]

benefit program, that program in itself is also so essential to fishermen and to Atlantic Canada that you will find there are going to be certain fisheries, whereby even if you made some change in the regional benefit, you would then have to introduce a special program to supplement the income of those highly seasonal fishing communities, where in fact it is just not physically possible to fish any longer than they are fishing now. At the same time there are no alternative income opportunities.

In our second recommendation, the change in 1983 and 1984, when the government introduced the 10-best-weeks rule, where fishermen who fish 15 weeks can have their UI benefit based on an average of their best 10 weeks, what we found was that tended to encourage fishermen in certain fisheries to extend their fishing from, say, 10, 11, 12 weeks to 15 weeks, and to continue to fish on the shoulders of the seasons, in spite of the fact it was not that lucrative a fishery.

What we said was the problem, and Mr. Comeau referred to it earlier, as we found it was very beneficial to getting more fish landed at the plant. The problem was our fish plant workers were on a totally different program, and in fact on the shoulders of the season, when the landings are low, when they would not get their full hours, or their earnings would decrease, they would run into a situation whereby it was probably in their best interest not to work. So what we said, in order to better co-ordinate the supply of fish with the processing of fish, is they should also extend the 10-best-weeks provision to the fish plant workers.

Basically, those were our recommendations to Mr. Forget.

In conclusion, our reactions to his recommendations—his recommendation now is to go to a situation where you have solely a UIC program based on an insurance principle, and that is to be supplemented by an income supplementation program, whereby you would identify what would be an acceptable household income level.

• 2145

Our reaction to that recommendation is just as I mentioned. We advised that there is probably some opportunity for tinkering with the program, and what he is proposing is a fairly significant revolution.

However, having looked at it, we generally agree with the thrust of where he is going. But it can only be judged as the beginning of a process.

His underlying point that low-income fishermen could probably be better helped through an income supplementation program is probably right. But we are not prepared to endorse his position, nor are the fishing unions in Atlantic Canada prepared, certainly, to endorse his position. What has to happen before we can say yes, it is a good idea, or no, it is a

[Traduction]

travail et les prestations. Nous avons dit que, même si on apporte de petits changements au programme de prestations régionales, ce programme en lui-même est si essentiel aux pêcheurs et à la région atlantique du Canada que vous constaterez que, pour certaines zones de pêche, pour lesquelles même si vous modifiez les prestations régionales, il faudra prévoir un programme spécial pour compléter le revenu de ces collectivités de pêcheurs hautement saisonnières, où il n'est pas possible matériellement de pêcher plus longtemps qu'on ne le fait maintenant et où en même temps il n'y a pas d'autre source possible de revenu.

Dans notre deuxième recommandation, la modification apportée par le gouvernement en 1983 et 1984 qui consistait en la règle des 10 meilleures semaines, selon laquelle les pêcheurs qui travaillaient 15 semaines avaient droit aux prestations d'assurance-chômage se fondant sur la moyenne de leurs 10 meilleures semaines, nous avons constaté que cela tendait à encourager les pêcheurs de certaines zones à prolonger la pêche, disons de 10, 11, 12 semaines à 15 semaines, et de continuer à pêcher à la limite de la saison, même si la pêche n'était pas à ce moment-là très lucrative.

Nous avons dit que le problème était, et M. Comeau en a parlé plus tôt, qu'il était très profitable d'apporter davantage de poisson aux établissements. Le problème, c'est que les ouvriers des usines de traitement du poisson bénéficient d'un programme entièrement différent, et en fait à la limite de la saison, lorsque les prises sont moins importantes, lorsqu'ils risquent de ne pas avoir toutes leurs heures de travail, ou que leur revenu baisse, ils pourraient se trouver dans la situation où il serait dans leur intérêt de ne pas travailler. Donc, pour mieux coordonner l'apport de poisson et sa transformation, il faudrait étendre la disposition des 10 meilleures semaines aux ouvriers des usines.

Voilà pour l'essentiel les recommandations que nous avons faites à M. Forget.

Pour conclure, nos réactions à ses recommandations—il recommande maintenant d'avoir uniquement un programme d'assurance-chômage se fondant sur le principe de l'assurance et d'y ajouter un programme de complément du revenu pour lequel il faudrait définir le revenu acceptable pour un ménage.

Notre réaction à sa recommandation était donc, comme je l'ai déjà dit, qu'il y avait sans doute moyen de faire quelques retouches au programme et que ce qu'il proposait constituait en fait une révolution assez importante.

Cependant, à y réfléchir davantage, nous sommes d'accord avec son orientation générale. Mais cela ne peut être considéré que comme le début d'un long processus.

L'idée qui y est sous-entendue, et qui est que les pêcheurs ayant de faibles revenus seraient dans une meilleure situation s'ils bénéficiaient d'un programme complément du revenu, est sans doute exacte. Mais nous ne sommes pas prêts à appuyer sa position, pas plus que les syndicats de pêcheurs de la région atlantique du Canada. Avant de pouvoir dire qu'il s'agit d'une

[Text]

bad idea, is there have to be discussions and a consensus between the federal government, the provincial government, employers, and employees on what this acceptable level of household income is. Once the numbers are on the table, then we think people could assess whether this is going to be a better program than what we have . . . or stay with the ones we have.

So that is our comment on the Forget report, other than . . . having successfully defended this program as it is under U.S. countervail law . . . and I must admit the decision could have gone either way, 50:50 . . . all we are saying is if there are to be changes to this program, they should be implemented carefully and in such a way that they do not render income support to self-employed fishermen a countervailable duty.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. McGuinness. Our members have been asking for detail all evening, and we just got it; a great deal of detail and a very good presentation.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. McGuinness. You certainly gave us a good outline here of your views, and a lot of what you say I certainly agree with.

You mentioned in your brief that the system seems to provide an incentive to some fishermen in some fisheries to stop fishing after 10 weeks, if landings are low. You also alluded to the fact that when we made the changes to the UIC regulations back a few years ago, using the 10 best weeks, they extended the season. A lot of our previous witnesses seemed to say, probably not deliberately . . . they seemed to point out that after 10 weeks . . . it looked as though, statistically, most people were stopping fishing and just getting their 10 weeks and going on UIC. And that may well be true in a very, very few cases.

One of the things I found in the fishery is that when you get from October 15 on into November and December, one of the problems the fishermen have is with the weather. They were finding that probably instead of getting five or six days a week of good weather conditions to fish, because of weather—storms and one thing or another, of which we have a lot in the fall of the year; late fall—they were only getting one or two or three days. If they happened to be using cod nets . . . as you know, if you catch cod in the nets and they are there for a day or so, they are spoiled. They are of no use even to bring ashore. You cannot process them. So many, many times in the past they would go out and they would just totally lose . . . they would get one day of actual fishing, which would certainly give them the low step. But it also was very destructive to the fishery as well. They found at that time they were probably better off not to go fishing, but to go on UIC when November came.

But we found as well . . . and the provincial government took a look at this back a few years ago. In some of the fisheries, like the scallop fishery, for instance, which was heavily fished—the stocks in the Northumberland Straits were heavily fished; good prices and one thing and another—and without

[Translation]

bonne idée ou qu'il s'agit d'une mauvaise idée, il faut qu'il y ait des discussions et une entente entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, les employeurs et les employés sur ce que serait ce revenu acceptable pour un ménage. Une fois que nous aurons fixé ce montant, alors on pourra essayer de voir si ce programme sera meilleur que ce que nous avons . . . ou s'il vaut mieux maintenir la situation actuelle.

Voici donc ce que nous pensons du rapport Forget et, outre le fait d'avoir réussi à défendre ce programme contre la loi américaine sur les droits compensatoires . . . et je dois admettre qu'il y avait autant de chances que la décision penche dans un sens ou dans l'autre . . . tout ce que nous disons, c'est qu'il faut apporter des changements à ce programme et qu'il faudrait les appliquer avec le plus grand soin et faire en sorte qu'il ne permette pas d'assujettir le revenu annexe accordé aux pêcheurs travaillant à leur propre compte aux droits compensatoires.

Le vice-président: Merci, monsieur McGuinness. Depuis le début de la soirée, les membres du Comité essaient d'obtenir des détails et ils viennent de les avoir, ils viennent d'avoir un grand nombre de détails et un très bon exposé.

M. Henderson: Merci, monsieur McGuinness. Vous nous avez donné une bonne idée de votre opinion et je suis certainement d'accord avec la plupart des choses que vous dites.

Vous dites dans votre mémoire que le système semble inciter certains pêcheurs, dans certaines zones de pêche, à arrêter de pêcher après 10 semaines, si les prises sont faibles. Vous avez aussi mentionné le fait que lorsqu'on a apporté des changements au Règlement de l'assurance-chômage il y a quelques années, en instaurant la règle des 10 meilleures semaines, on a prolongé la saison. La plupart des témoins précédents semblent dire, et je ne crois pas que ce soit délibéré . . . ils semblent dire qu'après 10 semaines . . . il apparaîtrait selon les statistiques que la plupart des gens arrêtent de pêcher une fois qu'ils ont obtenu leurs 10 semaines pour bénéficier de l'assurance-chômage. Et cela peut bien être vrai dans de très rares cas.

Une des choses que j'ai constatées, c'est qu'à partir de 15 octobre, en novembre et en décembre, l'un des problèmes que rencontrent les pêcheurs c'est le temps. Au lieu d'avoir 5 ou 6 jours de beau temps par semaine pour aller pêcher, à cause des orages ou autres qui sont fréquents en automne, ils n'ont souvent qu'un ou deux jours de beau temps pour aller pêcher, comme cela a été le cas l'automne dernier. S'ils utilisent des filets pour attraper la morue, et vous savez que dans ce cas ils y vont pour un jour à peu près, la morue est abîmée. Cela ne donne rien de la ramener à terre. Il est impossible de la transformer. Donc très souvent par le passé, ils partaient quand même ils partaient pour un jour de pêche et cela ne rapportait pas grand-chose; en fait, c'était très destructeur pour la zone de pêche aussi. Dans ce cas, ils ne pouvaient que constater qu'il valait mieux ne pas pêcher et bénéficier de l'assurance-chômage à partir de novembre.

Mais nous avons aussi constaté . . . et le gouvernement provincial a étudié la question il y a quelques années. Dans certains secteurs de pêche, comme la pétoncle, qui a été très exploitée—les stocks du détroit de Northumberland ont été très exploités; de bons prix et que sais-je . . . et sans les 10

[Texte]

the 10 best-week, they had a tendency to continue to over fish, fish while they were not there and put a lot of extra effort, but they get the big stamp, so to speak. This had a destructive influence on the stocks themselves and probably would set a certain stock of scallops back four or five years. So we found that the 10 best weeks really worked well in the fishery, for all those obvious reasons.

• 2150

I want to get back to the last page of your brief and on the countervail. You mention, and I am aware that you did fight that, the Fisheries Council of Canada, very hard and you spent \$1.2 million defending the exports of fish with the countervail duty charge of the U.S. But was this the main item, UIC? I understood it was things like vessel subsidy. Some of the provincial governments had interest rate subsidies.

One of the major items I understood was the restructuring and grants to fish processors over the years. Those seemed to be the main items that were brought up. I never heard very much about the UIC. I realize it was one of the items on the list. But did you spend the \$1.2 million just fighting the UIC problem?

Mr. McGuinness: In terms of vulnerability, say, the vulnerability was 9% on UIC. And on equity infusion, it came out to about 3% in the end. Also, as you say, the DRIE programs, the grants to fish processors came out to about 2%. So our biggest vulnerability was, in fact, the UIC program. Why you did not hear very much about it was because that was the one we won. We won parts of the equity infusion and we lost parts of it.

As of now, there is no countervail duty against the UIC program. But certainly, that was probably the one on which we and the lawyers spent probably the most time. The other one was the new redesigned Industrial Regional Development Program which was the first time it was tested on countervail. We tried to demonstrate that this program has been restructured to make it non-countervailable.

But to answer your question, yes, that was a considerable portion of the effort. In terms of the number of weeks that fishermen work, it is a controversial subject. Our figures can be read two ways. Our average came out one time, for example, the average inshore fisherman in Atlantic Canada was fishing 24 weeks a year. You can look at the UIC data, and that of course is giving you just . . . As I say, 60% of your inshore fishermen are claiming UIC. If you simply look at the UIC data in terms of claimants, then you are down. You come down more in line with the figures that Mr. Forget and Mr.

[Traduction]

meilleures semaines, ces pêcheurs avaient tendance à continuer à trop pêcher, à pêcher jusqu'à épuisement des stocks, et ils y mettaient de gros efforts, mais alors ils obtenaient leurs timbres. Cela a eu une influence destructive sur les stocks et sans doute que cela a même retardé la reconstitution des stocks de quatre ou cinq ans. Nous avons donc constaté que les 10 meilleures semaines étaient une bonne solution pour les pêches pour toutes les raisons que nous venons d'indiquer.

Je voudrais revenir maintenant à la dernière page de votre mémoire et aux droits compensatoires. Vous avez dit, et je sais que le Conseil canadien des pêches s'est battu très fort pour cela, qu'il a dépensé 1.2 million de dollars pour défendre les exportations de poisson et éviter les droits compensatoires prélevés par les États-Unis. Mais quelle était la question principale, l'assurance-chômage? J'ai cru comprendre qu'il s'agissait de choses comme les subventions pour bateaux. Certains des gouvernements provinciaux avaient des subventions sur les taux d'intérêt.

L'une des questions les plus importantes si j'ai bien compris était la restructuration et les subventions accordées aux conditionneurs de poisson au cours des années. Il me semble que c'étaient les principales questions qui ont été soulevées. Je n'ai pas beaucoup entendu parler d'assurance-chômage. Je sais que c'était l'une des questions figurant sur la liste. Mais avez-vous dépensé 1.2 million de dollars simplement pour défendre l'assurance-chômage?

M. McGuinness: Pour ce qui est du risque, disons qu'il était de 9 p. 100 pour l'assurance-chômage. Pour ce qui est des apports de capitaux, cela est revenu à environ 3 p. 100 pour finir. Comme vous le dites, les programmes du MEIR, les subventions aux conditionneurs de poisson ont compté pour 2 p. 100 environ. Donc, le point le plus sensible en fait était le programme d'assurance-chômage. Pourquoi n'en avez-vous pas entendu parler? C'est parce que nous avons gagné sur ce point. Nous avons gagné en partie pour l'apport de capitaux et nous avons perdu aussi en partie sur cette question.

Pour l'instant, il n'y a pas de droits compensatoires contre le programme d'assurance-chômage. Mais certainement, c'est celui sur lequel nous avons passé avec nos avocats le plus de temps. L'autre aspect auquel nous avons consacré beaucoup de temps, c'est la reformulation du Programme de développement industriel et régional qui était étudié pour la première fois en fonction des droits de compensation. Nous avons essayé de montrer que ce programme avait été restructuré pour qu'il ne soit pas assujéti aux droits.

Mais pour répondre à votre question, oui nous y avons consacré une grande partie de nos efforts. Pour ce qui est du nombre de semaines que les pêcheurs travaillent, c'est un sujet controversé. On peut lire les chiffres de deux façons. Par exemple, à un moment donné, notre moyenne pour les pêcheurs côtiers de la région atlantique du Canada était de 24 semaines par année. Regardez les données de l'assurance-chômage et cela vous donne bien sûr tout juste . . . Comme je l'ai dit, 60 p. 100 de nos pêcheurs côtiers demandent à bénéficier de l'assurance-chômage. Si vous regardez simple-

[Text]

Gardner were talking about. But if you look at all inshore fishermen, it is about 24 weeks.

Mr. Henderson: You mentioned a replacement program—I will call it that now—to the UIC. And I think you mentioned as well that any such program, in order to sell it to fishermen, would have to demonstrate to them that it was at least equal to or better to their interests before they would accept it. And I guess we could not expect them to do otherwise. You mentioned, and so did Mr. Forget, I think, and the other witness here this evening, that you would need to sit down with the provinces to discuss these changes.

I do not know about last year, but I do know about the last three or four years in Prince Edward Island, where the provincial government and highway workers were . . .

• 2155

I guess they all do it—all the provincial governments in Atlantic Canada—although I can only speak, really, for the former government on Prince Edward Island, because it is public information—they themselves divulged it—that they would hire highway workers and keep them on 10 weeks, and the minute the 10 weeks were up, so they could get on UIC, they laid everybody off and hired another crew. I am told, though I cannot prove this, that Nova Scotia and New Brunswick do the same thing. Because of the job situation, the provinces are using that instead of welfare.

It seems to me we would have an awful time getting any financial input, at least, from the provinces. I have not heard, at least, any of the three premiers down there jumping up and down about changes in the UIC program. Do you see it the same way?

Mr. McGuinness: I agree with you. The only reason I made that comment was that in our discussions with the Forget commission . . . and afterwards the report, there was an inclination that if there were to be a reconstituted supplementation program for fishermen or for the general population, the concept would be that there would have to be some onus placed on the provinces in terms of funding the program and also being responsible for identifying what an acceptable threshold income level was; the concept being that if we have broken down the fishery into 13 regions, the question then becomes whether an acceptable household income level in, for example, northeast Newfoundland . . . should that be the same as in southwest Nova Scotia?

That is a debatable point. There may be a different cost of living, if you will, in southwest Nova Scotia or northeast Newfoundland. Our comment to that is that if that is the direction they want to go, they should involve not only the

[Translation]

ment les données de l'assurance-chômage pour ce qui est des demandeurs, le chiffre est bien inférieur. Vous trouvez alors que cela correspond davantage aux chiffres cités par MM. Forget et Gardner. Mais si vous prenez tous les pêcheurs côtiers, c'est environ 24 semaines.

M. Henderson: Vous avez parlé d'un programme de remplacement—je l'appellerai comme ça pour l'instant—de l'assurance-chômage. Et je crois que vous avez parlé aussi du fait que dans tout programme de ce genre, pour qu'il soit acceptable pour les pêcheurs, il faudra leur montrer qu'il présente autant d'intérêt, sinon davantage, avant de leur faire accepter. Et je pense que nous ne pouvons pas attendre d'eux une attitude différente. Vous avez dit, comme M. Forget d'ailleurs et les autres témoins de ce soir, qu'il faudrait discuter avec les provinces de ces changements.

Je ne sais pas ce qu'il en est de l'année dernière, mais je sais que pour les trois ou quatre dernières années, à l'Île-du-Prince-Édouard, où le gouvernement provincial et les travailleurs routiers étaient . . .

Je crois que c'est le cas pour tout le monde—tous les gouvernements provinciaux de la région atlantique du Canada—bien que je ne puisse en réalité parler que pour l'ancien gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, parce que ces renseignements ont été divulgués par le gouvernement lui-même, ils engageaient des travailleurs routiers et les gardaient 10 semaines, et dès qu'ils avaient atteint leurs 10 semaines, ils pouvaient obtenir l'assurance-chômage, ils renvoyaient tout le monde et engageaient une autre équipe. On me dit cependant que l'on ne peut pas le prouver, que la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick font la même chose. À cause de la situation de l'emploi, les provinces préfèrent utiliser ce système plutôt que d'avoir recours à l'assistance sociale.

Il me semble qu'on aurait énormément de difficulté si on essayait d'obtenir des renseignements financiers des provinces. Que je sache, aucun des trois premiers ministres concernés ne s'est offusqué des modifications apportées au programme d'assurance-chômage. Voyez-vous les choses de cette façon aussi?

M. McGuinness: Je suis d'accord avec vous. La seule raison de ma remarque, c'est que dans nos discussions avec la commission Forget . . . et à la suite du rapport, on avait tendance à dire que s'il devait y avoir reconstitution d'un programme de complément du revenu pour les pêcheurs ou pour l'ensemble de la population, l'idée générale serait qu'il reviendrait aux provinces de financer ce programme et aussi d'avoir la responsabilité de fixer le revenu minimum acceptable; car si on répartissait les zones de pêche en 13 régions, restait alors à savoir qu'est-ce qui serait un revenu minimum acceptable dans le nord-est de Terre-Neuve, par exemple . . . devrait-il être le même qu'au sud-est de la Nouvelle-Écosse?

Voilà une question qui peut prêter à controverse. Le coût de la vie est peut-être différent dans la région sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et dans la région nord-est de Terre-Neuve. Il nous semble que si c'est cette direction qu'on doit prendre, il

[Texte]

federal government and the fishing industry, but obviously the provinces, to come up with that type of formulation; if it is an appropriate way to go.

Mr. Manly: I would like to thank Mr. McGuinness for being with us.

I would like to go back briefly to the countervail for a minute. It is my understanding that there was a 6% countervail imposed on other grounds.

Mr. McGuinness: Yes.

Mr. Manly: Is the American industry satisfied with that? The reason I ask is that in the softwood lumber industry we won a countervail four years ago and then they came back two years later and the American side just finished winning a countervail. In addition to that, they had a large number of bills that would have changed the ground rules under which countervail would operate.

I would be interested in knowing if it is your sense that the American industry is satisfied with the 6% countervail now in effect; if the Atlantic fishing industry will be affected by any of the bills currently before the House or Senate in the United States; or if you are aware of any other moves to revive this issue.

Mr. McGuinness: Basically, the U.S. industry wanted a 10% to 20% tariff on our exports of whole and processed groundfish products. At the end, what they got was roughly 6% on the export of our whole product; the unprocessed product. So we were totally successful in not having a duty on our processed product, which of course is of the most interest to our council; to our seafood processors. Instead of having 10% to 20%, we went down to 6%.

The end result of that was that they are not very happy. A 5% duty in most cases is considered nominal. It is not really going to affect trade. On the other hand, they found it, just as we did, a very expensive process. Our feeling, from the people who originally submitted the petition, was that they were unhappy with the process. They recognized, you know, that this is the fifth time we have been through this and the fifth time we have either totally won or partially won, that it is a very tough fight on their behalf.

• 2200

Mr. Manly: Excuse me. Could you just give me an idea of the dates when the other countervail processes took place?

Mr. McGuinness: Basically, between the years 1977, 1978 and 1979, in one form or the other we had about three to four countervail suits.

Mr. Manly: Right.

Mr. McGuinness: The most substantial was the one that was launched in 1984, and it was launched by U.S. fishermen. And their fishermen, just like the fishermen in Canada to a certain extent, are not terribly well organized and they

[Traduction]

devrait y avoir participation du gouvernement fédéral, de l'industrie des pêches, et aussi des provinces pour arriver à formuler ce genre de chose; si c'est là la bonne solution.

M. Manly: J'aimerais remercier M. McGuinness d'être venu ici ce soir.

Je voudrais revenir brièvement aux droits compensatoires. Il me semble que l'on a imposé 6 p. 100 des droits compensatoires pour d'autres raisons.

M. McGuinness: Oui.

M. Manly: Est-ce que l'industrie américaine s'en contente? Si je le demande, c'est que pour l'industrie du bois tendre, nous avons eu droit à des droits compensatoires il y a quatre ans et ils sont revenus il y a deux ans et les Américains viennent d'obtenir une fois encore de nouveaux droits compensatoires. De plus, il y a de nombreux projets de loi qui auraient dû changer les règles de fonctionnement de ces droits compensatoires.

J'aimerais savoir si vous pensez que l'industrie américaine est satisfaite des 6 p. 100 de droits compensatoires actuellement en vigueur, si l'industrie de la pêche de l'Atlantique sera touchée par l'un des projets de loi actuellement soumis au Congrès américain ou si vous savez s'il y a d'autres tendances pour remettre la question sur la sellette.

M. McGuinness: En gros, l'industrie américaine voulait 10 à 20 p. 100 de droits de douane sur nos exportations de produits maritimes pour le poisson de fond entier et transformé. En définitive, ils ont obtenu environ 6 p. 100 pour l'exportation de nos produits entiers; pour les produits non transformés. Donc, nous avons réussi à ne pas avoir de droits sur nos produits transformés, ce qui est bien sûr le plus intéressant pour notre conseil, pour nos conditionneurs de produits de la mer. Au lieu d'avoir 10 ou 20 p. 100, ils n'ont obtenu que 6 p. 100.

Pour finir, ils ne sont tout de même pas satisfaits. Un droit de 5 p. 100 dans la plupart des cas est considéré comme symbolique. Cela ne va pas véritablement affecter le commerce. D'autre part, ils ont constaté, comme nous-mêmes, que c'était un processus très onéreux. Nous pensons que la plupart des gens qui ont soumis la pétition au départ n'en ont pas été satisfaits. Ils ont constaté que c'est la cinquième fois que nous subissons cette procédure et que c'est la cinquième fois que nous avons en partie ou totalement gagné, qu'il s'agit donc d'une bataille très dure pour eux.

M. Manly: Je vous demande pardon, mais pourriez-vous me donner les dates des autres négociations sur les droits compensatoires?

M. McGuinness: Au cours des années 1977, 1978 et 1979 en gros, sous une forme ou sous une autre, nous avons eu trois ou quatre procès sur les droits compensatoires.

M. Manly: D'accord.

M. McGuinness: Le plus important est celui qui a été intenté en 1984 par les pêcheurs américains. Et ces pêcheurs, un peu comme ceux du Canada dans une certaine mesure, ne sont pas très bien organisés, mais ils ont réussi à faire cause

[Text]

managed to get together for this particular effort. They are still trying to pay off their bill, and they were not successful with the effort and not satisfied with the process. So we are pretty confident they are not going to be presenting any challenge. There is always the possibility of lobster fishermen in New England.

Where we have concerns is the process product in the sense that the fillet processors in the United States, who are a bit concerned, and there are always some suspicions that they may at some point in time launch a countervail duty. But certainly the 6% is the most comprehensive investigation ever undertaken by the U.S. Department of Commerce. But 6% is not very attractive in terms of going through this process, paying for it, and then at the end only getting 6%.

Mr. Manly: You are not aware of any proposed bills or legislation that would be changing the ground rules as they would affect the fishing industry?

Mr. McGuinness: Certainly the bill that was introduced in Washington with respect to resources and how you recalculate subsidies based on resource industries—

Mr. Manly: Is that the Gibbons bill?

Mr. McGuinness: Yes, that has . . . And certainly I must admit the lumber issue, the fact that we did not fight that to the point of getting a ruling on resource management, there are certain elements in that which causes us in the fisheries some concern.

Mr. Manly: You would have preferred to see the lumber issue fought right through to a conclusion.

Mr. McGuinness: And have received a favourable ruling in the sense that right now it is still debatable. Certain aspects in that countervail charge do have applications to the fishery. So right now it is a debatable point whether in fact they would be proven to be subsidies under the U.S. trade law.

Mr. Manly: So from your point of view the decision to negotiate a 15% export tax is really kind of an unfortunate precedent, rather than fighting it through.

Mr. McGuinness: Certainly we had no downside in the fishing industry. Our exports were not in jeopardy. However, we would prefer to have had an issue challenged and debated and decided in another sector so that we could then reflect on that decision and determine what is our countervail exposure.

Mr. Manly: The fact that the Americans won in the softwood, do you think that gives them increased grounds for continuing to attack other sectors such as fisheries?

Mr. McGuinness: No. The thing is the issue has not been decided. They have neither won nor lost. Neither side, technically, has won nor lost. It is just that the issue really has not been debated. If the issue is to be debated, we as a fishing industry do not want to pay for it, so we would like to see some other sector fight the issue with respect to resource manage-

[Translation]

commune en l'occurrence. Ils continuent toujours à payer leur dette, leurs efforts n'ont pas été couronnés de succès et ils n'ont pas obtenu satisfaction. Nous sommes donc à peu près sûrs d'avoir à nouveau à nous battre. Il y a toujours la possibilité des pêcheurs de homard de Nouvelle-Angleterre.

Ce qui nous préoccupe, c'est le produit transformé, car les conditionneurs de filets américains sont légèrement préoccupés et il y a toujours le risque qu'à un moment ou à un autre ils entament une procédure pour réclamer des droits de compensation. Mais pour arriver aux 6 p. 100, le ministère du Commerce américain a sans doute entrepris l'enquête la plus complète jamais réalisée. Mais 6 p. 100, ce n'est pas beaucoup si on pense à toutes les négociations qui ont cours, aux frais qu'elles ont occasionnés, pour n'obtenir que 6 p. 100 en définitive.

M. Manly: Vous ne connaissez pas de projet de loi qui risque de changer les règles et d'affecter le secteur de la pêche?

M. McGuinness: Il ne fait pas de doute que le projet de loi présenté à Washington concernant les ressources et le calcul des subventions se fondant sur les industries de ressources . . .

M. Manly: Voulez-vous parler du projet de loi Gibbons?

M. McGuinness: Oui, cela a . . . Et je dois admettre que pour la question du bois d'oeuvre, le fait que nous ne nous soyons pas suffisamment défendus pour obtenir un règlement sur la gestion des ressources, cela présente certains éléments qui ne manquent pas de préoccuper le secteur des pêches.

M. Manly: Vous auriez sans doute préféré que l'on aille au bout de la question du bois d'oeuvre.

M. McGuinness: Pour obtenir une décision en notre faveur car pour l'instant, la question reste sujette à controverse. Certains aspects de ces droits de compensation peuvent s'appliquer aux pêches. Donc pour l'instant la question reste à débattre car on ne sait pas si on va considérer cela comme des subventions en vertu des lois commerciales américaines.

M. Manly: Donc à votre avis, la décision de négocier une taxe à l'exportation de 15 p. 100 est un précédent malheureux et qu'il aurait mieux valu lutter jusqu'au bout.

M. McGuinness: Nous n'avions certainement pas de côtés négatifs dans le secteur des pêches. Nos exportations n'étaient pas menacées. Cependant, nous préférierions qu'une question soit discutée et résolue dans un autre secteur afin de pouvoir réfléchir sur la décision et de savoir quelles sont nos chances de voir des droits compensatoires appliqués à notre secteur.

M. Manly: Pensez-vous que le fait que les Américains aient gagné pour le bois tendre risque de leur donner davantage d'arguments pour continuer à combattre dans d'autres secteurs comme les pêches?

M. McGuinness: Non. En fait, la question n'a pas été résolue. Ils n'ont ni gagné ni perdu. Aucune des deux parties n'a gagné sur le plan technique. C'est simplement que la question n'a pas véritablement été discutée. Si la question est discutée, nous en tant que secteur de la pêche ne voulons pas avoir à payer pour cela parce que nous préférierions voir

[Texte]

ment, elements of resource, interactions between the industry and the government.

Mr. Manly: In addition to the concern about the unemployment insurance program, are you aware of any other social or economic programs of the Canadian government that are potential grounds for countervail?

Mr. McGuinness: Certainly not in the fishing industry. We certainly have not looked at any great detail in terms of the other social programs. But most social programs are generally applied across the economy and therefore generally are not classified as target, and as such generally escape the U.S. countervail law.

Mr. Manly: But you did mention DRIE earlier.

Mr. McGuinness: DRIE is an economic program.

Mr. Manly: Yes, I said social and economic.

• 2205

Mr. McGuinness: Yes, those have been defined as by nature, by definition, subsidy. We are currently in the United States on an appeal, and two of the programs we have decided to appeal on are the two programs operated by the Department of Regional Industrial Expansion.

Mr. Manly: Is it possible to change the ground rules of the DRIE program so it avoids the suggestion of being an unfair subsidy, or is that implicit in the program itself?

Mr. McGuinness: With the DRIE program for which we got charged with 2%, there was no question that was countervailable and has been found to be countervailable in the past. The first case was the Michelin tire case in Nova Scotia. As a result of recognition by the Government of Canada that it was countervailable, they did in fact try to redesign the program to make it non-countervailable. That meant what they tried to do was make the program, at least in structure, appear to be also available in such areas as Toronto and Montreal.

Mr. Manly: As a result of which, Toronto and Montreal are getting all the DRIE funding.

Mr. McGuinness: That is right. In any event, that was the reason to have it restructured: to make it non-countervailable and to continue to provide economic incentives under the program.

The first case that tested that redesign was in fact our case; the fisheries case. In spite of the modifications and so forth, it was found to be countervailable. But the level of countervailability reduced quite considerably under the new program. And as I say, we are challenging that at this time.

[Traduction]

d'autres secteurs défendre la question de la gestion des ressources, des éléments de ressources, des relations entre l'industrie et le gouvernement.

M. Manly: Outre les problèmes que pose le programme de l'assurance-chômage, connaissez-vous d'autres programmes sociaux ou économiques du gouvernement canadien qui risquent d'entraîner des mesures compensatoires?

M. McGuinness: Certainement pas les pêches. Nous n'avons pas regardé de façon très approfondie les autres programmes sociaux. Mais la plupart des programmes sociaux sont généralement appliqués à l'ensemble de l'économie et ne sont donc pas jugés ciblés et de ce fait échappent aux lois compensatoires américaines.

M. Manly: Mais vous avez parlé plus tôt des programmes du MEIR.

M. McGuinness: Ces programmes du MEIR sont des programmes économiques.

M. Manly: Oui. J'avais parlé de programmes sociaux et économiques.

M. McGuinness: Oui, par nature, par définition, ces programmes sont des subventions. Nous sommes actuellement en procédure d'appel aux États-Unis et deux de ces programmes pour lesquels nous avons décidé d'interjeter appel sont des programmes gérés par le ministère de l'Expansion industrielle régionale.

M. Manly: Est-il possible de changer les règles de départ d'un programme du MEIR afin d'éviter d'être taxés de subventions injustes ou est-ce que cela est implicite dans le programme lui-même?

M. McGuinness: Pour le programme du MEIR sur lequel on nous prélève 2 p. 100, il ne faisait pas de doute que l'on pouvait appliquer des droits compensatoires et il a été décidé dans le passé que ce programme serait assujéti aux droits compensatoires. Le premier cas a été celui des pneus Michelin en Nouvelle-Écosse. Une fois que le gouvernement du Canada a admis que cette industrie pouvait être assujéti aux droits compensatoires, ils ont tenté de reformuler le programme pour éviter cet assujettissement. Cela veut dire qu'ils ont essayé de laisser entendre que ce programme, du moins dans sa structure, était également disponible dans des régions comme Toronto et Montréal.

M. Manly: Et de ce fait, Toronto et Montréal reçoivent tout le financement du MEIR.

M. McGuinness: C'est exact. De toute manière, c'est pour cette raison qu'il a été restructuré: pour qu'il ne soit plus assujéti aux droits compensatoires et pour continuer à offrir en vertu de ce programme des mesures d'encouragement économiques.

Le premier cas qui a permis de vérifier cette nouvelle formule a été en fait le nôtre; l'affaire des pêches. En dépit des modifications etc., il a été décidé que les droits compensatoires s'appliquaient. Mais l'importance de ces droits a été considéra-

[Text]

In the old program, for example, the grant to a fish processing plant of \$100 . . . that total \$100 would be countervailable, because of the structure of the program. Now, under the new program, that \$100 grant . . . a portion of it, for example \$20, is countervailable, because in theory they have broadened the applicability of the program to Canada.

Mr. Comeau: I could not help but follow that little exchange on the question of resource management and how you would have liked to have seen another sector battle it out with the Americans once and for all to come up with some kind of a resolution. I assume along this line, then, you are keeping a close eye on what is happening with the trade discussions between the U.S. and Canada right now. I assume you are on the sector task force.

Mr. McGuinness: Yes. Actually, in that issue we are very, very fortunate. As I mentioned, the fishing industry is a relatively small portion of the economy of Canada; somewhere about 1%. Yet in terms of the 14 sectoral advisory committees established by this government on Canada-U.S. trade, the fishing industry itself was able to get one sector totally devoted to it. It is certainly, we feel, a very major accomplishment of the fishing industry of Canada to get that type of recognition and that direct input in the process.

Mr. Comeau: One of the things I have been keeping a close eye on, and especially since I do represent a rather large fisheries riding, is just how much importance you, within the fishing sector, are attaching to the trade discussions as maybe solving a lot of the problems you have been facing. As I think you mentioned, since 1977, almost every year or so some kind of an American initiative to destroy our fishery comes along. Is this one of the ways of solving this thing in the end?

Mr. McGuinness: Yes, it certainly is; and it is one of the reasons why we at the beginning were up in front in support of the initiative. In our discussions with the Trade Negotiations Office and External Affairs, we do feel there are some tangible benefits available out there in countervail law and anti-dumping law in terms of getting agreements. For example, programs such as UIC that are basically income-support programs have almost no impact on the ability of an exporter to compete in the international marketplace; and the same thing with agriculture. We have had discussions with agriculture that there are possibilities of getting agreement on which programs should not be considered countervailable. And so whatever is done with respect to income support to fishermen under this trade negotiation process, we think it is a good opportunity to have that settled once and for all, plus some good definitions as to what is subsidy, what is injury, and things of that nature.

[Translation]

blement réduite en vertu du nouveau programme. Comme je l'ai dit, nous contestons cela en ce moment.

Selon l'ancien programme, prenons par exemple une subvention de 100\$ à une usine de transformation du poisson . . . Ce total de 100\$ peut être assujéti à des droits compensatoires à cause de la structure du programme. Maintenant, avec le nouveau programme, une partie seulement de cette subvention de 100\$, disons 20\$ par exemple, le sera parce qu'en théorie, on a élargi les conditions d'application du programme au Canada.

M. Comeau: Je n'ai pas pu m'empêcher de suivre l'échange de questions sur la gestion des ressources et de constater à quel point vous aimeriez que ce soit un autre secteur qui défende la question auprès des Américains, une bonne fois pour toutes, pour qu'on arrive à une solution. Je présume donc que vous suivez de près ce qui se passe au cours des négociations entre les États-Unis et le Canada en ce moment. J'imagine que vous faites partie du groupe de travail du secteur.

M. McGuinness: Oui. Actuellement, pour cette question, nous avons énormément de chance. comme je l'ai déjà dit, la pêche constitue une part relativement faible de l'ensemble de l'économie canadienne, à savoir 1 p. 100 environ. Or, pour ce qui est des comités consultatifs sectoriels créés par le gouvernement sur les échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis, l'industrie de la pêche s'est vu attribuer un secteur entier. Cela constitue certainement une réussite importante pour l'industrie de la pêche canadienne que d'avoir obtenu cela et de pouvoir participer directement à ce processus de négociation.

M. Comeau: Ce que nous avons suivi de près, essentiellement parce que je représente une circonscription de pêcheurs assez importante, c'est de savoir quelle importance vous attribuez dans le secteur des pêches aux discussions commerciales en vue d'une solution d'une grande partie des problèmes que vous rencontrez. Comme vous l'avez dit, je crois, il y a presque chaque année depuis 1977, une initiative américaine qui s'en prend à notre secteur de la pêche. Est-ce là une manière de résoudre la question?

M. McGuinness: Oui, bien sûr, c'est l'une des raisons qui font que nous avons dès le début soutenu cette initiative. Dans nos discussions avec le bureau des négociations commerciales et avec les Affaires extérieures, nous pensons qu'il y a des avantages certains à tirer de la législation sur les droits compensatoires et de la loi anti-dumping pour ce qui est d'obtenir des accords. Par exemple, des programmes comme celui de l'assurance-chômage, qui sont essentiellement des programmes de complément du revenu, n'ont pratiquement aucune influence sur la capacité d'un exportateur d'être concurrentiel sur le marché international; il en va de même pour l'agriculture. Nous avons eu des discussions avec le secteur de l'agriculture et nous avons constaté qu'il y avait possibilité de s'entendre sur les programmes qui ne devraient pas être assujétiés aux droits compensatoires. Donc, quoi qu'on fasse, pour ce qui concerne le complément du revenu des pêcheurs face à ce processus de négociation, nous pensons que le moment est venu de régler la question une fois pour toutes,

[Texte]

[Traduction]

d'obtenir une définition précise de ce qu'est une subvention, de ce qu'est un préjudice et d'autres notions de ce genre.

• 2210

Mr. Comeau: So the whole process in itself, sitting down with the Americans and discussing with them ways of solving what I think are called trade irritants, is very worthwhile; that these can all be discussed at the table and we can maybe come up with some resolutions so we will not get into this kind of nonsense of having to fight million dollar countervail actions every year or so.

Mr. McGuinness: Yes.

Mr. Comeau: Just to get back to the 6%. There was a 6% tariff imposed on unprocessed fish. Was this not in the end actually a benefit to the processors, because it kept the resource within Canada?

Mr. McGuinness: Certainly at the 6% level. It is often a debate within our council as to what is in the best interests of seafood processors. Some would argue that the best interests of seafood processors would be to have a 15% duty on the unprocessed product, thereby keeping more of that unprocessed product in Canada to allow our processors to process and then export and sell at a higher value, and also create employment in the plants. That probably was the best scenario. The only problem is that once you get into a high rate of 15% you bring all sorts of other countervail charges out of the woodwork.

Mr. Comeau: So tomorrow morning, if the Government of Canada were to say we are spending \$190 million in UI throughout Canada for the fishermen, we are going to turn around and use this \$190 million, continue spreading it to where it is going now, but we are no longer going to call it UI, we are going to call it income supplement, if that happens, does a countervail come along?

Mr. McGuinness: It does. Changing it to that—

Mr. Comeau: Rather than sending the dollars to the fishermen who need it, and to the fish plant workers, if need be—and I am not sure if that \$190 million is a part of the fish plant worker—

Mr. McGuinness: It is not.

Mr. Comeau: —we simply do not call it UI, but call it income supplement, do the Americans then get uptight and upset and slap a countervail on us?

Mr. McGuinness: They are going to be concerned, and they are going to look at it very closely, and it may generate a countervail suit. But you still come to the same situation, just as Mr. Forget mentioned, that if you introduce an income supplement program that is generally available to workers throughout Canada, then you can pretty well defend that it is not targeted for the fishing industry and it is not countervailable. And that is what he is recommending.

M. Comeau: Donc l'ensemble du processus de discussion avec les Américains et des manières de résoudre ce que nous appelons de petits problèmes commerciaux est donc tout à fait valable; il est bon qu'on puisse discuter de tout cela autour d'une table et qu'on arrive peut-être à des solutions qui nous éviteront de devoir nous battre bêtement en dépensant des millions de dollars pour contester en justice les droits compensatoires chaque année.

M. McGuinness: Oui.

M. Comeau: Pour en revenir aux 6 p. 100, on a imposé un tarif douanier de 6 p. 100 sur le poisson non traité. Est-ce que cela n'a pas profité aux conditionneurs en définitive parce que, de la sorte, ils ont pu garder leurs ressources au Canada?

M. McGuinness: Certainement pour ce qui est des 6 p. 100. Il nous arrive souvent de discuter au Conseil pour savoir qu'est-ce qui vaut le mieux pour les conditionneurs de produits de la mer. Certains pensent qu'il vaudrait mieux avoir des droits de 15 p. 100 sur les produits non transformés, afin de garder une plus grande partie de ces produits au Canada et de permettre aux conditionneurs de les transformer, puis de les exporter et de les vendre plus cher, ce qui permet la création d'emplois dans les usines. C'est sans doute la meilleure solution. Le problème, c'est qu'une fois qu'on a un taux élevé de 15 p. 100, toutes sortes d'autres droits de compensation apparaissent.

M. Comeau: Donc si demain matin le gouvernement du Canada disait: «Nous dépensons 190 millions de dollars en assurance-chômage dans le Canada tout entier pour les pêcheurs, nous allons changer de tactique et continuer à envoyer ces 190 millions de dollars là où ils vont maintenant, mais cela ne s'appelle plus l'assurance-chômage, cela s'appelle le complément du revenu.» Dans ce cas, est-ce que les droits compensatoires s'appliquent?

M. McGuinness: Oui. En changeant...

M. Comeau: Au lieu d'envoyer cet argent aux pêcheurs qui en ont besoin et aux employés des usines de traitement du poisson s'il le faut—et je ne suis pas sûr que ces 190 millions de dollars aillent en partie aux ouvriers des usines...

M. McGuinness: Non.

M. Comeau: ... nous ne l'appelons plus l'assurance-chômage, mais nous l'appelons le complément du revenu. Dans ce cas, est-ce que les Américains se fâchent et nous appliquent des droits compensatoires?

M. McGuinness: Ils vont sans doute en être fâchés et ils vont y regarder de plus près. Cela risque d'entraîner un nouveau procès pour les droits compensatoires. Mais on en revient à la même situation, comme l'a dit M. Forget, à savoir que si vous créez un programme de complément du revenu qui s'applique à l'ensemble des travailleurs canadiens, vous pouvez très bien vous défendre en disant qu'il n'est pas destiné uniquement au secteur de la pêche et qu'il n'est donc pas

[Text]

Mr. Comeau: This is what I understood. I understood Mr. Forget was recommending the same thing throughout Canada. So what essentially would happen would be that those in higher brackets, let us say in southern Ontario, where they are getting all the dollars now, would be taxed, because they would be getting the income supplement, plus their regular salary or wages, or what have you, and where it is needed most, in Atlantic Canada and so on, it would not be taxed, obviously because of the lower incomes. Obviously, we would wind up with the same thing other than somebody would not have to work his butt off to get his number of weeks; that if ice conditions or stock conditions are so bad he cannot get his weeks, he will still get the same amount of dollars he would have been getting in the past.

Mr. McGuinness: I would say yes. I would say some fishermen would get more dollars than they getting under the UIC program now, and, as I said, it would be going more towards the seasonal fisheries; that those fishermen would be getting more money than they getting in payments now under the UIC, and the less seasonal fisheries, probably many of them who are getting UIC benefits right now would not get any.

Mr. Comeau: I see. That pretty well answers what I wanted.

• 2215

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Comeau. If I can just ask one question, Mr. McGuinness. If I read what you are saying properly in your presentation, the income supplement program to your mind is saleable if the facts and figures are presented to the fishermen.

Now, do you think the window of opportunity to sell that case has gone? Do you foresee, if you look into your crystal ball, five years down the road, do you believe we will still have the UI system in Canada or do you think Mr. Forget's recommendations are still a saleable product?

Mr. McGuinness: I think there is a window of opportunity here to discuss this in Atlantic Canada in the fisheries. I say it is a window of opportunity because this industry, by nature, is a cyclical industry. We are now at a point where, because of the high landed value of fish, fishermen's incomes, I believe, are tending upward. I think you can possibly discuss this type of revolution in a more calm tone in that type of climate than you could in, say, the previous period we have come through where incomes were drastically low.

There is always going to be controversy in the fisheries, there will always be fights, but right now what they are competing with is trying to get as much fish as possible because it is a very valuable commodity on the marketplace. Two or three years ago that was not the case. And there are predictions that maybe around 1988 or 1989, we may be going

[Translation]

assujetti aux droits compensatoires. Et c'est ce qu'il recommande.

M. Comeau: C'est ce que j'avais compris. J'avais compris que M. Forget recommandait la même chose pour l'ensemble du Canada. Ce qui se produirait alors, c'est que ceux qui ont des revenus plus élevés, disons par exemple les travailleurs du sud de l'Ontario qui touchent de bons salaires maintenant, paieraient un impôt parce qu'ils auraient droit au complément du revenu en plus de leur salaire normal et ceux qui en ont le plus besoin, c'est-à-dire les travailleurs de la région atlantique du Canada, n'auraient pas d'impôt à payer dessus puisqu'ils touchent des revenus inférieurs. De toute évidence, nous reviendrions à une situation identique sinon que l'on n'aurait pas besoin de faire de gros efforts pour obtenir le nombre de semaines voulu; si les conditions atmosphériques ou l'état des stocks étaient tels qu'on ne puisse pas obtenir le nombre de semaines voulu, les pêcheurs toucheraient quand même les mêmes sommes que par le passé.

M. McGuinness: Il me semble que oui. Je dirais que certains pêcheurs toucheraient davantage que maintenant en vertu du programme d'assurance-chômage et, comme je l'ai déjà dit, cela serait davantage axé sur les pêches saisonnières; ces pêcheurs toucheraient davantage qu'ils ne touchent maintenant en assurance-chômage et les pêcheurs qui travaillent de façon moins saisonnière, qui touchent sans doute pour la plupart des prestations d'assurance-chômage actuellement, n'obtiendraient rien.

M. Comeau: Je vois. Voilà qui répond à ma question.

Le vice-président: Merci, monsieur Comeau. Puis-je vous poser une petite question, monsieur McGuinness? Si j'ai lu correctement votre document, le Programme de complément du revenu vous semble acceptable si les pêcheurs en connaissent le détail et les chiffres précis.

Pensez-vous que les chances de faire accepter une telle proposition n'existent plus? Si vous regardez dans votre boule de cristal, est-ce que vous pouvez prévoir que dans cinq ans il y aura toujours un système d'assurance-chômage au Canada, ou pensez-vous que les recommandations de M. Forget puissent encore être acceptées?

M. McGuinness: Je crois qu'il y a une possibilité de discuter cela dans la région atlantique du Canada pour les pêches. Je vois une possibilité parce que l'industrie, par sa nature même, est une industrie cyclique. Nous en sommes maintenant au point où, à cause du prix élevé des poissons capturés, les revenus des pêcheurs tendent à augmenter, je crois. Je pense que nous pouvons discuter plus posément de ce genre de révolution dans le climat actuel que lors de la période précédente où les revenus étaient incroyablement bas.

Les pêcheurs vont toujours s'opposer, vont toujours se bagarrer, mais à l'heure actuelle, ils se battent pour essayer d'obtenir le plus de poisson possible parce que c'est une denrée éminemment prisée sur le marché, ce qui n'était pas le cas il y a deux ou trois ans. Et on prévoit que vers 1988 ou 1989, il y aura une dégradation de la situation matérielle de cette

[Texte]

down in terms of the economic well-being of this industry and of fishermen. So there may in fact be only a window of opportunity.

The Vice-Chairman: So the time to implement it is now. Do you think it is likely that will happen?

Mr. McGuinness: I missed the question, I am sorry.

The Vice-Chairman: Do you think it is likely that we can implement it now, we will implement it now? From your experience in the fishery, do you think it is possible?

Mr. McGuinness: I would say that the challenge Mr. Forget has thrown out is a very, very difficult challenge to take up when, as I say, you are talking about 25% of the income of fishermen in Atlantic Canada and somehow, whatever is tabled, there has to be some replacement for that income.

The Vice-Chairman: Very good. Thank you, Mr. McGuinness. Do you have any final points to make?

Mr. McGuinness: No.

The Vice-Chairman: All right. It was an excellent presentation this evening.

Mr. McGuinness: Thank you.

The Vice-Chairman: We have a week-long break coming up. I trust members will be out in their ridings, talking to the fishermen, and we will meet again on March 3.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

activité et des pêcheurs. Donc il n'y a peut-être qu'une seule possibilité offerte maintenant.

Le vice-président: Donc c'est maintenant le moment de mettre cela en application. Pensez-vous que cela risque d'arriver?

M. McGuinness: Je suis désolé, je n'ai pas entendu votre question.

Le vice-président: Pensez-vous que cela puisse être mis en application maintenant, que nous allons le faire incessamment? En vous fondant sur votre expérience de la pêche et des pêcheurs, pensez-vous que cela soit possible?

M. McGuinness: Je pense que le défi lancé par M. Forget est très difficile à relever. Lorsque vous enlevez 25 p. 100 du revenu des pêcheurs de la région atlantique du Canada ou un autre pourcentage, il faut trouver un moyen de remplacer ce revenu.

Le vice-président: Très bien. Merci, monsieur McGuinness. Avez-vous des remarques finales à faire?

M. McGuinness: Non.

Le vice-président: Très bien. L'exposé de ce soir était excellent.

M. McGuinness: Merci.

Le vice-président: Nous avons un congé d'une semaine qui arrive. Je pense que les membres vont se rendre dans leur circonscription respective, vont aller parler aux pêcheurs et nous nous retrouverons le 3 mars.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance:

Mr. Claude Forget, Chairman;
Mr. Michael Gardner, Researcher.

From The Fisheries Council of Canada:

Mr. Patrick McGuinness, Vice-President.

TÉMOINS

De la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage:

M. Claude Forget, président;
M. Michael Gardner, chargé de recherche.

Du Conseil canadien des pêches:

M. Patrick McGuinness, vice-président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, March 3, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 3 mars 1987

Président: Gérald Comeau

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the recommendations of the Summary Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude des recommandations du Rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 3, 1987
(13)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 7:12 o'clock p.m., this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin.

Other Members present: George Baker, Joe Price.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the Newfoundland Fishermen's Union: Earl McCurdy, Secretary-Treasurer, Kevin Condon, Ben Baker; *From the Eastern Fishermen's Federation:* Walter Bruce, Vice-President, Cliff Thomson, Manager; *From the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association:* Cliff Hood; *From the Maritime Fishermen's Union:* Hasse Lindblad, President, Frank McLaughlin, Secretary-Treasurer, Sandy Siegel.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee resumed consideration of the examination of the recommendations of the summary Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance.

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 10:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 MARS 1987
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 19 h 12, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin.

Autres députés présents: George Baker, Joe Price.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: De la Newfoundland Fishermen's Union: Earl McCurdy, secrétaire-trésorier; Kevin Condon; Ben Baker. *De la Eastern Fishermen's Federation:* Walter Bruce, vice-président; Cliff Thomson, gestionnaire. *De la Nova Scotia Dragger Fishermen's Association:* Cliff Hood. *De la Maritime Fishermen's Union:* Hasse Lindblad, président; Frank McLaughlin; Sandy Siegel.

Conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité examine de nouveau les recommandations du Rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage.

Les témoins donnent un exposé et répondent aux questions.

À 22 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, March 3, 1987

• 1908

The Chairman: I would like to call the meeting to order. This meeting is in accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the recommendations of the Summary Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance.

The first group of witnesses is from the Newfoundland Fishermen's Union. Mr. Earl McCurdy is the Secretary-Treasurer. Earl, we will introduce your members first and then you may make an opening comment. If at any time you want to read your document or presentation into the record, it can be done quite easily. That will leave plenty of time for questions and answers.

• 1910

Mr. Earl McCurdy (Secretary-Treasurer, Newfoundland Fishermen's Union): Thank you. I would like to start by introducing our delegation. I have with me Kevin Condon from Calvert, Newfoundland. He is the vice-president of the fishing section of the union and has in fact held that position as a founding member of our union. Kevin is an inshore fisherman. We also have Paul Fogarty, a scallop fisherman from Riverport, Nova Scotia; Ben Baker, a fishplant worker and a member of our executive board from Carbonear, Newfoundland; and Max Short, a director of the inshore sector of our union and a member of our union staff.

What I would propose to do, Mr. Chairman, is not to read the brief but to briefly touch on the key issues and leave as much time as is possible for questions.

The Commission of Inquiry on Unemployment Insurance, commonly known as the Forget commission, has recommended sweeping changes which pose devastating implications for people of rural Atlantic Canada. It really would impose an industrial Ontario model on the fundamentally different society that exists in Canada's smaller provinces. This really amounts to an attempt to make of us in Atlantic Canada something we are not.

To us, a key failure of the Forget commission is its failure to recognize and accept the reality of seasonal employment, and reading this makes those of us who live in Canada's extremities despair of having our society understood and accommodated.

There are three basic problem areas in the report to those of us involved in the fishing industry in Atlantic Canada. First is the proposal that is fundamental to the whole report—probably the integral item in the whole report—annualization of UI benefits. Second is the termination of regionally

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 3 mars 1987

Le président: A l'ordre s'il vous plaît, la séance est ouverte. L'objet de la réunion est prévu au Règlement 96(2), examen des recommandations du rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage.

Le premier groupe de témoins représente le Syndicat des pêcheurs de Terre-Neuve. M. Earl McCurdy en est le secrétaire-trésorier. Earl, nous allons tout d'abord présenter vos membres et vous pourrez ensuite présenter un exposé préliminaire. Si à un moment donné vous préférez vous contenter de verser une partie de votre document ou de votre exposé au procès-verbal, libre à vous de le faire. Nous aurons ainsi tout le temps voulu pour les questions et les réponses.

M. Earl McCurdy (secrétaire-trésorier, Syndicat des pêcheurs de Terre-Neuve): Merci. Je commencerai par vous présenter nos délégués. Voici Kevin Condon de Calvert, à Terre-Neuve. Il est vice-président de la section des pêches du syndicat et il occupe en fait ce poste depuis qu'il a adhéré au syndicat en tant que membre fondateur. Kevin est pêcheur côtier. Voici maintenant Paul Fogarty, pêcheur de pétoncles de Riverport, en Nouvelle-Ecosse; Ben Baker, ouvrier du conditionnement du poisson, et membre de notre bureau de Carbonear, à Terre-Neuve; voici enfin Max Short, directeur du secteur de la pêche côtière de notre syndicat et membre du personnel syndical.

Ce que je proposerais, Monsieur le président, c'est non pas de lire le mémoire mais de présenter brièvement les principaux points d'intérêt de façon à réserver le plus de temps possible aux questions.

La Commission d'enquête sur l'assurance-chômage, que l'on appelle communément la Commission Forget, a recommandé des changements en profondeur qui ont des implications désastreuses pour les milieux ruraux de l'Atlantique. En réalité, c'est le modèle industriel de l'Ontario qu'on semble vouloir imposer à la société fondamentalement différente que l'on trouve dans les petites provinces du Canada. Ces recommandations, en définitive, s'emploient à faire des provinces atlantiques quelque chose qu'elles ne sont pas.

Pour nous, l'une des grandes lacunes de la Commission Forget est de ne pas avoir reconnu et admis la réalité de l'emploi saisonnier, et cette déficience nous fait désespérer de voir un jour notre société comprise et acceptée, à nous qui vivons aux extrémités du Canada.

On constate trois faiblesses fondamentales dans le rapport pour ceux qui vivent de la pêche dans les provinces atlantiques. Signalons tout d'abord un problème de fond qui oriente tout le rapport—et qui sert probablement, de fondement même à ce rapport—la répartition annuelle des prestations d'assurance-chômage. La deuxième est la suppression des prestations de

[Texte]

extended benefits and third is the removal of fishermen from the UI Program.

If acted upon, these recommendations could wipe out 30 years of progress in recognizing the vital contribution of seasonal industries to the economy of our country.

Under annualization, one of the noteworthy aspects of the House Royal Commission on Employment and Unemployment recently released in Newfoundland is that it recognizes we have a highly seasonal economy and suggests that we try to build on that fact. It does not pretend we are something we are not. It does not try to jam square pegs into round holes.

The Forget commission, on the other hand, is based on a concept of annualization that is irrelevant to the reality of many Canadians, particularly in rural areas and resource-based industries.

The diversity of our country and the wealth of our natural resource are great strengths. The limitations of geography, climate and scattered population are realities that we must accommodate.

Annualization might be a grand concept for the rural valley but it does not fit the reality of Canada, nor do we take much reassurance from the proposal of income supplementation. We concur with the supplementary statement of Commissioner Bennett, who says implementation of such a scheme:

... would be extremely difficult due to the variance of needs in different regions of the country and the necessity to collaborate with each of the provinces. Until such a program can be designed and its overall effects assessed, it would be inappropriate to commit to an annualization concept.

If I might put it in my own words for a minute, Canada is not a country in which one size fits all.

Implicit in the commission's single-mindedness about annualization is the notion that people in seasonal occupations are somehow out to beat the system. It is pretty hard to sustain that notion when you consider that according to officials from the Department of Employment and Immigration, less than 2% of claimants, with fewer than 20 insurable weeks, were voluntary quits; in other words, people who are leaving work with less than 20 weeks are doing so because work is no longer available.

Amendments to the Unemployment Insurance Act 1971 for the first time linked UI benefits to national and regional unemployment rates, recognizing in the process that jobs are harder to come by in areas of high unemployment, which is a fairly logical thing and something that should not be all that difficult to acknowledge.

[Traduction]

prolongation fondée sur le taux de chômage régional et la troisième est le retrait des pêcheurs du Régime d'assurance-chômage.

Si ces recommandations devaient être adoptées, elles auraient pour effet de balayer du revers de la main trente années de progrès vers la reconnaissance de la contribution vitale qu'apportent les activités saisonnières à l'économie de notre pays.

Un mot d'abord sur la répartition annuelle. Parmi les conclusions intéressantes de la Commission royale sur l'emploi et l'immigration, récemment publiées à Terre-Neuve, signalons celle qui reconnaît le caractère éminemment saisonnier de notre économie et qui propose que l'on bâtisse l'avenir à partir de là. On n'essaie pas de faire de nous ce que nous ne sommes pas. On ne cherche pas à planter un clou avec un tournevis.

La Commission Foget propose, pour sa part, une idée de répartition annuelle qui ne cadre absolument pas avec la réalité de bon nombre de Canadiens, en particulier dans les milieux ruraux et les secteurs de ressources.

La diversité de notre pays et l'abondance de nos richesses naturelles sont nos points forts. Il nous faut toutefois nous accommoder des limites de la géographie, du climat et d'une population clairsemée.

La répartition annuelle est peut-être une bien belle idée pour les campagnes, mais elle ne correspond pas à la réalité canadienne. Or, ce n'est pas la proposition de supplément de revenu qui risque de nous consoler. Nous sommes d'accord avec la déclaration supplémentaire du commissaire Bennett, qui affirme que la mise en oeuvre d'un tel régime:

... serait extrêmement difficile en raison du manque d'uniformité dans les besoins des diverses régions du pays et de la nécessité d'obtenir la collaboration de chacune des provinces. Tant que les détails d'un tel régime n'auront pas été mis au point et que ses efforts globaux n'auront pas été évalués, ce serait une erreur que de s'engager dans la voie de la répartition annuelle.

Si vous me permettez de reformuler cette objection dans mes propres termes, je dirais que le Canada n'est pas un pays où tout le monde chausse la même pointure.

Cette uniformisation que tente d'instaurer la Commission par la répartition annuelle laisse sous-entendre que les employés saisonniers essaient en quelque sorte de tricher avec le système. Cette idée est pourtant assez difficile à soutenir puisque d'après les porte-paroles du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, il n'y a pas 2 p. 100 des prestataires ayant à leur actif moins de vingt semaines d'emploi assurables qui aient quitté volontairement leur travail. Autrement dit, les personnes qui laissent leur emploi après moins de vingt semaines agissent de la sorte parce qu'elles n'ont pas d'autre choix.

Les modifications de 1971 à la Loi sur l'assurance-chômage établissaient pour la première fois un lien entre les prestations et les taux de chômage nationaux et régionaux, en reconnaissance du fait que les emplois sont plus difficiles à obtenir dans les régions affligées par un taux de chômage élevé, ce qui après

[Text]

Those amendments came at a time when regional disparity was part of our national lexicon and the need for special attention to underdeveloped regions, such as the area we come from, was at least recognized and there was at least some attempt made to deal with it.

• 1915

We do not hear so much at the national level about regional disparity these days. The buzz words these days seem to be privatization and deregulation and free trade. For someone from a chronically underdeveloped region, the Forget commission's recommendation of elimination of regionally extended benefits is totally and patently unacceptable.

In Newfoundland, this would produce a 48% drop in total UI benefits, from \$460 million down to \$240 million annually. There is no indication the vaguely described alternatives of income supplementation, economic and community development initiatives, training programs and so on will come close to offsetting this loss. In fact, history would suggest any such programs would probably have an industrial heartland orientation which would render them of limited use to our neck of the woods.

The sad fact of the matter is that regionally extended benefits of unemployment insurance represent one of the very few programs which in any significant material way recognizes the special needs of economically depressed regions of Canada. I am not talking about lip service; I am talking about money finding its way into the parts of the country needing it the most.

All we need do is look at the recent newspaper article in *The Globe and Mail* of last Saturday, which reported 137,000 new jobs in this country over a period in the vicinity of a year and a half. All but 5,000 of them were in the province of Ontario. The other provinces have very serious problems requiring attention.

The Forget commissioners stated their concern that workers in similar situations in Toronto and Winnipeg and St. John's might be treated differently. I think this was the example they used. They were thinking about two people in a similar occupation, both laid off, one in Toronto and one in St. John's, having the same number of qualifying weeks. One might have a longer benefit than the other.

Yet are those really similar situations? Ontario has an unemployment rate ranging somewhere between 7% and 8%.

[Translation]

tout est assez logique et ne devrait pas être si difficile à reconnaître.

Ces modifications sont survenues à une époque où les disparités régionales faisaient encore partie de notre vocabulaire national et où les besoins d'attention spéciale des régions sous-développées, comme celle d'où nous venons, méritaient tout au moins une certaine prise de conscience et certains efforts en vue d'y remédier.

Mais de nos jours, il est passé de mode au palier national de parler de disparité régionale. La vogue, ces temps-ci, est à la privatisation, à la déréglementation et au libre-échange. Pour une personne originaire d'une région qui souffre de sous-développement chronique, la recommandation de la Commission Forget de supprimer les prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional est absolument inacceptable.

A Terre-Neuve, on assisterait alors à une chute de 48 p. 100 de l'ensemble des prestations d'assurance-chômage, qui passeraient de 460 millions de dollars à 240 millions de dollars par an. Or, on ne voit nulle part de précisions sur les vagues solutions de rechange proposées comme supplément de revenu, sur les initiatives de développement économique et communautaire, sur les programmes de formation, etc. qui pourraient compenser cette perte. En réalité, l'histoire suggère que de tels programmes seraient encore à l'avantage des grands centres industriels au détriment des régions périphériques.

Le plus triste dans tout ça, c'est que les prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional constituent justement l'un des rares programmes qui reconnaissent autrement que pour la forme les besoins particuliers des régions en proie à des difficultés économiques au Canada. Ce n'est évidemment pas aux belles paroles prononcées pour la galerie que je fais allusion mais aux espèces sonnantes et trébuchantes qu'il faudrait investir dans les parties du pays qui en ont le plus besoin.

Nul n'est besoin de chercher midi à quatorze heures pour connaître les faits. Dans un article du *Globe and Mail* de samedi dernier, on pouvait lire qu'il s'est créé 137,000 nouveaux emplois au Canada au cours des dix-huit derniers mois. Tout ces emplois, à l'exception de 5,000, étaient concentrés en Ontario. Les autres provinces ont beaucoup de mal à faire entendre leurs points de vue.

Les commissaires de l'enquête Forget ont avoué qu'ils craignaient que les ouvriers devant faire face à une situation analogue à Toronto, à Winnipeg et à St. John's ne soient traités différemment. Je pense que c'est là l'exemple qu'ils ont utilisé. Ils envisageaient l'hypothèse de deux personnes travaillant à un même poste, mises à pied toutes les deux en même temps, l'une à Toronto et l'autre à St. John's, avec le même nombre de semaines de référence. L'une d'elles pourrait avoir droit à des prestations pendant une période plus longue que l'autre.

Mais peut-on vraiment parler de situations analogues? Le taux de chômage en Ontario est de l'ordre de 7 à 8 p. 100.

[Texte]

According to this book, the "New Testament", otherwise known as the Forget commission report, if Newfoundland had Ontario's participation rate in the labour market—and we do not because a lot of people have given up looking for jobs which are not there—our unemployment rate would be 38.7%. This is a truly staggering figure which has not received anything like the attention it deserves in this country.

How you can say a person laid off from a job in St. John's is in the same situation as a person laid off from the same type of job in Toronto is really beyond me. There is just no similarity between the situations. The Forget commission's advocacy of only one entrance requirement, one benefit phase and one maximum duration of benefit—and this is their description—is a denial of the complexity of Canada.

Then, as if we needed a final straw, the commission gave us one with the proposed termination of unemployment insurance benefits for fishermen. This recommendation stems in part from an exaggerated and inaccurate notion of problems fish processors suffer because of the coverage fishermen have under UI. It stems also from a lack of any apparent appreciation for the importance of our primary industries.

In this report, the commissioners point out those industries in Canada which have a high ratio of pay-out of UI claims in comparison with the premiums coming in, and certainly suggests people in those industries are not really paying the way. It is interesting in reading this to note those industries having such a high ratio of claims to premiums are almost exclusively primary industries, whereas those industries which have a low ratio—in other words, they take in more in premiums than they pay out in claims—tend to be service industries.

It did not strike the commissioners, I guess, or if it did they neglected to say so, that those service industries would not exist in this country had we not farmers, fishermen, loggers and other primary producers out turning the crank to get the economy started. They are often the biggest risk-takers. They go out under adverse conditions and do the basic primary production that gets our economy going. I think an analysis of this factor would have been very useful. Unfortunately it was not included.

• 1920

A chart on page 456 of this document should be posted on every post office wall in Atlantic Canada. We probably should do it quickly while we have a few of them left.

Many thousands of our members have in the range of 12 to 20 insurable weeks. This is not because it is all they want to work, but because it is what nature and government regulation decree. If you look at the chart I just referred to on insurable earnings and weekly benefits under annualization in comparison with the current program, you can see a person working with 12 to 15 insurable weeks would earn \$168 a week under

[Traduction]

D'après cet ouvrage, la nouvelle «Bible», autrement connue sous le nom de rapport Forget, si Terre-Neuve connaissait le même taux d'activité que l'Ontario sur le marché du travail—ce qui n'est pas le cas car bien des gens ont renoncé à chercher un emploi qui n'existe pas—notre taux de chômage serait de 38,7 p. 100. Ce chiffre absolument ahurissant est loin d'avoir attiré l'attention qu'il mérite dans notre pays.

Comment peut-on dire qu'une personne congédiée à St. John's se trouve dans la même situation que l'ouvrier du même secteur à Toronto? Il n'y a absolument rien de commun entre les deux situations. Le plaidoyer de la Commission Forget en faveur d'une seule norme d'admissibilité, d'une seule phase de prestations et d'une durée maximale de prestations uniforme—ce sont là les termes utilisés—équivalait à la négation de la complexité du Canada.

Puis, pour faire déborder le vase, la Commission propose de mettre fin aux prestations d'assurance-chômage à l'intention des pêcheurs. Cette recommandation est issue notamment de l'idée préconçue et exagérée que les problèmes que connaissent les conditionneurs de poissons s'expliquent par la protection qu'offre l'assurance-chômage aux pêcheurs. Cette idée est née également de l'ignorance totale de l'importance de nos industries primaires.

Dans le rapport, les commissaires décrivent les industries canadiennes où les versements de prestations d'assurance-chômage sont supérieures aux cotisations, et n'hésitent pas à insinuer que les cotisants de ces industries ne paient pas leur juste part. Il est intéressant de constater que les industries en question sont pratiquement toutes des industries primaires, tandis que les industries où le taux de versements est faible, c'est-à-dire où les cotisations l'emportent sur les prestations, appartiennent le plus souvent au secteur des services.

Il n'est pas venu à l'esprit des commissaires, il faut croire, ou ils ont préféré fermer les yeux à ce sujet, que les services n'existeraient pas dans notre pays sans les agriculteurs, les pêcheurs, les bûcherons et les autres ouvriers du secteur primaire qui tournent la manivelle pour faire marcher l'économie. Ce sont eux, pourtant, qui courent les plus grands risques. Ce sont eux également qui affrontent les éléments et qui exécutent toutes les fonctions de production primaire qui alimentent notre économie. À mon avis, l'analyse de ce facteur n'aurait pas manqué d'être utile. Malheureusement, on ne s'en est pas préoccupé.

La page 456 du document présente un schéma qui mériterait d'être affiché dans tous les bureaux de poste de l'Atlantique. Nous devrions d'ailleurs nous dépêcher de le faire avant qu'ils ne disparaissent tous!

Plusieurs milliers de nos membres ont accumulé de douze à vingt semaines d'emploi assurables. Ce n'est pas qu'ils veuillent se limiter à ce nombre de semaines de travail, mais tout simplement qu'ils doivent obéir aux lois de la nature et à la réglementation de l'État. Si l'on examine le schéma dont je viens de parler sur la rémunération assurable et les prestations hebdomadaires dans le cadre du régime de répartition

[Text]

the present regime. This person's benefit under the proposal of Mr. Forget and his associates would be \$48 a week.

I do not think anyone who is a politician from rural Canada, especially from the Atlantic coast, or from any place where people work and make the best of a situation where the main industry is seasonal would think it is something that will fly in this country. It should be reserved for the dreamers. Presumably and hopefully it will not ever find its way into government policy.

If you take somebody with 16 to 19 weeks, it is really much the same. They would go from \$170-odd down to \$64. It really proposes slashing to shreds the benefits accruing to seasonal workers. It really says to people who are engaged in occupations that are by their very nature seasonal that they are second-rate citizens of this country and do not qualify for the kinds of benefits and protections that people in more highly industrialized areas will get.

The single biggest legacy of this commission, in my view, is that it really debases the seasonal worker, including fishermen, to a second-class status. This is absolutely unacceptable in the part of the country we come from.

The Unemployment Insurance Program may have some warts that could use treatment. Massive doses of Compound W may be in order, but this is on details to cure problems. The Unemployment Insurance Program has not failed us. It is our economic development programs that have failed us. It should not be an acceptable state of affairs in this country to have the level of unemployment I talked about a few minutes ago. Surely Canadians are too humane and sensible to take the failure of our economic development programs out on the victims.

So we assume, Mr. Chairman, that these musings and meanderings of commissioners will fail the litmus test of the hard, cold, real world of politics and will become nothing more than archival items.

Perhaps this would be sufficient for opening remarks so that we could devote as much time as possible to questions.

The Chairman: Thank you very much for your opening comments. We will now go on to George Henderson for an opening round of 10 minutes. George.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome Mr. McCurdy and other witnesses here this evening before us.

Two weeks ago, we had Mr. Forget and other people before us on the positive side, so to speak, of the Forget commission report.

[Translation]

annuelle, comparé au régime actuel, on peut voir qu'une personne travaillant de douze à quinze semaines aurait droit à 168 dollars par semaine en vertu du régime actuel. Les prestations de cette personne d'après la proposition de M. Forget et de ses acolytes tomberaient à 48 dollars par semaine.

Je suis persuadé qu'on aurait bien du mal à trouver un dirigeant politique provenant d'une région rurale du Canada, et notamment de la côte Atlantique—ou même d'ailleurs, de tout autre lieu où les gens travaillent et essaient de s'en tirer le mieux possible alors qu'ils sont tributaires d'une industrie saisonnière—qui pense à attirer ainsi les électeurs. Ce sont là les élucubrations de théoriciens de cabinet. Je ne peux pas croire qu'elles se concrétiseront dans un programme de l'État.

Dans le cas d'une personne ayant accumulé de seize à dix-neuf semaines, c'est à peu près la même chose. De 170 et quelques dollars, elle passera à 64 dollars. Cette proposition équivaut en fait à réduire en miettes la part qui revient au travailleur saisonnier. Elle traite les gens qui par la force des choses occupent un emploi saisonnier comme s'ils étaient des citoyens de second ordre qui ne méritent pas les mêmes prestations et la même protection que l'ouvrier des régions industrialisées.

C'est un sacré cadeau que nous fait la Commission en rabaisant l'ouvrier saisonnier, et notamment le pêcheur, au rang de citoyen de second ordre. C'est tout à fait inacceptable dans la partie du pays d'où je viens.

Le Régime d'assurance-chômage présente peut-être quelques plaies qu'il faut guérir. Des doses massives de baume curatif s'imposent sans doute, mais à des endroits bien précis, pour guérir les bobos. Le Régime d'assurance-chômage ne nous a pas trahis. Ce sont nos programmes de développement économique qui nous ont trahis. Il est scandaleux de tolérer dans notre pays des niveaux de chômage comme ceux que j'ai évoqués tout à l'heure. Les Canadiens sont beaucoup trop humains et sensibles, j'en suis convaincu, pour faire payer aux victimes l'échec des programmes de développement économique.

Nous osons donc croire, monsieur le président, que les chimères et les fantasmes des commissaires ne passeront pas la rampe de la scène réelle de la politique froide et calculatrice et ne tarderont pas à devenir de simples curiosités d'archives.

Je pourrais peut-être arrêter là cet exposé préliminaire pour que l'on puisse consacrer le plus de temps possible aux questions.

Le président: Merci beaucoup pour cet exposé préliminaire. Nous cédon's d'abord la parole à George Henderson pour un premier tour de dix minutes. George.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. McCurdy et aux autres témoins qui ont bien voulu se présenter ce soir.

Il y a deux semaines, nous avions M. Forget et d'autres personnes avec nous pour représenter le bon côté de la médaille, si je puis dire, concernant le rapport de la Commission.

[Texte]

I must tell you right now I certainly agree with everything you have just said. In my travels in the last number of years, but certainly since the Forget commission was put into effect, I have not found any fishermen who have anything bad to say about the Unemployment Insurance Program. It seems to be working very well. I always believe if something is working well, why smash it so it has to be fixed again?

• 1925

You were mentioning the regionally extended benefits and the elimination of them, which is what is proposed. I have some figures here, and I want to check them with you. If the Forget commission report was accepted, Newfoundland would lose 52% in regionally extended benefits, or \$40 million; P.E.I., 50% or \$50 million; Nova Scotia, 37% or \$140 million; New Brunswick, 49% or \$239 million; Quebec, 37% or \$1 billion; B.C., 29% or \$370 million. Do you think those figures are half-correct?

Mr. E. McCurdy: I have read, if not those identical figures, ones similar to those and, yes, that is the kind of situation. What they are really doing is saying: everything in eastern Canada—forget it, down there it is all over; we are going back to a previous age when you will get shipped out en masse to jobs that do not exist somewhere else, but forget about the society you have now, because we are going to wipe it out and change it irrevocably.

By the way, if I might just make one brief comment, I could give a long list of suggestions on how the UI Program, particularly as it relates to fishermen, but also the general program, could be improved, and there are complaints and criticisms. But there are problems with any program and it is a matter of refining over time.

To jump from the premise that there are some problems, to wiping out the program, does not make sense. If I have a hangnail I can chop off my hand and I do not have to worry about the hangnail any more, but the measure is too drastic for the problem and a bandaid might suffice.

Mr. Henderson: They seem to indicate, those who are in favour of these massive changes in the UI Program—in fact eliminating the UI Program and going to some sort of a guaranteed income supplement program is what they are talking about, basically... When you ask them how any alternate program would be put into effect, they do not have any alternate proposal. The other night witnesses were before us here—and the chairman can vouch for what I am saying—and they said, yes, we need something but we cannot tell you just what.

But I am looking at one of the commissioners, Ms Frances Soboda and her testimony. She said that if you were a 10-week worker at \$495 or over, your current benefit with maximum insurable earnings is \$297 a week. Under the Forget proposal—keeping in mind this was a commissioner—you would

[Traduction]

Je dois vous avouer sans ambages que je suis entièrement d'accord avec tout ce que vous avez dit. Dans mes déplacements au cours des dernières années, et encore plus depuis que la Commission Forget a été mise sur pied, je n'ai encore trouvé aucun pêcheur qui ait quoi que ce soit à redire au Régime d'assurance-chômage. Celui-ci semble bien fonctionner. J'ai toujours eu pour mon dire que si quelque chose fonctionne bien, il serait bête de tout compromettre en changeant toutes les pièces.

Vous avez mentionné les prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional et leur suppression proposée. J'ai noté quelques chiffres ici et j'aimerais les vérifier avec vous. Si le rapport Forget était accepté, Terre-Neuve perdrait 52 p. 100 de ses prestations au titre de la prolongation fondée sur le taux de chômage régional, ou 40 millions de dollars; l'Île-du-Prince-Édouard, 50 p. 100 ou 50 millions de dollars; la Nouvelle-Écosse, 37 p. 100 ou 140 millions de dollars; le Nouveau-Brunswick, 49 p. 100 ou 239 millions de dollars; le Québec, 37 p. 100 ou 1 milliard de dollars; la Colombie-Britannique, 29 p. 100 ou 370 millions de dollars. Croyez-vous que ces chiffres soient à peu près exacts?

M. E. McCurdy: J'ai lu quelque part, sinon exactement les mêmes chiffres, du moins des données analogues, et je pense qu'effectivement ils décrivent bien la situation. Ce qu'on semble dire, en fait, c'est que le moment est venu de détacher de la carte tout l'est du Canada pour en revenir à l'époque où l'on entassait les sans-travail dans un navire afin de les expédier vers des terres moins incultes, quitte à faire disparaître toute une société, à la radier de la surface de la terre.

Permettez-moi, en passant, une petite remarque. Je pourrais dresser une longue liste de suggestions sur la façon d'améliorer le Régime d'assurance-chômage, en particulier tel qu'il s'applique aux pêcheurs, car il y a toujours des plaintes et des critiques. Mais n'est-ce pas le cas de tout programme, qu'il convient donc de remanier de temps en temps?

Mais il m'apparaît insensé d'en déduire aussitôt qu'il faut supprimer le programme en raison de ces problèmes. Il est sûr que si j'ai un ongle incarné, je n'aurai plus d'ennuis avec mon orteil après m'être coupé le pied, mais n'aurait-il pas été plus sage d'aller voir un pédicure?

M. Henderson: Malheureusement, ceux qui sont en faveur d'un remaniement en profondeur du Régime d'assurance-chômage, qui espèrent en fait le supprimer au profit d'un quelconque régime de supplément de revenu garanti, ne savent pas très bien eux-mêmes ce qu'ils veulent. Lorsqu'on leur demande quel programme ils mettraient en place pour le remplacer, ils n'ont rien à proposer. L'autre soir, nous avions des témoins devant nous—et je prends M. le président à témoin à cet égard—qui ont affirmé qu'il fallait une solution de rechange, certes, mais sans savoir laquelle.

Prenons le témoignage de l'un des commissaires, M^{me} Frances Soboda. Elle a déclaré que pour un travailleur de dix semaines par an gagnant 495 dollars ou plus, les prestations actuelles, si l'on tient compte de la rémunération maximum assurable, seraient de 297 dollars par semaine. En vertu de la

[Text]

receive \$63 a week. I do not see how that would benefit fishermen very much to change to the Forget proposal, which is a drop, of course, from \$297 to \$63 a week. If you had worked 25 weeks at maximum insurable earnings you would currently receive \$297, but if you worked 25 weeks under Forget's proposal, you would receive \$159 a week.

Those were some of the figures she threw out. And those are sort of scary figures, coming from the part of the country that I come from, and certainly in most fishing areas. I do not find that Atlantic Canadians and those from British Columbia and those of our people from the North have that kind of money to sort of just allow to get out of the system.

It seems to me if Forget was recommending to the government, or if the government were going to make changes, maybe they should look at a pilot project in one given area and implement a new proposal, and then and only then would fishermen be able to compare what their grandiose schemes are with what is now in place. I wonder if you would comment on that.

Mr. E. McCurdy: Yes, certainly the figures are terrifying, which is probably a more appropriate word. They send shivers and chills down people's spines across Atlantic Canada, at the prospect of figuring out how to put sneakers on their kids when they go back to school in the fall, and how to have something on the table. It is as basic as having something on the table for Christmas dinner, if you talk about that kind of a slashing.

Mr. Henderson: Right.

Mr. E. McCurdy: It would probably be the single most adverse decision on Atlantic Canadians, certainly in my lifetime and probably in the lifetime of anybody who is still living. It would be a devastating blow.

• 1930

One note of caution on pilot projects. If you were going to make changes, a pilot project would be a logical way to do it, with some guarantees that the people who were the guinea pigs would not lose out in the meantime. But one note of caution in all that.

I was extremely puzzled. I have read the transcript from this committee's meeting the day Mr. Forget appeared. The discussion of countervail really baffled the hell out me. I could not understand it. Maybe you could figure him out, but I could not.

What happened on countervail, very simply, was that the U.S. authorities, the Department of Commerce and the International Trade Commission, looked in tremendous detail at the UI Program. They had people down in Newfoundland; they had people in Ottawa; they spent all kinds of time zeroing in on fishermen's UI to see if it was countervailable. And the final answer, to the tremendous relief of everybody in Atlantic Canada, was that it was not.

[Translation]

proposition Forget—n'oublions pas que c'est un commissaire qui parle—ce travailleur recevrait 63 dollars par semaine. Je ne vois donc pas de quelle manière le pêcheur aurait intérêt à adopter la proposition Forget car, naturellement, au lieu de 297 dollars, il se retrouverait avec 63 dollars par semaine. Si cette même personne avait travaillé vingt-cinq semaines, au taux de rémunération maximum assurable, elle recevrait actuellement 297 dollars au lieu des 159 dollars que propose la Commission.

Ce sont là les chiffres que M^{me} Soboda nous a jetés à la figure. Ils ne manquent pas d'être troublants, pour ceux qui sont originaires de ma région ou de la plupart des régions de pêche. Je ne crois pas que les Canadiens de l'Atlantique, de la Colombie-Britannique ou du Nord soient suffisamment à l'aise pour se permettre de laisser aller des sommes pareilles.

Il me semble que si la Commission Forget recommandait au gouvernement de procéder à des changements dans le cadre d'un projet pilote qui permettrait aux pêcheurs, par exemple, de voir exactement de quoi il retourne dans ces grands projets, on pourrait alors commencer à envisager sérieusement la question. Qu'en dites-vous?

M. E. McCurdy: Il est sûr que les chiffres que vous avez cités sont horribles. Ils nous donnent des frissons dans le dos, à nous des provinces Atlantiques, quand nous nous mettons à penser aux chaussures qu'il faudra acheter à nos enfants à la rentrée scolaire en automne et au pain qu'il faudra mettre sur la table. C'est aussi simple que cela. La question se ramène au réveillon de Noël qui risque de sauter avec les coupures dont on nous menace.

M. Henderson: C'est juste.

M. E. McCurdy: Ce serait sans doute là la décision la plus pernicieuse que l'on pourrait voir prendre contre les Canadiens de l'Atlantique. Je n'ai jamais vu ça de toute ma vie, non plus que les gens de ma génération. Ce serait une catastrophe.

Un petit avertissement concernant les projets pilotes. Si l'on doit effectuer des changements, il est logique de commencer par un programme expérimental, mais en s'assurant que les cobayes n'auront rien à perdre. C'est une première précaution à prendre.

Je suis encore tout abasourdi de ma lecture de la transcription de la réunion du Comité à laquelle M. Forget a comparu. La discussion sur les droits compensatoires m'a vraiment laissé bouche bée. Je ne pouvais pas comprendre. Peut-être y seriez-vous arrivé, mais ce n'est pas mon cas.

Pour rappeler brièvement le débat sur les droits compensatoires, disons que les autorités américaines, le département du Commerce et la Commission des échanges internationaux, ont examiné sous toutes ses coutures le Régime d'assurance-chômage. Leurs agents sont venus à Terre-Neuve, ils sont venus à Ottawa, ils ont passé des heures à observer le régime des pêcheurs à la loupe pour voir s'ils ne pourraient pas invoquer une concurrence déloyale. Et la réponse finale, au

[Texte]

This is just an aside, but I think it is interesting for people who hear all this talk about the social fishery, the inshore fishery being the social fishery. You may be interested to know that of the 5.82% countervailable subsidies that exist in this country, according to the determination of the United States agencies, something in excess of 2% was related to the restructuring of the deep-sea sector of the fishery. Something in excess of 2% was related to DRIE grants and such programs for processors in developing facilities. For that bastion of socialism, the inshore fishery, the total amount of countervailable subsidy, as determined by the U.S. authorities, was less than 1%.

If anyone can go out and find another industry that can say that, I would like to see it. There are very few. So when you hear this stuff about the social fishery that people with vested interests keep ramming down your throats, do not pay any attention to them. They are talking Chinese.

Mr. Henderson: I know they are talking Chinese, and I do not pay any attention to them. But there are a lot in this country that do, unfortunately.

Ms Soboda mentioned that Montreal, Toronto, and Vancouver, in regionally extended benefits alone, received \$1.1 billion in 1985, out of a total of \$2.8 billion across the country. That is more than was spent in all of Atlantic Canada and all of Quebec excluding Montreal.

So I think this is a great myth that these extended benefits somehow only benefit the social inshore fishermen, as an awful lot of people in this country like to call it. It is a total myth. We can see in the major cities of the golden triangle that twice as much money is spent on regional extended benefits.

Mr. E. McCurdy: What we really should be looking for is a means in this country of improving the economy and the lives of people who live in the areas most severely hit by high unemployment and economic underdevelopment. It just strikes me as fantastic. It would be like someone doing a report on the situation of the food supply in Africa and suggesting a cut in the supply of wheat to Biafra or Ethiopia. It defies any common sense at all.

When you get into tampering on countervail, you have really opened the risk. You come up with a new program. Well, that could be hunky dory, and maybe it would be better. Maybe the Americans would look at it again as a directive program and decide it is countervailable. Then the fishing industry would have to pay 8% or whatever over and above what you are already paying in countervailing duties. This would be a devastating blow to our fishery. So that is pretty risky territory. I think anyone who started tampering in that area would do so at his peril.

[Traduction]

grand soulagement de tout le monde dans les provinces Atlantiques, était négative.

C'était là une simple parenthèse, mais je pense qu'il n'est pas sans intérêt de prêter l'oreille à toutes ces discussions sur la pêche sociale, en l'occurrence la pêche côtière. Vous serez peut-être intéressé de savoir que sur les 5,82 p. 100 de subventions passibles de droits compensatoires que l'on trouve dans notre pays, si l'on en croit le jugement des organismes américains, un peu plus de 2 p. 100 étaient liées à la restructuration du secteur de la pêche en haute mer. Un peu plus de 2 p. 100 se rapportaient aux subventions et aux programmes du MEIR destinés à développer les installations de conditionnement. Quant au bastion du socialisme, la pêche côtière, le montant total de la subvention passible de mesures de représailles, déterminé par les autorités américaines, était inférieur à 1 p. 100.

Je mets quiconque au défi de trouver une autre industrie qui puisse en dire autant. En tout cas, elles doivent être extrêmement rares. Alors, la prochaine fois que vous entendrez ces balivernes au sujet de la pêche sociale dont les bourgeois vous rebattent les oreilles, tournez-leur le dos. C'est du charabia.

M. Henderson: Je sais que c'est du charabia, et je n'y fais pas attention. Malheureusement, je ne peux en dire autant pour un grand nombre de mes compatriotes.

M^{me} Soboda a affirmé que Montréal, Toronto et Vancouver ont reçu uniquement en prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional, quelque 1,1 milliard de dollars en 1985, sur un total de 2,8 milliards pour l'ensemble du pays. Ce montant dépasse tout ce qui a été dépensé dans les provinces Atlantiques et dans l'ensemble du Québec, à l'exclusion de Montréal.

À mon avis, par conséquent, c'est une grande illusion que de croire que seuls les pêcheurs côtiers assistés sociaux profitent des prestations de prolongation, comme l'affirment un trop grand nombre de personnes à travers le pays. C'est une parfaite illusion. Il est facile de voir que dans les grandes villes du triangle d'or près du double de ce montant est dépensé pour des prestations de prolongation.

M. E. McCurdy: Le Canada devrait consacrer ses énergies à chercher des moyens d'améliorer l'économie et le niveau de vie des gens qui demeurent dans les régions les plus durement touchées par le chômage et le sous-développement. Toute cette question m'apparaît comme une aberration. C'est comme si l'on faisait une enquête sur la situation alimentaire de l'Afrique et qu'on proposait de couper les approvisionnements en blé au Biafra ou à l'Éthiopie. C'est une injure au bon sens.

Pour en revenir aux droits compensatoires, n'oublions pas qu'il suffit de remuer les cendres pour que la flamme renaisse. On a proposé un nouveau programme. Il est peut-être irrécusable, du moins il faut l'espérer. Mais les Américains y voient une nouvelle stratégie, qu'ils jugent déloyale. C'est alors que l'industrie de la pêche se retrouve avec une surtaxe de 8 p. 100 ou autre, qu'elle doit payer en plus des droits compensatoires actuels. C'est un sale coup pour nos pêches. Mais on a marché sur un terrain dangereux. Quiconque s'aventure de ce côté-là doit le faire à ses risques et périls.

[Text]

Mr. Manly: It seems to me that while on one hand we can talk about facts and figures, on the other hand they are irrelevant. I do not think that Forget himself was that interested in the facts and figures. I think he came to this question with a certain ideological perspective and framed the facts to fit it.

• 1935

One of the issues raised is what they call the moral hazard of unemployment insurance. There is a lot of concern in Ottawa, the centre of moral purity for Canada, that somehow corruption is going to develop in the outposts of Newfoundland and seep into the very heartland of Canada through this Unemployment Insurance Program.

A lot of concern is expressed about some collusion, that it is destroying the moral fibre of Newfoundland fishermen and people who live in communities. To be involved in some kind of collusion, to make sure everybody gets their stamps to beat the system . . . I would like to ask you to address that question. I think it is quite fundamental to the way in which some people are looking at the whole issue of unemployment insurance.

Mr. E. McCurdy: It strikes me as a very peculiar reason to destroy a program.

Not long ago I was in Toronto. I still have not figured out quite how, but somehow I started off on one side of the turnstile where you go in and the next thing I knew I was on board the subway. I realized that I still had in my hand the coupon I was supposed to put in a slot somewhere. I still do not know exactly how I did it, but somehow I got a free ride on the subway. There was no intention, just stupidity. Notwithstanding my insidious disruption of their system, I believe they are still operating the subway in Toronto.

There are people in this country who occasionally get caught, but probably there are many more who do not and who beat the system on income tax. There are people who buy cigarettes in Nova Scotia and bring them into Newfoundland in bulk to avoid the taxes. You do not stop collecting taxes because some people beat the system. You try to plug loopholes and develop controls as best you can to provide a reasonable degree of security and integrity in a program.

Those kinds of things may happen . . . Certainly there is no documentation of any of that. The numbers of voluntary quitters show that they tend to be much greater with people who have higher number of weeks worked, not lesser numbers. Believe me, in Newfoundland and in other areas of the fishing industry, we get lesser numbers of weeks worked.

A lot of it is moral hazard, whatever that is supposed to mean. It is not my lingo. I do not think it is the lingo of any of these fellows. Where do they get off with that? What is their evidence? Why is it happening suddenly and is it so insidious? You say it is going to spread like a disease across the nation. I

[Translation]

M. Manly: Il me semble qu'alors que nous accumulons les faits et les chiffres, ceux-ci sont trompeurs. Je ne pense pas que M. Forget lui-même soit si intéressé par les faits et les chiffres. À mon avis, il a abordé cette question dans une perspective idéologique et il a choisi les faits susceptibles d'étayer sa position.

Une des questions soulevées a été appelée le risque moral de l'assurance-chômage. On s'inquiète beaucoup à Ottawa, bastion de la pureté morale du Canada, de ce que la corruption envahisse les petits villages de pêcheurs de Terre-Neuve et ne s'infilte au cœur même du Canada par l'intermédiaire du Régime d'assurance-chômage.

Beaucoup de gens craignent qu'on se soit en quelque sorte donné le mot, que cette complicité détruise le sens moral des pêcheurs et des villageois de Terre-Neuve. On a peur que tout le monde soit de mèche pour essayer d'exploiter le système au maximum . . . J'aimerais que vous vous penchiez un instant sur cette question. À mon avis, elle permet de comprendre la façon dont certains envisagent le problème global que cause l'assurance-chômage.

M. E. McCurdy: Tout cela m'apparaît comme une raison tout à fait fantaisiste pour justifier la suppression d'un régime.

J'étais à Toronto l'autre jour. Je ne sais pas encore trop bien comment cela s'est produit, mais d'un seul coup je me suis retrouvé de l'autre côté du tourniquet qui donne accès aux rames de métro. Je me suis rendu compte que j'avais encore en main le ticket qu'on est censé composer quelque part. Ne me demandez pas comment je m'y suis pris, mais en tout cas, je me suis baladé en métro gratuitement. Ce n'était nullement prémédité, c'était une simple ignorance de ma part. J'ai peut-être déjoué le système de façon insidieuse, mais je ne crois pas que le métro de Toronto ait dû fermer ses portes pour autant.

De temps en temps, il y a des gens au Canada qui se font prendre, et bien d'autres encore qui réussissent impunément à déjouer le système sur le plan fiscal. Il y a des gens qui achètent des cigarettes en Nouvelle-Écosse et les font passer en nombre à Terre-Neuve pour éviter de payer la taxe. Or, on n'abolit pas la taxe sous prétexte que certains réussissent à déjouer le système. On essaie de colmater les brèches, de mettre en place des mécanismes de contrôle pour protéger dans la mesure du possible le système contre les fraudes.

Mais les accrocs sont inévitables . . . On manque tout à fait de documentation à cet égard. Ceux qui quittent volontairement leur travail sont cependant certainement plus nombreux parmi les ouvriers qui ont à leur actif un nombre assez important de semaines de travail que parmi ceux qui en ont moins. Croyez-moi, à Terre-Neuve et dans d'autres régions où l'on vit de la pêche, le nombre de semaines de travail est peu élevé.

On a ensuite le culot de parler de risque moral, quel que soit le sens qu'il faille donner à ce terme car celui-ci ne fait pas partie de mon vocabulaire, ni de celui des gens dont je parle. Où veut-on en venir? Sur quelles preuves s'appuie-t-on? Comment ce mal s'est-il manifesté tout à coup et est-il devenu

[Texte]

found that kind of offensive, somewhat irrelevant and not worthy of much more comment. To tell you the truth, I found it sort of aggravating because it missed some of the real issues.

Mr. Manly: I would like to ask you about the marketplace vision of Canada which is reflected in some of the Forget commission report. Perhaps one of the best examples of this is in a quotation in the Gardner-Penfold Study on Fishermen's Unemployment Insurance Program. They quoted from the Fisheries Council of Canada. I would like to get your comment on it, Mr. McCurdy. It says:

The first problem is that the availability of unemployment insurance for fishermen keeps a significant number of fishermen in the industry who would otherwise leave the industry in order to seek a higher standard of living elsewhere. This has the effect of reducing the return of fishing for all fishermen and lowers the earned income for fishermen.

The second is that the availability of relatively generous regional benefits for workers in the fish processing industry helps to maintain a larger pool of workers in the industry.

The third is that the combination of fishermen's unemployment insurance and regional benefits tends to discourage out-migration from Atlantic Canada and thus serves to maintain earned income lower than the national average.

The fourth is that these programs impede the internal restructuring of the economies of the Atlantic provinces thereby hampering the improvement of their efficiency productivity and, ultimately, living standards.

The bottom line seems to be that it would be good for the industry, good for Atlantic Canada, good for the fishermen themselves, and good for the people who left if a large number of people were forced out of the industry by cutting back on this program. I would appreciate your comments on that.

• 1940

Mr. E. McCurdy: You say that is from the Fisheries Council of Canada?

Mr. Manly: Yes.

Mr. E. McCurdy: Yes, it certainly sounds familiar.

First of all, there are a couple of points I would like to make on that. First, it is spoken by people with a vested interest in doing it. Those people represent offshore harvesters of fish. If they can drive enough inshore fishermen into submission, they might see the opportunity to increase their allocations; that is number one. First of all, you are not talking about some philosophical observer viewing all this from on high, you are talking about someone with a vested interest in kicking fishermen while they are down.

[Traduction]

si insidieux? On craint, dites-vous, qu'il ne se répande comme une maladie à travers le pays. Pour moi, ce genre d'accusation est sans fondement et ne mérite pas qu'on se fasse de la bile à son sujet. Pour vous dire la vérité, ce sont à mon sens des propos horripilants qui passent tout à fait à côté de la question.

M. Manly: J'aimerais aborder avec la visée de restauration de la loi du marché qui apparaît en filigrane dans le rapport Forget. Une bonne illustration de cette orientation nous est donnée dans l'étude Gardner-Penfold sur le Régime d'assurance-chômage à l'intention des pêcheurs. La citation serait reprise du Conseil canadien des pêches lui-même. J'aimerais connaître vos idées à son sujet, monsieur McCurdy. Voici cette citation:

La possibilité qu'ont les pêcheurs de se prévaloir de l'assurance-chômage présente tout d'abord l'inconvénient de maintenir un nombre considérable de pêcheurs dans l'industrie, alors qu'autrement ceux-ci iraient chercher ailleurs un niveau de vie plus décent. Il s'ensuit que la rentabilité de la pêche s'en trouve diluée pour l'ensemble des pêcheurs, dont le revenu demeure stagnant.

Le deuxième inconvénient, c'est que l'accès à des prestations régionales généreuses pour les travailleurs de l'industrie de conditionnement du poisson contribue à maintenir un surcroît de travailleurs dans ce secteur.

Comme troisième inconvénient, il y a le fait que l'Assurance-chômage et les prestations selon un taux régional dont bénéficient les pêcheurs se conjuguent pour freiner l'émigration des provinces Atlantiques et maintenir des revenus inférieurs à la moyenne nationale.

Enfin le quatrième inconvénient est que ces programmes sont une entrave à la restructuration interne de l'économie de l'Atlantique au détriment de la productivité et, par voie de conséquence, du niveau de vie.

En somme, il semble qu'il serait avantageux pour l'industrie, pour les provinces Atlantiques, pour les pêcheurs eux-mêmes et pour ceux qui partiraient de la région si un grand nombre de travailleurs étaient contraints de quitter l'industrie en raison d'un resserrement du Régime. J'aimerais connaître votre opinion à ce sujet.

M. E. McCurdy: Vous dites que ces propos appartiendraient au Conseil canadien des pêches?

M. Manly: Oui.

M. E. McCurdy: Eh bien, ça ne m'étonne pas.

J'aurais quelques petites observations à faire à leur égard. Tout d'abord, comprenons que ces propos ne sont pas désintéressés. Ces gens représentent les exploitants en haute mer. S'ils arrivent à convaincre suffisamment de pêcheurs côtiers, ils augmenteront leur part de profit. C'est là ma première observation. En effet, il ne s'agit nullement d'un observateur neutre qui analyserait froidement la situation, mais de personnes qui ont tout intérêt à donner le coup de grâce à des pêcheurs affaiblis.

[Text]

They continually have this same point you touched on earlier about people out there trying to beat the system. People are out there in Atlantic Canada trying to survive, that is what they are trying to do. Perhaps if the Fisheries Council of Canada and its members devoted a bit more attention to paying a more respectable price for fish, people might not have the same degree of reliance on unemployment insurance.

They do not talk, for example, about there being too many fish plants, fish processing companies trying to get their hands on the action. They always say there are too many fishermen.

You say there are too many fishermen. Do you know what you are saying? They are saying this: You are saying there are too many Newfoundlanders; there are too many Cape Bretoners; too many Nova Scotians; and that is what we will do, get rid of them. Where are we going to put them?

No one has ever really addressed that, this outward migration. Where in the hell are they going to outwardly migrate to, and find a job? Fort McMurray is dried up long since.

It is just this notion—the economy restructuring itself. I gave the figure earlier, tremendous levels of unemployment. I think the only thing I can comment on is the amazing thing is that these people actually represent others. For many of their members, those comments do not serve their interests. I am surprised that a lot of the members of that association would allow a representative to come forward and with a straight face try to get on with that kind of stuff.

Mr. Manly: Yet it seems to be that kind of comment which is picked up by the Forget commission rather than the concerns raised by your organization or others appearing before us.

Mr. E. McCurdy: It was not a “people commission”, if I can put it bluntly. It was not a commission with the feel, the pulse of Atlantic Canada and, for that matter, probably the rest of Canada. I think that kind of stuff was just music to their ears, quite bluntly.

Mr. Manly: What would be the end results? They say they want to encourage out-migration. You asked what would happen to the people who left, where would they go? I would like to ask if there were an out-migration, what would be the result for Newfoundland itself if a significant number of people were forced out of that industry?

Mr. E. McCurdy: For example, you froze out the fishermen. I think that is what they are mostly concerned about, that is number one on their list, they would love to freeze out some fishermen. What would happen? You would have less production of fish. If you have less production, less landing of fish, you do not need as many plant workers in those seasonal plants. What will happen is that the most economically depressed areas already will get it worse. It would be like legislating a drought for Ethiopia.

[Translation]

Ce sont ces mêmes personnes qui accusent tout le monde, comme vous le disiez tout à l'heure, d'essayer de déjouer le système. Or, la population des provinces Atlantiques essaie tout simplement de survivre. Si le Conseil canadien des pêches, de même que ses membres, consacrait un peu plus d'énergie à essayer d'obtenir de meilleurs prix pour le poisson, les travailleurs ne dépendraient peut-être pas autant de l'Assurance-chômage.

Ils se gardent bien, par exemple, de dire qu'il y a trop d'usines de conditionnement du poisson, d'entreprises de transformation qui se mêlent d'obtenir leur part du gâteau. Ils en reviennent toujours à la même rengaine, qu'il y a trop de pêcheurs.

Trop de pêcheurs? Au fond, vous savez à quoi se ramène cette accusation? Elle équivaut à dire qu'il y a trop de Terre-neuviens, trop d'habitants de l'île du Cap Breton, trop de monde en Nouvelle-Écosse, que la seule solution, c'est de s'en débarrasser. Mais où va-t-on les mettre?

Personne n'a vraiment étudié les répercussions de l'exode. Mais où diable émigreront tous ces gens pour trouver du travail? Fort McMurray est depuis longtemps complètement épuisé.

C'est à l'idée de restructuration économique qu'il faut revenir. J'ai évoqué tout à l'heure des taux ahurissants de chômage. Le plus triste dans tout cela c'est que ces gens se font les porte-parole d'autres parties, alors que ce n'est même pas dans l'intérêt de bon nombre d'entre eux. Je ne peux cacher mon étonnement de voir tant de membres de cette association permettre à un de leurs représentants de monter à la tribune pour proférer, sans sourciller, ce genre de bêtises.

M. Manly: Pourtant, il semble que ce soit ce genre de commentaires que retient la Commission Forget plutôt que les points de vue exprimés par votre organisme ou les autres groupes qui comparaissent devant nous.

M. E. McCurdy: Ce n'est pas une «commission du peuple», si je puis m'exprimer sans ménagement. Ce n'est pas une commission qui est à l'écoute des sentiments, des besoins des provinces Atlantiques ni même, à vrai dire, du reste du Canada. Je dirai sans mâcher mes mots qu'ils ne font que s'abreuver de beaux discours.

M. Manly: Il faut voir, en effet, quel serait le résultat final. On affirme vouloir encourager l'émigration. Vous avez demandé ce que serait le sort de ceux qui décideraient de partir, où ils iraient. Allons plus loin. Qu'arriverait-il à Terre-Neuve elle-même si cet exode devait se réaliser, si un grand nombre de personnes devaient quitter l'industrie?

M. E. McCurdy: Bonne question. Que se passerait-il si on radiait le métier de pêcheur. C'est là, je pense, ce que l'on cherche avant tout, ce qui figure en haut de la liste des priorités, ce qu'on aurait grand plaisir à obtenir: radier la profession des pêcheurs. Qu'arriverait-il? Et bien, la production de poisson descendrait en chute libre. Avec une production déclinante, des prises moins importantes, on n'aurait plus besoin de tant d'ouvriers dans les conserveries saisonnières. Ce qui arriverait, c'est que les régions qui connaissent déjà des difficultés économiques seraient encore plus mal en point. Ce

[Texte]

Mr. Manly: Newfoundland would end up as a fishing plant for them, and nothing else?

Mr. E. McCurdy: Yes, I mean I suppose eventually. There are some who are members of the Fisheries Council of Canada who would like to do it all with factory trawlers. I think it is all just part of the same general mentality.

The Chairman: We will go on to Dr. Marin.

• 1945

M. Marin: Je suis très heureux de vous avoir entendu ce soir. Je ressens un peu les interventions de cette question que l'on vous a posée tantôt, parce que je pense que vous n'êtes pas venus ici pour savoir si Joe est bleu ou Joe est rouge, mais plutôt pour savoir de quelle manière l'on peut solutionner le problème auquel les membres de votre association font face.

Si je comprends bien, vous représentez les pêcheurs côtiers et les travailleurs d'usines. Est-ce cela?

Mr. E. McCurdy: Yes, that is correct.

M. Marin: Le revenu de vos membres se compose en général des quelques semaines durant lesquelles ils peuvent travailler et de l'assurance-chômage qu'on leur donne par la suite pour revenu annuel. C'est bien cela?

Certains disent que ce revenu annuel est déjà quasiment faible. Si l'on prend le tout, que vous travaillez 10, 15 ou 20 semaines, c'est déjà très faible comme revenu annuel. D'autres disent que ce système a pour objectif de garder l'individu ou le pêcheur, comme je dirais l'individu de l'Atlantique incluant la partie est du Québec, dans un état de pauvreté tel qu'il ne pourra jamais entrer en concurrence avec, je dirais, un individu de sa qualification à Toronto ou ailleurs au centre du pays. Ce qui revient un peu à dire ce que vous avez lancé tantôt comme idée, à savoir que quelqu'un de qualifié en Ontario n'a pas nécessairement le même revenu qu'une même personne qualifiée en Atlantique. On est d'accord sur cela.

Devant ce problème, on a eu des hypothèses pour, semble-t-il, améliorer la situation de ces gens, en l'occurrence les pêcheurs en ce qui nous concerne. C'était le Rapport Forget. Il est bien évident que vous n'êtes pas les seuls à être contre plusieurs recommandations du Rapport Forget. Ma question est la suivante, monsieur le président: Que proposez-vous, comme Association, pour non seulement ne pas appliquer certaines recommandations de ce rapport qui ne sont pas si belles que cela, mais pour aussi améliorer la situation de nos gens de l'Atlantique et j'inclus nécessairement les gens de l'est du Québec qui font la pêche?

Mr. E. McCurdy: For the people in fish plants and for fishermen, there are a number of measures that we would certainly recommend which could improve and enhance the present Unemployment Insurance Program. But I am very nervous about any major switch to a different program because of this countervail situation and also because there is now a bureaucracy in place to administer unemployment insurance. While it may not be the perfect vehicle for accom-

[Traduction]

serait comme si l'on adoptait une loi pour décréter une sécheresse en Éthiopie.

M. Manly: Terre-Neuve ne serait plus qu'une usine de poissons pour eux?

M. E. McCurdy: A la longue, oui, je suppose. Certains membres du Conseil canadien des pêches aimeraient que toute l'industrie soit exploitée par des chalutiers-usines. Cela relève de la même mentalité générale.

Le président: Passons maintenant à M. Marin.

Mr. Marin: I am very pleased to have heard what you had to say tonight. I sympathize with your problems because I do not think you are here to find out whether Joe is conservative or whether Joe is liberal but rather in order to learn how we can solve the problem the members of your association are facing.

If I understand correctly, you represent inshore fishermen and plant workers. Is that right?

M. E. McCurdy: Oui, c'est exact.

Mr. Marin: The income of your members consists in general of money earned during the few weeks when they can work and of unemployment insurance which they then receive as annual revenue. That is it!

Some people say that this annual income is already quite low. And all things considered, if one works only 10, 15 or 20 weeks, his annual income will be quite small. Others say that the aim of this system is to keep the individual or the fisherman (I would say the individual from the Atlantic region including the eastern part of Quebec) in such a state of poverty that he will never be able to compete with anyone having the same qualifications in Toronto or elsewhere in central Canada. Which is about what you said before when you put forward the idea that a qualified worker in Ontario does not necessarily have the same income as an equally qualified person in the Atlantic region. We agree on that.

Concerning the problem of the fishermen, propositions have been made to improve the situation of these people. I am referring to the Forget Report. You are quite evidently not the only ones opposing several recommendations of the Forget Report. I therefore ask, Mr. President: what does your association suggest in order not only to avoid applying certain recommendations (which are not too good) of that report, but also to improve the situation of the people in the Atlantic region, including of course the fishermen of Eastern Quebec?

M. E. McCurdy: Pour les ouvriers des usines de conditionnement et pour les pêcheurs, nous avons certainement certaines mesures à recommander en vue d'améliorer et de rationaliser le Régime actuel d'assurance-chômage. Je suis très inquiet quand on parle de tout chambouler pour adopter un régime différent parce que je crains les représailles compensatoires et parce que nous avons déjà en place tout un appareil d'administration de l'Assurance-chômage. Ce n'est peut-être pas

[Text]

modating all the people who fall under it, it has already been set up and to start all over again is a massive task in itself.

As to improvements, I will use the two people with me as an example. Mr. Condon is a fisherman and Mr. Baker works in a fish plant processing the fish caught by Mr. Condon. Now, we could have a situation, which occurs very frequently in your area as well as in other parts of the Maritimes and Newfoundland, where because of either natural factors, such as availability of fish, weather, sea conditions, or because of government regulation or some combination of the two, there is no longer an economical fishery to pursue at a certain time of year, usually in the fall. Depending on the area, that may be September or it may be October. Certainly there are large numbers of fishermen in Newfoundland for sure who do not have any kind of an economical fishery available to them after September 1, say; some are even earlier than that, some a bit later, and a combination of factors.

• 1950

We will not go into all the details, but the herring markets have virtually collapsed, squid has disappeared and so on; there are various reasons. We closed the salmon fishery early to accommodate American sportsmen. The lunatic fringe has affected us in the early part of the year because of the loss of the seal hunt and so on, but for whatever the reasons . . .

Mr. Condon, say, on September 1, it is no longer even a break-even proposition for him to continue to fish and he stops fishing or he may be closed by quota. Mr. Baker is therefore laid off because he has no supply of fish.

Mr. Baker has a two-week waiting period and he qualifies for unemployment insurance the same as if any one of us working in office jobs or somebody working in a mine or wherever is laid off. You have a two-week qualification and subject to meeting the standards and the qualifying periods, you draw unemployment insurance.

So Mr. Baker, who depends on Mr. Condon's supply of fish, gets his unemployment insurance eligibility effective September 15. Mr. Condon has to wait until November 15 before he can draw a cent and even then, after his eligibility starts, it could be December 2, 3 or 4 before he actually gets a bit of money—one week's cheque, usually—in his hot little hands.

On that point alone, a more flexible benefit period for inshore fishermen would be one major area; it would be a major injustice corrected and a very significant improvement to fishing communities.

If you had a plant worker in the circumstances of, say, Mr. Baker and others like him, they get in a situation in the fall where maybe they have worked for 15 or 20 weeks and the

[Translation]

l'instrument idéal pour répondre aux besoins de tout le monde, mais l'appareil est déjà en place et ce serait une tâche herculéenne que de tout reconstruire.

Pour ce qui est des améliorations, je prendrai l'exemple de mes deux collègues à titre d'illustration. M. Condon est pêcheur et M. Baker travaille dans une usine de conditionnement du poisson ramené par M. Condon. Bon, on pourrait fort bien se retrouver dans une situation, qui se présente très fréquemment dans votre région de même que dans d'autres parties des Maritimes et de Terre-Neuve, où, en raison de facteurs naturels, comme les populations de poisson, le mauvais temps, les conditions de la mer, ou en raison des règlements de l'État, ou même une combinaison des deux, il n'est plus économique de s'adonner à la pêche à une certaine époque de l'année, le plus souvent en automne. Selon l'endroit, il peut s'agir du mois de septembre ou du mois d'octobre. Il ne fait aucun doute qu'un grand nombre de pêcheurs de Terre-Neuve se retrouvent devant des perspectives de pêche à peu près nulles après le 1^{er} septembre, disons. D'autres doivent s'arrêter même avant cette date, ou un peu plus tard, selon les conditions.

Sans entrer dans tous les détails, disons que les cours du hareng se sont pratiquement effondrés, que les calmars ont disparu, etc. Il y a plusieurs raisons à cela. Nous avons fermé la pêche au saumon de bonne heure au profit des pêcheurs sportifs américains. Les extrémistes nous ont fait manquer au début de l'année la chasse au phoque, et ainsi de suite, quelles qu'en soient les raisons . . .

Disons donc que M. Condon, le 1^{er} septembre, doit cesser ses activités de pêche qui ne sont plus du tout rentables ou parce que les quotas sont atteints. M. Baker est alors mis à pied, faute d'approvisionnements en poisson.

Après une période d'attente de deux semaines, M. Baker devient admissible aux prestations d'assurance-chômage au même titre que tous les employés de bureau, les mineurs ou les autres ouvriers mis à pied. Après les deux semaines réglementaires et compte tenu des autres normes et périodes d'admissibilité, il touche l'assurance-chômage.

C'est ainsi que M. Baker, dont le travail dépend des approvisionnements de poisson de M. Condon, devient admissible à l'assurance-chômage à partir du 15 septembre. M. Condon, pour sa part, doit attendre jusqu'au 15 novembre avant de toucher le moindre sou. Et même à ça, une fois que son admissibilité a été établie, on est rendu au 2, 3 ou 4 décembre avant qu'il reçoive un peu d'argent, un chèque d'une semaine, le plus souvent, à se mettre sous la dent.

Quand ne serait-ce que sur ce seul point, une période de prestations mieux ajustée pour les pêcheurs côtiers serait une amélioration considérable. Ce serait une grande injustice de corrigée, une nette amélioration pour les villages de pêcheurs.

Les travailleurs comme M. Baker ont accumulé à l'automne quelque chose comme quinze ou vingt semaines de travail au moment où les activités commencent à péricliter. Les ouvriers

[Texte]

work is starting to get slack in the plant. The more senior workers are the last to be laid off in unionized plants.

What happens by working is when you get towards the end of the year and maybe getting a day or two of work a week, they are actually losing money. The person who works in October ends up with less money than the person who does not work in October because it waters down; their benefits are averaged over all their weeks and because they have a low insurable week, it waters down their unemployment insurance benefit.

If you had a system for the fish plant workers who depend on this erratic supply of raw material over which they have no control so that their insurance benefits were based on their 10 best weeks, there would not be a disincentive to them to work.

The best advice you can give a fellow in a plant in Twillingate or in wherever it is, some seasonal fish plant, in the fall when there is a little bit of work, is to try to find a doctor who will convince somebody that he is sick. You are almost encouraging deceit because by working at the tag-end of the season, he could lose hundreds and hundreds of dollars that he cannot afford to lose in the winter months.

Those are just a couple of areas. Obviously, if the rate of benefit went back to two-thirds, where it was for many years, it would be a major shot in the arm for Atlantic Canada and other seasonal areas. But those are just a few; I do not know if this is the type of thing you had in mind in your question.

M. Marin: Dois-je comprendre que non seulement vous aimeriez qu'on puisse aller vers une amélioration de certaines modalités d'émission du chèque d'assurance-chômage après la cessation d'emploi, mais aussi qu'on puisse tenter de garantir un revenu minimum annuel, car, toujours si je vous ai bien compris, quand le travailleur d'usine a moins d'ouvrage en octobre, son revenu diminue et il risque de ne pas récupérer autant avec les chèques de l'assurance-chômage? Est-ce que l'on devrait tendre vers une sorte de revenu minimum garanti, que vous deviez travailler 15 semaines, que vous deviez travailler 20 semaines ou 30 semaines—je ne sais pas—à 200\$, ou à 300\$ par semaine, ou encore à 350\$ par semaine?

Mr. E. McCurdy: That is not really what I was getting at. I was more thinking about the disincentive existing for someone to work in October. I guess the guaranteed minimum income would depend on what the level was. Obviously it would depend on how high it was. I have reservations about it.

• 1955

Certainly I do not see it as an alternative to Unemployment Insurance. As for a properly designed guaranteed minimum income program as an additional program, I certainly would not be able to come to criticize or disagree with it.

We have always maintained that the UI, although it has its imperfections and there are problems with it that we would like to have addressed, at least for the most part, apart from these kinds of anomalies, rewards productivity. There is

[Traduction]

qui ont le plus d'ancienneté sont les derniers à être mis à pied des usines syndiquées.

Malheureusement, vers la fin de l'année, il ne reste plus aux ouvriers qu'un ou deux jours de travail par semaine, et ils se mettent alors à perdre de l'argent. La personne qui travaille en octobre aboutit avec un revenu moindre que celle qui ne travaille pas en raison d'un phénomène de dilution. Ses prestations sont en effet fonction du revenu moyen des semaines travaillées et comme le salaire des dernières semaines est très peu élevé, le taux des prestations s'en trouve réduit.

Si le régime prévoyait pour les ouvriers des conserveries, dont le travail dépend des caprices des approvisionnements, des prestations fondées sur les dix meilleures semaines, les travailleurs ne seraient pas incités à abandonner leur emploi.

Le meilleur conseil que l'on puisse donner à un ouvrier d'une usine de Twillingate ou d'ailleurs, à caractère saisonnier, quand l'automne arrive et que l'activité ralentit, c'est de se trouver un médecin qui lui signera un certificat de maladie. Le système encourage pour ainsi dire la fraude parce que le travail en fin de saison fait perdre des centaines et des centaines de dollars à l'ouvrier qui obéit aux règles et qui s'en mordra les doigts au cours des mois d'hiver.

C'était là quelques exemples d'améliorations possibles. Evidemment, si l'on revenait au taux de prestation des deux tiers, qui est demeuré en vigueur pendant plusieurs années, ce serait un sacré coup de pouce pour l'Atlantique et les autres régions de travail saisonnier. Je pourrais continuer à dresser la liste des améliorations souhaitables, mais d'abord est-ce bien ce type de réponse que vous aviez à l'esprit?

Mr. Marin: Should I understand that you are not only suggesting improvements to U.I. benefits after the fishing season is over but also a guaranteed minimum annual revenue? And this because, as I understand it, when work slacks off in October, the income of plant workers also decreases and consequently the unemployment insurance benefits they will receive? Should we tend towards a guaranteed minimum revenue where the worker is required to work 15, 20 or 30 weeks—or whatever—at \$200 or \$300 a week, or even \$350 a week?

M. E. McCurdy: Ce n'est pas vraiment à cela que je voulais en venir. Je pensais davantage à l'incitation à ne pas travailler en octobre. Le revenu minimum garanti ne serait une solution acceptable que si son niveau était suffisamment élevé. C'est là que le bât blesse, et c'est ce qui explique mes réticences.

Je ne vois pas comment le revenu minimum garanti pourrait remplacer l'assurance-chômage. S'il s'agissait d'un programme complémentaire non destiné à remplacer l'assurance-chômage, je n'aurais certainement rien à redire.

Mais nous avons toujours soutenu que l'assurance-chômage, malgré toutes ses imperfections et tous les problèmes qu'il faudrait corriger, récompense pour l'essentiel la productivité. C'est un stimulant. Plus le pêcheur gagne d'argent et plus ses

[Text]

encouragement. If you make more money fishing and if you bring in more fish, you will get a higher weekly benefit, which will bring you higher earnings during the winter.

I am wary of those who would advocate an extension of welfare as an alternative to unemployment insurance. I do not think it is an appropriate alternative.

Also when I look at how much money is going to be spent on it... Mr. Forget says to take the \$3 billion that would be created by slamming the door on regionally extended benefits, by annualizing and by getting rid of the fishermen—not to create a special program for fishing areas; this is not what he is saying—to create some kind of a guaranteed minimum income program and to apply it to all Canadians.

I do not have the benefit of being able to tap the inner channels of the computer system in Ottawa to have any idea of how this would shake down. But my educated guess is that if the \$3 billion were taken across the whole of Canada to deal with poverty and to try to establish a minimum annual income, it would be spread so thin as to accomplish very little. The net result would be those people who are now in the fishery or in other seasonal occupations and in areas of high unemployment will get nailed and nailed hard. They will be the real losers in such a program.

The Chairman: George Baker.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask my first question of Mr. Baker. He has a fine name. He is a fish plant worker. Which fish plant do you work in, Mr. Baker?

Mr. Ben Baker (Newfoundland Fishermen's Union): Earle Brothers Fisheries Ltd. in Carbonear.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): This is for the record, Mr. Chairman, because the record that is established here is something that will be read by those people who will be supposedly examining the unemployment insurance scheme as it relates to fish plant workers and fishermen.

Would you say, Mr. Baker, that it is the opinion of most of the fish plant workers to have a system, which is presently in place, for some other drawers of unemployment insurance, based on the best 10 weeks, if someone has a minimum of 15 weeks worked? Is this what the fish plant workers are saying?

Mr. B. Baker: Most of the fish plant workers from the area I come from have a very hard job to get 10 weeks. They would like to see the present system stay in place but with some improvements to it. If the Forget commission went to the area and talked to the people where I live, they might have some different facts from what they got.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): Just the question I asked you now. Are the fish plant workers saying they want to be able to draw unemployment insurance and use the best 10 weeks, if they had a minimum of 15 weeks?

[Translation]

prises sont importantes, plus son chèque d'assurance-chômage est élevé au cours des mois d'hiver.

C'est pourquoi je m'oppose à la généralisation de l'aide social, comme certains le prônent, comme solution de rechange à l'assurance-chômage. Je ne crois pas que cette solution soit valable.

A mon sens, même l'argument des chiffres ne tient pas... M. Forget déclare que 3 milliards de dollars seraient libérés par la suppression des prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional, par la répartition annuelle et par l'exclusion des pêcheurs. Mais ces fonds n'iraient pas à la mise sur pied d'un programme spécial à l'intention des régions de pêche, ce n'est pas ce qu'il dit. Il parle d'une sorte de régime de revenu minimum garanti applicable à tous les Canadiens.

Je n'ai pas la possibilité de consulter les mémoires secrètes de l'ordinateur central d'Ottawa, mais j'ai quand même une idée de ce qui se passerait. Si je pose un jugement éclairé, je dirai que les 3 milliards de dollars répartis sur l'ensemble du Canada pour contrer la pauvreté et offrir un revenu annuel minimum seraient si dilués que l'effet en serait pratiquement nul. En revanche, les travailleurs de l'industrie de la pêche, des autres secteurs saisonniers ou des régions affligées d'un taux élevé de chômage seraient drôlement coincés. Les véritables laissés pour compte d'un tel programme, ce serait eux.

Le président: George Baker.

M. Baker (Gander—Twillingate): Merci, monsieur le président. Je voudrais poser ma première question à M. Baker. Voilà un nom qui me plaît. C'est un ouvrier d'usine de conditionnement. Quelle est cette usine, monsieur Baker?

M. Ben Baker (Syndicat des pêcheurs de Terre-Neuve): Earle Brothers Fisheries Ltd., à Carbonear.

M. Baker (Gander—Twillingate): Cette question était pour le procès-verbal, monsieur le président, car le procès-verbal qui sera dressé pourra être lu par ceux qui sont censés examiner le projet d'assurance-chômage tel qu'il s'applique aux ouvriers d'usine de conditionnement du poisson et aux pêcheurs.

Êtes-vous d'avis, monsieur Baker, que la plupart des ouvriers d'usine de conditionnement pensent que le régime, comme il s'applique d'ailleurs actuellement à certains autres prestataires, devrait être fondé sur les dix meilleures semaines, si l'ouvrier a travaillé un minimum de 15 semaines? Est-ce là l'opinion des ouvriers des usines de conditionnement du poisson?

M. B. Baker: La plupart des ouvriers de l'usine de conditionnement d'où je viens ont déjà beaucoup de mal à travailler dix semaines. Ils voudraient que le régime actuel soit maintenu, mais avec certaines améliorations. Si les membres de la Commission Forget venaient dans notre région pour discuter avec les gens, ils seraient peut-être surpris d'entendre un autre son de cloche.

M. Baker (Gander—Twillingate): Pour revenir à ma question exacte, les ouvriers des usines de conditionnement du poisson revendiquent-ils la possibilité de toucher leur chèque

[Texte]

Mr. B. Baker: Yes.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): In other words, they are saying the same thing as the fishermen.

Mr. B. Baker: Yes.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): Now let me ask the fishermen here. Is it the position of the fishermen and also of the union—I would like Mr. Condon to comment on the position of the union because, of course, he is an executive member, I understand, of the union—that they be allowed to draw unemployment insurance immediately after they get their 10 stamps and for as long as a normal labourer can draw unemployment insurance? In other words, do they want the same deal as the fish plant workers get?

• 2000

Mr. Kevin Condon (Newfoundland Fishermen's Union): Are you asking me if the union—

Mr. Baker (Gander—Twillingate): No, fishermen. I do not want to put you on the spot, Mr. Condon.

Mr. Condon: I would say that if the fishing season were over, he should be eligible to draw unemployment insurance, but if he just got his 10 stamps and quit because he could draw unemployment insurance, I would not go along with that.

If the fishing season were over or something happened so he could not get any more fish, yes, I think he should be eligible to draw it the same as any working man.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): Okay. In other words, on the off-season he should be able to draw.

Mr. Condon: Yes.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): Should he be able to draw for as long as the labourer?

Mr. Condon: I do not see why not. Fishermen were never put in as employees of anybody. They were mostly put in as self-employed people and this is the reason they are treated differently from an ordinary labourer.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): What about the off-the-top cut that is made because you are a boat owner? Is there much condemnation of that among fishermen?

Mr. Condon: There was a lot in the beginning, but I have not heard much about it lately. I suppose they could not do anything about it. It is a fact of life that the boat owner has a 25% reduction before he can qualify for a fishing stamp.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): Mr. McCurdy, do you have anything to add to those two things? I think these are probably two of the key things as far as changes to the unemployment insurance system is concerned; they are the key ones being talked about.

[Traduction]

d'assurance-chômage en fonction des dix meilleures semaines, compte tenu d'un minimum de 15 semaines?

M. B. Baker: Oui.

M. Baker (Gander—Twillingate): Autrement dit, ils revendiquent la même chose que les pêcheurs.

M. B. Baker: Oui.

M. Baker (Gander—Twillingate): Permettez-moi maintenant de m'adresser aux pêcheurs. Les pêcheurs et le syndicat—je voudrais que M. Condon précise la position du syndicat, parce qu'il est membre de son bureau, je pense—demandent-ils le droit de toucher l'assurance-chômage immédiatement après avoir accompli leurs dix semaines et aussi longtemps que le travailleur ordinaire? Autrement dit, demandent-ils le même régime que celui des ouvriers des usines de conditionnement?

M. Kevin Condon (Syndicat des pêcheurs de Terre-Neuve): Vous nous demandez si le syndicat...

M. Baker (Gander—Twillingate): Non, les pêcheurs. Je ne veux pas vous acculer au pied du mur, monsieur Condon.

M. Condon: À mon avis, si la saison de pêche est terminée, le pêcheur doit être admissible à l'assurance-chômage, mais s'il vient de faire ses 10 semaines et quitte son travail parce qu'il a droit à l'assurance-chômage, je ne suis pas d'accord.

Si la saison de pêche est terminée ou que les conditions l'empêchent d'attraper du poisson, je pense qu'à ce moment-là il devrait avoir droit à l'assurance-chômage au même titre que les autres travailleurs.

M. Baker (Gander—Twillingate): Très bien. Autrement dit, il devrait pouvoir toucher l'assurance-chômage pendant la morte saison.

M. Condon: Oui.

M. Baker (Gander—Twillingate): Devrait-il toucher ces prestations aussi longtemps que les autres travailleurs?

M. Condon: Pourquoi pas? Les pêcheurs n'ont jamais été considérés comme des employés. Ils étaient inscrits pour la plupart comme travailleurs autonomes et c'est la raison pour laquelle ils sont traités différemment des autres ouvriers.

M. Baker (Gander—Twillingate): Que dites-vous des réductions pratiquées pour les propriétaires de bateau? Cette mesure suscite-t-elle des protestations de la part des pêcheurs?

M. Condon: Au début, oui, mais je n'ai pas entendu de constatation à ce sujet dernièrement. J'imagine que ne pouvant rien faire, ils ont fini par s'y résigner. Il est entré dans les mœurs qu'un propriétaire de bateau subit une réduction de 25 p. 100 avant d'être admissible à une semaine de pêche assurable.

M. Baker (Gander—Twillingate): Monsieur McCurdy, auriez-vous quelque chose à ajouter à ces deux éléments? Je pense que ce sont là deux des principaux éléments dont il faudrait tenir compte dans la modification du Régime d'assurance-chômage. En tout cas, on en parle beaucoup.

[Text]

Mr. E. McCurdy: The ideal way to have the 10 best weeks is to have 10 best weeks, period. If you only have 13 weeks, you still get your 10 best. The 15 is arbitrary. Certainly having 10 best weeks with a minimum of 15 was better than what was there before. It was an improvement.

Still, if you take the cynical view taken by Mr. Forget and some of his colleagues, and certainly taken by some of these jokers in the Fisheries Council of Canada, you say that a fellow has 10, he has to sit back and make this crass, cynical decision about whether to make a round 15 or not.

The logical way to have this is just to have the 10 best, if that is to address the situation, and this comment would apply to both fishermen and fish plant workers. The fishermen should be available for work and Kevin's answer is quite correct. They should not just knock off because they feel like it, they have their stamps even though there is fish available, the season is still ongoing and so on, but they should be able to qualify throughout.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): Let me ask you one final question because I know my time is up. Let me ask you this: Are fishermen being penalized because employers have made mistakes over the years and the Unemployment Insurance Commission is being unduly harsh in certain areas by demanding repayments of thousands and thousands and thousands and thousands of dollars off the fishermen in your coverage area?

Mr. E. McCurdy: Yes.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): Are you involved in these appeals?

Mr. E. McCurdy: Yes. That sounds like a question asked by a fellow who probably knew the answer when he asked it.

Mr. Baker (Gander—Twillingate): I want it on the record.

Mr. E. McCurdy: There is one that I know of for sure involving a number of fishermen, and I believe, unless I am mistaken, they are in the Gander—Twillingate riding. I might stand to be corrected on that, but I think this is the one. There was a question of an error, and I am not quite sure about the standing on it.

We have asked the Minister for a pardon or whatever you call it. An error was made by the fish buyer and the fish buyer is quite embarrassed about the error. They installed a computer system—and of course you know what that can do—they went to a bi-weekly payroll and a mistake was made. Months after the fact it was caught by UI and they brought down the wrath of God on these poor victims of what was purely an honest mistake. We went and appealed it. I think we have asked the Minister for his authority to write it off, but I am not quite sure if there has ever been a final verdict on it. I have not seen it. I have not briefed myself recently on it, but that—

[Translation]

M. E. McCurdy: L'idéal serait de compter les 10 meilleures semaines, un point c'est tout. Ceux qui ont travaillé 13 semaines pourraient évidemment se prévaloir de leurs 10 meilleurs semaines. Le chiffre 15 est arbitraire. Mais compter les 10 meilleures semaines d'un minimum de 15 représente malgré tout une amélioration par rapport à ce qui existait auparavant.

Pourtant, si l'on adoptait le point de vue cynique de M. Forget et consorts, ou encore celui de certains des plaisantins du Conseil canadien des pêches, on ferait valoir que la personne ayant travaillé 10 semaines n'aurait plus qu'à se croiser les bras ou décider si elle a envie de rempiler pour 5 autres semaines.

La façon logique de procéder serait de compter uniquement les 10 meilleures semaines, pour régler le problème, sans distinction entre les pêcheurs et les ouvriers des usines de conditionnement. Mais les pêcheurs devraient être disponibles pour travailler et la réponse de Kevin est tout à fait juste. Ils ne devraient pas avoir la possibilité de rester tranquillement à la maison alors que le poisson est là à attendre, tout simplement parce qu'ils ont le minimum requis, mais il faudrait qu'ils soient admissibles au moment voulu.

M. Baker (Gander—Twillingate): Permettez-moi de vous poser une dernière question. Je sais que mon temps est écoulé. voici: les pêcheurs sont-ils pénalisés parce que les employeurs ont fait des erreurs au cours des ans et que la Commission de l'assurance-chômage se montre indûment sévère dans certains secteurs en demandant le remboursement de milliers et de milliers de dollars aux pêcheurs de votre région?

M. E. McCurdy: Oui.

M. Baker (Gander—Twillingate): Êtes-vous partie à ces cas d'appel?

M. E. McCurdy: Oui. La question semble posée par quelqu'un qui connaît sans doute la réponse.

M. Baker (Gander—Twillingate): Je voulais qu'elles soit consignées dans le procès-verbal.

M. E. McCurdy: Je connais un cas qui intéresse un certain nombre de pêcheurs, de la circonscription de Gander—Twillingate, si je ne m'abuse. Vous pourrez me corriger, mais je pense que nous parlons de la même affaire. Il s'agissait d'une erreur, mais je ne sais pas exactement où l'on en est actuellement.

Nous avons demandé au Ministre d'exercer son droit de grâce. Une erreur avait été commise par l'acheteur de poisson, qui s'est montré par la suite fort embarrassé à ce sujet. Un système informatique avait été mis en place—vous connaissez les problèmes que cela peut entraîner—on était passé à une paie bi-hebdomadaire, et voilà qu'une erreur s'est produite. Des mois plus tard, l'Assurance-chômage s'en est aperçue et a fait tomber les foudres du ciel sur les pauvres victimes d'une erreur non préméditée. Nous avons fait appel de la décision. Je pense que nous avons demandé au Ministre d'obtenir la radiation de la dette, mais je ne connais pas l'issue de l'affaire. Je n'ai pas reçu de rapport récemment à ce sujet, mais...

[Texte]

Mr. Baker (Gander—Twillingate): That is a fault in the act, is it not?

Mr. E. McCurdy: Yes. When it is an honest mistake, and to come back after the fact to some person whose family income for the year might have been \$10,000, saying we gave you \$4,000 last year but we were only kidding, could you please send it back by return mail . . .

The Chairman: Thank you very much, George. Before you go, just on a point that Mr. Baker brought up, I think you noted that it is now hard to get even 10 good weeks instead of looking at 10 out of the best 15. This brings up a point that was brought up last week, which essentially said something to the effect that the way the UI system is set up now, it benefits most the highest earners and benefits least the lowest earners. This is the way it was presented and I guess it makes a lot of sense.

• 2005

The higher the earnings—the higher the stamps, in other words—the higher the benefits. The lower the earnings, the lower the stamps and therefore the lower the benefits. The way the system works is that it benefits least those who need it most. Do you have any recommendations as to how this could be solved?

Mr. E. McCurdy: It is a tricky question, and a very serious one. I think it is at the heart, in a way, of some of the things the Forget commission is saying. First of all, it is very difficult to solve without putting in a disincentive to work. How do you get around it one other than having a really substantial extension of the welfare state? It is very difficult to get around it and maintain—

The Chairman: In a way, this is what we are asking. We are going to be making recommendations to Parliament, and what we would like to be able to get is the part of things to help the Mr. Bakers of this world to be able to go back to their co-workers and say we have got something better than what we had before.

What we are looking for now is not the suggestion Forget is all wet. We are looking for positive responses to such concerns as have been brought to us by various people in order to improve the system. It is something you might mull over in the weeks to come.

Mr. E. McCurdy: Perhaps if you could encourage your colleagues and in fact the government to make more money available to deal with those of low income, particularly in the economically depressed areas of the country, then I think you could put together a better system. If we are talking about trying to shake around the existing dollars or less dollars differently, then I think whatever specific individuals there are area by area, the losers in the process will be the people who live in the parts of the country which can least withstand that kind of a blow.

[Traduction]

M. Baker (Gander—Twillingate): C'est une lacune de la loi, n'est-ce pas?

M. E. McCurdy: Une simple erreur en toute bonne foi, qui n'a pas moins incité les autorités à venir après coup réclamer à une personne dont le revenu familial pour l'année s'élève peut-être à 10,000\$ une somme de 4,000\$, en disant «désolés, nous vous avons remis par hasard ce montant l'an dernier, alors auriez-vous l'obligeance de nous le renvoyer par retour du courrier . . . »

Le président: Merci beaucoup, George. Avant votre départ, j'aimerais revenir sur un point soulevé par M. Baker au sujet de la difficulté d'avoir à son actif 10 bonnes semaines de travail, sans même le minimum de 15. Cette remarque me rappelle une discussion que nous avons eue la semaine dernière où il était déclaré que suivant les modalités actuelles du Régime d'assurance-chômage, les salariés qui ont le meilleur revenu touchent davantage que ceux qui ont les revenus les plus faibles. C'est ainsi que les choses nous ont été présentées, non sans une certaine justesse.

Plus la rémunération est élevée et plus les prestations sont importantes. Le contraire est également vrai. Il s'ensuit que le système a pour effet d'apporter une meilleure aide à ceux qui gagnent bien leur vie qu'à ceux qui en auraient le plus besoin. Auriez-vous des recommandations à présenter pour régler ce problème?

M. E. McCurdy: C'est une question difficile, et très sérieuse. Je pense qu'elle est au coeur même, d'une certaine façon, des affirmations de la Commission Forget. Tout d'abord, comment régler ce problème sans créer des incitations à ne pas travailler? Comment trouver une réponse sans élargir considérablement le champ d'intervention de l'État Providence? Il est difficile de ménager à la fois la chèvre et le chou . . .

Le président: Pourtant, c'est exactement ce que nous demandons dans une certaine mesure. Nous allons présenter des recommandations au Parlement et nous aimerions pouvoir dire à tous les M. Baker du Canada qu'ils peuvent retourner auprès de leurs collègues pour leur présenter des conditions meilleures que ce qui existe actuellement.

Ce que nous examinons en ce moment, ce n'est pas tant les suggestions de M. Forget. Nous cherchons des réponses concrètes pour améliorer le régime et satisfaire aux besoins des groupes qui nous ont fait part de leurs préoccupations. Vous pourriez peut-être réfléchir à tout cela dans les semaines à venir.

M. E. McCurdy: Si vous pouviez convaincre vos collègues et de fait le gouvernement de voter des crédits plus importants pour répondre aux besoins des personnes à faible revenu, en particulier dans les régions en proie à des difficultés économiques, je pense que l'on pourrait alors instaurer un meilleur régime. Mais s'il s'agit uniquement de redistribuer autrement les fonds actuels et même de faire des économies dans le processus, alors à mon avis ce sont encore les personnes qui vivent dans les parties du pays les plus vulnérables qui devront encaisser le coup.

[Text]

The Chairman: Thank you very much. We will go on to our next group. I wish to thank you for having made the presentation and having come all this way to Ottawa. We appreciate it very much.

Mr. E. McCurdy: I would just like to register my thanks to the other delegates for allowing us to come forward ahead. I appreciate it.

The Chairman: Next we have Walter Bruce and Cliff Thomson of the Eastern Fishermen's Federation.

I believe you know how the system works; you have had a chance to observe. We are limiting our time. You can use it as you wish. The more time you spend on the presentation, the less there will be on the questioning. As noted earlier, if you have a brief to present, we can have it read into the record or ask that it be made a part of the record if you so wish.

Mr. Walter Bruce (Vice-President, Eastern Fishermen's Federation): We will probably read it. It is very brief. We sent copies up; I assume you have received them.

First of all, with me is Cliff Thomson, the Managing Director of the P.E.I. Fishermen's Association. I am President of that association and also Vice-President of the Eastern Fishermen's Federation, which I am representing here tonight. With that, I will read the brief and we will have questions afterwards.

Mr. Chairman, hon. members, in January of last year the Eastern Fishermen's Federation and the P.E.I. Fishermen's Association made a statement to the Forget commission. At that time, we recommended there be no change to the current UI plan. We made two points.

Any change in the UI system would not necessarily reduce the number of fishermen in the industry because of the way in which the licensing system is structured. Therefore, the UI plan does not artificially inflate the number of licences.

• 2010

A catch supplement scheme, as proposed for the First Ministers' Conference, would be viewed by American trading partners as a more direct subsidy to our industry than the current UI Program for fishermen. The Forget commission has released its report and in the section which deals with the fishery, there are two changes suggested. In a five-year phase-out, there be no new entrants eligible for special fishing benefits and during this five-year period, a new plan would be developed which would become an income supplement for fishermen. But this is the very thing which, as we attempted to emphasize, would not work. We find that people who have little understanding of the fishery are trying to fix what they perceive as problems by suggesting inappropriate solutions.

[Translation]

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer à notre prochain groupe. Je tiens à vous remercier de votre exposé et du long voyage que vous avez fait jusqu'à Ottawa. Nous vous en sommes reconnaissants.

M. E. McCurdy: Je voudrais pour ma part remercier les autres délégués qui nous ont permis de les représenter. Nous apprécions leur geste.

Le président: Nous passons maintenant à Walter Bruce et Cliff Thomson de la Fédération des pêcheurs de l'Est.

Je pense que vous savez comment les choses se passent, vous avez eu l'occasion de nous observer. Nous sommes limités dans le temps. Mais nous pouvons utiliser ce temps comme vous le désirez. Si vous consacrez beaucoup de temps à votre exposé, la période de questions en sera amputée d'autant. Comme je l'ai signalé plus tôt, si vous avez un mémoire à présenter, vous pouvez le lire ou demander qu'il soit annexé au procès-verbal.

M. Walter Bruce (vice-président, Fédération des pêcheurs de l'Est): Je pense que nous allons le lire. Il est très bref. Nous vous en avons envoyé des exemplaires et j'imagine que vous les avez reçus.

Permettez-moi, avant tout, de vous présenter Cliff Thomson, directeur général de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Je suis moi-même président de cette association et président de la Fédération des pêcheurs de l'Est, que je représente ce soir. Ceci dit, je vais maintenant vous lire notre mémoire et nous serons prêts ensuite à répondre à vos questions.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, en janvier de l'an dernier, la Fédération des pêcheurs de l'Est et l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ont fait une déclaration à la Commission Forget. À l'époque, nous avions recommandé que le Régime d'assurance-chômage demeure inchangé. Nous avons fait valoir deux arguments.

Pour nous, les changements apportés au Régime d'assurance-chômage n'auraient pas forcément pour effet de réduire le nombre de pêcheurs dans l'industrie en raison même de la structure du système d'octroi des licences. Par conséquent, le régime d'assurance-chômage n'a pas pour effet d'augmenter de façon artificielle le nombre de licences.

Le programme de supplément aux prises, proposé à la conférence des premiers ministres, serait considéré par nos partenaires commerciaux américains comme une subvention plus directe à notre industrie que le régime actuel d'assurance-chômage offert aux pêcheurs. La commission Forget propose dans son rapport deux modifications dans la section portant sur les pêches. La première recommandation consiste, dans un programme quinquennal de repli progressif, à refuser toute nouvelle demande d'admissibilité aux prestations spéciales de pêcheur et à élaborer, au cours de cette même période de cinq ans, un nouveau régime de supplément de revenu à l'intention des pêcheurs. Mais comme nous avons essayé de le faire comprendre, c'est justement le genre de proposition qui est vouée à l'échec. Cette solution est typique de ce que peuvent proposer des gens qui comprennent mal les pêches et qui

[Texte]

How can fishermen be phased out of a plan when most of us start the year unemployed? It is just impossible to make a living fishing from January to March, even if the rest of the year is going to produce a bumper harvest. Furthermore, if the catch is good, the UI benefits earned in January must be repaid in the following year in income tax.

It is true that the UI Program for our industry is not perfect and we have admitted that there are ways to improve the plan, but the very thing that we explained to the Forget commission as unacceptable is the recommendation we now see in the Forget report, which involves replacing the current plan with an income stabilization scheme.

The UI plan costs Canada \$11.5 billion and the government took in \$8.5 billion, which resulted in a deficit of \$3 billion. This shows that the plan as a whole is not far from breaking even. What other social plan do we operate involves as small a percentage cost as this? The fishery was just 1.5% of that cost.

Unemployment insurance for fishermen works. There were some 35,000 claimants last year who received almost \$180 million, but that was only 17% of their income. In terms of landed value, the fishery brought over \$1 billion into the economy of the poor regions of Canada. This was new money, foreign capital, from a renewable resource. Even this \$180 million in UI claims is a small price to pay when regarded as an investment. It returns more than five times this amount in new wealth to poorer parts of the country.

The fishery is a vehicle for income redistribution in a part of the country where federal economic development has not produced any better results. As an example, the country saw an increase of 135,000 jobs last year and approximately 130,000 of those jobs were located in the golden triangle of Ottawa, Toronto and Montreal. What was left for the poorer regions of the country? Industries like the fishery which bring in new wealth from a renewable resource had to fill the gap. In our case, that is accomplished by investing an amount of money equal to only 17% of an average income of a fisherman.

Compare that to the make-work schemes of previous years, the DREE and the FBDB plans and the Enterprise Atlantic ideas, and it is clear that the fisheries returns vastly more than any other income redistribution plan. It is for this reason that we, as representatives of the fishing industry, are sceptical about embracing a plan which would replace our current UI scheme with something as yet undefined.

[Traduction]

essaient de régler des problèmes qui leur passent par-dessus la tête.

Comment peut-on vouloir retirer les pêcheurs du régime alors même que la plupart d'entre eux commencent l'année sans emploi? Il est tout simplement impossible de vivre de la pêche de janvier à mars, même si pendant le reste de l'année les prises sont abondantes. D'ailleurs, si les prises sont bonnes, les prestations d'assurance-chômage reçues en janvier doivent être remboursées l'année suivante au moment de la déclaration d'impôt.

Certes, le régime d'assurance-chômage n'est pas parfaitement adapté à notre industrie et nous avons convenu qu'il importait d'y apporter des améliorations, mais fallait-il pour autant que la commission Forget reprenne à son compte la recommandation que nous avions justement dénoncée comme inacceptable dans nos explications, à savoir remplacer le régime actuel par un programme de stabilisation du revenu?

Le régime d'assurance-chômage verse en prestations 11,5 milliards de dollars pour des cotisations de 8,5 milliards de dollars, ce qui correspond à un déficit de 3 milliards de dollars. Ces chiffres montrent bien que le régime dans son ensemble n'est pas loin de s'autofinancer. Quel autre régime social avons-nous qui soit subventionné selon un si faible pourcentage? Or, les pêches ne représentent que 1,5 p. 100 de ces coûts.

Le régime d'assurance-chômage convient bien aux pêcheurs. L'on comptait 35,000 prestataires l'an dernier, qui ont reçu près de 180 millions de dollars, ce qui ne représente cependant que 17 p. 100 de leur revenu. Calculées à la valeur des prises, les pêches ont rapporté plus d'un milliard de dollars aux régions pauvres du Canada. Ce sont là des apports de capital bien réels, des devises étrangères, provenant d'une ressource renouvelable. Les 180 millions de dollars de prestations d'assurance-chômage représentent un investissement minime compte tenu d'un tel rendement. Celui-ci, en effet, quintuple le capital d'investissement en apportant une nouvelle richesse aux régions pauvres de notre pays.

Les pêches sont un instrument de redistribution du revenu dans les secteurs du Canada où les programmes de développement économique fédéraux n'ont pas produit de meilleurs résultats. À titre d'exemple, il s'est créé 135,000 nouveaux emplois dans notre pays l'an dernier et environ 130,000 d'entre eux ont vu le jour dans le triangle d'or formé par Ottawa, Montréal et Toronto. Que restait-il donc pour les régions pauvres du Canada? Ce sont des industries comme les pêches qui apportent de nouvelles richesses à partir d'une ressource renouvelable qui ont dû combler le déficit. Dans notre cas, cela s'est produit par l'investissement d'un montant correspondant à seulement 17 p. 100 du revenu moyen des pêcheurs.

Quand on compare ces réalisations à celles des programmes de création d'emplois des années précédentes, ceux du MEIR et de la Banque fédérale de développement, ou encore aux idées d'Entreprise Atlantic, il saute aux yeux que les pêches sont beaucoup plus rentables que tout autre programme de redistribution du revenu. C'est la raison pour laquelle, à titre de représentants de l'industrie de la pêche, nous sommes réticents à nous lancer les yeux fermés dans un nouveau

[Text]

We have said that the current plan is not perfect and admit that there are areas where it could be improved. We have offered to increase our premiums to help cover the small deficit in the current UI plan. Other similar suggestions could also be acceptable.

There are some areas of the fishery where small changes will still not make the industry viable. Newfoundland really needs to be treated as a special case. Their fishery is not strong enough to provide for 10 good weeks as it does in the Maritimes because the species mix there does not provide the basis for a good return on investment. So the UI plan does not work for Newfoundland fishermen to the extent that it does for fishermen in other areas of the Maritimes, and this may point out a possibility for a new approach.

There may be a place for pilot plan. If there is a better scheme, it could be tried in Newfoundland, for example, where the need is greatest. Fishermen in other areas could observe the progress and legitimate assessments could be made. If it worked for fishermen in that area, fishermen in the Maritimes might opt for it. This would be the only major change to the current plan that we could accept. There are many fishermen who are open to change, but until we see something that can work better, like the fellow said, "If it ain't broke, don't fix it".

• 2015

The Chairman: Thank you very much. We will go on to George Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I want to welcome Mr. Bruce and Mr. Thomson here this evening. I am going to go right to your brief because I just want some clarification. Right on the front page, it says:

Any change in the UI system would not necessarily reduce the number of fishermen in the industry because of the way in which the licensing system is structured.

The other evening when we had the witnesses here, they were insinuating that unemployment amongst fishermen is going up. In other words, there are more fishermen now—and specifically, they mentioned Prince Edward Island as one area—where there are more people drawing UI benefits from the fishery than there were say 5 or 10 years ago; I just forget the actual date they put on it. They say unemployment insurance was the incentive for people to be involved in the fishery. Do you share this view?

[Translation]

programme, qui remplacerait le régime actuel d'assurance-chômage, sans même qu'il soit nettement défini.

Nous avons convenu que le régime actuel n'est pas parfait et nous sommes conscients de la nécessité de l'améliorer à certains égards. Nous avons même offert d'augmenter nos cotisations pour aider à combler le petit déficit du régime actuel. D'autres propositions du même ordre seraient également acceptables.

Il ne suffit pas d'apporter quelques petites retouches à certains aspects des pêches pour rendre l'industrie viable. Terre-Neuve doit vraiment être traitée comme un cas particulier. L'industrie de la pêche n'y est pas suffisamment vigoureuse pour assurer aux pêcheurs 10 bonnes semaines de travail, comme dans les Maritimes, par exemple, à cause de la nature des populations de poissons qui ne se prêtent pas à un rendement suffisant sur l'investissement. Le régime d'assurance-chômage n'est donc pas aussi intéressant pour les pêcheurs de Terre-Neuve qu'il l'est pour ceux des autres régions des Maritimes, et la question mériterait sans doute d'être approfondie afin que l'on trouve des solutions.

Il faut peut-être songer à un programme pilote. Si l'on peut concevoir une solution intéressante, on pourrait la mettre à l'essai à Terre-Neuve, où les besoins sont les plus urgents. Les pêcheurs des autres régions seraient alors en mesure d'observer l'évolution de la situation et d'évaluer en toute objectivité les progrès accomplis. Si le projet marche bien pour les pêcheurs de Terre-Neuve, ceux des Maritimes pourraient choisir de l'adopter. C'est à ces conditions seulement que nous sommes prêts à envisager des changements en profondeur. Il y a bien sûr de nombreux pêcheurs qui se montrent réceptifs au changement, mais tant que nous ne serons pas à même de constater concrètement la valeur d'un nouveau programme, nous continuerons à soutenir qu'«un tiens vaut mieux que deux tu l'auras».

Le président: Merci beaucoup. Écoutons maintenant George Henderson.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Bruce et à M. Thomson ici ce soir. Je me reporte immédiatement à votre mémoire car j'aimerais avoir certains éclaircissements. Dès la première page, on peut lire:

Les changements apportés au Régime d'assurance-chômage n'auraient pas nécessairement pour effet de réduire le nombre de pêcheurs dans l'industrie en raison même de la structure du système d'octroi des licences.

À la séance de l'autre soir, des témoins ont insinué que le taux de chômage chez les pêcheurs était à la hausse. Autrement dit, on compte actuellement plus de pêcheurs—notamment dans l'Île-du-Prince-Édouard—qui touchent des prestations d'assurance-chômage qu'il y a, disons, cinq ou dix ans. J'ai oublié les dates exactes qui ont été avancées. Ces personnes affirmaient que l'assurance-chômage agissait comme un stimulant pour le secteur des pêches. Partagez-vous cette opinion?

[Texte]

Mr. Bruce: Not really, no. The number of licences in the gulf region has been frozen now for a number of years, so for the life of me, I cannot see how the number of fishermen claiming UI is increasing because there has been no increase in licences over the last 10 years, as far as I know.

Mr. Henderson: Well, there has been an increase—there is no doubt about that—but one of the areas where the increase took place is not in the lobster fishery or the mackerel or herring or groundfish. We know those are all limited entry fisheries now. But there has been an increase in the oyster fishery and to some extent . . . I do not know about last year, but for the last three or four years, there has been quite an increase in the Irish moss fishery, in the number of people who were taking part in it.

In my opinion, this was due to the fact that there are very, very few jobs in Atlantic Canada, certainly in Prince Edward Island, and also from 1981 until now, really, there has not been—with the exception of Toronto and the southern part of Ontario, where the unemployment rate is down pretty low, but we see unemployment actually increasing in other areas.

It has forced more people who normally would be working either in Cold Lake, Alberta, or somewhere like that; a lot of people have come back to Atlantic Canada without jobs elsewhere. They had been working away for a number of years and came back and got into whatever kind of fishery they could get into that was not a limited-entry fishery.

Therefore, it is my opinion the Forget commission probably misread this and that the actual unemployment insurance scheme or system with fishermen is not an inspiration for people to get into the fishery merely because of UI benefits. They are in there because there is nothing else to work at. Is that correct?

Mr. Cliff Thomson (Manager, Eastern Fishermen's Federation): Yes, that is correct. I think what you have pointed out there is the one area that is the exception in the fishery when you speak in terms of limited entry, and that is what has allowed it to increase by let us say some 400 participants or so in the last two or three years.

In fact, that hurts the fishery because the more people who are in there, there are still the same number of oysters to go around so they are not making as good a living at it. For those reasons, in fact, they have been moving towards the same type of licensing policy that is in place for the rest of the fisheries.

Mr. Henderson: You mentioned next:

A catch supplement scheme, as proposed by the first ministers' conference, would be viewed by our American trading partners as a more direct subsidy to our industry than the current UI Program for fishermen.

[Traduction]

M. Bruce: Pas vraiment, non. Le nombre de licences délivrées dans la région du golfe plafonne maintenant depuis plusieurs années, de sorte que je serais bien en peine d'expliquer comment le nombre de pêcheurs à réclamer des prestations d'assurance-chômage aurait pu augmenter alors que le nombre de licences est resté le même depuis 10 ans, à ma connaissance.

M. Henderson: Bien, il y a eu effectivement augmentation—il n'y a pas de doute à ce sujet—mais ce n'est pas dans le domaine de la pêche au homard, ni au maquereau, ni au hareng, ni aux autres poissons de fond. Nous savons que les nouvelles concessions sont limitées dans ce secteur. Mais il y a eu augmentation dans le domaine de la pêche aux huîtres et, dans une certaine mesure—je ne possède pas de chiffres exacts pour l'an dernier, mais c'est le cas depuis trois ou quatre ans—on a assisté à une augmentation importante de l'exploitation de la mousse d'Irlande, du nombre de gens participant à cette activité.

À mon avis, cette situation est causée par le fait que bien peu de nouveaux emplois sont créés dans l'Atlantique, notamment dans l'Île-du-Prince-Édouard, et que depuis 1981 jusqu'à maintenant, on assiste en fait—à l'exception de Toronto et du sud de l'Ontario, où le taux de chômage est très faible—à une augmentation réelle du nombre des sans-emploi.

La conjoncture globale a obligé les gens, qui autrement travailleraient à Cold Lake, en Alberta, ou ailleurs, à revenir dans les provinces atlantiques, faute d'avoir trouvé un emploi. D'autres travaillent à l'extérieur depuis plusieurs années et sont maintenant obligés de regagner leur province natale pour s'adonner à la pêche, dans un secteur non réglementé.

Par conséquent, à mon avis, la commission Forget fait erreur dans l'interprétation des données sur l'assurance-chômage. En effet, on ne devient pas pêcheur uniquement pour profiter du régime. On devient pêcheur parce qu'il n'y a rien d'autre à faire. Est-ce exact?

M. Cliff Thomson (directeur, Fédération des pêcheurs de l'Est): C'est exact, oui. Je pense que vous avez mis en évidence le seul secteur des pêches où les permis ne sont pas contingents et qui a pu intégrer quelque 400 nouveaux participants au cours des deux ou trois dernières années.

En réalité, ce phénomène n'est pas du tout souhaitable puisque, malgré l'augmentation du nombre des participants, les populations d'huîtres ne sont pas plus abondantes pour autant, ce qui entraîne une baisse de recettes pour ceux qui étaient là avant. C'est la raison pour laquelle, en fait, on est en train de mettre en place le même système de réglementation des permis qui existe pour les autres secteurs des pêches.

M. Henderson: Vous dites ensuite dans votre rapport:

Le supplément aux prises proposé par la conférence des premiers ministres serait considéré par nos partenaires commerciaux américains comme une subvention plus directe à notre industrie que le Régime actuel d'assurance-chômage offert aux pêcheurs.

[Text]

Of course, you are referring to countervail here. Any other program that would be directed, for instance, to the fishery would probably stand a greater chance—and we heard from our previous witnesses; I think they tended to think along those lines, as well. But the catch supplement scheme as proposed . . . I do not know the details of that scheme. Do you know anything about it? Could you explain that a little further?

• 2020

Mr. Thomson: This was apparently some idea that was put forward from the First Ministers' Conference about a year before the countervail investigations were going on. I do not have a lot of details about it because, again, it is one of these programs that are down on paper somewhere in a theoretical sort of sense. And they are very hard to assess, when you are just talking about developing some catch supplement scheme or some income supplementation scheme. It is hard to get a real good grasp of these programs that are just names up in the air, or theoretical ideas on paper. So I really cannot tell you a whole lot more about it, other than that it was something they had talked about at one point.

Mr. Henderson: If you were sitting in our chairs as Members of Parliament and members of the Fisheries committee, looking at the UI Program for fishermen, looking at the Forget report, which implies that there should be some better scheme . . . if you had the power yourselves to look at the UI system and make the necessary changes . . . We all know Members of Parliament are not in that position, but if you were in the position of the Cabinet of the country, what changes would you as fishermen want to see made to the UI system, as it relates to the fishery, to improve it?

Mr. Bruce: As we mentioned in our presentation, it is the best we know of right now. We mentioned a couple of changes that could help. But as we pointed out, if the deficit was not that great, like \$3 billion as compared to \$8.5 billion [*Inaudible—Editor*], so it is not losing that great an amount of money. We do not foresee that huge an increase in stamps or contributions that would offset the deficit, if this is what they are worrying about.

Other than that, the way it is set up, if you do have an excellent year, which a lot of people did this year on the east coast, under the current income tax scheme there is a UI repayment plan whereby if you make a certain amount of money you pay it back.

As far as most fishermen are concerned, especially in the Gulf, you start the year unemployed, as we stated. We do not actually start fishing until about May 1, so it is anybody's guess what your income is going to be for that year. In fisheries it is unsure. There is no set salary, there is no set catch. You could do okay or you could lose your shirt. We start off the year unemployed, so we draw the UI. For instance, if we have an excellent year, we pay it back. If you have a poor year, well, you need it; you keep it. So what better system could you have than that?

[Translation]

Naturellement, vous faites ici allusion aux droits compensatoires. Tout nouveau programme de soutien des pêches entraînerait sans doute des représailles de la part des Américains, comme l'ont affirmé d'autres témoins qui sont venus ici. Je pense qu'ils étaient sur la même longueur d'ondes que vous à ce sujet. Mais quel est ce supplément aux prises qui est proposé . . . Je n'en connais pas les détails. Pourriez-vous nous donner des précisions?

M. Thomson: Il s'agit, semble-t-il, d'une idée avancée lors de la conférence des premiers ministres tenue environ un an avant que ne commence l'enquête sur les subventions à l'industrie. Je n'en connais pas le détail, parce qu'il s'agit, ici encore, de l'un de ces programmes que l'on trace sur papier dans une tour d'ivoire. Or, il est assez difficile d'évaluer de simples théories échafaudées comme plan de supplément aux prises ou de supplément de revenu. Pour nous, ce ne sont que des noms jetés comme ça, en l'air, ou des idées théoriques sur papier. Je serais donc bien en peine de vous en dire davantage, si ce n'est qu'il en a été question à un moment donné.

M. Henderson: Si l'on vous nommait tout à coup membre du Parlement et membre du Comité des pêches, pour étudier le régime d'assurance-chômage à l'intention des pêcheurs, pour examiner le rapport Forget—ce qui implique que tout ne tourne pas rond—si vous aviez le pouvoir de décider de l'orientation du régime et d'apporter les changements nécessaires—même si nous savons que les députés n'ont pas ce pouvoir—mais si vous étiez membre du Cabinet, quels changements proposeriez-vous au régime d'assurance-chômage afin d'améliorer le sort des pêcheurs?

M. Bruce: Comme nous l'avons mentionné dans notre exposé, c'est le meilleur régime que nous connaissions actuellement. Nous avons évoqué quelques rajustements qui pourraient être utiles. Mais comme nous l'avons dit, le déficit n'est pas si important, quelque chose comme 3 milliards de dollars, à comparer aux 8,5 milliards de dollars de cotisations . . . [*Inaudible—Éditeur*], les pertes ne sont pas si grandes. Nous ne prévoyons pas d'augmentation importante dans les prestations, qui aurait pour effet d'accroître le déficit, si c'est cela que l'on craint.

Autrement, tel qu'il est conçu, le régime récupère son argent parce que si le pêcheur fait une bonne année, ce qui a été le cas d'un grand nombre de pêcheurs cette année sur la côte est, il doit rembourser les prestations au-delà d'un certain seuil prévu dans la réglementation fiscale.

La plupart des pêcheurs, en particulier dans le golfe, entreprennent l'année au chômage, comme nous l'avons dit. Nous ne commençons vraiment à pêcher que vers le 1^{er} mai, de sorte que nous sommes dans l'incertitude totale à ce moment-là concernant le niveau possible de nos revenus de l'année. Dans le domaine des pêches, tout est aléatoire. Le salaire n'est pas fixé d'avance, pas plus que les prises. On peut s'en tirer honnêtement, mais on peut aussi y perdre sa chemise. Nous commençons l'année sans emploi; alors, nous touchons des prestations de chômage. Mais si l'année s'avère excellente,

[Texte]

Mr. Henderson: Mr. Chairman, that is a point that is not well known to the general public of this country, that there is a ceiling on allowable benefits for fishermen right now. I do not know what it is. I have seen a figure of \$22,000, but I thought it was something more than that.

Mr. Bruce: I think it is \$37,000 or \$38,000 this year.

Mr. Henderson: It is \$38,000, and after a fisherman nets more than that, he pays all his UI back. Mr. Chairman, you had mentioned, and other witnesses here who appeared before us the other night stated, that the UI Program for fishermen indeed is a disincentive, that it pays the most to the people who catch the most, and I fail to see where that is a disincentive.

I think that is the greatest incentive you can have, especially in some of the fisheries where there is a lot more manual labour, and I get back to the oyster fishery, where if you work hard you can get five or six boxes of oysters, a couple of hundred dollars' worth of oysters a day, but if you only go down to Baddeck Bay and work for five minutes or a couple of hours and get twenty dollars' worth, then your payments are reduced, and I think the incentive, Mr. Chairman—and I want to point it out—that the payment UI provides is actually an incentive, not a disincentive.

• 2025

Mr. Manly: You mentioned that you made a presentation to the Forget commission, and that you recommended to the commission that there be no major changes in the program as it affected fishermen. Do you have the sense the Forget commission really listened to you and paid attention to your concerns and issues?

Mr. Bruce: What I get out of it now, he had some points we could go along with. But basically I think he was representing the views of Upper Canada, as we Atlantic Canadians call it.

Mr. Thomson: He has not really listened to the people out in the rural regions of the country, who are the people using this program to survive. His views reflect those of the better-to-do.

Mr. Manly: Do you think his mind was already made up when he visited eastern Canada?

Mr. Thomson: We do not know that for sure, but it is certainly a possibility.

Mr. Bruce: There is such a thing as peer pressure on those appointments or studies.

[Traduction]

nous les remboursons. Au contraire, les mauvaises années, nous gardons l'argent. Quel meilleur régime pourrions-nous avoir?

M. Henderson: Monsieur le président, c'est là un élément qui n'est pas bien connu du grand public canadien, à savoir le plafond imposé aux prestations dont peuvent bénéficier les pêcheurs à l'heure actuelle. Je ne connais pas le chiffre exact. J'ai lu quelque part le montant de 22,000\$, mais je pensais que le plafond était plus élevé que cela.

M. Bruce: Je pense qu'il a été fixé à 37,000\$ ou à 38,000\$ cette année.

M. Henderson: Bon, mettons 38,000\$. Si le pêcheur se fait un revenu net supérieur à ce montant, il doit rembourser les prestations de chômage. Monsieur le président, vous aviez mentionné, et d'autres témoins qui ont comparu devant nous l'autre soir l'ont réaffirmé, que le régime d'assurance-chômage incitait les pêcheurs à ne pas travailler, qu'il était surtout avantageux pour ceux dont les prises sont les plus importantes, mais je ne vois pas très bien comment se produit cette démotivation.

Je pense au contraire que c'est le meilleur stimulant que l'on puisse espérer, en particulier dans le domaine de la pêche, où le travail manuel est très exigeant. Je reviens ici à la pêche aux huîtres où, si l'on travaille d'arrache-pied, on peut obtenir de 5 à 6 caisses d'huîtres, soit quelques centaines de dollars par jour, alors qu'un peu plus loin, à la baie de Baddeck, on peut travailler cinq minutes ou quelques heures pour une valeur de 20\$. Mais alors, les versements sont réduits, et c'est là que je dis que le stimulant, monsieur le président—et j'insiste sur ce fait—offert par les prestations d'assurance-chômage est vraiment un stimulant, et non une incitation à ne pas travailler.

M. Manly: Vous avez dit que vous étiez intervenu auprès de la Commission Forget et que vous aviez recommandé de ne pas remanier en profondeur le programme tel qu'il s'applique aux pêcheurs. Avez-vous l'impression que les commissaires ont vraiment écouté votre point de vue et tenu compte de vos préoccupations ou problèmes?

M. Bruce: Avec le recul du temps, je me rends compte que certains des arguments de la commission pouvaient à la rigueur passer. Mais au total, nous avons eu l'impression qu'elle représentait le point de vue du Haut-Canada, comme disent les habitants de l'Atlantique.

M. Thomson: Elle n'a pas vraiment écouté le point de vue de ceux qui demeurent dans les régions rurales du Canada, de ceux qui comptent sur ce régime pour survivre. C'est l'intérêt des biens nantis qui semble l'emporter.

M. Manly: Pensez-vous que M. Forget s'était déjà formé une opinion avant de vous rendre visite dans l'Est du Canada?

M. Thomson: Je ne peux l'affirmer, mais c'est sûrement une possibilité.

M. Bruce: Ces commissions ou ces études ne sont pas à l'abri de la pression des collègues.

[Text]

Mr. Manly: You did not want a major change in the program, but did you make specific recommendations for improvements to deal with some of the contradictions in the program?

Mr. Bruce: We did not make any major suggestions other than what we spoke of here tonight. Back then the deficit did not look that serious. What other social program in Canada operates on that small a deficit? We could see where it could be made up. We did suggest a small increase in the stamp price or something. It would not take that much, probably a 30% increase, which still would put it out of the \$20-per-week contribution, which most fishermen would not complain about if it meant saving the UI Program.

Mr. Manly: You represent organizations that would have a total membership of about 7,500 members, is that correct?

Mr. Bruce: Yes, in Atlantic Canada.

Mr. Manly: Is your membership aware of the recommendations of the Forget commission?

Mr. Thomson: Oh, yes.

Mr. Bruce: We did as much as possible to make them known to the membership. In fact, on Prince Edward Island we held a convention in the middle of January. We had Mr. Forget come to our convention and explain his ideas. I was surprised there were no rotten eggs fired at him. The fishermen were pretty good guys. They sat down and listened to him and told him what they thought of it. It was not complimentary.

Mr. Manly: Did he defend his recommendations?

Mr. Bruce: You could admire the man for coming into the lion's den. He explained as best he could, but the fishermen did not buy it.

Mr. Manly: Even after he had made the explanations of what he wanted to see, it did not make any sense to the members of your organization.

Mr. Bruce: No.

Mr. Thomson: Talking about some new program, it is just a name being thrown out and maybe explained in some theoretical form. It is hard for anybody to understand. Who wants to buy a car sight unseen?

Mr. Manly: Would you agree with the interpretation that if the recommendations of the Forget commission were applied to Atlantic Canada and to fishermen, it would result in a great migration of people from Atlantic Canada? Would that be the effect?

Mr. Bruce: It would be if the jobs were anywhere else in Canada, but I suspect the welfare lines would be massive. Provincial governments would be broken out—

[Translation]

M. Manly: Vous étiez contre toute modification du programme en profondeur, mais avez-vous présenté des recommandations spécifiques en vue de corriger certaines des contradictions du régime?

M. Bruce: Nous n'avons pas présenté d'autres suggestions que celles que nous avons évoquées ce soir. À l'époque, le déficit ne semblait pas un facteur important. Mais quel autre programme social au Canada peut se vanter d'être si peu déficitaire? Nous voyons même des possibilités de combler ce déficit. Nous avons proposé une petite augmentation dans les cotisations. Il ne faudrait pas grand-chose, peut-être une augmentation de 30 p. 100. Les pêcheurs ne se plaindraient probablement pas trop de faire une contribution supplémentaire de 20\$ par semaine si l'on pouvait ainsi sauver le régime d'assurance-chômage.

M. Manly: Vous représentez des organismes dont le nombre total de membres s'élève à environ 7,500. Est-ce exact?

M. Bruce: Oui, dans les provinces Atlantiques.

M. Manly: Vos membres sont-ils au courant des recommandations de la Commission Forget?

M. Thomson: Pour ça, oui.

M. Bruce: Nous avons fait tout notre possible pour les faire connaître à nos membres. En fait, dans l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons eu un congrès au milieu du mois de janvier. Nous avions invité M. Forget à venir expliquer ses idées. Je suis surpris qu'on ne lui ait pas lancé de tomates pourries. Les pêcheurs se sont montrés bons bougres. Ils sont demeurés assis et l'ont écouté jusqu'au bout, pour ensuite lui dire ce qu'ils en pensaient. Ce n'était pas très louangeur.

M. Manly: S'est-il employé à défendre ses recommandations?

M. Bruce: Il fallait tout de même admirer son courage pour venir dans l'antre du lion. Il s'est expliqué du mieux qu'il le pouvait, mais les pêcheurs n'ont pas mordu à l'hameçon.

M. Manly: Mais même après qu'il s'est expliqué sur les orientations qu'il souhaitait voir adopter, vos membres n'ont toujours pas saisi le bien-fondé de ses recommandations?

M. Bruce: Non.

M. Thomson: Vous savez, un nouveau programme décrit sur papier, construit sur des échafaudages théoriques, sans aucune base expérimentale, ne veut pas dire grand-chose. On n'achète pas une voiture sans la voir.

M. Manly: Seriez-vous d'accord avec l'interprétation selon laquelle l'adoption des recommandations de la Commission Forget, telles qu'elles s'appliquent à l'Atlantique et aux pêcheurs, entraînerait l'exode massif de la population de cette région? Est-ce une conséquence possible?

M. Bruce: Peut-être, s'il y avait des emplois ailleurs au Canada, mais j'imagine que les queues aux bureaux de bien-être social seraient impressionnantes. Les gouvernements provinciaux se retrouveraient rapidement avec des coffres vides...

[Texte]

Mr. Manly: If that were to happen, it would put a strain on the provincial welfare program, say, of Ontario.

Mr. Bruce: If there were a mass exodus of these people to Upper Canada, definitely there would be a shift of population to Ontario. If there was no work, they would be on our welfare system. If the massive shift was not up and they stayed in the Maritimes because there was no work here, then the mass of people looking for welfare would be great in the Maritimes. I do not think the provincial economies could stand it.

Mr. Manly: It reminds me of the situation a few years ago when Alberta had a booming economy and there were literally thousands of people moving to Calgary every month. The mayor of Calgary made some very derogatory comments about people from Ontario moving west to Alberta. Now the situation is reversed.

It seems the Forget commission would look for the kind of Canada where we would have a large pool of unemployed workers prepared to pick up at a moment's notice and move from Cape Breton to Fort McMurray and then back again to the Niagara Peninsula or wherever the jobs happen to be. You have migrations of thousands of people across the country on a regular basis. Is that really the end result of these recommendations?

Mr. Thomson: From what you have said, it is happening now. You mentioned the example of Calgary when it was in the big boom state. I do not see how it is going to be better for people. If there are four times as many people who want to move around, there is still only going to be a certain number of jobs in this new area which is doing very well. I do not see how it is going to be any benefit to the country.

Mr. Manly: It seems to me the kind of country we want to build is one where people have some stability in their lives. If people are having economic difficulty, it is sometimes at least better for them to be in a community where other people know them, where they have family, friends and neighbours who care for them, instead of being stuck in the downtown core of a large city.

Mr. Thomson: I would certainly agree with that. Everyone knows the sense of community in the rural areas is a support system in itself in a lot of ways. If you do not have a cup of sugar, you can go next door to get it. Probably you cannot do that in an apartment building in Toronto. You might not even know who is next door or across the hall.

Mr. Manly: If somebody comes knocking at your door, you do not want to open it.

The fishing industry itself requires a commitment on the part of the people who work in it. It is not something you can just drop into and then get out of. It requires a commitment in terms of financial outlay and in terms of skill, expertise and knowledge. Is that correct?

[Traduction]

M. Manly: Si cette émigration devait se produire, les programmes de bien-être social des provinces, celui de l'Ontario, par exemple, subiraient de fortes pressions.

M. Bruce: En cas d'exode massif de la population vers le Haut-Canada, il n'y a pas de doute que l'Ontario recevrait plus que sa part d'émigrés. Or, sans travail, ceux-ci n'auraient d'autre choix que de faire appel aux prestations de bien-être social. Mais s'il n'y avait pas d'emplois pour les attirer, les gens resteraient sans doute dans les Maritimes, et c'est alors les services sociaux des Maritimes qui seraient dans le pétrin. D'un côté comme de l'autre, l'économie des provinces ne pourrait le supporter.

M. Manly: Cela me fait penser à ce qu'on a connu il y a quelques années en Alberta, alors que l'économie était en plein essor et que des milliers de gens, sans exagération, déménageaient à Calgary tous les mois. Le maire de Calgary a tenu à ce moment-là des propos désobligeants à l'endroit des Ontariens qui venaient s'installer en Alberta. Aujourd'hui, la situation est inversée.

Il semble que la Commission Forget ait pour vision un Canada où une vaste population de sans-emploi serait prête à faire sa valise sur le champ, sans préavis, pour déménager du Cap-Breton à Fort McMurray, et pour ensuite gagner la péninsule du Niagara, ou toute autre région offrant des emplois. Nous aurions ainsi des milliers de travailleurs migrants parcourant sans cesse le pays d'un bout à l'autre. Est-ce à cela qu'aboutirait l'adoption de ces recommandations?

M. Thomson: D'après ce que vous dites, le processus est déjà en marche. Vous avez donné l'exemple de Calgary à l'époque du grand boom. Mais je ne vois pas comment les gens y trouveraient leur compte. En effet, si l'on multiplie par quatre le nombre de travailleurs qui sont prêts à se déplacer, on finira forcément par manquer d'emplois dans les régions où les choses vont bien. Ce ne sera pas à l'avantage de notre pays.

M. Manly: Il me semble au contraire que le pays que nous voulons construire doit être en mesure d'offrir aux gens une certaine stabilité. Lorsqu'on éprouve des difficultés économiques, il est souvent préférable de rester chez soi, où l'on peut compter sur le réconfort de ses voisins et amis, où l'on a de la famille pour prendre soin de soi, au lieu de se retrouver perdu dans l'anonymat d'une grande ville.

M. Thomson: Je suis entièrement d'accord avec vous. On connaît l'esprit d'entraide légendaire qui existe dans les régions rurales et qui, en soi, est un véritable régime d'aide. Si l'on a besoin d'une tasse de sucre, on n'a qu'à aller frapper à la porte du voisin. On hésiterait à le faire dans un grand immeuble de Toronto. Bien souvent, on ne connaît même pas son voisin d'en face ou d'à côté.

M. Manly: Et si quelqu'un vient frapper à la porte, on a peur d'ouvrir.

L'industrie de la pêche elle-même a besoin de l'engagement à long terme des gens qui y travaillent. On ne s'improvise pas pêcheur comme cela du jour au lendemain. Il faut des investissements financiers et un certain savoir-faire, de l'expérience et des connaissances. Est-ce exact?

[Text]

Mr. Thomson: I do not think you would find any fishermen who get into the fishery for a year because they want to try it. As you say, it is a large financial commitment. You have to be prepared to make that commitment and stick with it for a number of years.

Mr. Manly: If Canada wants to maintain a fishing industry, recognizing that it is a seasonal industry, we have to have an adequate support program which takes seasonal situations into account. There is nothing to replace UI at the present time.

Mr. Thomson: That is correct.

Mr. Manly: Thank you.

The Chairman: Mel Gass from P.E.I.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I want to welcome Mr. Bruce and Mr. Thomson. I apologize for being late for the meeting. There was a group of us meeting with the Atlantic caucus. Our Deputy Prime Minister was there and we were trying to impress upon him the need for more funding for small crafts and harbours. I thought we were maybe making some headway there, so it was just as important to be there as here.

• 2035

The Chairman: I hope you agree with what Mel just said.

Mr. Gass: It is difficult being third on the list, Mr. Chairman, because the questions and topics I was going to discuss have been touched on and dealt with by Mr. Henderson. I would just like to carry it a little bit further.

I have fishermen come to me who have a lobster licence and no other licences. They get their eight weeks in and it is all they can get in the fishery. They come to me asking how to go about getting more licences so they can get into the fishery and fish for another month or two and make more money to sustain their family and enable them to get the number of stamps necessary to draw UI. I really do not have any answers for them, and they are stuck with having to maybe go fishing as a helper with somebody else who has a licence and get a couple of more weeks in the fishery.

The idea Mr. Forget was trying to put through was that there may be a better way to help those people who do not get 10 or 15 weeks or a very good living out of the fishery than through UI. I think this is the point he was trying to make. I am going to ask the same question George asked. If you had the power, if you like, to make changes to the UI program or some other program, what would you suggest?

We have a problem here as members of this committee in trying to formulate some recommendation to government which is reasonable, sensible and acceptable. We have a real problem in trying to come up with something meeting all those

[Translation]

M. Thomson: Les cas sont rares où des personnes s'improvisent pêcheurs pour un an ou deux, simplement pour essayer. Comme vous dites, il faut d'importants investissements financiers. On doit être prêt à payer de sa personne et à s'engager pour plusieurs années.

M. Manly: Si le Canada tient à conserver une industrie de la pêche, tout en sachant que c'est une industrie saisonnière, il doit mettre en place un programme d'aide convenable qui tienne compte de l'aspect saisonnier. Aucun programme n'existe actuellement pour remplacer l'assurance-chômage.

M. Thomson: Tout juste.

M. Manly: Merci.

Le président: Mel Gass, de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue à MM. Bruce et Thomson. Je m'excuse d'être en retard à la réunion. Mais certains d'entre nous ont rencontré le caucus de l'Atlantique. Notre premier ministre suppléant y était, et nous avons essayé de le convaincre de la nécessité de consacrer davantage de fonds pour les petites embarcations et les ports. Je pensais que nous étions peut-être en train de gagner du terrain là-bas, que c'était donc tout aussi important d'être là-bas qu'ici.

Le président: J'espère que vous êtes d'accord avec ce que Mel vient de dire.

M. Gass: Ce n'est pas facile d'être troisième sur la liste, monsieur le président, car les questions et les sujets que je voulais aborder ont déjà été traités par M. Henderson. J'aimerais donc simplement pousser un peu plus loin la discussion.

Je reçois parfois la visite de pêcheurs qui ont un permis de homard, et rien d'autre. Ils font leurs huit semaines, et la saison de pêche est terminée pour eux. Ils viennent me voir pour me demander comment ils pourraient obtenir une autre licence afin de pouvoir pêcher encore pendant un mois ou deux, compléter leur revenu pour faire vivre leur famille et obtenir suffisamment de semaines à leur actif pour toucher l'assurance-chômage. Je n'ai malheureusement pas de réponse à leur donner, et ils sont donc obligés de se faire embaucher par un copain qui possède une licence, afin de travailler encore quelques semaines comme aides-pêcheurs.

L'idée de M. Forget était d'essayer d'aider les personnes qui n'arrivent pas à travailler les 10 ou 15 semaines réglementaires, ou qui n'arrivent pas à vivre de la pêche, grâce à un programme autre que l'assurance-chômage. C'était là son idée. Je vais vous poser la même question que celle que George vous a déjà posée. Si vous étiez au pouvoir, si vous étiez habilité à apporter des changements au régime d'assurance-chômage ou à mettre sur pied un autre programme, que suggèreriez-vous?

Il nous est difficile, en tant que membres du Comité, de trouver une solution à proposer au gouvernement qui soit raisonnable, sensible et acceptable. Nous avons beaucoup de mal à proposer un plan qui satisfasse à tous les critères. C'est

[Texte]

criteria. We are really asking for some suggestions as to how this system could be made better.

Mr. Bruce: If you are talking about another plan, we have not planned any plan as such. On the last page of our brief, we did suggest if the government with all its resources and know-how has a better scheme, before they take the whole scheme they have now which is apparently working fairly well and tear it pieces—for what we do not know—they could take an area—let us take Newfoundland as an example, because I understand they had problem there last year with the guy you are talking about who could not get enough fish to get his 10 stamps—and use it as a pilot project. They could put the thing into place to see if it would work.

If it does work better, present it to us. Fishermen are generally pretty open-minded. If it is a better scheme than the one now in place, by all means we probably would adopt it. Yet until we see something better and see it working, we do not want to see any change. The way to see this change if you do come up with a better plan is to try it in a pilot project in some areas. Then we will sit down and take a look at it.

Mr. Gass: Right at the moment, I do not have any specific suggestions to make. We are really hoping groups like yours which represent the industry would be able to make some specific suggestions rather than just saying not to touch what is there. Your association may be able to put some thought to it. When you get back home and discuss it with the executive and so on, you may be able to put together some recommendations or suggestions you could forward on for us to have a look at to see if they would be workable. We in turn could put those into a recommendation which would be passed on from this committee to the government.

• 2040

I should caution you when on page 3 you say that you have offered to increase your premiums. Are you talking about just the premiums to the fishermen or the premiums to every person who pays UI premiums right across the country? If it is just the fishermen you are saying who are willing to pay the extra premiums, I am suggesting they would be fairly steep. When you see what it is going to cost each individual fisherman to make up the \$3 billion, you might have a second thought on this line.

Mr. Thomson: Of course, we are not suggesting that the fishermen make up the whole \$3 billion deficit. As you say, it would be ludicrous. But by offering to do our share, we are showing we are willing to help make the whole program break even. Of course, fishermen cannot bear it all in themselves, but neither are they getting the full benefit of the \$11.5 billion, either. We point out that the portion of UI that goes to the fishery is a mere 1.5% of the whole program.

Mr. Gass: This is the total fishery, including the west coast, central Canada and east coast. This is the amount that all of

[Traduction]

pourquoi nous vous demandons de nous aider à trouver des suggestions sur la façon d'améliorer le système.

M. Bruce: Si vous recherchez un autre régime, nous n'avons rien à vous suggérer comme tel. A la dernière page de notre mémoire, nous donnons le feu vert au gouvernement pour qu'il crée un nouveau programme, pourvu qu'il dispose de toutes les ressources et du savoir-faire nécessaires pour mettre sur pied quelque chose de valable, avant de procéder unilatéralement et de supprimer un régime qui, de toute évidence, fonctionne assez bien. Nous disions qu'il faudrait peut-être songer à un programme expérimental, disons à Terre-Neuve, qui a connu des difficultés au cours de la dernière année, comme celles que vous avez évoquées au sujet du pêcheur qui n'arrivait pas à faire ses dix semaines. On pourrait mettre en place ce projet pilote, pour voir comment il fonctionne.

S'il est supérieur à ce que nous avons actuellement, présentez-le-nous. Les pêcheurs, en général, ont l'esprit ouvert. Si le nouveau programme s'avère meilleur que celui qui est en place, nous l'adopterons sûrement. En attendant, cependant, nous ne voulons pas de changement. Alors, lancez ce projet pilote à certains endroits, nous le surveillerons de près et déciderons ensuite.

M. Gass: Pour l'instant, je n'ai rien de précis à vous suggérer. Nous espérons en fait que des groupes comme le vôtre, qui représentent l'industrie, seront en mesure de nous présenter des suggestions plutôt que de se contenter de dire qu'il ne faut toucher à rien. Peut-être votre association pourrait-elle se livrer à une certaine réflexion collective. Une fois rentrés chez vous, discutez-en avec votre bureau, et peut-être en arriverez-vous à des recommandations ou à des suggestions que vous pourriez nous transmettre, que nous étudierions pour voir si elles sont réalisables. De notre côté, nous mettrons notre énergie à en faire la synthèse pour présenter au gouvernement un projet qui se tient.

Je dois vous mettre en garde lorsque vous vous avancez à la page 3 et offrez d'augmenter vos cotisations. Avez-vous en tête les cotisations des pêcheurs uniquement ou de tous ceux qui, dans le pays, participent au régime d'assurance-chômage? Si vous pensez limiter l'augmentation des cotisations aux seuls pêcheurs, vous pourriez avoir une surprise. Quand vous verrez ce qu'il en coûte à chaque pêcheur pour combler le déficit de 3 milliards de dollars, vous risquez de changer d'avis.

M. Thomson: Naturellement, nous ne proposons pas que les pêcheurs soient les seuls à assumer le déficit de 3 milliards de dollars. Comme vous dites, la note serait plutôt élevée. Mais en offrant de faire notre part, nous montrons notre bonne volonté pour aider le régime à s'autofinancer. Bien sûr, les pêcheurs ne sont pas en mesure de tout prendre sur leurs épaules, mais, d'un autre côté, ils ne sont pas les seuls non plus à bénéficier des 11,5 milliards de dollars. Nous avons signalé que la part des prestations d'assurance-chômage qui revient aux pêcheurs n'équivaut qu'à 1,5 p. 100 de l'ensemble du régime.

M. Gass: S'agit-il du secteur des pêches dans son ensemble, comprenant la côte ouest, le centre du Canada et la côte est?

[Text]

the fishermen in all of Canada receive from the \$11.5 billion. They receive 1.5% of it.

Mr. Thomson: This is right.

In the Forget report, he mentions total fishermen's UI paid out as \$180 million. I do not have it down here, but I believe \$13 million was contributed from fishermen. So when you take the difference between those as a proportion of the total program, then it is 1.5% of the whole program.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I do not have any more questions. George asked all the questions I wanted to ask.

The Chairman: We go to Dr. Marin, then.

M. Marin: Très bien, monsieur le président.

Puis-je savoir, monsieur, la moyenne du revenu hebdomadaire pour vos pêcheurs?

Mr. Thomson: During the fishing season or during the period when they are collecting Unemployment Insurance?

M. Marin: Non, durant votre saison de pêche.

Mr. Bruce: It is nearly impossible to answer. I have seen a week where I could make probably \$3,000 or \$4,000 and I could see a week where I could probably have a deficit of a couple of thousand. So there is no guaranteed income when you are fishing, because of government quotas, seasons and regulations. We have a major problem in herring now where the quota could be caught before we put a net in the water. You go to the expense of getting this equipment ready and lo and behold, the quota is filled before you get any herring. So you have a deficit on your hands by no fault of the fishermen.

M. Marin: D'accord! Merci.

La raison de ma question est la suivante: Il est bien évident que plus l'on va vers l'est des provinces canadiennes, plus le nombre de pêcheurs est important, en tant qu'ouvriers. Mais il n'en demeure pas moins que l'on n'a pas que des pêcheurs à prendre en compte lorsque l'on considère le plan d'assurance-chômage.

C'est dans cet optique-là que je me dis qu'il y a les pêcheurs, oui, mais il y a aussi d'autres travailleurs!

• 2045

Dois-je comprendre qu'il y aurait des avantages pour les provinces Atlantiques, ou les provinces Maritimes, incluant la partie est du Québec, d'avoir un plan spécial d'assurance-chômage qui ne serait pas nécessairement celui que l'on retrouve au centre ou à l'ouest du pays, et ce en tenant compte que peut-être la mobilité que l'on retrouve comme programme dans Emploi et Immigration ne devrait pas être quelque chose d'important pour nous de l'Est? D'accord?

[Translation]

Est-ce là le montant que tous les pêcheurs du Canada reçoivent sur les 11,5 milliards de dollars, soit 1,5 p. 100 du total?

M. Thomson: Exactement.

Le rapport Forget mentionne que les prestations versées aux pêcheurs s'élèvent à 180 millions de dollars. Je n'ai pas les chiffres en main, mais je crois que les cotisations des pêcheurs totalisent, quant à elles, 13 millions de dollars. Si l'on calcule ces montants en tant que pourcentage du total, on en arrive à 1,5 p. 100 du régime pour les pêcheurs.

M. Gass: Merci, monsieur le président. C'est tout ce que j'ai comme questions. George a posé toutes les autres que j'avais préparées.

Le président: Nous cédon alors la parole à M. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Could you tell me, sir, what is your fishermen's average weekly income?

M. Thomson: Pendant la saison de pêche ou pendant toute la période où ils touchent des prestations d'assurance-chômage?

Mr. Marin: No, during the fishing season.

M. Bruce: Il est presque impossible de répondre à cette question. Il m'est arrivé de gagner 3,000 ou 4,000\$ dans une semaine, mais il m'est arrivé aussi de subir des pertes de quelques milliers de dollars. On ne peut compter sur un revenu garanti lorsqu'on se livre à la pêche, à cause des quotas du gouvernement, des conditions de la saison et des règlements. Le hareng nous pose un gros problème actuellement parce que le contingentement général peut être atteint avant même que l'on jette son filet à l'eau. On investit en équipement et on prépare tous les gréments voulus, et tout à coup, on apprend que le contingentement est atteint avant même que l'on ait pris un seul hareng. Le pêcheur doit donc faire face à un déficit sans même qu'il en soit de sa faute.

Mr. Marin: Okay, thank you.

The reason I ask that is that it seems obvious that as we go east towards the eastern provinces, the more fishermen there are, as workers. But the fishermen are not the only people that we have to consider when we review the U.I. program.

This is the reason why I say that, yes, there are fishermen, but there are also other workers!

Am I to understand that it would be advantageous for the Atlantic or Maritime provinces, including the Eastern part of Quebec, to have a special UI Program which would not necessarily be the same as in the Prairies or the West, considering that the mobility you find in the Employment and Immigration Program should not be very important for us in the East? Is that so?

[Texte]

Vous êtes conscients que l'on peut vous dire: Si vous voulez du travail, allez au Québec ou en Ontario. Et je pense que ceci crée des problèmes incroyables au point de vue social, à savoir obliger les gens à sortir de leur région. Alors, croyez-vous que si l'on prend les problèmes de l'Atlantique, incluant une partie évidemment du Québec qui ressemble beaucoup à l'Atlantique, on devrait se diriger vers un programme d'assurance-chômage plus spécifique aux *Easterners*?

Mr. Thomson: I think part of the problem is the people who are suggesting all these problems, these serious problems with UI, are not the people using the program. Generally, and especially in the fishermen's case, the vast majority are quite happy with the way things are working now. The only reason I do not say everybody is because there are always going to be a few in every group who like to think some other way.

Developing a program somehow different from what there is now for, let us say, east of Montreal, we get back to what we were saying earlier: What new program? Some new program. It is a very difficult question to answer.

M. Marin: Monsieur le président, je ne sais pas si nos témoins comprennent bien qu'il s'agit là d'un plan canadien. Et lorsque je demande combien font vos pêcheurs, je peux vous dire que les miens, en Gaspésie, sont heureux de faire 250\$ par semaine. D'accord! Alors, il faut que le programme ou la solution que l'on va apporter puisse prendre en considération les besoins de tout le monde, et non pas seulement ceux de vos pêcheurs. Mais il y a aussi les miens! Et il n'y a pas seulement que les pêcheurs en général, mais il y a aussi les autres ouvriers qui sont dans des régions très, très pauvres.

Il faut comprendre que nos interventions s'inscrivent dans un tel contexte. Je n'en ai pas de pêcheurs qui font 3,000\$ par semaine.

Mr. Bruce: Excuse me, sir, not \$3,000 a week. I said that could be an exception. You could make as high as that. That is by no means guaranteed every week of the summer.

The Chairman: On that point, we will go on to Morrissey Johnson. I do not think your fishermen are making \$3,000 a week, either.

Mr. Johnson: No, that is for sure, but thank you, Mr. Chairman.

First of all, Mr. Chairman, I want to say it is embarrassing to me as a committee member not to be able to be present when a delegation from my own province is making a presentation. I want it to go on record now that I think it has been said time and time and time again, at least in the PC caucus, no committee meetings should be held on Tuesday nights when most of the people have their meetings. I want that in the record.

The Chairman: The next time, Morrissey, that we have a meeting—such as we had about three weeks ago—and you are sitting as a member, and the matter is brought up to have the same meeting on Tuesday night and Thursday night of the

[Traduction]

You are well aware that people are told: if you want a job, go to Quebec or Ontario. And I think this creates incredible social problems, like forcing people to leave their home region. Do you think then that if one considers the Atlantic problems, including of course a part of Quebec, that is very much the Atlantic, we should seek an Unemployment Insurance Program that would be more specific to the Easterners?

M. Thomson: Je pense que le problème vient en partie du fait que ceux qui soulèvent ces graves questions concernant l'assurance-chômage ne sont pas ceux auxquels s'adresse le programme. Les gens en général et les pêcheurs en particulier sont, pour la plupart, parfaitement satisfaits du système actuel. Si je ne dis pas tout le monde, c'est simplement qu'il y a toujours quelques individus, dans un groupe, qui ne pensent pas comme les autres.

Si l'on veut parler d'un programme différent de ce qui existe actuellement, disons, à l'est de Montréal, on en revient à ce que nous disions plus tôt; quelle sorte de nouveau programme? Un certain programme. Il est fort difficile de répondre à la question.

Mr. Marin: Mr. Chairman, I am not sure our witnesses really understand we are talking about a Canadian plan. And when I am asking how much your fishermen are making, I can tell you that mine, in the Gaspé region, are very happy with \$250 a week. All right! Then, the program or the solution we are going to implement will have to take into account the needs of everybody and not only your fishermen. But there is also mine! And there is not only fishermen in general, but also other working people who live in very, very poor regions.

One has to understand that our action addresses such situations. I have no fishermen who make \$3,000 a week.

M. Bruce: Excusez-moi, mais il ne s'agit pas de 3,000\$ par semaine. J'ai dit qu'il pouvait s'agir d'une exception. On peut gagner jusqu'à concurrence de cette somme. Mais elle n'est nullement garantie pendant chaque semaine de l'été.

Le président: À ce propos, je vais laisser la parole à M. Morrissey Johnson. Je ne pense pas que vos pêcheurs gagnent 3,000\$ par semaine, eux non plus.

M. Johnson: Non, c'est certain. Quoi qu'il en soit, je vous remercie, monsieur le président.

D'abord, monsieur le président, je tiens à dire que je suis gêné, en tant que membre du Comité, de ne pouvoir être présent lorsqu'une délégation de ma propre province fait un exposé. Je tiens à signaler—et cela s'est dit et répété à de nombreuses reprises, du moins au sein du caucus conservateur—que le Comité ne devrait pas siéger le mardi soir, au moment où se tiennent la plupart des réunions. Je tiens à le dire officiellement.

Le président: Morrissey, la prochaine fois que nous aurons une réunion comme celle d'il y environ trois semaines et que vous y assisterez, et que la question se posera de savoir si nous devons nous réunir le mardi et le jeudi soir de la même

[Text]

same week, I would like you to bring that up at that moment, saying: Look, Mr. Chairman, we do not have meetings on Tuesday night. If you remember three weeks ago, it was decided by this committee the meeting would be held tonight and Thursday night. I have done a little bit of checking.

Mr. Johnson: I will have to check, Mr. Chairman, and see if I was present. Anyway, I think I have made the point.

• 2050

What elements of the UI Program as it now exists require the most improvement, in your opinion?

Mr. Thomson: Well, we do not have suggestions on ways to improve the actual program, because fishermen are happy with what is going on. One of the major things that people talk about is the fact that if you make a really good income, your unemployment benefits are going to be high; but if you have a low income, your benefits will be low. I refer to a comment that was made earlier that this is a real incentive for someone to go out and work hard, as opposed to being on welfare. In many ways, there are a lot of psychological factors which come into effect when you have to be at the whim of some program for your total earnings.

As we mentioned, the fact that the higher earners get higher benefits does not seem quite fair, but that is the way the program is and the fishermen are willing to deal with that. They may have a high income this year, but all the fisheries are very cyclical and they might be the guys on the lower end of the stick next year. It all evens out in the end.

We are certainly not trying to push anything on Newfoundland, but we have a special case there where their inshore fishery has collapsed and they are really hurting because of their lack of earnings over the last couple of years. So it should be treated as a special case and maybe some of these theoretical programs could be tested out in an area like that if those people want to try it. Once we have some sort of pilot program going, then the rest of us, who are happy with our current program, can assess it and see if there is anything in it we like. Maybe we can find a happy medium between the two if there were good changes to be made.

Mr. Johnson: Do you believe that one improvement which could be made would be the opportunity for fishermen to start drawing unemployment insurance benefits earlier in the fall and to be able to continue to draw later in the spring? I know it is quite a problem with ice conditions in the spring in Newfoundland. Do you people experience that at any time?

Mr. Bruce: In our area we feel that this is one part of the program where we are discriminated against. The ordinary labour force does not have a particular time that they can start and a particular time that they have to quit, as does the fishermen. They would have been making more noise with that, but we are so busy defending the program as it is that we

[Translation]

semaine, j'aimerais que vous abordiez alors la question et que vous me disiez: monsieur le président, nous n'avons pas de réunion le mardi soir. Si vous voulez bien vous souvenir, il y a trois semaines, le Comité a décidé qu'il se réunirait ce soir et jeudi soir. J'ai vérifié.

M. Johnson: Monsieur le président, il faudra que moi-même je vérifie si j'étais présent. Quoi qu'il en soit, j'ai dit ce que j'avais à dire.

À votre avis, quelles sont les dispositions du régime d'assurance-chômage, sous sa forme actuelle, qui ont le plus besoin d'être revues?

M. Thomson: Eh bien, nous n'avons pas de suggestion à faire sur la façon d'améliorer le régime en vigueur, car les pêcheurs sont satisfaits de la situation actuelle. L'une des questions importantes dont parlent les gens, c'est que si l'on a vraiment un bon revenu, les prestations d'assurance-chômage sont élevées, mais qu'avec un bas revenu, ces prestations sont faibles. Je songe à une observation que j'ai entendue tout à l'heure: ce système pousse vraiment les gens à travailler dur plutôt que de compter sur l'assistance sociale. Il y a beaucoup de facteurs psychologiques qui entrent en ligne de compte lorsqu'on dépend entièrement d'un certain régime pour sa subsistance.

Comme nous l'avons dit, accorder des prestations plus élevées à ceux qui gagnent le plus ne semble pas tout à fait juste, mais le régime est ainsi fait, et les pêcheurs l'acceptent tel qu'il est. Il se peut qu'ils gagnent beaucoup cette année, mais tous les ports de pêche ont des hauts et des bas, et il se peut qu'ils se trouvent au creux de la vague l'année prochaine. Tout cela s'égalise à long terme.

Loin de nous l'idée de mettre en avant le cas de Terre-Neuve, mais la situation y est particulière, car la pêche côtière s'y est effondrée, et cela va vraiment mal à cause du manque à gagner depuis quelques années. La région présente donc un cas particulier, et certains de ces programmes virtuels pourront peut-être y être mis à l'essai si les pêcheurs locaux le souhaitent. Une fois que nous aurons lancé une sorte de programme pilote, les autres pêcheurs, qui sont satisfaits du régime actuel, pourront l'évaluer et voir si certains aspects de celui-ci leur plaisent. Peut-être pourrions-nous trouver une solution intermédiaire satisfaisante s'il y a des changements importants à apporter.

M. Johnson: Pensez-vous que parmi les améliorations à apporter, on pourrait offrir aux pêcheurs la possibilité de commencer à recevoir des prestations d'assurance-chômage plus tôt à l'automne et de continuer à les recevoir plus tard au printemps? Je sais qu'au printemps, à Terre-Neuve, la glace pose de sérieux problèmes. En avez-vous l'expérience ailleurs?

M. Bruce: Dans notre région, nous estimons que cette partie du programme constitue une discrimination à notre égard. Les travailleurs autres que les pêcheurs n'ont pas de moment particulier pour le début et la fin des prestations. Ils auraient pu revendiquer de manière plus vigoureuse, mais nous mettons tellement d'empressement à défendre le programme sous sa

[Texte]

are really scared to recommend changes until we can keep what we have.

That is one area where there could be an improvement because the fishermen feel that they are being discriminated against when they see the ordinary labourer. If he is laid off in the summer, he can draw UI; but if the government says the fishing quota for the types of fish in that area is filled for the year, you cannot go on unemployment insurance. You are unemployed, but there is no program.

Mr. Johnson: Would you suggest that this might be one of the areas where an improvement should be made?

Mr. Bruce: I would recommend that we be included with the rest of work force in Canada in that aspect and not be discriminated against.

Mr. Johnson: I agree with the witnesses, Mr. Chairman.

• 2055

Mr. Price: I did not know I was going to be allowed to ask a question, but at any rate, Mr. Chairman, I am delighted.

The Chairman: Any time we get Parliamentary Secretaries, we always try to get them on.

Mr. Price: Okay. I probably have one simple question to ask. Having come in late—and I apologize for not getting here sooner but we were out, as Mel Gass has already indicated, trying to improve the opportunities for providing infrastructure for fishermen in Atlantic Canada, and we are looking forward to some good news down the road. I am sure George Baker looks forward to that, too.

I have one simple question and that is, there has been a position put forward by a number of people that there should be a separate income support program for fishermen because the UI Program—and I think the comments you have already made would indicate that it is not all that easily adapted to the fishing situation, and I have some difficulties with it as it presently exists. Would you support a separate income support program for fishermen or are you saying that changes should be made in the context or within the framework of the present UI Program?

Mr. Bruce: I do not think the message you got is what we have been trying to put forward. I think what you are saying is that we think the program as it is now is unacceptable to the fisherman. Is this correct?

Mr. Price: Yes, I think there are certain aspects of the program that create a lot of difficulties, as Morrissey has already indicated.

Mr. Bruce: But that is about the only aspect of difficulty that we mentioned here tonight; from this chair, anyway. We did mention that in Newfoundland, apparently they had a specific situation there where there was a problem getting stamps, but that would be a problem also in your auto industry.

[Traduction]

forme actuelle que nous n'osons vraiment pas recommander d'améliorations avant d'être sûrs de pouvoir conserver les avantages actuels.

Voilà un secteur où il pourrait y avoir des améliorations, car les pêcheurs se sentent lésés par rapport aux autres travailleurs. S'ils se retrouvent sans travail l'été, ils ont droit aux prestations, mais si le gouvernement décide que le quota pour le genre de poisson pêché dans la région est atteint pour l'année, ils n'y ont pas droit. Ils sont au chômage, mais le programme ne s'applique pas à eux.

M. Johnson: Pensez-vous qu'il s'agit d'un des domaines dans lesquels des améliorations peuvent être apportées?

M. Bruce: Je recommande qu'à cet égard, nous soyons placés sur le même pied que le reste de la population active canadienne et que nous ne subissions plus de discrimination.

M. Johnson: Je suis d'accord avec les témoins, monsieur le président.

M. Price: Je ne pensais pas avoir le droit de poser de questions, mais quoi qu'il en soit, monsieur le président, je suis ravi.

Le président: Chaque fois que nous avons des secrétaires parlementaires, nous essayons de les faire participer.

M. Price: Bien. Je n'ai qu'une simple question à poser. Je suis arrivé tard, et je m'excuse de n'avoir pu me libérer plus tôt, mais, comme l'a déjà indiqué M. Mel Gass, nous étions occupés à tenter d'améliorer les possibilités d'offrir une infrastructure aux pêcheurs de la région Atlantique, et nous attendons avec impatience de bonnes nouvelles à cet égard. Je suis certain que George Baker les attend également.

J'ai donc une simple question à poser: certaines personnes ont affirmé que les pêcheurs devraient avoir droit à un programme distinct de complément du revenu, car le régime d'assurance-chômage n'est pas facile à adapter à la situation des pêcheurs, ce qu'indiquent les observations que vous avez déjà faites, et ce régime, sous sa forme actuelle, pose certaines difficultés. Êtes-vous en faveur d'un programme distinct de complément du revenu pour les pêcheurs, ou pensez-vous qu'il faudra apporter des changements au régime actuel d'assurance-chômage?

M. Bruce: Je ne pense pas que vous ayez compris ce que nous avons voulu dire. Ce que vous dites, je pense, c'est qu'à notre avis, le régime est inacceptable pour les pêcheurs sous sa forme actuelle. Est-ce bien cela?

M. Price: Oui, je pense que certains aspects du régime sont source de nombreux problèmes, comme l'a déjà indiqué Morrissey.

M. Bruce: Mais il s'agit de la seule difficulté dont nous ayons parlé ce soir, moi du moins. Nous avons dit qu'à Terre-Neuve, il semble exister une situation particulière, où il est difficile d'obtenir des timbres, mais le problème se poserait également dans l'industrie automobile..

[Text]

If an auto plant was closed for more than a year, for example, they would have difficulty also getting stamps, so I do not see any major changes there. I do not see why fishermen should be singled out into a different plan more so than auto workers or forestry, which I understand is the biggest users of UI in the country, and I think probably mining and even tourism comes in there above fisheries, so why is fisheries a scapegoat here? Why is it such an important aspect of this?

Mr. Price: Mr. Chairman, I am just trying to determine whether or not fishermen would be better served by a separate income support program as opposed to the UI Program and we would like to get an opinion cast on that.

Mr. Bruce: Again, we imagine if you could come up with a better program and prove it in a test project or in another project somewhere where we can look at it and assess it, then we will give our opinion on it. When we see something that works better than what we have now, then we will make a judgment on it.

Mr. Price: There have been some suggestions that a separate program for fishermen would be seen as a direct subsidy to the industry, which in itself would create a number of concerns among the fishing industry and would leave us wide open to a possibility of some countervail action in the near future—or in the far future, for that matter.

Mr. Bruce: This is a major thing we were scared of with the UI. We even had worries with that when they were doing this research with the Americans, and it passed with flying colours, so I think to come up with another program now, especially for fishermen, would be perceived by the Americans as a direct subsidy to the industry and there would be an increase in the countervailing duty of what we were scared of earlier in the year.

Mr. Price: Okay, thank you, Mr. Chairman. I share the same concern.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. We are quite pleased that you were able to come here from the Maritimes to be able to give us this information. I thank you again, and please look forward to what we will be presenting to the House.

Could I now call upon Cliff Hood, Q.C., to come forward. Mr. Hood is Special Counsel to the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association. Cliff, I think you pretty well know the process by now, so I will leave it up to you.

Mr. Cliff Hood, Q.C. (Special Counsel, Nova Scotia Dragger Fishermen's Association): Mr. Chairman, sometimes when I come here, I feel like a bump on a log somewhat, in the sense that some of the problems I hear being expressed by members from Newfoundland and other areas of Nova Scotia are much different from the problems encountered in Southwest Nova riding.

[Translation]

Si une usine de montage d'automobiles fermait pour plus d'un an, par exemple, les ouvriers auraient eux aussi du mal à obtenir des timbres. Je ne constate donc aucune évolution sensible. Je ne vois pas pourquoi les pêcheurs devraient relever d'un régime particulier davantage que les travailleurs de l'automobile ou que les forestiers, qui, à ma connaissance, sont les plus gros clients de l'assurance-chômage dans ce pays, et je pense que les mines, et même le tourisme, se classent devant la pêche. Pourquoi donc les pêcheurs devraient-ils servir de bouc émissaire? Pourquoi cet aspect est-il tellement important?

M. Price: Monsieur le président, je cherche simplement à déterminer si les pêcheurs auraient avantage ou non à relever d'un programme distinct de complément du revenu plutôt que de l'assurance-chômage. J'aimerais obtenir quelques avis à cet égard.

M. Bruce: Encore une fois, nous supposons que si l'on peut proposer un meilleur programme et en faire les preuves lors d'un projet pilote ou d'un autre projet déterminé permettant de le mettre à l'essai et de l'évaluer, nous pourrions alors donner notre avis. Si nous constatons qu'un système marche mieux que ce que nous avons actuellement, nous allons porter un jugement sur celui-ci.

M. Price: Certains ont avancé qu'un régime distinct pour les pêcheurs serait considéré comme une façon de subventionner directement ce secteur, ce qui, en soi, éveillerait certaines inquiétudes parmi les pêcheurs et laisserait peser la menace de mesures de rétorsion à court terme, ou même à long terme.

M. Bruce: C'est là l'un des aspects de l'assurance-chômage qui nous ont fait le plus peur. Nous avons même eu peur lorsque des recherches ont été menées de concert avec les Américains, et qu'elles ont réussi avec brio. Je pense donc que le fait de proposer un autre programme, surtout pour les pêcheurs, serait considéré par les Américains comme une façon de subventionner directement le secteur de la pêche, ce qui entraînerait l'augmentation des droits compensatoires que nous avons pu craindre plus tôt au cours de l'année.

M. Price: Très bien. Merci, monsieur le président. Je partage ces craintes.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Il nous a été agréable de pouvoir recevoir votre délégation des Maritimes et d'entendre vos observations. Je vous remercie encore une fois, et je vous invite à vous tenir au courant des mesures que nous allons proposer à la Chambre.

Je demanderai maintenant à M. Cliff Hood, c.r., de s'avancer. M. Hood est conseiller spécial auprès de la *Nova Scotia Dragger Fishermen's Association*. Cliff, je pense que vous êtes maintenant bien au courant du processus. Je vous laisse donc la parole.

M. Cliff Hood, c.r. (conseiller spécial, Nova Scotia Dragger Fishermen's Association): Monsieur le président, lorsque je viens ici, je me sens parfois un peu à part, en ce sens que les problèmes qu'expriment les députés de Terre-Neuve et d'autres régions de la Nouvelle-Écosse sont fort différents de ceux qui se posent dans la circonscription de Southwest Nova.

[Texte]

The fishery is good in some respects in Southwest Nova, notwithstanding the fact that the government has seen fit to impose the most drastic quota cuts we have ever seen in our lives. They have seen fit to cancel licences, which has the effect of reducing the opportunities for fishermen to engage in full-time occupations.

• 2100

I have experience going back now 15 years of representing fishermen's organizations and individual fishermen in their relationships with government, the courts and so on. I sometimes wonder why we make so much noise in the country about the drawing of UI benefits by fishermen, but sometimes I think it is as a result of the perception that fishermen tend to abuse the system, that it is newsworthy or something.

I think the figure is \$170 million that the Government of Canada sticks into UI benefits for all Canadian fishermen. This is the rough number. Well, over there on 200 Kent Street they have a glass tower for 800-odd people—which was the count the last time I checked two years ago—and the budget two years ago was \$600 million for the Department of Fisheries and Oceans. I believe the industry is generating around \$2.3 billion at the present time. Four years ago it was around \$800 million and we were still spending that \$600 million to chase fishermen around, seize their catches, seize their boats, try to check up on whether they were cheating this and cheating that. It seems to me that \$170 million is a pittance for the country to be sticking into the fishery and calling it a subsidy. You can rant and rail about countervail, do anything you want, but it is a pittance. It is not even a third of the budget you are spending on bureaucrats and green shirts, and I frankly do not know why we waste our time if that is the kind of numbers we are looking at. However, it seems we have to, so let us talk about UI.

I am fortunate enough, as I said before, to live in a riding where the fishery is encountering good times, but it was only a few years ago when it was not. At the present time I am representing one association that has 76 members, each of whom are concerned enough about their fishing enterprises, to put up a \$1,000 membership fee out of their own pockets to fund representation of the kind I can give them. I know that 76 does not sound like too many when you consider the 7,500 who are reported to be represented by other groups that preceded me here, but then again we have never had any government money. In fact, if I get my expenses for this trip, it will probably be the first time in 15 years that I have had government pay, notwithstanding I have represented the Atlantic Fishermen's Association now defunct, the Nova Scotia Fishermen's Association, the Atlantic Herring Marketing Co-operative, the Southwest seiners, the Fundy co-ordinators, and a number of others. Most of them became defunct at one time or another—not all of them—probably because they arose out of the need to address a crisis from time to time. However, none of them were funded by government or set up by a

[Traduction]

À certains égards, la pêche est bonne à Southwest Nova, bien que le gouvernement ait jugé bon d'imposer les réductions de quotas les plus sévères que nous ayons jamais connues. Il a jugé bon d'annuler des permis, ce qui a eu pour effet de réduire les possibilités des pêcheurs de travailler à plein temps.

Cela fait maintenant 15 ans que je représente des organisations de pêcheurs et des pêcheurs indépendants dans leurs rapports avec le gouvernement, les tribunaux et d'autres instances. Je me demande parfois pourquoi on fait autant de bruit au Canada autour des prestations d'assurance-chômage que reçoivent les pêcheurs, et je me dis que c'est peut-être parce qu'on estime que les pêcheurs ont tendance à abuser du système, ou quelque chose du genre.

Je pense que c'est 170 millions de dollars que le gouvernement canadien verse à titre de prestations d'assurance-chômage pour l'ensemble des pêcheurs du Canada. Ce chiffre est approximatif. Eh bien, au 200 de la rue Kent, il y a une tour de verre qui abrite environ 800 personnes—ce chiffre était valable la dernière fois que j'ai vérifié, il y a deux ans—et le budget du ministère des Pêches et Océans était de 600 millions de dollars, il y a deux ans. Je pense que ce secteur produit actuellement environ 2,3 milliards de dollars. Il y quatre ans, c'était autour de 800 millions de dollars, mais nous n'en dépensions pas moins ces 600 millions de dollars pour poursuivre les pêcheurs, saisir leur pêche, saisir leurs bateaux, et vérifier s'ils trichaient pour ceci et pour cela. Il me semble dérisoire de débloquer 170 millions de dollars pour que le pays s'occupe de la pêche et d'appeler ça une subvention. On pourra tempêter et s'en prendre aux droits compensatoires, on pourra faire tout ce qu'on voudra, cela n'en reste pas moins dérisoire. Cela ne représente même pas un tiers du budget consacré aux bureaucrates et aux fonctionnaires, et franchement, je ne vois pas pourquoi nous perdons notre temps si ce sont là les chiffres que nous devons considérer. Il semble cependant qu'il en soit ainsi; parlons donc de l'assurance-chômage.

J'ai la chance, comme je l'ai déjà dit, de vivre dans une circonscription où la pêche se porte bien, mais il y a quelques années à peine, ce n'était pas le cas. Je représente actuellement une association qui se compose de 76 membres, tous préoccupés par l'avenir de leur affaire, et qui ont chacun versé une cotisation personnelle de 1,000\$ pour financer le genre de représentation que je peux leur offrir. Je sais que 76 personnes, ça n'a pas l'air de grand-chose par rapport aux 7,500 représentées par les autres groupes qui m'ont précédé ici, mais encore une fois, nous n'avons jamais reçu le moindre sou du gouvernement. En fait, si on me rembourse mes frais pour ce voyage, ce sera sans doute la première fois en 15 ans que le gouvernement me verse de l'argent, malgré que j'aie représenté l'Association des pêcheurs de l'Atlantique, maintenant disparue, la *Nova Scotia Fishermen's Association*, l'*Atlantic Herring Marketing Co-operative*, les *Southwest seiners*, les *Fundy co-ordinators*, et plusieurs autres groupes. La plupart d'entre eux, mais pas tous, ont disparu à un moment ou à un autre, sans doute en raison d'une crise à régler de temps en temps. Mais aucun d'entre eux n'a été financé par le gouvernement ou fondé en

[Text]

royalty charter. Anyway, we will make that point before one completely assesses all those things.

What does UI do down in Southwest Nova? Well, I will tell you what it does. It keeps the plant workers in the area; it allows a lot of workers, not only in fish plants but also in the support industries, to live in Southwest Nova and to participate in the life of the community in which they were born. I think it is time that a lot of Canadians grew up and decided whether Canada is going to be a country in which those of us who live in the extremities can expect to enjoy two-thirds, I suppose, or 50% or 75% of what the citizens in Ontario earn. Obviously we will never get 100% because nobody will give us that much, but that is the issue.

The issue is whether Canada is a country framed in the context I understand, a sort of revenue sharing thing in which people on the east coast are forced into the situation of being the market for the central part of the country or we are all to immigrate and head up to Toronto when the jobs are good, head out to Alberta when they are good there, and when they are not good, hitchhike a ride home and try to survive down there in a devastated economy.

• 2105

Canada had better face up to it. There are certain parts of this country that are short of something we do not foresee now. They are going to require money to be transferred from the wealthier parts to those parts, if Canada is going to be a country. It is as simple as this. UI has been a very effective method of doing it.

Some people think UI is supposed to be an insurance scheme. If it ever was, it has long since changed. Successive governments have seen fit to ensure that it continues to change. As some of the earlier witnesses said, the system works well but it does not work perfectly. The trouble is that it is the imperfect parts of it that are seized upon by people for criticism. There is moralizing going on here by those who seem to think they know the answers to the UI thing.

There is nothing wrong with taxing the UI benefits of the guy who makes \$30,000 or \$40,000 a year. My son fishes on a fishing boat. At the beginning of last week, he was stone broke. I called home today and he had \$5,000 in his pocket. So somebody thinks he makes too much money.

They have been out fishing five or six times since the beginning of November, but it is rough fishing this time of year. They do not quit. They go whenever they can get out, and they have had some income. But without the Unemployment Insurance they were earning during the period, it would have been impossible for them—he is 22 years of age—to maintain an independent lifestyle.

Maybe it is necessary. If you want to cut off those young people, then cut them off and send them home or something. But if you do not or if you think they have the right to make

[Translation]

vertu d'une charte royale. Quoi qu'il en soit, cela sera précisé avant qu'une évaluation complète de la situation soit réalisée.

Quels effets l'assurance-chômage a-t-elle à Southwest Nova? Eh bien, je vais vous le dire. Elle permet de retenir les travailleurs en usine dans la région; elle permet à de nombreux travailleurs, non seulement dans les usines de poisson, mais aussi dans les secteurs connexes, de vivre à Southwest Nova et de participer à la vie de leur collectivité natale. Il est temps, je pense, que de nombreux Canadiens passent à l'âge adulte et décident si ceux d'entre nous qui vivent aux extrémités du Canada doivent avoir droit aux deux tiers, à la moitié ou aux trois quarts de ce gagnent les Ontariens. De toute évidence, nous ne serons jamais à parité avec l'Ontario parce que personne ne nous donnera autant, mais là n'est pas la question.

La question est de savoir si le Canada est un pays organisé de la façon que je comprends, où existe un système de partage des revenus qui oblige les habitants de la côte est à servir de marché au centre du pays, ou si nous devons tous émigrer vers Toronto, où les emplois sont intéressants, vers l'Alberta, où ils le sont également, et lorsqu'ils ne le seront plus, de faire de l'auto-stop pour rentrer chez nous et tenter d'y survivre dans le cadre d'une économie en débandade.

Le Canada a intérêt à faire face à la situation. Certains coins du pays s'acheminent vers une pénurie que nous ne prévoyons pas actuellement. Il vont avoir besoin d'argent en provenance des régions riches du pays si nous voulons que le Canada se maintienne en tant que pays. C'est aussi simple que cela. Jusqu'ici, l'assurance-chômage est un moyen très efficace d'y parvenir.

Certains considèrent l'assurance-chômage comme un régime d'assurance. Si cela a jamais été le cas, les choses ont changé depuis longtemps. Des gouvernements successifs ont jugé bon de poursuivre ces changements. Comme l'ont indiqué les témoins qui m'ont précédé, le système marche bien, mais non parfaitement. Le problème, c'est que c'est sur ces imperfections que s'acharnent les critiques. Ceux qui pensent connaître la réponse au problème de l'assurance-chômage prennent une position moralisatrice.

Il n'y a rien de mal à imposer les prestations d'assurance-chômage de gens qui gagnent 30,000 ou 40,000\$ par an. Mon fils travaille sur un bateau de pêche. Au début de la semaine dernière, il ne lui restait plus un sou. Je l'ai appelé aujourd'hui, et il avait 5,000\$ en poche. Évidemment, il y en a qui pensent qu'il gagne trop d'argent.

Les pêcheurs sont sortis en mer cinq ou six fois depuis le début de novembre, mais il est dur de pêcher à cette époque de l'année. Ils n'abandonnent pas, cependant. Ils sortent dès qu'ils en ont la possibilité et gagnent un peu d'argent. Mais sans les prestations d'assurance-chômage qu'ils reçoivent au cours de cette période, il leur aurait été impossible—mon fils a 22 ans—de vivre de façon indépendante.

C'est peut-être nécessaire. Si l'on veut couper les vivres à ces jeunes, qu'on le fasse et qu'on les renvoie chez eux. Mais si on ne le veut pas, ou si l'on pense qu'ils ont le droit de vivre de

[Texte]

independent lifestyles, then you have to provide them with the income. If over the course of the year, the fishing is very good and if he earns \$40,000, which he can earn even as a crew member, if he is really fortunate and if he is at the top of the industry, tax it off him and take 100% of it, not some portion of it. Perhaps start at 30% and graduate it and take one-tenth of it for each increment you go up in your income. So if you hit \$40,000, you lose all your UI. There is nothing wrong with it and I think there are very few fishermen out there who would worry about it.

You have to understand that a lot of these people have an irregular income. They have to be able to depend on UI for periods as long as two, three or four months. For instance, in Gerald's riding last spring, we were shut down in February or in early March. The fishermen literally were without any opportunity to fish at all for about eight weeks.

Throughout the time, the plant workers are in the same kind of situation with no fish coming into the plants.

There is another way to solve the UI problem on the east coast, if you want to tackle it. You have about 1,800 fishermen on offshore trawlers and you have about 30,000 so-called inshore fishermen. But those 1,800 fishermen get almost half the fish in the ocean through the EA program. If you move some of the fish out of the EA program, take it away from the big corporations and the companies and put it into the inshore, you will solve a lot of problems, particularly in some of these other areas.

An hon. member: Hear, hear!

Mr. Hood: What can I say. UI is working. Without UI you will not have a viable plant labour force. In the western part of Nova Scotia, there are over 200 registered fish plants within about an 80-mile radius of the town of Yarmouth, 100 miles at most. There are no big companies in the sense of some you see in Lunenburg or throughout Newfoundland and throughout other parts of Nova Scotia. These are plants that employ anywhere from 100 to 50 to 250 people, like that.

During July, August and September of the last three years, you cannot get enough workers. Every one of those plants are looking for more workers. Yet Statistics Canada tells you or the UIC people tell you that we have 8% unemployment. Someone brags that western Nova Scotia has the lowest rate. I would like to be positive; it has the highest rate of employment in Nova Scotia, not the lowest rate of unemployment, which is the negative way we look at it in the Maritimes. We have the highest rate of employment.

Why do we have 8%? Tell me. I say we have it because the UI system needs some adjustments. There are people who are not going to work because they have the cheque coming in. This is the other emotional thing that happens. There are ways to address it. You have to put the incentives in the system.

[Traduction]

façon indépendante, il faut leur assurer un revenu. Si, au cours de l'année, la pêche est très bonne et qu'ils gagnent 40,000\$, ce qui leur est possible même comme membres d'équipage, s'ils sont vraiment fortunés et qu'ils soient parmi les meilleurs du secteur, alors, qu'on les impose et qu'on leur prenne tout, et non pas une partie. On pourrait peut-être commencer à 30 p. 100 et augmenter d'un dixième pour chaque tranche de revenu, ce qui fait qu'arrivé à 40,000\$, on perd tout droit au chômage. Rien ne s'y oppose, et je pense que très peu de pêcheurs s'offusqueraient d'une telle mesure.

Il faut comprendre que beaucoup de ces gens-là ont des revenus irréguliers. Ils doivent pouvoir compter sur l'assurance-chômage pour des périodes de deux, trois, et même quatre mois. Le printemps dernier, par exemple, dans la circonscription de Gerald, nous avons fermé en février ou début mars. Les pêcheurs n'ont pas eu la moindre chance de travailler pendant huit semaines environ.

Pendant cette période-là, les travailleurs d'usine connaissent la même situation: ils n'ont pas de poisson à préparer.

Il existe une autre façon de résoudre le problème de l'assurance-chômage sur la côte est, si on veut s'y attaquer. Il y a environ 1,800 pêcheurs qui font de la pêche hauturière et 30,000 environ qui font soi-disant de la pêche côtière. Mais grâce au programme EA, ces 1,800 pêcheurs attrapent presque la moitié du poisson pêché dans l'océan. Si l'on supprime une partie du poisson pêché en vertu du programme EA, qu'on le retire aux grandes entreprises et qu'on l'attribue à la pêche côtière, on va résoudre un tas de problèmes, surtout dans certaines de ces régions.

Une voix: Bravo!

M. Hood: Que puis-je dire? L'assurance-chômage fonctionne. Sans elle, les travailleurs d'usine ne pourront pas survivre. Dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, il y a plus de 200 usines de traitement du poisson déclarées dans un rayon de 80 milles autour de Yarmouth, ou de 100 milles au plus. Il n'y a aucune grosse entreprise comme on en voit à Lunenburg, partout à Terre-Neuve et partout ailleurs en Nouvelle-Écosse. Ce sont des usines qui emploient de 50 ou 100 à 250 personnes.

Au cours des trois dernières années, en juillet, août et septembre, on ne pouvait trouver suffisamment d'ouvriers. Toutes ces usines en recherchent davantage. Et cependant, Statistique Canada et la Commission d'assurance-chômage affirment que nous avons un chômage de 8 p. 100. Certains se vantent que l'ouest de la Nouvelle-Écosse a le taux de chômage le moins élevé. Précisons: il a le taux d'emploi le plus élevé de Nouvelle-Écosse, et non le taux de chômage le moins élevé, ce qui est la façon négative de considérer les choses dans les Maritimes. Nous avons le taux d'emploi le plus élevé.

Pourquoi avons-nous 8 p. 100? Dites-le-moi. J'affirme que c'est parce que le système d'assurance-chômage a besoin d'être perfectionné. Certains ne retournent pas travailler parce que les chèques continuent d'arriver. C'est là l'autre facteur affectif qui intervient. Il existe des moyens d'y remédier. Il faut intégrer des mesures incitatives dans le système.

[Text]

• 2110

If a person has an opportunity to work for that \$150 like Max Short's group or the Newfoundland group, do not penalize him. Find a way to make up the difference so that he gets a decent week's pay out of it. Do not leave him in that situation where he is better off staying home. Fully 8% unemployment rate, the best in Nova Scotia they say, and yet they are importing workers from other parts of the province into western Nova Scotia, bringing them in from Cape Breton and other areas to work in the fish plants. So that is the other end of the story.

I think there is a great sense in the east coast of distrust of government. It is not the Tory government, the Liberal government, or an NDP government. It is a distrust of government itself. There has been so much of this different treatment inshore and offshore. The inshore seems to view the offshore as having been given all kinds of special privileges by the Government of Canada. This curtain is drawn down, and they seem to do whatever they do out there behind closed doors. All the time the inshore is harassed: they take away licences; they chase them at the wharves; they are inspected; they are seized.

This whole scheme goes on. I would guess that fully 80% or 90% of the enforcement effort on the east coast is directed at inshore fishermen. Over there behind the closed doors the offshore goes out and discards as high as 60% of the fish they catch—and we can prove that. So the imbalances out there and the mistrust will only be heightened if you dispose of or make major alterations in the UI system.

I do not think most fishermen want a guaranteed annual income. I do not think they want that at all—not in the sense of it being a dole. I think most of them would welcome a guaranteed annual income derived from doing a substantial part of their year's work fishing. The fact is that the quotas, the stock, the resources, the ice conditions, weather, wind, and changing water temperatures all come into play. Those natural forces prevent them from doing that in many places on the east coast.

A lot of bureaucrats tend to think the fishery is something that can be managed according to some kind of theoretical models. Fish are a dynamic resource, subject to direction from a much higher being than any of us in this room are. God has something to do with this. But a lot of bureaucrats and Bay Streeters do not understand that.

I guess there are a lot of jobs going begging up in Toronto, and Forget and those guys would like to have the Maritimers tramping up there again to fill them for a few years until times get tough. That is what I read out of the Forget report, nothing much more. It seems to me there was a preset agenda, and the agenda was set somewhere out in the right hand of Genghis Khan. It lacks a social conscience. Somebody is trying to save \$3 billion with smoke and mirrors.

[Translation]

Si quelqu'un a la possibilité de travailler pour 150\$, comme le groupe de Max Short ou le groupe de Terre-Neuve, ne le pénalisons pas. Cherchons un moyen de compenser la différence, pour qu'au bout du compte, il ait un revenu correct à la fin de la semaine. Ne le laissons pas dans une situation telle qu'il ait intérêt à rester chez lui. On a un taux de chômage de 8 p. 100, le meilleur de Nouvelle-Écosse, dit-on, et pourtant, on importe des ouvriers d'autres coins de la province pour les faire travailler dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, on les fait venir du Cap-Breton et d'autres coins pour les faire travailler dans les usines de traitement du poisson. Voilà donc l'autre partie de l'histoire.

Je pense que sur la côte est, on se méfie profondément du gouvernement, mais pas du gouvernement conservateur, libéral ou NPD: du gouvernement dans l'absolu. Il y a eu une telle différence de traitement entre la pêche côtière et la pêche hauturière. Les pêcheurs côtiers semblent considérer ceux de haute mer comme ayant reçu toutes sortes de privilèges spéciaux du gouvernement canadien. Le rideau est tombé, et ils semblent agir dans l'ombre. Les caboteurs sont tout le temps persécutés: on leur retire leur permis de pêche, on les poursuit dans les ports, on les inspecte, on les saisit.

Et la situation se poursuit. Je dirais que sur la côte est, de 80 à 90 p. 100 des mesures répressives visent les pêcheurs côtiers. En secret, les pêcheurs hauturiers sortent et rejettent jusqu'à 60 p. 100 de leur pêche. Nous pouvons le prouver. Par conséquent, le déséquilibre et la méfiance ne peuvent que s'amplifier si l'on supprime ou que l'on modifie en profondeur le système d'assurance-chômage.

Je ne pense pas que la plupart des pêcheurs tiennent à un revenu annuel garanti. Je ne pense pas du tout qu'ils veulent être à la charge de l'assistance publique. La plupart, je crois, verraient d'un bon oeil un revenu annuel garanti lié à une proportion importante de leur travail de l'année en tant que pêcheurs. Il se trouve que les quotas, les stocks, les ressources, les conditions de glaciation, la météo, le vent et la température de l'eau sont à considérer. Ces facteurs naturels les empêchent d'atteindre ce résultat dans de nombreux endroits de la côte est.

Bien des bureaucrates ont tendance à penser que la pêche peut s'organiser selon certains modèles théoriques. Le poisson est une ressource dynamique, qui dépend d'une autorité bien plus importante que nous tous dans cette pièce. Dieu a son mot à dire dans cette affaire. Mais beaucoup de bureaucrates et de brasseurs d'affaires ne le comprennent pas.

Il y a, je pense, bien des postes qui attendent d'être comblés à Toronto, et M. Forget et ses collègues aimeraient que les habitants des Maritimes se précipitent à nouveau pour les combler pendant quelques années, jusqu'à ce que la vie devienne dure. C'est ce que j'ai retenu du rapport Forget, et pas grand-chose d'autre. Il me semble qu'il y eu un ordre du jour préétabli, et qu'il l'a été de la main droite de Gengis Khan. Cela manque de conscience sociale. Quelqu'un essaie d'économiser 3 milliards de dollars avec du vent.

[Texte]

Somebody is trying to save that deficit out there in the UI account, and people are zeroing in on fishermen. It is \$170 million. We can afford to give National Sea half the fish in the ocean, which is a multi-million dollar annual subsidy, and FBI the same. We can afford to give them \$75 million. They say we never got any loans. Well, it is converted capital; they buy shares. It is still \$75 million of your money and mine, and the inshore fishermen have not got any of that kind of stuff. They got less than 1% on the countervail. People worry about countervail. Countervail in the fishery did not mean anything to us on the east coast because the American consumer paid it on the other end. That is just exactly what happened, and it is a bogus issue.

• 2115

I will tell you something else. I am the deputy mayor of Yarmouth, and we were setting our budget the other day. The tax rate for commercial people in the town of Yarmouth is \$5 per 100 and it is about \$1.44 for residential unit users. We have a \$6.5 million budget in that little town, which has roughly 7,500 people, if you listen to Statistics Canada, although we think we have about 8,300, and our welfare budget this past year went up \$360,000. If you take the UI Program and tinker with it in the way they are suggesting, we will see those kinds of costs doubling over and over again. We will see the transfer of taxing power and the money transfer powers coming down to us. The feds cut back, the province cuts back and it all ends up on the commercial and residential property taxpayers in the area.

Frankly these rural areas, and my area happens to be one of the better off, cannot afford that. Five dollars and some-odd cents per 100 is a lot of money to pay for real property taxes if you are a commercial business operator and that applies to the fishing enterprises in our town as well as to everybody else. I suspect that it is the same situation in most other rural municipalities on the east coast.

But then again most of the members here are from Atlantic Canada and Mr. Manly is from British Columbia, so we are talking to the converted. I do not think there is any one of you who does not support UI, because your constituents are major beneficiaries of it and they need it. We should be talking to that gang from Bay Street because the east coast is nobody. There are 282 members here now and how do you get the message through to them? Do we do it by talking to you so you can talk to them, or should we not have some of those guys, who are filled full of the balony that exists within government bureaucracy and Bay Street about all these horrible people who are ripping off the UI system, on the Fisheries committee?

Hasse put it very nicely when he said that he still feels guilty because he bought a subway token in Toronto and somehow the turnstile flipped around so that he went through it but he

[Traduction]

Quelqu'un essaie de réduire le déficit de l'assurance-chômage, et c'est les pêcheurs qu'on vise. J'ai parlé de 170 millions de dollars. Nous pouvons nous permettre d'accorder à National Sea la moitié du poisson de l'océan, c'est-à-dire une subvention annuelle de plusieurs millions de dollars, et la même chose à FBI. Nous pouvons leur donner 75 millions de dollars. L'on prétend que nous n'avons jamais obtenu de prêts. Eh bien, il s'agit de capital converti; on achète des parts. Ces 75 millions de dollars viennent de vos poches et des miennes, et les pêcheurs côtiers n'en ont jamais vu la couleur. Ils ont obtenu moins de 1 p. 100 des droits compensatoires. On s'inquiète de ces droits. En matière de pêche, ils n'ont pas de sens pour nous, sur la côte est, parce que les consommateurs américains les ont payés de leur côté. C'est exactement ce qui s'est passé, et ce n'est qu'un attrape-nigaud.

Je vais vous dire autre chose. Je suis le maire adjoint de Yarmouth, et nous étions occupés à établir notre budget l'autre jour. A Yarmouth, la taxe pour les commerçants est d'environ 5 p. 100 et de 1,44 p. 100 à peu près pour les occupants de logements résidentiels. Dans cette petite ville d'environ 7,500 habitants, d'après Statistique Canada, bien que nous les évaluions à 8,300 environ, nous avons un budget de 6,5 millions de dollars, et les crédits à l'assistance sociale sont passés à 360,000 dollars l'année dernière. Si l'on prend le programme d'assurance-chômage et qu'on le rafistole de la façon que nous proposons, on voit que ces frais se multiplient plusieurs fois. On voit que le pouvoir de taxation et que le pouvoir de financement nous sont progressivement transférés. La participation fédérale et provinciale se réduit et le fardeau finit par peser sur les contribuables de la région qui paient des taxes commerciales et résidentielles.

Franchement, ces régions rurales, et la mienne est parmi celles qui s'en tirent assez bien, ne peuvent se le permettre. Un taux de plus de 5 p. 100 est très élevé pour des taxes foncières si l'on exploite une affaire commerciale, ce qui est le cas pour les entreprises de pêche de notre ville et d'ailleurs. J'imagine que la situation est la même dans la plupart des autres municipalités rurales de la côte est.

Mais encore une fois, la plupart des députés ici présents représentent la région atlantique, et M. Manly représente la Colombie-Britannique; nous prêchons donc des convertis. Je ne pense pas que personne d'entre vous soit contre l'assurance-chômage, parce que vos électeurs en sont de gros clients et qu'ils en ont besoin. Nous devrions en parler à la bande de Bay Street, car la côte est est considérée comme quantité négligeable. Il y a ici 282 députés. Comment leur faire passer le message? Devons-nous vous le confier afin que vous le leur transmettiez, ou devons-nous nous adresser à certains membres du Comité des pêches qui ont la tête farcie des bêtises qui circulent au sein de la bureaucratie gouvernementale et à Bay Street à propos des affreux qui pillent le système d'assurance-chômage?

M. Hasse l'a fort bien exprimé lorsqu'il a dit qu'il éprouve encore des remords d'avoir acheté un jeton de métro à Toronto, puis qu'il est passé par le tourniquet sans avoir à

[Text]

still had the token. As he says, the damn subway is still running even without that ticket, and that is why I say that the system is not going to fall apart for the \$170 million, the \$600 million or the \$3 billion.

The Chairman: I should have warned you that we have cut the time down to each group by half an hour.

Mr. Hood: Well, EFF has 7,500 members so I will cut out.

The Chairman: We will go on to George Henderson for about three or four minutes.

Mr. Henderson: I want to welcome Mr. Hood here this evening. You always give a good talk on the situations as you see them, and I think you make a lot of sense.

While you are not talking to people from central Canada here, the committee will be making a recommendation to the House, so they will get the benefit of your interventions and the questions that are asked, so I want to allay your fears on that. I know we would all like to get the powers that be a little closer to the situation, but we do have that mechanism called Parliament and we can get this across.

You mentioned that this was all done to save \$3 billion, and I have heard this echoed in many quarters. When Forget was here, and when others came before us the other night, they made an awful issue out of the fact that any special arrangement or treatment for fishermen would be countervailable. I am wondering if that is not also a lot of smoke and mirrors.

• 2120

Mr. Hood: I told you my assessment of it—and I was quite close to the situation when it developed—came in at 5.8% or 5.9% countervail. There was all the wringing of the hands and the gnashing of the teeth down east, mostly by industry reps. I said: Boys, do not worry about it. The rhetoric went and all the rest, but it died right down and we forgot about it because in the end prices have increased phenomenally for the fish down there and it is the American consumer paying.

The launching of the countervail was really spurred on by a very illegitimate purpose. It was the fishermen who wanted to gain access to Canadian waters following the Georges Bank thing. This is the real reason for all the baloney.

Mr. Henderson: I understand you are Deputy Mayor of Yarmouth.

Mr. Hood: Yes I am. I have to get elected every three years.

Mr. Henderson: We all have to do that.

I want to ask you a question in your position as deputy mayor. You correctly mentioned and I think most of the Atlantic members here certainly all support the UI program. We support it for a number of other reasons, not just because

[Translation]

déposer son jeton. Comme il le dit, le métro continue à fonctionner même sans son jeton, et c'est pourquoi j'affirme que le système ne va pas s'écrouler à cause de 170 millions, de 600 millions ou de 3 milliards de dollars.

Le président: J'aurais dû vous avertir que nous avons réduit d'une demi-heure le temps accordé à chaque groupe.

M. Hood: Eh bien, l'EFF compte 7,500 membres. Je vais donc me retirer.

Le président: Nous laissons la parole à M. George Henderson pour trois ou quatre minutes.

M. Henderson: Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Hood, ce soir. Vous nous faites toujours de jolis exposés sur la situation telle que vous la voyez, et vos propos me semblent très sensés.

Bien que vous ne vous adressiez pas à des représentants du centre du Canada, le Comité va faire une recommandation à la Chambre afin qu'elle puisse bénéficier de vos interventions et des questions qui se posent. Je tiens donc à soulager vos craintes à cet égard. Je sais que nous préférierions tous que la distance se réduise entre les institutions et les décisions à prendre, mais nous disposons d'un mécanisme appelé Parlement, susceptible de nous servir de porte-parole.

Vous avez indiqué que ces mesures ont pour but d'économiser 3 milliards de dollars, ce que m'ont répété diverses sources. Lorsque M. Forget a témoigné et que d'autres ont comparu devant nous l'autre soir, ils ont fait bien du tapage autour du fait que tout arrangement particulier en faveur des pêcheurs risquait de donner lieu à des droits compensatoires. Je me demande si tout cela n'est pas que du vent.

M. Hood: Je vous ai fait part de mon évaluation, et j'étais bien au courant de la situation lorsqu'elle s'est présentée: j'estimais les droits compensatoires à 5,8 ou 5,9 p. 100. On s'est tordu les mains et on a grincé des dents dans l'Est, surtout parmi les représentants de l'industrie. Je leur ai dit: les gars, ne vous inquiétez pas. Il y a eu la rhétorique et tout le reste, mais cela s'est apaisé, et nous avons tout oublié, parce qu'au bout du compte, le prix du poisson a connu une augmentation phénoménale là-bas et que ce sont les consommateurs américains qui paient.

En fait, si on a lancé l'idée de droits compensatoires, c'est dans un but tout à fait illégitime. Ce sont les pêcheurs qui voulaient avoir accès aux eaux canadiennes à la suite de l'affaire de Georges Bank. Voilà le vrai motif de toute cette histoire.

M. Henderson: Vous êtes, je pense, maire adjoint de Yarmouth.

M. Hood: Oui, en effet. Je suis élu tous les trois ans.

M. Henderson: C'est notre cas à tous.

J'aimerais vous poser une question en votre qualité de maire adjoint. Vous avez parlé à juste titre du régime d'assurance-chômage, que la plupart des députés de la région atlantique soutiennent. Nous le soutenons pour plusieurs autres raisons,

[Texte]

it goes to fishermen and they need it. There is no question this is correct, but where does this money go?

I know a lot of fishing families in Atlantic Canada. I am sure they may make a reasonable amount, depending upon where they are fishing. In your area the fishermen do very well and in parts of my own area they do very well. They make the money in a sort of boom-and-bust situation. They make a good bit of money three months of the summer and then in the winter they have nothing to rely on but UI.

Naturally, they put a lot of the money they make back into their business, either in equipping their vessels or half-ton trucks or whatever. Yet I have not seen many fishermen go to the banks with their unemployment insurance cheque other than to cash it. I do not see them leaving it much there.

Businessmen I talk to in the small community I live in tell me the UI keeps them going in the winter. The dollars spent and the dollars which revolve out of UI are all spent in the livelihood or the household of the fishermen. What kind of an impact would UI have in Yarmouth?

Mr. Hood: It would have a very significant impact. Yarmouth as I said was a small town of about 8,000 people, but we have a lot of small outlying areas of say 600 to 1,200. In these areas you will have small fish plants, and in those small fish plants you will have the wives, daughters, neices and nephews of these same fishermen we are talking about who are seemingly doing quite well working in those plants.

They are very concerned about the single mother or the wife or husband where there is just two of them working and the other partner in the marriage or the family unit is not a fisherman. Between the local job and the fish plant job, the two of them are likely able to scrape up a family income of say \$20,000 to \$30,000 at most. The UI is a component which perhaps brings them up to something a little better than the poverty level.

In a lot of cases, the UI permits working mothers or the working poor to have something a little bit better or even to reach the "working poor" classification, if we could call it that, to have a little bit better than what would be otherwise a welfare existence.

The Chairman: We will go on to Jim.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Hood, for an interesting presentation. I think the key to what you were saying and really to the whole question we are talking about in these hearings is whether Canada is going to be a country.

You talked about the impact on your community if some of the UI benefits were withdrawn. I think we can kind of extend that and ask what would be the impact on Canada as a whole, not just on Atlantic Canada but on Canada as a whole, if we cut back on UI benefits.

[Traduction]

et pas seulement parce qu'il s'adresse aux pêcheurs qui en ont besoin. Il ne fait aucun doute que cela est juste, mais où va l'argent?

Je connais beaucoup de familles de pêcheurs dans la région de l'Atlantique. Je suis sûr qu'ils peuvent gagner pas mal d'argent, selon l'endroit où ils pêchent. Dans votre région, les pêcheurs se débrouillent très bien, et dans certains coins de ma région aussi. Ils gagnent cet argent de façon sporadique; ils en gagnent beaucoup pendant les trois mois d'été, puis, l'hiver, ils ne peuvent compter que sur l'assurance-chômage.

Bien sûr, ils réinvestissent beaucoup de l'argent qu'ils gagnent dans leur affaire, pour équiper leurs bateaux, leurs camions, etc. Cependant, je n'ai pas vu beaucoup de pêcheurs se rendre à la banque avec leur chèque d'assurance-chômage, si ce n'est pour l'encaisser. Je ne les vois pas en déposer une grande partie.

Les hommes d'affaires avec lesquels je discute dans la petite agglomération où j'habite me disent que l'assurance-chômage leur permet de tenir le coup l'hiver. L'argent que permet d'obtenir l'assurance-chômage est entièrement consacré à la subsistance ou au ménage des pêcheurs. Quelles répercussions la réduction de l'assurance-chômage aurait-elle à Yarmouth?

M. Hood: Des répercussions très importantes. Comme je l'ai dit, Yarmouth est une petite ville d'environ 8,000 habitants, mais il y a dans les environs beaucoup de petites communautés de 600 à 1,200 habitants. On y trouve de petites usines de traitement du poisson et, dans ces usines, on trouve les épouses, les enfants, les nièces et les neveux de ces mêmes pêcheurs, qui semblent y gagner fort correctement leur vie.

On s'inquiète beaucoup de la situation des mères célibataires ou des femmes ou des maris qui travaillent tous deux, mais dont l'autre conjoint n'est pas pêcheur. Entre un emploi local et le travail à l'usine, les deux conjoints vont pouvoir atteindre un revenu familial de 20,000 à 30,000\$ au maximum. L'assurance-chômage leur permet de s'élever légèrement au-dessus du seuil de pauvreté.

Dans de nombreux cas, l'assurance-chômage permet aux mères célibataires ou aux économiquement faibles d'améliorer légèrement leur situation, ou même d'atteindre le niveau de «travailleur pauvre», si je puis dire, d'être un peu mieux lotis que les assistés sociaux.

Le président: Je donne la parole à M. Manly.

M. Manly: Monsieur Hood, je vous remercie de votre intéressant exposé. Je pense que l'essentiel, dans ce que vous dites et dans toute la question dont nous débattons actuellement, c'est l'avenir du Canada en tant que pays.

Vous avez parlé des répercussions pour votre communauté au cas où certaines prestations d'assurance-chômage seraient éliminées. Je pense que nous pouvons élargir la question et nous demander quelles seraient les répercussions pour l'ensemble du Canada, et pas seulement pour les provinces Atlantiques, d'une réduction des prestations d'assurance-chômage.

[Text]

• 2125

It seems to me that what we have with this Forget commission is an attempt to scapegoat the Unemployment Insurance Program, and working people generally, with the faults of an economy that has not been able to deal adequately with the needs of many regions of our country, and with many people of the country who are living in prosperous regions of the country.

Because we are not able to deal with that, we have very high rates of unemployment. Temporarily, at least for the last little while, they have been down in central Canada, but they are still very high in other parts. Because they are high, this is putting a great deal of strain on the Unemployment Insurance Program, and our response is to say there is something the matter with the Unemployment Insurance Program, instead of looking at the underlying causes of why we have such high unemployment.

You attempted to look at a couple of the underlying causes relating to fishermen, and you mentioned the allocation of fish to the offshore, as opposed to the inshore. I would like to ask you a couple of questions about that. How is this allocation made? What kind of process is followed? Would the offshore fishery still operate profitably if it had fewer fish, if there was a greater degree of sharing in it?

Mr. Hood: First of all, the method by which it is done, or was done, because it is a *fait accompli* at the present time, Mr. Manly... It was in 1982, shortly following the fabled restructuring of the big companies, that they came out with a policy. The Minister announced a policy, and a number was selected. A portion of every quota on the east coast was allocated, you might as well say, first to the two big companies, and then what was left was sort of a grab-bag with a bunch of other operators of over-100-foot vessels. They were lumped into what they called the independent offshore group.

Mr. Manly: Well, is that allocation written in stone, or is it open to change?

Mr. Hood: Well, it is almost written in stone. We managed to squeeze 10,000 tonnes out of them last spring, but we got pilloried in the press all over Canada for being a bunch of pirates for doing it. We were only asking for fish that those same companies had left in the waters the year previously. They have a total attitude as to how they catch that fish, how they market it.

We documented from the department's own documents the fishing practices they were utilizing. You do not have to give them more fish; you can have them catch it more efficiently, for one thing. They were fishing on stocks in which they were discarding as high as 63% of all fish on board just to high-grade and get bigger fish out it.

This committee may have heard of some of that, because I certainly filled Darryl in as I pieced together some of that information. But how do they do it? The Minister makes the decision based upon some advice. But we think in the inshore that it is basically arrived at after consultation with the

[Translation]

Il me semble que le but de la Commission Forget est de trouver au régime d'assurance-chômage et aux travailleurs en général un bouc émissaire pour l'inaptitude de l'économie à subvenir adéquatement aux besoins de nombreuses régions de notre pays et de nombreux habitants de régions prospères du pays.

Étant incapables de régler le problème, nous avons un taux de chômage très élevé. Ce taux a diminué dans le centre du Canada, du moins à court terme, mais il reste très élevé dans d'autres régions du pays. L'importance de ce taux met à rude épreuve le régime d'assurance-chômage, et notre réaction est d'affirmer que ce régime a un défaut, au lieu de nous pencher sur les causes sous-jacentes du chômage.

Vous avez mentionné quelques-unes de ces causes sous-jacentes pour les pêcheurs, et vous avez parlé de l'affectation de quotas aux pêcheurs hauturiers aux dépens des pêcheurs côtiers. J'aimerais vous poser quelques questions à ce sujet. Comment ce quota est-il établi? Quel est le processus adopté? La pêche en haute mer resterait-elle profitable si l'on réduisait le quota des pêcheurs au large et si les prises étaient mieux réparties?

M. Hood: D'abord, la façon dont on procède, ou plutôt dont on procédait, car c'est maintenant une chose du passé, monsieur Manly. C'est en 1982, peu après la restructuration légendaire des grosses sociétés, qu'on a proposé une politique. Le ministre a annoncé cette politique, et un chiffre a été choisi. Une partie de tous les quotas de la côte est a été affectée d'abord, peut-on dire, aux deux grosses sociétés, et ce qui restait a été accordé au petit bonheur la chance à un groupe d'autres exploitants de bateaux de plus de 100 pieds. Ils ont été regroupés dans ce qu'on a appelé le groupe des pêcheurs de haute mer indépendants.

M. Manly: Eh bien, ce quota est-il immuable, ou peut-on le modifier?

M. Hood: En fait, il est pratiquement immuable. Nous avons réussi à lui soutirer 10,000 tonnes le printemps dernier, mais dans tout le Canada, la presse nous a cloués au pilori et nous a traités de pirates. Nous demandions simplement à récupérer le poisson que ces mêmes entreprises n'avaient pas pêché l'année précédente. Elles envisagent de façon globale la façon d'attraper leur poisson et de le commercialiser.

Les propres documents du ministère nous ont appris les pratiques utilisées pour la pêche. Il n'y a pas besoin d'accorder davantage de poisson; il suffit qu'il soit attrapé de façon plus efficace. Ces pêcheurs exploitaient des stocks dont ils rejetaient jusqu'à 63 p. 100 simplement pour rehausser la qualité du poisson et ne garder que le plus gros.

Ce Comité a pu en entendre parler, car j'ai mis Darryl au courant à mesure que je réunissais ces renseignements. Mais comment cela se passe-t-il? Le ministre fonde sa décision sur des conseils qu'il reçoit. Mais nous pensons qu'en gros, il a pris sa décision à propos de la pêche côtière après avoir consulté les

[Texte]

offshore, because what is left is sort of pieced out to the inshore.

The process is one of consultation. Now the consultative process has improved some. It has yet to be proven whether those improvements are going to benefit anything. But the process up until now has been basically that the offshore talks to the government and the government talks to the inshore. That may be changing; we do not know. We have had, in December of this year, some three-way talks.

The process does not seem to be very fair to the inshore, because it almost seemed like it was done before the inshore ever realized what had happened. And we honestly think the Government of Canada really did not have enough of a statistics base to understand just how much the inshore were taking and how much they needed to maintain their fishing quotas, because since 1982 it has been nothing but cut, cut, cut, cut in the inshore.

The focus of government policy is: you have too many vessels, too much capacity and too much effort. We do not hear them talking about offshore in the same terms. In fact, they have allowed increases in capacity in the offshore. Basically, the process is political, another thing which goes on almost behind closed doors

• 2130

We have AGAC meetings where all this is discussed, but the splits are in for the five-year period. They are supposed to come up for review in 1988. It is supposed to be a five-year program, but we do not know whether it started at the beginning or end of the first year. It almost seems like the end of the first year at this time.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, could our research person try to get some information about when those allocations come up?

The Chairman: Yes. We will distribute the information to the committee members then, Jim.

Mr. Johnson: I want to ask one question, Mr. Chairman. I would rather be listening to what Cliff was saying than asking questions because I have found it very informative. Mr. Hood, could you tell me how you feel the Atlantic Groundfish Advisory Committee is working?

Mr. Hood: It is a good forum, but I find it works when whatever the committee comes up with fits. It is what the bureaucrats want and it does not work when they do not... We find we make recommendations and a month after the recommendations are made some other policy slips in, perhaps a modification. It is in the rules—Oh, that is rule B or something. It is a good attempt, but—

[Traduction]

pêcheurs hauturiers, car ce qui est accordé aux caboteurs est un vague assemblage de ce qui reste.

Le processus adopté est la consultation. Ce processus a permis une certaine amélioration. Il reste à prouver si cette amélioration va apporter des résultats positifs. Mais le processus adopté jusqu'à maintenant est en gros que les pêcheurs en haute mer communiquent avec le gouvernement et que le gouvernement communique avec les caboteurs. Les choses pourraient changer; nous ne le savons pas. En décembre dernier, nous avons eu des consultations trilatérales.

Le processus ne semble pas très équitable pour les pêcheurs côtiers, car il semble presque qu'il est fixé avant même que ces derniers réalisent de quoi il s'agit. Et nous estimons honnêtement que le gouvernement canadien ne disposait pas de statistiques suffisantes pour comprendre quelle quantité de poisson les pêcheurs côtiers attrapaient et de combien ils avaient besoin pour maintenir leurs quotas, car, depuis 1982, ils n'ont subi que des réductions de ce quota.

La politique gouvernementale se fonde sur les principes suivants: vous avez trop de bateaux, un potentiel trop important, et vous déployez trop d'efforts. On ne parle pas de la pêche hauturière dans les mêmes termes. En fait, on augmente leur capacité dans ce secteur. En gros, il s'agit d'un processus politique, de quelque chose de différent qui se passe derrière des portes closes.

Le CCPFA a des réunions de discussion sur ce sujet, mais la répartition est faite pour cinq ans. Elle doit être révisée en 1988. Il doit s'agir d'un programme quinquennal, mais nous ne savons pas s'il commence au début ou à la fin de la première année. Pour l'instant, il nous semble que c'est à la fin de la première année.

M. Manly: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Notre documentaliste pourrait-il essayer d'obtenir des renseignements sur la date de la décision concernant ces quotas?

Le président: oui. Nous distribuerons ces renseignements aux membres du Comité, Jim.

M. Johnson: J'aimerais poser une question, monsieur le président. Je préférerais en fait écouter Cliff parler plutôt que de poser des questions, parce que ce qu'il nous a dit jusqu'ici est très instructif. M. Hood, pourriez-vous me dire quel est votre avis sur le fonctionnement du Comité consultatif sur le poisson de fond de l'Atlantique?

M. Hood: Il constitue une tribune intéressante, mais il me semble que cela fonctionne lorsque le Comité arrive à des résultats qui s'intègrent dans le cadre existant. C'est ce que veulent les bureaucrates et les choses ne vont pas lorsque ce n'est pas le cas... Nous constatons que nous proposons des recommandations, un mois plus tard, d'autres mesures politiques apparaissent, peut-être sous forme de modifications. C'est ainsi que le veut la règle—oh, il s'agit de la règle B ou autre. C'est une tentative intéressante, mais...

[Text]

Mr. Johnson: Do you think all sectors of the industry are represented on the commission?

Mr. Hood: I think the sectors of the industry are well represented. I think they have a good representative sample on AGAC. I think AGAC does quite a bit of good stuff, but I think when it comes to some of the crucial issues, the department and their managers . . . Bureaucrats are managers; they have their own views of the way a particular agenda item should go. If it does not go that way, it does not matter much what AGAC says; it will end up going that way anyway, if you know what I mean.

The Chairman: Thank you very much. Cliff, as usual you made your points quite succinctly.

Mr. Hood: Thank you, gentlemen.

The Chairman: I call the Maritime Fishermen's Union. We have three people, Mr. Hasse Lindblad, President; Frank McLaughlin and Sandy Siegel. These gentlemen will be the last group of witnesses. We should be finished by 10.05 p.m. or so. Although you are last, you certainly are not least. We saved the best for the last.

Mr. Hasse Lindblad (President, Maritime Fishermen's Union): That is very encouraging, Mr. Chairman.

I apologize to the clerk for not getting the submission in. I was away for a while.

When I was north of Ottawa last week, I was explaining that as a fisherman and a volunteer within the organization, I am quite hampered by time. I live a three-mile drive from head office. I fish in one area of Nova Scotia. I have to drive all the way to New Brunswick to head office to get involved in the organization I represent. I was quickly taken back to earth when it was brought to my attention that Wayne Easter, who is the President of the National Farmers' Union, farms in Prince Edward Island and has his head office in Saskatoon. It kind of brought things back into a little bit better perspective.

• 2135

The Maritime Fishermen's Union welcomes this opportunity to come before your committee to represent our fishermen on this most important question of unemployment insurance.

You are familiar with our organization and the fact that we represent a very broad base of inshore fishermen in the three Maritime provinces. Some of us here met with you only a little over a year ago, in Halifax and were favourably impressed with your interest in our concerns.

To move to the question at hand, we understand that the Forget commission, excepting the minority report, believes that unemployment insurance for fishermen is an income supplement program and as such is very expensive and in any case is not meeting the needs it was intended to meet. In its

[Translation]

M. Johnson: Pensez-vous que tous les secteurs de cette activité sont représentés au sein de la commission?

M. Hood: Je pense que tous les secteurs sont bien représentés. Je pense que les membres du CCPFA sont assez représentatifs. Je pense que ce comité fait du bon travail, mais lorsqu'on arrive aux questions cruciales, le ministère et ses dirigeants . . . Les bureaucrates sont des dirigeants; ils ont leur idée sur la manière dont devrait fonctionner telle question à l'ordre du jour. Si cela ne va pas comme prévu, peu importe ce que dit le comité; la direction suivie sera celle qu'ils veulent de toute façon, si vous voyez ce que je veux dire.

Le président: Merci beaucoup. Cliff, comme d'habitude, vous avez posé vos questions de façon concise.

M. Hood: Merci, messieurs.

Le président: Je demande à la *Maritime Fishermen's Union* de venir. Elle est représentée par trois personnes, M. Hasse Lindblad, président; MM. Frank McLaughlin et Sandy Siegel. Ce sera notre dernier groupe de témoins. Nous devrions terminer vers 10h05. Bien que vous comparassiez en dernier, vous n'êtes certainement pas les moins importants. Nous avons gardé le morceau de choix pour la fin.

M. Hasse Lindblad (président de la biMaritime Fishermen's Union): C'est très encourageant, monsieur le président.

Je m'excuse auprès du greffier de ne pas lui avoir fait parvenir notre mémoire. J'ai dû m'absenter pendant un certain temps.

Lorsque je me trouvais au nord d'Ottawa la semaine dernière, j'expliquais qu'à titre de pêcheur et de volontaire au sein de l'organisation, je suis très pris. J'habite à trois milles du siège social. Je pêche dans une zone de Nouvelle-Écosse. Je dois me rendre en voiture au Nouveau-Brunswick lorsque je vais au siège social pour participer au travail de l'organisation que je représente. J'ai été agréablement surpris d'apprendre qu'il s'agissait de Wayne Easter, qui est président de la *National Farmers' Union*, dont le siège social est à Saskatoon, et qu'il représente les éleveurs de l'Île-du-Prince-Édouard. De ce fait, les choses me sont apparues sous un jour meilleur.

La *Maritime Fishermen's Union* est heureuse de comparaître devant ce Comité et de représenter les pêcheurs pour cette question très importante de l'assurance-chômage.

Vous connaissez notre organisation et le fait que nous représentons un très large éventail de pêcheurs côtiers des trois provinces maritimes. Certains d'entre nous vous ont déjà rencontré il y a un peu plus d'un an à Halifax et ont été favorablement impressionnés par l'intérêt que vous portez à nos problèmes.

Pour en venir à la question d'aujourd'hui, nous sommes conscients que la Commission Forget, à l'exception du rapport concernant la minorité, croit que l'assurance-chômage pour les pêcheurs est un programme de complément du revenu et qu'à ce titre, elle coûte très cher, et que de toute façon, elle ne répond pas aux besoins comme prévu. À sa place, M. Forget

[Texte]

place, Mr. Forget speaks of establishing a genuine income supplement program.

Let us remind you that the unemployment for fishermen was established some 30 years ago and we believe that in sum total, it has proven to be a remarkable back-up to the rural economic people, communities, fishermen of Atlantic Canada. We are, of course, open to improvements and even to different programs but despite the discussions of Kirby and others, nothing substantial, concrete, realistic is presented for us to chew on to consider as an alternative.

Mr. Chairman, most anyone associated with the fishery over the past decade in particular would agree that there has emerged a new pride amongst fishermen, a pride in their trade, a pride in being fishermen.

In many cases we are the last bastion of true enterprising spirit. We have all seen hard times and we are still here. We have defended our industry and developed it when pessimists advised us to abandon it. We suggest to you that we have survived first because the inshore fisherman is in fact indispensable to the fishery.

As much as various studies and commissions would characterize the inshore fisherman as backward, dependent, unproductive, or whatever, the fact is that the inshore community-based fisherman remains the backbone of the entire industry, without whom countless communities and perhaps the whole economy of the fishery would collapse.

We fish lobsters, for example, in inshore waters by what appears to be the most self-evident efficient means possible. It is from the inshore fishing communities that comes the knowledge of the sea, the training, the skills, the manpower that man the offshore fleets.

Our families supply the cutters, the fish plant workers, the off-loaders and even the fishery officers. We also suggest that a close examination of the inshore fishery would find it to be in many, but not all cases, the most efficient deployment of capital.

Witness the Gulf of St. Lawrence herring fishery. While the capital-intensive seiner fished out the resource and went bankrupt, the inshore gillnetter waits for the fish to come to the spawning grounds, expends less energy chasing fish and realizes similar long-term yields when given access to the resource, as a result of the 1986 fall herring fishery.

Only a short time ago, the Nielsen task force report on fisheries implied that our fishery was inefficient—too many fishermen—and that the corporate way was the correct one.

[Traduction]

parle de créer un programme véritable de complément du revenu.

Permettez-nous de vous rappeler que le chômage a été accordé aux pêcheurs il y a 30 ans et que nous pensons que, dans son ensemble, il s'est avéré une aide remarquable pour l'économie des secteurs ruraux, pour la collectivité, pour les pêcheurs de la région atlantique du Canada. Nous sommes bien sûr prêts à accepter toute amélioration, et même des programmes différents, mais en dépit des discussions Kirby et autres, rien de bien précis, de bien concret, de bien réaliste ne nous a été présenté en remplacement.

Monsieur le président, tous ceux qui se sont occupés de pêche ces dix dernières années notamment, seront d'accord pour dire qu'est née une nouvelle fierté parmi les pêcheurs, qu'ils sont fiers de leur métier, qu'ils sont fiers d'être pêcheurs.

Dans de nombreux cas, nous sommes le dernier bastion représentant véritablement l'esprit d'entreprise. Nous avons tous connu des temps difficiles, mais nous sommes encore là. Nous avons défendu notre activité et nous l'avons développée alors que les pessimistes nous conseillaient d'abandonner. Il nous semble que si nous avons survécu, c'est d'abord parce que les pêcheurs côtiers sont en réalité indispensables à l'ensemble des activités de pêche.

De nombreuses études et commissions considèrent le pêcheur côtier comme peu évolué, dépendant, improductif, et j'en passe, alors qu'en fait ce sont les collectivités formées de pêcheurs côtiers qui restent l'épine dorsale de tout ce secteur, car sans eux de nombreuses collectivités et peut-être même l'ensemble des pêches s'effondreraient.

Nous pêchons le homard, par exemple, dans les eaux côtières en nous servant des moyens qui semblent être les plus efficaces possibles à l'heure actuelle. C'est des collectivités de pêcheurs côtiers que vient la connaissance de la mer, la formation, la compétence, la main-d'œuvre employée par la pêche hauturière.

Nos familles fournissent les personnes qui découpent le poisson, les travailleurs des usines de traitement du poisson, ceux qui déchargent, et même les responsables des pêches. Il nous semble même qu'à y regarder de plus près, la pêche côtière pourrait apparaître dans de nombreux cas, pas dans tous les cas cependant, le déploiement de capital le plus efficace.

Prenez par exemple la pêche au hareng du golfe du Saint-Laurent. Tandis que les senneurs qui exigent beaucoup de capitaux ont épuisé leurs ressources et puis ont fait faillite, les pêcheurs au filet maillant de la côte attendent que le poisson vienne dans les frayères, dépensent moins d'énergie à poursuivre le poisson et obtiennent des rendements semblables à long terme parce qu'ils ont accès à la ressource, à la suite de ce qui s'est passé pour la pêche au hareng en 1986.

Il y a peu de temps encore, le rapport du groupe de travail Nielsen sur les pêches laissait entendre que notre secteur était inefficace—qu'il y avait trop de pêcheurs—et que la seule solution possible était de se constituer en corporation.

[Text]

We also find in our daily experience with the Department of Fisheries and Oceans that their policies have conveyed the same message—that the inshore is expendable; for example, removal of licence, inflexibility of inshore and offshore splits, licensing of factory freezer trawlers, etc.

In general, we feel that our right to fish is under attack. Is it any wonder our fishermen see the Forget recommendations as just one more plank in a general government policy to be rid of the so-called expendable inshore fishery?

• 2140

Let us make no mistake; unemployment insurance has been and is an excellent program for fishermen. Call it an income supplement; call it what you will, but we suggest to you it has performed admirably as a protection for fishermen and their communities, a protection against the international commodity price fluctuations, exchange rates, collapse of fishing stocks, imposition of fishery seasonal closures, constraints on mobility, lack of markets, lack of collective bargaining rights, licensing limitations, lack of short-term disability, Workmen's Compensation, sickness, accident benefits. UI has provided us with some kind of bottom-line protection in an industry vulnerable to international factors, the elements, the markets, not to mention corporate concentration.

Mr. Sandy Siegel (Nova Scotia Dragger Fishermen's Association): We estimate that the net benefits from the federal treasury paid to some 35,000 fishermen in 1986 represent no more than 10% of the landed value, not the 20% that may have been the case when Kirby did his study at the low point of the fishery.

We are not holus-bolus against a means by which the industry, as a whole, could pay more of the costs of these benefits, especially in good times; but we want to stress that, as primary producers, we in the fishery are not afforded the protection agriculture has, for example.

There is little or no government intervention actually supporting fish prices to the primary producers. The fisherman, as primary producer, generates value with far-reaching impact in the regional economy, but we do not always have the means of accruing our rightful share of that value back to us collectively. Where is our protection when a change in the market or currency can devastate our mackerel or herring fisheries, for example?

Mr. Chairman, we recognize that there are a handful of so-called "Cadillac fishermen" who have no need of unemployment insurance and, indeed, do not warrant it. But for the overwhelming majority, UI provides a winter income which

[Translation]

Nous constatons également chaque jour que le ministère des Pêches et des Océans suggère, par sa politique, la même chose—à savoir que la pêche côtière n'est pas irremplaçable; par exemple, le retrait des permis, l'inflexibilité de la répartition entre le secteur côtier et hauturier, les permis accordés aux chalutiers-usines, etc.

Nous avons l'impression générale que notre droit de pêche fait l'objet d'attaques. Il n'est donc pas surprenant que nos pêcheurs considèrent les recommandations Forget comme un autre moyen, dans la politique générale du gouvernement, de se débarrasser de la soit-disant pêche côtière qui n'est pas irremplaçable.

Ne nous trompons pas, l'assurance-chômage a été et reste un excellent programme pour les pêcheurs. Appelez-la complément du revenu, appelez-la comme vous voudrez, mais il nous semble qu'elle a protégé admirablement les pêcheurs et leurs collectivités, qu'elle les a protégés des fluctuations des prix internationaux des denrées, des cours du change, de l'effondrement des stocks de poisson, de l'imposition de fermeture saisonnière des pêches, des contraintes de la mobilité, de l'absence de marché, de l'absence de droits de négociation collective, des limites mises à l'octroi des permis, de la non-existence de l'incapacité temporaire, du bénéfice de la Commission des accidents du travail, des indemnités pour maladie ou accident. L'assurance-chômage a fourni à notre secteur une protection générale, car nous sommes sensibles aux facteurs internationaux, aux éléments, aux marchés, je ne parle pas des concentrations de sociétés.

M. Sandy Siegel (Nova Scotia Dragger Fishermen's Association): Nous estimons que les indemnités nettes que le Trésor fédéral a payées à 35,000 pêcheurs en 1986, ne représentent pas plus de 10 p. 100 de la valeur du poisson pêché, et non pas les 20 p. 100 indiqués par M. Kirby parce qu'il a fait son étude au moment où les pêches en étaient au point le plus bas.

Nous ne sommes pas entièrement contre un moyen selon lequel notre secteur pourrait, dans son ensemble, payer une plus grande partie de ces indemnités, surtout lorsque la situation est bonne; mais ce que nous voulons souligner, c'est qu'à titre de producteur primaire, nous n'avons pas dans le secteur de la pêche la protection dont bénéficie l'agriculture par exemple.

Le gouvernement prend actuellement très peu de mesures et même aucune mesure pour soutenir les prix du poisson à l'intention des producteurs primaires. Le pêcheur, à titre de producteur primaire, crée une valeur qui a une répercussion qui va bien au-delà de l'économie régionale, mais nous n'avons pas toujours les moyens de toucher collectivement la part qui nous est due de cette valeur. Où est notre protection lorsque le marché, ou une monnaie, évolue au point de détruire notre pêche de maquereau ou du hareng, par exemple?

Monsieur le président, nous sommes conscients qu'il existe une poignée de ces pêcheurs qu'on appelle "les pêcheurs à la Cadillac" qui n'ont pas besoin d'assurance-chômage, c'est certain. Mais dans l'ensemble, pour la grande majorité des

[Texte]

avoids the means test, welfare and the dole, etc. In short, UI displays the characteristic of universality so valued by the Canadian public in all our social protection programs.

Further, we think that a closer look at the nature of the fishery would demonstrate that the cost of UI to fishermen is repaid in spades in terms of the benefits to the rural economy, alleviating short-term hardship, and reducing pressure on the fishery and the rest of the labour market.

If fishermen are denied UI in the off-season, or when they are prevented from fishing, they will compete for other jobs not available in Atlantic Canada. The end result is more hardship while leaving nothing resolved.

We can also see other scenarios if cutbacks to unemployment insurance are pursued. Some fishermen, driven to accumulate for the periods they cannot fish, will venture into distant waters with vessels unequipped and unsafe for such water. They will invest more in order to beat their brothers to the same fish, or they will despair of fishing and search for non-existing jobs.

Although it has been said before, we should repeat that fishermen fish when they are allowed to. Weather, licences, quota, stocks, markets, seasons, lines are all factors limiting fishermen. They are out of work many times in the year through no fault of their own; it is not always predictable when they are out. Surely they, too, are entitled to insurance. In fact, we believe there should be more flexibility as to when a fisherman could draw benefits.

Mr. Chairman, we have said before that we are prepared to enter into meaningful discussions regarding an alternative to UI if only a substantive proposal were put forward, and broad opportunity given to consult on what would be best; but to suggest withdrawal or reductions in unemployment insurance without full consultation regarding alternatives is simply provocative. It leaves us fighting a defensive rearguard action to protect what we already believe is a good program rather than exploring more creative alternatives in an atmosphere of trust.

We would like to see an unequivocal statement of guarantee of unemployment insurance to fishermen until a better program of income stabilization and supplementation is presented and fully discussed with fishermen who, after all, are the backbone of one of our principle, primary industries in the country.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. We will start off our questioning round with George.

[Traduction]

pêcheurs, l'assurance-chômage constitue un revenu d'hiver qui leur permet d'éviter l'évaluation des ressources, l'assistance sociale et autre. En bref, l'assurance-chômage a la propriété d'être universelle, chose à laquelle le public canadien est très attaché pour l'ensemble des régimes de protection sociale.

De plus, nous pensons qu'à y regarder de plus près, la nature des pêches montre que le coût de l'assurance-chômage pour les pêcheurs est nettement remboursée par le fait que cela constitue un avantage pour l'économie rurale, que cela soulage les difficultés temporaires et diminue la pression sur les pêches et sur le reste du marché du travail.

Si on refuse aux pêcheurs l'assurance-chômage en dehors de la saison de la pêche, ils vont se présenter pour d'autres emplois qui n'existent pas dans la région atlantique du Canada. En définitive, cela rendra la situation encore plus difficile sans rien résoudre.

Nous pouvons aussi envisager d'autres conséquences si on continue à réduire l'assurance-chômage. Certains pêcheurs, forcés de produire à un moment où ils ne peuvent pas pêcher, vont aller s'aventurer plus loin au large sur des bateaux sous-équipés et peu sûrs. Ils vont investir davantage pour faire mieux que leurs confrères pour le même poisson, ou bien ils se font une raison et vont chercher ailleurs des emplois qui n'existent pas.

Bien que cela ait déjà été dit avant, il faut le répéter: les pêcheurs vont à la pêche chaque fois que c'est possible. Le temps, les permis, les quotas, les stocks, les marchés, les saisons, l'affluence sont autant de facteurs qui limitent les pêcheurs. Il y a de nombreux moments au cours de l'année où les pêcheurs ne peuvent pas travailler sans qu'ils y soient pour rien; il n'est pas toujours possible de prévoir quand ils pourront sortir. Ils ont certainement droit à l'assurance eux aussi. En fait, nous croyons qu'il devrait y avoir davantage de souplesse pour ce qui est de la période à laquelle le pêcheur a droit aux indemnités.

Monsieur le président, nous l'avons dit déjà, nous sommes prêts à discuter sérieusement de toute autre solution possible en remplacement de l'assurance-chômage, à condition que la proposition soit intéressante et qu'on ait la possibilité d'avoir des consultations sur la meilleure solution possible; mais proposer le retrait ou la diminution de l'assurance-chômage sans qu'il y ait eu consultation sur les autres solutions possibles nous semble une provocation pure et simple. La seule possibilité qui nous reste dans ce cas c'est d'assurer une défense d'arrière-garde pour protéger ce que nous croyons déjà être un bon régime au lieu d'aller chercher des solutions innovatrices pour en discuter en toute confiance.

Nous aimerions qu'on nous garantisse sans équivoque que les pêcheurs pourront continuer à bénéficier de l'assurance-chômage en attendant qu'un programme mieux adapté de stabilisation et de complément du revenu nous soit présenté et fasse l'objet de discussions approfondies avec les pêcheurs qui, après tout, sont l'épine dorsale de l'un de nos principaux secteurs, de l'un de nos secteurs primaires.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Nous allons commencer la série des questions par George.

[Text]

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman.

You mentioned in your brief, Mr. Lindblad, that there has been no concrete alternative for UI given to you. I think if I quote you right you said that you "do not see anything to chew on as an alternative".

• 2145

If there were an alternative, such as the Forget commission is inclined to put forward, what kind of a system would you recommend? Would you recommend a system different from UI, would you recommend changes in the UI system now, or would you recommend no changes in the UI system, leaving it as it is?

Mr. Lindblad: Our organization, Mr. Henderson, has had a long policy that fishermen should be treated as other workers are across Canada. We have always considered ourselves workers, you know. There is a mystic sense in some quarters that fishermen are indeed some type of free-enterprise or entrepreneur businessmen. Having fished quite a number of years myself, I can assure you that is only a myth, and that we would like to be treated the same as all other people under the UI Program. This has been a long-standing contention within the Maritime Fishermen's Union.

I suggest that within the last couple of years this has been reinforced by the countervailing duties. We were also a bit nervous when the International Trade Commission in the United States was holding hearings with regard to the countervail about the status, if you will, of the UI Program in Canada as it affects fishermen, and we had thought perhaps the way to get rid of this was to get fishermen in line with all other workers in Canada. As it were, it did not come forth, and I would think it would be an insurance policy that if they ever looked at it again, if indeed the fishermen were turned from being sort of a separate group within the policy into the mainstream where all other workers are, it would be even harder for them to prove that anything in that regard could be countervailable.

Mr. Henderson: You are therefore recommending changes in the system along the lines of those recommended by previous witnesses here this evening. If the fishermen happened to find themselves unemployed in July, they could draw UI benefits in July or August instead of waiting until November, as is presently the law. These are the kinds of changes you would be recommending.

Mr. Lindblad: Certainly, yes.

Mr. Henderson: Along the lines of any worker, whether it is a General Motors plant worker or whatever.

Mr. Lindblad: Yes, if indeed no fishing were available for the various reasons we mentioned in the brief.

[Translation]

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

Vous avez dit dans votre mémoire, monsieur Lindblad, qu'on ne vous a donné aucune solution de rechange concrète pour remplacer l'assurance-chômage. Si je reprends vos paroles, il me semble que vous avez dit "qu'on ne vous a pas présenté d'autre solution digne d'être étudiée en remplacement".

S'il y a une autre solution, comme le laisse entendre la Commission Forget, quel genre de système allez-vous recommander? Choisiriez-vous un système différent de l'assurance-chômage, proposeriez-vous d'apporter des modifications au système d'assurance-chômage actuel ou conseilleriez-vous de ne rien changer au système d'assurance-chômage et de la garder tel quel?

M. Lindblad: Monsieur Henderson, voilà bien longtemps que notre organisation prône pour les pêcheurs un régime analogue à celui dont bénéficient tous les autres travailleurs canadiens. Nous nous sommes nous-mêmes toujours considérés comme des travailleurs. On estime, dans certaines sphères, que les pêcheurs sont des hommes d'affaires, des entrepreneurs. Ayant moi-même pêché pendant un certain nombre d'années, je puis vous assurer que c'est un mythe et que nous aimerions bénéficier du même régime que tous les autres prestataires du régime d'assurance-chômage. Voilà bien longtemps que la *Maritime Fishermen's Union* prône cette idée.

Il me semble que ces quelques dernières années, la question des droits compensatoires n'a fait que renforcer cette thèse. Nous n'étions pas très à l'aise lorsque la commission du commerce international tenait des auditions aux États-Unis sur l'assujettissement des produits de la pêche aux droits compensatoires, dans la mesure où les pêcheurs bénéficiaient de l'assurance-chômage au Canada et nous avons pensé que pour éviter ce problème, il serait peut-être bon de placer les pêcheurs sur un pied d'égalité avec tous les autres travailleurs canadiens. Cela n'a pas abouti et il me semble que cela pourrait être considéré comme une police d'assurance si jamais la question faisait l'objet de nouvelles discussions si on ne permettait pas aux pêcheurs de constituer un groupe distinct au sein de l'ensemble constitué par tous les autres travailleurs il leur en sera plus difficile de prouver que leurs produits pouvaient ou non donner lieu à des droits compensatoires.

M. Henderson: Vous recommandez donc de changer le système, comme l'ont fait les témoins précédents. Si les pêcheurs se trouvent sans travail en juillet, ils devraient pouvoir toucher l'assurance-chômage en juillet ou en août sans avoir à attendre novembre, comme c'est maintenant le cas. C'est ce genre de modifications que vous proposeriez.

M. Lindblad: Oui, certainement.

M. Henderson: Vous proposez de les assimiler aux autres travailleurs, qu'il s'agisse des employés des usines General Motors ou autre.

M. Lindblad: Certainement, s'il n'y avait aucune possibilité de pêche pour les différentes raisons que nous indiquons dans notre mémoire.

[Texte]

Mr. Henderson: You mentioned something here, and so did the Eastern Fishermen's Federation. I understand that you might be prepared for the industry to pay more towards contributions to maintain the UI Program as it is or improve upon that system, as opposed to going to something totally different, such as the guaranteed income supplement program. What are your premiums now? What do you actually pay now? I am not aware of them, honestly.

Mr. Lindblad: It is an awful admission to make, sir, but I cannot tell you. My wife is a bookkeeper, so she does the books and looks after that. It goes through the fish company, if you will... and my hired man who fishes with me. However, I think it is around \$11 a week for contributions... \$11.07, or in that area.

Mr. Henderson: I guess it would depend on the catch anyway.

Mr. Lindblad: Yes, but I am talking about the maximum contributions on a weekly basis. It is in that area, and it is another \$16 or so if you are an employer. I would be paying \$27 altogether. It depends on how you are paying yourself, but part of it comes from the fish company. It is kind of a double system, because you are either collecting or contributing to it yourself. You are also paying if you have people fishing with you.

Mr. Henderson: However, the helpers also get labour stamps, do they not?

Mr. Lindblad: Yes, when they are working, but if they are on a crew share, then they...

Mr. Henderson: Yes. How much do you think fishermen or the industry will be prepared to pay in order to maintain the system that is in place now? Any fisherman that I talk to, they do not complain too much about it any more, other than the qualifying period during the summer, where there is a problem. It is a unique system anyway to the ordinary worker.

• 2150

But how much support do you think there is amongst fishermen? You people belong to the Maritime Fishermen's Union. We heard the Eastern Fishermen's Federation, who represent fishermen as well, and others here this evening say they would be willing to pay some more to leave the system as it is, or improve what we have now, rather than throw the baby out with the bath water.

Mr. Lindblad: I cannot tell you for sure, because we have never really polled our membership on that specific question. But we have talked about unemployment insurance; it was more or less thrown into our brief like a life ring.

We are grasping at straws. I find when I talk to my membership that they find it so completely unbelievable that they disregard it. I am terrified of that situation because it could happen. It could happen.

[Traduction]

M. Henderson: Vous avez dit quelque chose à ce sujet, comme la *Eastern Fishermen's Federation* d'ailleurs. Je crois que vous seriez prêts à accepter que le secteur contribue davantage au régime d'assurance-chômage pour le maintenir ou pour l'améliorer, plutôt que de mettre en place un système entièrement différent, comme le programme du complément du revenu. À combien se montent vos cotisations actuellement? Que payez-vous actuellement? J'avoue que je n'en ai pas le moindre idée.

M. Lindblad: Je dois avouer à ma honte que je suis incapable de vous le dire. Ma femme s'occupe de la comptabilité, puis le dossier va à la compagnie, alors... J'ai un employé, et je crois que la contribution est de l'ordre de 11 dollars par semaine, 11,07 dollars peut-être.

M. Henderson: J'imagine que ça dépend des prises.

M. Lindblad: Je veux parler de la cotisation maximum par semaine. C'est un montant de cet ordre, plus 16 dollars environ si vous êtes employeur. Cela fait un versement total de 27 dollars. Cela dépend de ce que vous payez vous-mêmes, mais une partie du montant vient de la compagnie. C'est un système à double sens, parce que vous touchez des prestations ou vous versez vous-mêmes des cotisations. Vous payez aussi si vous employez des pêcheurs.

M. Henderson: Vos assistants ont aussi droit aux timbres, n'est-ce pas?

M. Lindblad: Oui, lorsqu'ils travaillent, mais lorsqu'ils partagent avec une équipe, alors ils...

M. Henderson: Oui. Combien pensez-vous que les pêcheurs ou le secteur soit prêt à payer pour maintenir le système actuellement en place? Les pêcheurs à qui j'ai parlé ne s'en plaignent plus trop sauf pour ce qui est de ne pas y avoir droit l'été. C'est un système particulier de toute façon aux yeux du travailleur ordinaire.

Qu'en pensent les pêcheurs? Vous appartenez à la *Maritime Fishermen's Union*. Nous avons déjà entendu la *Eastern Fishermen's Federation* qui représente aussi des pêcheurs, et d'autres délégués qui sont venus ce soir nous dire qu'ils étaient prêts à payer davantage pour conserver le bénéfice du système actuel ou l'améliorer plutôt que de tout rejeter en bloc.

M. Lindblad: Je ne peux pas vous répondre avec certitude car nous n'avons jamais vraiment sonder l'opinion de nos membres sur cette question. Mais nous avons parlé d'assurance-chômage; nous la considérons dans notre mémoire un peu comme une bouée de sauvetage.

Nous voulons garder ce que nous tenons. Nos pêcheurs trouvent que ces propositions sont tellement incroyables qu'ils ne les prennent même pas en considération. La situation me fait un peu peur parce que la chose pourrait se réaliser. Oui, elle pourrait se réaliser.

[Text]

You often hear the analogy made that farmers do not get it, so why the heck should fishermen get it? I do not know if you find that yourselves, but you read it in the newspapers. This is a lot of the talk you get, and I find it is kind of a sleeping issue at home.

Mr. Henderson: I find that too. I find the fishermen telling me the same thing. But they do not get as excited about it as we are here, simply because they think it is so far out that it will never happen.

We are going to be presenting a report to the House, and what I would like to see on the record is some indication as to whether people want to look at some minor changes in the system, whether they want the system the way it is now, or whether they want to get a new system.

The witnesses that were here this evening, none of them convinced me that they want a guaranteed income supplement system; they want improvements. I just want to clarify that. I want to get that on the record. We will be making a report to the House, and it will be based on testimony given to us by witnesses here this evening and others.

Mr. Lindblad: We cannot possibly foresee a system that would work better than the UI Program. Not that there could not be a better system. But with the countervail arguments put with it, I find it very difficult to foresee one that would work better.

Mr. Manly: One of the central issues that you raise is the way the Forget commission fits in with what you perceive as a total government approach. You mention the Nielson task force's saying there are too many fishermen. You say Fisheries and Oceans seems to have the attitude that the inshore is expendable. You say that Forget is just part of a general government approach that wants to squeeze you people out.

I agree that on the surface it looks like that. But I have a question, and I do not know if you can provide any kind of an answer to me. I cannot understand why the government would do it.

• 2155

What is in it for the government except higher unemployment levels, more depressed communities, further depression of an already economically difficult region and a further loss of political support? What possible reason would the government have for wanting to push people out of the industry and onto unemployment rolls?

Mr. Lindblad: We certainly ask ourselves that question too, and find it quite amazing why the government would continually and through various things . . . So many of these reports come out, and such a myth has been created against the inshore fishermen. We and others who spoke ahead of us here tonight have tried to dispel this myth which exists out there and is just not true.

[Translation]

On attend souvent dire que les agriculteurs n'en bénéficient pas et qu'on ne voit pas pourquoi les pêcheurs devraient en profiter? Je ne sais pas si c'est votre avis, mais on le voit dans les journaux. C'est l'essentiel des commentaires et dans les milieux intéressés la chose reste au point mort.

M. Henderson: Je le constate aussi. Les pêcheurs de ma région me disent la même chose. Mais la question ne les énerve pas autant que nous, simplement parce qu'ils croient que c'est tellement vague que ça n'arrivera jamais.

Nous allons présenter un rapport à la Chambre et j'aimerais qu'on ait quelques indications dans le compte rendu de la séance sur l'opinion générale. J'aimerais savoir si on envisage d'apporter des modifications mineures au système actuel ou si on veut un nouveau système.

Je ne suis pas convaincu que les autres témoins de ce soir veulent un système de complément du revenu; ils veulent améliorer le système existant. J'aimerais en avoir le coeur net. J'aimerais que ce soit écrit noir sur blanc dans le procès-verbal. Nous devons faire un rapport à la Chambre qui se fondera sur les témoignages que nous avons reçus ce soir notamment.

M. Lindblad: Il nous est difficile d'envisager un système qui marche mieux que le régime d'assurance-chômage. Ce n'est pas qu'il ne pourrait pas y avoir de meilleur système. Mais avec l'argument des droits compensatoires, il me semble très difficile d'en envisager un qui fonctionne mieux.

M. Manly: L'une des questions essentielles que vous soulevez, c'est de savoir comment s'insèrent les recommandations de la Commission Forget dans ce que vous percevez comme l'attitude générale du gouvernement. Vous dites que le groupe de travail Nielsen estime qu'il y a trop de pêcheurs. Vous dites que le ministère des Pêches et des Océans semble croire que la pêche côtière n'est pas irremplaçable. Vous dites que la Commission Forget est un élément de la politique générale du gouvernement qui vise à vous écarter du système.

J'avoue qu'en surface, on puisse percevoir les choses de cette façon. Mais j'ai une question à laquelle je ne suis pas sûr que vous puissiez répondre. Je ne vois pas pour quelle raison le gouvernement agirait de la sorte.

Si c'était le cas, cela aurait pour résultat de faire augmenter le chômage, le nombre des localités frappées par la récession économique, les difficultés économiques d'une région déjà durement touchées et la perte de soutien politique supplémentaire? Quelle raison pourrait bien avoir le gouvernement pour vouloir pousser les gens à quitter ce secteur économique pour venir grandir les listes de chômeurs?

M. Lindblad: C'est la question que nous nous posons aussi. Nous trouvons incroyable que le gouvernement procède en permanence et par divers moyens . . . Il y a tellement de rapports qui sont publiés et on a donné naissance à un mythe à l'endroit des pêcheurs côtiers. Nous avons essayé ce soir avec ceux qui nous ont précédés, de montrer que ce mythe qui a été forgé de toutes pièces ne correspond à rien.

[Texte]

The inshore is the most efficient way of catching fish on the Atlantic coast, bar none. I would challenge anyone to take pencil in hand and figure it out. Fourteen men on a dragger work through vertical integration where they own the fish in the water, the dragger, the plant, the trucking company, the wholesaling outfit and the retailing outfit. This is what we are controlled and run by in Nova Scotia, a company running it all.

Take 14 men on a dragger catching about 400,000 pounds on a trip basis. If you turn it around you can have 104 men working on long-liners doing the same job, catching the fish more efficiently with about two-thirds of the investment in boats and getting a better product. You can have 104 men working or 14 men working.

Mr. Manly: What kind of an income will the 104 men have?

Mr. Lindblad: In the thirties.

Mr. Manly: It would be a reasonable income.

Mr. Lindblad: If you have a moment after this is over, I will gladly give you the numbers and how they work.

Mr. Manly: I would like to just underscore your last point:

We would like to see an unequivocal statement of guarantee of unemployment insurance to fishermen until a better program of income stabilization and supplementation is presented and fully discussed with fishermen.

I presume you mean not only presented and fully discussed but also accepted by fishermen.

Mr. Lindblad: Yes. Maybe it was an oversight on our part if it does not say it.

Mr. Manly: You are saying it now.

Mr. Lindblad: Indeed we are, sir.

Mr. Manly: I hope this will be part of this committee's report to the House.

Mr. Siegel: I just wanted to respond perhaps to the question you asked about why the government would want such a situation.

This afternoon we were part of a union delegation from the Pacific and the Atlantic which met with a representative of the Department of Employment and Immigration on the question of the Forget commission and how they were proceeding. The individual was asked where the government stood on this report. We were told the government had made no commitment to this particular report or any of its recommendations and what would be done is that the Forget commission, the Macdonald commission, the House commission—every report including the Nielsen report was mentioned—would all be considered and read and studied. On this basis a decision would be made.

[Traduction]

La pêche côtière est le moyen le plus efficace d'attraper du poisson sur la côte atlantique, sans exception aucune. Je défie quiconque de me prouver le contraire avec chiffres à l'appui. Quatorze hommes sur un dragueur travaillent en intégration verticale totale: le poisson qui est dans l'eau leur appartient, de même que le bateau, l'usine, la compagnie de transport routier, le système de vente de gros et de détail. C'est comme cela que les choses fonctionnent en Nouvelle-Écosse. C'est une compagnie qui gère l'ensemble.

Prenons l'exemple de 14 hommes qui attrapent à la drague 400,000 livres de poisson par voyage. On peut aussi avoir 104 hommes sur un palangrier qui font le même travail, qui attrapent le poisson plus efficacement en mettant les deux tiers de l'investissement dans le bateau et en prenant un produit de meilleure qualité. Vous pouvez donc avoir 14 ou 104 hommes qui travaillent.

M. Manly: Quel sera le revenu des 104 hommes?

M. Lindblad: Dans les trente mille.

M. Manly: Ce qui me semble raisonnable.

M. Lindblad: Si vous avez un moment après la réunion, je serais heureux de vous donner les chiffres et de vous montrer comment tout cela fonctionne.

M. Manly: J'aimerais simplement insister sur votre dernière affirmation:

Nous aimerions qu'on nous garantisse sans équivoque que les pêcheurs pourront continuer à bénéficier de l'assurance-chômage en attendant qu'un programme mieux adapté de stabilisation et de complément du revenu nous soit présenté et fasse l'objet de discussions approfondies avec les pêcheurs.

J'imagine que cela veut dire non seulement présenté et discuté, mais aussi accepté par les pêcheurs.

M. Lindblad: Oui. Si nous ne le précisons pas, c'est un oubli de notre part.

M. Manly: Vous le précisez maintenant.

M. Lindblad: Certainement.

M. Manly: J'espère que cela figurera dans le rapport du Comité à la Chambre.

M. Siegel: J'aimerais répondre à la question que vous avez soulevée, à savoir pourquoi le gouvernement pourrait souhaiter une telle situation.

Nous avons participé cet après-midi à la rencontre entre une délégation syndicale du Pacifique et de l'Atlantique et un représentant du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration au sujet de la Commission Forget et de la suite donnée à ses recommandations. Nous avons demandé au représentant de nous dire quelle était la position du gouvernement à l'égard du rapport. Il nous a répondu que le gouvernement n'avait pris aucun engagement à l'égard de ce rapport ou de ses recommandations et qu'on allait étudier les rapports de toutes les commissions, Forget, Macdonald et de la Chambre—y compris le rapport Nielsen. Ce n'est qu'ensuite qu'une décision serait prise.

[Text]

If you read the Nielsen report or the Macdonald report, for example... We have had some experience with Mr. Macdonald in terms of his comments in the national press about the inshore fishery as a social fishery. We actually responded to them as an organization and challenged him, whereupon he wrote us letters saying he did not mean all the inshore fisheries, certainly not the lobster fishery and just some of the ground fishery, and in the end we were not sure which fishery he was talking about as a social fishery. Certainly implied in that report, and we believe the Nielsen report and we believe reports such as the Forget, there is not a surface orientation but a structural or root orientation which is making decisions in terms of a resource—fish—which is a value, which is money, which is profit, which is return, and who shall harvest or invest in whose interest.

• 2200

From an inshore organization's point of view, we have no or little comfort in knowing that the government will be reading reports such as Macdonald and Nielsen along with Forget in terms of making a decision, in terms of the future of UI as a basic supplement to the inshore fishery which we say is the basis and the backbone of Atlantic Canada. Little comfort. Because in answer to your question, there are powerful interests at play which want that resource in their own system.

As Mr. Hood defined, we have very fundamental problems right now in terms of the amount of fish that is going to the inshore as opposed to the offshore in terms of enterprise allocation, in terms of the survival of thousands of fishermen in the inshore sector of the industry.

There is a curtain over the EA system. Their fish belongs to them; ours is a common property. We are losing licences because the government thinks there are too many boats, not too little fish. We think we need more fish. They think there should be fewer of us.

If there is one thing Forget talks about that I would agree with, it is that all this must be decided in terms of fishery policy, income supplementation and economic development. Those are the three elements here. We spent all evening and our focus with Forget is on how we can improve unemployment as a supplement.

We have little difference with any of the speakers tonight. We think the system we have is probably the best one for income supplement and for insurance for fishermen. More flexibility is a good idea, just like everyone says. We have no difference, so we can be on record. And we also can be on record that of course we want the fishermen to agree to any changes, not just talk about it. That is what consultation is about.

[Translation]

Si vous lisez par exemple le rapport Nielsen ou Macdonald... Nous avons appris par la presse nationale, que M. Macdonald considérait la pêche côtière comme une pêche sociale. Nous avons répondu au nom de l'organisation et nous avons contesté cette opinion. Il nous a envoyé des lettres disant que toutes les pêches côtières n'entraient pas dans cette catégorie, certainement pas la pêche au homard et seulement quelques-unes des pêches de poisson de fond, si bien qu'en définitive, nous ne savions plus très bien quelles pêches il visait lorsqu'il parlait de pêche sociale. Il nous semble sous-entendu dans ce rapport, de même que dans les rapports Nielsen, Forget, etc., qu'il n'y a pas d'orientation de surface, mais plutôt une orientation structurelle, en profondeur, pour prendre les décisions concernant la ressource que constitue le poisson et qui se mesure en fonction d'une valeur, et qui dit valeur, dit argent, dit bénéfice, dit revenu, et concernant les personnes qui seront habilitées à recueillir cette ressource ou à investir dans l'intérêt de quelles autres personnes.

À notre avis, nous qui sommes une organisation représentant les pêcheurs côtiers, cela ne nous rassure guère de savoir que le gouvernement va lire les rapports comme les rapports Macdonald, Nielsen et Forget pour prendre une décision concernant l'avenir de l'assurance-chômage qui est un complément essentiel de la pêche côtière, laquelle constitue l'épine dorsale de la région atlantique du Canada. Nous ne sommes vraiment pas rassurés. Car, pour répondre à votre question, il y a des intérêts puissants en jeu qui veulent intégrer cette ressource à leur propre système.

Comme l'a indiqué M. Hood, des problèmes fondamentaux se posent maintenant à nous: quelle quantité de poisson va-t-on accorder à la pêche côtière par rapport à la pêche hauturière, pour ce qui est des quotas d'entreprises, de la survie de milliers de pêcheurs du secteur côtier.

Ce système fait une distinction entre les deux secteurs. Le poisson appartient aux pêcheurs hauturiers, le nôtre est un bien public. Nous perdons des permis parce que le gouvernement pense qu'il y a trop de bateaux et non pas trop peu de poisson. Nous estimons qu'il faut plus de poisson. Ils croient qu'on devrait être moins nombreux.

Je suis d'accord sur un point avec M. Forget, c'est que tout doit se décider en tenant compte de la politique des pêches, du complément de revenu et du développement économique. Ces trois éléments sont essentiels. Nous avons passé la soirée à insister sur le rapport Forget, sur la manière d'améliorer l'assurance-chômage en tant que complément.

Notre avis diffère peu de celui des autres témoins de ce soir. Nous pensons que le système que nous avons est sans doute le meilleur comme complément du revenu et comme assurance pour les pêcheurs. Lui donner une plus grande souplesse serait une bonne idée, comme tout le monde en a convenu. Notre avis est unanime. Cela peut figurer au compte rendu de séance. On peut aussi indiquer bien sûr qu'il faudra l'accord des pêcheurs pour apporter les changements proposés, qu'il ne suffit pas d'en discuter. C'est ainsi que ce conçoit la consultation.

[Texte]

We still have a fundamental concern with fisheries policy, let me tell you, and where it is going in this country vis-à-vis the inshore. Roméo LeBlanc promised us for whatever reason that the inshore would be the basis, and the midshore and the offshore would complement it in the future of the fisheries and the future of Atlantic Canada, at least.

We are a little insecure at the moment as to where the relationship between the three sectors lies, believe me. The answers lie in fisheries policies that will protect the inshore and help it develop and realize and maximize its efficiency that Hasse is talking about. That is what we need. We need UI there with some improvement to back us up so we can do that. We need to take a hard look at economic development in places like Atlantic Canada, because we are not doing too much from our point of view in solving fundamental problems.

Mr. Manly: Thank you very much.

Mr. Siegel: Those are the relationships that have to be considered as a whole. I am just trying to answer that we are afraid we are on the wrong end of the stick. We are the little fellow and people with more power are going to take the fish because all of a sudden, it is hellishly valuable and we are going to be left out in the cold. We are not prepared to let it happen.

Mr. Manly: I just hope this committee is listening to you much better and more clearly than what Forget has. I hope our report will reflect that.

Mr. Siegel: Fine.

The Chairman: Thank you very much, Jim. Morrissey.

Mr. Johnson: Yes, Mr. Chairman. Just one question. When your group met with Forget, what sort of recommendations did you make for improvements to the UI Program? Can you just give me a brief summary?

Mr. Siegel: They are along the lines that we talked of earlier. We asked for more flexibility, for example, in terms of the qualifying period for fishermen; the same basic suggestion, as Hasse has said, that has been a resolution of our organization for two or three years. That was one, and I think the primary one, if you want to talk of an actual recommendation in terms of a change in the interests of fishermen. We do not represent plant workers, so we just dealt with the fishermen's side of it.

From my recollection, that would have been the main substantive change. We did speak to the issue of income supplementation because Kirby had spoken to it and talked about alternatives. At that time of Kirby, we had agreed that yes, we would be willing to look and work on something if it made sense in terms of the replacement of UI. At that time, we made the offer. That is why we are offering again.

[Traduction]

La politique relative aux pêches nous pose toujours un problème fondamental, je puis l'affirmer. Nous aimerions savoir où on veut en venir avec la pêche côtière. Roméo Leblanc nous avait promis, je ne sais pour quelle raison, que la pêche côtière resterait l'essentiel et que la pêche en moyenne et haute mer lui servirait de complément, pour l'avenir des pêches et pour l'avenir de la région atlantique du Canada du moins.

Nous ne savons pas trop pour le moment quels sont les rapports entre les trois secteurs. La réponse réside dans une politique des pêches qui protège la pêche côtière, l'aide à se développer et à atteindre son efficacité maximum, comme le dit Hasse. Voilà ce dont nous avons besoin. Nous avons besoin d'une assurance-chômage améliorée pour nous aider à réaliser cela. Il faut envisager sérieusement le développement économique des zones comme la région atlantique du Canada, parce qu'il nous semble qu'on ne fait pas grand-chose pour tenter de résoudre ces problèmes fondamentaux.

M. Manly: Merci beaucoup.

M. Siegel: Il faut considérer ces rapports de façon générale. J'essaie de répondre à la question; nous avons peur d'être du mauvais côté. Nous sommes peu importants et ceux qui ont plus de pouvoir vont s'approprier le poisson parce que, tout d'un coup, il prend beaucoup de valeur et on va nous laisser en carafe. Nous ne sommes pas prêts à laisser cela se produire.

M. Manly: J'espère que ce comité va prêter une oreille plus attentive à vos propos que ne l'ont fait les membres de la commission Forget et que notre rapport en tiendra compte.

M. Siegel: Parfait.

Le président: Merci beaucoup, Jim. Morrissey.

M. Johnson: Oui, monsieur le président. J'ai une seule question à poser. Lorsque votre groupe a rencontré la commission Forget, quelles recommandations avez-vous faites pour améliorer le programme d'assurance-chômage? Pouvez-vous nous les résumer?

M. Siegel: Elles correspondent à ce que nous avons dit plus tôt. Nous demandons une plus grande souplesse, par exemple, pour ce qui est de la période pendant laquelle les pêcheurs ont droit aux prestations. La même proposition fondamentale, comme l'a dit Hasse, qui constitue une résolution de notre organisation depuis deux ou trois ans. Je crois qu'il s'agit de la recommandation la plus importante pour que les choses changent à l'avantage des pêcheurs. Nous ne représentons pas les employés des usines, nous ne nous occupons que des pêcheurs.

Si mes souvenirs sont exacts, ce serait le changement le plus important. Nous avons abordé la question du complément du revenu parce que Kirby en avait parlé et qu'il avait mentionné des solutions possibles. À l'époque, nous avions dit que nous étions prêts à envisager de remplacer le système d'assurance-chômage par autre chose après avoir étudié la question. C'est ce que nous avons proposé alors et c'est ce que nous offrons à nouveau.

[Text]

• 2205

We are not opposed to looking at anything put forward that makes sense, but Forget suggests that everyone says that unemployment does not meet the needs of fisheries communities and that all kinds of studies show it. For the life of us, we cannot figure out where this is coming from because the more we look at UI for \$170 million, which is about 7% of the gross value of fish products or \$2.3 million, the more it seems like a fairly economical deal in terms of the benefit it provides for the maintenance of the rural economy.

We are willing to look closer at UI, in terms enhancing that system as it exists and we are beginning to believe that there really is not another system, just an idea. If there are others who want to look at it, that is fine, but we think we probably have one here. The treasure is at home under your bed in terms of keeping what we have and getting on with other issues that are much more central to our survival.

In our organization, we have 42-foot liners which travel 52 hours each way to fish in Baccaro from Shelburne and have stainless tanks for extra gas on the deck. They are doing that because of problems with fish quotas, the availability of fish, and all kinds of other problems in the fishery that are forcing them into a very unsafe way to make a living. They may have a gillnet and want to stay at home near Shelburne, but it is on a 37-foot boat and they are not allowed to put it on a 42-foot boat if they have 37-foot gillnet licence. So another problem is the regulation for licensing. If you take away UI, they may go out farther and do even crazier things to try to make a living.

Our problems are with the fishery policies, not with unemployment insurance. We have to do something about a whole range of fisheries policies with this committee in the next year or so or the problems are going to be bigger than what Forget is suggesting. These problems are coming from the day-to-day work with fishermen in Southwest Nova or in the Gulf and there are serious difficulties in the inshore fishery that someone is going to have to face whether it is quota, licences or whatever. So we will be back here with those problems very soon.

Mr. Johnson: Mr. Siegel, I do not think you should wait a year, because I think we have gone too long now.

Mr. Gass: I will probably put the cat among the pigeons, if you like, but when we were asked earlier about who was putting the pressure on for changes in UI, it all depends on where you come from. You do not have to come from Toronto, Montreal or some urban centre to have people lamenting. All kinds of people are lamenting that the fishermen are being given special treatment in regard to UI.

[Translation]

Nous sommes prêts à prendre en considération tout ce qu'on nous propose de réaliste, mais dans le rapport Forget on laisse entendre que tout le monde dit que l'assurance-chômage ne répond pas aux besoins des villages de pêcheurs et que toutes sortes d'études le prouvent. Nous n'arrivons pas à voir où il a été chercher ça, car plus on étudie les 170 millions de dollars de l'assurance-chômage, ce qui correspond à environ 7 p. 100 de la valeur brute des produits de la pêche, soit environ 2,3 millions de dollars plus cela nous semble une bonne affaire sur le plan économique, compte tenu des avantages que cela comporte pour le maintien de l'économie rurale.

Nous sommes prêts à étudier l'assurance-chômage de façon plus approfondie, à soulever le système existant et il nous semble de plus en plus qu'il n'y a pas vraiment d'autre système possible, qu'il n'y a que des idées. Si d'autres personnes veulent l'évaluer, qu'elles le fassent. Mais il nous semble que nous tenons quelque chose qu'il vaudrait mieux conserver et qu'on ferait mieux de s'occuper d'autres problèmes plus essentiels à notre survie.

Dans notre organisation, nous avons des palangriers de 42 pieds qui naviguent 52 heures à l'aller et autant au retour, qui vont pêcher à Baccaro en partant de Shelburne et ont des réservoirs en acier inoxydable sur le pont pour avoir davantage de carburant. Ils font cela à cause des problèmes posés par les quotas sur les poissons, à cause des stocks de poisson et pour toutes sortes d'autres raisons qui font qu'ils sont obligés de gagner leur vie à leurs risques et périls. Ils possèdent peut-être un filet maillant et préféreraient rester près de chez eux, près de Shelburne, mais leur filet se trouve sur un bateau de 37 pieds et ils n'ont pas le droit de le mettre sur un bateau de 42 pieds parce qu'ils ont le permis pour celui de 37 pieds. Le système des permis constitue donc un autre problème. Si vous leur supprimez l'assurance-chômage, ils devront peut-être aller encore plus loin et faire des choses encore plus dangereuses pour gagner leur vie.

Nos problèmes viennent de la politique de la pêche et non de l'assurance-chômage. Il va falloir faire quelque chose avec ce Comité sur un certain nombre de politiques concernant la pêche dans les douze mois prochains à peu près, si on ne veut pas que les problèmes soient plus importants encore que ne le laisse prévoir le rapport Forget. Ces problèmes se posent quotidiennement aux pêcheurs de Southwest Nova et du golfe et il y a des difficultés dans le secteur côtier que quelqu'un va devoir résoudre, qu'il s'agisse de quotas, de permis ou autres. Nous allons donc revenir bientôt vous parler de ces problèmes.

M. Johnson: Monsieur Siegel, je ne crois pas que vous deviez attendre une année, car je pense que nous n'avons attendu que trop longtemps.

M. Gass: Je vais peut-être jeter un pavé dans la mare, mais lorsqu'on nous a demandé il y a quelque temps qui faisait pression pour changer l'assurance-chômage, cela dépend d'où l'on vient. Il n'est pas nécessaire de venir de Toronto, de Montréal ou d'un autre centre urbain pour entendre les gens se plaindre. Des personnes de tous les secteurs se plaignent de ce

[Texte]

I come from a section of P.E.I. that does not depend as much on fishery for the economy as other parts of P.E.I. do and all kinds of people who operate their own dump trucks and work seasonally on the highways, hauling gravel and asphalt and so on, say that the fishermen are being specially treated. This particular group of truckers are being discriminated against and they should be given the same UI benefits as the fishermen.

Potato farmers and people who work in the forest industry with their own trucks for hauling lumber and harvesting equipment have the same problem, and they complain to me about this. In addition, small contractors, who do landscaping with their own bulldozers, and carpenters, who work in their own small contracting firms in the summer, have to put enough money aside to make sure they get through the winter. They cannot collect UI in the winter and it is time that there are changes brought about in UI.

• 2210

They are continually complaining that fishermen are treated specially. There are many people out there, many different groups within all regions, who look upon fishermen as being treated specially. They are asking for changes to be made. They are not asking that fishermen not have these privileges. But they are asking that they be given the privileges fishermen are now getting.

This is where a lot of pressure is coming from, if you like, to get to make changes in UI. We are going to have a problem in this committee in trying to come up with a recommendation that is going to be reasonable, responsible and acceptable to our other colleagues in the House regarding UI. I am very serious when I say we are asking for your assistance in making some sort of recommendation that is reasonable, which you folks can live with, that we can make on your behalf to government and that government can accept and move on with.

I am hoping you will be able to do so. I do not know if you were prepared when you came tonight to make a recommendation. I am hoping that when you go back home, you will be able as a group to sit down and send us in the next week or so, the next couple of weeks at the longest, some suggestions you think would be workable in making the system better; not removing it, but making the system better. How could the people you represent be better served with the same amount of money? This is a serious request because we have a problem here in making recommendations that can be accepted.

Mr. Lindblad: Mr. Gass, I do not really live too far from you, just across a short body of water. I hear the same complaints from parts of the community.

I think inshore fishermen are in a different position from that of a lot of the people you spoke of. I know that potato farmers in Prince Edward Island have had hard times the last number of years. I have had a hard time all my life. I can

[Traduction]

que les pêcheurs ont droit à un traitement de faveur pour ce qui est de l'assurance-chômage.

Je viens d'une région de l'Île-du-Prince-Édouard qui ne dépend pas économiquement autant de la pêche que d'autres, et toutes sortes de gens qui possèdent un camion-benne et qui travaillent de façon saisonnière pour les services de voirie à transporter du gravier ou de l'asphalte, disent que les pêcheurs reçoivent un traitement de faveur. Ces transporteurs font l'objet d'une discrimination; ils devraient bénéficier de l'assurance-chômage au même titre que les pêcheurs.

Les producteurs de pommes de terre et les travailleurs du secteur forestier qui possèdent leur propre camion pour transporter le bois ou leur matériel agricole ont le même problème et ils viennent s'en plaindre à moi. De même, les petits entrepreneurs qui font des aménagements de terrains avec leur bulldozers et les charpentiers qui travaillent dans leur propre entreprise l'été doivent se mettre de l'argent de côté pour pouvoir vivre tout l'hiver. Ils n'ont pas droit à l'assurance-chômage l'hiver et il est temps qu'on apporte des changements à ce régime.

Ils se plaignent constamment du fait que les pêcheurs ont droit à un traitement de faveur. De nombreuses personnes dans la région, de nombreux groupes de toutes les régions estiment que les pêcheurs sont favorisés. Ils demandent des changements. Ils ne demandent pas qu'on enlève ces privilèges aux pêcheurs. Ils demandent qu'on les traite de la même façon que les pêcheurs.

C'est de là que viennent les pressions pour modifier l'assurance-chômage. Notre Comité va avoir du mal à proposer une recommandation qui paraisse raisonnable, sérieuse et acceptable à nos collègues de la Chambre concernant l'assurance-chômage. Je vous demande sérieusement de nous aider à mettre au point une recommandation qui soit raisonnable, qui vous paraisse acceptable, qui puisse être faite au gouvernement en votre nom, qui paraisse acceptable au gouvernement pour être mise à exécution.

J'espère que ce sera possible. Je ne sais pas si, en venant ce soir, vous étiez prêts à faire une recommandation, mais je souhaite qu'arrivés chez vous, vous puissiez avec votre groupe préparer des suggestions qui soient applicables et permettent au système de mieux fonctionner, non pas de la supprimer, mais de l'améliorer, et de nous les envoyer dans les prochaines semaines. Comment avec la même somme, ceux que vous représentez pourraient-ils être mieux servis? Cette demande est très sérieuse, car nous avons des problèmes pour mettre au point des recommandations qui soient acceptables.

M. Lindblad: Monsieur Gass, je n'habite pas très loin de vous, juste de l'autre côté d'une petite étendue d'eau. Certains membres de la collectivité me font les mêmes plaintes.

Je crois que la situation des pêcheurs côtiers est différente de celle de la plupart des autres personnes que vous avez mentionnées. Je sais que les producteurs de pommes de terre ont eu des difficultés ces dernières années. J'ai connu des

[Text]

remember the odd year, maybe one in five, when they get to the break-even point. It is a different situation in the degree for farmers. If one farmer decides to get out of the business, his neighbour can buy him out and so increase his operation. I mention this as an example. It is totally and utterly out of the question in the fishery.

I started fishing in the early 1960s. You are allowed one licence and one species and that is it. A bulldozer operator can have a bulldozer, a backhoe, a truck and a whole number of things. A small carpenter contractor can get into renovations and can get into a whole number of things. There are not the constraints on the number of people.

I try to point this out myself. I speak to different people also. I do not speak to as many people as you people do. As MPs you are constantly in demand in your own ridings and maybe outside also.

But I do not think any of those small entrepreneurs or whatever are comparable to fishermen in the sense that they have an ability to expand or to move or to get in on other things. We are totally constrained by the size of our boat, by the size of our licence, by the amount of fish in the water.

I would love to be able to come here and say to you we do not need unemployment insurance, we can make all kinds of money and we can make a decent living fishing. Do you not think I as a fisherman would love to be able to hold my head up a lot higher and say I do not need your bloody unemployment insurance and I can make a living for my wife and children without it? You would feel a little taller in society, I suggest. Fishermen would, if they could do it.

• 2215

You who were living on the island and other members here know bloody well it cannot be done. It just bloody well cannot be done. How we are able to articulate that back to our home constituents and our home . . . As you say, there are a lot of problems right at home that people do not understand. It is an educational process that I have to do, that you have to do, we all have to do to a degree, because the fishery on the island is a very important thing. In all Atlantic Canada and to a large degree in many communities in British Columbia, without it what happens? What happens without the fishery? If it is all done by offshore druggers there are going to be very few people working vis-à-vis how many could be working in the inshore. And where are the profits going to go? Are they going to go into the little corner stores and downtown Charlottetown, or where are they going to go? They are going to go to the stock-holders, the shareholders, and all the things and are going to be re-invested. And where are they investing their money? In other places but Atlantic Canada, the people who own the big outfits.

I think we all have a vested interest to continue to keep the inshore fishery viable. Part of that interest is keeping unemployment insurance at this particular time and into the foreseeable future as I see it.

[Translation]

difficultés toute ma vie. Je me rappelle des années, peut-être une année sur cinq, où on arrive au seuil de rentabilité. La situation est différente pour les agriculteurs. Si l'un d'eux décide d'arrêter, son voisin peut racheter son affaire et agrandir de ce fait son exploitation. Ce n'est qu'un exemple. Il n'est absolument pas question de cela dans les pêches.

J'ai commencé à pêcher dans les années 1960. Vous avez droit à un permis et à une espèce, et ça s'arrête là. Un conducteur d'engin peut avoir un bulldozer, une pelle rétrochargeuse, un camion et de nombreuses autres choses. Un petit artisan charpentier peut se mettre à faire de la rénovation et un tas d'autres choses. Ils ne sont pas gênés par le nombre de collègues.

J'essaie de montrer cela. Je parle à des personnes différentes, pas à autant de monde que vous, les députés, qui êtes sans cesse sollicités dans vos circonscriptions et ailleurs peut-être aussi.

Mais je ne crois pas qu'on puisse comparer aucun de ces petits entrepreneurs aux pêcheurs parce qu'ils ont la possibilité de s'agrandir, de déménager ou de diversifier leurs activités. Nous sommes constamment limités par la taille de notre bateau, par notre permis, par les stocks de poisson existants.

Je serais très heureux de pouvoir venir vous dire que nous n'avons pas besoin de l'assurance-chômage, que nous faisons beaucoup d'argent et que nous gagnons bien notre vie à pêcher. Ne pensez-vous pas qu'en tant que pêcheur, j'aimerais pouvoir garder la tête haute et pouvoir vous dire que je n'ai pas besoin de votre sacrée assurance-chômage et que je peux faire vivre ma femme et mes enfants sans ça? Il me semble qu'on aurait alors l'impression d'être plus importants dans la société. C'est ce que voudraient les pêcheurs, s'ils le pouvaient.

Vous qui habitez sur l'île savez très bien, comme les autres membres du Comité, que c'est impossible à réaliser. C'est tout bonnement impossible. Comme dire la chose à nos électeurs . . . Il y a beaucoup de problèmes dans ma région que les gens ne comprennent pas. Il faut sensibiliser les gens, c'est à moi, à vous, à nous tous de sensibiliser la population dans une certaine mesure, parce que la pêche est une chose très importante pour l'île. Qu'advierait-il dans toute la région atlantique du Canada, et dans de nombreuses localités de Colombie-Britannique aussi, s'il n'y avait pas la pêche? Que se passerait-il sans la pêche? Si tout le travail est effectué par les dragueurs de haute mer, il y aura très peu de pêcheurs côtiers qui travailleront par rapport à ce que peut absorber la pêche côtière. Et où vont aller les bénéfices? Au petit magasin du coin de la rue et au centre-ville de Charlottetown? Où vont-ils aller? Ils vont aller aux actionnaires pour être réinvestis. Et où cet argent va-t-il être investi? Ailleurs que dans la région atlantique du Canada, là où existe le gros équipement.

Je crois que nous avons tous intérêt à ce que la pêche côtière reste viable. Pour cela, il faut notamment, me semble-t-il, maintenir pour l'instant, pour l'avenir immédiat l'assurance-chômage.

[Texte]

It is an educational process. I am not an educator by any stretch of the imagination; I am only an inshore fisherman. I wish I could articulate your problem better. I also have those feelings and try to build on them as best I can. But of course you look at me with a jaundiced eye: you have a vested interest, you see; you are a fisherman.

The Chairman: Thank you very much. I would like to maybe make a comment before we actually go. It was based on something that Sandy said, and I think Cliff brought it up as well, regarding the inshore fishery. I would like to note that various governments appear to have been down on the inshore fishermen and the fishery for many years now, even right after Roméo LeBlanc made his famous comment. I think the comment was made and then it was forgotten, because not too many years after that the enterprise allocations came along and along came the big companies with their million dollars, bail-out dollars, over-generous enterprise allocations, higher prices, building vessels in foreign countries, not even investing within their own country to get their vessels built. All these factors combined to make some of these big offshore companies the darlings of the Ottawa ivory tower.

So it might be something to consider, as we look at these people joining the cocktail circuit and making their lobbying efforts on behalf of their corporations, that it may not always be a government policy as such. It may be just a problem that has to be tackled by all of us, yourselves, ourselves as well, across party lines.

I do not think any of these policies come as party policies but as something we have to get across that the inshore fishery in Atlantic Canada is a viable alternative. It is not even an alternative; it is the backbone of the industry down there, and damaging it destroys not only the inshore fishery but it destroys the communities as well.

Since I am the chairman I am not supposed to make these kinds of comments, but I am making them anyway. It is my prerogative, I guess. So I am suggesting, Sandy, that you brought it up and you will be coming back to us with suggestions as to what kinds of policies should be brought out in the future. I hope we can count on this and I hope we can count on your group to make these policies, present them to us, make them as forceful as you possibly can.

Mr. Siegel: Just in response to that and to Mr. Gass, we will come back and we will co-operate. Our bottom line in this is that we want with your help that guarantee that the fisheries Unemployment Insurance Program will remain intact. Without that guarantee, it is very difficult to proceed on the basis of how to improve something that you are not sure you have any more.

I have learned something about consultation in the last two years. It is that if you keep giving suggestions and giving your briefs and sitting on committees—we sit on more committees than you would ever want to sit on with the government from you name it . . . Basically, if you do not have your own bottom line and shove it out there in front as a basis for negotiations, you find all kind of decisions are made with your name

[Traduction]

C'est une question de sensibilisation. Je n'ai rien d'un informateur, je ne suis qu'un pêcheur côtier. J'aimerais pouvoir exprimer mieux votre problème. J'ai aussi des sentiments sur lesquels j'essaie de me fonder du mieux que je peux. Mais bien sûr vous ne regardez d'un mauvais oeil: vous êtes intéressé au premier chef puisque vous êtes pêcheur.

Le président: Merci beaucoup. J'aimerais faire une petite remarque avant que nous levions la séance. C'est au sujet d'un commentaire de Sandy, que Cliff a repris, je crois, aussi, concernant la pêche côtière. J'aimerais faire remarquer que les divers gouvernements semblent s'en prendre aux pêcheurs côtiers et à la pêche, depuis un certain temps, depuis les fameuses déclarations de Roméo LeBlanc. Je crois qu'une fois faites, on s'est empressé de les oublier, car quelques années après sont apparus les quotas des entreprises, puis les grosses entreprises avec leurs millions de dollars, avec leurs dollars pour racheter, avec des quotas d'entreprises on ne peut plus généreux, avec des prix plus élevés, avec des bateaux construits à l'étranger; elles n'investissent même pas dans leur pays pour la construction de leurs bateaux. Tous ces facteurs rassemblés font que ces grosses compagnies de pêche hauturière sont les chouchoutes de ceux qui sont dans leur tour d'ivoire à Ottawa.

Il faut peut-être comprendre, lorsqu'on parle de ceux qui rejoignent le jet set et font pression au nom de leur compagnie, que ce n'est peut-être pas toujours une politique délibérée du gouvernement. C'est peut-être simplement un problème que nous devons résoudre ensemble, vous et nous, quel que soit notre parti.

Je ne pense pas que ces politiques soient des politiques propres à un parti, il s'agit de quelque chose que nous devons faire connaître, à savoir que la pêche côtière dans la région atlantique du Canada est une solution viable, que c'est l'épine dorsale de tout le secteur des pêches de la région, et qu'en lui portant atteinte, on ne fait pas que détruire la pêche côtière, mais aussi les collectivités.

À titre de président du Comité, je ne devrais pas faire de telles remarques, mais je les fais tout de même. J'imagine que c'est une de mes prérogatives. Je pense donc, Sandy, que vous avez bien posé le problème et que vous allez nous faire des suggestions ultérieurement pour les politiques à suivre à l'avenir. Nous comptons sur ces recommandations comme nous comptons sur votre groupe pour mettre au point ces politiques, nous les présenter en leur donnant toute la force voulue.

M. Siegel: Pour répondre à votre demande et à celle de M. Gass, nous allons vous les proposer et vous apporter notre collaboration. Ce que nous voulons en définitive, c'est que vous nous aidiez à conserver le régime d'assurance-chômage des pêcheurs tel qu'il existe actuellement. Sans cela, il nous sera difficile d'étudier les moyens d'améliorer un régime dont on n'est pas sûr de continuer à bénéficier.

J'ai appris ce qu'était la consultation ces deux dernières années. Si on continue à faire des suggestions, à fournir des mémoires et à comparaître devant les comités—nous comparaissons devant un nombre de comités qu'il vous serait difficile d'imaginer . . . Si vous n'avez pas une idée précise de ce que vous voulez en définitive pour vous en servir comme point de départ lors de négociations, vous allez constater qu'on prend

[Text]

attached to them. Things happen. Lord knows, you do not know how they happen, but you have agreed to them.

• 2220

We are coming from where a number of other people have come tonight. We need your help to get that guarantee. We did not ask for Forget. We have not agreed with it. We never told anybody we wanted it or liked it. Get us the guarantee. We have all kinds of creative energy to work on improving the system with you, of giving you what you need. We need the security of knowing we are going to get some basics accepted to work on, then we can go ahead more easily. I think it is how consultation can work. We have something we want and we get it; you have something you want and you get it. Otherwise, you get lost in the shuffle. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. I declare the meeting adjourned.

[Translation]

toutes sortes de décisions auxquelles on associe votre nom. Il se passe des choses. On ne sait pas comment, mais cela arrive et vous avez en principe donné votre accord.

Nous venons d'une région d'où sont également originaires la plupart des témoins de ce soir. Nous avons besoin de votre aide pour qu'on donne cette garantie. Nous n'avons pas demandé la commission Forget, nous n'étions pas d'accord avec elle, nous n'avons jamais dit à personne que nous la voulions ou que nous étions d'accord. Obtenez-nous la garantie de l'assurance-chômage. Nous avons l'énergie nécessaire pour travailler avec vous à l'amélioration du système ou pour vous offrir ce dont vous avez besoin. Nous avons besoin de savoir qu'on accepte certains points essentiels avant de travailler, il nous sera ensuite plus facile de progresser. C'est ainsi que doit fonctionner la consultation. Nous voulons quelque chose et on nous l'accorde; vous voulez quelque chose et on vous l'accorde. Sans cela, on se perd dans la bataille. Merci.

Le président: Merci infiniment. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Eastern Fishermen's Federation:

Walter Bruce, Vice-President;
Cliff Thomson, Manager.

From the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association:

Cliff Hood.

From the Maritime Fishermen's Union:

Hasse Lindblad, President;
Frank McLaughlin;
Sandy Siegel.

From the Newfoundland Fishermen's Union:

Earl McCurdy, Secretary-Treasurer;
Kevin Condon;
Ben Baker.

TÉMOINS

De la Eastern Fishermen's Federation:

Walter Bruce, vice-président;
Cliff Thomson, gestionnaire.

De la Nova Scotia Dragger Fishermen's Association:

Cliff Hood.

De la Maritime Fishermen's Union:

Hasse Lindblad, président;
Frank McLaughlin;
Sandy Siegel.

De la Newfoundland Fishermen's Union:

Earl McCurdy, secrétaire-trésorier;
Kevin Condon;
Ben Baker.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, March 5, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 5 mars 1987

Président: Gérald Comeau

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), an examination of the recommendations of the Summary Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 96(2) du Règlement, une étude des recommandations du Rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 5, 1987
(14)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 7:08 o'clock p.m., this day, in Room 209 West Block, the Vice-Chairman, Ted Schellenberg, presiding.

Members of the Committee present: Mel Gas, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin and Ted Schellenberg.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the United Fishermen and Allied Workers' Union (Vancouver): Jack Nichol, President; Arnold Nagy. *From the Great Lakes Fishermen and Allied Workers' Union:* Cristina Copa; Laura Gandaio. *From Société des pêches de Newport:* Robert Huard; Jocelyn Beauchamp.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee resumed consideration of the examination of the recommendations of the summary Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance.

The witnesses made a representation and answered questions.

At 8:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 8:42 o'clock p.m. the sitting was resumed.

At 9:20 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 MARS 1987
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 19 h 08, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ted Schellenberg, (*président*).

Membres du Comité présents: Mel Gas, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin et Ted Schellenberg.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: De la United Fishermen and Allied Workers' Union (Vancouver): Jack Nichol, président; Arnold Nagy. *De la Great Lakes Fishermen and Allied Workers' Union:* Cristina Copa; Laura Gandaio. *De la Société des pêches de Newport:* Robert Huard; Jocelyn Beauchamp.

Conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité examine de nouveau les recommandations du Rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage.

Les témoins donnent un exposé et répondent aux questions.

A 20 h 35, le Comité interrompt les travaux.

A 20 h 42, le Comité reprend les travaux.

A 21 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 5, 1987

• 1906

The Vice-Chairman: I will call the meeting to order. Tonight we have the three presentations: the United Fishermen and Allied Workers Union, the Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union, and the Société des pêches de Newport.

We will begin with the UFAWU and Mr. Jack Nichol. Jack, would you introduce your group, please.

Mr. Jack Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers Union, Vancouver): Yes. With me is Burma Lockett, plant worker for B.C. Packers at the Imperial plant in Steveston, British Columbia; John Radosevic, business agent of the union, elected officer; Arnold Nagy, plant worker for B.C. Packers at Prince Rupert, British Columbia; and Bruce Logan, fisherman aboard salmon and herring seine vessels when he is able to get a job and is not out of work as a result of the licensing policies of the Department of Fisheries and Oceans.

The Vice-Chairman: Okay. We will give you an hour to use as you see fit, presentation and questions included.

Mr. Nichol: Mr. Chairman, this is the second time now that we have had an appearance before this committee. In May 1986 several organizations which represent fishermen and plant workers travelled together to Ottawa to make joint representations on the Forget report. At that time we were merely anticipating that the report would recommend the ouster of fishermen from the unemployment insurance scheme. We were asked why we were here, as the report had not even been released. We indicated we were concerned that this was going to be one of the recommendations. When the report was released, of course those fears were confirmed and our suspicion was well based. It was not just fantasy.

We had appeared before the Forget commission in Vancouver. Immediately preceding our presentation was the presentation made by Mr. Jim Matkin, president of the Business Council of British Columbia. While they only devoted about a paragraph to the issue of fishermen and unemployment insurance, in their verbal presentation they dwelt on that particular subject at considerable length. Of course Mr. Matkin speaks for all the employers and I am sure was speaking officially on behalf of the fishing companies in British Columbia. We know they have entertained that wish for a long time, as have the companies on the east coast of Canada.

So we are here now to raise our concerns about the specific recommendations of the Forget commission report. As an organization representing fishermen and allied workers, we are

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 5 mars 1987

Le vice-président: Je déclare la séance ouverte. Nous accueillons ce soir trois groupes de témoins: le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, la *Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union* et la Société des pêches de Newport.

Nous commencerons par le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, dont le porte-parole est M. Jack Nichol. Jack, voulez-vous nous présenter les membres de votre groupe, s'il vous plaît.

M. Jack Nichol (président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, Vancouver): Oui. M'accompagnent ce soir Burma Lockett, travailleuse à l'usine Imperial de Steveston en Colombie-Britannique et employée de B.C. Packers; John Radosevic, agent commercial du syndicat, membre élu du bureau; Arnold Nagy, travailleur à l'usine de la B.C. Packers à Prince Rupert en Colombie-Britannique et Bruce Logan, pêcheur sur les senneurs de pêche au saumon et au hareng, quand il réussit à se trouver un emploi, c'est-à-dire quand il n'est pas en chômage à cause des politiques de délivrance des permis du ministère des Pêches et Océans.

Le vice-président: D'accord. Vous avez une heure, que vous pouvez répartir à votre gré entre l'exposé et les questions.

M. Nichol: Monsieur le président, c'est la deuxième fois que nous comparaisons devant le Comité. En mai 1986, plusieurs organisations, qui représentent les pêcheurs et les travailleurs en usine se sont rendues ensemble à Ottawa pour faire des exposés mixtes sur le rapport de la Commission Forget. À l'époque nous prévoyions que le rapport allait recommander d'exclure les pêcheurs du Régime de l'assurance-chômage. On nous a demandé à l'époque pourquoi nous comparaisions puisque le rapport n'avait pas encore été publié. À cela nous avons répondu que nous craignons de retrouver cette exclusion dans les recommandations. Quand le rapport a été publié, bien sûr, nos pires craintes ont été confirmées et nous avons constaté que nos soupçons étaient bien fondés. Ce n'était pas pure imagination de notre part.

Nous avons comparu avant cela devant la Commission Forget à Vancouver. M. Jim Matkin, président, du *Business Council of British Columbia*, avait témoigné immédiatement avant nous. Si le Conseil n'a consacré qu'un paragraphe à la question des pêcheurs et de leur participation au Régime d'assurance-chômage, ce groupe a traité très longuement de la question dans son exposé oral. Bien sûr, M. Matkin parle au nom des employeurs et présentait aussi, j'en suis certain, le point de vue officiel des sociétés de pêche de la Colombie-Britannique. Nous savons qu'ils expriment ce souhait depuis fort longtemps déjà, comme d'ailleurs les sociétés de la côte est.

Nous venons donc ce soir vous exposer nos préoccupations au sujet des recommandations précises contenues dans le rapport de la Commission Forget. À titre d'organisation

[Texte]

probably one of the few organizations in Canada that is going to speak on this question of fishermen and their status under unemployment insurance, so we may dwell on that somewhat. We also want to say something about the effect of the Forget recommendations on the people who work in the plants. There are a lot of technical recommendations in the report. I do not want to deal with those individual items. Our concern is with respect to fishermen.

• 1910

About 1957, after many years of lobbying and campaigning with other organizations, were able to persuade the government of the day to extend unemployment insurance coverage to commercial fishermen. James Sinclair, who was then the Minister of Fisheries, was instrumental in bringing that about. Instead of simply covering fishermen by the plan as other workers are covered, they set up special provisions for fishermen. Unless they were working on a vessel operating year-round, it gave them entitlement to unemployment insurance only at a particular time of the year. There were qualifying provisions, some other aspects, for fishermen which were different from those of regular workers.

Over the intervening years, that coverage has served the industry well. I do not think it is perfect. I do not think anybody would suggest unemployment insurance is perfect for any worker, but it has been a plan which is able to deal with the individual situations of fishermen when they find themselves unemployed in the off-season through no fault of their own.

It is not a matter of shutting down their fishing operations. It is a matter of commendations or regulations. Weather and perhaps the scarcity of fish . . . For example, salmon have gone up the rivers. There is no opportunity to fish in the off-season months or the winter months. As a result of an attempt to rebuild some of our salmon stocks through enhancement by management, by Canada's obligations under the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty and other regulatory measures, we find our seasons are getting much shorter.

Our chinook stocks are depleted. We are trying to rebuild them. Salmon trollers used to fish from April 15 to October 15. Now they fish from about June 22 to the end of August. Unless they fish herring at this time of the year, there simply is not any type of winter fishery they can enter. There is not one which provides a market for all fishermen in British Columbia.

Other job opportunities are very scarce. Fishermen have found it necessary to rely on unemployment insurance for

[Traduction]

représentant les pêcheurs et les travailleurs assimilés, nous sommes probablement l'une des rares organisations canadiennes qui abordera cette question de l'accès des pêcheurs au Régime d'assurance-chômage, et il est fort probable que nous nous y attarderons. Nous voulons aussi parler des répercussions qu'auront les recommandations de la Commission Forget sur les travailleurs en usine. Le rapport contient de nombreuses recommandations d'ordre technique. Je ne veux pas parler de ces éléments-là du rapport. C'est le sort des pêcheurs qui nous intéresse avant tout.

C'est en 1957, après de nombreuses années de lobbying et de démarches entreprises en collaboration avec d'autres organisations, que nous avons réussi à convaincre le gouvernement de l'époque d'accorder aux pêcheurs commerciaux l'accès au régime d'assurance-chômage. C'est en partie grâce au soutien de James Sinclair, ministre des Pêches à l'époque, que nous avons réussi à obtenir cela. Or, au lieu d'accorder aux pêcheurs le même accès que tous les autres travailleurs au régime, le gouvernement a adopté des dispositions spéciales à l'endroit des pêcheurs. Ceux-ci ne pouvaient toucher des prestations d'assurance-chômage qu'à certaines périodes de l'année, sauf s'ils travaillaient sur un navire exploité pendant toute l'année. Les pêcheurs étaient assujettis à des critères d'admissibilité, entre autres, qui différaient de ceux applicables aux autres travailleurs.

Depuis cette époque-là, les pêcheurs ont été assez bien servis par le régime. Je ne crois pas que celui-ci soit parfait. Personne n'irait jusqu'à dire qu'un travailleur, quel qu'il soit, tire tout ce qu'il souhaiterait du régime d'assurance-chômage, mais celui-ci a du moins permis d'aider les pêcheurs qui se trouvent en chômage pendant la morte saison pour des raisons indépendantes de leur volonté.

Ce ne sont pas eux qui décident de cesser de pêcher. Ces arrêts de travail sont attribuables à des facteurs externes et au règlement. Les conditions météorologiques et l'insuffisance des stocks de poisson . . . Par exemple, à certaines périodes de l'année le saumon remonte les rivières. Les pêcheurs ne peuvent pas travailler quand la pêche est interdite ou pendant les mois d'hiver. Nous constatons que nos saisons de pêche deviennent de plus en plus courtes à cause du programme de mise en valeur des stocks de saumon grâce à une meilleure gestion, à cause des obligations du Canada en vertu de Traité canado-américain sur le saumon du Pacifique et à cause de l'adoption d'autres mesures réglementaires.

Nos stocks de saumon quinnat sont en régression. Nous essayons de les reconstituer. Autrefois, les pêcheurs à la traîne pêchaient le saumon du 15 avril au 15 octobre. Maintenant ils ne pêchent plus que du 22 juin à la fin du mois d'août. La seule pêche d'hiver qu'ils peuvent alors pratiquer, c'est la pêche au hareng. Il n'existe aucune pêcherie qui, à elle seule, offre des débouchés suffisants pour tous les pêcheurs de la Colombie-Britannique.

Les autres possibilités d'emploi sont très rares. Les pêcheurs ont constaté qu'ils devaient avoir recours à l'assurance-chômage pour se procurer un revenu pendant les mois d'hiver.

[Text]

income during the winter months when they are unemployed. That was the idea of the thing in the beginning.

We know the fishing companies have been intent on removing the fishermen from the unemployment insurance plan. A number of years ago, we were in Ottawa lobbying on that particular question. In one of the frequent times governments have talked about this very thing, we came to Ottawa to lobby to preserve the place for fishermen in the unemployment insurance scheme. At that time, the government said fishermen were making too much money. It is not always true. They are put in a preferential position over other workers. They were going to take them out of the scheme.

The Fisheries Council of Canada was pushing very hard for that idea. In a bulletin they distributed, they were deploring that they did not resist strenuously the inclusion of fishermen in the unemployment insurance scheme. They were faced with legislated bargaining rights which established employer-employee relationships between fishermen and the fishing companies to whom they sold their fish.

In 1975, the provincial government in British Columbia extended universal workers' compensation coverage to commercial fishermen. The next thing might have been the Canada Pension Plan. The attempt is to try to roll back the clock on some of those provisions. If the companies had their way, they would strip fishermen of any semblance of any kind of an employer-employee relationship, which we argue does not exist between the fishermen and the company which buys their catch.

On many occasions we have been here campaigning for legislated bargaining rights for fishermen. The Canada Labour Code was amended in 1973 to include certain classes of fishermen, and we made applications to be certified for fishermen fishing for 11 fishing companies at that time. We were five years in the courts and we never did receive those certifications. From that point on, the companies have been trying to roll back the clock on the coverage for fishermen of socio-economic legislation. This is just one more attempt in trying to roll back the clock and now take unemployment insurance away from fishermen.

• 1915

The Forget report talks about removing fishermen after a five-year period. During those five years, no new fishermen would qualify for unemployment insurance coverage. It recommends rather vaguely that the provincial and federal governments discuss setting up some sort of an alternative income supplement scheme. There are no details of that.

We have talked about crop insurance—or at least some people, in talking of alternative schemes, have suggested crop

[Translation]

Au début, c'était pour eux une source de revenu en période de chômage.

Nous savons que les grandes compagnies essaient de faire retirer l'accès des pêcheurs au régime d'assurance-chômage. Il y a quelques années, nous sommes venus à Ottawa faire du lobbying sur cette même question. Comme le gouvernement relançait le débat comme il l'avait déjà fait à maintes reprises, nous sommes venus à Ottawa exercer des pressions pour protéger l'accès des pêcheurs au régime d'assurance-chômage. A cette époque, le gouvernement disait que les pêcheurs gagnaient trop d'argent. Ce n'est pas toujours vrai. Il disait que les pêcheurs jouissaient d'une situation privilégiée par rapport aux autres travailleurs et qu'il allait les exclure du régime.

Le Conseil des pêches du Canada multipliait les efforts pour obtenir cette exclusion. Dans un bulletin d'information distribué par le Conseil, celui-ci déplorait de ne pas avoir résisté vigoureusement à la participation des pêcheurs au régime d'assurance-chômage. Il se plaignait d'une loi régissant la négociation collective et les rapports entre l'employeur et les employés, c'est-à-dire entre les pêcheurs et les grandes compagnies, à qui ils vendent leur poisson.

En 1975, le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique a permis aux pêcheurs commerciaux de participer au Programme d'indemnisation des accidentés du travail. Leur prochaine victoire aurait été de cotiser au Régime de pensions du Canada. Maintenant, certains cherchent à obtenir l'abrogation de certaines de ces dispositions. Si les compagnies réussissaient à faire valoir leurs arguments, elles retireraient aux pêcheurs toute garantie découlant de la législation en matière de relations de travail, mais nous soutenons que ces relations n'existent pas entre les pêcheurs et la compagnie qui achète leur poisson.

Nous sommes venus à maintes reprises réclamer pour les pêcheurs des droits à la négociation collective. Le Code canadien du travail a été amendé en 1973 de façon à inclure certaines catégories de pêcheurs, et nous avons demandé à être accrédités comme pêcheurs vendant leurs prises à 11 compagnies en même temps. Nous avons passé cinq ans devant les tribunaux et nous n'avons jamais reçu cette accréditation. Depuis ce temps là, les compagnies ont essayé d'obtenir que les gouvernements fassent marche arrière et retirent aux pêcheurs la protection que leur donnent les lois à vocation socio-économique. Elles ne font maintenant qu'élargir la portée de leur campagne en essayant d'obtenir que les pêcheurs n'aient plus accès au régime d'assurance-chômage.

Le rapport de la Commission Forget recommande l'exclusion des pêcheurs sur une période de cinq ans. Pendant ces cinq années, aucun autre pêcheur en chômage ne pourrait s'inscrire à l'assurance-chômage. Le rapport recommande, de façon assez vague, que les gouvernements provinciaux et fédéral se concertent pour mettre en place un régime de supplément de revenu. La recommandation ne contient aucun détail.

Lorsqu'il a été question de régime susceptible de remplacer l'assurance-chômage, certains ont parlé d'assurance-récolte—

[Texte]

insurance—but it is not crop failure when you can no longer fish during the year simply because the Department of Fisheries has closed the area or the fish have gone up the river and there simply is no other opportunity to fish. It is something that happens each and every year, and there is that period of unemployment.

In better times, fishermen were able to get jobs building houses, roofing; there were many opportunities, but those opportunities just simply do not exist for them now and so they face a long winter of lay-off after having gone through a season where their earnings are probably far below what the earnings would be of a workman who is working year round.

Again, we find unemployment insurance is a very important measure economically for fishermen over the long winter or off-season months, and we are absolutely opposed to any move by any government that would see fishermen removed from the unemployment insurance plan.

We believe it to be the proper thing and we think it is important. Apart from its faults, it works well; it deals with individual situations rather than dealing with mass situations. We cannot understand, really, why it is that from time to time we face the prospect that a government is going to move to remove fishermen from the unemployment insurance program.

We have been here telling members of the government, members of the various caucuses, that fishermen on both the Atlantic and the Pacific coasts of Canada are not going to stand idly by and see that very important condition taken away from them. They are not interested in looking at some alternative scheme, they are quite content with unemployment insurance and it is our position that this coverage should remain for commercial fishermen.

The Vice-Chairman: Very good, Mr. Nichol. Do any of your colleagues have anything to add or can we get into questions? Okay, let us move into questions, then. We will begin with Mr. Henderson. A 10-minute round, George.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome Mr. Nichol and his witnesses here this evening. We have had the opportunity, of course, to meet for the last couple of days here and there, and I was pleased to have them at our caucus last Wednesday.

I think it has been said before—and you sat in on some of the meetings on Tuesday evening, Jack—that all of the groups, the unions and the Eastern Fishermen's Federation and every fisheries group that I have met since the Forget commission report and indeed, before that . . . Mr. Baker and I from our party had an opportunity to meet with you and your group, as well as the Maritime Fishermen's Union from Atlantic Canada back in May in 1986, when you were here before the Forget commission, so we have had some pretty good dialogue on this issue.

[Traduction]

mais on ne peut pas parler de mauvaise récolte quand les pêcheurs ne peuvent plus pêcher uniquement parce que le ministère des Pêches a interdit la pêche dans une certaine zone ou quand les poissons ont remonté les rivières et qu'aucun autre stock n'est accessible. C'est un phénomène qui se produit année par année, et voilà pourquoi les pêcheurs se trouvent en chômage à certaines périodes.

Quand les temps étaient meilleurs, les pêcheurs pouvaient alors se trouver un autre emploi, dans le secteur de la construction, par exemple. Les possibilités d'emploi étaient très nombreuses, mais celles-ci n'existent tout simplement plus, et les pêcheurs se retrouvent en chômage pendant les longs mois d'hiver et doivent survivre avec des revenus inférieurs à ceux d'autres travailleurs, qui eux ont de l'emploi pendant toute l'année.

Nous trouvons que le régime d'assurance-chômage est une mesure économique très importante pour les pêcheurs qui se trouvent en chômage pendant les longs mois d'hiver ou pendant les périodes d'interdiction de pêche, et nous nous opposons absolument à toute tentative par le gouvernement d'exclure la participation des pêcheurs au régime.

Nous croyons que le régime d'assurance-chômage est justifié et très important. Malgré ses défauts, il fonctionne bien; il apporte une aide ciblée aux particuliers plutôt que des solutions à des problèmes de masse. Nous n'arrivons pas à comprendre pourquoi nous devons périodiquement envisager la perspective de voir le gouvernement retirer aux pêcheurs l'accès au régime d'assurance-chômage.

Nous sommes venus expliquer aux députés de la majorité et aux membres des divers caucus que les pêcheurs des deux côtes, atlantique et pacifique, ne vont pas accepter docilement qu'on leur retire ce très important filet de sécurité. Les pêcheurs ne veulent pas examiner un éventuel régime de remplacement, ils sont très satisfaits de l'actuel régime d'assurance-chômage, et nous soutenons que cette protection doit demeurer accessible aux pêcheurs commerciaux.

Le vice-président: Très bien, monsieur Nichol. D'autres membres de votre délégation veulent-ils ajouter autre chose, ou pouvons-nous passer aux questions? D'accord, passons aux questions. Nous commencerons avec M. Henderson. George, vous avez 10 minutes.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. j'aimerais d'abord souhaiter la bienvenue à M. Nichol et aux autres témoins qui l'accompagnent ce soir. Nous avons eu l'occasion de les rencontrer ces jours-ci, et je suis très heureux qu'ils aient pu participer à la réunion de notre caucus mercredi dernier.

Jack, vous assistiez à la réunion de mardi soir et vous savez donc que tous les groupes, les syndicats, la Fédération des pêcheurs de la côte est et tous les autres groupes que nous avons rencontrés depuis la publication du rapport de la Commission Forget et même ceux qui ont comparu avant . . . M. Baker et moi-même avons eu l'occasion de vous rencontrer, vous et votre groupe, ainsi que le Syndicat des pêcheurs des provinces maritimes en 1986, vous étiez alors à Ottawa pour comparaître devant la commission Forget, et nous avons eu des échanges très intéressants sur cette question.

[Text]

I do not think I have to reinforce what we told you the other day in our caucus—that we do support the three points you have on the back page of your brief here: first, the commitment from the government that fishermen will continue to be recognized as workers and receive the benefits of the unemployment insurance program, and your second request is to maintain regionally extended benefits—we certainly agree with that—and ask the government to reject the concept of annualization.

• 1920

Those of us from Atlantic Canada know full well the benefits of unemployment insurance, not only to fishermen and plant workers but also to other workers in Atlantic Canada. We have always seen it as a form of equalization.

When we confine ourselves to the fishing industry, we are talking not only about the fishermen themselves, but also about the communities. Most fishing villages in Atlantic Canada, B.C., the Great Lakes, and the north are built around a fishing industry.

When the oil boom was on in Alberta, I remember being in Edmonton and talking to some people out there. They were crying down the UIC program, but a couple of years later, when their industry sort of went belly-up, unemployment insurance was not such a bad word.

I think it is an excellent program. It can probably be improved in some ways. Now you can only draw unemployment insurance after November, and maybe we should be looking at it more on the same lines as with ordinary workers. That is a direct improvement to the program we have now, and that is what I maintain we should be looking at. If there is any change at all, do not change the program. Improve the program but do not look to some other form of program. It is just too disruptive for the outlying areas and the regions of this country. Whatever part of the country you happen to be fishing out of, we have strange conditions that sometimes do not allow fishermen to get a long period of harvest.

Plant workers of course also have to rely on UIC because of the seasonality of the fishery. Most areas we only get four or five months, and some parts of British Columbia can be even shorter.

It is a very important program. I totally endorse and support what you are asking for. What every fishermen and plant worker in Canada is asking for is to continue with the program as it is. If there are any changes at all, they should be in the program itself. We do not need some new grandiose scheme that is not proven out. I just want to tell you that we will continue in the Official Opposition to support what fisheries

[Translation]

Je n'ai sans doute pas à répéter ce que nous vous avons dit l'autre jour à la réunion de notre caucus, à savoir que nous appuyons les trois points qui se trouvent à la dernière page de votre mémoire: premièrement, que le gouvernement s'engage à reconnaître aux pêcheurs le statut de travailleurs et à garantir leur accès au programme d'assurance-chômage; deuxièmement que les prestations de prolongation soient maintenue—et nous sommes parfaitement d'accord avec cette recommandation—et, troisièmement, que le gouvernement rejette le concept de l'annualisation.

Ceux parmi nous qui vivent dans les provinces maritimes savent très bien quelle importance ont les prestations d'assurance-chômage non seulement pour les pêcheurs et les employés en usine, mais aussi pour tous les autres travailleurs de cette région du pays. Nous avons toujours considéré les prestations comme une forme de paiement de péréquation.

Quand nous parlons de l'industrie de la pêche, nous ne parlons pas uniquement des pêcheurs eux-mêmes, mais aussi des collectivités dans lesquelles ils vivent. La plupart des villages de pêcheurs de l'Atlantique, de la Colombie-Britannique, de la région des Grands Lacs et du Nord dépendent de l'industrie de la pêche.

Je me souviens d'un voyage que j'ai fait à Edmonton pendant les belles années du boom pétrolier en Alberta. J'ai pu parler alors à des gens qui se plaignaient du programme d'assurance-chômage, et ils étaient beaucoup moins critiques, quelques années plus tard, quand leur industrie s'est mis à tomber en chute libre.

Je pense que c'est un excellent programme. Ils pourrait sans doute être amélioré à de nombreux égards. J'en reviens aux pêcheurs qui ne peuvent toucher de prestations d'assurance-chômage qu'à compter du mois de novembre. Nous devrions peut-être envisager de traiter les pêcheurs exactement comme les autres travailleurs. Ce serait une nette amélioration par rapport au programme actuel, et j'estime que nous devrions examiner cette possibilité. Vous nous dites qu'il ne faut pas modifier la structure du régime. Vous êtes prêts à accepter des améliorations, mais pas une autre structure. Cela perturberait beaucoup trop la vie dans les régions du pays qui dépendent de la pêche. Des pêcheurs, peu importe la région dans laquelle ils habitent, ne peuvent pas toujours travailler de nombreuses semaines en raison des conditions dans lesquelles ils doivent exercer leur métier.

Les travailleurs en usine doivent évidemment, eux aussi, dépendre de l'assurance-chômage en raison du caractère saisonnier de la pêche. Dans certaines régions, il est possible de pêcher pendant quatre ou cinq mois seulement et même moins dans certaines parties de la Colombie-Britannique.

Le programme d'assurance-chômage est donc très important. J'appuie totalement vos demandes. Tous les pêcheurs et tous les travailleurs en usine du Canada réclament le maintien du programme dans sa forme actuelle. Ils nous disent que le programme ne doit pas être remplacé, mais bien amélioré. Ils ne veulent pas d'un nouveau régime grandiose qui n'ait pas encore été éprouvé. Je veux tout simplement vous dire que

[Texte]

organizations, unions, and associations have told us that they want. I represent a fishing riding. I hear it every day. You have my support and the support of my party.

• 1925

Mr. Nichol: Thank you very much, Mr. Henderson. It is one issue which has united fishermen from one end of the country to the other. Last May was the first time and this is the second time we have converged on Ottawa about a single matter of concern, the retention of fishermen under the scheme.

Grandiose schemes as an alternative . . . I have no idea what they are talking about. I think there has been some rejection of that kind of approach, particularly concern expressed by the provinces. They might see themselves carrying a larger share of it. If it is income supplement, how does something like that work? How do you deal with individual situations?

We have Bruce Logan, who in the normal course of events is a herring seine crewman. That fishery is about to get under way in the next five or six days. The Department of Fisheries and Oceans, in its wisdom, divided the coast into five areas and are licensing vessels to fish in a given area. One vessel can only fish one area they choose under their licence. To give themselves greater flexibility and opportunity, some of the vessel owners have been doubling up licences. They have been leasing or renting licences from another boat owner for thousands and thousands of dollars. The most recent case we heard was \$92,000. Gillnet fishermen rent them from people who sometimes have no interest in the industry. For this year, about \$14,000 or \$15,000 for the right to go fishing, let alone the right to catch any fish . . . Eighty seine boats are now tied up out of the fishery because of a doubling up of licences. As a result, 80 crews, about 400 men, are unemployed. Bruce is one of them.

How do you treat that as crop insurance or some similar scheme? You cannot. His crop did not fail. He does not get a chance to go out to plant something or reap the harvest of the sea. He is simply thrown on the beach. How would some alternative scheme deal with a particular instance like that? I agree there can be some improvements, but I think UIC is ideally suited and tailored to dealing with those individual situations.

Burma Lockett works at the B.C. Packers Imperial Plant. Normally, at this time of the year her plant would have some 20 trawl vessels delivering groundfish for processing. There would be a very large crew. They would be working on groundfish until the salmon season and beyond the salmon season. With her seniority, she would work about 10 1/2 months of the year.

[Traduction]

nous, de l'opposition officielle, allons continuer d'appuyer les propositions proposées par les organisations et les syndicats de pêcheurs. Je représente une circonscription de pêcheurs. C'est ce que j'entends tous les jours. Vous avez mon appui et celui de mon parti.

M. Nichol: Merci beaucoup, monsieur Henderson. C'est une question qui unit les pêcheurs d'une extrémité du pays à l'autre. Pour la première fois en mai dernier, et pour la seconde fois cette fois-ci, nous sommes venus à Ottawa avec une seule question, qui nous préoccupe: le maintien du régime pour les pêcheurs.

On a songé à des régimes grandioses comme solution de rechange . . . Je n'ai aucune idée de ce dont il s'agit. J'ai l'impression qu'on a un peu rejeté cette approche et que les provinces surtout se sont montrées inquiètes. Elles craignent de voir leu fardeau alourdi. S'il s'agissait du supplément du revenu, comment pourrait-on l'appliquer? Que ferait-on des situations particulières?

Nous avons Bruce Logan, qui, normalement, fait partie d'un équipage de pêche au hareng à la senne. Cette pêche doit commencer au cours des cinq ou six prochains jours. Dans sa sagesse, le ministère des Pêches et des Océans a divisé la côte en cinq secteurs et accorde des permis aux bateaux pour pêcher dans un secteur donné. Un bateau ne peut pêcher que dans le secteur choisi, pour lequel il a reçu un permis. Pour se donner plus de souplesse et plus de chance, certains propriétaires de bateaux ont obtenu plusieurs permis. Ils louent les permis à un autre propriétaire de bateau pour des milliers et des milliers de dollars. J'ai entendu parler d'un cas récent, où le permis avait été loué pour 92,000\$. Les pêcheurs au filet maillant louent ces permis à des personnes qui, parfois, n'ont aucun intérêt dans l'industrie. Cette année, ce droit de pêcher s'élève à 14,000\$ ou 15,000\$, sans parler du droit de prendre des poissons . . . Il y a environ 80 bateaux senners qui sont maintenant immobilisés et qui ne font pas la pêche à cause de ce doublement des permis. Par conséquent, 80 équipages, soit environ 400 hommes, ne travaillent pas. Bruce est un de ceux-là.

Comment régler cette situation? Par une sorte d'assurance-récolte ou un régime semblable? Vous ne le pouvez pas. Ce n'est pas la pêche qui manque. Il n'a tout simplement pas l'occasion de sortir pêcher et prendre du poisson. On l'a simplement rejeté à la plage. Quelle solution de rechange pourrait tenir compte d'une situation semblable? Je suis d'accord, il pourrait y avoir des améliorations, mais à mon avis, la Commission de l'assurance-chômage peut très bien répondre à ce genre de situation.

Burma Lockett travaille à la *B.C. Packers Imperial Plant*. À ce moment-ci de l'année, son usine recevait normalement, pour le traiter, du poisson de fond livré par 20 chalutiers. Les équipages sur ces bateaux seraient nombreux. Ils travailleraient à la pêche au poisson de fond jusqu'à ce que la saison du saumon commence et même par après. À cause de son ancienneté, elle pourrait travailler 10 mois et demi par année.

[Text]

We are allowing our trawl vessels to deliver their catches directly to the United States. More than 50% of the groundfish now produced in our 200-mile zone on Canada's west coast is delivered directly to Bellingham. Those fishermen are members of ours. It is to their financial benefit to deliver to the United States. Just on one species, red snapper, the companies in Bellingham are paying the equivalent of 43¢ a pound. In Vancouver, the companies want to pay 27¢ a pound. Where fuel has been one-third of a trip... If a trip was worth \$20,000, the fuel was taking \$6,000 or \$7,000 of that. They can fill their fuel tanks at much less cost in the United States than they can in Canada. They are reducing their trip expenses as well.

Incidentally, further aid has been extended to farmers in the way of a rebate on gas prices and fuel prices. It has not been extended to fishermen to the same extent, although they were on a par at one time.

I do not know why we search for other schemes. There is talk about fishermen drawing millions more in benefits than they pay in premiums. That may be, but if you look at Atlantic Canada and to some extent the Pacific coast, we find all kinds of small communities which would be ghost towns if it was not for fishing. Some people draw unemployment insurance and some of them go logging or take other jobs, but if it were not for a combination of those two, there is no way that they could live on their income from fishing. They would probably have to leave those communities to try to find jobs elsewhere. Can you imagine the dislocation that would take place? There would not be anybody living along the coast of British Columbia in those small communities such as Bella Coola, Sointula, and Alert Bay, which survive on fishing.

• 1930

The Vice-Chairman: Mr. Nichol, the time has expired for Mr. Henderson. I would like to move on to Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the members of the United Fishermen and Allied Workers Union to our meeting this evening. You have a long history of fighting for the rights of fishermen and workers in fishing communities and of showing a concern for the well-being of the total community.

Looking at this issue of unemployment insurance and listening to you tonight, I was reminded of the fact that when I grew up during the 1940s, my father was a seasonal worker and he often did not have enough stamps for unemployment insurance. He was not a fisherman, but he was in construction, small logging and stuff like that, and whether or not he was able to collect unemployment insurance when he was laid off made a tremendous difference to our family. I have lived and worked in communities which were oriented to the fishing industry, so I know how important it is to the people in those communities and to the community as a whole.

[Translation]

Nous permettons à nos chalutiers de livrer leurs prises directement aux États-Unis. Plus de 50 p. 100 du poisson de fond pêché dans notre zone de 200 milles sur la côte ouest du Canada est livré directement à Bellingham. Il s'agit de nos pêcheurs. Ce sont leurs avantages financiers qu'on livre aux États-Unis. Pour une autre espèce, le vivaneau, les sociétés de Bellingham paient l'équivalent de 0.43\$ la livre. À Vancouver, les sociétés veulent payer 0.27\$ la livre. Si l'on considère que le carburant vaut le tiers du prix du voyage... Si un voyage coûte 20,000\$, il en coûte de 6,000\$ à 7,000\$ pour le carburant. Les bateaux peuvent faire le plein de leurs réservoirs à un coût moindre aux États-Unis qu'au Canada. De cette façon, ils réduisent également leurs dépenses de voyage.

Incidentement, on a encore accordé plus d'aide aux agriculteurs, en ce sens qu'on a réduit le prix de l'essence et du carburant qu'ils utilisent. On n'a pas accordé aux pêcheurs la même réduction, même si à un certain moment, ils étaient sur un pied d'égalité avec les agriculteurs.

Je ne sais pas pourquoi on cherche d'autres régimes. On dit que les pêcheurs retirent en prestations des millions de dollars de plus qu'ils ne paient en cotisations. C'est peut-être vrai, mais si on regarde du côté de l'Atlantique et dans une certaine mesure du côté de la Côte du Pacifique, on trouve toutes sortes de petites collectivités qui seraient des villes fantômes s'il n'y avait pas la pêche. Certaines personnes touchent des prestations d'assurance-chômage et d'autres font la coupe du bois ou un autre travail, mais s'il n'y avait pas les deux, ces gens ne pourraient survivre avec leur simple revenu de la pêche. Il leur faudrait quitter ces collectivités pour trouver de l'emploi ailleurs. Avez-vous une idée des bouleversements que cela causerait? Personne ne vivrait plus le long de la côte de la Colombie-Britannique dans ces petites collectivités comme Bella Coola, Sointula et Alert Bay, où les gens survivent grâce à la pêche.

Le vice-président: Monsieur Nichol, le temps de M. Henderson est écoulé. Je voudrais maintenant donner la parole à M. Manly.

M. Manly: Je vous remercie, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux membres de la *United Fishermen and Allied Workers Union*, qui comparaît ce soir. Vous luttez depuis longtemps pour les droits des pêcheurs et des travailleurs dans votre collectivité de pêche et vous vous préoccupez du bien-être de l'ensemble de la collectivité.

Sur cette question de l'assurance-chômage, je vous écoute ce soir et je me rappelle que lorsque j'étais petit, durant les années 40, mon père était un travailleur saisonnier, et bien souvent il n'avait pas suffisamment de timbres pour l'assurance-chômage. Il n'était pas pêcheur, mais travailleur de la construction, il faisait un petit peu de coupe de bois et d'autres travaux, et le fait qu'il puisse ou non percevoir des prestations d'assurance-chômage lorsqu'il était mis à pied faisait une grosse différence pour notre famille. J'ai vécu et travaillé dans ces collectivités axées sur l'industrie de la pêche, par conséquent je sais à quel point l'assurance-chômage est

[Texte]

I was interested in Mr. Nagy's statement on the impact of the response from a fishing community to the Forget report. He points out that there were 2,900 claims being processed in the UIC office in Prince Rupert as of February 17, 1987. Of these, 922 or 31% were shoreworkers and 693 or 23% were fishermen, which shows that 54% of all claims in the Prince Rupert office were from the fishing industry. He goes on to say that moneys brought into the local economy from UI benefits for the month of January, 1987 amounted to \$807,447 from fishermen and \$560,455 from shoreworkers, which totals \$1.37 million, and that is put right back into the economy of our community through rent, food and so on.

I compare that with some figures that our NDP research branch has compiled on the impact of the Forget commission recommendations. If we look at their proposals for annualization, elimination of regional benefits and phasing out of the fishermen's program, it is estimated that British Columbia would lose 29% of all unemployment insurance benefits. That would be a net loss per year of some \$370 million in British Columbia that would no longer be going to communities and to people in British Columbia. When I presented this figure and those for other provinces to Mr. Forget, he did not deny it. In fact, he said that it was somewhere in that picture.

Mr. Nagy, considering that 54% of all UI claims in Prince Rupert are from the fishing industry, can you begin to estimate what would be the impact of the Forget commission's recommendations if they were put into effect in that community?

Mr. Arnold Nagy (United Fishermen and Allied Workers Union): My report is really based on recommendation number four, in which Forget is planning on phasing out regionally extended benefits. Now, the problem that we are running into is that it was mentioned before that they are four- or five-month seasons, but that is not necessarily true to the shore workers.

As it states in my report, 60% of our UFAW membership could not collect UIC because they did not get the 10 weeks last year, so they were forced onto welfare. In the following year, they required 20 weeks to apply. It would take a miracle for them to come up there and do it. This is not counting the rest.

We have another fish plant employing 300 people, the co-op. As a matter of fact, they are basically in the same type of situation, so you can actually push it up. Of all the fishing memberships, it might go as high as 60% or 65% of people who

[Traduction]

importante pour les gens qui y vivent et pour l'ensemble de la collectivité.

La déclaration de M. Nagy sur l'impact de la réponse d'une collectivité de pêche au rapport Forget, m'intéresse beaucoup. Il souligne que 2,900 demandes avaient été étudiées au bureau de la Commission d'assurance-chômage à Prince Rupert en date du 17 février 1987. De ce nombre, 922 ou 31 p. 100, venaient du personnel à terre, et 693, ou 23 p. 100, des pêcheurs, ce qui prouve que 54 p. 100 de toutes les demandes au bureau de Prince Rupert venaient de l'industrie de la pêche. Il signale également que les sommes injectées dans l'économie locale et provenant des prestations de l'assurance-chômage pour le mois de janvier 1987 s'élevaient 807,447 dollars pour les pêcheurs et à 560,455\$ pour le personnel à terre, soit un total 1.37 million de dollars, montant qui est réinvesti dans l'économie de notre collectivité sous forme de loyers, aliments et autres.

Je compare ces chiffres avec les autres chiffres qu'a compilés la Direction de la recherche du NPD concernant l'incidence des recommandations de la commission Forget. Si l'on examine les propositions concernant l'annualisation, l'élimination des prestations régionales et le retrait progressif du programme de prestations de pêcheurs, on peut prévoir que la Colombie-Britannique perdrait 29 p. 100 de l'ensemble des prestations d'assurance-chômage. Il s'agit donc d'une perte nette par année de 370 millions de dollars, qui ne seraient plus réinvestis dans l'économie de la collectivité au profit des gens de la Colombie-Britannique. Lorsque j'ai remis ces chiffres et ceux des autres provinces à M. Forget, il ne les a pas rejetés. De fait, il a répondu que c'était à peu près la situation.

Monsieur Nagy, étant donné que 54 p. 100 de toutes les demandes d'assurance-chômage de Prince Rupert concernent l'industrie de la pêche, avez-vous une idée de l'incidence qu'auraient les recommandations de la commission Forget si elles entraient en vigueur dans cette collectivité?

M. Arnold Nagy (United Fishermen and Allied Workers Union): Mon rapport se fonde en réalité sur la recommandation numéro quatre, dans laquelle Forget prévoit le retrait progressif des prestations de prolongation fondées sur le taux de chômage régional. Le problème auquel nous faisons face—et on l'a mentionné précédemment—c'est que les saisons sont de quatre ou cinq mois, mais ce n'est pas nécessairement vrai pour le personnel à terre.

Je l'ai déjà dit dans mon rapport, 60 p. 100 de nos membres de la UFAW ne pourraient pas percevoir de prestations d'assurance-chômage parce qu'ils n'ont pas pêché dix semaines l'an passé, et par conséquent ils seraient forcés de demander des prestations de bien-être sociale. Au cours de l'année suivante, il leur faudrait 20 semaines pour pouvoir présenter une demande de prestation d'assurance-chômage. Il faudrait un miracle pour qu'ils y arrivent et ce, sans compter le reste.

Une autre conserverie de poisson, la coopérative, emploie 300 personnes. D'ailleurs, ils se trouvent à peu près dans la même situation si bien que ces chiffres pourraient augmenter. Il se pourrait que 60 p. 100 à 65 p. 100 de ceux affiliés à

[Text]

could not collect. In our community, where all the local businesses and so forth are based on it, UI is what is keeping us going.

Forget also states that initiatives that assist the unemployed to start their own business enterprises should be encouraged. I have a very hard time understanding this. If he is going to take away extended regional benefits and we are all going to be put on welfare, we will not have the money or the incentive to start a business. All of the money is going to be used for the basics—food, clothing the children and so forth—and there is going to be no money left to go out and buy luxury items.

I cannot see how this proposal is going to work under what he recommends if you take away the extended regional benefits. The only jobs that will be created in my view are soup kitchens, and those are usually on a volunteer basis.

Mr. Manly: You do not think there is room in Prince Rupert for 1,500 hand laundries taking in one another's washing and trying to make a living out of that?

Mr. Nagy: No, but it will come down to it. It will be the poor feeding the poor. This is how it is going to be. Somebody who is a little more fortunate is going to give to his neighbour or to the soup kitchen and put his time in the soup kitchen so everybody can at least have a chance to live somewhat of a decent life.

Mr. Manly: The bottom line of the Forget commission recommendation for your community is just absolute, total devastation.

Mr. Nagy: We will be annihilated.

Mr. Manly: I would like to ask Mr. Nichol about the process of the Forget commission itself, because you have pointed out while you can see certain flaws in the UI, it was not working people across Canada who asked for this commission; this was not the agenda item you wanted to see. You wanted to see jobs created. It was someone else who was asking for this commission to go across Canada and look at the process of unemployment insurance.

Could you describe for the committee the process as you saw it and participated in it, the kinds of recommendations you made and the extent to which you think the commission listened to you and to other representatives of the fishing industry?

Mr. Nichol: I did not sit in on a lot of these sessions of the commission. I talked to a lot of people who are representatives of trade unions which made representations to the commission. They thought most of the commission members, the chairman in particular, were very opinionated.

When we went to make our presentation, as I pointed out, the Business Council of British Columbia were on the stand just ahead of us. They were there about an hour and a half, and Jim Matkin made a strong verbal presentation, despite not paying much attention to it in his written submission, calling on the commission to recommend the removal of fishermen

[Translation]

l'industrie de la pêche ne puissent toucher de prestations. Dans notre collectivité, toutes les entreprises locales dépendent de l'assurance-chômage et c'est ce qui nous fait vivre.

M. Forget indiquait également qu'il y aurait lieu d'encourager toute initiative visant à aider les chômeurs à lancer leurs propres entreprises. J'ai du mal à comprendre cette recommandation. Si tous les avantages régionaux sont supprimés et si nous devenons tous assistés sociaux, nous n'aurons ni l'argent nécessaire ni le désir de lancer une entreprise. Le peu d'argent que nous aurons servira à nous nourrir, à vêtir les enfants, etc., et il ne nous restera rien pour acheter quoi que ce soit de superflu.

Je ne vois pas comment on pourrait donner suite à cette recommandation si les avantages régionaux complémentaires dont on bénéficie étaient supprimés. Les soupes populaires seront les seules à créer des emplois et en général ces emplois sont détenus par des bénévoles.

M. Manly: Ne pensez-vous pas que Prince Rupert pourrait engager 1,500 lavandières pour laver le linge des autres qui essaieraient d'en vivre?

M. Nagy: Non, mais on en arrivera là un jour ou l'autre. Les pauvres nourriront les pauvres. Voilà ce qui va se passer. Quelqu'un de plus fortuné nourrira son voisin ou donnera quelque chose à la soupe populaire, y travaillera pour que chacun au moins puisse vivre une vie à peu près décente.

M. Manly: Si cette recommandation de la Commission Forget était adoptée, votre collectivité serait complètement anéantie.

M. Nagy: Complètement.

M. Manly: Je voudrais poser à M. Nichol quelques questions à propos de la Commission Forget elle-même, car vous avez dit que même si le système d'assurance-chômage présentait certains défauts, ce ne sont pas les travailleurs de ce pays qui ont demandé à ce que cette commission soit créée; ce n'est pas ce que vous vouliez. Vous vouliez que des emplois soient créés. Quelqu'un d'autre demandait à ce que cette commission examine le système d'assurance-chômage à travers le Canada.

Pourriez-vous nous dire comment vous considérez cet exercice, comment vous y avez participé, quelles recommandations vous avez faites, et si la Commission vous a écoutés, vous et les autres représentants de l'industrie de la pêche?

M. Nichol: Je n'ai pas participé à de nombreuses réunions de cette commission. En revanche, j'ai parlé à de nombreux représentants de syndicats qui ont témoigné devant la Commission. Ils estimaient que la plupart des membres de la Commission, le président en particulier, manquaient d'objectivité.

Lorsque nous avons témoigné, comme je l'ai déjà dit, nous venions tout juste après le Conseil d'entreprises de Colombie-Britannique. Ils ont été entendus pendant une heure et demie environ, et Jim Matkin a demandé, dans sa présentation orale qui était très ferme, bien qu'il n'en faisait pas vraiment état dans son mémoire, que les pêcheurs ne bénéficient plus de

[Texte]

from the unemployment insurance scheme. We listened to this for an hour and a half and decided since we were going to have to go after this one, even though we had other recommendations and some technical recommendations in our brief, we were the one union in British Columbia that was going to speak on behalf of fishermen. The IWA was not going to do it; the clerks were not going to do it. It was our job to speak for fishermen.

When we took the stand, Mr. Forget said to us: Would you gentlemen please remember we have a tight time schedule and you are limited to 10 minutes. We said if they had pointed it out to the group just ahead of us, it might have been fair game, but we were going to need some extra time to deal with our proposition.

Mr. Manly: Are you saying you were limited to 10 minutes for your presentation?

Mr. Nichol: That was the time limit that was supposed to have been given to everyone, but the Business Council of British Columbia was allowed to run over to the extent of about an hour and 20 minutes, and then we were cautioned to observe the time limits. I do not think you can possibly develop a position in response to what Matkin was saying with those time constraints.

• 1940

Mr. Manly: In looking at the final report of the Forget commission, you see that the commissioner extended a much greater period of time to people like the business council. It seems that is where his ear was. Do you have the sense that his mind was made up before the process began? Do you feel that you got a real hearing, whether you had 10 minutes or 2 hours?

Mr. Nichol: When we raised this question, we ended up in quite a debate with Mr. Forget himself. He was asking about some alternate scheme. We said we wanted UIC. He argued rather vigorously, which I thought was strange for a person who was supposed to be gathering facts and not disseminating them. I detected that he had a particular bias that way.

Six or eight months ago when we were here, we met with the Hon. Flora MacDonald, who confirmed that she had asked the commission to investigate the situation with respect to fishermen and the unemployment insurance plan.

Mr. Manly: So you feel you were targeted from the beginning.

Mr. Nichol: That is right.

Le vice-président: Monsieur Marin, dix minutes.

M. Marin: Je remercie M. Nichol et son groupe d'être venus ce soir.

Je ne veux pas vous poser de questions sur les raisons fondamentales pour lesquelles vous ne voulez pas que l'on touche à l'assurance-chômage. Votre groupe et les groupes qui l'ont précédé mardi ont bien dit qu'en touchant à ce genre de revenus ou de stabilisation de revenus, on ne toucherait pas

[Traduction]

l'assurance-chômage. Nous avons écouté ses propos pendant une heure et demie et avons décidé puisque nous étions les suivants, que nous serions le seul syndicat de Colombie-Britannique à défendre les pêcheurs, même si nous avions d'autres recommandations, certaines techniques, à proposer. Ce n'est pas l'Union internationale des bûcherons d'Amérique qui allait le faire, pas plus que les commis. Nous devions défendre les pêcheurs.

Lorsque nous nous sommes présentés, M. Forget nous a rappelé que l'horaire devait être respecté et que nous ne disposions que de 10 minutes. Nous lui avons répondu que s'il avait dit cela au groupe précédent, les règles du jeu auraient été un peu plus équitables, mais que nous ne pouvions présenter nos recommandations en 10 minutes.

M. Manly: N'avez-vous disposé que de 10 minutes pour présenter vos recommandations?

M. Nichol: Chaque groupe avait droit à 10 minutes, mais le Conseil d'entreprises de Colombie-Britannique a été autorisé à parler pendant une heure et 20 minutes, et à nous, on nous a demandé de respecter l'horaire. Je ne crois pas qu'on puisse répondre aux arguments avancés par M. Matkin en si peu de temps.

M. Manly: En lisant le rapport final de la Commission Forget, on constate que M. Forget a entendu pendant plus longtemps des gens comme ceux qui représentaient le Conseil d'entreprises. C'est ce qui l'intéressait apparemment. Pensez-vous que son opinion était déjà faite avant même que cet examen soit commencé? Pensez-vous avoir été entendus, que vous ayez eu 10 minutes ou 2 heures?

M. Nichol: Cette question, lorsque nous l'avons abordée avec lui, a donné lieu à tout un débat. Il nous demandait de proposer un autre plan. Nous lui avons répondu que nous voulions continuer de bénéficier de l'assurance-chômage. Il nous a tenu des propos assez vigoureux, que nous avons trouvés étranges pour quelqu'un qui était censé rassembler des faits et non pas s'en faire le porte-parole. J'ai trouvé qu'il avait un certain parti pris.

Il y a six ou huit mois, alors que nous étions à Ottawa, nous nous sommes entretenus avec M^{me} Flora MacDonald qui nous a confirmé qu'elle avait demandé à la Commission de faire une enquête sur les pêcheurs et le régime d'assurance-chômage.

M. Manly: Vous pensez donc avoir été visés dès le début?

M. Nichol: Absolument.

The Vice-Chairman: Mr. Marin, you have 10 minutes.

Mr. Marin: I would like to thank Mr. Nichol and his colleagues for appearing before this committee tonight.

I will not ask you why you do not want UIC to be done away with. Your association and other groups who have appeared before us last Tuesday did say that if this kind of income or income stabilization scheme were to be eliminated, it would

[Text]

seulement au travailleur, mais aussi à toute la communauté entourant cet individu.

Vous dites dans votre texte que tous les pêcheurs du Canada, en 1984-1985, n'ont reçu que 167 millions de dollars. Je ne sais pas s'il y a une erreur dans votre texte ou si c'est la vérité. Si c'est la vérité, ce n'est sûrement pas avec 167 millions de dollars que les provinces de l'Atlantique et la Colombie-Britannique peuvent vivre.

Ce qui est plus important, à mon avis, c'est la structure économique de la région de l'Atlantique. Vous avez très souvent fait allusion à la région de l'Atlantique, et j'imagine que vous faisiez allusion à une situation semblable dans le Pacifique. La structure économique de la région de l'Atlantique est basée non seulement sur la pêche, mais sur d'autres occupations saisonnières telles que le bois.

Je n'ai pas trouvé dans votre texte de recommandations précises visant à améliorer la situation des gens qui habitent ces régions sous-développées. Monsieur Nichol, votre groupe a-t-il des solutions précises pour améliorer la situation des pêcheurs, des forestiers, de tous les gens qui travaillent dans ces régions économiquement faibles?

Mr. Nichol: I suppose if we had the answers to all of the economic problems in Canada we would be wise persons indeed. Nobody else seems to have the answer.

• 1945

I think I can speak for British Columbia best, and apart from trawling for groundfish, our fisheries are very seasonal. For the salmon season, our runs appear in the summer months; we have herring in the months of March or April and we have the halibut fishery starting about May. The halibut fishery is regulated by an international commission which determines how much halibut you can take and it is taken in a very short space of time. Our herring fisheries are on limits. We have a quota and in actual fishing time it will probably take 48 or 60 hours, something like that, for the gillnets to get their share. Some of the seine fisheries might be of 15 minutes duration, so it is all over very quickly. We do not even start seining now until well into July. They are much shorter seasons than we had before.

Some obvious things can be done. There are stocks of fish like dogfish that are not being harvested at present. It provides very good food and if we could develop markets for that fish it would provide us with a lot of work, there is no question about that.

We have a hake fishery off our coast. The hake is harvested in a joint venture with the Soviet Union and Poland. While our fishermen catch the fish—although the Soviet trawlers take some fish as well—it simply goes over the side and is processed aboard Russian and Polish factory ships. If we could get that fish ashore no doubt there would be far more jobs created.

British Columbia has a great lumber industry. From the time you can walk and talk in British Columbia, you are told that lumber generates 50¢ of every dollar we earn in the province. Yet we ship out lumber; we ship out raw pulp; we

[Translation]

not only have an impact on the workers themselves, but also on the whole community.

You say in your brief that, in 1984-85, fishermen in Canada received only \$167 million. I do not know if this is false or true. If it is true, the Atlantic provinces and British Columbia cannot definitely survive with \$167 million.

What really matters in this whole affair is the economic structure of the Atlantic provinces. You mentioned very often the Atlantic provinces and I suppose that the same case arises in British Columbia. The Atlantic provinces depend economically not only on fisheries, but also on other seasonal jobs such as forestry.

I did not find in your brief any specific recommendations on how we could improve the lot of those who live in these under-developed areas. Mr. Nichol, can your group offer any specific solutions to the plight of these fishermen, these lumbermen, of all those who work in these have-not provinces?

M. Nichol: Je suppose que si nous avions des solutions à proposer à tous les problèmes économiques du Canada, nous serions de véritables experts. Personne ne semble avoir de solution à proposer.

C'est la situation en Colombie-Britannique que je connais le mieux et, mis à part la pêche au poisson de fond, la pêche est très saisonnière. Nous pêchons le saumon l'été, le hareng en mars ou avril et le flétan vers le mois de mai. La pêche au flétan est réglementée par une commission internationale chargée de fixer les quotas et ce flétan est pêché en très peu de temps. La pêche au hareng est limitée. Nous devons respecter nos quotas et un pêcheur aux filets maillants pourrait prendre sa part en 48 à 60 heures. La pêche à la senne dure environ 15 minutes, ce qui est très court. Maintenant, la pêche à la senne ne se fait pas avant la mi-juillet. Les saisons sont beaucoup plus courtes qu'auparavant.

Les solutions ne manquent pas. À l'heure actuelle, on ne pêche pas certains poissons, comme le poisson-castor. Ce poisson est très bon et si nous pouvions en développer le marché, nous aurions beaucoup de travail, sans aucun doute.

Nos côtes regorgent de merluche. Nous pêchons la merluche en coopération avec l'Union soviétique et la Pologne. Nos pêcheurs en pêchent—même si les chalutiers soviétiques en pêchent également—mais elle est traitée à bord des navires-usines soviétiques et polonais. Si nous pouvions ramener ce poisson à terre, beaucoup d'emplois pourraient être créés.

L'industrie forestière en Colombie-Britannique est solidement implantée. Tout bébé, on vous apprend que le bois, en Colombie-Britannique, rapporte 0.50\$ pour chaque dollar à la province. Et pourtant, nous exportons du bois, de la pâte à

[Texte]

even ship a lot of raw logs to the Orient—to Japan, to Korea, to Singapore. After the logs arrive there a great deal of labour is applied to make furniture or whatever they do with the logs when they get them.

It is an insane policy, in my opinion, to see our products exported out of the country. Every time we send out a load of logs, every time we send out a load of fish that has not been processed, then we are also shipping jobs. There is a lot that can be done in that regard.

I was reading that in the Scandinavian provinces, even though their forests are only a fraction of our resources in Canada, they have a much higher yield, a much wealthier forest industry because of the value they add by making furniture or fully utilizing the wood they cut. So I think there are a lot of things that can be done.

Let us face it, however: Canada is a vast country and we do have these small coastal communities. I do not know what the entire solution is to those problems, but I do not think it is a solution to take unemployment insurance away from the people who need it.

The Vice-Chairman: Excuse me, Jack. Can I just ask you to respond to Dr. Marin's point about the—was it \$160 million?

Mr. Marin: It was \$167 million—

The Vice-Chairman: It was \$167 million?

Mr. Marin: —or about \$170 million.

The Vice-Chairman: Is that an accurate figure?

Mr. Nichol: Well, it is for the year 1984-85. That is what fishermen drew from the plan, not what industry workers drew. There is another figure in our brief, on Newfoundland, talking about \$460 million and how it would drop to about half of that. However, that would include all plant workers, all people associated with the fishing industry. That is the amount fishermen themselves drew from the unemployment insurance plan.

The Vice-Chairman: Mel, did you have a quick point?

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I did not have any questions. Most of the questions that needed to be asked were asked. I just want to make a point of clarification for Mr. Nichol in this reference to the sales tax, or the gas tax and that fishermen are not getting it. I think if he checks the newspapers in the last day or so, he will find that the fishermen and foresters are now getting the same break the farmers are getting—

Mr. Nichol: It is 7.5¢, is it?

Mr. Gass: —in relation to the rebate on gas. There was an article in the paper today.

Mr. Henderson: Did the last budget not mention—

[Traduction]

papier, des rondins à l'état brut à destination de l'Asie, du Japon, de la Corée, de Singapour. Ces rondins sont ensuite transformés en meubles ou en quoi que ce soit d'autre là-bas.

C'est une politique à courte vue, à mon avis, que d'exporter nos produits. Chaque fois que nous exportons des rondins ou du poisson non transformés, nous exportons également des emplois. Beaucoup peut être fait à cet égard.

Je lisais qu'en Scandinavie, où les forêts ne représentent qu'une infime partie de nos ressources ici au Canada, les forêts rapportent beaucoup plus, l'industrie y est beaucoup plus développée en raison de la valeur qu'ils y ajoutent en fabriquant des meubles ou en utilisant pleinement les arbres qu'ils abattent. Alors, je crois que beaucoup peut être fait.

Mais soyons réalistes. Le Canada est un pays très vaste où il existe de petites collectivités côtières. Je ne sais pas quelle serait la solution à tous ces problèmes, mais je ne pense pas que supprimer l'assurance-chômage à ceux qui en ont besoin soit une bonne solution.

Le vice-président: Excusez-moi, Jack. Puis-je vous demander de répondre à la question de M. Marin? S'agissait-il de 160 millions de dollars?

M. Marin: De 167 millions de dollars . . .

Le vice-président: Cent soixante-sept millions de dollars?

M. Marin: . . . ou 170 millions de dollars environ.

Le vice-président: Ce chiffre est-il exact?

M. Nichol: C'était pour l'année 1984-1985. Il correspond aux prestations que les pêcheurs ont touchées et non pas les travailleurs de l'industrie. Notre mémoire fait état de 460 millions de dollars à Terre-Neuve et nous montrons comment ce chiffre diminuerait de moitié si cette recommandation était adoptée. Cependant, ce chiffre inclut tous les travailleurs en usine, tous ceux qui sont liés de près ou de loin à l'industrie de la pêche. Mais ce chiffre représente ce que les pêcheurs eux-mêmes ont tiré de l'assurance-chômage.

Le vice-président: Monsieur Gass, aviez-vous une question rapide à poser?

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas de question à poser, car la plupart de celles que je voulais poser l'ont déjà été. Je voudrais simplement apporter une précision à propos de cette taxe de vente, ou de cette taxe frappant les carburants qui n'est pas remboursée aux pêcheurs. Si M. Nichol lit les journaux d'hier ou d'avant-hier, il y constatera que les pêcheurs et les bûcherons n'obtiennent pas les mêmes avantages que les agriculteurs . . .

M. Nichol: C'est 7.5, n'est-ce pas?

M. Gass: . . . à qui on rembourse la taxe frappant les carburants. Il y avait un article dans le journal à ce sujet aujourd'hui.

M. Henderson: Le dernier budget ne donnait-il pas . . .

[Text]

Mr. Gass: No. It was only farmers who were going to get a rebate of the extra tax that was put on and nobody else, but it has been changed so the fishermen and foresters are going to get that as well.

Mr. Nichol: I see.

• 1950

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Gass. Do you mind if I take a few minutes to ask some questions from the Chair?

You mentioned in your brief, Jack, that the present UI system is not working all that well in some areas. Is it not true that the greater your catch, the more benefit you receive? Is this not something that could be looked at? You asked rhetorically how Forget's system of income subsidization would work, and I believe when Mr. Forget was before this committee he hinted that what he foresees is something like the child tax credit, where those who need it the most receive it through the income tax system. Would this not alleviate the kind of problem we are faced with now, where fishermen who are getting a large catch are also getting a large benefit, or is that not true?

Mr. Nichol: I think that is true. I think we have a better situation now than when the plan was first developed. In the beginning the fishermen could have very substantial earnings and probably be in a better position to qualify not only for the maximum benefit, but for benefits period, than the person who had a little rougher time during the season. Take for instance somebody's engine breaking down, putting him out of the fishery for two weeks, which are perhaps the prime weeks of the season. That person misses those weeks, loses the best opportunity he had for income, and probably would not qualify for unemployment insurance.

There is certainly a problem if you equate the benefit with the earnings; if earnings are low, then obviously the benefit is going to be low. This is a problem for the plant workers, a problem for any seasonal worker. To correct it, I believe the UIC began to look at the ten best weeks a fisherman had, because towards the end of the season, if his earnings were low it affected his entitlement, his level of benefits, and so he would leave the boat. To encourage the fishermen to keep on fishing until the last opportunity, they then pegged the benefit to the best ten weeks that a person had. This is perhaps one way of looking at the thing, as some other way to measure the benefit a person should be getting.

The Vice-Chairman: When the Eastern Fishermen's Federation appeared on Tuesday evening, they suggested the possibility might be to increase premiums to better assist the plan or perhaps to look at a pilot project in Newfoundland for Forget's recommendation. Would you support those ideas?

Mr. Nichol: The premiums have of course been raised, and they are now quite high. I do not know if you could skim \$167 million from fishermen by raising their premiums to that

[Translation]

M. Gass: Non. Cette remise ne bénéficiait qu'aux agriculteurs, mais les pêcheurs et les bûcherons vont maintenant en bénéficier également.

M. Nichol: Je vois.

Le vice-président: Merci, monsieur Gass. Y voyez-vous un inconvénient si je pose quelques questions à nos témoins?

Dans votre mémoire, Jack, vous avez dit que le régime actuel d'assurance-chômage ne donne pas les résultats voulus dans certaines régions. Les prestations reçues ne sont-elles pas proportionnelles aux prises? Ne pourrait-on pas envisager les choses sous cet angle-là? Vous avez demandé comment le système de subventionnement des revenus, préconisé par M. Forget, fonctionnerait et lorsqu'il a comparu devant ce Comité, M. Forget nous a dit que ce système ressemblerait un peu au crédit d'impôt pour enfants que reçoivent les familles les plus démunies. Cette solution ne permettrait-elle pas d'aplanir les problèmes actuels, si les pêcheurs obtenaient des prestations proportionnelles à leurs prises?

M. Nichol: Oui. Je crois que la situation est meilleure que ce qu'elle était lorsque ce régime est entré en vigueur. Au début, les pêcheurs pouvaient avoir eu des gains importants et être mieux placés pour bénéficier non seulement des prestations maximales, mais de prestations tout court, que toute autre personne qui avait éprouvé des problèmes pendant la saison. Si le moteur d'un pêcheur cassait, par exemple, et qu'il se trouvait dans l'impossibilité de pêcher pendant deux semaines, pendant les deux meilleures semaines de la saison peut-être, ce pêcheur ratait donc deux semaines de pêche et du même coup, ne récoltait aucun revenu, l'empêchant ainsi de bénéficier de l'assurance-chômage.

Des problèmes se posent si les prestations reçues sont liées aux gains; si les gains d'un pêcheur sont peu élevés, ses prestations le seront également de toute évidence, ce qui constitue un problème pour les travailleurs en usine, pour tout travailleur saisonnier. Pour redresser la situation, je crois que la Commission d'assurance-chômage a décidé de ne retenir que les 10 meilleures semaines d'un pêcheur car, vers la fin de la saison, si les gains d'un pêcheur étaient peu élevés, le montant de ses prestations et même son droit à l'assurance-chômage en souffraient, ce qui le poussait à délaisser la pêche. Ainsi, pour encourager les pêcheurs à pêcher jusqu'à la dernière extrémité, les prestations étaient calculées en fonction des 10 meilleures semaines de pêche pour un pêcheur donné. Voilà une autre façon de calculer ces prestations.

Le vice-président: Lorsque la Fédération des pêcheurs de l'Est a comparu devant ce Comité mardi soir dernier, ils ont proposé d'augmenter les primes pour que les prestations versées soient plus élevées ou de monter un projet pilote à Terre-Neuve, suivant la recommandation de M. Forget. Seriez-vous d'accord?

M. Nichol: Les primes d'assurance-chômage ont déjà augmenté, et elles sont assez élevées. Je ne sais pas si vous pourriez ne pas donner 167 millions de dollars aux pêcheurs en

[Texte]

extent. You would take pretty well all of the landed value in British Columbia if you did that.

It is often said that fishermen draw far more out of the plan than what they pay in. I do not know what the ratio is, but it is something in the order of \$15 million in premiums and \$167 million in benefits, so it is unequal. However, most industries, probably mainly resource industries, are not paying their way in the unemployment insurance scheme. If they were, you would not then have a deficit of \$8 billion or whatever it is that has to come from general funds to prop up the—

The Vice-Chairman: Is it \$3 billion?

Mr. Nichol: You would not need that kind of money. It is certainly not the fishermen who are costing the scheme that \$3 billion.

The Vice-Chairman: What about a pilot program in Newfoundland for Mr. Forget's recommendations?

Mr. Nichol: I am not about to tell Newfoundland what they should do. I would not support it in British Columbia; I do not think I would support it in Newfoundland, as well. I do not really see any need to experiment with the commission's recommendations. Again, I think fishermen right across the land are satisfied, at least with the principle of unemployment insurance, and certainly we are prepared to come here some day and recommend improvements in the plan, how it may be better tailored to suit the fishing industry. I really do not know what purpose a pilot project in Newfoundland would serve.

The Vice-Chairman: Quite frankly, Jack, as you may know, I have been a strong critic of your position on Forget, because I thought you were objecting to change for the sake of change. However, from what I have heard this week, it sounds as though you are saying that the present system could also be improved, and you have specific recommendations—although you have not presented them in Ottawa this week—for improving the way UI is now, to make it work better.

Mr. Nichol: Our position would be to extend unemployment insurance to fishermen on the same basis as it is for all other workers. When they are laid off, they are laid off. I mean, what is the purpose? A troller now stops fishing on August 31. He waits until November 1 before he can file his claim, and waits until December before he gets any income.

[Traduction]

augmentant leurs primes. Vous supprimeriez ainsi toute la valeur des prises ou presque en Colombie-Britannique si cette recommandation était adoptée.

On dit souvent que les pêcheurs reçoivent davantage de prestations qu'ils ne versent de primes. Je ne sais pas quel en est le rapport exact, mais je crois que les pêcheurs versent environ 15 millions de dollars de primes et perçoivent 167 millions de dollars de prestations, si bien que le tout est inégal. Cependant, la plupart des industries, la plupart des industries de matières premières, n'assument pas leur part d'assurance-chômage. Si tel était le cas, le régime n'aurait pas enregistré un déficit de 8 milliards de dollars qu'il a fallu combler à même le fonds du revenu consolidé pour . . .

Le vice-président: Est-ce 3 milliards de dollars?

M. Nichol: Vous n'auriez pas besoin de cet argent. Ce ne sont certainement pas les pêcheurs qui coûtent 3 milliards de dollars au régime.

Le vice-président: Et si l'on suivait les recommandations de M. Forget en montant un projet pilote à Terre-Neuve.

M. Nichol: Je ne suis pas sur le point de dire à Terre-Neuve ce qu'il devrait faire. Je n'en voudrais pas en Colombie-Britannique; je ne pense pas que j'entérinerais ce projet à Terre-Neuve non plus. Je ne vois pas la nécessité qu'il y aurait à donner suite aux recommandations de la Commission. Là encore, je crois que les pêcheurs de ce pays sont satisfaits du principe de l'assurance-chômage au moins, et nous sommes tout à fait disposés à y recommander des améliorations qui conviendraient à l'industrie de la pêche. Je ne vois vraiment pas à quoi servirait un projet pilote à Terre-Neuve.

Le vice-président: Pour être tout à fait franc, Jack, comme vous le savez peut-être, j'ai beaucoup critiqué la position que vous avez prise à propos de cette commission, car je pensais que vous vous opposiez à tout changement pour le plaisir. Cependant, d'après ce que j'ai entendu cette semaine, vous pensez que le système actuel peut être amélioré et vous êtes disposés à proposer des recommandations précises—bien que vous ne l'ayez pas fait à Ottawa cette semaine—pour améliorer le régime actuel d'assurance-chômage, pour qu'il donne de meilleurs résultats.

M. Nichol: À notre avis, il faudrait faire bénéficier les pêcheurs de l'assurance-chômage tout comme les autres travailleurs en bénéficient. Lorsqu'ils sont licenciés, ils sont licenciés. Que peut-on faire? La pêche à la traîne cesse le 31 août. Ce n'est que le 1^{er} novembre que le pêcheur peut présenter sa demande d'assurance-chômage, et il lui faut attendre le mois de décembre avant de toucher de l'argent.

• 1955

Because of the forces of nature, the vagaries of our fisheries resources and whatever, there is no longer an opportunity to fish. The seasons are getting shorter and fish are less in abundance. Earnings are probably going to be down, and the income would be needed even more greatly than at some other times in the past.

A cause des forces de la nature, des caprices du poisson ou que sais-je encore, il est impossible de pêcher. Les saisons raccourcissent et le poisson diminue. Les recettes diminuent probablement et les prestations sont encore plus nécessaires que par le passé.

[Text]

So why not put them on the same footing as other workers and give them the entitlement? When they are unemployed, they are unemployed. Let them count all of their employment contributions, whether they be from fishing or from other types of employment during the course of the year.

I think there are many ways we can improve the plan as it relates to fishermen now. And again, we have not tried to deal with those things because we were concerned that if we came here to talk to Members of Parliament we might get bogged down on some minute detail that was not very important. We did not think there was much point in talking about the details of the thing if fishermen are going to ultimately be removed from the plan. It would be all rather academic.

So what we are saying is leave them there, make that decision and then we will come back to you and tell you how we believe the plan can be far more beneficial to fishermen, to seasonal workers, than it is at the present time.

The Vice-Chairman: One final point. Is there anything in the UI plan presently that encourages fishermen to work on stream enhancement in the off-season? And if there was, do you think they would work? Do you think fishermen want to do that, to improve the resource for when they are out there?

Mr. Nichol: Well, there was an element of that in the Salmonid Enhancement Program. There was job creation, community help. It assisted Indian communities, and they undertook stream clearance programs and the like. That kind of money was made available and certainly many, many communities along the coast availed themselves of that.

The Vice-Chairman: So you would support more of that?

Mr. Nichol: Yes. One of the great users of some of the government programs is the Department of Fisheries and Oceans. When they bought some property from British Columbia Packers along the Fraser River at Steveston, there were a lot of buildings that had fallen into some disorder, so DFO applied for government money to rebuild some of those buildings and make them usable. There were a lot of fishermen who did not quite have the contribution weeks who worked on those jobs for the equivalent of unemployment insurance. I think they got something more than that, about \$325 a week. It was \$7 an hour, I believe. But a lot of fishermen took advantage of that. In fact, one of our members, Kaz Yamamoto, was running that project for the Department of Fisheries, or for UIC.

You have also had the MILAP program. There were fishermen who were helping to run that as well, to distribute the funds and approve projects in the Province of British Columbia. Fishermen will work; it is not a matter of wanting to lie around and simply collect unemployment insurance. If there were jobs, our shore workers would want to work. If there were jobs, our fishermen would work in the off-season.

The Vice-Chairman: We have a few minutes left. I see Dr. Manly's hand up. Jim, you might as well go first for a couple of minutes.

[Translation]

Pourquoi donc ne pas accorder aux pêcheurs le même statut qu'aux autres travailleurs? Lorsqu'ils sont sans travail, ils sont en chômage. Qu'on permette aux pêcheurs d'additionner toutes leurs cotisations, qu'elles aient été versées au titre de la pêche ou d'un autre emploi pendant l'année.

Je pense qu'il y a moyen d'améliorer le régime à bien des égards, pour les pêcheurs. Nous n'avons pas essayé d'entrer dans les détails, car nous craignons de nous laisser distraire par un tout petit détail sans importance alors que nous venions ici pour discuter avec les députés. En outre, nous estimons qu'il ne sert pas à grand-chose d'entrer dans les détails si en dernière analyse, les pêcheurs sont retirés du régime. Tout cela deviendrait peine perdue.

Nous vous demandons donc de décider de maintenir le droit des pêcheurs à l'assurance-chômage, et ensuite nous reviendrons vous dire comment nous croyons qu'il est possible d'améliorer le régime afin que les pêcheurs et les travailleurs saisonniers en profitent plus que maintenant.

Le vice-président: Une dernière chose. Le régime de l'assurance-chômage prévoit-il actuellement des modalités qui encouragent les pêcheurs à travailler pendant la saison morte à l'assainissement des cours d'eau? Si c'était le cas, est-ce qu'on s'en prévaudrait? Pensez-vous que les pêcheurs souhaitent améliorer la ressource pendant la saison morte?

M. Nichol: Le Programme de mise en valeur des salmonidés en est un exemple. Il permettait de créer des emplois et d'aider les localités. Les localités indiennes en ont profité et elles ont entrepris des programmes d'assainissement des cours d'eau, etc. Grâce à l'argent mis à leur disposition, de nombreuses localités le long de la côte se sont prévaluées du programme.

Le vice-président: Donc vous appuyez ce genre de choses?

M. Nichol: Oui. Le ministère des Pêches et des Océans utilise beaucoup les programmes gouvernementaux. Lorsqu'il a acheté certains terrains de la *British Columbia Packers*, le long du fleuve Fraser à Steveston, le ministère a demandé une subvention afin de remettre en état certains des édifices qui s'y trouvent afin qu'on puisse s'en servir. Un grand nombre de pêcheurs qui n'avaient pas accumulé un nombre suffisant de semaines de cotisations ont travaillé à ce projet pour un salaire équivalant aux prestations d'assurance-chômage. En fait, ils touchaient un peu plus, environ 325\$ par semaine. Le tarif horaire était de 7\$, je crois. Plusieurs pêcheurs s'en sont prévalués. En fait, l'un de nos membres, Kaz Yamamoto, dirigeait le projet pour le compte du ministère des Pêches ou pour la Commission de l'assurance-chômage.

Il y a également eu le PAIM. Des pêcheurs ont également aidé à administrer ce programme, à répartir les sommes allouées et à approuver les projets en Colombie-Britannique. Les pêcheurs sont disposés à travailler; ils ne veulent pas rester chez eux et toucher tout simplement de l'assurance-chômage. Et s'il y avait des emplois, nos travailleurs d'usine voudraient travailler. S'il y avait des emplois, nos pêcheurs travailleraient pendant la saison morte.

Le vice-président: Il nous reste quelques minutes. Je vois M. Manly me faire signe. Jim, autant commencer par vous, prenez quelques minutes.

[Texte]

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. It seems to me, in listening to your testimony and the testimony of other workers who have been before us, that we are dealing with a couple of hidden agendas here.

Some of the representatives from the east coast said they had the feeling that the government was really trying to push fishermen out of the industry—that when they looked at some of the DFO regulations and put those side by side with the recommendations from the Nielsen task force report and then next to the Forget commission, they really wanted to squeeze fishermen out of the industry. Particularly on the east coast, thinking of the inshore industry, there would be more for the large companies that are involved in the offshore.

You mentioned that the Fisheries Council of Canada wants fishermen removed from UI. You know, the idea that they would be so regressive as employers is really hard to believe. You suggested they were opposed to fishermen receiving workers' compensation, that they are concerned about fishermen getting CPP, and I would be interested in some further comment on this. I find it difficult to credit that employers in the 1980s would take such a neanderthal attitude.

• 2000

Mr. Nichol: You should be a trade union representative, Jim. You would not find it difficult to believe. We are dealing with that sort of thing all the time.

As a trade union organization in British Columbia, we represent fishermen. We bargain with the fishing companies for minimum prices, for benefit funds and other contract issues for fishermen. We bargain for the share of the catch the fishermen are going to receive. We do it in British Columbia because of our strength. We are not certified as a bargaining agent. If we do not get a contract, we do not go fishing and the companies do not get any fish. It is as simple as that. They have to deal with us, not because they want to, but because economically they have to if they want to get production. We just came through a set of negotiations for herring prices.

There is no doubt WCB costs some money. UIC costs the employers some money. Those are costs they can stand. It does not cripple their operations by any stretch of the imagination. They could quite easily pay the employers' share of Canada Pension Plan. There are industries in Canada not yet organized. There is no labour legislation allowing them to organize. In Prince Edward Island... There is some semblance of legislation in Nova Scotia and in New Brunswick. There is comprehensive legislation in Newfoundland. I think they are more concerned about that aspect of it. Fishermen could go out and organize. The companies would be treated as employers. They do not want that.

[Traduction]

M. Manly: Merci, monsieur le président. Après vous avoir écouté et après avoir écouté d'autres travailleurs qui ont comparu avant vous, j'ai l'impression qu'il y a anguille sous roche.

Certains des représentants des pêcheurs de la côte Est nous ont dit qu'ils avaient l'impression que le gouvernement essayait en réalité de pousser les pêcheurs à abandonner la pêche—que si l'on examinait certains des règlements du ministère des Pêches et Océans de concert avec les recommandations du rapport du groupe de travail Nielsen et maintenant de la Commission Forget, on en venait à la conclusion que le gouvernement voulait que les pêcheurs abandonnent l'industrie. C'est surtout le cas sur la côte Est, où les grandes entreprises de pêche auraient accès à plus de poisson au large des côtes si l'on forçait les pêcheurs à abandonner la pêche côtière.

Vous avez mentionné que le Conseil des pêches du Canada veut que les pêcheurs soient exclus de l'assurance-chômage. Il est difficile de croire que le conseil pourrait se montrer un employeur aussi rétrograde. Vous avez laissé entendre que cet organisme s'opposait à ce que les pêcheurs aient droit à l'indemnisation pour accident de travail, et qu'il n'aimait pas voir les pêcheurs participer au RPC; j'aimerais en savoir un peu plus long à ce sujet. J'ai du mal à croire qu'en 1980 des employeurs adopteraient une attitude aussi rétrograde.

M. Nichol: Si vous étiez un représentant syndical, Jim, vous n'auriez pas de mal à le croire. Nous voyons cela constamment.

Comme syndicat en Colombie-Britannique, nous représentons les pêcheurs. Avec les compagnies, nous négocions les prix minimums, les avantages sociaux et d'autres modalités qui intéressent les pêcheurs. Nous négocions afin d'établir quelle partie de la prise les pêcheurs pourront garder. Nous le faisons en Colombie-Britannique, à cause de notre force là-bas. Mais nous ne sommes pas reconnus officiellement comme l'agent négociateur. Toutefois, si nous n'obtenons pas le contrat, nous n'allons pas à la pêche et les compagnies ne reçoivent pas de poisson. C'est très simple. Elles doivent s'entendre avec nous, non pas parce qu'elles le souhaitent, mais parce qu'elles y sont forcées si elles veulent obtenir du poisson. Nous venons tout juste de terminer les négociations sur le prix du hareng.

Il ne fait aucun doute que les cotisations à la caisse de CAT leur coûtent quelque chose. L'assurance-chômage aussi. Mais elles peuvent s'en accommoder. Ces cotisations ne les empêchent pas du tout de fonctionner, c'est le moins que l'on puisse dire. Elles pourraient très facilement verser la part de l'employeur au Régime de pensions du Canada. Il y a des industries au Canada qui ne sont pas encore organisées. Rien n'est prévu dans les lois du travail qui permet de le faire. À l'Île-du-Prince-Édouard... Il y a un semblant de loi en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. Il y a une loi détaillée à Terre-Neuve. C'est en fait cet aspect qui les inquiète le plus. Les pêcheurs pourraient s'organiser. Les compagnies seraient alors traitées comme des employeurs. Elles ne le souhaitent pas.

[Text]

Another commission which functioned in Canada was the Woods task force on labour relations in Canada. They were concerned that fishermen were at the mercy of a very limited market for disposal of their goods and services. They called them "dependent contractors", dependent on the very limited market. The only way they could extract their share from that limited market was to have the power to bargain collectively. The company said no way. They do not want that sort of a thing. Although we are a bargaining representative, they fought us tooth and nail in the courts, right through to the Supreme Court of Canada. When we applied for certifications under the Canada Labour Code... At least they are consistent in what they are doing.

The Vice-Chairman: A quick point, Mr. Manly—

Mr. Manly: When they are talking about turning the clock back, it is not 10 years or 20 years, it is 50 or 100 years they want to turn it back.

Mr. Nichol: It is a long time. It would change the status we have been able to establish for fishermen in their relationships with the fishing companies.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Nichol.

Docteur Marin, une très courte question.

M. Marin: Monsieur le président, j'avais très hâte de rencontrer le groupe de M. Nichol parce qu'on dit que c'est un groupe qui est à la fine pointe. J'aimerais que M. Nichol nous fasse part des suggestions de son groupe. Quand on rédige un rapport, il est facile d'écrire que tout le monde a dit non, mais nous devons aller plus loin et faire des suggestions. Quelles suggestions son groupe peut-il nous proposer, non seulement pour améliorer le revenu annuel du pêcheur ou du travailleur d'usine, mais aussi pour améliorer le sort de ces régions sous-développées au point de vue économique?

Mr. Nichol: It is a very complex problem. In British Columbia, we have large native communities. Many of them depend on fishing. Currently, they are before the courts trying to get a settlement of their land claims. And you know, to take people out of their tribal lands, like the Nass Valley, and move them to large cities... To try to find employment in their villages is a very complex socio-economic problem. They do not want to leave their traditional lands to find work. If they did, they could not find work anyway. At one time, they cut them all off unemployment insurance. It was going to be a matter of the government rushing in with some sort of aid or paying them unemployment insurance. We were able to establish that the UIC was paid.

• 2005

I suppose there are many other communities like it along the coast of British Columbia. People in some of those communities may be somewhat more mobile than populations of native Indians. In Newfoundland, I do not know how you would uproot those communities, the small communities all along the coast of Labrador and Newfoundland, along the coast of New

[Translation]

Il y a eu une autre commission d'étude au Canada, le Groupe de travail Woods sur les relations de travail. Cette commission s'est penchée sur le marché très limité dont disposent les pêcheurs pour vendre leurs produits et leurs services. Elle a qualifié les pêcheurs «d'entrepreneurs dépendants, à la merci d'un très petit marché». La seule façon dont ils peuvent obtenir leur part de ce marché très limité, c'est en ayant le pouvoir de négocier collectivement. La compagnie s'y est opposée catégoriquement. Elle ne veut pas voir ce genre de choses. Bien que nous soyons un agent négociateur, elle nous a contestés de façon acharnée devant les tribunaux, jusqu'à la Cour suprême du Canada. Lorsque nous avons demandé notre accréditation aux termes du Code du travail du Canada... au moins on peut dire qu'elle a de la suite dans les idées.

Le vice-président: Rapidement, monsieur Manly...

M. Manly: Lorsque les compagnies parlent de revenir en arrière, elles ne parlent pas de revenir en arrière 10 ou 20 ans, mais bien 50 ou 100 ans.

M. Nichol: Très loin en arrière. La position que nous avons pu obtenir pour les pêcheurs dans leurs relations avec les compagnies s'en trouverait modifiée.

Le vice-président: Monsieur Nichol.

Dr. Marin, a brief question.

Mr. Marin: Mr. Chairman, I was very anxious to meet Mr. Nichol's group because it was said that this group is at the forefront. I would like Mr. Nichol to give us his group's suggestions. When you write up a report, it is easy to write that everyone was against something, but we must go further and make suggestions. What would his group suggest that we propose not only in order to improve the annual income of fishermen or of shoreworkers, but also to improve the economy of these under-developed areas?

M. Nichol: C'est très compliqué. En Colombie-Britannique, nous avons de grandes localités autochtones. Nombre d'entre elles vivent de la pêche. En ce moment, elles sont devant les tribunaux pour essayer d'obtenir un règlement de leurs revendications territoriales. Comme vous le savez, forcer les gens à quitter leurs terres ancestrales, comme la Vallée de la Nass, pour les envoyer dans les grandes villes... Essayer de créer de l'emploi dans ces villages est très difficile sur le plan socio-économique. Les autochtones ne veulent pas quitter leurs terres ancestrales pour chercher du travail ailleurs. De toute manière, ils ne trouveraient pas de travail ailleurs. A une époque, on leur a tous refusé l'assurance-chômage. En fait, ou bien le gouvernement se précipitait pour leur offrir une aide quelconque ou devait leur verser l'assurance-chômage. Nous avons pu faire valoir leurs droits à l'assurance-chômage.

Je suppose qu'il existe un grand nombre de localités semblables le long de la côte de la Colombie-Britannique. Les habitants de certaines de ces localités sont peut-être plus mobiles que les Indiens. A Terre-Neuve, je ne sais pas comment vous pourriez transplanter ces localités, ces petites localités le long de la côte du Labrador et de Terre-Neuve, le

[Texte]

Brunswick, and those who rely on fishing for a living in Prince Edward Island.

I suppose there are solutions. We would probably not have a session to talk about unemployment insurance, if there was not a high rate of unemployment in the country. This is where the cost is coming from. Jobs obviously are the answer. Unemployment insurance is not working, they say. Too many Canadians are not working, and this is a problem.

I think it goes much deeper than just simply coastal communities. I think those coastal communities could be left alone if there were job opportunities in the major centres. But even in major centres, our rates of unemployment are abnormally high, and they are going to continue this way for a long time.

In going to a store to try to buy a piece of clothing as a Christmas gift, as I did a few months ago, everything I looked at had a Korean, Singapore, Japanese or Chinese label on the darned thing. You see the cars driving along the streets made in Japan, or Korea. What has happened is all of the investment capital that we have has gone offshore. The multinational corporations have gone offshore and are producing in low-wage countries like Singapore, South Korea, and Japan.

We must repatriate the capital, take the initiative to produce our own goods, develop our exports, and the like. Incidentally, the fishing industry exports most of what we produce in Canada. It is one of the few industries that produces new money by bringing export capital into the country.

So I think Canada is heading for very, very critical economic times because of some of those factors. I do not think there are simple solutions by simply saying that we can do more to log or fish or something in some of these coastal communities. I believe the solution is far more complicated.

The Vice-Chairman: Does the UFAWU have a brief or a presentation to send to our committee clerk for distribution to the members as far as possible changes to the existing system are concerned? I understand you have been to Ottawa before on this.

Mr. Nichol: Many times. We have some briefs from the past that would have to be updated. But yes, we can do so, and I will do it just as quickly as we possibly can when we return home.

The Vice-Chairman: Thank you. It would be most beneficial.

Our time has expired. We can give you or your colleagues a minute or two to wrap up, Mr. Nichol. Any final words?

Mr. Nichol: Mr. Chairman, members, I once again want to thank you for the attention span you have. Many of you have heard this story several times this week and we appreciate the time and effort you took to listen to it again tonight.

[Traduction]

long de la côte du Nouveau-Brunswick ainsi que les localités de pêcheurs à l'Ile du-Prince-Edouard.

Il y a sans doute des solutions. Nous ne serions probablement pas ici à parler d'assurance-chômage, s'il n'y avait pas un taux élevé de chômage au pays. Voilà l'origine de ce coût. La solution, manifestement, ce sont des emplois. On dit que l'assurance-chômage ne donne pas de résultat. Un trop grand nombre de Canadiens sont en chômage, voilà le problème.

Je pense que le problème ne se limite pas aux localités côtières. On pourrait ne rien faire pour ces localités côtières s'il y avait des emplois dans les grands centres. Mais même là, les taux de chômage atteignent un niveau plus élevé que d'habitude et cela va continuer pendant longtemps encore.

Lorsque je suis allé au magasin pour acheter un vêtement à donner en cadeau à Noël, comme je l'ai fait il y a quelques mois, tout ce que j'examinais portait une étiquette coréenne, japonaise ou chinoise ou provenait de Singapour. Les automobiles que l'on voit dans les rues ont été fabriquées au Japon ou en Corée. Tous les capitaux d'investissement ont été envoyés à l'étranger. Les sociétés multinationales se sont installées à l'étranger dans des endroits comme Singapour, la Corée du Sud et le Japon où les salaires sont faibles.

Il nous faut rapatrier les capitaux, prendre l'initiative de fabriquer nos propres produits, accroître nos exportations, etc. Soit dit en passant, nous exportons la presque totalité du poisson pêché au Canada. C'est l'un des rares secteurs qui nous rapportent de l'argent nouveau sous forme de devises de l'étranger.

A mon avis, le Canada se dirige vers une période extrêmement difficile sur le plan économique, à cause de tous ces facteurs. Je ne crois pas qu'il suffise de dire que nous allons couper plus d'arbres ou pêcher plus de poissons dans certaines de ces localités côtières. A mon avis, la solution est beaucoup plus compliquée.

Le vice-président: Est-ce que la UFAWU pourrait envoyer au greffier à l'intention des membres du Comité, un mémoire ou un texte sur d'éventuels changements au régime actuel? Si je comprends bien, vous êtes déjà venu à Ottawa pour discuter de cette même question.

M. Nichol: A de nombreuses reprises. Il nous faudrait remettre à jour certains de nos anciens mémoires. Mais nous pourrions le faire, et je m'y engage aussi, aussitôt que nous serons rentrés.

Le vice-président: Merci. Cela nous sera d'un grand secours.

Il ne nous reste plus de temps. Mais nous pouvons vous accorder à vous ou à vos collègues un instant ou deux pour résumer, monsieur Nichol. Le mot de la fin?

M. Nichol: Monsieur le président, membres du Comité, je tiens encore une fois à vous remercier de votre attention. Vous êtes plusieurs à avoir entendu cette même histoire plusieurs fois cette semaine, et nous vous remercions de nous avoir écoutés ce soir.

[Text]

I tried to make the point to some of the caucuses we appeared before that we do not come to Ottawa looking for a handout. We think that on the Atlantic coast and on the Pacific coast we have very rich fisheries resources. We have very wealthy fisheries that, unfortunately, happen to be very seasonal by their nature. There is nothing we can do about it. Canada will always exploit its fisheries resources. If every fisherman in British Columbia and every fisherman in Newfoundland moved out of their communities to Toronto or somewhere else to find a job, somebody else would be fishing, and the problem would not go away.

We are proud of the fact that in some of those coastal communities our fisheries in British Columbia generate some powerful earnings. We decided to blow our own horn a little bit in 1985 and 1986. We seemed to bad-mouth the industry, but in a community like Prince Rupert the pay cheques just for the shore workers for one two-week pay period pumped something like \$3 million into the community in Prince Rupert. This goes on for several weeks and several pay periods. Without this kind of money those communities would simply dry up, because business certainly is not stimulated during the winter months by what people have to live on—namely, unemployment insurance.

• 2010

We are not coming here with cap in hand. We think we make a tremendous contribution to the economies of our provinces and to the economy of Canada. We are saying we believe for all of its weaknesses . . . Again, I will try to deliver the brief as quickly as I can on what we would see as the needed changes to make the plan somewhat more beneficial, but in the meantime we would certainly like a commitment from all parties that they have listened to the fishermen from the Atlantic part of Canada and the Pacific coast and you will not remove us from the unemployment insurance plan. Give the commitment that we will be retained and I think we can work together to try to see how the plan might be improved. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Jack. Well-spoken as always. On behalf of my colleagues, I want to thank you and your colleagues for coming here this evening. I am sure you will be waiting with anticipation for our report to the House.

The Chair will call forward representatives from the Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union. Thank you for coming here this evening. To begin with, who is your spokesperson?

Ms Christina Copa (Secretary, Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union): I will be the spokesperson. I am Christina Copa, the secretary for this union.

The Vice-Chairman: How much time do you anticipate you would require? One-half hour?

Ms Copa: I hope so.

The Vice-Chairman: Please begin.

[Translation]

J'ai essayé de faire comprendre à certains membres des caucus que nous avons rencontrés, que nous ne venons pas à Ottawa pour demander la charité. Nous pensons que sur la côte de l'Atlantique et la côte du Pacifique, le Canada possède de très riches ressources halieutiques. Notre secteur des pêches est très riche mais malheureusement, il est de par sa nature même saisonnier. Nous n'y pouvons rien. Le Canada va toujours pêcher. Si tous les pêcheurs de la Colombie-Britannique et tous ceux de Terre-Neuve s'installaient à Toronto ou ailleurs pour trouver un emploi, ils seraient remplacés, et le problème ne disparaîtrait pas.

Nous sommes fiers des revenus élevés tirés de la pêche dans certaines localités côtières de la Colombie-Britannique. Nous avons décidé de nous en vanter un peu en 1985 et 1986. On a conclu que nous critiquions l'industrie, mais dans une localité comme Prince Rupert, la masse salariale des travailleurs d'usine pour une période de deux semaines investit quelque trois millions de dollars dans la ville de Prince Rupert. Il en est ainsi pendant plusieurs semaines, plusieurs périodes de paie. Sans cela, de telles localités en mourraient, car ce n'est certainement pas au cours des mois d'hiver, lorsque la population ne touche que l'assurance-chômage, que les affaires marchent.

Nous ne sommes pas venu quémander. Nous sommes d'avis que nous contribuons énormément à l'économie de nos provinces et du Canada. Nous voulons vous dire que nous croyons que, malgré toutes ces faiblesses . . . Je vais essayer de vous envoyer le mémoire le plus rapidement possible et je vous y expliquerai quels sont les changements que nous croyons nécessaires pour que le régime nous soit plus propice, mais entre temps, j'aimerais certainement que les députés de tous les partis s'engagent à écouter les pêcheurs de l'Atlantique et du Pacifique et à ne pas nous exclure du régime d'assurance-chômage. Promettez-nous de ne pas nous exclure, et je crois que nous pourrions travailler ensemble pour tenter d'améliorer le régime. Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, Jack. Bien dit, comme toujours. Au nom de mes collègues, je tiens à vous remercier, vous et vos collègues d'être venus ce soir. Je sais que vous allez attendre avec beaucoup d'impatience notre rapport à la Chambre.

Je demanderai maintenant aux représentants de la *Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union*, de s'avancer. Je vous souhaite la bienvenue. Tout d'abord, qui se fera votre porte-parole?

Mme Christina Copa (secrétaire, Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union): C'est moi qui vais prendre la parole. Je m'appelle Christina Copa, et je suis la secrétaire du syndicat.

Le vice-président: Combien de temps vous faudra-t-il? Une demi-heure?

Mme Copa: Je l'espère.

Le vice-président: Je vous en prie.

[Texte]

Ms Copa: At the outset, it was my intention to come before this committee and use our allotted time to exchange statistics; however, on reflection this particular approach seems a poor substitute for the facts.

Before addressing the commission report, I would like to take this opportunity to introduce the Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union. We are 450 fishermen and processing workers involved in commercial fishing on the Canadian sector of Lake Erie. In 1986, some 20 million pounds of commercial production were taken from this fishery, a fact which is little known to those of you in Ottawa and elsewhere.

The fishery traditionally begins at the spring break-up and continues until approximately November or December. During this period, fishermen begin their working day at approximately 4 a.m. to 5 a.m. each morning and fish some periods of up to several months without a break, seven days a week. The processing sector puts in many hours on a continual basis and in many cases at minimum wages with no overtime or additional benefits.

While our fishermen receive 11¢ a pound for smelt, these fish retail for \$8 a pound. Pickerel sold to the processors for \$1.30 a pound retailed for \$21.80 kg in the Toronto market. I believe these figures are relevant if for no other reason than to show the portion of value received by our members.

Our region in southernmost Ontario is heavily dependent on seasonal labour. In our own town of Leamington, with a population of 12,000, unemployment during the winter period is essential. Between 600 and 700 fish workers and 1,500 agriculture processing workers have a high dependence on the unemployment insurance program. An average season for the commercial fisherman may run between \$12,000 and \$22,000. High levels of taxation further reduce this amount.

Because of ice conditions on Lake Erie, the committee should consider the severe hardship a family of four would face if forced to maintain themselves with no revenue for a three-to-four-month period year in and year out. The economic impact on the area should be easily seen, considering the fact this riding is represented by the Conservative member Jim Caldwell.

However, let us leave the local conditions and move to the report. The inherent weakness in the report is at least partially apparent in chapter 3, entitled "Jobs", which contains the following statement: "All industrialized countries are finding it difficult to eliminate unemployment". The attitude reflected in this statement condemns Canadian workers to an ongoing period of stagnation, excuses, and hardship. In addition, this statement is in sharp contrast to the position that new solutions to old problems appear necessary. In viewing Canada's current economic position, the author can truly be called a master of understatement.

[Traduction]

Mme Copa: A l'origine, j'avais l'intention de comparaître devant vous et de passer tout le temps qui nous est alloué à vous citer des statistiques; toutefois à la réflexion, une telle approche m'a semblé être loin de valoir l'exposé des faits.

Avant de vous parler du rapport de la Commission Forget, j'aimerais tout d'abord vous présenter la *Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union*. Nous regroupons 450 pêcheurs et travailleurs d'usine de la pêche commerciale canadienne dans le lac Érié. En 1986, nous avons pêché quelque 20 millions de livres de poisson, fait que peu d'entre vous ici à Ottawa et ailleurs connaissent.

Depuis toujours, la pêche commence lors du dégel du printemps et se poursuit jusqu'en novembre ou décembre. Au cours de cette période, la journée du pêcheur commence vers les quatre ou cinq heures du matin, tous les matins, parfois pendant plusieurs mois sans pause, sept jours par semaine. Les travailleurs du secteur de la transformation travaillent pendant de nombreuses heures, de façon continue, dans de nombreux cas au salaire minimum sans avoir droit à la rémunération des heures supplémentaires ni toucher d'autres avantages.

Alors que nos pêcheurs touchent 11c. la livre pour l'éperlan, ce poisson se détaille à 8\$ la livre. Le doré est vendu 1.30\$ la livre à l'usine et il se vend 21.80\$ le kilo sur le marché de Toronto. Ces chiffres sont intéressants si ce n'est que pour vous montrer la partie de la valeur des prises touchée par nos membres.

Notre région tout au sud de l'Ontario dépend énormément de la main d'oeuvre saisonnière. Dans notre propre ville de Leamington, 12,000 habitants, pendant les mois d'hiver, l'assurance-chômage est essentielle. Entre 600 et 700 travailleurs des usines de transformation de poisson et 1,500 travailleurs des usines de transformation des aliments comptent énormément sur l'assurance-chômage. Pour le pêcheur commercial, la saison moyenne rapporte entre 12,000\$ et 22,000\$. Les impôts élevés réduisent davantage ce revenu.

A cause du gel prolongé du lac Érié, songez aux grandes difficultés qu'éprouverait une famille de quatre personnes qui serait forcée de subvenir à ses besoins sans revenu, pendant trois à quatre mois par année, bon an mal an. La région en souffrirait sur le plan économique, et rappelez-vous que cette circonscription est représentée par le député conservateur, Jim Caldwell.

Quoi qu'il en soit, passons des conditions locales au rapport. La faiblesse inhérente de celui-ci apparaît du moins en partie au chapitre III, intitulé *Emplois*, où il est dit: «tous les pays industrialisés éprouvent de la difficulté à éliminer le chômage». Une telle attitude condamne les travailleurs canadiens à une longue période de stagnation, d'excuses et de difficultés. En outre, une telle affirmation va complètement à l'encontre de l'idée qu'il faut de nouvelles solutions pour remédier à d'anciens problèmes. Vu la conjoncture économique actuelle au Canada, l'auteur s'est vraiment surpassé.

[Text]

• 2015

Under present economic management, the commission's recommendations for retraining would simply amount to the retraining of unemployed fishermen and processing workers to become unemployed auto workers or carpenters.

The same shortsightedness is graphically illustrated by the proposal that elimination of regionally extended benefits would free up a few billion dollars which would be directed to correcting the causes for unemployment. Clearly the root causes of unemployment do not lie in the simple lack of money. Rather, the blame can justly be assigned to economic policies which fail to accommodate the working people's agenda.

At this point in my response I would like to move to specifics. The logging industry of British Columbia is a classic case of policies which have dropped thousands of jobs from both the wood workers and the commercial fishing sector. The critical lack of secondary processing of B.C. forest products and the failure to efficiently manage and reforest huge areas can only be seen as a lack of commitment at the highest levels. How else can one explain a small country like Sweden having more acreage in forest now than six years ago?

I have mentioned the commercial fishing industry in this context because of the massive environmental damage done in salmon production areas within B.C. over the past 60 years.

Some programs initiated under the Salmonid Enhancement Program have had beneficial effects in increasing production and jobs. But in this area we have only scratched the surface. A greater commitment should be forthcoming. No one should be more aware of the validity of this position than this committee. The above positions have been before you a multitude of times. How many construction jobs would be created by a massive national public housing program? Clearly many thousands; however, this type of new solution would bring howls from the private real estate sector. Again, who does the government serve on this issue?

A nation-wide requirement for senior citizen housing must be met. A national public day care program is similarly needed. These are not expenditures but immediate investments which would eliminate unemployment, increase dramatically Canadian purchasing power, and enhance the restored stability.

The commission's intention that sufficient improvement in productivity is needed directly conflicts with overproduction in many areas. I was recently asked by a reporter if I thought commercial fishermen made too much money to receive unemployment insurance. This statement prompted me to redirect the question. I ask, has the committee ever called before it Conrad Black or Pierre Des Marais to investigate their need for massive tax deferrals and concessions on that same basis? This scenario we guarantee will not occur.

[Translation]

Vu la gestion économique actuelle, les recommandations de la Commission sur la réadaptation des travailleurs ne serviraient qu'à transformer des pêcheurs et des travailleurs d'usines chômeurs en travailleurs de l'automobile ou en charpentiers chômeurs.

La proposition que l'élimination des prestations de prolongation fondée sur le taux régional libère quelques milliards de dollars qu'on pourrait consacrer à remédier aux causes du chômage illustre bien le même manque de perspicacité. Ce n'est pas simplement le manque d'argent qui explique le chômage. Ce sont plutôt les politiques économiques qui ne tiennent pas compte des réalités du monde du travail qui en sont responsables.

J'aimerais maintenant passer à des détails précis. L'industrie de la coupe du bois en Colombie-Britannique montre bien comment des politiques peuvent éliminer des milliers d'emplois et dans la forêt et dans la pêche commerciale. Le manque d'installations essentielles de transformation des produits de la forêt en Colombie-Britannique et l'incapacité d'administrer efficacement nos forêts, de les reboiser montrent le manque d'engagement aux niveaux les plus élevés. Comment expliquer autrement qu'un petit pays comme la Suède possède maintenant plus d'acres de forêts qu'il y a six ans?

J'ai parlé dans ce contexte de l'industrie de la pêche commerciale, à cause de la destruction massive de l'environnement propice à la production du saumon en Colombie-Britannique depuis 60 ans.

Certains des programmes qui ont vu le jour dans le cadre du Programme de mise en valeur des salmonidés ont entraîné une augmentation de la production et du nombre d'emplois. Mais c'est à peine un début. Il faut s'y consacrer avec plus d'énergie. Votre Comité est mieux placé que quiconque pour comprendre le bien fondé de cette position. Vous l'avez déjà étudié à bien des reprises. Combien d'emplois se créeraient dans le secteur de la construction s'il y avait un programme national de logements public sur une grande échelle? Des milliers; toutefois, une nouvelle solution de ce genre pousserait le secteur privé de l'immeuble à pousser les hauts cris. Ici encore, quels intérêts le gouvernement sert-il?

Il nous faut répondre, à l'échelle du pays, aux besoins en logement des citoyens du troisième âge. Il nous faut également un programme national de garderies publiques. Et ce ne sont pas là des dépenses, mais des investissements immédiats qui pourraient éliminer le chômage, augmenter considérablement le pouvoir d'achat des Canadiens et promouvoir une stabilité accrue.

La déclaration de la Commission qu'il faut améliorer suffisamment la productivité va directement à l'encontre de la réalité d'une surproduction dans de nombreux secteurs. Un journaliste m'a demandé récemment si je pensais que les pêcheurs commerciaux gagnaient trop d'argent pour avoir droit à l'assurance-chômage. Une telle affirmation me pousse à vous reformuler la question. Le Comité a-t-il demandé à Conrad Black ou à Pierre Des Marais de comparaître pour expliquer pourquoi il leur fallait d'avantages et de concessions

[Texte]

I have made the above remarks not to denigrate the committee but to illustrate the degree to which this commission's recommendations remain out of step with the majority of Canadian workers. If all of the recommendations were carried forth, the unemployment question in Canada would change not one iota. I trust there is enough in this brief letter to advance the debate on the important issues.

The Vice-Chairman: Shall we go to questions?

Ms Copa: I would like to say something from my heart. I do not think it is nice to take the unemployment away from us people. We are working people, but how are we going to support our kids if we have to go four months without any money? The cost of living is already high, so how are we going to get through four months without unemployment insurance?

• 2020

The Vice-Chairman: Thank you. We will begin our questioning with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much. I want to welcome Ms Copa and the other witnesses here this evening. I had the opportunity of meeting most of you in our caucus, so I guess you know where we stand.

I just want to follow up my line of questioning. First of all, how many weeks do you work? You are in the processing sector, is that correct?

Ms Copa: Yes, I work in a fish plant about 30 weeks a year.

Mr. Henderson: What is your salary per week?

Ms Copa: My salary is \$200 to \$300 a week, but I work 12 to 16 hours a day.

Mr. Henderson: That is a maximum of about \$9,000 a year, which is what you would have to live on without UI.

Ms Copa: Yes, but that will not get you very far these days.

Mr. Henderson: You say that there are 450 fishermen and processing workers involved in this in Lake Erie. Do you know the breakdown of fishermen and workers?

Ms Copa: It is about half and half.

Mr. Henderson: How long do you fish smelts? You do not fish them all summer.

Ms Copa: You do not fish smelt all the time, just when you catch the perch, and you see to the rest of the quota in the wintertime.

Mr. Henderson: Is it under a quota?

Ms Copa: Yes, everything is under a quota.

Mr. Henderson: So there is no opportunity for any further employment other than the 8 months or the 30 weeks?

[Traduction]

fiscales extrêmement généreuses? Nous sommes persuadés que vous ne le ferez pas.

Si je le souligne, ce n'est pas dans le but de critiquer le Comité, mais pour vous montrer à quel point les recommandations de la Commission ne cadrent pas avec la situation de la majorité des travailleurs canadiens. Si l'on adoptait toutes ces recommandations, il n'y aurait pas le moindre changement dans le chômage au Canada. J'ose espérer que ce court texte comporte suffisamment d'éléments pour faire avancer le débat sur ces questions importantes.

Le vice-président: Passons aux questions?

Mme Copa: J'aimerais vous dire quelque chose que j'ai à coeur. Je ne pense pas que ce soit gentil de nous enlever l'assurance-chômage. Nous sommes des travailleurs, mais comment allons-nous subvenir aux besoins de nos enfants, s'il nous faut nous passer d'argent pendant quatre mois? Déjà, il en coûte cher pour vivre, et comment pouvons-nous donc nous passer d'assurance-chômage pendant quatre mois?

Le vice-président: Merci. Nous allons commencer par céder la parole à M. Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup. Je veux d'abord souhaiter la bienvenue à M^{me} Copa et à ses collègues qui sont ici ce soir. J'ai eu la chance de rencontrer la plupart d'entre vous à une réunion de notre caucus, et donc, vous connaissez déjà notre position.

Maintenant, mes questions. Tout d'abord, pendant combien de semaines travaillez-vous? Vous êtes, n'est-ce pas, dans la transformation?

Mme Copa: Oui, je travaille dans une usine de transformation du poisson pendant environ 30 semaines par année.

M. Henderson: Combien gagnez-vous par semaine?

Mme Copa: Je gagne entre 200\$ et 300\$ par semaine, mais je travaille 12 à 16 heures par jour.

M. Henderson: Cela vous donne un maximum possible de 9,000\$ par année, ce dont vous devriez vous contenter si vous ne touchiez pas l'assurance-chômage.

Mme Copa: Oui, mais c'est loin de suffire à notre époque.

M. Henderson: Vous dites qu'il y a environ 450 pêcheurs et travailleurs d'usines dans la région du lac Érié. Connaissez-vous la répartition entre les deux groupes?

Mme Copa: Environ 50/50.

M. Henderson: Combien de temps dure la pêche à l'éperlan? Vous ne pêchez pas tout l'été?

Mme Copa: L'éperlan ne se pêche pas toute la saison, uniquement pendant la pêche, à la perche, et ensuite l'hiver.

M. Henderson: Y a-t-il des contingentements?

Mme Copa: Oui, tout est contingenté.

M. Henderson: Donc, il n'est pas possible de travailler plus que les huit mois, ou 30 semaines?

[Text]

Ms Copa: The lake freezes, so they cannot get out there. It is not our fault that the lake freezes and we cannot catch fish.

Mr. Henderson: You also mentioned that you took a shot at Conrad Black and Pierre Des Marais, which I think is probably very appropriate. When we look at the tax breaks for different people, sometimes the government will give those tax breaks to corporations, but then it will try to take something away from the ordinary working person.

Many processors have agreed with this report. It seems to me that if you are making around \$300 a week by working long hours for 30 weeks a year and if you were not drawing unemployment, some of those processing plants would have to pay an awful lot more or they would not get any workers at all.

Ms Copa: That is true.

Mr. Henderson: Do you have any views on why some of those processors would be supporting the Forget commission? It seems to me if they only thought about it, it may well work in the reverse for them. I find the same thing in my area of the country, where processing plant workers probably do not get 30 weeks work. In most cases, they are down to about 15 or 16 at the very most.

Ms Copa: It is a small town and it has a lot of fishing, so we are really busy and we work a lot of weeks, but we have no overtime or benefits. That money has to cover the OHIP and everything, and by the end of the year you do not have anything left.

The Vice-Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I would also like to welcome Christina Copa and the other representatives from the Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union. I think you underline what other people who have come before us have stated, which is that the problem is not with unemployment insurance, but it is with unemployment. What we have is an attempt to not deal with the real problem, the need for jobs with decent wages.

• 2025

Instead, there is an attempt to kind of scapegoat the people who are already the victims of unemployment and to put the load on the people who already have the most difficulty, because the three recommendations of the Forget commission that are of most concern to fishermen are the annualization, which would drastically reduce the amount of money that would be paid each cheque to seasonal workers; secondly, the elimination of regional benefits, which would directly hurt communities—not so much Leamington, which is in southern Ontario, but in other parts where fishing is important; and thirdly, the phasing out of fishermen's benefits. These three recommendations are particularly directed at the people who are already suffering most from unemployment insurance.

[Translation]

Mme Copa: Le lac gèle, et il est donc impossible d'aller à la pêche. Nous n'y sommes pour rien si le lac gèle et s'il nous est impossible de pêcher.

M. Henderson: Vous nous avez également cité en exemple Conrad Black et Pierre Des Marais, ce que je trouve tout à fait approprié. Lorsque nous regardons les avantages fiscaux de certains, on constate que parfois, le gouvernement accorde ces concessions aux sociétés, pour ensuite essayer de se rattraper sur le dos des travailleurs ordinaires.

De nombreux exploitants d'usines de transformation se sont dits d'accord avec ce rapport. Il me semble que si vous gagnez environ 300\$ par semaine, en travaillant de longues heures, pendant 30 semaines par année, il faudrait que ces exploitants vous paient beaucoup plus cher si vous ne touchiez pas l'assurance-chômage, car, sinon, ils ne trouveraient pas du tout de travailleurs.

Mme Copa: En effet.

M. Henderson: Savez-vous pourquoi ces exploitants appuient la Commission Forget? Il me semble que s'ils y réfléchissaient, ils verraient que ce n'est peut-être pas à leur avantage. J'ai constaté la même chose dans ma région du pays, où les travailleurs d'usines de transformation ne travaillent probablement pas 30 semaines. Dans la plupart des cas, ils en sont réduits à 15 ou 16 semaines au plus.

Mme Copa: C'est une petite ville et il y a beaucoup de pêche, et donc, nous sommes très occupés, nous travaillons un grand nombre de semaines, mais sans rémunération des heures supplémentaires ni autres avantages. Nous devons payer nous-mêmes l'assurance-maladie et tout, et à la fin de l'année, il ne reste pas grand-chose.

Le vice-président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue à Christina Copa et aux autres représentants de la *Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union*. Je crois que vous avez souligné ce que vos prédécesseurs nous ont déjà déclaré, à savoir que ce n'est pas l'assurance-chômage, mais bien le chômage qui est le problème. On essaie d'éviter de se pencher sur le problème réel, c'est-à-dire sur la nécessité de créer des emplois bien rémunérés.

Au contraire, on cherche même à faire de ceux qui sont déjà les victimes du chômage et qui ont le plus de difficulté les boucs émissaires; les recommandations de la Commission Forget qui inquiètent le plus les pêcheurs, ce sont d'une part l'annualisation qui réduirait considérablement les chèques versés aux travailleurs saisonniers; d'autre part, l'élimination des prestations régionales, qui léserait directement certaines agglomérations—pas tellement Leamington, dans le sud de l'Ontario, mais là où la pêche a beaucoup d'importance; et enfin, l'élimination progressive des prestations aux pêcheurs. Ces trois recommandations nuisent particulièrement à ceux qui souffrent déjà le plus du chômage.

[Texte]

I would like to ask you just a couple of questions about your union. You are a new union.

Ms Copa: Yes, we are—10 months.

Mr. Manly: Ten months, and you mention that a lot of you are working for minimum wages.

Ms Copa: Yes, we are.

Mr. Manly: What would that be per hour?

Ms Copa: It is \$4 an hour.

Mr. Manly: It is \$4 an hour. What are your working conditions like?

Ms Copa: Not very good. They are small factories and they have about 60 ladies working in one factory about half the size of where we are standing, and there are no conditions. The bathrooms are just a mess, the floors . . . you could just take a step and you will fall on your neck and break your neck. There are no conditions at all.

Mr. Manly: So your fundamental struggle as a union is to do two things: to try to get decent wages and to try to get decent working conditions. I guess you wonder why you have to spend time coming here to Ottawa fighting to try to keep a program that was put in place some years ago and is supposed to provide a little bit of protection. Why do you have to come here now to fight to keep something that is already there when you have so many other things to fight for?

Ms Copa: I believe in fighting for everything and we are fighting for everything. It has been a long 10 months and I think this is an important issue to fight about.

Mr. Manly: I agree, it is an important issue to fight about. My point is that people fought for this 10, 15, 20 years ago. This was a fight that people thought they had won and it is a shame that you should not be able to get on to the other fights that you have for decent wages, decent working conditions. Instead, you have to fight a fight that we thought had been won for working people 20 years ago.

It seems to me that this is the concern that I hope all members of this committee are going to be paying attention to and that we will bring in a report saying do not touch unemployment insurance for fishermen, do not try to implement the Forget commission recommendation on annualization, do not eliminate regional benefits, leave the unemployment insurance program as it is for workers. Is this what you want the committee to report to Parliament?

Ms Copa: Yes.

Mr. Manly: Well, Mr. Chairman, I hope that is what this committee will be doing. It is what I will be fighting for in our report. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Dr. Marin, five minutes.

[Traduction]

J'aimerais vous interroger au sujet de votre syndicat. Vous vous êtes formés récemment, n'est-ce pas?

Mme Copa: En effet, notre formation remonte à dix mois.

M. Manly: Dix mois. Et vous dites que beaucoup de vos membres travaillent au salaire minimum.

Mme Copa: En effet.

M. Manly: Quel est le salaire horaire?

Mme Copa: C'est 4\$ de l'heure.

M. Manly: Je vois. Quelles sont vos conditions de travail?

Mme Copa: Elles ne sont pas très bonnes. Il s'agit de petites usines dans lesquelles travaillent environ 60 femmes; les usines sont à peu près la moitié grandes comme cette salle-ci, et il n'y a aucune commodités. Les salles de toilette sont dans un état terrible, et les planchers sont si mal entretenus que vous pourriez glisser, et vous casser le cou. Il n'y a absolument aucune commodité.

M. Manly: Donc, votre objectif principal en tant que syndicat, c'est d'obtenir des salaires raisonnables, de même que des conditions de travail raisonnables. Vous vous demandez sûrement pourquoi il vous faut venir à Ottawa et vous battre pour faire survivre un programme instauré depuis déjà plusieurs années et qui est censé vous protéger un tout petit peu. Pourquoi venir vous battre pour la survie d'un programme qui existe déjà, alors que vous avez tant d'autres luttes qui vous attendent?

Mme Copa: Je crois fermement qu'il faut se battre pour tout, et c'est ce que nous faisons. Les dix derniers mois ont été parmi les plus longs de ma vie, et c'est important de se battre pour cela.

M. Manly: D'accord, c'est très important de se battre pour la survie du programme. Mais j'essaie de vous faire comprendre que la lutte remonte déjà à dix ou vingt ans. On pensait déjà avoir gagné la bataille; c'est dommage que vous ne puissiez vous consacrer à d'autres luttes, comme celles des salaires et des conditions de travail raisonnables. Au lieu de cela, il vous faut reprendre à votre compte une lutte qui a été gagnée il y a 20 ans, du moins le pensions-nous.

J'espère que tous les membres du Comité s'en rendent compte et que le rapport que nous rédigerons collectivement encouragera le maintien de l'assurance-chômage à l'intention des pêcheurs, rejettera la recommandation de la Commission Forget sur l'annualisation et sur l'élimination des prestations régionales, et recommandera de ne pas modifier le programme d'assurance-chômage actuel. Est-ce cela que vous souhaitez voir recommander au Parlement?

Mme Copa: C'est cela.

M. Manly: Monsieur le président, je souhaite en effet que le Comité suive cette voie. C'est en tout cas ce que je l'exhorterai à faire. Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Marin, vous avez cinq minutes.

[Text]

M. Marin: Monsieur le président, ma question sera semblable à celle que j'ai posée à M. Nichol tout à l'heure.

Quelles améliorations souhaitez-vous? Votre revenu annuel est très peu élevé. Vous gagnez environ 9,000\$ et le reste, de 2,000\$ à 3,000\$, vous vient de l'assurance-chômage. Si vous aviez des améliorations à proposer afin que le système puisse vous assurer un revenu décent, qu'est-ce que vous suggéreriez? Est-ce que vous diriez qu'on devrait avoir un revenu minimum garanti? Aimerez-vous avoir autre chose si jamais on remplaçait ou modifiait le programme d'assurance-chômage? Avez-vous des solutions ou des améliorations à nous suggérer?

• 2030

Ms Copa: I do not have any suggestions because it is not my job. I think it is your job. I am just a shoreworker with a grade 10 education.

The Vice-Chairman: Never say "just" a shoreworker.

M. Marin: Si vous voulez qu'on trouve une solution qui vous convienne il ne vous sera d'aucune utilité de croire que c'est la *job* des autres de vous venir en aide, à moins que ce soit la *job* du Parti progressiste conservateur, celle du Parti libéral ou celle du Nouveau parti démocratique. Je pense que c'est à nous tous de tenter de trouver ensemble, avec vous, les solutions qui vous conviendront le mieux. J'ai de la difficulté à accepter votre réponse. Si c'est le genre de réponse, monsieur le président, aussi bien terminer tout de suite la période de questions.

The Vice-Chairman: Can I try to ask it a different way? You do not like the Forget commission recommendations. You cannot really suggest new ways of doing it tonight. Let me ask you whether you are happy with the present UI system. Is the system working best for you the way it is now, or is it not working properly?

Ms Copa: I think it could be better and could have some improvements.

The Vice-Chairman: You are not afraid of change in the system.

Ms Copa: I just do not want to see you taking the unemployment insurance away. An improvement would be good.

The Vice-Chairman: What kind of improvement, easier access or what?

Ms Copa: You have to work 20 weeks to collect unemployment. There are a lot of jobs in which you cannot work 20 weeks. Where I work, I work 30 weeks, but some people do not even make 10 weeks. How are they going to collect unemployment?

The Vice-Chairman: All right. Are there any other questions from committee members? Mr. Henderson.

Mr. Henderson: That is a good point, because in some areas this is what we are talking about. In some areas you only have

[Translation]

Mr. Marin: Mr. Chairman, my question will be similar to the one put to Mr. Nichol.

What improvements are you hoping for? Your annual income is not very high. You earn around \$9,000, and you also receive \$2,000 to \$3,000 from unemployment insurance. What improvements to the system would you suggest in order for workers to earn a decent income? Are you recommending a minimum guaranteed income? If we had to replace or to change the unemployment insurance program, what would you suggest? What solutions or improvements do you suggest?

Mme Copa: Ce n'est pas à moi de suggérer quelque amélioration que ce soit, c'est plutôt à vous de le faire. Moi, je ne suis qu'une travailleuse à quai, sans beaucoup d'instruction.

Le vice-président: Ne dites jamais n'être «que» une travailleuse à quai.

Mr. Marin: If you wish us to find a solution that will meet your needs, it is no use saying that it is somebody else's job to help you out, unless it is the job of the Conservative Party, that of the Liberal Party or of the New Democratic Party. We have to work hand-in-hand and try to find with you what solutions are best for you. I do not like your answer. If it is your definite answer, Mr. Chairman, I might as well stop my questions right now.

Le vice-président: Puis-je poser la question différemment? Vous n'êtes pas d'accord avec les recommandations de la Commission Forget, mais vous n'êtes pas en mesure de nous suggérer ce soir des améliorations au système. Pouvez-vous nous dire si la structure actuelle de l'assurance-chômage vous convient? La structure actuelle vous aide-t-elle ou non?

Mme Copa: Je pense qu'elle pourrait être améliorée.

Le vice-président: Les changements ne vous effraient pas?

Mme Copa: Tout ce que je souhaite, c'est que vous mainteniez en vigueur l'assurance-chômage. Toute amélioration au système est souhaitable.

Le vice-président: Mais de quel genre d'amélioration parlez-vous? Souhaiteriez-vous élargir l'admissibilité?

Mme Copa: Il faut avoir travaillé 20 semaines pour pouvoir profiter de l'assurance-chômage. Or, dans beaucoup de cas, il est impossible de travailler pendant 20 semaines au moins. Moi-même, je peux travailler 30 semaines, mais certains de mes voisins n'arrivent même pas à travailler 10 semaines. Comment vont-ils pouvoir recevoir des prestations d'assurance-chômage?

Le vice-président: Très bien. Les membres du Comité veulent-ils poser d'autres questions? Monsieur Henderson.

M. Henderson: C'est vrai, car c'est effectivement ce qui se passe dans certaines régions. Dans certaines régions, il suffit

[Texte]

to have 10 weeks, but you happen to be in an area with a lower unemployment rate, which is why you have to go the 20 weeks.

I think what you are saying, if I could follow up on it, is that for people working on the fishery resource or related to the fishery resource, depending on landing, when there are only so many months, in some cases—and I suppose it is peak periods where you have to hire extra people—they would not get their 20 weeks. This should be looked at and probably regionalized in those cases. This is the improvement you would like to see.

The Vice-Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Are any of you on unemployment insurance right now?

Ms Copa: I had a baby four months ago and I could not work because of my pregnancy. I could not stand up. I only worked eight weeks last year, so I am not collecting unemployment insurance and no maternity—nothing.

Mr. Manly: You were not eligible for maternity benefits.

Ms Copa: No.

Mr. Manly: Do either of your colleagues receive unemployment insurance?

Ms Copa: They are both receiving.

Mr. Manly: Could they say how much they receive a week in unemployment insurance?

Ms Laura Gandaio (Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union): I work part-time now. I have \$145 for a week.

Ms Copa: She receives \$145 a week, and she is earning \$156 a week.

Mr. Manly: I see. Do you have children at home?

Ms Gandaio: Yes.

Mr. Manly: How many?

Ms Copa: She has two boys. We all have two kids.

Mr. Manly: Can you say something to the committee about how important the money is to you in terms of bringing up your family?

Ms Gandaio: I needed the money because I eat every day. I want to pay my house. I am Portuguese. I am an immigrant here and I need money.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you very much.

The Vice-Chairman: I must tell you it can be very intimidating to appear before a federal committee, as you have, and you have done very well. I thank you for coming here tonight. We will take your recommendations into consideration in our final report. Thank you very much.

[Traduction]

d'avoir travaillé 10 semaines, mais si vous habitez dans une région dont le taux de chômage est plus faible, il vous faut travailler au moins 20 semaines.

Laissez-moi poursuivre dans la même veine: si je vous comprends bien, les travailleurs des pêches ou d'industries connexes qui dépendent des débarquements et qui ne travaillent que tant de mois par année—même si en périodes de pointe, il faut embaucher des extras—ne cumulent pas toujours 20 semaines de travail. Il faudrait peut-être régionaliser les règlements. Est-ce ce que vous proposez?

Le vice-président: Monsieur Manly.

M. Manly: Certaines d'entre vous reçoivent-elles de l'assurance-chômage?

Mme Copa: J'ai eu un bébé il y a quatre mois, et je n'ai pas pu travailler pendant ma grossesse, car je ne pouvais pas me tenir debout. Comme je n'ai donc travaillé que huit semaines l'année dernière, je ne puis recevoir de prestations d'assurance-chômage, ni même de prestations de maternité.

M. Manly: Vous n'aviez droit à aucune prestation de maternité?

Mme Copa: Non.

M. Manly: Vos collègues reçoivent-elles de l'assurance-chômage?

Mme Copa: Oui, toutes les deux.

M. Manly: Combien reçoivent-elles par semaine?

Mme Laura Gandaio (Great Lakes Fishermen and Allied Workers Union): En ce moment, je travaille à temps partiel et je reçois 145\$ par semaine.

Mme Copa: Celle-ci reçoit 145\$ par semaine, et celle-là en gagne 156\$ par semaine.

M. Manly: Je vois. Avez-vous des enfants à la maison?

Mme Gandaio: Oui.

M. Manly: Combien?

Mme Copa: Elle a deux fils. Nous avons toutes deux enfants.

M. Manly: Pouvez-vous expliquer au Comité à quel point cet argent vous aide à élever votre famille?

Mme Gandaio: J'ai besoin de manger tous les jours, et j'ai besoin de payer ma maison. Comme je suis une immigrante—je suis portugaise, j'ai besoin d'argent.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly.

M. Manly: Merci beaucoup.

Le vice-président: Je sais à quel point cela peut vous intimider de comparaître devant un comité du gouvernement fédéral, mais je vous assure que vous avez fait très bonne figure. Merci d'être venues ce soir. Nous tiendrons compte de vos recommandations dans notre rapport final. Merci beaucoup.

[Text]

Ms Copa: Thank you.**The Vice-Chairman:** We have a request for a break of about five minutes, please.

• 2036

• 2045

The Vice-Chairman: I call the meeting to order. The Chair calls forward representatives from Société des pêches de Newport: Robert Huard and Jocelyn Beauchamp. Do you have a brief or presentation for us this evening?**Mr. Robert Huard (Société des pêches de Newport):** No, just in my head.**The Vice-Chairman:** All right. Please begin.**M. Huard:** Si on est ici ce soir, c'est à cause du chômage, à cause de la Commission Forget. On est venus donner nos idées là-dessus. Pour commencer, on va faire un bref historique des pêches.

Il faut dire que la pêche le long de la côte gaspésienne ou de l'Atlantique a commencé avec les Espagnols et les Portugais qui venaient chercher la ressource halieutique le long des côtes gaspésiennes et de Terre-Neuve. Mais à l'automne, ils retournaient dans leur pays. Cela veut dire que ce n'était pas rentable de rester ici. Je ne sais pas si vous comprenez l'histoire un peu. Au début de l'histoire, ils venaient pêcher ici et ils retournaient ensuite chez eux. Avec les ans, les gens se sont installés en Gaspésie. Ils ont formé des communautés, des villages et des petites villes qui sont maintenant la Gaspésie.

On a des problèmes aujourd'hui, des problèmes semblables à ceux de nos confrères de la Colombie-Britannique et des provinces Atlantiques, mais tout de même un peu différents. C'est normal qu'on n'ait pas tous les mêmes problèmes. On parle surtout du chômage. En parlant du chômage, je vais vous parler un peu des usines.

Il y a une couple d'années, le gouvernement a dépensé beaucoup d'argent pour renflouer les grosses entreprises, les grosses multinationales qui étaient les clés de la pêche si l'on peut dire. C'était la force des pêches. Il y avait *National Sea*, *Pfeiffer Products* et *Booth Fisheries*. Ces entreprises étaient en train de faire faillite. C'était la catastrophe. De même, le gouvernement du Québec a acheté Madelipêche aux Îles-de-la-Madeleine parce que tout était en train de tomber. Cela aurait été la catastrophe.

Si les choses vont mal à la tête, si les usines marchent mal, il ne faut pas s'attendre à ce que les pêcheurs fassent des millions. Si tout tombe en haut, ce ne sera pas beaucoup mieux à la base. Cela survit, mais pas plus. Cela fait qu'aujourd'hui on est rendu là. Les choses ont remonté un peu. Le gouvernement a injecté de l'argent et cela remonte. Il y a peut-être des améliorations à apporter au système, mais il est là et on doit vivre avec ce système.

[Translation]

Mme Copa: Merci.**Le vice-président:** On nous a demandé de lever la séance pendant cinq minutes.**Le vice-président:** Je déclare la séance ouverte. J'invite messieurs Robert Huard et Jocelyn Beauchamp, qui représentent la Société des pêches de Newport, de bien vouloir prendre place à la table. Avez-vous un exposé à nous faire ce soir?**M. Robert Huard (Société des pêches de Newport):** Non, je n'ai pas de texte. Tout ce que j'ai à vous dire c'est à l'esprit.**Le vice-président:** Très bien. Allez-y, s'il vous plaît.**Mr. Huard:** We are here this evening because of unemployment, and because of the Forget Commission report. We have come to tell you what we think of it. I am going to start by giving you a brief history of the fishing industry.

The first people to fish off the Gaspé coast and Newfoundland were the Spanish and the Portuguese. Each fall, however, they sailed back home. In other words, it was not advantageous for them to stay here. I am not sure whether or not you realize that these early fishermen came to fish off our coasts, and then returned to their countries each fall. Over the years, people gradually began to settle in the Gaspé Peninsula. They established the communities, villages and towns that now make up the Gaspé area.

While our problems today are somewhat similar to those facing fishermen in British Columbia and the Atlantic provinces, they do differ in some ways as well. It is to be expected that we would not all have the same problems. The main problem I am thinking of here is unemployment, and in this regard, I would like to tell you a little about our fish plants.

A few years ago, the government spent a lot of money bailing out some big multinationals that were key components of the fishing industry. The companies were National Sea, Pfeiffer Products and Booth Fisheries, and they constituted the strength of our industry. We were facing disaster, however, because these companies were going bankrupt. In a similar move, the Quebec government bought out *Madelipêche*, located on the Magdalen Islands, because it was collapsing. That would have been another disaster.

If fish plants are having trouble, we cannot expect the fishermen to be making millions. If there is trouble at the top of the line, things will not be much better at the bottom. The industry survives, but that is about all. That is the situation we find ourselves in today. Things have picked up a little, the government has poured in some money and the situation is improving somewhat. The system could perhaps be improved, but it exists, and we have to live with it.

[Texte]

Maintenant on a le problème du chômage. Le gros problème de nos usines, de nos pêcheurs, de nos travailleurs d'usines, c'est la ressource. On fait la gestion des pêches. C'est Pêches et Océans qui est responsable de la gestion des pêches. C'est eux qui donnent les quotas. La ressource, c'est eux qui la contrôlent. S'ils disent que le quota est épuisé, c'est bien dommage, mais on a fini de pêcher. On s'en va chez soi, on se croise la jambe et on ne peut rien faire d'autre. On ne peut pas aller pêcher car le quota est fermé.

Quant au travailleur d'usine, si les bateaux n'apportent plus de poisson, que voulez-vous qu'il fasse? L'usine, elle, a fini. Elle fait son ménage et elle met ses employés à pied. Il y a un choix à faire, et c'est lui. Que voulez-vous que l'on y fasse? C'est là, et il faut vivre avec cela.

À Newport, à la Société des pêches, on a de 100 à 130 employés. C'est saisonnier. Dans toute la Gaspésie, comme dans toutes les provinces de l'Atlantique et dans une partie de l'Ouest, on vit de la pêche, on a des quotas, et le travail est saisonnier. On n'y peut rien.

Dans le passé, lorsque j'étais très jeune, mon père faisait la pêche. Dans ce temps-là, il n'y avait pas d'assurance-chômage. Les pêcheurs ont droit à l'assurance-chômage depuis 1956. En 1956, le mode de vie n'était pas le même qu'aujourd'hui. Il y a eu une évolution. Bonne ou mauvaise, elle est là, et on doit l'accepter. Autrefois, les pêcheurs avaient des terres. Ils gardaient deux ou trois vaches et ils s'organisaient avec cela. Ils avaient des lots à bois. Ils bûchaient de la pitoune, ils bûchaient des billots, et ils réussissaient à vivre. C'était leur revenu d'hiver. L'été, c'était la pêche. Mais il y avait autre chose. Le printemps, ils devaient ensemençer leurs terres et pendant qu'ils faisaient les semences, ils ne pêchaient pas. Ils perdaient un certain revenu. Ils se sont rendu compte, à un moment donné, que ce n'était pas payant de s'occuper de cela. C'était plus payant de s'en aller parce que cela créait de l'emploi pour l'industrie. Pendant que les pêcheurs travaillaient sur les terres, l'industrie ne travaillait pas. Le pêcheur ne pêchait pas parce qu'il était occupé à travailler la terre.

Le pêcheur profitait aussi un peu de la forêt, et il n'est plus capable de le faire aujourd'hui. Jadis, le travail en forêt se faisait l'hiver. Aujourd'hui, il se fait l'été, en même temps que la pêche. C'est pour cela que le pêcheur pêchait l'été. Il pêchait jusqu'au début de décembre ou jusqu'à la fin de novembre. Ensuite il allait sur ses lots à bois. Il coupait du bois de pulpe et des billots qu'il vendait. Il vivait comme cela l'hiver.

• 2050

Mais aujourd'hui, le système est renversé. Le bûcheron, aujourd'hui, c'est rendu un professionnel. Il travaille l'été. Le travail, dans la forêt se fait l'été. Le pêcheur est aussi devenu un professionnel. Il pêche l'été. Autrefois, à l'hiver on allait bûcher. Maintenant, c'est fini ça. Les compagnies ont acheté le bois. c'est fait. Il ne faut plus y penser. Tout ce qui reste c'est l'assurance-chômage. Si vous enlevez cela, il n'y a plus rien. Si

[Traduction]

I come now to the problem of unemployment. Our plants, our plant workers and our fishermen depend on the resource to stay in business. The Department of Fisheries and Oceans is responsible for managing the fishery. It sets the quotas and controls the resource. If the department decides that the quota has been used up, it is too bad for us, but that is the end of our fishing season. We go back home and twiddle our thumbs, because we cannot do anything else. We cannot go out and fish, because the quota has been filled.

What do you expect the plant workers to do if the boats do not bring in any fish? It is the end of the season for the plant too. The plant is cleaned up and the employees are laid off. A choice has to be made, and it is made for us. What can we do about it? That is the system, and we have to live with it.

We have between 100 and 130 employees who are members of the Newport Fishing Association. The work is seasonal. Throughout the Gaspé Peninsula, as in all the Atlantic provinces and part of western Canada, the fishery is our livelihood, we have quotas, and the work is seasonal. There is nothing we can do about it.

When I was a boy, my father was a fisherman as well. There was no unemployment insurance at the time. Fishermen have been entitled to UI only since 1956. Our lifestyle has changed since 1956. Whether we think the change has been for the better or for the worst, we have to accept the fact that it has changed. In the past, fishermen owned land as well. They kept two or three cows and had woodlots to supplement their income. They cut down trees for pulpwood and lumber, and they managed to make a living. The woodlot was their source of income in winter. In summer, it was the fishery. But there was another factor as well. In spring, they had to sow their crops, and while they were doing that, they were not out fishing. So they lost some income that way. At a certain point they realized that it was not in their interest to work on the land when they could be fishing. It was more profitable to be fishing, because when they fished they created jobs for the fish plants. As long as the fishermen were working on the land, the fishing industry was idle. The fishermen were not out fishing, because they were sowing their crops.

In the past, therefore, fishermen depended on the forests for their livelihood to some extent, but they can no longer do that today. In the past, they worked in the forests in winter. Nowadays, lumbering is done in the summer, at the same time as fishing. In the past, fishermen fished in the summer until the end of November or early December. Then they went to work on their woodlots. They cut down trees and sold them as pulpwood and lumber. That is how the fishermen supported themselves in winter.

The system has changed completely now. Lumberjacks have become professionals who work in summer. The forest industry functions in summer. Fishermen have become professionals as well and they work in the summer too. In the past, fishermen worked in the forests in winter. Those days are over. Companies have bought the wood, and it's all finished. We cannot go back to those days. The only thing left for fishermen in winter

[Text]

on va selon le rapport que j'ai lu tout à l'heure, je dois vous dire franchement que les travailleurs d'usine viennent de disparaître. Il vont vivre sur le bien-être social. Et puis les usines ne fonctionneront même plus, avec le système qui est proposé dans ce document.

Parce que si l'on se fie au système qui est proposé, de la façon dont les calculs sont faits, les prestations d'un travailleur d'usine, vont diminuer. Si ses prestations diminuent encore, eh bien il est mieux de retirer des prestations du Bien-être. Il va mieux vivre parce que là, il a de la misère à arriver. Comment peut-il joindre les deux bouts, si vous lui diminuez cela? Et la clé de cela, je pense que ce sont les quotas. C'est le ministère des Pêches et Océans qui le lui met dans les mains, quand le quota est pris. Il y a des quotas qui sont alloués à des grosses flottes—et je ne parle pas des flottes de l'Atlantique, je parle des flottes *offshore*.

Si vous augmentez la pêche *offshore*, automatiquement *inshore* en souffre. Parce que c'est un entonnoir qui est là et puis, nous, dans le golfe, on se trouve à la sortie de cet entonnoir. Puis le gros est là. Si le fort est augmenté au gros, bien ce qui va sortir au bout va être très petit puis on va en souffrir davantage. Je ne dis pas de couper la pêche *offshore* à nos pêcheurs de l'Atlantique. Ce n'est pas vrai. Par contre, il y a des pêcheurs de divers pays qui participent à des campagnes de pêche dans la zone de 200 milles et je pense qu'il vaudrait mieux les empêcher et de penser aux nôtres. Charité bien ordonnée commence par soi-même.

C'est beau d'avoir beaucoup de nourriture sur ta table. Si tu en as trop, tu peux en donner à ton voisin. Mais si tu en as juste assez pour toi et que tu en donnes à ton voisin, eh bien, tu vas crever. C'est donc dire que si on diminuait les quotas aux pays étrangers pour augmenter les nôtres, on pourrait augmenter les revenus de nos pêcheurs, augmenter les heures de travail de nos travailleurs qui pourraient travailler durant une plus longue période. Donc, si, au lieu de travailler 12 ou 15 semaines ils en travaillent 22, 23, 24, il y aurait plus de contributions à la Commission de l'assurance-chômage. Et, puis au lieu de se tirer, ils travailleraient. Tu sauves aussi les cotisations qui seraient payées. Il y aurait un gros gain là.

Il y a aussi ce que monsieur a dit tantôt, à savoir, la récupération de 168 millions par les pêcheurs. Terre-Neuve a proposé de l'essayer. Je leur souhaite bonne chance. Parce que si vous arrivez à sauver cela, pour moi, je pense qu'on ne pourra plus s'en sortir. Cela va prendre nos paies pour tout payer ça et puis il n'y en aura pas assez.

Le vice-président: Merci, monsieur Huard, pour votre présentation.

Monsieur Beauchamp, avez-vous un commentaire?

M. Jocelyn Beauchamp (représentant, Société des pêches de Newport): Non.

Le vice-président: Donc, nous commençons la période de questions. Monsieur Henderson.

[Translation]

is unemployment insurance. If you take that away, there will be nothing left. If you follow the recommendations contained in the report I read not long ago, I can tell you quite frankly that our plant workers are going to disappear. They are going to be on welfare. If the system proposed in the report is adopted, the plants simply will not be functioning anymore.

According to the proposed calculations, the benefits paid to plant workers will be reduced. If they are reduced below the present levels, plant workers will be better off to go on welfare. They are having trouble making ends meet as it is. How do you expect them to manage if you reduce their benefits. I think the key to all this is the quota system. The Department of Fisheries and Oceans decides when the quota has been used up. Some quotas are given to the big fleets—and I am not talking about fleets from the Atlantic provinces, I am talking about offshore fleets.

If you increase the quotas of the offshore fleets, the inshore fishery is automatically going to suffer. The fishing area can be seen as a large funnel, with the Gulf of St. Lawrence located at the small end. If the quotas of the big fleets are increased, there are going to be correspondingly fewer fish for us at the other end of the funnel. I am not saying that we should be cutting back on the quotas of our own offshore fishermen from the Atlantic region. That is not what I am saying. However, there are foreign fleets fishing in the 200 mile zone and I think it would be better to cut back their activities, and think about our own fishermen first. After all, charity does begin at home.

It is great to have lots of food on your own table. If you have too much, you can give some to your neighbour. But if you have just enough for yourself and still give some to your neighbour, you are going to wind up dead. In other words, if we were to reduce the quotas of the foreign fleets and increase the quotas of our own fishermen, we could increase their incomes, and increase the length of time and number of hours worked by our fish plant employees. If they were to work 22, 23 or 24 weeks, rather than 12 or 15 weeks a year, they would be paying more premiums into the Unemployment Insurance fund. Rather than being on U.I., they would be working. They would also be paying into the Unemployment Insurance Plan. A lot of money could be saved there.

There is also the point that was made earlier about saving \$168 million paid out to fishermen. Newfoundland has said it will try the system. I wish them good luck. I think if you save that much money, the area will not be able to manage. You would have to take all our pay cheques to reach that amount, and then we would not have enough left to live on.

The Vice-Chairman: Thank you for your presentation, Mr. Huard.

Would you like to make a comment, Mr. Beauchamp?

Mr. Jocelyn Beauchamp (representative, Société des pêches de Newport): No.

The Vice-Chairman: We will move into the question and answer period, in that case. Mr. Henderson.

[Texte]

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome our witnesses here this evening. In commenting on the Forget commission, I think your story is the same as we have heard from all fishery groups and organizations which have appeared before us. Basically, I think you are asking this committee to recommend to Parliament that fishermen will continue to be recognized as workers and receive the benefits of the unemployment insurance program. You are the same as all the other groups who appeared before this committee. I think you are asking for us to recommend to the House of Commons that there basically be no change in the UIC system, that fishermen continue to be recognized as workers and receive the benefits of the unemployment insurance program.

I believe you are seeking to maintain regionally extended benefits in the program. You would want us to reject the concept of annualization, one of the recommendations in the Forget report. Is that correct?

M. Huard: Une façon, ça serait de la rejeter. S'il y avait autre chose pour compenser, tel qu'un revenu garanti, un chèque du gouvernement comme le système de pension de vieillesse, d'allocation familiale... un chèque à tous les mois, quelque chose du genre. Je ne sais pas si vous comprenez ce que je veux dire.

• 2055

Mr. Henderson: You would not want to see the UIC program phased out unless you knew exactly what kind of a program would replace it. Is that correct?

M. Huard: C'est justement. C'est bien de le remplacer, mais par quoi? Si demain matin, on le remplace, dans deux ans il n'en a plus. Tout est perdu. On vient de tomber le bec à l'eau. Le gars est mal pris.

Mr. Henderson: This is exactly the question some of us put to Mr. Forget, who was recommending some sort of a new scheme to replace the UIC program, but he did not have many answers as to what that new scheme would be. I think this is where the danger lies in even commenting on the UIC program.

I want to ask you another question. My colleague from Malpeque, Mr. Gass, brought this up in committee the other evening, and a couple of other fishermen thought along the same lines. There are some areas in this country that believe fishermen are not entitled to UIC. We hear that. I do not hear it as much in my riding, because we have more fishermen. However, Mr. Gass brought this up the other evening because he does not have quite as many fishermen as I do. I have heard it from his area before.

One of the fishermen here the other day mentioned that there is probably a form of complacency out there. In other words, what they are thinking is that this change recommended by Forget is so ridiculous they do not believe any

[Traduction]

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins. Je crois que vous êtes du même avis pour ce qui est du rapport de la Commission Forget que tous les autres témoins qui représentent l'industrie de la pêche. Si je comprends bien, vous demandez au Comité de recommander au Parlement que les pêcheurs continuent d'être reconnus comme travailleurs et continuent de toucher les prestations d'assurance-chômage. Vous êtes du même avis que tous les autres groupes qui ont comparu devant le Comité. Je crois que vous nous demandez de recommander à la Chambre des communes qu'on ne touche pas au Régime d'assurance-chômage, et que les pêcheurs continuent d'être reconnus comme travailleurs et qu'ils continuent de recevoir les prestations d'assurance-chômage.

Je crois que vous voulez qu'on garde les prestations de prolongation fondées sur le taux de chômage régional. Vous voudriez qu'on rejette la notion d'un régime annualisé, qui constitue une des recommandations du rapport de la Commission Forget. Ai-je raison?

Mr. Huard: One thing you could do would be to reject the report. If there were something to replace U.I., such as a guaranteed income, a monthly cheque from the government similar to the old age pension cheque and the family allowance cheque. I am not sure whether you understand what I mean.

M. Henderson: Vous ne voulez pas qu'on supprime le programme d'assurance-chômage avant de savoir exactement ce qui va le remplacer. Est-ce exact?

Mr. Huard: Exactly. It is all very well to replace U.I., but what are you going to replace it with? If the program is replaced tomorrow, there will not be anything left in two years. Everything will be lost. We are going to find ourselves left high and dry.

M. Henderson: C'est la question que certains d'entre nous ont posé à M. Forget. Il recommande qu'un nouveau régime remplace le programme d'assurance-chômage, mais il ne nous a pas donné beaucoup de détails au sujet du nouveau régime. Pour cette raison, je crois qu'il est dangereux même de faire des commentaires sur le programme d'assurance-chômage.

J'ai une autre question à vous poser. Mon collègue de Malpeque, M. Gass, a soulevé la question lors de notre réunion l'autre soir, et quelques autres pêcheurs étaient du même avis. Dans certaines régions du Canada, on croit que les pêcheurs n'ont pas droit aux prestations d'assurance-chômage. On nous dit cela. Je n'entends pas dire cela autant dans ma circonscription, car il y a davantage de pêcheurs chez nous. Cependant, M. Gass a fait valoir ce point de vue l'autre soir, car il n'y a pas autant de pêcheurs dans sa circonscription que dans la mienne. Les gens de son comté ont déjà exprimé ce point de vue.

L'un des pêcheurs qui a comparu devant nous l'autre jour nous ont dit que les pêcheurs sont probablement satisfaits d'eux-mêmes. Autrement dit, ils pensent que le changement recommandé par Forget est tellement ridicule qu'à leur avis

[Text]

government would ever implement it. This makes some of those fishermen very nervous, and I can indeed honestly say myself that I would feel kind of nervous if that complacency is out there. I am wondering if you find this in your area. In your community, for instance, are there people who think you should not be drawing unemployment as a fishermen and do not give you much sympathy for this, without really considering what unemployment insurance does for those fishing communities?

Mr. Huard: À ce jour, c'est la première fois que j'entends un commentaire de ce genre. Dans notre région, personne n'en parle. Il ne faut pas oublier que différents facteurs influencent la pêche: le climat, les courants, la température de l'eau, la biomasse qui nourrit le poisson... Dans notre cas, c'est la morue. Si la biomasse se dirige ailleurs, la morue suit. Donc, il y a des petites années; d'autres années, c'est meilleur. Tous ces facteurs entrent en ligne de compte. Il y a la glace aussi. Si la glace est tardive au printemps, on est très affectés parce que le meilleur temps pour la saison de pêche, c'est le printemps, ce sont les premiers voyages durant le premier mois. Si la glace est tardive, et bien le gars est «cuit». Il y a deux ou trois ans passés, j'ai perdu 85 casiers à crabe quand la glace a décollé des côtes. Alors, j'ai perdu du temps, mais quoi faire? Je l'ai perdu, c'est un hasard. C'est la *game* qu'on joue, on pêche le crabe. On est deux provinces dans le même plat; on a ouvert chacun son côté pour vivre. On essaie de vivre. Et on est plusieurs dans le coup. Mais l'année passée, c'est arrivé à d'autres. Que voulez-vous? Si la glace est là, il faut que tu arrêtes, tu n'as pas le choix. Il y a la température, des courants, bien des facteurs qui rentrent en ligne de compte. Il y a des années où c'est moins bon que d'autres. Si la température de l'eau n'est pas bonne, le poisson n'y est pas; il va où la température est favorable. Si le climat l'emporte plus à l'est, dans les grands vents, le Québec n'a pas la flotte pour aller dans les grands vents. Pour cette saison-là, et bien on ne l'a pas. C'est la même chose durant la saison d'été ou vers le mois de septembre, le poisson dans notre région, se tient sur ce qu'on appelle les terrains durs les terrains *rough*; les agrès de pêche se déchirent; puis au coût de 15, 20 livres de fil par semaine, par quatre jours ou cinq jours, en tout cas...

• 2100

Mais, par contre, quand le poisson est sur le terrain dur, c'est à notre avantage, parce que nous autres, on a des chaluts à panneaux; on y va sur le dur puis on peut y aller. Il en coûte cher mais on y va. Par contre, ceux du Nouveau-Brunswick, qui ont des sennes écossaises, ils ne sont pas capables d'y aller. Mais si le poisson est là, c'est à notre avantage; c'est à leur désavantage. Au printemps, c'est l'inverse. Quand le poisson entre de bonne heure, il est sur leur terrain. Qu'est-ce que tu veux faire? Il y a des variances comme celles-là; il faut le vivre.

Si on enlève le chômage, il faudra une terrible de bonnes solutions pour les pêcheurs, les travailleurs d'usines et tout le monde. Les saisonniers aussi. Le nouveau mode de comptabilité affecterait tout le monde saisonnier, de tous les maritimes de l'Atlantique. J'entendais parler le monsieur de la Colombie-Britannique. Je ne connais pas très bien leurs problèmes, mais

[Translation]

aucun gouvernement ne le mettrait jamais en oeuvre. Cette attitude rend très nerveux certains pêcheurs, et je peux vous dire en toute franchise que je me sentirais un peu nerveux si cette attitude existait vraiment. Je me demande ce que vous constatez dans votre région. Est-ce qu'il y a des gens chez vous qui pensent que les pêcheurs ne devraient pas avoir droit aux prestations d'assurance-chômage et qui n'ont pas beaucoup de sympathie pour vous, même s'ils n'ont vraiment pas réfléchi à l'importance de l'assurance-chômage pour le milieu de la pêche?

Mr. Huard: That is the first time I have heard such a comment. No one talks that way in our region. It should be remembered that many factors have an impact on the fishing industry: Climate, currents, water temperature, and the biomass on which fish feed. We fish cod in our region. If the biomass the cod feeds on heads elsewhere, the cod follow. We have some lean years, and we have some better years. All these factors come into play. Another factor is the ice. If the ice is late leaving in the spring, we can suffer a great deal, because the best time to fish is in the spring—we get our best catches on our first trips in the first month of the season. If the ice is late leaving, fishermen are “up the creek”. Two or three years ago, I lost 85 crab traps when the ice went out from the coast. I was therefore late starting the season, but what could I do? I lost them—it is a chance you take when you are a crab fisherman. There is another province that finds itself in the same situation; we have both tried to do what we can to survive. We try to make a living. There are many of us in the same boat. Last year, the same thing happened to others. What can you do? If there is ice, you have to stop, you would have no choice. Many factors, such as the weather and water currents, come into play. Some years are poorer than others. If the water temperature is not right, there are no fish. They go where the temperature is right for them. If the weather conditions are such that the fish go more to the east, to the windier areas offshore, Quebec does not have a fleet to go after them. So we would be out of luck that season. In the summer, around September, the fish in our area congregate on what we call the rough areas. Our nets get ripped, and when you end up replacing 15 or 20 pounds of net a week, after four or five days of fishing, well...

However, when the fish are on the hard or rough grounds, we have an advantage, because we can fish for them using our otter trawls. It is expensive, but we do go after them. The New Brunswick fishermen, on the other hand, cannot fish in these areas with their Scottish Seines. So we win when the fish are in these areas, and they lose. In the spring, it is the other way around. When the fish come back early, they are in their areas. What can you do? These are the kind of fluctuations we have to live with.

If we get rid of UI, we are going to have to find out an awful lot of good solutions for fishermen, plant workers and everyone else, including the seasonal workers. The new way of calculating benefits would have an impact on all seasonal workers in the Atlantic provinces. I was listening to the gentlemen from British Columbia. I am not very familiar with their problems,

[Texte]

ils semblent semblables aux nôtres. Ils ont des gens qui travaillent dans la forêt parmi leurs pêcheurs; ils sont saisonniers. Ils ont les mêmes problèmes. Ce qui revient à dire qu'on est tous dans un ensemble identique, ou presque.

Mr. Henderson: Yes. I understand that, but I guess you may have misread my question. There are a lot of people out there and what I am afraid of is that there is a lot of complacency out there. It is going to take a lot of pressure to keep this program intact.

Fishermen all understand how important it is, and certainly as the representative of a number of fishermen in my riding I understand and I think most of us around here do. The danger is that people other than fishermen do not understand the importance of UIC to the fishing communities. That is the point I was trying to make to you. I hope your people have not just become complacent about it and so do not continue to keep the pressure your representatives, the government and anyone else you can, in order that we can all work together to ensure that the UIC program is going to be maintained and if anything improved and not thrown out for some other program that is untried.

M. Huard: C'est sûr. Comme je le disais, si on modifie la méthode présentée, les travailleurs d'usines, par exemple, qui dépendent des arrivages de poisson à l'usine, font beaucoup moins d'heures de travail. Donc la cotisation baisse, ce qui baisse le montant de la prestation. Mais avec la méthode de calcul qui est là, si la prestation baisse davantage, ils sont mieux de faire comme beaucoup d'autres, de s'en aller sur le Bien-être social. Ils vont être bien mieux.

Mr. Henderson: That is right.

M. Huard: Alors, on va tuer l'industrie de la pêche. Il n'y aura plus personne qui voudra travailler dans les usines.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Manly, 10 minutes.

M. Manly: Merci, monsieur le président. Bienvenue, M. Huard et Beauchamp. Merci pour votre exposé.

I think you made the very important point that unemployment insurance fills a new role in the fishing economy today. In a previous generation there used to be the opportunity for a person to work in the fishery, then in agriculture and then in forestry; they would almost follow the seasons. But that is not possible any more. In our present-day economy it is vitally important that we have something to replace that kind of cycle of seasons.

Unemployment insurance has come to take a very important place over the last number of years in the lives of fishermen and of fishing communities. It is absolutely ridiculous to think we can eliminate it and that somehow we are going to be back in the kind of economy we had 60 or 70 years ago, where one person would be involved in several different kinds of primary

[Traduction]

but they seem to be quite similar to ours. Some of their fishermen work in the forests as well; they are seasonal workers. They face the same problems as us. In other words, we are all more or less in the same boat.

M. Henderson: Oui. Je comprends cela, mais je pense que vous avez peut-être mal compris ma question. Ce que je crains c'est qu'il y a beaucoup de personnes qui ne comprennent pas la gravité du problème. Si on veut garder le programme d'assurance-chômage, il va falloir exercer énormément de pressions.

Tous les pêcheurs comprennent que l'assurance-chômage est importante, et en tant que représentant d'un certain nombre de pêcheurs dans mon comté, je crois pouvoir dire que la plupart des députés comprennent l'importance du programme également. Le danger c'est que les gens qui ne sont pas pêcheurs ne comprennent pas l'importance de l'assurance-chômage pour les villages de pêche. Voici ce que je cherchais à vous dire et j'espère que les membres de votre Société ne sont pas devenus indifférents à l'égard du problème, et qu'ils continueront à exercer des pressions sur les députés et sur les gouvernements afin que nous puissions travailler tous ensemble pour nous assurer que le programme d'assurance-chômage sera maintenu et amélioré, et pas rejeté pour être remplacé par un autre programme qui n'a pas fait ses preuves.

Mr. Huard: There is no doubt about it. As I was saying, if the proposed method is adopted, fish plant workers, whose work depends on the number of fish that arrive at the plant, we will have far fewer hours of work. They will therefore be paying lower UI premiums, which reduces the benefits they are entitled too as well. But if the proposed method of calculation is used, and if benefits drop still lower, they would be better off to do like many other people, and simply go on welfare. They would be better off.

M. Henderson: C'est exact.

Mr. Huard: So we would end up killing the fishing industry. There would be no one left who would work in the fish plants.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Manly, 10 minutes.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome Mr. Huard and Mr. Beauchamp and thank Mr. Huard for his presentation.

Vous avez fait valoir un point très important, c'est-à-dire que l'assurance-chômage joue un nouveau rôle au sein de l'économie de pêche de nos jours. Par le passé, il était possible de travailler à la pêche, ensuite dans l'agriculture, et ensuite dans les forêts selon la saison. Cela n'est plus possible. Notre économie actuelle a absolument besoin de quelque chose pour remplacer ce cycle de travail saisonnier.

Depuis un certain nombre d'années, l'assurance-chômage joue un rôle très important dans la vie des pêcheurs et des collectivités de pêche. Il est parfaitement ridicule de penser pouvoir éliminer le régime et retourner au genre d'économie qui existait il y a 60 ou 70 ans, où une personne travaillerait tantôt dans l'industrie de la pêche, des forêts et de l'agricul-

[Text]

occupations such as fishing, forestry, and agriculture, all at the same time. That is not possible in today's world, and I think it was an important point you made.

You talked about the need to lengthen the season and pointed out that this would mean more contributions into the plan and it would reduce some of the payments out of the plan. In that way it would have real benefits for everybody, including the plan itself and for the fishermen and the fisheries workers who really want work rather than unemployment insurance. Unemployment insurance is important, but work is more important.

• 2105

So you suggest that one of the ways is to lengthen the season, and you suggested that perhaps one route to go would be to cut back on the catch of the foreign fleet. I would like to ask if there are markets available for Canadian fish. Can we increase our catch and process it and have markets for it, or is the foreign fleet only catching fish for which we have no use?

M. Huard: Si on avait des quotas supérieurs, on n'aurait pas de problème de ventes. La demande de poisson frais et congelé est très forte. Si les quotas étaient augmentés, il n'y aurait pas de problème. On réussirait à tout vendre. L'automne dernier, on a vendu du poisson à des prix supérieurs parce que la demande était là. Si la demande n'avait pas été là, on n'aurait pas eu ces prix-là. Donc, la demande est là.

On fait un essai à la Société des pêches de Newport. Ce soir, je représente les pêcheurs de la Gaspésie ainsi que la Société des pêches de Newport, en tant que membre de la direction. À la Société des pêches, on est en train de faire des démarches pour se monter des chaluts pour aller pêcher la plie, la sole. On a des quotas de morue. Il y a un quota de morue qui ouvre le 15 avril et se termine, si je ne me trompe pas, le 4 ou le 9 juillet. Je sais par expérience que ce quota sera atteint vers le 21 juin, à moins qu'il y ait une irrégularité qui se produise dans le système. L'autre quota commence le 9 ou le 6 août. Cela veut dire que pendant un mois et demi, on ne pourra pas pêcher parce qu'il n'y aura pas de quotas de disponibles. Mais il y a un quota de sole qui est là, et il n'a pas été exploité. On est donc en train de se faire faire des chaluts. L'expérience va nous coûter 40,000\$, s'il y a moyen de faire de la recherche pour trouver de la sole. Avec les chaluts que l'on a présentement pour la morue, on ne prend pas de plie. On en prend un peu, mais en quantité négligeable. Avec un chalutier comme le mien, on a droit à une prise de sole accidentelle de 10 p. 100. Si on prend 25,000 livres de morue, on a droit à 2,500 livres de plie. Avec les chaluts que l'on a actuellement, il est impossible de penser à arriver à ces résultats-là.

Présentement, on est en train de faire une étude et de se faire monter des chaluts spéciaux pour la sole. On va tenter l'expérience dans le golfe. On va essayer pendant trois semaines ou un mois, et si les résultats sont négatifs, on va arrêter. On fait déjà un investissement de 40,000\$ pour tenter l'expérience, seulement pour les filets. Si cela fonctionne, ce sera une bonne chose. On pourra alimenter l'usine avec de la sole, cela va faire travailler les gens, et la flotte va pouvoir

[Translation]

ture. Cela n'est plus possible de nos jours, et je crois que c'est un point fort valable que vous avez soulevé.

Vous avez dit qu'il est nécessaire d'allonger la saison, ce qui entraînerait des cotisations plus élevées, et réduirait les prestations. De cette façon, une saison plus longue présenterait des avantages réels pour tout le monde—le régime lui-même, les pêcheurs et les travailleurs des usines de pêche qui préfèrent travailler que de recevoir les prestations d'assurance-chômage. L'Assurance-chômage est importante, mais le travail est plus important.

Une des solutions que vous proposez c'est d'allonger la saison, et l'autre c'est de réduire les prises des flottes étrangères. J'aimerais savoir s'il existe des marchés pour le poisson canadien. Peut-on augmenter nos prises, transformer le poisson et le commercialiser? Ou est-ce que la flotte étrangère ne prend que des poissons qui ne nous sont pas utiles?

Mr. Huard: If our quotas were higher, we would have no problem selling the fish. There is a very strong demand for fresh and frozen fish. If the quotas were higher, there would be no problem. We would sell all the fish. Last fall, we sold some fish at higher prices, because the demand was there. If the demand had not existed, we would not have gotten those prices. So there is definitely a demand.

The *Société des pêches de Newport* is trying an experiment. This evening, I am representing Gaspé fisherman and the Newport Fishing Association, as a member of the board. The Newport Association is taking steps to equip itself with trawls to fish for plaice, for sole. We have quotas for cod. There is one cod quota that begins on April 15 and ends, if I remember correctly, on July 4 or July 9. From experience, I know that we will have reached the quota around June 21, unless there is some irregularity in the system. The other quota begins on August 6 or August 9. So, for one a half months, we cannot fish, because there are no quotas available. There is a sole quota, however, but it is not being used. We are getting some trawls made at the moment. The experiment will cost us \$40,000 to find out whether or not we can catch sole. With the trawls that we have for cod, we do not catch any plaice. We catch a few, but only a negligible amount. With a trawler like mine, we are entitled to a 10% sole by-catch. If we catch 25,000 pounds of cod, we are entitled to 2,500 pounds of plaice. We would never catch that much using the trawls that we have the present time.

At the present time we are having a study done and special trawls made to catch sole. We are going to try the experiment in the gulf for three weeks or a month, and if we are not successful, we will stop. We have already invested \$40,000 in the experiment on nets alone. If the experiment works, it would be a very good thing. We would be able to supply the plant with sole, which would provide work for the fish plant workers, and the fleet would be able to do more fishing. If the experiment does not work that is too bad. But if no one ever tries—

[Texte]

pêcher davantage. Si cela ne marche pas, tant pis. Que voulez-vous qu'on fasse? Si personne n'essaie...

Mr. Manly: So it is possible to do right now? You can do that under present DFO regulations and there is no problem with going to do that once you get your financing together? Is this correct?

M. Huard: Il n'y a pas de problème, car ces quotas de plie sont là et personne ne les prend. On va tenter l'expérience, mais cela va être difficile à trouver, très difficile.

On sait que les pêcheurs et l'usine investiront de l'argent pour faire la recherche pour trouver la sole pour créer de l'emploi. Il en coûte cher pour exploiter l'usine. Quand elle est fermée, on a des dépenses d'au-delà de 100,000\$ par mois en frais fixes. On a des paiements à faire. C'est une usine qui appartient aux pêcheurs, à quelques particuliers. Si on pouvait trouver de la sole, ne serait-ce que pour payer les frais fixes, cela nous aiderait et cela donnerait du travail aux travailleurs.

On va tenter l'expérience. Si ça ne marche pas, que voulez-vous qu'on fasse?

Mr. Manly: Does the Department of Fisheries and Oceans co-operate with you in this? Are you getting help from the Department of Fisheries and Oceans?

• 2110

M. Huard: On n'a pas fait de démarches de ce genre. Vous savez qu'il y a de la rivalité. La pêche est une industrie où il y a de la concurrence. Quand un pêcheur pêche avec son *chum*, il ne lui dit pas s'il a pris du poisson. Ce sont des entreprises personnelles. Donc, on tente l'expérience avec nos pêcheurs. Si ça marche, les autres en bénéficieront plus tard, et si ça ne marche pas, on se taira.

Il y a un autre facteur. En Gaspésie, il y a des quotas pour les usines en manque de ressources. Nous, on a été mis de côté parce qu'il y a un critère: si une usine a été construite avant telle date, elle y a droit; l'autre qui a été construite plus tard n'y a pas droit. Nous, on ne l'a pas, parce que l'usine a été construite trop tard. On voulait tenter l'expérience l'année dernière. On a fait de grosses démarches pour obtenir un quota d'hiver, mais hélas, ça n'a pas marché. Si on avait un quota d'hiver, on pourrait faire travailler nos gens pendant deux mois ou deux mois et demi. Pendant ce temps, ils ne seraient pas au chômage. Ils travailleraient, l'usine travaillerait, et toute la collectivité en bénéficierait.

Mr. Manly: You still have to get the Department of Fisheries to give you your quota. I would like to ask a final question. Are there more people working in the fishing industry in your area now than there were 30 years ago?

M. Huard: C'est difficile à dire. Je vais vous dire pourquoi. Auparavant, on avait de petites usines ici et là, tout le long de la côte. C'était la même chose dans les Maritimes. La flotte de bateaux était plus petite. Les bateaux étaient plus petits, mais il y en avait plus.

[Traduction]

M. Manly: Donc vous pouvez le faire dès maintenant? D'après les règlements actuels du ministère des Pêches et des Océans, il n'y a rien qui vous empêche de faire cela une fois que vous aurez le financement? Est-ce exact?

Mr. Huard: There is no problem, because the quotas for sole exist, and no one is using them. We are going to try the experiment, but it will be very difficult.

We know that the fishermen and the plant will invest money for the research required to find the sole to create jobs. It costs a lot of money to run the plant. When the plant is closed down, our expenditures are more than \$100,000 a month in overhead. We have to make certain payments. The plant belongs to the fishermen, to a number of individuals. If we could find sole, even if there were only enough to pay the overhead, it would be a big help to us and would give work to the fish plant employees.

So we are going to try the experiment. And if it does not work, at least we will have tried.

M. Manly: Est-ce que le ministère des Pêches et Océans vous aide à faire cette expérience?

Mr. Huard: We have not taken any steps of that kind. As you know, there is some rivalry and competition in the fishing industry. When a fisherman fishes with his friend, he does not tell him whether or not he caught any fish. Fishing is a personal business. We are going to try out the experiment with our fishermen. If it works, the others will enjoy the benefits of it later, and if it does not, we will keep quiet.

There is another factor that comes into play here. In the Gaspé Peninsula, there are quotas for plants that are low on resources. We were not eligible for this program, because we did not meet the criterion that the plant be built before a certain date. So we were not eligible for the program, because our plant was built too late. We wanted to try the experiment last year. We tried hard to get a quota for the winter, but unfortunately, we were not successful. If we had a quota for the winter, we could keep our people working for two or two and a half months. They would not be getting U.I. during that period. They would be working, the plant would be working, and the whole community would benefit.

M. Manly: Mais il faut quand même que le ministère des Pêches vous accorde un quota. J'ai une dernière question à vous poser. Y a-t-il davantage de personnes qui travaillent dans l'industrie de la pêche dans votre région maintenant qu'il n'y avait il y a trente ans?

Mr. Huard: That is hard to say. I will tell you why. In the past, there were small plants scattered here and there all along the coast. The situation was the same in the Maritimes. At the time, the boats were smaller, but there were more of them.

[Text]

Dans mon village natal, il y avait le quai de l'est, le quai du centre et le quai de l'ouest. Il y avait là de 20 à 25 bateaux et trois ou quatre hommes par bateau. Dans les paroisses voisines, c'était la même chose.

Aujourd'hui, la flotte de pêche a changé. C'est une flotte moderne. L'effort de pêche est augmenté, mais il y a moins de bateaux.

Mr. Manly: Yes.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Si je comprends bien, monsieur Huard, vous ne vous opposez pas nécessairement à ce qu'on abolisse le programme d'assurance-chômage, mais vous voudriez d'abord savoir par quoi le gouvernement le remplacerait. Autrement dit, vous avez l'impression que le gouvernement a l'obligation de vous verser des prestations quelconques pour vous permettre d'obtenir un revenu minimum décent.

M. Huard: C'est cela. Cela nous permet d'avoir un revenu décent pour élever une famille convenablement, le mieux possible. Si on abolit le régime, il faut nous donner des compensations, c'est sûr. Si on abolit cela et qu'on ne nous donne rien en retour, on va tuer la Gaspésie, on va tuer les pêches.

M. Marin: Vous apportez le produit de votre pêche à l'usine. Pendant combien de semaines par saison l'usine travaille-t-elle avec le produit que vous lui apportez?

M. Huard: L'année passée, l'usine a travaillé pendant une quinzaine de semaines.

M. Beauchamp: Quinze semaines; on a dû s'arrêter à cause des quotas.

M. Huard: Il y a eu 15 semaines de travail. On a dû s'arrêter à cause de quotas. Il y a eu l'arrêt d'été, du mois de juillet au mois de septembre. Ensuite il y a eu un arrêt au mois d'octobre. Le quota d'automne n'a duré que six jours. Si on avait des quotas supplémentaires, cela nous aiderait.

M. Marin: Donc, les gens sont arrêtés pendant 35 ou 37 semaines.

M. Huard: C'est cela.

M. Marin: Si on coupait l'assurance-chômage aux pêcheurs-propriétaires, quelles conséquences est-ce que cela pourrait avoir pour le pêcheur-propriétaire lui-même et pour le travailleur d'usine?

M. Huard: Si on abolissait l'assurance-chômage et qu'on ne nous donnait rien en retour, eh bien, on perdrait les membres d'équipage. Les gars ne resteraient pas. Il y a des hommes de pont qui, cette année, ont fait un salaire de famine. Je vais vous dire franchement: un gars vivant du bien-être social aurait été mieux qu'eux. Si on abolit cela, les gens ne pêcheront plus.

[Translation]

In the village where I was born, there was the eastern wharf, the central wharf and the western wharf. There were 20 to 25 boats, with three or four men per boat. It was the same in the neighbouring communities.

Nowadays, the fishing fleet has changed. We have a modern fleet that does more fishing with fewer boats.

M. Manly: Oui.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

If I understand you correctly, Mr. Huard, you are not necessarily opposed to the elimination of the unemployment insurance program, but you want to know beforehand what the government would replace it with. In other words, you think the government must pay you benefits of some type to allow you to have a decent minimum income.

Mr. Huard: That is correct. The benefits give us a decent income to raise a family properly, as well as possible. If the plan is abolished, there is certainly going to have to be some form of compensation. If the plan is abolished and nothing replaces it, the fishing industry and the Gaspé are going to die off.

Mr. Marin: You take your fish into the plant for processing. How many weeks does the plant work per season with the fish that you bring in?

Mr. Huard: Last year the plant functioned for about 15 weeks.

Mr. Beauchamp: Fifteen weeks; we had to stop because the quotas had been filled.

Mr. Huard: There were 15 weeks of work. We had to stop because the quotas had been filled. We stopped working in summer, from July until September, and again in the month of October. The fall quota lasted only six days. It would be helpful to us to have more quotas.

Mr. Marin: So people were out of work for 35 or 37 weeks.

Mr. Huard: That is correct.

Mr. Marin: If we were to cut off unemployment insurance benefits for fishermen who own their own boats, what would be the impact on them and on the fish plant workers?

Mr. Huard: If the unemployment insurance plan were to be abolished and nothing set up to replace it, we would lose members of our crews. People would simply not stay in the area. Some of the crew members did not even make enough to live on this year. I can tell you quite honestly that they would have been better off on welfare. If U.I. is abolished, people will stop fishing.

[Texte]

• 2115

C'est bien beau avoir un bateau d'un million de dollars dans les mains, mais si tu n'as d'hommes à bord, il ne peut pas aller loin. Il va rester attaché au quai puis il ne produira pas fort. Automatiquement l'usine va manquer de ressources, les travailleurs ne travailleront plus et c'est la dégringolade qui va s'ensuivre.

M. Marin: Lorsque vous avez répondu à M. Manly et à M. Henderson, j'ai cru comprendre que vous avanciez certaines solutions. Vous avanciez, entre autres, que si cela était possible, il y aurait avantage à augmenter les quotas. Et, pour ce faire, vous avancez l'idée, si j'ai bien compris, que le Canada devrait plutôt intensifier la matière première qui est prise à partir de la zone 200 milles, par les flottes étrangères.

Si j'ai bien compris la question de M. Manly, il demandait à peu près ceci: Est-ce que les flottes étrangères viennent chercher le poisson dont on n'a pas besoin ou si elles viennent simplement rivaliser avec le Canadien dans une même zone?

M. Huard: C'est dur à dire. Le fort de la flotte de pêche étrangère se fait surtout l'hiver. La migration de nos poissons, sur la côte est, vous savez qu'elle part d'où les bateaux pêchent le plus soit de la zone 3-PS, au sud-est de Terre-Neuve; ce sont les poissons qu'on ramasse dans le golfe Saint-Laurent. Ce n'est pas un miracle! C'est le même poisson qui s'en va migrer là à l'automne. C'est des animaux dans un champ, tu regardes cela l'été mais quand il fait froid, ils se tasse tous dans un coin pour se réchauffer. Eh bien, le poisson travaille de la même manière dans le fond de l'eau. Le meilleur temps pour le prendre c'est l'hiver et c'est là qu'ils le pêchent. Ce qui est pris là à l'hiver ne revient plus au printemps. C'est officiel, il est parti.

C'est la même chose avec les animaux dans les champs. Ils sont tassés dans un coin, si tu en tue un dizaine, il ne seront plus là. C'est la même chose. Si ce qu'ils prennent était diminué, on pourrait augmenter au moins nos prises, parce que, comme je vous le disais tantôt, c'est comme un entonnoir, c'est large. Si tu pêches dans l'entonnoir à pleine capacité, ce qui va couler au bout, ça ne coulera pas gros. La même chose si vous mettez du liquide dans un entonnoir et vous arrivez avec une grosse cuillère à soupe et que vous ne cessez d'en ramasser, eh bien, il n'en coulera pas beaucoup en bas. C'est la même chose avec ce principe-là.

Par contre, je n'élimine pas les îles Saint-Pierre et Miquelon car, pour moi, les îles Saint-Pierre et Miquelon font partie du Canada. C'est un territoire français mais, pour moi, elles font partie du Canada.

M. Marin: Les Français vont être fiers de vous entendre!

M. Huard: Je parle de Saint-Pierre et Miquelon là, je ne parle pas des bateaux qui viennent de Saint-Malo. Ils sont très près de Terre-Neuve et la moitié d'eux ont des liens familiaux avec Terre-Neuve. Autrement dit, ce sont des Terre-Neuviens mêlés avec des Français.

M. Marin: Merci bien, monsieur le président.

[Traduction]

It is very nice to have a \$1 million boat in your possession, but without any men on board, you cannot go very far. If your boat stays berthed, your production will not be very good. It follows then automatically that without resources the factory will have to lay off workers, and you can imagine the ensuing collapse.

Mr. Marin: In answering the questions put by Mr. Manly and Mr. Henderson, I thought that you were suggesting solutions. You were suggesting, among other things, the possibility of increasing quotas. If I understood you correctly, you were even suggesting that Canada should step up the catching of its raw material beyond the 200-mile zone where fish is now caught by foreign fishing fleets.

If I understood Mr. Manly's question correctly, he was asking if foreign fleets were catching our fish just because we did not need it or if, on the other hand, foreign fleets were simply competing with Canadian fleets within the same zone.

Mr. Huard: It is hard to say. Foreign fleets fish mainly in winter. Now, fish along the east coast migrate from where fishing vessels make their greater catches, that is within the 3PS zone, off southeastern Newfoundland. These are fish that are caught in the Gulf of St. Lawrence. It is not a miracle. What happens is that the fish migrate to that zone in autumn. It is the same thing as with animals in a field in summer: when it becomes cold, they crowd together in a corner to keep warm. Fish react the same way in deep water. The best time to catch fish is in winter, and that is exactly what foreign fleets do. And it is logical to say that whatever is caught in wintertime does not come back at springtime. That fish is simply gone.

You can compare fish with animals in a field. If they all crowd up in a corner, and you kill a dozen of them, you will not find them in springtime. It is exactly the same thing. Now, if foreign fleets caught less fish, we could at least increase our catches. I was comparing fisheries with a funnel. If you fish in a funnel that is filled to capacity, there will not be much liquid flowing from the funnel. In other words, if you fill a funnel with liquid and you start collecting the liquid with a large tablespoon, there will not be much liquid flowing from it. It is the same principle.

On the other hand, I am not rejecting the islands of Saint-Pierre and Miquelon, because I consider them to be part of Canada. Although they are French territory, I consider them to be Canadian.

Mr. Marin: The French are going to be very happy to hear that!

Mr. Huard: I am talking about Saint-Pierre and Miquelon, and not about fishing vessels that come from Saint-Malo. Fishermen from Saint-Pierre and Miquelon are very close to Newfoundland and half of them have even relations in Newfoundland. In other words, I consider them as a cross-breed of Newfoundlanders and Frenchmen.

Mr. Marin: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Text]

The Vice-Chairman: Gentlemen, do you have a few comments of summary that you would like to bring forward, or does that complete your presentation?

M. Huard: Je pense que j'ai pas mal tout dit ce que j'avais à dire. Je vous ai exposé le problème. Je crois que si on avait une augmentation des quotas, le rendement de nos pêcheurs serait augmenté, le rendement des usines serait augmenté, le rendement de nos travailleurs, en valeur monétaire, serait aussi augmenté. Ils travailleraient plus longtemps, ce qui fait que le Régime d'assurance-chômage recevrait plus de contributions. Nos travailleurs feraient plus de salaire, et, de ce fait, vous économiseriez automatiquement près de 168 millions de dollars en prestations d'assurance-chômage. Si ça les réduisait d'une dizaine de millions, ce serait toujours ça de sauvé.

The Vice-Chairman: Thank you for your presentation this evening. We will take it into consideration before we file our report.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Le vice-président: Messieurs, voulez-vous résumer la situation, ou cela met-il fin à votre exposé?

Mr. Huard: I think that is all I have to say. I explained to you what the problem was. If we could raise our quotas, it would also raise our fishermen's returns and that of our factories; our workers would also gain from this situation money wise. They would work for a longer period and therefore contribute more to the unemployment insurance plan. If they earned more money, you would automatically save almost \$168 million that you give out in unemployment insurance benefits. If you could just reduce the benefits by several million dollars, it would be something.

Le vice-président: Merci beaucoup de votre exposé dont nous tiendrons compte lorsque nous préparerons notre rapport.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

*From the United Fishermen and Allied Workers' Union
(Vancouver):*

Jack Nichol, President;
Bruce Logan;
Arnold Nagy;
John Radosevic;
Burma Lockett;
Geoff Meggs.

From the Great Lakes Fishermen and Allied Workers' Union:

Cristina Copa;
Laura Gandaio;
Encarnaçad Poupada.

From Société des pêches de Newport:

Robert Huard;
Jocelyn Beauchamp.

TÉMOINS

De la United Fishermen and Allied Workers' Union (Vancouver):

Jack Nichol, président;
Bruce Logan;
Arnold Nagy;
John Radosevic;
Burma Lockett;
Geoff Meggs.

De la Great Lakes Fishermen and Allied Workers' Union:

Cristina Copa;
Laura Gandaio;
Encarnaçad Poupada.

De la Société des pêches de Newport:

Robert Huard;
Jocelyn Beauchamp.

1
2 46
5
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, March 10, 1987
Thursday, March 12, 1987
Thursday, March 26, 1987
Tuesday, March 31, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 10 mars 1987
Le jeudi 12 mars 1987
Le jeudi 26 mars 1987
Le mardi 31 mars 1987

Président: Gérald Comeau

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

An examination of the recommendations of the
Summary Report of the Commission of Inquiry on
Unemployment Insurance, in accordance with its
mandate under Standing Order 96(2)

Main Estimates 1987-88 under FISHERIES AND
OCEANS

CONCERNANT:

L'étude des recommandations du Rapport de la
Commission d'enquête sur l'assurance-chômage, en
conformité avec son mandat en vertu de l'article
96(2) du Règlement

Budget principal 1987-1988 sous la rubrique
PÊCHES ET OCÉANS

APPEARING:

The Honourable Tom Siddon,
Minister of Fisheries and Oceans

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Tom Siddon,
Ministre des Pêches et Océans

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérard Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérard Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Jacques Lahaie

ORDER OF REFERENCE

Monday, March 2, 1987

ORDERED,—That Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1988, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

ATTEST

MICHAEL B. KIRBY

For the Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 2 mars 1987

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988, soient déferés au Comité permanent des pêches et des océans.

ATTESTÉ

Pour le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 10, 1987
(15)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 9:38 o'clock a.m., this day, in room 112-N, the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin and Ted Schellenberg.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division.

The Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That the Committee hold its regular meetings on evenings on Mondays and Wednesdays and morning meetings on Thursdays and Tuesdays (whenever possible).

It was agreed,—That the Minister be invited to appear, if possible, before the Committee submit its report on Small Craft Harbour to the House.

It was agreed,—That in the consideration of its main Estimates 1987-88, the Committee examine programs of the Department by regions and that regional and local managers be also invited to appear.

It was agreed,—That the second half of March and April be reserved for the consideration of the Department's Main Estimates and policies.

The Committee considered its budget for the fiscal year 1987-88.

At 10:45 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 12, 1987
(16)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 7:08 o'clock p.m., this day, in room 307, West Block, the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin and Ted Schellenberg.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

The Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That regional and local managers of fisheries and oceans programs, from east and west coast,

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 10 MARS 1987
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 112-N, sous la présidence de Gérard Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin et Ted Schellenberg.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse régulièrement les lundis et mercredis soir, ainsi que les jeudis et mardis matin (dans la mesure du possible).

Il est convenu,—Que le Ministre soit invité à comparaître, si possible, avant que le Comité présente à la Chambre, son rapport sur les ports pour petites embarcations.

Il est convenu,—Qu'à l'occasion de son étude du budget principal des dépenses de 1987-1988, le Comité examine, région par région, les programmes du Ministère; et que les directeurs régionaux et locaux soient invités à comparaître.

Il est convenu,—Que la deuxième moitié de mars et d'avril soit réservée à l'étude du budget principal des dépenses et à celle des politiques du Ministère.

Le Comité étudie son budget portant sur l'exercice financier de 1987-1988.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 12 MARS 1987
(16)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 19 h 08, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérard Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin et Ted Schellenberg.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Il est convenu,—Que les directeurs régionaux et locaux des programmes des pêches et des océans, de la côte est et

be invited to appear before the committee during the examination of the Department Estimates 1987-88.

On motion of George Henderson, It was agreed,—That the Committee Budget for the fiscal year 1987-88 be adopted.

The Committee considered its draft report to the House on the Forget Commission's hearings.

At 8:18 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 26, 1987
(17)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 9:37 o'clock a.m., this day, in room 306, West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, George Henderson, Charles-Eugène Marin Morrissey Johnson and Ted Schellenberg.

Acting member present: John Rodriguez.

Other member present: George Baker.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee resumed consideration of the examination of the recommendations of the summary Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance.

The Committee received a briefing from its research staff and discussed its draft report.

At 12:04 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 31, 1987
(18)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:38 o'clock a.m., this day, in room 701, La Promenade Building, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin and Ted Schellenberg.

Other member present: George Baker.

Appearing: The Honourable Tom Siddon, Minister of Fisheries and Oceans.

Witnesses: Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister of Fisheries and Oceans; David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, International Relations.

de la côte ouest, soient invités à comparaître devant le Comité au cours de l'examen, par ce dernier, du budget principal des dépenses du Ministère portant sur 1987-1988.

Sur motion de George Henderson, il est convenu,—Que le budget du Comité portant sur l'exercice financier de 1987-1988 soit adopté.

Le Comité étudie son projet de rapport à la Chambre ayant trait aux audiences de la Commission Forget.

À 20 h 18, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 26 MARS 1987
(17)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Morrissey Johnson et Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: John Rodriguez.

Autre député présent: George Baker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude des recommandations contenues dans le rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage.

Le Comité reçoit un breffage par son personnel de recherche et examine son projet de rapport.

À 12 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 31 MARS 1987
(18)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 701 de l'Édifice La Promenade, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin et Ted Schellenberg.

Autre député présent: George Baker.

Comparait: L'honorable Tom Siddon, ministre des Pêches et des Océans.

Témoins: Peter Meyboom, sous-ministre des Pêches et des Océans; David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes; Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint intérimaire, Relations internationales.

The Order of Reference dated Monday, March 2, 1987 being read as follows:

ORDERED,—That Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1988, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The Chairman call votes 1, 5 and 10 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister made an opening statement and with the witnesses answered questions.

At 12:00 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie,
Clerk of the Committee

Lecture de l'ordre de renvoi du lundi 2 mars 1987 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988, soient déferés au Comité permanent des pêches et des océans.

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le Ministre fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 31, 1987

• 0938

The Chairman: Order, please. The orders of the day, the main estimates for 1987-88, are now before the committee. I call votes 1, 5, and 10 for the fiscal year ending March 31, 1988.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Operating expenditures \$428,830,000

Vote 5—Capital expenditures \$74,127,000

Vote 10—Grants and contributions \$11,191,000

The Chairman: I would like to introduce the Minister of Fisheries and Oceans, the Hon. Tom Siddon. Welcome, Mr. Siddon, to the committee. I thank you for taking time out of your busy schedule to appear before us and to present a brief and answer questions on the orders before us.

Hon. Thomas Edward Siddon (Minister of Fisheries and Oceans): Good morning, colleagues. I very much welcome this third opportunity to appear before the Standing Committee on Fisheries and Oceans to consider the main estimates of the Department of Fisheries and Oceans for 1987-88. Today I want to refer back to some of the questions we discussed during my last appearance before the committee, to outline the progress we have made and set out our future plans in a number of areas.

• 0940

Before I begin I would like to indicate that at the table with me is Dr. Peter Meyboom, the deputy minister of Fisheries and Oceans, and we are accompanied today by the assistant deputy ministers responsible for the seven sections with the department and other officials.

Copies of my remarks, Mr. Chairman, are available to committee members and the clerk in both official languages and are being circulated at this moment. My comments relate to the program highlights for 1987-88, as listed on page 7 of part III of the main estimates, which are before you. I propose to follow the sequence in which issues are set out on that page 7 of part III of the main estimates.

If members of committee will forgive me, as it has been some time since we met last, I would like to make a fairly thorough statement—I call it everything but the kitchen sink—and it will take me 10 or 15 minutes.

Last spring I reviewed for the committee my plans to reorganize the department's headquarters functions and reduce and reallocate its resources. This involved consolidating the Fisheries Research and Ocean Science and Surveys Programs into a single science sector, under a single assistant deputy minister responsible for science, Mr. Scott Parsons. At that time I also improved the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 31 mars 1987

Le président: La séance est ouverte. Nous étudions aujourd'hui le budget principal pour 1987-1988, notamment les crédits 1, 5 et 10 pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement \$428,830,000

Crédit 5—Dépenses en capital \$74,127,000

Crédit 10—Subventions et contributions \$11,191,000

Le président: Nous souhaitons la bienvenue au ministre des Pêches et Océans, l'honorable Tom Siddon. Merci d'avoir pris le temps de venir nous présenter votre mémoire et de répondre à nos questions.

L'honorable Thomas Edward Siddon (ministre des Pêches et Océans): Bonjours, chers collègues. Voici la troisième fois que je me présente devant le Comité permanent des pêches et océans, et je vous remercie de m'avoir invité à venir parler du budget principal du ministère pour 1987-1988. J'aimerais aujourd'hui rappeler certains sujets qui ont été abordés la dernière fois devant le Comité, préciser l'évolution de la situation et définir les plans que nous comptons dresser dans certains domaines.

Avant d'aller plus loin, je vous signale que je suis accompagné de M. Peter Meyboom, sous-ministre des Pêches et Océans, ainsi que des sous-ministres adjoints responsables des sept sections du ministère. Nous avons aussi quelques autres collaborateurs.

Ma déclaration a été remise au greffier dans les deux langues officielles, et je crois qu'on est en train de la distribuer. Mes observations se rapportent aux points saillants du ministère pour 1987-1988, énumérés en page 7 de la partie III du Budget des dépenses dont est saisi le Comité. Je me propose ainsi de suivre l'ordre dans lequel sont présentés les programmes à la page 7.

J'espère que les membres du Comité m'excuseront, mais, comme il y a un certain temps que nous nous sommes rencontrés, j'aimerais faire une déclaration assez longue—dans laquelle j'aborderai pratiquement tous les sujets—et cela me prendra de 10 à 15 minutes.

Le printemps dernier, j'ai fait part au Comité de mes intentions d'effectuer une refonte des fonctions de l'administration centrale du ministère et d'en réduire et réaffecter les ressources. Il fallait pour cela regrouper les Programmes de recherche sur les pêches, des sciences et des levés océaniques en un nouveau secteur des sciences, dirigé par un seul sous-ministre adjoint responsable des

[Text]

department's administrative productivity, eliminated unnecessary bureaucracy, and strengthened a number of priority areas such as the inspection program, which is now a truly national program.

At the committee hearing in November, I discussed the regional reorganization of the department, which had been announced in late September of last year. You will recall that this involved integrating the seven fisheries regions and four science regions into six fisheries and oceans regions, and consolidating the administrative and support services within each. It also involved shortening the chain of command behind headquarters and field staff, and therefore the overall regional administration has been reduced, but we have taken particular care to ensure that our fisheries and science operations would be not only maintained but enhanced in some areas, and better focused.

Therefore, Mr. Chairman, while there are very modest person-year reductions shown in the tabulation under science, these are not in any way reductions of our scientific research effort. They represent reorganization, for the purpose of increasing the effectiveness of our scientific support, which has been undiminished within the programs of the department. Nor have the resources devoted to enforcement been diminished. Indeed, they have been enhanced in many respects.

Mr. Chairman, the department to date has been quite successful in minimizing the impact of these reduction activities on its human resources. Of the 348 regional employees declared surplus in the latter part of 1986, 255 have already been redeployed, or otherwise accommodated, and our current forecasts indicate that only 25 employees are susceptible to being laid off out of a department with some 6,000 employees.

This compares favourably to our experience at headquarters during the earlier reorganization in the spring of 1986, when 143 persons were declared surplus and all but 14 were redeployed or otherwise accommodated. I should point out that 13 of those 14 employees who were laid off did not show interest in securing alternative employment.

So, Mr. Chairman, the record of redeployment I think is quite remarkable, and I owe a debt of gratitude to Dr. Meyboom and the officials for having accomplished this.

I also mentioned at the November meeting that I would be establishing seven Centres of Disciplinary Expertise, or to use the code word, CODEs, in existing departmental facilities across the country. These CODEs are intended to serve as regional or national focal points for scientific specialties. One of my priorities this year will be to complete the integration of the scientific programs and to get these seven CODEs fully operational. Some of these

[Translation]

sciences. M. Scott Parsons. Par la même occasion, je me suis également efforcé d'améliorer la productivité administrative du ministère, d'éliminer les mécanismes bureaucratiques superflus et de mettre davantage l'accent sur certains secteurs prioritaires, comme le Programme d'inspection, qui a maintenant réellement une vocation nationale.

Lorsque j'ai comparu devant le Comité en novembre, j'ai évoqué la question de la réorganisation du ministère au niveau régional qui avait été annoncée à la fin de septembre. Vous vous rappelez qu'il fallait pour cela regrouper les sept régions des pêches et les quatre régions des sciences en six régions des pêches et océans et regrouper les services administratifs et de soutien de ces régions. Il fallait également réduire le nombre de paliers de gestion hiérarchique entre l'administration centrale et le personnel régional. Dans l'ensemble, le nombre de services administratifs régionaux a été réduit; mais nous avons tenu notamment à ce que les opérations des pêches et des sciences soient non seulement maintenues, mais améliorées dans certains domaines, et mieux définies.

Aussi, bien qu'il y eût quelques réductions très modestes d'années-personnes au titre des sciences, cela ne représente absolument pas une diminution de notre effort dans la recherche scientifique. Il s'agit simplement d'une réorganisation afin d'accroître l'efficacité de nos services scientifiques, qui n'ont absolument pas été diminués dans les programmes du ministère. Les ressources consacrées à la mise en oeuvre de ces programmes n'ont pas non plus été diminués. Elles ont même été augmentées à bien des égards.

Le ministère a jusqu'à présent réussi à minimiser l'incidence de ces compressions sur ses ressources humaines. Sur les 348 employés régionaux déclarés excédentaires au cours des derniers mois de 1986, 255 ont déjà été réaffectés ou reclassés et, d'après les prévisions établies récemment, on pense que 25 employés seront mis à pied, alors que le ministère compte quelque 6,000 employés.

Je pense que ce bilan se compare favorablement aux résultats enregistrés par l'administration centrale au début de 1986, alors que 143 employés avaient été déclarés excédentaires et que tous, sauf 14, ont pu être réaffectés ou reclassés. J'ajouterais que sur les 14 employés qui ont été mis à pied, tous, sauf un, ont déclaré qu'un autre poste ne les intéressait pas.

Ainsi, monsieur le président, je crois que nous ne pouvons que nous féliciter de ce qui a été fait en matière de réaffectation, et j'en suis très reconnaissant à M. Meyboom et à ses collaborateurs.

J'ai également mentionné à la réunion de novembre que je comptais établir sept centres d'expertise scientifique, ou CES, intégrés aux établissements ministériels existants dans l'ensemble du pays. Ces CES doivent servir de carrefours régionaux et nationaux aux spécialités scientifiques. Cette année, je me suis fixé, entre autres priorités, de mener à bien l'intégration des programmes des sciences et de rendre les CES entièrement

[Texte]

Centres of Disciplinary Expertise are already functioning efficiently; others are nearing completion, with detailed terms of reference and implementation plans being prepared.

Science program funding on the east coast is being shifted to give more attention to the important groundfish parasite problem and to increase work on major species such as cod and crab. In this particular case, a physical oceanographic capability is being set up in Newfoundland to work on issues such as the recruitment of the northern cod and the uncertainty with respect its inshore migration.

• 0945

This redeployment and renewed effort is already paying dividends as a result of the intensive scientific review which was conducted in late 1986, and a three-month intensive on-the-grounds monitoring of the offshore fishery in 1987, designed to alleviate the problems within the inshore fishery of Newfoundland and Labrador. I am also establishing a hydrographic district office in Newfoundland.

Elsewhere in the country, fisheries research in the Arctic is being increased, and combined physical and biological studies of marine distribution and survival of Pacific salmon are receiving a high priority.

Last November I also mentioned that my department was conducting an intensive review of the government's policies and programs concerning oceans. Such a review, which has been mandated by the Prime Minister, is extremely important if Canada is to take full advantage of all of the resources within government, within several departments, and all of our renewable and non-renewable ocean resources in order to affirm our sovereignty within the 200-mile zone.

I am pleased to report that significant progress has been made to this end. The first part of the oceans' review calling for an inventory of ocean-related programs and an overview of the ocean's economy has been completed and is involved in an interdepartmental committee on oceans and will be published this year. Another part, involving the development of a national oceans policy that will maximize the economic, scientific and strategic benefits of Canada's three oceans, is near completion.

A strategy to achieve specific goals and objectives is now being finalized and I intend to present it to Cabinet later this spring. Once I have received Cabinet approval, of course, I will release the document for public discussion and to this committee in order to set the stage for the implementation process.

Another matter I discussed before the committee last November was my plan to build on the progress we had made in recent years in opening up the consultative and communications processes between government and industry. At that time I was talking to various user groups on the west coast regarding the kind of system that would

[Traduction]

opérationnels. Certains d'entre eux fonctionnent déjà efficacement; d'autres sont pratiquement établis, et il ne reste qu'à préciser les mandats et attributions et les plans de mise en oeuvre.

Le financement du programme scientifique de la côte est est maintenant agencé de façon à accorder plus d'attention au problème important des parasites du poisson de fond, et à travailler davantage sur les principales espèces, comme la morue et le crabe. À ce sujet, on est en train de créer un centre d'océanographie physique à Terre-Neuve afin de pouvoir travailler à des questions comme le recrutement et la migration côtière de la morue du Nord.

Ce redéploiement et ce renforcement des efforts semblent déjà rapporter grâce à l'étude scientifique intensive menée à la fin de 1986 et à un contrôle intensif sur place de trois mois de la pêche hauturière en 1987 en vue de remédier aux problèmes de la pêche côtière de Terre-Neuve et du Labrador. Je suis également en train de créer un bureau de secteur hydrographique à Terre-Neuve.

Ailleurs au pays, la recherche sur les pêches dans l'Arctique a augmenté et des études de physique et de biologie combinées sont menées en grande priorité sur la distribution marine et la survie du saumon du Pacifique.

En novembre dernier, j'ai également mentionné que mon ministère entreprenait de revoir de façon très approfondie les politiques et programmes concernant les océans. Le premier ministre a en effet déclaré que c'était extrêmement important pour que le Canada profite pleinement de ses ressources océaniques renouvelables et non renouvelables et affirme sa souveraineté dans sa zone de 200 milles.

Je peux maintenant déclarer avec satisfaction que des progrès notables ont été réalisés. La première phase de la revue, qui prévoit l'énumération des programmes associés aux océans et un examen des données économiques qui les concernent, est maintenant terminée et doit faire l'objet d'un document qui sera publié cette année. La deuxième partie, qui concerne l'élaboration d'une politique océanique nationale, qui permettra de maximiser les avantages économiques, scientifiques et stratégiques des trois océans du Canada, est pratiquement achevée.

On met actuellement au point une stratégie en vue de la réalisation de ces buts et objectifs, et je compte présenter le tout au Cabinet, ce printemps. Lorsque le Cabinet aura donné son approbation, j'ai l'intention de diffuser ce document pour fins de discussion publique, afin d'établir un cadre qui convienne au processus de mise en oeuvre.

Une autre question que j'ai abordée devant le Comité en novembre dernier était le plan que j'avais d'utiliser les progrès réalisés au cours des dernières années pour entamer les processus de consultation et de communication entre le gouvernement et l'industrie. À ce moment-là, je parlais à divers groupes d'utilisateurs sur la

[Text]

best serve everyone's needs. Based on those discussions, I have developed a consolidated structure that represents all of the elements of the west coast fishing industry.

Basically, the new structure integrates the Pacific Regional Council, as we have called it PARC, a 12-member, senior body of private sector experts, fishermen and processors' representatives into a number of allocation committees and local advisory groups. This, I must point out, involves also the native interests in the fishery and the sport-fishing interests. I intend to have this new system functioning in the near future as a replacement for the old Minister's Advisory Committee, which had become ineffectual for a number of reasons. I am now at the stage of inviting the final few individuals to sit on the PARC committee, and I will be making announcements very shortly as to the membership of that structure.

On the east coast, we already have one of the best consultative systems anywhere in the world, but I want to make it still stronger. As you know, an Atlantic-wide policy committee called ARC, the Atlantic Regional Council, was established in 1985 by my predecessor, Mr. Fraser. It has proven to be a very effective advisory group over the past year.

I now plan to create coast-wide species management advisory committees for shellfish, pelagic and anadromous species similar to the system that already exists for groundfish. That is to say, the groundfish management planning structure. In other words, there will be local committees for all species with a higher level committee for each that will serve as a forum for debating quotas and allocations.

The recommendations of the senior committee will come directly to me on a timely basis each year and I will then consult with my colleagues, the provincial ministers of fisheries, with ample time in advance of the opening of each affected season in order to reach a consensus on outstanding issues.

Mr. Chairman, what we have developed here is true co-management in action and while there have been some imperfections and some disappointments, I think we have vastly improved the relationship between fishermen, the biologists and the management officials of the department in order to ensure a more orderly, stable and prosperous fishery.

• 0950

Last year I tabled an Atlantic licensing policy document, which we have used as a basis for comprehensive consultations with fishery groups throughout Atlantic Canada. Based on those discussions, we have condensed into one draft document the essentials of a future consolidated fisheries licensing policy for Atlantic Canada. This final draft, which has now been completed, will be

[Translation]

côte ouest au sujet du type de système qui répondrait le mieux aux besoins de chacun. À partir de ces discussions, j'ai mis en place une structure unifiée qui représente tous les éléments de cette industrie.

Essentiellement, la nouvelle structure intègre le conseil régional du Pacifique, ou CRP, organisme supérieur de 12 membres, experts du secteur privé, représentants des pêcheurs et des conditionneurs, à un certain nombre de comités d'allocation et de groupes consultatifs locaux. Je dois également signaler qu'il est également tenu compte des intérêts des autochtones et de la pêche sportive. J'ai l'intention de mettre en oeuvre ce nouveau système dans très peu de temps. J'en suis actuellement à inviter un certain nombre de personnes à faire partie du comité supérieur, et j'annoncerai sous peu la composition de ce comité.

Sur la côte est, nous avons déjà l'un des meilleurs systèmes de consultation que l'on puisse imaginer, mais je veux encore le renforcer. Comme vous le savez, un comité d'orientation pour tout l'Atlantique, appelé le CRA, c'est-à-dire le Conseil régional de l'Atlantique, a été constitué par mon prédécesseur, M. Fraser, en 1985. Il s'est révélé être un groupe consultatif très efficace toute l'année dernière.

Je projette maintenant de créer, à l'échelle de toute la côte, des comités de gestion d'espèces comme les mollusques et les crustacés, les espèces pélagiques et les anadromes, semblables à ceux qui existent déjà pour le poisson de fond. C'est-à-dire la structure de planification de la gestion du poisson de fond. Autrement dit, il y aura des comités locaux pour toutes les espèces, avec un comité plus important pour chacun qui servira de tribune pour discuter des contingents et des allocations.

Les recommandations du comité supérieur nous seront communiquées directement. Je consulterai alors mes collègues—les ministres provinciaux des Pêches—longtemps avant l'ouverture de chaque saison, afin d'en arriver à un consensus sur toute question laissée en suspens.

Monsieur le président, il s'agit là d'une véritable cogestion en action, et s'il y a eu certaines imperfections et certaines déceptions, je crois que nous avons néanmoins considérablement amélioré les relations entre les pêcheurs, les biologistes et les responsables de la gestion au sein du ministère afin d'assurer davantage d'ordre, de stabilité et de prospérité à ce secteur.

L'année dernière, j'ai déposé un document sur la politique de délivrance des permis dans l'Atlantique dont nous nous sommes servis comme base de consultation étendue avec des groupes s'occupant des pêches dans tout l'Atlantique canadien. À partir de ces discussions, nous avons dégagé dans un document provisoire les éléments essentiels d'une future politique unifiée de délivrance de

[Texte]

released shortly for a final round of discussions with all interested parties, including this standing committee.

A similar effort has been initiated on the west coast. I will have to make some tough decisions on the need for a common approach on both coasts, or whether there is room for diversity, given the quite different natures of the fisheries on those two coasts, east and west.

One matter of continuing concern, and one I discuss every time I appear before the standing committee, is overfishing, because the death of the resource and the demise of the industry and of the well-being of fishermen are directly linked to wilful over-exploitation of our fisheries resource. So I am constantly working with my colleagues in the provinces and with you, as individual Members of Parliament coming from ridings where the fishery is important, to overcome this problem.

In April 1986 I informed the committee that I was increasing my department's surveillance and enforcement resources. In November I outlined the details of a new enforcement policy and the stronger enforcement and surveillance capabilities within the department to back it up. You will recall that shortly before Christmas we debated amendments to the Coastal Fisheries Protection Act wherein fines for illegal fishing, fishing without a licence, and evasion of arrest were raised, in some cases by a factor of 20 above the maximum fines previously provided in legislation, with the result that the maximum fine now for indictment under a conviction for fishing without a licence has been raised to \$750,000 for each offence. This year I have set aside additional resources to implement this policy, primarily the arming of patrol vessels and boarding parties, the leasing of a dual-engine helicopter, to be based in Newfoundland, and the development of a prototype electronic fishing licence.

I have also assigned a federal-provincial task force to examine the question of foreign overfishing on the east coast, which was an initiative flowing out of the November First Ministers Conference in Vancouver. This task force, which is working on the means of effectively extending our management regime to the nose and tail of the Grand Banks, beyond and within the 200-mile limit, will identify options and report back to me shortly. The working group has already had its first meeting, and I am led to believe the report will be submitted to myself in early May.

The subject of foreign fishing brings me, of course, to the topic of Canada-France relations. As you know, officials of my department and External Affairs, along with representatives from industry and the Atlantic provinces, are currently negotiating a temporary fisheries agreement with France to set quotas for French fishing vessels in Canadian waters, as provided in the agreement

[Traduction]

permis de pêche pour l'Atlantique canadien. Ce document, qui est maintenant final, devrait être sous peu mis en circulation afin que les dernières discussions puissent reprendre avec toutes les parties intéressées, notamment votre Comité.

Un effort semblable a été entrepris sur la côte ouest, et j'aurai à prendre certaines décisions difficiles sur la nécessité d'une approche commune sur les deux côtes, ou à voir s'il y a place pour la diversité, étant donné les différents types de pêche.

La surpêche constitue une préoccupation constante dont je discute chaque fois que je me présente devant votre Comité. Car la disparition des ressources et de l'industrie, ainsi que le bien-être des pêcheurs, sont directement liés à la surexploitation délibérée de nos ressources de pêche. Je travaille donc constamment avec mes collègues des provinces et avec vous, vous les députés qui venez de circonscriptions où la pêche est très importante, pour essayer de surmonter ce problème.

En avril 1986, j'ai informé le Comité que je procédais à l'augmentation des ressources ministérielles affectées à la surveillance et à l'application des règlements. En novembre, j'ai détaillé la nouvelle politique d'application des règlements, de même que nos capacités accrues de surveillance et d'application des règlements, afin d'en assurer la mise en oeuvre. Vous vous souviendrez que peu avant Noël, nous avons débattu des amendements à la Loi sur la protection des pêcheries côtières, notamment des amendes pour pêche illégale, pêche sans licence et non-arrestation. Les amendes maximums ont, dans certains cas, été multipliées par 20, ce qui fait qu'une condamnation pour pêche sans licence peut maintenant mener à une amende de 750,000\$ par infraction. Cette année, j'ai réservé des ressources supplémentaires pour l'application de la politique. Il s'agit essentiellement de l'armement des bateaux de surveillance et du personnel montant à bord des navires, d'une location à bail d'un hélicoptère bimoteur qui sera basé à Terre-Neuve et de la mise au point d'un prototype de permis de pêche électronique.

J'ai aussi demandé à un groupe d'étude fédéral-provincial de se pencher sur la question de la surpêche étrangère au large de la côte est, initiative qui avait été proposée à la conférence des premiers ministres, en novembre, à Vancouver. Ce groupe d'étude étudie la façon d'appliquer efficacement notre système de gestion au nez et à la queue des Grands bancs, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la limite des 200 milles. Il doit déterminer des options de contrôle et me présenter un rapport d'ici peu. Ce groupe a déjà tenu sa première réunion, et je crois que son rapport me sera soumis au début de mai.

La question de la surpêche m'amène, bien sûr, à parler des relations Canada-France. Comme vous le savez, des fonctionnaires de mon ministère et des Affaires extérieures, de pair avec des représentants de l'industrie et des provinces de l'Atlantique, négocient actuellement un accord temporaire sur les pêches avec les représentants de la France. Cet accord a pour objet de fixer des contingents

[Text]

of 1972, which extended recognition of France's continuing right to fish within the region that at that time was envisaged as being subject to extended jurisdiction. The agreement will cover the period 1988 to 1991, while the boundary line between Newfoundland and St. Pierre and Miquelon is being determined by an international tribunal. There are also separate negotiations under way on a treaty to refer the boundary dispute to international judicial settlement.

We are at present in the process of sensitive, difficult negotiations with France, which will continue over the next several months, culminating before the end of 1987. I expect, though, we will reach an agreement on a treaty to refer the boundary dispute to international judicial settlement, and we will also work out temporary fisheries arrangements for the interim period. One meeting regarding the Boundary Reference Treaty has already taken place, at the beginning of March in London, and the first negotiating round on the temporary fisheries agreement took place last week in Ottawa.

In the meantime, however, the French have overfished. They have exceeded the quota Canada grants to France for 1987 in fishing zone 3Ps. I have therefore been forced to establish a formal closure of their fishery off the south coast of Newfoundland and prohibit their access to Canada's ports.

• 0955

We cannot, unfortunately, enforce this closure within the very large disputed area in 3Ps, because subject to rules of international protocol it is not possible to send armed vessels into that region; but we can enforce our quotas outside of the disputed area. The captain of any French vessel found fishing on Burgeo Bank will be arrested on the spot, and full enforcement in other non-disputed areas in 3Ps is also planned.

The French overfishing problem cannot be fully resolved until the boundary dispute is settled. In the meantime, I intend to do everything in my power to achieve proper conservation of the 3Ps stocks and to save the fish that rightfully belong to Canada for Canadian fishermen.

Speaking of Canadian fishermen, we had, through the groundfish planning process in the final months of 1986, to face a difficult reality. The biological advice suggested that significant quota cuts were necessary in the three Atlantic regions: Newfoundland and North, Gulf, and Scotia-Fundy. Those cuts in some cases affected fishermen in your ridings and had to be implemented with a great degree of sensitivity and balance and fairness.

I want to commend and thank all members of committee and other Members of Parliament from

[Translation]

pour les bateaux français qui pêchent en eaux canadiennes, selon l'accord de 1972, qui reconnaît à la France le droit de continuer à pêcher dans la région qui, à l'époque, semblait pouvoir relever de notre compétence. L'accord portera sur la période allant de 1988 à 1991, période pendant laquelle la frontière entre Terre-Neuve et Saint-Pierre-et-Miquelon sera précisée par une cour internationale. D'autres négociations en cours portent sur la conclusion d'un traité visant à soumettre le différend frontalier à un règlement judiciaire international.

Ces négociations avec la France, d'un caractère délicat et difficile, devraient durer encore plusieurs mois et se conclure avant la fin de 1987. Je suppose toutefois que nous nous serons entendus pour nous en remettre à un règlement judiciaire international du différend frontalier et que nous aurons conclu un accord temporaire sur les pêches. Les négociations relatives au traité pour le règlement du litige frontalier ont déjà fait l'objet d'une réunion qui s'est tenue à Londres, au début de mars. Les premières négociations d'une entente temporaire sur les pêches ont eu lieu la semaine dernière à Ottawa.

Cependant, la France a dépassé entre-temps les contingents qui lui avaient été accordés pour la présente année dans la sous-division de pêche 3P. J'ai été obligé de mettre fin de façon officielle à cette pêche au large de la côte sud de Terre-Neuve et d'interdire l'accès des ports canadiens aux bateaux français.

Il nous est malheureusement impossible de faire respecter cette fermeture dans la très grande zone qui fait l'objet du litige dans 3Ps, parce que le protocole international nous interdit d'envoyer des navires armés dans cette région; mais nous pouvons la faire respecter à l'extérieur de cette zone. Le capitaine de tout bateau français qui sera trouvé en train de pêcher sur le banc Burgeo sera arrêté incessamment. La pleine application des règlements dans d'autres zones non contestées de la sous-division 3Ps fait actuellement l'objet d'un examen.

Le problème de la surpêche française ne pourra vraiment être réglé que lorsque le litige frontalier sera résolu. J'ai cependant l'intention, entre-temps, de faire tout ce qui est en mon pouvoir pour assurer la conservation des stocks de la zone 3Ps et de réserver ce poisson—qui appartient de droit au Canada—aux pêcheurs canadiens.

A propos des pêcheurs canadiens, nous nous sommes butés à une dure réalité dans le cadre du processus de planification de la pêche du poisson de fond vers la fin de 1986. Les biologistes nous ont dit qu'il fallait réduire considérablement les quotas dans trois régions de l'Atlantique: Terre-Neuve et plus au nord, le golfe et la région de Scotia-Fundy. Ces réductions de quotas ont pu, dans certains cas, affecter les pêcheurs de vos circonscriptions, et ont dû être appliquées avec un grand souci de compassion, d'équilibre et d'équité.

Je tiens à féliciter et à remercier tous les membres du Comité et les autres députés de la région de l'Atlantique

[Texte]

Atlantic Canada for their understanding and tolerance in this year, when we have had to reduce quotas and at the same time take measures in order to ensure that the impact of these quota reductions would not be unfairly borne by any one sector or any one region within Atlantic Canada.

I have also promoted the fullest use of our resources, going beyond the conventional groundfish stocks and crustaceans and shellfish. Therefore, on the east coast my officials are developing an underutilized species policy. In the meantime, in anticipation of that policy, we have gone ahead with several initiatives more fully to exploit our resources to generate jobs and income in Atlantic Canada.

I may have been criticized on some occasions, but I have pushed ahead anyway. You may be familiar with the offshore clam fishery that is getting under way in Nova Scotia and which will bring a new processing installation to the Cape Breton area. You may recall my recent announcement to more fully utilize northern shrimp and involve northern native groups in Canadian operations in a Canadian shrimp fishery.

There is also the developmental quota of 30,000 tonnes of silver hake, which I have set aside for Canadian operators to use to initiate trial projects in 1987. That 30,000 tonnes will be distributed equitably to bring advantage in regions of Atlantic Canada where there is a particularly serious shortfall in the primary groundfish allocations. I will be making a further announcement shortly on this matter of the silver hake.

You may remember the tuna experiment which became so controversial late last fall. However, based on that experience and the advice of our Bluefin Tuna Advisory Committee, we have called for additional proposals on how more fully to utilize Canada's share of the international tuna quota, which is agreed to by Canada but never caught by Canadian fishermen. We feel that it is high time we looked into the possibility of a high seas tuna fishery undertaken by Canadian fishermen so we can harvest our share of that international quota. To my very pleasant surprise, we have received a number of proposals from Canadian fishermen who have responded with the concurrence of the Bluefin Tuna Advisory Committee to this invitation.

You may be aware of the experimental crab zone around Prince Edward Island and the 30 permits we have authorized to take advantage of that resource, or about the 20 experimental inshore permits I have issued to take advantage of an underutilized shrimp stock in the Scotia-Fundy region.

I could go on listing other examples of new developmental fisheries, but the main point is that I believe in exploiting our resources to the fullest because that is how we will generate additional jobs in the industry

[Traduction]

pour la compréhension et la tolérance dont ils ont fait preuve cette année. Nous avons dû réduire les quotas et, en même temps, nous assurer que cette mesure n'affecterait pas indûment un secteur ou une région en particulier de l'Atlantique.

De plus, j'ai assuré la promotion du plein usage de nos ressources, outre le poisson de fond traditionnel, les crustacés et les fruits de mer. Sur la côte est, mes fonctionnaires élaborent présentement une politique des espèces sous-exploitées. Entre-temps, nous avons mis de l'avant plusieurs initiatives visant à exploiter encore plus pleinement nos ressources en vue de nouveaux emplois et de nouveaux revenus dans l'Atlantique canadien.

Certains m'ont critiqué à cet égard, mais cela ne m'a pas empêché de continuer à foncer. Vous savez peut-être déjà que la pêche hauturière des myes se pratique maintenant en Nouvelle-Écosse et qu'une nouvelle usine de transformation sera aménagée dans la région du Cap-Breton. Vous vous souviendrez peut-être de l'annonce que j'ai faite récemment sur l'utilisation accrue de la crevette nordique et la participation des groupes autochtones du Nord dans le secteur de la pêche aux crevettes.

Il y a également des quotas de pêche expérimentale de 30,000 tonnes de merlu argenté que j'ai attribués à des exploitants canadiens à titre d'essai en 1987. Ces quotas seront répartis équitablement, de manière à favoriser les régions de l'Atlantique canadien qui ont été le plus durement touchées par les réductions de quotas de poisson de fond. Je ferai d'ailleurs une annonce plus complète bientôt à ce sujet.

Rappelez-vous aussi l'expérience que j'ai faite sur le thon, l'automne dernier, et pour laquelle certains m'ont critiqué. Toutefois, à la lumière de l'expérience acquise, nous avons demandé qu'on nous fasse d'autres propositions en vue d'utiliser encore davantage la part canadienne des quotas internationaux auxquels le Canada a souscrit, mais que les pêcheurs canadiens n'ont jamais utilisés. Nous estimons qu'il est grand temps d'examiner la possibilité de faire la pêche hauturière du thon pour que nous puissions utiliser notre part des quotas internationaux. J'ai eu une très agréable surprise. En effet, nous avons reçu un certain nombre de propositions de la part des pêcheurs canadiens qui ont répondu à mon invitation avec le concours du Comité consultatif sur le thon rouge.

Vous êtes peut-être déjà au courant de la zone de pêche expérimentale du crabe autour de l'Île-du-Prince-Édouard et des 30 permis que nous avons autorisés afin de tirer profit de cette ressource, ou des 20 permis de pêche côtière expérimentale que j'ai émis afin de tirer profit d'un stock sous-exploité de crevettes dans la région de Scotia-Fundy.

La liste d'initiatives est longue, et je pourrais vous en donner d'autres exemples. Mais l'important, c'est que je crois en l'exploitation maximale de nos ressources, parce que c'est ainsi que nous favoriserons la création d'emplois

[Text]

and economic benefit, a more diversified fishery and therefore greater stability to our coastal communities throughout the year. I think this requires some innovation and initiative, sometimes in the face of controversy, but nonetheless ultimately dedicated to a very worthy goal.

Federal-provincial relations are another ongoing item of discussion, but in this case they are more an area of accomplishment than an area of concern. Over the months leading up to November 1986, when Fisheries Ministers reported to the First Ministers Conference, my colleagues and I held a series of intensive meetings, some seven meetings in all, to discuss resource considerations, overfishing, fish product quality, fisheries development including aquaculture and recreational fisheries, and trade strategies. The consensus report that was unanimously endorsed by First Ministers represents a first step toward a co-operative resolution of some key national issues in fisheries policy.

• 1000

The general fisheries agreements delineating the framework for federal-provincial co-operation are the heart of this co-operative effort. We have already signed agreements with British Columbia, Alberta, New Brunswick and Prince Edward Island and we are very close to completion of negotiations with most of the other provinces. Only Nova Scotia and Newfoundland are yet to be negotiated with. Work is also progressing on subsidiary agreements with emphasis on aquaculture, co-operation on fisheries management and habitat management policy.

When it comes to federal-provincial relations, the implementation of the habitat management policy, which we adopted and tabled last October, is a shining example of co-operation. I might remind the members of this committee that it was with your earlier urging and support directed to a previous Minister that we decided to conclude this habitat management policy paper and to release it last October. We are making significant progress in our objective of integrating the habitat management policy function with our provincial counterparts. Many provinces have expressed their eagerness to proceed co-operatively with the implementation of the policy, and a draft agreement has already been worked out with Ontario.

In addition, federal officials are investigating the administrative mechanisms that would give the provinces and territories fuller responsibilities respecting the habitat provisions of the Fisheries Act. We have also opened the lines of communication with the private sector and are currently working with industry sectors that might be affected by this habitat management policy, notably the Mining Association of Canada and the Electrical Association, on public information brochures directed at their members and others in order to better explain the impact of this new habitat management policy, whose

[Translation]

et le développement économique, une plus grande diversification de l'industrie et, partant, une stabilité accrue pour nos pêcheurs. Je pense que l'objectif est très louable et que sa réalisation, malgré les difficultés, demande un esprit d'imagination assorti d'un esprit d'initiative.

Les relations fédérales-provinciales sont un autre point qui fait l'objet de discussions, mais ici, il s'agit moins d'une source de préoccupations que d'un domaine de réalisations. Au cours des mois précédant la conférence de novembre 1986, mes collègues et moi avons tenu plusieurs réunions intensives afin de discuter de points ayant trait aux ressources, à la surpêche, à la qualité des produits de la pêche, à la mise en valeur des pêches (y compris l'agriculture et les pêches récréatives) et à une stratégie commerciale. Notre rapport commun, qui a été accepté à l'unanimité par les premiers ministres, constitue la première étape d'une solution collective à certaines questions clés relatives à la politique nationale des pêches.

Les ententes générales sur les pêches délimitant le cadre de la collaboration fédérale provinciale constituent la pierre angulaire de cette solution de coopération. Nous avons déjà conclu des ententes avec la Colombie-Britannique, l'Alberta, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, et nous mettons la dernière main à des ententes avec la majorité des autres provinces. Seules les négociations avec la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve n'ont pas encore vraiment débuté. Nous faisons aussi des progrès dans la conclusion d'ententes auxiliaires qui mettent l'accent sur l'aquiculture, la gestion des pêches et l'habitat.

La politique de gestion de l'habitat que nous avons adoptée et déposée en octobre dernier constitue un parfait exemple de collaboration dans le domaine des relations fédérales-provinciales. Je vous ferai remarquer que c'est grâce aux démarches que vous avez faites auprès du ministre qui m'a précédé que nous avons décidé de mettre au point la politique et de la déposer en octobre dernier. Nous faisons des progrès importants avec nos homologues provinciaux en ce qui concerne l'intégration de la politique de gestion de l'habitat. Bon nombre de provinces se sont montrées très désireuses de collaborer à la mise en oeuvre de la politique, et une entente préliminaire a déjà été conclue avec l'Ontario.

De plus, les fonctionnaires du gouvernement fédéral étudient des mécanismes administratifs qui permettraient d'accorder aux provinces de plus grandes responsabilités en ce qui a trait aux dispositions relatives à l'habitat de la Loi sur les pêcheries. Nous travaillons aussi en collaboration avec le secteur privé, notamment avec l'Association minière du Canada et l'Association canadienne de l'électricité, à la production de brochures d'information destinées à leurs membres, afin de mieux faire connaître la politique, dont l'objectif premier, si vous vous souvenez, est d'améliorer et de mettre en valeur

[Texte]

primary objective, as you recall, is achieving net gain in habitat to support our fish populations in all of our waters of Canada.

My department has drawn up a five-year implementation plan to implement the habitat management policy. I would like to identify a few of the highlights we intend to accomplish this year. We want to develop mechanisms for integrating habitat objectives into our fisheries management plans, guidelines for integrated resource planning at the regional level, a guide for the application of the no-net-loss principle, which applies to specific projects and guidelines, and a strategic national plan for habitat restoration and development. I need not remind members of the importance of providing proper and adequate water quality, spawning areas, and rearing and feeding areas for our fisheries populations if we are to see them preserved and enhanced.

Speaking of enhancement, on the west coast work is proceeding on implementation of Canada's commitments under the Pacific Salmon Treaty. I have set aside \$10 million for this endeavour this year. We have now established the organizational structure of the commission and have appointed the commissioners officially by Order in Council.

If I might interject at this point, Mr. Chairman, I am proud to note that on the Pacific Salmon Commission we have appointed a significant number of women commissioners, approaching 25% of the full commission. You will appreciate that it was with some resistance and reluctance from established interests within the fishery. I want to underscore the fact that in all of our boards and commissions and in all of our appointments, of which I have jurisdiction over hundreds, we are introducing women into fishermen's committees for the first time in the history of this country. I am finding it already to be a very healthy and beneficial exercise.

We have also put in place the three panels of the Pacific Salmon Commission and their members, along with the technical and standing committees. Our priority this year will be to take advantage of the fishing regimes approved last week by the commission. We are also working on an agreement with the United States on Yukon River salmon, to ensure that Canada receives an equitable share of the harvest of salmon that originate in the Canadian portion of that river.

We are also continuing consultations among native, commercial, and sport fishermen regarding Indian band bylaws and native co-management of the west coast fishery. We are looking for new approaches for the Indian salmon food fishery in order to improve its management and to extend a degree of equity and recognition to the aspirations of native people without disrupting the established commercial interests and the sport-fishing interests in the traditional fishery.

[Traduction]

l'habitat des stocks de poisson dans toutes les eaux canadiennes.

Mon ministère a établi un plan quinquennal de mise en oeuvre, et je désire souligner quelques-unes de principales mesures que nous avons l'intention de prendre au cours de la présente année. Nous désirons élaborer des mécanismes permettant d'intégrer les objectifs de la gestion de l'habitat aux plans de gestion des pêches, des lignes directrices pour une planification intégrée des ressources au niveau régional, un guide pour l'application du principe de «l'absence de pertes nettes», ainsi que des lignes directrices et un plan stratégique national pour la restauration et la mise en valeur de l'habitat. Je n'ai pas à vous dire l'importance de la qualité des eaux, des aires de frai, d'élevage et d'alimentation de nos stocks de poisson pour leur conservation et leur mise en valeur.

À propos de mise en valeur, sur la côte ouest, on travaille à la réalisation des engagements pris par le Canada en vertu du traité canado-américain concernant le saumon du Pacifique. J'ai mis 10 millions de dollars de côté pour cette entreprise cette année. Nous avons maintenant établi la structure organisationnelle de la commission, et des commissaires ont été nommés officiellement par décret du conseil.

À ce propos, je suis fier de vous annoncer que nous avons nommé un nombre appréciable de femmes au sein de la commission, soit près de 25 p. 100 des commissaires. Vous comprendrez que ces nominations n'ont pas été accueillies sans un peu de résistance et d'hésitation du côté de la vieille garde dans l'industrie de la pêche. Je tiens à souligner que les femmes occupent une place au sein de tous les conseils et de toutes les commissions auxquels je dois faire au-delà d'une centaine de nominations, et que nous introduisons des femmes dans les comités de pêcheurs pour la première fois dans l'histoire du pays. Je trouve l'exercice déjà très sain et bénéfique.

Nous avons aussi mis sur pied les trois groupes de travail de la Commission du saumon du Pacifique, et établi la liste de leurs membres. Nous avons également institué les comités techniques et permanents. Nos priorités cette année sont de tirer avantage des régimes de pêche approuvés la semaine dernière par la commission. Nous travaillons aussi à la conclusion d'une entente avec les États-Unis concernant le saumon du fleuve Yukon, entente qui garantira au Canada une part équitable de la récolte du saumon d'origine canadienne.

Nous continuons également de consulter les pêcheurs autochtones, commerciaux et sportifs à propos des règlements des bandes indiennes et de la cogestion par les autochtones des pêches de la côte ouest. En outre, nous étudions de nouvelles approches à l'égard de la pêche de subsistance du saumon par les autochtones afin d'en améliorer la gestion et de répondre aux aspirations des autochtones, dans un esprit d'équité, sans perturber les activités des pêcheurs commerciaux et sportifs.

[Text]

On the subject of Pacific salmon, I reported to you around this time last year that I was meeting with representatives of British Columbia and the industry to review the possibility of increasing funding levels for the Salmonid Enhancement Program and exploring cost-recovery options. Cabinet will decide very soon on the funding requirements for this and subsequent fiscal years. I must assure you I am not looking just for piecemeal funding, one year at a time, in future. I am looking for a commitment to a five-year second phase of the salmon enhancement program. In the meantime, I have taken steps in the area of cost recovery by doubling licence fees for commercial fishermen and for sport fishermen under the age of 65. Also, a Pacific Salmon Foundation will become operational in the next few months, and it is expected to raise about \$500,000 a year.

Just this past weekend I announced to the B.C. Wildlife Federation at their convention in Penticton that we would introduce, after appropriate consultation, a program of tagging of our precious chinook salmon stocks on the west coast, where we will charge \$1 a tag and keep much better account of the chinook salmon stocks, their migration patterns, who is getting them, and why they are disappearing. I am pleased to report that the sport-fishing community seems to accept and be appreciative of this initiative, although further consultation is required.

I also mentioned in November that my officials were reviewing the 45 sets of regulations that govern the fisheries. We want to eliminate as many of these regulations as possible and clarify and simplify those which remain. The steering committee is preparing a discussion paper as a basis for consultations later this year.

Now to a current topic of importance. The report of the Royal Commission on Seals and Sealing has been released since I last appeared before the committee. I would like to update you on my plans in this area. My main goal is to help the sealing industry chart its own course. Therefore, rather than providing direct compensation I have given the Canadian Sealers Association a grant of \$80,000 this year and will be contributing another \$70,000 before the year-end to allow and to assist the Canadian Sealers Association in developing a strategy for the future of the Canadian sealing industry. The Department of Indian Affairs and Northern Development gave \$100,000 to the Inuit Tapirisat for a similar strategy development process regarding the northern sealing industry.

These funds are part of an overall \$5 million federal allocation to be disbursed over the next four years to assist in the resurrection and adjustment of communities that have been so negatively affected by the European boycott

[Translation]

En ce qui concerne le saumon du Pacifique, je vous signalais, vers la même époque l'année dernière, que je devais rencontrer des représentants de la Colombie-Britannique et de l'industrie afin d'étudier les possibilités d'accroître les niveaux de financement pour le programme de mise en valeur des salmonidés et d'examiner les options en ce qui concerne le recouvrement des coûts. Le Cabinet décidera sous peu des fonds qui seront attribués au cours de la présente année financière et des suivantes. Je tiens à vous assurer que je ne veux pas de financement au compte-gouttes, une année à la fois. Je recherche un engagement de cinq ans pour la seconde étape du programme de mise en valeur des salmonidés. En attendant, j'ai pris des mesures de recouvrement des coûts en doublant les droits des permis pour les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs à la ligne de moins de 65 ans. En outre, dans quelques mois, la Fondation du saumon du Pacifique se mettra en activité, et l'on prévoit recueillir environ 500,000\$ par année.

La fin de semaine dernière, au congrès de la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique, qui avait lieu à Penticton, j'ai annoncé que nous mettrions sur pied, après avoir fait les consultations nécessaires, un programme d'étiquetage de nos précieux stocks de saumon chinook de la côte ouest. Chaque étiquette coûtera 1\$ et nous permettra de mieux dénombrer les stocks de saumon chinook, de mieux connaître leurs habitudes de migration, de savoir qui en fait la pêche et pourquoi l'espèce est en voie de disparition. Je suis heureux de pouvoir vous dire que les milieux de la pêche sportive semblent accueillir favorablement cette initiative, bien que d'autres consultations soient nécessaires.

J'ai aussi mentionné en novembre que mes fonctionnaires étaient en train d'examiner les 45 règlements qui régissent nos pêches. Nous voulons éliminer le plus grand nombre possible de ces règlements et clarifier et simplifier ceux que nous conserverons. Un comité directeur est en train de préparer un document de travail qui servira pour la consultation plus tard cette année.

Je passe maintenant à un sujet d'actualité important. Le rapport de la Commission royale sur les phoques et l'industrie de la chasse au phoque au Canada a été publié depuis la dernière fois que je me suis présenté devant vous, et j'aimerais vous mettre au courant de mes plans dans ce domaine. Mon principal but est d'aider l'industrie de la chasse au phoque à trouver sa voie. Par conséquent, plutôt que de fournir des indemnités directes, j'ai donné 80,000\$ à l'Association des chasseurs de phoques du Canada et lui verserai un autre 70,000\$ cette année pour lui permettre d'élaborer sa propre stratégie à venir. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a versé 100,000\$ à la Inuit Tapirisat pour l'élaboration d'une stratégie semblable concernant le Nord.

Provenant d'un fonds global de 5 millions de dollars du gouvernement fédéral qui sera versé au cours des quatre prochaines années, ces sommes ont pour but d'aider à remettre sur pied les collectivités qui ont été très

[Texte]

and the downturn of the long-established commercial sealing industry in Canada. Of this \$5 million fund, \$1 million comes from the Department of Fisheries and Oceans for economic development and marketing assistance to the sealing industry.

I agree with the Malouf report's recommendation that independently owned and funded companies licensed to hunt within the guidelines of an established management plan should be allowed to do so. I have therefore allowed the large-vessel hunt to resume in recent days, with the written understanding that no whitecoats will be taken. Two Fisheries officers will be aboard each vessel at all times, and they will ensure that all regulations are adhered to and that all practices are both humane and consistent with the recommendations of the royal commission report.

I have not yet made a decision regarding a cull of grey seals on the Atlantic coast, much as there is considerable pressure to undertake such an initiative, because I am still in the process of consulting with all affected parties, as Judge Malouf has recommended in his royal commission report. I would certainly appreciate the input of this standing committee in formulating a decision as to when, if, and how such a cull might be conducted. When everyone has had an opportunity to express his views fully, I will make a decision.

• 1010

We have also made significant advances in implementing the recommendations of the Morrison report on tuna processing standards. We have completed the process of developing good manufacturing practices for canned tuna, along with procedures for monitoring their application. This year we will accomplish the same thing for other canned fish products.

We have developed a university-level program in sensory evaluation and have held several workshop sessions at the University of Manitoba to ensure that our sensory evaluation procedures are highly refined and not subject to further criticism. The department's freshwater institute in Winnipeg has set up a centre of expertise in sensory science and is currently examining chemical and physical methods for determining quality. I might add that we have made considerable progress in finding a strong correlation between chemical measures of decomposition and the sensory evaluation of our well-trained inspectors.

We have reached agreement with Japan regarding inspection procedures for their tuna exports to Canada, and we will pursue similar arrangements with other countries. This involves inspecting fish products to be exported to Canada at the source by the appropriate government agency, based on Canadian standards, so there

[Traduction]

lourdement touchées par le boycott européen et le fléchissement de l'industrie de la chasse au phoque commerciale depuis longtemps établie au Canada. À ce fonds de 5 millions de dollars, le ministère des Pêches et Océans a contribué 1 million de dollars pour le développement économique et la mise en marché de l'industrie de la chasse au phoque.

J'approuve la recommandation du rapport Malouf voulant que les sociétés indépendantes qui possèdent un permis de chasse conforme aux lignes directrices d'un plan de gestion établi puissent continuer leur exploitation. J'ai donc permis aux gros bateaux de reprendre leur chasse, sous réserve d'une entente écrite qu'aucun blanchon ne sera pris. Deux agents des Pêches se trouveront en permanence à bord de chaque bateau et verront à ce que tous les règlements soient respectés et que les méthodes utilisées soient à la fois humaines et conformes aux recommandations contenues dans le rapport de la commission royale.

Je n'ai pas encore pris de décision concernant la chasse sélective du phoque gris sur la côte atlantique, malgré les pressions considérables qu'on exerce sur moi, parce que je n'ai pas encore fini de consulter toutes les parties intéressées, comme l'a recommandé le juge Malouf dans son rapport. Si le Comité pouvait m'aider à formuler une décision quant à l'opportunité et aux modalités de cette chasse, je lui en saurais gré. Je prendrai une décision finale, lorsque chacun aura eu la possibilité de faire connaître son point de vue.

Nous avons aussi réalisé des progrès importants dans la mise en oeuvre des recommandations du rapport Morrison sur les normes concernant la transformation du thon. Nous avons terminé l'élaboration des bonnes pratiques industrielles pour le thon en conserve, de même que des procédures pour la surveillance de leur application. Nous ferons de même pour d'autres produits de poisson en conserve au cours de l'année.

Nous avons également mis sur pied un programme d'évaluation organoleptique de niveau universitaire, et plusieurs cours ont été donnés à l'Université du Manitoba afin d'assurer l'excellence de nos procédés d'évaluation organoleptique et d'éviter qu'ils soient critiqués encore. L'Institut des eaux douces du ministère, qui se trouve à Winnipeg, a créé un centre d'expertise en sciences organoleptiques et étudie actuellement des méthodes objectives—c'est-à-dire chimiques et physiques—permettant de déterminer la qualité des produits. Je me permets d'ajouter que nous avons réalisé beaucoup de progrès sur le plan de l'intégration de méthodes chimiques servant à mesurer l'état de décomposition des produits et de la méthode d'évaluation organoleptique.

Nous avons conclu une entente avec le Japon concernant les procédures d'inspection de leurs exportations de thon au Canada, et nous poursuivons, cette année, la conclusion d'ententes similaires avec d'autres pays. Il s'agit d'assurer l'inspection à la source, par l'agence gouvernementale mandatée à cette fin, des

[Text]

is no question of substandard product leaving another country and then arriving on our doorstep. This ensures that the quality of the product is maintained while allowing our inspection staff to be more effectively utilized.

On the topic of quality standards, I want to point out to the committee that the plight of the unemployed people in St. Andrews, New Brunswick, remains paramount in my mind, and I will be visiting with them again very soon. My Cabinet colleagues and I are making every effort, first to ensure that Heinz International re-opens the Star Kist plant at St. Andrews, and second, to create alternative sources of employment in that area with or without the re-opening of the Heinz plant in St. Andrews.

In the fresh and frozen fish sector, consultations are under way with the industry to ensure that the implementation of approved in-plant quality control programs becomes a condition of plant registration. More generally, I also want to assure the committee that I am making every possible effort to ensure that the quality of Canada's fishery products is maintained. I will not under any circumstances lower inspection standards. I will not jeopardize the hard-won reputation of the Canadian fishing industry as an exporter of high quality products.

When I appeared before the committee last November, I indicated that I was preparing a long-term policy for the Small Craft Harbours Program to improve the harbours' cost-effectiveness and increase community involvement in their management. I understand that the standing committee will be providing me shortly with your own recommendations on the future of the Small Craft Harbours Program.

I want to assure the committee that I am seeking special funds to facilitate further development of our harbours so as to contribute to regional needs and tourism development. I am also proposing significant additional funds for necessary maintenance and to rectify dangerous conditions, including storm damage, funds which should be forthcoming very soon.

I will close with a brief summary of my priorities for 1987-1988, Mr. Chairman.

First, I intend to establish good working relations with other countries, concentrating on our predominant goal of protecting our own fisheries' interests and resources, and managing those resources in the best interests of our Canadian fishermen. Our objective is to create jobs in Canada, not somewhere else.

Second, I want to continue our discussions with the provinces and territories to create a blueprint for co-operation on key issues.

Third, I plan to complete the implementation of two very important items, the introduction of the Morrison report recommendations and the outstanding elements of the new enforcement policy.

[Translation]

produits de la pêche destinés au Canada, pour veiller à ce que les produits de l'étranger répondent aux normes canadiennes. Ainsi, la qualité des produits est assurée, et nos inspecteurs sont utilisés plus efficacement.

Sur la question des normes de qualité, je tiens à vous signaler que le sort des chômeurs de St. Andrews, au Nouveau-Brunswick, me préoccupe énormément. Je leur rendrai visite encore prochainement. Mes collègues du Cabinet et moi-même mettons tout en oeuvre, premièrement, pour que la société rouvre l'usine de *Star Kist* et, deuxièmement, pour créer d'autres emplois dans la région, que l'usine *Heinz* de St. Andrews rouvre ses portes ou non.

Dans le secteur du poisson frais et congelé, des consultations sont en cours avec l'industrie pour que l'enregistrement des usines soit assujéti à la mise en oeuvre de programmes approuvés de contrôle de la qualité. De plus, je tiens à vous assurer que je fais tout mon possible pour garantir la qualité des produits de la pêche canadienne, et que je ne diminuerai pas la rigueur des normes d'inspection, quelles que soient les circonstances. Je ne compromettrai pas la réputation du Canada comme exportateur de produits de haute qualité, acquise au prix de vaillants efforts.

Quand je me suis présenté devant vous en novembre dernier, j'ai mentionné que j'étais en train de mettre au point une politique à long terme pour le Programme des ports pour petits bateaux en vue d'augmenter la rentabilité de ces ports et de faire participer davantage les collectivités locales à leur gestion. Je crois savoir que le Comité permanent me fera bientôt ses propres recommandations quant à l'avenir de ce programme.

Permettez-moi de vous assurer une fois de plus que je chercherai à obtenir des fonds spéciaux pour que nos ports soient exploités de façon à favoriser le tourisme et le développement régional. J'entends également aller chercher des fonds additionnels pour assurer l'entretien des ports et les équiper pour qu'ils puissent faire face aux intempéries. Ces fonds devraient être débloqués très bientôt.

Pour terminer, permettez-moi de vous exposer brièvement quelques-unes de mes priorités pour 1987-1988.

Premièrement, je veux établir avec d'autres pays de bonnes relations de travail axées sur notre but primordial, qui est de protéger nos intérêts dans le secteur des pêches et de gérer cette activité dans l'intérêt des Canadiens. Notre but est de créer des emplois au Canada, pas ailleurs.

Deuxièmement, je veux poursuivre nos discussions avec les provinces et les territoires pour établir un plan en vue d'une collaboration sur les questions clés.

Troisièmement, je veux achever la mise en oeuvre de deux points très importants, à savoir les recommandations du rapport Morrison et les éléments en suspens de la nouvelle politique d'application des règlements.

[Texte]

Fourth, I intend to complete the integration of the department's science programs and get all of the centres of disciplinary expertise fully operational.

Fifth, I propose to set in motion two key elements regarding fisheries management, the implementation of the habitat management policy and more effective participation by users in the resource allocation processes on both coasts.

Sixth, I intend to resolve the Salmon Enhancement Program funding issue and cost-recovery, and to work out with British Columbia the federal-provincial cost-sharing agreement and finalize plans for the creation of a Pacific Salmon Foundation.

• 1015

Finally, Mr. Chairman, I plan to continue the progress we have made in studying Canada's oldest yet our new frontier, our oceans, and the resources and industries that they support.

Mr. Chairman, I know that has been a lengthy outline. I hope that members will forgive me, but I felt there was much on which to report. My officials and I will be available this morning and on subsequent sittings of this committee, and I will return at your pleasure if there are questions I cannot answer this morning. We have many officials here to answer your questions. I thank you, Mr. Chairman and members of the committee, for your patience.

The Chairman: Before I go on to questions, Mr. Minister, how much time can you spend with us this morning? Do we have until around noontime?

Mr. Siddon: I have a commitment at 11.30 a.m., Mr. Chairman, but I could stretch it a bit, and I could come again. I do not know if Dr. Meyboom is able to stay longer this morning. Of course, he says.

The Chairman: We will start off with 10-minute rounds, if we could, and we will start off with George Henderson.

Mr. Henderson: I want to welcome the Minister and deputy minister and his officials here this morning. This has been a lengthy speech, almost three-quarters of an hour, and I am wondering if in light of the fact that we do not have the Minister before us very much—I hope, Mr. Minister, that you can come back, and come back soon, because we are not going to be able to explore all the questioning and the detail that we would like with you this morning. You have not appeared before the committee too often. I know your time is valuable, but so is ours.

I think, Mr. Chairman, in the future, for a lengthy address like this by the Minister, he could probably give the statement to members of the committee the night

[Traduction]

Quatrièmement, je veux terminer l'intégration des programmes scientifiques du ministère et faire en sorte que tous les centres d'expertise scientifique fonctionnent intégralement.

Cinquièmement, je veux donner le coup d'envoi à deux éléments clés de la gestion des pêches—la mise en oeuvre de la politique de gestion de l'habitat et une participation plus efficace des usagers aux processus de répartition des ressources sur les côtes du Pacifique et de l'Atlantique.

Sixièmement, je veux résoudre les questions du financement et du recouvrement des coûts du programme de mise en valeur des salmonidés, conclure une entente de partage des coûts avec la Colombie-Britannique et arrêter des plans pour la création de la Fondation du saumon du Pacifique.

Enfin, monsieur le président, je veux donner suite aux progrès accomplis dans l'étude de notre secteur d'activité à la fois le plus ancien et le plus nouveau—nos océans—et des ressources et des industries qui s'y rapportent.

Monsieur le président, mon exposé était long. J'espère que les membres du Comité me le pardonneront, mais j'avais beaucoup de choses à vous signaler. Mes fonctionnaires et moi sommes à votre disposition ce matin, et s'il y a des questions auxquelles nous ne pourrions pas répondre aujourd'hui, nous reviendrons volontiers une autre fois. Il y a beaucoup de fonctionnaires ici pour répondre à vos questions. Monsieur le président, membres du Comité, merci de votre patience.

Le président: Avant de passer aux questions, monsieur le ministre, j'aimerais savoir combien de temps vous avez à nous consacrer ce matin. Jusqu'à environ midi?

M. Siddon: J'ai un engagement à 11h30, monsieur le président, mais je peux toujours étirer cela un peu, comme je peux revenir une autre fois. Je ne sais pas si M. Meyboom peut rester plus longtemps ce matin. Il dit que oui.

Le président: Nous allons commencer avec des tours de 10 minutes, et le premier intervenant sera George Henderson.

M. Henderson: J'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre, au sous-ministre, ainsi qu'aux fonctionnaires. Monsieur le ministre, votre déclaration a été longue—elle a duré presque trois quarts d'heure—et comme nous n'avons pas l'occasion de vous voir très souvent... j'espère, monsieur le ministre, que vous pourrez revenir bientôt, parce que nous ne pourrions pas ce matin aborder toutes les questions dans leurs détails, comme nous souhaiterions le faire. Vous n'êtes pas venu devant le Comité très souvent. Je sais que votre temps est précieux, mais le nôtre l'est aussi.

Monsieur le président, je pense qu'à l'avenir, lorsque le ministre aura un exposé aussi long à présenter, il pourrait peut-être le remettre aux membres du Comité la veille.

[Text]

before. This would speed up the process here and give us more time for questioning.

Having said that, I would like to question the Minister. I guess it is a favourite topic of mine, because it is a topic that I get probably the most requests for across the country, from Courtney, B.C. to Newfoundland, from Prince Edward Island to the Great Lakes: small craft harbours. I noticed, Mr. Minister, you touched on it briefly. But I must emphasize to you the serious situation that our harbours and our wharfs have been in in the last couple of years. There has not been a major effort and thrust by the department in this direction, and continually fishermen from all parts of the country are writing you, I am sure, as they are writing me and other members of this committee, urging the government to come up with a program and certainly money.

It is not so much a new program they are looking for; they are looking for hard cash. I know that in every riding that Members of Parliament represent there is a similar situation. In my own riding we need \$2 million this year. The money that is not coming through for this sort of activity is making the situation worse, because the wharfs are deteriorating to the point—if you spent a couple of hundred thousand dollars on a harbour or a wharf now, this year, you would get away with that amount of money. But if you leave it for another year, it is going to cost you three times that much, because we have severe weather conditions in a lot of parts of this country.

Mr. Minister, you mentioned that we are grappling with that problem on this committee and we will be making recommendations to you. But I must inform you that this is not new. This committee has been talking about small craft harbours since 1984, and we supported the previous Minister in his request for support from this committee to the government for more funding. We just seem to be running into a cement wall, because we are not getting the extra funding that is needed. And as I say, the situation is continuing to deteriorate. So I want some remarks from you, Mr. Minister, on that very important subject.

• 1020

Mr. Siddon: I would be happy to respond, Mr. Henderson. Without seeming excessively partisan about this point, I would like to point out that since the Department of Fisheries and Oceans took over most of our small fishing harbours from the Department of Public Works in 1972 the budget has been inadequate. The decline and the deterioration of harbours which were built previous to or just after World War II is a matter of negligence of many, many years' duration, which has caught up with us all of a sudden.

If one looks at the funding levels for our small craft harbours throughout the 1970s and the early 1980s, one will find they were less than indeed they are today, at a level of about \$48.5 million annually in the present budget. That is discounting a large glut of spending in the period 1982 to 1984, for which there was no ongoing operating budget provided, but merely to create a lot of

[Translation]

Cela accélérerait le processus et permettrait plus de temps pour les questions.

Maintenant, j'aurais des questions à poser au ministre. C'est peut-être mon sujet de prédilection, mais c'est quand même celui à propos duquel je reçois probablement le plus de demandes d'un bout à l'autre du pays, de Courtney, en Colombie-Britannique, à Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard aux Grands lacs: les ports pour petites embarcations. J'ai remarqué, monsieur le ministre, que vous en avez parlé brièvement. Mais je dois insister sur la gravité de la situation, ces dernières années, en ce qui concerne nos ports et nos quais. Aucun effort majeur n'a été fait par le ministère dans ce domaine, et vous devez sûrement recevoir des lettres de pêcheurs de tous les coins du pays, comme moi d'ailleurs, et d'autres membres du Comité, j'en suis sûr, qui exhortent le gouvernement à établir un programme et à débloquer des fonds.

Ce que réclament les pêcheurs, ce n'est pas autant un nouveau programme que de l'argent. Je sais que c'est la même chose dans toutes les circonscriptions de tous les députés. Dans la mienne, nous avons besoin cette année de 2 millions de dollars. L'argent ne vient pas, et la situation s'aggrave, parce que les quais se détériorent au point où... en fait, si on dépensait quelques centaines de milliers de dollars sur un port ou un quai maintenant, cette année, on s'en tirerait à bon compte. Mais si les travaux sont retardés d'une année encore, cela coûtera trois fois plus, parce que les conditions atmosphériques sont difficiles dans bien des régions du pays.

Monsieur le ministre, vous avez mentionné que nous nous penchions sur le problème et que nous allions vous faire des recommandations. Je dois vous dire qu'il n'y a rien de nouveau là-dedans. Le Comité discute des ports pour petites embarcations depuis 1984, et nous avons appuyé votre prédécesseur dans ses démarches en vue d'obtenir plus de financement. Mais nous semblons nous buter à un mur, parce que l'argent ne vient pas. Et, je le répète, la situation ne cesse de s'aggraver. J'aimerais donc avoir vos commentaires, monsieur le ministre, sur cette question très importante.

M. Siddon: Avec plaisir, monsieur Henderson. Sans vouloir paraître trop partisan, je vous ferais remarquer que, depuis que le ministère des Pêches et Océans a pris la plupart des petits ports de pêche des mains du ministère des Travaux publics, en 1972, les budgets sont insuffisants. La détérioration des ports dont l'aménagement remonte juste avant ou juste après la Deuxième Guerre mondiale témoigne de nombreuses années de négligence qui, tout d'un coup, ont fini par nous rattraper.

Si l'on examine les budgets consacrés aux ports pour petites embarcations, au cours des années 70 et au début des années 80, on peut constater qu'ils étaient inférieurs à ce qu'ils sont aujourd'hui, le budget de cette année étant d'environ 48,5 millions de dollars. Cela ne tient pas compte des énormes sommes dépensées entre 1982 et 1984, qui n'étaient pas vraiment prévues dans le budget et

[Texte]

new infrastructure which we are saddled now with maintaining, while at the same time keeping up with storm damage, dredging, and the serious deterioration of harbours which were neglected for 20 years, Mr. Chairman.

For that reason we are seeking major increases in funding. But we will not merely hand out a lot of money if we do not put in place a new and more effective management structure which requires long-term planning, which requires more involvement and input on the part of fishermen and those groups that benefit by the harbours, in the management and determination of priorities and the improvement of the effectiveness of our harbours.

I can assure you, Mr. Chairman, through you to Mr. Henderson, that this is not a hollow promise. There will be a significant improvement in our harbour infrastructure which will bring down all the barriers and bring up to an adequate standard all these essential harbours in Atlantic and Pacific Canada and throughout our freshwater areas as well. And it will only be because of the persistent support and urging of fishermen and Members of Parliament that we will achieve this.

I want you to remember what I said a few moments ago, that we cannot afford to have a piecemeal program in future which is merely geared to election timetables and political favouritism. This must be a carefully and properly managed business-like program in order to make sure those harbours are treated as the true national assets they are.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, just to follow up on that, I want to correct the Minister's statement just a bit when he said there was money spent in the 1980s on new infrastructure. I am not aware, certainly in my own province, of any new infrastructure; it was replacement infrastructure that was worked on. Maybe you can tell me where the new infrastructure was constructed in Atlantic Canada. Which harbours have new infrastructure?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, perhaps the hon. member should look around other parts of his own region or elsewhere in Canada. We could provide—

Mr. Henderson: I am asking you, Mr. Minister.

Mr. Siddon: We could provide a detailed list. There was in excess of \$100 million of new projects—new breakwaters, new wharves—built under the Special Capital Recovery Projects Program. And Mr. Baker agrees, because he knows where some of them were built. But there was no long-term operating budget provided in order to maintain them, nor when that money was spent was sufficient priority placed on renovating some of the

[Traduction]

qui ont servi simplement à créer de nombreuses nouvelles infrastructures dont nous devons maintenant assurer l'entretien et, en même temps, à réparer les dégâts causés par les intempéries, à exécuter des travaux de dragage et à mater la détérioration avancée des ports qui ont été négligés pendant 20 ans, monsieur le président.

C'est pourquoi nous cherchons à augmenter substantiellement les budgets. Mais nous ne débloquerons pas des sommes énormes avant d'avoir mis en place une structure de gestion nouvelle et plus efficace qui nécessitera un travail de planification à long terme et qui exigera de la part des pêcheurs et des groupes qui utilisent les ports une participation accrue à la gestion, à l'établissement des priorités et à l'amélioration de l'efficacité des ports.

Je peux vous assurer, monsieur le président, monsieur Henderson, que ce n'est pas une promesse vide. Il y aura une amélioration appréciable de nos infrastructures portuaires qui amènera à un niveau adéquat tous les ports essentiels des régions atlantique et pacifique du Canada, de même que de nos lacs et rivières. Cela ne sera possible qu'avec l'appui constant des pêcheurs et des députés.

Je tiens à vous rappeler ce que je vous ai dit tout à l'heure. Nous ne pouvons pas nous permettre d'avoir un programme fragmentaire axé simplement sur le capital politique et électoral. Le futur programme devra être géré prudemment et efficacement, à la manière d'une entreprise, pour que nous soyons assurés que nos ports soient traités comme de véritables actifs nationaux, ce qu'ils sont en fait.

M. Henderson: Monsieur le président, dans la même veine, j'aimerais apporter une correction aux propos du ministre, qui a dit tout à l'heure que des fonds avaient été consacrés à de nouvelles infrastructures dans les années 80. Je ne suis au courant d'aucune nouvelle infrastructure, du moins pas dans ma province; les travaux effectués visaient à remplacer les infrastructures existantes. Vous pourriez peut-être me dire quelles nouvelles infrastructures ont été aménagées dans la région atlantique du Canada. Quels ports sont dotés de nouvelles infrastructures?

M. Siddon: Monsieur le président, l'honorable député devrait peut-être regarder ce qui se fait dans d'autres régions du Canada, pas seulement dans la sienne. Nous pourrions vous fournir. . .

M. Henderson: Je vous pose la question à vous, monsieur le ministre.

M. Siddon: Nous pourrions vous fournir une liste détaillée. Il y a eu pour une valeur de plus de 100 millions de dollars de nouveaux projets—de nouveaux brise-lames, de nouveaux quais—dans le cadre du Programme des projets spéciaux de relance. Et je vois M. Baker qui acquiesce, parce qu'il sait où certaines de ces infrastructures ont été aménagées. Mais il n'y a pas eu de budget d'exploitation à long terme pour assurer l'entretien

[Text]

old wharves that have been falling down for the previous 20 years.

Mr. Henderson: I would like to have, then, Mr. Chairman, through you from the Minister, a list of the areas of new infrastructure. I would be very interested in that. The replacement of breakwaters, I am aware of lots of that going on, and that was very necessary if you are going to have a harbour. But I am talking here of new infrastructure which the Minister had mentioned.

My next question, Mr. Chairman, is on the consultation process. The Minister announced in his 1987 groundfish management plan for Atlantic Canada a number of initiatives. One was the cancellation or the moratorium of the so-called inactive groundfish licences in the Scotia-Fundy region. Some 200 licences were involved. This certainly has aroused the concern of a lot of the active fishermen who saw this as possible grounds for future attack on their licences.

• 1025

The Minister in his statement said it was addressing the problem of overcapacity in the South West Nova fleet. I noticed the Minister of Fisheries in New Brunswick said he was not consulted. Other fishery organizations were quite upset about this. I wonder if the Minister could comment as to just what is happening in this region now. I understand he is taking another look at it.

Mr. Siddon: Thank you, Mr. Chairman and Mr. Henderson. The state of the inshore fishery in the Scotia-Fundy region is one where we have significant overcapacity in the larger-vessel categories of the inshore fleet sector. It has made for a difficult management problem, notwithstanding the necessity and the aspirations of those vessel owners to have an adequate opportunity to fish to support their families, their crews and their communities.

Therefore in the planning process leading up to the 1987 groundfish plan, on the recommendation of first the deputy minister of Fisheries for Nova Scotia and then the Minister of Fisheries for Nova Scotia, we considered the possibility of terminating what were called inactive licences. Those were licences that had not been accompanied by any reported landings for an extended period of time, the reason being that in a time when quotas might recover, those licences could immediately become active; they had the potential to become activated.

I was personally a little bit uncomfortable about this initiative. But it was discussed with the Atlantic Council of Fisheries Ministers, and it was decided that rather than cancellation of such licences, we would place a moratorium on them for the 1987 fishing year, pending a review as to whether those licences represented a potential capacity that might further compound our management

[Translation]

de ces infrastructures, pas plus qu'il n'y a eu d'argent consacré suffisamment en priorité pour la remise en état de certains vieux quais qui tombent en décrépitude depuis une vingtaine d'années.

M. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais que le ministre nous fournisse une liste des endroits où de nouvelles infrastructures ont été aménagées. Cela m'intéresse au plus haut point. Je sais qu'on a remplacé beaucoup de brise-lames, mais cela est essentiel dans les ports. Mais je voudrais savoir quelles sont les nouvelles infrastructures dont a parlé le ministre.

Ma prochaine question, monsieur le président, porte sur le processus de consultation. Le ministre a annoncé un certain nombre de mesures dans le cadre de son plan de gestion du poisson de fond pour 1987 dans la région de l'Atlantique canadien. L'une de ces mesures consiste en l'annulation de ce qu'on appelle les licences inactives de pêche au poisson de fond dans la région de Scotia-Fundy, ou l'imposition d'un moratoire. Cette mesure, qui vise quelque 200 licences, a soulevé l'inquiétude de nombreux pêcheurs actifs, qui craignent d'autres atteintes à leurs licences.

Le ministre a déclaré qu'il s'occupait du problème de la surcapacité de la flottille de South West Nova. J'ai remarqué que le ministre des Pêches du Nouveau-Brunswick a dit pour sa part qu'il n'avait pas été consulté. Cela a également beaucoup déplu à certaines associations de pêcheurs. Le ministre pourrait-il nous dire exactement ce qui se passe actuellement dans cette région? Il semble qu'il ait décidé de réexaminer la question.

M. Siddon: Merci, monsieur le président et monsieur Henderson. Les pêches côtières dans la région de Scotia-Fundy accusent une surcapacité importante des gros navires. Cela présente un problème de gestion important, sans compter que ces propriétaires de navires souhaitent pouvoir pêcher suffisamment pour entretenir leurs familles, leurs équipages et leurs collectivités.

Ainsi, dans le processus qui a mené au plan de 1987 pour le poisson de fond, sur la recommandation, d'une part, du sous-ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse, puis du ministre des Pêches lui-même, nous avons étudié la possibilité d'annuler les licences appelées inactives. Les licences délivrées à des pêcheurs qui n'avaient pas indiqué de prises depuis longtemps. Le problème était que lorsque les quotas remontaient, les licences pouvaient aussitôt redevenir actives.

Cette initiative me semblait un peu délicate. Toutefois, il en a été discuté avec le Conseil des ministres des Pêches de l'Atlantique, et il fut décidé que plutôt que d'annuler ces licences, nous imposerions un moratoire pour la saison de pêche 1987, en attendant de voir si elles représentaient une capacité qui risquerait de multiplier encore nos problèmes de gestion ou s'il ne pourrait pas y

[Texte]

problems or whether there might be some more other, more effective way to deal with the overcapacity in the inshore fishery.

It subsequently transpired that I agreed to a one-year moratorium. Yet we would make subject to the moratorium only vessels or licences that had not shown accompanying evidence of landings in the previous five years in excess of \$250... two years for groundfish.

Because of the vocal concern expressed by my colleague Mr. Comeau, the chairman, in particular, and others, I have asked the chairman of the Atlantic Regional Council, who I think has broad credibility among the fishermen, Mr. Gilles Thériault, to do a quick assessment of the necessity of this moratorium. He will be reporting his findings to the next meeting of the Atlantic Regional Council, which is taking place Thursday and Friday of this week, and then he will report back to me with a recommendation as to whether the moratorium should be listed.

The principle was that those licences would be subject to a moratorium if they had not shown any reported earnings in the past two years and that we are of the opinion—and this was subject to the strong representation in particular of the Province of Nova Scotia—that the capacity should be removed if it poses a threat to further increase the pressure on the resource where we already have significant overcapacity.

I can make my commitment to this committee and to you, Mr. Chairman, that if there is no good and justifiable reason for continuing this moratorium, it will be curtailed immediately.

Mr. Henderson: On this one subject, I want to come back then to your inshore scallop plan, which I think you touched on briefly there; it is \$350, if they did not land scallops to the amount of \$350 a year. I want to point out to the Minister that this whole effort, Mr. Chairman, involves a number of fishermen who have multi-purpose licences. They have multi-licences. What you are doing and what this policy can do is to have the effect of forcing fishermen, in order to maintain their licence, to fish in some cases where the stocks are at a point where they should not be fished.

• 1030

So the fishermen themselves are probably doing an excellent job with conservation by not using those licences at times when the quotas are down or when the fish are not there. I do not think you should be tampering with licences in this way; it is really upsetting to the fishermen. I would hope, Mr. Minister, you would take another look at this kind of a policy as being one of conservation.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I would like Mr. Rowat to give a short elaboration of the reason for the cancellation of the inactive scallop licences, because it was the product of an important agreement within sectors of the scallop fishery under which we eliminated the seven-mile restriction on all the scallop licence-holders in New

[Traduction]

avoir une autre façon plus efficace de régler le problème de surcapacité touchant les pêches côtières.

J'ai ainsi accepté l'idée d'un moratoire d'un an. Toutefois, ne seraient assujettis que les bateaux ou détenteurs de licences qui n'avaient pas fait état de prises de plus de 250\$ dans les cinq dernières années... deux ans pour le poisson de fond.

Suite aux protestations de mon collègue, M. Comeau, votre président, en particulier, et d'autres, j'ai demandé au président du Conseil régional de l'Atlantique, qui jouit d'une assez bonne crédibilité parmi les pêcheurs, d'étudier rapidement la nécessité d'un tel moratoire. M. Gilles Thériault présentera un rapport à ce sujet à la prochaine réunion du Conseil régional de l'Atlantique, qui doit avoir lieu jeudi et vendredi, et il me présentera ensuite une recommandation sur l'opportunité d'un tel moratoire.

L'idée était de soumettre ces licences à un moratoire si leurs détenteurs n'avaient pas fait état de revenus au cours des deux dernières années et si nous estimions—et c'était là une des principales objections présentées par la Nouvelle-Écosse en particulier—que cette capacité devrait être supprimée si elle risquait de menacer encore davantage des ressources pour lesquelles on accuse déjà une surcapacité importante.

Je puis m'engager devant le Comité et devant vous, monsieur le président, que s'il n'y a pas de bonnes raisons de maintenir ce moratoire, il sera immédiatement levé.

M. Henderson: J'aimerais alors revenir à la question de votre plan de gestion des pétoncles côtiers auquel vous avez brièvement fait allusion. Vous avez parlé de 350\$, du fait que certains pêcheurs n'auraient pas pris pour 350\$ de pétoncles par an. Je vous signale que pour un certain nombre de pêcheurs, ils ont des licences multiples. Ce que vous faites et ce que risque de faire cette politique, c'est de forcer les pêcheurs qui ne voudront pas perdre leur licence à pêcher des stocks qui ne devraient pas être pêchés.

Aussi les pêcheurs font-ils peut-être même un excellent travail de gestion et de conservation en ne pêchant pas quand les quotas sont plus faibles ou quand il n'y a pas suffisamment de poisson. Je ne crois pas qu'il faille jouer de cette façon avec les licences; cela déplaît beaucoup aux pêcheurs. J'espère que vous réexaminerez la question en considérant qu'il s'agit d'éviter le dépeuplement de certaines espèces.

M. Siddon: M. Rowat pourrait-il expliquer la raison pour laquelle on envisage d'annuler les licences inactives de pêche au pétoncle, parce que c'est le résultat d'une entente importante conclue avec les pêcheurs de pétoncle. Nous avons éliminé parallèlement la restriction de 7 milles imposée à tous les détenteurs de licences de pêche

[Text]

Brunswick and allowed them, as justice would suggest, access to the full centre of the Bay of Fundy, which had been denied by successive previous governments over many years. So there was a trade-off, which brought great benefit to all of the scallop fishermen of southwestern New Brunswick. In exchange for that trade-off, to which various sectors of the fleet agreed, there was an agreement that a small number of scallopers who had not fished and not demonstrated income over a five-year period would have that licence removed, which is always the prerogative of the Minister in the final analysis.

Bill, perhaps you should elaborate on the agreement, because I think it is important that the committee understand this.

Mr. Bill Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Very briefly, this agreement has been in the works for about a year, and there have been a number of seminars and a continual number of meetings by all of the various fishermen's groups involved—the offshore sector, the inshore sector from both Nova Scotia and the Fundy portion of New Brunswick. Those fishermen themselves eventually arrived at a certain agreement; in fact there was a document prepared by all of the fishermen involved.

As the Minister outlined, part of that agreement involved the extension for the inshore in New Brunswick to the mid-part of the Fundy channel in return for the cancellation of inactive licences that had been inactive for the last five years. Also as part of that agreement the offshore and the inshore agreed that the offshore would be confined to the Georges Bank, and in return would not enter into the inshore area from the southwest portion of Nova Scotia eastward. It was, however, an agreement that was arrived at by the industry themselves with support from the department. It was not an imposed agreement; it was arrived at by consensus among the groups involved.

Only afterwards was there a great deal of concern expressed about the inactive licences. On the numbers today, of the 400 inactive licences that were cancelled, only I think 90 of them have come forward to the appeal process. So about 25% have come forward through the appeal process. Out of those 90 or so that have come forward, about 50% of them have actually been granted their licences back based on the proposals they made and the evidence they brought forward. Much of that evidence was indeed the \$350 worth of expenditures they had made, or in fact people who could show evidence that they had geared up were also allowed to enter the fishery in 1987.

So it was an agreement arrived at by the fishermen involved, and a very rigorous appeal process was set up to allow fishermen to bring forward their cases if they felt they had been unjustly treated under the agreement.

The Chairman: Jim Manly.

[Translation]

au pétoncle au Nouveau-Brunswick et leur avons donné accès à tout le centre de la baie de Fundy, ce qui leur avait été refusé par les gouvernements précédents depuis des années. C'était donc un compromis qui a beaucoup profité à tous les pêcheurs de pétoncle du sud-ouest du Nouveau-Brunswick. En échange de ce compromis, qui a été accepté par divers secteurs de pêcheurs, il a été convenu qu'un petit nombre de pêcheurs de pétoncle qui n'avaient pas pêché et n'avaient pas tiré de revenu de cette pêche depuis plus de cinq ans se verraient retirer leurs licences, ce qui, de toute façon, est la prerogative du ministre.

Bill, peut-être pourriez-vous préciser ce qu'il en est, parce que je crois qu'il est important que le Comité le comprenne bien.

M. Bill Rowat (sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Très brièvement, c'est un accord auquel on travaille depuis environ un an et sur lequel on a tenu un certain nombre de séminaires et énormément de réunions auxquelles ont participé tous les divers groupes de pêcheurs concernés—le secteur hauturier, le secteur côtier, à la fois de la Nouvelle-Écosse et de la portion de Fundy du Nouveau-Brunswick. Ces pêcheurs eux-mêmes en sont finalement arrivés à un certain accord; en fait, un document a été préparé par tous les pêcheurs concernés.

Comme l'a indiqué le ministre, une partie de cet accord portait sur l'extension de la pêche côtière du Nouveau-Brunswick jusqu'au milieu du chenal de Fundy, en échange de l'annulation des licences inactives depuis cinq ans. D'autre part, le secteur hauturier et le secteur côtier ont convenu que le secteur hauturier se limiterait au banc Georges et n'entrerait pas dans le secteur côtier à partir du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse vers l'est. C'est toutefois un accord qui a été conclu par ces secteurs eux-mêmes, avec l'aide du ministère. Cela ne leur a pas été imposé; c'est le résultat d'un consensus entre les divers groupes concernés.

Ce n'est qu'après que de nombreuses objections ont été élevées à propos des licences inactives. Aujourd'hui, sur les 400 licences inactives qui ont été annulées, il n'y a eu, je crois, que 90 appels. Donc, environ 25 p. 100. Environ 50 p. 100 de ces 90 appels ont donné lieu à une restitution des licences sur la foi des propositions et des preuves présentées. Beaucoup de ces preuves représentaient en effet les 350\$ de dépenses en question, et certains ont pu également prouver qu'ils s'étaient équipés et ont ainsi été autorisés à pêcher en 1987.

C'est donc un accord qui a été conclu par les pêcheurs concernés et qui était assorti d'un processus d'appel très rigoureux, pour permettre aux pêcheurs de venir exposer leur situation s'ils estimaient qu'ils avaient été injustement traités.

Le président: Jim Manly.

[Texte]

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman, and I would like to welcome the Minister and his officials to our meeting. I would like to agree with Mr. Henderson that there is a great need for the Minister to return so that there can be further questioning. I hope that when the Minister does return, and hopefully very soon, we will have concrete details on increased funding for Small Craft Harbours and for the Salmonid Enhancement Program, because it is very important that we begin to get some of the details of this and move it away from the area of promises. When you look at the Salmonid Enhancement Program, the licences have already been doubled, yet the funding still has not come through. So I hope we will be able to deal with that soon.

• 1035

I would like to raise questions about the cut-backs. In particular, I would like to refer to the situation regarding the Bedford Institute of Oceanography and some comments made by the deputy minister on September 15 at the Oceans Forum. At that time Mr. Meyboom said:

Next week, the Minister will make announcements about where the next reductions will take place and how they are going to be accomplished. The instruction he has given me is to ensure that the scientific part and the enforcement part will not be touched, and that the principal reduction will come out of the middle sector, the administrative support sector. That is what we are endeavouring to do. I was very sorry, by the way, to see articles in *The Globe and Mail* last week, particularly from some university professors, who were very much afraid that we were going to close down the Bedford Institute of Oceanography, or parts of it. Of course, that is simply not true. It would be very irresponsible and is simply not in the plans.

The only part that seems to ring true is the statement "It would be very irresponsible". I will agree with that. But we have seen an effective dismantling of the Bedford Institute of Oceanography, and I would like to know, in the light of the deputy minister's comments when he was appearing before this forum, why he said that it was not going to be touched and then it is effectively dismantled.

Mr. Siddon: I welcome the opportunity to respond to Mr. Manly. First, in regard to the member's preliminary comments, I of course will be most pleased to return on call of the committee between now and the statutory date for adoption of the main estimates, and I have always made my time available to the committee. I thought it would be helpful this morning to give you a complete presentation of our progress and our plans for the coming year, and I hope you are not being too critical of that fact.

With respect to the reorganization of our scientific program, I want to make it perfectly clear that we are not diminishing the government's commitment to important science, nor to the important unstructured basic science which a government must continue to maintain, both on

[Traduction]

M. Manly: Merci, monsieur le président. Bienvenue au ministre et à ses collaborateurs. Je conviens avec M. Henderson qu'il est nécessaire que le ministre revienne nous voir afin que nous puissions continuer de l'interroger. J'espère qu'il reviendra bientôt et que nous aurons alors des détails concrets sur l'augmentation du financement des ports pour petites embarcations et du programme de mise en valeur des salmonidés, parce qu'il est très important que nous commençons à obtenir certains détails plus concrets que toutes les promesses que nous avons entendues jusqu'ici. Pour le programme de mise en valeur des salmonidés, les licences ont déjà été doublées, alors que les fonds n'ont toujours pas été versés. J'espère donc que nous pourrions rapidement en savoir plus long.

J'aimerais poser des questions, au sujet des coupures. J'aimerais plus particulièrement parler de la situation à l'Institut d'océanographie Bedford et des commentaires faits par le sous-ministre au Colloque sur les océans, le 15 septembre. M. Meyboom a alors dit:

La semaine prochaine, le ministre annoncera où et comment seront opérées les prochaines réductions. Il m'a mandé de veiller à ce que les services scientifiques et d'exécution ne soient pas touchés et de faire en sorte que les principales réductions portent sur le secteur du soutien administratif. C'est ce que nous cherchons à faire. Je vous signale en passant que je regrette d'avoir lu la semaine dernière dans le *Globe and Mail* des articles où certains professeurs d'université disaient craindre la fermeture totale ou partiel de l'Institut d'océanographie Bedford. Bien sûr, ce n'est tout simplement pas vrai. Ce serait agir de façon irresponsable, et rien de tel n'est prévu.

Tout ce qui me semble crédible dans cette affirmation, c'est la phrase: «Ce serait agir de façon irresponsable». Je suis d'accord avec cela. Mais en tout état de cause, il y a en démantèlement de l'Institut d'océanographie Bedford, et j'aimerais savoir pourquoi le sous-ministre, après avoir dit devant ce colloque que l'institut ne serait pas touché, celui-ci est effectivement démantelé.

M. Siddon: Je me réjouis d'avoir l'occasion de répondre à M. Manly. Premièrement, en réponse à ses commentaires liminaires, je peux vous assurer que je reviendrai avec plaisir comparaître devant le Comité entre maintenant et la date limite de l'adoption du Budget principal des dépenses. Je vous rappelle d'ailleurs que je me suis toujours libéré pour comparaître devant le Comité. J'ai pensé qu'il serait très utile que je vous fasse ce matin un exposé détaillé sur nos progrès et nos plans pour l'année qui vient, et j'espère que vous ne me le reprochez pas.

En ce qui concerne la réorganisation de notre programme scientifique, je tiens à dire très clairement que nous n'avons nullement l'intention de faire marche arrière quant aux engagements du gouvernement à l'égard des recherches scientifiques fondamentales dont le

[Text]

the biological sciences side and in our commitment to ocean science, chemical and physical chemistry of our oceans.

Mr. Manly: Mr. Minister, how can you say that when you are dismantling a basic research facility team?

Mr. Siddon: This illustrates the confusion in the hon. member's mind, because we are not dismantling a program. We may be changing the title of a particular group of scientists, but in fact there will be no significant cuts to our scientific effort in Atlantic Canada. Out of the some 60 employees of the Bedford Institute who were formerly working together under what was known as the Marine Ecology Laboratory, there will be some six transfers and three lay-offs in total of support personnel. It may involve one or two scientists, but I do not think the hon. member would begrudge us the right to make some small changes, even to involve the replacement or termination of one or two small programs that may well have outlived their usefulness.

The fact of the matter is that we have 300 personnel devoted to scientific work in the Halifax-Dartmouth area. We have asked that a modest number of them be transferred to Newfoundland and to the gulf region, where we have serious problems with our fish stocks. There should be no reluctance on the part of those few scientists to be redeployed to other regions of Atlantic Canada where the numbers of scientific support are much less impressive and—

Mr. Manly: Could I ask you then directly what you see as the future of the Bedford Institute?

Mr. Siddon: The Bedford Institute is the most respected scientific institution in Canada and will continue to have a large and effective and important future in the international area of ocean sciences and marine biology.

Mr. Manly: But it has been cut back—

Mr. Siddon: I am going to ask Dr. Meyboom to explain the rationalization process, but I just want to put some numbers before the committee. In Atlantic Canada we have 680 personnel devoted to scientific research and scientific research support in the Scotia-Fundy region, largely deployed in the Halifax-Dartmouth area; 96 in the gulf region; and 244 in the Newfoundland area.

• 1040

Mr. Chairman, we have serious problems with fishstock populations. In Newfoundland we have the failure of the inshore fishery, we have a decline of our fishstock populations generally, we do not know very much about some of our crustacean populations, and we have this seal parasite problem. So with all of this scientific firepower, Mr. Chairman, one wonders why we have not been getting the best bang for the buck.

[Translation]

gouvernement doit assurer le maintien, qu'il s'agisse des sciences biologiques ou des recherches, tant chimiques que physiques, sur nos océans.

M. Manly: Monsieur le ministre, comment pouvez-vous affirmer cela alors que vous démantelez une installation de recherche fondamentale?

M. Siddon: Ce commentaire illustre bien le fait que l'honorable député ne comprend pas de quoi il s'agit, puisque nous ne démantelons pas le programme. Nous changeons peut-être la désignation d'un groupe donné de chercheurs, mais, en fait, nous ne réduirons pas sensiblement notre effort de recherche dans la région de l'Atlantique. Sur les 60 employés de l'Institut Bedford qui travaillaient ensemble dans ce qui s'appelait le Laboratoire d'écologie maritime, six seront mutés et trois membres du personnel de soutien seront mis à pied. Un ou deux chercheurs pourront être touchés, mais je ne crois pas que l'honorable député nous refuse le droit d'apporter quelques changements d'ordre mineur, ni même de remplacer ou de démanteler un ou deux programmes d'importance secondaire qui n'ont plus leur raison d'être.

Le fait est que nous comptons 300 employés qui effectuent des travaux scientifiques dans la région de Halifax-Dartmouth. Nous avons demandé qu'un nombre minime d'entre eux soient mutés à Terre-Neuve ou dans la région du golfe, où nous avons de très graves problèmes avec nos stocks de poisson. Ces quelques chercheurs ne devraient pas se montrer réticents à une mutation vers d'autres régions de l'Atlantique qui comptent une équipe beaucoup plus restreinte de chercheurs. . .

M. Manly: Puis-je vous demander directement ce que sera, d'après vous, l'avenir de l'Institut Bedford?

M. Siddon: L'Institut d'océanographie Bedford est le plus respecté de tous les établissements scientifiques au Canada et continuera de jouer un rôle important et efficace dans le domaine international des sciences océanographiques et de la biologie marine.

M. Manly: Mais il y a eu des réductions. . .

M. Siddon: Je vais demander à M. Meyboom de vous expliquer le processus de rationalisation, mais j'aimerais d'abord vous citer quelques chiffres. Dans la région de l'Atlantique, nous comptons 680 employés qui effectuent des travaux de recherche dans la région Scotia-Fundy et qui travaillent essentiellement dans la région de Halifax-Dartmouth; 96 employés dans la région du golfe et 244 dans celle de Terre-Neuve.

Monsieur le président, nos stocks de poisson sont en régression. À Terre-Neuve, la pêche côtière connaît de sérieuses difficultés, les stocks de poisson sont pour la plupart en déclin, nous disposons de peu de renseignements sur les stocks de mollusques et de crustacés et nous avons en plus un problème avec les parasites des phoques. Compte tenu de cela, monsieur le président, nous nous demandons pourquoi nos efforts

[Texte]

What we have decided to do is to create a climate in which the scientists, the biologists who are working on fishstock management, work more closely with the oceanographers, the physical and chemical scientists, to create more effective research of the sort which was created through the interdisciplinary work of the Marine Ecology Laboratory.

While we may appear to be taking a name away, in fact we are creating six new centres of disciplinary expertise which will replicate what MEL has done as a sub-branch of the Bedford Institute. In all of our laboratories across Canada we are creating six new centres of disciplinary expertise, all of which will be based on the MEL model, but MEL cannot do everything for all of the fisheries service as a sub-branch within the Bedford Institute.

Some of those concentrated efforts will be carried out by larger, more effective teams in the gulf region, in the Newfoundland region, on the Pacific coast. It cannot all be done by a sub-branch within the Bedford Institute. Mr. Chairman, there are no significant cuts. In fact I think I would like Dr. Meyboom to explain perhaps more accurately what the numerics of these initiatives are.

Dr. Peter Meyboom (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): The numerics are quite simple. The numerics are that the Scotia-Fundy region will be served by the largest scientific establishment of the department. Let me explain to you how it works, sir. In the scientific branch of the Department of Fisheries and Oceans we have... I would like you to understand these numbers. First of all, we have reorganized the department into three scientific activities: biological sciences, physical and chemical sciences, and hydrography. Those are the three activities we are carrying out in science.

In each of the six regions that have been established we have a regional director for science, to whom report division chiefs dealing with these various activities. In Ottawa, in the headquarters operation under Mr. Parsons, we have 170 people involved in that activity. In Newfoundland we have 243. Broken down, it is 219 for biological sciences, 7 for physical and chemical sciences, and 17 for hydrography, for a total of 243. In Scotia-Fundy the total scientific establishment, which is all in Dartmouth, is 675 person-years. The gulf is the smallest establishment, with 96 scientists, who are almost entirely preoccupied with biological sciences.

In Quebec the total number is 175, and they will be stationed at the Maurice Lamontagne Institute. In Central and Arctic, which is headquartered in our Freshwater Institute in Winnipeg, there is an establishment of 289. The second-largest scientific establishment is on the Pacific coast, distributed over 3 different establishments,

[Traduction]

n'ont pas été plus fructueux, vu notre capacité de recherche appréciable.

Nous avons donc décidé de créer un climat dans lequel les chercheurs, les biologistes responsables de la gestion des stocks, travailleraient en plus étroite collaboration avec les océanographes, les chercheurs en océanographie physique et chimique, dans l'espoir d'obtenir des résultats de qualité comparable à ceux obtenus grâce au travail interdisciplinaire effectué au Laboratoire d'écologie marine.

Le changement de désignation semble capter toute l'attention, mais, en fait, nous créons six nouveaux centres d'expertise scientifique qui prendront la relève du LEM à l'Institut Bedford. Dans tous nos laboratoires, partout au Canada, nous créons six nouveaux centres d'expertise scientifique qui seront structurés comme l'était le LEM, mais ce dernier n'était pas en mesure de répondre à tous les besoins en tant que simple division de l'Institut Bedford.

Ces efforts de recherche seront dorénavant menés par des équipes plus nombreuses et plus efficaces dans les régions du golfe et de Terre-Neuve et sur la côte du Pacifique. Tout ce travail ne pourrait pas efficacement être accompli par une simple division de l'Institut Bedford. Monsieur le président, il n'y a pas eu de réductions appréciables. En fait, j'aimerais que M. Meyboom vous explique plus en détail les chiffres associés à ces initiatives.

M. Peter Meyboom (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans): Les chiffres sont assez simples. La région de Scotia-Fundy sera desservie par le plus important contingent de chercheurs au sein du ministère. Permettez-moi de vous expliquer comment cela fonctionnera, monsieur. L'activité sciences du ministère des Pêches et Océans compte... Je voudrais m'assurer que vous compreniez bien ces chiffres. Premièrement, nous avons réorganisé le ministère en trois activités scientifiques: sciences biologiques, sciences physiques et chimiques, et hydrographie. Voilà les trois principales activités dans le secteur des sciences.

Chacune des six régions que nous avons créées compte un directeur général régional dont relèvent les chefs de division responsables des différentes sous-activités. À Ottawa, 170 employés travaillent au siège social, sous la direction de M. Parsons. À Terre-Neuve, nous comptons 243 employés. La ventilation est la suivante: 219 aux sciences biologiques, 7 dans le secteur de l'océanographie physique et chimique, et 17 au service de l'hydrographie, pour un total de 243. Dans Scotia-Fundy, nous comptons 675 années-personnes, et tous les chercheurs travaillent à Dartmouth. Le plus petit contingent, soit 96 chercheurs, travaille dans la région du golfe et s'occupe presque exclusivement de sciences biologiques.

La région du Québec comptera au total 175 employés, qui seront rattachés à l'Institut Maurice Lamontagne. Pour les régions du centre et de l'Arctique, dont le siège social est à l'Institut des eaux douces, à Winnipeg, il faut compter 289 employés. Les 500 chercheurs de la côte du Pacifique constituent le deuxième contingent en

[Text]

Nanaimo, Patricia Bay and West Vancouver, for a total of 500. So Scotia-Fundy has 675 people involved in scientific programs.

What we have done in creating the biological sciences division, the physical and chemical sciences division, and the hydrography group in Scotia-Fundy is to create three new names. The Bedford Institute of Oceanography is still the Bedford Institute of Oceanography, but a sub-group of that which existed before called the Marine Ecology Laboratory has been split up between fisheries research and physical and chemical sciences.

The people who belong to that division feel terribly aggrieved by that decision. They feel they have not been properly acknowledged, which I regret, and they have made statements to the press about wanting to move to the United States because they will be given more recognition there. My answer to them on *CBC Morning* a few weeks ago was if you are as good as you say you are, you will do better under this structure than you did in the past.

• 1045

The Marine Ecology Laboratory was a very important innovation; there is no doubt about that. It was an innovation to bring people from several disciplines together to study marine ecology. It will still be done.

Mr. Manly: Why are you breaking it up?

Dr. Meyboom: With the new emphasis on oceanographic biology and fisheries biology, those two in particular, it was important to redeploy those people in a different manner. It is a decision which was taken after consultation with the people involved. The division chiefs of the marine ecology laboratory have been fully involved.

Mr. Manly: Did the division chiefs agree with this?

The Chairman: Jim, we could get to you on the second round.

Mr. Manly: Could I simply ask this question? You say there was consultation. Did the division chiefs and the other people consulted agree with that redeployment?

Dr. Meyboom: The final decision took into account all the observations and all the suggestions made by everybody, sir.

Mr. Manly: Did they agree with the redeployment?

Dr. Meyboom: I do not know.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I might respond. The essence of leadership is to try to improve upon your operational structure. It is not essential everyone agrees with the necessary changes. I must point this out to Mr. Manly. If the Marine Ecology Laboratory was in

[Translation]

importance et sont répartis entre trois établissements différents, à savoir ceux de Nanaimo, Patricia Bay et Vancouver Ouest. Ainsi, dans la région de Scotia-Fundy, 675 personnes participent aux programmes scientifiques.

Ainsi, en créant la division des sciences biologiques, la division de l'océanographie physique et chimique et le groupe de l'hydrographie à Scotia-Fundy, nous n'avons fait que donner trois nouveaux noms. L'Institut d'océanographie Bedford demeure l'Institut d'océanographie Bedford, mais une sous-activité qui s'appelait auparavant le Laboratoire d'écologie marine a été scindée en deux volets, soit la recherche sur les pêches et les sciences physiques et chimiques.

Ceux qui travaillent pour cette division sont très mécontents de la décision. Ils estiment qu'on n'a pas suffisamment reconnu l'importance de leur travail, et ils le déplorent, et ils ont dit aux journalistes qu'ils songent à s'en aller aux États-Unis, où ils seront plus appréciés. À l'émission *Morning*, à Radio-Canada, il y a quelques semaines, je leur ai répondu que s'ils sont aussi compétents qu'ils le disent, leurs talents seront plus appréciés en vertu de la nouvelle structure.

Il ne fait aucun doute que le Laboratoire d'écologie marine était à l'époque une innovation importante. Il nous a permis de regrouper des spécialistes de plusieurs disciplines et de leur permettre d'étudier ensemble l'écologie marine. Cela se poursuit.

M. Manly: Pourquoi démantelez-vous cette structure?

M. Meyboom: Comme nous avons décidé d'accorder davantage d'importance à la biologie océanographique et à la biologie des pêches, plus particulièrement, il était important de redéployer nos effectifs. Nous avons pris cette décision après consultation des intéressés. Les chefs de division du Laboratoire d'écologie marine ont participé pleinement au processus.

M. Manly: Les chefs de division ont-ils donné leur approbation?

Le président: Monsieur Manly, nous pourrions vous inscrire au deuxième tour.

M. Manly: Puis-je poser cette question? Vous dites qu'il y a eu consultation. Les chefs de division et les autres personnes consultées ont-ils donné leur aval au redéploiement?

M. Meyboom: La décision finale a tenu compte de tous les commentaires et de toutes les propositions mises de l'avant, monsieur.

M. Manly: Ont-ils donné leur approbation au redéploiement?

M. Meyboom: Je n'en sais rien.

M. Siddon: Monsieur le président, je pourrais peut-être répondre à cette question. Il appartient aux administrateurs d'essayer d'améliorer la structure opérationnelle. Il n'est pas essentiel pour cela que chacun accepte les changements qui s'avèrent nécessaires. Je me

[Texte]

microcosm an excellent example of interdisciplinary co-operation, it was also trying to do everything in one little unit which properly should be done by six separate centres of disciplinary expertise dealing in the important sub-areas which we must address in Atlantic Canada.

The Marine Ecology Laboratory was doing biological oceanography in one division and fisheries oceanography in another, an environmental oceanography division. Not enough of this was being done in St. John's. Not enough of it was being done in the gulf where we have a new Maurice Lamontagne Institute. Not enough of it was being done in other parts of the country. You cannot do it in a lot of little compartments here, there and everywhere. I think I know something about science.

We are consolidating larger, more effective teams along the model of MEL and distributing them throughout the important laboratories of Atlantic and Pacific Canada. In six areas, there will be six new centres of disciplinary expertise. One is on Atlantic resource assessment and survey methodology in Newfoundland. One is on marine plankton ecology, one of the areas of work in which the MEL was engaged as a sub-unit of the Bedford Institute and which will continue at the Bedford Institute. A separate group is working on marine contaminants and toxicology, also as a sub-group at the Bedford Institute.

We have two where before we had one. We have taken away a term with which a very few scientists seem to have a fixation. We are actually improving on the delivery mechanism by a replication of what they have achieved so well. We are not letting them do everything in one small unit within the Bedford Institute, much of which properly should be done in other institutes in which we have a major investment throughout Canada.

We have a new centre of expertise on parasitology in Quebec at the Maurice Lamontagne Institute, a new centre of expertise on freshwater fisheries contaminants in the central and Arctic region based at the Freshwater Institute in Winnipeg, a new centre on genetics on biotechnology for aquaculture in the Pacific region and another on ocean climate chemistry in the Pacific region at the Institute of Ocean Sciences.

Mr. Chairman, I want it understood that we are not dismantling anything. We are improving the effectiveness of the delivery system. We are dealing with a reduction of six persons out of 600 in the Scotia-Fundy region, of which three are scientific personnel. We are asking them to move to St. John's, Newfoundland. Frankly, they have their noses out of joint. That is what this whole issue is about.

[Traduction]

dois de le signaler à M. Manly. Si le Laboratoire d'écologie marine était un excellent exemple de coopération interdisciplinaire, il cherchait aussi à confier toutes les responsabilités à une unité restreinte, alors qu'il était plus opportun de répartir ces responsabilités entre six centres distincts d'expertise scientifique chargés chacun d'une des importantes sous-activités intéressant la région atlantique.

Le Laboratoire d'écologie marine s'occupait d'océanographie biologique dans une division et de recherches sur les pêches dans une autre. Trop peu des recherches étaient effectuées à Saint-Jean. Trop peu des recherches étaient effectuées dans la région du golfe, où est implanté le nouvel Institut Maurice Lamontagne. Une trop faible proportion des travaux était effectuée dans d'autres régions du pays. Il n'est pas logique d'éparpiller ainsi les efforts. Je crois m'y connaître en sciences.

Nous sommes en train de créer des équipes plus importantes et plus efficaces modelées sur la structure du LEM et nous les répartissons dans tous les principaux laboratoires de l'Atlantique et du Pacifique. Dans six régions, il y aura six nouveaux centres d'expertise scientifique. L'un s'occupera de l'évaluation des ressources de l'Atlantique et de la méthodologie des levés à Terre-Neuve. Un autre s'occupera de l'écologie du plancton marin, l'un des domaines de spécialisation de l'ancien LEM, qui constituait une composante de l'Institut Bedford, et qui le restera. Un autre groupe encore s'occupera des contaminants et de la toxicologie et sera rattaché lui aussi à l'Institut Bedford.

Nous avons maintenant deux équipes, alors que nous n'en avions qu'une auparavant. Nous avons simplement remplacé l'ancien titre, auquel très peu de chercheurs semblaient attachés. En fait, nous améliorons l'ancien mécanisme de prestation du service en mettant en place une nouvelle structure qui conservera les meilleurs éléments de l'ancienne. Nous ne confions plus à une seule équipe restreinte rattachée à l'Institut Bedford la responsabilité de recherches qui pourraient mieux être exécutées par d'autres instituts répartis dans toutes les régions du pays où nous avons investi lourdement.

Nous avons un nouveau centre d'expertise en parasitologie au Québec, à l'Institut Maurice Lamontagne, un nouveau centre d'expertise sur les contaminants des pêches en eau douce pour la région du centre et de l'Arctique rattaché à l'Institut des eaux douces, à Winnipeg, un nouveau centre sur la génétique et les applications de la biotechnologie en aquaculture dans la région du Pacifique, et un autre centre sur le climat océanique, lui aussi situé dans la région du Pacifique et rattaché à l'Institut des sciences de la mer.

Monsieur le président, je veux qu'il soit bien compris que nous ne démantelons aucune structure. Nous ne faisons qu'améliorer l'efficacité du système de prestation du service. Six postes sur 600 seront supprimés dans la région Scotia-Fundy, dont trois postes de chercheur. Nous leur demandons d'aller à Saint-Jean, Terre-Neuve. Ils en sont mécontents. Voilà essentiellement de quoi il s'agit.

[Text]

We believe we are making important progress. From time to time in management you have to take decisions that move people around a bit. As managers, if we cannot move people around a bit there is something awfully wrong with the system for which we are responsible.

The Chairman: On that note, we will go to our member from Newfoundland, Morrissey Johnson.

Mr. Schellenberg: A point of order, Mr. Chairman. May I make my annual protest about the order of questioning? We have three government members here and two opposition critics. It is now an hour and a half into the meeting. I have attended other committee meetings where they go from opposition critic to government members and you have a chance to get at the witness a lot sooner than we normally do on this committee. I would just like to register that complaint.

The Chairman: Criticism taken.

• 1050

Mr. Manly: You will have your chance in opposition after the next election, if you are lucky.

The Chairman: Do not get too arrogant there, Mr. Manly.

An hon. member: Oh, are we not getting political on a Tuesday morning?

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I want to thank my colleagues for consenting to let me ask my questions first, because I have to return to the House of Commons to do duty.

I want to tell the Minister, through you, Mr. Chairman, that I found his report very comprehensive. I thought it was very detailed. You mentioned, Mr. Minister, in an answer to Mr. Manly, about the increasing presence of the parasite in cod, attributed to the seal population. I am wondering, sir, in view of the fact that two large vessels are participating in the annual harp seal harvest this year, if any scientific effort will be concentrated from those vessels while they are at the front this year.

Mr. Siddon: That is a good question, Mr. Johnson. We have two observers onboard each of the two vessels by agreement, but I am not sure whether there is going to be any data taken of the sort you are looking for.

Dr. Meyboom: Through you, Mr. Chairman, to Mr. Johnson, the observers are only instructed to make sure that the seal hunt regulations are being followed, that no whitecoats are being taken. The idea to use this hunt as an observation platform, as you suggest, we have not considered, but we will take that under advisement; it is an interesting suggestion.

[Translation]

Nous croyons avoir réalisé d'importants progrès. Il faut de temps en temps que les administrateurs procèdent à un réaménagement des effectifs. En tant que gestionnaires, si nous ne pouvons pas déplacer nos employés au besoin, il y a quelque chose qui ne tourne pas rond dans le système dont nous sommes responsables.

Le président: Nous passons maintenant à l'autre député de Terre-Neuve, Morrissey Johnson.

M. Schellenberg: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Puis-je, comme chaque année, contester l'ordre des intervenants? Nous avons ici trois députés ministériels et deux députés de l'opposition. La séance a débuté il y a une heure et demie. J'ai assisté à d'autres séances de comité où la parole est accordée à tour de rôle au porte-parole de l'opposition et aux députés ministériels, et nous avons alors la possibilité de questionner les témoins beaucoup plus tôt que ce n'est le cas dans ce Comité. Je tenais à le dire.

Le président: Je prends bonne note de cette critique.

M. Manly: Si vous êtes chanceux, vous pourrez vous prévaloir des privilèges de l'opposition après la prochaine élection.

Le président: Monsieur Manly, ne devenez pas trop suffisant.

Une voix: Mais, ne sommes-nous pas un peu partisan pour un mardi matin?

M. Johnson: Monsieur le président, je veux remercier mes collègues de me donner l'occasion de poser d'abord mes questions puisque je dois retourner à la Chambre des communes.

Permettez-moi, monsieur le président, de dire au ministre que j'ai trouvé son exposé très complet. Il est très détaillé. Monsieur le ministre, en réponse à une question de M. Manly, vous avez mentionné la présence plus fréquente de parasites dans la morue, attribuable à la population de phoques. Compte tenu du fait que deux gros navires participent cette année à la chasse annuelle aux phoques du Groenland, je me demande, monsieur, si ces navires en profiteront pour effectuer des recherches scientifiques.

M. Siddon: C'est une excellente question, monsieur Johnson. Nous avons obtenu que deux de nos observateurs soient présents sur chacun des navires mais je ne sais pas s'ils recueilleront le genre de données que vous semblez espérer.

M. Meyboom: Monsieur le président, j'aimerais dire à M. Johnson que les observateurs ont pour seul mandat de veiller à ce que les règlements sur la chasse aux phoques soient respectés, c'est-à-dire qu'aucun blanchon ne soit capturé. Nous n'avions pas songé à profiter de cette chasse pour recueillir les renseignements dont vous parlez mais nous tiendrons compte de votre suggestion; elle est très intéressante.

[Texte]

Mr. Siddon: I might just point out that the greatest evidence for a linkage between the seal parasite and the quality of cod fillets is in relationship to the grey seal populations, which is the primary focus for scientific research on that question, not the harp seal populations further north, where the problem does not seem to have been identified as being severe. So from that perspective, there was not seen to be any need for scientific research on that question relating to the seal hunt on the front.

Mr. Johnson: The other thing, Mr. Chairman, is last year or the year before there were supplementary crab licences issued to fishermen in Notre Dame Bay, and I understand that a similar request for supplementary crab licences has been made farther south in the Bonavista Trinity Bay area, Conception Bay area. Has there been any definite answer?

Mr. Siddon: I think, Mr. Chairman, we should ask Mr. Rowat to comment on that. We are very cautious when we issue new licences for any of the crustacean fisheries. Where we do, we put them on an exploratory basis for a year or two just to determine the extent to which the biomass can sustain that level of effort.

Did you know about these requests, Mr. Rowat, for further crab licences in the Trinity Bonavista Bay area?

Mr. Rowat: Yes, Minister. There has been in Newfoundland a policy established there a few years ago quite different from the way we approach crab licensing in other areas. The idea was to offer the opportunity to as many fishermen as possible a crab licence to add a few extra dollars to their income. It was a trial experiment in parts of Newfoundland and now there is a request to extend that.

One of the concerns we have is that we added far too much effort in a number of areas and until we get some solid evidence as to what is happening to the stocks we are being extremely cautious about extending the licensing. However, in summary, we have that issue under review in the regional office right now and we have not received any advice on it at headquarters as yet.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I have other questions, but I regret very much I have to return to the House to do duty. I will be looking forward to reading the minutes of the remainder of the meeting.

The Chairman: I apologize, Morrissey, that you did not get more time, because we did go over in the other rounds of questioning. We will get to you next time.

Mr. Johnson: Thank you.

The Chairman: Mr. Schellenberg.

[Traduction]

M. Siddon: Je me dois de signaler que les recherches visant à déterminer le rapport entre les parasites du phoque et la qualité des filets de morue révèle que le problème est surtout attribuable au phoque gris, sur lequel se concentre l'effort de recherches et non pas aux populations de phoques du Groenland qui se trouvent plus au nord. Par conséquent, nous n'avons pas jugé nécessaire d'effectuer de telles recherches dans le cadre de la chasse aux phoques sur le front.

M. Johnson: J'aimerais aborder une autre question, monsieur le président. L'an dernier ou l'année d'avant, des licences additionnelles de pêche aux crabes ont été émises aux pêcheurs de Notre-Dame Bay et je crois comprendre qu'une demande semblable a été présentée pour la pêche aux crabes plus au sud dans la région de Bonavista Trinity Bay et de Conception Bay. Le ministère a-t-il rendu sa décision?

M. Siddon: Je crois, monsieur le président, que nous devrions demander à M. Rowat de répondre à cette question. Nous sommes très prudents lorsque nous émettons de nouvelles licences pour la pêche de mollusques et de crustacés. Quand nous le faisons, nous accordons des licences d'exploration pour un an ou deux afin de déterminer dans quelle mesure la biomasse peut soutenir l'effort de pêche.

Etes-vous au courant, monsieur Rowat, des demandes d'attribution de licences de pêche aux crabes dans la région de Trinity Bonavista Bay?

M. Rowat: Oui, monsieur le Ministre. Il y a quelques années, nous avons adopté pour Terre-Neuve une politique relative à l'attribution de licences de pêche aux crabes qui diffère de celle des autres régions. Cette politique différente visait à permettre au plus grand nombre de pêcheurs possible d'obtenir une licence de pêche aux crabes pour arrondir leurs revenus. Il s'agissait d'un projet pilote dans certaines régions de Terre-Neuve et on nous demande maintenant de le prolonger.

Or, nous avons constaté que nous avons accru excessivement l'effort de pêche dans certaines régions et nous hésitons sérieusement à renouveler les licences tant que nous n'aurons pas des données concluantes quant aux pressions subies par les stocks. Toutefois, le bureau régional examine maintenant la question et nous n'avons pas encore reçu ses recommandations.

M. Johnson: Monsieur le président, j'aurais d'autres questions mais, malheureusement, je dois me rendre à la Chambre. Je devrai me contenter de lire le compte rendu de la fin de la séance.

Le président: Monsieur Johnson, je regrette de n'avoir pas pu vous accorder davantage de temps mais cela est dû au fait que nous n'avons pas respecté les limites de temps aux autres tours. Vous pourrez vous reprendre la prochaine fois.

M. Johnson: Merci.

Le président: Monsieur Schellenberg.

[Text]

[Translation]

• 1055

Mr. Schellenberg: Mr. Minister, this committee is now reviewing the Forget commission report, and we would be interested in your response to their recommendations on annualization, income subsidization, etc. What is the response from you in particular, and your Ministry, to what Mr. Forget has recommended?

Mr. Siddon: Mr. Schellenberg, of course the question of how the government responds to the Forget commission recommendations is a matter that is being discussed before Cabinet at the present time. I think the member will understand that I should not give my own opinions on or reaction to Mr. Forget's recommendations here until they have been properly registered and reflected in the response the government will take to that report.

We know well the position a special committee of Parliament has taken on the question of the Forget report. I must deliberately and thoroughly examine all the implications of those recommendations, as we have done at the departmental level. But I do not think I am at liberty to comment in detail here today.

I would say for my part that, as we have committed ourselves to in the dialogue I have engaged in with provincial fisheries Ministers, we are very concerned to find a more effective means of stabilizing the income to fishermen, particularly in parts of Atlantic Canada where that income and the opportunity to fish are restricted to such a short period of the 12-month year. We would not contemplate any significant changes to the unemployment insurance system that would be destabilizing or that would in any way diminish legitimate benefits to fishermen and their families who need those benefits.

So we are looking at the question of volatility in earnings, which is affected for fishermen by biological factors and by market factors, by unpredictable events. We are also looking at the adequacy of income to fishermen. I noted some figures the other day to the effect that the average Atlantic fisherman takes home about \$10,000 a year in earnings, not a terribly high income. In Newfoundland the average income is \$5,000 a year, which is unacceptable. We cannot, merely by waving a wand and getting rid of the UIC rules for fishermen, solve that problem. We would cause a bigger problem.

I guess the message I am trying to leave with you is that I am cautious, and in Cabinet, standing up for the interests and concerns of fishermen from all parts of Canada. The average figures for a fishermen's income on the Pacific coast, I think, are about \$16,000 a year, still significantly below the average income in British Columbia. So I am being very cautious and protective on behalf of the fishermen in my representations at the Cabinet level on this question. I guess in the final analysis I would say that in the absence of something that improved the lot of fishermen, I would be hard pressed to agree to any change of the present arrangements that would be detrimental to the well-being of fishermen.

M. Schellenberg: Monsieur le ministre, notre Comité examine maintenant le rapport de la commission Forget et nous aimerions connaître votre réaction aux recommandations sur l'annualisation, la stabilisation des revenus etc. Quelle est votre position et celle de votre ministère sur les recommandations de M. Forget?

M. Siddon: Monsieur Schellenberg, le Cabinet discute actuellement de la réponse que fera le gouvernement aux recommandations de la commission Forget. Vous comprendrez que je peux difficilement exprimer ici mon opinion personnelle sur les recommandations de M. Forget, tant que le gouvernement n'aura pas rendu publique sa réponse à ce rapport.

Nous sommes très conscients de la position adoptée par un comité spécial du Parlement sur le rapport Forget. Je dois faire une analyse sérieuse et détaillée de toutes les conséquences de ces recommandations, comme nous l'avons déjà fait au ministère. Toutefois, je ne crois pas être autorisé à formuler des commentaires détaillés ici aujourd'hui.

Je peux toutefois vous dire que moi-même et les ministres provinciaux des Pêches respecteront nos engagements afin de trouver un mécanisme plus efficace pour stabiliser les revenus des pêcheurs et plus particulièrement ceux des Maritimes qui peuvent pêcher et donc gagner un revenu pendant un nombre très restreint de mois. Nous ne songerions pas à apporter au régime d'assurance-chômage des changements qui auraient des effets déstabilisateurs ou qui diminueraient de quelque façon que ce soit les prestations auxquelles les pêcheurs et leurs familles ont légitimement droit.

Ainsi, nous examinons le problème de la grande instabilité des revenus attribuables, dans le cas des pêcheurs, à des facteurs biologiques, aux forces du marché et à des éléments imprévisibles. Nous étudions aussi les moyens d'assurer aux pêcheurs des revenus adéquats. J'ai vu l'autre jour des chiffres selon lesquels un pêcheur des Maritimes gagne en moyenne 10,000\$ par année, ce qui n'est pas beaucoup. À Terre-Neuve, le revenu annuel moyen est de 5,000\$, ce qui est inacceptable. Nous ne saurions régler ce problème en retirant tout simplement aux pêcheurs l'accès à l'assurance-chômage. Cela ne ferait qu'aggraver le problème.

Ce que je cherche essentiellement à vous dire c'est que je suis prudent mais que je défends au Cabinet, les intérêts des pêcheurs de toutes les régions du pays. Sur la côte du Pacifique, les pêcheurs touchent en moyenne un revenu annuel de 16,000\$ soit un revenu de beaucoup inférieur à la moyenne en Colombie-Britannique. Je suis donc très prudent et j'interviens lors des réunions du Cabinet pour défendre les intérêts des pêcheurs. En dernière analyse, je dois dire que, faute d'un système qui améliorerait le sort des pêcheurs, j'hésiterais sérieusement à approuver des changements au régime actuel qui porteraient atteinte au bien-être des pêcheurs.

[Texte]

Let me just say in conclusion that some of Forget's recommendations do focus on ways to eliminate abuse. We often hear the stories of fishermen who do very well on the herring roe fishery or the lobster fishery, drive a nice big car, spend half their year down in the sun somewhere, and still draw their UIC cheques. I think all members would agree that this type of abuse, if it occurs, and to the degree it occurs, must be curtailed.

Mr. Schellenberg: Thank you for commenting on something you could not comment on.

Mr. Minister, we are aware the First Ministers Conference on native self-government failed last week, but the demands continue for an up-river fishery, particularly in British Columbia. What is the attitude or policy of your ministry towards those demands? Are you going to allow a native up-river fishery in British Columbia?

Mr. Siddon: The member will know that early in May last year the former Minister of Indian Affairs and I met with a broadly representative group of west coast fishing interests, native and non-native, with a view to developing a proper policy position on the principle of co-management and the means of meeting the aspirations of native people in the rivers in particular, who wish to harvest fish not merely for their subsistence needs but for commercial value. There has been reluctance on the part of the natives to meet, for reasons flowing from their claims to aboriginal rights and land claims and their anticipation of a successful outcome of last week's constitutional conference.

• 1100

From the perspective of native people, there is a sense that from pre-Confederation times the natives have been the first custodians of our fisheries resource and therefore are entitled to have first use of that resource by means of a special relationship with the Crown. This special relationship grants them priority access and a kind of equivalent status to the Minister of Fisheries and Oceans in the management of that resource.

The member knows, from the B.C. perspective at least, that this view is not shared by the large majority of the citizens, particularly the commercial fishermen and sport fishermen of the province. So before establishing a policy on up-river fisheries, we must understand what principle it is we are trying to respect. Is the principle to be that natives have a first claim on the resource for all of their needs, including the opportunity to commercially exploit our salmon stocks and market them? And if so, at whose expense? If so, does that mean historical shares of access by the commercial fishery, non-native and native, and by sports fishermen will be impaired or reduced? If that choice were to be made it would be very controversial.

[Traduction]

Permettez-moi de dire en terminant que certaines des recommandations de la commission Forget proposent des façons d'éliminer les abus. Nous entendons souvent parler de pêcheurs qui vivent très bien en pêchant le hareng rogué ou le homard, qui conduisent de luxueuses voitures et passent la moitié de l'année sur les plages du sud tout en touchant leurs chèques d'assurance-chômage. Je crois que tous les députés reconnaissent la nécessité de mettre un terme à de tels abus, s'il en est.

M. Schellenberg: Merci d'avoir répondu à cette question à laquelle vous ne vouliez pas répondre.

Monsieur le ministre, nous savons que la conférence des premiers ministres sur l'autonomie politique des autochtones s'est soldée par un échec la semaine dernière mais ils continuent de réclamer le droit de pêcher en amont des rivières particulièrement en Colombie-Britannique. Quelle est la position ou la politique de votre ministère à cet égard? Allez-vous permettre aux autochtones de pêcher en amont des rivières en Colombie-Britannique?

M. Siddon: Le député sait sans doute que le précédent ministre des Affaires indiennes et moi-même avons rencontré, en mai dernier, un groupe très représentatif de pêcheurs de la côte ouest, y compris les pêcheurs autochtones, afin d'élaborer une politique acceptable en matière de co-gestion et de découvrir comment nous pourrions répondre aux aspirations des autochtones qui souhaitent non seulement pratiquer la pêche de subsistance dans les rivières mais aussi le droit de vendre leurs prises. Les autochtones se sont montrés réticents à participer à ces rencontres en attendant le règlement de leur revendication territoriale et la reconnaissance de leurs droits ancestraux et parce qu'ils espéraient que la conférence constitutionnelle de la semaine dernière serait couronnée de succès.

Les autochtones soutiennent que depuis des temps antérieurs à la Confédération ils sont les premiers intendants de nos ressources halieutiques et qu'ils ont donc un droit de priorité quant à cette ressource en vertu des liens spéciaux qui les unissent à la Couronne. Ils auraient ainsi droit à un accès prioritaire et un statut équivalent à celui du ministre des Pêches et Océans pour ce qui est de la gestion de cette ressource.

Le député sait, puisqu'il est lui-même de Colombie-Britannique, que la majorité des citoyens de cette province et plus particulièrement les pêcheurs commerciaux et sportifs ne partagent pas cet avis. Ainsi, avant d'élaborer une politique sur les pêches en amont des rivières, nous devons déterminer quels principes nous devons respecter. S'agit-il du principe selon lequel les autochtones ont priorité afin de satisfaire tous leurs besoins, y compris celui d'exploiter à des fins commerciales nos stocks de saumon? Et, si oui, au détriment de qui? Si oui, est-ce que cela signifie que l'accès traditionnellement réservé aux pêcheurs commerciaux, autochtones et autres, et aux pêcheurs sportifs sera limité ou réduit? Si nous prenions une telle décision, elle serait très controversée.

[Text]

So to answer the member's question, Mr. Chairman, I expect to receive advice from my new policy advisory committee, if they choose to discuss this issue. I am certainly going to ask them for advice on this question. Pacific area regional council natives and non-native interests alike will be represented. I am hoping that in the aftermath of last week's conference, with all of its misfortune, that native and non-native interests now will be able to sit down together and find a common definition of what native fishing rights should be, in the context of the interests of all other user groups as well as themselves.

Mr. Schellenberg: So you cannot take a position on the native demands until you have heard from PARC? Is that what you are saying?

Mr. Siddon: I am very reluctant to support or approve any new pilot projects involving some degree of commercial exploitation by natives in the river system until we have established a principle and agreed to a policy—who will decide who gets how much of the fish? My view is that it should be the Minister of Fisheries and Oceans under powers and responsibilities that flow from the Fisheries Act.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I would like a second round, please.

The Chairman: George Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the Minister could update the committee on the situation regarding the EEC and their quota, which is supposed to come to an end in Canadian waters this year.

Mr. Siddon: I would be happy to do that, Mr. Chairman. I in fact indicated, when I announced our new policy on foreign overfishing and the strengthening of our surveillance last June in St. John's that we would in future, upon the expiry of current treaties and agreements, not be renewing quotas of stocks that are not surplus to Canadian needs by way of a new round of allocations to the European community.

The member knows that over the past two years, largely because these two particular nations did not comply with our conservation requirements both within and beyond the 200-mile limit, both Spain and Portugal have had fishing allocations terminated within the Canadian economic zone. The remaining large member of the EEC that had enjoyed a share of the 9,500-tonne quota, which was provided for under the long-term agreement—last renewed in 1982, I believe—is West Germany. The private vessel owners of West Germany have not yet approached us, but my commitment still stands. Stocks of non-surplus groundfish, within the Canadian economic zone, are to be turned to the advantage of our own fishermen upon the expiry of those treaties and agreements. The Canada-

[Translation]

Ainsi, monsieur le président, je répondrais au député que je compte recevoir l'avis de mes nouveaux comités consultatifs, s'ils décident d'examiner la question. Je vais certainement leur demander de me faire part de leurs conseils. Le conseil régional du Pacifique représentera les intérêts des autochtones et des autres groupes de pêcheurs. J'espère qu'après l'échec malheureux de la conférence de la semaine dernière, les autochtones et les autres groupes de pêcheurs pourront se rencontrer et trouver ensemble une définition des droits de pêche des autochtones qui reflètera aussi les intérêts de tous les autres groupes d'utilisateurs.

M. Schellenberg: Ainsi, vous ne pouvez prendre position sur les demandes des autochtones tant que vous n'aurez pas reçu l'avis du CRP? Est-ce ce que vous nous dites?

M. Siddon: J'hésite sérieusement à appuyer ou à appuyer de nouveaux projets-pilote comportant l'exploitation par les autochtones à des fins commerciales du système fluvial tant que nous n'aurons pas déterminé le principe directeur et accepté une politique... qui décidera des quotas de pêche attribués à chaque groupe d'utilisateurs? A mon avis, ce pouvoir incombe au ministre des Pêches et Océans conformément au mandat et aux responsabilités qui lui confère la Loi sur les pêcheries.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. J'aimerais me faire inscrire au deuxième tour, s'il vous plaît.

Le président: George Baker.

M. Baker: Merci, monsieur le président. Je me demande si le ministre peut nous faire une mise à jour quant aux quotas de pêche de la CEE dans les eaux canadiennes qui devrait être renégocié cette année.

M. Siddon: Avec plaisir, monsieur le président. Quand j'ai annoncé, en juin dernier à Saint-Jean, notre nouvelle politique sur l'effort excessif de pêche des flottilles étrangères et sur le renforcement de nos mesures de surveillance, j'ai indiqué qu'à l'avenir, à l'échéance des traités et accords en vigueur, nous ne renouvellerions pas les quotas de pêche attribués à la communauté européenne dans le cas de stock non excédentaire par rapport aux besoins du Canada.

Le député sait qu'au cours des deux dernières années, nous avons retiré les quotas de pêche dans la zone économique du Canada à l'Espagne et au Portugal essentiellement parce que ces deux pays ne se conformaient pas aux exigences de conservation à l'intérieur comme à l'extérieur de la limite des 200 milles. Le troisième important pays membre de la CEE auquel nous avions accordé une part du quota de 9,500 tonnes en vertu de l'accord à long terme—renouvelé pour la dernière fois en 1982, je crois—est l'Allemagne de l'ouest. Les propriétaires privés de navires de l'Allemagne de l'ouest n'ont pas encore communiqué avec nous mais ma position demeure inchangée. Les stocks de poisson de fond non excédentaires se trouvant à l'intérieur de la zone

[Texte]

France agreement on gulf rights expired in 1986 and the current five-year allocations allocated to the EEC in 1982 are to expire in 1987.

[Traduction]

économique du Canada doivent être exploités à l'avantage de nos propres pêcheurs lorsque ces traités et ententes prendront fin. L'Accord franco-canadien sur les droits dans le golfe a pris fin en 1986 et les allocations accordées à la CEE en 1982 viennent à échéance en 1987.

• 1105

Mr. Baker: Have you had discussions with a Mr. Cunha?

M. Baker: Avez-vous eu des entretiens avec un certain M. Cunha?

Mr. Siddon: Mr. Cunha is the fisheries commissioner for the European Economic Community. He came to see me shortly after my announcements in St. John's on June 13, and sought clarification of our policy as we announced it at that time. I have not had discussions with him since. We could have Mr. Rabinovitch, who is responsible as ADM for our international directorate, to elaborate if you wish, Mr. Chairman.

M. Siddon: M. Cunha est le commissaire aux pêches de la Communauté Economique Européenne. Il est venu me rencontrer peu après les annonces que j'avais faites à Saint-Jean le 13 juin pour obtenir des éclaircissements. Je n'ai pas eu d'entretien avec lui depuis lors. M. Rabinovitch, le sous-ministre adjoint responsable de la direction internationale pourrait vous donner des détails si vous le voulez, monsieur le président.

Mr. Victor Rabinovitch (Assistant Deputy Minister, International Relations, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. As the Minister indicated, he had met with Commissioner Cunha at Mr. Cunha's request. At that time he explained in detail to Mr. Cunha the policy that had been announced in St. John's, and in particular the policy that non-surplus allocations would no longer be granted by the government. He explained the implications of this to the European Economic Community, and there seemed to be very clear understanding by Mr. Cunha and by Mr. Cunha's associates of the exact direction that the government was taking in its new policy.

M. Victor Rabinovitch (sous-ministre adjoint, Relations internationales, ministère des Pêches et Océans): Merci monsieur le président. Comme le ministre vient de le dire, il a rencontré le commissaire Cunha à la demande de ce dernier. Il a alors expliqué en détail à M. Cunha la politique qui avait été annoncée à Saint-Jean et surtout le fait que les allocations non excédentaires ne seraient plus accordées par notre gouvernement. Il a expliqué les répercussions de cette mesure pour la Communauté Economique Européenne et M. Cunha et ses collaborateurs semblaient très bien comprendre l'orientation prise par le gouvernement dans cette nouvelle politique.

There will be consultations with the European Economic Community this year, which are part of an obligation we have to them, and the purpose of those consultations will be to ensure that they fully understand in what direction Canada is going in its policies.

Il y aura des consultations avec la CEE cette année, qui font partie de nos obligations envers elle, et elles serviront à s'assurer que les pays européens comprennent tout à fait l'orientation future des politiques canadiennes.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, the member will probably recall at the time we announced these measures, we indicated that the policy on linkage of market access with allocations to these countries would be curtailed, except in the case of the Eastern Bloc countries, where we require that extra condition of a purchase obligation. With respect to the free world countries, there is no linkage. We take our chances in the marketplace on the one hand, but at the same time we will continue to insist that these countries observe the regulations and the conservation objectives of Canada as enshrined in agreements reached at the Northwest Atlantic Fisheries Organization. If the member would like elaboration of that, we could give it.

M. Siddon: Monsieur le président, le député se souviendra probablement que nous avons annoncé alors qu'il n'y aurait plus de liens entre l'accès au marché et les allocations à ces pays, sauf dans le cas des pays du Bloc de l'Est, dont nous exigeons cette condition supplémentaire. Il n'y a pas de lien pour ce qui est des pays du monde libre. Nous assumons ces risques sur le marché d'une part, mais nous continuons d'autre part à exiger que ces pays respectent les règlements et les objectifs de conservation du Canada tels qu'énoncés dans les accords conclus au sein de l'Organisation des pêches de l'Atlantique du nord-ouest. Si vous voulez plus de détails, nous pouvons vous les fournir.

Mr. Baker: I would like to get some answers, Mr. Chairman. That is what I would like to get. The Minister and Mr. Rabinovitch are being somewhat cagey in using terms such as "non-surplus fish". I would therefore like to ask the Minister and Mr. Rabinovitch if they can say where this government says we have surplus fish, which can be and probably will be negotiated with the EEC, keeping in mind that 3,000 tons or 3,500 metric tonnes were recently given to France in what was called surplus

M. Baker: Je voudrais obtenir des réponses, monsieur le président. C'est ce que j'aimerais avoir. Le ministre et M. Rabinovitch éludent un peu la question en utilisant des expressions comme «poisson non excédentaire». Je voudrais donc demander au ministre et à M. Rabinovitch où le gouvernement estime que nous avons du poisson excédentaire dont l'exploitation peut-être sera probablement négociée avec la CEE, en n'oubliant pas que 3,000 à 3,500 tonnes métriques de ce qu'on appelle du

[Text]

fish, not non-surplus fish, up in 2G or 2H—I just forget where it is. Is it 2D and 2H?

Mr. Siddon: It is way up north there, George.

Mr. Baker: It is not that far up north. It is off the Labrador coast; it cuts into a little bit of the Hamilton Banks. I mean, it is not up as far as Greenland; it is off the Labrador coast, just north of Smokey a couple of miles. Smokey is a place where longliners go to fish.

Is the Minister then saying that the EEC will now get quotas like they had last year, in the same area, up north in 2G and 2H, because the Minister and the government have already said that the codfish in 2G and 2H is surplus, seeing that the bottom is rocky? Because the bottom is rocky, nobody can walk on it.

• 1110

So I want to ask him where they are negotiating. Where will the negotiations be for fish to the EEC? Or is the Minister saying there will not be one fish given to the EEC after this year by this government?

Mr. Siddon: I do not think we are hedging at all. I think I have been quite direct, but I will happily elaborate.

In a biological sense, surplus fish are fish that the biologists identify as being part of a quota not caught, irrespective of the amount of effort applied by our own fishermen. In other words, if a quota of 50,000 tonnes were set on the basis of biological evidence, and our fishermen were given total access and fished year-round and only caught 30,000 tonnes of that particular resource, then there would in principle be a 20,000-tonne surplus.

I noted the comments of the Premier of Newfoundland himself the other day. He regards the 2GH allocation to France as surplus, perhaps for the reasons the member has indicated: there is a rocky bottom, and draggers just do not get along with rocky bottoms too well.

Our fishermen have not traditionally fished on those cod stocks in that northern area of our management regions. But in a more simplistic sense, I would say surplus stocks are stocks and species Canadians are not interested in, like Greenland halibut or turbot, brown-nosed grenadier, squid, silver hake, dogfish, etc.

So I do not think it would be appropriate to tell EEC we do not want to talk to them any more. It is important that we have their co-operation on matters relating to our stocks, which also tend to swim onto the nose and tail of the banks into international waters. So we should sit down and talk to the European Community. But let us see what they come asking for.

While there is a special relationship with France, as clearly underscored in an agreement, a treaty that gives France some form of perpetual right to fish in Canadian waters, there is no such special relationship with the EEC.

[Translation]

poisson excédentaire ont été accordées récemment à la France, et non du poisson non excédentaire, dans la zone 2G ou 2H—j'oublie l'endroit exact. Est-ce 2D et 2H?

M. Siddon: C'est tout à fait au nord George.

M. Baker: Ce n'est pas tant au nord. C'est au large de la côte du Labrador, près du banc Hamilton. Ce n'est pas près du Groenland, mais à quelques milles au nord de Smokey. Smokey est un endroit où vont pêcher les palangriers.

Le ministre veut-il dire que la CEE obtiendra les mêmes contingents qu'elle avait l'an dernier, dans les mêmes zones, soit 2G et 2H, étant donné que le ministre et le gouvernement ont déjà déclaré que la morue de ces deux zones était excédentaire à cause du fond rocheux? Personne ne peut y aller parce que le fond est rocheux.

Je voudrais donc savoir quelles zones font l'objet de négociations. Y aurait-il des négociations avec la CEE en vue de l'octroi d'allocations? Ou le ministre veut-il dire qu'aucune allocation de poisson ne sera accordée à la CEE par son gouvernement après cette année?

M. Siddon: Je ne crois pas que nous éludions la question. J'ai répondu très franchement, mais je donnerai volontiers des détails.

Du point de vue biologique, le poisson excédentaire et le poisson qui selon les biologistes fait partie d'un contingent mais n'a pas été pris, quelque soient les efforts déployés par nos propres pêcheurs. Autrement dit, si un contingent de 50,000 tonnes a été fixé en fonction de données biologiques, que nos pêcheurs y ont un accès total, ont pêché toute l'année et n'ont pris que 30,000 tonnes de cette ressource, il y aurait en principe un excédent de 20,000 tonnes.

J'ai remarqué les observations du premier ministre de Terre-Neuve lui-même l'autre jour. Il considère que l'allocation à la France dans la zone DGH est excédentaire, peut-être pour les raisons qu'à mentionnées le député: le fond est rocheux et le chalutage y est difficile.

Nos pêcheurs n'ont jamais eu l'habitude de pêcher ces stocks de morue dans cette zone au nord. Mais pour être un peu simpliste, je dirais que les stocks excédentaires sont les stocks et les espèces dont les Canadiens ne veulent pas, comme le flétan du Groenland, le grenadier, le calmar, le merlu argenté, l'aiguillat etc.

Je ne crois donc pas qu'il serait approprié de fermer notre porte aux pays de la CEE. Il est important d'obtenir leur collaboration en ce qui a trait à nos stocks, qui se retrouvent aussi parfois dans les eaux internationales. Nous devrions donc nous asseoir et parler aux gens de la communauté européenne. Mais voyons tout d'abord ce qu'ils viennent nous demander.

Bien que nous ayons des relations spéciales avec la France, comme le démontre clairement un traité qui donne à la France un genre de droit perpétuel à exploiter le poisson des eaux canadiennes, nous n'avons pas de relations spéciales avec la CEE.

[Texte]

The Chairman: Maybe the Minister would consider a no-net-loss policy where we have rocky bottoms.

Mr. Manly: You talk about enforcement policy. There is no reference here to an announcement that was made earlier about the possible use of dogs in enforcement. I would like to ask about this, because it is of great concern to many people on reserves. They fear dogs will be used in enforcement in areas where Indians traditionally fish, putting children and elderly people at hazard.

Mr. Siddon: While I want to be fair, I think it is about time we were a little more careful in our choice of words. I heard Mr. Manly say there was no reference to a previous announcement about the possible use of dogs. He knows very well that there was no announcement about the use of dogs.

My personal view is in regard to the very sensitive issues between native and non-native fishermen, especially in British Columbia, we must do everything possible to treat the parties with dignity and avoid confrontation. But there has never been an announcement. It just creates a misimpression in the eyes of the media and the people, which I think is totally irresponsible.

• 1115

Mr. Manly: I did not mean to ask what the Minister considers an irresponsible question.

Mr. Siddon: Just be more careful in how you choose your words, Mr. Manly.

Mr. Manly: Let me just ask it very straightforwardly, then.

Mr. Siddon: Please.

Mr. Manly: Do you have any intention whatsoever of using dogs in conjunction with enforcement officers?

Mr. Siddon: Dogs are used by many enforcement officers for drug enforcement purposes and because of their extra-sensory qualities to track down people carrying illegal materials.

I have no intention of using dogs, but previously there have been, I gather, some cases where dogs have been used to track down poachers, not in British Columbia, but in New Brunswick. Perhaps Dr. Meyboom could elaborate.

Dr. Meyboom: I have just been informed that we have one experimental dog in New Brunswick, and no dogs in British Columbia.

Mr. Manly: I hope there will not be any dogs, experimental or otherwise. I do not think this is an appropriate enforcement mechanism.

Believe me, I was not trying to set a trap for the Minister or anything else in that question; I was simply trying to get some information.

[Traduction]

Le président: Le ministre envisagerait peut-être une politique ne permettant aucune perte nette à l'endroit de ces fonds rocheux.

M. Manly: Vous parlez de la politique visant à faire respecter la loi. On ne mentionne pas ici l'utilisation éventuelle de chiens pour faire respecter la loi comme il a été annoncé. Je voudrais m'informer là-dessus car cela préoccupe beaucoup les habitants des réserves. Ils craignent qu'on se serve de chiens dans les zones où des Indiens ont toujours pêché, au risque de blesser des enfants et des personnes âgées.

M. Siddon: Je tiens à être juste, mais je crois qu'il est temps de faire un peu attention aux mots que l'on emploie. M. Manly a dit qu'on ne faisait pas mention de l'utilisation éventuelle de chiens comme il a été annoncé. Il sait fort bien qu'on n'a jamais annoncé l'utilisation de chiens.

En ce qui a trait à la situation très délicate des pêcheurs autochtones et non-autochtones, surtout en Colombie-Britannique, il faut faire tout en notre pouvoir pour traiter chaque partie avec respect et éviter toute confrontation. Il n'y a jamais eu d'annonce de ce genre. On ne fait que créer des malentendus dans l'esprit des journalistes et de la population, ce qui est tout à fait irresponsable à mon avis.

M. Manly: Mon intention n'était pas de poser une question que le ministre juge irresponsable.

M. Siddon: Faites simplement un peu attention aux mots que vous choisissez, monsieur Manly.

M. Manly: Permettez-moi alors de vous poser la question de façon très directe.

M. Siddon: Faites.

M. Manly: Avez-vous l'intention d'une façon ou d'une autre d'utiliser des chiens en plus des forces policières?

M. Siddon: Bien des forces policières ont recours à des chiens pour la lutte contre la drogue et à cause de leur odorat très fin.

Je n'ai pas l'intention d'avoir recours à des chiens, mais je crois que des chiens ont déjà été employés dans certains cas pour retracer des braconniers, non pas en Colombie-Britannique, mais au Nouveau-Brunswick. M. Meyboom pourrait peut-être donner des détails.

M. Meyboom: On vient de me dire qu'un chien a été utilisé à titre d'essai au Nouveau-Brunswick, et aucun en Colombie-Britannique.

M. Manly: J'espère qu'on n'aura jamais recours à des chiens, que ce soit à titre d'essai ou autrement. Je ne crois pas que ce soit approprié.

Croyez-moi, je ne tentais pas de piéger le ministre par ma question, je voulais simplement obtenir des renseignements.

[Text]

I would also like to get some information on the fisheries improvement loan. Last winter we passed a six months' extension. The Minister indicated that he would be bringing in new legislation in June, and he indicated it could be an amendment to the Small Business Loans Act that would cover fisheries vessels. The concern some people have is this has a 1% up-front user fee and it only provides 85% coverage of defaults rather than 100% defaults. Could the Minister tell the committee what is being planned to replace the fisheries improvement loans program; and if it is the small business loans program, will those negative features be removed?

Mr. Siddon: I would remind the hon. member of two facts that were raised during the debate last December. One is the financial institutions would be very keen to have us renew the Fisheries Improvement Loans Act as it was before, because it essentially guarantees 100% coverage of loans incurred by fishermen. I would ask you, Mr. Chairman, to Mr. Manly, who is seeking that benefit? On behalf of whom? Essentially, we are making it easy for the banks to lend to fishermen, but the banks get the benefit, not the fishermen, because where there is default the fishermen are still held liable in perpetuity for the repayment of that debt.

He is asking that we consider a situation where we continue to give the banks 100% surety of loans they make to fishermen. Under the Small Business Loans Act, the provision is there will be an 85% guarantee of the loan, but that the other balance has to be carried by the financial institution. I think that is an appropriate safety valve, and I do not find it unusual that the banks want us to continue to maintain the 100% guarantee level. I hope the hon. member is not speaking up here for the banks.

Second, in that debate we pointed out that because of the Fisheries Improvement Loans Act, in particular where a lot of loans were guaranteed to the west coast fishing industry, we now have a serious problem of over-capacity, where we have assisted with the upgrading, modernization, and replacement to the extent we are now being asked to buy back licences and reduce capacity. And that just seems ridiculous to me, Mr. Chairman.

We are examining our options, and before the end of June we will have a corrective mechanism. I am discussing these matters with my colleague, Mr. Côté. I can assure him we will continue some form of assistance to fishermen, but it is not going to be as generous as it was before.

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: The Minister mentioned in his presentation the federal-provincial agreements. Mr. Minister, where is the subagreement on aquaculture with the province of B.C.? The industry is exploding out there, as you know, and we are still not sure which level of government is responsible for what. And as a related

[Translation]

Je voudrais en obtenir également sur les prêts aux opérations de pêche. L'hiver dernier nous avons adopté une prolongation de six mois. Le ministre a signalé qu'il présenterait un nouveau projet de loi en juin et qu'il s'agirait peut-être d'un amendement à la Loi sur les prêts aux petites entreprises pour inclure les navires de pêche. Toutefois, cette loi prévoit des frais d'utilisation de 1 p. 100 dès le départ et ne garantit que 85 p. 100 du prêt plutôt que 100 p. 100 en cas de défaut. Le ministre peut-il nous dire par quoi on envisage de remplacer le programme de prêts aidant aux opérations de pêche; et s'il s'agit du programme des prêts aux petites entreprises, ces aspects négatifs en seront-ils supprimés?

M. Siddon: Je rappelle à l'honorable député deux faits qui ont été soulevés pendant le débat en décembre dernier. Premièrement, les institutions financières aimeraient beaucoup que nous maintenions la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche étant donné qu'elle garantit à 100 p. 100 les prêts consentis aux pêcheurs. Je vous demanderais, monsieur Manly, qui recherche cet avantage? Au nom de qui? En substance, nous facilitons le consentement de prêts par les banques aux pêcheurs, mais ce sont les banques qui en tirent un avantage, et non les pêcheurs, car en cas de défaut les pêcheurs sont quand même tenus à ne jamais rembourser cette dette.

Le député me demande d'envisager de continuer à garantir à 100 p. 100 les prêts consentis par les banques aux pêcheurs. En vertu de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, le prêt est garanti à 85 p. 100, mais c'est l'institution financière qui doit assumer le reste. Il me semble qu'il s'agit d'une soupape de sécurité tout à fait appropriée et je ne suis pas surpris que les banques veuillent que nous continuions à offrir une garantie à 100 p. 100. J'espère que l'honorable député ne défend pas ici les intérêts des banques.

Deuxièmement, au cours de ce débat, nous avons signalé qu'à cause de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, surtout parce que bien des prêts ont été garantis aux pêcheurs de la côte ouest, nous faisons maintenant face à un grave problème de capacité excessive. Nous avons tellement bien aidé à la modernisation et au remplacement des navires qu'on nous demande maintenant de racheter les permis pour réduire la capacité. Et cela me semble tout à fait ridicule monsieur le président.

Nous étudions les diverses options et aurons un mécanisme de correction à soumettre avant la fin de juin. Je discute de ces questions avec mon collègue M. Côté. Je peux assurer au député que nous continuerons d'offrir une aide aux pêcheurs à ce titre, mais elle ne sera pas aussi généreuse qu'auparavant.

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Le ministre a parlé des ententes fédérales-provinciales dans son exposé. Monsieur le ministre, où en est l'entente auxiliaire sur l'aquaculture avec la Colombie-Britannique? L'industrie y est en pleine expansion, comme vous le savez, et nous ne sommes toujours pas sûrs des responsabilités de chaque palier de

[Texte]

question, what is holding up the commencement of construction of the Aquaculture Research Centre in Nanaimo?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, on the first question, I should point out that it has been hard to keep track of the B.C. environment Minister these days. I have been engaged in negotiations with the B.C. Ministry of the Environment since the first month I was appointed, December of 1985, with a view to negotiating a number of subagreements, including aquaculture. I have met more recently with the Minister now responsible for aquaculture, the Minister of Fisheries for British Columbia, Mr. Savage, on two occasions. It is my understanding that our officials are continuing those negotiations and we hope to have a document in draft form very soon.

• 1120

Perhaps David Good could elaborate; he might elaborate on what I understand is an impasse or a problem with respect to the aquaculture centre, which we have attempted to facilitate at the Pacific Biological Station on federal Crown land. There has been some change in Victoria where the former Minister of Science and Technology, Dr. McGeer, and the B.C. Development Corporation were very interested in pursuing the project very swiftly. There appears to be some hold-up, which I do not entirely understand. Mr. Good, could you elaborate?

Mr. David Good (Assistant Deputy Minister, Policy and Programs Planning, Department of Fisheries and Oceans): I can elaborate on the federal-provincial aquaculture agreements. The purpose is to proceed with a joint arrangement between the federal government and provincial governments to remove the obstacles in this important industry. One of the key ones has been a licensing question. The attempt is to put in one place with the provinces a one-stop approach to licensing. We have meetings scheduled next week with all provinces to sit down and to examine the question of a one-stop approach to licensing and to try to deal with some of the difficulties that have faced us in those negotiations.

Mr. Schellenberg: In particular, can you tell us about the hold-up in the federal-provincial aquaculture agreement to construct an aquaculture centre in Nanaimo?

Mr. Good: I cannot comment on the question; I do not know.

Mr. Schellenberg: The Minister is aware of problems with the commercial harvesting of shellfish in some regions of British Columbia. There is a belief they are damaging the existing habitat. Is it possible to declare, Minister, certain sensitive beaches off limits to the commercial harvesting of shellfish?

Mr. Siddon: I was made well aware of the problem the member speaks of upon a visit to Nanaimo a few weeks ago, Mr. Chairman. Here we have a situation where below

[Traduction]

gouvernement. Dans le même ordre d'idée, qu'est-ce qui retarde la construction du Centre de recherche d'aquaculture de Nanaimo?

M. Siddon: Monsieur le président, pour la première question, je signale qu'il a été difficile de suivre le ministre de l'Environnement de la Colombie-Britannique ces derniers jours. Je poursuis des négociations avec le ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique depuis que j'ai été nommé, décembre 1985, en vue de négocier un certain nombre d'ententes auxiliaires, dont celles sur l'aquaculture. J'ai rencontré plus récemment à deux reprises le ministre maintenant responsable de l'aquaculture, le ministre des Pêches de la Colombie-Britannique M. Savage. Je crois que nos fonctionnaires poursuivent ces négociations et nous espérons avoir une ébauche très bientôt.

David Good pourrait peut-être donner plus de détails sur ce qui semble être un problème relativement au centre d'aquaculture dont nous avons tenté de faciliter la mise sur pied à la Station biologique du Pacifique sur des terres fédérales. Il y a eu des changements à Victoria alors que l'ancien ministre des Sciences et de la technologie, M. McGeer, et la *B.C. Development Corporation* étaient impatients de voir le projet se réaliser. Il semble y avoir un obstacle, que je ne comprends pas tout à fait. Monsieur Good, pourriez-vous nous donner des détails?

M. David Good (sous-ministre adjoint, Politique et planification des programmes, ministère des Pêches et des Océans): Je peux vous donner des détails sur les ententes fédérales-provinciales en matière d'aquaculture. On vise à établir des dispositions conjointes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux pour supprimer tout obstacle à cette industrie importante. Un des principaux obstacles a été la question des permis. On tente de permettre l'obtention de permis en une étape en collaboration avec les provinces. Nous devons rencontrer les représentants de toutes les provinces la semaine prochaine pour étudier la question et résoudre certaines des difficultés auxquelles nous avons fait face au cours de ces négociations.

M. Schellenberg: Plus précisément, pouvez-vous nous dire ce qui retarde la construction d'un centre d'aquaculture en Nanaimo prévu dans une entente fédérale-provinciale?

M. Good: Je l'ignore.

M. Schellenberg: Le ministre est au courant des problèmes que pose la pêche commerciale de crustacés dans certaines régions de la Colombie-Britannique. On croit qu'elle endommage l'habitat. Est-il possible d'interdire l'accès à certaines plages que risque d'endommager la pêche commerciale de crustacés?

M. Siddon: J'ai été mis au courant du problème dont parle le député lors d'une visite à Nanaimo il y a quelques semaines, monsieur le président. Dans ce cas, la province

[Text]

the high-tide level the province controls the water lot rights and licenses shellfish culturalists who are developing oyster-farming operations. In those same wet intertidal areas clams grow naturally, and we administer and license the harvest of claims.

The problem the member is raising is a very visible example of the kind of conflict between two levels of government. We in a sense cannot prevent Canadians, who have under the law the right to walk on these wetland areas and to take things from the beaches, from harvesting clams for which we establish quotas and minimum size limits. On the other hand, in doing so they are interfering with a crop of oysters an aquaculturist may be raising under the authority of the provincial government. There has to be a harmonization of the two regimes.

The member is asking the question about the subagreement on aquaculture. The solution to this kind of program has to be found within the agreement, and we are working on it. Dr. Meyboom, I do not know if anyone here can indicate the extent to which we might introduce a regulation ruling off limits those provincial oyster leases to the commercial harvesting of clams or the recreational harvesting of clams by the residents of British Columbia, who feel they have the uninhibited right to walk the beaches and to take clams, subject to our licensing regime. Could we prevent this kind of conflict by modifying our regulations on the harvesting of clams where they come in conflict with commercial aquaculture operations?

Dr. Meyboom: I would not like to comment on it offhand, Minister.

Mr. Siddon: There is no one here who could do so, I guess.

Mr. Schellenberg: As far as you know right now, there is no ability to declare some sensitive beaches off limits at this time.

Mr. Siddon: The responsibility for the control of access and egress to properties below the high-tide level belongs with the province.

• 1125

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I just want to come back to the cancellation of the scallop and groundfish licences in the Bay of Fundy.

Mr. Siddon: The cancellation of scallop licences and the moratorium on groundfish licences.

Mr. Henderson: And the moratorium, okay. You have said that the fishermen agreed to that, but in a press release in *The Saint John Telegraph-Journal* on January 10, it says:

New Brunswick fishermen say they vehemently opposed any cancellation plan when it came up at meetings of the Inshore Scallop Advisory Committee and that the department let the Nova Scotia scallop

[Translation]

exerce un contrôle sur les eaux en-deçà du niveau de la marée haute et octroie des permis à des exploitants de fermes d'huîtres. Des palourdes se retrouvent également dans ces eaux à l'état naturel, et nous en administrons la récolte.

Le problème que soulève le député est un exemple frappant des conflits qui peuvent exister entre deux paliers de gouvernement. En un sens, nous ne pouvons pas empêcher les Canadiens, qui ont le droit de se promener sur ces plages et d'y ramasser des choses, de récolter les palourdes pour lesquelles nous établissons des contingents et des tailles limites. D'autre part, ce faisant, il se peut qu'ils nuisent à la récolte d'huîtres pour laquelle un aquiculteur a obtenu un permis du gouvernement provincial. Il faut donc harmoniser les deux régimes.

Le député nous pose une question au sujet de l'entente auxiliaire sur l'aquiculture. La solution à ce genre de problème se trouve dans la conclusion d'entente, et nous y travaillons. Monsieur Meyboom, quelqu'un peut-il nous dire si nous pourrions interdire la récolte commerciale de palourdes ou la récolte récréative de palourdes par les résidents de la Colombie-Britannique, qui estiment avoir le droit absolu de se promener sur ces plages et d'y ramasser des palourdes, aux endroits où la province a consenti des baux pour la culture d'huîtres. Pourrait-on éviter ce problème en modifiant nos règlements sur la récolte de palourdes lorsqu'elle nuit à des opérations commerciales d'aquiculture?

M. Meyboom: Je ne voudrais pas faire d'observations à brûle-pourpoint monsieur le ministre.

M. Siddon: Personne ici ne pourrait le faire je suppose.

M. Schellenberg: Pour autant que vous le sachiez, il n'est pas possible d'interdire l'accès à certaines plages pour l'instant.

M. Siddon: Le contrôle de l'accès aux terrains situés en-deçà du niveau de la marée haute relève des provinces.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci monsieur le président. Je voudrais revenir à l'annulation des permis de pêche, du pétoncle et du poisson de fond dans la Baie de Fundy.

M. Siddon: L'annulation des permis de pêche du pétoncle et le moratoire sur les permis de pêche du poisson de fond.

M. Henderson: Et le moratoire, d'accord. Vous avez dit que les pêcheurs étaient d'accord, mais un article de *Saint John Telegraph-Journal* du 10 janvier dit ceci:

Les pêcheurs du Nouveau-Brunswick déclarent qu'ils se sont opposés avec véhémence à toute annulation lorsque la question a été abordée aux réunions du comité consultatif sur la pêche côtière du pétoncle et

[Texte]

fishermen tell it what to do with New Brunswick's fishery.

You speak a lot about good federal-provincial relations. Were the Minister and the Department of Fisheries in New Brunswick notified of this change? Was there any consultation with the Minister and that department before this decision was taken and announced?

Mr. Siddon: Mr. Chairman, to Mr. Henderson, I can indicate that first of all he refers to a quote from *The Saint John Telegraph-Journal* of January 10. This is March 31, and a lot has happened since then in this dialogue.

Mr. Henderson: I am talking about before that decision was made.

Mr. Siddon: There was consultation with the Atlantic Council of Fisheries Ministers in December, on December 1 if my memory serves me correctly, at which both the groundfish licence moratorium was proposed by Nova Scotia and the question of the moratorium was discussed, at which time Mr. Tucker from New Brunswick indicated some concern about the moratorium on the groundfish licences. The scallop agreement by that time had been signed and an announcement had been made. Mr. Rowat can comment on what consultations preceded that announcement.

Mr. Rowat: On the scallop agreement, during the seminars and discussions that led up to the conclusion provincial representatives were involved, particularly in the seminars and from New Brunswick explicitly—they had a representative in those discussions. The deal was concluded on the basis that we understood and the Minister understood it was a consensus agreement, announced on October 30 I think was the date. There was absolutely no public outcry or criticism until it came time to issue the new licences; that was the first that anyone had heard of concerns that were expressed.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, Mr. Tucker is quoted in the same article as being shocked and amazed by cancellations of the scallop and groundfish licences. He went on to say:

We were shocked. There was no discussion. How can you have an agreement when one major party does not agree?

You are saying that there were discussions with the department. The Minister in New Brunswick is saying there was no discussion. Now who is right?

Mr. Siddon: Mr. Rowat has indicated that officials of the Province of New Brunswick were fully involved in those discussions. I would hazard to suggest, Mr. Chairman, that this is one of those cases where everybody is invited to be part of the consultative process—and this happens very often around here—with respect to new management decisions or fisheries plans for the next year, and it is not until the date arrives on which the licences are applied for or the fishermen decide to go fishing that they realize they

[Traduction]

que le ministère avait suivi les vœux des pêcheurs de pétoncle de la Nouvelle-Écosse quant à la pêche du Nouveau-Brunswick.

Vous parlez beaucoup de bonnes relations fédérales provinciales. Le ministre et le ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick ont-ils été avisés de ce changement? Ont-ils été consultés avant que cette décision n'ait été prise et annoncée?

M. Siddon: Tout d'abord, M. Henderson fait allusion à un article de *Saint John Telegraph-Journal* du 10 janvier. Nous sommes le 31 mars, et bien des choses se sont produites depuis.

M. Henderson: Je parle de la période précédant la décision.

M. Siddon: Le Conseil des ministres des pêches de l'Atlantique a été consulté en décembre, le 1^{er} décembre sauf erreur, lorsque la Nouvelle-Écosse a proposé ce moratoire sur les permis de pêche du poisson de fond et qu'une discussion sur la question a suivi. M. Tucker du Nouveau-Brunswick a alors exprimé certaines préoccupations au sujet de ce moratoire. L'entente sur le pétoncle avait déjà été signée et une annonce avait été faite. M. Rowat peut nous dire quelles consultations ont précédé cette annonce.

M. Rowat: Des représentants des provinces ont participé aux réunions et discussions qui ont précédé la conclusion de l'entente sur le pétoncle, et plus particulièrement un représentant du Nouveau-Brunswick. L'entente a été conclue en fonction de ce que nous avons compris, comme le ministre, comme étant un consensus, et annoncée le 30 octobre je crois. Il n'y a eu absolument aucun tollé ni critique jusqu'au moment de l'émission des nouveaux permis; c'était la première fois que des préoccupations ont été exprimées.

M. Henderson: Monsieur le président, ce même article mentionne que M. Tucker a été choqué et renversé par l'annulation des permis de pêche du pétoncle et du poisson de fond. Il aurait ajouté:

Nous avons été abasourdi. Il n'y a eu aucune discussion. Comment peut-on conclure une entente quand un des principaux des intéressés n'est pas d'accord?

Vous dites qu'il y a eu des discussions avec le ministère. Le Ministre du Nouveau-Brunswick dit qu'il n'y en a jamais eues. Qui a raison?

M. Siddon: M. Rowat vient de dire que des représentants du Nouveau-Brunswick ont pleinement participé à ces discussions. J'oserais dire, monsieur le président, que c'est un de ces cas où tout le monde est invité à participer au processus de consultation—ce qui se produit souvent—avant que des décisions ne soient prises quant à la gestion des pêches pour l'année suivante, et c'est seulement lorsque leur demande de permis ou que les pêcheurs décident d'aller pêcher qu'on se rend compte qu'il y a un

[Text]

have a problem. Then they get on the back of their Member of Parliament, including Mr. Tucker, who happens to be the Member of the Legislative Assembly for that particular part of New Brunswick.

I can tell you that New Brunswick was fully aware of the fact that we were proposing to eliminate the seven-mile licence restriction, which applies to the majority of scallop licence-holders in New Brunswick and allows them now to fish right out to the centre of the Bay of Fundy, where they were not previously able to. That was good news, but perhaps it went unnoticed to someone that contained therein was a provision that a small number of these licences, which had not been fished for five years, would be cancelled.

Certainly from our perspective there was consultation with the provincial level. Is that correct, Mr. Rowat?

Mr. Rowat: Yes.

Mr. Henderson: Thank you. Mr Chairman, yesterday in the House the Minister told me regarding the Marine Ecology Lab, when I asked him the question, that there were only six scientists being transferred to Newfoundland. He never mentioned anyone being transferred to the gulf region or that one or two scientists would be laid off. Now he is saying there are going to be six new centres.

Could you clarify for me today? My impression from your answer yesterday was that the Marine Ecology Lab was going to remain intact with the exception of six scientists that would be working out of St. John's, Newfoundland, but you seem to give us a different picture here today. Could you just clarify that for me?

• 1130

Mr. Siddon: I will try to, and Dr. Meyboom can elaborate. There are 60 of the complement of scientific and support personnel at Bedford who are considered to be within the marine ecology sub-branch within the Bedford Institute. I indicated yesterday that compared to those 60, 6 person-years were being transferred—I said to St. John's, but in fact to other laboratories within the gulf region as well—and that 3 person-years were being eliminated. I do not believe I said that yesterday.

In the creation of these new centres of expertise we are not reducing the total amount of personnel; but in order to concentrate expertise in certain mission-oriented areas, according to the six specialties I listed earlier, some people have to get up out of their desks and move to a new area so we can create larger, more effective teams. We cannot attempt to do everything that we need to do in miniature at the Marine Ecology Laboratory, which is a subset within the Bedford Institute.

We are focusing the effort in that area on three areas: on fisheries biologists, on contaminants and toxicology, and on plankton ecology. That will encompass most of the work of the present scientists employed in the Marine Ecology Laboratory, but in larger, more effective groups,

[Translation]

problème. Ils vont alors se plaindre à leur député, notamment M. Tucker, qui représente justement cette région du Nouveau-Brunswick à l'Assemblée législative.

Je peux vous dire que les représentants du Nouveau-Brunswick est tout à fait au courant du fait que nous proposons de supprimer la restriction de sept milles qui s'applique à la majorité des détenteurs de permis de pêche du pétoncle au Nouveau-Brunswick ce qui leur permet maintenant de pêcher jusqu'au centre de la Baie de Fundy où ils ne pouvaient pas aller auparavant. C'étaient de bonnes nouvelles, mais on n'a peut-être pas fait attention à la disposition prévoyant qu'un certain nombre de permis, ce non utilisés depuis cinq ans, seraient annulés.

Il est certain qu'à notre point de vue, la province a été consultée. N'est-ce-pas monsieur Rowat?

M. Rowat: Oui.

M. Henderson: Merci. Monsieur le président, lorsque je lui a posé une question hier à la Chambre au sujet du Laboratoire d'écologie marine, le ministre m'a répondu que seulement six scientifiques seraient transférés à Terre-Neuve. Il n'a jamais dit que quelqu'un serait transféré à la région du golfe ou qu'un ou des scientifiques seraient mis à pied. Il dit maintenant qu'il y aura six nouveaux centres.

Pourriez-vous me donner des éclaircissements? D'après la réponse que vous m'aviez donnée hier, j'avais l'impression que le Laboratoire d'écologie marine demeurerait intacte à l'exception de six scientifiques qui travailleraient à St-Jean Terre-Neuve, mais vous semblez d'un autre avis aujourd'hui. Pourriez-vous me donner des éclaircissements là-dessus?

M. Siddon: Je tenterai de le faire et M. Meyboom pourrait peut-être donner plus de détails. On estime que 60 membres du personnel scientifique et de soutien de l'Institut Bedford font partie de son laboratoire d'écologie marine. J'ai dit hier que, de ce nombre, six années-personnes seraient transférées. . . j'ai dit à Saint-Jean, mais en fait à d'autres laboratoires de la région du golfe également. . . et que trois années-personnes seraient supprimées. J'ai oublié de mentionner cela hier.

En créant ces nouveaux centres d'expertise, nous ne réduisons pas le nombre total de membres du personnel. Mais, pour concentrer l'expertise dans certaines régions à mission déterminée, selon les six spécialités dont j'ai donné la liste plus tôt, il faut que des gens soient mutés pour que nous puissions créer des équipes plus efficaces. Nous ne pouvons pas tenter de reprendre toutes nos activités en miniature au Laboratoire d'écologie marine, qui est une section de l'Institut Bedford.

Nous concentrons nos efforts sur trois domaines précis: la biologie des pêches, la toxicologie et l'écologie du plancton. Ces activités engloberont la plus grande partie du travail des scientifiques qu'emploie actuellement le laboratoire, mais au sein de groupes plus grands et plus

[Texte]

but will require the displacement of a small number of people with expertise in other areas to the gulf laboratory at Maurice Lamontagne and to the Institute of Marine Sciences in St. John's, Newfoundland.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker: When is the next meeting scheduled between government representatives and the EEC?

Mr. Siddon: Dr. Meyboom wants to clarify and perhaps correct a numerical reference I made to the Marine Ecology Laboratory with respect to who is being transferred where, and he will also indicate where and when the next meeting with the EEC will be held.

Dr. Meyboom: On the Marine Ecology Laboratory, six ecologists are being transferred to the station in Newfoundland to strengthen the ecology activity in Newfoundland. The Newfoundland region has been an incomplete region, so to speak, in that there was no hydrography and no oceanography and not this kind of marine ecology. So we are strengthening Newfoundland, which means that six people out of MEL will be transferred.

Mr. Siddon: Six out of 60.

Dr. Meyboom: Rather than both Newfoundland and the Maurice Lamontagne Institute. I wanted to clarify that. Out of MEL there will be no transfers to the Lamontagne Institute.

Mr. Siddon: And that is what I told Mr. Henderson yesterday in the House, which is correct.

Dr. Meyboom: The reason why the Minister explained the other centres of expertise was simply for the sake of completeness, because they range from the east coast to the west coast. So the Minister gave a complete picture of the various centres of expertise being established, and they are not being established at the expense of the Marine Ecology Laboratory in Dartmouth, let me assure you.

Mr. Henderson: So I take it then from your answer that out of the 60 there are going to be 54 left in Dartmouth at the Marine Ecology Lab. Is that correct? As for the gulf region, there are going to be new people in there, are there not?

Mr. Siddon: There are other transfers out of the Bedford Institute, but not out of the MEL.

Dr. Meyboom: Not out of MEL.

Mr. Henderson: So out at MEL we are going still to have 54? You can guarantee us that?

Mr. Siddon: It will not be called MEL. They will be working in—

Mr. Henderson: They will be working as if it were MEL? I do not understand this.

Dr. Meyboom: Do not worry, please.

[Traduction]

efficaces. Il faudra donc pour ce faire déplacer un petit nombre de spécialistes dans d'autres régions comme le laboratoire Maurice Lamontagne et l'Institut des sciences marines de Saint-Jean, Terre-Neuve.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker: Quand aura lieu la prochaine réunion entre les représentants du gouvernement et de la CEE?

M. Siddon: M. Meyboom souhaite donner des éclaircissements quant aux chiffres que j'ai mentionnés à l'égard des employés du laboratoire qui seront mutés, et vous dira aussi quand aura la prochaine réunion avec la CEE.

M. Meyboom: Six écologistes du Laboratoire d'écologie marine sont mutés à la station de Terre-Neuve pour y renforcer les effectifs. Il y avait des lacunes dans la région de Terre-Neuve du point de vue de l'hydrographie, de l'océanographie et de l'écologie marine. Nous renforçons donc Terre-Neuve en y envoyant six personnes du Laboratoire d'écologie marine.

M. Siddon: Six sur 60.

M. Meyboom: Plutôt qu'à Terre-Neuve et à l'Institut Maurice Lamontagne. Je tenais à le signaler. Aucun employé du laboratoire ne sera muté à l'Institut Lamontagne.

M. Siddon: Et c'est ce que j'ai dit à M. Henderson hier à la Chambre.

M. Meyboom: Le ministre a seulement parlé des autres centres d'expertise pour donner un aperçu complet, car il y en a de la côte Est à la côte Ouest. Le ministre a donc donné un aperçu de tous les centres d'expertise qui seront établis, mais je puis vous assurer qu'ils ne le sont pas aux dépens du Laboratoire d'écologie marine de Dartmouth.

M. Henderson: Je conclus donc qu'il restera 54 employés sur 60 à ce laboratoire, n'est-ce pas? Pour ce qui est de la région du golfe, il y aura aussi de nouveaux arrivants, n'est-ce pas?

M. Siddon: Il y aura des mutations à partir de l'Institut Bedford, mais non pas du Laboratoire d'écologie marine.

M. Meyboom: Et non du Laboratoire d'écologie marine.

M. Henderson: Il restera donc 54 personnes au Laboratoire d'écologie marine? Vous pouvez nous le garantir?

M. Siddon: Il ne s'appellera plus le Laboratoire d'écologie marine. Ils travailleront. . .

M. Henderson: Ils travailleront comme si c'était toujours le Laboratoire d'écologie marine? Je ne comprends pas.

M. Meyboom: Ne vous inquiétez pas, s'il vous plaît.

[Text]

Mr. Siddon: MEL was doing a lot of different things which we are now concentrating by creating larger teams and—

Mr. Henderson: Physically, are they going to be in the building at MEL?

Mr. Siddon: Most of the present scientists at MEL will not leave their desks.

Mr. Henderson: Are 54 of them not going to leave their desks?

The Chairman: We are on to George Baker now. Could we come back to you later?

Mr. Siddon: When is the date of the next. . . ?

Dr. Meyboom: April 9 to 10.

Mr. Baker: Where will that meeting take place?

Dr. Meyboom: I believe it is in Ottawa, Mr. Baker.

• 1135

Mr. Baker: In Ottawa. If I understand your position correctly, the only thing you will negotiate is surplus groundfish—surplus to Canadian needs. That is what the Minister said.

Mr. Siddon: Fish surplus to Canadian—

Mr. Baker: To Canadian needs.

Mr. Siddon: Not all groundfish.

Mr. Baker: No, but groundfish that are surplus to Canadian needs. . . you could discuss that. You could discuss underutilized species. Is that correct?

Dr. Meyboom: I do not think we will be negotiating anything. They are coming to Canada—

Mr. Baker: Well, what are you going to do?

Mr. Siddon: This is an annual visit.

Dr. Meyboom: They are going to ask what is going to happen once the long-term agreement is coming to an end.

Mr. Baker: This year, yes.

Dr. Meyboom: This year. They will present their own views as to what they think should happen. I do not think we will be negotiating anything. We will simply be listening to what they think is a reasonable proposition on their part.

Mr. Siddon: I think, Dr. Meyboom, the understanding is this is an annual meeting which has occurred for many years under the long-term agreement, and it must be understood that from a technical perspective the long-term agreement does not expire. It is a long-term agreement. Under that long-term agreement previous governments successively renewed quotas to the European Economic Community for specific periods.

Mr. Baker: Well, the five-year agreement.

[Translation]

M. Siddon: Le Laboratoire d'écologie marine s'adonnait à toutes sortes d'activités que nous concentrons maintenant à l'intérieur d'équipes plus grandes et. . .

M. Henderson: Mais ils se trouveront toujours dans les locaux du laboratoire?

M. Siddon: La plupart des scientifiques actuels du laboratoire ne quitteront pas leurs bureaux.

M. Henderson: Cinquante-quatre d'entre eux vont-ils y rester?

Le président: Nous passons maintenant à George Baker. Pourrions-nous revenir à vous plus tard?

M. Siddon: Quand aura lieu la prochaine. . . ?

M. Meyboom: Les 9 et 10 avril.

M. Baker: Où se tiendra cette réunion?

M. Meyboom: À Ottawa, je crois, monsieur Baker.

M. Baker: A Ottawa. Si j'ai bien compris votre intervention, la seule chose que vous négociez, c'est l'excédent de poisson de fond—l'excédent par rapport aux besoins canadiens. C'est ce que le ministre a déclaré.

M. Siddon: Les excédents de poissons par rapport aux Canadiens. . .

M. Baker: Aux besoins canadiens.

M. Siddon: Non pas tous les poissons de fond.

M. Baker: Non, mais les poissons de fond qui sont en excédents par rapport aux besoins canadiens. . . vous pourriez discuter de cela. Vous pourriez discuter des espèces sous utilisées, n'est-ce pas?

M. Meyboom: Je ne crois pas que l'on va négocier quoi que ce soit. Ils viennent au Canada. . .

M. Baker: Alors, qu'allez-vous faire?

M. Siddon: Il s'agit d'une visite annuelle.

M. Meyboom: Ils veulent savoir ce qui va se passer, lorsque l'accord à long terme prendra fin.

M. Baker: Cette année, oui.

M. Meyboom: Cette année. Ils nous présenteront leurs vues quant à savoir ce qui devrait se passer. Je ne crois pas que l'on va négocier quoi que ce soit. Nous allons simplement écouter ce qui leur semble être une proposition raisonnable de leur part.

M. Siddon: Monsieur Meyboom, à mon sens, il s'agit d'une assemblée annuelle concernant l'accord à long terme, comme celles qui ont lieu depuis bien des années, mais il faut bien comprendre que, sur le plan technique, l'accord à long terme ne prend pas fin. C'est bien un accord à long terme, en vertu duquel les gouvernements qui se sont succédés ont renouvelé les contingents cédés à la communauté économique européenne pour une période déterminée.

M. Baker: Oui, mais c'est un accord quinquennal.

[Texte]

Mr. Siddon: Five-year periods. There is a five-year allocation plan—

Mr. Baker: It comes to an end this year.

Mr. Siddon: —agreed to within the LTA, but we nonetheless meet each year under the provisions of the LTA for bilateral discussions with respect to our mutual interest in the Northwest Atlantic Fisheries Organization and our conservation objectives on the nose and tail of the Grand Banks. So there are a number of general issues to be discussed, and it is not our view that this meeting in April is for the purpose of negotiating. Is that correct, Vic?

Mr. Rabinovitch: Exactly.

Mr. Baker: Well, you had your meeting with the representative from the EEC who was on the radio in Newfoundland. . . I will not get into that. If I get your position correctly, what you talked about before the committee—and I can go back over the notes—was surplus fish, surplus to Canadian needs, as far as groundfish is concerned. You will not discuss non-surplus groundfish. You made that position clear to the EEC. Then you even mentioned the underutilized species, turbot, squid and so on. So I just want to get your position clear.

Mr. Siddon: I think we have made our position known, Mr. Chairman. We will see what the EEC commissioner comes with on April 6 to 7, but from our perspective it is not a session to negotiate an extension of the present five-year agreement.

Mr. Baker: Fish swim. They do not get to the border of 2G and bump into a wall and have to turn around; same thing with 2H. They swim all over the place. They swim in the ocean.

Mr. Siddon: It is true, but it is not quite—

Mr. Baker: 2G and 2H—

The Chairman: Very briefly.

Mr. Baker: Yes, very briefly. In other words, there are no surplus codfish. There is not a fish tail that is surplus on the Newfoundland coast or the Nova Scotia coast or the Quebec coast or the New Brunswick coast. There is not a surplus fish because they all swim, and if you were to tell the Newfoundlander that squid was underutilized, you would probably be hove off the wharf.

My point to you, Minister, is that the next biggest issue in eastern Canada is going to be, if it leaks out of this committee, that the Minister and the officials said they would negotiate only surplus fish, meaning. . . This is like the surplus they give to France. I am just telling you—

[Traduction]

M. Siddon: Des accords renouvelables tous les cinq ans. Il y a un plan quinquennal d'attributions. . .

M. Baker: Il prend fin cette année.

M. Siddon: . . . qui est annexé à l'accord à long terme; néanmoins, nous nous rencontrons à tous les ans, en vertu de cet accord, et nous tenons des pourparlers bilatéraux au sujet des questions d'intérêt mutuel pour le compte de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest et au sujet des objectifs de conservation concernant les zones aux extrémités des grands bancs. Nous avons donc un bon nombre de questions d'ordre général à mettre en délibéré, mais nous ne croyons pas que la réunion d'avril ait été organisée à des fins de négociations, est-ce exact, monsieur Rabinovitch?

M. Rabinovitch: C'est exact.

M. Baker: Alors, vous avez rencontré le représentant de la CEE qui était à la radio à Terre-Neuve. . . Je n'entrerai pas dans le détail. Si j'ai bien compris votre pensée, ce dont vous avez entretenu le Comité—et je pourrais consulter mes notes—c'est l'excédent de poissons de fond, par rapport aux besoins canadiens. Vous ne discuterez pas des poissons de fond non excédentaires. Vous l'avez nettement fait comprendre à la CEE. Vous avez même parlé des espèces sous utilisées, le turbot, le calmar, et ainsi de suite. Je veux simplement avoir une idée claire de votre position.

M. Siddon: J'estime que nous avons fait connaître votre position, monsieur le président. Nous verrons bien ce que le commissaire de la CEE nous propose les 6 et 7 avril, mais il ne s'agit pas pour nous d'une réunion de négociations visant à prolonger l'accord quinquennal actuel.

M. Baker: Les poissons se déplacent. Lorsqu'il arrive à la limite de la zone 2G, il n'y a pas e mur qui les empêche de poursuivre leur route; la même chose à l'égard de 2H. Les poissons vont partout; ils sont en mer.

M. Siddon: C'est juste, mais ce n'est pas tout à fait. . .

M. Baker: 2G et 2H. . .

Le président: Soyez bref.

M. Baker: Je le serai. Autrement dit, il n'y a pas d'excédent de morue. Il n'y a pas de poisson en excédent sur le littoral de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Québec ou du Nouveau-Brunswick. Il n'y a pas d'excédent, parce que tous les poissons se déplacent; si vous dites à un habitant de Terre-Neuve que le calmar est sous-utilisé, il va probablement vous balancer en mer.

Ce que je veux vous signaler, monsieur le ministre, c'est que la question qui deviendra prochainement la question la plus importante pour l'Est du Canada, s'il y a des fuites à ce Comité, sera que le ministre et ses fonctionnaires ont affirmé que les négociations ne porteraient que sur le poisson en excédent, ce qui signifie. . . C'est à l'image des excédents que l'on donne à la France. Je vous dis tout simplement. . .

[Text]

The Chairman: George, please ask your question.

Mr. Baker: My question? My question is this.

Mr. Siddon: You are getting too wound up here.

Mr. Baker: Are there any other nations that are prohibited from fishing the nose and the tail of the Grand Banks, apart from Canadians? That is my question. Just switching to another area.

Mr. Siddon: I would like to ask the hon. member if he thinks the Northwest Atlantic Fisheries Organization has any future value for Canada.

Mr. Baker: Why do you ask that? That is interesting.

Mr. Siddon: Because that is an important question the government and this committee should contemplate. Is the Northwest Atlantic Fisheries Organization performing appropriately to ensure that those transboundary stocks which we feel are Canadian...? They spend part of their life on the Grand Banks within the 200-mile limit. Is this an effective means of ensuring those resources are conserved and managed to the benefit of our Canadian fishermen? I ask the question. Think about it.

• 1140

The Chairman: It would be a good subject of talk and deliberation and so on. We will be doing it, George.

Mr. Manly: I have a question that has two aspects, both relating to safety of vessels on the west coast in particular, since the Gray report for the Department of Labour has been completed on the Pacific coast and there are certain recommendations it makes that could be implemented on the Pacific coast. My understanding is that the Minister of Labour has said he wants to wait until the east coast study has been completed as well, yet fishermen are very concerned about the whole question of safety and feel something can be done right now in co-operation with the British Columbia government. Will the Minister make representation to the Minister of Labour regarding that?

I believe it comes under the Department of Transport, the whole question of EPIRBs. I understand they are going to be mandatory after May 1988 for all vessels over 12 metres. But there are fishing vessels under that length that should be covered. What is to prevent a regulation now requiring EPIRBs on all fishing vessels immediately? Why do we have to wait until May 1988, and then only for vessels over 12 metres?

Mr. Siddon: Mr. Manly, as Minister of Fisheries and Oceans I place a high premium on the safety and well-being of our fishermen at sea; that has to be part of my implied area of responsibility, if not my statutory area of responsibility. But the Gray report was prepared at the request of the Minister of Labour, and the report was submitted to him. We are certainly making

[Translation]

Le président: Monsieur Baker, veuillez poser votre question.

M. Baker: Ma question? Voici ma question.

M. Siddon: Vous vous excitez un peu trop.

M. Baker: Les Canadiens mis à part, y a-t-il d'autres pays pour qui la pêche est interdite aux extrémités des grands bancs? Voilà ma question. J'ai simplement changé de région.

M. Siddon: Puis-je demander au député s'il croit que l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest revêtira quelque importance pour le Canada?

M. Baker: Pourquoi me demandez-vous cela? C'est fort intéressant.

M. Siddon: Parce que c'est une question importante que le gouvernement et votre Comité devraient envisager. L'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest fait-elle le nécessaire pour s'assurer que les stocks transfrontaliers que nous jugeons être à nous...? Ces poissons vivent la plupart du temps dans la zone des grands bancs en-deçà de la limite de 200 milles. Est-ce un dispositif efficace qui permette de nous assurer que ces stocks sont conservés et administrés au profit des pêcheurs canadiens? Je pose la question. Pensez-y.

Le président: Ce serait un bon sujet de délibération. Nous y penserons, George.

M. Manly: J'ai une question à deux volets, tous deux ayant trait à la sécurité des navires sur la côte ouest en particulier, étant donné que le rapport Gray, que le ministère du Travail vient de terminer au sujet de la côte du Pacifique, renferme certaines recommandations auxquelles on pourrait donner suite sur ce littoral. Si j'ai bien compris, le ministre du Travail a affirmé qu'il attendra que l'étude relative à la côte Est soit terminée toute aussi bien, pourtant les pêcheurs sont fort inquiets au sujet de la sécurité et ils estiment que des mesures peuvent être prises dès maintenant de concert avec le gouvernement de la Colombie-Britannique. Le ministre va-t-il présenter des instances à ce propos au ministre du Travail?

Je crois que la question des RBLs relève du ministère des Transports. On me dit qu'elles seront obligatoires, à compter de 1988, pour tous les bateaux de plus de 12 mètres. Mais il y a des bateaux de pêche plus courts qui devraient être assujettis à ce règlement. Pourquoi n'exige-t-on pas que tous les bateaux de pêche soient pourvus dès maintenant d'un RBLs? Pourquoi faut-il attendre jusqu'en mai de 1988, et pourquoi cela s'applique-t-il seulement aux bateaux de plus de 12 mètres?

M. Siddon: Monsieur Manly, en tant que ministre des Pêches et Océans, mon premier souci est la sécurité et le bien-être des pêcheurs canadiens en mer; cela fait partie de mes responsabilités, sinon de mes attributions statutaires. Le rapport Gray a toutefois été rédigé à la requête du ministre du Travail, à qui il a été remis. Bien entendu, lui faisant les instances à l'égard des questions

[Texte]

representations to him on matters in which our own jurisdiction might be exercised to enhance safety for fishermen. But we really cannot get into areas that are more properly the responsibility of the Minister of Transport or the Minister of Labour, or provincial ministries and the provincial Workers' Compensation Board.

I take our responsibility to be the ensuring that fishing vessels at sea are not overloaded to the point where their safety is impaired, where the loading of fish catch is such as to affect the metacentric stability of fishing boats. I think unfortunately some of the most regrettable accidents have resulted from overloading of fishing vessels, in many cases where probably the master knew he was taxing things to the limit. I think you recall a recent sinking in the lower Fraser River of one of the herring roe seiners returning home, where the vessel was loaded to such a degree that wooden planks buckled because the vessel was not normally submerged to that depth. These kinds of considerations are administered by Transport Canada for the safe load limits of all marine vessels, and we are certainly looking carefully at the extent to which we could offer advice to the Minister of Transport on establishing more accurate load limits and ensuring those limits are respected.

About emergency location equipment, survival gear, etc., it is going to require not only a decision of the Minister of Labour but a decision of both federal and provincial jurisdictions as to what additional equipment can be required without pushing beyond the point of reason in terms of cost. Here I am thinking of your suggestion that we put electronic signalling equipment on vessels that are so small that it becomes a great financial burden to our fishermen.

Mr. Manly: But we are talking about something that costs about \$400, I understand.

Mr. Siddon: Are you asking me to ask the fishermen of vessels under the size of 12 metres to spend \$400? Is that your recommendation, Mr. Manly?

Mr. Manly: Yes, it is.

Mr. Siddon: Okay. Well, I take that as a helpful recommendation.

• 1145

Mr. Manly: We are talking about human lives and the cost of mounting a search and rescue.

Mr. Siddon: Are you asking us to require all vessels down to a punt of three metres in length to carry such electronic equipment? I have to know. I would appreciate your advice.

Mr. Manly: I would be prepared to go down to three metres.

Mr. Siddon: But 12 metres may not be—

[Traduction]

qui peuvent toucher à notre mandat, dans la mesure où ils prônent tous la sécurité des pêcheurs. Mais nous ne pouvons empiéter sur les domaines qui relèvent à proprement parler des attributions du ministre des Transports ou du ministre du Travail, ou bien des ministères provinciaux et de la Commission provinciale des accidents du travail.

Dans le cadre de mes attributions, je dois m'assurer que les bateaux de pêche ne sont pas surchargés en mer au point que la sécurité est mise en péril, au point que le chargement des prises puisse altérer la stabilité métacentrique des bateaux de pêche. Malheureusement, certains des accidents les plus regrettables ont été provoqués par le surchargement de bateaux de pêche; dans bien des cas, le capitaine savait le risque qu'il prenait. Vous devez vous rappeler qu'un bateau de pêche du hareng à la seine, en route vers le quai, a récemment sombré dans le cours inférieur du Fraser, parce que des planches en bois du bateau se sont gondolées sous l'effet d'une charge excessive, de sorte que le bateau a été submergé au-delà du tyran normal. Transports Canada le ministère qui s'occupe des questions telles que le chargement réglementaire de tous les bateaux; nous nous sommes toujours disposés à conseiller le ministre des Transports, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'établir des restrictions précises à l'égard des chargements et d'en assurer la mise en application.

Pour ce qui est des radios balises pour la localisation des sinistres, des agrès de secours, etc., la décision incombe non seulement au ministre du Travail mais aussi aux autorités fédérale et provinciales, lorsqu'il s'agit d'imposer les équipements supplémentaires sans toutefois exacerber les coûts. Je fais allusion à la proposition que vous faites, soit d'installer des équipements de signalisation électronique à bord de bateaux qui sont si petits que cela imposerait aux pêcheurs un fardeau financier extrême.

M. Manly: Mais il s'agit, sauf erreur, d'un dispositif qui coûte environ 400\$.

M. Siddon: Vous voulez que je demande aux pêcheurs de dépenser 400\$, même si leur bateau fait moins de 12 mètres? C'est ce que vous préconisez, monsieur Manly?

M. Manly: Oui.

M. Siddon: Bon. J'en prends note à titre de recommandation utile.

M. Manly: Il s'agit en l'occurrence de vies humaines et du coût des opérations de sauvetage.

M. Siddon: Vous voulez que j'oblige tous les bateaux à se doter d'un tel appareil électronique, même un bateau plat faisant trois mètres? Je dois le savoir. J'attends vos avis.

M. Manly: J'accepterais que la limite soit de trois mètres.

M. Siddon: Pour 12 mètres, ce n'est peut-être pas. . .

[Text]

Mr. Manly: Certainly somewhere between 3 metres and 12 metres there is a system, but if it had to be a choice between 3 metres or 12 metres, I would say 3 metres. What would you say?

Mr. Siddon: We are talking about herring punts associated with perhaps a larger gillnet vessel, which would have such gear, and it could well be required. But there is a matter of policy here, and I appreciate your representation. I will convey it to the Minister of Labour.

The Chairman: There are a couple of little questions that have to come up yet, but with the permission of the committee I would like to ask the Minister. . . I learned yesterday from some of my fishermen that the officials of your department will be advising fishermen in Nova Scotia, the inshore fishery, in the next few days that their seasonal quota has been caught. I think they are avoiding the April 1 date in order to give them this bad news. I was just wondering if—

Mr. Siddon: They do not want to do it on April Fools' Day.

The Chairman: Mr. Minister, I think they are trying to avoid April 1 as a date. It is at this point that the pollack stock will probably start crossing into American waters. Our fishermen will be watching the pollack swim into American waters to be caught by Americans at the same time that their boats are tied up.

Some of the DFO officials have taken a rather hard line with the inshore fishery in that part of the country. Perhaps a team might be put together to approach the whole situation of the inshore fishery from a different perspective, because lines have been hardened. It seems to be that the fishermen and the officials cannot seem to agree on what the basic problem is. It might be a time to approach the problem in a completely different fashion. I was just wondering if the Minister might consider this as an approach. In other words, the officials are saying here is the problem, and the fishermen are saying that is not the problem.

Mr. Siddon: Thank you, Mr. Chairman. You and I have had some discussions of the pressures you experience in southwestern Nova Scotia because of this issue. In fact, over the past several months we have talked about some alternative management structures with regard to the inshore fishery, including the possibility of some form of enterprise allocations to the larger inshore vessels.

The Minister of Fisheries for Nova Scotia has some other ideas, as you know. And as we approach the expiry of the first five-year phase of the Enterprise Allocation Plan, I think we must look seriously at some enhanced ways to solve in the long term these pressures that not only you experience but other members of Parliament from Nova Scotia all the way up to Cape Breton experience.

I do not know if you are looking for a dialogue that will allow us to solve your immediate problem, but the

[Translation]

M. Manly: Entre 3 et 12 mètres, un tel appareil devrait être obligatoire, mais, si j'ai le choix entre 3 et 12 mètres, je dirais 3 mètres. Que diriez-vous?

M. Siddon: Je vous parle de bateaux plats, que les pêcheurs au filet maillant utilisent pour la pêche au hareng; leurs navires ont parfois un tel appareil, que l'on pourrait rendre obligatoire. Mais c'est toujours une question de principe, et je vous remercie de vos instances, que je transmettrai au ministre du Travail.

Le président: Il y a encore deux ou trois brèves questions qui n'ont pas été posées, mais, avec la permission du Comité, j'aimerais demander au ministre. . . Certains pêcheurs m'ont dit hier que les fonctionnaires de votre ministère aviseraient les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse, ceux qui font la pêche côtière, que, d'ici quelques jours, leur contingent saisonnier serait épuisé. Je crois qu'on évite de leur transmettre cette nouvelle le 1^{er} avril. Je me demande si. . .

M. Siddon: On ne veut pas que ce soit un poisson d'avril.

Le président: Monsieur le ministre, je crois qu'ils évitent la date du 1^{er} avril. C'est le moment probable où les stocks de merlan déferlent dans les eaux américaines. Nos pêcheurs verront les Américains attraper ce poisson au moment où leurs bateaux sont amarrés.

Certains fonctionnaires de Pêches et Océans ont manqué d'indulgence envers les pêcheurs côtiers dans cette région du pays. On pourrait peut-être constituer une équipe qui ferait le point de la pêche côtière sous un angle différent, vu cette intolérance manifeste. Il semble que les pêcheurs et les fonctionnaires ne peuvent s'entendre sur la nature véritable du problème. Il serait peut-être opportun d'envisager ce problème dans une optique complètement différente. Je me demande si le ministre ne pourrait pas envisager une telle approche. Autrement dit, les fonctionnaires et les pêcheurs n'ont pas la même conception du problème.

M. Siddon: Merci, monsieur le président. Nous nous sommes entretenus, vous et moi, des pressions qui s'exercent contre vous, dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, en raison de ce problème. En fait, ces derniers mois, nous avons parlé de modifier la structure de gestion par rapport à la pêche côtière, y compris la possibilité d'un plan d'allocations aux entreprises pour le compte des bateaux de pêche les plus importants.

Comme vous le savez, toutefois, le ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse a d'autres idées en tête. À mesure que le premier quinquennal d'allocations aux entreprises tire à sa fin, nous devons songer sérieusement à certaines améliorations à long terme, afin d'atténuer les pressions qui s'exercent non seulement entre vous, mais aussi contre les autres représentants de la Nouvelle-Écosse au Parlement, voire ceux du Cap-Breton.

Je ne sais pas si vous recherchez un dialogue afin de résoudre les problèmes immédiats, mais ces problèmes

[Texte]

immediate problem results because there are essentially two types of boats in your inshore fleet. There is a small number, well, 200 to 250 highly mobile, very efficient vessels that were built to the length 64 feet 11 inches to get in under the 65-foot rule. They have the capacity to fish and range widely throughout the Scotia-Fundy region. And if we do not break the year into shorter quota periods, the quotas can be fished out many miles from their own home base—hundreds of miles in some cases—to the detriment of the other smaller inshore vessels of 25 feet, the handliners or longliners.

I have received complaints from other Members of Parliament who say that the fishermen complain about those big boats taking all their quota, that the fishery is now closed and they cannot go fishing any more. So there is a reason for this seasonal arrangement.

The Chairman: Mr. Minister, the reason I am bringing this up is not to come up with a solution this morning—

Mr. Siddon: I understand.

The Chairman: —but to maybe re-establish a dialogue that seems to have broken down.

Mr. Siddon: I am happy to go down there with you, to have our officials work more closely. . . If you feel that the officials are taking a hard line, sometimes we have to take a firm line; but I do not think it should be such a hard line that it is viewed as being unhelpful. We will try to deal with that.

The Chairman: George has a very brief comment before we go to vote.

• 1150

Mr. Henderson: Mr. Minister, last Thursday you announced the crab licensing plan for off Prince Edward Island. I will not go into the details of the 30 permits there, but you allowed 16 of those permits to be changed into permanent licences. You said you would take another look at the other 14 next year. When you made that decision, you stated it was based on evidence that stocks in the mid-shore zone were not strong enough to support additional fishing efforts. Last week you also allocated two additional mid-shore crab licences to New Brunswick for 150 traps, which will be fishing in the same area.

This seems contradictory. I wonder why you did not make those licences permanent. They were asking for 30 permanent licences for 75 traps and to do away with the zone, which is quite controversial between P.E.I. and New Brunswick. I wonder why you made the decision to allow two more mid-shore crab licences. I am also wondering if more mid-shore licences are to be granted.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I think it is a fair question Mr. Henderson has asked. I will ask Mr. Rowat to

[Traduction]

sont attribuables au fait qu'il y a deux types de bateaux pour la pêche côtière. Il y en a un petit nombre, de 200 à 250, mettons, qui sont très mobiles et très efficaces et dont la longueur est de 64 pieds 11 pouces, pour contourner le règlement relatif aux bateaux de 65 pieds. Ces bateaux sont conçus pour pêcher partout dans la région de Scotia-Fundy. Et si l'on ne raccourcit pas la durée du contingentement au cours de la campagne, les pêcheurs peuvent épuiser leur contingent à des centaines de miles de leur port d'attache, mais cela se fait au détriment des petits bateaux de pêche côtière n'ayant pas plus de 25 pieds, les bateaux de pêche à la ligne ou les palangriers.

D'autres députés m'ont transmis les plaintes qu'ils ont reçues des pêcheurs, soit que les gros bateaux de pêche prennent tout leur contingent, alors même que la campagne vient de se terminer. Un arrangement saisonnier quelconque serait donc motivé.

Le président: Monsieur le ministre, je soulève cette question, non pas pour aboutir à une solution ce matin. . .

M. Siddon: Je comprends.

Le président: . . . mais bien pour rétablir le dialogue qui semble s'être interrompu.

M. Siddon: Je serais ravi de m'y rendre avec vous, pour que mes fonctionnaires travaillent plus étroitement. . . Si vous croyez que mes fonctionnaires sont intolérants, n'oubliez pas qu'il faut l'être parfois; je ne voudrais pas toutefois que le fait de manquer d'indulgence soit jugé nuisible. Nous allons tenter de résoudre ce problème.

Le président: George a une brève remarque à faire avant que nous n'allions voter.

M. Henderson: Monsieur le ministre, vous avez rendu public jeudi dernier le régime d'octroi des permis pour les pêcheurs de crabes de l'Île-du-Prince-Édouard. Sans vouloir entrer dans les détails de ces 30 permis, je dirais que vous avez autorisé que 16 de ces permis deviennent permanents. Pour ce qui est des 14 autres permis, la chose sera remise en question l'an prochain. Vous avez dit que le motif de cette décision, c'est que les stocks de la zone médiane ne sont manifestement pas suffisamment élevés pour permettre un effort de pêche additionnel. La semaine dernière vous avez attribué deux permis additionnels de pêche dans la zone médiane à des pêcheurs de crabes du Nouveau-Brunswick, lesquels vont se servir de 150 casiers dans la même région.

Cela me paraît contradictoire. Je me demande pourquoi tous les permis ne sont pas permanents. Ces pêcheurs demandaient 30 permis permanents pour 75 casiers, pour mettre fin à la controverse qui fait rage dans cette zone entre l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick. Je me demande pourquoi vous avez accordé deux permis supplémentaires de pêche aux crabes dans la zone médiane. Je me demande aussi s'il faut accorder plus de permis de ce genre.

M. Siddon: Monsieur le président, M. Henderson a soulevé une question que j'estime valable. Je vais

[Text].

elaborate. There were two appeals for re-instatement of mid-shore licences once held on historic grounds. They were appraised within the department and then referred to the Atlantic Licence Appeal Board, which this government established a year ago. The advice came back from that appeal board that these two licences should be re-issued to these individuals from the perspective of historical equity.

Notwithstanding that fact, we found, as Mr. Rowat can elaborate upon, that the catch rates in the area of the fishery off the north coast of Prince Edward Island declined. By the way, these new two vessels will not have access in that area because they are not part of the historical group of 28. The catch rates were significantly lower than they were in the previous year. We have to be sure it is only a one-time situation and not as a consequence of the additional temporary permits which were issued to the other 14 Prince Edward Island-based fishermen last year.

We need a second year to determine if and to what extent those extra 14 licences can be made permanent. It is our normal policy. We normally issue exploratory permits for two years in succession before confirming them. The fishermen should understand that. Is that adequate?

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, I have two questions involving a new tagging system and the cull of a seal herd on the west coast, but the bells are ringing for a vote.

The Chairman: I can advise the committee the vote is at 12.15 p.m. We have two or three minutes.

Mr. Schellenberg: Your visit to the B.C. Federation of Wildlife on the weekend raises two questions. As I understand it, you told the sports-fishing community it is up to them to prove the necessity for some sort of cull of sea lions on the west coast. Why would you say that when your own biologists can tell you if such a cull is necessary?

Mr. Siddon: I did not suggest the Wildlife Federation should prove the necessity. I said there are two parallel streams of input that I must receive before taking a decision, if and when a decision were taken, to cull some of our seal and sea lion populations on the Pacific coast. One stream is the biological input. I have asked the department to give me a quantitative report on the increase of the harbour seal populations in particular. It has been suggested they have been growing at a rate of 9% or 10% a year in recent years. Judge Malouf made some observations on that trend in his report.

[Translation]

demander à M. Rowat de fournir les détails. Il y a eu deux appels concernant le rétablissement des permis de pêche dans la zone médiane, appels fondés sur l'historique de ces pêches. Après avoir évalué ces appels, le ministère les a acheminés vers l'Office d'examen des permis de pêche de l'Atlantique, que le gouvernement actuel a établi il y a un an. L'Office nous a conseillé de rétablir ces deux permis, pour des motifs d'équité fondés sur l'historique de ces pêches.

Nous avons toutefois constaté, comme M. Rowat pourra vous le confirmer, une certaine baisse du taux des prises dans la zone qui s'étend au nord du littoral de l'Île-du-Prince-Édouard. Entre parenthèse, les détenteurs de ces deux nouveaux permis n'auront pas accès à cette zone, car ils ne font pas partis du groupe historique des 28 pêcheurs. Les taux de prises ont sensiblement baissés par rapport à l'année précédente. Nous devons nous assurer qu'il s'agit d'un phénomène provisoire, qui n'est pas attribuable à l'émission des 14 permis provisoires additionnels que nous avons octroyés l'an dernier à des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il nous faudra établir les taux de prises une deuxième année avant de pouvoir attribuer un permis permanent à ces 14 pêcheurs. C'est notre pratique courante. D'ordinaire nous octroyons des permis provisoires d'une durée de deux ans avant de leur donner un caractère permanent. Ces pêcheurs devraient comprendre cela. Cela vous satisfait?

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Monsieur le président, j'ai deux questions concernant un nouveau système de baguage et de l'élimination des sujets malsains d'un troupeau de phoques sur la côte Ouest mais j'entends la sonnerie pour le vote.

Le président: J'informe le Comité que le vote aura lieu à 12h15. Il nous reste encore deux ou trois minutes.

M. Schellenberg: Votre rencontre avec la *B.C. Federation of Wildlife* en fin de semaine soulève deux questions. Si j'ai bien compris, vous avez dit à votre auditoire de pêcheurs sportifs que c'est à eux qu'il incombe de faire la preuve que certains sujets malsains doivent être éliminés du troupeau d'otaries sur la côte ouest. Pourquoi avez-vous dit cela, lorsque vos propres biologistes peuvent vous dire si un certain nombre de sujets malsains doivent être éliminés?

M. Siddon: Je n'ai pas dit que c'est à la Fédération d'en faire la preuve. J'ai dit que je devais recevoir des avis de deux différentes sources avant de pouvoir prendre une décision, le cas échéant, quant à l'élimination des sujets malsains parmi les phoques et les otaries de la côte du Pacifique. D'une part, je dois avoir l'opinion de biologistes. En particulier j'ai demandé au ministère de me fournir un rapport quantitatif sur la hausse des populations d'otaries. On a dit que cette population s'était accrue de 9 ou 10 p. 100 tous les ans depuis quelques années. Dans son rapport le juge Malouf a formulé certaines remarques à ce sujet.

[Texte]

I suggested to the Wildlife Federation that while we were preparing this scientific assessment, I would be expecting to receive strong representation from organized groups who felt it necessary to undertake such a cull and to anticipate possible negative public reaction in British Columbia to help to find a way to deal with it. As I said, I am not going to commit political suicide by doing something on my own that is not supported scientifically or by the majority of the people of British Columbia whose views should be registered before such an initiative was taken.

• 1155

Mr. Schellenberg: With regard just quickly to your new tagging proposal, I know you have to consult with industry before you flesh it out, but how do you see it working? Would fishermen purchase a tag before they go out for a dollar? What happens if they do not catch a fish—do they come back and sell it to somebody else, or do they turn it in, or...?

Mr. Siddon: I would see it working as follows. When the fishing licence is bought annually, fishermen would gauge their expectation and buy whatever number of tags they feel they should have. I would say most fishermen should have a minimum of three, and then could return to sporting goods stores through the season to buy additional tags as required. When a fish is lying in the bottom of a boat and it is a chinook salmon or a spring, it will have to have a tag on it. The fisherman will have to record on the back of the licence where that fish was caught. If there was a number—we have not decided whether to serialize the tags—that would also appear on the fisherman's record of catch.

Also, we will negotiate and discuss with the commercial sector, the gillnet and troll sector, and the native communities the question if from a perspective of fairness tagging should not be extended to commercially-caught chinook salmon.

The purpose for this extra surcharge and gathering of information is so that we can arrest the persistent decline in the wild stocks of chinook salmon and steelhead and coho, but principally chinook, because it is such a precious and not necessarily stable resource. There is some evidence that the survivability of our chinook stocks is continuing to decline. We must arrest that with a special research effort and we must acquire a much stronger data base as to who is catching these fish and where.

Mr. Schellenberg: Then you are going to have to increase your enforcement capability as well.

Mr. Siddon: I think the use of tagging in fact alleviates our enforcement capability, as did the introduction of fishing licences to young people under the age of 16, because previously you could never be assured that a parent was not accusing one of his children of having caught the fish that in fact he caught. So in terms of administering our bag limits and quotas... .

[Traduction]

J'ai dit à la Fédération que, dans l'attente de cette évaluation scientifique, je m'attendais à recevoir des instances fermes de la part des groupes organisés qui jugent que l'élimination des sujets malsains s'impose, en ajoutant que cela pourrait provoquer un certain émoi en Colombie-Britannique et qu'il fallait se préparer à cette éventualité. J'ai dit que, si je prends la décision moi-même, ce serait un cas de suicide politique, car une telle initiative doit avoir au préalable un fondement scientifique et être conforme aux vues manifestes de la majorité des habitants de la Colombie-Britannique.

M. Schellenberg: Bref, pour ce qui est du projet de bagages, je sais que vous devez consulter l'industrie avant d'en fixer les détails, mais croyez-vous que cela va marcher? Les pêcheurs vont-ils acheter une bague d'un dollar avant d'aller en mer? Qu'arrivera-t-il s'ils ne prennent rien—vont-ils les vendre à quelqu'un d'autre, le remettre ou quoi...?

M. Siddon: Voici comment le programme doit fonctionner. Lorsque le pêcheur obtient son permis annuel, il devra acheter un certain nombre de bagues correspondant aux prises qu'il escompte. J'estime que la plupart des pêcheurs devraient s'en procurer au moins trois, mais s'il leur en faut d'autres au cours de la campagne, il pourra s'en procurer à un établissement d'articles de sports. Lorsque le pêcheur attrape un chinook, il devra s'assurer qu'il est bagué. Il devra inscrire l'emplacement de cette prise au verso de son permis. Si la bague est numérotée—ce que nous n'avons pas encore décidé—le pêcheur devra également inscrire le numéro de la bague.

En outre, nous allons tenir des pourparlers avec les pêcheurs commerciaux, ceux qui se servent de filets maillants et de trêmes, ainsi qu'avec les collectivités autochtones, afin d'établir si, en toute justice, les bagages ne doivent pas s'étendre au chinook faisant l'objet d'une pêche commerciale.

La position de cette surcharge et le recueil de telles données a pour but de mettre fin à la baisse persistante des stocks de chinooks, de saumon steelhead et de saumon coho, mais surtout des chinooks, car c'est une ressource précieuse mais non pas nécessairement stable. Certains estiment que c'est la survie du chinook qui est en jeu. Nous devons donc intensifier notre part de recherches et recueillir des données sûres au sujet de la quantité et de l'emplacement des prises.

M. Schellenberg: Il vous faudra donc augmenter vos effectifs de surveillance.

M. Siddon: Je crois que l'emploi des bagues nécessitera moins de surveillance de notre part, comme cela s'est produit lorsque nous avons autorisé l'octroi de permis de pêche aux jeunes de moins de 16 ans, car jadis il arrivait parfois que le père accuse l'un de ses enfants d'avoir capturé le poisson que lui-même avait pris. Pour ce qui est de mettre en oeuvre les restrictions et les contingents... .

[Text]

Mr. Schellenberg: Well with my luck at fishing, Mr. Chairman, I do not think I will have to buy any tags.

Mr. Siddon: Yours and mine too. Mr. Chairman, before you adjourn I will say that the need for the consolidation of our scientific research between physical oceanography and chemical oceanography on the one hand and fisheries biology on the other is that we have often been accused of having a number of fish counters working over in this corner who assess our stocks by merely seeing how many fish are brought ashore. It is not very scientific, some people say. On the other hand, we are accused of having a number of very sophisticated oceanographers who drop bottles and probes and things in the ocean and do not pay much attention to the fish stocks. We are trying to force these two groups to get people together, these scientists, to make our research more effective and then to concentrate more resources and larger teams than was the case with the Marine Ecology Laboratory.

Dr. Meyboom has a couple of numbers, or Scott Parsons, and then we would be prepared to conclude.

Dr. Meyboom: The question was asked whether there are 54 people staying at MEL; that was the point-blank question that was asked by Mr. Henderson. We have the arithmetic; it is a little bit more complicated than just 54. I will ask Scott Parsons to give the precise accounting.

Mr. Scott Parsons (Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries and Oceans): The short answer is that currently there are 57 person-years at the Marine Ecology Laboratory. With the proviso that not more than 6 of those will be transferred to Newfoundland, the remaining number would be 51.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I want to thank the Minister. I might ask, because we only got about a tenth of the questions that we would like to put to the Minister and his officials, if the Minister could see his way fit to come back to this committee, hopefully in the very, very near future. I think it is helpful to us all if we can get some answers and some idea of where the department is going, what your aspirations are for the future. There are some very, very important questions that we did not have time today to get to. I hope they would come back within the next week or so.

Mr. Siddon: I appreciate that, Mr. Chairman. I think I have given a very thorough presentation of my aspirations for the future in a lengthy statement, but I am happy to answer questions at any time and at the call of the committee.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. We appreciate you having taken the time to have spent the full morning with us; it was well worth our while. We hope to see you again.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

M. Schellenberg: Vu la veine que j'ai lorsque je pêche, monsieur le président, je n'aurai pas besoin d'acheter de bagues.

M. Siddon: Vous et moi, c'est pareil. Monsieur le président, avant que vous ne leviez la séance, je dirais qu'il nous faut coordonner la recherche scientifique ayant trait, d'une part, à l'océanographie chimique et physique et, d'autre part, à la biologie des pêches, car on nous a souvent accusé de faire l'évaluation des stocks simplement en comptant le nombre de prises qui sont ramenées à terre. Cela n'est pas très scientifique, selon certains. Par ailleurs, on nous accuse d'avoir un certain nombre d'océanographes sophistiqués qui jettent des bouteilles et des sondes en mer, sans prêter beaucoup d'attention aux stocks de poissons. Nous voulons que ces deux disciplines scientifiques coordonnent leurs efforts, afin d'améliorer l'efficacité de la recherche et de disposer de plus de ressources et d'effectifs que ce qui avait été attribué au laboratoire d'écologie marine.

Monsieur Meyboom ou Scott Parsons ont des chiffres à vous fournir, puis nous pourrions conclure.

M. Meyboom: On a demandé s'il y avait 54 personnes qui restaient au LEM; monsieur Henderson a posé la question de but en blanc. Nous avons les chiffres, mais c'est un peu plus compliqué qu'il n'y paraît. Je vais demander à Scott Parsons de me fournir des données précises.

M. Scott Parsons (sous-ministre adjoint, Sciences, Ministère des Pêches et Océans): En bref, je dirai que le laboratoire d'écologie marine compte en ce moment 57 années-personnes. Étant que pas plus de 6 années-personnes seront cédées à Terre-Neuve, il en reste 51.

M. Henderson: Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre. Étant donné que nous n'avons posé que la dixième des questions que nous voulions adresser au ministre et à ses fonctionnaires, je voudrais demander au ministre s'il jugerait bon de revenir témoigner devant notre Comité, soit le plus tôt possible, j'espère. Il nous serait utile, à nous tous, d'obtenir certaines réponses et d'avoir une idée des attentes et des projets du ministère. Il y a des questions des plus importantes que nous n'avons pas eu le temps d'aborder aujourd'hui. J'ose espérer qu'ils pourront nous revenir d'ici une semaine, mettons.

M. Siddon: Je comprends cela, monsieur le président. Je crois vous avoir donné un aperçu approfondi de mes attentes dans le long mémoire que je vous ai remis, mais je me tiens à votre disposition pour répondre à vos questions.

Le président: Merci bien, monsieur le ministre. Nous vous savons gré d'avoir passé le matin avec nous; cela nous a été d'une grande utilité. Nous espérons vous revoir bientôt.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister;

David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning;

Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, International Relations.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Peter Meyboom, sous-ministre;

David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes;

Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint intérimaire, Relations internationales.

JUL 19 1989

